





Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117139667>



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

**Legal and
Constitutional
Affairs**

**Affaires
juridiques et
constitutionnelles**

Chairman:
The Honourable NATHAN NURGITZ

Président:
L'honorable NATHAN NURGITZ

Wednesday, January 16, 1991

Le mercredi 16 janvier 1991

Issue No. 24
Seventh Proceedings on:

Bill C-43: An Act respecting Abortion

Fascicule n° 24
Septième fascicule concernant:

Projet de Loi C-43: Loi concernant l'avortement

APPEARING:

The Honourable Perrin Beatty,
Minister of Health and Welfare

COMPARAÎT:

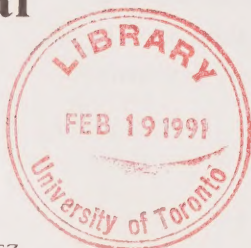
L'honorable Perrin Beatty,
Ministre de la Santé et du Bien-être social

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Hon. Nathan Nurgitz, *Chairman*

The Hon. Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Beaudoin	Hastings
Cools	Lewis
DeWare	*MacEachen (or Frith)
Doyle	*Murray (or Doody)
Fairbairn	Neiman
Grafstein	Nurgitz
Grimard	Stanbury

**Ex Officio Members*

(Quorum 5)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Nathan Nurgitz

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

Les honorables sénateurs:

Beaudoin	Hastings
Cools	Lewis
DeWare	*MacEachen (ou Frith)
Doyle	*Murray (ou Doody)
Fairbairn	Neiman
Grafstein	Nurgitz
Grimard	Stanbury

**Membres d'office*

(Quorum 5)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Tuesday, June 26, 1990:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Doody, seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of the Bill C-43, An Act respecting abortion.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 26 juin 1990:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Doody, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JANUARY 16, 1991
(30)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 9:15 a.m., the Deputy Chairman, the Honourable Senator Stanbury, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, DeWare, Doyle, Fairbairn, Grafstein, Grimard, Lewis, Neiman, Nurgitz and Stanbury. (10)

Other Senator present: The Honourable Senator Spivak.

In attendance: Ms. Marguerite Young, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

From the United Church of Canada:

Rev. Robin Smith.

From the "Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit":

Ms. Lise Gratton;

Dr. Jean Guimond and

Ms. Danielle Hébert.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated June 26, 1990, proceeded to consider Bill C-43, An Act respecting Abortion.

At 9:17 a.m., Rev. Robin Smith made a statement and answered questions.

At 10:00 a.m., the Committee suspended its sitting.

At 12:40 p.m., the Committee resumed its sitting, the Honourable Senator Nurgitz presiding.

At 12:41 p.m., Mrs. Lise Gratton made a statement and, together with other witnesses, answered questions.

At 1:46 p.m., the Committee adjourned until 3:30 p.m. later this day.

AFTERNOON SITTING

(31)

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 3:37 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, DeWare, Doyle, Fairbairn, Grafstein, Grimard, Lewis, Neiman, Nurgitz and Stanbury. (10)

Other Senators present: The Honourable Senators Di Nino, Kinsella, Spivak and Teed.

In attendance: Ms. Marguerite Young, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Appearing: The Honourable Perrin Beatty, Minister of Health and Welfare.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 16 JANVIER 1991
(30)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 9 h 15, sous la présidence de l'honorable sénateur Stanbury (vice-président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, DeWare, Doyle, Fairbairn, Grafstein, Grimard, Lewis, Neiman, Nurgitz et Stanbury. (10)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Spivak.

Présente: M^{me} Marguerite Young, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

De l'Église Unie du Canada:

Le Rév. Robin Smith.

De la Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit:

M^{me} Lise Gratton;

M. Jean Guimond et

M^{me} Danielle Hébert.

Conformément à son ordre de renvoi du 26 juin 1990, le Comité poursuit l'examen du projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement.

À 9 h 17, le Rév. Robin Smith fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 heures, le Comité suspend sa séance.

À 12 h 40, la séance se poursuit sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz.

À 12 h 41, M^{me} Lise Gratton fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 13 h 46, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à 15 h 30 aujourd'hui.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(31)

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 15 h 37, sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, DeWare, Doyle, Fairbairn, Grafstein, Grimard, Lewis, Neiman, Nurgitz et Stanbury. (10)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Di Nino, Kinsella, Spivak et Teed.

Présente: M^{me} Marguerite Young, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Comparait: L'honorable Perrin Beatty, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

*Witnesses:**From the Canadian Abortion Rights Action League (CARAL):*

Ms. Kit Holmwood, President;
 Ms. Norma Scarborough, Past-President and
 Dr. Thomas Orr, Sault Ste. Marie.

From the Plymouth Brethern Assembly:

Mr. Don Logan and
 Mr. Don Hardwick.

From the Department of Health and Welfare:

Mr. Dan Tisch, Legislative Assistant;
 Ms. Susan Capling, Special Assistant;
 Mr. Mark McElwain, Senior Policy Advisor;

Ms. Kathy O'Hara and
 Ms. Marie Fortier.

From the Pro-Choice Action Network:

Ms. Miriam Jones and
 Ms. Katherine Binhammer.

The Committee proceeded to consider Bill C-43, An Act respecting Abortion.

At 3:38 p.m., Ms. Kit Holmwood and Dr. Orr each made statements and, together with the other witness, answered questions.

At 4:37 p.m., Mr. Hardwick and Mr. Logan made a statement and answered questions.

At 5:43 p.m., the Honourable Perrin Beatty made a statement and answered questions.

At 7:00 p.m., Ms. Miriam Jones and Ms. Katherine Binhammer made a statement and answered questions.

At 7:44 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Témoins:**De l'Association canadienne pour le droit à l'avortement (CARAL):*

M^{me} Kit Holmwood, présidente;
 M^{me} Norma Scarborough, ancienne présidente; et
 M. Thomas Orr, Sault Ste. Marie.

Du Plymouth Brethern Assembly:

MM. Don Logan et
 Don Hardwick.

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

M. Dan Tisch, adjoint législatif;
 M^{me} Susan Capling, adjointe spéciale;
 M. Mark McElwain, conseiller principal en matière de politiques et
 M^{mes} Kathy O'Hara et
 Marie Fortier.

Du Réseau d'action pro-choix:

M^{mes} Miriam Jones et
 Katherine Binhammer.

Le Comité poursuit l'examen du projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement.

À 15 h 38, M^{me} Kit Holmwood et M. Orr font chacun une déclaration et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 16 h 37, MM. Hardwick et Logan font une déclaration et répondent aux questions.

À 17 h 43, l'honorable Perrin Beatty fait une déclaration et répond aux questions.

À 19 heures, M^{mes} Miriam Jones et Katherine Binhammer font une déclaration et répondent aux questions.

À 19 h 44, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier adjoint du Comité

Tonu Onu

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, January 16, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-43, respecting abortion, met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Richard J. Stanbury (*Deputy Chairman*) in the Chair.

The Deputy Chairman: We have one of our two witnesses here, as I understand. Perhaps we can get underway. We have a rather cutup day. As everyone knows, we will adjourn at 10:00 o'clock a.m. for caucuses and then come back at 12:30 p.m. and ask for permission in the Senate to sit earlier this afternoon so that we can fit in the other witnesses that we have. We will then resume at 4:30 p.m. with the regular agenda.

At the moment we have a delegation from the United Church of Canada. Rev. Robin Smith is here. Please take a seat at the end of the table, Rev. Smith. I understand that Rev. Jean Ward is struggling to get here from her airplane. I can imagine that airplanes are rather discombobulated these days.

Rev. Robin Smith, the United Church of Canada: Yes.

The Deputy Chairman: Rev. Smith, we have your brief. Would you like to begin by highlighting your brief? Please proceed as you wish. We always like to retain time for questioning.

Rev. Smith: Honourable senators, I wish first to express our appreciation for this opportunity to present this brief. I know that my colleague, Jean Ward, will certainly be discombobulated this morning, but I hope she will be here soon.

I should explain and set this brief in context. As I am sure you know, the United Church as a denomination is young. We were founded in 1926. Although the streams which came together to make the church go back a long way in history, the point is that within ten years of being founded in 1936 the church made its first significant statement on family life, sexuality and issues of that kind.

The brief that we have brought to you arises out of work done by successive commissions. It is approved by the General Council of the church, which is our national governing body. Dating from 1971 through to the most significant revision in 1980, and adaptations since to meet changing situations such as the acts of the Supreme Court in 1986, this has been a serious and significant concern of the church and one into which much work has gone by many people for a long time.

You will notice from the brief—just to draw your attention to its shape—that the introduction on page one, under paragraphs 1 (a), (b) and (c), contains the major things that we want to say to you in this present context. This is followed by the theological principles and ethical norms of the General Council's report. I would expect that in our questions and dis-

TÉMOIGNAGES

Ottawa, mercredi 16 janvier 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles auquel a été renvoyé pour étude le projet de loi C-43, loi concernant l'avortement, se réunit aujourd'hui à 9 heures.

Le sénateur Richard J. Stanbury (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Un ou deux témoins sont déjà arrivés. Nous pourrions peut-être commencer la séance, car nous devons nous interrompre plusieurs fois au cours de la journée. Comme vous le savez, nous suspendrons la séance de 10 heures à 12 h 30 pour que chacun puisse participer à son caucus. Je demanderai au Sénat la permission que nous siégions plus tôt cet après-midi pour que nous puissions entendre tous nos témoins. Nous reprendrons ensuite nos travaux à 16 h 30.

Nous recevons aujourd'hui une délégation de l'Église unie du Canada. Je souhaite la bienvenue au révérend Robin Smith. Je vous prie de prendre place au bout de la table, révérend Smith. On m'informe que l'avion de la révérende Jean Ward est en retard. Je crains que bien des avions connaissent des difficultés dans les jours qui viennent.

Le révérend Robin Smith, Église unie du Canada: Oui.

Le vice-président: Révérend Smith, voulez-vous commencer par nous présenter votre mémoire. Vous pouvez cependant procéder comme bon vous semble. Je vous prierais cependant de réserver quelque temps pour les questions, car les membres du comité souhaiteront sans doute vous en poser.

Le révérend Smith: J'aimerais d'abord, honorables sénateurs, vous remercier de l'occasion qui nous est donnée de vous faire part de notre position. J'espère que malgré tout, ma collègue, Jean Ward, se joindra sous peu à nous.

Permettez-moi d'abord de replacer notre mémoire dans son contexte. L'Église unie est évidemment jeune. Sa création remonte à 1926, même si elle est issue de courants religieux très anciens. Quoi qu'il en soit, 10 ans après sa fondation, soit en 1936, l'Église unie se prononçait vraiment pour la première fois sur la vie familiale, la sexualité et les questions de ce genre.

Le mémoire que nous vous avons remis est le fruit des travaux entrepris par quelques différentes commissions d'étude. Il a reçu l'appui du conseil général de l'Église, soit l'organisme national qui nous régit. Il est daté de 1971, et il a été revu en profondeur en 1980. On lui a apporté certaines modifications par la suite pour refléter l'évolution de la situation et pour tenir compte des décisions de la Cour suprême en 1986. Notre Église s'intéresse vivement à ces questions depuis longtemps et y a consacré beaucoup d'énergie.

J'attire votre attention sur le fait que les paragraphes 1(a), (b) et (c) de l'introduction à notre mémoire renferment l'essentiel de notre position. Ces paragraphes sont suivis des principes théologiques et normes éthiques figurant dans le rapport du conseil général. Nous pourrions y revenir sans doute durant la période des questions. Je ne m'y attarderai donc pas pour l'instant.

[Text]

cussion later on these will become more important. I will not spend time on them now.

The specific comments on the our initial statements on page one follow from page three on.

I should first like to draw attention to paragraph 1(a), where we urge the Government of Canada not to use the provisions in the Criminal Code to regulate abortion. Our comments concerning that statement are found in pages four and five.

On page four there is a heading entitled "Re-Criminalization Violates Women's Responsible Choice." A significant principle of the United Church is to regulate the moral agency of women; namely, that women are responsible human beings who may be trusted to make judgments. I have a suspicion that in the recesses of our mind, many of us fear that a great many abortions are frivolous and not for reasons that would be acceptable within the law. Those who work with women in counselling situations tell me again and again that this, is in fact, not so and that women make these decisions responsibly and seriously in the context of the whole of their lives, the other members of their family, and so on. We want to assert that. It is most important that this moral agency of women be taken seriously.

Secondly, under point 5, we suggest that putting abortion back into the Criminal Code would not have the effect of affirming to the nation that human life is sacred and must not be tampered with; nor would it, as we explain in detail, deal with those situations where abortions are performed later than 20 weeks, 24 weeks or 28 weeks in the life of the fetus.

I understand that the number of abortions that occur later in pregnancy is very small. I have read that it is 0.4 per cent. These are usually in serious situations where the life of the mother is threatened or there is a disease of some kind and it is important that this occur. But the number of late abortions is so low that by returning abortion to the Criminal Code—and by that fact greatly limit the access to abortion—many women across the country will not be affected, nor will it be a moral thing to do.

The second point I wish to make is that the United Church has been serious all along in affirming that no one likes abortion; that it is important to prevent abortion as much as possible, and that, therefore, education programs are essential in the life of the church and the country.

In 1978, for example, our General Council approved a policy that set out seven major steps, beginning with the importance of each individual coming to terms with his or her own sexuality and, from that, learning to behave as a responsible sexual person. It went on to call upon our congregations, the government, and so on, to provide the kind of education necessary to enable people to deal with this aspect of their lives.

In 1978 it was surprising to some people that the fourth of these seven recommendations recommended that sexually mature young people should be informed by parents, congregations, schools, health departments, and so on, as to where con-

[Traduction]

Les observations qui y figurent à partir de la page 3 dans notre mémoire découlent des recommandations que nous formulons dans notre introduction.

J'attire d'abord votre attention sur le paragraphe 1 (a) dans lequel nous exhortons le gouvernement du Canada à ne pas recourir aux dispositions du Code criminel pour réglementer l'avortement. Nous étayons notre recommandation à partir de la page 4 et de la page 5.

Le point 4, à la page 4, s'intitule «La recriminalisation va à l'encontre du principe du libre choix pour les femmes». L'un des principes importants sur lequel repose la position de l'Église unie, c'est que les femmes sont des êtres humains dotées de jugement qui sont en mesure d'assumer leurs responsabilités. Je crains qu'un bon nombre d'entre nous pensions qu'un grand nombre d'avortements sont pratiqués sans raison valable et pour des motifs qui seraient inacceptables en vertu de la loi. Les travailleurs sociaux avec lesquels j'ai discuté de la question m'affirment que ce n'est pas le cas et que les femmes qui décident de se faire avorter le font après mûre réflexion en tenant compte des conséquences de leur geste pour elles-mêmes et pour les autres membres de leur famille. Nous tenons à souligner ce fait. Il importe donc qu'on ne sous-estime pas le sens des responsabilités des femmes.

Au point numéro 5, nous faisons valoir le fait que la recriminalisation de l'avortement n'aurait pas pour effet de reconnaître officiellement le caractère sacré de la vie humaine, et ne permettrait pas non plus de prévenir les avortements qui sont pratiqués après 20, 24 ou 28 semaines de grossesse.

Il semblerait que le nombre d'avortements pratiqués en fin de grossesse soit minime, et ne représente que 0,4 p. 100 de tous les avortements pratiqués. Comme il s'agit d'avortements qui ont lieu d'ordinaire parce que la vie de la mère est menacée ou parce que le fœtus est atteint d'une maladie, il importe de ne pas les interdire. Comme le nombre d'avortements tardifs est si minime, le fait de recriminaliser l'avortement, et ce faisant de limiter grandement l'accès aux avortements dans de nombreuses régions du pays, ne résoudra pas ce problème. Qui plus est, la morale s'oppose à cette mesure.

Le deuxième point que j'aimerais faire valoir, c'est que l'Église unie soutient depuis toujours que l'avortement n'est pas la solution idéale, qu'il faut prévenir les avortements dans la mesure du possible, et c'est pourquoi il faut attacher la plus haute priorité aux programmes d'éducation sexuelle.

En 1978, notre conseil général a approuvé une politique comportant sept points principaux, et reconnaissant notamment l'importance pour chaque personne d'assumer sa sexualité et de prendre ses responsabilités dans ce domaine. J'ai notamment demandé à nos congrégations ainsi qu'au gouvernement d'offrir les services nécessaires à cette fin.

En 1978, notre quatrième recommandation en surprenait certains. Nous avons recommandé que notamment les parents, les congrégations, les écoles et les services de santé informent les jeunes en âge d'avoir de rapports sexuels sur l'existence de

[Text]

traceptive information and prescriptions were available and should be instructed in the dangers of venereal disease. Many churches at that time were stating that information and prescriptions should be available to sexually mature young people. That compels me to say that the time is long past when governments, education authorities, parents, and all of us, should recognize that we need bold and imaginative ways to tackle this problem of education for young people. It is a well known fact that many young girls who become pregnant already know about contraception, and so on, but emotionally, they do not want to use contraceptives. They come to a point of emotional stress and make love. The result is a pregnancy. That indicates to me that there are very powerful values expressed in our media, in conventions, in songs, and all the rest of it, which we need to tackle. I think the only way to do this is through bold and imaginative ways of dramatizing how important it is for young people to face the facts of sexuality realistically.

In a sense I have been speaking to the points made in our introduction under point 1(c). Prevention, early termination and comprehensive and available services are also very important.

I would add just one other point and then be open to questions. We have stressed, in all our policy statements on this subject, the importance of having counselling available to women seeking abortion. This counselling should enable them to deal with the emotional situation they face and the alternative decisions they may make. Counselling should include various ways to solve their problem. Such counselling should be done by people who are sympathetic and understanding. This would enable women to make responsible choices for themselves. We think it is vitally important that we help women in this way to be able to make these decisions as wisely and responsibly as possible.

One further addendum that I would make—and I am sure you have read our brief and are aware of the particular points we make—is that in the light of the Royal Commission on Reproductive Technologies, which is now going on, I would add that the use of abortion in relation to these new reproductive technologies for the purposes of sex selection is abhorrent to us. We would not approve that.

In essence, we have emphasized responsible sexuality over the years, which has included contraception, family planning and all the rest of it. We affirm our respect for women as moral agents. We assert the need for counselling. In particular, we feel that recriminalizing abortion would not serve the purposes which I think lie behind the bill, nor would it serve the needs of women in this country.

Senator Neiman: Rev. Smith, we have read your brief carefully. I am very pleased to hear what you have had to say this morning. You have repeated that your brief emphasizes responsible sex. If I may put it in such a way, it deals more with the assumption that young people are going to have sex, and therefore they should do it in a proper and responsible manner. I wonder how much emphasis in your church there is in your talks to parishioners, parents and young people in par-

[Traduction]

moyens de contraception, sur la façon de s'en procurer et sur les dangers des maladies vénériennes. À cette époque, de nombreuses Églises réclamaient exactement la même chose. Cela m'amène à vous dire qu'il est grand temps que nous réalisions tous qu'il nous faut trouver des moyens innovateurs de nous attaquer au problème de l'éducation sexuelle des jeunes. On sait qu'un grand nombre de jeunes filles qui deviennent enceintes connaissent l'existence des moyens de contraception. Or, elles ne se sentent pas prêtes émotivement à les utiliser. Leur détresse émotive les pousse à chercher réconfort auprès de l'autre sexe. Une grossesse s'ensuit souvent. J'en déduis que notamment notre presse, nos coutumes et nos chansons véhiculent de très puissantes valeurs auxquelles nous devons porter attention. La seule façon de nous attaquer à ce problème c'est de trouver des moyens innovateurs de faire prendre conscience aux jeunes de l'importance d'assumer leur responsabilité dans le domaine sexuel.

Je viens de vous parler du point 1(c) de notre introduction. La prévention, l'interruption rapide de la grossesse ainsi que l'existence de services complets constituent également des éléments importants de la solution.

Je n'aborderai qu'un autre point avant de répondre à vos questions. Dans tous nos énoncés de principe sur le sujet, nous avons toujours insisté sur la nécessité d'offrir des services de counselling aux femmes qui souhaitent obtenir un avortement pour les aider à faire face à la situation difficile dans laquelle elles se trouvent et pour les informer sur les autres choix qui s'offrent à elles. Cette aide devrait leur être fournie par des gens compatissants et compréhensifs. Ce service permettrait aux femmes de prendre des décisions éclairées elles-mêmes. Nous estimons essentiel d'aider les femmes à prendre la décision qui s'impose dans leur cas.

Je suis convaincu que vous avez lu notre mémoire et que vous avez pris connaissance de notre position, mais je voudrais simplement ajouter, puisque la Commission royale sur les nouvelles techniques de reproduction s'est penchée sur le sujet, que nous nous opposons à tout avortement dont l'objet serait simplement de mettre fin à la vie d'un fœtus dont le sexe n'est pas celui que souhaiterait les parents. Cette pratique nous serait totalement répugnante.

En bref, notre Église a toujours insisté sur le fait que chacun doit assumer ses responsabilités dans le domaine sexuel, et cela suppose des services de contraception et de planification familiale. Nous respectons le sens moral des femmes. Nous réclame des services de counselling. Et plus précisément, nous estimons que la recriminalisation de l'avortement irait à l'encontre des objectifs qui sous-tendent le projet de loi ainsi que des intérêts des Canadiennes.

Le sénateur Neiman: Révérend Smith, nous avons vu vos mémoires soigneusement. Ce que vous avez dit ce matin m'a beaucoup plu. Vous avez réaffirmé que votre mémoire insiste sur les responsabilités des partenaires sexuels. Vous partez du principe, si je peux m'exprimer ainsi, que les jeunes auront des relations sexuelles et que, par conséquent, ils devraient apprendre à assumer leur responsabilité. Je me demande dans quelle mesure vous insistez là-dessus dans vos discussions avec vos

[Text]

ticular, concerning the whole idea of sexual activity. How much moral emphasis is there? For instance, how much emphasis do you place on talking to young people, and the people who require this kind of assurance and direction, stating that sex is not something that should be entered into lightly?

Rev. Smith: The church has officially emphasized that very strongly all along. Saying "No" is a very important part of that. It is something which young people need to understand.

One must admit that in any institution such as a church the denomination has spoken intensively and in detail about its support for this responsible point of view. In a great many of our congregations there are programs that support this. We have education and counselling centres across the country that are also providing programs that support this. One would hope that it is done as thoroughly as possible and that, for instance, it be part of our confirmation classes. We encourage that to happen. We do our utmost in that regard. In a free church one cannot insist that it happen, but we do our best to make sure that it does. We supply flyers, films, books of various kinds, bibliographies and so on to encourage people.

Senator Neiman: I think that the basic problem today is how to get the message through to the young people. It was started with drugs and cigarettes. It is not "cool" to do this or it is not "cool" to do that. We need to be more innovative or imaginative in finding a way to get the message through to young people that it is not "cool" to be promiscuous.

Rev. Smith: I would think also less timid in the way we do it. Many people have at the back of their minds the slippery-slope moral argument that if you do not condemn something like this totally, then people will begin to experiment and slide inevitably down to the bottom of the hill where there are serious problems. I think that is a very dangerous argument in itself. We tend rather to encourage our young people to have the information to deal with their feelings and to be as responsible as possible. However, government and education authorities need not be intimidated by those who threaten all sorts of dire consequences. It is much more important to have an informed population.

Senator Neiman: Perhaps the difficulty today is that we are dealing with a great many people of my generation who were brought up in quite different and almost Victorian-type settings. We were taught not to discuss these things, that it was not right. It is difficult for some parents to get over that barrier and to be able to talk freely to their children. We are probably going through a transition period. I think it is important that we open up avenues of communication with young people and people in need of that kind of support.

Senator Lewis: Rev. Smith, you have raised a matter here that is going to be very significant for us and on which we probably need to get more advice. On page 5 of your brief you mention the policy of the Canadian Medical Association which defines abortion as the active termination of a pregnancy before fetal viability. We have had some evidence on this matter. What I am interested in is that this is a definition of the

[Traduction]

paroissiens, avec les parents des jeunes gens et avec ceux-ci eux-mêmes. Dans vos discussions avec les jeunes et avec les personnes qui ont besoin de conseils de cet ordre, dans quelle mesure insistez-vous sur le fait que les relations sexuelles comportent certaines responsabilités?

Le révérend Smith: Notre Église a toujours grandement insisté sur cet aspect de la question. L'abstinence est un élément important de l'équation. Il faut que les jeunes le comprennent.

Notre Église a pris position à plusieurs reprises sur cette question et a souscrit à ce point de vue. Un grand nombre de nos congrégations offrent des programmes d'aide aux jeunes dans ce domaine. Il existe également des centres de counselling et d'éducation dans tout le pays qui remplissent cette fonction. Nous espérons qu'aucun effort n'est ménagé et que le sujet est abordé, par exemple, dans nos classes de préparation à la confirmation. Nous faisons de notre mieux pour inciter nos membres à s'intéresser à la question. Nous ne pouvons cependant, dans une Église libre comme la nôtre, dicter à quiconque sa conduite. Nous mettons cependant à la disposition de nos membres des brochures, des films, des livres ainsi que des bibliographies.

Le sénateur Neiman: Le problème qui se pose aujourd'hui, c'est surtout de trouver un bon moyen de communication avec les jeunes. On a fait des efforts pour éloigner les jeunes des drogues et des cigarettes. Il ne suffit pas de leur dire que ce n'est pas bien. Il faut trouver des moyens plus innovateurs de faire comprendre aux jeunes que la promiscuité n'est pas de mise.

Le révérend Smith: Il faudrait faire preuve de plus d'audace. Certains semblent souscrire à l'argument moral tendancieux qui veut que si l'on ne condamne pas ce genre de comportement, les gens s'y adonneront, et que cela les mènera inévitablement vers leur perte. Cet argument est en soi très dangereux. Nous incitons plutôt les jeunes à obtenir l'information dont ils ont besoin pour faire face à leurs émotions et pour assumer leur responsabilité. Les gouvernements et les services éducatifs n'ont pas à se laisser intimider par les prophètes de malheur. Ce qui compte, c'est que la population soit bien informée.

Le sénateur Neiman: Vous faites peut-être allusion au grand nombre de personnes de ma génération qui ont été élevés de façon très différente et peut-être même de façon très puritaine. On nous a appris qu'il était mal de parler de ce sujet. Certains parents ont du mal à maîtriser leur gêne et à parler librement avec leurs enfants de cette question. Nous traversons sans doute une période de transition. Il importe, à mon avis, de trouver des moyens de communiquer avec les jeunes et avec ceux qui ont besoin de conseils d'ordre sexuel.

Le sénateur Lewis: Révérend Smith, vous avez soulevé une question qui me semble très importante et au sujet de laquelle nous avons sans doute besoin d'un peu de conseil. À la page 5 de votre mémoire, vous faites référence à la politique de l'Association médicale canadienne qui définit l'avortement comme un acte volontaire en vue de mettre fin à une grossesse avant que le fœtus ne soit viable. Certains témoins ont abordé

[Text]

medical people. It is interesting to note that in the Criminal Code the wording of the provision dealing with abortion is: "Every one who, with intent to procure the miscarriage of a female person . . ." In the proposed bill that section has been changed to read: "Every person who induces an abortion on a female person . . ." That raises the question as to why that expression has been changed, particularly in view of what appears to be the definition of abortion provided by the medical association.

At the moment I am not sure, and I do not think we have anything on it yet, whether in any of the judgments that have been given there is any commentary on this which settles the question. There seems to be a distinction which you have mentioned in that paragraph of early termination and then later termination. I notice that you deal with that specifically. I am not asking you to try to settle for us these definitions. But you make a distinction there.

Rev. Smith: Obviously, I cannot speak to the distinction or changing the word from "miscarriage" to "abortion." As to the date of termination, you will notice that we have used the medical term "viability." The one place where a specific time is mentioned, it is 20 weeks. I was reading other medical testimony that the House of Commons committee received and noticed that one medical authority spoke of the apparent fact that the neo-cortex becomes activated between the 24th and 28th week. He suggested that this was the part of the brain that had to do with actual human development—becoming genuinely human in some sense. Our approach to the whole issue has been to recognize this concept of viability and also the concept of a developing value in the fetus.

Women will testify again and again that as the pregnancy goes on their sense of relationship with this being inside themselves increases. Our theology is fundamentally a relational theology. We see that the humanity of this being is developing in relationship in this way. Theologically we approach it by affirming the inherent value of human life, as stated on page 2 of our brief. On page 3 we then say:

Because we see theological significance in the process of growing biological development and in the developing human relationships of the fetus, each of which become factors in ethical decision-making, and because the possibility of physical and emotional harm will be reduced, we consider that any interruption in the pregnancy is less objectionable in the early stages.

We are recognizing that with abortion we are not dealing with two goods. We are dealing with a problem that is more or less good and bad. The responsible thing is to weigh the evidence and choose the less evil situation, given all the factors that have to be taken into account. That is a very difficult decision for anyone to make, but we feel that human beings are given the authority and held responsible before God for making those decisions. They are not decisions that we can avoid, so we offer this as a framework in which to make those decisions.

[Traduction]

la question. Voilà comment les médecins définissent l'avortement. Il est intéressant de noter que dans la version anglaise actuelle du Code criminel il est question de *miscarriage* et que ce mot est remplacé dans le nouveau projet de loi par le mot *abortion*. Cela nous amène à nous demander pourquoi on l'a fait, particulièrement compte tenu de la définition donnée au mot avortement par l'Association médicale canadienne.

Je ne crois pas qu'on se soit prononcé jusqu'ici là-dessus ni qu'on ait rendu de jugement à cet égard. Vous semblez faire une distinction entre les avortements pratiqués en début de grossesse et ceux qui le sont en fin de grossesse. Votre mémoire y fait allusion. Je ne vous demande pas de trancher la question, mais simplement de nous préciser votre position.

Le révérend Smith: Je ne peux évidemment pas vous dire pourquoi on a remplacé dans la version anglaise le mot *miscarriage* par *abortion*. Pour ce qui est du moment à partir duquel les avortements ne doivent plus être permis, vous constaterez que nous avons repris le terme médical de «viabilité» du fœtus. La seule fois où nous avons été plus précis, nous avons parlé de 20 semaines. J'ai lu d'autres témoignages présentés par des médecins au comité de la Chambre des communes et j'ai remarqué qu'une sommité médicale a mentionné que l'activité du néocortex semble commencer entre la 24^e et la 28^e semaine. Ce médecin avançait que c'est là la partie du cerveau qui régit le développement humain, qui en quelque sorte fait de nous des êtres humains. Dans toute cette question nous avons reconnu le concept de viabilité ainsi que celui de la valeur croissante du fœtus.

Les femmes vous diront qu'à mesure qu'avance la grossesse un lien s'établit et se resserre avec l'être qu'elles portent en elles. Notre théologie est essentiellement une théologie relationnelle. Nous considérons que le caractère humain de cet être se développe en même temps que cette relation. Sur le plan théologique, nous réaffirmons la valeur inhérente de la vie humaine, comme nous le rappelons à la page 2 de notre mémoire. Nous disons ensuite à la page 3:

Étant donné que nous donnons une importance théologique au processus de développement biologique et des biens établis avec le fœtus qui sont des facteurs d'ordre éthique de la prise de décision, et que les risques de préjudice physique et affectif sont ainsi réduits, nous considérons que toute interruption de la grossesse est moins condamnable au début.

Étant donné que nous donnons une importance théologique au processus de développement biologique et des liens établis avec le fœtus, qui sont des facteurs d'ordre éthique de la prise de décision, et que les risques de préjudice physique et affectif sont ainsi réduits, nous considérons que toute interruption de la grossesse est moins condamnable au début. Nous reconnaissons qu'en matière d'avortement, la décision n'est pas prise entre deux biens. Le bien et le mal sont plus ou moins mêlés dans cette situation. Pour agir en personne responsable, il faut évaluer la situation et choisir le moindre de deux maux,

[Text]

Senator Lewis: I notice further in that paragraph on page 3 you mention the later termination.

Rev. Smith: Yes.

Senator Lewis: I seem to recall that when this was subject to a lot of public discussion a year or more ago, the question was raised about abortion in the first trimester and the second trimester. I guess this is what you had in mind?

Rev. Smith: Yes.

Senator Lewis: Mr. Chairman, it seems to me that we are going to need more definitive advice on this point about the difference between the miscarriage and abortion.

The Chairman: Senator Spivak has raised this also.

Senator Spivak: Does our researcher know whether or not abortion is defined in Bill C-43?

Senator Lewis: No, it is not.

Senator Neiman: Is it in the Criminal Code?

Senator Spivak: If it is not defined, it raises the question that perhaps anything over 20 weeks or whenever viability occurs would not be regulated under the Criminal Code. I would like to know why the procedures pre-20 weeks would need to have a special criminal provision, whereas after 20 weeks does not. You know the dilemma I am raising.

The Chairman: This is a dilemma we have realized perhaps only this morning. It is probably not a question we should be asking of present witness because it comes down to a legal definition.

We will ask someone to speak to the Justice people and attempt to get some reading on it. The obstetricians and gynaecologists who appeared before us yesterday almost casually made the distinction between an abortion and the later stage. This bill, as proposed, seems to cover only the earlier stage. It does not seem to cover the situation about which you are concerned, namely, the later abortion.

Senator Lewis: It is interesting that the bill replaces *hulus* the previous provisions.

The Chairman: The previous provisions did provide for the whole gamut of procedures. In any event, we need not spend a lot of time on that at this time. Reverend Smith, we appreciate your brief and for having raised it again in a context which excites our minds. Senator Spivak.

Senator Spivak: On page 3 of your brief you say:

[Traduction]

compte tenu de tous les facteurs qui entrent en jeu. C'est une situation difficile pour tous, et nous estimons que Dieu a donné aux êtres humains l'autorité nécessaire pour prendre ce genre de décisions et qu'il les en tiendra responsables. Comme ces décisions sont incontournables, nous proposons ce cadre dans lequel les situer.

Le sénateur Lewis: Je note qu'au même paragraphe de la page 3 vous parlez de l'interruption dans la période plus avancée.

Le révérend Smith: Oui.

Le sénateur Lewis: Si je me souviens bien, lorsque la question a fait l'objet d'un grand débat public il y a environ un an, on a soulevé la question de la différence entre l'avortement au premier ou au deuxième trimestre. J'imagine que c'est à cela que vous songiez?

Le révérend Smith: Oui.

Le sénateur Lewis: Monsieur le président, je pense que nous devons obtenir un avis définitif sur la question de la différence entre la fausse couche et l'avortement.

Le président: Le sénateur Spivak a également soulevé la question.

Le sénateur Spivak: Notre attaché de recherche sait-il si le projet de loi C-43 donne une définition de l'avortement?

Le sénateur Lewis: Non.

Le sénateur Neiman: Y en a-t-il une dans le Code criminel?

Le sénateur Spivak: S'il n'y a pas de définition, la question se pose de savoir si toute interruption au-delà de 20 semaines, ou du moment où intervient la viabilité, est ou non régie par le Code criminel. J'aimerais qu'on m'explique pourquoi une intervention avant 20 semaines mérite une disposition spéciale dans le Code criminel, alors que ce n'est plus le cas au-delà de 20 semaines. Je suis consciente du dilemme que je pose.

Le président: C'est un dilemme qui ne nous est apparu peut-être que ce matin. Ce n'est probablement pas une question à poser à notre témoin maintenant car c'est en fait une question de définition juridique.

Nous allons demander à quelqu'un de consulter les juristes du ministère de la Justice pour obtenir un avis. Les obstétriciens et gynécologues qui ont comparu devant notre comité hier faisaient presque automatiquement la distinction entre l'avortement et la période avancée. Ce projet de loi, tel qu'il nous est proposé, semble ne couvrir que la première période. Il ne semble même pas traiter de la situation qui vous inquiète, celle d'un avortement dans la grossesse avancée.

Le sénateur Lewis: Il est intéressant de relever que ce projet de loi remplace les dispositions précédentes à la va-vite.

Le président: L'ancienne loi prévoyait tous les types de procédures. Quoi qu'il en soit, le moment est mal choisi pour prolonger la discussion. Révérend Smith, nous vous remercions de votre mémoire qui encore une fois a soulevé la question dans un contexte qui suscite la réflexion. Sénateur Spivak.

Le sénateur Spivak: À la page 30 de votre mémoire, vous dites:

[Text]

We do not support abortion on demand. We believe that abortion should be a personal matter between a woman and her doctor.

In the same paragraph you indicate that you feel that it is a moral matter.

This was raised by one of the other delegations who made the distinction between abortion on demand and the question of choice. That is a very important distinction because I think many people tend to blur the two and to think of them as exactly the same position. I believe there is a big difference. Would you elaborate on that particular position?

Rev. Smith: Last night an Australian friend of ours who is visiting with us was speaking of the situation in Singapore, where some women have been known to have as many as five abortions in a year. Abortion is literally on demand. A woman can walk into a clinic and have an abortion just like that. We feel that that would be dreadful and an irresponsible situation. Therefore, safeguards are necessary. That is why we emphasize the importance of responsible choice.

The woman needs, first of all, good medical advice and counselling. She needs a context in which to make the decision as thoroughly and as well as she can and, in that process, needs to look at the various consequences and how she can live with them.

Some people using the slippery slope argument suggest that having abortion as available as it is now is close to abortion on demand. I do not believe that to be so, but I certainly think we must always keep those safeguards there. A situation whereby one could walk into a clinic from the street, like having one's teeth attended to, we think would be very wrong.

Senator Spivak: To clarify this further, what is really meant here is that abortion used as a form of birth control is morally wrong?

Rev. Smith: Yes; we have stated that clearly. It is unacceptable.

Senator Spivak: You said that on page 2.

Rev. Smith: That is right.

Senator Spivak: That is a very important distinction, and I thank you for linking those two concepts.

Is the General Council in the United Church elected?

Rev. Smith: Yes.

Senator Spivak: So when the General Council speaks, it speaks for the United Church through the elected system?

Rev. Smith: That is right.

Senator Spivak: Could you tell me how many people that council represents in Canada?

Rev. Smith: There are approximately 450 members on the council.

Senator Spivak: How many people in Canada does the council represent?

[Traduction]

Nous n'appuyons pas l'avortement sur demande. Nous considérons que l'avortement doit être l'objet d'une décision personnelle entre une femme et son médecin.

Dans le même paragraphe, vous parlez de questions morales.

Une autre délégation a également fait la distinction entre l'avortement sur demande et la possibilité de choix. C'est une distinction très importante car je crois que bien des gens confondent les deux et pensent que c'est la même chose. J'estime quant à moi qu'il y a une grosse différence. Pourriez-vous nous dire quelques mots de cette position que vous avez prise?

Le révérend Smith: Hier soir, un ami australien qui est venu nous rendre visite nous parlait de la situation à Singapour où certaines femmes ont jusqu'à cinq avortements en un an. L'avortement se pratique vraiment sur demande. Une femme peut entrer dans une clinique et se faire avorter, comme ça. Nous estimons que c'est là une situation terrible et extrêmement irresponsable. Il est donc nécessaire de prévoir des garanties. C'est la raison pour laquelle nous insistons sur l'importance d'un choix responsable.

La femme a besoin avant tout d'un avis médical et de conseils. Il faut qu'elle puisse prendre sa décision en contexte, après mûres réflexions, et pour cela, elle doit envisager les diverses conséquences et sa capacité à les accepter.

Certains, avançant l'argument de la pente glissante, disent que l'avortement aussi accessible qu'il l'est actuellement ressemble beaucoup à l'avortement sur demande. Je ne suis pas de cet avis, mais j'estime néanmoins qu'il est important de s'entourer toujours de garanties. Ce serait très mal d'en arriver à une situation où il suffit d'entrer dans une clinique, comme si c'était une clinique dentaire.

Le sénateur Spivak: Pour bien préciser, vous voulez donc dire par là que l'avortement est moralement inacceptable s'il remplace la contraception?

Le révérend Smith: Oui, nous l'avons dit clairement. C'est inacceptable.

Le sénateur Spivak: Vous le dites à la page 2.

Le révérend Smith: C'est exact.

Le sénateur Spivak: La distinction est extrêmement importante, et je vous remercie d'avoir rapproché ces deux concepts.

Le Conseil général de l'Église Unie est-il élu?

Le révérend Smith: Oui.

Le sénateur Spivak: Par conséquent, l'opinion du Conseil général représente celle de l'Église Unie, par voie de représentation?

Le révérend Smith: C'est exact.

Le sénateur Spivak: Pouvez-vous me dire combien de personnes le Conseil représente au Canada?

Le révérend Smith: Le Conseil compte environ 450 membres.

Le sénateur Spivak: Combien de gens cela représente-t-il au Canada?

[Text]

Rev. Smith: Just under a million; approximately 900,000 at the moment. We recognize approximately 900,000 members.

Senator Spivak: Thank you very much.

Senator Fairbairn: Reverend Smith, I could not agree with you more that we must be more aggressive and bold and less timid in the kind of methods we use to educate, particularly, our young people, because it is the bold kind of methods that are used to educate them in every other way. So I think we fail in our responsibility when we shy away from the difficult issues and we lose our credibility with the young people because they are so used to getting it straight on through aggressive methods. This, of course, raises the question of the degree to which using television methods is effective in reaching young people. However, does the church in its activities use those kinds of electronic educating methods?

Rev. Smith: The church has a radio and television wing. For instance, in Vancouver the local diocese, you might say, has done a great deal of work in developing videos. A number of people in the city of Vancouver do a great deal of work in counselling and educating the young people on various subjects. They do film workshops for all ages, from small children at grade one through to adults. Those films are available through our audiovisual service to congregations. Some of them provide training on how to talk with people about the issues, how to get the information across, and so on.

One of the most important things in this process is how one leads the discussion around such topics with young people. The audiovisual support is useful in providing information and shock value with regard to the realities of the situation, but the people delivering the talks must be able to discuss these situations seriously—what to do under highly emotional pressure, what is involved in making a decision, the consequences of the various decisions—and unless they have that worked out in their heads beforehand, there will be problems with the delivery of the information. So we would affirm that it is not only the audiovisual support, but the process of engaging the people in how to make good moral decisions. That is really important, and we have spent a lot of work and effort on that sort of thing.

Senator Fairbairn: Early in your brief you touched, as have most of our witnesses, on the issue of accessibility in relation to the bill. The general consensus among witnesses is that rather than promoting a vehicle for accessibility to services nationally, this legislation already, before it has been passed, is promoting somewhat the withdrawal of services. To what degree, if at all, are you aware that this is already happening in the field—for example, doctors feeling the pressure in advance and since the legislation was introduced?

Rev. Smith: Mr. Chairman, because I have been retired for the past two and a half years, I do not have direct access to the kind of information that would be available in the national office. However, I have been very concerned to see in the media, for instance, that in northern Ontario doctors have withdrawn services because they are so afraid of what might happen. They are withdrawing them now to make clear what they will do when the bill becomes law. So there is already a

[Traduction]

Le révérend Smith: Un peu moins d'un million; environ 900,000 actuellement. Nous reconnaissons officiellement environ 900,000 membres.

Le sénateur Spivak: Merci beaucoup.

La sénatrice Fairbairn: Révérend Smith, je suis tout à fait de votre avis quand vous dites que nous devons nous montrer plus dynamiques, plus osés, moins timides, pour éduquer les jeunes en particulier, parce que dans tous les autres domaines, ils ont l'habitude d'être éduqués par des méthodes audacieuses. Nous manquons donc à nos responsabilités quand nous nous détournons des questions difficiles et nous perdons toute crédibilité auprès des jeunes qui ont l'habitude qu'on s'adresse à eux sans détours, par des méthodes directes. Ceci amène bien sûr la question de l'efficacité des méthodes télévisées pour s'adresser aux jeunes. Cependant, l'Église a-t-elle recours aux moyens électroniques pour l'éducation?

Le révérend Smith: L'Église a un secteur radio et télévision. Par exemple, le diocèse local de Vancouver a beaucoup travaillé à la préparation de vidéos. Il y a à Vancouver un certain nombre de gens qui travaillent beaucoup dans le counselling et l'éducation des jeunes sur divers sujets. Ils font des films pour tous âges, des petits de la première année aux adultes. Les congrégations peuvent obtenir ces films auprès de notre service audiovisuel. Certains apprennent également aux gens comment parler de ces problèmes, comment faire passer l'information.

Un des éléments les plus importants est de savoir comment amener la conversation à ces sujets avec les jeunes. Le soutien audiovisuel est utile pour ce qui est de l'information et de la présentation d'images choc de la réalité, mais il faut aussi que ceux qui dirigent la discussion soient capables de discuter des problèmes avec sérieux—que faire lorsque la pression morale est intense, quelles sont les étapes de la décision, les conséquences de diverses décisions—et à moins d'y avoir réfléchi eux-mêmes au préalable, ils auront du mal à transmettre l'information. Nous estimons donc qu'il ne suffit pas d'avoir un support audiovisuel, mais qu'il faut apprendre aux gens à prendre de bonnes décisions morales. C'est extrêmement important, et nous y consacrons beaucoup de travail et d'effort.

La sénatrice Fairbairn: Au début de votre mémoire, vous mentionnez, comme la plupart de nos témoins l'ont fait, l'effet du projet de loi sur l'accessibilité. Les témoins sont généralement d'avis que le projet de loi, plutôt que d'encourager l'accessibilité à l'échelle nationale, encourage déjà, avant même d'être adopté, un retrait des services. À votre connaissance, est-ce vraiment ce qui se passe, les médecins ressentent-ils déjà les pressions, depuis que le projet de loi a été introduit?

Le révérend Smith: Monsieur le président, comme j'ai pris ma retraite il y a deux ans et demi, je n'ai pas d'accès direct aux informations dont disposerait le bureau national. Toutefois, c'est avec inquiétude que j'ai vu dans les médias que dans le nord de l'Ontario, par exemple, des médecins avaient retiré leurs services par crainte de ce qui pourrait leur arriver. Ils les retirent dès maintenant pour montrer clairement ce qu'ils feront quand le projet de loi sera adopté. Les femmes en res-

[Text]

great deal of hardship for women. The possibility of harassment is a very strong one, and I think a legitimate fear in the minds of many people in the health fields. It is one of the reasons why we think that returning abortion to the Criminal Code in this way would be a regressive step and would provide a great injustice to women who are already facing great difficulty.

Senator Grafstein: Reverend Smith, your brief raises somewhat the relationship between moral decisions and legal decisions. Obviously we are here to deal with a piece of legislation, and we are interested in the morality that criminal law must meet—where, in effect, the state takes over and uses, I suppose, state violence to compel adherence to moral standards. I am somewhat confused by your position. I have no problem with your suggestion, which is supported by doctors, that during the first period of up to 20 weeks the matter is clear, that while there is a moral question we are not really dealing with the question of viability.

The difficulty for me is what happens after that period, when the question of viability arises through scientific and other evidence. You said at the outset that you are not in favour of abortion on demand. Therefore, there has to be some standard, not only for the first period, but for the second period. I would like to focus on the second period for a moment. I can see, reading between the lines, that there must have been a tremendous debate within the church, which has concluded that, although it might be morally reprehensible, existing safeguards are now satisfactory for the post 20-week period. Am I correct?

Rev. Smith: I think so.

Senator Grafstein: Those safeguards are the self-regulating standards of the Canadian Medical Association; is that correct?

Rev. Smith: That; and we would also affirm as well the responsibility of women.

Senator Grafstein: Aside from individual responsibility.

Rev. Smith: Yes.

Senator Grafstein: We are dealing with external events that compel responsibility, whether they be a medical standard, a legal standard or whatever. We do not take away from the moral standard at any time.

Rev. Smith: I would agree, but I would always want to hold them in tension.

Senator Grafstein: There is no difference between the first and second period with respect to morality. Dealing with the second period, you make that position clear notwithstanding your statistics where you say that in 1986 4 per cent of the abortions, in effect, may have materially fallen below a moral standard.

Reverend Smith: It is .4 per cent.

Senator Grafstein: Mr. Chairman, was the number we were given yesterday 66,000?

The Deputy Chairman: Yes, that was the reported figure.

[Traduction]

sentent donc déjà les conséquences négatives. La possibilité de harcèlement est très réelle, et elle suscite dans l'esprit de bien des travailleurs du domaine de la santé une crainte légitime. C'est une des raisons pour lesquelles nous estimons que la réintroduction de l'avortement dans le Code criminel serait un pas en arrière et constituerait une grande injustice à l'égard des femmes qui connaissent déjà de grandes difficultés.

Le sénateur Grafstein: Révérend, vous soulevez dans votre mémoire la question du rapport entre les décisions morales et les décisions juridiques. Nous sommes bien sûr ici pour parler d'un texte de loi, et donc aussi des critères moraux qu'une loi criminelle doit respecter au moment où en fait l'État intervient et a recours, on peut dire, à la violence d'État pour garantir le respect des normes morales. Je ne comprends pas très bien votre position. Je vous suis très bien lorsque vous dites, comme le confirme les médecins, que pendant la première période allant jusqu'à 20 semaines, la question est claire, et que s'il se pose une question d'ordre moral, la viabilité n'entre pas vraiment en ligne de compte.

La difficulté commence pour moi au-delà de cette période lorsque se pose le problème de la viabilité, selon les critères scientifiques et autres. Vous dites au départ que vous ne préconisez pas l'avortement sur demande. Il faut donc établir certains critères, pas seulement pour la première période, mais aussi pour la deuxième. Je voudrais que nous nous arrêtions un moment à la question de la deuxième période. Je lis entre les lignes que le débat a dû être très vif au sein de l'Église, avant d'arriver à la conclusion que si l'avortement peut être moralement répréhensible, les garanties en place sont suffisantes pour la période au-delà des 20 semaines. Est-ce exact?

Le révérend Smith: Je crois.

Le sénateur Grafstein: Ces garanties viennent de l'autoréglementation imposée par l'Association médicale canadienne, n'est-ce pas?

Le révérend Smith: Oui, et je dirais aussi de la responsabilité des femmes.

Le sénateur Grafstein: Responsabilités individuelles mises à part.

Le révérend Smith: Oui.

Le sénateur Grafstein: Ce sont des éléments externes qui garantissent la responsabilité, qu'il s'agisse de normes médicales, juridiques ou autres. Cela n'enlève rien, à aucun moment, au critère moral.

Le révérend Smith: Oui, mais je dirais qu'il faut toujours les maintenir en équilibre.

Le sénateur Grafstein: Du point de vue moral, il n'y a aucune différence entre la première et la deuxième période. En ce qui concerne la deuxième période, vous présentez votre position clairement, en dépit des statistiques selon lesquelles, en 1986, 4 p. 100 des avortements, dites-vous, seraient en fait tombés en dessous de la norme morale.

Le révérend Smith: C'est 0,4 p. 100.

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, nous a-t-on parlé de 66 000 hier?

Le vice-président: Oui, c'est le chiffre qu'on nous a donné.

[Text]

Senator Grafstein: What is .4 per cent of 66,000?

The Chairman: The figure is 264.

Senator Grafstein: Are you saying that, on balance, you are prepared to deal with the medical standards as opposed to court standards?

Reverend Smith: Yes.

Senator Grimard: One of the conclusions you reach in your brief is that the Criminal Code should not be used to regulate abortion. On the other hand, I have the feeling that the power of the criminal law is related to the direction of fundamental values such as life, health, human dignity, and so on. You have acknowledged the sanctity of human life. How can you question the use of the Criminal Code by the federal government to deal with this particular issue?

Reverend Smith: I think we start from a somewhat different point. While we recognize that this is a very serious moral issue and must always be treated so, we also recognize that, in dealing with issues of this kind, one is never dealing with black and white but with conflicting and different values. We would feel that each situation must be dealt with in the context of that particular setting.

Given our emphasis on the importance of people being able to make responsible choices in this situation, we see the Criminal Code as having a very dampening effect on access—the ability of women to receive the treatment that they need in this situation—and, in fact, not serving any great good. We do not see that placing this in the Criminal Code in any way affirms the sanctity of human life.

As I tried to explain before, we see the value of the fetus as a matter of a developing relationship between the woman and the surrounding family. That is why we have emphasized that, as time goes on and the direction towards viability increases and the relationship aspect develops, the situation becomes even more serious, calling for very careful thought.

The Deputy Chairman: Thank you very much, Reverend Smith. I do not want to cut anyone off if there are any further questions or if you have a further statement, Reverend Smith.

Reverend Smith: I would only like to thank you for this opportunity to speak with you.

The Deputy Chairman: We are most grateful to you.

We will now adjourn because we have caucus meetings, and we will resume in this room at 12:30 p.m.

Senator Fairbairn: Please give our best regards to Reverend Ward, wherever she may be.

The Deputy Chairman: I must say that you did a very adequate job.

The committee adjourned until later this day.

Upon resuming at 12:30 p.m.

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum so we will reconvene. I thank you all, and particularly those wit-

[Traduction]

Le sénateur Grafstein: Combien font 0,4 p. 100 de 66,000?

Le président: 264.

Le sénateur Grafstein: Voulez-vous dire que, tout compte fait, vous préférez vous en tenir aux normes médicales au lieu des normes juridiques?

Le révérend Smith: Oui.

Le sénateur Grimard: Dans votre mémoire, vous en venez entre autres à la conclusion que l'avortement ne doit pas être régi par le Code criminel. Cependant, j'ai l'impression que la force du droit criminel est en rapport avec les valeurs fondamentales que sont la vie, la santé, la dignité humaine et ainsi de suite. Vous reconnaissez le caractère sacré de la vie humaine. Comment pouvez-vous critiquer l'utilisation par le gouvernement fédéral du Code criminel dans ce cas particulier?

Le révérend Smith: Nous partons je crois de prémisses assez différentes. Si nous convenons qu'il s'agit là d'une question morale grave et qu'il ne faut jamais l'oublier, nous reconnaissons également que ce genre de problème n'est jamais clairement tranché mais fait intervenir des valeurs différentes et conflictuelles. Nous estimons que chaque situation doit être examinée dans ce contexte particulier.

Comme nous insistons sur l'importance de permettre aux gens d'exercer des choix responsables dans une telle situation, nous estimons que le Code criminel aura pour effet de limiter l'accès—la possibilité pour les femmes de recevoir les traitements dont elles ont besoin dans cette situation—sans en fait présenter grand avantage. Nous ne voyons pas en quoi la recriminalisation de l'avortement affirme le caractère sacré de la vie humaine.

Comme j'ai essayé de l'expliquer plus tôt, la valeur du foetus est selon nous fonction du développement d'un lien avec la femme et la famille. C'est la raison pour laquelle nous soulignons qu'avec le temps, et à mesure que l'on s'approche du point de viabilité, et que les liens se développent, la situation devient plus grave et nécessite mûres réflexions.

Le vice-président: Je vous remercie, Révérend. Mon intention n'est pas de vous interrompre si vous avez d'autres questions ou si vous, Révérend, voulez ajouter quelque chose.

Le révérend Smith: Je tiens seulement à vous remercier de m'avoir permis de participer à ce débat.

Le vice-président: C'est nous qui vous en sommes reconnaissants.

Nous allons maintenant lever la séance car nous devons nous rendre à une réunion du caucus et nous reprendrons nos travaux ici même à 12 h 30.

La sénatrice Fairbairn: Veuillez transmettre nos salutations au Révérend Ward, où qu'elle se trouve.

Le vice-président: Je dois dire que vous avez fait un très bon travail.

La séance est levée.

À la reprise à 12 h 30.

Le président: Honorables sénateurs, comme nous avons le quorum, nous allons reprendre la séance. Je vous remercie

[Text]

nesses whose appearance was delayed from this morning because of unavoidable circumstances. We will now proceed.

We have before us Ms. Lise Gratton and some colleagues. Would you please introduce your colleagues and proceed with your presentation.

Madame Lise Gratton, Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit: Mon nom est Lise Gratton, je suis infirmière à l'hôpital Sainte-Justine. À ma gauche, vous avez le docteur Jean Guimond qui est aussi membre de la Coalition et qui est membre du comité de vigilance. À ma droite, vous avez madame Danielle Hébert qui est représentante à la CSN, de la Condition féminine et membre de la Coalition.

La Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit a été fondée en Février 1986 par de multiples groupes et associations syndicales. Elle est composée de plus de 150 organismes aujourd'hui. Nous sommes ici présents membres de cette Coalition.

Le but premier de notre démarche aujourd'hui consiste à vous demander, honorables sénateurs, de mener une lutte aussi intègre et de faire preuve d'une aussi grande probité envers les droits fondamentaux des femmes que celles que vous avez faites lors du débat sur la TPS, et ce, par respect pour les opinions émises contre le projet de loi C-43 effectuée par la multitude de groupes qui représentent la majorité de la population canadienne.

Nous voulons aussi vous faire connaître la qualité de notre pratique au Québec et son incompatibilité avec l'esprit du projet législatif. Nous réitérons que l'avortement au Québec n'est pas un acte criminel mais un acte médical encadré par des équipes multidisciplinaires comprenant infirmières, travailleuses sociales, intervenants et intervenantes paramédicaux et médecins. Ces équipes ont développé au Québec, au cours de la dernière décennie, une pratique impliquant accueil, écoute et appui auprès des femmes désirant avorter.

En dehors de quelques centres hospitaliers présentant une certaine résistance, dans la majorité de nos lieux de service, nous parlons des centres de santé de femmes, des CLSC qui sont des centres locaux de services communautaires et de certaines cliniques privées, donc dans ces lieux au Québec, on ne refuse pas de demande d'avortement. Ces lieux dont il est question effectuent plus de 50 p. cent des avortements au Québec, soit en moyenne 9,000 par année.

Dans ce contexte de pratique globale fondée sur le respect des femmes à décider elles-même, quelle est donc la pertinence d'exiger du code criminel qu'un médecin à lui seul vienne juger de la décision d'une femme, vienne juger en fait si cet acte sera criminel ou médical.

En plus de nier notre pratique, le projet de loi légitime le contrôle médical individuel sur les femmes enceintes et considère aussi l'absence de services en région.

Une femme nord-américaine sur deux aura besoin de recourir à l'avortement au moins une fois dans sa vie. Voilà une réalité majeure et spécifique aux femmes, réalité qui nous incite à protéger nos acquis et à continuer notre pratique de qualité développée au Québec depuis au moins dix ans.

[Traduction]

tous, et tout particulièrement les témoins dont la comparution a été reportée pour des raisons impératives. Reprenons.

Nous allons entendre Mme Lise Gratton et ses collègues. Si vous voulez bien nous présenter vos collègues, et faire votre exposé.

Ms. Lise Gratton, Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit: My name is Lise Gratton, and I am a nurse at Sainte-Justine Hospital. To my left you have Dr. Jean Guimond who is also a member of the Coalition and who is a member of the vigilance committee. To my right, you have Ms. Danielle Hébert who is the representative for the Status of Women at the CNTU and a member of the Coalition.

The Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit (Quebec Coalition for Accessible and Free Abortion) was founded in February 1986 by a large number of groups and trade union associations. More than 150 organizations belong to it today. We are members of that Coalition.

The first objective we are pursuing here today is to ask you, honourable senators, to show the same kind of integrity, and to wage the same kind of battle in the interest of fairness, with regard to the fundamental rights of women, as you did during the debate of the GST, out of respect for the opinion of the many groups, representing the majority of the Canadian population, who have expressed their opposition to Bill C-43.

We also want to acquaint you with the quality of the services we provide in Quebec and their incompatibility with the spirit of this Bill. We want to reiterate that abortion in Quebec is not a criminal act but a medical act which draws upon multidisciplinary teams including nurses, social workers, paramedics and physicians. In the course of the past decade, these teams have developed a multidimensional approach in Quebec which allows them to listen to, counsel and support women seeking abortions.

With the exception of a few hospitals that are still reluctant, most of the medical service centres in Quebec, and here I mean women's health centres, CLSC's—which are local community service centres—and some private clinics, do not refuse abortion requests. The centres I am referring to perform more than 50 per cent of the abortions in Quebec, which means an average of 9,000 per year.

In the context of this holistic approach based on the respect of women's right to make their own decisions, what is the relevance of having the Criminal Code require that one physician pass judgment of a woman's decision, and in fact decide whether an abortion is to be a criminal or a medical act?

The Bill negates our practice, and further, legitimates individual medical control over pregnant women and also takes into account the absence of regional services.

One North American woman out of two will need an abortion at least once in her life. That is a very important fact and one which is specific to women, a fact which prompts us to protect what we have gained so far and to continue the quality practice we have developed in Quebec in the course of the past 10 years at least.

[Text]

Mais quelle est donc cette pratique à laquelle nous tenons tant. Entre 1980 et 1988, donc jusqu'au jugement Morgentaler invalidant la législation criminelle fédérale, les centres de santé des femmes du Québec ont répondu dans l'illégalité criminelle à plus de 15,000 femmes désirant mettre fin à une grossesse indésirée, chiffre très conservateur puisque celui-ci n'inclut pas les avortements pratiqués dans les CLSC et dans les cliniques privées. Malgré une pratique illégale, malgré notre implication dans la cause Chantal Daigle, le centre de santé des femmes de Montréal vient de recevoir du Ministère des services sociaux et de la santé le prix Persillier-Lachapelle, qui est attribué dans les secteurs de la promotion de la santé et des services communautaires. Le Ministère envoie des subventions au centre de santé des femmes, sachant aussi qu'il se pratique des avortements dans cette clinique.

En terminant, nous affirmons que le retour intégral du projet de loi en Chambre et la possibilité qu'il soit adopté constitue une négation de l'expertise développée au Québec au cours de la dernière décennie par l'ensemble des intervenants impliqués dans ce service multidisciplinaire, représente un mépris des préjudices graves subis par Chantal Daigle, par les docteurs Morgentaler, Macchabée et Bérubé en raison de poursuites initiées par des tiers, un mépris aussi à l'égard des femmes, de leur santé, de leur sécurité, de leur dignité et de leur droit à l'égalité.

Si ce projet de loi est adopté en Chambre, il constitue pour les femmes un appel à la désobéissance civile, tout comme a été invité à le faire Chantal Daigle, en toute légitime défense, face à la violence de son ex-conjoint et de la complicité du système judiciaire envers son droit fondamental de décider d'interrompre sa grossesse.

Le docteur Jean Guimond et moi-même avons collaboré personnellement avec cette femme pour qu'elle puisse exercer ce droit qui lui était refusé son peine d'outrage au tribunal. La Coalition refuse de tenir compte d'une loi qui ne prend pas en considération la réalité des femmes et la réalité de notre pratique. Comme dans l'affaire Chantal Daigle, nous supporterons collectivement et inconditionnellement celles et ceux qui maintiendront leur soutien aux femmes qui ont décidé d'avorter.

Au Québec, nous tenons à cette pratique. Nous nous dissons du projet de loi et nous pratiquerons indépendamment de ce projet de loi.

Alors j'ai présenté d'une façon résumée le contenu du mémoire. Avec l'aide de vos questions, on pourrait vous donner de plus amples informations, dont des chiffres. Le docteur Jean Guimond et madame Hébert participeront aussi aux réponses.

Le sénateur Beaudoin: Vos suggestions sont très claires. Je voulais juste poser quelques questions de pure information. Vous avez mentionné le mot "complicité de la cour". Comme juriste, j'ai suivi avec beaucoup d'attention le procès de Chantal Daigle. Vous parlez de "complicité de la cour". Madame Daigle a gagné en cour Suprême. Est-ce que vous pouvez m'expliquer pourquoi vous employez les mots "complicité de la cour".

Madame Gratton: Je peux vous rappeler qu'en cour Supérieure et en cour d'Appel...

[Traduction]

What is this practice which we are so anxious to maintain? Between 1980 and 1988, that is up to the time of the Morgentaler decision which invalidated the federal criminal legislation, women's health centres in Quebec performed illegal criminal abortions on more than 15,000 women who were seeking to terminate unwanted pregnancies, and that is a very conservative figure as it does not include the abortions performed in CLSC's and private clinics. In spite of our illegality, in spite of our involvement in the Chantal Daigle case, the women's health centre of Montreal has just received from the Ministry of Health and Social Services the Persillier-Lachapelle prize, which is awarded in the area of health and community services promotion. The Ministry also provides grants to the women's health centre, although it is aware that abortions are performed in that clinic.

To conclude, we contend that the return to the House of this Bill in its present form, without amendments, and the possibility of its adoption, constitute a negation of the expertise developed in Quebec in the course of the past 10 years by all of the professionals who contribute to this multidisciplinary service, and further, would show contempt for the grave injury done to Chantal Daigle, and to Drs. Morgentaler, Macchabée and Bérubé in the course of third-party legal action taken against them, contempt also for women, their health, their safety, their dignity and their right to equality.

If this Bill is passed by the House, it will be for women a call to civil disobedience such as Chantal Daigle was incited to resort to in self-defence in the face of her violent former partner and the complicity of the legal system, which was denying her basic right to terminate her pregnancy.

Doctor Jean Guimond and myself personally came to the assistance of this woman to enable her to exercise this right, which was being denied her under threat of contempt of court. The Coalition refuses to comply with an act that does not take into consideration the reality of women and the reality of our practice. As in the Chantal Daigle case, we will collectively and unconditionally support those men and women who decide to continue to assist women seeking abortions.

In Quebec, we value this practice and want to maintain it. We intend to ignore this Bill and to practise in spite of it.

I have given you a summary of the content of our brief. In response to your questions, we could provide you with more information, including figures. Doctor Jean Guimond and Ms Hébert will also respond to your questions.

Senator Beaudoin: Your suggestions are very clear. I simply wanted to ask you a few questions for my information. You used the expression "complicity of the court". As a lawyer, I followed the Chantal Daigle case very closely. You spoke of "complicity of the court". Now, Ms Daigle won her case before the Supreme Court, could you explain to me why you have been using the expression "complicity of the court".

Ms. Gratton: May I remind you that the Superior Court and the Court of Appeal...

[Text]

Le sénateur Beaudoin: Le jugement a été cassé.

Madame Gratton: Oui. Madame Daigle a subi un avortement avant le jugement de la cour Suprême. Après la cour Suprême, le jugement a été cassé, oui.

Le sénateur Beaudoin: Cette remarque s'adresse aux tribunaux inférieurs.

Madame Gratton: Oui, particulièrement aux tribunaux de la cour Supérieure et de la cour d'Appel.

Le sénateur Beaudoin: C'était à des fins de précision. Elle a tout de même eu gain de cause sur le plan juridique à la cour Suprême.

Madame Gratton: Oui.

Le sénateur Beaudoin: Vous dites qu'une femme nord-américaine sur deux va, durant sa vie, avoir recours à l'avortement. Ce sont des statistiques canadiennes, québécoises, américaines?

Madame Gratton: Ce sont des statistiques américaines. Je n'ai malheureusement pas la donnée exacte ici mais 46 p. cent des femmes nord-américaines auront recours à ces services au moins une fois dans leur vie.

Le sénateur Beaudoin: D'après les statistiques américaines.

Madame Gratton: Oui.

Le sénateur Beaudoin: Au Québec, est-ce que les statistiques tiennent compte de tous les endroits ou cliniques privées ou hôpitaux où il y a une pratique de l'avortement. Quand vous dites 9,000 cas par année, c'est au Québec.

Madame Gratton: Oui, seulement les avortements pratiqués dans les centres de santé des femmes, dans quelques cliniques privées que nous connaissons et dans les CLSC. Cela inclut une partie des avortements dans les centres hospitaliers. Évidemment, il y a des cliniques pro-choix qui refusent de nous donner leurs chiffres. Il y a aussi beaucoup d'avortements au noir.

Le sénateur Beaudoin: Est-ce que je dois conclure de cet exposé que le chiffre réel est beaucoup plus élevé?

Madame Gratton: Oui, il se pratique environ 26,000 ou 27,000 avortements par année.

Le sénateur Beaudoin: Au Québec?

Madame Gratton: Oui.

Docteur Jean Guimond, Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit: Les 9,000 dont on parle ce sont surtout des avortements faits par ce qu'on appelle les membres du comité de vigilance qui est un regroupement de médecins et d'infirmières, d'intervenants et d'intervenantes dans le milieu de l'avortement.

Ce qu'il est important pour vous de retenir, c'est que ces 9,000 ou 10,000 avortements vont continuer à se faire, indépendamment de la loi parce qu'on considère que notre pratique a été accréditée. Elle est surveillée par la corporation professionnelle, par la Régie de l'assurance-maladie. Nous ne changerons pas cette pratique.

[Traduction]

Senator Beaudoin: The decision was quashed.

Ms. Gratton: Yes. Ms Daigle had an abortion before the Supreme Court handed down its decision. The decision was quashed by the Supreme Court after the fact.

Senator Beaudoin: The remark, then, referred to the trial courts of the first instance.

Ms. Gratton: Yes, particularly the Superior Court and the Court of Appeal.

Senator Beaudoin: I simply wanted to set the record straight. Ms Daigle won her case before the Supreme Court.

Ms. Gratton: Yes.

Senator Beaudoin: You say that one North American woman out of two will have an abortion at some point. Are these Canadian, American, or Quebec statistics?

Ms. Gratton: They are American statistics. I unfortunately do not have the exact figures with me, but 46 per cent of North American women will seek an abortion at least once in their lives.

Senator Beaudoin: According to American statistics.

Ms. Gratton: Yes.

Senator Beaudoin: In Quebec, do the statistics include all of the health centres, private clinics or hospitals where abortions are performed? When you say 9,000 cases a year, you mean in Quebec.

Ms. Gratton: Yes, only the abortions performed in women's health centres, in a few private clinics that are known to us and in the CLSC's. That figure includes a part of the abortions performed in hospitals. There are of course some pro-choice clinics that refuse to provide their figures to us. There are also many abortions being performed outside the system.

Senator Beaudoin: I am to conclude from this presentation that the real figure is much higher?

Ms. Gratton: Yes, approximately 26,000 or 27,000 abortions are performed every year.

Senator Beaudoin: In Quebec?

Ms. Gratton: Yes.

Dr. Jean Guimond, Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit (Quebec coalition for accessible and free abortions): The 9,000 abortions we are referring to are mostly abortions carried out by the members of what we call the vigilance committee, which is a committee made up of doctors, nurses, and other practitioners and people involved in the provision of abortion services.

What we are trying to get across is that these 9,000 or 19,000 abortions will continue to take place in spite of this Bill because we consider that our practice has been given official approval. It is monitored by the professional associations and by the Health Insurance Board. We do not intend to change our practice.

[Text]

Vous avez eu des représentations hier de la Société des obstétriciens et gynécologues. J'ai pris connaissance des statistiques qui nous montrent que beaucoup de médecins vont arrêter. Que ce soit des obstétriciens gynécologues ou des omnipraticiens, on se retrouve devant le même problème.

Nous sommes venus vous dire que nous, nous avons choisi de ne pas arrêter. Nous désirons continuer à faire la pratique de qualité que nous faisions avant. Je voulais faire un commentaire sur la question de la complicité. C'est évident que l'on semble incriminer les cours inférieures, je pense que c'est comme ça que vous les appelez.

Le sénateur Beaudoin: Le tribunal suprême, c'est la Cour suprême. Alors juridiquement madame Daigle a gagné en Cour suprême.

M. Guimond: Oui, mais ce que je veux vous dire, lorsqu'on parle de Chantal Daigle ou de n'importe quelle autre femme qui demande l'avortement, c'est que tous les délais sont préjudiciables. Que les délais viennent du partenaire, de la famille, de la société, d'un médecin qui est contre l'avortement ou d'un juge qui pose un jugement contraire aux droits des femmes, c'est pour cela qu'on parle de complicité et que l'on parle d'une atteinte aux droits.

Le sénateur Beaudoin: Votre thèse, c'est que le projet de loi ne devrait pas exister, que le fédéral ne devrait pas intervenir. Au plan provincial, vous ne prônez rien en particulier.

Madame Gratton: Nous prôtons le développement des services.

Le sénateur Beaudoin: Ça répond à toutes mes questions à ce sujet.

The Chairman: I now call on Senator Fairbairn.

Senator Fairbairn: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, let me thank the witnesses for appearing before the committee.

One of the issues that has come up repeatedly during our discussions on this bill has been that it fails to achieve one of its principal objectives, which is to ensure accessibility of services across Canada. As you noted, one of the witness groups we heard yesterday, the Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada, gave us some disturbing statistics. As you know, they completed a survey of their group several months ago respecting this bill. They then did a follow-up survey and found that the withdrawal rate of physicians who were prepared under this bill to perform abortions had increased within the last six months by 14 per cent.

We also heard, from another group of witnesses, evidence to the effect that in the province of Quebec, which has been viewed as one of the most open and progressive provinces in terms of access to these procedures, there is the possibility that as much as 50 per cent of medical practitioners who perform abortions in that province will withdraw their services. I won-

[Traduction]

You heard representations yesterday from the Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada. I have looked at the statistics that show that a lot of doctors are going to stop providing this service. Whether you consider obstetricians, gynaecologists or family physicians, you are faced with the same problem.

We have come here to tell you that we have chosen to continue. We want to maintain the quality services we have been providing in our practice until now. I wanted to make a comment on the issue of complicity. We do think the lower courts—I believe that it is what they are called—are to blame.

Senator Beaudoin: The highest body is the Supreme Court.

Dr. Guimond: Yes, but what I want to say to you, whether we are discussing Chantal Daigle or any other woman who is seeking an abortion, is that the delays are detrimental to the women involved. Whether these delays are due to the partner, to the family, to society, to a doctor who is against abortion or to a judge who hands down a decision that runs roughshod over the rights of women, they are the reason we spoke of complicity and of rights being infringed upon.

Senator Beaudoin: Your thesis, then, is that the Bill should not exist and that the federal government should not intervene. At the provincial level, you are not advocating anything in particular.

Ms. Gratton: We are advocating the development of services.

Senator Beaudoin: All of my questions have been answered.

Le président: Je donne maintenant la parole au sénateur Fairbairn.

La sénatrice Fairbairn: Merci, monsieur le président.

Permettez-moi tout d'abord de remercier les témoins d'être venus.

L'un des commentaires qui est revenu sans cesse dans nos discussions sur ce projet de loi est que ce dernier n'atteint pas un de ses principaux objectifs, assurer l'accessibilité des services partout au Canada. Comme vous l'avez fait remarquer, un des groupes que nous avons entendus hier, la Société des obstétriciens et gynécologues du Canada, nous a présenté des statistiques troublantes. Comme vous le savez, la Société a effectué auprès de ses membres un sondage sur le projet de loi, il y a quelques mois. Un deuxième sondage a été fait quelque temps après qui a révélé que le taux de retrait de services par des médecins qui étaient jusque-là prêts à pratiquer des avortements avait augmenté de 14 p. 100 au cours des six derniers mois.

Un autre groupe nous a également dit qu'au Québec, qui est considéré comme une des provinces les plus ouvertes et les plus progressistes en matière d'accès à l'avortement, il est possible que jusqu'à 50 p. 100 des médecins qui pratiquent les avortements retirent leurs services. Je me demande si les témoins peuvent ajouter quelque chose à cette information. Ce sont-là

[Text]

der whether the witnesses could expand on that. Those are disturbing statistics to be faced with before the bill becomes law.

M. Guimond: Il est clair qu'au du Québec, comme je vous le disais tout à l'heure, les médecins que l'on connaît au comité de vigilance n'arrêteront pas. Ils représentent à peu près 50 p. cent du nombre de médecins qui pratiquent les avortements total qui se fait. Ce qui est paradoxal et surprenant, c'est que les 50 p. cent qui vont arrêter, ils vont arrêter dans les milieux hospitaliers. C'est ce qui est effrayant. Le milieu hospitalier est le milieu privilégié pour recevoir les services médicaux. Alors qu'est-ce qui va se passer? Est-ce que le gouvernement va développer d'autres types de services dans les CLSC? C'est ce qui semble se préparer tranquillement. Encore là, il faut des médecins pour faire ces avortements. Si on en perd 50 p. cent dans les hôpitaux, ils n'iront pas en faire dans les CLSC ou dans d'autres cliniques privées parce qu'ils ont peur de la loi et pour eux, la loi va s'appliquer, peu importe l'endroit de la pratique médicale.

J'ai parlé ce matin au docteur Gillet qui est le chef du département de planification des naissances du Montreal General Hospital. Il m'a confirmé, (encore une fois qu'on le savait), que si la loi est adoptée, le Montreal General arrête de faire des avortements aussitôt que cela arrive. Le Montreal General fait beaucoup d'avortement il fait jusqu'à 4,000 avortements par année. Donc ces 4,000 femmes vont être obligées d'aller chercher des services ailleurs à cause d'une loi qui n'est pas nécessaire.

Senator Fairbairn: The point you have just raised interests me because it was raised last night when the Minister of Health for the province of Ontario appeared before the committee. When the question arose as to how a province could fill the gap that is being left by these withdrawals—and there are a great variety of them in the regions outside the metropolitan areas of Ontario—she made the point that there is not a great deal a province can do, even with funding, if the doctors themselves are not available to perform the service. I gather this would be a critical fear as well in the province of Quebec.

M. Guimond: Même avec beaucoup d'argent, s'il n'y a pas de médecins, cela ne fonctionne pas. Je vous dirais même que l'Ontario a annoncé un genre de subvention pour les cliniques privées pour éviter que les gens aient à défrayer des montants supplémentaires. Ils ont annoncé cela il y a quelques semaines. Ils veulent développer un système de clinique. Je peux vous dire qu'il y a des médecins du Québec qui ont été approchés pour aller en Ontario, pour aller faire de l'enseignement, pour stimuler des médecins à faire des avortements. On revient toujours à la case zéro. Il y a peu de médecins qui font des avortements. Quand on en perd un, ce sont de nombreux services qui tombent pour les Canadiens.

Senator Neiman: I was late in arriving, so you may have touched on this point. If so, please forgive me. During the last three years since the Morgentaler decision of January 1988, have you noticed an appreciable difference in the number of abortions being performed? Has it gone up, down, or has it stayed the same?

Madame Danielle Hébert, Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit: Exactement.

[Traduction]

des statistiques inquiétantes avant même que le projet de loi ne soit adopté.

Mr. Guimond: It is obvious that in Quebec, as I was saying earlier, the doctors we know who are members of the vigilance committee do not intend to stop. They represent about 50 per cent of doctors who perform abortions. What is paradoxical and surprising is that the 50 per cent who intend to withdraw their services are practising in hospitals. That is what is frightening. Hospitals are the preferred environment for providing medical services. So what is going to happen? Will the government develop other types of services in CLSC's? Although not much is being said, it seems that the groundwork is being laid for that. But still, you need doctors to perform abortions. If 50 per cent of those who practice in hospital intend to withdraw their services, they are not going to go and perform abortions in CLSC's or private clinics, because they are afraid of this law and they feel that the law will be applied, no matter where the services are provided.

I spoke this morning with Dr. Gillet who is the head of the Family Planning Services of the Montreal General Hospital. He confirmed—that we already knew—that the minute the bill becomes law the Montreal General will stop performing abortions. The Montreal General performs a lot of abortions, up to 4,000 a year. So 4,000 women are going to be forced to seek services elsewhere because of an unnecessary law.

La sénatrice Fairbairn: Ce que vous venez de dire m'intéresse parce que la question a été soulevée hier soir lorsque le ministre de la Santé de l'Ontario a comparu devant le comité. Lorsqu'on a demandé comment la province pourrait combler la lacune créée par ces retraits—et ils sont nombreux en dehors des régions métropolitaines en Ontario—elle a fait remarquer qu'une province ne peut pas faire grand-chose, même avec des fonds, si les médecins ne sont pas prêts à offrir le service. J'imagine que la crainte est aussi très réelle dans la province de Québec.

Dr. Guimond: Even if a great deal of money is injected into the system, if there are no doctors it will not work. I might add that Ontario has announced that it will provide some type of subsidy to private clinics so that patients will not have to pay additional amounts. They announced that a few weeks ago. They want to develop a system of clinics. I can tell you that physicians in Quebec were approached to go to Ontario, to go and teach and encourage doctors to perform abortions. We always come back to square one. There aren't very many doctors who will perform abortions. When we lose one, we are losing a lot of services for Canadians.

Le sénateur Neiman: Je suis arrivée en retard, et vous avez peut-être déjà parlé de cette question. Si c'est le cas, je vous prie de m'en excuser. Dans les trois années qui ont suivi la décision *Morgentaler*, en janvier 1988, avez-vous constaté une différence appréciable dans le nombre d'avortements? Est-il en hausse, en baisse ou stable?

Ms. Danielle Hébert, Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit: Exactly.

[Text]

M. Guimond: Je voudrais ajouter quelque chose. Le choix d'avoir un avortement, c'est tellement un choix personnel et important qu'il est un peu soumis au contexte social, économique, personnel. C'est une décision d'une femme ce qui fait que peu importe la loi, qu'il y ait une loi ou non, quand une femme décide d'avoir un avortement, elle l'a. Ces statistiques-là le prouvent. Il n'y avait pas de loi et il n'y en avait pas plus. Il y aura une loi et il y aura autant d'avortements. Maintenant dans quelles conditions, c'est la question que l'on se pose. Si une femme décide d'avoir un avortement et s'il n'y a pas de médecin pour lui faire, elle va se le faire elle-même. Il y a plein d'histoires affreuses à ce sujet.

Madame Gratton: Je travaille à l'hôpital Sainte-Justine, je l'ai mentionné au début, je suis infirmière à cet hôpital. Il se fait 800 avortements à l'hôpital Sainte-Justine par année. J'ai remarqué un fait. Durant cette période de 1988 à 1991, il y a eu moins d'avortements tardifs qu'antérieurement. Cela se vérifie surtout chez les jeunes, chez les adolescentes. Il y a donc une déduction à faire. On ne considère pas que c'est un vide juridique, pas du tout. Mais avec le fait qu'il y ait non pas une permission mais qu'il soit plus accepté que l'on avorte, les jeunes hésitent moins à ce moment-là. Je ne parle pas de Sainte-Justine seulement. Elles ont moins hésité à téléphoner pour demander le service alors qu'antérieurement, elles attendaient souvent jusqu'à 14, 15 ou 16 semaines, particulièrement pendant l'adolescence. C'est un phénomène propre à l'adolescence, elles refusent le fait et à un moment donné, quand tu ne rentre plus dans tes pantalons, tu cognes à la porte et tu dis c'est vrai, mais il est déjà très tard. Il y a peu d'endroits où on peut avoir un avortement tardif.

Senator Neiman: I agree with your arguments. My impression has been that the situation has remained constant. The fact that there was no federal law in place did not seem to make any difference. It did not suddenly cause a great increase, for instance, in the number of abortions. As some have said, if we do not have criminal law or criminal sanctions, these things are bound to happen. I do not believe that, and I was pleased to hear you confirm my impression. I am sorry that Senator Lavoie-Roux is not present today. When the ministers from the Government of Ontario were here we were exploring alternatives to criminal law sanctions; and the obvious one, from a federal point of view, was to try to do something through our Department of Health and Welfare. As you know, this is something on which all witnesses have agreed.

Health is essentially a provincial responsibility. However, some of us feel that we would like to find a way to introduce uniformity of accessibility, for example, across Canada. This we realize is difficult to achieve, but at least some of us feel that the federal government could take a policy position to encourage healthy and sane family planning. The government could get into the field to the extent of trying to encourage clinics to set up the kind of total family planning unit which you have and which is being planned in Ontario.

If we could use our spending power, such as it is, in the Department of Health and Welfare to provide money for what I suppose I should call an incentive—I used the word “bribe”

[Traduction]

Dr. Guimond: I would like to add something. Choosing to have an abortion is such a personal and important decision that it is really at a remove from the social and economic context. It is the woman's decision, and no matter what the law says, and whether there is one or not, when a woman decides to have an abortion, she secures it. Those statistics prove that. The number of abortions was not higher when there was no law. If there is a law, there will be as many abortions as before. But in what conditions will they be performed, that is the question. If a woman decides to have an abortion and cannot find a doctor to perform it, she will try to do it herself. There are all kinds of horror stories about that.

Ms. Gratton: As I said in the beginning, I am a nurse and I work at the Sainte-Justine Hospital. Eight hundred abortions a year are performed there. I have noticed one thing. During the period from 1988 to 1991, there have been fewer late abortions than there were previously. This was especially true for younger women, teenagers. The conclusion is obvious. We do not feel that there is a legal vacuum, not at all. When there is more acceptance around the fact of having an abortion, young women hesitate less. I am not referring only to what went on at Sainte-Justine. There was less reluctance to phone to ask for the service than previously; they often waited until 14, 15, or 16 weeks, especially the teenagers. That is a phase that adolescents go through; they refuse to face the fact and then when the time comes when they can't fit into their pants anymore, they decide to go knocking on doors and admit what is happening, but it is already very late. There are very few places that will perform late abortions.

Le sénateur Neiman: Je partage votre avis. J'ai moi aussi l'impression que la situation est stable. L'absence d'une loi fédérale ne semble pas avoir fait de différence. On n'a pas assisté à une augmentation soudaine, par exemple, du nombre des avortements. Certains avaient prétendu que sans loi criminelle, ou sans sanctions criminelles, cela était inévitable. Je ne le crois pas, et je suis heureuse de vous entendre confirmer mon impression. Je regrette que le sénateur Lavoie-Roux ne soit pas ici aujourd'hui. Avec les ministres du gouvernement de l'Ontario, nous avons examiné la possibilité d'autres solutions que les sanctions criminelles; du point de vue fédéral, il en est une, évidente, qui consiste à agir par l'entremise du ministère de la Santé et du Bien-être social. Comme vous le savez, c'est une chose que préconisent tous les témoins.

La santé relève essentiellement de la compétence des provinces. Toutefois, certains d'entre nous souhaitent de trouver un moyen d'introduire une uniformité d'accès dans l'ensemble du Canada. Nous savons bien que ce serait difficile, mais certains d'entre nous estiment que le gouvernement devrait au moins prendre officiellement position pour encourager une politique du planning familial sain et raisonnable. Le gouvernement pourrait au moins essayer d'encourager les cliniques à ouvrir des unités de planning familial global, comme il en existe chez vous et comme on en prévoit en Ontario.

Si l'on pouvait se servir du pouvoir de dépenser, si limité soit-il, du ministère de la Santé et du Bien-être social pour offrir des encouragements—hier soir j'ai parlé de «pots-de-

[Text]

last night—to each province to provide these services, not just medical abortion procedures but total family planning counselling services through clinics or in hospitals, what would your reaction be to that?

I think the reaction of the ministers, including the Minister of Health from Ontario, was careful because, of course, they did not want the federal government to come and start setting standards or telling them how to run their health policies and procedures. At the same time, however, I think the Minister of Health did indicate that there could be a way to negotiate the receipt of moneys, to target it for these particular things in order to encourage provinces.

I happened to have had a conversation with Senator Lavoie-Roux after our meeting last night. As a former Minister of Health in Quebec, she was a little dubious in thinking that the Quebec government would want to accept any kind of direction from the federal government. If it accepted money for health, it would not want the federal government to say that it was for family planning any more than it would want the government to say that it was for bypass surgery. What is your feeling? Do you think that is feasible?

Mme Gratton: Je pense que la façon dont le gouvernement fédéral pourrait aider la population à ce qu'il y ait moins d'avortements, c'est de créer des mesures pour qu'il y en ait moins.

Vous en avez mentionné quelques-unes: l'augmentation des subventions sur la contraception et sur la planification familiale, l'augmentation des services d'avortements et l'augmentation de l'éducation sexuelle dans les écoles. C'est global.

L'âge moyen de la première relation par pénétration chez les jeunes filles est aujourd'hui de treize et de quatorze ans. Ce sont des enfants! Incités par les médias et malheureusement par l'ensemble de la société, elles tombent dans ce piège.

Ce qui est dramatique, c'est que ce sont les plus démunies elles doivent avoir recours à un service d'avortement et souvent elles subissent un avortement tardif.

Je pense que la meilleure façon d'aider l'ensemble des femmes, c'est de ne pas les encourager à poursuivre une grossesse qu'elles n'ont jamais désirée. Surtout chez cette classe de jeunes, l'on doit justement pousser l'éducation sexuelle et l'étude des rapports humains. Ce n'est pas juste d'apprendre comment l'anatomie des personnes est formée!

Aussi vous avez la question de l'éducation, au niveau du ministère de l'Éducation et aussi de développer des services d'avortement. Je pense que si vous informiez la population du Québec que vous avez l'intention d'envoyer des subventions pour la planification familiale, on va s'occuper d'en faire la promotion. On a au-dessus de 1,500 groupes de femmes au Québec.

Je ne vous dis pas que la partie serait nécessairement facile. Tout de même, vous avez le fait que déjà depuis plus de 10 ans, une pratique qui a été plus que tolérée car elle a été subventionnée même par le gouvernement provincial. Ceci est en dépit du fait qu'elle ne respecte pas les articles 251 et 252 du Code criminel. Dans les Centres de santé des femmes et les CLSC, il n'y avait pas d'avortements thérapeutiques et on avait des subventions pour les faire.

[Traduction]

vins—à chacune des provinces pour qu'elles offrent des services non seulement d'avortement, mais de planning familial global dans les cliniques ou les hôpitaux, qu'en diriez-vous?

Les ministres, notamment le ministre de la Santé de l'Ontario, ont réagi avec beaucoup de prudence car ils ne veulent pas, bien entendu, que le gouvernement fédéral se mêle d'établir des normes ou de leur dire comment administrer leurs politiques et procédures en matière de santé. Cependant, le ministre de la Santé a laissé entendre qu'il serait possible de négocier un financement ciblé afin d'encourager les provinces.

Je parlais hier soir après la réunion au sénateur Lavoie-Roux. En tant qu'ancien ministre de la Santé du Québec, elle doutait que le gouvernement du Québec accepte de recevoir la moindre instruction du gouvernement fédéral. S'il acceptait de l'argent pour ses programmes de santé, il ne tolérerait pas que le gouvernement fédéral lui dise qu'il doit le consacrer au planning familial, pas plus qu'au pontage cardiaque. Qu'en pensez-vous? Pensez-vous que ce soit possible?

Ms. Gratton: I feel that the best way in which the federal government could help Canadians reduce the number of abortions is by creating measures that achieve that end.

You have mentioned several measures: increasing subsidies for birth control and family planning, providing more abortion services and providing more sexual education in schools. These are comprehensive measures.

On average, girls today have their first experience of intercourse between the ages of 13 and 14. They are just children at that age! They are pushed into this trap by the media and unfortunately by society as a whole.

What is most unfortunate is that it is the least well-off among these girls who may eventually have to have an abortion, and often they leave it very late.

I think that the best way of helping women as a whole is not to encourage them to continue with the pregnancy they never wanted. What we must emphasize, especially with these 13 and 14 year olds, is sexual education and the study of human relationships. Teaching the basics of anatomy is simply not enough.

We must also consider the question of education, through the Department of Education, and we must also develop abortion services. I think that if you told Quebecers that you intend to provide subsidies for family planning, Quebec would take responsibility for promoting it. In Quebec we have over 1,500 women's groups.

I am not saying that it is going to be easy. However, for more than 10 years now, abortion has been more than simply tolerated—it has been subsidized, even by the provincial government. This is in spite of the fact that this fails to comply with Sections 251 and 252 of the Criminal Code. In women's health centres and CLSC's, there were no therapeutic abortions available, and we had subsidies to perform them.

[Text]

On le sait, c'est dû aux trois procès Morgentaler. Il y a eu un acquittement et alors il y a eu une jurisprudence. Les avortements sont demeurés quand même tout à fait illégaux et du point de vue du gouvernement fédéral, l'on aurait pu être poursuivis.

C'est un acquis qui est toujours menacé, c'est évident. Le cas de Chantal Daigle est le plus bel exemple que l'on peut avoir. Je pense que le gouvernement fédéral, en ne recriminalisant pas l'avortement, en ne recriminalisant pas cet acte, en le laissant médical et en disant pourquoi que c'est un acte médical et non pas un acte criminel, en partant cela nous donne une chance d'aider à faire en sorte qu'il y ait moins d'avortements.

Il va toujours y avoir des avortements parce qu'il va toujours y avoir des échecs à la contraception. Nous n'avons pas tellement développé cela comme tel à la Coalition. D'autres l'ont fait. Vous allez en entendre d'autres.

C'est vraiment spécifique aux femmes. C'est nous, femmes, qui portons et qui avortons. Si il y a un échec de contraception, c'est nous qui en subissons les conséquences.

On nous répond souvent: écoutez, avec tout ce qui existe comme moyen de contraception, comment ce fait-il que les femmes tombent enceinte encore? Il n'y a pas un moyen contraceptif qui est sûr à 100 p. cent et on ne doit pas agir d'une façon punitive envers la femme en lui disant: tu avais beau y penser avant!

Comme infirmière, je pourrais bien dire à quelqu'un qui arrive à l'urgence, qui vient d'avoir un accident d'auto et qui arrive avec le foie complètement éclaté et alors je m'aperçois en regardant la collecte de données qu'il n'avait pas mis sa ceinture de sécurité... je ne lui dirais pas: retourne chez toi, je ne te soigne pas, tu avais seulement qu'à faire attention!

Alors pourquoi est-ce que l'on prend cette attitude envers la jeune fille en lui disant: écoutes, avec tout ce existe, tu avais juste à faire attention! Tu vas le porter maintenant, ton enfant. C'est très dangereux que d'avoir une telle philosophie et de faire porter la responsabilité d'un cancer de poumon à un fumeur en lui disant: t'avais juste à ne pas fumer! C'est exactement la même logique.

Ces vies sont en danger. Une jeune fille qui morte à Toronto et aussi une deuxième qui a menacé de se suicider. Cela va très loin.

Premièrement, c'est de ne pas recriminaliser l'avortement à cause de toutes les conséquences. D'abord vous avez le retrait des médecins qui va amener la diminution des services dans les régions, surtout. Il ne faut pas oublier que de 70 à 80 p. cent des avortements au Québec se font à Montréal. En particulier pour les jeunes filles qui sont en région, cela représente beaucoup de difficultés comme à Val d'Or, au Saguenay. Le docteur Guimond pourrait aussi intervenir là-dessus parce qu'il intervient dans ces endroits. C'est dramatique.

C'est onéreux aussi. Un avortement peut coûter jusqu'à \$1,200. Alors si tu es refusé dans un centre hospitalier, encore plus, les médecins se retirent.

À ce niveau le gouvernement fédéral peut le dire publiquement: nous avons l'intention d'augmenter de tant nos augmen-

[Traduction]

As we know, this is because of Morgentaler's three court cases. He was acquitted, and has provided precedents. Nonetheless, abortions remained quite illegal, and as far as the federal government was concerned there could have been prosecutions.

Clearly, the progress made is still threatened. The Chantal Daigle case illustrates this extremely well. I believe that if the federal government does not recriminalize abortion, but lets abortion remain a medical act and explains why it is a medical and not a criminal act, it would provide us with an opportunity to help reduce the number of abortions taking place.

There will always be abortions because there will always be times when contraceptive measures fail. We, the coalition that is, have not talked about that very much. Others, however, have. You will hear others speak.

This is an issue truly specific to women. It is we, the women, who bear children or abort them. If a contraceptive fails, it is we who must bear the consequences.

We are often asked why, with all the means of contraception that exist, women are still becoming pregnant. But there is not one contraceptive method that is 100% fail-safe and we should not punish a woman who has become pregnant by saying: "You should have thought of this before!"

As a nurse, if a patient is wheeled into emergency after a car accident and has a totally ruptured liver, and I find out when gathering information that the patient was not wearing her seatbelt, I don't just say, "Go back home. I will not take care of you, you should have taken more care!"

So why do we take that attitude towards a young girl by saying, "Listen, with all the contraception available, all you had to do was take care! Now you are just going to have to carry that child to term." This is a very dangerous philosophy; it is the same logic as telling a lung cancer patient who is a smoker that he simply should not have smoked. There is no difference.

These lives are in danger. One young girl has died in Toronto, and another threatened to kill herself. This is very far-reaching.

First, we must not recriminalize abortion because of the consequences such an action would have. First, fewer doctors would provide abortion services, and this would hit the regions particularly hard. We must bear in mind that 70 to 80 per cent of abortions in Quebec are performed in Montreal. Young women in the regions, such as in Val d'Or or Saguenay, would have far greater problems. Dr. Guimond might have a few words to say about that because he practices in those regions. The problems are enormous.

And it is costly too. An abortion can cost up to \$1,200. And if you are refused admission to a hospital, on top of everything else, doctors refuse to perform the abortion.

With respect to this, the federal government can say publicly: We intend to raise our family planning subsidies by this

[Text]

tation au niveau de la planification familiale. Il y a eu des coupures à ces niveaux au cours des dernières années.

Je peux vous dire qu'au niveau provincial, on va s'arranger avec la bataille politique qu'il pourra y avoir.

M. Guimond: Est-ce qu'il est possible, par exemple, que le gouvernement fédéral puisse donner des subventions directes à un centre de santé des femmes, sans choquer la province?

Le sénateur Beaudoin: Si je peux me permettre de répondre, c'est qu'il va peut-être y avoir un problème politique sur ce plan à cause des relations Québec-Ottawa. Elles sont plus faciles actuellement; même je dirais que cela va mieux depuis quelques années.

Il pourrait y avoir des problèmes. Je pense qu'à ce moment les subventions pourront être versées à la province et la province pourrait les transmettre à des particuliers.

C'est plutôt un problème plutôt politique.

Senator Neiman: As regards Quebec, I think there is a different relationship there.

Senator Beaudoin: Yes, I think so.

Senator Neiman: It is always possible, if we could persuade our minister or our government to at least make the offer. Then it will be up to the provinces. I think that is the way the Minister of Health from Ontario put it last night: "Just try us. Make us an offer, and if the provinces do not want to take it, that is their choice." That, it seems to me, is the better way to go.

Senator Spivak: But counselling services are available under the CAP and that is a different proposition.

Senator Neiman: Yes, but it is not that directed.

Senator Spivak: If you want to do something, you can do it.

Senator Neiman: Yes, I think so.

Senator Spivak: I want to ask you a question which is not that important, but I have asked this question of the other medical groups. It is with regard to the meaning of the word "health." You state in your memoir:

Si ce projet de loi est adopté, les femmes canadiennes devront mentir sur leur état de santé physique ou mental, pour avoir accès à ce service.

That was my opinion too, that this law was based on a premise which was not actually correct, because it was illegal only if it threatened the life or health of the mother. We were told by Physicians for Life that only about 10 per cent of abortions were done for health reasons. Representatives of the Society of Obstetricians and Gynaecologists, and also family planning, they stated that the United Nations definition of the word "health" is to include a very broad statement of health and is the same thing as well being. I wanted to ask the doctor if he agreed with that, because there is something that troubles me. Perhaps he could clarify that. It is not a terribly important point.

[Traduction]

amount. Family planning programs have been cut over the past few years.

As far as the province is concerned, we will deal with the political battles that might ensue.

Dr. Guimond: Would it be possible for the federal government to provide financial assistance directly to a women's health centre, without upsetting the province?

Senator Beaudoin: If I might just answer that, there may well be a political problem because of Quebec-Ottawa relations. Things are easier now; I would even say that things have been going better for a few years now.

There could be problems. I think that for now subsidies could be paid to the province and the province would grant them to groups or individuals.

This is more of a political problem.

Le sénateur Neiman: En ce qui concerne le Québec, les rapports sont un peu différents.

Le sénateur Beaudoin: Oui, en effet.

Le sénateur Neiman: On pourrait toujours, si nous pouvions en persuader notre ministre ou notre gouvernement, au moins faire une offre. Il appartiendrait aux provinces de décider. Je crois que c'est ce qu'a dit hier soir le ministre de la Santé de l'Ontario: «Essayez. Faites-nous une offre, et si les provinces n'en veulent pas, libre à elles.» Il me semble que ce serait la meilleure façon de faire.

Le sénateur Spivak: Mais les services de counselling sont déjà offerts dans le cadre du RAP et c'est là une autre proposition.

Le sénateur Neiman: Oui, mais ce n'est pas aussi précisément ciblé.

Le sénateur Spivak: Quand on veut faire quelque chose, on le peut.

Le sénateur Neiman: Oui, c'est mon avis.

Le sénateur Spivak: Je voudrais vous poser une question qui n'est pas très importante, mais je l'ai posée à d'autres groupes de médecins, et elle concerne la signification du mot «santé». Vous dites dans votre mémoire:

If this Bill is passed, Canadian women will have to lie about their physical or mental health in order to have access to abortion.

C'était mon point de vue aussi... J'estime également que la loi se fonde sur une fausse prémisse, car l'avortement n'était légal que si la vie ou la santé de la mère était menacée. L'association Physicians for Life nous a dit que 10 p. 100 seulement des avortements étaient pratiqués pour des raisons de santé. Les représentants de la Société des obstétriciens et gynécologues, qui s'occupe aussi de planning des naissances, nous ont dit que selon la définition des Nations Unies, le mot «santé» a une portée très large et équivaut à bien-être. Je voulais demander au docteur s'il est d'accord sur ce point, car c'est une question qui me trouble. Il pourrait peut-être m'éclairer. Ce n'est pas extrêmement important.

[Text]

M. Guimond: Au départ, je ne veux pas que l'on adopte une loi mais si nous avons à utiliser une définition de «santé», il faut effectivement que ce soit celle de l'Organisation mondiale de la santé, qui comprend le bien-être socio-économique. Pour moi c'est clair!

La statistique que les médecins vous ont donné, à savoir qu'il y avait 10 p. cent des avortements qui sont faits en dehors de la loi, je vous dirais que nos statistiques à nous sont plus serrées que cela. C'est 5 p. cent.

Le sénateur Spivak: Selon vous?

M. Guimond: Selon nos statistiques à nous, il y en a 5 p. cent.

Si on se fie à la loi, de la façon dont elle est écrite actuellement, il y aura 95 p. cent des avortements qui seront en dehors de la loi. Nous, on va continuer à en faire, c'est clair. Il y aura donc 95 p. cent des avortements qui seront faits en dehors de la loi.

Qui va mentir, la femme ou le médecin, ou les deux? Cela vous rapporte à votre question.

Ce qui va arriver de façon certaine, je crois, c'est qu'en parlant du principe que la femme veut absolument avoir son avortement et qu'elle fera n'importe quoi, elle va mentir.

Le danger dans cela c'est que la Société des gynécologues ont sorti des principes de pratique pour protéger leurs membres, à savoir qu'est-ce qu'il faut inclure au dossier, qu'est-ce qu'il faut écrire?

Je les ai avec moi. Je ne sais pas si eux ils vous en ont parlé mais se sont des normes absolument incroyables. Le médecin est obligé de tenir compte du temps qu'il passe avec la patiente. Il porte un jugement sur son état mental. Il doit tout colliger cela dans son dossier pour se protéger, lui et non pas protéger la femme.

Si on revient au fait que la femme puisse mentir, le médecin collige toutes ces informations au dossier.

Il écrit par exemple: cette madame Tremblay a eu douze enfants, six avortements. Elle est enceinte à nouveau, elle veut avoir un avortement.

Comme médecin je ne suis pas en mesure de vérifier si c'est vrai. Je peux juger qu'effectivement, c'est une raison valable parce que la loi m'oblige d'être un juge. Alors je juge que c'est valable et je lui pratique son avortement.

Qu'est-ce qui arrive avec le partenaire qui revient et qui dit: elle a eu un avortement mais elle n'avait pas raison. Elle vous a probablement menti.

Il se présente devant le ministre de la Justice de sa province et dit: je pense qu'il y a là un problème. On fait sortir un dossier médical qui n'est plus confidentiel à ce moment-là parce que c'est le *Code Criminel* qui prévaut.

Qu'est-ce qu'on regarde dans le dossier? Elle a dit qu'elle avait eu douze enfants alors qu'elle en avait juste un. Elle a menti.

Le médecin, lui, il est correct. Il a fait son dossier comme il faut. Il a répondu aux normes de la pratique, aux normes de la société, aux normes du comité de vigilance. La femme à menti

[Traduction]

Mr. Guimond: To begin with, I don't want a Bill passed, but if we have to use a definition of "health", we must in essence use that of the World Health Organization, which speaks of socio-economic well-being; I consider that quite clear.

As for the statistics provided by the doctors, stating that 10 per cent of abortions were performed unlawfully, I should say that our statistics show the number to be smaller—5 per cent.

Senator Spivak: According to you?

Mr. Guimond: According to our statistics, that figure is 5 per cent.

Now, based on this Bill and its present wording, the proportion of unlawful abortions would become 95p. 100. Clearly, we would continue to perform abortions. Hence, 95p. 100 of them will be unlawful.

Who will lie—the woman, the doctor, or both? This brings us back to your question.

On thing that is certain to happen, I believe, based on the notion that the woman is determined to have her abortion and will do anything to get it, is that the woman will lie.

The consequent danger lies in that the Society of Gynaecologists has established principles of practice in order to protect its members; for example, what must be included in the file? What must one write in the file?

I have these with me. I don't if they have talked to you about them but these are absolutely unbelievable standards. The doctor is obliged to keep track of the time he spends with the patient. He evaluates her mental health. All this must be compiled in his file so that he can protect himself—protect himself, not protect the woman.

If we come back to the fact that the woman may lie, the doctor will compile all that information in his file.

For example, he would write: Mme Tremblay has had twelve children and six abortions. She is pregnant once more, and would like an abortion.

As a doctor, I am not in the position to check whether this is true. I can only judge that this a valid reason, because the act obliges me to be a judge. Thus, I judge that it is valid and I perform the abortion.

What happens if her partner comes to me and says: she had an abortion but she was wrong. She probably lied to you.

He appears before the Minister of Justice in his province and says: I think there was a problem there. The medical file is pulled out, no longer confidential, because at this point the Criminal Code prevails.

What do we see in this file? She said she had twelve children, but she has only one. She lied.

The doctor is quite safe. He compiled his file properly. He complied with standards of practice, with society standards, and with the standards of action groups. The woman lied to

[Text]

pour obtenir un avortement. De fait elle pourrait donc être poursuivie pour avoir obtenu son avortement.

Je ne connais pas les termes légaux mais c'est la complicité avant ou après le crime, je ne sais pas trop? Tout de même, elle a menti.

Lorsque le gouvernement a mentionné qu'il proposait un projet de loi pour éviter que le cas de Chantal Daigle se répète, je m'excuse mais c'est de l'imposture parce que la femme pourra être poursuivie.

Le médecin il va s'en tirer, s'il fait son dossier d'une façon extravagante, comme certaines associations vont le demander mais la femme va aller en prison, elle va être poursuivie.

Non seulement elle ne pourra pas se défendre car le dossier fait la preuve qu'elle est coupable. Comment va-t-elle pouvoir dire: non, je n'ai pas menti. Le dossier c'est la preuve.

Le sénateur Spivak: Cette question est liée à la question du libre-choix et à la Charte des droits, etc.

As in the Morgentaler judgment, the position is that a woman must have the right to choose to reproduce or she is not an autonomous person, and that is contemplated by the Charter of Rights and Liberties. According to the Morgentaler judgment that right could be limited by the viability of the fetus and at some point the state may have an intervention. In that question of choice, how do you view the role of the doctor? There has been some discussion between the expression «abortion on demand» and «choice.» I think it is a very important distinction and it has been explained by various groups, but I would like to have you comment on the role of the doctor on the question of a woman and the consultation to her in her matter of choice.

M. Guimond: Mon rôle comme médecin qui pratique des avortements c'est de vérifier quelques faits qui sont importants pour moi. Le premier est: est-ce que c'est vraiment la décision de la femme à savoir est-ce que c'est une fille de 14 ans qui est amenée par sa mère par la main et qui nous dit: avortez ma fille? Je ne fais pas d'avortement quand ce n'est pas la femme elle-même et que je ne suis pas convaincu que c'est elle qui le demande.

Il ne faut pas que ce soit son «chum» non plus. Cela arrive. On parle de Chantal Daigle et de Jean-Guy Tremblay mais, l'inverse existe aussi.

Il y a des femmes qui se font amener à des cliniques. Elles sont presque forcées à avoir des avortements que ce soit physiquement ou même par toutes sortes d'attitudes tel le partenaire qui lui dit: si tu ne te fais pas avorter, moi je m'en vais, je te laisse avec les trois autres, tu t'arrangeras toute seule. Cela arrive.

Donc, premièrement, vérifier si c'est sa décision. Deuxièmement, vérifier si sa santé lui permet d'avoir un avortement dans les conditions que je peux lui offrir. C'est-à-dire, est-ce qu'on peut lui faire un avortement sans danger dans une clinique externe d'hôpital, dans une clinique spécialisée d'avortement dans un bureau privé de médecin ou dans un CLSC, ou, si son état de santé nous demande de le faire, dans un milieu hospitalier avec un soutien médical plus important.

[Traduction]

obtain an abortion. Thus, she could be prosecuted for having obtained that abortion.

I am unsure of the legal wording, but that makes me an accessory before or after the fact. I think! Whatever it is, the woman has lied.

When the government declared that it was presenting a Bill to avoid a recurrence of the Chantal Daigle situation, as far as I am concerned, that's misrepresentation. Since the woman could be prosecuted.

The doctor will be fine, as long as he puts all kinds of information into his file, as some associations will require. But the woman will go to prison. The woman will be prosecuted.

She will be completely unable to defend herself, since the file will prove that she is guilty. How will she be able to say: No, I did not lie. The file will prove she lied.

Senator Spivak: This issue is tied to the issues of free choice, the Charter of Rights, and so on.

Je parlerai en anglais... Selon la décision rendue dans l'affaire *Morgentaler*, la femme doit avoir le choix de reproduire, sans quoi elle perd sa qualité de personne autonome, que lui garantit la Charte des droits et libertés. Toujours selon cette décision, ce droit de choisir peut être limité par la viabilité du fœtus, et l'État peut avoir le droit d'intervenir à un certain point. Dans cette question de choix, quel est, selon vous, le rôle du médecin? On a débattu de la différence entre «avortement sur demande» et «choix». La distinction me paraît très importante, et divers groupes l'ont expliquée, mais j'aimerais que vous nous disiez comment vous voyez le rôle du médecin dans la consultation avec la femme, en matière de choix.

Mr. Guimond: My role as a doctor who performs abortions is to check a number of facts that I consider important. The first of these is whether the abortion is truly the woman's decision. Are we talking about a 14-year-old girl brought by her mother, with her mother saying: perform an abortion on my daughter? I do not perform an abortion when it is not the woman herself asking, and when I am not convinced that it is the woman herself asking for it. And it must not be her boyfriend asking for it. That happens.

We have talked about Chantal Daigle and Jean-Guy Tremblay, but the opposite happens as well.

Sometimes women are brought to clinics, and almost forced to have abortions. They may be forced physically or by their partners' attitude, with their partners saying: if you do not have an abortion, I am leaving. I am leaving you and the three other kids, and you can just manage by yourself. That happens.

Thus, first, one must make sure that it is the woman's decision. Second, I check whether the woman's health allows her to have an abortion in the conditions that I can provide. That is to say, can an abortion be performed on her safely in a clinic outside the hospital, a specialized abortion clinic, a doctor's private office or a CLSC? Or does the woman's health require that we perform the abortion in a hospital with more medical support?

[Text]

Pour moi, c'est vraiment la seule chose qui importe. Je m'assure que c'est son choix, qu'elle a fait son choix elle-même et que je suis capable de lui fournir cet avortement dans les conditions médicales normales.

Mme Gratton: Une partie de votre question concernait les avortements tardifs. À ce niveau, trois avortements sur 1,000 sont des avortements tardifs, donc .03 pour cent.

Les principales raisons de ces trois avortements sur 1,000 sont: le facteur de l'adolescence, une jeune fille qui tarde à téléphoner; le manque de ressources aussi dans les régions. Ceci fait que la jeune fille ou la femme va avoir à se déplacer. Il y a beaucoup de formalités aussi à remplir. Les malformations congénitales font beaucoup partie de ces trois avortements tardifs sur mille. Je tenais à le préciser.

Le sénateur Spivak: Je vous remercie.

Senator Doyle: I have one brief question, which is: If the question of accessibility was resolved and there was an assured supply of doctors to perform abortions as needed or as wanted, would you consider other aspects of the law in any way to accept them, or would you still object as strongly as you do now to Bill C-43?

Mme Gratton: Oui, on s'opposerait toujours au projet de loi. Le projet de loi C-43 a comme but premier, de recriminaliser l'avortement et de le sortir du cadre médical quand, en fait, c'est un acte médical. Le reste a été développé dans l'argumentation.

M. Guimond: Je vous ai posé une question tantôt et j'aimerais vous en poser une autre. Quelle était vraiment l'intention du législateur quand il a proposé le projet de loi?

Il faut se poser cette question parce que quand cela arrive en cour, peu importe le niveau, on se demande quelle était l'intention du législateur.

Quand j'ai employé le mot «*imposture*» tantôt, je le réemploie pour cela. On nous a dit que le projet de loi était pour égaliser les services au Canada. Comme on ne peut pas utiliser la *Loi sur la santé* au Canada, on utilise le *Code Criminel*. Il faut que ce soit égal.

On nous a dit: Il ne faut pas que des cas comme celui de Chantal Daigle se reproduisent. On nous a dit un tel paquet de choses. Théoriquement, c'est l'intention du législateur.

Vous avez eu des légistes qui sont venus témoigner devant le comité et vous en aurez d'autres qui vont comparaître devant vous vendredi. Ils vont vous dire que l'intention du législateur n'est définitivement pas respectée. C'est comme une imposture.

Les questions qu'il faut que vous vous posiez ainsi qu'aux législateurs, sont les suivantes: Qu'est-ce que vous voulez? Est-ce que vous vouliez arrêter les avortements et que vous n'étiez pas capables de le faire parce que vous aviez une majorité de la population qui sont pour le libre choix? Est-ce que vous vouliez criminaliser l'avortement, effectivement, pour qu'il y en ait moins d'avortements? La loi est un non-sens. C'est une imposture.

Le sénateur Spivak: C'est un compromis.

[Traduction]

As far as I am concerned, that is truly the only thing that matters. I make sure that the woman herself wants the abortion, that she has made her own decision, and that I am capable of performing the abortion under normal medical conditions.

Ms. Gratton: Part of your question referred to late abortion. Three out of every 1,000 abortions are later abortions—that is 0.3 per cent.

For that 0.3 per cent, the main reasons are being a teenager, young girls who leave the call until very late, and the lack of resources in the regions, as a result of which the young girl or the woman will have to travel to have the abortion. There are also many forms to fill out. Congenital malformations also constitute a significant proportion of the three abortions in a thousand that are performed late. I wanted to make that clear.

Senator Spivak: Thank you.

Le sénateur Doyle: J'ai une question très brève, qui est celle-ci: si l'on réglait le problème de l'accès, et l'on était assuré d'avoir un nombre suffisant de médecins prêts à pratiquer des avortements selon le besoin ou la demande, seriez-vous prêts à accepter les autres dispositions de la loi, ou continueriez-vous de vous opposer avec la même vigueur au projet de loi C-43?

Ms. Gratton: Yes, we would still oppose the Bill. The primary aim of Bill C-43 is to recriminalize abortion and to remove it from the medical sphere, when in fact it is a medical procedure. The rest was developed in the debate.

Mr. Guimond: I asked a question a little while ago and now I would like to ask another one. What was the legislator's true intention when this Bill was put forward?

We have to ask this question because when the issue arrives in court, at any level, the court asks what the legislator's intention was.

I used the word «*imposture*» a little while ago; I'm using it again for this. We were told that the Bill was intended to equalize services in Canada. Since it is not possible to use the Canada Health Act, the Criminal Code was being used. Things had to be equal.

We were told that cases like that of Chantal Daigle must not recur. We were told a whole bunch of things. In theory, that is the intention of the legislator.

You have heard legal experts testifying before the Committee and they will appear before you on Friday. They will say that the intention of the legislator is definitely not being respected. It is a sham.

The questions that you have to ask yourself as well as the legislators are the following: What do you want? Did you want to stop abortions and were you unable to do so because a majority of the population favors freedom of choice? Do you want to in effect criminalize abortion so that there will be fewer abortions? The law is non sense. It is a sham.

Senator Spivak: It is a compromise.

[Text]

M. Guimond: Vous me permettrez d'intervenir, honorables sénateurs, j'avais oublié cet aspect.

On nous a dit que c'était un «compromis acceptable». Qui fait des compromis?

Est-ce que les femmes sont les seules à faire des compromis là-dedans? Je crois que ce sont uniquement les femmes. Est-ce qu'on a demandé aux gens qui sont contre le libre choix des femmes de faire des compromis? Est-ce qu'on leur a demandé d'arrêter de faire du piquet devant la clinique Morgentaler? Est-ce qu'on a demandé à ces gens d'arrêter de harceler les femmes qui veulent se présenter à la clinique d'Halifax?

Est-ce qu'on a demandé à ces gens de signer en bas de la feuille, comme un contrat et dire: C'est un compromis acceptable, tout le monde on retourne chez nous, on ne fait plus de harcèlement, on est tous contents de la loi?

Un compromis c'est ainsi qu'il se fait. Pour qu'il y ait un compromis, il faut qu'il y ait quelqu'un qui discute avec quelqu'un d'autre. J'imagine que nous ne sommes pas tous des Saddam Hussein! On est capable de se parler. Si on veut un compromis, il faut que les gens fassent des compromis. L'on est contre ce type de compromis parce que c'est une imposture et que cela ne rend pas l'esprit du législateur.

Senator Stanbury: I have my answer. I was going to ask if it might make the legislation more acceptable to you if the initiation of any prosecution required the consent of the Attorney General—that is, to avoid the use of the bill as harassment.

Mme Gratton: Ma réponse est la même, honorables sénateurs. Dès le départ, l'avortement est considéré par le gouvernement fédéral comme un acte criminel quand il n'en est pas un.

Effectivement, on a répondu à cette question à deux ou trois reprises. Ce n'est pas un acte criminel. C'est un acte médical encadré.

M. Guimond: Finalement, le médecin devient un juge pour déterminer que l'avortement n'est plus un crime. Ce n'est pas correct. Ce n'est pas ainsi qu'il faut que cela fonctionne.

On dit au médecin: faire un avortement c'est criminel sauf si, toi, tu décides que ce ne l'est pas. Je n'ai pas une formation de juriste. J'ai une formation de médecin.

Je vous avoue qu'à force de militer pour les droits des femmes, on développe certaines habilités. Je serais prêt à vous dire que si je dois devenir juge, à ce moment-là, je vais employer la même façon que la Cour suprême a utilisé: ils ont accordé l'avortement à Chantal Daigle. Je ne suis pas pire qu'eux. Lorsque j'ai une femme dans mon bureau, je lui pratique son avortement.

Senator Stanbury: And if he does act as a judge and makes a judgment, then he becomes vulnerable to private or public prosecution.

Senator Fairbairn: And harassment.

Senator DeWare: I come back to the same situation that I have been speaking about since we started.

Senator Doyle: Good for you.

Senator DeWare: I believe the minister was trying to bring in a bill that would give access to women all across Canada. As

[Traduction]

Mr. Guimond: Allow me to intervene, honorable senators. I had forgotten this aspect.

We were told that it was an "acceptable compromise". Who is making compromises?

Are women the only ones making compromises in this issue? I think that it is only women. Are we asking people who are opposed to freedom of choice for women to make compromises? Have we asked them to stop picketing in front of the Morgentaler clinic? Are we asking those people to stop harassing women who want to attend the clinic in Halifax?

Did we ask these people to sign the bottom of the sheet, like a contract and say: This is an acceptable compromise. Everybody go home and stop the harassment. We are all pleased with the Bill.

That is how a compromise is arrived at. In order for there to be a compromise, someone has to speak with someone else. I don't think that we are all Saddam Hussein. We can talk things over. If we want a compromise people will have to make compromises. We are opposed to this type of compromise because it is a sham and does not reflect the spirit of the legislator.

Le sénateur Stanbury: J'ai la réponse à ma question. J'allais vous demander si vous considériez la loi plus acceptable si elle prévoyait la nécessité d'obtenir l'autorisation du procureur général, afin d'éviter le harcèlement.

Ms. Gratton: My response is the same, honourable senators. The bottom line is that abortion is considered a criminal act by the federal government, whereas it is not one.

In fact, this question has been answered two or three times. It is not a criminal act. It is a supervised medical procedure.

Mr. Guimond: Finally, the physician becomes a judge who decides that abortion is no longer a crime. This is not right. This is not how things should work.

We say to the physician: To perform an abortion is a criminal act, unless you decide that it is not. I am not trained in the law. I trained as a physician.

I must admit that a result of fighting for women we develop certain skills. I must tell you that if I became a judge then I would do as the Supreme Court did: they granted Chantal Daigle an abortion. I am no worse than them. When a woman is in my office, I will perform her abortion.

Le sénateur Stanbury: Et s'il s'érige en juge et prend une décision, il s'expose à des poursuites privées ou publiques.

La sénatrice Fairbairn: Et au harcèlement.

Le sénateur DeWare: J'en reviens toujours à la même question que je soulève depuis le début.

Le sénateur Doyle: Bravo.

Le sénateur DeWare: Je crois que l'intention du ministre était d'introduire un projet de loi qui donnerait accès à l'avor-

[Text]

you know, we have some provinces in this country that will not allow abortions. Quebec happens to be the exception. You say that under this act you would have to document carefully if a woman came in and asked for an abortion. You now have to document carefully the position that you will give an abortion to a young girl. You still have to do that as a medical doctor, do you not?

The other thing is that under this bill it states «physical, mental and psychological.» That was done for a purpose.

For example—not at my age today, but, say, ten years ago—I have a family that is grown up. I am a working woman, and all of a sudden I find myself pregnant and do not want the child. So, I come to you. Psychologically, I cannot cope with this. I am a working woman. I have a career and I have a family that is grown up. That is a reason for an abortion. There is no question about it. That is why the psychological criterion is put in there. Do you not think in the area of physical, mental or psychological you would have no problem with granting an abortion to any of your patients today?

Mme Gratton: Ce n'est pas ainsi que cela fonctionne. La raison qu'une femme donne peut être en accord ou non avec la philosophie du médecin selon la loi, ce n'est pas elle qui va décider si elle va avoir l'acte médical ou pas. C'est le médecin qui va décider, s'il est d'accord avec les raisons qu'elle invoque ou non.

La pratique que l'on fait au Québec, c'est que l'on ne demande pas à la femme pourquoi elle désire un avortement. Comme le disait le docteur Guimond tout à l'heure, si c'est elle qui désire l'avortement, si c'est clair, si elle n'a aucune ambivalence, on va lui donner le support, le soutien et l'écoute. Habituellement d'elle-même elle va l'amener ce n'est pas ce que l'on cherche.

On ne cherche pas les raisons mais on va s'assurer qu'elle est bien avec ses raisons et on lui accorde le support et le soutien dans cette décision. Cela peut prendre du temps mais cela s'arrête là. Il y a des femmes qui, au bout d'une heure d'intervention, nous ont dit que, dans le fond, elles le désiraient mais c'est leur ami qui ne voulait pas de cet enfant. On la retourne chez-elle à ce moment-là, lui donnant du support pour qu'elle puisse assumer la décision de le porter mais il faut qu'elle le regarde avec d'autres lunettes à ce moment-là.

Ce que l'on tente de faire, c'est que ce soit elle qui se parle à elle. «Je le veux ou je ne le veux pas. Je regarde après les avantages.» C'est elle qui doit prendre la décision. À l'occasion, c'est difficile de reconnaître que ce n'est pas sa décision mais, c'est celle de son ami. Comprenez-vous ce que je dis.

Senator DeWare: I understand that. However, I feel the intent of this bill is not to disallow abortions. I thought it was to make access to them uniform across the country.

The reason there is the provision in the Criminal Code as opposed to under the Canada Health Act is because in the code unsafe abortions and women giving themselves abortions would be legislated against.

[Traduction]

tement à toutes les femmes du Canada. Comme vous le savez, certaines provinces n'autorisent pas les avortements. La province du Québec se trouve à être l'exception. Vous dites qu'avec cette loi, vous devrez documenter avec soin les demandes d'avortement. Vous devez déjà le faire actuellement si vous faites avorter une jeune fille. En tant que médecin, vous y êtes déjà tenu, n'est-ce pas?

En outre, le projet de loi dit bien «physique, mentale et psychologique». C'est pour une bonne raison.

Par exemple—plus à mon âge, mais disons il y a dix ans—j'ai des enfants qui sont grands. Je travaille, et tout à coup me voici enceinte d'un enfant que je ne désire pas. Je viens vous voir. Sur le plan psychologique, je ne peux faire face. Je travaille. J'ai une carrière, des enfants déjà grands. Cela justifie un avortement. C'est certain. C'est pourquoi le projet de loi prévoit le critère psychologique. Ne pensez-vous pas que, en invoquant la santé physique, mentale ou psychologique de la mère, vous n'auriez aucun problème à l'heure actuelle à autoriser l'avortement de n'importe laquelle de vos patientes?

Ms. Gratton: That is not how it works. The reason a woman gives may or may not correspond to the physician's philosophy. Under the law, it is not up to her to decide if she is going to receive a medical procedure or not. It is the physician who decides whether he agrees or not with the reasons she has given.

The practice followed in Quebec is that we do not ask a woman why she wants an abortion. As Dr. Guimond said a little while ago, if she wants an abortion, and is clear and shows no ambivalence, she will be given support and assistance and be listened to. Usually she puts forward her own reasons. That is not what is being pursued.

We are not concerned with her reasons, but want to make sure that she is comfortable with her reasons and we give her support and assistance in her decision. That may take time, but that's as far as it goes. Sometimes a woman will tell us, after an hour of counselling, that basically, she would like it, but her boyfriend does not want the child. In that case we send her home and give her support so that she can bring herself to bear the child, but in that case she has to look at it in a new light.

What we try to do is to have her consider the matter herself. "I want it or I do not want it. Then I will consider the implications." She is the person who has to make the decision. Sometimes she has difficulty recognizing that it is not her decision but her boyfriend's. Do you understand what I am saying?

Le sénateur DeWare: Je comprends bien. Toutefois, j'estime que le projet de loi n'a pas pour objet d'interdire les avortements. Je pensais qu'il visait à uniformiser l'accès à ce service dans tout le pays.

Si cette disposition est prévue dans le Code criminel plutôt que dans la Loi canadienne sur la santé, c'est parce que, en vertu du code, les avortements pratiqués dans des conditions dangereuses et par les femmes elles-mêmes feront l'objet de sanctions.

[Text]

None of the people whom I have heard who have appeared before us have said, «This is what we think you should do.» Maybe that is what they are saying when they are telling us to forget this bill, that we do not need it, that it is working under the Canada Health Act. If that is true, then we are still not allowed to support women in Prince Edward Island or in other parts of the country who need access and who do not have it. That is what we need from you, and I do not think we are getting it.

Senator Stanbury: The bill does not do that either.

Senator DeWare: If there is a federal law, a national standard, women could demand of the provinces access to abortion, if such a law were put in place.

Senator Doyle: If all bills were perfect we would not need these hearings.

Senator Stanbury: I do not mean to interfere with the time of our witnesses. We can discuss this matter ourselves later.

M. Guimond: J'aurais juste un commentaire à faire. Je veux vous poser une question à savoir comme médecin, si vous vous rappelez la réponse que j'ai donnée avant: «je vérifie si c'est sa décision et je vérifie si elle est en santé pour obtenir un avortement».

C'est mon rôle de médecin ainsi que la tenue des dossiers et la pratique de l'avortement. Vous avez des standards au Québec. C'est la Corporation qui les fait et tous les médecins qui pratiquent des avortements sont tenus de les respecter. Nous, ce que l'on ne veut pas, c'est que la tenue de dossiers, comme un médecin le fait, devienne un *sine qua non* pour obtenir l'avortement. À la fin de la tenue de dossiers, il ne faut pas que le médecin marque en bas: «Je, Jean Guimond, je décide de lui faire son avortement». C'est évident que n'importe quel avortement fait par un médecin va être fait selon les normes parce qu'il y a des standards.

Quand vous parliez de standards, ce n'est pas par la criminalisation que l'on fait des standards, mais par les corporations, en donnant peut-être plus de pouvoirs aux corporations. Si vous voulez adopter une loi (vous parliez des techniques effrayantes des avortements), alors mettez y 20 ans de prison pour quelqu'un qui n'est pas médecin et qui pratique des avortements qui ne sont pas selon les normes médicales.

Mme Hébert: Les abus sont déjà prévus au *Code Criminel*.

Senator DeWare: I understand that. I have a son who is a family practitioner who does the recommending to gynaecologists and obstetricians to have abortions carried out.

Le président: Sénateur Beaudoin.

Le sénateur Beaudoin: Je vous ai apporté une tentative de réponse à votre question fondamentale. C'est périlleux, je l'admets. Mais comme c'est notre problème à nous, alors je me dis, c'est que voyez-vous il y a un éventail considérable d'opinions.

[Traduction]

Aucun des témoins qui ont comparu devant notre comité n'a déclaré que c'est ce qu'il nous demandait de faire. C'est peut-être ce qu'ils veulent dire lorsqu'ils nous demandent d'oublier ce projet de loi, ou qu'ils nous disent qu'il est inutile et qu'il va à l'encontre de la Loi canadienne sur la santé. Si c'est le cas, nous n'avons toujours pas le droit de venir en aide aux femmes de l'Île-du-Prince-Édouard ou d'autres régions du pays qui n'ont pas accès à l'avortement à l'heure actuelle. C'est ce que nous cherchons à obtenir de vous, mais en vain.

Le sénateur Stanbury: Le projet de loi n'atteint pas non plus cet objectif.

Le sénateur DeWare: S'il existe une loi fédérale, une norme nationale, les femmes pourront exiger des provinces d'avoir accès à l'avortement, lorsque la loi sera en vigueur.

Le sénateur Doyle: Si tous les projets de loi étaient parfaits, nos audiences seraient inutiles.

Le sénateur Stanbury: Je ne veux pas empiéter sur le temps de parole de nos témoins. Nous pourrions en discuter entre nous plus tard.

Mr. Guimond: I have one small comment. I want to know whether as a physician, you remember the reply that I gave a little while ago: I try to find out whether it is her decision and whether she is healthy enough to undergo an abortion.

That is my role as a physician, as well as keeping records and performing the abortion. There are standards in Quebec, after all. The *Corporation* makes them and all physicians who perform abortions are obliged to respect them. What we do not want is for the keeping of records, as is done by physicians, to become the *sine qua non* to obtain an abortion. At the end of the recordkeeping, the physician should not enter at the bottom: "I, Jean Guimond, decide to perform an abortion on this patient." It is obvious that any abortion performed by a physician will be done according to the existing standards.

When you spoke of standards, it is not through criminalization that standards are set, but by the professional associations, perhaps by giving them greater power. If you want to pass a law—you were speaking about dreadful abortion technique—, then hand out 20 years of prison to anyone who performs an abortion and is not a physician and does not comply with medical standards.

Ms. Hébert: Abuses are already covered under the Criminal Code.

Le sénateur DeWare: Je comprends. J'ai un fils qui est omnipraticien et qui recommande aux gynécologues et aux obstétriciens de pratiquer des avortements.

The Chairman: Senator Beaudoin.

Senator Beaudoin: I have tried to provide a tentative answer to your basic question. It is dangerous, I admit, but since this is a problem for everyone I tell myself that there is a considerable range of opinion. Some people say there should be no law at all. Other say there should be a law, but based not upon the Criminal Code but upon health.

[Text]

Certains disent: on ne devrait pas avoir de loi du tout. D'autres disent: On devrait avoir une loi non basée sur le droit criminel, mais basée sur la santé. D'autres disent: Ne touchez pas à la santé, c'est prioritairement provincial. D'autres disent: On voit plus loin, la femme a un droit constitutionnel à l'avortement. Donc si vous voulez légiférer dites-le ainsi, cela ça va régler le problème.

Maintenant, ce n'est pas votre problème mais c'est le notre. Nous disons comment allons-nous régler ce problème pour le Canada? Comment va-t-on éviter des scènes comme l'affaire de Chantal Daigle? Comment va-t-on essayer de mettre un certain standard au Canada? C'est notre problème.

Je ne me décharge pas de mes responsabilités sur les autres. Je dis: Je vais essayer de trouver, ou on légifère ou on ne légifère pas. Si nous choisissons de légiférer, bien nous allons essayer de faire la moins mauvaise loi possible ou encore la loi qui a le plus de chance d'être acceptée par la Cour suprême du Canada. C'est évident que cela va y aller. C'est là que vous avez des philosophies différentes.

Ce que vous dites, c'est clair. Ce que d'autres témoins qui sont à l'opposé de votre thèse ont dit c'est très clair aussi. Mais nous, il faut faire quelque chose avec cela.

Ce qui est assez extraordinaire, c'est que certains pro-vie arrivent à la conclusion qu'il ne faut pas de loi et que certains pro-choix disent: «on n'en veut pas de loi». J'ai posé la question à M. Grondin: il n'y a rien qui vous sépare de l'autre groupe? Il m'a dit: On ne veut pas de loi mais on ne pense pas pareil.

Je ne vous demande pas de vous mettre à notre place, ce n'est pas votre rôle. C'est notre rôle. C'est pour cela que j'arrive à la conclusion, je me rappelle du débat qu'il y a eu en France avec Mme Simone Veil et dans d'autres pays. On essaie de faire la moins mauvaise législation possible ou encore, ce que certains juristes disent: aucune législation. Alors, j'essaie de répondre à vos préoccupations.

Je ne prétends pas apporter une solution définitive. Je voulais le dire en français pour que ce soit bien clair que c'est, dans le fond, ce que nous visons.

Mme Gratton: Je ne doute pas du tout des bonnes intentions, en particulier des vôtres, vous me semblez très sympathique. Mais je vous pose une question: le droit fondamental des femmes de disposer de leur personne existe dans la Charte. Le droit des fœtus n'existe pas. Alors pourquoi considérer l'avortement comme un crime si ce n'est, à ce moment-là, que de reconnaître tacitement que le fœtus a des droits?

Le sénateur Beaudoin: Même des juges de la Cour suprême l'ont dit. Le sénateur Spivak nous disait tout à l'heure que l'État pourrait à un moment donné protéger la vie du fœtus.

Mme Gratton: Ce n'est pas le cas ici. La commission parlementaire accourt... mais parlons d'une chose que l'on sait: il n'existe pas de droit pour le fœtus mais la femme en a. Donc, quand le docteur Guimond parle d'une imposture législative c'est ce dont on parle. C'est la femme qui porte ce fardeau. Elle se voit refuser un avortement qu'elle désire.

Le sénateur Beaudoin: Avec le jugement de Morgentaler de janvier 1988 ou le jugement de Chantal Daigle du 9 août 1989,

[Traduction]

Others say: Don't touch health, which is primarily a matter of provincial jurisdiction. Others say: We know better, women have a constitutional right to abortion, therefore if you want to legislate, say this and it will solve the problem.

Now this is not your problem, but it is our problem. We wonder how we are going to solve this problem in Canada. How are we going to avoid scenarios such as the Chantal Daigle case? How will we try to establish some standard in Canada? That is our problem.

I will not ask other people to do my job. I say: I will try to find a solution. Either we legislate or we don't. If we decide to legislate, then we will try to come up with the most innocuous law possible, or the law that has the greatest chance of acceptance by the Supreme Court of Canada. It is obvious that it will go there. This is where you have philosophical differences.

What you are saying is clear. What other witnesses, who are opposed to your thesis, have said, is also very clear. But we have to do something with this.

What is quite extraordinary is that some pro-lifers reached the conclusion that there should be no law, and some pro-choice advocates say: We do not want a law. I asked Mr. Grondin the question: Is there nothing that separates you from the other group? He told me: We do not want a law, but we do not think the same.

I am not asking you to put yourselves in our place, that is not your job. That is our job. This is why I arrive at the conclusion, I recall the debate that took place in France with Mme Simone Veil and in other countries. We should try to come up with the least offensive legislation possible, or as some lawyers have said: no legislation. Therefore I am trying to meet your concerns.

I do not claim to have a definitive solution. I wanted to say this in French so that it would be quite clear that this is, basically, our aim.

Ms. Gratton: I do not doubt the good intentions, particularly yours, you seem a good sort. But I ask you this question: Women's fundamental right to security of their person exists in the Charter. The right of the fetus does not. Therefore why consider abortion as a crime except to tacitly recognize that the fetus has rights?

Senator Beaudoin: Even the Supreme Court judges have said so. Senator Spivak told us awhile ago that the State might at some time protect the life of the fetus.

Ms. Gratton: This is not the case here. The committee is pressed... but let's speak of something that we know... the fetus does not have any rights, but women do. Therefore, when Dr. Guimond speaks of a legislative sham, this is what he means. It is women who are bearing the burden: it is they who will be refused abortions that they want.

Senator Beaudoin: With the Morgentaler decision in January 1988 and the Chantal Daigle decision in August, 1989, I

[Text]

je n'ai aucune difficulté, sur le plan juridique. Je pense qu'ils ont rendu de bonnes décisions. Maintenant, la cour a dit: nous avons fait notre boulot, vous, législateurs, «si vous voulez légiférer, faites le vôtre.

Senator Spivak: The invitation was another kind of compromise, not this kind. That was the invitation in the Morgentaler judgment. It was a compromise based on gestation. Even Dr. Morgentaler, if you remember, said that he could live with that as long as it did not criminalize.

Senator Beaudoin: Yes, but my purpose was only to say that legally speaking it is not a very easy problem. However, that is not the witnesses' problem. It is our problem.

The Chairman: We will let the witness answer.

M. Guimond: Vous parliez de la Cour suprême... et pourquoi faut-il qu'une loi que tout le monde juge un peu particulière... vous disiez tout le monde est contre ou encore on ne sait pas trop...

Le sénateur Beaudoin: Je n'ai pas porté de jugement.

M. Guimond: Non. Pourquoi faut-il que l'on soit obligé de faire un cas Chantal Daigle ou un cas Morgentaler pour l'envoyer à la Cour suprême? Le gouvernement n'aurait-il pas pu préparer son projet de loi, l'envoyer en Cour suprême et dire: «chicanez-vous, messieurs les juges, pour savoir si cette loi est constitutionnelle». Cela est mon premier point.

Ce que nous voulons éviter c'est que nous faisons des avortements à une femme à la fois dans mon bureau. On veut éviter que cette femme soit traînée en cour et qu'elle risque de perdre ses droits. C'est une façon de procéder qui aurait dû se faire, je pense.

Mme Gratton: Avant qu'on se quitte, je veux juste vous informer qu'on a en main une pétition de 60 députés femmes du Parlement européen. Nous vous l'avons envoyée en juin mais comme cela fait déjà six mois, je me demande si elle est toujours dans vos dossiers? Nous en avons des copies ici.

Mme Hébert: On va les remettre. Nous allons les déposer.

M. Guimond: J'ai juste un autre commentaire et je vous promets que c'est le dernier.

Nous parlons du droit du fœtus, du droit de la femme. La question que je me pose est: est-ce que le gouvernement, dans son intention législative (je calcule que c'est une imposture), est en train de faire de la place pour les droits du fœtus en diminuant les droits de la femme, en criminalisant l'avortement? Si c'est le cas, c'est vraiment une imposture.

The Chairman: Honourable senators, this brings us to the end of this portion of our meetings. I should like to thank the witnesses for appearing today. We appreciate the assistance you have provided us.

The committee adjourned.

Upon resuming at 3:30 p.m.

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum. We will reconvene. We have as our witnesses this afternoon, from the Canadian Abortion Rights Action League (CARAL), Ms.

[Traduction]

have no problems with respect to courts. I think they have made good decisions. Now, the court has said: "We have done our work, you, legislators, if you want to legislate, do yours."

Le sénateur Spivak: Dans l'affaire Morgentaler, il s'agissait d'un compromis d'un autre genre. Ce compromis était fondé sur la gestation. Si vous vous en souvenez, le docteur Morgentaler lui-même a dit que cela lui paraissait acceptable à condition qu'on ne criminalise pas l'avortement.

Le sénateur Beaudoin: Oui, mais ce que je voulais dire, c'est que c'est un problème complexe du point de vue juridique. Toutefois, c'est un problème qui nous concerne, et non nos témoins.

Le président: Nous allons permettre au témoin de répondre.

Mr. Guimond: You spoke of the Supreme Court... and why must we have a law that everybody finds queer... you said that everyone is opposed to it or is not quite certain...

Senator Beaudoin: I was not expressing a judgement.

Mr. Guimond: No. Why are we obliged to have a Chantal Daigle or a Morgentaler case to bring it before the Supreme Court? Could the government not have drafted its bill and sent it to the Supreme Court saying: "Work it out amongst yourselves, judges, to decide whether this law is constitutional." That is my first point.

What we are trying to avoid is a situation where, if we perform an abortion on a woman in our office, she will be dragged into court and risk losing her rights. This procedure could have been adopted, I think.

Ms. Gratton: Before we leave, I just want to inform you that we have a petition signed by 60 female members of the European Parliament. We sent it to you in June, but since that was six months ago, I wonder whether you still have it in your files? We have copies of it here.

Ms. Hébert: We will distribute them and put them on the table.

Mr. Guimond: I have just one other comment and I promise this is the last.

We spoke of the rights of the fetus and of the rights of the woman. The question that I ask is: Does the government intend by this legislation—which I believe to be a sham—trying to establish rights for the fetus by diminishing the rights of women and criminalizing abortion? If this is the case, it really is a sham.

Le président: Honorables sénateurs, cela nous amène à la fin de cette séance. Je tiens à remercier les témoins d'avoir comparu devant nous aujourd'hui. Nous vous savons gré de l'aide que vous nous avez fournie.

La séance est levée.

Séance de 15 h 30

Le président: Honorables sénateurs, nous avons le quorum. Nous allons reprendre nos travaux. Nous allons entendre cet après-midi les représentants de l'Association canadienne pour

[Text]

Kit Holmwood, Norma Scarborough and Dr. Thomas Orr. We thank you for merging your two presentations. We have time difficulties. We have taken some liberties with your time today, for which we apologize. When plans were made for this week, we did not have in mind the crisis in the Gulf and other things, so we thank you for your patience.

I understand that Dr. Orr is to be on an aircraft before 6 o'clock. We will undertake to keep within our hour; and, to the extent that you want to arrange your presentation, questions and answers for Dr. Orr, feel free to do that. We will deal with him first, and, if he feels that he wants to rush away, we will understand. Dr. Orr, you will be excused at any time you feel you need to go.

Ms. Kit Holmwood, President, Canadian Abortion Rights Action League (CARAL): Thank you for inviting us to appear before the committee this afternoon. I am going to make a brief opening statement—I believe you have our full brief—and then Dr. Orr will make a short statement. My name is Kit Holmwood and I am the president of CARAL, the Canadian Abortion Rights Action League. With me are Norma Scarborough, our past president, and Dr. Thomas Orr from Sault Ste Marie.

CARAL is a national pro-choice organization that has been working for 17 years to get and keep abortion out of the Criminal Code. CARAL regards the right to decide when and whether to bear a child to be a fundamental human right. Our purpose is to improve contraception and abortion services, including appropriate counselling, across Canada. We are here to ask the Senate not to pass Bill C-43, because, if you pass it, doctors will stop doing abortions. If you pass it, women will have no access to abortion services.

The World Health Organization tells us that today, mostly in the Third World, 250,000 women per year die from illegal and backstreet abortions. The criminal abortion law was liberalized in Canada in 1969, the same year the dissemination of contraception information was legalized. Prior to 1969, abortion still occurred in Canada. It has been estimated that approximately 40,000 abortions took place annually. These were done either in backstreets or performed under the name of D & Cs in hospitals. This took a significant toll on women's mental and physical health.

Internationally over the last 20 years there has been a movement away from treating abortion as a criminal matter and toward viewing it as a health concern. Studies prove that this significantly better women's lives and health and those of their children. If women cannot be trusted to make the right decision about bearing children, how on earth can society trust them with raising children?

[Traduction]

le droit à l'avortement (ACDA), Mme Kit Holmwood et Mme Norma Scarborough ainsi que le docteur Thomas Orr. Nous vous remercions d'avoir bien voulu fusionner vos deux exposés. Nous sommes un peu pressés par le temps. Nous avons pris quelque liberté avec votre horaire aujourd'hui et nous nous en excusons. Lorsque nous avons planifié nos travaux de la semaine nous n'avions pas prévu la crise dans le Golfe et autres événements; nous vous remercions donc de votre patience.

Je crois savoir que le docteur Orr a un avion à prendre avant 18 heures. Nous nous engageons à respecter notre horaire, et dans la mesure où vous voulez organiser votre présentation, les questions et les réponses pour accommoder le docteur Orr, n'hésitez pas. Nous lui poserons nos questions d'abord, et nous le comprendrons très bien s'il veut se sauver. Docteur Orr, lorsque vous jugerez bon de vous en aller, considérez-vous comme excusé.

Mme Kit Holmwood, présidente, Association canadienne pour le droit à l'avortement (ACDA): Nous vous remercions de nous avoir invités à comparaître devant votre comité cet après-midi. Je vais faire une brève déclaration liminaire, car je crois que vous avez reçu notre mémoire. Le docteur Orr fera ensuite une brève déclaration. Je m'appelle Kit Holmwood, et je suis présidente de l'ACDA, l'Association canadienne pour le droit à l'avortement. Je suis accompagnée de Norma Scarborough, ancienne présidente, et du docteur Thomas Orr de Sault-Sainte-Marie.

L'ACDA est une organisation nationale pour le droit à l'avortement qui travaille depuis 17 ans pour obtenir et maintenir l'exclusion de l'avortement du Code criminel. L'ACDA considère que le droit de décider si l'on veut donner naissance à un enfant et quand est un droit humain fondamental. Notre objectif est l'amélioration des services d'avortement et de contraception, y compris les services de counselling dans tout le Canada. Nous sommes venus demander au Sénat de ne pas adopter le projet de loi C-43, car s'il le fait, les médecins cesseront de pratiquer les avortements. Si vous adoptez ce projet de loi, les femmes n'auront plus accès à ce service.

L'organisation mondiale de la santé nous apprend que nos jours, 250 000 femmes meurent chaque année, principalement dans le tiers monde, des suites d'avortements illégaux ou pratiqués par des faiseurs d'anges. C'est en 1969 que le Canada a libéralisé les dispositions du Code criminel visant l'avortement, l'année même où a été légalisée l'information sur la contraception. Avant 1969, il y avait tout de même des avortements au Canada. On en a estimé le nombre à quelque 40 000 par an. Ces avortements étaient pratiqués par des faiseurs d'anges ou dans les hôpitaux, sous le nom de curetage, avec des conséquences importantes pour la santé physique et mentale des femmes.

Sur le plan international, au cours des 20 dernières années la tendance a été la décriminalisation de l'avortement qui est de plus en plus considéré comme un problème de santé. Des études ont démontré que les vies et la santé des femmes et de leurs enfants s'en trouvent grandement améliorées. Si l'on ne peut faire confiance aux femmes en matière de décision de procréer, comment la société pourrait-elle leur faire confiance quand il s'agit d'élever des enfants?

[Text]

Abortion was decriminalized in Canada by the Supreme Court's decision in Morgentaler on January 28, 1988. CARAL believes that the return of abortion to the Criminal Code represents a significant step backward for women. Not only do we believe that this law is unnecessary, it has already shown itself to be a real threat to existing abortion services and to women's reproductive health. We have already seen doctors across Canada withdrawing their services in response to this bill.

Owing to continuous vociferous pressure by anti-choice groups on doctors, hospitals and governments to stop the performing of abortions, abortion services in Canada today remain inequitably available and extremely insecure. Rich women will always get abortions. Disadvantaged women, whether poor, rural, immigrant or young, are being bitterly punished. In many parts of Canada women have to wait four to five weeks for an abortion. In many cases this is just too long. Let me tell you why.

If a woman has confirmed that she is pregnant by six weeks, takes time to think about it and get counselling about whether or not she wants an abortion, and then sees her doctor, she can be eight weeks pregnant. Then the doctor has to schedule the abortion. If the doctor says it will be another five weeks of waiting, we are looking at a woman who will be 13 weeks pregnant. If you live in Edmonton, Alberta, you have to have your abortion by ten weeks. So that woman would be unable to obtain an abortion in Alberta. She would now have to leave the province. This situation is also true in other parts of Canada. Women are having to leave their regions to go to other parts of Canada or to the United States to have an abortion.

I will give you some examples of this province by province. We know that P.E.I. has no access to abortion whatsoever. Newfoundlanders are limited to one doctor in St. John's and now to Dr. Morgentaler's clinic. New Brunswick has no services at all in the northern two-thirds of the province and very limited service in the southern parts. One hospital in Halifax performs 85 per cent of the abortions in Nova Scotia. Eighty per cent of the abortions in Quebec are done in Montreal. Fifty per cent of the abortions in Ontario are done in Toronto. Women from all over Manitoba must travel to Winnipeg to one hospital or to Dr. Morgentaler's clinic there. Saskatchewan women living outside Saskatoon have little chance of obtaining an abortion in their province.

Bill C-43 is negative legislation. It sets a national standard, that of abortion as a crime. It does not entitle a woman to an abortion. This bill will not allow women in P.E.I. to obtain an abortion.

Access has dried up since the bill passed through the House of Commons. Access was deplorable before; it is disastrous

[Traduction]

L'avortement a été décriminalisé au Canada par une décision de la Cour suprême dans l'affaire Morgentaler, le 28 janvier 1988. L'ACDA estime qu'en réinscrivant l'avortement dans le Code criminel, on fera faire un grand pas en arrière aux femmes. Non seulement nous pensons que cette loi n'est pas nécessaire, mais nous estimons qu'il a déjà été démontré qu'elle représente une menace réelle pour les services d'avortement existants ainsi que pour la santé procréatrice des femmes. Déjà, en réaction à ce projet de loi, des médecins dans tout le Canada ont retiré leurs services.

En raison des pressions et vociférations constantes des groupes anti-avortement à l'endroit des médecins, des hôpitaux et des gouvernements pour empêcher les avortements, l'accès aux services d'avortement reste aujourd'hui encore inéquitable et extrêmement incertain. Celles qui ont de l'argent peuvent toujours obtenir un avortement. Ce sont les femmes désavantagées, soit parce qu'elles sont pauvres, immigrantes, jeunes, vivant à la campagne, qui sont le plus durement punies. Dans bien des régions du Canada, les femmes doivent attendre de quatre à cinq semaines pour obtenir un avortement. Souvent, c'est trop long. Permettez-moi de vous expliquer pourquoi.

Si une femme a confirmation de sa grossesse à six semaines, il lui faut un certain temps pour réfléchir, se faire conseiller pour savoir si elle souhaite ou non un avortement. Lorsqu'elle voit son médecin, elle est peut-être enceinte de huit semaines. Le médecin doit alors prendre les dispositions pour un avortement. S'il lui dit qu'elle devra attendre cinq semaines, cela veut dire qu'elle sera enceinte de 13 semaines. À Edmonton, en Alberta, l'avortement doit être pratiqué avant 10 semaines. Cette femme ne pourrait donc pas obtenir un avortement en Alberta. Elle serait donc obligée d'aller en dehors de la province. La situation est la même dans d'autres régions du Canada. Les femmes doivent quitter leurs régions et aller ailleurs au Canada ou aux États-Unis pour obtenir un avortement.

Je vais vous donner quelques exemples, province par province. Nous savons qu'à l'Île-du-Prince-Édouard il n'y a aucune possibilité d'avortement. À Terre-Neuve il n'y a qu'un médecin à St. John's qui pratique les avortements et il y a maintenant la clinique du docteur Morgentaler. Au Nouveau-Brunswick, il n'y a aucun service dans les deux tiers septentrionaux de la province, et un service fort limité dans le sud. En Nouvelle-Écosse, 85 p. 100 des avortements sont pratiqués dans un hôpital de Halifax. Au Québec, 80 p. 100 des avortements sont faits à Montréal. Cinquante pour cent des avortements de l'Ontario sont pratiqués à Toronto. Du Manitoba tout entier, les femmes doivent se rendre dans un hôpital de Winnipeg ou à la clinique Morgentaler. En Saskatchewan, celles qui vivent en dehors de Saskatoon ont peu de chances de pouvoir obtenir un avortement dans leur province.

Le projet de loi C-43 est un texte négatif. Il établit un critère national qui fait de l'avortement un crime. Il ne donne pas aux femmes le droit à l'avortement. Ce projet de loi ne permettra pas aux femmes de l'Île-du-Prince-Édouard d'obtenir un avortement.

Depuis que le projet de loi a été adopté par la Chambre des communes, l'accès est encore plus limité. Avant, la situation

[Text]

now. The latest estimate from the Canadian Medical Association indicates that almost 100 doctors may have already stopped providing abortions. The Society of Obstetricians and Gynecologists report that at least 287 doctors will withdraw services if Bill C-43 becomes law. Only 179 doctors will continue. Last year the CMA said that the bulk of abortions were done by only 325 doctors, so the proportion that will quit is significant indeed.

Because of the importance of the withdrawal of services by doctors, we are pleased to share our time today with Dr. Thomas Orr. He is the only one of all those doctors who have stopped providing services who is willing to speak publicly. Dr. Orr offers the committee a unique perspective. Sault Ste Marie is a northern community that has lost all four of its abortion providers because of Bill C-43. Patients from Sault Ste Marie are now going to the United States as well as to Toronto to obtain abortions.

Doctors are quitting performing abortions because of criminal liability and harassment; criminal liability because Bill C-43 is a criminal law with criminal sanctions; harassment because anti-choice groups are on record saying they will use Bill C-43 to its fullest extent to stop abortions. They will do this in two ways. First, they will bring criminal charges after an abortion has taken place. Second, they will obtain civil injunctions before an abortion takes place, claiming that a crime is about to happen. These two avenues for the harassment of physicians are only available in the presence of criminal legislation. Anti-choice groups are on the record vowing to use this new weapon.

The consequences of Bill C-43—restriction of access—are the same as the consequences of the old law with its committee system and red tape, the very reason the Supreme Court of Canada struck down the old law. Extra roadblocks and added red tape have been suggested by these new guidelines put out by the Society of Obstetricians and Gynecologists. If Bill C-43 becomes law, doctors who continue to provide abortions will take protective measures that will have the effect of delaying and denying access.

The obvious defection of doctors makes Bill C-43 unconstitutional. Bill C-43 is also unconstitutional on its face because it restricts a woman's right in the first trimester, which the majority of the justices in the Morgentaler Supreme Court decision said it could not. This legislation is also unpopular. In November 1989 and again in November 1990, CARAL commissioned Environics to ask Canadians "Do you agree or disagree with the government's attempt to put abortion into the Criminal Code?" Both times the majority disagreed. A two-thirds majority, 66 per cent of Canadians, said they disagreed and only 25 per cent agreed with having abortion in the Criminal Code.

[Traduction]

était déplorable, maintenant elle est catastrophique. Selon les dernières estimations de l'Association médicale canadienne, il semblerait que près de 100 médecins ont déjà cessé de pratiquer l'avortement. La Société des obstétriciens et gynécologues du Canada nous apprend qu'au moins 287 médecins entendent cesser le service si le projet de loi C-43 est adopté. Cent soixante-dix-neuf médecins seulement continueront à pratiquer les avortements. L'an dernier, l'AMC avait déclaré que la grande majorité des avortements avaient été pratiqués par 325 médecins seulement. Les retraits sont donc proportionnellement très importants.

Vu l'importance que prend le retrait de services par les médecins, nous sommes heureuses d'être ici aujourd'hui avec le Dr Thomas Orr. Il est le seul de tous les médecins qui ont cessé de pratiquer les avortements qui soit prêt à en parler publiquement. Le Dr Orr apporte à ce comité une perspective particulière. Sault-Sainte-Marie est une localité du Nord où les quatre médecins qui pratiquaient l'avortement y ont renoncé à cause du projet de loi C-43. Les femmes de Sault-Sainte-Marie doivent maintenant se rendre aux États-Unis ou à Toronto pour obtenir un avortement.

Les médecins ne pratiquent plus d'avortement parce qu'ils craignent la responsabilité criminelle et le harcèlement: la responsabilité criminelle parce que le projet de loi C-43 est un texte de droit criminel qui prévoit des sanctions criminelles; le harcèlement parce que les groupes anti-avortement ont dit publiquement qu'ils entendent utiliser pleinement les dispositions du projet de loi C-43 pour empêcher les avortements. Ils le feront de deux manières. Premièrement, ils porteront des accusations lorsqu'un avortement aura eu lieu. Deuxièmement, ils obtiendront des injonctions avant l'avortement prétendant qu'un crime va être commis. Ces deux méthodes de harcèlement des médecins ne leur sont disponibles que grâce à l'existence d'un texte de droit criminel. Les groupes anti-avortement ont déclaré publiquement qu'ils entendent se servir de cette nouvelle arme.

En restreignant l'accès à l'avortement, le projet de loi C-43 a le même effet que l'ancienne loi avec son système de comités et de paperasserie, qui lui a valu d'être invalidée par la Cour suprême du Canada. Une nouvelle ligne directrice publiée par la Société des obstétriciens et gynécologues du Canada suggère de nouveaux obstacles et de nouvelles tracasseries administratives. Si le projet de loi C-43 prend force de loi, les médecins qui continueront de pratiquer des avortements se protégeront par des mesures qui entraîneront des retards et limiteront l'accès.

L'évidente désertion des médecins rend le projet de loi C-43 inconstitutionnel. Il est aussi inconstitutionnel en soi parce qu'il limite le droit des femmes dans le premier trimestre, contrairement à l'avis exprimé par la majorité des juges de la Cour suprême du Canada dans la décision Morgentaler. En outre cette loi est impopulaire. En novembre 1989, puis à nouveau en novembre 1990, l'ACDA a commandé un sondage à Environics. La question posée aux Canadiens était «Êtes-vous d'accord ou pas d'accord avec le gouvernement dans sa tentative d'inscrire l'avortement dans le Code criminel?». Les deux fois la majorité n'était pas d'accord. Les deux tiers, 66 p. 100 des Canadiens, ont dit qu'il n'étaient pas d'accord, et 25 p. 100

[Text]

A criminal law on abortion is unnecessary. Abortion is already regulated by other Criminal Code provisions, by hospital boards, provincial governments and colleges of physicians and surgeons. There are existing Criminal Code provisions that apply to medical procedures including abortion. There are also the standards mandated by the Ontario College of Physicians and Surgeons. If a doctor does not meet the standards in the provincial Health Disciplines Act she or he can lose their license.

Why should abortion be the only medical procedure that is singled out and put in the Criminal Code? The better way for the federal government to act to reduce the abortion rate is to put resources into programs to increase contraception, sex education and support for willingly pregnant women.

Justice Minister Kim Campbell has repeatedly said that she would not proclaim Bill C-43, even if the Senate passes it, as long as doctors object to it. She said the bill, and I quote, "Was certainly never intended to be legislation to harass doctors or create difficulties for them." She said she would not proclaim the bill until doctors were ready. She also said, "I have to have a sense that it's well understood and can function." But doctors have remained opposed to Bill C-43. Doctors will never be ready to see their names in the newspaper connected with a criminal act. The government knows that Bill C-43 is bad law. Therefore this destructive bill should not be passed in the first place.

Dr. Orr?

Doctor Thomas Orr, Sault Ste Marie: Ladies and gentlemen, until recently I had not heard of CARAL. It was not until I made some kind of protest about Bill C-43 that I found that my aims and attitudes with regard to abortion were similar to my friends' from CARAL. I should tell you that for the past five months I have stopped performing abortions. Obviously the bill is not yet law, and some people have said that this is premature. My reason for stopping to perform abortions was to make some form of protest. I did not realize, when I made that protest, that I would be given the opportunity to speak before the Senate. It could not have happened in my wildest dreams. I was thinking of some kind of protest and here I am. This is going to prove to be much more effective than I expected it to be.

As my friends from CARAL were saying, the real problem with Bill C-43 is that it makes the termination of a pregnancy a criminal procedure. There are certain implications of that of which you may not be aware. For example, it means that anyone associated with an abortion can also be charged. From a personal point of view, both my secretary and my wife happen to have staunch Roman Catholic backgrounds, which is not the same as mine; and I would be acutely embarrassed if either one of them spent even a few minutes in a police station. To be honest, neither of them are keen on the idea of the termination

[Traduction]

seulement voulaient que l'avortement soit inscrit au Code criminel.

Il n'est pas nécessaire d'avoir une loi criminelle sur l'avortement. L'avortement est déjà réglementé par d'autres dispositions du Code criminel, par les conseils d'administration des hôpitaux, par les gouvernements provinciaux et par les collèges de médecins et de chirurgiens. Certaines dispositions actuelles du Code criminel s'appliquent aux pratiques médicales, dont l'avortement. Il y a également des normes imposées par l'Ontario College of Physicians and Surgeons. Le médecin qui ne respecte pas les normes établies dans la loi de la province sur les disciplines médicales risque de perdre sa licence.

Pourquoi l'avortement serait-il le seul acte médical inscrit au Code criminel? Pour réduire le nombre d'avortements, le gouvernement fédéral devrait plutôt financer des programmes de promotion de la contraception, d'éducation sexuelle et d'aide aux femmes volontairement enceintes.

Le ministre de la Justice, Mme Kim Campbell, a dit à plusieurs occasions qu'elle ne promulguerait pas le projet de loi C-43, même s'il est adopté par le Sénat, tant que les médecins y verraient des objections. Elle a dit que le projet de loi «ne devait certainement pas être une loi permettant le harcèlement des médecins ou leur créant des difficultés». Elle a dit qu'elle ne promulguerait pas le projet de loi tant que les médecins ne seraient pas prêts. Elle a dit également: «Il faudra que j'aie le sentiment qu'il est bien compris et qu'il peut donner les résultats escomptés». Mais les médecins restent opposés au projet de loi C-43. Les médecins ne seront jamais prêts à voir leurs noms publiés dans le journal en rapport avec un acte criminel. Le gouvernement sait que le projet de loi C-43 est une mauvaise loi. Ce projet de loi destructeur ne devrait donc même pas être adopté.

Docteur Orr?

Dr Thomas Orr, Sault-Sainte-Marie: Mesdames et messieurs, jusqu'à récemment je n'avais même pas entendu parler de l'ACDA. Ce n'est qu'après avoir posé un geste de protestation contre le projet de loi C-43 que je me suis rendu compte que mes objectifs et mes sentiments concernant l'avortement se rapprochaient de ceux de mes amis de l'ACDA. Je dois vous dire que depuis cinq mois j'ai cessé de pratiquer des avortements. Le projet de loi n'a bien sûr pas encore été adopté et certains ont trouvé ma décision prématurée. Si j'ai décidé de cesser la pratique de l'avortement c'était pour protester. Je ne pensais pas alors que j'aurais l'occasion de prendre la parole devant le Sénat. Je n'aurais pu l'imaginer. Mais je voulais faire un geste de protestation, et me voici. Mon geste s'avère beaucoup plus efficace que je l'avais espéré.

Comme vous le disaient mes amis de l'ACDA, le véritable problème que pose le projet de loi C-43, c'est qu'il fait de l'interruption de grossesse un acte criminel. Il y a là des conséquences que vous ne réalisez peut-être pas. Par exemple, cela veut dire que toute personne associée à un avortement peut également être accusée. Dans mon cas personnel, il se trouve que ma secrétaire et ma femme ont toutes deux reçu une éducation catholique très stricte, ce qui n'est pas mon cas; ce serait extrêmement gênant pour moi si l'une ou l'autre devait passer ne serait-ce que quelques minutes dans un poste de police.

[Text]

of pregnancy, but they have been supportive of my medical practice.

There are some other implications. For example, if a 16-year-old comes along with a real problem and a termination of pregnancy is indicated for whatever reason—and in my opinion that is purely a medical decision—and if the termination of pregnancy is done, it may well be that ten years later she will come back and say, "I can't get pregnant; it's your fault." There is no time limit on this legislation and it is particularly bad in that respect. The number of physicians who are doing terminations will drop very sharply if the law has passed, and many of them have already said so.

The other implication is that there is no law that controls termination of pregnancy, but, in fact, this is not true. The normal civil legislation is in place. If any gynaecologist does the procedure incompetently, then he will be sued and, of course, is justly liable. I see no reason why this should not be so. If I make a mistake I should be liable. However, I resent it when I find that if I make a mistake my wife and secretary are liable. That does not look like justice to me.

The very fact that the Minister of Justice has had to send a very bulky package to all of us explaining the law means that she is not at all comfortable with the law.

Of course, the worst case scenario is that anyone associated with the procedure will spend two years in jail. Gynaecologists pay the highest premium to their protection society because they are sued more often than any other specialty in Canada. If this bill passes they will be sued even more often. This has taught us that we should be very careful of the legal situation and very careful of lawyers. In court, the worst possible scenario is very likely to happen. I would have very little respect for a lawyer or a Crown Attorney who did not let it happen because that is his or her job and what he or she should do. I feel very uncomfortable with the prospect of spending two years in jail for a simple medical decision, even if it is done competently. I have no objection if the procedure is done incompetently, but I object when the procedure is done competently and there should be no criminal prosecution in those circumstances.

It is quickly apparent that my attitude is different from my friends. I am talking mainly about the medical issues. However, we should not forget the patient. As Ms. Holmwood has stated, many of those girls who present for abortions have limited resources which may be physical, emotional or financial. If those people are denied the service they have no alternative way of having the termination done. Perhaps people who are a lot sharper or have more money or access to information can always get it done by going to the United States. Sault Ste. Marie is a border town and although one needs to go to a larger town to have the procedure done, the United States is only ten minutes away. Of course, the fees are significantly

[Traduction]

Pour vous parler franchement, je dois dire que ni l'une ni l'autre n'est très favorable aux interruptions de grossesse, mais elles m'ont appuyé dans mes activités médicales.

Il y a d'autres conséquences. Par exemple, si une jeune fille de 16 ans, avec un vrai problème, vient me voir et qu'une interruption de grossesse me paraît indiquée pour une raison quelconque—et selon moi, c'est là une décision d'ordre purement médical—10 ans plus tard elle pourrait bien revenir et me dire «je ne peux pas avoir d'enfants; c'est votre faute». La loi ne prévoit aucune prescription, ce qui est une lacune particulièrement grave. Le nombre de médecins qui pratiquent les interruptions diminuera de façon marquée si la loi est adoptée, comme nombre d'entre eux l'ont déjà déclaré.

On prétend aussi qu'aucune loi ne régit les interruptions de grossesse, mais ce n'est pas le cas. Il y a la procédure civile normale. Si un gynécologue intervient de manière incompétente, il fera l'objet de poursuites et il est bien entendu responsable. Je ne vois pas pourquoi ce ne serait pas ainsi. Si je commets une erreur, il est normal que j'en sois tenu responsable. Toutefois, je n'apprécie pas que l'on tienne ma femme et ma secrétaire responsables d'une erreur que j'aurais commise. Cela me paraît contraire à la justice.

Le fait même que la ministre de la Justice se soit sentie tenue de nous envoyer une épaisse liasse de documents pour nous expliquer la loi montre qu'elle-même n'est pas à l'aise avec ce texte.

Bien entendu, le pire serait qu'une personne associée à l'acte doive passer deux ans en prison. Les gynécologues versent les primes les plus élevées à la société de protection parce qu'ils font plus souvent que tout autre spécialiste au Canada l'objet de poursuites. Si ce projet de loi est adopté, la fréquence ne fera qu'augmenter. Cela nous a montré que nous devons être très prudents dans les situations juridiques et nous méfier des avocats. Devant un tribunal, le pire risque bien de se produire. J'aurais du mal à respecter un avocat ou un procureur qui ne permettrait pas que ce scénario se déroule, car c'est leur métier, leur responsabilité. Je me sens très mal à l'aise à l'idée de passer deux ans en prison pour avoir pris une simple décision médicale et qui plus est l'avoir appliquée avec compétence. S'il y a eu incompétence, je n'y vois aucune objection, mais je ne suis plus d'accord lorsque l'acte a été pratiqué avec compétence; dans ce cas-là, il ne devrait pas pouvoir y avoir de poursuites criminelles.

Il devient très vite assez clair que mon attitude diffère de celle de mes amis. Je parle surtout du point de vue médical. Il ne faut cependant pas oublier la patiente. Comme l'a dit Mme Holmwood, ces filles qui viennent demander un avortement ont souvent des ressources limitées, qu'elles soient physiques, psychologiques ou financières. Si on leur refuse le service, elles n'ont pas d'autres possibilités d'obtenir une interruption de grossesse. Les gens plus éduqués, mieux nantis, qui ont davantage accès à l'information peuvent peut-être se rendre aux États-Unis. Sault Ste. Marie est à la frontière et même si pour ce genre d'intervention il faut se rendre dans une localité assez importante, les États-Unis ne sont qu'à 10 minutes de route. Bien entendu, les tarifs sont beaucoup plus élevés, mais bien

[Text]

higher but many girls are having the procedure done there and spending a lot of money.

Those are basically my reasons why Bill C-43 should be rejected outright. It provides no protection to the physician doing the procedure and it certainly does not allow a termination of pregnancy to be done in safe medical circumstances.

If there are any questions, I would be quite happy to answer them.

Ms. Norma Scarborough, Past-President, Canadian Abortion Rights Action League (CARAL): Mr. Chairman, I will be very brief and then we can proceed to the questions. I am here as the Past-President of the Canadian Abortion Rights Action League and I am here representing the women of my generation who know what it was like when there was restrictive abortion legislation in this country, particularly pre-1969. In a way, people in Canada have been lulled into a feeling of security that this proposed legislation, Bill C-43, is not restrictive legislation. I know a number of people have asked me if I can live with this, when they have heard the Minister of Justice talk about the ramifications and the goals she sees for the legislation.

We have to be very clear here: This is very restrictive legislation. We have to make sure that you people and the people of Canada understand that. You have heard a great deal now from professionals about what is going to happen when this legislation comes into force. It is also important that we remember that we have lived now for three years with no legislation and nothing serious has happened. When we sit around the Corral table at board meetings talking about it, we have a pet saying that there has not been anarchy in the streets or the death of democracy simply because we have lived without abortion legislation since 1988.

The other issue that is very important to me is the decision to take on the responsibility to become a parent is one of most important things that we ever do in our lives, and one of the very most important decisions we ever make. To consider that that decision should be made under some kind of coercion seems to me an appalling situation. I cannot believe that in Canada in 1991 we are going to go back to that type of situation.

What happened, as far as I understand it, is that in the summer we had the Barbara Dodd case and the Chantal Daigle case, many people asked what was happening and decided that the government has got to do something about the abortion situation so that this cannot happen any more. I think the government was under some pressure to bring in legislation and did so. Unfortunately, the end result of that legislation will be exactly the opposite to what was intended. The idea was that no woman would ever face what Chantal Daigle faced. Instead it will have exactly the opposite effect and women will face that situation. In the Daigle case the Supreme Court said that could not happen again, but with new legislation in place it can happen again. The very things that the Minister of Justice said would not happen are quite likely going to happen under new legislation.

[Traduction]

des jeunes filles vont subir l'intervention là-bas et y consacrent beaucoup d'argent.

Voilà essentiellement les raisons pour lesquelles j'estime que le projet de loi C-43 doit être entièrement rejeté. Il n'offre aucune protection aux médecins intervenants et ne favorise certainement pas l'interruption de grossesse dans des circonstances médicales acceptables.

Si vous avez des questions, j'y répondrai avec plaisir.

Mme Norma Scarborough, ancienne présidente, Association canadienne pour le droit à l'avortement (ACDA): Monsieur le président, je serai brève et nous pourrions alors passer aux questions. Je suis ici en tant qu'ancienne présidente de l'Association canadienne pour le droit à l'avortement et je représente les femmes de ma génération qui ont vécu sous un régime restrictif, surtout avant 1969. D'une certaine manière, les Canadiens se sont confortablement laissés convaincre que ce projet de loi C-43 n'est pas restrictif. Un certain nombre de gens m'ont demandé si je pouvais l'accepter, après avoir entendu la ministre de la Justice parler des ramifications et des objectifs de la loi, tels qu'elle les entend.

Il faut dire les choses bien clairement: cette loi est extrêmement restrictive. Nous devons nous assurer que vous, sénateurs, et les Canadiens en général le comprennent bien. Vous avez entendu de nombreux professionnels vous dire ce qu'il adviendra si la loi est adoptée. Il ne faut pas oublier non plus que nous vivons depuis maintenant trois ans sans texte législatif, et rien de bien grave n'est arrivé. Lorsque notre conseil d'administration se trouve réuni autour d'une table, nous aimons à rappeler que la rue n'a pas cédé à l'anarchie, et la démocratie n'a pas été piétinée simplement parce que depuis 1988 nous n'avons plus de loi régissant l'avortement.

Un autre aspect de la question qui est très important à mes yeux, c'est que décider de devenir parent est une des décisions les plus importantes que l'on prenne dans une vie. Vouloir qu'une telle décision soit prise sous la contrainte me paraît inadmissible. Je ne peux croire qu'au Canada, en 1991, nous fassions un tel pas en arrière.

Il est arrivé, selon moi, qu'après les cas Barbara Dodd et Chantal Daigle, bien des gens se sont demandés ce qui arrivait et ont jugé que le gouvernement devait faire quelque chose pour régler ce problème de l'avortement. Le gouvernement s'est senti pressé d'introduire une loi et il l'a fait. Malheureusement, cette loi aura un effet contraire à son intention. L'idée était de s'assurer qu'aucune femme n'aurait à revivre ce qu'avait vécu Chantal Daigle. Ce sera en fait exactement le contraire et les femmes se retrouveront dans cette même situation. Dans son jugement de l'affaire Daigle, la Cour suprême a déclaré que cela ne pourrait plus se reproduire, mais avec cette nouvelle loi, cela se reproduira. Les situations mêmes que la ministre de la Justice ne voulait pas voir se répéter se répèteront probablement à cause de cette nouvelle loi.

[Text]

I think it is important that this legislation be defeated. I would ask that the Senate look at it carefully and say no to it. As a matter of fact, after 20 years of working in this field and wanting to see this finished finally, I would plead with you to vote against it.

I will be happy to answer any of your questions.

The Chairman: Mention was made by Dr. Orr of being at the highest level of premium payments through your medical association, the Canadian Medical Protective Association. How many years have you practised, Dr. Orr?

Dr. Orr: Thirty-five.

The Chairman: How many in the specialty?

Dr. Orr: Twenty-eight.

The Chairman: In your 28 years in the specialty, how many times would you have been sued civilly? That is not to take away from the concern you are expressing about the criminal aspect, but how many times would you have been sued over an abortion?

Dr. Orr: Never.

The Chairman: Are you aware of any civil lawsuits over an abortion?

Dr. Orr: Not among my colleagues or friends at this time, no.

The Chairman: I was only curious. I am not trying to say that there is not a problem, because you are here to talk about the criminal problem. Yesterday it was raised that doctors, in essence, are put at the highest level and I realize that is based on risk. I was curious as to whether there were lawsuits over abortion.

Senator Grafstein: Yesterday outside I asked one of the doctors what has happened to your insurance premiums and he told me that his insurance premiums had gone from \$4,000 to \$5,000 some years back to around \$15,000. Is that the case?

Dr. Orr: When I went to Sault Ste. Marie 20 years ago my insurance premium was \$800. Last year, if I remember correctly, it was \$13,800.

Senator Grafstein: Has it escalated in the last two or three years?

Dr. Orr: It has gone up very quickly. The reason for that is that there are more legal suits across the board anyway.

Senator Grafstein: I was told by the doctor I was talking to outside that because he was in the obstetric class he was then at the highest level of insurance premiums. In other words, his particular specialty increased his premiums to about \$15,000.

Dr. Orr: I think \$13,800 is the actual figure for last year. I am not sure, but this year I believe it came down \$200 or \$300 to perhaps just over \$13,000.

Senator Grafstein: He stated that there was a vast difference between his premium and the premium of doctors practicing in other surgical categories.

[Traduction]

Il ne faut pas que cette loi soit adoptée. Je demande aux sénateurs de l'examiner attentivement et de voter contre elle. En fait, après avoir œuvré 20 ans dans ce domaine, je veux qu'on en finisse une fois pour toutes, et je vous supplie de voter contre la loi.

Je suis prête à répondre à vos questions.

Le président: Le docteur Orr a dit qu'il devait payer les primes les plus élevées à son association médicale, l'Association canadienne de protection médicale. Depuis combien d'années pratiquez-vous la médecine, docteur Orr?

Dr Orr: Trente-cinq ans.

Le président: Et depuis combien d'années dans cette spécialisation?

Dr Orr: Vingt-huit.

Le président: Dans ces 28 années, combien de poursuites civiles ont été engagées contre vous? Je n'entends pas par là diminuer l'importance de votre inquiétude concernant l'aspect criminel, mais je voudrais savoir combien de poursuites ont été engagées contre vous pour un avortement?

Dr Orr: Aucune.

Le président: Avez-vous connaissance de poursuites civiles pour cause d'avortement?

Dr Orr: Pas parmi mes collègues ou mes amis, non.

Le président: C'était par simple curiosité. Je ne veux pas dire par là que le problème n'existe pas, car vous êtes venu pour parler de l'aspect criminel. On nous a dit hier que les médecins doivent payer les primes les plus élevées. Je comprends que cela est fonction du risque. Je me demandais seulement s'il y avait des poursuites civiles à la suite d'avortements.

Le sénateur Grafstein: Hier, en dehors de la salle, j'ai demandé à un médecin comment avaient évolué les primes d'assurance, et il m'a dit que de 4 000 \$ à 5 000 \$ il y a quelques années, elles étaient montées à quelque 15 000 \$. Est-ce bien vrai?

Dr Orr: Lorsque je suis arrivé à Sault Ste. Marie il y a 20 ans, la prime d'assurance était de 800 \$. L'an dernier, si je me souviens bien, j'ai payé 13 800 \$.

Le sénateur Grafstein: Y a-t-il eu une forte augmentation au cours des deux ou trois dernières années?

Dr Orr: L'augmentation a été très rapide, en raison de l'augmentation des poursuites en général.

Le sénateur Grafstein: Le médecin à qui je parlais hier me disait qu'il payait les primes d'assurance les plus élevées parce qu'il est obstétricien. Autrement dit, la spécialité de l'obstétrique a vu ses primes passer à près de 15 000 \$.

Dr Orr: Je ne suis pas certain, mais je crois que cela a baissé de 200 \$ ou 300 \$ cette année; c'est un peu plus de 13 000 \$.

Le sénateur Grafstein: Il a dit qu'il y avait une grande différence entre ses primes à lui et celles que payent les chirurgiens dans d'autres spécialités.

[Text]

Dr. Orr: Yes. There are six classifications. The gynaecologist/obstetrician pays the highest one. General practitioners who do not do obstetrics pay the lowest premium. I asked one of my colleagues recently and I think his premium last year was \$800 for general practice, if the doctor does not do obstetrics or emergency work.

Ms. Holmwood: Mr. Chairman, perhaps I could respond to your question about civil litigation happening previously. Under the old law, part of the reason that civil litigation did not happen was because of the committee structure. An abortion request went to a doctor who then sent it to a committee and the committee made that decision. Then another doctor who was not on the committee did the abortion. In civil litigation the patient could not sue that doctor because he or she had received the okay from a committee.

The Chairman: We are now celebrating three years where the patient has not gone to anyone except her doctor from whom she asks for an abortion and it is done where the doctor is not passing the buck or sharing responsibility.

Ms. Holmwood: That is right, but there is no criminal law right now for them to sue under. Where there will be civil litigation now is because of the fact that they will say that a doctor has not used the health criteria as set out in the law. The anti-choice groups have said that they will use the new law to be able to do civil litigation. What was done previously were Chantal Daigle and Barbara Dodd cases where those groups went after the woman to try to stop the abortion before it happened. In the Daigle case the Supreme Court said that they could no longer use civil litigation based on fatherhood, which was what the Daigle case used. With the new law they will then try to have the abortion stopped through civil litigation and question whether the doctor is using the proper health standards to do the abortion.

The Chairman: You are talking about injunctive proceedings?

Ms. Holmwood: Injunction procedures.

The Chairman: What is to stop that proceeding from taking place now?

Ms. Holmwood: There is no basis for them to use it right now; that is the problem. Without a law there is no basis for them to do a civil injunction.

The Chairman: My question related to insurance risk, in any event, and the answer to my question is that Dr. Orr had never been sued nor was he aware of anyone who had been sued over an abortion.

Senator Doyle: Dr. Orr, if abortion is not the thing that has forced up the insurance rates for gynaecologists, what has?

Dr. Orr: What has basically done it has been the high award rate when children have been damaged. It is because of the obstetric function of the gynaecologist, not the gynaecological function. You are talking about a lifelong situation if a child is

[Traduction]

Dr Orr: C'est exact. Il y a six catégories. Les gynécologues-obstétriciens payent les plus fortes primes. Les médecins généralistes qui ne font pas d'obstétrique payent les primes les plus faibles. J'ai posé la question à un de mes collègues récemment, et il me semble que l'an dernier il a payé une prime de 800 \$ comme généraliste ne faisant pas d'obstétrique ni de traumatologie.

Mme Holmwood: Monsieur le président, je pourrais peut-être répondre à votre question concernant la fréquence des poursuites civiles auparavant. Sous le régime de l'ancienne loi, il n'y avait pas de poursuites civiles en partie à cause de la structure des comités. La demande d'avortement était transmise par le médecin à un comité, et c'était le comité qui prenait la décision. Un autre médecin, qui n'était pas membre du comité, pratiquait ensuite l'avortement. La patiente ne pouvait donc engager de poursuites contre le médecin puisqu'il avait reçu le feu vert du comité.

Le président: Nous fêtons maintenant la troisième année dans laquelle la patiente ne s'est adressée à personne d'autre qu'à son docteur pour obtenir un avortement, et le médecin ne se dégage plus de sa responsabilité, ni ne la partage.

Mme Holmwood: C'est exact, mais c'est qu'il n'y a actuellement aucune loi permettant des poursuites criminelles. On peut engager des instances civiles si l'on fait valoir que le médecin ne s'est pas fondé sur les critères de santé prévus par la loi. Les groupes anti-avortement ont dit qu'ils se serviraient de la nouvelle loi pour engager des poursuites civiles. Dans les cas de Chantal Daigle et de Barbara Dodd, ces groupes ont essayé d'empêcher la femme de se faire avorter. Dans le cas Daigle, la Cour suprême a déclaré que l'on ne pourrait plus invoquer la paternité pour une instance civile, comme on l'a fait dans ce cas-là. Avec la nouvelle loi, ils essayeront d'empêcher l'avortement par une procédure civile mettant en doute l'application par le médecin des normes de santé prévus.

Le président: Vous voulez parler de demandes d'injonction?

Mme Holmwood: De procédures d'injonction.

Le président: Qu'est-ce qui les empêche d'y avoir recours maintenant?

Mme Holmwood: Il n'y a aucun fondement actuellement pour ce genre de recours, c'est là le problème. Sans loi régissant l'avortement, il n'existe aucun fondement pour invoquer une injonction.

Le président: Ma question concernait le risque d'assurance, et la réponse est que le docteur Orr n'a jamais été poursuivi ni n'a connaissance d'aucun cas de poursuites pour avortement.

Le sénateur Doyle: Docteur Orr, si la hausse des primes d'assurance pour les gynécologues n'est pas due aux avortements, à quoi est-elle due?

Dr Orr: C'est dû essentiellement à l'importance des dommages-intérêts accordés lorsque des enfants ont subi un préjudice. C'est en raison de la pratique obstétrique et non gynécologique du spécialiste. S'il y a un préjudice sur un enfant, il en souffre

[Text]

damaged. Courts have awarded awards of several millions of dollars in many cases. One of the problems is that the awards include income tax.

Senator Doyle: It is not abortion that has forced that up?

Dr. Orr: No.

Senator Doyle: What abortion might do is a matter of conjecture?

Dr. Orr: That is right.

Senator Nieman: It is a matter of conjecture. I agree with that, Senator Doyle.

Have you had any indication that if this law is passed your insurers will automatically raise premiums?

Dr. Orr: It is done on an actuarial basis. If they have to spend more time in court or more on legal research then of course the fee will go up. It seems likely in the circumstances that that is what will happen.

I think the fee structure and the way things are paid is not one of the main issues here. It is not one upon which too many gynaecologists would place emphasis.

The Chairman: No, but you both mentioned it.

Dr. Orr: It is the provision of safe medical termination.

Senator Grafstein: The problem is that the official society mentioned it. They volunteered it, as did you. We assume it is relevant.

Senator Doyle: We have been awash in it for two days.

The Chairman: You are here concerned about the criminal side of it, in any event. It was interesting that it was mentioned yesterday that you were at the highest level. You raised the very same point. For simple people like me the light went on.

Senator Doyle: The question of assets is enormously important. We are told one of the things that will kill that is the fear of increased insurance rates, or the extra time you will have to spend in court and all that. Thank you, doctor, you have been extremely helpful.

Dr. Orr: The extra time spent in court, as well as loss of income involved, is more than the cost of the insurance premium.

Senator Doyle: It is not just that. It is the way in which our courts function. You can spend an awful lot of time waiting and waiting.

The Chairman: If I may explain something, Dr. Orr, most of the time this committee is not just anti-doctor; it is usually quite anti-lawyer.

Dr. Orr: With all due respect, that is one of the problems here. This law allows the lawyer to do certain things. He would lose my respect if he did not attempt to do them. The law allows two years in jail for me. If the lawyer does not try to

[Traduction]

toute sa vie. Les tribunaux ont accordé des dommages-intérêts de plusieurs millions de dollars dans bien des cas. Le problème vient notamment de ce que l'impôt est compris dans les dommages-intérêts.

Le sénateur Doyle: L'augmentation n'est pas due aux avortements.

Dr Orr: Non.

Le sénateur Doyle: L'effet que peuvent avoir les avortements est pure conjecture?

Dr Orr: C'est exact.

Le sénateur Neiman: Ce n'est que conjecture, je suis d'accord avec vous, sénateur Doyle.

Vous a-t-on laissé entendre que si cette loi était adoptée, les assureurs augmenteraient automatiquement les primes?

Dr Orr: Les primes sont calculées sur une base actuarielle. Si l'on doit passer davantage de temps devant les tribunaux, ou en recherches juridiques, il est certain que les primes vont augmenter. Il est probable que ce sera le cas dans ces circonstances.

Mais la principale question n'est pas une question de primes ou de tarifs. La plupart des gynécologues n'y accordent pas trop d'importance.

Le président: Non, mais vous l'avez mentionnée tous les deux.

Dr Orr: Ce qui compte c'est de fournir des interruptions de grossesse médicalement sûres.

Le sénateur Grafstein: Le problème c'est que la société a soulevé le problème. Ils l'ont abordé de leur propre chef, comme vous. Nous présumons qu'il doit avoir son importance.

Le sénateur Doyle: Cela fait deux jours qu'on nous en parle.

Le président: Vous êtes ici pour parler de l'aspect criminel. Il est intéressant de noter qu'on nous a mentionné hier que vous payez les primes les plus élevées. Vous avez abordé le même sujet. Pour des gens simples comme moi, ça été une révélation.

Le sénateur Doyle: La question pécuniaire est très importante. On nous dit que l'un des éléments qui va à l'encontre c'est la crainte d'une augmentation des primes d'assurance, ainsi que le temps supplémentaire passé devant les tribunaux, notamment. Merci, docteur, vous nous avez beaucoup éclairés.

Dr Orr: Le temps supplémentaire passé devant les tribunaux, avec la perte de revenus que cela entraîne, représente davantage d'argent que la prime d'assurance.

Le sénateur Doyle: Ce n'est pas seulement cela. C'est aussi dû à la manière dont fonctionnent nos tribunaux. On y passe beaucoup de temps à attendre.

Le président: Permettez-moi de vous expliquer, docteur Orr, que la plupart du temps notre comité n'est pas seulement anti-médecin, il est aussi très anti-avocat.

Dr Orr: Sauf votre respect, c'est là un des problèmes qui se posent. Cette loi permet aux avocats certaines choses. Ils ne mériteraient plus mon respect s'ils n'essayaient pas de s'en servir. La loi permet qu'on m'envoie en prison pour deux ans. Si

[Text]

prevent that for me, then he is not doing his job. I resent that. It is not just me. I do not mind the buck stopping at me. If I make a mistake with a hysterectomy or a caesarian section, the buck stops with me. If I make a mistake with an abortion under the new law, if it passes, then the buck goes to my staff, my nurse—everybody associated with me. That is so because it is a criminal procedure and they are associating with a criminal. They also can spend time in jail.

Senator Doyle: I do not think Kim Campbell is trying to put you in jail. What has been resounding across the countryside is that if this law passes it will put you in jail. That is not the intention of it.

Dr. Orr: I do not think that was her intention. The problem is that if the law allows it the crown attorney will tend to make that happen. Most gynaecologists have already spent time in court. Very often in other civil cases the lawyer will go for the worst case scenario, such as \$2.4 million for a damaged child. That is a lot of money. It is a question of justice. That is why I think it is bad legislation. The law allows that I spend time in jail for a procedure that was competently done. I do not mind spending time in jail if I was incompetent, but I resent having to spend time defending in court something that was competently done as a result of a decision made in good faith between myself and a patient.

Senator DeWare: It is not the same for any other procedure, is it?

Dr. Orr: That is right, not for a hysterectomy or caesarian section. I think it would be simplistic to suggest that termination of pregnancy is just another gynaecological procedure because, obviously, there are other overtones involved in the process. I think that is why we are going through this whole difficult procedure today. It is because there are emotional, moral and religious overtones. However, they can be hammered out between the patient and her doctor. If there is a doctor of whatever religious conviction who does not perform terminations, then he tells the patient that. If he does not do it, the College of Physicians requires that he refer her to someone who does.

Senator Doyle: One of the arguments for legislation is that it is not a tangible procedure. Therefore, there has been the feeling that somehow it will be surrounded by law or some kind of extra protection for the person who is going to receive the treatment, the surgery or whatever you wish to call it.

Ms. Holmwood: This law does not provide extra protection for the patient or the doctor.

Dr. Orr: The big loser here is not the gynaecologist; the big loser is the patient.

Ms. Scarborough: If you will read what the Attorney General said in her presentation here, it was that Bill C-43 achieves the balance of, I presume, a sort of compromise position, by permitting abortions that are in the best interests of a woman's health but criminalizing certain types of harmful con-

[Traduction]

mon avocat n'essaye pas d'empêcher que j'y aille, il ne fait pas son travail. Je lui en voudrais. Et il n'y a pas que moi. Je veux bien prendre mes responsabilités. Si je commets une erreur en pratiquant une hystérectomie ou une césarienne, c'est moi qui suis responsable. Si je commets une erreur en pratiquant un avortement, aux termes de la nouvelle loi, si celle-ci est adoptée, la responsabilité rejaille aussi sur mes employés, mon infirmière, tous mes associés. Comme il y a eu acte criminel, ils sont accusés d'association avec un criminel. Ils risquent eux aussi d'aller en prison.

Le sénateur Doyle: Je ne crois pas que Kim Campbell veuille vous mettre en prison. On entend dire partout que si la Loi est adoptée vous finirez en prison. Ça n'est pas là l'intention.

Dr Orr: Je ne pense pas que c'était là son intention. Le problème c'est que si la loi l'y autorise, le procureur de la Couronne essaiera d'obtenir cette sentence. La plupart des gynécologues sont déjà passés devant un tribunal. Dans les autres instances civiles, l'avocat prévoit souvent le pire scénario, par exemple des dommages et intérêts de 2,4 millions de dollars pour un enfant. C'est une somme. C'est une question de justice. C'est pour ça que cette loi est mauvaise, à mes yeux. Elle permet de m'envoyer en prison pour un acte accompli avec compétence. Je veux bien aller en prison si j'ai fait preuve d'incompétence; mais je n'apprécie pas devoir aller me défendre devant un tribunal d'un acte exécuté avec compétence à la suite d'une décision que j'aurais prise de bonne foi et de concert avec ma patiente.

Le sénateur DeWare: Ce n'est pas le cas pour n'importe quel acte, n'est-ce pas?

Dr Orr: Ce exact, ce n'est pas le cas pour une hystérectomie ou une césarienne. Il ne faut pas prétendre que l'interruption de grossesse est un acte gynécologique au même titre que n'importe quel autre car il est certain qu'il a d'autres implications. C'est la raison pour laquelle nous sommes engagés actuellement dans cet exercice difficile. C'est parce qu'il y a des implications émotionnelles, morales et religieuses. Mais tout cela peut être résolu entre la patiente et son médecin. Si un médecin pour des raisons religieuses ne pratique pas les interruptions de grossesse, il peut en informer sa patiente. Dans ce cas, il est tenu selon le Collège des médecins de l'adresser à quelqu'un d'autre.

Le sénateur Doyle: L'un des arguments avancés en faveur de la loi est qu'il ne s'agit pas d'un acte tangible. Par conséquent, une loi accorderait une espèce de protection supplémentaire à la personne qui subirait le traitement, l'opération ou l'intervention.

Mme Holmwood: Cette loi n'accorde de protection supplémentaire ni à la patiente ni au médecin.

Dr Orr: Le grand perdant dans cette affaire n'est pas le gynécologue, mais bien la patiente.

Mme Scarborough: Le procureur général dans son intervention devant votre comité a dit que le projet de loi C-43 établit un équilibre, je suppose, permet une sorte de compromis, en autorisant les avortements qui sont dans l'intérêt de la santé de la femme, et en criminalisant certains types de comportement

[Text]

duct. What is meant by harmful conduct? Is a woman facing an unwanted pregnancy, who decides to ask her doctor for an abortion, involved in harmful conduct?

Senator DeWare: Perhaps having an abortion in an unsafe environment.

Ms. Scarborough: But there is already legislation to cover that. If that were the case, then where have we been for the past three years? Since 1976, in Quebec, we have been virtually without abortion legislation. In 1976 the Quebec government said that we would no longer prosecute a doctor performing safe abortions on women who wanted it. We have lived, since 1976 until now, with no abortion legislation being in force in the province of Quebec. We have been three years without abortion legislation in the rest of the country. Nothing has happened in that time which indicates that we need new legislation.

Ms. Holmwood: We have always been able to prosecute people who were not medical practitioners performing abortions.

Dr. Orr: If a doctor is incompetent and performing an abortion, then he should be prosecuted.

Ms. Holmwood: Under the law that we have.

Dr. Orr: As it exists, and as it has existed for decades.

Senator Doyle: Perhaps there is a more enlightened attitude toward the whole question.

Dr. Orr: Almost by default.

Senator Doyle: I think even you will agree that that enlightened attitude is not shared in certain provinces which, of course, was one of the prime concerns of the minister.

Ms. Holmwood: That is true. Abortion is not available in every province. However, this law which makes abortion a crime and puts it into the Criminal Code will not provide abortion in those provinces.

Senator DeWare: The minister's intent was not to make it a crime. Her intent was to give more access to women across Canada.

Ms. Holmwood: That may be true. But by putting it in the Criminal Code it will make it a crime. That is what the Criminal Code is about.

I wish it would provide access to abortion in the Maritimes, since that is where I come from. We need the access. This is not what we have in my own city of St. John where there is less limited access than before because doctors are no longer performing abortions because of Bill C-43.

The Chairman: I did start all this discussion and yet we have not reached our questions. Since time is running out, I am sure that honourable senators would like to ask some questions. The discussion has been interesting. We have heard what you have said and it will all be taken into account.

[Traduction]

nuisible. Qu'entend-on par comportement nuisible? Une femme qui doit faire face à une grossesse qu'elle n'avait pas souhaité et qui décide de demander un avortement à son médecin est-elle coupable de comportement nuisible?

Le sénateur DeWare: Peut-être entend-on par là un avortement pratiqué dans un environnement insalubre.

Mme Scarborough: Il y a déjà une loi pour cela. Si c'était le cas, qu'a-t-on fait ces trois dernières années? Au Québec, il n'y a pour ainsi dire pas de loi contre l'avortement depuis 1976. En 1976, le gouvernement du Québec a déclaré qu'il n'engagerait plus de poursuites contre les médecins pratiquant des avortements dans des conditions salubres et sur des femmes qui le souhaitent. Depuis 1976 il n'y a pas de loi contre l'avortement au Québec. Depuis trois ans il n'y a pas de loi contre l'avortement dans le reste du pays. Pendant ce temps, il ne s'est rien passé qui démontre le besoin d'une nouvelle loi.

Mme Holmwood: Il a toujours été possible de poursuivre ceux qui pratiquent des avortements sans être médecins.

Dr. Orr: Si un médecin incompetent pratique un avortement, il doit être poursuivi.

Mme Holmwood: Aux termes de la loi actuelle.

Dr. Orr: Telle qu'elle existe depuis maintenant des dizaines d'années.

Le sénateur Doyle: Il y a peut-être là une attitude plus éclairée.

Dr. Orr: Presque par défaut.

Le sénateur Doyle: Vous serez obligés de convenir, je pense, que cette attitude éclairée ne prévaut pas dans certaines provinces, ce qui était bien entendu l'une des principales causes d'inquiétude de la ministre.

Mme Holmwood: C'est vrai. L'avortement n'est pas accessible dans toutes les provinces. Toutefois, cette loi qui fait de l'avortement un crime, qui l'inscrit au Code criminel, ne rendra pas les avortements accessibles dans ces provinces.

Le sénateur DeWare: L'intention de la ministre n'était pas d'en faire un crime. Son intention était d'en faciliter l'accès aux femmes dans tout le Canada.

Mme Holmwood: C'est peut-être vrai, mais en l'inscrivant au Code criminel, on en fait un crime. C'est la nature même du Code criminel.

J'aimerais que cela donne accès à l'avortement dans les provinces Maritimes, puisque c'est de là que je viens. Nous en avons besoin. Ce n'est pas ce qui s'est produit dans ma propre ville, à St. John, où l'accès est encore plus limité qu'avant car les médecins ont cessé de pratiquer des avortements à cause du projet de loi C-43.

Le président: C'est moi qui ai lancé cette discussion et nous n'avons pas encore posé nos questions. Il nous reste peu de temps et je suis sûr que les sénateurs ont des questions à vous poser. Cette discussion a été très intéressante. Nous vous avons entendus et nous tiendrons compte de votre avis.

[Text]

Senator Neiman: I do not have too many incisive questions to ask at this point since all of this has been canvassed before. Your message is very clear to us.

I would like to repeat something that was brought up yesterday because of what Senator DeWare is saying today. Senator Stanbury first brought this to our attention. He had an opinion from Professor Bruce Ryder of Osgoode Hall which states that because Bill C-43 does not provide a positive entitlement for abortion—it is really a negative prohibition except with a doctor's opinion—there will be no conflict with any intra-provincial restrictions on access to abortion. What is important are these words contained in his opinion: "In other words, Bill C-43 does not prevent the provinces from doing whatever they choose to do . . ." in their interpretation or administration of the law. All this means is that P.E.I. can do what it wants. If this bill passes, then P.E.I. can still prevent any type of access to abortion.

I believe the minister had good intentions, but, so far as this is concerned, it would appear that in the framing of these particular words she has not achieved that objective.

Senator Lewis earlier today raised an interesting question concerning something that had not occurred to us before. The bill itself states very clearly that sections 287 and 288 are repealed. This new section is then put in place. Sections 287 and 288 fall under the heading "Abortion." The words in the headnote state: "Procuring a miscarriage." Senator Lewis raised the question as to whether there is a difference between the two since we talk about abortions. The group of gynaecologists and obstetricians which was here yesterday said that their definition was termination of pregnancy after 500 grams or 20 weeks were achieved.

I have always considered a miscarriage an involuntary loss of fetus. Is that what it is, Dr. Orr? Or is this just an old-fashioned way of describing the same thing? Do you find a difference in these terms?

Dr. Orr: It is just old-fashioned vocabulary. Some people were very loath to use the word "abortion" in those times since the implication was that it was always criminal when, in fact, that is not so.

Senator Neiman: Is miscarriage procuring an abortion? Or is it involuntary?

Dr. Orr: Either spontaneous or intended.

Senator Neiman: Many people think that once a bill passes the House of Commons it becomes law. They forget about us over here in the Senate worrying along at it. They assume that after it passes the House of Commons it is in force. Do you think the attitudes of any young people who might be seeking an abortion have been changed as a result of that, or is this really just a worry of the medical profession? Have you had any evidence whatsoever from people you talk to about the possibility of recriminalization affecting far more than just the medical profession?

Dr. Orr: You have a two-part question there. I did not forget about you here in the Senate. In fact, that is why I chose

[Traduction]

Le sénateur Neiman: Je n'ai pas beaucoup de questions percutantes à poser car tout cela a déjà été débattu. Votre message est très clair.

Je voudrais répéter quelque chose qu'on a dit hier, à cause de ce qu'a dit aujourd'hui le sénateur DeWare. C'est le sénateur Stanbury qui a attiré notre attention là-dessus. Il nous a fait part de l'avis du professeur Bruce Ryder, d'Osgoode Hall, selon lequel il n'y aura aucun conflit au niveau des restrictions intraprovinciales régissant l'accès à l'avortement puisque ce projet de loi C-43 n'accorde pas un droit positif à l'avortement—it il plutôt pour effet de l'interdire, sauf sur avis médical. Les mots importants dans son avis sont: «Autrement dit, le projet de loi C-43 n'empêche aucunement les provinces d'agir comme elles l'entendent . . . » dans l'interprétation ou l'administration de la loi. Cela veut dire que le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard peut agir comme il l'entend. Si le projet de loi est adopté, l'Île-du-Prince-Édouard pourra continuer d'empêcher l'accès à l'avortement.

Je crois que les intentions de la ministre étaient louables, mais sur ce plan, il ne semble pas qu'elle ait atteint son objectif avec ce texte-ci.

Le sénateur Lewis a soulevé hier avec un autre groupe de témoins une question intéressante à laquelle nous n'avions pas pensé. Cela ne nous avait pas frappés jusque là. La loi dit clairement que les articles 287 et 288 du Code criminel sont abrogés. Un nouvel article les remplace. Les articles 287 et 288 figurent sous le titre «Avortement». En sous-titre, la version anglaise précise: «Procuring a miscarriage». Le sénateur Lewis demandait s'il y a une différence entre l'avortement et la fausse-couche. Les gynécologues et obstétriciens qui étaient ici hier ont dit que pour eux c'est une interruption de grossesse dépassés les 500 grammes ou les 20 semaines.

J'ai toujours pensé qu'une fausse-couche (miscarriage) était involontaire. Est-ce bien cela, docteur Orr? Ou est-ce simplement un terme désuet qui décrit la même chose? Selon vous, y a-t-il une différence entre ces termes?

Dr Orr: C'est une expression désuète. Autrefois certaines personnes se refusaient à parler d'avortement parce qu'on pensait que c'était forcément un acte criminel, ce qui n'était pas le cas.

Le sénateur Neiman: Est-ce qu'une fausse-couche est l'équivalent de procurer un avortement? Ou est-ce involontaire?

Dr Orr: Ça peut être spontané ou volontaire.

Le sénateur Neiman: Bien des gens pensent que lorsqu'un projet de loi est adopté à la Chambre des communes il prend force de loi. Ils nous oublient nous qui, au Sénat, réexaminons la chose. Ils présumant qu'une fois adoptée à la Chambre des communes, la loi est en vigueur. Pensez-vous que cela a influencé les décisions de jeunes qui pourraient vouloir un avortement? Ou est-ce que ce projet de loi préoccupe principalement les médecins? D'après vos conversations, avez-vous la moindre indication que la possibilité de réinscrire l'avortement dans le Code criminel ait des effets en dehors du milieu médical?

Dr Orr: Votre question a deux volets. Quant à moi, je n'ai pas oublié le Sénat. En fait, c'est la raison pour laquelle j'ai

[Text]

this particular time to stop doing it, to bring it to an issue. As I say, I am surprised that I am here today, that that is the reason this happened. I feel that a high percentage of the elective terminations involve younger people who do not think in these terms. They are not aware of the implications of Bill C-43. Very few people are aware of the bill and would not protest. In fact, some of the reason why I protested at this time was to draw their attention to it and say, "I've been doing it for 20 years, why stop now?" I thought that some of the people in my community would phone me or harass me for having done it and then having stopped; but they have not. Many have been very supportive and indicated that they appreciate what I have been doing. They regret my decision to stop doing terminations, but they see my purpose in doing it at this particular time.

Unfortunately younger girls have a so-called battle mentality: "I am not going to get pregnant like the girl next to me". So they really don't look at the legal situation. I referred earlier to a young girl at 16 who came back at 26. She is an entirely different person in those two areas. Things have changed and she has matured a lot.

Ms. Holmwood: We received different responses across the country. Immediately after the bill passed the House of Commons people were phoning birth control clinics and CARAL information lines and asking questions like "Now that this is legal, where are we going to go? What happens? Can we still get abortions?" Some doctors said they would stop doing terminations now that the bill had passed the House of Commons, and we had to inform them that it still had to go through the Senate before it can become law. So, yes, people did think that that would happen. We had a case in Toronto where a woman died of an abortion just after the bill passed the House of Commons. One can only assume that she read the paper and did not know where to go for help, but assumed that it was a crime. We really do not know what happened in that case.

Some clinics and doctors have seen the type of harassment they were receiving change once the bill passed the House of Commons. These demonstrators were assuming that abortion was now a crime and that therefore they were justified in harassing doctors because what doctors were doing was criminal.

Senator Neiman: With regard to the situation in Sault Ste. Marie, has it made any difference in the services you provide or have you tried to increase the services for family planning or for providing information to young people? I refer to preventive services.

Dr. Orr: Those two services always go hand in hand. Unfortunately, I have to say that I was one of the instigators of the family planning movement in Sault Ste. Marie about 20 years ago. So you are kind of working on both sides all the time. What you are really trying to do is help people avoid unplanned pregnancies. Having to do abortions is an admission of failure in some ways, but there should be just as much

[Traduction]

choisi de cesser mon activité à ce moment, pour attirer l'attention sur le problème. Comme je l'ai dit, je suis étonné d'être ici aujourd'hui, d'être ici pour cette raison. Un fort pourcentage des interruptions volontaires sont le fait de jeunes qui ne pensent pas ainsi. Elles ne sont pas conscientes de ce qu'implique le projet de loi C-43. Peu de gens ont conscience du projet de loi et ils ne protesteraient pas. En fait, si j'ai décidé cet acte de protestation, c'était en partie pour attirer leur attention et poser la question «Je le fais depuis 20 ans, pourquoi m'arrêter maintenant?» J'ai cru que certains membres de la communauté me téléphoneraient, me harcèleraient, pour l'avoir fait et pour avoir arrêté, mais ce n'est pas le cas. Bien des gens m'ont manifesté leur soutien et m'ont dit qu'ils appréciaient ce que j'avais fait. Ils regrettent d'une certaine manière que j'aie décidé de ne plus pratiquer d'interruptions de grossesse, mais ils comprennent pourquoi je l'ai décidé à ce moment.

Malheureusement, les jeunes filles ont ce qu'on appelle une mentalité de champ de bataille—je ne me retrouverai pas enceinte comme les autres. Elles ne prennent donc pas en considération l'aspect juridique. J'ai mentionné plus tôt l'exemple d'une jeune fille de 16 ans qui reviendrait à 26 ans. Ça n'est plus la même personne. Les choses ont changé, elle a beaucoup mûri.

Mme Holmwood: Il y a eu différentes réactions dans tout le pays. Juste après l'adoption du projet de loi à la Chambre des communes, les gens se sont mis à appeler les cliniques de planning familial et les lignes d'information de l'ACDA demandant «maintenant que c'est la loi, où irons-nous, que ferons-nous, sera-t-il possible d'obtenir un avortement»? Certains médecins ont dit qu'ils ne pratiqueraient plus d'avortements maintenant que le projet de loi a été adopté par la Chambre des communes et nous avons dû leur expliquer que le texte n'a pas valeur de loi tant qu'il n'a pas été adopté par le Sénat. On peut effectivement dire que les gens ont cru que c'était fait. À Toronto, une femme est morte des suites d'un avortement juste après que la loi ait été adoptée à la Chambre des communes. On peut en déduire qu'elle a lu le journal, qu'elle ne savait pas à qui s'adresser, et qu'elle a pensé que c'était un crime. Nous ne savons pas vraiment ce qui s'est passé dans ce cas-là.

Certaines cliniques et certains médecins ont vu un changement dans le type de harcèlement dont ils font l'objet après que la Chambre des communes a adopté le projet de loi. Les manifestants pensaient que l'avortement était désormais un crime et qu'il était donc justifié de harceler les médecins qui commettaient dès lors un acte criminel.

Le sénateur Neiman: Cela a-t-il entraîné une différence dans le type de services que vous offrez à Sault-Sainte-Marie, avez-vous essayé d'accroître les services de planning familial ou d'information aux jeunes? Je pense aux services de prévention.

Dr Orr: Les deux types de services vont toujours de pair. Malheureusement, je dois avouer que j'étais l'un des instigateurs du mouvement de planning familial à Sault Ste. Marie, il y a une vingtaine d'années. On agit donc sur les deux fronts en même temps. Ce qu'on cherche surtout, c'est aider les gens à éviter les grossesses qu'ils n'ont pas souhaitées. Pratiquer des avortements, c'est en quelque sorte un aveu d'échec; il faudrait

[Text]

emphasis on providing funding for family planning. It has been established for some time that we have good services in Sault Ste. Marie. Unfortunately, girls are having to come south to have the procedure done at this time.

Senator Fairbairn: Have you ever been harassed in Sault Ste. Marie?

Dr. Orr: No. I have been comparing notes with some of my colleagues and I have not had one telephone call or letter of harassment. I have had several books on the right to life, et cetera, put in my pigeonhole in the various hospitals, but that is not really harassment. All the phone calls I have received have been very positive about my attitude with regard to this decision.

Senator Fairbairn: In the past few days we have heard a great deal about withdrawal of services of doctors, particularly from the Obstetricians and Gynaecologists Society, who told us that there were two surveys. The second one, which was a follow-up to the first one, was taken after the bill passed the House of Commons and there was a 14 per cent increase in the withdrawal of doctors' services. I would assume that you probably fall among that 14 per cent. Given that people in your area who may need this kind of procedure now have to go south to Toronto, and given that withdrawals are causing a great deal of trouble, what is your advice to patients in Sault Ste. Marie who are having problems?

Dr. Orr: Unfortunately at this particular time the only advice we are giving is to tell them where the procedure can be done competently. There are several places in Toronto. Sault Ste. Marie is a border city and a short distance from the United States. Some of the girls prefer to go there.

Senator Fairbairn: Have you been able to discern whether the withdrawal of service has in any way prevented any abortions from taking place, or is it that by the time the person reaches that situation she is going to have one, whether or not there is an availability of service?

Dr. Orr: It is very difficult to get those figures when you are not actually seeing the girls. Some of the evidence would suggest that some of the pregnancies have, in fact, continued because the girls do not have the right kind of supportive resources from their family, social welfare, and so on, or she does not know how to contact these agencies. Time passes and suddenly it is too late to do the termination. Also, many of them do not have the funds. It is expensive to get to Toronto. Freestanding clinics are not free in terms of money, and the travel expenses are not always reimbursed; so the operation is relatively expensive. When you are talking about these situations, usually these girls want someone to go with them; so you are talking about two fares, not just one.

Senator Fairbairn: Have you ever counselled the kind of patient who is not able to go?

Dr. Orr: Yes. They know where my sympathies lie and they do not usually go back to the abortion clinic for follow-up.

[Traduction]

toujours accorder au moins autant d'importance au financement pour le planning familial. Depuis un certain temps, nous avons de bons services à Sault Ste. Marie. Malheureusement, les jeunes filles doivent actuellement aller aux États-Unis pour cette intervention.

La sénatrice Fairbairn: Vous êtes-vous fait harceler à Sault Ste. Marie?

Dr Orr: Non. J'en ai discuté avec certains de mes collègues et je n'ai reçu aucun appel téléphonique ou aucune lettre de harcèlement. Plusieurs livres sur le droit à la vie et d'autres sujets du même genre ont été déposés dans mon casier, dans les hôpitaux où je travaille, mais ce n'est pas vraiment du harcèlement. Tous les appels téléphoniques que j'ai reçus me félicitaient pour mon attitude à l'égard de cette décision.

La sénatrice Fairbairn: Ces derniers jours, nous avons beaucoup entendu parler de médecins qui allaient refuser leurs services et la Société des obstétriciens et gynécologues nous a dit avoir effectué deux enquêtes. La deuxième, qui faisait suite à la première, a eu lieu après l'adoption du projet de loi à la Chambre des communes et traduisait une augmentation de 14 p. 100 des médecins qui refuseraient de pratiquer des avortements. Je suppose que vous entrez dans ces 14 p. 100. Étant donné que les femmes de votre région qui ont besoin de cette intervention devront maintenant se rendre dans le sud, à Toronto, et que le retrait des services cause beaucoup de difficultés, que conseillez-vous à vos patientes de Sault St. Marie qui sont dans cette situation?

Dr Orr: Malheureusement, pour le moment, nous pouvons seulement leur indiquer où elles pourront subir cette intervention sans risque. Il y a plusieurs endroits à Toronto. Sault Ste. Marie est une ville frontalière qui se trouve à proximité des États-Unis. Certaines femmes préfèrent aller là-bas.

La sénatrice Fairbairn: Avez-vous pu établir si votre refus d'assurer le service avait empêché des femmes de se faire avorter ou si les femmes s'arrangent, de toute façon, pour obtenir un avortement une fois qu'elles ont pris leur décision?

Dr Orr: Il est très difficile d'obtenir ce genre de chiffres lorsque les femmes en question ne viennent pas vous consulter. Il semble que certaines jeunes filles aient poursuivi leur grossesse parce qu'elles n'avaient pas l'appui de leur famille ou des services de bien-être social ou autres parce qu'elles ne savaient pas comment communiquer avec ces organismes. Le temps passe et il est alors trop tard pour subir l'intervention. D'autre part, de nombreuses femmes manquent d'argent. Le voyage jusqu'à Toronto coûte cher. Les cliniques libres ne sont pas gratuites et les frais de déplacement ne sont pas toujours remboursés si bien que cela coûte relativement cher. Les jeunes femmes dans cette situation veulent généralement se faire accompagner par quelqu'un et il faut donc payer les frais de transport de ces personnes et non pas d'une seule.

La sénatrice Fairbairn: Avez-vous déjà conseillé des patientes qui ne pouvaient pas aller se faire avorter?

Dr Orr: Oui. Elles savent qu'elles ont toute ma sympathie et en général, elles ne retournent pas à la clinique d'avortement

[Text]

They come back and see me. We have seen lots of these girls come back.

Senator Grafstein: Has your association given any thought to the constitutionality of Bill C-43 and, if so, have you come to any conclusions as to whether or not it is constitutional?

Ms. Holmwood: Yes, we have looked at the constitutionality of the bill. We wonder about its constitutionality, particularly as regards the autonomy of the woman in the first trimester in light of the Morgentaler decision which said that women have a right, because it is no longer a decision that the woman makes with counselling. Should the bill pass, the doctor must make that decision based on the Criminal Code. Also, if this legislation becomes law it will be unconstitutional because of the number of doctors withdrawing services. The old law was found unconstitutional because of the inequities and delays. That data will again be used to go through the court system, but it takes so long to go through the court system.

Senator Grafstein: Do you have any legal opinions on constitutionality?

Ms. Holmwood: Yes. Seventeen constitutional lawyers have said that the bill is unconstitutional.

Senator Grafstein: Is that part of our record?

The Chairman: Was that part of your brief?

Ms. Holmwood: No.

The Chairman: Would you leave a copy with the clerk at the end of your presentation?

Ms. Holmwood: Yes, and we have already sent copies to all the members of the committee.

Senator Grafstein: The Criminal Code still applies with regard to the provision of medical services. You have mentioned, on page 9 of your brief, sections 45, 216, 266, 219-221 in this regard. I would like to focus for a moment on section 216. Part of the public debate has been that there is now no criminal law. As I understand it from the law officers, the Supreme Court of Canada has struck out section 286, but the other provisions dealing with medical services still pertain. Section 216 reads:

Everyone who undertakes to administer surgical or medical treatment to another person or to do any other lawful act that may endanger the life of another person is, except in cases of necessity, under a legal duty to have and to use reasonable knowledge, skill and care in so doing.

This still leaves open the ability of those who believe in viability after 20 weeks to come forward and argue that the life of another person has been endangered by a medical provision. There is an escape clause that says that the person who performs the medical act is under legal duty to have and use reasonable knowledge, skill and care in so doing.

Ms. Holmwood: That is correct.

[Traduction]

pour le suivi. Elles reviennent me voir. Un grand nombre de ces jeunes femmes sont revenues me consulter.

Le sénateur Grafstein: Votre association a-t-elle cherché à déterminer si le projet de loi C-43 était constitutionnel et, dans l'affirmative, est-elle parvenue à des conclusions à cet égard?

Mme Holmwood: Oui, nous avons examiné la constitutionnalité du projet de loi. Nous avons des doutes sur ce plan, surtout en ce qui concerne l'autonomie de la femme, au cours du premier trimestre de sa grossesse, compte tenu de l'arrêt Morgentaler reconnaissant les droits de la femme étant donné que ce n'est plus à la femme de prendre la décision avec l'aide de son médecin. Si le projet de loi est adopté, le médecin devra prendre cette décision en tenant compte du Code criminel. D'autre part, si la loi est adoptée, elle sera inconstitutionnelle étant donné le nombre de médecins qui refuseront de pratiquer des avortements. L'ancienne loi n'avait pas été jugée constitutionnelle à cause des injustices et des retards qu'elle provoquait. Il faudra retourner devant les tribunaux, mais cela prend toujours beaucoup de temps.

Le sénateur Grafstein: Avez-vous obtenu des opinions juridiques quant à la constitutionnalité du projet de loi?

Mme Holmwood: Oui. Dix-sept constitutionnalistes ont déclaré que le projet de loi était anticonstitutionnel.

Le sénateur Grafstein: Cela figure-t-il dans le compte rendu de nos délibérations?

Le président: Était-ce indiqué dans votre mémoire?

Mme Holmwood: Non.

Le président: Pourriez-vous en remettre un exemplaire au greffier à la fin de votre témoignage?

Mme Holmwood: Certainement et nous en avons déjà envoyé des exemplaires à tous les membres du comité.

Le sénateur Grafstein: Le Code criminel continue à s'appliquer aux services médicaux. À la page 9 de votre mémoire, vous mentionnez à cet égard les articles 45, 216, 266, 219 et 221. Parlons un peu de l'article 216. Au cours du débat public, on a fait valoir qu'il n'existait actuellement aucune loi pénale. D'après ce que m'ont dit nos juristes, la Cour suprême du Canada a déclaré l'article 286 anticonstitutionnel, mais les autres dispositions concernant les services médicaux continuent à s'appliquer. Je vous lis l'article 216:

Quiconque entreprend d'administrer un traitement chirurgical ou médical à une autre personne ou d'accomplir un autre acte légitime qui peut mettre en danger la vie d'une autre personne est, sauf dans les cas de nécessité, légalement tenu d'apporter, en ce faisant, une connaissance, une habileté et des soins raisonnables.

Ceux qui estiment que l'enfant est viable au bout de 20 semaines peuvent toujours faire valoir qu'un acte médical a mis en danger la vie d'une personne. Une clause prévoit que celui qui accomplit l'acte médical est légalement tenu d'apporter, en ce faisant, une connaissance, une habileté et des soins raisonnables.

Mme Holmwood: En effet.

[Text]

Senator Grafstein: Is your association arguing for taking out section 216?

Ms. Holmwood: Absolutely not.

Senator Grafstein: So it is not that you are against the Criminal Code, but that you are against that part of the Criminal Code that segregates the abortion act from other medical acts?

Ms. Holmwood: Correct.

Senator Grafstein: I am sure you have heard the argument by those people who have a strong religious and moral conviction that the viability or life clearly commences after the 20 weeks. There may be some debate about whether it begins prior to 20 weeks as well. In any event, there is a strong argument to say that 20 weeks is the dividing line. Is your association suggesting that there should be total freedom or abortion on demand after that period?

Dr. Orr: No. The safety factors here are such that there is a very sharp rise in the maternal morbidity and maternal mortality after 13 weeks. If you do a histogram, you can see each week is separate, and at 13 weeks it more than triples. Thereafter it stays very high. The percentage of abortions that are done after 20 weeks is minuscule, and there are not too many terminations done between 13 weeks and 20 weeks. The only ones that probably should be done during that period are done for genetic reasons or where there is good evidence to believe that the child is substantially damaged for whatever reason, the appropriate tests have been done, and so on. Some of these are later, but usually before 20 weeks. It is unusual even to be considering termination of pregnancy after 20 weeks.

Ms. Holmwood: We should not forget that neither women nor doctors want abortions done after 20 weeks. Women want them done early on. Part of our problem with this legislation is that by denying access abortions get delayed, and once they are delayed you are looking at later-term abortions.

Senator Grafstein: I understand your argument. I am just trying to deal with the argument on the other side regarding viability, that, clearly, on the balance of scientific evidence, independent, autonomous life appears to arise after that period, based on just the scientific evidence, let alone moral evidence.

Ms. Scarborough: I think Mr. Smith answered that question somewhat this morning when he said that we are not looking at good versus evil or a good thing to do versus a bad thing to do, that we are looking at the lesser of two difficult situations.

Senator Grafstein: I heard him. I asked him that question and I understood what he was saying. I heard him, but I am interested now in your view. I take it that your association is saying that after that period, when there is a strong scientific argument of viability, the public is protected regardless of the use of the criminal law power, which is there to protect society and relationships between individuals, and that to use state power or state violence to protect society—which is what an indictable offence is—to use the threat and the absolute use of police power, state power or state violence to maintain a cer-

[Traduction]

Le sénateur Grafstein: Votre association demande-t-elle la suppression de l'article 216?

Mme Holmwood: Absolument pas.

Le sénateur Grafstein: Par conséquent, vous êtes non pas contre le Code criminel, mais contre ses dispositions qui séparent l'avortement des autres actes médicaux?

Mme Holmwood: C'est exact.

Le sénateur Grafstein: Vous avez certainement entendu ceux qui ont de fortes convictions religieuses et morales dire que l'enfant devient viable à compter de la 20^e semaine. Il y a également tout un débat quant à savoir si la vie ne commence pas avant. Quoi qu'il en soit, les 20 semaines de gestation représentent la ligne de démarcation aux yeux de bien des gens. Votre association voudrait-elle que l'avortement soit entièrement libre au-delà de cette période?

Dr Orr: Non, pour une question de sécurité. En effet, le taux de morbidité et de mortalité maternelles augmente brusquement après 13 semaines. Si vous faites un histogramme, vous constatez que ce taux diffère pour chaque semaine et qu'il triple au bout de 13 semaines. Ensuite, il demeure très élevé. Le pourcentage d'avortements effectués après 20 semaines est minime et il n'y en a pas beaucoup non plus entre 13 et 20 semaines. L'intervention n'est sans doute faite au cours de cette période que pour des raisons génétiques ou lorsque les tests prouvent que l'enfant est fortement handicapé pour une raison quelconque. Certains avortements sont effectués plus tard, mais en général, c'est avant la 20^e semaine de gestation. Il est très rare que l'on songe même à mettre fin à une grossesse après le 20^e semaine.

Mme Holmwood: N'oublions pas que ni les femmes ni les médecins ne veulent que l'avortement ait lieu après 20 semaines. Les femmes veulent avorter plus tôt. Si nous avons des objections à l'égard de cette loi c'est parce qu'en réduisant l'accès aux services, elle retarde l'avortement, qui doit être alors effectué plus tardivement.

Le sénateur Grafstein: Je comprends votre point de vue. J'essaie seulement de tenir compte aussi des arguments concernant la viabilité du fœtus étant donné que, d'après les preuves scientifiques, l'enfant devient capable de mener une vie indépendante et autonome après cette période, sans parler de l'aspect moral.

Mme Scarborough: M. Smith a répondu à cette question, ce matin, en disant que nous ne cherchions pas à définir le bien ou le mal, qu'entre deux maux nous essayions de choisir le moindre.

Le sénateur Grafstein: Je l'ai entendu. Je lui ai posé la question et j'ai compris sa réponse. C'est votre opinion qui m'intéresse. Je l'ai entendu, mais je voudrais connaître votre avis. Si j'ai bien compris, au bout de cette période, après laquelle l'enfant devient viable selon la plupart des données scientifiques, le public se trouve protégé, et il est inutile de recourir au droit pénal ou au pouvoir de l'État, qui a pour but de protéger la société et de régir les rapports entre les citoyens, en faisant de cette intervention un acte criminel. Vous dites, et je veux m'assurer d'avoir bien compris, qu'au bout de 20 semaines, les

[Text]

tain standard in society is unnecessary here. What you are saying—and I want to make sure that I have it correct in my mind—is that after 20 weeks, there are existing medical standards that allow an individual to have a remedy in the event that a doctor falls below a particular standard. The Criminal Code is one remedy and I take it that the other is—

Ms. Holmwood: The College of Physicians and Surgeons is another. The board of ethics and the policies of each hospital would be another.

Senator Grafstein: Except all that a hospital can do, I assume, is to suggest that a doctor cannot practice.

Dr. Orr: It can withdraw his privileges and stop him from practising.

Senator Grafstein: Withdraw his privileges at that hospital; that is the extent of that writ.

Ms. Holmwood: It can also report him to the College.

Senator Grafstein: The College of Physicians and Surgeons can withdraw its licence, which would then take the doctor clearly into the Criminal Code if he chose to practice without a licence?

Ms. Holmwood: That is correct.

Senator Grafstein: However, it is interesting that the one case that is referred to in the Criminal Code was regarding midwives who were accused of performing an abortion, and they were found not guilty.

The Chairman: Senator Grafstein, where in that clause does it say that you have to be a doctor?

Senator Grafstein: It does not mention a doctor. It says you have a legal duty to have reasonable knowledge, skill and care in so doing, and the way one could demonstrate that he or she has reasonable legal skill and care is to say, "I am a doctor and society has given me a licence." However, you are right, it is not a strict test.

Ms. Holmwood: But it has been used.

Senator Grafstein: My concluding question here is: Is that sufficient to satisfy those people who have a strong moral or religious conviction that the medical profession may fall below a particular standard after the 20 weeks? I am really focusing on that.

Dr. Orr: I think it is fairly likely that you will never satisfy some groups of people who have strong religious convictions, because they will not tolerate abortion under any circumstances. In terms of viability, 20 years ago the age of viability was 28 weeks, and with advances in science and technology, the age of viability is now somewhere around 22 to 23 weeks. It is very rare for a fetus between 20 and 22 weeks to survive, but 23 or 24 week survivals are quite common now. That is because of good judgment, good practice and science in the area of paediatrics.

The Chairman: Thank you very much. We are sorry for the scheduling difficulties but we appreciate your presence and your presentation.

[Traduction]

normes en vigueur dans la profession médicale permettent d'obtenir justice au cas où un médecin ne respecterait pas certaines règles. Le Code criminel offre ce recours et je crois qu'également...

Mme Holmwood: Le Collège des médecins et chirurgiens en offre un autre. N'oublions pas non plus le Conseil de déontologie et la politique de chaque hôpital.

Le sénateur Grafstein: Si ce n'est qu'un hôpital on peut seulement demander qu'un médecin soit privé du droit d'exercer.

Dr Orr: Il peut lui enlever ses privilèges et l'empêcher d'exercer la médecine.

Le sénateur Grafstein: Lui enlever ses privilèges dans l'hôpital en question; cela ne va pas plus loin.

Mme Holmwood: Il peut également porter plainte contre lui au Collège des médecins.

Le sénateur Grafstein: Le Collège des médecins et chirurgiens peut le radier de l'Ordre si bien que le médecin serait visé par le Code criminel s'il décidait d'exercer la médecine sans permis?

Mme Holmwood: En effet.

Le sénateur Grafstein: Néanmoins, le cas que mentionne le Code criminel est celui des sages-femmes qui ont été accusées de pratiquer des avortements et qui ont été jugées non coupables.

Le président: Sénateur Grafstein, dans quel article est-il précisé qu'il faut être médecin?

Le sénateur Grafstein: Ce n'est pas précisé. Il est dit que vous devez, en ce faisant, apporter une connaissance, une habileté et des soins raisonnables. Et vous pouvez en faire la preuve en disant: «Je suis médecin et l'Ordre des médecins m'a autorisé à exercer la médecine». Néanmoins, vous avez raison de dire que ce n'est pas le seul critère.

Mme Holmwood: Mais il a été utilisé.

Le sénateur Grafstein: Ma dernière question est la suivante: Le simple fait que les médecins ne respectent peut-être pas certaines normes après la 20^e semaine peut-il suffire à satisfaire ceux qui ont de fortes convictions morales ou religieuses? C'est ce que je voudrais établir.

Dr Orr: Vous n'arriverez sans doute jamais à satisfaire certains groupes de gens qui ont de fortes convictions religieuses, étant donné qu'ils s'opposent à l'avortement, quelles que soient les circonstances. Pour ce qui est de la viabilité, il y a 20 ans, elle se situait à 28 semaines, mais les progrès de la science et de la technologie ont ramené cette période à environ 22 ou 23 semaines. Il est très rare qu'un fœtus âgé de 20 à 22 semaines survive, mais il est maintenant assez fréquent qu'un fœtus de 23 ou 24 semaines arrive à survivre. C'est grâce au bon jugement des médecins, à un bon exercice de la médecine et aux progrès de la pédiatrie.

Le président: Merci beaucoup. Nous nous excusons pour les problèmes d'horaire, mais nous vous remercions de votre présence et de votre témoignage.

[Text]

Our next witnesses are representatives from the Plymouth Brethren Assembly. Welcome and please proceed.

Mr. Don Logan, Plymouth Brethren Assembly: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Hardwick has a statement which will precede the opening, if that is agreeable.

The Chairman: Certainly.

Mr. Don Hardwick, Plymouth Brethren Assembly: Mr. Chairman and honourable senators, I am very grateful for the privilege granted today to speak to this committee on the study of Bill C-43, an Act respecting abortion. I speak on behalf of a company of believers in our Lord Jesus Christ, of which I am a member. We are a non-denominational group of brethren who, in a simple, quiet way live a life governed by Holy Scriptures. We have many Assembly Halls across Canada, from Montreal to Vancouver, with the majority being located in Britain, Australia, New Zealand, USA, Europe, Scandinavia, India, South America, South Africa and the Caribbean. In the United States we are designated Plymouth Brethren No. 4, and in Canada we were known as such during World War II for the purpose of serving without bearing arms. I have with me copies of a booklet regarding our group which is written by Professor Wilson of Oxford University, who has conducted an independent, in-depth study of religious groups. I have copies available for each senator tonight.

Each of our members carries a deep respect for government and seeks to obey the laws of the land. We believe our government is of God. Romans 13 verse 1 says that those that exist are set up by God. Verse 3 goes on to say that rulers are not a terror to a good work but an evil one, which indicates that governments will be sympathetic to those that stand up against evil. Every Monday night we gather together for assembly prayer, and even our children pray for the government of this country.

As a group we have followed with interest and concern the proceedings regarding the establishment of a new law restricting abortion. For ourselves we could not settle for abortion even if the life of my wife, daughter, or any other member was involved. Being believers in our Lord Jesus Christ, we live by faith, which is very precious.

II Peter 1 verse 1 speaks of them that have received the precious faith. God is well able to preserve the life of both mother and child if we only had greater faith in Him. I Timothy 2 verse 15 says that she shall be preserved in childbearing if they continue in faith and love with wise discretion.

It is wise to note what the scriptures say in Psalm 127 verse 3: "Lo, children are an inheritance from Jehovah, and the fruit of the womb a reward." Psalm 128 also points up our happiness and blessing is walking in the fear of God and goes on to show what happiness belongs to a person who lives related to God and has the blessing of children and following that the

[Traduction]

Les témoins suivants sont les représentants de la Plymouth Brethren Assembly. Vous êtes les bienvenus. La parole est à vous.

M. Don Logan, Plymouth Brethren Assembly: Merci, monsieur le président. M. Hardwick désire faire une déclaration préliminaire, si vous êtes d'accord.

Le président: Certainement.

M. Don Hardwick, Plymouth Brethren Assembly: Monsieur le président et honorables sénateurs, je tiens à vous remercier de m'avoir invité à vous parler du projet de loi C-43 concernant l'avortement. Je vais vous parler au nom de l'assemblée des fidèles qui croient en Notre Seigneur Jésus-Christ et dont je fais partie. Nous sommes un groupe non confessionnel. Nous vivons simplement et paisiblement, en suivant les préceptes des Saintes Écritures. Nous avons de nombreux chapitres répartis dans toutes les régions du pays, de Montréal à Vancouver, et la majorité d'entre eux se trouvent en Grande-Bretagne, en Australie, en Nouvelle-Zélande, aux États-Unis, en Europe, en Scandinavie, en Inde, en Amérique du Sud, en Afrique du Sud et dans les Antilles. Aux États-Unis, on nous a donné le nom de Plymouth Brethren n° 4 et au Canada, on nous a aussi donné ce nom pendant la Seconde Guerre mondiale pour indiquer que nous voulions servir notre pays sans porter d'armes. J'ai ici des exemplaires d'un livret qui décrit notre groupe. Ce livret a été rédigé par M. Wilson, de l'Université d'Oxford, qui a réalisé une étude indépendante de divers groupes religieux. J'en ai des exemplaires que je pourrais remettre ce soir à chacun des sénateurs.

Chacun de nos membres porte un profond respect au gouvernement et s'efforce de se conformer aux lois du pays. Nous croyons que le gouvernement est l'œuvre de Dieu. Dans l'Épître aux Romains, chapitre 13, verset 1, on peut lire: «Que chacun se soumette aux autorités en charge.» Le verset 3 poursuit en disant: «... les magistrats ne sont pas à craindre quand on fait le bien, mais quand on fait le mal.» Tous les lundis soirs, nous nous réunissons pour prier ensemble, et même nos enfants prient avec nous pour le gouvernement de notre pays.

En tant que groupe, nous avons suivi avec intérêt et appréhension les délibérations relatives à l'adoption d'une nouvelle loi visant à limiter les avortements. Pour nous, l'avortement serait absolument impensable, même si la vie de nos femmes, de nos filles ou de quelque autre personne était en péril. Parce que nous croyons en Notre Seigneur Jésus-Christ, nous suivons les préceptes de la foi, qui est très précieuse.

La première Épître de Saint-Pierre, chapitre 1, verset 1, parle de ceux qui ont reçu une foi aussi précieuse. Dieu est parfaitement en mesure de préserver la vie de la mère et de l'enfant si nous avons foi en lui. La première Épître de Timothée, chapitre 2, verset 15, dit: «Elle sera sauvée en devenant mère, à condition de persévérer avec modestie dans la foi, la charité et la sainteté».

Il convient également de se reporter à ce que disent les Écritures au psaume 127, verset 3: «C'est l'héritage de Yahvé que des fils, et une récompense, que le fruit des entrailles.» Le psaume 128 souligne également que pour être heureux il faut vivre dans la crainte de Dieu et avoir des enfants et des petits-enfants. Je ne pourrais jamais avoir la conscience tranquille si

[Text]

blessing of grandchildren. My conscience could never be at rest knowing I had stopped what God had begun, even if it did interfere with my lifestyle. That same belief is held by my wife and all of our members.

This brings me to the matter of Bill C-43. Thankfully, there are concerned people in our country and many members of Parliament who realize this is a moral issue and does affect God's rights. Bill C-43 is not as strong a law as we want, but we firmly believe it to be a very useful law protecting life from conception to birth.

Making it an offence under the Criminal Code to induce an abortion will have a definite effect on any responsible, upright, God-fearing person who has any respect for the government or law at all. We cannot be concerned with persons who deliberately break the law. That is their responsibility.

We are certain the medical profession, because of its standards, will act under this law to limit abortion. Again, some will choose otherwise, for which we cannot provide, as they must answer to God.

Ecclesiastes 12, verses 13 and 14 state:

—let us hear the end of the whole matter: Fear God, and keep his commandments; for this is the whole of man. For God shall bring every work into judgment, with every secret thing, whether it be good or whether it be evil.

I ask, is it not therefore imperative that the government, as being representative of God, should have in place a law that forbids abortion? In this regard, we urge the members of this committee to act responsibly as before God and to give their full support for this useful law as it stands. We firmly believe that to reject Bill C-43 could quite possibly mean no law could ever be agreed upon.

I wish to thank the members of this committee for this opportunity to express the convictions of the Brethren based on Holy Scripture that have been held for 120 years and proved to be workable and not merely a myth.

Mr. Don Logan, Member, Plymouth Brethren Assembly: Mr. Chairman, honourable senators, we have grave concerns about the declining moral standards in our nation, but that decline is not limited to this nation, to be fair. I have put down a few things here in that regard, such as the disregard for the marriage bond—the common law relationships—high divorce rates, increasing numbers of single-parent families, the curse of drug dependency, the prevalence of abortion on demand, all symptoms of a society in trouble.

We recognize that the members of this committee accepted their appointments in order to do something about all of that. We realize the sacrifice that means. We do want to express

[Traduction]

j'avais mis fin à une œuvre commencée par Dieu, même si cela me compliquait la vie. Ma femme et tous nos membres partagent la même conviction.

Cela m'amène au sujet du projet de loi C-43. Heureusement, il y a des citoyens et de nombreux députés qui se rendent compte qu'il s'agit ici d'une question morale touchant les droits de Dieu. Le projet de loi C-43 ne va pas aussi loin que nous le voudrions, mais nous sommes convaincus qu'il s'agit d'une mesure très utile qui permettra de protéger la vie depuis le moment de la conception jusqu'à la naissance.

Le fait que cette mesure sera incluse dans le Code criminel et qu'un avortement sera considéré comme un acte criminel aura un effet certain sur toutes les personnes responsables, intègres, qui craignent Dieu et qui ont le moindre respect pour le gouvernement et pour la loi. Nous ne pouvons pas nous soucier de ceux qui enfreignent délibérément la loi. Tant pis pour eux.

Nous sommes sûrs que les médecins, à cause de leur code de déontologie, se conformeront à cette loi de manière à limiter l'accès à l'avortement. Encore une fois, certains ne le feront pas, mais nous n'y pouvons rien, et ils devront répondre de leurs actes devant Dieu.

Dans le livre de l'Écclésiaste, au chapitre 12, versets 12 et 14, on peut lire ce qui suit:

—Et voilà la conclusion de tout ce qui a été dit: Le devoir de tout homme est de respecter Dieu en obéissant à ses ordres. En effet, Dieu demandera des comptes pour toutes nos actions, même cachées, qu'elles soient bonnes ou mauvaises.

Je vous le demande, n'est-il pas essentiel que le gouvernement, en tant que représentant de Dieu, ait une loi qui interdise l'avortement? À cet égard, nous exhortons les membres du comité à agir de façon responsable, comme ils doivent le faire devant Dieu, et à appuyer cette loi utile sous sa forme actuelle. Si le projet de loi C-43 était rejeté, nous sommes convaincus qu'il serait sans doute impossible de s'entendre sur une autre loi.

Je tiens à remercier les membres du comité de m'avoir permis de leur faire part des convictions, fondées sur les Saintes Écritures, qui sont celles de notre groupe, depuis plus de 120 ans. Nous avons prouvé que ces convictions n'étaient pas un simple mythe.

M. Logan: Monsieur le président et honorables sénateurs, nous sommes très inquiets devant le déclin de valeurs morales qui se manifeste dans notre pays. Il faut d'ailleurs reconnaître que ce phénomène ne se limite pas au Canada. J'ai noté ici plusieurs manifestations telles que le manque de respect pour les liens du mariage, le concubinage, un taux de divorce élevé, un nombre croissant de familles monoparentales, ce fléau qu'est la toxicomanie et la généralisation de l'avortement sur demande, qui sont autant de symptômes d'une société décadente.

Nous savons que les membres de ce comité ont accepté leur nomination pour pouvoir remédier à ces difficultés. Nous sommes conscients des sacrifices que cela exige de leur part. Nous tenons à vous remercier sincèrement de nous permettre de

[Text]

sincere thanks for this opportunity to speak to you. It is a commentary on the governmental structure that we can.

We pin our faith in the Lord Jesus Christ for time and for eternity. We seek to spend our lives down here under His direction. We accept the Holy Scriptures, the Bible, as His word. We do not have any reservations about that. What we have to say today we say based on that conviction, and make no apology for that.

We should like to commend the government for introducing this bill. This has not been easy; it has been difficult. There have been various attempts in the past, some aborted along the way, but we finally have this bill. We are here to support it. This bill is not what we would prefer, as will be obvious to you when I have completed my presentation, but we view it as being a useful law. Nobody thinks the bill is perfect. That much is obvious. The people who appeared here before us do not think it is perfect; we do not think it is perfect. However, we do want to see it put into the statute books as one of the barriers against the advancing immorality there is in this world.

The strongest moral feature of the legislation is the inclusion that protection starts at conception. There have been many scientific and medical studies on the point at which something is viable, and there have been other scientific presentations on the fact that life does indeed begin at conception.

We go by the word of God. I will quote two Scriptures that cover the point for me and those in fellowship with me.

Ruth 4, verse 13 states:

—the Lord gave her conception, and she bare a son.

That is very specific. One cannot find a more specific reference.

Another is Psalm 139, verses 13, 14 and 16. They state:

—Thou hast covered me in my mother's womb. I will praise Thee: for I am fearfully and wonderfully made: Marvellous are Thy works; and that my soul knoweth right well . . . Thine eyes did not see my substance, yet being unperfect; and in Thy book all my members were written which in continuance were fashioned when as yet there was none of them.

Unquestionably, we can see where this goes back to. We take that as our assurance, and are deeply thankful the legislation before us recognizes that principle. We really cannot be comfortable with any other principle on that point.

The fresh assertion in this bill that inducing an abortion is an indictable offence under the criminal Code is another distinct step forward, even though we might consider the penalties exceedingly modest and the exceptions provided exceedingly broad. I am referring specifically to the health provision.

[Traduction]

comparaître devant votre Comité. Ce simple fait en dit long sur la structure gouvernementale.

Nous mettons toute notre foi en notre Seigneur Jésus-Christ, maintenant et pour l'éternité. Nous cherchons à vivre notre vie sous sa direction. Nous acceptons sans réserve les Saintes Écritures, la Bible, que nous considérons comme Sa parole. Les remarques que nous faisons aujourd'hui sont fondées sur cette conviction, et vous comprendrez que nous ne nous en excusons pas.

Nous tenons à féliciter le gouvernement d'avoir présenté ce projet de loi. Cela n'a pas été facile, bien au contraire. Il y a eu diverses tentatives faites par le passé, certaines ayant avorté en cours de route, mais nous avons finalement ce projet de loi. Nous sommes ici pour l'appuyer. Il n'est pas parfait à nos yeux, comme vous le constaterez quand j'aurai terminé mon exposé, mais nous le considérons comme une loi utile. Personne n'estime que cette mesure est parfaite, c'est évident. Les gens que nous avons consultés en ont signalé les lacunes, et nous partageons leur avis. Toutefois, nous tenons à ce qu'il devienne loi pour faire obstacle à l'immoralité croissante qui existe dans le monde actuel.

Ce qui fait la force morale de la mesure proposée, c'est que la protection prévue s'applique dès la conception. De nombreuses études scientifiques et médicales ont porté sur le moment à partir duquel un fœtus est viable, et d'autres exposés scientifiques ont fait valoir que la vie commence effectivement dès la conception.

Nous respectons la parole de Dieu. Je vais citer deux passages des Écritures pour étayer ce que j'avance.

Dans le Livre de Ruth, chapitre 4, verset 13, on peut lire ceci:

« . . . »Yahvé permit à Ruth de concevoir et elle enfanta un fils».

Cette phrase est très précise. Il n'existe pas de référence plus claire.

Citons également le psaume 139, versets 13, 14 et 16. Les voici:

« . . . »C'est toi qui m'as formé les reins, qui m'as tissé au ventre de ma mère; je te rends grâce pour tant de mystère: prodige que je suis, prodiges que tes œuvres. Mes actions, tes yeux les voyaient, toutes, elles étaient sur ton livre; mes jours, inscrits et définis avant que pas un d'eux n'apparût».

Nous pouvons constater sans l'ombre d'un doute quel est le point de départ. C'est pour nous une garantie, et nous sommes très reconnaissantes que le projet de loi à l'étude affirme ce principe. Aucun autre principe à cet égard ne peut nous sembler acceptable.

Le fait que ce projet de loi précise dès le départ que quiconque provoque un avortement est coupable d'un acte criminel en vertu du Code criminel constitue un autre progrès notable, même si les peines peuvent sembler trop minimes et les exceptions, beaucoup trop larges. Je fais allusion à la disposition relative à la santé.

[Text]

The onus placed on the medical profession—one that does not exist today in criminal law—is another distinct advance. Although we are aware that some people whom we hold in high regard, persons who are opposed to abortion on principle, are saying that this legislation is a sham, and that it will not save the life of a single child, we are presenting quite a different conclusion on that point.

The decision of so many doctors to withdraw from performing abortions, as we were told today by a doctor, is the most evident and telling confirmation of the moral impact of this bill. Having taken up the honourable profession of medicine with high ideals, the Hippocratic Oath, and the preservation of life that pervades the medical profession—and thank God for that—who would enjoy spending his day aborting the beginnings of precious life?

Some of the previous presenters have said that there are many doctors in this country who mainly do that. Would you want to do that? Would you want your friends to know that is what you go to the hospital every day to do? I think what the gentleman said to us earlier would indicate that he is not comfortable with that.

There may be some of us in this room who have done things for the love of money that we would never want to do again. I do not think any particular group has a patent on that. But in whatever guise their withdrawal may be presented, I believe this bill has brought many doctors face to face with that vital issue, and their response is evidenced by their decision. Whatever guise it is presented in, as a protest or whatever, there is the moral point, when they face the situation, that they do not want to be associated with that business.

Also consider for a moment the case of an upright young couple in modest circumstances. They have a family started and they are faced with an unexpected pregnancy. Right now, the law does not say anything about it. They can do as they please. Under the new legislation, the law does say something about it. It makes abortion a crime except if the life or health of the mother will be in danger by continuing the pregnancy. Our young couple knows there is no problem of life or health involved. This is a healthy woman, and her health is not involved. Is she going to make out a case that it is involved? A lot of upright young people will not do it. They will not go to the doctor and say that their health is endangered by this pregnancy when they know in their heart of hearts that it is not. Then they will make the right decision, even if the additional little mouth to feed is not convenient for them.

Many of us have been born into the world in circumstances that were anything but convenient, but we can thank our parents for sparing us to see the light of day. Believe me, I am one of them. There are many reasons why it could have gone the other way, but my parents brought me into the world. It struck me as I was sitting here listening to who would be injured by

[Traduction]

Le fardeau qui incombe au Corps médical—ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle dans le Droit criminel—est un autre progrès notable. Même si nous savons que certaines personnes pour lesquelles nous avons beaucoup d'estime, des personnes qui s'opposent à l'avortement par principe, soutiennent que ce projet de loi n'est qu'un faux-semblant et qu'il ne sauvera pas la vie d'un seul enfant, nos conclusions sur ce point sont tout à fait différentes.

La décision prise par de nombreux médecins de ne plus pratiquer d'avortement, comme nous l'a dit l'un d'entre eux aujourd'hui, affirme de façon très évidente et révélatrice l'incidence morale de ce projet de loi. Après avoir opté pour la vénérable profession de médecin en adoptant de grands idéaux, en prêtant le sermon d'Hypocrate et en s'engageant à préserver la vie, principe qui sous-tend la profession médicale—Dieu merci—qui apprécierait passer la journée à avorter ce qui représente les tout débuts d'une vie précieuse?

Certains des témoins précédents ont dit qu'un grand nombre de médecins dans notre pays consacrent la plupart de leur temps à cette activité. Voudriez-vous le faire? Voudriez-vous que nos amis sachent que c'est votre activité essentielle à l'hôpital à tous les jours? Ce que ce monsieur nous a dit plus tôt nous porte à croire que cette situation le met mal à l'aise.

Certains d'entre nous présents aujourd'hui ont peut-être fait certaines choses par amour de l'argent qu'ils ne voudraient jamais refaire. Ce n'est l'apanage d'aucun groupe en particulier. Mais quelle que soit la forme sous laquelle leur décision de ne plus assurer ce service se concrétise, je suis convaincu que le projet de loi a obligé de nombreux médecins à confronter cette question cruciale et leur décision témoigne de leur réaction. Quelle que soit la forme par laquelle elle se concrétise, qu'il s'agisse d'une protestation ou autre, la question morale se pose lorsqu'ils sont confrontés à la situation et ils ne veulent pas être mêlés à ce genre de chose.

Prenez l'exemple d'un jeune couple honnête qui vit dans des conditions modestes. Il a déjà fondé une famille et est confronté soudain à une grossesse non planifiée. À l'heure actuelle, rien n'est prévu dans la loi pour ce genre de situation. Le couple peut faire ce qu'il veut. En vertu du nouveau projet de loi, le législateur prend position et dit que l'avortement est un acte criminel, sauf si la vie ou la santé de la femme risque d'être mise en péril par la poursuite de la grossesse. Notre jeune couple sait très bien que ni la vie ni la santé de la femme ne sont menacées, car elle est en excellente santé. Va-t-elle essayer de prétendre que sa santé est mise en péril? Un bon nombre de jeunes gens intègres ne le feront pas. Ils n'iront pas voir leur médecin pour lui dire que la santé de la femme est menacée par cette grossesse s'ils savent, en leur âme et conscience, que ce n'est pas vrai. Ils prendront alors la bonne décision, même si cette bouche supplémentaire à nourrir ne fait pas nécessairement son affaire.

Bon nombre d'entre nous sont venus au monde dans des circonstances qui n'étaient pas les meilleures, mais nous pouvons remercier nos parents de nous avoir quand même donné le jour. Je suis moi-même un de ceux-là. Mes parents auraient eu bien des raisons d'agir autrement, mais ils ont décidé de me donner le jour. J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt les person-

[Text]

this legislation, whether it would be the doctor or the patient. I will tell you who is injured: it is the baby. There is no question who is injured. If you want supreme injury, it is death. That is who is injured. The doctor may be injured and the patient may be injured, but the real victim is the child.

Apart from what I have said that the board definition of health as a ground for abortion in the proposed legislation repels me, having lived for a while and having seen a few things along the way, I would have to say that, among women of my acquaintance, abortion has caused far more physical, mental and psychological damage to them than would have carrying their babies to term.

Once we have interfered with what God has set on, the potential for damage is incalculable. I fully believe that. It is our conviction of the moral repugnance of abortion that has brought us here today to urge passage of the bill, but there is one other thing. Even in practical terms it is the height of folly to destroy your own issue. It denies the tender feelings of motherhood, it destroys the basic resource of the nation, and the cost in human values are beyond reckoning. Whichever number you choose to use, 60,000 or 75,000, that is the number of lives snuffed out in this country every year by abortion. It is a terrible loss.

Regardless of how strong or weak the terms of a piece of legislation are, you are going to have those who will not obey it anyway. If someone is going to have an abortion, come what may, they will have it. I recognize that. I do not kid myself. However it is among upright persons, those who obey the spirit of the law and are at the other end of the moral spectrum, that this law will have a real impact. However it may be weakened by subclauses, it clearly makes the point that this nation is not prepared to live with abortion as a commonplace, unregulated procedure. At least under some circumstances, it will be considered the crime it truly is.

We want to urge you to support the bill, despite its obvious weaknesses. Certain cardinal strengths are there, and we are not likely to see anything better, if we see anything at all in the foreseeable future. No one needs to compromise his principles to put his weight behind this bill. I would urge those who are against abortion that there is no need to give up any principles in supporting this bill. It has unquestionable merit and deserves your full support. I hope you will provide it, get the bill back into the Senate for third reading and into the statute books as soon as possible.

We will certainly entertain any questions you may have.

The Chairman: Thank you, Mr. Logan. Before I call on anyone, I should like to ask you a question myself. I should perhaps mention that you and I have talked about this many times in Winnipeg, but you deal with respect for the law with the principle that we ought to govern with laws that people respect and will not evade. Then, when you use the statistic of 65,000

[Traduction]

nes qui discutent pour savoir à qui ce projet de loi fera du tort, si c'est au médecin ou à la patiente. Je vais vous dire qui en pâtira, c'est le bébé. Cela ne fait aucun doute. Le pire tort qu'on puisse infliger, c'est la mort. Voilà qui en subira les conséquences. Le médecin peut en souffrir et la patiente aussi, peut-être, mais la véritable victime, c'est l'enfant.

Outre les remarques que j'ai faites, à savoir que la définition très large que l'on donne de la santé comme motif d'avortement dans le projet de loi à l'étude me répugne, ayant atteint un certain âge et vu pas mal de choses au cours de ma vie, je dois dire que, parmi les femmes que je connais, l'avortement a beaucoup plus nuit à leur santé physique, mentale et psychologique que si elles avaient mené leur grossesse à terme.

Lorsque nous intervenons pour détruire ce que Dieu a créé, les dégâts que nous risquons de faire sont incalculables. J'en suis fermement convaincu. Nous sommes convaincus que l'avortement est un acte répugnant du point de vue moral, et c'est ce qui nous a incité à témoigner aujourd'hui pour vous exhorter à adopter le projet de loi. Mais ce n'est pas tout. Même au plan pratique, c'est la pire folie de détruire sa propre progéniture. Cela prive la mère du tendre sentiment de la maternité, cela détruit la ressource fondamentale de notre pays et entraîne des coûts humains absolument inimaginables. Quel que soit le chiffre qu'on utilise, 60 000 ou 75 000, voilà le nombre de vies que l'on supprime chaque année dans notre pays par l'avortement. C'est une perte terrible.

Que le libellé d'un projet de loi soit strict ou faible, il y aura toujours des gens pour refuser de s'y conformer. Si une femme veut absolument subir un avortement, elle le fera quoiqu'il arrive. J'en suis conscient et je ne me fais pas d'illusions. Toutefois, c'est parmi les personnes intègres, celles qui respectent l'esprit de la loi et qui se trouvent à l'autre extrémité du spectre moral que cette loi aura une véritable incidence. Même si certains paragraphes l'affaiblissent, elle stipule clairement que notre pays n'est pas disposé à accepter l'avortement comme une procédure médicale courante et non réglementée. Dans certaines circonstances au moins, cet acte sera considéré comme un acte criminel, ce qu'il est en réalité.

Nous voulons vous exhorter à appuyer le projet de loi, malgré ses lacunes évidentes. Il renferme certains points forts essentiels et il y a peu de chances qu'on nous propose une meilleure mesure dans un proche avenir. Personne ne doit compromettre ses principes pour appuyer ce projet de loi. J'insiste auprès de ceux qui s'opposent à l'avortement en leur disant qu'il est inutile pour eux de renoncer à leurs principes pour appuyer cette mesure. Elle présente sans nul doute des avantages et mérite votre appui sans réserve. J'espère que vous l'appuierez, que vous renverrez le projet de loi au Sénat pour la troisième lecture et qu'il prendra force de loi le plus rapidement possible.

Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur Logan. Avant de donner la parole à un des membres du comité, j'aimerais vous poser moi-même une question. Je dois peut-être signaler que vous et moi avons parlé de cette question à nombreuses reprises à Winnipeg, mais vous avez traité du respect de la loi en invoquant le principe selon lequel nous devrions diriger notre pays en adop-

[Text]

or 70,000 abortions being performed, it tells me that there are a large number of people out there who find abortion acceptable, contrary to the view you have raised.

Having said that, what does a legislator do? There is a demand. Many of us have spoken privately—some of us with religious training and some of us with other things that give us moral standards—and have asked ourselves what do we do when that large a number find abortion acceptable? Do we drive it underground? Please tell me your response to that.

Mr. Logan: It is a short response. You invent a law like this.

The Chairman: I did not expect that short of an answer.

Senator Neiman: I would like to ask a supplementary question, if I may. My difficulty with that response is that we have had other laws in the past with regard to abortion and it really did not stop the incidence of abortion then. Then we had a period, as you mentioned, when there was no specific law, and nothing changed as far as we could see. I still do not see the rationale for going back to what was in place before if the former law did not seem to be effective. Is there not something, as you said yourself, beyond mere criminal sanctions? Should we not be concentrating on the moral law and the family, which you obviously hold in high esteem? My difficulty is that the criminal law did not help before and I cannot, in my heart, see how this is going to help the situation.

Mr. Logan: I think it will help the situation. I think the reflection of what the doctors are doing shows the ways in which it will help the situation. It names the act for what it is instead of leaving it in limbo. I realize there is a civil law and so forth, but abortion per se is not regulated as it once was. It is relatively wide open. I do not think the nation as a whole wants it like that. I think that the legislation reflects society's mores, if you like. Society's mores are not mine. Legislation or no, I would not have an abortion.

We came face to face with this issue at a rather advanced age. We had a pregnancy, and the fear of Down's syndrome and so forth led doctors to recommend that it be terminated. We also have a very severe RH negative problem, which increased the recommendation that the pregnancy be terminated. We would not hear of it and it was not terminated. We now have a very healthy 13-year old despite these grey hairs. We are very thankful for that, but I mention this to show that I am not speaking about this as some independent, detached observer. We faced the thing ourselves. Our conclusion is consistent with our beliefs, as it would be with the people with whom we are in fellowship.

[Traduction]

tant des lois que les gens respectent et auxquels ils se conformeront. Puis, quand vous citez le chiffre de 65 000 ou 70 000 avortements pratiqués chaque année, j'en déduis qu'un grand nombre de Canadiens estiment que l'avortement est acceptable, contrairement à ce que vous nous dites.

Cela dit, que fait un législateur? Il y a une demande. Nombre d'entre nous avons discuté en privé—certains ayant reçu une formation religieuse et d'autres étant dotés de certaines normes et principes moraux—et nous nous sommes demandés ce qu'il fallait faire lorsque l'avortement paraît acceptable aux yeux d'un si grand nombre de gens? Faut-il le pratiquer clandestinement? J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Logan: Ma réponse est brève. Il faut élaborer une loi comme celle-ci.

Le président: Je ne m'attendais pas à une réponse aussi brève.

Le sénateur Neiman: Je voudrais poser une question supplémentaire, si vous le permettez. Cette réponse me pose un problème dans la mesure où, par le passé, il y a eu d'autres lois concernant l'avortement mais le nombre d'avortements n'a pas vraiment diminué. Puis nous avons traversé une période où, comme vous l'avez dit, il n'y avait pas de loi précise, et rien n'a changé non plus, pour autant que nous puissions en juger. Je ne comprends vraiment pas ce qui justifie le retour à la situation antérieure si l'ancienne loi n'a pas donné de résultats efficaces. N'y a-t-il pas d'autres solutions, comme vous l'avez dit, outre de simples sanctions criminelles? Ne devrions-nous pas mettre l'accent sur la moralité et la famille, principe auquel vous semblez accorder beaucoup d'importance? Ce qui me préoccupe, c'est que le droit criminel n'a pas donné de résultats par le passé et je ne vois vraiment pas comment cette loi pourra changer quelque chose.

M. Logan: Moi je pense qu'elle arrangera les choses. À preuve, la réaction de bon nombre de médecins. Ce projet de loi définit vraiment cet acte, au lieu de rester vague. Je sais qu'il existe un droit civil, mais l'avortement en soit n'est pas réglementé comme il l'était à une époque. À l'heure actuelle, rien ne le limite et je ne pense pas que cela satisfasse l'ensemble des Canadiens. À mon avis, la législation reflète les mœurs de la société, d'une certaine façon. Les mœurs de la société ne sont pas les miennes. Avec ou sans loi, je ne subirais pas d'avortement.

Ma femme et moi avons été confrontés à ce problème à un âge assez avancé. Elle est tombée enceinte et le risque de mongolisme et autre chez l'enfant a incité les médecins à recommander l'interruption de la grossesse. Nous avons également un sérieux problème de rhésus négatif, ce qui les a poussés encore à recommander l'interruption de la grossesse. Nous n'avons pas voulu en entendre parler et nous avons décidé de poursuivre la grossesse à terme. Nous avons aujourd'hui un jeune enfant de 13 ans en très bonne santé malgré mes cheveux gris. Nous en sommes très reconnaissants, mais je le signale pour prouver que je ne parle pas de cette question en tant que simple observateur non concerné. Nous avons été confrontés au problème nous-mêmes. Notre conclusion est compatible avec nos convictions, comme ce sera le cas des personnes qui partagent notre foi.

[Text]

The law is not going to change that, but we view it as a question of God's law that the government is bringing forward.

Senator DeWare: I would first like to say that we all know that abortions are unwanted pregnancies. A lot of our witnesses have said that the way we could reduce the number of abortions is through education. We all know that that has been difficult in terms of parents' feelings, whether they want this education through the schools or through the churches or whatever. Sex education and the use of contraceptives helps keep down the number of unwanted pregnancies. I would just like to ask you this: In your teachings and through your very closely-knit families, which I know you have, how do you cope with this problem? Do you find that it is almost non-existent among your young people?

Mr. Logan: It is almost non-existent among our young people, but I will answer your question rather specifically on that. I went to school and spoke to the officials about the entire question of sex education, AIDS education, and so on. I said that we did not want our daughter in those classes but assured them that the education would be given at home, and it is. It is not just said; it is. We feel that such education should be done in the home.

I would have to say, however, that I am very sympathetic with governmental authorities in what they are doing because there are many homes in which this sort of education is not, and will not be, given. They are filling up that void and they graciously allow us in our province, at least, to keep our children out of it because they are receiving this sort of education at home. I am very satisfied with the situation, but that is where we stand.

Senator DeWare: By what you just said, it seems to be working.

Mr. Logan: It does work, yes.

Mr. Hardwick: If I may, I would add that from my youth, the way I was brought up is according to scripture. We view fornication as a sin and we have stood by that. I grew up with that inherent in me; that was really just part of me constitutionally, that I would keep myself. In the grace of God I was able to do that, and that is the way we bring our children up.

Senator Lewis: I notice in your presentation that you state that the strongest moral feature of the proposed legislation is the inclusion of the entire period of pregnancy from conception to birth, avoiding the gestational concept canvassed earlier. I presume that you are referring there to the discussion of the trimesters. There has been some discussion—and we have not finalized it yet—which I think would come as a great shock to you. If it were to turn out that the interpretation of the wording of the bill did not cover the full period of pregnancy but covered only, say, the first trimester, would that be a shock to you?

[Traduction]

La loi ne va rien y changer, mais à notre avis, la proposition du gouvernement va dans le sens de la loi divine.

Le sénateur DeWare: Je voudrais dire tout d'abord que nous savons tous que des avortements sont pratiqués en cas de grossesse non désirée. Bon nombre des témoins que nous avons entendus ont dit que l'on pourrait réduire le nombre d'avortements grâce à un programme d'éducation. Nous savons tous que cette question a posé un problème parmi les parents, qui ne souhaitent pas tous que ces cours soient enseignés par les écoles, les églises ou autres. L'éducation sexuelle et l'utilisation de méthodes contraceptives contribuent à restreindre le nombre de grossesses non désirées. Je voudrais vous poser la question suivante: Dans vos enseignements et dans vos familles dont les membres sont très proches, comme c'est le cas des membres de votre assemblée, comment faites-vous face à ce problème? Estimez-vous qu'il ne se pose pratiquement jamais parmi les jeunes de votre groupe?

M. Logan: Le problème ne se pose pratiquement jamais parmi nos jeunes, mais je vais répondre à votre question de façon plus précise. Je suis allé à l'école et j'ai parlé aux responsables de toute la question de l'éducation sexuelle, de l'éducation sur le SIDA, et tout le reste. J'ai dit que nous ne voulions pas que notre fille suive ces cours, mais je leur ai donné l'assurance que nous lui offririons cet enseignement à la maison, ce qui est le cas. Ce ne sont pas que des paroles en l'air, c'est la réalité. Nous estimons que ce genre d'éducation doit se faire à la maison.

J'ajoute toutefois que je suis très sensible aux initiatives que prennent les autorités gouvernementales parce qu'il existe de nombreux foyers où ce genre d'éducation n'est pas et ne sera jamais dispensé. Le gouvernement comble ce vide et nous permet gracieusement dans notre province au moins d'en dispenser nos enfants puisqu'ils reçoivent cette éducation à la maison. Je suis très satisfait de la situation, mais telle est notre position.

Le sénateur DeWare: D'après ce que vous venez de dire, cela semble donner des résultats.

M. Logan: Oui, en effet.

M. Hardwick: Si vous le permettez, j'ajoute que personnellement, j'ai été élevé selon les principes de la Bible. Nous considérons la fornication comme un péché et ce principe, que nous appliquons, m'a été inculqué pendant toute mon enfance; il m'apparaissait tout naturel de le respecter moi-même. Par la grâce de Dieu, j'ai réussi à le faire et nous élevons nos enfants selon ce principe.

Le sénateur Lewis: Je remarque que, dans votre exposé, vous dites que ce qui fait la force morale de la mesure proposée, c'est surtout qu'elle s'applique à toute la période de la grossesse, de la conception à la naissance, en évitant la notion des stades de gestation dont on a parlé plus tôt. Je suppose que vous faites allusion à la question des trimestres de la grossesse. Il y a eu des discussions—lesquelles ne sont pas encore finalisées—qui ne manqueraient pas de vous surprendre. S'il s'avérait que l'interprétation du libellé du projet de loi ne s'applique pas à toute la période de la grossesse, mais uniquement au premier trimestre, disons, cela vous choquerait-il?

[Text]

Mr. Logan: It would be a surprise to me.

Senator Lewis: Not only a surprise but a shock, I suppose, would it not? The reason I am raising this point is because the old bill mentioned an induced miscarriage. That has been changed and the phrase now used is "every person who induces an abortion". There is some discussion that an abortion, from a technical point of view, would cover only the first trimester.

Mr. Logan: If I could respond to that in this way, I would say that if it covers the first trimester, it covers 99 per cent of abortions. Therefore, while I would be surprised, it would not come as a massive shock to me. Is that fair?

Senator Lewis: That is fine. If, after that first trimester, it were possible or lawful to have an abortion, you may find people waiting longer.

Mr. Logan: Yes, there would not be 65,000 such people.

Senator Lewis: No, but I am just making that point.

Mr. Logan: It is a good point and I appreciate it. I think the doctors' response was that technically it was viewed as an equivalent in the medical profession, but you will doubtless be pursuing that further with them.

Senator Grafstein: I thank the witnesses for their presentation and for the biblical references—I am always interested in biblical references. You have asked the state to establish a moral line consistent with the moral line that you choose to take, and I do not quarrel with that for the moment.

Mr. Logan: No, but if I may, I would just say that I am not asking the state to do that. It would be much more restrictive than this bill if I were to ask the state to do that, but carry on.

Senator Grafstein: Well, it would be moving towards your moral line more than does the present legislation. Let me understand the moral suasion of your theological philosophy. I notice, first, that reference is made to this interesting brief by Brian Wilson entitled: "The Brethren: A Current Sociological Appraisal." I do not know whether that was provided by you or by the staff.

Mr. Logan: It was provided by Mr. Hardwick.

Senator Grafstein: I notice that there is a tremendous similarity in terms of moral power adopted by the brethren and that adopted by the Roman Catholic church and other theologies which states that if a person falls below the moral standard, one way to deal with it would be to punish that person and another way would be to remove that person or excommunicate him. There appears to be that trend or theory or practice in your religion, is that correct?

Mr. Logan: Technically, what we would do is withdraw from them. We do not have any capacity to push them out, but we do withdraw from them.

Senator Grafstein: The fact is that that person is separated, I suppose.

[Traduction]

M. Logan: Cela me surprendrait.

Le sénateur Lewis: Outre la surprise, ne serait-ce pas aussi un choc pour vous? Si je pose cette question, c'est parce que dans l'ancien projet de loi, on parlait de fausses couches provoquées. Cette expression a été remplacée dans la nouvelle loi par «quiconque provoque un avortement». Certains estiment qu'un avortement, du point de vue technique, ne s'applique qu'au premier trimestre.

M. Logan: Si vous le permettez, je vous répondrai que si l'avortement ne s'applique qu'au premier trimestre, cela englobe 99 p. 100 des cas. C'est pourquoi, même si je serais surpris, je ne serais pas vraiment choqué. Cette réponse vous convient-elle?

Le sénateur Lewis: C'est bien. Si, après ce premier trimestre, il était possible ou légal de subir un avortement, on risque de voir des personnes attendre plus longtemps.

M. Logan: Oui, il n'y en aurait plus 65 000 dans ce cas.

Le sénateur Lewis: Non, mais je voulais simplement faire cette remarque.

M. Logan: C'est une remarque pertinente et je vous en sais gré. À ce sujet, les médecins ont dit que, du point de vue technique, c'était la même chose aux yeux du corps médical, mais je suis certain que vous reviendrez sur cette question avec eux.

Le sénateur Grafstein: Je remercie les témoins de leur exposé et des renvois bibliques—cela m'intéresse toujours. Vous demandez à l'État d'instaurer des valeurs morales compatibles avec celles que vous avez décidé de suivre, et je n'y vois rien à redire.

M. Logan: Si vous le permettez, je voudrais dire que ce n'est pas ce que je demande à l'État. Si je demandais à l'État de faire ce genre de chose, les mesures à prendre seraient beaucoup plus restrictives que les dispositions du projet de loi à l'étude. Allez-y, poursuivez.

Le sénateur Grafstein: Cela se rapprocherait davantage de vos propres valeurs morales que les dispositions du projet de loi actuelles. J'aimerais bien comprendre le sens moral de votre philosophie théologique. Je remarque tout d'abord que Brian Wilson fait allusion à ce mémoire intéressant dans une étude intitulée «The Brethren: A Current Sociological Appraisal». Je ne sais pas si ce document nous a été remis par vous ou par le personnel du comité.

M. Logan: Il a été fourni par M. Hardwick.

Le sénateur Grafstein: Je remarque qu'il y a une énorme similitude quant à la valeur morale adoptée par votre groupe et celle de l'Église catholique romaine et d'autres confessions qui stipulent que si une personne ne respecte pas les valeurs morales, il serait possible ou bien de punir cette personne ou encore de l'exclure ou de l'excommunier. Il semble que la même tendance ou la même théorie se retrouve dans votre religion, n'est-ce pas?

M. Logan: Du point de vue technique, nous cesserions de fréquenter cette personne. Nous n'avons pas les moyens de l'exclure, mais nous pouvons lui tourner le dos.

Le sénateur Grafstein: Il s'ensuit que cette personne est exclue, je suppose.

[Text]

Mr. Logan: That is right.

Senator Grafstein: I just want to deal with the moral question. You have asked us again to establish a moral standard that others in our pluralistic society feel is not satisfactory. We are here to try to balance between the morality, on the one hand, of a number of people and the so-called morality, on the other hand, of people who do not wish the state to intrude in their private lives. I understand the distinction that morality covers both the public and private lives, and I am not quarrelling with that.

Let me have some examples of what would happen amongst your religious adherents if one of the members of your group were raped. Win, lose or draw, would that woman still be required under your faith to have the baby?

Mr. Logan: It has happened, and the child has been brought up, nurtured and cared for.

Senator Grafstein: Second, if there were a teenage pregnancy or if a 12-year-old child were pregnant, for example, how would that be accepted by your adherents?

Mr. Logan: That is a very large "if". It has never occurred, to my knowledge.

Senator Grafstein: Third, then, and you have given us this example, if there were a high probability of genetic disability, where the child would be severely genetically damaged, what would your position be?

Mr. Logan: We would preserve that child and if there were a genetic disability, for example, we have a number of Down's Syndrome children among us who are cherished and kept in the homes. We do not institutionalize them. I am not saying that it might not be needful in extreme cases, but normally we keep them in the homes and cherish them and they are very happy.

Senator Grafstein: If a woman in each one of these three cases decided that she would not take the advice of the brethren and would abort, would that make her subject to separation, or would you then withdraw from her?

Mr. Logan: We would, that is quite right.

Senator Grafstein: In effect, amongst your own adherents you do have a very strong social power to establish a moral standard?

Mr. Logan: Oh, surely.

Senator Grafstein: Although I personally may or may not disagree with your moral position, the problem I have is how do I then take a standard where there is power to punish for falling below a standard and then turn this over to a pluralistic society and say, as an example, that it is not the absence of a standard. We do have a strong standard in the Criminal Code under section 216 which talks about administering to the life of another person. I think you heard the argument earlier that there is a criminal standard. There is another provision in the criminal standard that is of more concern where it states that anyone who undertakes to do an act is under a legal duty to do so if an omission to do the act is or may be dangerous to life.

[Traduction]

M. Logan: C'est exact.

Le sénateur Grafstein: Je voudrais traiter de la question morale. Vous nous avez demandé à nouveau d'instaurer une norme morale que d'autres membres de notre société pluraliste jugent inacceptable. Nous sommes ici pour essayer de faire la part des choses entre, d'une part, la moralité de certaines personnes et, d'autre part, la prétendue moralité de gens qui ne veulent pas que l'État s'ingère dans leur vie privée. Je comprends la distinction selon laquelle la moralité vise autant la vie publique que privée, et ne le conteste pas.

Donnez-moi quelques exemples de ce qui se passerait parmi les membres de votre assemblée religieuse si l'une des femmes était violée. Quelles que soient les circonstances, cette femme serait-elle tenue d'avoir son bébé dans votre religion?

M. Logan: Cela s'est produit et l'enfant a été mis au monde, nourri et soigné.

Le sénateur Grafstein: En second lieu, si une jeune fille de 12 ans ou une adolescente était enceinte, par exemple, comment réagiraient les membres de votre assemblée?

M. Logan: C'est une hypothèse très lointaine. Cela ne s'est jamais produit, à ma connaissance.

Le sénateur Grafstein: Troisièmement donc, et vous nous avez cité cet exemple, s'il existait un fort risque de maladie génétique, si l'enfant à naître risquait d'être sérieusement atteint du point de vue génétique, quelle serait votre position?

M. Logan: Nous sauverions l'enfant même s'il présentait une déficience génétique; c'est le cas d'un certain nombre d'enfants qui souffrent du syndrome de Down que nous entourons de beaucoup d'affection à la maison. Nous ne les plaçons pas en milieu hospitalier. Certes, c'est parfois nécessaire dans les cas extrêmes, mais normalement nous les gardons à la maison, nous en prenons grand soin et ils sont très heureux.

Le sénateur Grafstein: Si dans chacun de ces trois cas la femme avait décidé de ne pas suivre le conseil des frères et de se faire avorter, cela lui aurait-il valu l'exclusion ou la mise au ban?

M. Logan: Oui, tout à fait.

Le sénateur Grafstein: Les membres de votre secte ont le pouvoir de fixer pour eux-mêmes une règle morale très stricte?

M. Logan: Oh, assurément.

Le sénateur Grafstein: Sans me prononcer sur votre position morale, le problème que j'ai c'est comment appliquer à une société pluraliste une règle qui prévoit un châtement en cas d'infraction tout en affirmant qu'il n'y a pas de règle. À l'article 216, le Code criminel fixe une règle très stricte au sujet de l'administration d'un traitement médical à une autre personne. Il y a une règle pénale, comme vous l'avez entendu tout à l'heure je crois. Une autre disposition du Code revêt encore plus d'importance, celle qui impose à quelqu'un de faire quelque chose qu'il est de son devoir d'accomplir si par son omission il montre une insouciance à l'égard de la vie.

[Text]

Let me draw the difficult example: What happens in the brethren when there is a danger to the mother's life and the choice has to be made between the child and the mother?

Mr. Logan: That is a fair question. It has never come quite to that point. It has come close to that point.

Senator Grafstein: What happened in the close case?

Mr. Logan: In the close case both lives were preserved. It has never come to that point. For example, if a woman was required to have an operation for cancer and there was a danger that the baby might be aborted by that operation, we certainly would go ahead with the operation. Does that help?

Senator Grafstein: Yes. In effect, I guess we can leave you with some satisfaction—not total satisfaction—that the Criminal Code does provide a very strong positive as well as negative responsibility to preserve life. We also have the power of the state, indirectly, to punish doctors by the loss of their livelihood. However, what we do not appear to deal with is the concern you have, which is the woman herself.

Mr. Logan: There is another concern that I have, and that is the child.

Senator Grafstein: I understand that.

Mr. Logan: There have been a lot of things brought up about a person and until the point of birth there is no person, according to the most recent judgments available. That is where the rub lies. If the fetus were a person from the day of conception, we would not be here today, would we? There would be no point to all this that we are talking about. In the eyes of the law, the fetus is not a person at the point of conception, nor at 20 weeks, nor until it is actually out in the fresh air. That is the situation that prevails today in our law. I realize cases could be brought on that, but that is the present situation. There is no protection for that precious baby, short of this bill. You might say that there is precious little protection in this bill, but there is some.

Senator Grafstein: I appreciate your comments. You can see how difficult this issue is for some of us.

Mr. Logan: I would like to add this comment. You asked how we would deal with a person who did go for an abortion. When we withdraw from someone, it is with a view to having them back in the circle, and that is what happens in most cases.

Senator Grafstein: That is the purpose of the Criminal Code under the existing and the proposed legislation, which is an indictable offence for two years. That means that they are segregated and then welcomed back into society, hopefully, so that it is not all that different. The moral code that you adopt and the Criminal Code we presently have is not that different, with the exception that there is persuasive power to bring that person back into the fold—

Mr. Logan: And affection.

Senator Grafstein: That is absent in the Criminal Code.

Mr. Logan: That is the difference, and it is a big difference.

[Traduction]

Prenons un cas difficile. Que se passe-t-il dans votre communauté lorsque la vie de la future mère est menacée et qu'il faut choisir entre la mère et l'enfant?

M. Logan: C'est une question valide. Nous n'avons jamais été directement placés devant cette alternative, mais nous avons failli.

Le sénateur Grafstein: Que s'est-il passé dans ce cas?

M. Logan: Lorsque la situation a failli se présenter, les deux vies ont été sauvées. Le cas ne s'est jamais présenté tel quel. Par exemple, si une femme devait subir une intervention pour traiter un cancer et si cela devait interrompre la grossesse, nous pratiquerions l'intervention. Cela répond-il à votre question?

Le sénateur Grafstein: Oui. Il suffit je pense de vous rappeler que le Code criminel impose vigoureusement l'obligation de préserver la vie. L'État a aussi le pouvoir de punir les médecins en leur interdisant de pratiquer. Par contre, nous ne semblons pas répondre à votre préoccupation au sujet de la femme elle-même.

M. Logan: Mon autre préoccupation, c'est l'enfant.

Le sénateur Grafstein: Je comprends.

M. Logan: Beaucoup de choses ont été dites à propos de la personne humaine et, jusqu'au moment de la naissance, le fœtus n'est pas une personne d'après les dernières décisions des tribunaux. Voilà où est la difficulté. Si le fœtus était une personne dès le moment de la conception, nous ne serions pas ici aujourd'hui, n'est-ce pas? Toute cette discussion n'aurait ni rime ni raison. Pour la justice, le fœtus n'est pas une personne au moment de la conception, ni à 20 semaines, ni même jusqu'à ce qu'il voit le jour. Telle est la situation en l'état actuel du droit. Je conviens que cela pourrait être contesté, mais telle est la situation actuelle. Ce petit être inestimable n'a aucune protection si ce n'est ce projet de loi. Qui en souffre bien peu, direz-vous, mais un peu tout de même.

Le sénateur Grafstein: Je vois. Vous voyez combien notre tâche est difficile.

M. Logan: J'aimerais ajouter quelque chose. Vous m'avez demandé comment nous traiterions celle qui a subi un avortement. Quand nous repoussons quelqu'un, c'est dans l'espoir de le réintégrer parmi nous plus tard, et c'est ce qui se produit la plupart du temps.

Le sénateur Grafstein: On trouve le même raisonnement dans le Code criminel sous la loi actuelle et le projet de loi: il s'agit d'un acte criminel punissable d'une peine de deux ans. La personne est mise à l'écart puis réintégrée dans la société. Ce n'est donc pas tellement différent. Votre code moral et le Code criminel ne sont pas tellement différents, à l'exception du pouvoir de persuader la personne de rejoindre la communauté...

M. Logan: Et de l'affection qu'on lui témoigne.

Le sénateur Grafstein: Ce n'est pas prévu au Code criminel.

M. Logan: C'est là la différence, et elle compte beaucoup.

[Text]

Senator Doyle: I would put my faith in Brother Logan before I would in our criminal justice system. If I was going to spend two years in the pokey and be welcomed back to society, I think it might be a little rougher.

Senator Grafstein: Some people feel that being excommunicated from the church is worse than prison. There are those who feel that being excommunicated or separated from the brethren would be worse than prison.

Senator Doyle: One would suppose that would have to do with the church.

Senator Grafstein: It obviously has to do with the church.

The Chairman: On that note, Senator Doyle, I understand you wanted to ask a question.

Senator Doyle: Mr. Logan, if this law is passed and proclaimed and comes into effect, would you or your colleagues then proceed to harass those people who may use the provisions of the act; that is, those who went about having abortions?

Mr. Logan: No. A very simple answer: No. We do not practice civil disobedience, which is what I view that to be.

Senator Doyle: If those people who object to the law and then harass people decided to go the courts and say that what you are doing is a violation of human rights, would you support them in that action?

Mr. Logan: No.

The Chairman: Senator Doyle raised the question of your views and you responded that you do not believe in civil disobedience. Some have come before us and urged that if we accept this bill at all, there ought to be provision to protect the physician from frivolous prosecution. Some have suggested something called a fiat whereby the consent of a chief law officer, such as the Attorney General of Canada or a province, is required so as to avoid what some people consider to be frivolous and private prosecutions. What objections would you have to that type of change in the law?

Mr. Logan: It would not be a matter of major concern to me. There are many other things in this law I would like to see changed before I would worry about that one.

The Chairman: Including toughening it up?

Mr. Logan: Exactly. I would reassert that I want to see the law passed as it is. I would like to see those changes, but there is no idea of demanding them. It is the law as it is that I am in support of here today.

Senator Fairbairn: Mr. Logan, it is quite evident from your brief and from the pamphlet that your beliefs are very strong and fundamental in the brethren. In the last paragraph of the brief you state that nobody needs to compromise his principles to put his weight behind this bill. I would like you to expand a little on what you have said.

We have heard from other witnesses such as representatives of the Alliance for Life who were here yesterday. They would certainly support a great many of the tenets that you support. Their appeal to us was to defeat this bill because it is not the

[Traduction]

Le sénateur Doyle: J'ai bien plus confiance au frère Logan qu'à notre appareil judiciaire. Après deux ans en prison, la réinsertion sociale serait probablement plus difficile.

Le sénateur Grafstein: Pour certains, l'excommunication est pire que la prison. Pour certains, être excommunié ou repoussé par les frères serait pire que la prison.

Le sénateur Doyle: J'imagine que cela dépend de l'Église.

Le sénateur Grafstein: De toute évidence.

Le président: Vous vouliez poser une question, je crois, sénateur Doyle.

Le sénateur Doyle: Monsieur Logan, si cette loi est votée, vous ou vos coreligionnaires, harcèleriez-vous celles qui s'en prévaudraient pour obtenir un avortement?

M. Logan: Non. La réponse est simple: non. Nous ne pratiquons pas la désobéissance civile, ce que cela constituerait à mes yeux.

Le sénateur Doyle: Si ceux qui sont contre la loi font du harcèlement et s'adressent aux tribunaux en alléguant qu'il s'agit d'une atteinte aux droits de la personne, les appuyeriez-vous?

M. Logan: Non.

Le président: En réponse à la question du sénateur Doyle, vous avez répondu ne pas être partisans de la désobéissance civile. Certains témoins nous ont prié instamment d'inclure à ce projet de loi, si nous l'acceptons, une disposition qui protège le médecin contre les poursuites non fondées. Certains ont réclamé une autorisation du premier magistrat, comme le procureur général du Canada ou de la province, pour éviter qu'il n'y ait des poursuites privées ou non fondées. Avez-vous des objections?

M. Logan: Cela ne m'inquiète pas beaucoup. Mais je changerais bien d'autres dispositions de cette loi avant celle-là.

Le président: Pour la rendre plus sévère?

M. Logan: Oui. Je voudrais que la loi soit adoptée telle quelle, je le répète. J'aimerais que ces changements soient apportés, mais il n'est pas question de les exiger. C'est la loi sous sa forme actuelle que je viens appuyer ici aujourd'hui.

La sénatrice Fairbairn: Monsieur Logan, il est bien clair à la lecture de votre mémoire et de votre tract que vos convictions sont profondes et fondamentales pour votre communauté. Dans le dernier paragraphe de votre mémoire, vous déclarez que personne n'a à fouler ses principes au pied pour appuyer ce projet de loi. J'aimerais que vous développiez votre pensée.

Nous avons entendu d'autres témoins, comme les représentants de l'Alliance pour la vie, qui étaient ici hier. Ils partagent sûrement un grand nombre de vos principes. Ils ont soutenu devant nous qu'il fallait repousser ce projet de loi parce que

[Text]

right bill. It is a bill on abortion. The only thing that would satisfy their concerns would be to have a bill that enshrines the right to life of the fetus from conception. They see this bill as being detrimental to that and leaving the door wide open for continuing to violate that principle.

Because there are such fundamental similarities, could you take me through the process that draws you to the conclusion that it is important to pass this bill unchanged?

Mr. Logan: Perhaps it is because I am a realist, but I do not think we will see the bill that you are referring to, the one before us. I hope that it passes. This will have the moral effect of setting a standard for society that does not exist anywhere right now in law. It does not go as far as I would like to see. However it comes back to the question that I was asked earlier, namely, am I trying to impose my standards on the nation at large? I am not. This law represents a giant step forward—far greater than many of the organizations that you speak of view it as representing. I should like to see it passed. I am not asking for any changes. If it can be tightened up, good. But if it cannot be, pass it. Does that answer your question?

Senator Fairbairn: Yes. Thank you.

The Chairman: I thank you both, Mr. Logan and Mr. Hardwick, very much for bringing us your perspective on the bill. Yours and the many other views that we get will be considered by the committee. We appreciate your taking the time to come, and have certainly enjoyed your appearance before the committee.

Mr. Logan: Thank you for the opportunity.

Mr. Hardwick: Thank you.

The Chairman: We have approximately three minutes before the arrival of the Minister of Health. Perhaps we can conduct some business at this time. Two groups have impressed upon us their need to attend the committees hearings but Monday afternoon was suggested to me, already have three groups of witnesses slated for 1:30 p.m., 2:30 p.m. and 3:30 p.m. for Monday afternoon. Senator Neiman mentioned Friday afternoon. I was not planning stay in the city, but I would if it is the wish of the committee.

Senator Fairbairn: So that we would meet on Friday instead of Monday?

The Chairman: Yes. My point was that we have to be here Monday, anyway. Is Monday afternoon not better?

Senator DeWare: I cannot be here Friday afternoon.

The Chairman: What about Monday afternoon?

Some Hon. Senators: Yes.

The Chairman: I see that three senators are able to attend at that time.

Senator Neiman: Are you talking before 1:30 p.m., or after?

The Chairman: No, after 1:30 p.m.

Senator Neiman: Would it be at about 4:30 p.m. or 5:30 p.m.?

[Traduction]

cette loi n'est pas la bonne. Il s'agit d'un projet de loi sur l'avortement. Ils ne sont prêts à accepter rien d'autre qu'une loi qui consacre le droit à la vie du fœtus dès le moment de la conception. Pour eux, ce projet de loi va à l'encontre de cet objectif et permettra de continuer à enfreindre ce principe.

Vu les similitudes de fond entre vous et eux, comment aboutissez-vous à la conclusion qu'il faut adopter cette loi telle quelle?

M. Logan: Peut-être parce que je suis un réaliste. En tout cas, je ne pense pas que nous verrons le projet de loi auquel vous faites allusion. J'espère que celui qui est devant nous sera adopté. Il fixera une règle morale pour la société alors qu'aujourd'hui il n'y en a pas. Le projet de loi ne va pas aussi loin que je le voudrais. Mais cela me ramène à la question que je posais tout à l'heure: Suis-je en train d'imposer mes règles à l'ensemble du pays? Je ne pense pas. Cette loi représente un pas de géant, bien plus grand que ce qu'admettent beaucoup des organismes que vous avez entendus. Je voudrais que la loi soit adoptée. Je ne réclame aucun changement. Si on peut la rendre plus stricte, tant mieux; sinon, qu'on l'adopte. Cela répond-il à votre question?

La sénatrice Fairbairn: Oui. Merci.

Le président: Je remercie sincèrement MM. Logan et Hardwick d'avoir fait valoir leurs vues sur le projet de loi. Vos opinions ainsi qu'un grand nombre d'autres seront étudiées par le comité. Nous vous remercions d'avoir pris le temps de venir et sachez que nous avons beaucoup apprécié votre présence ici.

M. Logan: Je vous remercie de nous avoir écoutés.

M. Hardwick: Merci.

Le président: Il nous reste environ trois minutes avant l'arrivée du ministre de la santé. Peut-être pouvons-nous en profiter pour régler quelques questions administratives. Deux groupes nous ont fait savoir qu'ils tiennent à participer aux audiences du comité. On m'a proposé de les entendre lundi après-midi. Mais trois groupes de témoins sont déjà prévus pour 13 h 30, 14 h 30 et 15 h 30. Le sénateur Neiman a parlé de vendredi après-midi. Je n'avais pas l'intention de rester en ville, mais je resterai si c'est ce que souhaite le comité.

La sénatrice Fairbairn: La séance aurait donc lieu vendredi au lieu de lundi?

Le président: Oui. De toute façon, il faut être ici lundi. Est-ce que l'après-midi de lundi n'est pas préférable?

Le sénateur DeWare: Je ne peux pas être ici vendredi après-midi.

Le président: Lundi après-midi, alors?

Des voix: Oui.

Le président: Je vois que trois sénateurs sont libres à ce moment-là.

Le sénateur Neiman: Avant ou après 13 h 30?

Le président: Après.

Le sénateur Neiman: Vers 16 h 30 ou 17 h 30?

[Text]

The Chairman: Yes, at 4:30 p.m. and 5:30 p.m.

Senator Neiman: I would agree to that. Most people would probably rather come here on Monday rather than Friday afternoon.

The Chairman: Is it agreed?

Some Hon. Senators: Yes.

The Chairman: I am informed that the minister should be here any minute. Perhaps we should remain here so that we can start promptly.

(Short recess)

The Chairman: Honourable senators, we have with us the Honourable Perrin Beatty, the Minister of National Health and Welfare. I would like to welcome you, Mr. Minister. I take it you have an opening statement to make, and then you will allow some questions?

The Honourable Perrin Beatty, Minister of National Health and Welfare: Yes, sir.

The Chairman: Please proceed.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, let me apologize to each of you, and thank each of you for your patience. Coming from a chamber in which the business is always orderly and on time as expected, I know it will be a surprise to you to learn that the House of Commons today has had votes which have tended to throw us off schedule.

Honourable senators, I should like to thank you for this opportunity to address you on Bill C-43. Abortion is as deep and complex an issue as any that we as parliamentarians will ever be asked to face. It forces us to confront not only public issues, but also personal questions—about ethics, morality, and the nature of life itself.

This, I believe, explains the intensity of the public debate about abortion over the past year, and about the merits of the legislation now before you.

Les Canadiens ont des convictions bien ancrées sur cette question. Et les opinions sur le sujet couvrent un spectre très large, aux extrémités duquel on retrouve, pour reprendre les noms couramment utilisés pour camper les forces en présence, les partisans de l'option "pro-choix", d'une part, et ceux de l'option "pro-vie", d'autre part.

L'écart entre ces points de vue opposés ne doit pas nous faire perdre de vue le fait qu'il y a au milieu du spectre un moyen terme qui rallie passablement de monde. En dépit de la virulence du débat que se livrent les groupes pro-vie et pro-choix autant dans les enceintes parlementaires que devant les tribunaux et dans les médias, j'estime, pour ma part, que l'on peut sans risque de se tromper affirmer que les vues de la plupart des Canadiens sur cette question sont modérées et équilibrées, comme on peut affirmer qu'elles n'ont à peu près pas changé au cours des vingt dernières années.

In short, although the consensus on this issue is far from complete, there is a limited but real area of agreement. The bill now before you is built on that common ground. I believe

[Traduction]

Le président: Oui, à 16 h 30 et 17 h 30.

Le sénateur Neiman: Ça me convient. La plupart des gens préféreront sûrement venir lundi que vendredi après-midi.

Le président: Ça vous convient?

Des voix: Oui.

Le président: On me dit que le ministre sera ici d'un instant à l'autre. Autant rester ici pour pouvoir commencer sans tarder.

(courte pose)

Le président: Chers collègues, nous recevons maintenant M. Perrin Beatty, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. Je vous souhaite la bienvenue, monsieur le ministre. Je crois savoir que vous ferez une déclaration liminaire, après quoi vous répondrez à quelques questions.

M. Perrin Beatty, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social: Oui, monsieur le président.

Le président: Je vous cède la parole.

M. Beatty: Monsieur le président, je présente mes excuses à chacun d'entre vous et je vous remercie de votre patience. Vous qui siégez dans une chambre où les travaux se déroulent en bon ordre avec la plus stricte régularité serez surpris d'apprendre que la Chambre des communes a tenu aujourd'hui des votes qui ont bouleversé notre horaire.

Distingués sénateurs, je tiens d'abord à vous remercier de m'offrir l'occasion de vous entretenir du projet de loi C-43. La question de l'avortement compte parmi les questions les plus graves et les plus complexes sur lesquelles nous, parlementaires, serons jamais appelés à nous pencher. Elle nous oblige à une remise en question non seulement sur le plan public, mais aussi sur le plan personnel—car les interrogations qu'elle soulève touchent à l'éthique, à la moralité et à la vie elle-même.

Voilà, à mon avis, ce qui explique l'intensité du débat auquel nous avons assisté au cours de la dernière année au sujet de l'avortement et des mérites du texte de loi dont vous êtes actuellement saisis.

Canadians have deeply-held convictions about this issue. And there is a wide spectrum of opinion on the various dimensions of this issue. At opposing ends of this spectrum we find, to use the shorthand of the abortion debate, positions labelled "pro-choice" and "pro-life".

The distance between these positions should not obscure the fact that there is a body of fairly common agreement in the middle of the spectrum. Despite the intensity of the debate between pro-life and pro-choice groups, in the courts and the media, I believe it is accurate to characterize the views of most Canadians on this issue, as moderate and balanced. It is also fair to say that these views have remained fairly constant over the past twenty years.

Bref, si l'on est encore bien loin d'un consensus sur la question, il y a du moins un terrain d'entente limité, mais bien réel. Le projet de loi dont vous êtes saisis se fonde sur ce terrain

[Text]

that this legislation, while not perfect, represents a moderate and balanced compromise, the best that is available to us at the present time.

There is no need to review the details of the bill at this point, but I believe it will be useful to underline two fundamental principles on which it is based. One is a realistic recognition that, while abortion must always be a last resort, there will probably always be instances where it is necessary. The second is a recognition that each case must be considered separately.

I think it will be useful also for us to review the circumstances which gave rise to the legislation. In January, 1988, the Supreme Court, interpreting the Charter of Rights and Freedoms, struck down the previous law on abortion. This action left the country without a legal framework for dealing with this issue.

The bill now before you took form after much soul-searching and effort to identify common ground. It has not been easy to do so. From the moment of its introduction, the bill drew opposition from people who believe that no compromise is acceptable.

Various alternatives were proposed. We were lobbied by advocates on both the pro-life and pro-choice sides of the debate to use the Canada Health Act as the primary vehicle for regulating abortion.

Pro-choice groups wanted the federal government to ensure access to abortion services by financially penalizing those provinces which do not provide unrestricted access to these services. Pro-life groups, on the other hand, took the position that the federal government should use the Canada Health Act to deny access to abortion services. Neither of these two alternatives would have been consistent with current Canadian practice.

More specifically, such an approach would violate the spirit and the letter of the Canada Health Act. That act respects the supremacy of the provinces in the delivery of health services and recognizes that provincial health care systems reflect the unique needs and circumstances of each province. Because of this fact, the law provides the necessary legal framework and a national standard for when an abortion may or may not be obtained, thus allowing each province the necessary latitude in application and the ability to make decisions that are consistent with its own priorities and capacities.

The bottom line is that the federal government cannot dictate policies in an area of provincial jurisdiction. The provinces, in conjunction with the medical profession, are responsible for deciding when a procedure is medically necessary.

The provinces, not the federal government, license medical practitioners and regulate medical institutions such as hospitals. They decide how best to organize services and provide access to these services. To attempt to control or direct the

[Traduction]

d'entente. Sans être parfait, il est à mon avis la traduction d'un compromis marqué au coin de la modération et de l'équilibre, et la meilleure option à notre portée à ce stade-ci.

Il serait inutile que je revois avec vous, point par point, les dispositions du projet de loi. Néanmoins, je crois qu'il est utile de souligner les deux principes fondamentaux sur lesquels il se fonde. Le premier de ces principes est celui selon lequel l'avortement, bien qu'il sera toujours une solution de dernier recours, demeurera probablement nécessaire dans certaines circonstances. Le second est celui selon lequel chaque cas doit être considéré séparément.

Je crois qu'il est indiqué aussi que nous revoyions ensemble les circonstances qui ont entouré la naissance de ce projet de loi. En janvier 1988, la Cour suprême a, dans une interprétation de la Charte des lois et libertés, invalidé la loi alors en vigueur sur l'avortement. Le pays s'est alors retrouvé sans cadre juridique sur cette question.

Le projet de loi qui est entre vos mains est le résultat d'un long examen de conscience et de nombreux efforts en vue de trouver un terrain d'entente. La tâche n'a pas été facile. Dès sa présentation, le projet de loi C-43 a soulevé de l'opposition, de la part de tous ceux pour qui aucun compromis n'est acceptable.

Plusieurs solutions de rechange ont été proposées. Nous avons été la cible de pressions tant de la part des partisans de l'option pro-choix que de ceux de l'option pro-vie, qui voulaient les uns comme les autres que nous recourions à la Loi canadienne sur la santé pour réglementer l'avortement.

Les groupes pro-choix voulaient que le gouvernement fédéral assure l'accès au service d'avortement en pénalisant financièrement les provinces qui n'offrent pas de libre accès à ces services. Quant aux groupes pro-vie, ils étaient d'avis que le gouvernement fédéral devait invoquer les dispositions de la Loi canadienne sur la santé pour refuser l'accès au service d'avortement. Or, ni l'une ni l'autre de ces options n'est en accord avec l'esprit qui préside à l'heure actuelle à l'application du pacte constitutionnel canadien.

En termes plus précis, les approches proposées dans les deux cas violaient l'esprit et la lettre de la Loi canadienne sur la santé. Cette loi, en effet respecte la suprémacie des provinces dans le domaine de la prestation des services de santé, et elle reconnaît que les systèmes de soins de santé sont un reflet des besoins uniques et des particularités de chaque province. En reconnaissance de ce fait, la loi se limite à des orientations générales, ce qui laisse à chaque province toute la latitude voulue pour en appliquer les dispositions à sa convenance, ainsi que le pouvoir de prendre des décisions accordées à ses moyens et à ses priorités propres.

L'idée maîtresse, c'est que le gouvernement fédéral ne peut imposer de politiques dans des domaines qui relèvent de la compétence des provinces. C'est à ces dernières, en collaboration avec la profession médicale, que revient le soin de trancher la question de ce qui est nécessaire sur le plan médical.

De plus, ce sont les provinces et non le gouvernement fédéral qui délivrent les permis d'exercice aux professionnels de la médecine et qui réglementent les établissements médicaux tels que les hôpitaux. Ce sont elles qui déterminent comment il sied

[Text]

provinces' delivery of abortion services would be inconsistent with this approach and inconsistent with the constitutional division of powers with respect to health. It would be treating abortion in a way in which no other medical procedure is handled under the Canada Health Act.

Toutes ces considérations ont convaincu le gouvernement qu'il n'était ni faisable ni désirable de fonder l'approche nationale vis-à-vis de l'avortement sur la Loi canadienne sur la santé. Le gouvernement a décidé qu'il était plus indiqué, comme approche nationale, d'assujettir l'avortement au Code criminel, en modifiant ce dernier. Telle est la façon dont l'avortement a jusqu'ici été traité au Canada et dont il est traité dans bien d'autres pays.

Je sais très bien que ce projet de loi est un sujet de controverse. Il serait d'ailleurs insensé de s'attendre à d'autre chose, étant donné l'absence d'entente autour de la question même de l'avortement. Parallèlement, j'aimerais maintenant faire la lumière sur quatre points qui soulèvent des inquiétudes.

One: Some maintain that Bill C-43 is designed to reduce access to abortion services. In reality, the bill establishes and clarifies the circumstances under which an abortion may be performed. Under these circumstances, abortion is a lawful medical procedure.

Ce que nous voulons, c'est que le projet de loi C-43 mette de l'ordre dans les choses, pour ce qui est de la question de l'accès aux services. Ce projet de loi donne aux provinces le cadre juridique qu'elles réclament depuis quelque temps déjà au sujet de l'avortement. Et je compte sur elles pour respecter l'esprit et la lettre de la loi et pour assurer l'accès à tous les services médicaux requis. Incidemment, j'ai justement discuté de ce point avec mes homologues provinciaux il y a un an.

Two: We heard in the Commons legislative committee from several groups who called for inclusion of a "conscience clause" in the bill. This would ensure that health workers who did not want to assist in abortions would have the right not to do so. The committee requested that I write to my provincial and territorial colleagues on this matter. I did so. Most have stated that they fully support the right of health workers to refuse to assist in any abortion on the basis of conscience. In general, they believe that the best way to address this issue is in the context of collective bargaining between employees' representatives and hospital boards.

Three: Representatives of the medical profession have been calling for protection against unwarranted prosecution and harassment. The CMA takes the position that the threat of criminal prosecution and related civil litigation will deter physicians from performing abortions. Their concern is reinforced by reports in the media of physicians who have said they would be unwilling to perform abortions if the proposed bill becomes law.

[Traduction]

d'organiser le service et d'assurer l'accès à ces derniers. Toute mesure qui viserait à orienter ou à contrôler la prestation des services d'avortement dans les provinces serait incompatible avec l'ordre actuel des choses au Canada et avec la répartition constitutionnelle des pouvoirs dans le domaine de la santé. Adopter ce genre de mesure équivaldrait à faire de l'avortement un acte médical tout à fait distinct des autres aux termes de la Loi canadienne sur la santé.

All of these considerations convinced the government that it was neither feasible nor desirable to base our national policy on abortion on the Canada Health Act. The government decided that a more appropriate national approach would be to make abortion subject to certain provisions of the Criminal Code by amending the latter. That is the way abortion has been dealt with up till now in Canada and that is how it is dealt with in many other countries.

I am fully aware that this bill is controversial. It would indeed be unreasonable to expect anything else, in light of the total lack of consensus around the abortion issue as such. By the same token, I would now like to shed some light on four points that are causing concern.

Premièrement: Certains prétendent que le projet de loi C-43 vise à réduire l'accès à l'avortement. En réalité, le projet de loi établit et éclaircit les circonstances dans lesquelles un avortement peut être effectué. Dans ces circonstances, l'avortement est un acte médical légitime.

We want Bill C-43 to clear things up insofar as access to services is concerned. This bill gives provinces the legal framework they have been asking for for some time now with regard to abortion. And I am counting on them to respect both the spirit and the letter of the law and to make sure that access is provided to all necessary medical services. Incidentally, I discussed this very point a year ago with my provincial colleagues.

Deuxièmement: Plusieurs groupes qui ont comparu devant le comité législatif de la Chambre des communes ont demandé l'inclusion dans le projet d'une disposition assurant que les travailleurs de la santé qui ne veulent pas participer aux avortements auraient le droit de refuser. Le comité a demandé que j'écrive à mes homologues provinciaux et territoriaux pour les consulter à ce sujet, et c'est ce que j'ai fait. La plupart ont répondu qu'ils appuyaient sans réserve le droit des travailleurs de la santé de refuser d'aider à pratiquer des avortements pour des raisons de conscience. En général, ils croient que la meilleure façon de traiter ce problème serait d'en tenir compte lors de négociations collectives entre les représentants des employés et les conseils des hôpitaux.

Troisièmement: Des représentants de la profession médicale demandent qu'on les protège contre le harcèlement et les poursuites indues. L'Association médicale canadienne est d'avis que la menace de poursuites criminelles et de litiges connexes au civil aura un effet dissuasif sur les médecins et que ceux-ci ne voudront plus pratiquer d'avortements. Leurs craintes sont d'ailleurs renforcées par le fait que les médias ont cité des médecins qui ont dit qu'ils ne pratiqueraient plus d'avortements si le projet de loi était adopté.

[Text]

We have looked very carefully at this problem. As you know, the House of Commons legislative committee examined the feasibility of amending the bill so that any charges laid under the act would require an attorney general's fiat—that is, the prior consent of a provincial attorney general. On consideration of this matter, the committee decided not to recommend such an amendment because of a fear of altering the delicate balance of the bill.

Like my colleague the Minister of Justice, I take physicians' concerns seriously. Under the proposed legislation, abortion is a legal medical procedure when performed in accordance with the prescribed specifications. I would find repugnant and unacceptable any attempt to undermine the ability of physicians to carry out a legal medical procedure as part of their lawful professional practice. I am confident that the vast majority of Canadians would strongly oppose any harassment of physicians who carry out their responsibilities within both the letter and spirit of the law.

This brings me to a fourth point. Some people suggest that the use of the criminal law to regulate abortion puts an unfair burden on Canadian doctors. As I pointed out earlier, there is nothing novel about what is being done. The criminal law has traditionally been used to regulate abortion, both here in Canada and abroad. Under the old law, performing an illegal abortion could bring a penalty of up to life imprisonment for a person performing an abortion, and up to two years imprisonment for a woman who had an abortion. And yet, as we all know, abortions were performed while that law was on the books.

Under the new law, the maximum penalty would be a term not exceeding two years. To secure a conviction, the Crown would have to demonstrate either that the doctor had been negligent or failed to enquire as to the woman's medical condition, or that he had performed an abortion after having formed an opinion that there was absolutely no valid reason to believe that carrying the baby to term would have any effect on the health of the mother, under a definition of health that is exceptionally broad.

En fait, le projet de loi C-43 traite l'avortement comme un acte médical. Il prévoit que les médecins doivent agir avec professionnalisme et compétence, comme tous les patients sont en droit de s'y attendre dans leurs rapports avec le corps médical.

Et maintenant, j'aimerais vous faire part de quelques réflexions, non pas sur le sujet de loi lui-même, mais sur les questions plus vastes qui le sous-tendent.

Plus de la moitié des 66 000 avortements enregistrés au Canada chaque année sont pratiqués sur des femmes qui ont moins de 25 ans. Je ne crois pas que les femmes prennent à la légère la décision de se faire avorter. Je ne crois pas non plus que l'avortement soit le premier choix pour qui que ce soit. À mon avis, souvent - trop souvent en fait - les avortements qui

[Traduction]

Nous avons examiné ce problème très soigneusement. Comme vous le savez, le comité législatif de la Chambre des communes a examiné l'opportunité de modifier le projet de loi de telle sorte que toute accusation portée aux termes de la loi devrait être approuvée par un procureur général... C'est-à-dire qu'il faudrait obtenir l'assentiment préalable d'un procureur général provincial. Après avoir considéré la question, le comité a décidé de ne pas recommander un tel amendement parce qu'il craignait ainsi de rompre l'équilibre délicat du projet de loi.

Comme mon collègue le ministre de la justice, je prends très au sérieux les préoccupations des médecins. Aux termes de la mesure législative proposée, l'avortement est une procédure médicale légitime quand il est pratiqué selon les conditions prescrites. Je trouverais pour ma part répugnante et inacceptable toute tentative visant à empêcher les médecins de poser des actes médicaux légitimes dans le cours normal de leurs activités professionnelles. J'ai toutes les raisons de penser que la vaste majorité des Canadiens s'opposeraient fermement au harcèlement, quel qu'il soit, des médecins qui respectent l'esprit et la lettre de la loi dans l'exercice de leurs fonctions.

Ceci m'amène à un quatrième point: Certains disent que le fait d'assujettir l'avortement au Code criminel plaçait un fardeau injuste sur les épaules des médecins canadiens. Comme je l'ai dit auparavant, la méthode que nous avons retenue n'a rien de nouveau. On a depuis longtemps recours au droit pénal pour réglementer l'avortement, ici au Canada et à l'étranger. Aux termes de l'ancienne loi, celui qui pratiquait un avortement illégal était passible d'emprisonnement à vie, et la femme qui subissait un avortement pouvait se voir imposer une peine d'emprisonnement d'une durée de deux ans. Et pourtant, comme nous le savons tous, des avortements se pratiquaient quand même pendant que cette loi était en vigueur.

Aux termes de la nouvelle loi, la sanction maximum serait une peine de deux ans au plus. Pour que l'accusé soit trouvé coupable, il faudrait que la Couronne démontre soit que le médecin a fait preuve de négligence ou ne s'est pas renseigné sur la condition médicale de la femme, soit qu'il a pratiqué un avortement après avoir tiré la conclusion qu'il n'y avait absolument aucune raison valable de croire que le fait de porter le bébé à terme pourrait nuire à la santé de la mère, en regard d'une définition de la santé au sens le plus large.

In fact, abortion is considered to be a medical procedure under Bill C-43. Inherent in its provisions is the expectation that doctors will behave professionally and competently, as all patients have a right to expect in their dealings with the medical profession.

And now, I would like to share a few thoughts with you, not on the bill as such, but on the broader issues that underlie it.

More than half of the 66,000 known abortions in Canada each year are performed on women of less than 25 years of age. I do not believe that the decision to have an abortion is a decision that is taken lightly. Nor do I believe that abortion is anyone's first choice. In my opinion, often—too often, in fact—abortions are due to the perceived paucity of options that are open to women.

[Text]

ont lieu sont dus à la pauvreté perçue des choix offerts aux femmes.

In some cases, abortions occur because people do not understand that birth control is essential if one is to lead an active sex life. In other instances, they were not sufficiently informed about post-conception options other than abortion.

In short, I believe that a lack of information and a narrowness of options are root causes of the high number of abortions we see in this country. The challenge facing us is to get at these root causes through research, counselling and financial assistance to organizations which provide information and support.

One goal must be to secure for Canadians the widest possible range of choices about whether and when to have children.

We must make it a matter of high priority to educate our young people to be responsible, and to promote responsible behaviour. This includes taking measures to reduce the price that young people pay—economic, social and personal—for taking the path of responsibility. That would include research, counselling and financial assistance to organizations which provide information and support. Up to now, policies in this area have been ad hoc. It is time for Canada to take a much more systematic and comprehensive approach to issues of sexual health, family planning and fertility.

We have taken some action: In my remarks in the House on second reading of this bill, I said that the government would commit a minimum of \$500,000 per year for each of the next three years to research into contraception, family planning and fertility. In March 1990, I approved seven key areas for this research. In July, we solicited proposals from research centers throughout the country. I hope to be announcing the award of research grants in these areas soon.

Nous voulons aussi faire la lumière sur les obstacles qui empêchent les gens d'avoir accès aux services de planification familiale, de façon à trouver des moyens d'éliminer ces obstacles. Nous voulons en savoir davantage sur l'impact des médias sur le recours aux moyens de contraception et trouver des moyens de mieux exploiter les possibilités qu'offre le counselling par les pairs.

Toutes ces recherches nous aideront à mieux cerner les pressions à l'origine du grand nombre d'avortements actuellement pratiqués, et elles nous donneront des connaissances qui nous permettront de mieux orienter nos réponses. Entre-temps, nous devons continuer d'axer nos efforts sur des programmes qui touchent à divers aspects du problème par le biais de services de counseling et de soutien qui élargissent la gamme des choix offerts aux femmes enceintes.

[Traduction]

Dans certains cas, les avortements ont lieu parce que les gens ne comprennent pas que la contraception est essentielle s'ils veulent mener une vie sexuelle active. Dans d'autres cas, les intéressées n'ont pas été suffisamment informées quant aux autres possibilités qui s'offraient à elles outre l'avortement après la naissance de leur enfant.

Bref, je pense que l'insuffisance de l'information et la pauvreté perçue des choix qui s'offrent aux femmes sont à l'origine du grand nombre d'avortements qui sont pratiqués dans notre pays. Nous devons nous y attaquer par le biais de la recherche, du counselling et de l'aide financière aux organismes qui fournissent de l'information et du soutien.

Entre autres objectifs, nous devons nous assurer que les Canadiens ont le plus de choix possible quand il s'agit de décider d'avoir ou non des enfants, et à quel moment.

Il est de la plus haute importance, et cela devrait être une priorité, d'apprendre à nos jeunes à être responsables, et d'encourager chez-eux un comportement responsable. Il faut, pour ce faire, prendre des mesures pour réduire le coût économique, social et personnel du comportement irresponsable pour nos jeunes. Parmi ces mesures je compte la recherche, le counselling et l'aide financière aux organisations qui fournissent de l'information et du soutien. Jusqu'à maintenant, les politiques dans ce domaine ont été des politiques ad hoc. Le moment est venu pour le Canada d'adopter une démarche beaucoup plus systématique et exhaustive face aux questions de la santé reproductive, de la planification des naissances et de la fécondité.

Nous avons déjà pris certaines mesures: Quand j'ai présenté mon discours en Chambre à l'occasion de la deuxième lecture de ce projet de loi, j'ai dit que le gouvernement allait affecter une somme de 500,000\$ au moins par année au cours des trois prochaines années à la recherche sur la contraception, la planification des naissances et la fécondité. En mars 1990, j'ai approuvé les sept domaines clés dans lesquels cette recherche allait s'effectuer. En juillet, nous avons invité les centres de recherche de toutes les régions du pays à nous soumettre leurs propositions. J'espère pouvoir bientôt faire connaître les récipiendaires de ces subventions de recherche.

We also want to clearly identify the obstacles that are preventing people from having access to family planning services in order to find ways of eliminating those obstacles. We want to find out more about the impact of the media on the use of various means of contraception and we want to make better use of peer counselling.

All of this research will allow us to better understand the pressures at the root of the many abortions being performed today, and it will provide us with the necessary knowledge to design more appropriate responses. In the mean time, we must continue to concentrate our efforts on programs that grapple with different aspects of the problem through counselling and support and that provide more options to pregnant women.

[Text]

One of these is the Postpartum Parent Support Program which my department conducts with the help of the Canadian Institute of Child Health and the Canadian Public Health Association. As its name suggests, the program helps new mothers, their partners and other family members to cope with the arrival of a new child. This program was launched in Saskatoon last March. It is now in operation in other parts of Saskatchewan and in British Columbia, and we plan to expand it.

Adoption is an alternative to abortion which can meet the needs of young single mothers while, at the same time, fulfilling the dreams of thousands of potential adopting parents. Recently, I announced the funding and approved the terms of reference for a national study on adoption. This study, to be undertaken by researchers at the University of Guelph, will include a consolidation of current research findings on adoption and a review of current federal and provincial laws and programs that impinge on adoptions, and decisions about adoptions. So we are working hard to expand the options.

All the programs and services in the world, however, will not reduce the need for abortions to zero or close to zero. Our task as legislators labouring in an imperfect world is to create a framework in law, reflecting the balanced view of our people—one which allows Canadians to decide when abortion is acceptable and when it is not.

Some of the members of this committee will know my personal views on abortion. I believe that life starts at conception and I believe that all human life is precious. My support for this bill clearly represents a compromise. As so many people have pointed out, the legislation is not a codification of the traditional right-to-life philosophy. I respect the views of those who oppose my feelings on abortion, just as I respect those people who share them. I don't believe I have a monopoly on truth and wisdom. Indeed, my experience over the last 18 years has caused me to be suspicious of those who feel they do.

Whatever our individual points of view on the morality of abortion, the real issue we are asked to weigh here is not whether Bill C-43 is perfect, but whether it represents an improvement on the status quo. The Minister of Justice, who comes to the issue from a different perspective, has told you that she believes it does. I also strongly believe that it is a step forward in that it treats abortion as a medical act and that it gives to all of us much greater clarity as to the circumstances under which abortion will be permitted. It also recognizes that abortion is not a procedure of no greater moral consequence than cosmetic surgery or a tonsillectomy. These are important improvements upon the present situation.

[Traduction]

L'un de ceux-ci est le Programme de soutien postnatal aux parents qu'offre mon ministère avec l'aide de l'Institut canadien de la santé de l'enfant et de l'Association canadienne de la santé publique. Comme son nom l'indique, le programme aide les nouvelles mamans, leurs partenaires et les autres membres de la famille à s'adapter à l'arrivée d'un nouvel enfant. Le Programme a été lancé à Saskatoon en mars dernier. Ces services sont maintenant offerts dans d'autres parties de la Saskatchewan et en Colombie-Britannique et nous avons l'intention de l'étendre ailleurs.

Outre l'avortement, l'adoption est une autre possibilité qui peut répondre aux besoins des jeunes mères célibataires tout en comblant les désirs les plus chers de milliers de parents adoptifs éventuels. J'ai récemment annoncé la tenue d'une étude nationale sur l'adoption, approuvé son mandat et rendu public les sommes qui y seront affectées. Cette étude sera menée par des chercheurs de l'Université de Guelph, et comprendra une consolidation des résultats de la recherche actuelle sur l'adoption ainsi qu'un examen des lois et des programmes fédéraux et provinciaux qui touchent les adoptions ou la décision d'adopter. Nous ne ménageons donc pas nos efforts pour essayer de multiplier les possibilités.

Toutefois, tous les programmes et services imaginables ne réduiront pas les avortements à zéro ou presque. En tant que législateurs œuvrant dans un monde imparfait, notre tâche est de créer un cadre législatif qui reflète le point de vue équilibré des Canadiens, un cadre législatif qui permet aux Canadiens de décider quand l'avortement est acceptable et quand il ne l'est pas.

Certains des membres de ce comité connaîtront mon point de vue personnel sur l'avortement. Je crois que la vie est présente dès la conception et je crois que toute vie humaine est précieuse. Mon appui pour ce projet de loi est manifestement un compromis. Comme tant d'autres l'ont fait remarquer, ce projet de loi n'est pas une codification de la philosophie traditionnelle de ceux qui s'opposent à l'avortement. Je respecte le point de vue de ceux qui s'opposent au mien, tout comme je respecte celui de ceux qui sont d'accord avec moi. Je ne pense pas détenir le monopole de la vérité et de la sagesse. D'ailleurs, l'expérience que j'ai acquise au cours de ces 18 dernières années m'a rendu très méfiant à l'endroit de ceux qui pensent avoir un tel monopole.

Quels que soient nos points de vue individuels sur l'aspect moral de la question, on ne nous demande pas ici de déterminer si le projet de loi C-43 atteint la perfection, mais plutôt s'il représente une amélioration par rapport au statu quo. Le ministre de la Justice, qui regarde ces questions d'une perspective différente, vous a dit qu'elle croyait que c'était le cas. Je suis aussi intimement convaincu que cette mesure représente un pas en avant en ce sens que l'avortement y est considéré comme un acte médical et qu'il permet de mieux comprendre les circonstances dans lesquelles l'avortement sera permis. Le projet de loi reconnaît aussi que l'avortement n'est pas un acte médical neutre comparable à une simple chirurgie plastique ou à une amygdaléctomie, une intervention sans incidence sur le plan moral. Par rapport à la situation qui a cours actuellement, il s'agit là d'améliorations importantes.

[Text]

Le projet de loi C-43 se présente comme une solution modérée et équilibrée à un problème éthique profond.

We need such a solution in order to move from a status quo that is clearly untenable and unacceptable. As the Law Reform Commission pointed out, without a national law, we could face the prospect of a balkanized nation as far as abortion is concerned.

In considering this bill, I ask the committee to see it for what it is: a carefully-crafted, delicately-balanced effort to resolve a major and pressing social and ethical problem. I ask for your leadership and support in its passage.

Senator Neiman: It is a great pleasure to have you with us today. I would thank you for your comprehensive opening statement from which it is obvious that you are not only familiar with the circumstances giving rise to this bill but with the type of reaction you have had from various groups and individuals across the country. I appreciate, as everyone else does, that this bill seeks a compromise to varying attitudes towards this difficult question of abortion.

I think most of the witnesses that you heard in the House of Commons legislative committee have appeared before this committee. A great number of briefs have been presented to us and we will hear more. I have lost count of how many presentations we have heard.

The witnesses immediately preceding you from the Plymouth Brethren Assembly presented a very strong brief fully supporting your own position on much the same grounds. They urged us to support the bill for reasons that were not unlike those you personally hold. They are the first witnesses who have come before us who have asked us to do so quite apart from yourself and the Minister of Justice.

The other witnesses we have heard have asked us to reject the bill for varying reasons you well know.

As you know, we will have a free vote in the Senate. I have no idea how that will go. If we were to reflect on what we have heard, the bill would be rejected, but I do not think that is necessarily going to happen. However, it does leave us with this dilemma in considering the bill because it has also been indicated to us that the government would not welcome any amendments. Some people are prepared to compromise. They would support this bill if they could have it strengthened in one place or changed in another. That does not mean we will not try to amend the bill during the Senate debates. It is quite obvious that we will. What will happen there, again I cannot predict.

What remains a dilemma is that one of the most persistent messages we have been given by people who oppose the bill, not on religious grounds or for reasons as they relate to morality, but on the grounds that they felt that this was a health issue and that it should be left to the provinces to make the

[Traduction]

Bill C-43 aims to be a moderate and balanced solution to a profound ethical problem.

Nous devons trouver une solution de ce type pour remédier à une situation de toute évidence intenable et inacceptable. Comme l'a signalé la Commission de réforme du droit, sans une loi nationale, on risquerait d'avoir un pays divisé en matière d'avortement.

Lors de l'étude de ce projet de loi, je demande au comité de ne pas se méprendre à son sujet: C'est un texte élaboré avec soin, reflétant un équilibre difficile à atteindre et visant à résoudre un problème social et moral important et urgent. Je vous demande de montrer la voie et d'accorder votre appui à ce texte.

Le sénateur Neiman: C'est un grand plaisir que de vous avoir avec nous aujourd'hui. Je voudrais vous remercier pour cette déclaration d'ouverture très complète qui montre à l'évidence que vous connaissez non seulement la situation qui a donné naissance à ce projet de loi mais également les sortes de réactions qu'il suscite de la part de différents groupes et de différentes personnes de notre pays. Comme tout le monde, je me rends bien compte que ce projet de loi cherche à atteindre un compromis entre les différentes attitudes existant à propos de cette délicate question qu'est l'avortement.

Je pense que la plupart des témoins que vous avez entendus au comité législatif de la Chambre des communes se sont présentés devant notre comité. Un grand nombre de mémoires nous ont été présentés et nous en entendrons encore d'autres. Je ne sais plus combien d'interventions nous avons entendu.

Les témoins qui vous ont immédiatement précédé, représentant la Plymouth Brethren Assembly ont présenté un mémoire très solide appuyant tout à fait votre position, et pour des raisons quasi identiques. Ils nous ont invités à appuyer ce projet de loi pour des raisons qui ne différaient guère de celles que vous avancez vous-même. De tous les témoins qui sont venus ici, ce sont les premiers à nous avoir demandé d'agir ainsi, à part vous-même et le ministre de la Justice.

Les autres témoins que nous avons entendus nous ont demandé de rejeter ce projet de loi pour les différentes raisons que vous connaissez bien.

Comme vous le savez, nous aurons un vote libre au Sénat. Je ne sais pas du tout quelle en sera l'issue. Sur la base de ce que nous avons entendu, il semble que le projet de loi doive être repoussé, mais je ne sais pas si c'est ce qui se produira nécessairement. Quoi qu'il en soit, nous nous trouvons dans un dilemme face à ce projet de loi parce qu'on nous a également fait savoir que le gouvernement ne souhaite aucun amendement. Certains sont prêts à un compromis. Ils accepteraient d'appuyer le projet de loi s'ils peuvent le renforcer ici ou le modifier ailleurs. Cela ne veut pas dire que nous n'essaierons pas d'amender ce projet de loi pendant les débats du Sénat. Il est évident que nous le ferons. Ce qui se passera là, je ne peux pas non plus le prévoir.

Ce qui continue d'être un dilemme est le fait que l'un des messages qui nous ont été présentés avec le plus d'insistance parce ceux qui s'opposent à ce projet de loi, non pas pour des raisons religieuses ou des raisons de morale, mais parce qu'ils considèrent que c'est une question touchant la santé est qu'il

[Text]

decision and to handle the problem. That is why I think it is good of you to appear before this committee today. Time and time again we have heard the message: This is a health issue and it should be treated as such.

I was pleased to hear about the initiatives you have taken because we have had figures which indicate that the amount allocated in your department in 1979 was something in the order of \$650,000 for family-planning projects and other areas that you have canvassed. We heard that that figure fell over the years and in 1984 was \$50,000. I am happy to see that that figure went up to \$134,000 and then to \$143,000. You are now allocating substantially more money for work in this area.

I understand what you mean when you say that the provinces cannot dictate medical policies. In fact, we heard from the Minister of Health from Ontario and the Minister for Women's Issues of Ontario yesterday evening.

I do not think anyone involved in this debate is anti-life. We tend to use these shorthand designations of "pro-life" and "pro-choice" but I do not think anyone who is pro-choice is not also pro-life. It is a matter of a different quality and a different way of treating the matter. I think the concern of everyone is for the quality of life of the mother and child.

Therefore, I think we would like to see greater concentration on minimizing the number of unwanted pregnancies. That is why I think your department might be able to play a role in this. I think you recognize that you are making good moves, as far as I can see. I was very distressed a few years ago when the Family Planning Division was eliminated from your department. You are reversing that trend and I think that is helpful.

I know it is only through the spending power that you can do certain things—and I asked this question of the minister of Ontario last night as well—but can you not direct more money into agencies and not into research or to institutions? Could you not direct more money into hospitals and into clinics that could be set up and that would cover a wide range of services, not only abortion but counselling, family planning and all of the other areas and problems that are necessary to promote healthful families? Last night I asked the minister from Ontario whether it could be considered a bribe or an incentive—whatever you want to call it—to accept money.

I know you do not want to take direction and, as you say, you cannot set their policies but could you put the money through so that it would encourage the provinces to offer the kinds of services that would, in fact, lessen the possibility of unwanted pregnancy and do all those things that you are talking about to correct the lack of information and the root issues and root causes? It seems to me these things work so much better at local levels, and that is why I am persuaded that this whole, broad range is a health issue, and that it really belongs within the provinces.

If I could just make one more comment, you said that the present lack of legislation has balkanized the nation and that you feel that this bill would correct that situation. I have to

[Traduction]

faudrait laisser les provinces s'en occuper et prendre des décisions à ce sujet. Voilà pourquoi je suis heureux que vous vous présentiez devant nous aujourd'hui. On nous a répété je ne sais combien de fois ce message: c'est une question de santé et il faudrait la traiter en conséquence.

J'ai été heureux d'apprendre des initiatives que vous avez prises parce que nous avons eu des chiffres indiquant que les sommes que votre ministère consacrait au projet de planification familiale et autres activités analogues étaient de 650 000 dollars en 1979. On nous a dit que ce chiffre avait baissé au fil des ans et n'était plus que de 50 000 dollars en 1984. Je suis heureux de constater que le chiffre a remonté à 134 000 dollars puis à 143 000 dollars. Vous affectez maintenant des sommes beaucoup plus importantes au travail dans ce secteur.

Je comprends ce que vous voulez dire quand vous expliquez que les provinces ne peuvent pas dicter les politiques médicales. En fait, nous avons reçu hier soir le ministre de la Santé de l'Ontario et le ministre de la Condition féminine de l'Ontario.

Je ne pense pas que quelque intervenant que ce soit dans ce débat soit anti-vie. Nous avons tendance à utiliser «pro-vie» et «pro-choix» mais je ne crois pas que ceux qui sont pro-choix ne sont pas aussi pro-vie. Il s'agit en fait d'une façon différente de voir les choses. Je pense que tous se soucient de la qualité de la vie de la mère et de l'enfant.

C'est pourquoi il me semble que nous aimerions que l'on se concentre plus sur la diminution du nombre de grossesses non souhaitées. C'est la raison pour laquelle je pense que votre ministère pourrait jouer un rôle à cet égard. Vous vous rendez sans doute compte que vous êtes sur la bonne voie, me semble-t-il. J'ai été très inquiet il y a quelques années lorsque la Division de la planification familiale a disparu de votre ministère. Vous renversez cette tendance et cela me paraît utile.

Je sais que c'est seulement par le pouvoir de dépenser que vous pouvez faire certaines choses—et j'ai posé la même question hier soir aussi au ministre de l'Ontario—mais ne pouvez-vous pas consacrer plus d'argent à des organisations au lieu de la recherche ou de certaines institutions? Ne pouvez-vous pas consacrer plus d'argent aux hôpitaux ou cliniques qui pourraient être établis pour assurer une large gamme de services, non seulement l'avortement mais la consultation d'experts, la planification familiale et toutes ces autres questions nécessaires pour favoriser la vie familiale. Hier soir j'ai demandé au ministre de l'Ontario si accepter de l'argent était un pot-de-vin ou une mesure incitative, appelez cela comme vous voulez.

Comme vous l'avez dit, vous ne pouvez pas définir les politiques provinciales mais ne pourriez-vous pas accorder des subventions aux provinces afin de les encourager à offrir le genre de services qui pourraient diminuer les risques de grossesses non désirées en offrant de l'information et en s'attaquant aux causes fondamentales du problème? Il me semble que cela marche beaucoup mieux au niveau local et c'est pourquoi je suis convaincu que toute cette question dans son ensemble est une affaire de santé et est en fait du ressort des provinces.

Je voudrais ajouter encore une chose; vous avez dit que l'absence actuelle de loi a divisé le pays et que, selon vous, ce projet de loi pourrait remédier à cette situation. Je ne peux

[Text]

disagree, respectfully, with you because this legislation does not provide accessibility to services. It does not mandate accessibility to services. We learned, for example, that one of our provinces, Prince Edward Island, has no abortion services of any kind. This bill will not require Prince Edward Island to change its attitude or its present policies or philosophies or anything else, as far as I can see. I would appreciate your opinion on that.

As I say, I feel that your department could play—and I think is beginning to play again—a very important role in this, but I also feel that, whether this bill passes or not, it is your department that has the primary responsibility in this whole area of insuring happy, healthy families. This is the one area where you could play an important role.

Mr. Beatty: Thank you, senator, for a very thoughtful set of observations and questions. Let me try to respond briefly, if I may. First, I fully accept and appreciate the way in which you have dealt with the issue. So much of the debate tends to take place in slogans and bumper stickers rather than in thoughtful discussions as to what we believe in and what we believe our responsibilities are. Very often, attempts are made by one side or the other to caricature the views of the people who do not agree with them. You are correct, and I do not believe that people who support the pro-choice side are anti-life, if you like, nor do I believe that people who are pro-life are anti-choice. I think you quite correctly cautioned us about getting caught in that sort of rhetorical trap where we shout at one another rather than listen to one another. I think it is time to lower our voices and listen to our words.

You raised, really, three issues. The first was with regard to the Family Planning Division within Health and Welfare and the fact that it was wrapped up. The reason for that—and my colleagues from Health and Welfare can correct me if my memory is faulty—is that when Madame Begin was minister, she reached an agreement with the provinces that the direct responsibility for the provision of family planning services was provincial as opposed to federal. As a consequence, then, the decision was taken. Because this was transferred to the provinces or it was accepted as being a provincial as opposed to a federal responsibility, the federal government wrapped up its division on family planning.

You also mentioned the question of grants, however. You are quite correct. There is certainly a role that we can play in terms of improving information with regard to family planning, improving information that assists women who are pregnant, or assists parents dealing with the many challenges they have to face. It is in this area that we have been moving fairly aggressively, whether it is through the National Adoption Study or the money we are putting directly into Planned Parenthood and into Serena Canada to assist them in doing their work. I would prefer to operate through those agencies as opposed to earmarking funds to provinces to use for specific purposes in clinics, or what have you.

[Traduction]

malheureusement pas être d'accord avec vous parce que ce projet de loi n'assure pas l'accès aux services. Il ne rend pas cet accès obligatoire. Nous avons par exemple appris que l'une de nos provinces, l'Île-du-Prince-Édouard, n'a aucune sorte de services d'avortement. Le projet de loi n'exigera pas que l'Île-du-Prince-Édouard change son attitude ou ses politiques actuelles ou quoi que ce soit d'autre, pour autant que je sache. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Comme je l'ai dit, je pense que votre ministère pourrait jouer—et je pense qu'il recommence à jouer—un rôle très important à cet égard mais je pense également que, que ce projet de loi soit adopté ou non, c'est à votre ministère que revient l'essentiel de la responsabilité de veiller au bonheur et à la santé des familles. C'est le domaine dans lequel vous pouvez jouer un rôle important.

M. Beatty: Merci, sénateur, pour cette série très pondérée d'observations et de questions. Si vous le voulez bien, j'essaierai de vous répondre brièvement. D'abord, je comprends tout à fait la façon dont vous avez abordé la question. Le débat se situe plus souvent au niveau des slogans et des auto-collants qu'à celui des discussions réfléchies au sujet de ce en quoi nous croyons et de la façon dont nous envisageons nos responsabilités. Très souvent, l'une ou l'autre partie essaie de caricaturer les opinions de ses opposants. Vous avez raison, je ne crois pas non plus que ceux qui sont pro-choix soient anti-vie, si vous voulez. Et je ne pense pas que ceux qui sont pro-vie soient anti-choix. Je pense que vous nous avez à juste titre mis en garde contre cette sorte de piège rhétorique consistant à se lancer des injectives au lieu de s'écouter les uns et les autres. Je pense qu'il est temps de baisser la voix et d'écouter ce que nous disons.

En fait, vous avez soulevé trois questions. La première portait sur la division de la planification familiale au sein de Santé et Bien-être et sur le fait qu'elle avait été éliminée. Mes collègues de Santé et Bien-être pourront me corriger si mes souvenirs sont erronés, mais lorsque M^{me} Bégin était ministre, elle était convenue avec les provinces que les services de planification familiale étaient directement du ressort des provinces et non pas du fédéral. En conséquence, on avait alors pris cette décision. Puisque ceux-ci étaient transférés aux provinces, ou étaient considérés comme une responsabilité provinciale et non pas fédérale, le gouvernement fédéral avait supprimé sa division de la planification familiale.

Vous avez aussi mentionné la question des subventions. Vous avez tout à fait raison. Nous pouvons certainement jouer un rôle pour ce qui est d'améliorer l'information relative à la planification familiale, améliorer l'information aidant les femmes enceintes ou aider les parents à surmonter les problèmes auxquels ils font face. Nous avons pris des mesures assez énergiques dans ce sens, qu'il s'agisse d'une Étude nationale sur l'avortement ou de l'argent que nous accordons directement au *Planning* des naissances et à Serena Canada pour les aider à faire leur travail. J'aimerais mieux travailler par l'intermédiaire de ces organisations plutôt que de dire aux provinces que les fonds qu'elles reçoivent doivent être utilisés à des fins précises dans des cliniques ou je ne sais quoi.

[Text]

We moved away in 1977 from the old shares approach on health care funding to block funding through EPF, where the money that we handed over to the provinces is untied as long as the provinces meet the criteria set out in the Canada Health Act. I think it is appropriate to continue that, and we will be respectful of the role of the provinces in family planning information, but there is still a role that we can play with national organizations in terms of assisting them in their work, and there is certainly a role we can play in assisting parents. The relationship of parents and children is not an exclusively provincial jurisdiction. There is a very clear federal role there which we will continue through the Postpartum Parent Support Program, the Nobody's Perfect Program and other programs to assist parents with that, and we will continue through funding research as well, which is part of our responsibility.

The other issue you raised, senator, dealt with balkanization and with the argument that I made that the absence of a federal framework giving guidance to every jurisdiction as to the criteria under which abortion is acceptable as a medical act in Canada would lead to the balkanization of the country and the development of very separate standards from jurisdiction to jurisdiction.

I do not pretend that this legislation will end all variances in terms of provision of services between provinces. It does not. Under the Canada Health Act, and under our current constitutional division of authority, the provinces have the responsibility for providing the delivery of services in Canada. I do not have the authority, for example, to instruct Prince Edward Island that it must open facilities to deal with cancer or with heart surgery or any other medical procedure any more than I have to instruct a province that it must provide abortion services in a particular way.

However, what the provinces have asked for is that we, as parliamentarians, accept our responsibility to set a context in which they can act so that they are not acting in a legal and ethical vacuum, and that there is leadership provided by us to say that we believe abortion should be considered a medical procedure if it meets certain criteria. There is all sorts of room to debate as to what those criteria should be and whether the law we are proposing is too restrictive or too broad.

The two sides that you were talking about were arguing the two extremes. What we believe the legislation does is provide that framework that has been asked for by the provinces.

The last point I would make is this—and I certainly do not come here to lecture parliamentary colleagues at all, and I hope that you will not see these remarks in those terms: You are quite correct in saying that, while the briefs that you receive from organizations reflect a tremendous diversity of opinion, they tend to be critical of the legislation, and that is not surprising. The very nature of this legislation is that it represents a compromise, and we are asking people with very deeply-held, very polarized points of view to compromise in an area where so many people reject, from the start, the possibility of compromise.

[Traduction]

Nous avons abandonné en 1977 la vieille méthode de partage des frais de soins de santé pour passer au financement global avec le FPE, l'argent étant alors remis aux provinces sans obligation dans la mesure où elles respectent les critères établis dans la Loi canadienne sur la santé. Je pense qu'il est bon de continuer de cette façon et nous respecterons le rôle des provinces dans l'information relative à la planification familiale, mais il nous reste néanmoins un rôle à jouer auprès des organisations nationales pour les aider dans leur travail et nous pouvons assurément aider les parents. Les rapports entre parents et enfants ne sont pas seulement de juridiction provinciale. Il y a là un rôle très clair pour le fédéral que nous continuerons d'assumer avec le Programme d'aide aux parents durant la période postnatale, avec le Programme «Y a personne de parfait» ou d'autres visant à aider les parents dans ce domaine et nous continuerons également de financer la recherche, ce qui fait partie de nos responsabilités.

L'autre question que vous avez soulevée, sénateur, portait sur la balcanisation et l'argument que j'ai avancé suivant lequel l'absence d'un cadre fédéral de référence pour les différents gouvernements quant aux critères en vertu desquels l'avortement est acceptable en tant qu'acte médical au Canada entraînerait la balcanisation du pays et l'apparition de normes tout à fait distinctes d'une juridiction à une autre.

Je ne prétends pas que ce projet de loi supprimera toutes les différences quant à la façon dont les services sont fournis d'une province à l'autre. Cela n'est pas le cas. D'après la Loi canadienne sur la santé et avec la division des pouvoirs actuellement prévue par la Constitution, il incombe aux provinces de fournir ces services au Canada. Je ne suis pas, par exemple, habilité à ordonner à l'Île-du-Prince-Édouard d'ouvrir un centre pour s'occuper du cancer, des opérations à cœur ouvert ou de toutes autres interventions, pas plus que je ne peux dire à une province de fournir des avortements d'une façon donnée.

Toutefois, ce que les provinces demandent c'est que, en tant que parlementaires, nous acceptions notre responsabilité de définir dans quel contexte elles doivent agir afin qu'elles ne se trouvent pas dans un vide juridique ou moral et que nous montrions la voie en disant que, selon nous, l'avortement doit être considéré comme un acte médical s'il répond à certains critères. Il peut y avoir un vaste débat sur ce que devraient être ces critères et sur le fait de savoir si la loi que nous proposons est trop restrictive ou trop large.

Les deux parties dont vous parliez présentaient des points de vue diamétralement opposés. Nous pensons que ce projet de loi fournit le cadre demandé par les provinces.

Je dirais pour finir—et je ne suis assurément pas venu ici pour donner des leçons à mes collègues parlementaires et j'espère que vous n'interpréterez pas mes observations en ce sens. Vous avez tout à fait raison de dire que, si les mémoires que vous recevez de différentes organisations reflètent une grande variété de points de vue, ils critiquent dans l'ensemble le projet de loi, ce qui n'est pas étonnant. La nature même de ce texte est d'être un compromis, et nous demandons à des gens qui ont des convictions profondes, très polarisées, d'accepter un compromis dans un domaine où tant de gens en rejettent un dès le départ.

[Text]

That is what makes Parliament unique and our responsibilities as parliamentarians unique. We are called upon, not as representatives of a particular point of view or a particular interest, but as representatives of the country as a whole to try, in an imperfect way but to the best of our ability, to devise measures which represent the national interest, however defined. All of us as individuals have a responsibility to decide where that lies. Some of us will decide that it lies in not compromising on our views. I, for one, and my colleague the Minister of Justice for another, believe that compromise is in the national interest and does move us ahead from the status quo.

I am pleased to respond to any questions that honourable senators may have about the statistics as we have them today or what measures can be taken in other areas, and I agree fully with you, senator, that, wherever possible, we should be getting in front of the issue of abortion and preventing the circumstances from arising where women feel that abortion is their only recourse, because it is not a first choice for most women. It is a last choice and a very undesirable last choice. Wherever we can get in front of that through family planning information, through assistance to pregnant women through removing the stigma that society attaches all too often to people who have the courage to bring a child to term and raise a child, for example, as a single mother, we would help to deal with the root causes that drive people to having abortions.

I am glad to respond to any of these areas and provide statistical data or give you my non-lawyer's view on the application of the law, but in the final analysis, as parliamentarians, there is one issue and one issue only for us: Does this legislation provide an improvement over the status quo? I believe fervently that it does. It is not perfect, but it represents a step forward from where we are today. That is the issue that each of us, in his or her own conscience, is called upon to decide.

Senator Beaudoin: Many witnesses who have appeared before the committee spoke against the use of the criminal law power. Many others, but fewer, spoke in favour of the health power of Parliament. The problem is that there is strong disagreement between those groups respecting the parameters of the health power and the paramouncy of the provinces in the field of health, as you have said.

J'ai été déçu d'entendre très peu de témoins parler de l'avantage possible d'avoir une loi fédérale dans un domaine législatif pour fixer des paramètres ou des standards pour le Canada. On sait fort bien que cela varie beaucoup d'une province à l'autre. Il y en a très peu qui ont parlé de cela. Je ne fais pas grief de cela puisque c'est une question extrêmement difficile.

The cabinet has decided to use the criminal law power instead of the health power and the spending power. The fact is that the Supreme Court of Canada is going to rule on this legislation, if it is passed. It is clear cut that this legislation will be before the Supreme Court one day, and it will be before the

[Traduction]

C'est pour cela que le Parlement est unique et que nos responsabilités en tant que parlementaires sont uniques. On s'adresse à nous non pas en tant que représentants d'un point de vue donné ou d'un intérêt particulier, mais en tant que représentants du pays dans son ensemble, et on nous demande d'essayer, de façon imparfaite mais de notre mieux, de mettre au point des mesures représentant l'intérêt national, quelle que soit la façon dont on le définit. Nous avons tous à titre individuel la responsabilité de décider en quoi cela consiste. Personnellement, et mon collègue du ministère de la Justice est dans le même cas, je pense que ce qu'il faut à notre pays c'est un compromis qui nous permette de sortir du statu quo.

Je suis heureux de répondre à toutes les questions que les honorables sénateurs pourront poser à propos des statistiques que nous avons aujourd'hui ou des mesures qui peuvent être prises dans d'autres domaines; je suis tout à fait d'accord avec vous, sénateur, pour dire que, dans la mesure du possible, nous devrions essayer de prévenir l'avortement et d'empêcher que les femmes n'en arrivent à des situations telles qu'elles n'ont pas d'autre possibilité que l'avortement, car, pour la plupart des femmes, cela n'est pas la solution idéale. C'est une solution de dernier ressort très peu attrayante. Si nous pouvons intervenir plus tôt, grâce à l'information sur la planification familiale, par l'aide accordée aux femmes enceintes, en supprimant les préjugés par lesquels la société condamne trop souvent celles qui ont le courage de mener leur grossesse à terme et d'élever un enfant, par exemple, à titre de parent unique, nous pourrions contribuer à remédier aux raisons fondamentales pour lesquelles certaines femmes sont contraintes à l'avortement.

Je serais heureux de répondre à toute question dans ce domaine, de vous fournir des données statistiques ou de vous donner mon avis de profane sur l'application de la loi, mais, en dernière analyse, en tant que parlementaires, il n'y a qu'une question qui se pose à nous: est-ce que ce projet de loi constitue une amélioration par rapport au statu quo? Je suis fermement convaincu que oui. Il n'est pas parfait mais il représente un progrès par rapport à la situation actuelle. C'est là-dessus que chacun de nous doit se prononcer en conscience.

Le sénateur Beaudoin: Beaucoup de témoins qui se sont présentés devant le comité se sont prononcés contre l'utilisation du droit criminel. Beaucoup d'autres, mais moins nombreux, se sont exprimés en faveur du pouvoir du Parlement en matière de santé. Le problème est qu'il existe un profond désaccord entre ces groupes au sujet des paramètres du pouvoir en matière de santé et de la primauté des provinces dans le domaine de la santé, comme vous l'avez dit.

I was disappointed to hear that very few witnesses mentioned the possible advantage of having a federal act establishing parameters or standards for Canada as a whole. We know very well that there are many variations from province to province. Very few referred to this. I am not complaining about this since it is an extremely difficult question.

Le Cabinet a décidé de se prévaloir de son pouvoir en matière criminelle au lieu de s'appuyer sur son pouvoir en matière de santé et sur son pouvoir de dépenser. Le fait est que la Cour suprême du Canada devra se prononcer sur ce projet de loi s'il est adopté. Il est clair que la Cour suprême en sera

[Text]

Supreme Court for two reasons, one being the division of power between Ottawa and the provinces, and the second based on section 7 of the Charter of Rights, respecting the life, liberty and security of the person, in this case women.

J'ai suivi votre exposé que j'ai trouvé très intéressant, mais je me demande si vous ne pourriez pas cerner la question un peu plus près en disant: pourquoi le cabinet a choisi le pouvoir criminel plutôt qu'un autre pouvoir?

Mr. Beatty: I know enough about your background in the law and my background in the law to know that I am on thin ice when offering my views on the Constitution, but I will do my best. Let me say that my colleague, the Minister of Justice, is scheduled to appear before the committee Friday morning. She will not offer opinions on medical matters, and the opinions I am about to offer on legal matters are worth considerably less than her views on medical matters.

We looked at this matter closely. We have no particular desire to use the criminal law power, and the mere fact of using it tends to raise concerns on people's part, in that most people would like to see abortion treated as a health and moral issue as opposed to a criminal issue.

We took a look at the options open to the federal government in terms of legislation in this area. The fact is that when one examines federal authorities, one realizes that the federal government's scope to operate is limited, indeed. We do have the peace, order and good government provision, which is fairly tenuous. We also have the spending power, and you have referred to the health power, which I will have to look up when I get back to my office, because that is a new one on me. We are deemed to have the constitutional health power, and we certainly have the spending power, which has been recognized by the courts in the case of Medicare.

Senator Beaudoin: You are quite right. The word "health" is found in section 92, not section 91. You are quite right that there is no such power, but there is the health power through the spending power.

Mr. Beatty: Yes. The courts have recognized the legality and legitimacy of using the spending power to put in place Medicare.

We have been subject to intensive debates across Canada over the past few weeks respecting the nature of Medicare and the respective roles of the various jurisdictions in that regard. I have argued this as forcefully as I could with the deep, personal conviction that there is an appropriate, legal and responsible role for the federal government to play in maintaining our system of medical insurance in Canada, a system which is the envy of the world. In the past, the courts have sustained that based exclusively on the spending power.

In the case of Medicare, what happens under the Canada Health Act is that we say to the provinces: "We have \$14 bil-

[Traduction]

saisie un jour ou l'autre, pour deux raisons, l'une étant le partage des pouvoirs entre Ottawa et les provinces, l'autre étant l'article 7 de la Charte des droits, qui garantit le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité des personnes, en l'occurrence les femmes.

I followed your presentation and found it very interesting, but I was wondering whether you could identify the issue a little more clearly, by asking why the Cabinet chose the criminal law power rather than any other power?

M. Beatty: Je connais suffisamment vos compétences en matière juridique et mes connaissances à ce chapitre pour savoir que je marche sur des oeufs lorsque je présente mon point de vue sur la Constitution; j'essaierai toutefois de faire de mon mieux. Permettez-moi de vous signaler que ma collègue, le ministre de la Justice, doit comparaître devant ce comité vendredi matin. Elle n'exposera pas son point de vue sur des questions médicales, et les opinions que je m'apprete à vous exposer au sujet de questions juridiques ont beaucoup moins de valeur que son point de vue sur les questions médicales.

Nous avons examiné la question de près. Nous ne voulons pas à tout prix nous appuyer sur le pouvoir en matière criminelle, et le simple fait d'y recourir tend à susciter des inquiétudes dans la population, puisque la plupart des gens aimeraient que l'avortement soit considéré comme une question relevant de la santé et de la morale plutôt que du domaine criminel.

Nous avons examiné les possibilités qu'a le gouvernement fédéral de légiférer sur cette question. Quand on examine les pouvoirs fédéraux, on constate que le gouvernement fédéral a une marge de manoeuvre limitée. Il peut s'appuyer sur la disposition concernant la paix, l'ordre et le bon gouvernement, disposition qui est passablement tenue. Il a aussi le pouvoir de dépenser. Je devrai examiner le pouvoir en matière de santé dont vous avez parlé lorsque je serai de retour à mon bureau, car c'est un pouvoir qui m'est inconnu. Le gouvernement fédéral a apparemment un pouvoir constitutionnel au chapitre de la santé, et il a certainement un pouvoir de dépenser qui a été reconnu par les tribunaux dans le cas de l'assurance-maladie.

Le sénateur Beaudoin: Vous avez tout à fait raison. Il est question de la «santé» à l'article 92, et non pas à l'article 91. Vous avez parfaitement raison de dire que ce pouvoir n'existe pas à proprement parler, mais qu'il existe par l'entremise du pouvoir de dépenser.

M. Beatty: En effet. Les tribunaux ont reconnu la légalité et la légitimité de recourir au pouvoir de dépenser pour établir l'assurance-maladie.

Au cours des dernières semaines, d'un océan à l'autre, il a été abondamment question de la nature de l'assurance-maladie et du rôle que jouent les différents niveaux de gouvernement à ce chapitre. J'ai exposé mes arguments avec vigueur, étant profondément et personnellement convaincu que le gouvernement fédéral a, du point de vue légal, un rôle légitime à jouer dans le maintien de notre régime d'assurance-maladie au Canada, régime qui fait l'envie du monde entier. Dans le passé, les tribunaux ont reconnu le bien-fondé de ces arguments en s'appuyant exclusivement sur le pouvoir de dépenser.

Dans le cas de l'assurance-maladie, aux termes de la Loi canadienne sur la santé, voici ce que nous disons aux provinces:

[Text]

lion of moneys either in tax points or cash available to you if you meet certain specified criteria—portability, universality, public administration, reasonable access—and will give you that if you have no user fees.” This issue has most recently come up in discussions with Quebec where there is a debate taking place as to whether “ticket orienteur” represents a user fee, which is not permitted under the Canada Health Act.

It is worth noting what the power of the federal government is. The federal government can only withhold funds that would otherwise be transferred to a province. Any province at any time can ignore any suggestion or injunction made by the federal government under the Canada Health Act if that province is prepared to forfeit the transfer of funds, and that works in two ways. In the case of user fees, it is a dollar-for-dollar deduction. That is automatic. There is no discretion on my part. If user fees are there, then dollar for dollar they are withheld.

Another case is where the provisions of the Canada Health Act are infringed upon. In that case, there are provisions in which there is a process of consultation between the province and the federal government, and ultimately we will impose some financial penalty commensurate with the severity of the infraction and the deviation from the principle.

Any province that chooses to ignore that may do so. The sole penalty that can be imposed by the federal government is not legislative, it is financial, and we simply will say, “We will not give you X number of dollars because you have chosen not to meet the criteria in question.”

If the question is: Do we, under the Canada Health Act, have the right to order that any specific procedure be provided in a particular way in a province, then the answer is no, that we do not have that power. We do not have that power with respect to abortion, heart surgery, cancer surgery or CAT scans or any other medical procedure. As long as the province meets the principles contained in the Canada Health Act, delivery of service is up to the province.

Some would argue that the sole medical procedure that we should write into the Canada Health Act is abortion. They suggest we remain mute on brain surgery, heart surgery, cancer surgery and the provision of hospital services. That would create a distortion in the Canada Health Act in that only one area would be written into it.

The other head of power that we have is the criminal law power. That, ultimately, is the head of power that is open to us on which to legislate. It is the one where there is clear federal jurisdiction. As long as we stay within the confines of the Charter of Rights and Freedoms—and one has no doubt this will be tested before the courts—the federal government has that criminal law power to use, and we can give a framework that allows us to do that.

Is this situation bizarre or unique in some way? No, it is not. If you look at the acts for which I am responsible, such as the

[Traduction]

«Nous avons 14 milliards de dollars dont vous pouvez bénéficier, soit en points d'impôt, soit en liquidités, si vous respectez certains critères comme la transférabilité, l'universalité, la gestion publique et l'accès raisonnable; nous mettrons ces sommes à votre disposition si vous n'imposez pas de frais modérateurs.» La question a été soulevée dernièrement lors de pourparlers avec le Québec; il y a actuellement un débat sur la question de savoir si le «ticket orienteur» représente des frais modérateurs non autorisés aux termes de la Loi canadienne sur la santé.

Il convient de souligner la nature du pouvoir conféré au gouvernement fédéral. Celui-ci peut simplement retenir des fonds qui, autrement, seraient transférés à une province. Une province peut, en tout temps, passer outre à une suggestion ou à une injonction que lui fait le gouvernement fédéral aux termes de la Loi canadienne sur la santé, si elle est disposée à renoncer au transfert de fonds; cela fonctionne d'ailleurs dans les deux sens. Dans le cas des frais modérateurs, la déduction est directement proportionnelle. C'est automatique. Je n'ai aucun pouvoir discrétionnaire à ce chapitre. Si des frais modérateurs sont appliqués, le montant correspondant est alors retenu.

Il y a également le cas où les dispositions de la Loi canadienne sur la santé sont violées. À ce moment-là, un processus de consultation entre la province et le gouvernement fédéral est prévu et, en fin de compte, ce dernier peut imposer des pénalités financières selon la gravité des infractions ou des violations.

N'importe quelle province peut décider de ne pas tenir compte de ces dispositions. À ce moment-là, la seule pénalité que peut imposer le gouvernement fédéral n'est pas de nature législative mais financière. Le gouvernement fédéral peut simplement dire: «Nous allons vous retenir tel montant parce que vous avez décidé de ne pas tenir compte de tel ou tel critère».

Si la question est de savoir si en vertu de la Loi canadienne sur la santé, nous avons le droit d'ordonner à une province d'offrir tel ou tel acte médical, la réponse est non, nous n'avons pas ce pouvoir. Nous ne l'avons pas, que ce soit pour l'avortement, la chirurgie du cœur, la chirurgie du cancer, les examens tomographiques ou quelque autre acte médical. Tant qu'une province respecte les principes énoncés dans la Loi canadienne sur la santé, la prestation des services relève d'elle.

D'aucuns prétendent que le seul acte médical qui devrait être prévu dans la Loi canadienne sur la santé devrait être l'avortement. Ils veulent passer sous silence la chirurgie du cerveau, la chirurgie du cœur, la chirurgie du cancer et la prestation des services hospitaliers. Une telle façon de procéder fausserait la Loi canadienne sur la santé puisqu'il n'y aurait qu'un domaine qui serait inscrit directement dans la loi.

La seule autre voie que nous avons est le pouvoir en matière de droit pénal. C'est la seule façon pour nous de légiférer en la matière. La compétence du gouvernement fédéral y est claire. Tant qu'il respecte la Charte des droits et des libertés—et il ne fait aucun doute que cette loi sera portée devant les tribunaux—le gouvernement fédéral peut agir en invoquant son pouvoir en matière de droit pénal. Nous pouvons intervenir à ce niveau.

Est-ce une situation bizarre ou exceptionnelle? Pas du tout. Si vous examinez les lois que je suis chargé de faire appliquer,

[Text]

Tobacco Restraint Act dealing with cigarettes, it is founded on the criminal law power. The Food and Drugs Act, which allows us to look at whether or not the bottled water you may be drinking is contaminated, is founded on criminal law power. The Narcotics Control Act and the Young Offenders Act, to look at another area, are founded on the criminal law power. There is nothing novel about that. This is a head of power that is used by the federal government to legislate in a broad range of federal jurisdictions.

Nor is there anything novel about the legislation relative to other jurisdictions. If you look at the vast majority of countries today that have legislation on their books regulating when abortions will be permitted and when they will not, they are using their criminal law authority to do that. It is novel neither in Canada nor in the rest of the world. I would argue that not only is it not novel here, but that the other heads of power do not exist for us to use. You could dangle money in front of a province to persuade it to do one thing or another, but if you want to set a solid framework, the only head of power open to you is the criminal law power.

A final point, senator—and I apologize for the length of my answer—is that some people object because, perhaps, the problem is not the criminal law power but the fact that it is contained in the Criminal Code. Why would we be dealing with abortion in the same Criminal Code that is consulted when one speaks of murder, robbery and other offences? Could we not have this offence stand alone? We could, but it would require a separate mechanism for policing; the setting up of federal abortion police, if you like, to police a federal abortion statute still founded on the criminal law power and still using the sanctions of the criminal law in order to be enforced. It makes no sense to create a parallel structure when, at the end of the day, you are still operating under the criminal law power and still using criminal sanctions in order to enforce the law.

That is my considered constitutional view, senator. I am sure that my colleague, the Minister of Justice, can make the case much more coherently and eloquently for you on Friday.

Senator Grafstein: The time is late and I will raise one issue representing the Province of Ontario. As you know, we received a powerful brief from the two ministers of the Crown from the Province of Ontario who made a persuasive case, from the province's position, that the proposed act is unsatisfactory because the move from the status quo to the new regime is untenable. It is untenable because it again places women and doctors under the ambit of the Criminal Code. In addition to that, it acts as a barrier to access. They provided a cogent series of reasons for that, and I wonder if you have reviewed that brief and if you have any specific response to it, other than what you have already told us.

Mr. Beatty: Senator, I have not seen the brief itself, but my staff has given me an oral précis of it. Their perspective is different from ours at the federal level. We do not believe it is

[Traduction]

comme la Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents, vous pouvez constater qu'elle se fonde sur le pouvoir du gouvernement fédéral en matière de droit pénal. La Loi sur les aliments et drogues, qui nous permet de vérifier si l'eau en bouteille que vous buvez est contaminée, se fonde sur le même pouvoir. Il en est de même, pour la Loi sur les stupéfiants et la Loi sur les jeunes contrevenants. Donc, il n'y a rien de nouveau dans cette façon de procéder. C'est un pouvoir qui est utilisé par le gouvernement fédéral pour légiférer dans de nombreux domaines relevant de la compétence fédérale.

Il n'y a rien non plus qui déroge à ce que font d'autres pays. La grande majorité des pays qui ont actuellement des lois régissant l'avortement ont recours à leur pouvoir en matière de droit pénal. Ce n'est une nouveauté ni pour le Canada ni pour le reste du monde. Non seulement ce n'est pas nouveau, mais il n'y a pas d'autre façon de procéder pour nous. Nous pourrions toujours inciter une province à faire telle ou telle chose en lui promettant de l'argent, mais pour établir un cadre d'action solide, nous n'avons pas d'autre choix que d'utiliser notre pouvoir en matière de droit pénal.

Enfin, sénateur—et je m'excuse de prendre tant de temps pour répondre—il y a des gens qui élèvent des objections non pas parce que le pouvoir en matière de droit pénal est utilisé mais parce que les dispositions nécessaires sont incluses dans le Code criminel. Pourquoi l'avortement se retrouverait-il dans le Code criminel avec le meurtre, le vol qualifié et d'autres infractions de ce genre? Cette infraction ne pourrait-elle pas être considérée de façon distincte? Ce serait possible, mais il faudrait un mécanisme distinct d'application de la loi, la création d'une police fédérale de l'avortement, si vous voulez, chargée de faire respecter la loi fédérale sur l'avortement qui continuerait d'être fondée sur le droit pénal et de prévoir des sanctions pénales. Il est inutile de créer une structure parallèle quand au bout du compte il faut continuer de fonctionner en vertu du droit pénal et des sanctions pénales pour faire respecter la loi.

Voilà donc ce que je pense de l'aspect constitutionnel de la question, sénateur. Je suis sûr que ma collègue, la ministre de la Justice, pourra être beaucoup plus cohérente et éloquente que moi sur ce sujet lorsqu'elle comparaitra vendredi.

Le sénateur Grafstein: Il commence à se faire tard. Je vais aborder une question au nom de la province de l'Ontario. Comme vous le savez, nous avons reçu un mémoire très convaincant de deux ministres de la Couronne de la province de l'Ontario, dans lequel ils déclaraient que la loi proposée ne satisfaisait pas leur province parce que le passage du statu quo au nouveau régime était tout à fait inacceptable. En effet, elle soumet encore une fois les femmes et les médecins au Code criminel. Elle vient également limiter l'accès à l'avortement. Les arguments cités par les deux ministres à cet égard sont très persuasifs. Je me demande si vous avez eu l'occasion d'examiner ce mémoire et si vous avez une réponse précise à y apporter suite à ce que vous nous avez déjà dit.

M. Beatty: Sénateur, je n'ai pas lu le mémoire moi-même, mais mes collaborateurs m'en ont fait un rapport verbal. La perspective de la province est différente de celle du gouverne-

[Text]

untenable. We believe that the provisions written into this law are neither unworkable, nor unjust; that they represent a compromise that is workable and one that does not impose a burden on individuals within the system which is unreasonable or in any way surprising.

An issue that arises out of that,—and perhaps I am anticipating a question from one of your colleagues—is: are we profoundly changing the role of the physician-patient relationship, and is it novel in some way that the activities of the doctor would be regulated under the criminal law power? The answer to that is no. First, many physicians who are performing abortions today performed abortions under the old law—an old law which contained penalties far more severe than the provisions in the law we are proposing today. They performed them then, and I expect that they will continue to perform them in the future.

What would the exposure for a doctor be in these circumstances? How would a doctor run afoul of the law? He would either have to be negligent in not even bothering to ask a patient or to form an opinion as to whether there was any potential threat to her health, physical or mental, or he would have to consciously have a proper discussion with his patient as to what the effect would be on her health, form the conclusion that there is no conceivable way that carrying the baby to term would have a negative effect on her health, then ignore the law and perform the abortion anyway. The onus would be on the state to prove that that had taken place. The maximum penalty would be two years if a doctor, consciously breaking the law, found a way of performing an abortion. He would put himself in legal jeopardy.

In contrast, a physician who accidentally killed a fetus through criminal negligence would run the risk of a penalty of up to ten years imprisonment. In the case of abortion, one who did it deliberately and put himself into a position where he was contrary to the law would run the risk of a two-year penalty.

I do not believe the legislation is unworkable; I do not believe it is novel. Doctors have a whole range of areas in which they must operate within the confines of the law. Criminal negligence is something which, as I mentioned earlier, can cause a doctor to be incarcerated. He is responsible for drugs he has in his possession and for the terms under which they can be prescribed. If he violates those terms, he can be criminally liable. In doing examinations of patients, we have had cases where courts have found doctors guilty of a criminal offence because they sexually molested someone by performing an "examination" which was not warranted in the circumstances. This is a Criminal Code procedure as well. When people suggest that we are fundamentally changing the doctor-patient relationship, that we are imposing a burden that is unworkable or that the transition is in some way untenable, based on any logic that I can see in the legislation, that is not the case.

Senator Grafstein: We pressed the doctors who have appeared before the committee, as well as the Province of Ontario, on those points, although not in the same detail you have outlined, but we said that doctors are not free of the

[Traduction]

ment fédéral. Nous ne pensons pas cependant que le nouveau régime soit inacceptable. Nous ne considérons pas les dispositions de cette loi comme inapplicables ou injustes; nous sommes d'avis qu'elle représente un compromis applicable, un compromis qui n'impose pas de fardeau déraisonnable ou exceptionnel aux particuliers.

Je me permets d'anticiper une question possible de l'un de vos collègues: modifions-nous de façon substantielle les rapports entre les médecins et les patients, est-ce la première fois que l'activité du médecin est soumise au pouvoir en matière de droit pénal? La réponse est non. D'abord, plusieurs des médecins qui font des avortements actuellement en faisaient sous l'ancien régime—un ancien régime qui prévoyait des peines beaucoup plus sévères que celles qui sont inscrites dans la nouvelle loi. Ils faisaient des avortements avant, et je suppose qu'ils continueront d'en faire.

À quoi les médecins s'exposent-ils maintenant? De quelle façon peuvent-ils enfreindre la loi? Il faudrait soit qu'ils se montrent négligents en ne prenant même pas la peine de demander à leurs patientes ou de décider eux-mêmes s'il y a une menace pour leur santé physique ou mentale, soit qu'ils discutent vraiment avec leurs patientes des effets possibles de l'avortement sur leur santé, concluent que le fait de mener leur grossesse à terme n'aurait aucun effet néfaste sur leur santé, puis décident d'ignorer la loi et de pratiquer l'avortement de toute façon. À ce moment-là, il faudrait que l'État prouve que les choses se sont bien déroulées de cette façon. Et la peine maximum serait de deux ans pour un médecin qui aurait sciemment décidé d'ignorer la loi et de trouver un moyen de pratiquer l'avortement.

Paradoxalement, le médecin qui aurait tué accidentellement un fœtus par négligence criminelle risquerait une peine pouvant atteindre 10 ans d'emprisonnement. Un médecin qui aurait délibérément enfreint la loi et qui aurait pratiqué un avortement ne s'exposerait qu'à une peine de deux ans.

Je ne pense pas que la loi soit inapplicable ou représente une nouveauté. Les médecins sont soumis aux lois à bien des égards. La négligence criminelle, comme je l'ai indiqué, peut conduire à l'emprisonnement d'un médecin. Un médecin dispose de médicaments et est soumis à un certain nombre de conditions quant à leur utilisation. S'il ne respecte pas ces conditions, il s'expose à des sanctions criminelles. Il y a également l'examen des patients. Il y a eu des cas où les médecins ont été trouvés coupables d'atteinte aux mœurs par les tribunaux pour avoir pratiqué des «examens» qui n'étaient pas justifiés dans les circonstances. C'est une situation qui relève également du Code criminel. D'après ce que je vois dans cette loi, je ne puis logiquement accepter l'argument selon lequel nous modifions ici de façon substantielle les rapports entre médecins et patients, nous imposons un fardeau inacceptable aux gens ou nous faisons en sorte que la transition entre les deux régimes soit inacceptable.

Le sénateur Grafstein: Même si nous ne sommes pas allés aussi loin que vous, nous avons fait valoir cet argument auprès des médecins qui ont comparu devant le comité et auprès de la province de l'Ontario. Nous leur avons fait remarquer

[Text]

Criminal Code. The long and the short of it is that, generally speaking, the public now perceives the bill to be in effect, and doctors are now acting as if it is in effect. The conclusion that the doctors have come to, based on the evidence we have had, is that they are voluntarily withdrawing their services.

Mr. Beatty: Senator, that is where we, as parliamentarians, can play a vital role. I believe in those cases where people feel they are in grave peril, vis-à-vis the law, that is based on a misconception of what the law says and does.

Senator Grafstein: But the reason they do this, according to the evidence we have, is, first, they have legal opinions to the effect that they are at greater risk than they were heretofore; and, second, the uninformed public believes this is "recriminalizing" abortion—and I agree with you that it is not recriminalizing, it is criminalizing in a different way. The general public, which may have an extreme viewpoint—and whether one accepts that or not is another question—is using that as a method with which to harass doctors. So you have two problems in the public sphere: the doctors themselves saying that they do not want to run this gauntlet because of legal reasons—it might involve moral reasons as well—and then you have the public which does not feel that this bill is an appropriate compromise and, in some fashion, accelerates its harassment.

The long and short of it is that the law is perceived by the important conduit of the medical service, the doctor, to be flawed. We have heard overwhelming testimony about that. As a result, the concern on the part of the Province of Ontario and the factual concern is that doctors are withdrawing their services. The end result is that access, even in proper circumstances, is being limited.

With all due respect, the Attorney General has gone out of her way to convince doctors that that should not be the case. She has written to them, has given them written undertakings. In a way, her admonitions or her protective shield, if you will, has accelerated the concerns in the medical profession.

We do have a very difficult problem on our hands. The law, whether or not it is a compromise, is perceived by the overwhelming majority of the public which opposes the bill not to be a satisfactory solution. The end result is a denial of services with serious dangers to health. Obviously, as the minister responsible for health, trying to establish national standards, this should be of concern to you. If, minister, you have a sworn duty to maintain the health act, the health provisions and the national standards, surely you must be concerned if all of a sudden you are confronted with a greater danger to the health of a segment of the population as a result of a federal act. That appears to be evidence we have heard—at least, the evidence we have heard thus far. We have not finished hearing evidence. We may hear evidence to the contrary.

Mr. Beatty: Let me pick this up here.

Senator Grafstein: It is very persuasive and strong evidence, despite how some of us feel about the moral position. We have had from the brethren a superb outline of a reasonable moral position and a reasonable accommodation. I do not quarrel

[Traduction]

qu'effectivement les médecins ne sont pas actuellement exemptés de l'application du Code criminel. De façon générale, le public a l'impression que le projet de loi est déjà en vigueur et que les médecins agissent comme si c'était le cas. Selon ce que nous avons entendu, ce que les médecins ont décidé de faire, c'est de ne plus pratiquer d'avortements.

M. Beatty: Sénateur, c'est justement dans ce genre de circonstance qu'en tant que parlementaires nous avons un rôle vital à jouer. S'il y a des gens qui s'estiment fortement menacés par la loi, c'est qu'ils en comprennent mal le sens.

Le sénateur Grafstein: La raison en est, selon les témoignages que nous avons entendus, d'abord que les médecins ont reçu des opinions juridiques portant que le risque est plus grand qu'auparavant en ce qui les concerne et, deuxièmement, que le public mal informé croit qu'il s'agit d'une «recriminalisation» de l'avortement—à cet égard, je suis d'accord avec vous sur le fait qu'il ne s'agit pas d'une recriminalisation mais d'une criminalisation différente. Le public, qui peut adopter un point de vue extrême—pour ce qui est de savoir s'il a raison ou non, c'est une autre affaire—profite des circonstances pour harceler les médecins. Le problème est donc de deux ordres: les médecins eux-mêmes refusent de relever le défi pour des raisons d'ordre juridique—ils peuvent également avoir des raisons d'ordre moral—et les gens qui n'estiment pas que le projet de loi est un compromis raisonnable profitent des circonstances pour intensifier d'une façon ou d'une autre leur harcèlement.

En résumé, la loi est considérée par un élément très important du système, les médecins, comme imparfaite. C'est ce qu'ils nous ont dit dans leur grande majorité. Il en résulte, comme le souligne la province de l'Ontario et comme le montrent les faits, que les médecins ne veulent plus pratiquer d'avortements. Et le fait est que l'accès à l'avortement, même dans les cas justifiés, est limité.

Il convient de noter pour être juste que la procureure générale a tout fait pour rassurer les médecins. Elle leur a écrit. Elle leur a donné des engagements écrits. Cependant, d'une certaine façon, ces assurances n'ont fait qu'inquiéter encore davantage les médecins.

Nous nous retrouvons avec un problème très difficile. La loi, qu'elle constitue ou non un compromis, est considérée comme insatisfaisante par un très grand nombre de personnes. Il en résulte un refus de pratiquer des avortements qui met la santé en danger. En tant que ministre chargé de la santé, chargé de veiller au maintien des normes nationales, vous devriez vous en inquiéter. Si, monsieur le ministre, vous avez le devoir solennel de faire appliquer la loi sur la santé, les dispositions sur la santé et les normes nationales, vous devez vous montrer préoccupé lorsqu'une partie de la population voit sa santé grandement menacée par suite de l'introduction d'une loi fédérale. C'est le sens des témoignages que nous avons entendus, du moins jusqu'ici, parce que nous n'avons pas terminé nos audiences. Nous pourrions encore recevoir des avis contraires.

M. Beatty: Permettez que j'intervienne à ce moment-ci.

Le sénateur Grafstein: Nous devons dire que nous avons entendu des témoignages convaincants et fermes, quoique certains d'entre nous puissent penser de la question du point de vue moral. Les frères nous ont donné une excellente descrip-

[Text]

with that. On the other hand, we have this strong and persuasive body of evidence that tells us that women's health is now endangered because of the delays in access. It is more than a legal question and more than a moral question: it is a health question. How do we deal with this?

Mr. Beatty: That is precisely the key question. I do not quarrel with your assertion, but some people may take the view or have the perception that doctors are in some grave legal peril as a result of this legislation. The question that we have to ask ourselves is this: What is the reality? The question that honourable senators have to ask themselves before voting on the legislation is not simply "Do some people have a perception that that is the case?" but "Is the perception accurate?"

What are the facts? What in fact would the law do? One of the responsibilities that we have as parliamentarians is to provide leadership, including reassurance of Canadians. We need a chance to take a look at the law. If you can tell me, senator—and this is not a challenge to you personally—

Senator Grafstein: I am up to the challenge.

Mr. Beatty: If any parliamentarian can say to me, "I have examined the legislation and I am convinced that this is valid, that doctors are in imminent legal jeopardy," then it is legitimate for people to act on that belief, having carefully considered the facts. But that must be considered.

I do not believe, based on all of the evidence that I have seen—nor does my colleague, the Minister of Justice—that there is a threat to doctors who perform conscientiously and well.

What is more, there is not the slightest doubt that doctors under the old Criminal Code provisions who were performing abortions were performing them under legal sanctions that were imminently more strict than what applies here, yet we saw virtually the same number of abortions being performed under the old Criminal Code provisions, which were far more draconian than we see today in the absence of any law.

The logic drives you to ask the question: Why, if people were prepared under those circumstances, infinitely more draconian, to provide services, would they feel that these provisions today will put them in some sort of imminent danger?

Senator Grafstein: The imminent danger appears to be the accelerating withdrawal of services. I take the position, minister, that we have had legislation in place. The public, a large part of it—the doctors, the medical workers, women; those who are directly involved—perceive that the law is in place.

Mr. Beatty: Falsely. The law is not in place. Otherwise, we would not be here tonight.

Senator Grafstein: They believe that the law is in place because it has been passed by the House of Commons. They feel that, effectively, the law will be passed by the Senate. People are acting today and have acted for the last year, or since

[Traduction]

tion d'une position morale raisonnable et d'un compromis raisonnable. Je suis bien prêt à l'accepter. Par ailleurs, nous avons entendu des témoignages qui nous ont dit de façon ferme et convaincante que la santé des femmes est mise en danger à cause des retards dans l'accès à l'avortement. C'est donc maintenant plus qu'une question juridique et qu'une question morale—c'est une question de santé. Qu'entendez-vous faire à cet égard?

M. Beatty: C'est justement la question clé. Je suis bien d'accord avec ce que vous avez dit, qu'il peut y avoir des gens qui pensent ou qui ont l'impression que les médecins se retrouvent dans une situation très périlleuse, par suite de cette loi. Nous devons cependant nous demander si cette perception est juste. Les honorables sénateurs, au moment de voter, n'ont pas à se demander: «Y a-t-il des gens qui pensent de cette façon», mais: «leurs impressions étaient-elles justes?»

Quels sont les faits? Que prévoit la loi au juste? En tant que parlementaires, l'une de nos responsabilités est de faire preuve de leadership, de rassurer les Canadiens lorsque c'est nécessaire. Nous devons au moins prendre le temps d'examiner la loi. Si vous pouvez me dire, sénateur—je ne veux pas dire vous personnellement—

Le sénateur Grafstein: Je suis prêt à relever le défi.

M. Beatty: Si un parlementaire peut me dire: «J'ai examiné la loi et je suis convaincu que la réaction est justifiée, que les médecins se trouvent dans une situation périlleuse imminente du point de vue juridique», je suis prêt à l'accepter. Cependant, il faut que ce soit à partir des faits.

À la lumière de tout ce que nous avons vu et entendu, ni ma collègue la ministre de la Justice ni moi-même ne pensons qu'une menace plane sur les médecins qui exercent leurs fonctions d'une façon consciencieuse et compétente.

Qui plus est, il ne fait aucun doute que quand les anciennes dispositions du Code criminel étaient toujours en vigueur, les médecins qui pratiquaient des avortements s'exposaient à des sanctions beaucoup plus graves que celles qui seraient imposées en vertu du nouveau projet de loi, et pourtant il y avait presque autant d'avortements de pratiqués à ce moment-là qu'il n'y en a aujourd'hui en l'absence de toute loi.

Il est logique de se poser la question suivante: si les médecins étaient disposés à fournir leurs services dans ces circonstances, où des mesures beaucoup plus graves pouvaient être invoquées contre eux, pourquoi penseraient-ils que les dispositions du présent projet de loi font planer sur eux un danger imminent?

Le sénateur Grafstein: Le danger imminent semble plutôt se situer au niveau des services, qui disparaissent à un rythme accéléré. À mon avis, monsieur le ministre, la loi est chose faite. Le public, ou une bonne partie du public—les médecins, les travailleurs de la santé, les femmes; ceux qui sont directement concernés—pensent que la loi est en vigueur.

M. Beatty: À tort. Elle n'est pas en vigueur, sinon nous ne serions pas ici ce soir.

Le sénateur Grafstein: Ils pensent que la loi est en vigueur parce qu'elle a été adoptée par la Chambre des communes. Ils pensent que le projet de loi sera adopté par le Sénat. Aujourd'hui et depuis un an, c'est-à-dire depuis que la loi a été

[Text]

the passage of that bill by the House of Commons, as if the law has been passed.

Having said that, we now have this very interesting proposition where, because a large segment of the population believes that the law is in place, it is now acting as if the law is in place. The result of that is a withdrawal of services.

Mr. Beatty: That is based on two misconceptions: first, that the law is in place, which it is not; and second, that the law places doctors in some imminent jeopardy, which it does not. That is our role as parliamentarians—to do everything we can to ensure that the true facts are before Canadians.

Senator Grafstein: My colleagues have admonished me that I am overstepping both my time and direction, and I apologize.

The Chairman: I have kept the minister long enough but will allow one last short question from Senator Spivak.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, it is not the questions that are long, it is the answers that are long, and I apologize.

The Chairman: I didn't know how to say that.

Senator Spivak: Mr. Chairman, I do not know whether I can accomplish the task given me in one short question, but let me see if I can wrap it up.

I want to go back to the issue of compromise. I understand the motivation and I think it is well intentioned to try to bring about something which is seen as a compromise between very strongly held positions. But it has been some time since the bill was introduced. A lot of evidence has been presented before us here in the Senate. I wonder how you can regard this as a compromise.

You said in your speech that this is a limited but real area of agreement. Based on the testimony before us, the limited but real area of agreement would be that a bill is unnecessary. The area of agreement is that people are strongly opposed to the use of the criminal power. That comes not from marginal groups; it comes from major, mainstream groups in our society—the doctors, the women's groups and a survey conducted by the Society of Obstetricians and Gynaecologists which shows that 66 per cent of people are opposed to the criminal power. I would like you to address that question.

Second, and still part of the same question, you have said that abortion is now a lawful procedure, that Bill C-43 would make abortion a lawful procedure. Under these circumstances, you would say that abortion is a lawful medical procedure. Am I wrong in thinking that it is now a lawful medical procedure?

[Traduction]

adoptée en Chambre des communes, les gens agissent comme si elle était chose faite.

Cela étant dit, nous sommes témoins d'un phénomène fort intéressant; parce qu'une grande partie de la population pense que la loi a été adoptée, elle agit comme si la loi avait effectivement été promulguée. Il y a en conséquence un retrait des services.

M. Beatty: Deux malentendus sont à l'origine de cette situation: premièrement, que la loi a été adoptée et promulguée, alors que ce n'est pas le cas; et deuxièmement, que la loi fait planer une menace imminente sur les médecins, ce qu'elle ne fait pas. C'est notre rôle en tant que parlementaires: faire tout ce que nous pouvons pour nous assurer que les Canadiens sont bien renseignés sur ce qui se passe en réalité.

Le sénateur Grafstein: Mes collègues m'ont fait remarquer que j'ai épuisé le temps dont je disposais et que je m'égaraais, et je vous prie de m'excuser.

Le président: Nous retenons le ministre depuis un bon moment déjà mais je vais permettre au sénateur Spivak de poser une dernière question, qui sera courte.

M. Beatty: Monsieur le président, ce ne sont pas les questions qui sont longues mais bien les réponses, et je vous prie de m'en excuser.

Le président: Je ne savais pas trop comment m'y prendre pour dire cela.

Le sénateur Spivak: Monsieur le président, je ne sais pas si je peux en arriver à mes fins en posant une seule brève question, mais voyons voir ce que je peux faire pour conclure cet entretien.

Je voudrais revenir sur la question du compromis. Je comprends la motivation, et je pense que cela part d'un bon sentiment, que l'on veut élaborer une solution qui sera perçue comme un compromis entre deux groupes qui ne démordent pas de leur position. Mais le projet de loi a été présenté il y a un certain temps. Beaucoup de témoignages et d'exposés nous ont été soumis ici au Sénat. Je me demande comment vous pouvez continuer de voir cela comme un compromis.

Vous avez dit dans votre discours qu'il y avait une entente limitée mais bien réelle sur certains points. À la lumière des témoignages que nous avons devant nous, la seule entente limitée mais réelle qui semble exister porte sur le fait que ce projet de loi n'est pas nécessaire. Les gens s'entendent pour s'opposer farouchement au recours à la justice pénale. Ce n'est pas l'avis de groupes marginaux, mais de groupes importants qui représentent des tendances centrales de notre société—les médecins, les groupes de femmes, et la Société des obstétriciens et gynécologues, qui a réalisé une enquête qui montre que 66 p. 100 des gens s'opposent à ce recours au Code criminel. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Deuxièmement, et ceci fait partie de la même question, vous avez dit que l'avortement était à l'heure actuelle une procédure légale, et que le projet de loi C-43 ferait de l'avortement une procédure légale. Dans ces circonstances, je crois qu'on est en droit de conclure que l'avortement est une procédure médicale légale. Ai-je tort de penser que l'avortement est à l'heure actuelle un acte médical tout à fait légitime?

[Text]

Mr. Beatty: No, you are not.

Senator Spivak: Then making abortion a lawful medical procedure is not a reason for introducing Bill C-43.

Mr. Beatty: No, nor is that the gist of my argument. My argument is that we are giving a framework for individuals, for provinces and for society as a whole for the circumstances under which abortion can be performed as a lawful medical procedure, in the absence of any legislation. All laws have been struck down—anything goes.

Senator Spivak: Are you saying that, at the moment, abortion is not a lawful medical procedure?

Mr. Beatty: No, just the opposite, senator. Today there are no more restrictions. What we will be doing is putting in a framework as to the circumstances under which abortions would be permitted as a lawful medical procedure. I am not arguing that it will be lawful for the first time. I am making just the opposite argument.

Senator Spivak: The point I am trying to make is that that is what most people who have appeared before us are saying. They are saying that abortion is a lawful medical procedure, that it is not a criminal offence, that we ought to leave it. "If it ain't broke, don't fix it" is what we have been told. That is the question I would like you to address. Why are we hearing this overwhelming testimony from those most directly involved—women's groups and doctors—saying, "Don't touch it."—and we are getting that message from both sides, not just from the one side. We are getting it from that side which strongly supports life and from that side which strongly supports choice. The consensus is, "We don't want the bill."

Mr. Beatty: Let's not kid ourselves, senator—

Senator Spivak: That is based on the testimony we have heard here, and that represents millions of people.

Mr. Beatty: With all due respect, senator, if you are suggesting that the position of the pro-life movement is that no legislation is required, and "If it ain't broke, don't fix it", you are dead wrong. They are arguing strongly for legislation and they believe the present system is very much "broke".

If you are arguing that the people who take the other point of view, the pure pro-choice point of view, take the position that the system "ain't broke, don't fix it", you are correct on that. But to attempt to portray that that is the view of the pro-life segment of the population would be quite wrong.

With regard to the argument we are making, to say that that argument is that abortion will somehow be a legal medical procedure for the first time would be quite absurd. What I am saying is that, consistent with the terms of the bill, abortion will remain as a legal medical procedure and that the advantage of having a legal framework is that Parliament will have

[Traduction]

M. Beatty: Non, vous n'avez pas tort.

Le sénateur Spivak: Il s'ensuit qu'on ne peut prétendre que le projet de loi C-43 est nécessaire pour faire de l'avortement une procédure médicale légitime.

M. Beatty: Non, non; ce n'était pas là la portée de mon argument. Ce que je dis c'est que nous fournissons un cadre législatif auquel les particuliers, les provinces, et la société dans son ensemble pourront avoir recours quand il s'agit de déterminer les circonstances dans la légalité, alors qu'à l'heure actuelle il n'existe rien de tel. Toutes les lois en la matière ont été déclarées nulles et non avenues—c'est la débâcle.

Le sénateur Spivak: Mais êtes-vous en train de nous dire qu'à l'heure actuelle l'avortement n'est pas une procédure médicale légitime?

M. Beatty: Non, sénateur, c'est le contraire. Aujourd'hui, aucune restriction ne s'applique. Nous voulons donc bien délimiter les circonstances dans lesquelles l'avortement serait permis et légitime en tant qu'acte médical. Je ne vous dis pas que cette procédure entrera dans la légalité pour la première fois. Je dis précisément le contraire.

Le sénateur Spivak: Et moi j'essaie de vous dire que la plupart des gens qui ont comparu devant nous disent la même chose. Ils disent que l'avortement est un acte médical légitime, que ce n'est pas une infraction, et que nous devrions laisser les choses ainsi. Ne cherchez pas à réparer ce qui n'est pas brisé, voilà ce que les gens nous ont dit. J'aimerais savoir ce que vous pensez de cet aspect de la question. Pourquoi est-ce que ceux qui sont le plus directement touchés—les groupes de femmes et les médecins—sont venus nous exprimer leur opposition massive, sont venus nous dire: «surtout, ne changez rien». Nous recevons d'ailleurs le même message des deux factions, et de ceux qui sont pro-choix, et de ceux qui sont pro-vie. Un consensus se dégage: «Nous ne voulons pas de ce projet de loi.»

M. Beatty: Ne nous leurrions pas, sénateur . . .

Le sénateur Spivak: Mais c'est la conclusion qu'on est en droit de tirer des témoignages que nous avons entendus ici, et qui représentent des millions de personnes.

M. Beatty: Avec tout le respect que je vous dois, sénateur, si vous essayez de nous dire que le mouvement pro-vie est d'avis qu'il n'est pas nécessaire de légiférer et qu'il vous dise «ne cherchez pas à réparer ce qui n'est pas brisé», vous vous trompez du tout au tout. Il réclame une loi à cor et à cri et il pense justement que le système actuel est «en panne», et ne tourne pas rond.

Toutefois, si vous nous dites que l'autre camp, les groupes pro-choix, sont d'avis que le système est très bien comme il est et qu'il ne faut pas y toucher, vous avez raison. Mais il serait faux de prétendre que c'est là l'avis du secteur pro-vie.

En ce qui a trait aux arguments que nous avançons, il serait absurde de dire que nous prétendions que le projet de loi fera de l'avortement une procédure médicale légitime pour la première fois. Ce que je dis c'est qu'aux termes du projet de loi, l'avortement continuera d'être un acte médical légitime; il serait bon d'avoir un cadre législatif en bonne et due forme, car cela signifierait que le Parlement s'est prononcé sur la

[Text]

spoken and will have also made it clear to the provinces that we will have filled the vacuum that existed.

We will have made it clear as well to the provinces that we will fill that vacuum that exists today and make it clear that Parliament views abortion under these circumstances as a positive act as a legal medical procedure. We will also have given a much better framework for society at large as to the circumstances under which Parliament believes that it is appropriate and lawful for such a procedure to be followed.

You cite polls. The response in polls depends upon the question that is asked. If one simply asked the question: "Do you favour making abortion a criminal act?" the vast majority of Canadians, me included, would say no. I would far sooner deal with it, as Senator Beaudoin suggested, in other ways, where other ways are available. If the issue is: Do the vast majority of Canadians believe there should be no restrictions whatsoever on abortions—that is, that there are no circumstances under which the state has a right to legislate—the results in polls over the course of the last twenty years would be quite different on that.

There is a tremendous variation of views among Canadians about the propriety of abortion under specified circumstances. That is the key issue here. Would we prefer to find some head other than the criminal law power? Sure. But it does not exist at the federal level. Do we believe that this bill is an important step forward ahead of what we have today? Yes, I believe that very deeply.

The final issue is the first one that you raised, namely, compromise. You are quite correct, I did describe it as a compromise. I do not argue for compromise for the sake of compromise. If what we were proposing were inherently evil, it would be very wrong to compromise. If the moral standards of any of our colleagues around the table are such that voting for the legislation would be inherently evil, I will not argue for compromise for the sake of compromise.

The issue that remains is whether we are prepared to compromise to have a bill that, in our judgment, moves us ahead from where we are today. As one member of Parliament, my answer is that I am, because I believe it is better than the status quo, and that we serve the country well by showing a willingness to do that. It is infinitely easier to be untainted and to hold ourselves out from the process on either extreme and say, "Vote against it," because more people will condemn you for compromising and trying to find some sort of balance than for holding to an extreme.

However, I believe that when we consciously weigh our responsibilities as Parliamentarians, we will find that the national interest requires that the balance and compromise that is being reached here be passed to move us ahead from the status quo.

The Chairman: We appreciate your coming. Thank you very much for an excellent presentation.

[Traduction]

question, et nous aurons aussi par la même occasion comblé ce vide qui existait aux yeux des provinces.

Nous aurons également manifesté clairement aux provinces notre intention de combler les lacunes qui existent à l'heure actuelle et nous leur aurons indiqué que le Parlement considère l'avortement dans ces circonstances comme une mesure positive, un acte médical légal. Nous aurons par ailleurs donné à la société en général un cadre bien meilleur qui lui fait connaître les circonstances dans lesquelles un tel acte médical est approprié et légal aux yeux du Parlement.

Vous parlez des sondages. Dans les sondages, la réponse dépend de la question posée. Si l'on posait simplement la question suivante: «Êtes-vous en faveur de la criminalisation de l'avortement?» La forte majorité des Canadiens, moi y compris, répondraient par la négative. Je préférerais nettement procéder autrement quand nous avons d'autres moyens à notre disposition, comme l'a recommandé le sénateur Beaudoin. Si l'on avait demandé si la grande majorité des Canadiens croyaient qu'il ne faudrait imposer aucune restriction en matière d'avortement, c'est-à-dire que l'État n'a absolument pas le droit de légiférer dans ce domaine, les résultats des sondages effectués depuis 20 ans auraient été complètement différents.

Les opinions des Canadiens sur l'opportunité d'avoir recours à l'avortement dans certaines circonstances précises sont extrêmement variées. C'est la question clé. Préférerions-nous trouver un autre moyen que le recours au pouvoir en matière de droit pénal? Certainement. Il n'en existe toutefois pas d'autre à l'échelon fédéral. Le projet de loi marque-t-il un progrès important par rapport aux mesures actuelles? Oui, j'en suis profondément convaincu.

Le dernier point est le premier que vous avez abordé, c'est-à-dire la question du compromis. Vous avez parfaitement raison; j'ai effectivement dit que c'était un compromis. Je ne suis pas en faveur des compromis pour le plaisir d'en faire. Si nos propositions étaient intrinsèquement mauvaises, ce serait une erreur de faire des compromis. Si un de nos collègues ici trouve pour des raisons morales qu'il serait fondamentalement mal de voter en faveur du projet de loi, je ne préconiserai pas de faire un compromis par principe.

Le tout, c'est de savoir si nous sommes disposés à faire un compromis pour avoir un projet de loi qui nous fera réaliser des progrès. En tant que parlementaire, je suis disposé à le faire, car je crois que c'est préférable au statu quo et que nous servons le pays en nous montrant bien disposés. Il est infiniment plus facile d'éviter de se mouiller et d'adopter une des deux positions extrêmes en recommandant de voter contre le projet de loi; en effet, on vous reprochera plus souvent d'avoir fait un compromis et d'avoir essayé de trouver un juste milieu que d'avoir adopté une opinion extrême.

Toutefois, en réfléchissant à nos responsabilités de parlementaires, nous constaterons que, dans l'intérêt national, il faut adopter ce compromis pour progresser.

Le président: Nous sommes heureux que vous soyez venu. Merci beaucoup pour votre excellent exposé.

[Text]

Honourable senators, do not leave. There is another group of witnesses to be heard from.

Honourable senators, we have our last group of the evening, from the Pro-Choice Action Network. I want to apologize to our two witnesses, Miriam Jones and Katherine Binhammer, for making you wait as long as we have. As you can see, we get carried away with some of our questions, long discussions, and some of the answers as well. However, I think it was helpful. I hope it gave you a bit more illumination on the problems that we are wrestling with on both sides. We are pleased to have you with us tonight. Please proceed with your opening statement.

Ms. Miriam Jones, Coordinating Committee, Ontario Coalition for Abortion Clinics, Pro-Choice Action Network: I should like to thank the committee very much for inviting us here. Our group has presented to the House of Commons committee on the same bill, but it was a different situation, and I am sure you all appreciate that. I should like to speak to some of the changes that have happened in the interim since our presentation last spring. It seems that more doctors have quit since the Minister of Justice explained her bill to them. We see that as a real problem. I should like to request that our written brief be read into the minutes.

I am on the coordinating committee of the Ontario Coalition for Abortion Clinics. We are a group that belongs to the Pro-Choice Action Network. With me is Katherine Binhammer, who is also from the Ontario Coalition for Abortion Clinics. She will speak in a few minutes about the crisis in access to abortion clinics. I will then make a few remarks about our position that there is no need for criminal law, and what we think should be done instead.

Ms. Katherine Binhammer, Pro-Choice Action Network: The Pro-Choice Action Network is composed of reproductive rights activist groups from across the country. These include the B.C. Coalition for Abortion Clinics, the Brockville Pro-Choice Coalition, Calgary Pro-Choice Coalition, Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit, Halifax Pro-Choice Action Group, the Kingston Pro-Choice Committee, the Kitchener-Waterloo Pro-Choice Coalition, the Ontario Coalition for Abortion Clinics, the Ottawa Pro-Choice Network, the Picton Pro-Choice Coalition, Saskatoon Abortion Rights Action and the Winnipeg Coalition for Reproductive Choice.

We, and the majority of Canadians, believe that abortion is a crucial matter of personal choice for women. Being able to decide when and whether to have children—controlling one's body in this most fundamental way—is a vital precondition of women's reproductive health, sexual freedom, moral integrity and full and equal participation in society.

[Traduction]

Ne partez pas, honorables sénateurs. Il y a un autre groupe de témoins.

Honorables sénateurs, notre dernier groupe de témoins représente le Réseau d'action pro-choix. Je tiens à présenter nos excuses à nos deux témoins, Mme Miriam Jones et Mme Katherine Binhammer, pour les avoir fait attendre aussi longtemps. Comme vous le voyez, certaines de nos questions, de longues discussions et certaines des réponses nous ont mené plus loin que prévu. Je crois toutefois que c'était utile. J'espère qu'ils vous ont éclairées un peu au sujet des problèmes auxquels nous sommes confrontés de part et d'autre. Nous sommes heureux que vous soyez là ce soir. Nous vous prions de commencer.

Mme Miriam Jones, comité de coordination, Coalition ontarienne pour les cliniques d'avortement, Réseau d'action pro-choix: Je tiens à remercier infiniment le comité de nous avoir invitées à comparaître. Notre organisation a fait un exposé sur le même projet de loi devant le Comité de la Chambre des communes; la situation était toutefois différente, et je suis sûre que vous vous en rendez tous compte. Je voudrais parler de certains changements qui se sont produits depuis l'exposé que nous avons fait le printemps dernier. On dirait que d'autres docteurs ont abandonné depuis que la ministre de la Justice leur a expliqué son projet de loi. C'est vraiment un problème. Nous voudrions que notre mémoire soit versé au compte-rendu.

Je fais partie du comité de coordination de la Coalition ontarienne pour les cliniques d'avortement. Nous faisons partie du Réseau d'action pro-choix. Mme Katherine Binhammer, qui fait également partie de cette coalition m'accompagne. Elle parlera dans quelques minutes de la difficulté d'accès aux cliniques d'avortement. J'expliquerai alors brièvement notre position, à savoir qu'il n'est pas nécessaire d'avoir recours au droit pénal, et je parlerai des autres solutions que nous préconisons.

Mme Katherine Binhammer, Réseau d'action pro-choix: Le Réseau d'action pro-choix regroupe toute une série de groupes de défenseurs de la liberté en matière de procréation de toutes les régions du pays. Ce Réseau comprend notamment la Coalition pour les cliniques d'avortement pour la Colombie-Britannique, la Coalition pro-choix de Brockville, la Coalition de Calgary, la Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit, le Groupe d'action pro-choix de Halifax, le Comité pro-choix de Kingston, la Coalition pro-choix de Kitchener-Waterloo, la Coalition ontarienne pour les cliniques d'avortement, le Réseau pro-choix d'Ottawa, la Coalition pro-choix de Picton, le Groupe de défense du droit à l'avortement de Saskatoon (Saskatoon Abortion Rights Action) et la Coalition en faveur de la liberté en matière de procréation de Winnipeg (Winnipeg Coalition for Reproductive Choice).

Comme la majorité des Canadiens, nous sommes convaincus que l'avortement est une question cruciale de choix personnel pour les femmes. Le fait de pouvoir décider d'avoir ou non des enfants et à quel moment, c'est-à-dire d'avoir un contrôle élémentaire sur leur corps, est une condition essentielle de la santé et de la liberté sexuelle des femmes, de leur intégrité morale ainsi que de leur rôle et de leur égalité dans la société.

[Text]

We are here because Canadian women are facing a grave crisis. Access to abortion has dramatically deteriorated since Bill C-43 passed the House of Commons. The situation will get even worse should the law ever come into force.

Inequitable and restrictive access to abortion is a direct threat to women's well-being. Delay in obtaining abortions increases the risk of complications and adds totally unnecessary stress and anxiety. The significance of this crisis became dramatically clear the week after the bill passed the House of Commons, when the first woman in decades died as a result of a self-induced abortion. This must not be allowed to happen to others.

This is a crisis that was totally avoidable. The government was warned not only by the women's movement, which it routinely ignores, and not only by virtually all of the submissions to the legislative committee on the bill, which it disregarded; but also by the medical professions. What did the government think would happen when the doctors said they would stop providing abortion care? Did they not consider the devastating impact on women? However, this is also a crisis that can still be avoided. We are here to make a very simple demand: This bill must not be proclaimed.

As the last stage of the legislative process, you are in the unique position of being able to see the effects of a proposed bill very clearly and concretely, before it is too late. The devastating impact Bill C-43 will have on the health and lives of Canadian women is undeniable.

Our basic goal here is to document what we and many others predicted would happen if the bill passed—that it would create a crisis of access to abortion. We presented a brief to the House of Commons committee on Bill C-43 on the overall objections of the pro-choice movement to the legislation. We will highlight these concerns for you, but will not repeat the detail of our earlier submissions. We understand that all of these hearings are available to you and your staff.

Access has dramatically deteriorated since Bill C-43 passed the House of Commons in May. In the week of the vote, a man was charged with performing an abortion on a 16 year-old girl in Kitchener-Waterloo. An even greater tragedy following: A 20 year-old Toronto woman died of a self-induced abortion, apparently with a coat hanger; the first such death in 17 years. There is a real danger that this law could return us to the horrors of self-induced or backstreet abortions.

[Traduction]

Nous sommes là parce que les Canadiennes ont un grave problème. Les possibilités de se faire avorter ont considérablement diminué depuis l'adoption du projet de loi C-43 par la Chambre des communes. La situation empirera encore si la loi entre en vigueur.

En restreignant de manière inéquitable l'accès à l'avortement, on met directement en péril le bien-être des femmes. Le temps qu'il faudra attendre pour obtenir l'autorisation de se faire avorter augmente le risque de complications et accentue tout à fait inutilement la tension et l'angoisse. L'ampleur de cette crise a été démontrée d'une manière dramatique au cours de la semaine qui a suivi l'adoption du projet de loi à la Chambre des communes; c'est alors qu'a eu lieu le premier décès qui se soit produit depuis des décennies, des suites d'un avortement provoqué par la victime elle-même. Il faut absolument éviter que cela arrive à d'autres femmes.

C'est une crise qu'il était parfaitement possible d'éviter. Le gouvernement avait été averti non seulement par les groupes féministes, dont il ne tient systématiquement pas compte, et non seulement par presque tous les témoignages qui ont été présentés au Comité législatif chargé d'étudier le projet de loi, dont il n'a pas tenu compte, mais aussi par les membres des professions médicales. Qu'allait-il arriver, à son avis, lorsque les médecins ont dit qu'ils cesseraient de faire des avortements? N'ont-ils pas songé aux effets dévastateurs que cela aurait sur les femmes? Mais il est encore temps d'éviter cette crise. Nous sommes là pour présenter une requête toute simple: il ne faut pas que ce projet de loi soit proclamé.

Comme vous vous trouvez à la dernière étape du processus législatif, vous avez le privilège d'être en mesure de concevoir très clairement et très concrètement les effets d'un projet de loi avant qu'il ne soit trop tard. Les effets dévastateurs que le projet de loi C-43 aura sur la santé et sur la vie des Canadiennes est indéniable.

Notre objectif fondamental consiste à prouver que le projet de loi aurait les conséquences que nous et bien d'autres avions prévues, s'il était adopté, c'est-à-dire qu'il provoquerait une crise au niveau de l'accès à l'avortement. Nous avons présenté au Comité législatif de la Chambre des communes chargé d'étudier le projet de loi C-43 un mémoire dans lequel nous avons exposé les objections générales du mouvement pro-choix. Nous les rappellerons en bref à votre intention, sans reprendre tous les détails que nous avons déjà donnés. Vous et vos collaborateurs pourrez vous procurer le compte rendu de ces audiences.

Les possibilités de se faire avorter ont considérablement diminué depuis l'adoption du projet de loi C-43 par la Chambre des communes, c'est-à-dire depuis mai. Au cours de la semaine où le vote a eu lieu, à Kitchener-Waterloo, un homme a été accusé de procéder à un avortement sur la personne d'une jeune fille de 16 ans. Une plus grande tragédie est survenue par la suite: une femme de Toronto, âgée de 20 ans, est décédée des suites d'un avortement qu'elle avait provoqué elle-même, de toute apparence avec un cintre; c'est le premier décès de ce genre à survenir depuis 17 ans. Cette loi risque fort de nous faire connaître à nouveau les horreurs de l'avortement provoqué ou des avortements clandestins.

[Text]

Leading medical organizations, such as the Canadian Medical Association and the Society of Obstetricians and Gynaecologists, have consistently said that a large proportion of the relatively small number of doctors who currently provide abortion services would stop.

A survey conducted by the Society of Obstetricians and Gynaecologists of its members found that 274 would stop providing services if the bill passes. This is 59 per cent of its members who currently provide abortions. Dr. David Popkin, President of the Society of Obstetricians and Gynaecologists, anticipates that virtually all doctors providing abortion services in the maritimes and western provinces will stop if Bill C-43 comes into force. An estimated 50 physicians have already stopped providing abortions. Others have begun to cut back. The result has been that many communities have fewer or no services. It is ironic to note that the old law, which was so flawed, in fact provided more protection for doctors; they were buffered from prosecution by the infamous therapeutic abortion committee. Now they must stand alone.

Doctors in hospitals across the west, most significantly in the main tertiary care centres in Winnipeg, both hospitals in Calgary and Edmonton have stopped providing abortions since Bill C-43 passed the House of Commons. One doctor stopped and five others were threatening to close the abortion clinic at the Winnipeg Health Services Centre in the weeks after Bill C-43 passed the House of Commons. That centre provides 90 per cent of the province's abortions. In fact, half of the abortions they provide are for women already forced to travel from Alberta and Saskatchewan. What will happen to them if the hospital clinic closes?

The only hospital providing abortion services in Edmonton has been turning away up to 50 women every week and has a four to five week waiting period to obtain the procedure.

Access to abortion has long been deplorable in the maritime provinces. Prince Edward Island has provided no services at all for years. However, the limited access currently available is very much under threat.

Physicians at Victoria General Hospital in Halifax have said they will quit if the bill comes into force. That hospital provides services for women from across the Atlantic region, and 85 per cent of abortions performed in Nova Scotia.

The province of Ontario has far better access than other regions, particularly because of the four free-standing clinics in Toronto, but there have been dramatic changes since Bill C-43 passed the House of Commons.

All four doctors who have been providing services in Sault Ste. Marie have stopped. Sudbury and Kirkland Lake physicians have said they will stop if the bill is implemented.

[Traduction]

Des organismes aussi importants que l'Association médicale canadienne et que la Société des obstétriciens et des gynécologues, n'ont cessé d'affirmer qu'une forte proportion des médecins qui pratiquent actuellement des avortements, et qui sont relativement peu nombreux, cesseraient de le faire.

D'après un sondage effectué parmi ses membres par la Société des obstétriciens et des gynécologues, 274 d'entre eux, soit 59 p. 100 des membres qui pratiquent actuellement des avortements, ont dit qu'ils avaient l'intention d'y renoncer si le projet de loi est adopté. Le docteur David Popkin, président de la Société des obstétriciens et des gynécologues, prévoit que tous les médecins qui pratiquent des avortements dans les provinces maritimes et dans celles de l'Ouest cesseront de le faire si le projet de loi C-43 entre en vigueur. On estime que 50 médecins ont déjà cessé de pratiquer des avortements. D'autres ont commencé à réduire le nombre d'avortements qu'ils font. Il en résulte que les services ont diminué ou qu'ils ont complètement disparu dans bien des localités. L'ironie du sort veut que l'ancienne loi qui regorgeait de défauts offre plus de protection aux médecins; ils étaient à l'abri des poursuites grâce à l'abominable comité des avortements thérapeutiques. Maintenant, ils n'ont personne pour les défendre.

Dans tous le hôpitaux de l'Ouest, les médecins, et surtout ceux des grands centres de soins tertiaires de Winnipeg et des deux hôpitaux de Calgary et d'Edmonton, ont cessé de pratiquer des avortements depuis que le projet de loi C-43 a été adopté par la Chambre des communes. Au Centre de services de santé de Winnipeg, un médecin a cessé de travailler à la clinique d'avortement et cinq autres menaçaient de la fermer dans les semaines qui ont suivi l'adoption du projet C-43 par les Communes. Cette clinique fait 90 p. 100 des avortements qui sont pratiqués dans la province. En fait, la moitié des avortements pratiqués par ces médecins concernent des femmes qui sont déjà forcées de se rendre pour cela en Alberta et en Saskatchewan. Que se passera-t-il si cette clinique ferme ses portes?

Le seul hôpital d'Edmonton où se pratiquent des avortements refuse 50 demandes par semaine, et il faut attendre de quatre à cinq semaines pour se faire avorter.

Les possibilités d'avortement sont depuis longtemps déplorables dans les provinces maritimes. À l'Île-du-Prince-Édouard, il n'a pas été possible pendant des années d'obtenir un avortement. Les possibilités restreintes qui existent à l'heure actuelle sont fort compromises.

Des médecins de l'hôpital général Victoria de Halifax ont dit qu'ils cesseraient de faire des avortements si le projet de loi entrerait en vigueur. Cet hôpital sert les femmes de toute la région de l'Atlantique et pratique 85 p. 100 des avortements faits en Nouvelle-Écosse.

Dans la province de l'Ontario, l'accès à l'avortement est nettement plus facile que dans d'autres régions, surtout grâce à l'existence de quatre cliniques indépendantes à Toronto, mais on a constaté d'énormes changements depuis l'adoption du projet de loi C-43.

Les médecins qui pratiquaient des avortements à Sault-Sainte-Marie ont cessé de la faire. Des médecins de Sudbury et de Kirkland Lake ont dit qu'ils cesseraient d'en faire si le pro-

[Text]

Together this will mean a loss of about three-quarters of existing services in the northeastern region of the province.

Doctors have indicated they will stop providing services in Thunder Bay, where 80 per cent of abortions in the northwestern region are provided. It is very difficult for women in the north and other isolated areas to make alternative arrangements because of the huge distances involved.

No doctors in the Waterloo region have been taking abortion referrals since Bill C-43 passed the House of Commons. Doctors in Brockville, Oshawa, Peel North, Mississauga, Brampton and York Region have stopped. Women from these and other underserved areas are being referred to Toronto and Hamilton. But even in Toronto there are increasing delays. Some 20 per cent of doctors at Women's College Hospital have said they will stop if the bill passes. The Bay Centre for Birth Control, which organizes referrals to the main downtown Toronto hospitals, now has three-week waits for an initial assessment.

Growing numbers of general practitioners are refusing to refer their patients on to gynaecologists for fear of prosecution. Others are passing women on to family planning clinics for referrals, adding further complexity and delay.

Quebec generally has the most equitable and adequate levels of access and it has been far less affected by the aftermath of Bill C-43. In spite of these benefits, however, there are significant access problems in Quebec, as you have heard in the very comprehensive presentations given by Planned Parenthood Federation of Quebec, le Regroupement des centres de santé des femmes du Québec, and the Montreal Women's Health Centre.

Doctors and medical associations have been considering various administrative and procedural ways of protecting themselves from prosecution. All of these mechanisms will be at the expense of women's ability to decide for themselves. The Canadian Medical Association is recommending that physicians refer women for psychiatric assessments and extensive counselling prior to granting an abortion to protect the doctors from possible prosecution. The Alberta College of Physicians and Surgeons is advising doctors to get a second opinion before an abortion is performed. Some physicians and hospitals are requiring women to complete a form attesting to their psychological instability and their resulting need for an abortion.

The Society of Obstetricians and Gynaecologists has distributed guidelines to its members that include asking women to write out a statement explaining why they need an abortion and what would happen if they were forced to continue their pregnancy, and having women sign their medical files to indicate they still want an abortion after having all their options explained to them.

[Traduction]

jet de loi entrain en vigueur. Cela représente au total environ les trois quarts des services offerts à l'heure actuelle dans le nord-est de la province.

Certains médecins de Thunder Bay, où sont effectués 80 p. 100 des avortements de la région nord-ouest, ont dit qu'ils cesseraient d'offrir de tels services. Les femmes du Nord et des autres régions isolées ont beaucoup de difficultés à prendre d'autres dispositions en raison des distances énormes à parcourir.

Aucun médecin de la région de Waterloo n'a accepté de faire des avortements depuis que le projet de loi C-43 a été adopté par la Chambre des communes. Les médecins de Brockville, d'Oshawa, de Peel Nord, de Mississauga, de Brampton et de la région de York ont cessé d'en faire. Les femmes de ces régions et d'autres régions mal desservies sont envoyées à Toronto et à Hamilton. Même à Toronto, les délais sont de plus en plus longs. Quelque 20 p. 100 des médecins du Women's College Hospital ont dit qu'ils arrêteraient si le projet de loi était adopté. Au Bay Centre for Birth Control, qui dirige les femmes vers les principaux hôpitaux du centre de Toronto, la période d'attente pour une évaluation initiale est maintenant de trois semaines.

Un nombre croissant de médecins généralistes refusent d'envoyer leurs patients chez des gynécologues de crainte que l'on tente des poursuites contre eux. D'autres disent aux femmes de s'adresser aux cliniques de planification familiale, ce qui complique les choses et retarde le processus.

C'est d'une façon générale au Québec que les possibilités d'accès à l'avortement sont les plus grandes et les plus équitables, et la situation s'est beaucoup moins détériorée qu'ailleurs à la suite de l'adoption du projet de loi C-43 aux Communes. Il existe malgré tout au Québec de gros problèmes d'accès à l'avortement comme l'ont montré les exposés détaillés de la Fédération québécoise de planning des naissances, du Regroupement des centres de santé des femmes du Québec et du Centre de santé des femmes de Montréal.

Les médecins et les associations médicales ont envisagé différents moyens administratifs et pratiques de se protéger contre les poursuites. Tous ces mécanismes réduiront la capacité des femmes de décider elles-mêmes. L'Association médicale canadienne recommande que les médecins obligent les femmes à faire faire une évaluation psychiatrique et à consulter des conseillers avant de leur accorder la permission de se faire avorter, pour se protéger contre des poursuites éventuelles. Le Collège des médecins et des chirurgiens de l'Alberta conseille aux médecins de consulter un confrère avant de pratiquer un avortement. Certains médecins et certains hôpitaux obligent les femmes à remplir une formule attestant qu'elles souffrent d'une certaine instabilité psychologique et qu'elles ont par conséquent besoin de se faire avorter.

La Société des obstétriciens et des gynécologues a distribué à ses membres des directives dans lesquelles elle recommande notamment de demander aux femmes de remplir une attestation écrite dans laquelle elles expliquent pourquoi elles ont besoin de se faire avorter et ce qui se passerait si elles étaient forcées de mener leur grossesse à terme, et de leur demander de signer leurs dossiers médicaux pour montrer qu'elles persis-

[Text]

These latter requirements have been condemned as insulting and patronizing by leading women's groups. Aside from sacrificing women's dignity and autonomy in this drive for protection, such procedures will have a more concrete and ominous impact. They add unnecessary delays and hardships for women and unnecessary costs and duplication to the health care system. Moreover, the application of such procedures and requirements is bound to be arbitrary and inconsistent.

It is not just that overall levels of access to abortion will decrease if the bill ever comes into force. They will. But the devastating impact of the disappearance of abortion care and counselling will affect disadvantaged women the most. As access becomes more and more restricted, it is the women who currently face the greatest inequities that will suffer the most: Women of colour, women from rural and other underserved areas, poor and unemployed women, women with disabilities, young women and those whose first language is not English.

Huge numbers of women will be denied access to abortion simply because of where they live. They will be faced with the stark choice of leaving their region to obtain an abortion, almost certainly at a clinic in the United States or another part of Canada, or being forced to carry an unwanted pregnancy to term. There will be a patchwork of inequitable access to abortion across the country, and this contradicts fundamental political values.

The clear message of the Supreme Court decision in the Morgentaler case and the explicit goal of federal health care legislation, such as the Canada Health Act, is that Canadians are entitled to comprehensive and equitable access to publicly-funded health care no matter where they live and no matter how much money they have.

Ms. Jones: The government has claimed that this legislation is a necessary compromise. But between what? Poll after poll shows that about three-quarters of the Canadian population believe that abortion should be a matter of individual choice. More specifically, 62 per cent oppose putting abortion back into the Criminal Code. On the other side, a small minority of around 10 per cent oppose abortion under any circumstances.

To allow a minority to impose their personal views on all women is dangerously anti-democratic. The irony of allowing legislators a free vote according to their consciences on legislation that denies women that same basic right seems to be lost on this government and its supporters. There really is only one compromise needed—a policy that does not force minority or government values on any individual and respects every woman's capacity and right to decide for herself. The only compromise needed is a pro-choice policy.

[Traduction]

tent à vouloir se faire avorter après qu'on leur ait expliquer toutes les différentes possibilités.

Des groupes féministes importants ont déclaré qu'il s'agissait là de conditions révoltantes et que c'était une attitude paternaliste. Le recours à de telles méthodes, qui sacrifie la dignité et l'autonomie des femmes pour essayer de protéger le corps médical, aura des percussions plus concrètes et plus alarmantes. Ces procédures accroîtront inutilement les délais et les difficultés pour les femmes. Elles entraîneront par ailleurs des frais et des répétitions inutiles d'actes médicaux pour le système de santé. Par ailleurs, l'application de telles procédures et de telles exigences sera inévitablement arbitraire et illogique.

Le fait que les facilités générales d'accès à l'avortement diminueront si le projet de loi entre en vigueur n'est pourtant pas l'unique conséquence. La disparition des soins et des services consultatifs dans le domaine de l'avortement aura des répercussions catastrophiques qui toucheront principalement les femmes défavorisées. Quand les possibilités d'accès deviendront de plus en plus restreintes, ce sont les femmes les plus défavorisées qui en souffriront le plus: les femmes de couleur, les femmes des régions rurales et des autres régions mal desservies, les femmes pauvres et sans emploi, les femmes souffrant d'un handicap, les jeunes femmes et celles dont la langue maternelle est une autre langue que l'anglais.

Un nombre énorme de femmes ne pourront pas se faire avorter pour des raisons purement géographiques. Elles n'auront pas beaucoup le choix: elles devront aller ailleurs pour se faire avorter, presque à coup sûr aux États-Unis ou dans une autre région du Canada, ou elles seront forcées de mener à terme une grossesse non désirée. Les possibilités de se faire avorter deviendront extrêmement inégales dans tout le pays, ce qui va à l'encontre des valeurs politiques fondamentales.

Le message qui ressort clairement de la décision prise par la Cour suprême dans l'affaire Morgentaler et de l'objectif explicite de la législation fédérale en matière de soins de santé, notamment de la Loi canadienne sur la santé, est que les Canadiens ont le droit d'avoir accès, de façon absolue et équitable, aux services de santé publique, quelle que soit la région qu'ils habitent et leurs moyens financiers.

Mme Jones: Le gouvernement a prétendu que ce projet de loi était un compromis nécessaire. Quel genre de compromis est-ce? Tous les sondages ont montré qu'environ les trois quarts de la population canadienne trouvent que l'avortement devrait être une question de choix personnel. Plus exactement, 62 p. 100 des Canadiens s'opposent à ce que l'on criminalise à nouveau l'avortement. Une faible minorité d'environ 10 p. 100 des Canadiens s'opposent catégoriquement à l'avortement.

Il est anti-démocratique de laisser une minorité imposer ses opinions à toutes les femmes. Le gouvernement et ses partisans semblent ne pas se rendre compte qu'il est ironique de permettre aux législateurs de voter librement, selon leur conscience, sur un projet de loi qui prive les femmes du même droit fondamental. Il y a un seul compromis nécessaire, c'est une politique qui n'impose pas les valeurs de la minorité ou du gouvernement à qui que ce soit et qui respecte la capacité et le droit de toute femme de décider elle-même. Le seul compromis nécessaire est une politique pro-choix.

[Text]

Quebec has not enforced criminal legislation on abortion since 1976. The Ontario provincial government is being urged by leading constitutional experts and newspaper editorials to recognize that the proposed law would be unenforceable in practice in Ontario as well. What will happen is that the law is simply not enforced in certain areas. Given public opinion and a consistent pattern of acquittals in three provinces, it would be difficult to see any woman choosing abortion, or any physicians providing safe abortion care under Bill C-43 being convicted anywhere.

More generally, by imposing criteria that are inherently inconsistent and arbitrary, Bill C-43 has all of the fundamental problems for which the old law was thrown out by the Supreme Court. The bill directly endangers women's health by dramatically reducing access to safe abortion and it denies women the right to bodily integrity and personal autonomy.

A patchwork of inconsistent application and enforcement of a law that is very likely to be thrown out by the Supreme Court anyway will make a mockery of the legal system. Proceeding with this dangerous bill will call the legitimacy of the legislative and judicial systems as a whole into question.

There is no need for criminal legislation on abortion at all. Abortion must be a matter of health policy, not criminal law. Just as for all other areas of health care, the federal government has a public responsibility to ensure that women have free and equal access to all the reproductive care they need, including abortion, regardless of where they live or how much money they have.

This is not to say that abortion is not a matter of concern to both federal and provincial governments. Both levels of government have the public responsibility to ensure that every woman has access to free, high-quality abortion and reproductive health care in her own community. The federal and provincial governments must, together, devote sufficient resources to this end.

Hospital services must certainly be improved in all regions. But the most effective means of ensuring equal access to the highest quality care is to create a network of publicly-funded, community-based, reproductive health centres providing abortion services and counselling. As soon as possible, these women's reproductive health centres must begin to offer the full range of reproductive care, from safe and effective contraception to abortion, from birthing and midwifery to well-woman and well-baby care, and from sexuality counselling to reproductive technology developed according to women's needs and priorities.

[Traduction]

Le Québec n'a pas appliqué de dispositions pénales en matière d'avortement depuis 1976. Des experts renommés en matière constitutionnelle et des éditorialistes recommandent au gouvernement de la province de l'Ontario de reconnaître que ce projet de loi ne pourrait pas être appliqué dans la pratique en Ontario. Ce qui arrivera, c'est qu'on ne fera tout simplement pas respecter la loi dans certaines régions. Compte tenu de l'opinion publique et de l'acquittement systématique des accusées dans trois provinces, il serait difficile de condamner où que ce soit une femme qui a décidé de se faire avorter ou des médecins qui pratiquent des avortements en toute sécurité aux termes du projet de loi C-43.

D'une façon générale, en imposant des critères fondamentalement illogiques et arbitraires, le projet de loi C-43 est susceptible de créer tous les problèmes qui ont incité la Cour suprême à rejeter l'ancienne loi. Le projet de loi met directement la santé des femmes en danger en réduisant considérablement les possibilités d'accès à des avortements sûrs et il prive les femmes du droit à l'intégrité physique et à l'autonomie personnelle.

Le fait que la loi sera appliquée au petit bonheur et que la façon dont elle sera appliquée sera très probablement rejetée par la Cour suprême tournera le système judiciaire en ridicule. Si ce projet de loi dangereux entre en vigueur, la légitimité des systèmes législatif et judiciaire sera remise en question.

Il n'est pas nécessaire du tout d'adopter des mesures législatives pénales pour l'avortement. L'avortement doit relever d'une politique de la santé et non du droit pénal. Comme dans tous les autres domaines des services médicaux, le gouvernement fédéral se doit de veiller à ce que les femmes aient librement accès, de façon équitable, à tous les soins qui touchent au processus de procréation, y compris à l'avortement, peu importe la région où elles se trouvent ou l'argent dont elles disposent.

Cela ne veut pas dire que les gouvernements fédéral et provinciaux doivent se désintéresser de la question de l'avortement. Les deux paliers de gouvernements ont à l'égard des citoyens la responsabilité de veiller à ce que toutes les femmes aient accès librement à des services de santé de qualité dans le domaine de l'avortement et de la procréation, dans leur propre localité. Les gouvernements fédéral et provinciaux doivent consacrer ensemble des ressources suffisantes à cette fin.

Il faut certainement améliorer les services hospitaliers dans toutes les régions. Le moyen le plus efficace de garantir une certaine égalité d'accès à d'excellents soins consiste à créer un réseau de centres de santé régionaux, subventionnés par l'État, qui offrent des services d'avortement et des services consultatifs. Ces centres de santé pour les femmes doivent aussitôt que possible offrir toute la gamme des soins rattachés à la procréation, des services de contraception sûrs et efficaces comme des services d'avortement, des services d'accouchement et de sages-femmes comme des services de consultation gynécologique et de consultations pédiatriques, des services d'éducation sexuelle comme des services de développement de la technologie en matière de procréation selon les besoins et les priorités des femmes.

[Text]

Improved access to reproductive health care must go hand in hand with broader social and economic changes. First, all women must have access to birth control and sexuality counselling. Such preventive services are especially important for young women. Second, to ensure real freedom of reproductive choice, we need social policies that support women when they have children. This means enhanced prenatal education, universal day care, parental leave, community midwifery, affordable housing and economic equality for women.

In the House of Commons committee hearings on Bill C-43, pro-choice advocates, health care providers and leading medical organizations emphatically predicted that the bill would cause a crisis of access to abortion. Unfortunately for women's health, these warnings were ignored by the government and the crisis has quickly come to pass. This bill directly endangers women's health.

The government denied all of these predictions with platitudes that the bill was needed to ensure women's entitlement to abortion. This reassurance has proven—as we said it would—to be empty. There can be no denying the grim effect of this dangerous legislation.

The Pro-Choice Action Network makes two crucial recommendations. We recommend that, one, the government should withdraw Bill C-43. It is a tragedy and a disgrace that they have not. Our second recommendation is that, when the legislation is withdrawn, the government must immediately take the initiative to ensure that every woman has free and equal access to preventive services such as contraceptive and sexuality counselling; the highest quality abortion care and counselling. While the quality and provision of care in hospitals must be improved, the key direction must be to establish a network of community women's reproductive health centres. They should also have free and equal access to the full range of social policies that support women's reproductive rights, from community midwifery and universal day care to employment equity.

I will be happy to answer any questions you may have.

Senator Stanbury: The only real flaw that I saw in your argument—knowing the arguments reasonably well by now—was at page 6 where you indicated that it was unlikely that this law would be enforced; that it would be impossible to get convictions; and that the whole thing was just not going to work. It seems to me that if we admitted that, then it would be pretty hard to put any credibility in the doctors who are withdrawing their services because they think they might be prosecuted and convicted and get into real deep trouble with their patients and

[Traduction]

Un meilleur accès à des soins de santé dans le domaine de la procréation doit aller de pair avec des changements sociaux et économiques plus larges. Premièrement, toutes les femmes doivent avoir accès à des services de planification des naissances et d'orientation familiale. Ce genre de services préventifs est particulièrement important pour les jeunes femmes. Deuxièmement, pour garantir une véritable liberté de choix en matière de procréation, il faut adopter des politiques sociales qui aident les femmes lorsqu'elles ont des enfants. Il faut pour cela faire des progrès au niveau de l'éducation prénatale, des services de garderie universels, des congés parentaux, des services régionaux de sages-femmes, du logement à un prix abordable et de l'égalité économique des femmes.

Au cours des audiences du comité de la Chambre des communes chargé d'étudier le projet de loi C-43, les partisans de la liberté de choix, les fournisseurs de services de santé et les représentants d'associations médicales importantes ont insisté sur le fait que le projet de loi provoquerait une crise au niveau de la facilité d'accès à l'avortement. Fort malheureusement pour la santé des femmes, le gouvernement n'a pas tenu compte de ces avertissements et la crise s'est déclenchée rapidement. Le projet de loi met directement la santé des femmes en danger.

Le gouvernement a écarté toutes ces prédictions en débitant des platitudes et en disant notamment que le projet de loi était nécessaire pour garantir le droit des femmes à l'avortement. Comme nous l'avions prévu, ces propos rassurants étaient vides de sens. On ne peut pas nier les sinistres effets qu'aura ce projet de loi.

Le Réseau d'action pro-choix fait deux recommandations cruciales. Nous recommandons, d'une part, que le gouvernement retire le projet de loi C-43. Le fait qu'il ne l'ait pas retiré est dramatique; c'est une véritable honte. Notre deuxième recommandation est la suivante: lorsque le projet de loi sera retiré, le gouvernement doit immédiatement prendre l'initiative de veiller à ce que toutes les femmes aient librement accès, en toute égalité, à des services préventifs comme des services d'information sur les contraceptifs et d'orientation familiale ainsi qu'à d'excellents services d'avortement et de consultations en matière d'avortement. S'il faut améliorer la qualité et l'efficacité des soins prodigués dans les hôpitaux, il faut avant tout établir un réseau de centres communautaires de santé procréative pour les femmes. Celles-ci devraient également avoir librement accès à toute une série de politiques sociales qui protègent les droits des femmes en matière de procréation, allant de services communautaires de sages-femmes et de services de garderie universels à l'égalité en matière d'emploi.

Je répondrai bien volontiers à vos questions.

Le sénateur Stanbury: Le seul véritable défaut que je trouve dans votre exposé, maintenant que je connais assez bien les arguments, se trouve à la page 6, où vous avez indiqué que cette loi ne serait probablement pas appliquée, qu'il serait impossible de condamner qui que ce soit et que le système ne marcherait pas du tout. Il me semble que si nous admettions cela, il serait passablement difficile d'accorder la moindre crédibilité aux médecins qui cessent de pratiquer des avortements de crainte d'être poursuivis et condamnés et d'avoir d'énormes

[Text]

the community. If you really feel that this is unenforceable, then why should we not pass it?

Ms. Jones: On the other hand, if we feel it is unenforceable, then why bother?

I do not want to put words into the mouth of the doctors, but I do not think they are worried about going to jail. I think they are more worried about what will happen before that in terms of harassment, legal harassment, legal expenses and all those sorts of things that they will have to go through before such cases are thrown out of court.

Senator Stanbury: It seems to me that that points to at least a short-term denial of access. If what you predict is true and it turns out to be unenforceable, then after a number of doctors have gone through the process that we anticipate, the doctors may then come back into the field. They may come back once it is clear that they cannot be successfully prosecuted. Is it your point that it creates a shortage of doctors who are now willing to perform the procedure and who are withdrawing their services?

Ms. Jones: Absolutely. Should the bill not pass through the Senate or not be proclaimed, the effects of even complications would be tragic. They already have been. One woman has died. It would be very difficult to argue that this bill was not directly responsible for that. Another woman has undergone an illegal abortion and the perpetrator is going through the courts for that. All kinds of women are going to the United States or undergoing unwanted pregnancies. The impact has already been tragic, even if it were in tomorrow's news that this bill were dead in the water.

I do not think doctors will come back. If enough people go through the courts, then doctors will throw up their hands and change their practice. I do not think we can just sit it out. It would be dangerous to take the point of view that we can just write off a certain number of women and that things will come all right in the end. I think that if this bill is put in place then the harassment will continue.

Senator Stanbury: What is your reaction to a group such as the Plymouth Brethren who are sincerely of the opinion that the whole procedure and the whole idea of allowing abortions is bad and should not be permitted?

Ms. Jones: I have never met with the Plymouth Brethren but I certainly have had contact with people from other religious denominations.

Senator Stanbury: You are aware, of course, that there are many other groups who feel as they do.

Ms. Jones: Certainly.

Senator Stanbury: I did not mean to pinpoint them as a group, but some people do feel it is morally wrong to have abortions.

[Traduction]

problèmes avec leurs patients et avec la collectivité. Si vous trouvez vraiment que cette loi est inapplicable, pourquoi voudriez-vous que nous ne l'adoptions pas?

Mme Jones: On pourrait poser la question autrement: pourquoi se donner la peine de l'adopter si nous trouvons que cette mesure est inapplicable?

Je ne veux pas parler au nom des médecins, mais je ne crois pas qu'ils craignent d'aller en prison. Je crois qu'ils craignent davantage ce qui va se passer avant, le harcèlement, les poursuites, les frais d'avocat et toutes les difficultés par lesquelles il va falloir passer avant d'être acquitté par les tribunaux.

Le sénateur Stanbury: Cela montre que le manque d'accès à l'avortement sera de courte durée. Si vos prédictions sont justes et si la loi est inapplicable, après une période au cours de laquelle on verra le scénario prévu se réaliser, les médecins risquent de pratiquer à nouveau des avortements. Ils s'y remettront peut-être quand il sera clair que l'on n'arrivera pas à les poursuivre de façon efficace. Voulez-vous dire que cette situation crée une pénurie de médecins disposés à pratiquer des avortements, que les médecins refusent de continuer à offrir leurs services?

Mme Jones: Absolument. Même si le projet de loi n'était pas adopté au Sénat et n'était pas proclamé, les effets des complications qu'il a créées seraient tragiques. Il a déjà eu des conséquences tragiques. Une femme est décédée. Il serait très difficile de prétendre que ce projet de loi n'est pas directement responsable de cette situation. Une autre femme a subi un avortement illégal, et celui qui l'a pratiqué se fait poursuivre devant les tribunaux. Toutes sortes de femmes vont aux États-Unis ou mènent à terme des grossesses non désirées. Même si on annonçait demain aux nouvelles que le projet de loi est retiré, il a déjà eu des conséquences tragiques.

Je ne crois pas que les médecins qui ont abandonné recommenceront à pratiquer des avortements. Si le nombre de gens qui vont devant les tribunaux est suffisant, les médecins abandonneront la partie et changeront de domaine. Nous ne pouvons pas rester impassibles. Il serait dangereux de dire qu'on peut se contenter de laisser tomber un certain nombre de femmes en disant que tout finira par s'arranger. Si ce projet de loi entre en vigueur, le harcèlement se poursuivra.

Le sénateur Stanbury: Quelle est votre réaction à l'égard d'un groupement comme le *Plymouth Brethren* qui est sincèrement convaincu que l'idée de permettre l'avortement est mauvaise et que cela ne devrait pas être permis?

Mme Jones: Je n'ai jamais rencontré de représentant du groupe *Plymouth Brethren*, mais j'ai eu des contacts avec des représentants d'autres religions.

Le sénateur Stanbury: Vous savez, bien sûr, qu'il y a bien d'autres groupes qui pensent comme celui-là.

Mme Jones: Certainement.

Le sénateur Stanbury: Je ne voulais pas en faire un cas particulier, mais je voulais dire que certaines personnes trouvent l'avortement moralement inadmissible.

[Text]

Ms. Jones: There are some people who, themselves, would never have an abortion but who march in our pro-choice rallies because they feel it is impossible for them to impose those values on others. I have two personal friends who both became pregnant unwittingly. They made appointments but were unable to keep them. They were just unable to do it. They now march in pro-choice rallies with their strollers. I am not asking that much of people who are against abortion, but they are entitled to their opinions and as long as they do not impose their opinions on others, and harass women outside clinics and chain themselves to clinic doors then they are entitled to their opinions.

In other contexts, we fight for women's rights to have children when, perhaps, medical practitioners would deny them. We have had public forums with the disabled women's network who speak very movingly about the difficulties faced by disabled women when they want to go through with a pregnancy. They are dissuaded on all sides. They are dissuaded by doctors and by social workers who think they would be unfit mothers. We are very supportive of women who are in that situation and want parenthood and want to overcome social barriers and achieve parenthood. We do not see abortion in any way as a single issue. We see abortion as being crucially tied up with a fuller reproductive rights perspective. Basically, the issue comes down to the choice of the individuals involved and what they choose to do with their lives, and to give them social support if they need it.

Senator Stanbury: Moving, perhaps, closer towards the centre, you heard the minister say how important a matter this was for legislators. It might be easy for us to make a choice as to one alternative or the other, pro-life or pro-choice. However, you heard him say that it was our responsibility to try to find something which would be acceptable to society and which would be a basic compromise between two attitudes towards this very serious, not only medical problem but social problem. Have you any solutions to propose that do not take the exact position that you and your organization takes but which might help us to resolve this dilemma?

Ms. Jones: No, I do not feel that there is any compromise possible, but I would point out that I have always resented the image of pro-choice and pro-life as if they were equal forces battling. I do not think they are. I have no desire at all to force anyone to have an abortion. I just want to have the right to have one myself, and I want that right for other women. I want them to have proper day care and a good paycheque if they want to have a child. The so-called "pro-life" organization wants to restrict other people's choices. I think there is a fundamental difference. I also think there is a crucial distinction to be made in the numbers of people who take those positions.

Polls for 20 years have consistently shown that the group of people against abortion is between 9 per cent and 10 per cent,

[Traduction]

Mme Jones: Il y a des femmes qui ne se feraient jamais avorter mais qui participent à nos manifestations pro-choix parce qu'elles jugent impossible d'imposer leurs propres valeurs aux autres. J'ai deux amies personnelles qui sont tombées enceintes involontairement. Elles avaient pris rendez-vous pour se faire avorter, mais elles ont été incapables d'y aller. Elles ont été tout bonnement incapables de se faire avorter. Elles viennent maintenant aux manifestations pro-choix avec leurs poussettes. Je ne demande pas aux personnes qui sont contre l'avortement d'en faire autant; je trouve qu'elles ont le droit d'avoir leurs opinions dans la mesure où elles ne les imposent pas aux autres, ne harcèlent pas les femmes à la sortie des cliniques et ne s'enchaînent pas aux portes des cliniques.

À d'autres occasions, nous luttons en faveur des droits des femmes d'avoir des enfants quand des médecins leur refuseraient peut-être ce droit. Nous avons tenu des tribunes publiques avec le Réseau des femmes handicapées qui nous a parlé de façon très émouvante des difficultés auxquelles se heurtent les femmes handicapées lorsqu'elles veulent mener une grossesse à terme. Tout le monde essaie de les en dissuader, les médecins comme les travailleurs sociaux qui jugent qu'elles ne feraient pas de bonnes mères. Nous soutenons beaucoup les femmes qui se trouvent dans cette situation et qui sont prêtes à surmonter les obstacles sociaux pour avoir un enfant. Nous ne nous intéressons pas uniquement à l'avortement. Nous considérons que l'avortement s'inscrit dans une perspective plus large, celle du droit à la procréation. Il s'agit essentiellement d'une question de choix pour les personnes concernées; il s'agit de leur laisser le droit de décider ce qu'elles veulent faire de leur vie et de leur offrir de l'aide sociale si elles en ont besoin.

Le sénateur Stanbury: Pour parler d'une position un peu plus centrale, je crois que vous avez entendu le ministre dire que c'était extrêmement important pour les législateurs. Il est peut-être facile pour nous de faire un choix dans un sens ou dans l'autre, pro-vie ou pro-choix. Vous avez toutefois entendu le ministre dire qu'il nous incombait de trouver une solution acceptable aux yeux de la société, c'est-à-dire d'en arriver à un compromis entre les deux attitudes adoptées à l'égard de ce très grave problème non seulement médical mais aussi social. Avez-vous à nous proposer des solutions qui ne reflètent pas exactement votre prise de position et celles de votre organisation mais des solutions susceptibles de nous aider à sortir de ce dilemme?

Mme Jones: Non, je ne pense pas qu'il y ait un compromis possible, mais je signale que j'ai déjà dit que je n'aimais pas qu'on considère les forces pro-choix et les forces pro-vie comme des forces égales. Je ne le crois pas. Je n'ai nullement le désir de forcer quoi que ce soit à subir un avortement. Je veux tout simplement avoir le droit d'en subir un moi-même, et je veux que d'autres femmes aient ce droit. Je veux que les femmes aient des services de garderie adéquats et un bon chèque de paie, si elles veulent avoir un enfant. Les «pro-vie» veulent restreindre les possibilités de choix des autres. C'est là qu'il existe une différence fondamentale. Je crois également qu'il y a une différence cruciale à faire sur le plan numérique.

Les sondages effectués depuis 20 ans montrent systématiquement que les adversaires de l'avortement représentent entre

[Text]

whereas the pro-choice side has always been the majority, and it is growing. A recent poll indicated that 79 per cent of people are pro-choice. A recent Environics poll said that 62 per cent of people did not want to see recriminalization of abortion. Seventy-nine per cent said it was a choice between a woman and her doctor.

I think the will of the people is clear and it cannot be expressed in a so-called "compromise". There is no compromise possible here because of the very nature of the issue.

As legislators, you have to listen to the people of this country. It is very clear what the majority of them are saying. The minority who are opposed to abortion are entitled to educate their children to that view and they are entitled to social services so that, should they be in that position, they should not be forced into having an abortion.

Senator Fairbairn: I believe you were in the room when the minister gave his testimony. I wish he could have stayed a little longer because it troubled me that we were again told that, as legislators, it is part of our role to correct the misconceptions or the wrong perceptions of how this bill will actually impact in terms of the real threat of prosecution of doctors and a number of other things.

Yet, we have spent countless hours in the last few days hearing from responsible witnesses, particularly doctors, who are saying that they are no longer prepared to provide services in this area. The numbers we have been given, again from responsible, non-hysterical people, are very disturbing as they relate to just about every part of the country. We heard some details from a doctor at the Montreal General Hospital which is closing down this service which it provides to a huge percentage of women from the province of Quebec.

As I said, this is not just a question of misconception or lack of perception. It is a question of reality. You have put these questions in your brief, as have others.

Can you tell me whether, as an ongoing battle, you have continued to plead your cause to the minister or the Minister of Justice, even though the bill went through the Senate and is within the legislative process?

With this new information we are not dealing with what the House of Commons dealt with, but a bill in a totally different context.

Ms. Jones: Absolutely.

Senator Fairbairn: I am wondering whether or not the ministers have been made clearly aware of this context by your group.

Ms. Jones: There has always been a viable division of labour in the pro-choice movement. Our group is an activist network. We have a different mandate. The Canadian Abortion Rights Action League—and I believe you heard representatives from that group earlier today—has a mandate more along the lines of education and lobbying. I am sure they have been busy. I

[Traduction]

9 et 10 p. 100 de la population alors que les partisans de la liberté de choix ont toujours constitué la majorité, et que leur nombre augmente. D'après un sondage récent, 70 p. 100 des gens sont pro-choix. D'après un sondage récent effectué par la société Environics, 62 p. 100 des gens sont contre la recriminalisation de l'avortement. 79 p. 100 ont dit que c'était une décision qui devait être prise par la femme et par son médecin.

Je crois que la volonté des gens est claire et qu'elle ne peut être reflétée dans un soi-disant «compromis». Il n'y a pas de compromis possible dans ce domaine en raison de la nature même du problème.

En tant que législateurs, vous devez écouter l'avis des Canadiens. On sait très bien ce que pensent la majorité d'entre eux. La minorité qui s'oppose à l'avortement a le droit d'élever ses enfants dans ce contexte et elle a le droit d'obtenir certains services sociaux pour éviter d'être forcée, le cas échéant, de subir un avortement.

La sénatrice Fairbairn: Je crois que vous étiez là lorsque le ministre a témoigné. J'aurais voulu qu'il reste un peu plus longtemps parce que le fait que l'on nous ait dit à nouveau que notre rôle de législateurs consistait notamment à rectifier les erreurs de perception en ce qui concerne les conséquences de ce projet de loi et les menaces réelles de poursuites qui pèsent sur les médecins, ainsi qu'à plusieurs autres égards, m'a troublé.

Nous avons pourtant passé d'innombrables heures depuis quelques jours à écouter le témoignage de personnes conscientes de leurs responsabilités, surtout des médecins, qui nous ont dit ne plus être disposées à offrir des services dans ce domaine. Les chiffres qu'on nous ont cités pour à peu près toutes les régions du pays des personnes responsables, qui ne sont pas hystériques, sont très troublants. Le médecin de l'Hôpital général de Montréal, qui ferme ce service qui sert une forte proportion des femmes de la province de Québec, nous a fourni certains détails.

Je le répète, ce n'est pas une question de méprise ni de manque de perception. C'est une question de réalité. Vous avez omis ces questions dans votre mémoire, comme d'autres l'ont fait.

Pouvez-vous me dire si, dans le cadre de votre lutte, vous avez continué à plaider votre cause auprès du ministre ou après du ministre de la Justice, même si le projet de loi est arrivé au Sénat et suit ainsi le processus législatif?

À la lumière de ces nouvelles informations, nous n'examinons pas le projet de loi dans le même contexte que la Chambre des communes; nous l'examinons sous un jour totalement différent.

Mme Jones: Absolument.

La sénatrice Fairbairn: Je me demande si les ministres ont été mis au courant de ce contexte par votre groupe.

Mme Jones: Il y a toujours eu une division du travail dans le mouvement pro-choix. Notre groupe est un réseau d'action. Nous avons une mission différente. La mission de l'Association canadienne pour le droit à l'avortement, dont vous avez entendu des représentants aujourd'hui, si je ne m'abuse, est axée davantage sur l'éducation et le lobbying. Je suis sûre que

[Text]

can see from looking at those sitting on the sides that that is the case.

As we heard today from the minister, it does not sound like he—

Senator Fairbairn: It seemed as though we were operating on two different levels. That bothers me, because these are not perceptions. Polls may be perceptions, and polls can change, depending on the question asked and the way in which it is asked. What we have heard are factual accounts from the doctors who are involved.

At the end of a long day I am shaking my head at the enormous gulf that appears to exist between what we heard this afternoon and what has been put before us in the briefs. I suppose we all have to join in that information dissemination battle.

Ms. Jones: You are certainly right that the numbers fluctuate, depending on how questions are asked, but even when the question is asked in a way the pro-choice activists find difficult, there is still a vast difference in the number of people. Even if someone asked: "Do you agree with abortion on demand"? Those numbers are still at least double those who are against abortion, and that is a touchy way of asking the question.

If one were to ask it in a much more subtle way, such as, "Should a woman have the sole decision within consultation with her doctor?", then the numbers jump to 79 per cent. But even when one asks the question in the most confrontational way possible, the numbers at least double.

Senator Fairbairn: I do not dispute that. One can concede the vagaries of polls, but if a woman shows up at the Montreal General Hospital wanting an abortion and they say that they do not perform abortions any more, that is not a poll, that is perception.

Ms. Jones: I share your concerns. The minister is right in that the bill is not through, but that does not change the fact that people were acting as if it were. That does not change the fact that someone has already died from a self-induced abortion with a coat hanger, just two weeks after the bill was passed by the House of Commons.

Senator DeWare: I do not want to simplify abortion, but I want to simplify something we have been hearing during these meetings. I am referring to access.

What the provinces of Ontario and Quebec seem to be saying today is that women today can seek an abortion and the doctor provides the abortion. The doctors perform the abortion, provided the woman is healthy. I understand that that is one of your strong points—that is, she has made the choice and the doctor provides. That is the first instance.

The second instance in the bill is that she seeks an abortion but the doctor has to make the decision based on what the woman tells him. As I understand it, most of your organizations do not agree with that.

[Traduction]

ces gens-là ont été très occupés. Je peux voir que c'est vrai d'après ceux qui sont assis sur les côtés.

D'après ce que le ministre a dit aujourd'hui, on ne dirait pas...

La sénatrice Fairbairn: On dirait que nous fonctionnons à deux niveaux différents. Cela me tracasse parce qu'il ne s'agit pas de perception. Les sondages d'opinion peuvent être des perceptions, et les sondages changent, selon la question posée et la façon dont elle est posée. Nous avons toutefois entendu des médecins qui sont concernés nous relater des faits.

À la fin d'une longue journée, je m'interroge en pensant au gouffre qui existe entre ce que nous avons entendu cet après-midi et les mémoires qu'on nous a présentés. Je suppose que nous devons tous participer à cette lutte pour la diffusion des renseignements.

Mme Jones: Vous avez certainement raison, les chiffres varient selon la façon dont les questions sont posées, mais même si la question est posée d'une façon difficile pour les activistes de la liberté de choix, il reste que le nombre de gens diffère considérablement d'un camp à l'autre. Même si on avait demandé aux gens s'ils approuvaient l'avortement sur demande, le nombre de partisans de l'avortement reste au moins deux fois plus élevé que celui des adversaires, alors que c'est une façon très maladroite de poser la question.

Si on posait la même question d'une façon plus délicate, en demandant par exemple si la décision appartenait uniquement à la femme, sur consultation de son médecin, la proportion grimpe à 79 p. 100. Même si la question est posée de la façon la plus agressive possible, il y a au moins deux fois plus de gens en faveur de l'avortement.

La sénatrice Fairbairn: Je ne le conteste pas. On peut admettre les fantaisies des sondages, mais quand une femme qui veut se faire avorter se présente à l'Hôpital général de Montréal et qu'on lui répond que l'on n'y pratique plus d'avortement, il ne s'agit pas d'un sondage, mais d'une perception.

Mme Jones: Je partage vos préoccupations. Le ministre a raison de nous dire que le projet de loi n'est pas sanctionné, mais il reste que les gens agissent comme s'il l'était. Il reste qu'une femme est déjà décédée des suites d'un avortement provoqué au moyen d'un cintre, deux semaines à peine après l'adoption du projet de loi par la Chambre des communes.

Le sénateur DeWare: Je ne veux pas simplifier le problème de l'avortement, mais je voudrais simplifier une question qui a été abordée au cours de ces séances. Je parle de l'accès à l'avortement.

L'Ontario et le Québec semblent dire qu'à l'heure actuelle les femmes qui veulent se faire avorter peuvent le faire et que le médecin peut faire l'avortement si la femme est en bonne santé. Je crois que c'est un de vos principaux arguments, c'est la femme qui décide et le médecin dispose. C'est le premier cas.

Le deuxième cas prévu dans le projet de loi, c'est que la femme veut se faire avorter, mais le médecin doit prendre sa décision d'après ce que lui dit la femme. La plupart de vos groupements ne sont pas d'accord là-dessus, si je ne m'abuse.

[Text]

Ms. Jones: Absolutely. We made that point in our brief to the Commons committee. We did not want to reiterate all of those points this evening.

Senator DeWare: That is what is coming out loud and clear. What you are saying is that no bill is better than this bill.

Ms. Jones: Yes, certainly.

Senator DeWare: You want to go back to the status quo.

Ms. Jones: Absolutely. We would like to see funding; we would like to see community health care centres. All of this will no doubt take time and intensive work and lobbying.

Senator DeWare: What about prevention?

Ms. Jones: Prevention and education is crucial. The economic infrastructure for women who want to have children must be made available.

I escorted women into the Morgentaler Clinic many times. There was nothing sadder to see than women going in there who already had one or two children but who could not afford the next child because the husband had been laid off, because they were single mothers on welfare, and so forth, and they felt that they had no choice but to seek an abortion. We cannot underscore enough the importance of the social networks and funding women need in order to make a free choice.

Senator DeWare: I do not think any of us agree that this should be a method of contraception. I strongly feel that a woman should not be having a third or fourth abortion. In that case there is a real lack of education. The doctor then should be tying the woman's tubes instead of performing an abortion. However, I realize that is a moral decision we all must make.

As Senator Fairbairn has said, I think we have heard a lot of debate respecting free choice in the last few days. We have heard from 12 groups representing the voice of those who demand free choice. That is coming along strong respecting the women seeking and a doctor deciding. On the other hand, a doctor decides whether a person should have their tonsils out, whether they should have their appendix out, or whether a woman should have a hysterectomy. In this case you are saying the doctor should not have the choice, but only if the health is impaired.

Ms. Jones: Having one's tonsils out does not affect one's life for the next 20 years.

Senator DeWare: I know there is quite a difference between an abortion and a tonsillectomy, but what we have heard is that they do not want the doctors to decide that, but that the women should decide.

Ms. Jones: I read about that in the proceedings of earlier meetings held in December. I know one senator was very intent

[Traduction]

Mme Jones: Absolument. Nous l'avons dit dans le mémoire que nous avons présenté au comité de la Chambre des communes. Nous ne voulons pas reprendre tous ces points ce soir.

Le sénateur DeWare: C'est ce qui ressort clairement. Vous dites en fait qu'il est préférable de ne rien avoir que d'avoir ce projet de loi.

Mme Jones: Oui, certainement.

Le sénateur DeWare: Vous voulez revenir au statu quo.

Mme Jones: Absolument. Nous voudrions que l'on débloque des crédits, nous voudrions que l'on crée des centres de santé communautaire. Il faudra sans aucun doute beaucoup de temps, beaucoup de travail et beaucoup de lobbying pour arriver.

Le sénateur DeWare: Et la question de la prévention?

Mme Jones: La prévention et l'éducation ont une importance capitale. Il faut créer l'infrastructure économique nécessaire pour les femmes qui veulent avoir des enfants.

J'ai accompagné à maintes reprises des femmes à la clinique du docteur Morgentaler. Il n'y avait rien de plus triste que de voir des femmes qui avaient déjà un ou deux enfants, mais qui n'avaient pas les moyens d'élever le suivant, se rendre à cette clinique. Il s'agissait de femmes dont le mari avait été licencié, de mères seules qui étaient assistées sociales, etc. Elles trouvaient qu'elles n'avaient pas le choix, qu'elles devaient se faire avorter. On ne peut pas souligner assez le fait qu'il faut créer des réseaux de services sociaux et qu'il faut débloquer des crédits pour répondre aux besoins des femmes et leur permettre ainsi de faire un choix en toute liberté.

Le sénateur DeWare: Je ne crois pas qu'il y ait parmi nous des gens qui trouvent que l'avortement devrait être considéré comme une méthode de contraception. Je suis convaincu qu'une femme ne devrait pas se faire avorter pour la troisième ou la quatrième fois. Dans ce cas, c'est qu'il y a un manque d'éducation. Le médecin devrait lier les trompes de la femme au lieu de faire un avortement. Je comprends toutefois que c'est une décision morale que nous devons prendre collectivement.

Comme l'a dit le sénateur Fairbairn, je pense que nous avons beaucoup entendu parler de liberté de choix depuis quelques jours. Nous avons entendu 12 groupes qui représentent les partisans de cette liberté. On s'oppose vivement à ce que ce soit le médecin qui décide. Par contre, lorsqu'il s'agit de se faire enlever les amygdales, de se faire enlever l'appendice ou de subir une hystérectomie, c'est le médecin qui décide. Dans le cas de l'avortement, vous dites que le médecin ne devrait pas avoir le choix, sauf si la santé de la femme est en danger.

Mme Jones: L'ablation des amygdales n'a pas des conséquences pendant les 20 années qui suivent.

Le sénateur DeWare: Je sais qu'il y a pas mal de différence entre un avortement et l'ablation des amygdales; les partisans de l'avortement ne veulent pas que ce soit les médecins qui décident, mais les femmes.

Mme Jones: J'ai lu cela dans les comptes rendus des séances qui ont eu lieu au mois de décembre. Je sais qu'un sénateur

[Text]

on this notion of a woman having a third or fourth abortion. The bottom line for us is that, even if there are abuses by a small minority of women, that is no reason to take the rights away from women who use those rights responsibly.

In defence of a woman who has had three or four abortions, we are looking at, on average, 30 to 40 years of reproductive life. If a woman is using the pill and does not remember to take it every day, that woman will have a one-in-100 chance of becoming pregnant every year. So even if a woman is scrupulously taking the pill every day for 40 years, it is not inconceivable that there will be one, or perhaps two, unexpected pregnancies.

If a woman is unable to take the pill, as many women over 35 are, then that woman has to use an even riskier form of birth control, and it is not inconceivable that women who religiously practise birth control every day of their lives could be pregnant more than once unintentionally and through no fault of their own. They were not irresponsible and have done everything possible short of having a tubal ligation. I do not think women should be pressured into having tubal ligations simply because they have had crisis pregnancies and may want to procreate later.

Senator DeWare: I was not referring to crisis pregnancies; I was referring to someone using abortion as a means of birth control.

Ms. Jones: I think that is a bit of a red herring. We hear that argument used very often. I think a small minority of women do that.

Abortion is a serious operation. It hurts. You do not just lie there and say you will have an abortion next week. Women do not act like that. It is repugnant—and I am sure it is repugnant to you—the notion that women can be solely responsible. That would be foolish. It is foolish to think that someone would run the risk of becoming pregnant simply because they did not take the time to go to the drugstore.

I wanted to comment on that because I think it is important to stand in support of women who have had multi abortions. I once escorted a woman who had horrific health problems and who had to use a diaphragm. She was pregnant for the third time and was hysterical. She was incredibly fertile and could not use the pill. There are always women in these strange and odd positions. There are always women outside of the norm. We have to take their situations into account. We cannot mandate some kind of accepted behaviour. There are always good reasons for women not behaving in other ways, and we have to be supportive of those women.

Senator Beaudoin: I take it you are against the bill because it restricts access. I realize there are other reasons for your opposition to it. You are also against this bill because you consider that under our values as an occidental society, and under the Charter of Rights, there is such a thing as a woman having the fundamental choice and the final choice.

[Traduction]

s'opposait radicalement à ce qu'une femme se fasse avorter pour la troisième ou la quatrième fois. En fin de compte, à nos yeux, même si une faible minorité des femmes commettent des abus, il n'y a aucune raison pour priver les femmes qui usent de ces droits de façon raisonnable.

Nous dirons pour la défense d'une femme qui a subi trois ou quatre avortements que la période de fécondité d'une femme dure en moyenne de 30 à 40 ans. Une femme qui prend la pilule mais qui oublie de la prendre tous les jours va avoir une chance sur 100 par an de tomber enceinte. Il n'est pas inconcevable qu'une femme qui prend scrupuleusement la pillule chaque jour pendant 40 ans ait une, voire deux grossesses inattendues.

La femme qui ne peut pas prendre la pillule, et c'est le cas de bien des femmes âgées de plus de 35 ans, doit avoir recours à une forme de contraception encore plus hasardeuse, et il n'est pas inconcevable que les femmes qui pratiqueraient religieusement la contraception chaque jour de leur vie tombent plus d'une fois enceintes involontairement. Il ne s'agit pas d'écrasées; elles ont fait tout leur possible, sauf se faire ligaturer les trompes. Je ne crois pas qu'il faille pousser certaines femmes à se faire faire une ligature des trompes tout simplement parce qu'elles ont eu des grossesses non désirées; elles voudront peut-être procréer plus tard.

Le sénateur DeWare: Je ne parlais pas de grossesses involontaires; je parlais des femmes qui considèrent l'avortement comme un moyen contraceptif.

Mme Jones: Je crois que c'est une échappatoire. On entend très souvent cet argument. C'est une faible minorité des femmes qui font cela.

L'avortement est une grosse opération. Cela fait mal. On ne décide pas de se faire avorter sur un coup de tête. Les femmes ne font pas cela. Il est répugnant de vouloir rejeter l'entière responsabilité sur les femmes, et je suis certaine que vous trouvez cela répugnant aussi. Ce serait ridicule. Il est ridicule de croire qu'une femme court le risque de tomber enceinte parce qu'elle ne s'est pas donnée la peine d'aller à la pharmacie.

Je voulais en parler parce que je juge important de défendre les femmes qui ont subi de nombreux avortements. J'ai déjà accompagné une femme qui avait de terribles problèmes de santé et qui devait utiliser un diaphragme. Elle était enceinte pour la troisième fois et elle était hystérique. Elle avait une fécondité incroyable et elle ne pouvait pas employer la pillule. Il y a toujours des femmes qui se trouvent dans des situations aussi bizarres que celle-là. Il y a toujours des femmes qui sortent de la norme. Il faut tenir compte de leur situation. On ne peut pas autoriser uniquement un type de comportement admis. Il y a toujours de bonnes raisons pour que certaines femmes se comportent d'une autre façon, et il faut les aider.

Le sénateur Beaudoin: Je suppose que vous êtes contre le projet de loi parce qu'il limite les possibilités d'accès. Je me rends compte que vous vous y opposez pour d'autres raisons. Vous vous y opposez également parce que vous trouvez qu'en fonction des valeurs d'une société occidentale et qu'aux termes de la Charte des droits, les femmes doivent avoir le droit fondamental de choisir et de prendre la décision finale.

[Text]

Ms. Jones: Yes.

Senator Beaudoin: The bill does not deal with that, but you have not made any distinction about the period, and so forth, because that is not necessary, I am sure.

Ms. Jones: For the same reasons that I would also defend a woman who is having a fourth abortion. Less than half of one per cent of abortions under the old law, which, as we know, created lots of delays, happened after the 20th week. Usually the women are in crisis situations when they seek a late abortion. The woman has usually discovered that the developing fetus has not formed. Women do not wait that long if there is a choice.

I think any bill that talks about trimesters or time limits would leave a certain group of women out in the cold and desperate.

Senator Beaudoin: In your opinion, then, it would not be a better answer?

Ms. Jones: No, I do not think so. Any criminalization is unnecessary and harmful.

The Acting Chairman: I should like to thank the witnesses very much indeed, not only for their brief but for their excellent responses to the questions here tonight.

Ms. Jones: Thank you. We are grateful to have been allowed to present our views to the committee.

Senator Fairbairn: You have been very up to date in your brief and that has been useful.

The Acting Chairman: Honourable senators, we meet again at nine o'clock tomorrow morning, at which time we will hear from three groups, and we will hear from three groups tomorrow evening.

The committee adjourned.

[Traduction]

Mme Jones: Oui.

Le sénateur Beaudoin: Il n'est pas question de cela dans ce projet de loi, mais vous n'avez pas fait de distinction au sujet de la période, parce que ce n'est pas nécessaire, j'en suis sûr.

Mme Jones: Pour les mêmes raisons que celles pour lesquelles je prendrai la défense d'une femme qui en est à son quatrième avortement. Moins de 0,5 p. 100 des avortements pratiqués sous l'ancien régime législatif qui, comme nous le savons, entraînait beaucoup de retards, se sont produits après la 20^e semaine. Les femmes qui essayent de se faire avorter tardivement sont généralement en état de crise. La femme a généralement constaté que le fœtus ne s'était pas formé. Les femmes n'attendent pas aussi longtemps si elles ont le choix.

Je crois qu'un projet de loi dans lequel il serait question de trimestres ou d'autres limites de temps laisserait un certain groupe de femmes dans une situation désespérée.

Le sénateur Beaudoin: Ce ne serait donc pas une meilleure solution, à votre avis?

Mme Jones: Non, je ne le crois pas. Toute criminalisation serait inutile et mauvaise.

Le président suppléant: Je remercie infiniment les témoins, non seulement pour leur mémoire, mais pour les excellentes réponses qu'elles ont donné aux questions.

Mme Jones: Merci. Nous vous sommes reconnaissantes de nous avoir permis d'exposer nos opinions au comité.

La sénatrice Fairbairn: Votre mémoire est très à jour, et cela a été très utile.

Le président suppléant: Honorables sénateurs, nous nous réunirons à nouveau demain matin à 9 heures pour écouter trois groupes de témoins.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the United Church of Canada:

Rev. Robin Smith.

From the "Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit":

Ms. Lise Gratton;
Dr. Jean Guimond and
Ms. Danielle Hébert.

From the Canadian Abortion Rights Action League (CARAL):

Ms. Kit Holmwood, President;
Ms. Norma Scarborough, Past-President and
Dr. Thomas Orr, Sault Ste. Marie.

From the Plymouth Brethern Assembly:

Mr. Don Logan and
Mr. Don Hardwick.

From the Department of Health and Welfare:

Mr. Dan Tisch, Legislative Assistant;
Ms. Susan Capling, Special Assistant;
Mr. Mark McElwain, Senior Policy Advisor;

Ms. Kathy O'Hara and
Ms. Marie Fortier.

From the Pro-Choice Action Network:

Ms. Miriam Jones and
Ms. Katherine Binhammer.

De l'Église Unie du Canada:

Le Rév. Robin Smith.

De la Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit:

M^{me} Lise Gratton;
M. Jean Guimond et
M^{me} Danielle Hébert.

De l'Association canadienne pour le droit à l'avortement (CARAL):

M^{me} Kit Holmwood, présidente;
M^{me} Norma Scarborough, ancienne présidente;
M. Thomas Orr, Sault Ste. Marie.

Du Plymouth Brethern Assembly:

M. Don Logan et
Don Hardwick.

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

M. Dan Tisch, adjoint législatif;
M^{me} Susan Capling, adjointe spéciale;
M. Mark McElwain, conseiller principal en matière de politiques et
M^{me} Kathy O'Hara et
M^{me} Marie Fortier.

Du Réseau d'action pro-choix:

M^{me} Miriam Jones et
M^{me} Katherine Binhammer.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs



Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable NATHAN NURGITZ

Président:
L'honorable NATHAN NURGITZ

Thursday, January 17, 1991

Le jeudi 17 janvier 1991

Issue No. 25

Fascicule n° 25

Eighth Proceedings on:

Huitième fascicule concernant:

Bill C-43: An Act respecting Abortion

Projet de Loi C-43: Loi concernant l'avortement

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Nathan Nurgitz, *Chairman*

The Honourable Richard J. Stanbury, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Beaudoin	Lavoie-Roux
Cools	*MacEachen (or Frith)
DeWare	Molgat
Doyle	*Murray (or Doody)
Fairbairn	Neiman
Gigantès	Nurgitz
Hastings	Stanbury

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Lavoie-Roux substituted for that of the Honourable Senator Grimard (January 17, 1991).

The name of the Honourable Senator Gigantès substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (January 17, 1991).

The name of the Honourable Senator Molgat substituted for that of the Honourable Senator Lewis (January 17, 1991).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Nathan Nurgitz

Vice-président: L'honorable Richard J. Stanbury

Les honorables sénateurs:

Beaudoin	Lavoie-Roux
Cools	*MacEachen (ou Frith)
DeWare	Molgat
Doyle	*Murray (ou Doody)
Fairbairn	Neiman
Gigantès	Nurgitz
Hastings	Stanbury

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Lavoie-Roux substitué à celui de l'honorable sénateur Grimard (17 janvier 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Gigantès substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (17 janvier 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Molgat substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis (17 janvier 1991).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of Tuesday, June 26, 1990:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Doody, seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of the Bill C-43, An Act respecting abortion.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 26 juin 1990:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Doody, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement.

Après débat,

La motion, mise au voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 17, 1991
(32)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 9:05 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, DeWare, Doyle, Neiman, Nurgitz and Stanbury. (6)

Other Senators present: The Honourable Senators Barootes, Lewis, Spivak and Teed.

In attendance: Ms. Marguerite Young, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

From the Canadian (and Ontario) Public Health Association:

Ms Frances Perkins, President and
Mr. Ron Labonté, Past president.

From the Canadian Medical Association:

Dr. Judith Kazimirski, Madam Chairman of the Board of Directors;
Dr. Marcien Fournier, Past President;
Dr. John Lamont;
Dr. Pierre A. M. Beauséjour and
Dr. John S. Bennett.

From the Campaign Life Coalition:

Mr. Jim Hughes, President;
Mr. Paul Dodds, Legal council;
Father Edward Colleton and
Mrs. Joanne Dieleman.

The Committee, in compliance with its Order of Reference of June 26, 1990, proceeded to consider Bill C-43, An Act respecting Abortion.

At 9:06 a.m., Ms. Perkins and Mr. Labonté made a statement and answered questions.

At 10:00 a.m., Dr. Kazimirski made a statement and, together with other witnesses, answered questions.

At 11:20 a.m., Mr. Hughes and Father Colleton made a statement and answered questions.

At 12:10 p.m., the Committee adjourned until 6:30 p.m. later this day.

AFTERNOON SITTINGS

(33)

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 6:38 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Nurgitz, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 17 JANVIER 1991
(32)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, DeWare, Doyle, Neiman, Nurgitz et Stanbury. (6)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Barootes, Lewis, Spivak et Teed.

Aussi présente: M^{me} Marguerite Young, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

De l'Association canadienne (et de l'Ontario) de la santé publique:

M^{me} Frances Perkins, présidente, et
M. Ron Labonté, président sortant.

De l'Association médicale canadienne:

Dr Judith Kazimirski, présidente du conseil d'administration;
Dr Marcien Fournier, président sortant, et
Dr John Lamont;
Dr Pierre A. M. Beauséjour et
Dr John S. Bennett.

De la Coalition pour la vie:

M. Jim Hughes, président;
M. Paul Dodds, conseiller juridique;
Père Edward Colleton et
M^{me} Joanne Dieleman.

Conformément à son ordre de renvoi du 26 juin 1990, le Comité poursuit l'examen du projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement.

À 9 h 06, M^{me} Perkins et M. Labonté font une déclaration et répondent aux questions.

À 10 heures, Dr Kazimirski fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 11 h 20, M. Hughes et le Père Colleton font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 10, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à 18 h 30 aujourd'hui.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(33)

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 18 h 38 sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz (président).

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, DeWare, Doyle, Neiman, Nurgitz and Stanbury. (6)

Other Senators present: The Honourable Senators Lynch-Staunton and Spivak.

In attendance: Ms. Marguerite Young, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

From R.E.A.L. Women of Canada:

Ms. Gwendolyn Landolt, National Vice-President;
Dr. Jean Chevrier, Vice-President (Eastern Region) and
Dr. Teresa McKenna, Member.

Mr. Joseph Maingot, Q.C.

Prof. Lorraine Weinrib

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated June 26, 1990 proceeded to consider Bill C-43, An Act respecting Abortion.

At 6:40 p.m., Ms. Landolt, Dr. McKenna and Dr. Chevrier made a statement and answered questions.

At 7:38 p.m., Mr. Maingot, Q.C., made a statement and answered questions.

At 8:35 p.m., Prof. Weinrib made a statement and answered questions.

At 9:37 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, DeWare, Doyle, Neiman, Nurgitz et Stanbury. (6)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Lynch-Staunton et Spivak.

Aussi présente: M^{me} Marguerite Young, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

De R.E.A.L. Women of Canada:

M^{me} Gwendolyn Landolt, vice-présidente nationale;
Dr Jean Chevrier, vice-présidente (région de l'est) et
Dr Teresa McKenna, membre.

M. Joseph Maingot, c.r.

M^{me} Lorraine Weinrib

Conformément à son ordre de renvoi du 26 juin 1990, le Comité poursuit l'examen du projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement.

À 18 h 40, M^{me} Landolt, Dr McKenna et Dr Chevrier font une déclaration et répondent aux questions.

À 19 h 38, M. Maingot, c.r., fait une déclaration et répond aux questions.

À 20 h 35, le professeur Weinrib fait une déclaration et répond aux questions.

À 21 h 37, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier adjoint du Comité

Tonu Onu

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, January 17, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-43, respecting abortion, met this day at 9.00 a.m., to give consideration to the bill.

Hon. Nathan Nurgitz (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, this morning we are continuing with our consideration of Bill C-43. From the Canadian and Ontario Public Health Associations, we have with us Ms. Frances Perkins, President, and Mr. Ron Labonté, Past-President. We have received your brief. We would ask you to make reference to your brief, and then hold yourselves available for questioning. Please proceed.

Ms. Frances Perkins, President, Canadian Public Health Association: The Canadian Public Health Association is Canada's foremost public health organization. The Ontario Public Health Association is the second largest public health association in Canada.

CPHA represents over 3,000 multi-disciplinary public health professionals and individuals across Canada and in Ontario. It is a national, independent, not-for-profit voluntary association. We have affiliated branches throughout the country.

Our mission is to constitute a special national resource in Canada that advocates for the improvement and maintenance of personal and community health according to the public health principles: Disease prevention, health promotion and protection, and healthy public policy. Throughout our history, we have taken clear-cut positions with respect to healthy sexuality, including birth control, sexually-transmitted diseases and therapeutic abortion. From the outset, the emphasis of the association has been on abortion.

In addition to concern about preventing unplanned pregnancies, the association has passed a number of resolutions expressing the need for available services related to therapeutic abortions. In November of 1989 the Canadian Public Health Association Board of Directors released a statement reaffirming their belief that therapeutic abortions are necessary. In addition, the statement recommended that such a procedure could be provided in a setting that is not restricted to a hospital as long as it ensures a supportive environment for a safe procedure, with adequate counselling and follow-up. Further, it has recommended that the procedure be accessible to all women, regardless of their ability to pay.

The fundamental principles of public health are readily applied to reproductive health care and abortion. Preventive health care for women to be able to control when and whether to have children requires free and equal access to safe and effective contraception, sexuality and reproductive counselling services sensitive to the language and culture of the local community, comprehensive sex education in the schools, prevention

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 17 janvier 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, à qui a été renvoyé le projet de loi C-43, concernant l'avortement, se réunit aujourd'hui à 9 heures, pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Nathan Nurgitz (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous poursuivons ce matin notre examen du projet de loi C-43. Nous accueillons aujourd'hui, de l'Association canadienne de la santé publique et de l'Association ontarienne de la santé publique, M^{me} Frances Perkins, présidente, et M. Ron Labonté, président sortant. Nous avons reçu votre mémoire. Veuillez donc nous le présenter. Nous vous demanderons ensuite de répondre à quelques questions. À vous.

Mme Frances Perkins, présidente, Association canadienne de la santé publique: L'Association canadienne de la santé publique est le plus important organisme de santé publique du pays, le second en importance étant l'Association ontarienne de la santé publique.

L'ACSP représente plus de 3 000 professionnels pluridisciplinaires et personnes du domaine de la santé publique dans tout le Canada et en Ontario. C'est une association bénévole nationale indépendante à but non lucratif. Nous avons des organismes affiliés dans tout le pays.

Notre mission est de constituer un groupe national spécial au Canada, œuvrant en vue de favoriser le maintien et l'amélioration de la santé personnelle et communautaire, selon les principes de la santé publique: prévention de la maladie, promotion et protection de la santé et bonne politique gouvernementale. Nous avons toujours adopté des positions claires au sujet d'une saine sexualité, du contrôle des naissances, des maladies transmissibles sexuellement et de l'avortement thérapeutique. Dès le départ, l'Association s'est occupée en priorité des questions d'avortement.

À part ses activités visant la prévention des grossesses non planifiées, l'Association a adopté un certain nombre de résolutions préconisant la création de services reliés à l'avortement thérapeutique. En novembre 1989, le conseil d'administration de l'ACSP a publié une déclaration réaffirmant sa conviction que les avortements thérapeutiques sont nécessaires. Dans cette déclaration, le conseil recommandait que les avortements soient pratiqués non seulement dans des hôpitaux, mais aussi dans d'autres milieux, pourvu qu'ils puissent être faits en toute sécurité, avec des services appropriés d'orientation et de suivi. Le conseil recommandait en outre que l'avortement soit accessible à toutes les femmes, indépendamment de leur capacité de payer.

Les principes fondamentaux de la santé publique s'appliquent facilement aux services de santé relatifs à la reproduction et à l'avortement. Pour que les femmes puissent choisir en toute sécurité le moment d'avoir des enfants, si elles en désirent, elles ont besoin d'un accès libre et égal à des moyens de contraception sûrs et efficaces; elles ont également besoin de services d'orientation sur la sexualité et la reproduction qui

[Text]

of sexually-transmitted diseases—thereby reducing the risk of infertility, ectopic pregnancy and other reproductive complications—education and services that promote healthy pregnancy and child birth, social and economic programs that foster and support women's choice to have children, and access to therapeutic abortion services when the need for therapeutic abortions occurs.

The proposed legislation does not reduce the need for abortion. Because the available means of contraception are not always effective or safe, the need for abortion remains. The proposed legislation does not address the provision of comprehensive family planning counselling and services which would help reduce the need for abortion. Ensuring adequate access to such preventive measures and funding for research and development of improved safe and effective contraceptive methods must be government policies. According to a 1984 national fertility study, 68 per cent of sexually active Canadian women aged between 18 and 49 used contraception; another 9 per cent were pregnant or seeking to become pregnant. Even so, contraceptive methods currently available leave major gaps in the ability of people to control fertility safely, effectively and in culturally acceptable ways. In fact, a significant proportion of women who have abortions do so because of contraceptive failure.

According to a 1976 national patient survey in Canada, 47 per cent of women who had obtained abortions had conceived despite the use of contraceptives; 25 per cent were discontinuing use of contraception; and 27 per cent had never used contraception.

From 1892 until 1969 abortion in Canada was illegal, and providers of abortion were liable to life in prison. Self-induced abortion, which was widespread during this period, resulted in high rates of infection, perforated uterus and death. In 1969, the Criminal Code was amended to allow abortion in restricted circumstances. The immediate effect of the 1969 legislation was a rapid increase in the number of hospital abortions and a similarly rapid decrease in the number of maternal deaths associated with abortion.

It is essential that universal access to therapeutic abortions should be ensured in Canada and be treated as a medical matter. Recriminalization of abortion is likely to hinder the provision of safe and humane health care by reducing access, leading to later abortions, leading to more complications with procedures and increased morbidity, and the discrimination against poor people, particularly in remote areas, and people who cannot speak English.

The basic premise of the 1984 Canada Health Act is to ensure that all Canadians are entitled to comprehensive, universally accessible, publicly-funded health care. It is the belief

[Traduction]

soient adaptés à la culture de la communauté locale, d'une éducation sexuelle complète dans les écoles, de mesures de prévention des maladies transmissibles sexuellement, afin de réduire les risques d'infertilité, de grossesse extra-utérine et d'autres complications, d'une éducation et de services favorisant une grossesse et un accouchement sans difficultés, de programmes sociaux et économiques appuyant le choix de la femme en matière de reproduction et de l'accès à des services d'avortement thérapeutique, lorsque de tels services sont indiqués.

Le projet de loi à l'étude ne réduit pas le besoin de services d'avortement. Ce besoin demeure parce que les moyens existants de contraception ne sont pas toujours efficaces et sûrs. Le projet de loi n'offre pas des services complets d'orientation en planification familiale susceptibles de réduire le besoin de services d'avortement. Le gouvernement devrait adopter des politiques assurant un accès approprié à de telles mesures préventives et un financement suffisant de la recherche et du développement dans le domaine de la contraception. Une étude nationale sur la fécondité réalisée en 1984 avait révélé que 68 p. 100 des Canadiennes sexuellement actives âgées de 18 à 49 ans avaient recours à la contraception, tandis que 9 p. 100 étaient enceintes ou essayaient de le devenir. Cependant, les moyens de contraception actuels présentent d'importantes lacunes qui empêchent les femmes de contrôler leur fécondité d'une manière sûre, efficace et culturellement acceptable. En fait, une proportion assez importante de femmes qui ont recours à l'avortement le font par suite de la défaillance des moyens de contraception dont elles se servent.

D'après une enquête nationale menée au Canada en 1976, 47 p. 100 des femmes qui s'étaient fait avorter étaient tombées enceintes malgré l'utilisation de moyens de contraception, 25 p. 100 venaient d'arrêter de recourir à ces moyens et 27 p. 100 ne s'en étaient jamais servies.

De 1892 à 1969, l'avortement était illégal au Canada et ceux qui en pratiquaient étaient passibles de la prison à vie. Les avortements provoqués par les femmes enceintes elles-mêmes étaient nombreux à cette époque et entraînaient beaucoup d'infections, de cas d'utérus perforés et de morts. En 1969, le Code criminel a été modifié pour permettre l'avortement dans certaines circonstances. Les mesures législatives adoptées alors avaient immédiatement provoqué une augmentation rapide du nombre d'avortements pratiqués dans les hôpitaux et une baisse correspondante du nombre de décès maternels dus à l'avortement.

Il est essentiel d'assurer un accès universel à l'avortement thérapeutique au Canada et de considérer cette intervention comme un acte médical. La recriminalisation de l'avortement entravera probablement la prestation de services de santé sûrs en réduisant l'accès, en augmentant le nombre d'avortements tardifs et en multipliant les complications, la mortalité et la discrimination contre les personnes pauvres, surtout dans les régions isolées, et contre les femmes qui ne parlent pas l'anglais.

La Loi canadienne sur la santé de 1984 est fondée sur l'hypothèse fondamentale que tous les Canadiens ont droit à des services de santé complets et universellement accessibles,

[Text]

that access to therapeutic abortion is a basic right of women in Canada that led the Canadian Public Health Association members to pass a resolution at their annual meeting in June calling for the defeat of Bill C-43. Failing to defeat Bill C-43, the members of the CPHA urge the Senate to amend the bill to disallow third-party intervention. In addition, we urge amending the Canada Health Act to identify abortions as an essential service. This would require all provinces to provide publicly-funded, accessible therapeutic abortion services.

Legislation will never solve a health or social program. A comprehensive approach involving a mix of positive legislative action, education, and clinical and supportive services will have the greatest success rate, as will legislation for services and funding to prevent back-alley abortions, education and clinical services to prevent unwanted and unplanned pregnancies, and the provision of services to enable women who wish to be able to continue a pregnancy and raise healthy children. The legislation will not end abortions or eliminate the conditions leading to abortions.

Mr. Ron Labonté, Past-President, Ontario Public Health Association: Good morning. I am here representing the Ontario Public Health Association. The Ontario Public Health Association is a voluntary association of approximately 3,000 public health professionals. We join with the CPHA in opposing Bill C-43. We believe that abortion should not be recriminalized at any stage in a pregnancy.

I intend to build a little bit on the public health principles articulated by Ms. Perkins. These principles emphasize disease prevention and health promotion. Critical in implementing these principles is access. This is not simply access to medical procedures, but also access to information, personal skills, social supports and the professional resources that lead to responsible decision-making.

I want to emphasize that our first concern, like the CPHA, is that of prevention of unwanted pregnancies. But the reality is that contraceptives fail, women are raped, and that even if a pregnancy is at first wanted, there may be changes in life's circumstances leading to the pregnancy becoming unwanted. Recriminalizing abortion will not alter this reality. Rather than enforce motherhood through recriminalizing abortion, we believe the government's role should be to exercise its positive duty to child-bearing and child-rearing women through improved support for pre-and post-natal programs, maternity benefits, child care funding, employment equity, affordable housing and nutrition.

[Traduction]

financés par les pouvoirs publics. C'est la conviction que l'accès à l'avortement thérapeutique est un droit fondamental des femmes au Canada qui a amené les membres de l'ACSP à adopter, lors de leur assemblée annuelle de juin dernier, une résolution préconisant le rejet du projet de loi C-43. À défaut d'un tel rejet, les membres de l'Association exhortent le Sénat à modifier le projet de loi de façon à interdire l'intervention de tiers. De plus, nous demandons que la Loi canadienne sur la santé soit modifiée de façon à inclure l'avortement dans les services essentiels. Cela imposerait à toutes les provinces d'offrir et de financer des services d'avortement thérapeutique accessibles.

Des mesures législatives ne permettront jamais de résoudre des problèmes de santé ou des problèmes sociaux. Nous avons besoin plutôt d'une approche globale comprenant à la fois une action législative positive, des programmes d'éducation et des services cliniques et de soutien. Nous avons également besoin de mesures législatives assurant des services et des fonds destinés à prévenir les avortements clandestins, des programmes d'éducation et des services cliniques visant à prévenir les grossesses non souhaitées et non planifiées et des services d'appui aux femmes qui désirent mener leur grossesse à terme et élever des enfants. Le projet de loi ne mettra pas un terme aux avortements et n'éliminera pas les conditions qui amènent les femmes à y recourir.

M. Ron Labonté, président sortant, Association ontarienne de la santé publique: Bonjour. Je représente ici l'Association ontarienne de la santé publique, organisme bénévole regroupant environ 3 000 professionnels de la santé publique. Nous nous joignons à l'ACSP pour nous opposer au projet de loi C-43. Nous estimons que l'avortement ne devrait pas figurer dans le Code criminel, quelle que soit l'étape de la grossesse à laquelle il est pratiqué.

Je vais essayer d'en dire un peu plus sur les principes de la santé publique exposés par M^{me} Perkins. Ces principes se fondent sur la prévention de la maladie et sur la promotion de la santé. Leur mise en œuvre dépend d'une façon critique de l'accès aux services. Il ne s'agit pas simplement de l'accès aux interventions médicales, mais aussi de l'accès à l'information, à des compétences, à des services de soutien social et à des ressources professionnelles permettant d'en arriver à une décision responsable.

Je tiens à souligner que, comme l'ACSP, notre première préoccupation est de prévenir les grossesses non souhaitées. Cependant, il faut faire face à certaines réalités: les moyens de contraception sont parfois inefficaces, il y a des femmes qui sont violées et, même si une grossesse est souhaitée au départ, certaines circonstances de la vie peuvent amener la femme à ne plus la souhaiter par la suite. La recriminalisation de l'avortement ne changera rien à ces réalités. Plutôt que d'imposer la maternité en rétablissant l'avortement dans le Code criminel, le gouvernement devrait assumer un rôle positif à l'égard des femmes enceintes et des femmes qui élèvent des enfants en renforçant son soutien aux programmes pré- et post-natals, en augmentant les prestations de maternité et le financement de la garde des enfants et en appuyant davantage les programmes d'équité en matière d'emploi, de construction de logements abordables et de nutrition.

[Text]

With specific respect to therapeutic abortion, we note that a woman's health worsens when access is denied. Even a two-week delay from 10 weeks to 12 weeks increases the risk of abortion complications to 54 per cent. Abortion, particularly in the first trimester, is safer than childbirth—16 times safer, to be precise. Conversely, a woman's psychological health has been found to worsen if her choice in access to abortion is denied. These physical and emotional health risks are significantly worse for adolescent women. Physical morbidity risks exist not only in the pre-natal stage but extend to the post-natal stage as well.

Access to therapeutic abortion within a public health framework also demands access to educational and counselling services for both sides of the decision. A woman's right to access to abortion does contain a responsibility for her to do everything possible to prevent an unwanted pregnancy from recurring. Without access to knowledge and information and post-abortion counselling, this responsibility cannot be fulfilled. Bill C-43 does nothing to enhance access to these services and may place psychological barriers to using those that currently exist, especially in the pre-abortion counselling stage.

The CPHA has already noted that, when restricted access to abortions became legal in 1969, the number of hospital abortions increased. In fact, they increased five-fold. Maternal deaths associated with abortions virtually ceased. Since the 1988 Supreme Court decision, there has been no significant increase in abortion, but since House of Commons passage of Bill C-43, there has been a marked decrease in access to abortions. Should the bill become law, we may well witness a return to pre-1969 situations, when 21 women died in a two-year period in 1967 to 1969 from complications arising from illegal abortions, and abortions were the leading cause of maternal death.

We have all noted in recent months—and you will hear again in the brief following ours from the Canadian Medical Association—that many physicians and hospitals will no longer provide abortions if Bill C-43 is passed. More than half of the physicians currently providing abortion services across Canada will cease doing so if the bill becomes law. At least 16 Ontario hospitals have indicated that they will lose some or all of their abortion services if Bill C-43 is implemented. Access to these services in some parts of Ontario is already being affected and delays in assessment for the procedure are increasing. In this context, what should be the federal government's role?

First, the Canadian government, in 1986, joined the World Health Organization in proclaiming health promotion as the process "of enabling individuals to take greater control over and improve their health". Similarly, the federal government,

[Traduction]

En ce qui concerne particulièrement l'avortement thérapeutique, nous notons qu'on fait courir des risques aux femmes en leur refusant l'accès aux services nécessaires. Après 10 ou 12 semaines de grossesse, même un retard de deux semaines accroît de 54 p. 100 les risques de complications en cas d'avortement. L'avortement, surtout dans le premier trimestre, présente moins de risques que l'accouchement, en fait, 16 fois moins de risques, pour être précis. On a également constaté que l'état psychologique de la femme se détériore si on lui refuse l'accès à l'avortement après qu'elle a décidé d'y recourir. Les risques physiques et mentaux sont sensiblement supérieurs chez les adolescentes. Les risques de morbidité physique existent non seulement au stade prénatal, mais aussi au stade post-natal.

L'accès à l'avortement thérapeutique, dans un cadre de santé publique, nécessite également l'accès à des services d'éducation et d'orientation sur les deux aspects de la décision à prendre. Pour une femme, le droit d'accès à l'avortement ne comprend pas la responsabilité de faire tout en son possible pour prévenir une grossesse ultérieure non souhaitée. Sans accès à des connaissances et à de l'information ainsi qu'à des services d'orientation après l'avortement, elle ne peut assumer cette responsabilité. Le projet de loi C-43 ne fait rien pour améliorer l'accès à ces services et pourrait créer des barrières psychologiques entravant le recours aux services qui existent, surtout en ce qui concerne l'orientation après l'avortement.

L'ACSP a déjà noté que lorsque des mesures législatives ont été adoptées en 1969 pour offrir un accès limité à l'avortement, le nombre d'avortements pratiqués dans les hôpitaux a augmenté. En fait, il a quintuplé. Les décès de femmes dus à l'avortement sont devenus pratiquement nuls. Depuis le jugement de 1988 de la Cour suprême, le nombre d'avortements n'a pas sensiblement augmenté. Cependant, lorsque la Chambre des communes a adopté le projet de loi C-43, l'accès à l'avortement a nettement diminué. Si le projet de loi est proclamé et mis en vigueur, nous pourrions bien assister à un retour aux conditions qui prévalaient avant 1969: dans une période de deux ans allant de 1967 à 1969, 21 femmes étaient mortes de complications faisant suite à des avortements clandestins et l'avortement était la principale cause de décès maternels.

Nous savons depuis quelques mois—et les représentants de l'Association médicale canadienne qui vont témoigner après nous le confirmeront—que beaucoup de médecins et d'hôpitaux ne pratiqueront plus d'avortements si le projet de loi C-43 est adopté. Plus de la moitié des médecins qui dispensent actuellement ce service au Canada cesseront de le faire si cette mesure législative est mise en vigueur. Au moins 16 hôpitaux ontariens ont déclaré qu'ils perdraient une partie ou la totalité de leurs services d'avortement en cas d'adoption du projet de loi. L'accès à ces services a déjà diminué dans certaines régions de l'Ontario et les délais d'examen en vue de l'intervention augmentent. Dans ce contexte, quel devrait être le rôle du gouvernement fédéral?

Premièrement, en 1986, le gouvernement du Canada s'est joint à l'Organisation mondiale de la santé pour proclamer que la promotion de la santé est le processus qui consiste à permettre aux gens «d'exercer un plus grand contrôle sur leur santé et

[Text]

in a seminal document, called "Achieving Health for All: A Framework for Health Promotion" notes that our view of health recognizes freedom of choice and emphasizes the role of individuals and communities in defining what health means to them. Bill C-43 is an affront to both of these declarations.

Bill C-43 may eliminate the burdensome abortion committee of previous legislation, but it continues to deny women the singular opportunity to define or exercise control over their health by rendering the definition and the decision an opinion of the physician. Rather, this decision, must be considered a basic right of the woman, to be exercised in consultation with health care practitioners and on the ethical premise of informed consent, as is the case with any other medical decision. We believe that this fundamental right of personal autonomy underpins the 1988 Supreme Court decision on section 251. I will not quote from that because I presume you are all quite aware of that.

Basically, abortion has no place in the Criminal Code. Second, the Canada Health Act should be amended to include specific reference to therapeutic abortion within its definition of basic or essential health services. We recognize that health services are the domain of the provinces. Not all provincial governments are prepared to ensure access to abortion. The federal government, in promulgating the Canada Health Act in 1984, attempted to ensure equitable access to health services across the country by withholding transfer payments to provinces that permitted extra billing by physicians. We contend that the federal government bears the same responsibility with respect to abortion services. By specifying therapeutic abortion within the language of the Canada Health Act, the federal government can and should withhold provincial transfer payments to pressure those provinces reluctant to provide access to abortion. I am prepared to speak more on that point later.

Finally, our association recognizes that public discomfort exists over late-term abortion, but we concur with the Supreme Court of Canada *Daigle* decision, that the fetus does not have rights until it is born alive. In other words, a woman's right must take full precedence in decision-making on abortion.

In conclusion, although our association opposes any recriminalization of abortion, we recognize that Bill C-43 may become law. At that instance, we are adamant that the bill specifically state that a woman's right takes precedence over fetal rights if and when legislation is ever passed that accords rights to the fetus, that third-party injunctions to prevent therapeutic abortion not be permitted, and that the definition of "health" used in the legislation be that of the internationally-accepted World Health Organization definition, which includes social well-being as well as physical and mental well-being, rather than just physical, mental and psychological health, as the bill currently reads.

[Traduction]

de l'améliorer». De même, dans un important document intitulé «La santé pour tous: plan d'ensemble pour la promotion de la santé», le gouvernement fédéral a noté que notre conception de la santé reconnaît le principe de la liberté de choix et souligne le rôle de l'individu et des collectivités dans la définition de la santé. La mesure législative à l'étude s'oppose diamétralement à ces deux déclarations.

Le projet de loi C-43 élimine sans doute le lourd processus des comités d'avortement prévu par la loi antérieure, mais il continue à nier aux femmes la possibilité de définir et de contrôler leur propre santé, en soumettant la définition et la décision à l'opinion d'un médecin. La décision devrait être considérée comme un droit fondamental de la femme, qui devrait pouvoir la prendre en consultation avec les professionnels de la santé et sur la base du consentement averti, comme dans le cas de toute autre décision médicale. Nous croyons que ce droit fondamental d'autonomie personnelle est à la base du jugement rendu en 1988 par la Cour suprême au sujet de l'article 251 du Code criminel. Je ne citerai pas ce jugement car je suppose que vous le connaissez tous très bien.

Pour nous, il signifie essentiellement que l'avortement n'a pas sa place dans le Code criminel. Deuxièmement, la Loi canadienne sur la santé devrait être modifiée de façon à inclure expressément l'avortement thérapeutique dans sa définition des services de santé essentiels ou de base. Nous reconnaissons que les services de santé relèvent des provinces et que celles-ci ne sont pas toutes disposées à donner accès à l'avortement. En promulguant la Loi canadienne sur la santé en 1984, le gouvernement fédéral a cherché à assurer un accès équitable aux services de santé dans tout le pays, en retenant les paiements de transfert dus aux provinces qui autorisaient leurs médecins à exiger des honoraires supplémentaires. Nous soutenons que le gouvernement fédéral a la même responsabilité en ce qui concerne les services d'avortement. En mentionnant expressément l'avortement thérapeutique dans la Loi canadienne sur la santé, il serait en mesure de retenir les paiements de transfert afin d'amener les provinces réticentes à offrir des services d'avortement. Je suis disposé à donner plus tard plus de détails sur ce point.

Enfin, notre association reconnaît que les avortements tardifs suscitent des réticences dans le public, mais nous appuyons le jugement de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Daigle*: le fœtus n'a pas de droits avant de naître. Autrement dit, les droits de la femme doivent complètement prévaloir lorsqu'une décision doit être prise en matière d'avortement.

En conclusion, je voudrais dire que, même si notre association s'oppose à la recriminalisation de l'avortement, elle se rend compte que le projet de loi C-43 pourrait être adopté. Si c'est le cas, nous tenons absolument à ce qu'il dise clairement que les droits de la femme prévalent sur ceux du fœtus. Si des mesures législatives accordant des droits au fœtus sont jamais adoptées, les injonctions de tiers tendant à empêcher un avortement thérapeutique ne doivent pas être permises. De plus, la définition de la «santé» dans le projet de loi devrait être la même que celle de l'Organisation mondiale de la santé, qui est acceptée à l'échelle internationale et qui comprend le bien-être social, aussi bien que la santé physique, mentale et psychologique que mentionne le texte actuel du projet de loi.

[Text]

The Chairman: Thank you. Senator Stanbury?

Senator Stanbury: Thank you for your presentation. It bears some similarity to several others that we have heard, but that does not make it less interesting. I can hear the comments of some of our other witnesses when you say that abortion within the first trimester is 16 times safer than birth. They would say, "For whom?" It is certainly not safer than birth, as far as the child is concerned. That immediately brings into the picture one of the factors that is part of our discussion, because we are legislators and we are trying to balance public interests, and there are those who are very firmly of the opinion that the fetus has an existence and rights. I raise that simply to make you aware of the difficulties that we face and the differences in the evidence and presentations that we have received.

We have heard a great deal about the extent to which doctors have already withdrawn services in this particular field and intend to withdraw services. We have heard that specific hospitals have already said that, if the bill is passed, they will withdraw that service. It is pretty frightening.

The bill is drawn in terms of opinion. It says, among other things, that the medical practitioner must be

"of the opinion that, if the abortion were not induced, the health or life of the female person would be likely to be threatened."

It then defines "health" in the manner which you have mentioned, and you are quite right, it does not include the full WHO definition of health. It also says that

"'opinion' means an opinion formed using generally accepted standards of the medical profession."

That sounds pretty vague to me. On the other hand, the doctors who have been here have made it clear that the medical profession has a very clear set of standards and ethics which it uses in all medical procedures, and would and does use in abortion procedures.

It seems to me that doctors are not really saying that they are afraid to take the same risk of prosecution as they take in every other medical procedure. As you know, under the Criminal Code, they are covered for negligence and all sorts of other problems that might arise. I am wondering if the real reason for the expectation of withdrawal of services is not a fear of harassment, in other words, unreasonable prosecution by people who take the opposite point of view and who have indicated, I understand, that they will indeed initiate prosecutions against doctors who perform abortions.

I think that what the minister was saying to us yesterday was that no doctor will be unhappy in carrying out the normal, accepted standards of the medical profession, so do not tell me they are all going to withdraw their services; they are not. They will go ahead and do the normal thing. However, it seems to me that, if they do withdraw, it will be largely because of the fear of harassment, of unreasonable prosecution that might arise. Could you comment on that?

[Traduction]

Le président: Je vous remercie. À vous, sénateur Stanbury.

Le sénateur Stanbury: Je vous remercie de votre exposé. Dans une certaine mesure, il est semblable à plusieurs autres que nous avons entendus, mais il n'en est pas moins intéressant. Je me doute des commentaires que certains de nos autres témoins feraient en vous entendant dire que l'avortement dans le premier trimestre est 16 fois plus sûr que l'accouchement. Ils diraient: «Pour qui?» L'avortement n'est certainement pas plus sûr que l'accouchement en ce qui concerne l'enfant. Cela nous ramène à l'un des facteurs importants de notre discussion. À titre de législateurs, nous essayons d'équilibrer les intérêts du public. Certains croient très fermement que le fœtus a une existence et des droits. Je mentionne cela simplement pour vous sensibiliser aux difficultés auxquelles nous devons faire face et aux différences qui existent entre les témoignages que nous recevons.

On nous a beaucoup parlé du fait que des médecins ont retiré ou comptent retirer leurs services dans ce domaine particulier. Nous avons entendu parler de certains hôpitaux qui auraient annoncé qu'ils arrêteraient de pratiquer des avortements si le projet de loi est adopté. C'est assez alarmant.

Le projet de loi se base beaucoup sur des opinions. Il dit, entre autres, que le médecin doit en être arrivé

«à la conclusion que, sans l'avortement, la santé ou la vie de la personne serait vraisemblablement menacée.»

Il définit ensuite la «santé» comme vous l'avez mentionné et, vous avez bien raison, cette définition ne comprend pas tous les éléments de celle de l'OMS. Il ajoute que

«conclusion» signifie «un avis formé selon les normes généralement admises dans la profession médicale».

Cela me semble très vague. Par ailleurs, les médecins qui sont venus témoigner devant le comité ont dit très nettement que la profession médicale a un ensemble très clair de normes et de principes de déontologie s'appliquant à tous les actes médicaux, y compris l'avortement.

À mon avis, les médecins n'ont pas vraiment dit qu'ils craignaient de courir les mêmes risques de poursuites que dans le cas de tout autre acte médical. Comme vous le savez, le Code criminel les tient responsables en cas de négligence ou lorsqu'un problème quelconque se pose. Je me demande donc s'ils ne menacent pas de retirer leurs services surtout parce qu'ils craignent le harcèlement, c'est-à-dire des poursuites déraisonnables par des gens qui ne sont pas du même avis. Je crois savoir que des gens ont effectivement dit qu'ils intenteraient des poursuites contre les médecins qui pratiqueraient des avortements.

Le ministre nous a affirmé hier qu'aucun médecin ne serait malheureux d'appliquer les normes admises de la profession médicale. Ne me dites donc pas qu'ils vont tous retirer leurs services. Ils ne le feront pas. Ils continueront à exercer leur profession comme d'habitude. Cependant, s'ils retirent leurs services, je crois que ce sera principalement par crainte du harcèlement et des poursuites déraisonnables qui pourraient découler de la pratique de l'avortement. Qu'en pensez-vous?

[Text]

Mr. Labonté: I certainly cannot speak on behalf of what the medical profession claims this bill will result in. All I know is that many providers of therapeutic abortion—and I am sure you are aware of this—are saying that they will withdraw their services, whether it is for harassment under the legislation or whether it is because of criminalization in the legislation. We are seeing a withdrawal right now, and I do not think that the fallout from the passage of this legislation will be to clarify this matter at all.

What our association is particularly concerned about is the fact that this is a medical decision that is being put into the Criminal Code and, as such, is unique. It also flies in the face of the direction of world health leaders, such as the World Health Organization, and the federal government's own policy statement on health promotion, which supports the enabling of individual choice over matters of health. It is also unique among medical decisions, in terms of giving the physician that degree of opinion-making, and taking it out of the hands of the individual who is seeking the procedure.

Senator Stanbury: Just on that point, the minister also said that the department examined the laws in many other countries and found that criminalization is not at all uncommon. In other words, it is quite frequently found to be the method used by other countries. I wonder if you have any statistics or information which could clarify that?

Ms. Perkins: I tried to do some rough survey to see if there were some figures other than what you have heard from other groups. I was talking to someone in Winnipeg, and she said that the only place you can get an abortion there now is in the Medical Sciences Building, and the doctors who were performing abortions, other than Morgentaler, had withdrawn, and there was a long waiting list, so people are having to go to the United States, and they cannot afford to do that.

Senator Stanbury: I am sorry, my question was directed at what other countries do.

Ms. Perkins: I do not know.

Mr. Labonté: There are countries where it is criminalized and there are countries where it is not criminalized. I think the issue here is what Canada should be doing with it.

Senator Stanbury: I appreciate that.

Mr. Labonté: We should be asking whether, in the absence of criminal law on abortion, there has been abuse. The available evidence is that there has not been. The prevailing health opinions at this point, in terms of the public health profession, in organizations such as the World Health Organization, are directed toward greater individual choice in matters of health. This legislation flies in the face of that. There is no evidence that the absence of legislation has created any problems with respect to decision-making on the part of women, and there is copious evidence that recriminalizing abortion will decrease access to services and pose health risks to women who wish to seek a therapeutic abortion.

[Traduction]

M. Labonté: Je ne peux sûrement pas parler au nom de la profession médicale des conséquences éventuelles du projet de loi. Tout ce que je sais, c'est que de nombreux médecins qui offrent des services d'avortement ont dit—je suis sûr que vous êtes au courant—qu'ils retireraient leur services, que ce soit par crainte de harcèlement en vertu de cette mesure ou à cause de la recriminalisation de l'avortement. Ce retrait des services a déjà commencé et je ne crois pas du tout que l'adoption du projet de loi améliorera la situation.

Notre association est surtout préoccupée par le fait qu'une décision médicale soit mentionnée dans le Code criminel, ce qui est sans précédent. Cette initiative est tout à fait contraire aux principes adoptés à l'échelle Internationale, sous l'égide de l'Organisation mondiale de la santé. Elle est également contraire à la propre politique du gouvernement fédéral concernant la promotion de la santé, qui appuie le choix individuel dans ce domaine. Cette initiative est sans précédent dans le domaine médical puisqu'elle donne une telle importance à la conclusion du médecin et fait abstraction du point de vue de la personne qui cherche à obtenir l'acte médical en question.

Le sénateur Stanbury: À ce sujet, le ministre nous a également dit hier que son ministère a examiné les lois de beaucoup d'autres pays et a constaté que la criminalisation n'est pas du tout rare. En d'autres termes, d'autres pays ont inclus l'avortement dans leur code pénal. Auriez-vous des statistiques ou des renseignements à cet égard?

Mme Perkins: J'ai fait quelques recherches pour déterminer s'il existe des chiffres autres que ceux que vous ont communiqués d'autres groupes. J'ai parlé à quelqu'un à Winnipeg, qui m'a dit que le *Medical Sciences Building* est la seule place, dans cette ville, où une femme peut obtenir un avortement, que les médecins autres que Morgentaler qui en pratiquaient avaient retiré leurs services et qu'il y avait une longue liste d'attente qui oblige les gens à aller aux États-Unis, ce qu'ils ne peuvent pas se permettre.

Le sénateur Stanbury: Je m'excuse, mais je voulais savoir ce que les autres pays font.

Mme Perkins: Je ne le sais pas.

M. Labonté: Il y a des pays qui ont criminalisé l'avortement et d'autres qui ne l'ont pas fait. Je crois que nous devrions nous préoccuper de ce que le Canada fait à cet égard.

Le sénateur Stanbury: Je comprends.

M. Labonté: Nous devrions nous demander s'il y a eu des abus en l'absence de mesures criminelles contre l'avortement. D'après ce qu'on sait, ce n'est pas le cas. La tendance la plus marquée, parmi les professionnels de la santé publique et dans des organisations telles que l'OMS, est d'accorder plus d'importance au choix individuel en matière de santé. Le projet de loi à l'étude va dans un sens tout à fait contraire. Rien ne prouve que l'absence de loi sur l'avortement a créé des problèmes en ce qui concerne la décision des femmes. Par contre, il existe de nombreux indices qui tendent à montrer que la recriminalisation de l'avortement réduira l'accès aux services et augmentera les risques de santé que courent les femmes qui souhaitent obtenir un avortement thérapeutique.

[Text]

Senator Stanbury: Thank you. I may have some questions later on some other matters.

The Chairman: I have one question before I call on the next senator. I believe there was a motion passed at your annual meeting last June, asking that the Canada Health Act be amended to give some sort of directive with respect to therapeutic abortion. That question was raised last evening with Mr. Beatty, the health minister, who said—quite apart from the fact that the Health Act is really a spending authority, a money matter—that, for a large number of very essential medical services, from open heart surgery to cancer treatment, there is no reference to them anywhere in the act.

The question then came to my mind about the constitutionality of your position, because health generally—other than contributing funds—would fall into provincial jurisdiction. I wondered if it was possible to direct, in any federal act, what is to be done in each province. Can you comment on that?

Mr. Labonté: I think the answer to that is historic. In fact, the Canada Health Act was used to direct provincial policy with respect to extra billing, through financial penalty. It could be used again in this instance. I recognize that, if you begin to specify certain medical procedures within the Canada Health Act, it is hard to know where to draw the line. Our association has only taken a position with respect to therapeutic abortion. We do not rule out the possibility of making a similar argument about other medical procedures, if they are as fundamental to personal well-being as access to therapeutic abortion is for women, and if there was the same evidence that access to that service was so inequitably spread within and across provinces. I think that is what renders the issue of abortion somewhat unique among all medical procedures.

Senator Doyle: May I just have a supplementary to that?

The Chairman: Certainly.

Senator Doyle: It is far more difficult to receive treatment for several kinds of cancer in the Province of Ontario than it is to receive an abortion, and you know that very well. So let us not say that abortion is the only service denied, or the only service for which you must now wait an unconscionable period of time, or the only service you cannot receive in hospitals where you would like to have it. I simply want to keep the arguments clear in this line. There are many arguments that you put forth today that I find quite acceptable, but I think this one, by which you are now trying to say that abortion is the only medical service denied in this enlightened society of ours, or very close to being denied, or so delayed that it endangers the life of the patient, is simply wrong. Every day of the year in this Province of Ontario, we endanger the lives of people suffering from cancer because we cannot get them into the hospital.

The Chairman: Would you care to comment?

Senator Doyle: I think we had better get this argument on to a sensible plain.

[Traduction]

Le sénateur Stanbury: Je vous remercie. J'aurai peut-être d'autres questions à poser plus tard sur d'autres aspects du sujet.

Le président: Je voudrais poser une question avant de donner la parole au sénateur suivant. Je crois que vous avez adopté une motion à votre assemblée annuelle de juin dernier, demandant la modification de la Loi canadienne sur la santé de façon à donner certaines directives concernant l'avortement thérapeutique. Cette question a été posée hier soir à M. Beatty, ministre de la Santé. Il a dit que, sans compter le fait que la Loi canadienne sur la santé est en réalité une mesure financière, un grand nombre de services médicaux tout à fait essentiels, allant de la chirurgie à cœur ouvert au traitement du cancer, ne sont pas mentionnés dans la Loi.

Je me pose donc des questions sur la constitutionnalité de votre position. En effet, à part les contributions financières, le domaine général de la santé relève des provinces. Je me demande donc s'il est possible de préciser dans une loi fédérale ce que chaque province doit faire. Qu'en pensez-vous?

M. Labonté: La réponse à cette question est de notoriété publique. La Loi canadienne sur la santé a servi à influencer la politique des provinces en matière d'honoraires supplémentaires, en les menaçant de sanctions financières. Elle pourrait encore servir dans le cas présent. J'admets que si l'on commence à prescrire certains actes médicaux dans cette Loi, il sera difficile de savoir où il convient de s'arrêter. Notre association ne s'est prononcée que sur l'avortement thérapeutique. Nous n'écarterons pas la possibilité de prises de position semblables sur d'autres actes médicaux, s'ils sont aussi essentiels au bien-être personnel que l'accès à l'avortement thérapeutique l'est pour les femmes et si nous avons la preuve que l'accès à ces actes est aussi injustement réparti parmi les provinces et à l'intérieur de celles-ci. Voilà ce qui donne un caractère tout particulier à l'avortement, parmi tous les autres actes médicaux.

Le sénateur Doyle: Puis-je poser une question supplémentaire à ce sujet?

Le président: Bien sûr.

Le sénateur Doyle: Il est bien plus difficile de faire traiter divers types de cancer en Ontario que de se faire avorter, vous le savez très bien. Ne disons donc pas que l'avortement est le seul service auquel les gens n'aient pas accès ou le seul service pour lequel il faut attendre un temps infini ou encore le seul service qu'on ne puisse pas obtenir dans l'hôpital de son choix. Cela doit être clair pour tous. Je trouve parfaitement acceptables beaucoup des arguments que vous avez présentés aujourd'hui, mais vous avez tort de dire que l'avortement est le seul service, dans notre grande société, qui soit refusé ou presque refusé ou tellement retardé que cela met en danger la vie des patients. Tous les jours de l'année, en Ontario, nous mettons en danger la vie de gens qui souffrent de cancer parce qu'ils ne peuvent pas obtenir des traitements dans l'hôpital local.

Le président: Voulez-vous répondre à cette observation?

Le sénateur Doyle: Je crois qu'il importe de préciser ce point.

[Text]

The Chairman: Senator Neiman?

Senator Neiman: Mr. Chairman, to follow up on that, I quite understand what Senator Doyle is saying because, after all, one of our problems across Canada in the delivery of health services is that we simply do not have enough.

Senator Doyle: That is right.

Senator Neiman: By many standards, we are very fortunate, but when you get down to particular areas, such as cancer, which is so prevalent, that is an area where we could do with far more services. That is true in many other areas.

Senator Doyle: Yes, such as open heart surgery.

Senator Neiman: In any area of health, there will be people who say there is just not the treatment available. To that extent, I agree with the point that Senator Doyle is making. On the other hand, I am chastising myself inwardly for not having gone through the Canada Health Act more carefully before the Minister of Health appeared here last night because I could have asked some better questions. Of course, I am still trying to find a way other than criminalization. I find that difficult because, basically, I believe that, apart from the moral implication of abortion, it is essentially a health procedure and I think it should be in the Health Act, apart, of course, from the sections that are now in the Criminal Code regarding delivery of health services.

I raised a point with the minister last night, which I did not follow up on carefully enough, and that was the example I gave of Prince Edward Island, where there is simply no service available at all.

Senator DeWare: They refused.

Senator Neiman: That is different from just not having sufficient services, which is the situation for almost any disease across Canada. In Prince Edward Island, there appears to be a deliberate policy not to make that service available. Then I think the federal health department has a role to play, looking at the definitions within this act with respect to accessibility. The federal government used it a different way to stop extra billing, but it seems to me that in this case there is a role the federal government can play. Without changes to any legislation, it could simply ensure that anyone who obtains funds for health, within the definition of these sections, for purposes of universality and accessibility—those are the two most important headings—that a province like Prince Edward Island should be required to provide all types of medical and health services, including abortion services where they are indicated. The federal government should be able to withhold certain funds if the province does not adhere to the criterion under the Canada Health Act. Would you agree with that?

Ms. Perkins: First, we were not saying abortions are the only area in which there is not access to service, but we are talking about abortions today, and I understand the situation with other services. What we are pushing for are the funda-

[Traduction]

Le président: Sénateur Neiman?

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, je comprends parfaitement le point de vue du sénateur Doyle. Après tout, l'un des grands problèmes qu'on ressent partout au Canada est que nous n'avons tout simplement pas suffisamment de services de santé.

Le sénateur Doyle: C'est exact.

Le sénateur Neiman: Par rapport à d'autres, nous avons beaucoup de chance, mais dans certains domaines particuliers, comme le cancer qui atteint tant de gens, nous aurions sûrement besoin de beaucoup plus de services. Cela est également vrai dans de nombreux autres domaines.

Le sénateur Doyle: Oui, comme la chirurgie à cœur ouvert.

Le sénateur Neiman: Dans n'importe quel domaine de la santé, il y aura des gens qui diront qu'ils n'ont pas accès aux services. Dans cette mesure, je suis d'accord avec le sénateur Doyle. Par ailleurs, je m'en veux de ne pas avoir étudié plus attentivement la Loi canadienne sur la santé avant que le ministre de la Santé ne vienne témoigner hier soir. Si je l'avais fait, j'aurais pu poser de bien meilleures questions. Bien sûr, je cherche encore à trouver un moyen autre que la criminalisation. Je trouve cela difficile parce que je crois qu'à part les implications morales de l'avortement, c'est essentiellement un acte médical qui devrait être mentionné dans la Loi sur la santé, sauf les dispositions qui figurent actuellement dans le Code criminel au sujet de la prestation des services de santé.

J'ai parlé de cette question au ministre hier soir, mais je ne suis pas allée assez loin. J'ai mentionné le cas de l'Île-du-Prince-Édouard où il n'existe absolument aucun service.

Le sénateur DeWare: Ils ont refusé.

Le sénateur Neiman: Ce n'est pas la même chose que de ne pas disposer de services suffisants, ce qui est le cas pour la plupart des maladies, un peu partout au Canada. Dans l'Île-du-Prince-Édouard, les autorités semblent avoir délibérément pris la décision de ne pas offrir ce service. Je pense donc que le ministère fédéral de la Santé a un rôle à jouer en examinant les définitions de la Loi relativement à l'accessibilité. Le gouvernement fédéral s'est servi de la Loi d'une manière différente pour mettre un terme aux honoraires supplémentaires. Cependant, il me semble que le gouvernement fédéral aurait également un rôle à jouer dans ce cas. Sans rien modifier aux lois actuelles, il pourrait simplement veiller à ce que quiconque obtient des fonds pour la santé respecte les définitions de l'universalité et de l'accessibilité, qui sont les deux plus grands titres de la Loi. Il pourrait veiller à ce qu'une province comme l'Île-du-Prince-Édouard offre tous les genres de services médicaux et de santé requis, y compris les services d'avortement, lorsqu'ils sont indiqués. Le gouvernement fédéral devrait être en mesure de retenir certains fonds si la province ne se conforme pas aux critères prescrits dans la Loi canadienne sur la santé. N'êtes-vous pas d'accord?

Mme Perkins: Tout d'abord, nous n'avons pas dit que l'avortement est le seul domaine où il y a des problèmes d'accès aux services. Cependant, c'est d'avortement que nous parlons aujourd'hui. Je comprends bien la situation qui existe en ce qui

[Text]

mental points in the Canada Health Act, which is universal, accessible and comprehensive health care. The federal government has previously used transfers of payments to ensure that provincial governments provided essential services. We are saying that we believe abortions are an essential service, but of course there is much more to the situation than that. The whole reproductive system is very important.

Senator Neiman: We have heard from a number of groups and associations, including yours, that are concerned about health delivery services, not only for abortion but for the entire spectrum of family planning and counselling. Do you all work together? Are there a number of different groups operating independently or is there any coherent thrust in what is happening?

Mr. Labonté: With respect to family planning?

Senator Neiman: Yes. For instance, we heard from planned parenthood groups and those that have appeared before the committee this week, which are concerned about this area.

Ms. Perkins: We work closely in coalitions on positions of common interest. There is a formal and semi-formal network in which we get together and discuss issues. We are trying to get a Canada health coalition going on issues of common interest as well at the moment; but, at the local, provincial and federal levels, there are different coalitions that work together on these issues. As you know from reading briefs, you hear similar themes coming through because a lot of discussion occurs between groups working together.

Senator DeWare: We heard from the Planned Parenthood Association and the CARAL group. I would like to add to Senator Neiman's point. Abortion is a medical procedure.

Ms. Perkins: That is what we are trying to emphasize, yes.

Senator DeWare: You are saying that it is not recognized as a medical procedure under the Canada Health Act?

Ms. Perkins: It is criminalizing abortion.

Senator DeWare: The bill is criminalizing it, but, without the bill, is abortion recognized as a medical procedure under the Canada Health Act today?

Mr. Labonté: I imagine it would be recognized as a medical procedure, and I would urge us not to go too far along this path because the intent of passing that particular aspect of our motion was largely to say that the federal government, rather than recriminalizing abortion and so restricting access, should be using its legislative authority in the Canada Health Act to improve access. The strategic question of how that is done, whether it is specifically named in the act or whether the act has the power to do that in the way the federal government

[Traduction]

concerne d'autres services. Nous insistons particulièrement sur les points fondamentaux de la Loi canadienne sur la santé, qui sont l'universalité, l'accessibilité et l'intégralité des soins. Le gouvernement fédéral s'est déjà servi des paiements de transfert pour s'assurer que les gouvernements provinciaux offrent les services essentiels. Nous avons dit qu'à notre avis, l'avortement constitue un service essentiel. Bien sûr, il y en a beaucoup d'autres. Tout ce qui concerne la reproduction est très important.

Le sénateur Neiman: Nous avons entendu de nombreux groupes et associations qui, comme les vôtres, s'intéressent à la prestation des services de santé, en ce qui concerne non seulement l'avortement, mais toute la gamme des services d'orientation et de planification familiales. Travaillez-vous tous ensemble? Y a-t-il un certain nombre de groupes qui travaillent indépendamment ou bien avez-vous coordonné vos efforts dans ce domaine?

M. Labonté: Dans le domaine de la planification familiale?

Le sénateur Neiman: Oui. Par exemple, nous avons reçu des représentants de groupes de planification familiale. Il y a aussi des témoins qui ont comparu devant le comité cette semaine et qui s'intéressent à ce domaine.

Mme Perkins: Nous collaborons étroitement sur les questions d'intérêt commun. Il existe un réseau officiel et officieux dans le cadre duquel nous nous retrouvons pour discuter de certains sujets. Nous cherchons à former une coalition canadienne de la santé chargée des questions d'intérêt commun, mais, aux échelons local, provincial et fédéral, il existe divers groupes qui travaillent ensemble sur ces questions. Comme vous le savez par la lecture des mémoires, les positions exposées sont semblables parce que beaucoup de discussions ont eu lieu entre les groupes qui travaillent ensemble.

Le sénateur DeWare: Nous avons entendu des représentants de l'Association de planification des familles et de l'Association canadienne pour le droit à l'avortement. Je voudrais appuyer le point de vue du sénateur Neiman. L'avortement est un acte médical.

Mme Perkins: C'est exactement ce que nous cherchons à établir.

Le sénateur DeWare: Avez-vous dit qu'il n'est pas reconnu comme acte médical dans la Loi canadienne sur la santé?

Mme Perkins: La loi criminalise l'avortement.

Le sénateur DeWare: Vous parlez du projet de loi, mais, abstraction faite du projet de loi, est-ce que l'avortement est reconnu comme acte médical dans la Loi canadienne sur la santé?

M. Labonté: J'imagine qu'il pourrait l'être, mais je vous exhorte à ne pas aller trop loin dans cette direction parce que notre motion avait essentiellement pour but de dire que le gouvernement fédéral, au lieu de recriminaliser l'avortement et de restreindre l'accès aux services, devrait user des pouvoirs que lui confère la Loi canadienne sur la santé pour améliorer l'accès. La question de savoir quelle stratégie adopter pour le faire, que ce soit en inscrivant expressément l'avortement dans la Loi ou en se servant de cette dernière de la façon dont le

[Text]

dealt with extra billing, is a moot point. It is rather trying to re-emphasize or shift the federal government's position from one of recriminalizing and restricting access to abortion to one of looking at ensuring that there is equity in access across the country.

Senator DeWare: That is what the bill is supposed to do, but apparently it has flaws in it.

With respect to the Canada Health Act, the minister told us last night that the provinces decide how best to organize services and provide access to services. We all realize that the Minister of Health supplies the money, but the provinces want autonomy in deciding what they are going to do with it. He said that to control delivery of abortion services would be inconsistent with this approach and inconsistent with a constitutional division of powers with respect to health. He also said that it would be treating abortion in a way in which no other medical procedure is handled under the Canada Health Act. If it was legislated under the Canada Health Act, it would say that abortion should be looked after by all the provinces.

Ms. Perkins: That is what our membership also said.

Senator DeWare: You are suggesting that you would like something under the Canada Health Act. If we set that out by itself, then we are opening up a multitude of problems with provinces and organizations such as yours. We will get other people interested in this, such as the Cancer Society and the Heart Association. If abortion was actually identified as a medical procedure, would that not resolve your problems? It would be automatically looked after under the Canada Health Act. That would then give a woman in Prince Edward Island the opportunity to say that because abortion is under the Canada Health Act, she should have access to it; but you cannot direct a medical doctor to say that he or she is going to perform an abortion. In Prince Edward Island medical doctors do not perform abortions; therefore, it would be the responsibility of the Department of Health in P.E.I. to find a medical doctor willing to perform that procedure. We do not want to simplify this, but are we saying that if an abortion is recognized as a medical procedure, then you would be covered?

Ms. Perkins: That will not cover access if the provincial government chooses not to provide it. Our membership felt strongly about this last year when it passed this motion. The reason we wanted to have it identified, which is unique, was because of places like P.E.I. where people were not being given access. The point is well taken that the federal government could now use its transfer-of-payment powers to control that.

Senator DeWare: To identify the use of that transfer?

Senator Neiman: I think I went too far in my earlier suggestions, even in my suggestions to the Minister of Health from Ontario, in saying that perhaps we could allocate funds or provide incentives if family planning units were set up. Obviously the provinces do not like that type of allocation since they are

[Traduction]

gouvernement fédéral l'a fait dans le cas des honoraires supplémentaires, est très discutable. Nous essayons de convaincre le gouvernement fédéral de renoncer à recriminaliser l'avortement et à en restreindre l'accès et de veiller plutôt à assurer l'équité en matière d'accès dans tout le pays.

Le sénateur DeWare: C'est ce que le projet de loi est censé faire, mais il semble comporter des lacunes.

En ce qui concerne la Loi canadienne sur la santé, le ministre nous a dit hier soir que ce sont les provinces qui décident de la meilleure manière d'organiser les services et d'en assurer l'accessibilité. Nous savons tous que le ministre de la Santé donne l'argent, mais que les provinces veulent décider en toute indépendance de ce qu'il convient d'en faire. Il a dit qu'un contrôle de la prestation des services d'avortement serait contraire à cette approche et au partage constitutionnel des pouvoirs en matière de santé. Il a ajouté qu'un tel contrôle donnerait à l'avortement une place à laquelle aucun autre service médical n'a droit en vertu de la Loi canadienne sur la santé. L'avortement serait donc considéré comme un service à part si la Loi était modifiée de façon à imposer à toutes les provinces de s'en occuper.

Mme Perkins: C'est également ce que nos membres ont dit.

Le sénateur DeWare: Vous avez dit que vous aimeriez voir des dispositions à ce sujet dans la Loi canadienne sur la santé. Si nous établissions l'avortement comme service à part, nous nous exposerions à une multitude de problèmes avec les provinces et avec des organismes comme le vôtre, comme la Société du cancer ou la Fondation des maladies du cœur, qui tenteraient d'obtenir la même chose. Si l'avortement était reconnu comme acte médical, cela ne réglerait-il pas vos problèmes? Il serait automatiquement assujéti à la Loi canadienne sur la santé. Cela permettrait alors à une femme de l'Île-du-Prince-Édouard de se prévaloir de cette Loi pour avoir accès à l'avortement. Cependant, on ne peut pas donner l'ordre à un médecin de pratiquer un avortement. Dans l'Île-du-Prince-Édouard, les médecins n'en font pas. Par conséquent, il incomberait au ministère provincial de la Santé de trouver des médecins disposés à pratiquer des avortements. Je ne tiens pas à simplifier à l'extrême, mais ne seriez-vous pas satisfaits si l'avortement était reconnu comme acte médical?

Mme Perkins: Non, car le gouvernements provinciaux pourraient quand même décider de ne pas l'offrir. Nos membres étaient très préoccupés par ce fait l'année dernière lorsqu'ils ont adopté la motion en question. C'est à cause d'endroits comme l'Île-du-Prince-Édouard, où l'on ne veut pas donner accès à l'avortement, que nous tenons à ce qu'il soit inscrit expressément dans la Loi. Il est généralement admis que le gouvernement fédéral peut user de ses pouvoirs financiers pour exercer un contrôle dans ce domaine.

Le sénateur DeWare: En précisant l'usage que les provinces doivent faire des transferts?

Le sénateur Neiman: Je crois être allée trop loin dans mes propositions de tout à l'heure et même en suggérant au ministre de la Santé de l'Ontario que nous devrions affecter des fonds ou prévoir des encouragements si des centres de planification familiale sont établis. De toute évidence, les provinces

[Text]

usually given block funding. That was introduced by a different government a long time ago, and there have been some second thoughts as to whether that is the best approach, but it is the accepted approach.

Minister Beatty conceded last night that abortion is a health procedure. It would be treating abortion like no other medical procedure. He treats it as a medical procedure.

Senator Doyle: I do not think "conceded" is the correct word. I think he recognizes, has recognized and has been an advocate of that kind of recognition.

Senator Neiman: Perhaps that is a better word. All I am saying is there is no question that it is accepted as a medical procedure.

Senator Doyle: You will recall he went on to provide where criminalization was an object of the act, but it had nothing to do with the medical service of abortion or the legitimate providers of that service.

Senator Neiman: Exactly. But what I am saying is that last night the minister justified Bill C-43 by saying that it was a medical procedure, but that the federal government is setting it in a framework of when it may be performed; in other words, it is putting restrictions on abortion, which normally no other medical procedure would have. In his own comment later he said he did so because there was a higher or different moral context for this procedure than there would be for a tonsillectomy.

I have no doubt, along with some of my colleagues, in terms of accessibility and comprehensiveness, since abortion is a medical procedure, the Canada Health Act could be used to ensure that there was access to all medical procedures including abortion where indicated. But I think it is one of those areas, in which, for many reasons over many years, federal governments have simply chosen to ignore any vacuums in the system and have not done anything about it.

Mr. Labonté: I would like to repeat the concern of our two associations. Since the Supreme Court of Canada decision of 1988 struck down the 1969 criminal section 251, there has been no evidence that the use of therapeutic abortions has changed in the absence of criminal legislation. So we disagree with the argument that we need criminal legislation on this medical procedure. There is no evidence to support that necessity. On the other hand, there is evidence that access to this procedure is going to worsen under this legislation with health consequences to women, and that access to this procedure is currently not equitable across the country. The federal government has, within its powers, the ability to financially persuade provinces to ensure equity in respect of this service. That is the crux of our argument.

[Traduction]

n'aiment pas ce genre de financement à but très précis, puisqu'elles reçoivent en général des fonds qu'elles peuvent utiliser à leur guise. Ce genre de financement en bloc a été adopté par un gouvernement différent, il y a longtemps de cela. Depuis, on s'est souvent demandé si c'est la meilleure formule, mais il ne faut pas perdre de vue que c'est la formule en usage aujourd'hui.

M. Beatty a concédé hier soir que l'avortement est un acte médical. Le mentionner dans la Loi reviendrait à le mettre à part des autres actes médicaux. Le ministre considère que c'est un acte médical.

Le sénateur Doyle: Je ne crois pas que «concedé» soit le bon mot. Disons plutôt qu'il le reconnaît comme tel et qu'il a préconisé cette reconnaissance.

Le sénateur Neiman: Vous avez peut-être raison. Tout ce que je veux dire, c'est que l'avortement est indubitablement reconnu comme un acte médical.

Le sénateur Doyle: Vous vous souviendrez qu'il a parlé des aspects pouvant faire l'objet de poursuites criminelles, mais cela n'avait rien à voir avec l'avortement en tant que service médical ni avec les fournisseurs légitimes de ce service.

Le sénateur Neiman: Exactement. Cependant, ce que je voulais dire, c'est qu'hier soir, le ministre a justifié le projet de loi C-43 en disant que l'avortement est un acte médical et que le gouvernement fédéral ne cherche qu'à établir un cadre précisant les conditions dans lesquelles il peut être pratiqué. Autrement dit, le gouvernement impose des restrictions sur l'avortement, auxquelles aucun autre acte médical n'est soumis. Le ministre a ajouté par la suite que le gouvernement agissait ainsi parce que cet acte s'inscrit dans un contexte moral différent de celui d'une amygdalectomie.

Si l'avortement est reconnu comme acte médical, je ne doute pas—et il en est de même de certains de mes collègues—que les dispositions d'accessibilité et d'intégralité de la Loi canadienne sur la santé puissent servir à assurer l'accès à tous les actes médicaux, y compris l'avortement au besoin. Je pense, cependant, que c'est l'un des domaines qu'au fil des ans et pour bien des raisons, les gouvernements successifs ont simplement choisi d'oublier et dans lesquels ils ont préféré ne rien faire.

M. Labonté: Je tiens à refaire état de la préoccupation de nos deux associations. Depuis qu'en 1988, la Cour suprême a déclaré inconstitutionnel l'article 251 du Code criminel, qui avait été adopté en 1969, le recours à l'avortement thérapeutique ne semble pas avoir changé, malgré l'absence de mesures législatives. Par conséquent, nous ne sommes pas d'accord que le Canada a besoin de dispositions relatives à l'avortement dans le Code criminel. Rien ne démontre ce besoin. Par ailleurs, nous savons que l'accès à l'avortement sera réduit si le projet de loi à l'étude est adopté, ce qui aura des répercussions sur la santé des femmes. Nous savons également que l'accès à l'avortement n'est pas actuellement équitable dans le pays. Le gouvernement fédéral dispose de pouvoirs financiers qui lui permettent de persuader les provinces d'assurer un accès équitable à ce service. C'est là le point fondamental de notre argumentation.

[Text]

Senator DeWare: This bill was proposed for that reason. The government was asked to make abortion accessible to every woman in Canada. Under the Health Act it could not be done, so it was decided that it could be done under the Criminal Code. The minister said last night that under the proposed legislation abortion is a legal medical procedure. This bill was introduced with good intentions to look after people that required access, and I think it has been taken out of context and interpreted wrongly. This sometimes happens when we are making laws. Perhaps sometimes we draft them with tunnel vision and then we have to be told by the people who are in the system and performing the duties that it is wrong. However, I do believe that this bill was drafted with good intention and with the idea of accessibility for everyone. Through this legislation, abortion will be paid for under medicare and so on.

You are telling us now that there are some flaws in the bill. It was not drafted to prosecute doctors or women. You are asking for abortion on demand. Many groups are saying that every woman who wants an abortion should be able to walk into a doctor's office or clinic and ask for it. You say that under this legislation when she walks in and asks for the procedure the doctor will decide, that it is no longer her choice anymore, that that is what is wrong with the legislation.

Mr. Labonté: It will increase delays and difficulties in access and decrease the number of practitioners providing the service. It will not increase equity or accessibility across the country; it will have the adverse effect.

Senator DeWare: Why not? There are provisions to consider the woman's health, physical and psychological. It gives the woman the opportunity to say, "I am a career woman, I do not want to be pregnant and I want an abortion." There is no reason why the doctor will not agree today to something he agreed to yesterday. What makes you think that he will not perform the operation?

Ms. Perkins: The examples we have had from people across the country.

Senator Doyle: There will always be doctors who will refuse.

Senator DeWare: Yes, and they will have the option to go to someone else.

Ms. Perkins: I think the provision for third party intervention is causing major concern, where someone close can intervene and delay the process to a much later date.

Senator DeWare: "Someone close" being a doctor?

Ms. Perkins: No.

Senator Doyle: Are you referring to the Daigle case?

Ms. Perkins: Yes, and if the woman is forced to have the abortion later, it will be much more dangerous. We believe the woman and the doctor between them, with informed consent, should decide.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Le projet de loi a été présenté pour cette raison. On demandait au gouvernement de rendre l'avortement accessible à toutes les femmes, partout au Canada. Ne pouvant pas le faire en vertu de la Loi sur la santé, il a décidé de le faire en vertu du Code criminel. Le ministre a dit hier soir qu'aux termes du projet de loi, l'avortement deviendrait un acte médical légal. Le gouvernement a présenté le projet de loi avec de bonnes intentions, afin d'assurer aux femmes l'accès à ce service. Je crois que ces intentions ont été mal interprétées. Cela arrive lorsqu'on élabore des lois. Parfois, nous les rédigeons en voyant un peu les choses avec des oeillères. Les gens du domaine nous disent alors que nous nous trompons. J'ai cependant la conviction que le projet de loi a été établi avec de bonnes intentions et que son but est d'assurer l'accessibilité à tout le monde. Grâce à ses dispositions, l'avortement sera financé par l'assurance-maladie.

Vous nous dites maintenant que le projet de loi présente des lacunes. Il n'a pas été élaboré dans le but de traduire en justice les médecins et les femmes. Vous demandez l'avortement totalement libre. De nombreux groupes disent que n'importe quelle femme souhaitant se faire avorter devrait pouvoir se rendre au cabinet d'un médecin ou dans une clinique pour obtenir ce qu'elle veut. Vous dites qu'en vertu du projet de loi, si elle le fait, c'est le médecin qui prendra la décision et que, de ce fait, ce n'est plus elle qui exerce un choix. À votre avis, c'est là le défaut du projet de loi.

M. Labonté: Le projet de loi prolongera les délais, augmentera les difficultés d'accès et réduira le nombre de médecins disposés à offrir ce service. Il n'augmentera pas l'équité ou l'accessibilité dans le pays. Il aura en fait l'effet contraire.

Le sénateur DeWare: Pourquoi? Le projet de loi prévoit de tenir compte de la santé physique et psychologique de la femme. Il lui donne la possibilité de dire: «J'ai une carrière, je ne veux pas avoir un enfant, je veux un avortement.» Rien n'empêchera le médecin d'accepter aujourd'hui une telle affirmation, s'il l'acceptait auparavant. Qu'est-ce qui vous fait croire que le médecin refusera de pratiquer l'intervention?

Mme Perkins: Les cas que les gens nous ont rapportés d'un peu partout dans le pays.

Le sénateur Doyle: Il y aura toujours des médecins qui refuseront de pratiquer l'avortement.

Le sénateur DeWare: Oui, et les gens auront toujours la possibilité de s'adresser ailleurs.

Mme Perkins: La possibilité que des tiers interviennent est aussi très préoccupante. Un proche peut intervenir et retarder beaucoup l'intervention.

Le sénateur DeWare: Quand vous parlez d'un «proche», s'agit-il d'un médecin?

Mme Perkins: Non.

Le sénateur Doyle: Pensez-vous à l'affaire Daigle?

Mme Perkins: Oui. Si la femme est obligée de reporter l'intervention à plus tard, celle-ci est beaucoup plus dangereuse pour elle. Nous croyons que la femme et le médecin devraient prendre la décision entre eux, selon le principe du consentement averti.

[Text]

The federal government has used its federal powers previously. For example, a lot of hospitals were built in the 1950s because the federal government decided that we needed hospitals. As a result, transfer payments were based on that federal decision. Extra billing has been handled in the same way. So if the federal government decided that abortion was an essential service and linked funding to it—I know you have referred to the provinces but I was not here when they spoke—to ensure that they were carried out—I have lost my thought.

Senator Doyle: You were talking about the federal government linking funds to the establishment of services for abortions.

Ms. Perkins: Yes. For example, in Prince Edward Island doctors will not perform abortions.

Mr. Labonté: I believe the federal government has a number of options to promote equity of access to abortion across the country. Our association is basically opposed to recriminalization. We do not believe that when you use legislation to tell you that you cannot do something it will improve access. We know that Prince Edward Island eliminated access to abortions when the provisions in the Criminal Code were already in place. I do not see anything in Bill C-43 that says that a province will guarantee equity and access to therapeutic abortions for women. The federal government has powers, for example, monetary, which can be used to promote, goad, or prompt access in the provinces. From everything we have heard and seen since Bill C-43 was passed by the House of Commons, it would indicate that it will have the reverse effect.

Senator Doyle: Are you suggesting that the federal government do what it has not done in the past, and that is not only provide funds for health but insist on what kind of health? Today it is abortion, tomorrow it is cancer and the next day it is heart. The federal government would sit as the judge over the adequacy of the funding in any given province and use the Health Act to change the emphasis in any given province.

Ms. Perkins: Not on individual diseases, but in the way health care is delivered through financing.

Senator Doyle: Only in financing?

Ms. Perkins: Yes.

Senator Doyle: I am not trying to say that perhaps that should not be the case, but, if it is, you have basically called for a fundamental change and moved health to a federal orbit when it has, through either statute or through tacit acceptance, stayed out of the specifics of health care. Am I clear there?

Ms. Perkins: Yes.

[Traduction]

Ottawa a déjà usé de ses pouvoirs auparavant. Par exemple, beaucoup d'hôpitaux ont été construits dans les années 1950, parce que le gouvernement fédéral avait décidé que nous avions besoin d'hôpitaux. Par conséquent, les paiements de transfert ont été basés sur cette décision. Le problème des honoraires supplémentaires a été réglé de la même façon. Ainsi, si le gouvernement fédéral décide que l'avortement est un service essentiel et lui attribue des fonds—je sais que vous avez parlé des provinces, mais je n'étais pas ici lorsqu'elles ont exprimé leur point de vue—de façon que... Je m'excuse, j'ai perdu le fil.

Le sénateur Doyle: Vous disiez que le gouvernement fédéral devrait attribuer des fonds particuliers pour la création de services d'avortement.

Mme Perkins: Oui. Par exemple, dans l'Île-du-Prince-Édouard, les médecins refusent de pratiquer des avortements.

M. Labonté: Le gouvernement fédéral peut prendre diverses initiatives pour promouvoir l'accès équitable à l'avortement dans tout le pays. Notre association s'oppose totalement à la recriminalisation. Nous ne croyons pas qu'une mesure législative interdisant quelque chose puisse augmenter l'accessibilité des services. Nous savons que l'Île-du-Prince-Édouard a interdit l'accès à l'avortement au moment où l'article 251 du Code criminel était déjà en vigueur. Je ne vois rien dans le projet de loi C-43 qui puisse servir à imposer à une province de garantir aux femmes un accès équitable à l'avortement thérapeutique. Le gouvernement fédéral a des pouvoirs—notamment des pouvoirs financiers—dont il peut se servir pour promouvoir l'accès aux services dans les provinces. Or tout ce que nous avons vu et entendu depuis l'adoption du projet de loi C-43 par la Chambre des communes prouve que cette mesure aura l'effet contraire.

Le sénateur Doyle: Proposez-vous que le gouvernement fédéral fasse ce qu'il n'a pas fait dans le passé, c'est-à-dire préciser l'usage des fonds destinés à la santé? S'il le fait aujourd'hui dans le cas de l'avortement, demain, ce sera le tour du cancer et, le jour suivant, celui des maladies du cœur. Le gouvernement fédéral se constituerait ainsi en juge de la répartition des fonds entre les différents services dans chaque province et se servirait de la Loi canadienne sur la santé pour modifier cette répartition.

Mme Perkins: Il pourrait se servir du financement pour contrôler, non pas la répartition entre les différentes maladies, mais la façon dont les services de santé sont assurés.

Le sénateur Doyle: Il se servirait uniquement du financement?

Mme Perkins: Oui.

Le sénateur Doyle: Je ne dis pas que vous avez tort, mais vous demandez là un changement fondamental, qui ferait passer la santé au domaine de compétence fédéral, alors que le gouvernement du Canada est jusqu'ici demeuré à l'écart des détails de ce secteur, soit parce que la loi le lui impose ou simplement par consentement tacite. Est-ce que je suis assez clair?

Mme Perkins: Oui.

[Text]

Senator DeWare: You are going to have to make the provinces do that.

Mr. Labonté: We as a provincial association have been working with and lobbying the Ontario government to ensure access to therapeutic abortion. Our resolution included several statements to the provincial government in that respect. I am not so certain that financial incentives on the part of the federal government are unconstitutional. However, as I have said repeatedly, I do not want the issue of how the federal government might act to ensure equity and access to the service deflect attention away from the fact that Bill C-43 will have the opposite effect and impede access to the service. In that respect the bill should die.

Ms. Perkins: We are exploring ways in which abortions can be universally accessible and comprehensive in Canada, and that is a difficult thing. Just to reiterate, we are urging you to defeat Bill C-43. In the event that you do not, we urge you to amend it, in particular to disallow third-party intervention. Our membership has asked that abortion be identified as an essential service.

The Chairman: Thank you.

Our next witnesses are from the Canadian Medical Association. Dr. Kazimirski, as you know, your brief has been distributed to the members of the committee, and I take it that you will provide us with a summary of it. Would you please begin by introducing your colleagues?

Dr. Judith Kazimirski, Chairman of the Board of Directors, Canadian Medical Association: Mr. Chairman, for clarification, the brief entitled "A Brief to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs Regarding Bill C-43, an Act Respecting Abortion" represents the official position of the Canadian Medical Association and should form part of the record of the proceedings. The comments we will make now are basically opening comments which will elaborate our position, but our official position is in the document that we have circulated, and that should be part of the record.

The Chairman: Your brief has been tabled with the committee, and it is part of our record.

Dr. Kazimirski: Thank you for that clarification. It is my privilege to introduce to you the CMA delegation to your committee. The delegation as represented will mean a change to page one of our brief because some of the individuals identified there are not able to be here today. The delegation consists of myself, Dr. Judith Kazimirski, a family doctor from Windsor, Nova Scotia and Chairman of the Board. To my immediate right is Dr. John Lamont from Hamilton, Ontario; to his right is Dr. John Bennett; to his right, Mr. Douglas A. Geekie, Department of Communications, Canadian Medical Association; to my immediate left Dr. Kluge, Canadian Medical Association, and to his left Dr. Beauséjour, Ottawa. We have other staff in attendance. Ms. Bedford-Jones is here and if the situation should arise where clarification on a legal point may be

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Il faudrait faire accepter cela par les provinces.

M. Labonté: En tant qu'association provinciale, nous avons fait des démarches et exercé des pressions auprès du gouvernement de l'Ontario pour assurer l'accès à l'avortement thérapeutique. Notre résolution comportait plusieurs déclarations adressées au gouvernement provincial à ce sujet. Je ne suis pas si sûr que cela que des encouragements financiers fédéraux soient inconstitutionnels. Cependant, comme je l'ai dit et répété, je ne voudrais pas que la question de savoir comment le gouvernement fédéral pourrait intervenir pour assurer l'équité et l'accès, détourne l'attention du fait que le projet de loi C-43 a l'effet contraire et qu'il entrave l'accès aux services. J'estime qu'il devrait être rejeté pour cette raison.

Mme Perkins: Nous examinons différents moyens pouvant rendre l'avortement universellement accessible au Canada. Cela est difficile. Je répète que nous vous exhortons à rejeter le projet de loi C-43. Si vous ne le faites pas, nous vous exhortons à le modifier, surtout pour interdire l'intervention de tiers. Nos membres demandent que l'avortement soit reconnu comme service essentiel.

Le président: Je vous remercie.

Les témoins suivants représentent l'Association médicale canadienne. Docteur Kazimirski, comme vous le savez, votre mémoire a été distribué aux membres du comité. Je suppose que vous allez nous en donner un résumé. Je vous serai reconnaissant de bien vouloir commencer par présenter vos collègues.

Dr Judith Kazimirski, présidente du conseil d'administration de l'Association médicale canadienne: Monsieur le président, je tiens tout de suite à préciser que notre mémoire intitulé «Mémoire au comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur le projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement» représente la position officielle de l'Association médicale canadienne et devrait faire partie du compte rendu des délibérations. Les observations que nous présentons aujourd'hui constituent essentiellement une entrée en matière destinée à expliquer notre point de vue, mais notre position officielle figure dans le document que nous avons distribué et qui devrait faire partie du compte rendu.

Le président: Votre mémoire est déposé au comité et fait donc partie de notre compte rendu.

Dr Kazimirski: Je vous remercie de cette précision. J'ai l'honneur de présenter à votre comité les membres de la délégation de l'AMC. Cette délégation n'a pas exactement la composition qui figure à la page 1 du mémoire, parce que certaines personnes ont été dans l'impossibilité de venir aujourd'hui. Je vais commencer par moi-même. Je suis le Dr Kazimirski, médecin de famille de Windsor, en Nouvelle-Écosse, et présidente du conseil d'administration. Vous voyez à ma droite le Dr John Lamont, de Hamilton, en Ontario, le Dr John Bennett et M. Douglas A. Geekie, du service des communications de l'AMC. À ma gauche, le Dr Kluge, de l'AMC, et le Dr Beauséjour, d'Ottawa. La délégation comprend également quelques membres du personnel de l'Association. Mme Bedford-Jones est ici. S'il arrive que nous ayons besoin de précisions juridi-

[Text]

necessary, we would ask your permission that she be able to address you as well.

The Canadian Medical Association is unequivocally opposed to Bill C-43, an act respecting abortion. We are opposed to the government's attempts to recriminalize abortion which the proposed legislation and the government acknowledge is a medical act. Our policy statement is that the decision to perform an abortion is like all medical acts, and should continue to be a confidential decision made between the patient and her physician in a responsible, informed way after all options have been carefully considered. We remind the committee that the Criminal Code in its present form already imposes on physicians the obligation of exercising due care in the performance of their profession. This means that physicians will be subject to criminal prosecution if they act irresponsibly as professionals or if they do not live up to the standards that society can reasonably expect from medical practitioners in the same way. We therefore recommend to you that this committee and the Senate reject the inclusion of induced abortion in the Criminal Code and defeat Bill C-43.

This is a bill that Canadians have appealed to be defeated. The vast majority of Canadians with a wide range of opinions on abortion, whether they oppose or support abortion, are opposed to this legislation. The expressed intent of government in introducing Bill C-43 is not achieved by this legislation. The bill was introduced to fulfil government's commitment to Canadians to bring forward new abortion legislation compatible with the decision of the Supreme Court of Canada in the *Morgentaler* case and the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

In introducing abortion legislation, our responsibility as a government and as the Parliament of Canada is to present a law that is understandable and workably fair—that is, a law that balances the constitutional right of women with society's interest in the foetus. It is based on the principle of providing a national approach to entitlement to abortion without impeding access to the service. We suggest to you that the proposed legislation fails on all counts.

I would remind you that forty-seven of the forty-nine delegations that addressed this bill before the House of Commons legislative committee opposed it. I would also remind you that in every opinion poll conducted two out of every three—that is 67 per cent to 70 per cent of Canadians—have opposed this legislation. Physicians who are called upon to provide the services are opposed, as are the hospitals and clinics in which the service is provided.

Our opposition as an association is based on five considerations. First, this bill singles out abortion as the only recognized medical act to attract criminal sanction.

Secondly, inclusion of abortion in the Criminal Code threatens the nature of the physician/patient relationship.

Thirdly, the ultimate effect of the bill will be to confer entitlement at the expense of access.

[Traduction]

ques, je vous demanderai de lui accorder la permission de s'adresser au comité.

L'Association médicale canadienne s'oppose catégoriquement au projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement. Nous nous opposons à l'intention de recriminaliser l'avortement, que le projet de loi et le gouvernement reconnaissent comme un acte médical. Nous estimons que la décision de pratiquer un avortement est, comme dans le cas de tout acte médical, une décision confidentielle que prennent la patiente et son médecin d'une manière responsable et avertie, après un examen soigneux de toutes les autres possibilités. Nous rappelons au comité que, dans sa forme actuelle, le Code criminel oblige déjà les médecins à prendre toutes les précautions nécessaires dans l'exercice de leur profession. Cela veut dire qu'un médecin peut faire l'objet de poursuites criminelles s'il agit d'une manière irresponsable, en tant que professionnel, ou s'il ne se conforme pas aux normes que la société peut raisonnablement lui imposer. Nous recommandons donc au comité et au Sénat de refuser d'inscrire l'avortement dans le Code criminel et de rejeter le projet de loi C-43.

C'est un projet de loi dont les Canadiens ne veulent pas. Une importante majorité de Canadiens, ayant des opinions très diverses sur l'avortement, s'y opposent. Le projet de loi ne reflète pas l'intention exprimée par le gouvernement au moment où il l'a présenté. Il devait remplir l'engagement pris par le gouvernement envers les Canadiens de présenter une nouvelle loi sur l'avortement qui soit compatible tant avec le jugement rendu par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Morgentaler* qu'avec la Charte des droits et libertés.

Dans le domaine de l'avortement, il incombe au gouvernement et au Parlement du Canada de présenter une loi compréhensible et équitable dans son application, c'est-à-dire une loi qui tient compte à la fois du droit constitutionnel des femmes et de l'importance que la société attache au foetus. Une telle loi devrait se fonder sur le principe d'une approche nationale du droit à l'avortement, sans entraver l'accès à ce service. Nous estimons que le projet de loi ne répond à aucun de ces critères.

Je voudrais vous rappeler que 47 des 49 délégations qui ont témoigné devant le comité législatif de la Chambre des communes chargé d'examiner ce projet de loi s'y sont opposées. Je voudrais également vous rappeler que dans tous les sondages effectués, deux Canadiens sur trois, soit 67 à 70 p. 100, se sont déclarés contre le projet de loi. Les médecins qui sont appelés à dispenser les services y sont opposés, tout comme le sont les hôpitaux et les cliniques qui les offrent.

Notre opposition, en tant qu'association, se base sur cinq considérations. Premièrement, le projet de loi établit l'avortement comme le seul acte médical reconnu susceptible de faire l'objet de sanctions criminelles.

Deuxièmement, l'inscription de l'avortement dans le Code criminel menace la nature des relations entre le médecin et son patient.

Troisièmement, le projet de loi aura pour effet ultime d'accorder un droit au détriment de l'accès.

[Text]

Fourthly, the bill is conceptually unclear.

Fifthly, the bill is vague in its intent.

I will not attempt to summarize the contents of our brief in these openings comments but, rather, will attempt to make a few additional comments.

We believe that far too much time has already been expended on this flawed amendment to the Criminal Code. Most importantly, it will not solve the real problems involved. Bill C-43 has already made it more difficult for women to have reasonable and equitable access. The situation will get worse with enactment and enforcement. Women will have to travel further to obtain the service and delays will be increased, as well as related risk to the health and lives of women and to the health and lives of our patients.

Too much time and effort has been spent on the bill while there is a desperate need to improve and increase efforts to prevent unwanted pregnancies. Your committee specifically requested that we address in some depth the question of access to abortion services; how they have been affected by Bill C-43; and how they will be further affected if the bill is enacted.

Over the last two years we have advised the government of Canada and the House of Commons that this legislation will have a deleterious effect on access.

The threat of criminal prosecution emanating from such a law will have a chilling effect on physicians and patients. Not unreasonably, physicians will have second thoughts about continuing to provide the service. The number of physicians willing to perform abortions will diminish, with a corresponding decrease of accessibility to abortions themselves.

In order to confirm these opinions the Canadian Medical Association conducted an informal poll of its members in November. We polled those physicians who were performing abortions in Canadian hospitals at that time. Based on the replies that we received from over 50 per cent of the doctors doing abortions, over 55 per cent of those indicated that they would discontinue performing abortions if Bill C-43 were enacted.

As you informed earlier this week by the Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada, a CMA affiliated society, they obtained an even higher result in July of 1990. By the fall of 1990, after the Minister of Justice had conducted her educational campaign to clear up the medical profession's misunderstanding of the legislation, the percentage of obstetricians and gynaecologists who indicated that they would discontinue providing abortions if Bill C-43 were passed had increased by a further 27 per cent. We have no reason to believe that the response of family doctors, general surgeons and other medical disciplines who provide this service would be different in any way.

With respect, the profession does understand the proposed legislation. It is the Minister of Justice who does not under-

[Traduction]

Quatrièmement, le projet de loi est obscur du point de vue conceptuel.

Cinquièmement, l'intention du projet de loi est vague.

Je ne chercherai pas à résumer le contenu de notre mémoire dans mes observations. Je vais plutôt tenter de présenter quelques remarques supplémentaires.

Nous croyons qu'on a déjà consacré beaucoup trop de temps à cette modification viciée du Code criminel. Et, ce qui est plus important, cette modification ne résoudra pas les vrais problèmes qui se posent. Le projet de loi C-43 a déjà rendu plus difficile pour les femmes d'avoir un accès raisonnable et équitable. Cette situation empirera lorsqu'il sera mis en vigueur. Les femmes devront se rendre plus loin pour obtenir ce service et les retards augmenteront, ce qui accroîtra d'autant le risque pour la santé et la vie des femmes ainsi que pour la santé et la vie de nos patients.

Beaucoup trop de temps et d'efforts ont été consacrés au projet de loi, alors que nous avons désespérément besoin de plus grands et de meilleurs efforts pour prévenir les grossesses non souhaitées. Votre comité nous a expressément demandé d'examiner en profondeur la question de l'accès aux services d'avortement, la façon dont le projet de loi s'est répercuté sur ces services et la mesure dans laquelle ces derniers pourraient encore être touchés si le projet de loi est mis en vigueur.

Au cours des deux dernières années, nous avons dit au gouvernement du Canada et à la Chambre des communes que cette mesure législative aurait des effets négatifs sur l'accès.

La menace de poursuites criminelles qui découle de cette mesure aura un effet dissuasif marqué sur les médecins et les patients. Les médecins auront de bonnes raisons de se demander s'ils doivent continuer à dispenser ce service. Le nombre de médecins disposés à pratiquer des avortements diminuera, ce qui réduira d'autant l'accessibilité de l'avortement.

Afin de confirmer cette opinion, l'Association médicale canadienne a effectué un sondage non officiel parmi ses membres en novembre dernier. Nous avons interrogé les médecins qui pratiquaient des avortements dans les hôpitaux canadiens à ce moment. D'après les réponses que nous avons reçues de plus de 50 p. 100 de ces médecins, plus de 55 p. 100 d'entre eux ont l'intention de cesser de pratiquer des avortements si le projet de loi C-43 est mis en vigueur.

Comme vous l'ont dit plus tôt cette semaine les représentants de la Société des obstétriciens et gynécologues du Canada, organisation affiliée à l'AMC, le sondage effectué par la Société en juillet 1990 a donné des résultats encore plus élevés. À l'automne de 1990, après que la ministre de la Justice eut mené sa campagne d'information destinée à éliminer les malentendus suscités par le projet de loi dans la profession médicale, le pourcentage des obstétriciens et gynécologues qui ont dit qu'ils cesseraient de pratiquer des avortements en cas d'adoption du projet de loi C-43, avait augmenté de 27 p. 100. Nous n'avons aucune raison de croire que les réponses des médecins de famille, des chirurgiens et des spécialistes d'autres disciplines médicales qui dispensent ce service seraient différentes.

Je tiens à dire, avec respect, que la profession comprend fort bien le projet de loi. C'est la ministre de la Justice qui ne com-

[Text]

stand physicians; the doctor/patient relationship; and the legal and other forms of harassment that physicians and their patients will be faced with should this legislation go through.

This bill identifies physicians as the target for extremists on this controversial and emotional subject. The minister does not understand the chilling effects that criminal charges related to their medical practice has on physicians, or even the possibility of frivolous criminal charges that have no chance of succeeding in the courts. She does not understand how even the laying of a private information before a Justice of the Peace has the potential to destroy a professional relationship that has taken many, many years to earn. Most importantly, she does not recognize the impact that all of this will inevitably have on the patient.

Despite the federal justice minister's assurances to the contrary, we are concerned about the decrease in access to abortion services because of the psychological effect of the bill on the patient.

We are concerned about the threat of prosecution against physicians under the legislation. Doctors do understand the legislation. Nothing that Ms. Campbell has said has lessened our apprehensions about the legislation or the implications of its enforcement.

A number of physicians discontinued providing abortions when Bill C-43 was tabled; that number will increase when the bill is enacted. We anticipate that even that number will be exceeded by the number who will discontinue when the first physician has been charged under the legislation. It is our opinion that the number of physicians who discontinue providing the service will actually be somewhat lower than what both our poll and the SOGC poll predict.

Physicians seem to have an enormous problem in refusing needed medical care. However, there is no doubt that, if and when the bill is enacted, a significant number of physicians will discontinue providing the service. Hard statistical valid data is difficult to obtain. In order for us to try to bring to you a clear understanding of what we felt the impact of this would be on access, the Association has collected statistics on the number of doctors who were paid for performing one or more abortions during 1989 and 1990. These are figures obtained from provincial and territorial health care insurance programs.

I hope that you can see the projected data appropriately and have a copy of it.

In Ontario, as you can anticipate from the comments of the Honourable Evelyn Gigantès, the number of physicians performing abortions dropped about 12 per cent, from 403 in 1989 to 358 in 1990. There is no change in the territories. There is a drop of one, from seven to six, in Newfoundland; a decrease of two in New Brunswick, from 14 to 12; and a drop of six, from 36 in 1989 to 30 in 1990 in Nova Scotia. These figures on the actual reduction in the number of physicians who were paid for performing one or more abortions in the past two years confirms our earlier estimate that 50 to 80

[Traduction]

prend pas bien les médecins, les relations médecin-patient ainsi que les difficultés juridiques et les autres formes de harcèlement dont les médecins et leurs patientes feront l'objet si le projet de loi est adopté.

À cause du projet de loi, les médecins vont devenir la cible de ceux qui professent des opinions extrémistes sur ce sujet qui suscite tant de controverse et de passion. La ministre ne comprend pas les sentiments d'horreur qu'éprouvent les médecins à la pensée de poursuites criminelles reliées à l'exercice de leur profession ou même à la pensée de poursuites manquant totalement de sérieux et n'ayant aucune chance de succès devant les tribunaux. Elle ne comprend même pas que le fait de dévoiler les renseignements confidentiels devant un juge peut détruire des relations professionnelles qu'il a fallu des années et des années pour établir. Fait encore plus important, elle ne se rend pas compte des répercussions que tout cela aura inévitablement sur les patientes.

Malgré les assurances de la ministre, nous craignons beaucoup une diminution de l'accès aux services d'avortement par suite des effets psychologiques que le projet de loi aura sur les femmes.

Nous sommes également préoccupés par le risque de poursuites intentées contre les médecins en vertu de cette mesure. Les médecins comprennent bien le projet de loi. Rien de ce que M^{me} Campbell a dit n'a apaisé nos appréhensions au sujet de cette mesure ou des conséquences de sa mise en vigueur.

Un certain nombre de médecins ont cessé de pratiquer des avortements depuis que le projet de loi C-43 a été déposé; ce nombre augmentera lorsqu'il sera proclamé. Nous nous attendons également à ce qu'il augmente encore lorsque le premier médecin sera inculpé en vertu du projet de loi. Nous croyons que le nombre de médecins qui cesseront de dispenser ce service sera probablement inférieur à ce qu'ont révélé notre sondage et celui de la SOGC.

Les médecins semblent avoir énormément de difficulté à refuser des soins nécessaires. Cependant, il est indubitable qu'un nombre important d'entre eux cesseront de dispenser ce service si le projet de loi est adopté. Il est difficile de produire des statistiques fiables. Afin de vous permettre de bien comprendre les répercussions qu'à notre avis, ce projet de loi aura sur l'accès, l'Association a recueilli des données sur le nombre de médecins qui ont reçu des honoraires pour pratiquer un ou plusieurs avortements en 1989 et 1990. Nous avons obtenu ces chiffres des programmes d'assurance-maladie provinciaux et territoriaux.

J'espère que vous pourrez voir clairement ces données et que vous disposez déjà d'une copie sur papier.

En Ontario, comme vous pouviez le prévoir d'après les observations de l'honorable Evelyn Gigantès, le nombre des médecins ayant pratiqué des avortements a baissé de 12 p. 100, passant de 403 en 1989 à 358 en 1990. Il n'y a pas eu de changements dans les territoires. Le nombre est passé de 7 à 6 à Terre-Neuve, de 14 à 12 au Nouveau-Brunswick, de 36 à 30 en Nouvelle-Écosse. Ces chiffres, qui reflètent la diminution du nombre de médecins ayant pratiqué un ou plusieurs avortements entre 1989 et 1990, confirment nos estimations antérieures, d'après lesquelles 50 à 80 médecins ont cessé de dispenser

[Text]

physicians discontinued providing this service after Bill C-43 was tabled in the House of Commons.

As more information comes forward on this we will make it available to the clerk of the committee.

For the reasons outlined in our brief and in these comments this morning, the Canadian Medical Association recommends that the Senate reject the inclusion of induced abortion in the Criminal Code and defeat Bill C-43, an Act respecting abortion. We would be pleased to receive questions from honourable senators.

The Chairman: Dr. Kazimirski, before anyone asks you a question, I am curious about your set of Saskatchewan figures. You did not comment on that. It seems that it is almost out of whack.

Dr. Kazimirski: At this stage we do not have an explanation, but we have already made an inquiry and will transmit it to you as soon as we receive it.

The Chairman: You mean an inquiry as to why it runs counter to the other figures?

Dr. Kazimirski: Yes.

Senator Neiman: We heard a statistic the other night about the incidence of pregnancies in Saskatchewan. It seemed to indicate that the actual number of unwanted pregnancies was substantially higher in northern Saskatchewan, for example, than anywhere else in Canada. I gather that northern Manitoba was in the same position. That may account for it to some extent.

Thank you very much for that brief. You made your position crystal clear.

Senator Lewis: May I please interject?

Senator Neiman: Yes.

Senator Lewis: You mentioned northern Saskatchewan. I had the impression from what the witness was saying that these were "pockets". For example, you might have an average in a province but there would be certain pockets where it was very high. I thought that that was the reference in Saskatchewan.

Senator Neiman: Yes.

The Chairman: Not necessarily northern Saskatchewan, though.

Senator Lewis: No.

Senator Doyle: I suggest that they gave Saskatchewan the highest average of any of the provinces. Although the number of abortions was concentrated in a number of areas, it still had an effect on the overall total, as suggested. That was my recollection.

The Chairman: Thank you very much. We will have to take another look at that.

Senator Neiman: Some of you may have been here and heard part of the discussion that occurred with our previous witnesses. That is the area that I would like some clarification on. Obviously, we have heard time and time again, from those

[Traduction]

ce service après le dépôt du projet de loi C-43 à la Chambre des communes.

Dès que nous disposerons d'autres renseignements à ce sujet, nous les communiquerons au greffier du comité.

Pour les raisons exposées dans notre mémoire et dans ces observations, l'Association médicale canadienne recommande que le Sénat refuse l'inscription de l'avortement dans le Code criminel et rejette le projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement. Nous serons heureux de répondre aux questions des honorables sénateurs.

Le président: Docteur Kazimirski, avant de donner la parole à quelqu'un d'autre, je voudrais vous dire que je trouve curieux vos chiffres concernant la Saskatchewan. Vous n'en avez pas parlé. Ces chiffres me paraissent invraisemblables.

Dr. Kazimirski: Nous n'en avons pas encore l'explication, mais nous avons déjà cherché à l'obtenir. Nous vous la transmettrons aussitôt que nous l'aurons reçue.

Le président: Vous voulez dire que vous menez une enquête afin de savoir pourquoi ces chiffres montrent une tendance opposée à celle des autres provinces?

Dr. Kazimirski: Oui.

Le sénateur Neiman: Nous avons entendu l'autre soir des chiffres concernant les grossesses en Saskatchewan. Ces chiffres semblent indiquer que le nombre de grossesses non souhaitées était sensiblement plus élevé dans le nord de la province, par exemple, que n'importe où ailleurs au Canada. Je suppose que la situation est la même dans le nord du Manitoba. Cela pourrait expliquer dans une certaine mesure les chiffres que nous venons de voir.

Je vous remercie beaucoup de votre mémoire. Vous avez exposé votre position d'une façon extrêmement claire.

Le sénateur Lewis: Puis-je intervenir?

Le sénateur Neiman: Oui.

Le sénateur Lewis: Vous avez mentionné le nord de la Saskatchewan. J'ai eu l'impression, d'après ce que le témoin a dit, qu'il s'agissait de toutes petites régions. Par exemple, la moyenne d'une province pourrait être d'un certain niveau tandis que certains endroits enregistrent des chiffres beaucoup plus élevés. C'est cela que j'ai cru comprendre.

Le sénateur Neiman: Oui.

Le président: Il ne s'agit pas nécessairement du nord de la Saskatchewan, cependant.

Le sénateur Lewis: Non.

Le sénateur Doyle: Je crois que la Saskatchewan avait la moyenne la plus élevée de toutes les provinces. Même si les avortements étaient concentrés dans un certain nombre de régions, la moyenne générale de la province était quand même élevée. C'est ce que je me rappelle de ce témoignage.

Le président: Merci beaucoup. Nous devons réexaminer cette question.

Le sénateur Neiman: Certains d'entre vous étaient peut-être ici et ont entendu une partie de notre discussion avec les témoins précédents. Je voudrais vous demander quelques éclaircissements à ce sujet. Bien sûr, nous avons très souvent

[Text]

witnesses who oppose this bill, that one of the certain effects is to reduce the accessibility of services because of physicians withdrawing their services. Accessibility is one of those magic words that some are using to defend the bill—the minister has used the argument that somehow this bill creates accessibility—where others are saying it will have the opposite effect, as you have argued in your brief. We are exploring the question of how we could ensure accessibility, using the example of the province of P.E.I., where there are no abortion services and have not been for some time.

We have looked at the Canada Health Act in terms of the various criteria that are set out in it in order for provinces to qualify for funds under the program. Three areas—comprehensiveness, universality and accessibility—seem to be the salient features as far as we are concerned.

As you say, physicians are being paid for abortion services, so it is provided for as one of the stipulated medical procedures. Is there any reason why we cannot ensure accessibility through the Canada Health Act by simply withdrawing payments if accessibility or comprehensiveness of medical procedures is not available, as in the case of P.E.I.?

On the other hand, you have said that physicians are going to withdraw their services. We heard evidence yesterday from representatives from one of the major hospitals in Montreal, who said that if this bill passes they will stop all abortion procedures in the hospital. This, in effect, would close down all major facilities in Quebec that would provide this service.

The other feature we have to keep in mind is that a physician should not be required to perform any medical procedure that he does not wish to. There is no question that we should not be able to tell a physician that he has to perform X number of tonsillectomies or anything else. We have these competing pressures on us, and we are attempting to find a way through this.

Do you think that all the objectives of trying to provide a comprehensive health service—as you want and, indeed, almost every other witness wants, of which abortion procedures would be just one part—can be facilitated through the Canada Health Act, or do you feel that this is something that should be left entirely to individual provinces to regulate in whichever way they see fit? If it happens that one province refuses to provide this, do you think there is a way that they should be required to provide certain procedures?

Dr. Kazimirski: My first reaction is that we both have the same concern in regard to access. My first recommendation would be to defeat Bill C-43 and many of your problems in regard to access are going to be addressed.

In relation to the Canada Health Act, we all recognize that within the health care system in Canada, health is the prerogative of the individual provinces. There are guidelines with financial restrictions that are laid down in the Canada Health Act. There are now on record provinces who have gone against the Canada Health Act in terms of portability and in terms of some of the changes going on in Quebec at the present time.

[Traduction]

entendu des témoins opposés au projet de loi dire que l'un de ses effets certains sera de réduire l'accessibilité des services parce que les médecins refuseront de pratiquer des avortements. L'accessibilité est l'un de ces mots magiques dont se servent à la fois les défenseurs du projet de loi—le ministre a, par exemple, affirmé qu'il renforcera l'accessibilité—et ses adversaires qui, comme vous l'avez fait dans votre mémoire, soutiennent que le projet de loi aura l'effet contraire. Nous examinons la question de savoir comment assurer l'accessibilité, en prenant l'exemple de l'Île-du-Prince-Édouard, où il n'y a pas de services d'avortement depuis un certain temps.

Nous avons examiné la Loi canadienne sur la santé et les divers critères auxquels les provinces doivent se conformer pour obtenir des fonds. En ce qui nous concerne, trois de ces critères sont extrêmement importants: l'intégralité, l'universalité et l'accessibilité.

Comme vous le dites, les médecins sont payés pour pratiquer des avortements. Autrement dit, ces derniers font partie des actes médicaux admissibles. Y a-t-il des raisons qui nous empêcheraient d'assurer l'accessibilité en vertu de la Loi canadienne sur la santé, en retenant simplement les paiements si une province comme l'Île-du-Prince-Édouard ne répond pas aux critères d'accessibilité ou d'intégralité?

Par ailleurs, vous avez dit que les médecins vont retirer leurs services. Des représentants de l'un des grands hôpitaux de Montréal, qui ont comparu hier, nous ont dit que si le projet de loi est adopté, l'hôpital cesserait d'offrir des services d'avortement. L'adoption du projet de loi aurait donc pour effet d'amener tous les grands hôpitaux du Québec à cesser de pratiquer des avortements.

Nous ne devons pas non plus perdre de vue qu'on ne peut pas imposer à un médecin de faire une intervention médicale contre son gré. Il est hors de question, par exemple, d'ordonner à un médecin d'effectuer un nombre donné d'amygdalectomies ou tout autre acte médical. Nous devons donc faire face à ces exigences opposées et essayer de trouver une solution.

Pensez-vous qu'il soit possible de dispenser des services de santé complets—comme vous le demandez et comme presque tous les autres témoins le désirent et dont l'avortement ferait partie—en s'appuyant sur la Loi canadienne sur la santé, ou bien croyez-vous que c'est un domaine que chaque province devrait réglementer elle-même à sa guise? Si une province refuse de dispenser des services complets, pensez-vous qu'il existe des moyens de lui imposer de le faire?

Dr. Kazimirski: Ma première réaction est que nous avons toutes deux la même préoccupation au sujet de l'accessibilité. Ma première recommandation serait de rejeter le projet de loi C-43. La plupart des problèmes d'accès seraient alors résolus.

En ce qui concerne la Loi canadienne sur la santé, nous reconnaissons tous que, dans le système canadien, le domaine de la santé relève des provinces. La Loi canadienne sur la santé établit des lignes directrices assorties de restrictions financières. Il y a actuellement des provinces qui prennent des mesures contraires à cette Loi dans le domaine de la transférabilité. On

[Text]

The government now has at its disposal within the legislation means of giving financial penalties to those provinces who do not live up to the tenets of the Canada Health Act. This has not occurred. I would suggest to you that there is a lack of political will to impose the penalties that are available to government within the Canada Health Act.

I would ask Dr. Kluge to further address your specific question of can access be facilitated through the Canada Health Act.

Dr. Eike-Henner W. Kluge, Director of Ethics and Legal Affairs, Canadian Medical Association: I can only add to what Dr. Kazimirski has said by saying that if there was the demonstrated political will on the part of the government to implement specific requirements of the act in terms of universality, then some of the concerns of the association in terms of availability of the service would be met. I would like to add further that if the only means available were a combination of the Canada Health Act and Bill C-43, once it is passed into law, that would not help at all because the Canada Health Act, even when applied consistently in the way the association sees, would not remove the problem of the intrusion into the physician-patient relationship; it would not remove the problem of conferring the entitlement in terms of leaving sanctions there. It is the bill itself that would constitute the problem, and that would not be solved by adding the Canada Health Act into the equation at that stage of the game.

Dr. Kazimirski: Senator Neiman, you have raised another issue. Essentially, you have suggested that you have been faced with competing pressures. Some who have presented briefs to you see the legislation as creating access; in other words, abortion on demand. We and others have indicated that it really means a reduction of access.

In terms of trying to address your concerns of does this create access, as long as abortion remains a medical procedure and it is recognized within legislation as a medical procedure, then it will not be available on demand. A medical procedure involves a consultative process between patients and their physician. It is this consultative process—this relationship—that we are attempting to have protected by defeating Bill C-43.

A woman can no more demand an abortion from her physician than she can any other procedure. Indeed, the profession of medicine has a duty and a responsibility, in the interests of a patient's health to make them aware of all of the ramifications of any procedure before it is made available to them. That relates to abortion as to any other procedure.

Senator Doyle: Mr. Chairman, I have a supplementary question on that one point. Does your Code of Ethics not say that you will perform no procedure that is not necessary?

Dr. Kazimirski: Dr. Kluge.

[Traduction]

peut également citer l'exemple des changements actuellement proposés au Québec.

Le gouvernement fédéral dispose déjà de pouvoirs, en vertu de cette Loi, lui permettant d'imposer des sanctions financières aux provinces qui ne se conforment pas aux critères. Il ne s'en est pas prévalu jusqu'ici. À mon avis, le gouvernement n'est pas disposé à user des pouvoirs que lui confère la Loi pour imposer des sanctions.

Je vais demander au Dr Kluge de répondre d'une façon plus détaillée à votre question concernant la promotion de l'accessibilité dans le cadre de la Loi canadienne sur la santé.

Dr Eike-Henner W. Kluge, directeur de la déontologie et des affaires juridiques, Association médicale canadienne: Tout ce que je peux ajouter à ce que le Dr Kazimirski a dit, c'est que si le gouvernement manifestait la volonté politique de mettre en vigueur les exigences d'universalité de la Loi, il apaiserait quelques-unes des préoccupations de l'Association concernant la disponibilité des services. Par ailleurs, si le projet de loi C-43 est adopté, la Loi canadienne sur la santé ne nous aiderait pas beaucoup parce que, même si elle est appliquée d'une façon uniforme comme l'Association le souhaite, elle ne réglerait pas le problème de l'ingérence dans les relations médecin-patient; elle ne réglerait pas le problème du droit conféré, même si la possibilité de sanctions existe. C'est le projet de loi lui-même qui constitue le problème. Et on n'arrangerait pas les choses à ce stade en envisageant de recourir à la Loi canadienne sur la santé.

Dr Kazimirski: Sénateur Neiman, vous avez évoqué une autre question. Vous avez dit que vous devez faire face à des exigences opposées. Certains témoins qui vous ont présenté des mémoires considèrent que le projet de loi renforce l'accès, c'est-à-dire permet l'avortement libre. Notre association et d'autres témoins soutiennent par contre que le projet de loi réduit l'accessibilité des services.

Pour répondre à votre question concernant l'accessibilité, je dirai que tant que l'avortement demeure un acte médical et est reconnu comme tel dans la loi, il ne sera pas disponible sur simple demande. Un acte médical implique un processus de consultation entre le patient et son médecin. C'est ce processus, cette relation que nous essayons de protéger en demandant le rejet du projet de loi C-43.

Une femme ne peut pas plus exiger de son médecin un avortement qu'elle ne peut exiger un acte médical quelconque. Le médecin a le devoir et la responsabilité, dans l'intérêt de la santé de sa patiente, de la mettre au courant de toutes les implications de l'acte médical avant d'accéder à sa demande. Cela s'applique autant à l'avortement qu'à tout autre acte médical.

Le sénateur Doyle: Monsieur le président, je voudrais poser une question supplémentaire. Votre code de déontologie ne vous interdit-il pas d'accomplir un acte médical qui n'est pas nécessaire?

Dr Kazimirski: Docteur Kluge.

[Text]

Dr. Kluge: The Code of Ethics states that a physician will provide medically-appropriate service at the request of the patient. However, that does not mean that an individual physician has the obligation on a specific occasion, but, rather, that the profession as a whole has that obligation.

Part of the problem is that, given the nature of Bill C-43 and given the right even of physicians to absent themselves from certain procedures, the access will be threatened even within the Code of Ethics.

Senator Doyle: The Code of Ethics, as it has been given to me, reads that the doctor will only provide therapy which he believes is necessary for the well-being of the patient, which strikes me as what the minister is trying to quantify in Bill C-43. Where a doctor agrees that for the health—including the psychiatric health—of the patient, an abortion would be appropriate, then an abortion is perfectly legal and will go ahead.

Dr. Kluge: With respect, the Code of Ethics of the association is not itself to be taken in isolation so far as the association sees that, but an indication of the current thinking of the association at that point in time. While the code says that a physician will offer only what he or she thinks is in the best interest of the patient, it does not say that the physician must offer a particular kind of service. That is really what is at issue, with respect.

Senator Doyle: No, it simply says here "... what he believes is necessary for the well-being of the patient."

Dr. Kazimirski: I would suggest, senator, that yes, that is our concern and that is the concern of government and, yes, when it is in the best interest of the patient a service should be provided.

Senator Doyle: Would you be happy with the legislation if it used the same language?

Dr. Kazimirski: No, because there are other implications of the legislation which we have tried to bring forward to you. One of the most important of those is what we call the chilling effect on the patient and on the physician. It goes beyond is this only a necessary procedure. It really attacks the very basis on which you make that medical decision, and it attacks the way in which the patients present themselves to you.

I would suggest to you—and I am sure you have heard this from other people—that when the previous tenets in the Criminal Code were struck down, basically the public and the women of Canada were led to believe and were given some assurance that their priorities and aspirations had relevance in terms of the decision-making process surrounding pregnancy. So women have this expectation.

A woman who perceives that she has a pregnancy that is a problem and that may justify having an abortion is then in her mind, if this bill is enacted, threatened with criminal action, just as her doctor could be. She is threatened with the risk of third-party intervention. She is threatened with the risk of the very personal circumstances surrounding the event being made very public. In other words, she is threatened with an invasion of her personal privacy, not only her aspirations and her goals as already given relevance in law.

[Traduction]

Dr Kluge: Le code de déontologie dit que le médecin doit dispenser les services médicaux appropriés que demande le patient. Cependant, cela ne veut pas dire qu'un médecin donnerait cette obligation à un moment précis. C'est la profession dans son ensemble qui a cette obligation.

Une partie du problème est que, compte tenu de la nature du projet de loi C-43 et du droit qu'un médecin a de ne pas dispenser certains services, l'accessibilité sera menacée, même dans le cadre du code de déontologie.

Le sénateur Doyle: Le code de déontologie qu'on m'a transmis dit que le médecin ne doit donner que les traitements qu'il juge nécessaires pour le bien-être du patient. Il me semble que c'est ce principe que le ministre cherche à concrétiser dans le projet de loi C-43. Si un médecin est d'avis que, dans l'intérêt de la santé d'une femme, y compris sa santé mentale, un avortement est indiqué, alors cet acte est parfaitement légal et peut être pratiqué.

Dr Kluge: L'Association est d'avis que le code de déontologie ne doit pas être pris tel quel, hors contexte. Il représente le point de vue actuel de l'Association en ce moment précis. Le code dit bien que le médecin ne doit dispenser que les services qui, à son avis, servent le mieux l'intérêt du patient, mais il ne lui impose pas d'offrir des services particuliers. C'est vraiment là le point important.

Le sénateur Doyle: Non, le code dit simplement «... qu'il juge nécessaires pour le bien-être du patient».

Dr Kazimirski: Oui, sénateur, c'est ce qui nous préoccupe et qui préoccupe le gouvernement. Oui, s'il est dans l'intérêt du patient, un service devrait être dispensé.

Le sénateur Doyle: Accepteriez-vous le projet de loi s'il contenait ces mêmes termes?

Dr Kazimirski: Non, parce que le projet de loi a d'autres répercussions, que nous avons essayé de vous exposer. L'une des plus importantes est ce que nous appelons l'effet dissuasif sur le patient et le médecin. Cela va au-delà de la question de savoir si l'acte médical est nécessaire. Cet effet dissuasif se répercute sur les critères mêmes des décisions médicales et sur la façon dont les patients se présentent devant leur médecin.

Je soutiens—comme d'autres l'ont fait, j'en suis sûre—que lorsque les dispositions antérieures du Code criminel ont été déclarées inconstitutionnelles, le public et les femmes du Canada ont été amenés à croire que leurs priorités et leurs aspirations étaient importantes dans le cadre des décisions entourant la grossesse. Les femmes avaient donc des attentes.

Si le projet de loi est adopté, une femme enceinte qui a de bonnes raisons de se faire avorter pensera qu'elle court le risque de poursuites criminelles, tout comme son médecin. Elle courra également le risque d'une intervention par un tiers, qui lui imposerait de dévoiler en public les circonstances très personnelles entourant l'événement. En d'autres termes, elle se sentira menacée d'une invasion de sa vie privée, sans compter que les attentes suscitées en elle par le jugement de la Cour suprême auront été déçues.

[Text]

Given all of that psychological chilling effect on the patient, if the bill is enacted, while our Code of Ethics states that a necessary medical service should be provided, she still has to find a doctor in a community who will provide the service to her under those circumstances. There are more ramifications to the bill than simply outlined in our Code of Ethics. It goes beyond that.

Senator Doyle: I have other questions, but I will wait my turn.

The Chairman: Senator Lewis.

Senator Lewis: There is a matter that bothers me a little bit, although I may be on the wrong track. I would like to take this opportunity to get it clarified, if possible.

Your policy summary, which refers to induced abortion, leads to what might be a matter of legal interpretation on which you may have some knowledge. I am not asking you for a legal interpretation but I would like to know, from the point of view of your profession, what you regard as the standards in this area. I would first refer you to the old Criminal Code section dealing with abortion, which reads, "Every one who, with intent to procure the miscarriage of a female person." In the proposed bill, they have changed that, and the wording is, "Every person who induces an abortion on a female person." I notice in your summary that you say that induced abortion, as interpreted by the CMA, is the active termination of a pregnancy before foetal viability, and then it goes on to discuss viability. I am just wondering what the significance of this change is, from the standpoint of your professional standards. There has been some suggestion that the implication under this proposed bill is that an abortion here only refers to the first trimester.

Dr. Kazimirski: Abortion in the proposed legislation, or abortion in our policy?

Senator Lewis: In the proposed bill.

Dr. Kazimirski: I would not interpret the change of wording in the proposed legislation to indicate that abortion only applies to the first trimester. That is not specified in the legislation.

Senator Lewis: No, but that is what I am wondering.

Dr. Kazimirski: That interpretation would not be mine, in the medical sense.

Senator Lewis: That is what I am interested in. You say here that induced abortion is the active termination of a pregnancy before foetal viability.

Dr. Kazimirski: That is the CMA definition, that is correct. Abortion itself refers to active termination of pregnancy.

Senator Lewis: At any time?

Dr. Kazimirski: No. The Canadian Medical Association was very careful to define abortion specifically, because if there is a potential for foetal viability, then what you are dealing with is the potential for a person, and that person will be alive when delivered, so you are not terminating a pregnancy with the result that there is no possibility that the product of that con-

[Traduction]

Compte tenu de cet effet psychologique dissuasif qu'aurait sur la patiente l'adoption du projet de loi, et en dépit du fait que notre code de déontologie dit qu'un service médical nécessaire devrait être dispensé, il faudrait encore que la patiente puisse trouver un médecin qui accepte de lui donner ce service, dans ces circonstances. Le projet de loi a des ramifications qui vont bien au-delà des dispositions de notre code de déontologie, bien au-delà.

Le sénateur Doyle: J'ai d'autres questions à poser, mais j'attendrai mon tour.

Le président: Sénateur Lewis.

Le sénateur Lewis: Il y a un pont qui m'embête un peu, bien que je puisse me tromper. Je voudrais profiter de cette occasion pour obtenir des éclaircissements, si possible.

Votre exposé de position, qui parle d'avortement provoqué, soulève une question d'interprétation de la loi sur laquelle vous pourriez peut-être nous éclairer. Je ne vous demande pas une interprétation juridique, mais je voudrais vous demander de nous donner le point de vue de votre profession sur les normes dans ce domaine. Dans l'ancien article du Code criminel, le mot «avortement» est rendu, dans la version anglaise, par «miscarriage», tandis que le projet de loi à l'étude parle de «abortion». Dans votre résumé, vous dites que, selon l'interprétation de l'AMC, l'avortement provoqué consiste à mettre délibérément fin à une grossesse avant que le fœtus ne soit viable. Votre document examine ensuite cette notion de viabilité. Je me demande quel sens on peut attribuer au remplacement d'un terme par un autre dans la loi, dans le contexte de vos normes professionnelles. Certains ont laissé entendre que le terme «abortion» employé dans le projet de loi ne s'entend que de l'avortement provoqué durant le premier trimestre.

Dr. Kazimirski: Parlez-vous du projet de loi ou de notre exposé de position?

Le sénateur Lewis: Je parle du projet de loi.

Dr. Kazimirski: Je ne considère pas que cette substitution de termes signifie qu'il s'agit de l'avortement provoqué dans le premier trimestre. Ce n'est pas ce que dit le projet de loi.

Le sénateur Lewis: Non, mais je me pose des questions.

Dr. Kazimirski: Je ne ferais pas une telle interprétation, dans le sens médical.

Le sénateur Lewis: C'est à cela que je m'intéresse. Vous dites dans votre document que l'avortement provoqué consiste à mettre délibérément fin à une grossesse avant que le fœtus ne soit viable.

Dr. Kazimirski: C'est la définition de l'AMC. L'avortement est l'interruption active d'une grossesse.

Le sénateur Lewis: À n'importe quel moment?

Dr. Kazimirski: Non. L'Association médicale canadienne a pris la peine de donner une définition précise de l'avortement. S'il y a possibilité de viabilité fœtale, on a affaire à une personne qui serait vivante à la naissance. Dans ce cas, on ne peut pas dire qu'il s'agit d'une interruption de grossesse ne pouvant pas produire un fœtus susceptible de survivre. Autrement dit,

[Text]

ception could survive. In other words, our policy, which the physicians of Canada use as a guide in their practice of medicine when they are faced with a patient who is requesting an abortion, is basically saying two things. It is saying that, if this pregnancy is to the gestational level where that baby could survive, you are not dealing with abortion, that that is not the issue at all, and that you must deal with that baby. It further defines, within what we know now as scientific knowledge, when that is possible. We have taken that to the lowest level that we possibly can, given current scientific knowledge.

The second part of our definition, which defines viability in terms of size and gestational development, may change with increasing scientific knowledge, but it does not change what the intent of our policy is, which is to stress to physicians that they are not dealing with only one individual. The second part of that is made after conscientious examination of all options, and our intent in developing this policy was very much to stress to the physicians of Canada that they have a responsibility not only to the mother but also to the potential baby.

Dr. Kluge: If I may add, sir, the general council of the Canadian Medical Association passed a resolution stating specifically the point that Dr. Kazimirski just mentioned, namely that, in any procedure of this sort, the considerations dealing with a potential person or foetus or baby must be taken into account. It cannot be ignored.

Senator Lewis: Yes, but we may be talking at cross purposes here. I am just wondering, from the point of view of interpretation, could the proposed bill be interpreted to limit the time?

Dr. Kazimirski: No.

Senator Lewis: So, as far as the profession is concerned, when we talk about abortion, we are talking about the whole period?

Dr. Kazimirski: Correct, and that is of concern to us.

Dr. Kluge: If I may add to that, sir, the association is only too aware that how a particular law is interpreted depends upon a particular judge or group of judges at a particular point in time, and it would be disingenuous of the association to assume that its interpretation will be the interpretation of a particular law, and that is not stated in the law.

Senator Lewis: I appreciate that, and I was trying to get your views. You feel it would cover the whole period?

Dr. Kazimirski: Yes.

The Chairman: If the committee would allow me, I just have a question in clarification. Earlier, Dr. Kazimirski said that, if we defeat Bill C-43, most of the problems of access will go away. The question I want to raise is: Would we then have access in PEI? I suppose that is unrelated, right? Is that what your answer is?

Dr. Kazimirski: No, not at all, because I think it is a concern. I do not think necessarily you would have access in PEI,

[Traduction]

notre politique, dont les médecins du Canada se servent comme guide lorsqu'ils ont affaire à une patiente qui demande un avortement, présente deux aspects. En premier, si la gestation en est à un stade où le bébé peut survivre, il ne s'agit pas du tout d'un avortement et il faut absolument tenir compte du bébé. Ensuite, notre politique définit la période où l'avortement est possible, dans le cadre de nos connaissances scientifiques actuelles. Nous avons réduit cette période au minimum, compte tenu de ces connaissances.

La seconde partie de notre définition, qui parle de la viabilité en fonction de la taille et du stade de développement, pourrait changer au fur et à mesure que nos connaissances scientifiques augmentent, mais cela ne modifierait pas l'esprit de notre politique, qui est d'insister auprès des médecins pour qu'ils ne perdent pas de vue qu'ils n'ont pas seulement affaire à un seul individu. La décision est prise après un examen consciencieux de toutes les possibilités. En élaborant cette politique, notre intention était certes de sensibiliser les médecins du Canada au fait qu'ils ont des responsabilités non seulement envers la mère, mais aussi envers le fœtus.

Dr. Kluge: Permettez-moi d'ajouter, monsieur, que le conseil général de l'Association médicale canadienne a adopté une résolution mentionnant très particulièrement le point que le Dr. Kazimirski vient juste d'évoquer, c'est-à-dire que, dans toute intervention de ce genre, il faut tenir compte de la personne potentielle ou, si vous voulez, du fœtus ou du bébé. On ne peut pas en faire abstraction.

Le sénateur Lewis: Oui, mais ce n'est pas exactement ce que je veux savoir. Je me demande s'il est possible de considérer que le projet de loi comporte une limite de temps.

Dr. Kazimirski: Non.

Le sénateur Lewis: Ainsi, en ce qui concerne la profession médicale, quand on parle d'avortement, on entend toute la période de gestation?

Dr. Kazimirski: C'est exact, et cela nous préoccupe.

Dr. Kluge: Je voudrais ajouter, monsieur, que l'Association n'est que trop consciente du fait que l'interprétation d'une loi particulière dépend à un moment donné d'un juge ou d'un groupe de juges. Il serait peu sage de la part de l'Association de supposer que son interprétation prévaudra quand les choses ne sont pas expressément dites dans la loi.

Le sénateur Lewis: Je comprends. Je voulais seulement avoir votre point de vue. Vous pensez donc qu'il s'agit de toute la période de gestation?

Dr. Kazimirski: Oui.

Le président: Si le comité veut bien me le permettre, j'aimerais obtenir quelques éclaircissements. Le Dr. Kazimirski a dit plus tôt qu'en rejetant le projet de loi C-43, nous réglerions la plupart des problèmes d'accessibilité. Ma question est la suivante: Les femmes auraient-elles alors accès à l'avortement dans l'Île-du-Prince-Édouard? Vous direz, je suppose, que c'est sans rapport. N'est-ce pas?

Dr. Kazimirski: Non, pas du tout, car ce problème nous préoccupe. Je ne crois pas nécessairement que cela ouvrirait

[Text]

no. Just as we came in the door, I overheard the presentation before us, and there was a comment made that the physicians in PEI will not perform abortions. That is not the case. In PEI, physicians will perform abortions. The restrictions on abortion are laid down by the institutions where they could possibly be performed. It has been the decision of their boards that they will not provide abortion services.

The Chairman: I did not mean to nail you on that question as much as I wanted to get to the next question, because I was wondering whether we were taking cheap shots at poor PEI. Subtly, and sometimes not so subtly, we have taken all kinds of shots at access there. Do we know if abortion is in their list of fees in PEI?

Dr. Kazimirski: Yes, it is.

The Chairman: And doctors will perform it?

Dr. Kazimirski: Yes.

The Chairman: But the institutions will not permit it to be performed within their buildings?

Dr. Kazimirski: That is correct.

The Chairman: So the people who are, I guess, what we would call antiabortion, have control, through the boards, of the various institutions in PEI?

Dr. Kazimirski: Correct.

The Chairman: Well, why are we blaming PEI?

Dr. Kazimirski: I think the problems of access go beyond PEI. In that province, the problems of access do relate to institutions, but the problems of access for women, if this legislation goes through, are going to have ramifications for, first, a demand by institutions—it could be in PEI or Nova Scotia or any province—to protect themselves under the new legislation. It is our prediction, based on consultation within the profession and with institutions, that, in order to protect themselves under the law, they most likely will put into place requirements for psychological evaluation and for psychiatric consultation.

The Chairman: Extra hurdles, you claim.

Dr. Kazimirski: Our concern is that that translates into delay. Delay, from a medical point of view, translates into increased risk and decreased patient accessibility to a necessary medical procedure.

The Chairman: I hear you, but if we just go back to today, we do not have Bill C-43, we do not have anything, and they do not even seem to need these extra hurdles you are talking about because the service still is not available, correct?

Dr. Kazimirski: That is correct.

The Chairman: I thought we had insinuated that somehow or other the Government of Prince Edward Island is an anti-woman, chauvinistic, antiabortion government but, in fact, it is the various institutions that are the problem. Perhaps we should not be discussing it so publicly, but is there anything

[Traduction]

l'accès aux services dans l'Île-du-Prince-Édouard. À notre arrivée, j'ai pu entendre les témoins qui nous ont précédés. Ils ont dit que les médecins de cette province refusent de pratiquer des avortements. Ce n'est pas vrai. Les restrictions viennent des établissements où les avortements auraient pu avoir lieu. Les conseils d'administration de ces établissements ont décidé de ne pas offrir des services d'avortement.

Le président: Je n'essayais pas tant de vous embarrasser avec cette question que d'en arriver à la question suivante. Je me demande si nous ne sommes pas en train de lancer des accusations gratuites contre cette province. Nous nous sommes attaqués, avec plus ou moins de subtilité, à l'accessibilité des services dans l'Île-du-Prince-Édouard. Savez-vous si l'avortement figure dans la liste des honoraires de la province?

Dr Kazimirski: Oui, il y figure.

Le président: Et les médecins accepteraient de pratiquer des avortements?

Dr Kazimirski: Oui.

Le président: Vous dites que les établissements ne leur permettent pas de le faire dans leurs locaux?

Dr Kazimirski: C'est exact.

Le président: On pourrait donc en déduire, je suppose, que ce qu'on appelle le mouvement anti-avortement contrôle les conseils d'administration des différents établissements de l'île?

Dr Kazimirski: C'est exact.

Le président: Alors, pourquoi blâmons-nous la province?

Dr Kazimirski: Les problèmes d'accès vont au-delà de l'Île-du-Prince-Édouard. Dans cette province, ils sont effectivement liés aux établissements, mais, si le projet de loi est adopté, les établissements—aussi bien ceux de l'Île-du-Prince-Édouard que de la Nouvelle-Écosse ou de toute autre province—voudront se protéger de ses effets. Nous croyons, d'après les consultations tenues au sein de la profession ainsi qu'avec les établissements, que, pour se protéger, ces derniers vont très probablement exiger des évaluations psychologiques et des consultations psychiatriques.

Le président: Autant d'obstacles supplémentaires, à votre avis.

Dr Kazimirski: Nous craignons que ces exigences n'entraînent des délais. Du point de vue médical, des délais signifient un accroissement des risques et une diminution de l'accès des patientes à un service médical nécessaire.

Le président: Je comprends. Cependant, revenons à aujourd'hui. Nous n'avons pas à appliquer le projet de loi C-43. En fait, nous n'avons rien du tout à appliquer. Ces obstacles supplémentaires dont vous parlez n'entrent pas du tout en ligne de compte puisque les services ne sont pas dispensés. D'accord?

Dr Kazimirski: D'accord.

Le président: J'ai eu l'impression qu'on insinuait que, d'une façon ou d'une autre, l'Île-du-Prince-Édouard a un gouvernement chauvin, anti-femmes et anti-avortement alors qu'en réalité, ce sont les différents établissements qui créent le problème. Peut-être ne devrions-nous pas en parler ici, mais, à

[Text]

that the Province of PEI does that makes that situation possible?

Dr. John Lamont, Hamilton, Ontario: One option that the government has is to set up facilities outside the institutions.

The Chairman: Clinics?

Dr. Lamont: Free-standing clinics, which have proven to provide more than adequate and safe procedures in Quebec, in Ontario, and certainly throughout the United States, up into the early part of the second trimester of pregnancy. So there is a government issue here. It is not just the individual institutions. There are other ways of circumventing the problem of the boards of directors of the institutions.

The Chairman: But that is really where the first rub comes, the boards of directors of the institutions. Now, just to prove me wrong, I have many senators here who wish to comment.

Senator Stanbury: I have a short, almost rhetorical question. The Chairman has asked whether, if this bill is defeated, that will bring access in PEI. The question is: If this bill is passed, will it bring access in PEI, or anywhere else?

Senator Spivak: That is the question.

The Chairman: These are all supplementaries?

Senator Neiman: These are all supplementaries because I think it is important that the situation in PEI be clarified. We were probably casting aspersions on them, inadvertently.

The Chairman: I did not think they were inadvertent.

Senator Doyle: They were not inadvertent. They were intended.

Senator Teed: As a former Minister of Health, I think the record should show that, indeed, it can be government policy, as the doctor pointed out, whether clinics will be established or not. It is the provincial government that must license those facilities.

Senator Neiman: Right. That is the point. So the fact is that, as you have pointed out, it is up to the government to decide whether to set up free-standing clinics without interfering with the rights of hospitals.

Dr. Kazimirski: Mr. Chairman, if I may, the point you brought up brings me back again to the Canadian Medical Association policy on abortion, and within our policy we state, and it is our sincere belief, that abortion services should meet very specific standards—and I think this answers some of the concerns of some of the groups that have appeared before you—not only in the area of medical and surgical expertise and follow-up but also in the area of counselling and the area of informed choice. Those are very important things which surround abortion and they must be dealt with. Abortion is not an isolated medical procedure and one has to treat the whole circumstance.

[Traduction]

votre avis, est-ce que la province de l'Île-du-Prince-Édouard y est pour quelque chose dans cette situation?

Dr John Lamont, Hamilton (Ontario): La province pourrait créer des installations en dehors des établissements hospitaliers.

Le président: Vous voulez dire des cliniques?

Dr Lamont: Oui, des cliniques autonomes, comme celles qui dispensent des services très appropriés au Québec, en Ontario et partout aux États-Unis, jusqu'au début du deuxième trimestre de la grossesse. Le gouvernement est donc en cause. Il ne s'agit pas seulement des établissements. Il y a également d'autres moyens de surmonter l'obstacle des conseils d'administration des établissements.

Le président: Mais c'est bien là que le premier obstacle se situe: dans les conseils d'administration des établissements. Je pense que beaucoup de sénateurs qui ne partagent pas mon point de vue souhaitent présenter des observations.

Le sénateur Stanbury: Je voudrais poser une question très courte, presque pour la forme. Le président a demandé si, en cas d'adoption du projet de loi, les femmes auraient accès à des services dans l'Île-du-Prince-Édouard. Ma question est la suivante: Si le projet de loi est adopté, assurerait-il l'accessibilité, dans cette province ou ailleurs?

Le sénateur Spivak: Là est la question.

Le président: S'agit-il de questions supplémentaires?

Le sénateur Neiman: Ce sont toutes des questions supplémentaires parce que je crois qu'il importe d'éclaircir la situation dans l'Île-du-Prince-Édouard. Nous étions probablement en train de calomnier la province, par inadvertance.

Le président: Je ne pense pas que ce soit par inadvertance.

Le sénateur Doyle: Pas du tout. C'était délibéré.

Le sénateur Teed: En tant qu'ancien ministre de la Santé, je tiens à dire que le gouvernement peut certes, comme le docteur l'a dit, décider d'établir ou non des cliniques. C'est le gouvernement provincial qui doit leur délivrer des licences.

Le sénateur Neiman: Exact. Comme vous l'avez dit, il appartient au gouvernement de décider s'il convient ou non d'établir des cliniques autonomes, sans empiéter sur les droits des hôpitaux.

Dr Kazimirski: Monsieur le président, si vous permettez, je voudrais en rapport avec le point que vous venez de soulever, revenir à la politique de l'Association médicale canadienne sur l'avortement. Nous disons dans cette politique—et nous en sommes sincèrement convaincus—que les services d'avortement doivent se conformer à des normes très précises—cela répond à certaines des préoccupations exprimées par quelques témoins qui ont comparu devant le comité—non seulement en ce qui concerne les compétences médicales et chirurgicales et le suivi, mais aussi dans le domaine de l'orientation et du choix averti. Ce sont là des questions très importantes qui entourent l'avortement et dont il faut tenir compte. L'avortement n'est pas un acte médical isolé. Il faut considérer l'ensemble de la situation.

[Text]

The Chairman: We had an excellent presentation from a group from British Columbia who talked about how that government does exactly that. It provides a fee for that service but provides nothing for the pre- or post-counselling. The group mentioned what a difficulty that was.

Dr. Lamont: Not to let PEI off the hook, but in Ontario we have similar problems. I think you know that.

The Chairman: You would not know it from the government officials who were here.

Dr. Lamont: I think they have some plans to change things, but, in terms of how it is working right now, we have lost a significant number of physicians who had formerly provided abortion services. As a result, in our particular clinic, we have gone from about 40 per cent out-of-town referrals to about 70 per cent out-of-town referrals. The significant thing is that the patients that come from out of town are two to three weeks farther along in their pregnancies on average than the patients who are local. I think that to isolate PEI and ask why they do not set up free-standing clinics is wrong because there are pockets of geography throughout Canada where free-standing clinics are the obvious choice in terms of providing access, assuming that this bill is defeated.

Dr. Kluge: Mr. Chairman, with respect to the initial question you raised as to whether Bill C-43, if passed, would change the situation in P.E.I., with respect, perhaps it might be put as a different question: Would Bill C-43, if passed into law, decrease accessibility everywhere else.

The Chairman: We clearly understand your assertion.

Senator Stanbury: I think there has been a feeling that the reduction in access statistics that have been provided to us by the obstetricians and gynaecologists and by yourselves are anticipatory and perhaps somewhat hysterical. In other words, the bill has not passed, and we do not know whether or not there will be a lot of prosecutions. Certain people have said they are going to use the opportunity to prosecute to harass doctors who perform abortions, but we do not really know that.

I think we need an answer from you as to whether it is not entirely possible that, six months after the bill passes, if it is passed, the situation you anticipate will not mature; in other words, if there are not a lot of prosecutions, are the doctors not going to drift back into performing the service, and, a year from now, we will have as much service as we have now. Perhaps, if the minister is right, it will increase accessibility. That question bothers me to some extent. I am inclined to be on your side, but I still want an answer as to whether there is not some hysteria involved in the anticipatory figures we have been given.

Dr. Kazimirski: First, we do know there will be prosecutions. There are harassments and threats now. There are individuals who have harassed the profession as well as the public. We have no reason to believe that will decrease. In essence, we have every indication that it will increase significantly. The effect of the proposed legislation—never mind the

[Traduction]

Le président: Un groupe de la Colombie-Britannique nous a présenté un excellent exposé sur la façon dont le gouvernement agit à cet égard. Il verse des honoraires pour le service, mais n'accorde rien pour l'orientation avant et après l'avortement. Ce groupe a parlé des difficultés que cela occasionne.

Dr Lamont: Sans vouloir décharger l'Île-du-Prince-Édouard de ses responsabilités, je dois dire que nous avons les mêmes difficultés en Ontario. Vous le savez sans doute.

Le président: Les responsables du gouvernement qui ont comparu devant le comité ne nous l'ont sûrement pas dit.

Dr Lamont: Je crois qu'il y a certains changements en préparation, mais nous avons déjà perdu un nombre appréciable de médecins qui dispensaient auparavant des services d'avortement. De ce fait, dans notre clinique particulière, le nombre de cas venant de l'extérieur de la ville est passé d'environ 40 à 70 p. 100. Fait plus important, les patientes qui viennent de l'extérieur sont en moyenne de deux ou trois semaines plus avancées dans leur grossesse que les patientes locales. Il ne convient pas, à mon avis, d'isoler l'Île-du-Prince-Édouard et de se demander pourquoi cette province ne crée pas de cliniques autonomes. Dans beaucoup de régions du Canada, de telles cliniques constituent la solution évidente pour assurer l'accès, à supposer que le projet de loi soit rejeté.

Dr Kluge: Monsieur le président, vous avez demandé si le projet de loi C-43 changerait quelque chose à la situation dans l'Île-du-Prince-Édouard, au cas où il était adopté. Permettez-moi, avec respect, de poser la question différemment. Si le projet de loi C-43 était mis en vigueur, réduirait-il l'accessibilité ailleurs?

Le président: Nous comprenons très bien votre point de vue.

Le sénateur Stanbury: J'ai l'impression que les statistiques que nous ont transmis les obstétriciens et les gynécologues au sujet de la réduction de l'accessibilité reflètent davantage leurs vœux que la réalité et témoignent peut-être d'une certaine hystérie. Le projet de loi n'a pas été adopté et nous ne savons pas s'il y aura ou non un grand nombre de poursuites. Certaines personnes ont dit qu'elles profiteraient de la possibilité d'intenter des poursuites pour harceler les médecins qui pratiquent des avortements, mais nous ne savons pas si c'est vrai.

Est-il possible, selon vous, que, six mois après l'adoption du projet de loi, s'il est adopté, la situation que vous prévoyez ne se concrétise pas, c'est-à-dire qu'il n'y ait pas beaucoup de poursuites? Dans ce cas, les médecins ne vont-ils pas recommencer à pratiquer des avortements, de telle sorte que, dans un an, nous aurons autant de service que nous en avons aujourd'hui? Si le ministre a raison, il serait même possible que l'accessibilité augmente. Cette question m'embête un peu. Je suis tenté de vous donner raison, mais je voudrais quand même que vous me disiez si les chiffres que vous nous avez donnés ne témoignent pas d'une certaine hystérie.

Dr Kazimirski: Tout d'abord, nous ne savons pas s'il y aura des poursuites. Cependant, le harcèlement et les menaces existent aujourd'hui. Il y a des gens qui ont harcelé tant les médecins que le public. Nous n'avons pas de raison de croire que cela va diminuer. En fait, tout nous porte à croire que cela augmentera très sensiblement. Même sans être adopté, le pro-

[Text]

effect of the legislation if put in place—has been to act like a magnet or a focus, bringing attention not only to the profession but to those women who have abortions. That is a major concern. It is not going to go away. It exists now and the situation is going to continue.

With respect to the numbers, in our presentation I stated that we felt there would be some change. Yes, when actually faced with a patient across the examining table who you perceive absolutely needs an abortion, a doctor who perhaps has made the decision that he or she will no longer be involved will find himself or herself involved in it. I do not think the numbers will be significant in that you will see a major reduction in access because a significant number of doctors are going to maintain the stand they will take when this legislation is passed, if it is passed.

Dr. John S. Bennett, Associate Secretary General, Ottawa, Ontario, Canadian Medical Association: Mr. Chairman, as the recipient of most of the correspondence that comes to the Canadian Medical Association, not only from physicians but from members of the public—potential patients and patients—patients themselves are aware that access has decreased and that it will be further decreased. They have made this assumption based on their reading of what physicians have said to do. Many people who have phoned in have said that if they require this service, they have no intention of seeking it in Canada, whether it is available here or not. They will go outside Canada, simply because they do not want to run the risk of harassment or having some punitive measure taken against them.

Dr. Beauséjour, Ottawa, Member, Canadian Medical Association: The most important issue from the psychiatric point of view is that the law, as it is now, will impede the physician-patient relationship. It is important, on the part of the physician and the patient, that a truthful relationship be established so that the right decisions are taken. If the threat of legal prosecution is there, that will skew that relationship. What should be a medically driven process will become a legal process because the patient will have to protect herself, as will the physician. We are aware that hospitals, as institutions, are concerned about risk management, not only in terms of the safety of procedures and the quality of care for the patient, but also with respect to legal implications and the problems that arise from them. If we add to that burden we will decrease access.

Senator Doyle: Before the introduction of the law providing for abortion committees, there was that terrible time when all abortions were criminally designated. No matter what you did in that area it was an offence. It was a time when the backstreet butcher existed, and many sad stories have been told in that regard. There are still somewhere in excess of 50,000 abortions being performed annually, and it has been estimated that 95 per cent of them were performed by licensed doctors in established hospitals.

I am amazed at those figures and realize that, facing far more serious penalties than those provided in this legislation for very restricted and narrow offences, so many doctors took that many chances to ensure that their patients had what they

[Traduction]

jet de loi a eu l'effet d'un aimant, attirant l'attention non seulement sur la profession médicale, mais aussi sur les femmes qui se font avorter. Cela nous préoccupe beaucoup. Cette situation ne disparaîtra pas. Elle existe maintenant et elle persistera.

En ce qui concerne les chiffres, j'ai dit dans mon exposé que la réalité serait probablement un peu différente. Bien sûr, lorsqu'il aura à faire face à une patiente qui, manifestement, a besoin d'un avortement, un médecin qui a peut-être décidé de ne plus en faire va peut-être se sentir obligé de changer d'avis. Je ne crois pas cependant que les différences seront importantes. Nous assisterons à une importante réduction de l'accessibilité parce qu'un grand nombre de médecins s'en tiendront à leur décision de ne plus pratiquer d'avortements si le projet de loi est adopté.

Dr John S. Bennett, secrétaire général associé, Ottawa (Ontario), Association médicale canadienne: Monsieur le président, je reçois la plus grande partie du courrier adressé à l'Association médicale canadienne non seulement par des médecins, mais aussi par le public et par les patientes, effectives ou éventuelles. Les patientes elles-même se rendent compte que l'accessibilité a diminué. Elles pensent qu'elle diminuera encore parce qu'elles savent ce que les médecins ont dit qu'ils allaient faire. Beaucoup de femmes ont téléphoné pour dire qu'elles ont besoin de ce service, mais qu'elles n'ont pas l'intention de chercher à l'obtenir au Canada, qu'il soit disponible ou non. Elles comptent aller à l'étranger parce qu'elles ne veulent pas courir le risque d'être harcelées ou de faire l'objet de sanctions quelconques.

Dr Pierre A.M. Beauséjour, Ottawa (Ontario), membre, Association médicale canadienne: D'un point de vue psychiatrique, la question la plus importante est que, dans sa forme actuelle, le projet de loi nuira aux relations médecin-patient. Il est important pour les deux que ces relations soient empreintes de sincérité afin que les décisions prises soient les bonnes. Un risque de poursuites judiciaires modifierait ces relations et transformerait un processus essentiellement médical en un processus juridique parce que la patiente comme le médecin voudront se protéger. Nous savons également que les hôpitaux s'occupent de gestion du risque, en ce qui concerne non seulement la sécurité des interventions médicales et la qualité des soins dispensés, mais aussi les répercussions juridiques et les problèmes qui en découlent. En alourdissant ce fardeau, on réduit certes l'accessibilité.

Le sénateur Doyle: Avant l'adoption de la loi qui a établi les comités d'avortement, nous avons vécu une période terrible durant laquelle tous les avortements étaient illégaux, quelle qu'en soit la raison. C'était l'époque des avorteurs et nous avons entendu beaucoup d'histoires tristes à ce sujet. Cependant, plus de 50 000 avortements avaient lieu tous les ans et on a estimé que 95 p. 100 d'entre eux étaient pratiqués par des médecins dans des hôpitaux.

Je trouve ces chiffres stupéfiants. Malgré le risque de sanctions de loin plus sévères que celles prévues dans le projet de loi, de nombreux médecins avaient accepté de dispenser à leurs patientes le traitement qu'ils jugeaient indiqué, c'est-à-dire un

[Text]

considered to be the right treatment, which was an abortion. If doctors were willing to take those enormous risks, I find it surprising that there are as many who are now removing themselves from the list, even before the law is enacted. I feel it is part of a political exercise or a form of making the point by saying that doctors will go out and show the government what they mean. I am not saying that is wrong, but I have to recognize that that is the case, as much as the terrible fear that what happens now might become the subject of litigation later on. Correct me if you will. Am I wrong in that assumption?

Dr. Kazimirski: Historically the Canadian Medical Association has opposed abortion being in the Criminal Code, even when the sanctions were different. We have been on record with the Canadian Bar opposing this from 1970.

Senator Doyle: I am aware of that. I am talking about the law and the performance.

Dr. Kluge: Part of the answer, senator, is contained in the question you raised. You mentioned mortality statistics and backstreet butchers. Physicians at that time, driven by a sense of obligation to their patients, were willing to take the risk because they had no choice. But I put it to you that the liberty to set up a state of affairs which legally forces a profession to act in that way or forces a profession into an untenable situation is not a desirable state of affairs. I also put it to you, senator, that at that time, the law, as such, forced delays which resulted in increased mortality rates. This bill, if passed, would have a similar delay-inducing effect and, therefore, would be associated with similar mortality rates.

So while it is true that members of the association and physicians in general—and I defer to the physicians present—would do what is medically necessary on an emergency basis, I hardly think that a return to the previous state of affairs is desirable.

Senator Doyle: I am not suggesting a return. I am suggesting that something happened as a result of which doctors continued to perform in spite of the law. Now we have another law which we are told is frightening them, yet this time they are not reacting that way; they are reacting with their feet and walking out.

Dr. Lamont: I am not sure I understood the first part of your comment.

Senator Doyle: I was talking about the period before the committees. I am talking about when it was a terrible offence and offenders were given life in prison not a term of two years.

Dr. Lamont: I am not familiar with the figure of 95 per cent with respect to abortions being performed by doctors, but I can tell you that, as a physician in training at that time, I saw a significant number of patients coming to emergency with the complications associated with attempts at illegal abortion, which were obviously not performed by physicians—the use of such things as potassium permanganate, soap suds douches and those sorts of things, which I am sure qualified physicians anywhere in Canada would not use because they would know the possible complications of those procedures.

[Traduction]

avortement. S'ils étaient alors disposés à prendre ce risque énorme, je trouve surprenant qu'il y en ait tant aujourd'hui qui retirent leurs services avant même que le projet de loi ne soit adopté. J'ai l'impression que cela fait partie d'un exercice politique, que c'est une façon pour les médecins de montrer au gouvernement qu'ils sont sérieux. Je ne fais aucun reproche, mais je crains fort, si c'est le cas, que ce qui se passe aujourd'hui ne soit contesté devant les tribunaux plus tard. Pensez-vous que je me trompe?

Dr. Kazimirski: L'Association médicale canadienne s'est toujours opposée à l'inscription de l'avortement dans le Code criminel, même quand les sanctions étaient différentes. Nous avons exprimé ce point de vue auprès du Barreau canadien depuis 1970.

Le sénateur Doyle: Je le sais. Je parle de la loi et de la réalité.

Dr. Kluge: Votre question, sénateur, comprenait une partie de la réponse. Vous avez parlé des statistiques sur les décès et des avorteurs. Inspirés par leur sens du devoir envers leurs patientes, les médecins étaient disposés à cette époque à courir le risque parce qu'ils n'avaient pas le choix. Cependant, je soutiens qu'il n'est pas très raisonnable de créer des conditions qui obligent une profession à agir de la sorte ou qui la placent dans une situation intenable. Je soutiens aussi, sénateur, que la loi de l'époque imposait des retards qui augmentaient les taux de mortalité. S'il est adopté, le projet de loi à l'étude provoquerait des retards semblables qui pourraient se traduire par des taux de mortalité correspondants.

Par conséquent, s'il est vrai que les membres de l'Association et les médecins en général—les médecins présents me corrigeront si je me trompe—feront le nécessaire en cas d'urgence, je doute fort qu'un retour à la situation qui prévalait à ce moment soit souhaitable.

Le sénateur Doyle: Ce n'est pas ce que je propose. Je dis que quelque chose s'est produit qui a fait que les médecins ont continué à pratiquer des avortements malgré la loi. On nous dit maintenant qu'il y a une autre loi qui les alarme. Pourtant, ils ne réagissent pas de la même façon cette fois-ci. Leur réaction consiste à se retirer.

Dr. Lamont: Je ne suis pas sûr d'avoir compris la première partie de votre observation.

Le sénateur Doyle: Je parlais de la période qui a précédé les comités. Le fait de pratiquer un avortement était alors une infraction extrêmement grave passible de l'emprisonnement à vie, pas de deux ans de prison.

Dr. Lamont: Je n'ai jamais vu ce chiffre de 95 p. 100 d'avortements pratiqués par des médecins, mais je peux vous assurer qu'à l'époque de mon internat, j'ai vu un grand nombre de patientes arriver à l'urgence avec des complications découlant de tentatives d'avortement qui n'étaient sûrement pas l'œuvre d'un médecin, comme l'utilisation de douches au permanganate de potassium ou à l'eau savonneuse. Je suis sûr qu'il n'existe pas un médecin au Canada qui aurait recours à de telles méthodes parce qu'il saurait quelles complications elles peuvent entraîner.

[Text]

On a worldwide scale, the WHO estimates that between 150,000 and 200,000 women die every year from the complications of illegal abortions. Worldwide it significantly contributes to the maternal mortality figures.

Senator Doyle: I must intervene to say I am not being critical of what happened then. I was aware of what was going on then myself, and I think it was a good thing then and now. That was the response then, but now, at a time when there are no criminal clouds hanging over the head of a performing doctor, when this bill has not passed—and even if it does there is a narrow area in which a charge can be laid—we have doctors by the dozens, according to your study, who are saying that they are going to stop performing abortions right now.

Dr. Lamont: If you look at the committee structure compared to the proposed situation, for people performing abortions there was a sense of community in terms of presenting a request to the abortion committee that was set up by the hospital and having it approved by three physicians who were not performing the abortion. There was a sense of shared responsibility, whereas now the physician is alone facing a potential criminal charge.

Senator Doyle: I was not talking about that.

Mr. Douglas A. Geekie, Director of Communications and Government Relations, Ottawa, Ontario, Canadian Medical Association: With your permission, I know what Senator Doyle is getting at. You are referring to the situation that existed before 1969—

Senator Doyle: That is right.

Mr. Geekie:—when the so-called omnibus revision of the Criminal Code was brought in, at which time sections 251 and 252 were included. I was directly involved. The first major function I had with the CMA back in 1966 related to this matter. Mr. Trudeau was the Minister of Justice and Mr. Turner succeeded him.

To answer your question, I do not know where those figures came from, but they did not come from the profession or those who were directly involved. In fact, the revisions to the Criminal Code at that time were, to a considerable degree, accepted on the recommendation of the Canadian Medical Association and the Canadian Bar Association. The estimates were between three and five thousand “illegal abortions” being conducted by physicians in the country, not 50. Indeed, no one was more surprised with the numbers during the first two or three years that the statute was in place than the CMA.

Senator Doyle: The source was the Obstetricians and Gynaecologists Association.

Mr. Geekie: I cannot answer for them, but I can tell you that I was directly involved at the time, and those estimates were not a concern at that time.

Senator DeWare: I would like you to forget about the bill for a minute. We have heard from 14 associations, and about nine of those support abortion on demand. Simply, they are saying that they want a woman to be able to walk into a clinic

[Traduction]

L'OMS estime qu'à l'échelle mondiale, 150 000 à 200 000 femmes meurent tous les ans des suites d'avortements clandestins, ce qui contribue très sensiblement aux chiffres mondiaux de mortalité maternelle.

Le sénateur Doyle: Je dois vous interrompre pour souligner que je ne critique pas ce qui se passait alors. Je savais personnellement ce qu'il en était et je crois que c'était une bonne chose alors, comme ce l'est aujourd'hui. C'était la solution adoptée à cette époque. Aujourd'hui, cependant, aucune menace de poursuites criminelles ne pèse sur les médecins tant que le projet de loi n'est pas adopté. Même s'il l'est, les possibilités d'inculpation demeureraient limitées. Pourtant, d'après votre étude, des douzaines et des douzaines de médecins disent qu'ils vont tout de suite cesser de pratiquer des avortements.

Dr Lamont: Si on compare la structure des comités à ce qui est proposé dans le projet de loi, on constate que, pour les médecins qui pratiquaient des avortements, il y avait auparavant un certain partage des responsabilités. Les comités d'avortement constitués par les hôpitaux recevaient les demandes, qui étaient approuvées par trois médecins ne devant pas participer à l'intervention. Aujourd'hui, le médecin doit prendre seul le risque de poursuites criminelles.

Le sénateur Doyle: Je ne parlais pas de cela.

M. Douglas A. Geekie, directeur des communications et des relations avec le gouvernement, Ottawa (Ontario), Association médicale canadienne: Excusez-moi, je sais ce dont le sénateur Doyle veut parler. Il s'agit de la situation qui existait avant 1969...

Le sénateur Doyle: C'est exact.

M. Geekie: ...c'est-à-dire avant l'adoption de ce qu'on a appelé le «bill omnibus» modifiant le Code criminel, qui a donné lieu aux articles 251 et 252. J'ai personnellement participé à ce processus. Les premières fonctions importantes que j'ai remplies pour l'AMC en 1966 s'y rapportaient. M. Trudeau était alors ministre de la Justice et M. Turner lui a succédé.

Pour revenir à votre question, je ne sais pas d'où viennent ces chiffres, car ce n'est pas la profession ni ceux qui étaient directement en cause qui les ont fournis. En fait, les révisions en question du Code criminel avaient, dans une grande mesure, été recommandées par l'Association médicale canadienne et l'Association du Barreau canadien. Les estimations étaient de 3 000 à 5 000 «avortements clandestins» pratiqués par des médecins du Canada, pas 50 000. En fait, l'AMC a été extrêmement surprise par les chiffres enregistrés au cours des deux ou trois premières années d'application de la nouvelle loi.

Le sénateur Doyle: Les chiffres venaient de l'Association des obstétriciens et gynécologues.

M. Geekie: Je ne peux pas répondre au nom de cette association, mais je peux vous assurer que j'ai directement participé au processus d'alors et que ces estimations n'inquiétaient personne à l'époque.

Le sénateur DeWare: Je vous demande d'oublier le projet de loi pour l'instant. Nous avons entendu les représentants de 14 associations, dont 9 appuyaient l'avortement libre. Ces associations veulent tout simplement qu'une femme puisse se rendre

[Text]

or doctor's office, ask for an abortion and the doctor will perform it. Now, there is counselling, health and so on involved, but I am simplifying things. They do not like the bill because they feel that the doctor will have to decide whether or not the woman gets the abortion. I hope other members of the committee will agree that I have asked this question and received in many cases that response. These groups want the decision to be the woman's decision, not the doctor's decision.

Senator Stanbury: Except from a medical standpoint.

Senator DeWare: Yes. That really upsets me, and I would like to hear what you have to say about it.

Dr. Kazimirski: I attempted to address that point when I spoke to Senator Neiman's comments. The policy of our association is that it is not in favour of nor supports abortion on demand. As long as abortion is a medical procedure it will not be available on demand. It involves a confidential decision-making process between the patient and her doctor after they have reviewed the clinical situation and the options that are available. We do not believe that there should be or that the legislation should reflect in any way abortion on demand.

Senator DeWare: I think we would all agree on that position.

Senator Neiman: May I make one comment. It comes back to something that Madam Justice Wilson said in the Morgentaler case, that forcing a woman by threat of criminal sanctions to carry a foetus to term unless she meets certain criteria unrelated to her own priorities and aspirations is a profound interference with a woman's body and thus an infringement of the security of the person. This was one of the Charter grounds. I agree that many of the groups in putting their case forward have insisted on this aspect, that abortion is the woman's right. At the same time, when I heard that view being expressed I asked a couple of questions about counselling, the advice of the physician and other counselling, and I think most of them conceded that point.

Senator Spivak: You say that according to this bill a woman will have to be mendacious in supplying her reasons for an abortion.

Senator Barootes: Is that the same as lying?

Senator Spivak: It is the same as lying. The reason is, according to the Physicians for Life and other groups, that few abortions are done for reasons of health or to preserve the life of the mother. However, other groups have pointed out that this was not so because the concept of health, in a very broad sense, includes the situation in which a woman may want an abortion because, for example, it is in line with her aspirations. I would like you to comment on that point.

My other question is: You say that this bill is entirely silent about the status of the foetus. That is a very interesting comment. We were told by the minister that this bill is a compromise, a moderate position between two extreme positions. The question you seem to raise is, could there be compromise in terms of the gestational process. Is that what you had in mind?

[Traduction]

dans une clinique ou un cabinet de médecin, demander un avortement et l'obtenir. Bien sûr, il y a en plus des services d'orientation, de santé, etc., mais je simplifie pour le moment. Ces associations s'opposent au projet de loi parce qu'elles estiment que c'est le médecin qui aurait à décider s'il convient ou non de pratiquer un avortement. J'espère que les membres du comité se souviendront que j'ai posé la question et que, le plus souvent, j'ai obtenu cette réponse. Ces groupes veulent que la décision appartienne à la femme, pas au médecin.

Le sénateur Stanbury: Sauf du point de vue médical.

Le sénateur DeWare: Oui. Cela me dérange. Je voudrais donc savoir ce que vous en pensez.

Dr. Kazimirski: J'ai essayé de couvrir ce point dans ma réponse aux observations du sénateur Neiman. L'Association n'est pas en faveur de l'avortement libre. Tant que l'avortement demeurera un acte médical, ce ne sera pas un service accordé sur demande. Il y a un processus de décision confidentiel auquel participent la patiente et le médecin, après que tous deux ont examiné la situation clinique et les possibilités qui s'offrent. Nous n'approuvons pas l'avortement libre et ne voudrions pas d'une loi qui l'accorderait.

Le sénateur DeWare: Je crois que nous partageons tous votre point de vue à cet égard.

Le sénateur Neiman: Permettez-moi une remarque. Il s'agit d'un passage du jugement de Mme le juge Wilson dans l'affaire Morgentaler qui dit en substance que le fait d'obliger une femme, sous la menace de sanctions criminelles, de mener à terme une grossesse, à moins qu'elle ne réponde à certains critères n'ayant aucun rapport avec ses propres priorités et aspirations, constitue une grave violation du corps de la femme et, par conséquent, un empiètement sur la sécurité de la personne qu'interdit la Charte des droits et libertés. Je conviens que beaucoup de groupes ont soutenu avec insistance que l'avortement est un droit de la femme. Lorsque j'ai entendu des témoins exprimer ce point de vue, j'ai posé des questions sur l'orientation, l'avis du médecin et d'autres services. Je crois que la plupart d'entre eux ont concédé ce point.

Le sénateur Spivak: Vous dites qu'en vertu de ce projet de loi, une femme aurait à invoquer des prétextes fallacieux lorsqu'elle demande un avortement?

Le sénateur Barootes: Est-ce que cela veut dire mentir?

Le sénateur Spivak: Oui. D'après Médecins pour la vie et d'autres groupes, peu d'avortements sont vraiment pratiqués pour des raisons de santé ou pour préserver la vie de la mère. Cependant, d'autres groupes ont dit qu'il n'en était pas ainsi parce que le concept de la santé, dans son sens large, comprend la situation d'une femme qui veut se faire avorter, par exemple parce que cela correspond à ses aspirations. J'aimerais connaître votre point de vue à cet égard.

Mon autre question est la suivante. Vous dites que le projet de loi ne dit absolument rien de l'état du foetus. C'est là une observation très intéressante. Le ministre nous a dit que le projet de loi constitue un compromis, un moyen terme entre deux positions extrêmes. La question que vous semblez soulever est celle de savoir s'il peut exister un compromis en fonction du processus de gestation. Est-ce à cela que vous pensez?

[Text]

Dr. Kazimirski: The medical profession is trained in health and health related issues and has been able to define "health" to our satisfaction. Within the proposed legislation "health" is not defined. We are given three categories in which to deal with health in making the decision as to whether or not an abortion is indicated in a particular circumstance. Medicine tends to look at health in a functional sense and takes into account many factors, be they medical, physical, psychological, psychiatric and so on, all of which impact on the total well being or the health of the individual. It is our concern that while we have a definition of "health", "health" is not defined in the Criminal Code or in relation to the legislation. Therefore, one of our arguments is with regard to this lack of conceptual clarity. Where does it leave us? Does our definition and does what we as a profession understand as "health" stand up in the eyes of the law or, indeed, in court if this were challenged?

Dr. Beauséjour is a psychiatrist and deals with these issues of health on a regular basis. I would ask for his comments.

Dr. Beauséjour: The legislation says "physical, mental and psychological", and that is very confusing to me because I do not understand the difference between "mental" and "psychological". Is it because the law is unwilling or scared to use the word "psycho-social" as an aspect of health? I know what I mean when I use the words, but I do not know what the law means. So it is very confusing to me as to how I should interpret these two words.

Senator Spivak: If health is so broad as to include any reason at all—that is, aspirations or whatever—then this bill is basically providing abortion on demand, because there are no grounds on which a physician can refuse to grant a woman an abortion. Everything is a matter of health. So I wonder why we need this legislation.

Dr. Beauséjour: May I refer you to a document by Health and Welfare Canada named "Striking a Balance on Mental Health". It says clearly that the concept of health has to be broadened and that "health" is not only the absence of disease, that it is also a feeling of well being, of wellness. That has many dimensions, from the physical side, to the psychological side to the psycho-social side. That broader definition of "health" is not only disease oriented, nor does it mean that everything will be done on demand, but refers to the concept of well being. Health has to take into account more than just symptoms and disease situations; it has to include the global situation of the person as a person in their life context at that time.

Dr. Kluge: The crucial part of the decision of course involves—and it should be emphasized time and again the patient. So the telling thing is not necessarily what the physician understands by health in this law, but rather what the patient understands by health in this law. It is the patient's perception, which is not as sophisticated as that of physicians, lawmakers, lawyers or judges, that will colour that relationship. The physician will then approach a patient with a particular perception. It may be the usual perception, which will

[Traduction]

Dr Kazimirski: La profession médicale, connaissant bien les questions de santé, a été en mesure de produire une définition de la santé que nous trouvons satisfaisante. Le projet de loi ne définit pas vraiment la santé. Il ne fait qu'en citer trois aspects à considérer pour en arriver à une décision sur un avortement dans des circonstances particulières. La médecine tend à envisager la santé dans un sens fonctionnel et tient compte de nombreux facteurs, médicaux, physiques, psychologiques, psychiatriques, etc., ayant tous des répercussions sur le bien-être général ou la santé de l'individu. Nous avons donc une définition de la santé, mais il n'y en a ni dans le Code criminel ni dans le projet de loi. Voilà pourquoi l'un de nos arguments concerne cette absence de clarté sur le plan conceptuel. Où cela nous mène-t-il? Est-ce que notre définition, est-ce que ce que nous entendons par «santé» comme profession sera accepté par la loi ou devant les tribunaux en cas de contestation?

À titre de psychiatre, le Dr Beauséjour s'occupe régulièrement de ces questions. Je voudrais donc l'inviter à nous faire part de ses observations.

Dr Beauséjour: Le projet de loi parle de «santé physique, mentale et psychologique». Cela est très confus pour moi car je ne comprends pas la distinction entre «mentale» et «psychologique». Est-ce que le législateur craignait de se servir du mot «psychosocial» pour qualifier un aspect de la santé? Je sais ce que ces mots veulent dire, mais je ne sais pas ce que la loi veut dire. Je ne sais donc pas comment interpréter le libellé de la loi.

Le sénateur Spivak: Si la définition de «santé» est tellement vaste qu'elle peut englober n'importe quoi, aspirations et autres, alors le projet de loi aurait essentiellement pour but d'autoriser l'avortement libre, parce qu'un médecin n'aurait absolument aucune raison de le refuser à une femme. Si n'importe quoi peut faire partie de la santé, je me demande pourquoi nous avons besoin de ce projet de loi.

Dr Beauséjour: Je voudrais me reporter à un document de Santé et Bien-être social Canada intitulé «Striking a Balance on Mental Health». Il dit clairement que le concept de la santé doit être élargi et que la santé ne représente pas seulement l'absence de maladie. C'est aussi une sensation de bien-être général. Cela présente de nombreuses dimensions, physique, psychologique, psychosociale, etc. Cette définition plus vaste de la santé n'est pas seulement axée sur la maladie et ne veut pas dire que n'importe quoi peut être fait sur demande. Elle se base sur le concept du bien-être. La santé va au-delà des symptômes et des maladies. Elle doit comprendre l'état global de la personne, en tant que personne, dans le contexte de la vie qu'elle mène à un moment donné.

Dr Kluge: Bien sûr, la partie cruciale de la décision fait intervenir la patiente. Il importe de le souligner constamment. L'élément décisif n'est donc pas nécessairement ce que le médecin comprend à la définition de la santé dans la loi; l'interprétation de la patiente compte beaucoup plus. C'est la perception de la patiente, qui n'est pas aussi subtile que celle des médecins, des législateurs, des avocats ou des juges, qui influence la relation médecin-patient. Le médecin aborde alors la patiente avec une certaine perception, qui est peut-être ordi-

[Text]

not lead to a truthful open kind of inter-relationship that is crucial to the physician-patient relationship.

Senator Stanbury: We have been talking about the Canada Health Act. It relates to what Senator Neiman was complaining about earlier, that we should have been referring to these statutes sooner. As I read the act it becomes apparent to me that there is really no need for legislation to deal with this matter. For example, section 9 of the act provides for comprehensiveness. It says:

In order to satisfy the criterion respecting the comprehensiveness, the health care insurance plan of a province must insure all insured health services provided by hospitals, medical practitioners or dentists . . .

Section 12 provides for accessibility. It reads:

In order to satisfy the criterion . . . the health care insurance plan of a province

(a) must provide for insured health services . . .

We have already established that these are insured health services. So the structure is there.

Dr. Kazimirski: However, it requires political will.

Senator Stanbury: You have taken the words right out of my mouth. So it seems to me that all that is required is political will on the part of the federal government to put in place something that says that unless this service is provided there will be some negative reaction. Instead of that, the minister says that the provinces asked us to provide some kind of framework or guidance. They have the guidance in here. However, if that is not strong enough to persuade the provinces, then they need some kind of an incentive—negative or positive—to persuade the provinces to do what the act says they should do, which is to provide the insured health services.

Mr. Geekie: Senator, I am going to try to explain this. It is complex, but I hope I can simplify it for you. I will use the example of Prince Edward Island. It applies anywhere, but please let it apply there.

The Canada Health Act, as it is outlined, relates to the funding of health care, as you are aware. It relates to the provision of funds on a certain criteria and basis for “insured health service”. The definition of insured health services—what services will and will not be included in the provincial health care insurance program—is the prerogative and the responsibility of the provincial government.

The federal government has no authority, from our studies, to direct provinces or a city or a hospital to provide a specific service, whether it is abortion, coronary bypass surgery or whatever it may be. The federal government has no authority to tell the provincial governments what medical services they will or will not insure. That is also a provincial prerogative.

However, the federal government does have this authority: If a service is insured by a province, then it must be provided according to the criteria and the qualifications that are outlined in the Canada Health Act.

[Traduction]

naire, mais qui ne favorisera pas le genre de relation sincère et ouverte qui est tellement importante entre le médecin et la patiente.

Le sénateur Stanbury: Nous avons parlé de la Loi canadienne sur la santé. Cela se rattache à ce dont le sénateur Neiman se plaignait tout à l'heure: nous aurions dû nous reporter à cette mesure législative plus tôt. Quand j'ai lu la Loi, je me suis rendu compte que nous n'avons pas vraiment besoin de mesures législatives concernant l'avortement. Par exemple, l'article 9, qui traite de l'intégralité, est ainsi libellé:

La condition de l'intégralité suppose qu'au titre du régime provincial d'assurance-santé, tous les services de santé assurés fournis par les hôpitaux, les médecins ou les dentistes soient assurés . . .

On peut également lire à l'article 12 concernant l'accessibilité:

La condition d'accessibilité suppose que le régime provincial d'assurance-santé:

a) offre les services de santé assurés . . .

Nous avons déjà établi que l'avortement est un service de santé assuré. La structure existe donc déjà.

Dr Kazimirski: Il faut cependant une volonté politique.

Le sénateur Stanbury: Vous m'enlevez les mots de la bouche. Il me semble donc que nous n'avons besoin que d'une volonté politique de la part du gouvernement fédéral pour mettre en place un mécanisme assurant que le service sera dispensé, sous peine de certaines réactions négatives. Au lieu de créer un tel mécanisme, le ministre dit que les provinces nous ont demandé d'établir un cadre ou des lignes directrices. Elles ont les lignes directrices nécessaires dans la Loi. Cependant, si cela ne suffit pas pour les persuader, alors elles ont besoin d'une forme d'encouragement positif ou négatif pour les amener à se conformer à la Loi en offrant les services de santé assurés.

M. Geekie: Sénateur, je vais essayer d'expliquer cela. C'est complexe, mais j'espère arriver à simplifier. Je vais prendre l'exemple de l'Île-du-Prince-Édouard, mais la même chose s'appliquerait n'importe où.

Comme vous le savez, la Loi canadienne sur la santé prévoit le financement des soins de santé dans le cadre de certains critères s'appliquant aux services assurés. La définition de ces services, c'est-à-dire ce qui est ou n'est pas inclus dans le programme provincial d'assurance-maladie, est la prerogative du gouvernement de la province.

D'après nos études, le gouvernement fédéral n'est pas habilité à ordonner à une province, à une municipalité ou à un hôpital d'offrir un service précis, que ce soit l'avortement, les pontages coronariens ou quoi que ce soit d'autre. Il n'a pas le pouvoir de prescrire les services médicaux que les provinces assurent ou n'assurent pas. C'est une prerogative provinciale.

Cependant, le gouvernement fédéral a bel et bien le pouvoir suivant: si un service est assuré par une province, le gouvernement peut veiller à ce qu'il soit dispensé conformément aux critères et aux conditions figurant dans la Loi canadienne sur la santé.

[Text]

Again, relating to P.E.I., the Government of Canada has no authority to direct the Province of Prince Edward Island to provide abortion services. However, Prince Edward Island has declared, as other provinces and territories have, that abortion is an insured health service. Therefore, the payment for the provision of that service is required to meet the criteria of the Canada Health Act, and that is where it stops.

The only authority that the federal government could exert in this area is if the province did not provide the services according to these criteria. Then the federal minister has the option, under the Canada Health Act, to take action to conduct an investigation. If his investigation finds the province to be in violation of the Canada Health Act, there is a requirement for him to provide that to the province and to alert them in order that they can provide an opportunity to explain it. If they are not able to explain it satisfactorily, he then has an exercise of taking that situation to the cabinet to require that action be taken and to notify the province that they have a certain period of time to adhere to the criteria of the Canada Health Act. If they do not adhere to the criteria, and, if, in the opinion of the Minister of National Health and Welfare and the cabinet, the violation of the act is sufficiently serious to warrant taking punitive action, if you like, it has the option of applying financial sanctions. I hope that that helps to clarify.

Senator Stanbury: I am delighted we have that on the record at last, because we have been skirting around it for several days. That demonstrates exactly what I was saying. There does not need to be a change in the Canada Health Act or any of the regulations. Obviously, other provinces are providing the service in one way or another. It looks as though most of them have it in their insured health risk. There may be two or three provinces at the most with which the federal government must enter into negotiations to insure that those services are provided.

Dr. Kazimirski: Mr. Chairman, there was one further question asked by Senator Spivak in relation to fetal rights that was not addressed. With your permission, I would ask Dr. Kluge to very briefly comment on that.

Dr. Kluge: The proposed law, as it stands, does not even mention the fetus. The federal government has established a Royal Commission on New Reproductive Technologies, whose function and purpose, among other things, is to shed clarity on that subject matter. The suggestion of the association and, in fact, of medicine in general, is that before bringing in any bill, the federal government should await the report of that commission to try to regularize the Criminal Code, as has also been suggested by the Law Reform Commission of Canada.

The Chairman: Dr. Kazimirski, I should like to thank you and your colleagues for appearing before us this morning. Needless to say, the views of the Canadian Medical Association, in consideration of this bill, are important. We thank you for an excellent presentation.

I should like to ask the next group of witnesses from Campaign Life Coalition to take their seats. Our apologies to the witnesses from Campaign Life Coalition for the delay. Mr.

[Traduction]

Par conséquent, le gouvernement du Canada ne peut pas imposer à l'Île-du-Prince-Édouard d'offrir des services d'avortement. Cependant, comme les autres provinces et territoires, l'Île-du-Prince-Édouard a inscrit l'avortement parmi les services de santé assurés. De ce fait, pour que des fonds soient versés au titre de ce service, il doit respecter les critères de la Loi canadienne sur la santé. C'est tout.

Le gouvernement fédéral ne pourrait exercer des pressions dans ce domaine que si la province ne dispense pas les services conformément à ces critères. Dans ce cas, le ministre fédéral aurait la possibilité, en vertu de la Loi canadienne sur la santé, de prendre des mesures en vue de mener une enquête. Si cette dernière révèle que la province agit en contravention de la Loi, le ministre en informe la province afin qu'elle ait la possibilité de fournir des explications. Si elle ne peut pas donner des explications satisfaisantes, il soulève la question au Cabinet pour demander que des mesures soient prises et pour avertir la province qu'elle dispose d'un certain délai pour se conformer aux critères exposés dans la Loi. Si elle ne le fait pas et que, de l'avis du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et du Cabinet, la violation est suffisamment grave, le gouvernement fédéral a la possibilité d'appliquer des sanctions financières. J'espère que ces explications auront permis d'éclaircir la situation.

Le sénateur Stanbury: Je suis enchanté que nous ayons enfin ces explications dans notre compte rendu. Cela fait plusieurs jours que nous cherchions à les obtenir. Elles démontrent exactement ce que je disais. Nous n'avons besoin de modifier ni la Loi canadienne sur la santé ni aucun règlement. De toute évidence, les autres provinces dispensent ce service d'une façon ou d'une autre. Il semble que la plupart d'entre elles l'ont inscrit parmi leurs services de santé assurés. Il y aurait au plus deux ou trois provinces avec lesquelles le gouvernement fédéral devrait négocier pour assurer la prestation de ce service.

Dr. Kazimirski: Monsieur le président, nous n'avons pas encore répondu à une question posée par le sénateur Spivak au sujet des droits du fœtus. Avec votre permission, je voudrais demander au Dr. Kluge d'y répondre très brièvement.

Dr. Kluge: Le texte actuel du projet de loi ne mentionne même pas le fœtus. Le gouvernement fédéral a établi une Commission royale d'enquête sur les nouvelles techniques de reproduction, qui est chargée, entre autres, d'examiner cette question. L'Association, comme toute la profession médicale d'ailleurs, estime qu'avant de présenter un quelconque projet de loi, le gouvernement devrait attendre que la commission dépose son rapport, afin de mettre à jour le Code criminel. C'était également l'avis de la Commission de réforme du droit du Canada.

Le président: Docteur Kazimirski, je voudrais vous remercier ainsi que vos collègues d'avoir comparu devant le comité ce matin. Il va sans dire que le point de vue de l'Association médicale canadienne sur le projet de loi est important. Nous vous remercions de votre excellent témoignage.

Je voudrais maintenant demander aux témoins suivants, qui représentent la Coalition pour la vie, de s'asseoir. Je vous présente mes excuses pour le retard. Monsieur Hughes, voulez-

[Text]

Hughes, would you like to introduce your colleagues and indicate who will make the opening presentation?

Mr. Jim Hughes, President, Campaign Life Coalition: I am Jim Hughes, and I am President of Campaign Life Coalition. Mrs. Joanne Dieleman one of our founders. She is a mother of eight, three of which are handicapped. Two of those handicapped children are adopted. She has had 249 foster children. She operates The Way Inn. Father Edward Colleton, known as Father Ted, is also one of our founders. He is an author of two books: "Yes, I'd Do It Again" and "Yes, I'm A Radical", dealing with his work within the abortion industry. He has also served time in jail for attempting to rescue babies and their moms at a Toronto abortuary. Mr. Paul Dodds is our legal counsel.

I would like to thank you for allowing us to appear before you today. We accept your apologies for the delay. We thoroughly enjoyed the previous presentation as well.

With Canada now at war, the comments made by Mother Teresa, when accepting the Nobel Peace Prize in 1979 in Oslo, Norway, are even more relevant, when she said that the fruits of abortion are nuclear war. Let us hope that it does not come to that, but certainly we appear to be on that fast track.

I would like to ask Father Ted to make our opening comments.

Father Edward Colleton, Campaign Life Coalition: If I had known there was going to be a commercial in this, I would have brought some of my books.

Ladies and gentlemen, I thought that I would keep this at a senatorial level.

The Chairman: Be careful, the members will not understand, sir.

Father Colleton: Perhaps I should say a senatorial and scientific level. In 1981, in preparation for the famous Senate Bill 158 in the United States known as the Human Life Bill, the United States Senate invited top scientists from all over the world to come to Washington and give their opinions regarding the humanity or otherwise of the unborn child. There were 57 witnesses and the sessions lasted eight days. Here is the text of the Senate report:

Physicians, biologists and other scientists agree that conception marks the beginning of the life of a human being, a being that is alive and a member of the human species. There is overwhelming agreement on this point in countless medical, biological and scientific writings.

Dr. Laundrum B. Shettles M.D. Ph.D, in his book, "Scientific Evidence for Life Before Birth" says:

There is one fact no one can deny. Human beings begin at conception.

Professor Jerome LeJeune, the famous Nobel Prize winner, who discovered the cause of Down's Syndrome, said:

[Traduction]

vous présenter vos collègues et nous dire qui présentera l'exposé de la Coalition?

M. Jim Hughes, président, Coalition pour la vie: Je suis Jim Hughes, président de la Coalition pour la vie. M^{me} Joanne Dieleman, qui est l'une des fondatrices de notre groupe, est mère de huit enfants, dont trois sont handicapés. Je dois préciser que deux de ces trois enfants handicapés sont adoptés. M^{me} Dieleman, qui s'est occupée de 249 enfants en foyer nourricier, exploite le Way Inn. Le père Edward Colleton, que nous appelons le père Ted, est également l'un des fondateurs de la Coalition. Il est l'auteur de deux livres, «Yes, I'd Do it Again» et «yes, I'm a Radical», traitant de son activité dans le domaine de l'avortement. Le père Ted a fait de la prison pour avoir essayé de sauver des bébés et leur mère dans un avortoir de Toronto. M. Paul Dodds est notre conseiller juridique.

Je voudrais vous remercier de nous avoir permis de comparaître devant le comité aujourd'hui. Nous acceptons vos excuses pour le retard. Je dois dire que nous avons trouvé très intéressant le témoignage de ceux qui nous ont précédés.

Maintenant que le Canada est en guerre, les paroles prononcées par mère Teresa en acceptant le Prix Nobel de la paix à Oslo en 1979 revêtent un sens particulier. Elle avait dit que le fruit de l'avortement est la guerre nucléaire. Espérons que nous n'en viendrons pas là, mais nous sommes certes dangereusement près du gouffre.

Je voudrais demander au père Ted de présenter l'exposé de la Coalition.

Le père Edward Colleton, Coalition pour la vie: Si j'avais su que nous aurions droit à des messages publicitaires, j'aurais apporté quelques exemplaires de mes livres.

Mesdames et messieurs, j'ai pensé qu'il serait bon de me maintenir à un niveau sénatorial.

Le président: Prenez garde, monsieur, les membres du comité risquent de ne pas comprendre.

M. Colleton: Peut-être devrais-je dire un niveau sénatorial et scientifique. En 1981, dans le cadre de l'examen de son célèbre projet de loi 158, connu sous le titre de «Human Life Bill», le Sénat des États-Unis a invité à Washington d'éminents scientifiques du monde entier pour qu'ils expriment leur point de vue sur le caractère humain de l'enfant à naître. Cinquante-sept témoins se sont présentés aux séances, qui ont duré huit jours. Voici un passage du rapport du Sénat:

Les médecins, les biologistes et d'autres scientifiques conviennent que la conception marque le début de la vie d'un être humain, un être qui est vivant et qui appartient à l'espèce humaine. Ce point est presque unanimement accepté dans d'innombrables écrits médicaux, biologiques et scientifiques.

Dans son livre «Scientific Evidence for Life Before Birth», le Dr Laundrum B. Shettles a écrit:

Il y a un fait irréfutable. Les êtres humains commencent à exister au moment de la conception.

Le P^r Jerome LeJeune, célèbre Prix Nobel qui a découvert la cause du syndrome de Down, a dit:

[Text]

If the fertilized egg is not, by itself, a full human being, it would never become one, because something would have to be added and we know that does not happen.

Ladies and gentlemen, all doctors, from a practical point of view, would have to agree although there may be other reasons, that the ultimate object of an abortion is a dead baby. A dead baby, according to scientists, is a real human being, as much as you and I.

Regarding the bill that we have come here to talk about, Bill C-43, in a letter written by the Minister of Justice, Kim Campbell, in October, 1990, she told doctors that they need not be afraid that they will be sued for doing abortions after Bill C-43 becomes law. The bill gives them more protection than they had when there was no law because it gives legal recognition that abortion is a lawful medical procedure. How the killing of a baby can be a lawful medical procedure escapes my intelligence.

On November 27, 1990, Ms. Evelyn Gigantes, the Minister of Health of Ontario, announced that the NDP's first priority will be to speed up the licensing of free-standing abortion clinics under the Independent Health Facilities Act. Once abortions are licensed, they will be funded entirely by the government, leaving women with no fees to pay.

I was rather sorry that the doctor who was sitting here left. Perhaps he saw the look on my face. He talked about the patient. How many patients are there in a pregnancy? There are two, at least, and one is a baby. I did not hear the baby mentioned this morning here any more than you hear it usually. The baby, according to scientists—I am not talking as a priest—is a human being and, therefore, we of Campaign Life will never agree to a compromise when it comes to the taking of the life of a human being.

Senator Neiman: Are there any other comments or is that the presentation?

Mr. Hughes: That is basically it. Did you receive our brief?

The Chairman: We have and it has been distributed.

Mr. Hughes: My one concern would be that, because of the great advances in fetology which today show beyond a shadow of a doubt the humanity of the unborn child right from the time of conception, future historians should see our legal processes and decisions keeping pace with those medical advances as well. I am a little concerned here that more pro-life organizations have not been invited before this committee to share with you their views on that scientific fact which is irrefutable.

The Chairman: Well, let me address that. We believe, Mr. Hughes, that we have attempted to hear all sides of the issue. Unfortunately, there are people—and I now speak directly about people who are on the anti-abortion side—who take the view that when we hear from, for example, the Association of Criminal Lawyers, who, in and amongst their views, may well have a view in favour of abortion, we are being unfair. We did

[Traduction]

Si l'ovule fécondé n'était pas en soi un être humain complet, il ne le deviendrait jamais, parce que quelque chose aurait à être ajouté et nous savons que ce n'est pas le cas.

Mesdames et messieurs, tous les médecins admettront que, d'un point de vue pratique, l'objet ultime d'un avortement est de tuer un bébé, même s'il peut y avoir d'autres raisons. Ce bébé, selon les scientifiques, est un humain aussi réel que vous et moi.

J'en viens maintenant au projet de loi C-43 au sujet duquel nous sommes venus vous parler. Dans une lettre datée d'octobre 1990, la ministre de la Justice Kim Campbell a écrit aux médecins qu'après l'adoption du projet de loi C-43, ils n'auraient pas à craindre des poursuites judiciaires s'ils pratiquaient des avortements. Cette mesure leur assure plus de protection qu'ils n'en avaient lorsqu'il n'y avait pas de loi parce qu'elle assure une reconnaissance juridique de l'avortement en tant qu'acte médical légal. Je ne peux vraiment pas imaginer comment le meurtre d'un bébé peut constituer un acte médical légal.

Le 27 novembre 1980, M^{me} Evelyn Gigantes, ministre ontarienne de la Santé, a annoncé que la première priorité du NDP serait d'accélérer la délivrance de licences aux cliniques d'avortement autonomes, en vertu de la Loi sur les établissements de santé indépendants. Une fois ces licences délivrées, les cliniques seront intégralement financées par le gouvernement et les femmes n'auront rien à payer pour se faire avorter.

Je regrette que le médecin qui était assis ici soit parti. Il a peut-être vu mon expression. Il a parlé des patientes. Combien de patients y a-t-il en cas de grossesse? Il y en a au moins deux, dont un est un bébé. Je n'ai pas entendu parler de bébés ici ce matin, pas plus que vous n'en entendez parler ordinairement. Selon les scientifiques — car je ne m'adresse pas à vous en tant que prêtre — le bébé est un être humain. Par conséquent, la Coalition pour la vie n'acceptera jamais un compromis lorsqu'il s'agit de tuer un être humain.

Le sénateur Neiman: Avez-vous d'autres observations à présenter? Est-ce que c'est tout?

M. Hughes: C'est à peu près tout. Avez-vous reçu notre mémoire?

Le président: Nous l'avons reçu et distribué.

M. Hughes: Les grands progrès réalisés actuellement dans le domaine de la foetologie prouvent sans l'ombre d'un doute le caractère humain de l'enfant à naître, dès le moment de la conception. J'aimerais donc que les historiens futurs puissent dire que nos procédures juridiques et nos décisions ont suivi les progrès des sciences médicales. Je suis un peu surpris de constater que le comité n'a pas invité davantage d'organismes pro-vie à venir exposer leur point de vue sur ce fait scientifique irréfutable.

Le président: Je vais répondre à votre observation. Nous croyons, monsieur Hughes, que nous avons essayé d'entendre les intéressés de tous les bords. Malheureusement, il y a des gens, parmi les adversaires de l'avortement, qui nous reprochent d'écouter les représentants de l'Association des avocats criminalistes, par exemple, qui pourraient bien être en faveur de l'avortement. Nous n'invitons pas des témoins pour connaî-

[Text]

not bring them here to hear their views on that. We brought them here for a legal view. I suppose, when you count all that up, it may appear not to be balanced, but let me assure you that we have gone to great effort to try to strike some balance between groups like yours and those who hold the other view. The Canadian Medical Association representatives were not brought here because they have a view one way or another about abortion. They were brought here because they are doctors. We will consider their view, I would think—and I am only one member of the committee—as doctors, only looking at it from a medical standpoint. Unfortunately, some people want to think that that is unbalanced. I think that is not a fair comment, if I may say so. On Monday morning, we are going to be hearing from several people, proposed by Senator Haidasz, who are strong supporters of the view expressed by your group. I think, on balance, we will be balanced, if I can give you that assurance.

Mr. Hughes: Thank you.

Senator Neiman: Perhaps I could just add a comment there. Normally, for many years, when this committee has conducted these hearings, no matter what the subject is, we have made it known that we would be having hearings but we generally waited for people or organizations that were extremely interested to get in touch with us. We have been literally flooded as we have been trying to keep up with the number of requests. The only ones that we normally specifically invite are the provinces where we feel that some aspect of the bill we are studying touches directly on the jurisdiction or the future administrative authority of the provinces. So we invite them to attend, if they wish.

In this case, we had a flood of applications and it just so happens that, I guess, many of them might appear to you to represent another spectrum. We tried, in all fairness, to fit as many people in as we possibly could. Most of the people we have heard have also appeared before the House of Commons committee and we have all those briefs. As a matter of fact, we have actually telephoned, at the request of Senator Haidasz, some of the people who did not ask to appear, and we asked them to appear because Senator Haidasz is concerned that we are not getting a balance here. I think we have tried to do our best in that respect.

Mr. Hughes: Thank you.

The Chairman: If I may, Mr. Hughes, I should just like to add another comment to put that issue to rest. I know there is no other rational conclusion to come to except that the Ontario government appeared before us and gave a very strong pro-abortion position. Having said that, we invited them because they are the Ontario government.

Senator Stanbury: And we invited every province. We wrote to every Attorney General in Canada. It may be a disappointment to you that someone who might hold an anti-abortion position did not come forward, but we cannot subpoena them or compel them to come.

[Traduction]

tre leur point de vue sur des questions de ce genre. C'est leur opinion sur le projet de loi qui nous intéresse. Si l'on compte le nombre des témoins de part et d'autre, il pourrait sembler y avoir un déséquilibre, mais je voudrais vous assurer que nous avons déployé beaucoup d'efforts pour essayer d'établir un certain équilibre entre des groupes comme le vôtre et ceux qui sont d'un point de vue opposé. Les représentants de l'Association médicale canadienne n'ont pas été invités parce qu'ils penchent d'un côté ou d'un autre, mais parce qu'ils sont médecins. Je ne suis que l'un des membres du comité, mais je crois que nous tiendrons compte de leur avis en tant que médecins, considérant les choses d'un point de vue médical. Malheureusement, certains vont dire qu'il existe un déséquilibre. Lundi matin, nous recevrons plusieurs personnes proposées par le sénateur Haidasz, qui appuient énergiquement le point de vue que vous défendez. Je crois donc que, dans l'ensemble, notre choix est équilibré, je peux vous en donner l'assurance.

M. Hughes: Je vous remercie.

Le sénateur Neiman: Je vais peut-être ajouter un commentaire. Notre comité tient des audiences depuis des années. Ordinairement, quel que soit le sujet dont nous sommes saisis, nous annonçons nos audiences puis nous attendons que les particuliers et les groupes intéressés prennent contact avec nous. Nous sommes en général inondés de demandes de comparution et devons essayer de limiter le nombre de témoins. Habituellement, nous n'invitons que des représentants des provinces, lorsque nous croyons que certains aspects du projet de loi que nous étudions ont des incidences directes sur les compétences provinciales ou sur leurs pouvoirs administratifs futurs. Dans ce cas, nous invitons les provinces à nous envoyer des représentants, si elles le désirent.

En ce qui concerne le projet de loi C-43, nous avons encore été inondés de demandes et il se trouve que beaucoup de leurs auteurs pourraient passer à vos yeux pour des partisans de l'avortement. Nous avons essayé en toute justice de convoquer autant de témoins que possible. La plupart des gens que nous avons entendus ont également comparu devant le comité de la Chambre des communes. Nous avons en outre tous ces mémoires. En fait, à la demande du sénateur Haidasz, nous avons téléphoné à certaines personnes qui n'avaient pas demandé à comparaître pour les inviter à venir témoigner. Le sénateur Haidasz craignait en effet un certain déséquilibre. Je crois que nous avons fait de notre mieux à cet égard.

M. Hughes: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Hughes, je vais ajouter une autre observation avant de clore le sujet. Il est évident que les représentants du gouvernement de l'Ontario qui ont comparu devant le comité ont présenté une position très favorable à l'avortement. Cela étant dit, nous les avons invités parce qu'ils représentent le gouvernement de l'Ontario.

Le sénateur Stanbury: Nous avons également invité toutes les provinces. Nous avons écrit à tous les procureurs généraux du pays. Vous trouvez peut-être décevant qu'il n'y ait pas davantage de témoins qui s'opposent à l'avortement, mais nous ne pouvons pas leur imposer de venir témoigner.

[Text]

Mr. Hughes: Thank you for clarifying that.

The Chairman: All right. Senator Beaudoin?

Senator Beaudoin: Your presentation is very clear. What do you suggest that we do with the bill? Should it be killed?

Father Colleton: Let me put it like this, senator: I cannot compromise on human life, even only one. People have put the questions to us: Suppose you save only so many children? I should like to give you an analogy with the case of schools. Suppose the man who shot all the ladies in Montreal came into a school and said to the principal, "I am going to shoot every girl in the school." Then suppose that after a certain discussion he said, "Okay, if you let me kill the grade 5 and grade 6 children, I will let the other children go." I would die before I would agree to something like that. I think this bill is saying that you can kill certain numbers and save others. That is my answer. You cannot compromise on even one.

Senator Beaudoin: But my question is: What do we do with the bill?

Father Colleton: I would tell you not to vote for it.

The Chairman: Defeat the bill?

Mr. Hughes: Kill the bill.

Father Colleton: Kill the bill.

Senator Beaudoin: There are some people whose view is exactly the opposite of yours, yet they are suggesting the very same thing.

Father Colleton: For different reasons, sir.

Mr. Hughes: Politics makes strange bedfellows sometimes.

Senator Beaudoin: Your position is very clear: life starts at conception. So you say that, consequently, this bill must be defeated?

Father Colleton: Yes.

Senator Beaudoin: Some others say that this bill will restrict access to abortion or will permit the harassment of doctors and so on, and they say that this bill should be defeated. Of course, you come to the same conclusion for diametrically opposite reasons. The result is the same: The bill should be defeated. That is exactly what you want?

Mr. Hughes: Yes.

Senator Doyle: You are aware, of course, of the fact that the minister has said that, if the bill is defeated, there probably will not be another bill in the foreseeable future?

Mr. Hughes: Senator, Campaign Life Coalition is the political branch of the Pro-Life movement. We have been working for years trying to identify Pro-Life candidates within the main-line parties and to notify the electorate as to who is Pro-Life and who is not, and to encourage people to vote for those candidates who are Pro-Life. We are not going to stop doing that. We will continue to work within the democratic process to get people to vote for politicians and parliamentarians who

[Traduction]

M. Hughes: Je vous suis reconnaissant d'avoir éclairci ce point.

Le président: Bien. À vous, sénateur Beaudoin.

Le sénateur Beaudoin: Votre exposé est très clair. Que proposez-vous donc que nous fassions du projet de loi? Devrions-nous le rejeter?

M. Colleton: Mon point de vue est très simple, sénateur: je n'accepte pas de compromis au sujet de la vie humaine, même s'il ne s'agit que d'une seule vie. On nous a demandé: Ne voudriez-vous pas au moins sauver tant ou tant d'enfants? Permettez-moi de vous présenter une analogie. Supposons que l'homme qui a tué toutes ces femmes à Montréal se présente dans une école et dise au directeur: «Je vais tuer toutes vos étudiantes.» Supposons ensuite qu'après une certaine discussion, il dise: «D'accord, si vous me laissez tuer les enfants de 5^e et de 6^e, je vais libérer les autres.» Je me ferais tuer avant d'accepter un marché de ce genre. Je crois que le projet de loi dit qu'on peut tuer un certain nombre de bébés et en sauver d'autres. Voilà ma réponse. On ne peut accepter de compromis, même sur une seule vie.

Le sénateur Beaudoin: Je vous pose encore une fois la question: Que devons-nous faire du projet de loi?

M. Colleton: Je vous dirais de ne pas voter.

Le président: Rejeter le projet de loi?

M. Hughes: Faites sauter le projet de loi!

M. Colleton: Faites sauter le projet de loi!

Le sénateur Beaudoin: Il y a des gens qui ont un point de vue exactement opposé au vôtre, mais qui demandent la même chose.

M. Colleton: Pour des raisons différentes, monsieur.

M. Hughes: Il y a d'étranges alliances en politique.

Le sénateur Beaudoin: Votre position est très claire. La vie commence à la conception. Croyez-vous, par conséquent, que le projet de loi doit être rejeté?

M. Colleton: Oui.

Le sénateur Beaudoin: D'autres disent que le projet de loi limitera l'accès à l'avortement et permettra de harceler les médecins, etc., et veulent donc qu'il soit rejeté. Bien sûr, vous en êtes venu à la même conclusion pour des raisons diamétralement opposées. Le résultat est le même: le projet de loi devrait être rejeté. C'est bien cela que vous voulez?

M. Hughes: Oui.

Le sénateur Doyle: Vous le savez sans doute, le ministre a dit que si le projet de loi est rejeté, il n'y en aura probablement pas d'autre dans l'avenir prévisible.

M. Hughes: Sénateur, la Coalition pour la vie est l'organe politique du mouvement pro-vie. Nous travaillons depuis des années pour connaître les candidats pro-vie des grands partis, pour informer l'électorat des résultats de nos recherches et pour encourager les gens à voter pour ces candidats. Nous n'arrêterons pas de le faire. Nous continuerons à travailler dans le cadre du processus démocratique pour amener les gens à voter pour les politiciens et les parlementaires qui sont dispo-

[Text]

are prepared to stand up in defence of life. So if the Tories do not intend to bring back another piece of legislation which recognizes the rights of the unborn child, we will continue to work with potential politicians out there and we will get behind them at the time of the next federal election campaign, and we will support them in every way possible. The late John Diefenbaker said on many occasions that Canadians have a right to be wrong but they do not have a right to do wrong. We believe that, by voting for this bill, we would be doing wrong. So we do not encourage anybody to vote for it. We ask you please to defeat it.

The Chairman: Senator Spivak?

Senator Spivak: Sorry, Mr. Chairman, that was my question to the group. Senator Beaudoin has asked it and they have answered it, and they have answered it very well.

Senator Beaudoin: I have a supplementary, Mr. Chairman, that is directly related to that. If this bill is defeated, it means that no other bill will be proposed at least for a few years because, as you know, it is a very delicate question and the majority in the House of Commons was very thin. You say that life is there and you have to protect the foetus and that we should intervene in that direction. What are the chances of a statute being adopted along those lines? They are probably very small. So, in the end, it means that there would be no law, but for reasons that vary from one person to another. I know you say you cannot compromise on a principle.

Father Colleton: I was asked by a lady reporter who I know is a pro-abortionist, what do you do in the case of girls and women? My answer, I think, was a good one, strangely enough, even though I gave it. It was that murder is never a social solution. This is murder. It is the killing of an innocent human being. If that is not murder, I do not know the definition of it. Thank you, senator, for giving me that opportunity.

Mr. Paul Dodds, Legal Counsel, Campaign Life Coalition: I think it is wrong to make the assumption that there will be no legislation brought forward if this bill is rejected. That is simply a statement made by a particular Minister of Justice for political reasons at one time.

Senator Spivak: Right.

Senator Neiman: That is correct.

Mr. Dodds: The rejection of this bill literally throws us, not just back into a state of no law, but into what Cardinal Carter of Toronto called a state of lawlessness. There is virtually universal recognition in Canadian society that abortion is a very serious matter that Parliament must address. Once Parliament has addressed it, there is tremendous inertia. Parliament last addressed the issue in 1968 or 1969. For 20 years, despite the activities of various lobby groups, parliamentarians took a staunch position and the government took the position that it would not get into that very controversial issue. It is the fact that there is no law which has compelled this government—and would compel a future government—to live up to its responsibilities.

[Traduction]

sés à défendre la vie. Par conséquent, si les conservateurs n'ont pas l'intention de présenter un autre projet de loi reconnaissant les droits de l'enfant à naître, nous continuerons à œuvrer auprès d'éventuels candidats, que nous appuierons par tous les moyens au cours de la prochaine campagne électorale. Le regretté John Diefenbaker a dit à maintes reprises que les Canadiens ont le droit de se tromper, mais qu'ils n'ont pas le droit de mal agir. Nous croyons qu'en votant en faveur du projet de loi, nous agirions mal. Nous n'encourageons donc personne à l'appuyer. Nous vous prions de le rejeter.

Le président: Sénateur Spivak.

Le sénateur Spivak: Je regrette, monsieur le président, les témoins viennent de répondre à ma question. Le sénateur Beaudoin l'a posée et je dois dire qu'ils y ont très bien répondu.

Le sénateur Beaudoin: Monsieur le président, je voudrais poser une question supplémentaire directement reliée à ce point. Si le projet de loi est rejeté, aucun autre ne sera proposé pendant au moins quelques années parce que, comme vous le savez, il s'agit d'une question très délicate et que la majorité à la Chambre des communes a été très mince. Vous dites que la vie est là très tôt, que vous devez protéger le fœtus et que nous devrions intervenir dans ce sens. Quelles sont les chances d'adoption d'une loi qui réaliserait cela? Probablement très faibles. En définitive, nous n'aurions donc toujours pas de loi, mais pour des raisons qui varieraient d'une personne à l'autre. Vous dites, je le sais, que vous n'acceptez aucun compromis sur le principe.

M. Colleton: Une journaliste qui défend l'avortement m'a demandé: Que faites-vous dans le cas des adolescentes et des femmes? Ma réponse était bonne, je crois, en dépit du fait que c'est moi qui l'ai donnée. J'ai dit que le meurtre n'est jamais une solution sociale. Il s'agit bien de meurtre. On tue un être humain innocent. Si ce n'est pas un meurtre, je ne connais pas la définition du terme. Je vous remercie, sénateur, de m'avoir fourni cette occasion.

M. Paul Dodds, conseiller juridique, Coalition pour la vie: Je crois qu'il est faux de supposer qu'aucun autre projet de loi ne sera proposé si celui-ci est rejeté. Ce n'est qu'une déclaration faite par un ministre particulier de la Justice à un moment donné, pour des raisons politiques.

Le sénateur Spivak: Juste.

Le sénateur Neiman: C'est exact.

M. Dodds: Si le projet de loi est rejeté, non seulement nous n'aurions pas de loi, mais comme le cardinal Carter de Toronto l'a dit, nous aurions une situation d'anarchie. La société canadienne reconnaît presque universellement que l'avortement est une question très sérieuse que le Parlement doit trancher. Une fois qu'il l'aura fait, il sera extrêmement difficile de changer les choses. Le Parlement s'est prononcé sur cette question pour la dernière fois en 1968 ou 1969. Pendant 20 ans, malgré tous les efforts de divers groupes de pression, les parlementaires n'ont pas bougé et le gouvernement a préféré ne pas remettre sur le tapis cette question tellement controversée. C'est un fait qu'aucune loi n'a imposé au gouvernement actuel et n'imposera à un gouvernement futur d'assumer ses responsabilités.

[Text]

Senator Beaudoin: I do not argue. I just want to understand your position precisely. You say that those are your principles and you cannot compromise on the question of a principle like that. So, in the end, you accept that the bill be defeated. Of course, you would very much like to have a bill protecting the foetus or the rights of the unborn child. Whether this will be adopted, nobody knows, but the chances are probably very slim for the time being. However, as you say, this being the case, you urge us to defeat the bill. That is fine, but you have to agree that, in a society that is pluralistic and multicultural, it is not easy to agree on something in such a very delicate area. Consequently we do not do anything.

Mr. Dodds: It would not surprise me; it seems quite likely that it would be years before there was a consensus in society in favour of the law we propose. If you look at it another way, senator, when we are talking about abortion, we are talking about the killing of children. We are talking about a practice, which, up until the 20th century, was universally condemned by generation after generation of very diverse societies. I genuinely believe that Canadian society and Canadians, because they are fair-minded and compassionate, may, any day, suddenly, en masse, recognize the horror of 60,000 or 80,000 children being killed each year in the womb. I certainly do not dismiss the possibility of a rapid change in Canadian thought. That changed Canadian thought is more likely to come about if Parliament does not this year sanction the killing of the unborn through Bill C-43.

Senator Beaudoin: Your proposition is clear-cut.

Senator Doyle: I am reminded of a similar statement being made, although I do not remember the name of the organization, over the federal government's abandonment of laws against birth control. It was said that the legislators who passed that change in the law would be universally condemned within a few years because we would no longer produce enough children in this country to sustain our population. The latter half of that statement has proved to be true, but I do not think there is any hope of bringing back a law that precludes birth control. I wonder, if we go through a prolonged period of no law affecting abortion if we will ever come back to a law that limits it, beyond those of malpractice, et cetera. That is my only concern.

Father Colleton: Senator, you have to make a decision about whether you are going to vote for or against the killing of babies. We are here to try to impress those moral obligations upon you.

Senator Doyle: We are impressed.

Mrs. Joanne Dieleman, Campaign Life Coalition: I have studied the bill, but I am not a lawyer. I am a housewife. I have had many foster children go through my home, and I am aware of the ills of society. We seem to be coming to the conclusion that the ills of society can be solved by getting rid of whatever bothers us. I have been a foster mother for many years, and I have had many abused children pass through my home. I have always understood that these children were abused. The mother might have a husband who beats her, and

[Traduction]

Le sénateur Beaudoin: Je ne discute pas. Je voulais seulement comprendre votre position avec précision. Vous dites que ce sont là vos principes et que vous n'acceptez pas de compromis sur une question de principe de ce genre. Vous acceptez donc en définitive que le projet de loi soit rejeté. Bien sûr, vous aimeriez beaucoup mieux avoir une loi qui protège le fœtus ou les droits de l'enfant à naître. Nul ne sait si le projet de loi à l'étude sera adopté, mais les chances sont très minces pour le moment. Cependant, cela étant, vous nous exhortez à rejeter le projet de loi. C'est très bien, mais vous devrez convenir que dans une société pluraliste et multiculturelle, il n'est pas facile de s'entendre sur un sujet aussi délicat. Par conséquent, nous ne faisons rien.

M. Dodds: Il est probable qu'il passera des années avant qu'il ne se forme un consensus dans la société en faveur de la loi que nous préconisons. Examinons les choses sous un autre angle, sénateur. Lorsque nous parlons d'avortement, nous parlons de tuer des enfants, nous parlons d'une pratique qui, jusqu'au XX^e siècle, était universellement condamnée par les générations successives de sociétés très diverses. Je crois très sincèrement que la société canadienne et les Canadiens, étant équitables et compatissants, pourraient bien du jour au lendemain reconnaître en masse l'horreur que représente le meurtre de 60 000 ou de 80 000 enfants dans le sein de leur mère. Je n'écarte certes pas la possibilité d'un changement soudain de l'opinion au Canada. Un tel changement serait plus probable si le Parlement ne sanctionnait pas cette année le meurtre des enfants à naître, en adoptant le projet de loi C-43.

Le sénateur Beaudoin: Votre proposition est très claire.

Le sénateur Doyle: Je me souviens d'une déclaration semblable faite par un organisme dont j'ai oublié le nom lorsque le gouvernement fédéral a renoncé à légiférer contre le contrôle des naissances. On avait dit que les législateurs qui adopteraient cette modification seraient universellement condamnés dans les années suivantes parce que nous n'aurions plus assez d'enfants dans le pays pour maintenir le niveau de notre population. La seconde partie de cette affirmation s'est révélée exacte, mais je ne pense pas qu'il existe la moindre chance de refaire adopter une loi interdisant le contrôle des naissances. Si nous devons rester assez longtemps sans avoir une loi concernant l'avortement, je me demande s'il serait possible d'en adopter une qui le soumette à des restrictions, en dehors des cas de faute professionnelle, etc. Voilà ma préoccupation.

M. Colleton: Sénateur, vous allez devoir décider si vous voterez pour ou contre le meurtre de bébés. Nous sommes ici pour essayer de vous ouvrir les yeux sur les obligations morales qui vous incombent.

Le sénateur Doyle: Vous faites du bon travail.

Mme Joanne Dieleman, Coalition pour la vie: J'ai étudié le projet de loi, mais je ne suis pas avocate. Je suis ménagère. Je me suis occupée de beaucoup d'enfants qui sont passés chez moi et je suis consciente des maux qui affligent la société. Nous avons l'air de croire que nous pouvons régler ces maux en nous débarrassant purement et simplement de ce qui nous dérange. J'ai tenu un foyer nourricier pendant de nombreuses années. J'ai vu beaucoup d'enfants maltraités. J'ai toujours essayé de comprendre. Une mère peut avoir un mari qui la bat

[Text]

one day she picks up her hands and slaps this kid. I have always understood that, but I have never condoned it. I have never said that because this child is a problem, we should get rid of it and that would solve the problem, because we all know that that would not solve the problem in the first place. I go back to the mother who has a baby in her womb and somewhere it creates a problem. Let us not underestimate the problem that that child creates. It is not in the interests of the mother, society and our consciences to tell the mother to get rid of that child and her problems will be over.

I have been counselling for many years. I have seen women go into abortion clinics and I have seen them come out. I have talked to them years later, and I know that the mother made a decision not to not have that child, because she is going to have the child no matter what. It is either going to be taken out in little pieces at two or three months or it is going to be born alive. This mother will be a mother all her life. It does not make her unpregnant; it makes her the mother of a dead baby.

Then we get into the philosophy of what that does to mothers psychologically. It has already been established that, once a mother has an abortion and killed her baby legally, she much easier slapped the child she then had out of choice. If the child is disappointing her and somewhere along the line she does not want her social status changed, that child is not the child she has chosen to have. She then turns around to slap this child or does not take care of it properly. The rate of abuse continues to increase.

Let us look at that as we sit here. Of course no law at all is not a solution. We know that under this new law many children are being killed, and you are going to be responsible for that. Once you stick up your hands and say that Bill C-43 is going to become law, are you going to be able to live with the fact that, under your contention, all these children died? I agree with you that no law at all is no good. Then we will just have to keep on working for a law one day whereby children not yet born are protected. The children in our society should be protected.

Senator DeWare: We respect your views. I have heard 15 witnesses who have appeared before the committee. Out of those 15, except for the government, only one has asked us to support the bill. That witness has the same views you have. We asked them about the training of their young people and what happens when their young people become pregnant. They said that they do not allow abortions. They do not agree with them and it is not right. In their brief they said that the bill makes the point that this nation is not prepared to live with abortion as a commonplace, unregulated procedure. At least under some circumstances it will be considered the crime it truly is. That is one of the points they make, and they feel that this bill is at least a start. They have the beliefs you have, and they urged us to support the bill despite its obvious weaknesses. They said that certain cardinal strengths are there and we are not likely to see anything better soon.

[Traduction]

et, un jour, elle lève la main et gifle son enfant. J'ai toujours compris, mais je n'ai jamais approuvé. Je ne me suis jamais dit que si un enfant occasionne des difficultés, on devrait se débarrasser de lui pour résoudre le problème, parce que, nous le savons tous, le problème ne sera pas résolu. Je reviens à la mère qui porte un bébé dans son ventre qui, d'une façon ou d'une autre, la dérange beaucoup. Je ne sous-estime pas du tout les difficultés que cet enfant peut lui occasionner. Cependant, il n'est pas dans l'intérêt de la mère, de la société et de nos consciences de dire à la mère de se débarrasser de son enfant pour se décharger de ses problèmes.

J'ai donné des conseils pendant longtemps. J'ai vu des femmes entrer dans des cliniques d'avortement et j'en ai vu qui en sortaient. Je leur ai parlé des années plus tard. Je sais que la mère a pris la décision de ne pas avoir l'enfant qui est en elle mais, en réalité, elle l'aura quand même, quoi qu'elle fasse. Elle va l'avoir en petits morceaux à deux ou trois mois ou elle va le laisser naître vivant. Cette femme sera mère toute sa vie. L'avortement n'annulera pas sa grossesse, elle sera la mère d'un bébé mort.

Quel effet psychologique croyez-vous que cela a sur les mères? Il a déjà été prouvé que lorsqu'une mère se fait avorter et tue légalement son bébé, il est beaucoup plus facile pour elle de gifler l'enfant qu'elle aura choisi d'avoir plus tard. Si cet enfant la déçoit, si elle ne veut pas changer de statut social, l'enfant n'est plus pour elle celui qu'elle a choisi d'avoir. Elle se met donc à le gifler, elle ne s'occupe pas de lui comme elle le devrait et les mauvais traitements augmentent.

Pensons à cela pendant que nous sommes ici. Bien sûr, le fait de n'avoir aucune loi n'est pas une solution. Nous savons qu'en vertu de cette nouvelle loi, beaucoup d'enfants seront tués et vous allez en être responsables. Quand vous aurez levé la main pour signifier votre appui au projet de loi C-43, allez-vous pouvoir vivre en paix en sachant qu'à cause de vous, tous ces enfants mourront? Je suis bien d'accord avec vous qu'il ne serait pas bon de n'avoir aucune loi. Il nous faut donc continuer à travailler pour qu'un jour, nous puissions avoir une loi qui protège les enfants à naître. Les enfants de notre société doivent être protégés.

Le sénateur DeWare: Nous respectons votre point de vue. J'ai entendu 15 groupes qui ont comparu devant le comité. Parmi eux, à part les représentants du gouvernement, un seul nous a demandé d'appuyer le projet de loi. Ce groupe nous a exposé un point de vue identique au vôtre. Nous avons interrogé ses membres sur la formation de leurs jeunes et sur ce qui arrivait lorsque des adolescentes tombaient enceintes. Ils nous ont dit qu'ils ne permettaient pas l'avortement, auquel ils s'opposaient catégoriquement. Dans leur mémoire, ils disaient que le projet de loi établissait que le pays refusait de considérer l'avortement comme une intervention courante non réglementée et que, dans certaines circonstances, le projet de loi permettait au moins de sanctionner l'avortement en tant qu'acte criminel. C'était un de leurs arguments. Ils estimaient donc que le projet de loi constituait au moins un début. Ils ont les mêmes convictions que vous, pourtant ils nous ont exhortés à appuyer le projet de loi en dépit de ses faiblesses évidentes. Ils ont dit

[Text]

It is interesting that you both come here with the same principles. They told us that abortion is out as far as they are concerned. They do not believe in it, they do not allow it in their communities, yet they feel that at least this bill shows that abortion is a crime and that one will be punished if it is not done properly.

Father Colleton: I call that policy, not morals. Are we allowed to ask who they are? I am interested.

Senator DeWare: Yes. This is all public. It is the Brethren movement.

Senator Stanbury: The Plymouth Brethren.

Mrs. Dieleman: These people have not studied the bill enough and do not realize what it actually implies. It implies abortion on demand, although regulated. You and I know that two years in jail for taking a life—by the way, two years is nothing—is never going to be implemented. The bill is just regulating abortion on demand.

I would like to address the question of these Christian brothers. If I had a chance to talk to them, I would say that I am mourning Christians taking that view. Even if that bill would save some children, then I would say will we allow some children to be killed in order to save others? It seems to me that these people have a problem reading their Bible. God says "Thou shalt not kill". The child in Hebrew is the same before he is born as he is after he is born. The Lord does not make any distinction among whom we are not allowed to kill. You are not allowed to kill anyone, and we should not start. I think these brothers are wrong.

Senator DeWare: They actually quote Bible phrases.

Mrs. Dieleman: Would they say that we can kill some children and save others?

Senator DeWare: No.

Father Colleton: That is what the bill means.

Mrs. Dieleman: That is what it says.

Father Colleton: Senator, you were talking about the law. Suppose the law is passed. How long will it stay in force? Will it change in 5, 10 or 20 years?

Senator Beaudoin: If the law is adopted or passed, in a few months I am sure it will automatically be brought before the Supreme Court of Canada. Then the court will say whether or not it is legal. After that, if it is found to be legal, the law will stay in place.

Father Colleton: So we would be better without a law and fighting for a law than we would be with a law that we cannot do anything about.

Senator Beaudoin: You are saying it is better to have no law than to have this law. I must confess I am surprised that people from opposite philosophies come to the same conclusion,

[Traduction]

qu'ils y voyaient quelques importants points forts et qu'ils ne s'attendaient pas à voir un meilleur projet de loi de sitôt.

Il est intéressant de constater que ce groupe et le vôtre sont venus ici exposer les mêmes principes. Ils nous ont dit qu'ils s'opposaient catégoriquement à l'avortement, qu'ils n'y croient pas et ne le permettent pas dans leurs collectivités. Ils estimaient cependant que le projet de loi montre au moins que l'avortement est un acte criminel et qu'il est puni s'il n'est pas pratiqué d'une façon appropriée.

M. Colleton: J'appelle cela de la politique, pas de la morale. Puis-je vous demander de quel groupe il s'agit? Cela m'intéresse.

Le sénateur DeWare: Oui, c'est public. Il s'agit du mouvement des Frères.

Le sénateur Stanbury: Les Frères de Plymouth.

Mme Dieleman: Ces gens n'ont pas bien étudié le projet de loi et ne se rendent pas compte de ce qu'il implique. Il implique l'avortement libre, quoique réglementé. Vous et moi savons que personne ne sera condamné à deux ans de prison pour avoir ôté la vie à un être humain, sans compter que deux ans, ce n'est rien. Le projet de loi ne fait que réglementer l'avortement libre.

J'aimerais parler de ces frères chrétiens. Si j'avais l'occasion de les voir, je leur dirais que je suis vraiment désolée lorsque j'entends des chrétiens exprimer un tel point de vue. Même si le projet de loi peut sauver quelques enfants, je dirais: Allons-nous permettre le meurtre de certains enfants pour en sauver d'autres? Je crois que ces gens ont de la difficulté à comprendre la Bible. Dieu a dit: «Tu ne tueras point.» Le mot enfant en hébreu est la même avant et après la naissance. Dieu ne dit pas que nous pouvons tuer certains et pas d'autres. Nous ne pouvons tuer personne. Je crois que ces frères ont tort.

Le sénateur DeWare: Ils ont en fait cité des passages de la Bible.

Mme Dieleman: Pensent-ils que nous pouvons tuer certains enfants et en sauver d'autres?

Le sénateur DeWare: Non.

M. Colleton: C'est pourtant le sens du projet de loi.

Mme Dieleman: C'est ce qu'il dit.

M. Colleton: Sénateur, vous parliez de la loi. Supposons qu'elle soit adoptée. Combien de temps demeurera-t-elle en vigueur? Sera-t-elle modifiée dans 5, 10 ou 20 ans?

Le sénateur Beaudoin: Si la loi est adoptée, je suis sûr qu'elle sera contestée devant la Cour suprême du Canada dans quelques mois. La Cour décidera alors si elle est constitutionnelle ou non. Si elle l'est, elle demeurera en vigueur.

M. Colleton: Il serait donc préférable de ne pas avoir de loi et de lutter pour en obtenir une, au lieu d'être pris avec une mesure à laquelle nous ne pourrions rien faire.

Le sénateur Beaudoin: Vous dites qu'il est préférable de n'avoir aucune loi plutôt que d'avoir celle-ci. J'avoue être surpris que des gens qui croient à des principes contraires en vien-

[Text]

although there is a logic in that. Some people say that in a pluralistic society it is better to have a law like this one than to have no law at all; but your answer to that is that you cannot accept this law as a compromise and that it would be better to have no law at all.

Father Colleton: Then we can fight for a law.

Mr. Hughes: For a period of time, senator. We do not say "no law at all"; we say we do not want this law, but we are going to fight to get a good law.

Senator Beaudoin: You realize that if you do not accept that law and you want a law that protects the foetus from the moment of conception—and I may be wrong—but the chances of having a statute like that are simply non-existent.

Mr. Hughes: It certainly appears that way, but stranger things have happened. I believe that because of the great advances in fetology, many young people are looking at abortion, the values their parents gave them and are saying that abortion is wrong because it kills an innocent human being, an unborn baby. So they are rejecting the values of their parents; and, once they are old enough to vote, we will see that they will make their feelings known. I feel confident about that.

The Chairman: Senator Beaudoin, what they are saying is that it is the principle and they are not seeking a strategy—

Father Colleton: That is right.

The Chairman: —which is what other people are attempting to do who hold the same view, but who say they will take Bill C-43 as opposed to no bill, as a strategy, not as an application of principle.

Senator Beaudoin: The debate in France was the same to that extent. It is the least of all evils. In other words, there was no perfect solution that was acceptable to the majority so they adopted a statute that was the least of all evils.

Mrs. Dieleman: I have a feeling that you do not quite understand us. We are against Bill C-43, and we are against no law at all. We are not choosing one or the other.

Senator Neiman: We understand that and it is very clear.

Senator Beaudoin: You cannot accept the law because to a certain extent it violates your principles.

Mrs. Dieleman: And we cannot accept no law at all either.

Senator Beaudoin: But that is what will happen.

The Chairman: Mrs. Dieleman, you have no idea how clear you are.

Senator DeWare: Of the organizations that have appeared before us, ten of them are for abortion on demand and they say

[Traduction]

nent à la même conclusion, bien qu'il y ait à cela une certaine logique. Certains soutiennent que, dans une société pluraliste, il vaut mieux avoir une loi comme celle-ci plutôt que de ne pas en avoir du tout. Vous dites cependant que vous ne pouvez pas l'accepter comme compromis et qu'il est préférable de ne pas en avoir.

M. Colleton: Nous pourrions alors nous battre pour en avoir une.

M. Hughes: Pour un temps, sénateur. Nous ne disons pas que nous ne voulons aucune loi, nous disons que nous ne voulons pas de cette loi, mais nous comptons nous battre pour en obtenir une bonne.

Le sénateur Beaudoin: Vous rendez-vous compte, si vous n'acceptez pas cette loi parce que vous en voulez une qui protège le fœtus dès la conception, que les chances de faire adopter une mesure de ce genre pourraient tout simplement être nulles?

M. Hughes: On peut certes avoir cette impression, mais des choses étranges se produisent. Par suite des progrès considérables de la fœtologie, beaucoup de jeunes pensent à l'avortement et aux valeurs que leurs parents leur ont transmises. Ils se disent qu'il est mal de tuer un être humain innocent, un enfant à naître. Ils rejettent donc les valeurs de leurs parents et, lorsqu'ils auront l'âge de voter, nous verrons qu'ils manifesteront leurs sentiments. J'en ai la ferme conviction.

Le président: Sénateur Beaudoin, ils s'intéressent aux principes, pas à la stratégie...

M. Colleton: Très juste.

Le président: ... comme le font d'autres gens qui ont les mêmes convictions, mais qui se disent qu'il vaut mieux avoir le projet de loi C-43 plutôt que rien du tout. C'est une stratégie, pas un principe.

Le sénateur Beaudoin: Un débat de la même nature s'est déroulé en France. Il s'agissait de choisir un moindre mal. Autrement dit, il n'y avait pas de solution acceptable pour la majorité. Les Français ont donc adopté une loi qui était un moindre mal.

Mme Dieleman: J'ai l'impression que vous ne nous avez pas vraiment compris. Nous sommes opposés au projet de loi C-43 et nous sommes également opposés à l'absence de loi. Nous n'avons choisi ni l'un ni l'autre.

Le sénateur Neiman: Nous comprenons bien. C'est très clair.

Le sénateur Beaudoin: Vous ne pouvez pas accepter le projet de loi parce que, dans une certaine mesure, il est contraire à vos principes.

Mme Dieleman: Et nous n'acceptons pas non plus l'absence de loi.

Le sénateur Beaudoin: C'est pourtant ce qui va se produire.

Le président: Madame Dieleman, ce que vous dites est on ne peut plus clair.

Le sénateur DeWare: Parmi les organismes qui ont comparu devant le comité, dix sont partisans de l'avortement libre et soutiennent que le projet de loi va les en priver. En vertu du

[Text]

that this bill will take that away from them. Under this bill it is not the woman who will make the decision but the doctor.

Mrs. Dieleman: People throughout our society do not want to be regulated in the way they live. They know very well that they can have an abortion any day. They do not want their lifestyle regulated, and that is the point.

Mr. Hughes: The other thing is that when Justice Minister Campbell introduced this bill she said that it was a compromise. After a period of time people began to see that it was not a compromise that, in fact, it was abortion on demand. In a letter to doctors across the country, she said that not one single abortion would be prevented by this legislation and asked why they were afraid and were withholding their services. The suggestion was made that it must be harassment from the pro-lifers. In fact, we have encouraged pro-lifers to talk to abortionists across the country and show them that abortion is wrong, that it does not help a woman at all to kill her unborn baby and to help them find alternative means to deal with unplanned and unwanted pregnancies. To a certain extent the pro-life movement has enjoyed a certain degree of success thus far.

Senator Beaudoin: Then how do you explain that many of the groups who have appeared before us claim that it is not abortion on demand at all, that it restricts considerably access to abortion or that it raises the question of harassment against doctors, and therefore they are against the legislation?

Mr. Dodds: There is a contradiction, and it has to be perplexing when pro-lifers come here and say "There is abortion on demand", and then pro-abortion organizations with abortionists in their ranks come and say, "We don't like it because it contains some sort of restriction". If you look at Bill C-43 you will see that it really contains a political, legal trick, and I use those words carefully and advisedly, in the sense that it purports to make abortion a criminal offence. Therefore, all those who say, "Abortion is some kind of right", have come out and said, "We're opposed to it". It is a trick because when you look at what will be the practical effect in reality on the street, province by province, you realize that, yes, the pro-lifers are right and Kim Campbell is correct. This means abortion on demand. We are here honestly saying that the bill means abortion on demand and, therefore, we oppose it unalterably. The reason pro-abortionists come here is not because there is any genuine fear that any woman seeking an abortion will be stopped but somehow the mere statement that abortion belongs in the Criminal Code is offensive to them. That is basically the trick of Bill C-43. It is a criminal offence matter but, unlike any other offence in the Criminal Code, so many exceptions have been built in that no one could possibly be convicted of breaking the law. That is why you have the seeming contradiction.

Senator Beaudoin: Those advocating that position may go even further and say that it should not be in the Criminal Code

[Traduction]

projet de loi, c'est le médecin et non la femme qui prend la décision.

Mme Dieleman: Dans notre société, les gens ne veulent pas qu'on réglemente leur vie. Ils savent très bien qu'ils peuvent avoir besoin d'un avortement un jour. Ils ne veulent aucune réglementation de leur mode de vie. C'est là le point.

M. Hughes: D'autre part, lorsque M^{me} Campbell, la ministre de la Justice, a présenté le projet de loi, elle a dit que c'était un compromis. Quelque temps plus tard, les gens se sont aperçu que ce n'était pas un compromis, mais plutôt l'avortement libre. Dans une lettre qu'elle a adressée aux médecins du pays, M^{me} Campbell a dit que le projet de loi n'empêcherait pas un seul avortement d'être pratiqué et a demandé aux médecins pourquoi ils avaient peur et retiraient leurs services. Certains ont dit que c'était à cause du harcèlement auquel se livraient les partisans du mouvement pro-vie. En réalité, nous avons encouragé ces gens à parler aux défenseurs de l'avortement dans tout le pays pour leur montrer que l'avortement est un mal et qu'une femme ne règle aucun problème en tuant son bébé à naître et pour les aider à trouver d'autres moyens de faire face aux grossesses non planifiées et non souhaitées. Le mouvement pro-vie a jusqu'ici connu un certain succès à cet égard.

Le sénateur Beaudoin: Comment expliquez-vous alors que beaucoup des groupes qui ont comparu devant le comité se sont opposés au projet de loi en soutenant qu'il ne favorise pas du tout l'avortement libre, qu'il limite considérablement l'accès et qu'il risque d'entraîner beaucoup de harcèlement pour les médecins?

M. Dodds: Il y a effectivement contradiction. C'est sans doute déroutant d'entendre les partisans du mouvement pro-vie dire «C'est l'avortement libre», tandis que les partisans de l'avortement affirment: «Nous n'aimons pas le projet de loi parce qu'il contient des restrictions.» Si l'on examine le projet de loi C-43, on s'aperçoit qu'il comporte un stratagème juridique et politique. Je n'emploie pas ces mots à la légère. En effet, il a pour but de faire de l'avortement une infraction criminelle. Par conséquent, tous ceux qui estiment que l'avortement est en quelque sorte un droit ont proclamé leur opposition. C'est un stratagème car si l'on considère les effets pratiques réels parmi les gens, province par province, on se rend compte qu'effectivement, les défenseurs de la vie et Kim Campbell ont raison. Le projet de loi autorise en pratique l'avortement libre. Nous sommes ici pour le dire en toute franchise et, par conséquent, pour nous y opposer de la façon la plus catégorique. Les partisans de l'avortement ne viennent pas protester ici parce qu'ils craignent vraiment qu'une femme cherchant à obtenir un avortement soit empêchée d'y recourir. Ils viennent parce qu'ils sont vexés qu'on puisse dire que l'avortement est inscrit dans le Code criminel. Voilà le stratagème que renferme le projet de loi C-43. L'avortement est une infraction criminelle, mais, contrairement à toutes les autres infractions prévues dans le Code, il fait l'objet de tant d'exceptions qu'il est tout à fait invraisemblable qu'une personne puisse être trouvée coupable d'avoir violé la loi. C'est ce qui explique la contradiction.

Le sénateur Beaudoin: Les partisans de ce point de vue pourraient même aller plus loin et dire que l'avortement ne

[Text]

and that there should be legislation supporting the fundamental right of abortion.

Senator Stanbury: I cannot agree with you completely. Yet I have great admiration for the organization and for the fact that it takes a stand and believes in the future. We have to recognize that situations and attitudes change. If you want any evidence of that, you need only look at the situation in Lithuania. I can remember when the Baltic League appeared before us not so long ago, and we thought they were a bunch of rather kooky people who thought that some day they might get back into Lithuania and have a democratic regime. Suddenly it looks as though they have that regime, but now it is lost again. The doctors and the obstetricians and the gynaecologists told us the other day that it was only a short time ago that it was believed that a viable foetus was 26 or 27 weeks. Now they are down to 20 weeks. So, as you say, the situation may change. It is important that there be radicals who are prepared to follow through on their principles until society is ready to accept the principle. So I do not have any difficulty with what you are doing. In fact, I praise and admire you, but I think at the present time that what you are seeking is impractical in light of present societal attitudes.

The problem with politicians and legislatures is that they are inclined to deal with the present and the short term rather than the long term. However, it is very important that there be people with a view of the future and with a willingness to fight toward a future that they think is desirable.

Mrs. Dieleman: We are not only fighting for a future, we are also fighting for the children. They are being ripped to pieces.

Senator Neiman: They are the future.

Mrs. Dieleman: Right, but the future seems so neutral. We are talking about children today, not next year or the year after, who are being ripped to pieces, sucked out. We saw pictures the other day of a seven-month old baby. In fact, we stopped a young woman at the clinic the other day who was five-and-a-half months pregnant. You could see through her clothes that she was pregnant. She had been given a phone number and an address for a place where she could get an abortion and she was going to keep an appointment. We talked to her and made her realize that perhaps that is not what she wants. It was not easy to change her mind because her situation was difficult, but she did not abort her baby. That is a baby, not just the future.

Father Colleton: Mr. Chairman, may I end with a brief story? It may be a parable. A young lady has come into a doctor's office with a baby in her arms. She says to the doctor, "I have this baby, and now I find that I am pregnant again. I want you to terminate the pregnancy." The doctor says, "I have a better idea, and you will not have to go through this rather horrible operation." He opened the drawer and took out a big knife and said, "Why don't I kill this one and then you

[Traduction]

devrait pas figurer dans le Code criminel et qu'il faudrait adopter une loi établissant l'avortement comme droit fondamental.

Le sénateur Stanbury: Je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous. Cependant, j'éprouve une grande admiration pour votre organisme parce qu'il ne craint pas de prendre position et croit dans l'avenir. Nous devons reconnaître que les situations et les attitudes évoluent. La situation en Lituanie l'illustre bien. Il n'y a pas si longtemps, lorsque des représentants de la Ligue balte avaient comparu devant nous, nous avions pensé qu'il s'agissait d'une bande de rêveurs parce qu'ils pensaient qu'un jour ils rentreraient chez eux et vivraient dans un régime démocratique. Nous avons cru pendant un moment que la Lituanie allait effectivement établir un tel régime, mais ce n'est plus le cas maintenant. Les médecins ainsi que les obstétriciens et les gynécologues nous ont dit l'autre jour qu'il y a peu de temps encore, on croyait qu'un fœtus n'était pas viable avant 26 à 27 semaines, mais qu'aujourd'hui, ce chiffre a baissé à 20 semaines. Par conséquent, comme vous le dites, la situation peut changer. C'est important qu'il y ait toujours des radicaux disposés à s'en tenir à leurs principes jusqu'à ce que la société finisse par les accepter. Je ne m'oppose donc pas du tout à ce que vous faites. Au contraire, je vous admire et vous rends hommage. Cependant, je crois que, pour le moment, ce que vous demandez n'est pas possible compte tenu des attitudes sociales actuelles.

Le problème des politiciens et des législateurs est qu'ils ont tendance à s'occuper du présent et de l'avenir à court terme, en négligeant le long terme. Il est donc bon qu'il y ait des gens tournés vers l'avenir et disposés à combattre pour réaliser l'avenir qu'ils croient souhaitable.

Mme Dieleman: Nous ne nous battons pas seulement pour l'avenir, nous luttons aussi pour les enfants. On les découpe en petits morceaux.

Le sénateur Neiman: Ils sont l'avenir.

Mme Dieleman: C'est vrai, mais l'avenir paraît tellement neutre. Nous parlons des enfants d'aujourd'hui, pas ceux de l'an prochain ou de l'année suivante, qui sont mis en pièces et aspirés. Nous avons vu l'autre jour des photos d'un bébé de sept mois. En fait, nous avons arrêté à la clinique une jeune femme enceinte de cinq mois et demi. On pouvait voir à travers ses vêtements qu'elle portait un enfant. On lui avait donné un numéro de téléphone et une adresse pour qu'elle obtienne un avortement et, lorsque nous lui avons parlé, elle se rendait à son rendez-vous. Nous avons réussi à lui faire comprendre que ce n'était peut-être pas ce qu'elle voulait vraiment. Il n'a pas été simple de lui faire changer d'avis parce que sa situation était difficile, mais elle a fini par garder son bébé. C'est un bébé, pas seulement l'avenir.

M. Colleton: Monsieur le président, je voudrais, pour conclure, vous raconter une petite histoire. C'est peut-être une parabole. Une jeune femme entre dans le cabinet d'un médecin avec un bébé dans les bras. Elle dit au médecin: «J'ai cet enfant, mais j'ai découvert que je suis encore enceinte. Je vous demande d'interrompre cette grossesse.» Le médecin lui répond: «J'ai une meilleure idée qui vous évitera de vous soumettre à cette horrible opération.» Il ouvre alors un tiroir, sort

[Text]

can have the other one." She leaped up and said, "My God, you mean that you would murder my child?" He said, "The only difference between the one in your arms and the one in your womb is a matter of months. Which of them would you choose?" Do you have an answer?

The Chairman: Thank you very much. I noticed that there was some concern that perhaps your views were not being understood. I do not think that there is a member of this committee who does not understand your views.

The committee adjourned.

Upon resuming at 6:30 p.m.

The Chairman: Honourable senators, our next panel is from R.E.A.L. Women of Canada. Welcome, and please proceed with your opening statement.

Ms. Gwendolyn Landolt, National Vice-President, R.E.A.L. Women of Canada: Thank you, Mr. Chairman. I am Gwendolyn Landolt, National Vice-President. To my left is Dr. Teresa McKenna, who is an anaesthetist, and to my right is Dr. Jean Chevrier, who is a psychologist. I am a lawyer. We will each give a short presentation. Dr. McKenna will begin.

Dr. Teresa McKenna, Member, R.E.A.L. Women of Canada: Thank you. I contend that Bill C-43 perpetuates the victimization and exploitation of women.

Following the Supreme Court of Canada's judgment of January 1988, the Canadian Medical Association demonstrated an unseemly eagerness to revise and modify its policies on abortion, and acted with an embarrassing level of haste that precluded consultation with the membership at large. A survey made by the Canadian Physicians for Life has shown that the CMA does not speak for all its members.

As a woman anaesthesiologist I assert that my sisters of the human family who undergo artificially-induced abortions are victimized and exploited. In fact they are twice victimized, having to carry full responsibility for pregnancy and being subjected to non-essential surgery and anaesthesia. In my practice I have seen many complications associated with legal abortion, and it is not surprising that the British Lane Committee came to the conclusion "that legal abortion performed by any method may be associated with serious complications and is therefore never simple or entirely safe."

Both women and their offspring are exploited for research and financial gain. Many research projects have been done in anaesthesia using pregnant women for the testing of new drugs since these women form a convenient, homogeneous group of healthy patients for such studies. The recent work on Parkinsonism proves how the unborn child can become a valuable research commodity.

[Traduction]

un grand couteau et dit: «Je vais plutôt tuer celui-ci et vous pourrez ensuite avoir l'autre.» La femme sursaute et crie: «Mon Dieu, vous voulez tuer mon enfant?» Il lui répond: «Il n'y a que quelques mois de différence entre celui-ci et celui que vous avez dans le ventre. Lequel choisissez-vous?» Avez-vous une réponse à cette question?

Le président: Je vous remercie beaucoup. J'ai remarqué que vous craigniez que nous ne comprenions pas votre point de vue. Je ne crois pas qu'il y ait un seul membre du comité qui ne vous comprenne pas.

La séance est levée.

Reprise de la séance à 18 h 30.

Le président: Honorables sénateurs, les témoins suivants représentent Les vraies femmes du Canada. Soyez les bienvenues, mesdames, et veuillez nous présenter votre déclaration liminaire.

Mme Gwendolyn Landolt, vice-présidente nationale, Les vraies femmes du Canada: Je m'appelle Gwendolyn Landolt, et je suis la vice-présidente nationale de notre association. À ma gauche se trouve le Dr Teresa McKenna, anesthésiste, et à ma droite, le Dr Jean Chevrier, qui est psychologue. Quant à moi, je suis avocate. Nous ferons toutes trois un bref exposé. Le Dr McKenna va commencer.

Dr Teresa McKenna, membre, Les vraies femmes du Canada: Merci. Je soutiens que le projet de loi C-43 ne fait que perpétuer l'exploitation des femmes, qui sont des victimes.

À la suite de la décision rendue par la Cour suprême du Canada en janvier 1988, l'Association médicale canadienne a fait preuve d'un empressement inconvenant à modifier sa politique sur l'avortement; elle a agi avec une hâte excessive qui l'a empêchée de consulter l'ensemble de ses membres. Une enquête effectuée par le groupe Médecins canadiens pour la vie a révélé que l'AMC ne représente pas l'opinion de tous ses membres.

En tant que femme anesthésiste, j'affirme que mes sœurs de la grande famille humaine qui subissent des avortements provoqués par des moyens artificiels sont des victimes exploitées. En fait, elles sont doublement victimes, puisqu'elles doivent assumer l'entière responsabilité de leur grossesse et subir une opération et une anesthésie qui ne sont pas indispensables. Dans le cadre de mon travail, j'ai vu beaucoup de femmes subir des complications à la suite d'un avortement légal, et il n'est pas surprenant que le comité Lane, en Grande-Bretagne, en soit arrivé à la conclusion suivante: «Traduction un avortement pratiqué légalement par n'importe quelle méthode peut entraîner de graves complications et c'est une procédure qui n'est donc jamais simple ni totalement sans danger.»

Les femmes et leurs enfants sont exploitées aux fins de la recherche et du gain financier. Bon nombre de projets de recherche en anesthésie ont été faits auprès de femmes enceintes, en vue de tester de nouveaux médicaments, puisque ces femmes constituent un groupe homogène de patientes saines qui conviennent parfaitement à ce genre d'études. Les travaux récents sur la maladie de Parkinson prouvent à quel point l'enfant à naître peut devenir un produit précieux pour la recherche.

[Text]

Abortion is a lucrative source of revenue for physicians, and since Bill C-43 does not prevent late abortions, it opens the door to the possible formation of fetal organ banks. Research, experimentation and financial gain are strong motivators which could well prejudice the opinion of some physicians, placing them in serious conflict with their duty to protect the life of mother and child.

The pre-eminent duty of the state is to protect human life. Bill C-43, proposed section 287(3) specifically provides no legal protection for the unborn child between fertilization and implantation. The human fertilized ovum is a totally new human entity with a unique genetic code governing its growth and maturation from the moment of fertilization. Modern studies prove that metabolic interaction between mother and fertilized ovum is sufficient to enable the mother to be aware of her pregnancy days before implantation.

In 1983, Madame Justice Sandra O'Connor of the U.S. Supreme Court stated: "Life is no less potential in the first few weeks of pregnancy than it is at viability or afterward". She concluded that "the state's interest in protecting human life exists throughout pregnancy".

If one legislates against human life between fertilization and implantation, there is no reason, either in law or in logic, why the state cannot arbitrarily remove protection at any other stage.

It has always been the physician's duty to heal, safeguard and protect human life.

How embarrassing it is to belong to a profession which keeps lowering the standard of its code of ethics.

From the fifth century B.C. to our time the physician pledged: "I will not give to a woman a pessary to cause abortion". In 1948 the World Medical Association at Geneva reaffirmed this statement: "I will maintain the utmost respect for human life, from the time of conception."

However, in 1963, the Canadian Medical Association, whilst acknowledging that "the induction or procuring of abortion involves the destruction of life", opened the door to abortion on demand so effectively that, according to Statistics Canada, in the year 1986, over 60,000 and, in 1987, over 80,000 unborn Canadians were destroyed.

How embarrassing it is to belong to a profession which, on the one hand, treats the child in the womb as a patient in its own right, even to the extent of performing life-saving surgery prior to birth, and, on the other hand, treats it as one to be annihilated on request.

Physicians know that most abortions are sought and done during the first trimester when a woman is most vulnerable.

[Traduction]

L'avortement est une source de revenu lucrative pour les médecins et vu que le projet de loi C-43 n'empêche pas les avortements à un stade tardif de la grossesse, il ouvre la porte à la création éventuelle de banques d'organes fœtaux. La recherche, l'expérimentation et le gain financier sont d'importants facteurs de motivation qui risquent fort d'influer sur l'opinion de certains médecins, en créant chez eux un grave conflit d'intérêts avec leur devoir qui consiste à protéger la vie de la mère et de l'enfant.

La fonction essentielle de l'État est de protéger la vie humaine. Le projet de paragraphe 287(3), en vertu du projet de loi C-43, ne prévoit précisément aucune protection juridique pour l'enfant à naître entre la fécondation et l'implantation de l'ovule. L'ovule fécondé, chez la femme, est une entité tout à fait nouvelle dotée d'un code génétique qui lui est propre et qui détermine sa croissance et sa maturation dès le moment de la fécondation. Certaines études modernes prouvent que l'interaction métabolique entre la mère et l'ovule fécondé est suffisante pour permettre à la mère de savoir qu'elle est enceinte quelques jours avant la nidation.

En 1983, M^{me} le juge Sandra O'Connor, de la Cour suprême des États-Unis, a déclaré que la vie est tout aussi probable au cours des quelques premières semaines de la grossesse qu'au stade où le fœtus est viable ou par la suite. Elle a conclu que l'État est tenu de protéger la vie humaine pendant toute la durée de la grossesse.

Si l'on adopte une loi qui vise à détruire la vie humaine entre la fécondation et l'implantation de l'ovule, il n'y a aucune raison, en droit ou logiquement, pour que l'État ne décide pas de façon arbitraire de ne plus protéger le fœtus à un autre stade.

Le médecin a toujours eu l'obligation de guérir, de préserver et de protéger la vie humaine.

Il est très gênant d'appartenir à une profession qui abaisse sans cesse les normes de son Code de déontologie.

Depuis le V^e siècle av. J.-C. jusqu'à notre époque, le médecin s'est toujours engagé à ne pas donner à une femme un pessaire pour provoquer un avortement. En 1948, à Genève, l'Association médicale mondiale a confirmé cet énoncé de principe: «Je conserverai le plus grand respect pour la vie humaine, dès le moment de la conception.»

Toutefois, en 1963, l'Association médicale canadienne, tout en reconnaissant que le fait de provoquer ou de pratiquer un avortement implique la destruction de la vie, a ouvert la porte à l'avortement sur demande de façon si efficace que, selon Statistique Canada, en 1986 et 1987 respectivement, plus de 60 000 et plus de 80 000 enfants à naître ont été détruits au Canada.

Il est très gênant d'appartenir à une profession qui, d'une part, traite l'enfant dans le ventre de sa mère comme un patient à part entière, allant même jusqu'à recourir à la chirurgie avant la naissance pour sauver la vie du fœtus et, d'autre part, le traite comme un objet pouvant être détruit sur demande.

Les médecins savent que la plupart des avortements sont demandés et pratiqués au cours du premier trimestre de la grossesse, quand la femme est la plus vulnérable.

[Text]

Physicians also know that physical, psychological and mental disease require specific treatment and are not cured by abortion. In Ireland, where the life of both mother and child is protected by the Constitution, there is now impressive evidence of the successful treatment of cancer in pregnant women with the preservation of the life of the mother and the delivery of a healthy child.

Physicians have proof that mental illness is actually worsened by abortion.

Physicians know that they are killing the unborn child and that the woman risks future infertility; yet, they still persist in performing abortions. I ask you, "Do they care?"

Do the senators of Canada care?

Dr. Jean Chevrier, Vice-President (Eastern Region), R.E.A.L. Women of Canada: Mr. Chairman, I should like to emphasize the seriousness of the psychological aftermath to abortion. It is completely unacceptable to me to hear that "only the woman herself can determine what is the least harmful choice", as the Canadian Unitarian Council has said. No woman knows beforehand what traumatic effects she will suffer after having an abortion.

Mr. Allan Borovoy of the Canadian Civil Liberties Association states that the woman must decide whether or not to have an abortion because "only the person who suffers the pain can determine the limits of what is endurable". I would argue, Mr. Chairman, that the woman, while she is suffering does not necessarily have the objectivity or control to make the best decision for her future. She may make her decision without giving sufficient weight to the pain she may well suffer for the rest of her life as a result of the psychological trauma arising from having inflicted death on her child.

The American Psychiatric Association now gives full recognition to the post-abortion syndrome, from which 30 per cent to 60 per cent of aborted women will suffer. Reactions to elective abortions go from milder forms of distress, such as nightmares, guilt, sexual frigidity and feeling numb, to name only a few, to psychiatric hospitalization and suicide attempts.

In the best study to date, psychologists in Denmark compared 27,000 women who elected to have abortions to 70,000 who delivered their babies. In the months that followed, the women who had aborted were admitted to a psychiatric hospital four times more often than those who had delivered their babies. Of these, teenage aborters had the highest rate of psychiatric admissions.

Conversely, I cannot accept the arguments of the government of Ontario, as Ms. Evelyn Gigantes has stated, that "it is not in society's best interests to force women to bring unwanted children into the world." That child would be wanted by a long waiting list of prospective adoptive parents. The wantedness of a child rests with us, not with the child, per

[Traduction]

Les médecins savent également que les maladies physiques, psychologiques et mentales exigent un traitement particulier et ne sont pas guéries par un avortement. En Irlande, où la vie de la mère et de l'enfant est protégée par la Constitution, il existe actuellement de nombreuses preuves que l'on a traité avec succès des femmes enceintes atteintes de cancer, tout en préservant la vie de la mère et en lui permettant de mettre au monde un bébé en santé.

Les médecins ont la preuve que l'avortement, en réalité, ne fait qu'aggraver la maladie mentale.

Les médecins savent qu'ils tuent l'enfant à naître et que la femme risque d'être stérile à l'avenir; pourtant, ils continuent à pratiquer des avortements. Pensez-vous que cette question leur tient à cœur?

Tient-elle à cœur aux sénateurs du Canada?

Dr Jean Chevrier, vice-présidente (région de l'Est), Les vraies femmes du Canada: Monsieur le président, je voudrais insister sur la gravité des conséquences psychologiques de l'avortement. Je trouve tout à fait inadmissible la déclaration faite par le Conseil unitaire canadien selon laquelle seule la femme est en mesure de choisir la solution qui lui fera le moins de tort. Aucune femme ne connaît à l'avance les répercussions traumatisantes qui découleront d'un avortement.

Selon M. Allan Borovoy, de l'Association canadienne des libertés civiles, c'est à la femme de décider si elle doit ou non subir un avortement parce que «seule la personne affligée par la douleur peut décider où se situent les limites de l'endurable». Je soutiens, monsieur le président, que la femme, même si elle souffre, n'est pas nécessairement assez objective ou n'a pas suffisamment la maîtrise d'elle-même pour prendre la meilleure décision concernant son avenir. Elle risque de prendre sa décision sans accorder suffisamment de poids à la douleur qui risque de l'affliger jusqu'à la fin de ses jours à cause du traumatisme psychologique lié au fait d'avoir tué son enfant.

L'Association américaine des psychiatres reconnaît officiellement le syndrome postavortement, dont seront atteintes de 30 à 60 p. 100 des femmes qui se sont fait avorter. Les réactions à l'avortement facultatif sont diverses, allant de formes légères de dépression, comme les cauchemars, le sentiment de culpabilité, la frigidity sexuelle et la torpeur, pour n'en citer que quelques-unes, à l'internement psychiatrique et aux tentatives de suicide.

Dans la meilleure étude effectuée jusqu'ici, des psychologues danois ont comparé 27 000 femmes qui ont décidé de se faire avorter à 70 000 autres qui ont mis leur enfant au monde. Dans les mois qui ont suivi, ils ont constaté que quatre fois plus de femmes ayant subi un avortement étaient admises dans un hôpital psychiatrique, par rapport à celles qui avaient donné naissance à leur bébé. C'est parmi les adolescentes ayant subi un avortement que l'on enregistrait la plus forte proportion d'admission en établissement psychiatrique.

En revanche, je rejette les arguments du gouvernement de l'Ontario, comme l'a déclaré M^{me} Evelyn Gigantes, selon lesquels il n'est pas dans l'intérêt supérieur de la société d'obliger les femmes à mettre au monde des enfants non désirés. Ces enfants seraient désirés par un grand nombre de parents candidats à l'adoption, dont la liste d'attente est longue. Le fait

[Text]

se. It is a very sad comment that as a people we have turned our backs on well over a million children and have decided that they were unwanted and allowed them to be killed.

Recent reviews of psychological studies bear out the following points: That the woman who chooses an abortion may not be making the choice that is in her own best interest; that women legally denied an abortion rarely choose to obtain one illegally in countries where adequate support is available; and that children born thereafter are comparable in their development to other children.

Obviously, for the woman to carry an undesired pregnancy to term in a positive way requires a decision by the society around her to support and help her through this difficult time.

In reading the testimony of many of the witnesses who appeared before this committee, I was appalled at the callousness of those who would perpetuate the existing attack on human lives in this country. Abortion is an act of violence, Mr. Chairman, an act of war on the unborn, with mechanic, technological and chemical arms being used against tiny innocent defenceless human beings.

Prime Minister Mulroney has condemned Saddam Hussein, and rightly so, for the killing of half a million of his own citizens. Yet in the last 20 years the government of this country has calmly overseen the deliberate bloody slaughter of over one million of its own citizens. The deaths inflicted by legal abortions in this country outweigh by far the total number of Canadian casualties suffered in wars over the last century.

Mr. Chairman, I would urge honourable senators to do what is within their power to reinstate legal protection for the rightful heirs to our country.

Ms. Landolt: I will deal with the legal matters. From reading the testimony of past witnesses, what I have found as the common thread among the pro-abortionists who have appeared—and there was a significant number of them—is that they allege that we do not need abortion in the Criminal Code.

First of all, I should mention that it is an established principle of constitutional law that if the federal government fails to legislate on matters coming within the enumerated class of subjects set out in Section 91 of the Constitution Act, 1867, then a province may legislate within its field of jurisdiction, even though its legislation may overlap that of the federal field, and under Section 92 of the Constitution Act, as you are aware, there are several subsections that do fall within provincial jurisdiction.

That is a clear principle that was decided back in 1930 by the Privy Council.

I have noticed that some witnesses who have appeared before the committee have alleged that Mr. Justice Kennedy of the Nova Scotia provincial court made a decision to contradict that, but may I suggest in that regard that Mr. Justice Ken-

[Traduction]

qu'un enfant soit désiré ou non est notre responsabilité et non celle de l'enfant proprement dit. Il est très regrettable de constater que les Canadiens ont tourné le dos à plus d'un million d'enfants et ont décidé que ces derniers n'étaient pas désirés en les laissant mourir.

Des examens récents de certaines études psychologiques confirment les points suivants: il est fort possible que la femme qui décide de se faire avorter ne fasse pas le meilleur choix pour elle-même; les femmes auxquelles on refuse un avortement légal décident rarement de se faire avorter illégalement, dans les pays où elles peuvent jouir d'un soutien suffisant, et les enfants nés par la suite ont un développement tout à fait comparable à celui des autres enfants.

De toute évidence, pour qu'une femme puisse mener à terme une grossesse non désirée dans de bonnes conditions, il faut que la société qui l'entoure décide de la soutenir et l'aide à traverser cette période difficile.

En lisant le témoignage de bon nombre de témoins qui ont comparu devant votre Comité, j'ai été sidérée par le manque de compassion de ceux qui sont prêts à perpétuer les attaques lancées contre des vies humaines dans notre pays. L'avortement est un acte de violence, monsieur le président, un acte de guerre contre des enfants à naître, un acte où l'on a recours à des armes mécaniques, technologiques et chimiques pour anéantir des petits êtres humains innocents et sans défense.

Le premier ministre Mulroney a condamné Saddam Hussein, avec raison, pour avoir tué un demi-million de citoyens de son propre pays. Pourtant, au cours des 20 dernières années, le gouvernement du Canada a assisté sans réagir au massacre sanglant et délibéré de plus d'un million de ses citoyens. Le nombre de morts infligées par les avortements légaux dans notre pays dépasse de loin le nombre total de victimes canadiennes dû aux guerres au cours du dernier siècle.

Monsieur le président, j'exhorte les honorables sénateurs à faire tout ce qui est en leur pouvoir pour établir la protection légale des héritiers légitimes de notre pays.

Mme Landolt: Je vais traiter des questions d'ordre juridique. Après avoir lu les exposés des témoins précédents, j'ai constaté que tous les partisans de l'avortement qui ont comparu—et ils ont été nombreux—avancent le même argument selon lequel il est inutile de criminaliser l'avortement.

Tout d'abord, je tiens à signaler que selon un principe bien établi en droit constitutionnel, si le gouvernement fédéral refuse de légiférer sur des questions qui tombent dans la catégorie de domaines énumérés à l'article 91 de la Loi constitutionnelle de 1867, une province peut adopter une loi dans son domaine de compétence, même si cette loi risque de chevaucher celle du gouvernement fédéral; en outre, en vertu de l'article 92 de la Loi constitutionnelle, comme vous le savez, plusieurs paragraphes relèvent de la compétence des provinces.

C'est un principe très clair qui a été adopté en 1930 par le Conseil privé.

J'ai remarqué que certains témoins qui ont comparu devant votre Comité ont soutenu que le juge Kennedy, de la Cour provinciale de la Nouvelle-Écosse, a rendu une décision qui contredit ce principe. Permettez-moi toutefois de vous rappeler

[Text]

nedy is a lone judge sitting on a lower court, and what is even more significant is that he never dealt with this particular aspect of constitutional law, which is highly significant. With respect to Mr. Justice Kennedy, the decision was a limited one. If anyone wants to regard Mr. Justice Kennedy's decision as a definitive decision on the issue of constitutional law and the importance of the Criminal Code—with the federal government not legislating within its jurisdiction—I think they are in for a somewhat rude awakening, because this is a complex constitutional issue and will certainly be appealed to the Supreme Court of Canada.

What Mr. Justice Kennedy did not deal with is the essence of the argument as to what happens when the federal field has left an area vacant. Clearly, all Privy Council cases have indicated that the province may well step in and state its position on abortion, which may vary from province to province.

As you are aware, this is also the conclusion of the Law Reform Commission of Canada. Mr. Justice Linden, when he appeared before the House of Commons committee, said just what I am now telling you, that there will be a balkanization and some provinces will restrict abortion. He said that a federal criminal law would avoid balkanization. He said that if Parliament enacts a law there will be little room for provinces to enact their own.

He went into considerable detail.

As we all know, the law serves as a teacher and a guideline. The purpose of the criminal law is to protect life and property, as many senators are aware.

As we were told in the Morgentaler decision of 1976, the abortion law has been part of Canadian law since Confederation. It was included in Canadian law prior to 1892 when the Criminal Code came into effect, and certainly before that under British legislation.

So we have historically protected the unborn child.

As we know, the Morgentaler case of 1988 struck down the abortion law. It struck it down not because it was wrong, but strictly because it was procedurally wrong. As you will recall, there were procedural reasons only for striking it down, and that decision was very diverse. There were five different reasons expressed. All agreed that procedure was the reason for striking down the abortion law, not the fact that the purpose was the protection of human life and that was wrong.

Senators will also recall that all of the judges, even Madam Justice Bertha Wilson, who took a much broader interpretation of the law, called upon legislatures to bring in legislation to provide a balance of right for the child in the womb and the mother. They said that it was not up to the courts, but up to the legislatures to determine the balance.

With Bill C-43 we do not have a balance of rights, since a mother's interest in Bill C-43 extinguishes those of the unborn

[Traduction]

que ce juge est isolé, qu'il siège dans un tribunal inférieur et que, plus important encore, il n'a jamais examiné cet aspect précis du droit constitutionnel, ce qui est très révélateur. En ce qui concerne le juge Kennedy, sa décision était restreinte. Si quelqu'un veut considérer cette décision comme faisant autorité sur la question du droit constitutionnel et de l'importance du Code criminel—puisque le gouvernement fédéral n'a pas légiféré dans son domaine de compétence—cette personne va tomber de haut, à mon avis, car il s'agit d'une question constitutionnelle complexe et que cette décision fera sans aucun doute l'objet d'un appel devant la Cour suprême du Canada.

Le juge Kennedy n'a pas traité du fond de l'argument, à savoir ce qui se passe lorsque le gouvernement fédéral omet de légiférer dans un secteur qui relève de sa compétence. De toute évidence, toutes les affaires examinées par le Conseil privé ont révélé que la province peut fort bien intervenir et déclarer sa position à l'égard de l'avortement, laquelle peut varier d'une province à l'autre.

Vous connaissez également la conclusion de la Commission de réforme du droit du Canada. Le juge Linden, lorsqu'il a comparu devant le comité de la Chambre des communes, a déclaré, et je reprends ses propos, que l'on assisterait à une balkanisation et que certaines provinces limiteraient l'accès à l'avortement. Selon lui, l'adoption d'une loi pénale fédérale éviterait cette balkanisation. Il a ajouté que si le Parlement adopte une loi, il coupera du même coup l'herbe sous le pied des provinces.

Il a fait sur ce point un exposé très détaillé.

Comme nous le savons tous, la loi sert d'enseignement et de ligne directrice. Le droit pénal a pour objet de protéger la vie et les biens, comme nombre de sénateurs le savent.

Ainsi que nous l'avons appris lors de la décision Morgentaler de 1976, la loi sur l'avortement fait partie du droit canadien depuis la Confédération. Elle existait dans le droit canadien avant l'année 1892, date de l'entrée en vigueur du Code criminel, et même plus tôt que cela en vertu de la législation britannique.

Depuis toujours, donc, nous protégeons l'enfant à naître.

Nous savons tous que la loi sur l'avortement a été déclarée anticonstitutionnelle dans la décision Morgentaler de 1988. Cette loi a été rejetée non pas parce qu'elle était mauvaise, mais simplement pour des raisons de procédure. Vous vous souvenez sans doute que seuls des motifs de procédure justifiaient cette décision, laquelle comportait plusieurs points. Le juge a invoqué cinq motifs différents. Tous affirmaient que la loi sur l'avortement était inacceptable pour des raisons de procédure, et non parce qu'elle avait pour objet la protection de la vie humaine et que c'était inacceptable.

Les sénateurs se rappelleront également que tous les juges, même Bertha Wilson, qui a donné une interprétation beaucoup plus large de la loi, ont demandé aux assemblées législatives provinciales d'adopter une loi en vue d'établir un juste équilibre entre le droit des enfants dans le ventre de leur mère et cette dernière. Ils ont dit qu'il n'appartenait pas aux tribunaux, mais bien aux assemblées législatives, d'établir cet équilibre.

Le projet de loi C-43 n'atteint pas cet objectif, puisque les droits de la mère annulent ceux de l'enfant à naître. Le projet

[Text]

child. Bill C-43 provides absolutely no protection for the unborn child and no protection for the woman from exploitation. You have heard Dr. McKenna say how it is an abuse of the medical profession to solve social and economic problems by killing the unborn child, and you have heard Dr. Chevrier outline the psychological effect abortion has on women. You have a bill that purports to help women, but it only opens them up to massive exploitation and provides the unborn child with no protection whatsoever. The bill is so broadly defined that even when the Minister of Justice, Kim Campbell, appeared before this committee, she said that it is broad due to its socio-economic factors, and, because of social factors and personal aspirations, you can get an abortion under this legislation. In fact, Bill C-43 could not be more sweeping than it is in providing abortion on demand.

The bill is totally unenforceable as you know. Again, Justice Minister Campbell said in October 1990 that the doctor's position would be basically unassailable if this law were passed. She wrote to the medical profession in October and said:

The legislation is designed to protect a doctor from being convicted under the new law . . .

As you will note, Bill C-43 provides no protection for women or the unborn child. It fails to provide the very thing that the *Morgentaler* case in 1988 required, which was a balance of rights. When the unborn child has absolutely no rights or protection, it cannot be balanced. We are all familiar with the picture of the scales of justice. Here we have women with complete control, and the unborn child simply out of sight with no protection under this bill. So you have not satisfied the provisions of the *Morgentaler* decision of 1988 and you have provided no balance. I would suggest that Bill C-43 is nothing more than a calculated attempt to allow unrestricted abortion in Canada while attempting to hide this fact under a cloak of respectability with the pretense that it provides some legal protection for the unborn child.

If there is no medical requirement for abortion, it is clear from a medical, ethical and legal position that the unborn child must have protection, which is absent from this bill. This bill is totally and completely inadequate.

With respect to the balance of rights, on page 5 of the statement I am reading now I have put forward a proposed bill which would provide what would be called a true balance in accordance with justice and respect for the dignity of both parties, the mother and the child, and, if I may say, justice for society. The decision on this abortion bill will have long-range ramifications for Canadian society, including families and women, in many diverse ways. We would suggest that when the life of the mother is directly threatened, no other medical

[Traduction]

de loi C-43 ne prévoit absolument aucune protection de l'enfant à naître et il n'empêchera pas la femme d'être exploitée. Vous avez entendu le Dr McKenna vous dire que chercher à résoudre des problèmes socio-économiques en tuant un enfant à naître constitue un abus de la profession médicale, et le Dr Chevrier a pour sa part décrit les effets psychologiques de l'avortement sur les femmes. Vous examinez un projet de loi qui est censé aider les femmes, mais en réalité, il ne fait que les rendre vulnérables à une exploitation collective sans offrir la moindre protection à l'enfant à naître. Le projet de loi est défini en termes si généraux que même la ministre de la Justice, Kim Campbell, a déclaré lorsqu'elle a comparu devant votre Comité que son libellé était très général parce qu'il renfermait certains facteurs socio-économiques, et que, en raison de facteurs sociaux et d'aspirations personnelles, il était possible de se faire avorter en vertu de cette loi. En fait, le projet de loi C-43 ne saurait faciliter davantage l'avortement sur demande.

Comme vous le savez, le projet de loi est impossible à appliquer. Là encore, la ministre de la Justice, M^{me} Campbell, a déclaré en octobre 1990 que la décision du médecin serait fondamentalement inattaquable si ce projet de loi était adopté. Voici ce qu'elle a écrit aux représentants du corps médical en octobre:

Le projet de loi vise à protéger un médecin contre une condamnation en vertu de la nouvelle loi . . .

Vous avez sans doute remarqué que le projet de loi C-43 ne prévoit aucune protection pour les femmes ou les enfants à naître. Il passe complètement sous silence l'équilibre des droits qui était au cœur même de la décision rendue dans l'affaire *Morgentaler* en 1988. On ne peut pas parler de juste équilibre lorsque l'enfant à naître n'a absolument aucun droit ni aucune protection. Nous connaissons tous bien l'image de la balance de la justice. En vertu de ce projet de loi, il y a d'un côté les femmes entièrement maîtresses de leurs actes, et de l'autre les enfants à naître auxquels on n'accorde aucune protection. Vous n'avez donc pas respecté les termes de la décision *Morgentaler* de 1988 et n'avez pas établi de juste équilibre. À mon avis, le projet de loi C-43 n'est qu'une tentative délibérée d'autoriser l'avortement libre au Canada, tout en s'efforçant de dissimuler cette situation sous un semblant de respectabilité en prétendant qu'il assure une certaine protection juridique à l'enfant à naître.

Si l'avortement n'est pas nécessaire pour des raisons médicales, il est évident du point de vue médical, éthique et juridique, que l'enfant à naître doit être protégé, ce qui n'est absolument pas prévu dans le projet de loi. Cette mesure est tout à fait inacceptable.

En ce qui concerne le juste équilibre des droits, à la page 5 de la déclaration que je suis en train de lire, j'ai proposé un amendement visant à assurer ce qu'il convient d'appeler un juste équilibre, conformément à la justice et au respect de la dignité des deux parties en cause, la mère et l'enfant, tout en favorisant une société juste. La décision relative à ce projet de loi sur l'avortement aura des répercussions à long terme sur la société canadienne, et notamment sur les familles et les femmes, et ce à de nombreux égards. À notre avis, ce n'est que si

[Text]

treatment exists to preserve her life and every precaution is taken to preserve the life of the nascent human being during the procedure, it would appear to us that then, and only then, would there be a true balance and respect for the lives of both parties involved in this procedure. Thank you.

Senator Neiman: Thank you for your presentation. What you are suggesting is that the bill be amended to incorporate the words you have set out on page 5.

Ms. Landolt: Yes. In effect, the bill would provide medical intervention before a child has reached term and would only take place when the life of the mother is directly threatened, no other medical treatment exists to preserve her life and every medical precaution is taken to preserve the life of the nascent human being during the procedure. That is what we meant by those terms. That is the only way you get a balance. When you have two lives, you have to balance two lives. Bill C-43 provides no balance whatsoever, and it is an unreasonable law both for women and unborn children.

Senator Neiman: So your definition of "a nascent human being" is that it is a human being from the moment of conception. Is that the point you are making?

Ms. Landolt: Yes. Bill C-43 provides that the child, from the time of fertilization until implantation, is not of major concern. I will refer you to section 287(3), which says:

For the purposes of this section and section 288, inducing an abortion does not include using a drug, device or other means on a female person that is likely to prevent implantation of a fertilized ovum.

That would mean up to 10 days after conception or fertilization. Up to that point you can do anything you like. You could have fetal experimentation, you could transplant the fetus into someone else, you could use it for Parkinson's disease or for use with experimental drugs. I believe Dr. McKenna will confirm that. Bill C-43 provides no protection up to 10 days before implantation. It is a pretense and a fraud, but in that particular section the legislators did not even bother with pretense. They said it is a free-for-all for the unborn child up to 10 days after fertilization.

Senator Neiman: Having been a mother more than once, I have to confess I am confused by some of your comments, and perhaps you will help me with them.

Ms. Landolt: I would be delighted to.

Senator Neiman: Page 3 of Dr. McKenna's brief says:

Modern studies prove that metabolic interaction between mother and fertilized ovum is sufficient to enable the mother to be aware of her pregnancy days before implantation.

What does that mean?

[Traduction]

la vie de la mère est directement menacée, s'il n'existe aucun autre traitement médical pour lui sauver la vie et si l'on a pris toutes les précautions voulues pour maintenir en vie le fœtus au cours de l'intervention, que l'on pourra parler de juste équilibre et de respect de la vie des deux parties en cause. Je vous remercie.

Le sénateur Neiman: Merci de votre exposé. Vous nous proposez donc de modifier le projet de loi en vue d'y inclure le texte qui se trouve à la page 5 de votre mémoire?

Mme Landolt: Oui. En fait, le projet de loi autoriserait une intervention médicale avant qu'un enfant à naître ne soit à terme, mais uniquement lorsque la vie de la mère serait directement menacée, qu'il n'existerait aucun autre traitement médical pour lui sauver la vie et que l'on aurait pris toutes les précautions médicales voulues pour maintenir en vie le fœtus au cours de la procédure. C'est ce que veulent dire ces paroles. C'est la seule façon d'établir un juste équilibre. Lorsque deux vies sont en jeu, il faut faire une juste part entre les deux. Le projet de loi C-43 ne le fait pas et c'est une loi inacceptable, tant pour les femmes que pour les enfants à naître.

Le sénateur Neiman: Votre définition d'un être humain à naître signifie donc qu'il s'agit bien d'une vie humaine dès la conception. Est-ce là le fond de votre argument?

Mme Landolt: Oui. En vertu des dispositions du projet de loi C-43, l'enfant, depuis la fécondation jusqu'à l'implantation de l'ovule, n'a pas beaucoup d'importance. Je vous rappelle le projet de paragraphe 287(3), qui porte ceci:

Il est précisé, pour l'application du présent article et de l'article 288, que l'utilisation d'un médicament, dispositif ou autre moyen susceptible d'empêcher l'implantation de l'œuf fécondé, ne constitue pas un acte de nature à provoquer un avortement.

Autrement dit, pendant les 10 jours suivant la conception ou la fécondation, on peut faire ce que l'on veut. On peut faire des expériences sur le fœtus, on peut transplanter celui-ci dans une autre femme, on peut l'utiliser pour la maladie de Parkinson ou pour mettre à l'essai des médicaments nouveaux. Le Dr McKenna pourra vous le confirmer. Le projet de loi C-43 ne prévoit aucune protection de l'enfant pendant les 10 jours qui précèdent la nidation. C'est une mesure trompeuse, une supercherie, mais dans cet article précis, les législateurs n'ont même pas pris la peine de faire semblant. Ils déclarent que l'on peut faire ce que l'on veut de l'enfant à naître pendant une période allant jusqu'à 10 jours suivant la fécondation.

Le sénateur Neiman: Étant donné que j'ai eu plusieurs enfants, je dois avouer que certaines de vos observations me laissent perplexe. Vous pourriez peut-être éclairer ma lanterne.

Mme Landolt: Avec plaisir.

Le sénateur Neiman: À la page 3 de son mémoire, le Dr McKenna déclare ceci:

Certaines études modernes prouvent que l'interaction métabolique entre la mère et l'ovule fécondé est suffisante pour permettre à la mère de savoir qu'elle est enceinte quelques jours avant la nidation.

Qu'est-ce que cela veut dire?

[Text]

Dr. McKenna: It means that a woman who becomes pregnant can know, even before the child has settled in the womb, that she is pregnant. This has been shown by a Professor of Anatomy and Director of the Institute of Anatomy at the University of Gottingen in West Germany who has been studying the progressive formation of the child and its effect on the mother for the past 30 years.

Senator Neiman: What do you mean by "implantation" and "settled in the womb"?

Dr. McKenna: Fertilization is when the ovum and the sperm unite. Combined, the new human being formed then travels along the fallopian tube into the womb, which takes anywhere from seven to ten days. At that point, the new human being is implanted in the womb.

Senator Doyle: It is an odd word to use because usually "implantation" suggests an artificial process.

Senator DeWare: You are saying the woman is aware of pregnancy days before.

Dr. McKenna: Apparently even days before that actually happens.

Senator DeWare: How long does it take for it to travel to the womb?

Dr. McKenna: We say 10 days. The mother knows within that first 10 days. After the fertilization of her ovum, the mother can know she is pregnant.

Senator Neiman: I am sure that people from Toronto, or anywhere else in Canada, read the *Globe and Mail*. On January 14 there was an article in the paper, a copy of which I have in my hand, entitled: "Debating When Life Actually Begins". The article is about a debate now going on within the Catholic church.

Dr. McKenna: I do not think that is ever debated in the Catholic church. Life begins at conception, which is fertilization.

Senator Neiman: It is right here and it quotes two important scholarly articles. It states that several Roman Catholic ethicists are questioning whether the earliest stage of fetal development can legitimately be thought of as individual human life. I will give you a copy of the article. It is a very interesting one.

Ms. Landolt: May I say that what two theologians have to say has nothing to do with what the Catholic church says. Its standing has been clear and implicit. You have crackpot and non-crackpot theologians and they can argue about angels dancing on the head of a pin if you like. That is irrelevant to the discussion right now. The church's position is utterly clear. There is no debate. What theologians want to talk about is their business. They talk about all sorts of things which are irrelevant.

Senator Neiman: That is like lawyers talking about this matter, too, or perhaps even doctors or laymen. I think we all have to talk about these things at some point in time. I guess that is the eternal puzzle, is it not?

[Traduction]

Dr McKenna: Cela veut dire qu'une femme qui tombe enceinte peut le savoir, même avant que l'œuf fécondé n'ait pris sa place dans l'utérus. Cet état de chose a été prouvé par un professeur d'anatomie, également directeur de l'Institut d'anatomie de l'université de Gottingen, en Allemagne de l'Ouest, lequel, depuis 30 ans, étudie la formation progressive de l'enfant et son incidence sur la mère.

Le sénateur Neiman: Qu'entendez-vous par «implantation» ou «nidation» et par «pris place dans l'utérus»?

Dr McKenna: La fécondation a lieu au moment où l'ovule et le spermatozoïde se rejoignent. Le nouvel être humain créé par cette réunion remonte alors le long de la trompe de Fallope jusqu'à l'utérus, ce qui prend entre sept et 10 jours. À ce moment-là, le nouvel être humain s'implante dans l'utérus.

Le sénateur Doyle: C'est un drôle de terme parce que, en général, «implantation» fait allusion à un procédé artificiel.

Le sénateur DeWare: Vous dites que la femme est consciente de sa grossesse quelques jours avant.

Dr McKenna: Apparemment, quelques jours mêmes avant que cela ne se produise réellement.

Le sénateur DeWare: Combien de temps l'ovule met-il à remonter jusqu'à l'utérus.

Dr McKenna: Dix jours, selon nous. La mère sait au cours de ces 10 premiers jours qu'elle est enceinte. Dès que son ovule a été fécondé, la mère peut savoir qu'elle est enceinte.

Le sénateur Neiman: Je suis certaine que les habitants de Toronto, ou d'autres Canadiens lisent le *Globe and Mail*. Dans l'édition du 14 janvier, un article a paru sous le titre «Debating When Life Actually Begins» (Controverse sur le moment où la vie commence réellement). Cet article, dont j'ai une copie sous la main, porte sur le débat qui se déroule actuellement au sein de l'Église catholique.

Dr McKenna: Je ne pense pas qu'on en ait jamais discuté au sein de l'Église catholique. La vie commence dès la conception, c'est-à-dire au moment de la fécondation.

Le sénateur Neiman: C'est écrit ici et l'auteur cite deux importants articles d'éminents spécialistes. Il y est dit que plusieurs défenseurs de la morale catholique romaine se demandent si l'on peut vraiment parler de vie humaine au tout premier stade du développement du fœtus. Je vais vous remettre un exemplaire de l'article qui est fort intéressant.

Mme Landolt: Permettez-moi de dire que les remarques de deux théologiens sont sans rapport avec la position de l'Église catholique. Celle-ci est très claire. Parmi les théologiens, il y a des gens sérieux et des fous qui essaient de vous faire gober n'importe quoi. Cela est sans rapport avec notre discussion actuelle. La position de l'Église est extrêmement claire. Il n'y a aucune controverse à ce sujet. Quant aux sujets de discussion que choisissent les théologiens, c'est leur affaire. Ils parlent de toutes sortes de choses sans rapport avec l'objet de notre discussion.

Le sénateur Neiman: Il en va de même pour les avocats qui soulèvent cette question, ou même les médecins ou les profanes. Nous devons tous un jour ou l'autre en parler. Je suppose que c'est l'éternelle énigme, n'est-ce pas?

[Text]

Dr. McKenna: Science recognizes the fact that a new human being is formed at fertilization when an ovum and a sperm unite. There is absolutely no question about that whatsoever. If you wish to philosophize about whether we think life begins at that time or whether we think it begins at another time, then we can philosophize all we like. It does not deny the truth that a new life begins at the point of union of sperm and ovum.

Dr. Chevrier: I would like to add that Dr. Jerome Lajeune made a beautiful presentation to the parliamentary committee on this matter.

Senator Neiman: We have read it.

The Chairman: Do you mean to the House of Commons committee?

Senator Neiman: We have it here and we have all had an opportunity to read it.

I will try to ask you a couple of questions. I think you have made your points quite clear. I believe Ms. Landolt said that the specific purpose of the Criminal Code is to protect life, and you referred to the abortion section in the code. Are you referring to sections 287 and 288 which were struck down?

Ms. Landolt: I am referring historically to the time since Confederation when we have had prohibition against abortion. We had the British law, the Defence Against Persons Act. In 1892, the Criminal Code was consolidated and abortion was prohibited. In 1969 the abortion law was amended. It made abortion illegal, but it simply decriminalized it for certain specific reasons. This is why we have always had it. The Morgentaler decision of 1976 stated clearly that it was to protect human life. In all the cases, such as Borowski, Morgentaler, 1976 and Morgentaler 1988, as well as in the Daigle case, it has been said that legislators must determine the balance of rights. It is not up to the courts. We have always, historically, protected human life. If that is taken out of the Criminal Code one member of our human family will be without legal protection. The golden thread throughout our legal system, as well as that of Great Britain, has always been that everyone is equal before the law. Certainly, you are getting scissors and snipping that protection over the head of one segment of our human family. If you allow this bill, or even if the provision is removed from the Criminal Code—

Senator Neiman: I am questioning your flat statement that the code is to protect the life of the unborn child. I am looking at the sections in the code which I have before me. I do not see in here anywhere that the unborn child is mentioned. It appears to me that the sections have more to do with the conduct of the woman at the point of actually procuring an abortion. The law does not mention an unborn child, nor does the proposed law.

Ms. Landolt: I know. That is one of the tragedies. It is supposed to protect it. It does not even bother to trivialize it to the extent that it does not mention it, that is right. We have

[Traduction]

Dr McKenna: La science reconnaît qu'un nouvel être humain est créé lors de la fécondation, c'est-à-dire lorsque l'ovule et le spermatozoïde se rejoignent. Cela ne fait aucun doute. Si vous voulez philosopher pour savoir si la vie débute à ce moment-là ou à un autre stade, nous pouvons en discuter indéfiniment. Il n'en demeure pas moins que la réunion d'un spermatozoïde et d'un ovule marque le début d'une nouvelle vie.

Dr Chevrier: Je voudrais ajouter que le Dr Jérôme Lajeune a présenté un magnifique exposé au Comité parlementaire chargé d'examiner cette question.

Le sénateur Neiman: Nous l'avons lu.

Le président: Voulez-vous parler du comité de la Chambre des communes?

Le sénateur Neiman: Nous en avons un exemplaire et nous avons tous eu l'occasion de le lire.

Je vais essayer de vous poser une question. Vous avez avancé vos arguments de façon assez claire. Mme Landolt a déclaré, je crois, que le Code criminel vise précisément à protéger la vie et vous avez parlé de la partie du Code qui traite de l'avortement. Faites-vous allusion aux articles 287 et 288 qui ont été supprimés?

Mme Landolt: Ma référence est historique. Elle remonte à l'époque, depuis la Confédération, où l'avortement a été interdit. Nous avons eu la législation britannique, la «Defence Against Persons Act». En 1892, la législation pénale a été codifiée et l'avortement interdit. En 1969, la loi sur l'avortement a été modifiée. Elle rendait l'avortement illégal, mais le décriminalisait dans certains cas précis. C'est pourquoi cette disposition a toujours existé. La décision rendue en 1976 dans l'affaire Morgentaler stipulait clairement qu'elle visait à protéger la vie humaine. Dans tous les cas, comme les affaires Borowski, Morgentaler en 1976 et à nouveau en 1988, ainsi que dans l'affaire Daigle, le juge a statué que les législateurs doivent établir un juste équilibre entre les droits. Ce n'est pas aux tribunaux qu'incombe cette responsabilité. Depuis toujours dans notre histoire, nous avons protégé la vie humaine. Si l'on supprime cette disposition du Code criminel, un membre de la grande famille humaine sera privé de protection juridique. Le fil d'or, le principe sacro-saint sur lequel se fonde notre système judiciaire, ainsi que celui de la Grande-Bretagne, a toujours été que tout le monde est égal devant la loi. Il est évident que cette mesure vise à priver de cette protection un secteur de la grande famille humaine. Si vous adoptez ce projet de loi, ou même si la disposition cesse d'être prévue au Code criminel...

Le sénateur Neiman: Je remets en question votre déclaration catégorique selon laquelle le Code vise à protéger la vie de l'enfant à naître. J'examine les articles du Code que j'ai sous les yeux et je n'y trouve aucune mention de l'enfant à naître. À mon avis, les articles en question portent davantage sur le comportement de la femme lorsqu'elle envisage d'obtenir un avortement. La loi actuelle ne fait aucune mention de l'enfant à naître, pas plus que le projet de loi à l'étude.

Mme Landolt: Je sais et c'est justement ce qui est tragique. La loi est censée protéger l'enfant à naître. Vous avez raison, la loi ne prend même pas la peine d'en parler, ce qui prouve le

[Text]

always had an abortion law. The courts have said that the purpose of that law has always been to protect the unborn child and that the state has a compelling interest in that child. You will find that in every case. This shows how truly bizarre this piece of legislation is. The Minister of Justice purports to protect human life in this legislation yet does not even bother to mention it. It is so irrelevant to whomever the drafters of the bill were and those who would support it that they do not give the dignity to name its protection.

Senator Neiman: It was not in the previous legislation either.

Ms. Landolt: The 1969 law referred to the fact that abortion could be performed only under certain circumstances. But the courts have said that the purpose of it is to protect—

Senator Neiman: I agree with you there. The courts have said that. However, I say that the legislation has not said that.

I would like to ask you another question. You feel it is necessary to have criminal sanctions in order to protect the unborn child. Your interest is more in the unborn child. You are not satisfied with the possibility that the provinces under their health care legislation can do an equally good job.

Ms. Landolt: Absolutely, unequivocally, no. The criminal law falls under federal jurisdiction. The Criminal Code is to protect human life. That is where you protect human life, in the Criminal Code. The provinces' jurisdiction lies, as you know, under section 92, which deals with other issues such as hospitals and the like. But, unequivocally, it must be in the Criminal Code for two reasons. First, you want to have full protection of human life, and that includes all members of the human family, the unborn and the aged—all.

The second thing is that the Criminal Code and the law serves as a guideline to the conscience. It sets a certain standard of public and moral value—in fact, a moral stance. People may break the law. However, that does not mean that we do not want a good law. For example, child abuse is rampant but we know that there must be legislation to prevent the killing or abuse of children. It is the same thing. You must have it in the Criminal Code to uphold the value of the state's compelling interest in that child.

Senator Neiman: You have cited statistics about the number of abortions that there have been in recent years, and they are horrifying. Nobody would disagree with that. One would hope that a way could be found to help people with the unwanted pregnancies, or that they could even be helped in other ways. Yet, apart from the evidence we have had so far from various witnesses, it would appear that the statistics have not changed significantly in the past three years. From the date of the Morgentaler decision until today three years have passed and the

[Traduction]

peu d'importance qu'on y accorde. Nous avons toujours eu une loi sur l'avortement. Les tribunaux ont déclaré que cette loi avait toujours eu pour objet de protéger l'enfant à naître et que l'État était tenu de s'occuper de cet enfant. Toutes les décisions rendues par les tribunaux vont dans ce sens. Cela prouve l'étrangeté de ce projet de loi. La ministre de la Justice prétend protéger la vie humaine grâce à ce projet de loi, et pourtant elle ne se donne même pas la peine d'y faire allusion. L'enfant à naître présente tellement peu d'intérêt pour les législateurs, quels qu'ils soient, et pour ceux qui sont prêts à appuyer le projet de loi qu'ils ne prennent même pas la peine d'en garantir la protection.

Le sénateur Neiman: Cette disposition ne se trouvait pas non plus dans la loi précédente.

Mme Landolt: La loi de 1969 précisait que l'avortement pouvait être pratiqué uniquement dans certaines circonstances. Toutefois, les tribunaux ont déclaré que cette loi a pour objet de protéger . . .

Le sénateur Neiman: Je suis d'accord avec vous sur ce point. Les tribunaux ont effectivement dit cela. Toutefois, je soutiens que ce n'était pas prévu dans la loi précédente.

Je voudrais vous poser une autre question. Vous jugez nécessaire de prévoir des sanctions criminelles afin de protéger l'enfant à naître. Vous vous préoccupez donc davantage de celui-ci. Vous n'êtes donc pas convaincues que les provinces puissent, dans le cadre de leur législation en matière de santé, faire un aussi bon travail.

Mme Landolt: Non, en effet, c'est indiscutable. Le droit pénal relève de la compétence fédérale. Le Code criminel vise à protéger la vie humaine. C'est en vertu de cette législation que l'on protège la vie humaine. La compétence des provinces est prévue, comme vous le savez, à l'article 92 qui traite d'autres questions, comme l'hospitalisation et autres. Toutefois, nous sommes catégoriques: cette disposition doit se trouver dans le Code criminel et ce, pour deux raisons. Tout d'abord, il faut garantir l'entière protection de la vie humaine, ce qui s'applique à tous les membres de la famille humaine, aux personnes âgées comme aux enfants à naître, à tous.

En second lieu, le Code criminel et la législation servent d'orientation pour notre conscience. Ils fixent certaines valeurs publiques et morales—en fait, une certaine moralité. Les gens peuvent enfreindre la loi. Toutefois, ce n'est pas une raison pour ne pas en adopter une bonne. Par exemple, il existe une tendance latente à maltraiter les enfants, mais nous savons qu'il faut légiférer pour empêcher que l'on tue ou que l'on maltraite les enfants. C'est la même chose. Cette disposition doit relever du Code criminel en vue de faire respecter la valeur de l'intérêt suprême que l'État porte à cet enfant.

Le sénateur Neiman: Vous avez cité des statistiques au sujet du nombre d'avortements pratiqués ces dernières années, et elles sont effrayantes. Personne ne prétend le contraire. Il faut espérer que l'on trouvera un moyen d'aider les femmes à éviter des grossesses non désirées, ou qu'on pourra leur venir en aide par d'autres moyens. Pourtant, outre les divers témoignages que nous avons entendus jusqu'ici, les statistiques ne semblent pas avoir beaucoup changé ces trois dernières années. Trois années se sont écoulées depuis que le tribunal a statué dans

[Text]

number of abortions has not increased significantly. Therefore, it would appear that the absence of the criminal sanction has not made that much of a difference to the number of abortions and that makes me think we should be looking for other causes and reasons and how we can deal with this.

Ms. Landolt: On the contrary, I understand that the Minister of Health and Welfare, Mr. Perrin Beatty, appeared before your committee and he did mention a substantial increase. We have gone from about 62,000—he said it was a 4 per cent increase, did he not? Is that not what his testimony was?

Senator Neiman: No.

Ms. Landolt: For example, in 1987 we know there were something like 63,000 abortions. We know they have gone up to 80,000, and those abortions are within the hospital structure only. I would say that is pretty substantial. I did not read Mr. Beatty's evidence, but I understood that he did say there had been an increase.

Senator DeWare: Approximately 66,000 was the maximum number.

Senator Neiman: Yes, that is the maximum. We have never heard this figure.

Dr. McKenna: It was over 80,000, something like 84,000.

Ms. Landolt: We are only talking about the abortions within the hospital structure. There are now abortion clinics set up, which is quite a different thing. I think it is probably inaccurate to suggest that, without the law as a guideline to the conscience, many women who would previously not have considered having an abortion may in fact be getting them, because to many what is legal is permissible. There has been a substantial increase and I think that is a fact and a reality that has to be dealt with. The latest understanding we have is that there were 80,000 in 1987.

Senator Neiman: That was before Morgentaler.

Ms. Landolt: Since then it has increased.

Senator Neiman: All I am saying is that there appears to have been no increase, and we have received that evidence from several different witnesses.

Ms. Landolt: With respect, the evidence that I have seen from the previous submissions have all come, may I suggest, from people who have come with somewhat of a bias. I have seen people who have their own position on abortion. I understand that it has increased. Again, you may say that I may well have a bias—

Senator Neiman: Yes.

Ms. Landolt:—but we understand that it has increased and is increasing because the only statistic that have been available are from hospitals, and what is going on in private clinics is not taken into consideration.

[Traduction]

l'affaire Morgentaler et le nombre d'avortements n'a pas augmenté de façon sensible. En conséquence, il semble que l'absence de sanctions criminelles n'a guère influé sur le nombre d'avortements, ce qui me porte à croire que nous devrions rechercher d'autres causes et motifs et trouver d'autres façons de remédier au problème.

Mme Landolt: Bien au contraire, je crois savoir que le ministre de la Santé et du Bien-être social, M. Perrin Beatty, a déclaré lorsqu'il a comparu devant votre Comité que le nombre d'avortements avait considérablement augmenté. Il est passé d'environ 62 000—il a parlé d'une hausse de 4 p. 100, n'est-ce pas? N'est-ce pas ce qu'il a dit?

Le sénateur Neiman: Non.

Mme Landolt: En 1987, par exemple, nous savons qu'il y a eu quelque 63 000 avortements. Nous savons que ce chiffre est passé à 80 000, ce qui est assez énorme, selon moi, puisqu'il s'agit uniquement des avortements pratiqués en milieu hospitalier. Je n'ai pas lu le témoignage de M. Beatty, mais je pensais qu'il avait fait état d'une augmentation du nombre d'avortements.

Le sénateur DeWare: Le chiffre maximum cité était d'environ 66 000.

Le sénateur Neiman: Oui, c'est le maximum. Nous n'avons jamais entendu le chiffre que vous citez.

Dr McKenna: Il était supérieur à 80 000, à peu près 84 000, je dirais.

Mme Landolt: Nous parlons uniquement des avortements pratiqués en milieu hospitalier. Il existe désormais des cliniques d'avortement, ce qui est tout à fait différent. Il est sans doute inexact de prétendre que, en l'absence d'une loi pour orienter leur conscience, bon nombre de femmes qui auparavant n'auraient pas envisagé de se faire avorter, risquent de le faire parce qu'aux yeux de bien des gens, qui dit légal dit acceptable. Il y a eu une augmentation considérable et c'est un fait qu'il nous faut admettre. D'après nos renseignements les plus récents, il y a eu 80 000 avortements en 1987.

Le sénateur Neiman: C'était avant Morgentaler.

Mme Landolt: Le nombre a encore augmenté depuis.

Le sénateur Neiman: Tout ce que je dis, c'est que le nombre d'avortements n'a apparemment pas augmenté, comme nous l'ont déclaré plusieurs témoins que nous avons entendus.

Mme Landolt: En toute déférence, tous les témoignages que vous avez reçus jusqu'ici provenaient, selon moi, de personnes qui manquaient quelque peu d'objectivité. J'ai vu des gens qui ont adopté une position personnelle à l'égard de l'avortement. Je sais que le nombre a augmenté. Là encore, vous pourrez dire que moi aussi, je manque d'objectivité...

Le sénateur Neiman: En effet.

Mme Landolt: ... mais nous savons qu'il a augmenté et qu'il augmente encore parce que nous ne disposons jusqu'ici que des statistiques relatives aux avortements pratiqués en milieu hospitalier et qu'elles ne tiennent pas compte de ce qui se passe dans les cliniques privées.

[Text]

Dr. Chevrier: In 1969 when the law was changed it was changed to allow abortion in cases where the health of the mother was threatened in any way. Health was not defined, but it was used to cover anything, any type of psychological or mental stress, and this was borne out by the Badgley report. When the law first changed in 1969 there were about 12,000 abortions the first year they were recorded after that, and the numbers gradually increased to over 80,000 in 1987. That is not including the clinics. For example, in Quebec about 30,000 abortions were recorded in the hospitals in the latest years, and 15,000 were done in clinics that were not reported by Statistics Canada.

Senator Neiman: Why not?

Dr. Chevrier: Because they were only reporting abortions done in hospitals.

The Chairman: If they were not reporting them, how do you know there were 15,000?

Dr. Chevrier: Because the information was accessible through the Quebec government.

Ms. Landolt: The medical health insurance.

Dr. Chevrier: They were being paid for by the medical card. But for the purposes of Statistics Canada they were only reporting the abortions done in hospitals.

Senator Neiman: That is a ridiculous thing to do.

Dr. Chevrier: My point is that it was virtually abortion on demand with the 1969 law. It came to be used that way. Gradually, it was just a rubber stamping. The fact that there was perhaps a slight increase since the law was broken down just goes to show that we had already attained pretty much a plateau with a high incidence of abortion. There has been some slight increase, perhaps not as high as we would have expected, because the rate of abortion was already so high.

Ms. Landolt: The second thing is that you are not taking into consideration that thousands and thousands are taking place in the abortion clinics in this country. The Ontario government is trying desperately to set up even more abortuaries to kill even more babies, and the NDP government in Ontario still has not been able to deal with the people not getting enough food. The cost seems to be no problem to kill babies, but they cannot be cared for after.

R.E.A.L. Women has put out a press release stating that you have to deal with the woman and give her some choices. All we have is kill the child under Bill C-43, but society must do something to help women to know they are not alone, to give them the support system. In our press release is a long list of things that must be done, because all of us must help. A woman who is pregnant and in distress should never be alone. She must have a support system. We as a society are involved because that is part of us as well.

[Traduction]

Dr Chevrier: En 1969, lorsque la loi a été modifiée, c'était pour permettre l'avortement dans les cas où la santé de la mère était menacée de quelque façon. On ne définissait pas le terme «santé» qui s'appliquait à pas mal de choses, à toutes sortes de tensions psychologiques ou mentales, et ceci a été confirmé par le rapport Badgley. Lorsque la loi a été modifiée pour la première fois en 1969, on a enregistré l'année suivante environ 12 000 avortements et par la suite, leur nombre a augmenté peu à peu pour dépasser les 80 000 en 1987. Ce chiffre ne tient pas compte des cliniques privées. Par exemple, au Québec, environ 30 000 avortements ont été pratiqués dans les hôpitaux ces dernières années, et 15 000 autres dans les cliniques, mais Statistique Canada n'en fait pas état dans ses données.

Le sénateur Neiman: Pourquoi pas?

Dr Chevrier: Parce que ses statistiques ne portent que sur les avortements effectués en milieu hospitalier.

Le président: Si ces avortements ne sont pas déclarés, comment savez-vous qu'il y en eu 15 000?

Dr Chevrier: Parce que nous avons pu nous procurer ces données après du gouvernement québécois.

Mme Landolt: L'assurance-maladie.

Dr Chevrier: Les avortements ont été payés grâce à la carte d'assurance. Toutefois, aux fins de Statistique Canada, on a fait état uniquement des avortements pratiqués en milieu hospitalier.

Le sénateur Neiman: C'est ridicule.

Dr Chevrier: Ce que je veux dire, c'est que la loi de 1969 permettait pratiquement l'avortement sur demande. C'est ainsi qu'elle a été utilisée. Peu à peu, c'est devenu une simple formalité d'approbation. Le fait que le nombre d'avortements ait augmenté légèrement depuis que la loi a été déclarée anticonstitutionnelle prouve que nous avons déjà atteint un plateau quant à la fréquence des avortements. Il y a eu une légère augmentation, peut-être pas aussi forte que nous le craignons, vu que le nombre d'avortements était déjà très élevé.

Mme Landolt: En second lieu, vous ne tenez pas compte du fait que des milliers d'avortements sont pratiqués dans les cliniques privées de notre pays. Le gouvernement ontarien fait des pieds et des mains pour créer toujours plus de maisons d'avortement en vue de tuer un nombre encore plus grand de bébés, et le gouvernement néo-démocrate de l'Ontario n'a pas encore trouvé de solution au problème des gens qui n'ont rien à manger. Il semble avoir suffisamment d'argent pour tuer des bébés, mais il ne peut pas s'occuper des gens par la suite.

Les vraies femmes du Canada ont publié un communiqué de presse dans lequel elles vous demandent de vous occuper de la femme et de lui donner des choix. Pour l'instant, il n'y a que le projet de loi C-43 qui autorise qu'on tue des enfants, mais la société doit faire quelque chose pour faire comprendre aux femmes qu'elles ne sont pas seules et pour leur apporter son appui. Dans notre communiqué, nous avons énuméré une longue liste de mesures à prendre, car nous devons tous faire notre part. Une femme qui est enceinte et désespérée ne devrait jamais être seule. Elle devrait pouvoir compter sur l'appui de la collectivité. Nous sommes tous concernés, dans notre société, car cela fait partie intégrante de nous également.

[Text]

Senator DeWare: Doctor Chevrier, are you a practicing psychologist?

Dr. Chevrier: No, I worked as a school psychologist and I have done volunteer work for Accueil grossesse, an organization in Quebec that is similar to BirthRight.

Senator DeWare: Most of the organizations that have appeared before the committee, since I have been on the committee, are for abortion—I should not say the majority. We have heard from some religious organizations. Everyone is against the bill. Whether they are for abortion or against abortion, they are against the bill. They say that this bill is going to create less access to abortion. You don't agree with that, but they feel that we are not giving women the right to have an abortion. The bill states that now a woman has to have the consent of a doctor as to whether it is for health reasons, mental or psychological, so the ones who are against the bill and for abortion state that it is depriving accessibility and that doctors are now refusing to do abortions across the country because they are concerned about harassment and the Criminal Code.

I understand your position and appreciate very much where you are coming from. I am a mother and a grandmother. Do you have empathy for a woman who is incapable of handling a pregnancy or a child? For example a young girl, whether it is because of a psychological problem, or whether it is someone who has had her family and is in a career stage at this point in her life and, perhaps, at 55 finds herself pregnant. She has a grown-up family, is a professional woman and feels that she cannot handle this situation. Do you have empathy for the young child who still has her career ahead of her and is not through school yet and her family wants her to become educated? She is in a position where she is burdened. The burden is going to be hers or her family's. I know this includes counselling, training and empathy. How do you feel about those two situations, a young person who finds herself in a situation because she did not know she could get pregnant in a sexual situation, or myself at 55 years of age with a career and a grown-up family and grandchildren and I do not want this child. What do I do about that?

Dr. Chevrier: I would like to point out that some of the doctors who have said that they are afraid of prosecution under this bill, to our knowledge, have done so to make a stand to show that they are against the bill. I am not sure that they will not go back to practising abortions.

Senator DeWare: Senator Doyle brought that point up very clearly today.

Dr. Chevrier: I think it is a red herring. In terms of women who are in a difficult pregnancy situation, and you gave the example of two extremes, one very young and one older, the fact is that if those women have an abortion they will suffer great traumatic distress after the abortion. This is something that was not recognized in the earlier years when we had abortions, because often it is hidden at first and it takes years to

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Docteur Chevrier, exercez-vous la profession de psychologue?

Dr Chevrier: Non, j'ai travaillé comme psychologue scolaire et j'ai fait du travail bénévole pour Accueil grossesse, un organisme du Québec semblable à BirthRight.

Le sénateur DeWare: La plupart des organismes qui ont comparu devant le Comité, depuis que j'en fais partie, sont favorables à l'avortement—je ne devrais pas dire la majorité. Nous avons entendu quelques groupes religieux. Ils sont tous contre le projet de loi. Qu'on soit pour ou contre l'avortement, tout le monde s'oppose au projet de loi. Selon les témoins, cette mesure va restreindre l'accès à l'avortement. Vous n'êtes pas de cet avis, mais ils estiment que nous ne donnons pas à la femme le droit de se faire avorter. Le projet de loi stipule qu'à l'heure actuelle, une femme doit obtenir le consentement d'un médecin pour savoir si l'avortement est possible pour des raisons de santé, mentale ou psychologique; ainsi, selon les détracteurs de cette mesure et les partisans de l'avortement, le projet de loi limite l'accès à l'avortement et les médecins refusent désormais de pratiquer des avortements d'un bout à l'autre du pays car ils craignent de faire l'objet de harcèlement et de poursuites au criminel.

Je comprends votre position et ce qui la motive. Je suis moi-même mère et grand-mère. Êtes-vous sensible au cas d'une femme qui est incapable de faire face à une grossesse ou à un enfant? Il peut s'agir d'une jeune fille, d'une personne souffrant de problèmes psychologiques, ou d'une femme qui a déjà élevé une famille, qui tient à poursuivre sa carrière et se retrouve enceinte à l'âge de 55 ans. Elle a élevé sa famille, exerce une profession et estime qu'elle ne peut pas faire face à cette situation. Avez-vous de l'empathie pour la jeune fille qui n'a pas encore amorcé sa carrière, ni terminé sa scolarité, et dont la famille souhaite la voir faire des études supérieures? La grossesse lui pose donc un énorme problème. Quelqu'un va en souffrir, que ce soit elle ou sa famille. Je sais que cela exige du counselling, une formation et de la compassion. Que pensez-vous de ces deux cas, celui de la jeune femme qui se trouve dans cette situation parce qu'elle ne savait pas qu'elle risquait de tomber enceinte après avoir eu des relations sexuelles, ou de quelqu'un comme moi qui ne veut pas de cet enfant parce que j'ai 55 ans, je poursuis une carrière, j'ai élevé ma famille et je suis grand-mère. Que dois-je faire?

Dr Chevrier: En ce qui concerne certains des médecins qui ont déclaré qu'ils craignaient faire l'objet de poursuites en vertu de la nouvelle loi, à notre connaissance, ils l'ont fait pour prendre position et indiquer qu'ils s'opposent au projet de loi. Je ne suis pas convaincue qu'ils ne recommenceront pas à pratiquer des avortements.

Le sénateur DeWare: Le sénateur Doyle a soulevé ce point de façon très claire aujourd'hui.

Dr Chevrier: C'est à mon avis une fausse piste. Pour ce qui est des femmes que la grossesse met en situation difficile, et vous avez cité deux exemples extrêmes, celui d'une très jeune fille et celui d'une femme mûre, le fait est que si ces femmes se font avorter, elles subiront un traumatisme sérieux après l'avortement. C'est un fait dont on n'a pas pris conscience les premières années où l'avortement était autorisé, car cette réac-

[Text]

come out. It is not recognized and not necessarily tied to the abortion. It can involve drug or alcohol abuse, and all kinds of things that are not necessarily obvious at first. To choose an abortion, to begin with, is not a good solution for the woman, and especially for teenage girls. I am very concerned about teenage girls who get abortions without their parents even knowing, which is frequent in Quebec in particular, where I am from. Through the schools they are referred to an abortion clinic for an abortion, and the parents never know. Afterwards, the girl has all kinds of problems, perhaps physical complications, depression, guilt, difficulty in school, loss of interest in all kinds of things and perhaps later on sexual frigidity and difficulty conceiving. Abortion, to begin with, is not a solution.

Senator DeWare: I understand that. I could not even imagine my daughter being pregnant without my knowledge.

Dr. Chevrier: It happens. There is no protection for parents when it comes to that. One of the states introduced a bill saying that for teenagers, parents have to be notified. The number of teenage abortions went right down because parents are now able to come in and give them support and help.

Senator DeWare: What about these women who are going back for their third and fourth abortion? I cannot comprehend that. That boggles my mind. Why are they allowed to do that?

Dr. Chevrier: Psychologically, the explanation for that is that the abortion did not solve anything in terms of the relationship or the conflicts that may have brought about the unwanted pregnancy in the first place, in particular with a younger girl. One way of dealing with their guilt and grief is to re-enact the pregnancy and the abortion situation. So, it does not solve anything.

Dr. McKenna: The third reason is that they have already denied that life existed in the first place. So when they become pregnant again, they have to acknowledge to themselves whether or not this was a life.

Senator DeWare: The explanation last night was that all of a sudden contraceptives are being used, that somehow failed, and they find themselves pregnant. They do not want to be pregnant at that time, but perhaps they will in 10 or 15 years. They have their first abortion. The contraceptive fouls up again and the woman has another abortion. At 35, the woman decides to have a baby.

Dr. McKenna: Except by that time she will have great difficulty in having a child because the incidence of infertility after abortion is very high. The woman moving into the ages of 30 and beyond is already naturally less fertile than she is in her earlier years.

Senator DeWare: Are you against the bill?

[Traduction]

tion est souvent invisible au début et il faut des années pour qu'elle se manifeste. On n'établit pas toujours le lien avec l'avortement. Cela peut se traduire par l'alcoolisme ou la toxicomanie, et toutes sortes de choses qui ne sont pas nécessairement évidentes à première vue. Envisager de recourir à l'avortement n'est pas au départ une bonne solution pour la femme, et encore moins pour les adolescentes. Je m'inquiète vivement des jeunes filles qui se font avorter à l'insu de leurs parents, ce qui est fréquent au Québec, d'où je viens. Leur école les oriente vers une clinique d'avortement, où elles se font avorter sans que leurs parents ne le sachent. Ensuite, ces jeunes filles ont toutes sortes de problèmes, qu'il s'agisse de complications physiques, de dépression, de sentiment de culpabilité, de problèmes scolaires ou de manque d'intérêt pour diverses activités, et peut-être même, plus tard, de frigidity et de stérilité. Au départ, l'avortement n'est pas une solution.

Le sénateur DeWare: Je comprends. Il me paraît impensable que ma fille puisse être enceinte à mon insu.

Dr. Chevrier: Cela arrive, et quand c'est le cas, il n'existe aucune protection pour les parents. Dans une province, on a proposé un projet de loi stipulant que les parents doivent être avertis s'il s'agit d'adolescente. Le nombre d'avortements parmi les adolescentes a diminué considérablement du fait que les parents sont maintenant en mesure d'intervenir et de leur apporter l'aide et le soutien dont elles ont besoin.

Le sénateur DeWare: Et ces femmes qui se font avorter pour la troisième ou quatrième fois? Cela m'échappe. J'en suis sidérée. Pourquoi leur permet-on de le faire?

Dr. Chevrier: Du point de vue psychologique, cela s'explique par le fait que l'avortement n'a apporté aucune solution quant aux relations ou aux conflits qui étaient à l'origine de la grossesse non désirée, surtout pour une jeune fille. Pour faire face à leur sentiment de culpabilité et surmonter leur douleur, elles décident souvent de retomber enceintes et de se faire à nouveau avorter. L'avortement ne résout donc rien.

Dr. McKenna: La troisième raison, c'est qu'elles ont déjà nié l'existence d'une vie humaine. Lorsqu'elles tombent de nouveau enceintes, elles doivent se demander s'il s'agissait ou non d'une vie humaine.

Le sénateur DeWare: Selon des explications qui nous ont été fournies hier soir, les jeunes filles tombent parfois enceintes parce qu'elles ont utilisé d'un seul coup des moyens de contraception qui n'ont pas marché. Elles ne veulent pas être enceintes à ce moment-là, mais le voudront peut-être d'ici 10 ou 15 ans. Elles se font avorter pour la première fois. La méthode contraceptive se solde une deuxième fois par un échec et la femme subit un autre avortement. À 35 ans, elle décide d'avoir un bébé.

Dr. McKenna: Sauf qu'à ce moment-là, il lui sera très difficile de concevoir, car le taux de stérilité après l'avortement est très élevé. La femme qui est dans la trentaine et plus est déjà naturellement moins fertile que lorsqu'elle est plus jeune.

Le sénateur DeWare: Êtes-vous contre le projet de loi?

[Text]

Dr. Chevrier: We think the bill is completely inadequate. It shows no will to defend the life of the unborn child.

Senator DeWare: You do not say that.

Ms. Landolt: The bill has to be amended, as we suggest, to protect mother and child to give, as the Morgentaler decision said, a balance of rights. There is no balance of rights.

Dr. McKenna wanted to respond to the doctors' situation.

Dr. McKenna: I wanted to respond to the question of doctors not doing abortions now. Many doctors do not like doing abortions. They find it tremendously disagreeable. They are using this as their way out of having to do it.

Another group is taking the stand that the abortion law should be removed from the Criminal Code so that the medical profession will not have to be accountable to anyone except themselves. How can any profession contain itself within its own legislation and not be accountable to society? It is incredible that the doctors would want that, but that is what they want. They do not wish to be accountable to the law.

Senator DeWare: But they are accountable to the law under the Criminal Code.

Dr. McKenna: Yes, but that is why they want to get rid of the Criminal Code.

Senator Neiman: There is the malpractice section, section 45 of the Criminal Code.

Ms. Landolt: To date, section 45 has rarely been invoked. Section 45 is for anyone. It does not even refer to doctors. It means that anyone can perform any surgical act if it is reasonable under the circumstances. Under civil law, doctors will always be accountable for malpractice. However, they do not want to be answerable under the Criminal Code. They feel that they should be free to do what they like, when they like and how they like. Mr. Justice A.M. Linden of the Law Reform Commission, when he appeared before the House of Commons committee, said that they want to take over the whole area of criminal law themselves. It is really an unlawful delegation of responsibility of the federal government to throw it into the lap of the medical profession. They will decide themselves what they are going to do and what they are not going to do.

Senator Neiman: I am not saying that I am advocating their argument, but their argument is that the Minister of Justice and the Minister of National Health and Welfare acknowledges that abortion is a medical procedure.

Dr. McKenna: It is not a medical procedure.

Senator Neiman: Obviously you do not agree with that, but I am saying that they do. The government position is that it is a medical procedure. The argument that the doctors are making—and other people as well—is why should this one medical procedure be treated in a different way.

[Traduction]

Dr Chevrier: Nous estimons qu'il est totalement inacceptable. Il ne témoigne d'aucune volonté de défendre la vie de l'enfant à naître.

Le sénateur DeWare: Ce n'est pas ce que vous dites.

Mme Landolt: Il faut modifier le projet de loi, selon nous, pour protéger la mère et l'enfant de façon à établir un juste équilibre de leurs droits, comme le stipulait la décision Morgentaler. Cet équilibre n'existe pas à l'heure actuelle.

Le docteur McKenna voulait répondre à la situation des médecins.

Dr McKenna: Je voulais répondre à la question des médecins qui refusent de pratiquer des avortements. Bon nombre de médecins n'aiment pas le faire. Ils trouvent cet acte extrêmement désagréable. C'est pour eux une bonne façon d'y échapper.

Un autre groupe adopte la position que l'avortement doit être décriminalisé de sorte que le corps médical n'ait de comptes à rendre à personne d'autre qu'à lui-même. Comment les membres d'une profession donnée peuvent-ils respecter leurs propres règles sans rendre de comptes à la société? Il est incroyable que les médecins veuillent agir ainsi, mais c'est ce qu'ils souhaitent. Ils ne veulent pas être tenus responsables devant la loi.

Le sénateur DeWare: Mais ils leur sont en vertu du Code criminel.

Dr McKenna: Oui, mais c'est pourquoi ils veulent se débarrasser du Code criminel.

Le sénateur Neiman: L'article 45 du Code criminel porte sur les fautes professionnelles.

Mme Landolt: L'article 45 a rarement été invoqué jusqu'ici. Il s'applique à tout le monde et ne fait même pas mention des médecins. Il prévoit que quiconque peut pratiquer une opération chirurgicale si elle est justifiée dans les circonstances. En vertu du droit civil, les médecins seront toujours tenus responsables en cas de faute professionnelle. Cependant, ils ne veulent pas risquer des poursuites au criminel. Ils veulent avoir l'impression d'être libres d'agir quand et comme bon leur semble. Lorsqu'il a comparu devant le comité des Communes, le juge A. M. Linden de la Commission de réforme du droit a déclaré qu'ils veulent appliquer eux-mêmes les dispositions qui relèvent du Code criminel. Il est tout à fait illégal pour le gouvernement fédéral de déléguer cette responsabilité au corps médical. Les médecins décideront eux-mêmes ce qu'ils vont faire ou ne pas faire.

Le sénateur Neiman: Je ne prétends pas défendre leur position, mais les médecins soutiennent que la ministre de la Justice et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social reconnaissent que l'avortement est un acte médical.

Dr McKenna: Ce n'est pas le cas.

Le sénateur Neiman: Vous n'êtes manifestement pas d'accord, mais je vous dis que c'est leur avis. Le gouvernement estime qu'il s'agit d'un acte médical. L'argument que font valoir les médecins—ainsi que d'autres personnes—se fonde sur les raisons pour lesquelles cet acte médical en particulier devrait être traité de façon différente des autres.

[Text]

Ms. Landolt: One reason is because it is one medical procedure that utterly and completely destroys the life of another human being. It is not like an appendix or other surgery. It has always been in the Criminal Code because it is a matter of life or death. The Criminal Code is broken down to protection of life before birth, during the course of birth and after birth. All three sections deal with the whole course of human life. It has always been that way, and that is why it should be there.

Senator Spivak: I am not clear on your position on this bill. Are you saying that we ought to amend the bill and send it back to the House of Commons in the way you have proposed? If we cannot do that, are you saying that we should pass the bill?

Ms. Landolt: The position is that our proposal would be the only kind that would be a true balance. That is how we believe a criminal law on abortion should be set out.

If you are not prepared to do that, then this law is a fraud and a heresy because it protects neither women nor children.

Senator Spivak: So we should not pass it?

Ms. Landolt: No, because it is absolutely a fraud. It has no value whatever.

Senator Spivak: Let me get your position clear. We should either amend the bill in the way that you have suggested or we should reject the bill; is that your position?

Ms. Landolt: The bill as it stands.

Senator Spivak: Yes, I mean as it stands, we should reject it?

Ms. Landolt: Yes, because it simply does not protect human life or women.

Senator Spivak: Thank you.

Senator Doyle: My question has to do with amendments. We have heard amendments suggested by other groups. One of the amendments that was put to us was the need in the legislation for prohibition of third party intervention of any kind. As I understood from asking questions, the third party would be a father or a parent of the person who was pregnant, or any other body who came down the pike. I asked whether they only meant the males of this world and they said, "Oh, no, not just the males." There were others who could intervene. Their view was that pregnant women should be protected from that kind of intervention.

Ms. Landolt: That kind of harassment.

Senator Doyle: Yes.

Ms. Landolt: I heard someone say that women have a right to abortion. First, I want to make it absolutely crystal clear that there is no constitutional right to have an abortion. Nobody said that. The Morgentaler decision did not provide anyone a right to an abortion.

[Traduction]

Mme Landolt: Entre autres raisons parce qu'il s'agit d'une procédure médicale qui détruit entièrement la vie d'un autre être humain. Il ne s'agit pas d'une appendectomie ou d'une autre opération chirurgicale. L'avortement a toujours été prévu dans le Code criminel parce que c'est une question de vie ou de mort. Le Code criminel renferme diverses dispositions visant la protection de la vie avant la naissance, pendant la naissance et après la naissance. Ces trois articles portent sur toute la durée de la vie humaine. Il en a toujours été ainsi et c'est pourquoi cette disposition doit être maintenue.

Le sénateur Spivak: Je ne comprends pas bien votre position à l'égard de ce projet de loi. Nous demandez-vous de le modifier et de le renvoyer à la Chambre des communes sous la forme que vous avez proposée? S'il nous est impossible de le faire, devrions-nous adopter le projet de loi, selon vous?

Mme Landolt: Notre position est la suivante: notre proposition est la seule à garantir un véritable équilibre. C'est ainsi que devrait être libellée une loi pénale sur l'avortement, selon nous.

Si vous n'êtes pas prêts à le faire, alors cette loi est une supercherie et une hérésie car elle ne protège ni la femme ni l'enfant.

Le sénateur Spivak: Nous ne devrions donc pas l'adopter?

Mme Landolt: Non, car c'est de la fumisterie. Cette mesure est totalement inutile.

Le sénateur Spivak: J'aimerais que votre position soit bien claire. Vous nous demandez ou bien de modifier le projet de loi selon les termes que vous proposez, ou bien de le rejeter. C'est bien votre position?

Mme Landolt: Le projet de loi sous sa forme actuelle.

Le sénateur Spivak: Oui, sous sa forme actuelle, nous devrions le rejeter?

Mme Landolt: Oui, car il ne fait rien pour protéger la vie humaine ou les femmes.

Le sénateur Spivak: Je vous remercie.

Le sénateur Doyle: Ma question porte sur les amendements. Vous avez entendu ceux qu'ont proposés d'autres groupes. L'un des amendements qui nous ont été proposés visait à inclure dans le projet de loi une disposition interdisant toute intervention par des tiers. D'après ce que j'ai compris en posant des questions, ce tiers pourrait être un père ou un parent, de la femme qui était enceinte, ou encore toute personne qui déciderait d'intervenir. J'ai demandé si cela ne s'appliquait qu'aux personnes du sexe masculin, et l'on m'a répondu que non, tout le monde pourra intervenir. De l'avis de ces groupes, il faut protéger les femmes enceintes contre ce genre d'ingérence.

Mme Landolt: Ce genre de harcèlement.

Le sénateur Doyle: Oui.

Mme Landolt: J'ai entendu quelqu'un dire que les femmes ont droit à l'avortement. Tout d'abord, je tiens à ce qu'il soit bien clair que l'avortement n'est pas un droit constitutionnel. Cela n'a jamais été dit. La décision rendue dans l'affaire Morgentaler n'a jamais donné à quiconque le droit à l'avortement.

[Text]

Second, as to this question of harassment, since a woman does not have the right to kill her child, it appears to me significant that there must be full protection for that child. If I may, I will say that if people talk about harassment against the woman, what about harassment against the child in the womb? It has no one to speak for it, no one to defend it. It is the Senate that has to say that someone must speak up for that baby. The baby is defenceless, speechless—nobody is there. We need some sort of legislation to give that baby recognition, honour and dignity.

This business of intervention is a help, if a third party could do it, but that is not enough to give the baby full protection. If you allow a woman to kill the baby at her discretion—all I can say is that there are too many "ifs". Somebody may say, "You shouldn't do it", but who would be the arbiter? Who would make the decision? I cannot imagine how an intervention is even feasible.

However, the concept of someone speaking in defence of the unborn is important. I think it is more important that the Senate stand up for the child in the womb. I think it is important that the Senate state, "We want legislation that will provide balance and protection," and "We will not rely on some third party who may or may not have any rights." This whole issue is so nebulous and complicated, how could it be enforced? Who would make the decision? I can think of 10,000 reasons why it would not be workable, and that is just for a start.

The Chairman: On behalf of the committee, I thank you for your presentation and for answering the questions of senators.

Ms. Landolt: It was our pleasure to be here tonight.

The Chairman: Honourable senators, our next witness is Mr. Joseph Maingot. Welcome, Mr. Maingot. I am sure that parliamentary committees are not foreign to you. Although you have no brief, perhaps you could give us some opening comments, after which there will be time for questions.

Mr. Joseph Maingot, Q.C.: Mr. Chairman, I do not know whether I should be honoured or grateful to be here. I have been away from this field for a number of years, but at one time I had the good fortune to be in a position in the Law Reform Commission in which I was involved with this subject. The Law Reform Commission issued its working paper in 1989. Interestingly enough, if it were asked some of these questions in 1982 or 1983, when I arrived, the decision probably would have been different because its composition was different. That situation is similar to that of the Supreme Court of Canada. The court is evolving to such a great extent that what was said by persons on the court who are no longer there can be quite different from what is being said by the court at present.

I could not help but notice that, in the Persian Gulf right now, the fight concerns those who were born. I think I am correct in saying that Iraq, the avowed enemy, is one of those countries that defends the unborn more than it defends the

[Traduction]

Deuxièmement, pour ce qui est du harcèlement, vu qu'une femme n'a pas le droit de tuer son enfant, il me paraît essentiel de protéger cet enfant au maximum. Si vous le permettez, je dirais que lorsqu'on parle du harcèlement dont les femmes font l'objet, que dire du harcèlement contre l'enfant dans le ventre de sa mère? Il n'a personne pour le défendre, personne pour faire valoir ses droits. C'est au Sénat qu'il incombe de dire que quelqu'un doit prendre la défense de ce bébé. Le bébé est sans défense, il ne peut pas s'exprimer—il n'a personne. Il nous faut une loi qui accorde à ce bébé reconnaissance, honneur et dignité.

La disposition relative à l'intervention d'un tiers est utile, si toutefois c'est possible, mais cela ne suffit pas à accorder une protection totale au bébé. Si on permet à une femme de tuer son bébé à sa discrétion—tout ce que je peux dire, c'est qu'il y a trop de «si». Quelqu'un dira peut-être qu'elle ne doit pas le faire, mais qui tranchera en dernier ressort? Qui prendra la décision? Je ne peux pas imaginer comment une intervention puisse seulement être possible.

Toutefois, le fait que quelqu'un puisse intervenir pour défendre l'enfant à naître est un principe important. Il importe encore plus que le Sénat prenne la défense de l'enfant à naître. Il importe que le Sénat déclare: «nous voulons un projet de loi qui garantisse un juste équilibre et une protection» et «nous ne nous en remettons pas à des tiers dont les droits ne sont pas définis». Comment pourra-t-on appliquer une telle disposition si toute cette question est si floue et complexe? Qui prendra la décision? Je pense à des milliers de raisons qui la rendront inapplicable, et ce n'est qu'un début.

Le président: Au nom du Comité, je vous remercie de votre présentation et d'avoir répondu aux questions des sénateurs.

Mme Landolt: Nous sommes très heureuses d'avoir pu vous parler ce soir.

Le président: Honorables sénateurs, notre témoin suivant est M. Joseph Maingot. Soyez le bienvenu. Je suis sûr que vous connaissez bien les comités parlementaires. Vous n'avez pas de mémoire à présenter, mais vous pourriez peut-être faire quelques observations liminaires, après quoi nous aurons le temps de vous poser des questions.

M. Joseph Maingot, c.r.: Monsieur le président, je ne sais pas si je devrais être honoré ou reconnaissant d'être ici. Je ne m'occupe plus de cette question depuis un certain nombre d'années, mais à une époque, j'ai eu la chance d'occuper un poste à la Commission de réforme du droit, ce qui m'a permis de m'intéresser à cette question. La Commission de réforme du droit a publié son document de travail en 1989. Fait intéressant à noter, si on lui avait posé certaines de ces questions en 1982 ou 1983, lors de mon arrivée, la décision aurait sans doute été différente car les membres de la Commission n'étaient pas les mêmes. C'est la même chose pour la Cour suprême du Canada. Elle évolue si rapidement que les décisions rendues par certains juges qui ne sont plus là peuvent être très différentes de celles que rend le tribunal à l'heure actuelle.

Je n'ai pas pu m'empêcher de remarquer que dans le golfe Persique, en ce moment, le conflit met en cause des personnes déjà nées. Je ne pense pas me tromper en disant que l'Iraq, l'ennemi juré, est l'un des pays qui défend d'abord l'enfant à

[Text]

born. Amnesty International has spoken to this in the past. I think it is one of those countries which gives a great deal of consideration to the rights of the unborn. That is one of those strange anomalies—it protects the unborn more than those who are born.

The Chairman: Its questionable reputation centres around the question: What happens to those who are born?

Mr. Maingot: Yes. Tonight I suppose the debate—I do not want to use the word “fight”—is about the unborn and whether they should receive the same respect as those who have already been born. I am grateful that in this bill the government has put abortion back into the Criminal Code, because it has recognized that abortion passes the four tests of criminality. The first of those tests is that abortion seriously harms another—that is, the unborn—so it contravenes our fundamental values in terms of being harmful to society. That is the second test. Third, the enforcement measures themselves would not seriously contravene our fundamental values. This is provided in the bill because it does not incorporate complete prohibition of actions against the unborn. Finally, the criminal law can make a significant contribution in addressing the issue of the unborn.

Criminal prohibitions on abortions are desirable for both functional and symbolic reasons. In looking at the bill, however, I, like everybody else, must ask certain questions. I have to ask: Where is the companion bill that belongs with this one? Where is the bill that will give unimpeded reproductive choices to the pregnant woman who is constrained to accept abortion because there is no social, economic or psychological help provided to her by the state?

The state is providing only one choice. To make unimpeded reproductive choices, women must have the cultural and socio-economic freedom to embrace pregnancy and the opportunity of motherhood that at least equals access to abortion. Equitable legislative measures have to extend equal protection to the unborn by protecting the mother to be.

The state has declared for some time that it respects life, and of course it respects life. But I have to ask: Where is the education program to get people to change their attitudes about pregnancy, about motherhood and about abortion?

The state said that smoking is bad for you, so they passed legislation concerning it and then publicized it. The state said that drinking and driving kills and maims, so it legislated on the subject and then publicized about it. Attitudes changed. It is no longer socially acceptable to drink and drive. We are a healthier nation because smoking is dramatically reduced.

Where is the program to change the attitude of Canadians? We did it with drinking and driving because we thought that was important; we did it for smoking because we thought that it was important, too. The state respects life, but there is no manifestation—at least, it is not the same manifestation.

[Traduction]

naître que les personnes bien vivantes. Amnesty internationale en a d'ailleurs fait état par le passé. C'est l'un de ces pays qui accorde beaucoup d'intérêt aux droits de l'enfant à naître. C'est une anomalie assez surprenante: les enfants à naître sont mieux protégés que les autres personnes.

Le président: Sa réputation douteuse découle de la question suivante: Quel sort réserve-t-on aux autres personnes?

M. Maingot: C'est exact. Je suppose que la discussion de ce soir—je ne veux pas utiliser le terme «lutte»—porte sur l'enfant à naître et sur la question de savoir si on doit lui accorder le même respect qu'aux autres personnes. Je suis reconnaissant au gouvernement d'avoir recriminalisé l'avortement en vertu de ce projet de loi, car il a admis, ce faisant, que l'avortement remplit les quatre critères de la criminalité. Le premier, c'est que l'avortement fait beaucoup de tort à une autre personne—c'est-à-dire l'enfant à naître—et qu'il va donc à l'encontre de nos valeurs fondamentales puisqu'il nuit à la société. C'est le second critère. Troisièmement, les mesures d'application proprement dites n'enfreindront pas sérieusement nos valeurs fondamentales. En effet, le projet de loi ne prévoit pas l'interdiction totale des mesures et des actes contre l'enfant à naître. Enfin, le droit pénal peut jouer un rôle important pour résoudre le problème des enfants à naître.

La criminalisation de l'avortement est souhaitable pour diverses raisons, tant fonctionnelles que symboliques. En examinant le projet de loi, toutefois, je dois comme bien d'autres me poser certaines questions. Je dois me demander: Où se trouve le projet de loi qui devrait faire pendant à celui-ci? Où est la mesure législative visant à offrir le libre choix en matière de reproduction à la femme enceinte qui est obligée d'accepter l'avortement parce que l'État ne lui offre aucun soutien au plan social, économique et psychologique?

L'État ne lui offre qu'un seul choix. Pour exercer un libre choix en matière de reproduction, les femmes doivent avoir la liberté, au plan culturel et socio-économique, d'opter pour la grossesse et la maternité au moins tout autant qu'elles ont accès à l'avortement. Des mesures législatives équitables doivent offrir la même protection à l'enfant à naître en protégeant la future mère.

L'État a déclaré depuis un certain temps qu'il respecte la vie et c'est évident. Mais je me dois de demander: Où est le programme d'éducation qui permettra aux gens de changer d'attitude au sujet de la grossesse, de la maternité et de l'avortement?

L'État a déclaré que le tabac était mauvais pour la santé et il a donc adopté et publié une loi à ce sujet. Il a déclaré que la conduite en état d'ébriété faisait beaucoup de victimes et il a donc légiféré sur ce plan. Les mentalités ont changé. La conduite en état d'ivresse est maintenant jugée inacceptable. Notre société est en meilleure santé parce qu'elle fume beaucoup moins.

Quel programme a-t-on mis sur pied pour modifier l'attitude des Canadiens? Nous l'avons fait pour la conduite en état d'ébriété parce que cela nous paraissait important; nous l'avons fait également pour l'usage du tabac, pour la même raison. L'État respecte la vie, mais il ne le montre pas, ou du moins pas de la même façon.

[Text]

This bill gives and it takes away. A law that prohibits abortion without proposing positive measures to remedy the situation encountered by pregnant women amounts to a failure of responsibility. A law that offers easy access to abortion shows a callous failure of responsibility to protect life. Thus, does Bill C-43 represent a half measure or a quarter measure? The majority of judges in the Morgentaler decision—most of whom are no longer on the bench—said that Parliament may enact a life and health standard. Bill C-43 sets out a life and health standard.

In 1988, in the Morgentaler decision, the court said that the old law could not stand by simply removing the procedural aspects. Yet this bill does exactly that, namely, remove the procedural aspects. It is the same bill without the procedural aspects and it brings in another definition of health that brings back the same problems that occurred under the old law. A learned Chief Justice said that a health and life standard was constitutionally possible, but one needed to define "health" if a health standard was to be constitutionally possible.

Take a look at the definition of "health" in Bill C-43. I part company with the government in this area, for it is not incorrect to say that generally speaking there is no problem concerning the life of a pregnant woman and there are few problems concerning her physical health that cannot be resolved without interrupting her pregnancy. Adrenal tumours can be safely removed from pregnant woman and open heart surgery can be performed during pregnancy. However, where the continuation of the pregnancy would be likely to endanger her life or seriously and substantially endanger her health, and there is no other acceptable medical procedure for effectively treating this health risk, then an abortion could be performed. That type of situation is so rare that I seriously question the necessity of the health standard.

As was said in the Morgentaler decision—and as you know there was not one particular majority—what one majority says at one time another majority may say differently at another time, using the same principles. It will come down to what parliamentarians have in their hearts and their cultural upbringing—all the natural prejudices and baggage that women give vent to yet do so well by applying the same principles in law.

For example, if a majority had agreed with Justice Wilson's interpretation of "liberty" the result in the Morgentaler case would be quite different. There is also the example of our upbringing, our thinking and our cultural background. Justice Wilson cites Professor Sumner. Professor Sumner is a professor at Princeton. One of the books he wrote was entitled: *Abortion and Moral Theory*. In her interpretation of "liberty" she cited Professor Sumner. She was alone in this interpretation.

Professor Sumner insists that the central position in the abortion debate is whether the fetus possesses moral standing as to have the right to life. While he concedes that the fetus is a human being, he argues that this status alone does not con-

[Traduction]

Ce projet de loi contient des éléments positifs et négatifs. En proposant une loi qui interdit l'avortement sans proposer de mesures pour remédier aux difficultés des femmes enceintes, le gouvernement abdique ses responsabilités. Une loi qui facilite l'accès à l'avortement omet totalement de protéger la vie. Par conséquent, le projet de loi C-43 représente-t-il une demi-mesure ou un quart de mesure? Dans l'arrêt Morgentaler, les juges—qui pour la plupart ont quitté la magistrature—ont déclaré que le Parlement pouvait établir des normes concernant la vie et la santé. Le projet de loi C-43 établit cette norme.

En 1988, dans l'arrêt Morgentaler, la Cour suprême a déclaré qu'on ne pouvait pas maintenir l'ancienne loi en en supprimant simplement les questions de procédure. C'est pourtant précisément ce que fait ce projet de loi. Il supprime les questions de procédure. À part cela, il s'agit de la même loi, qui présente une autre définition de la santé, qui suscite les mêmes problèmes que l'ancienne loi. Un éminent juge en chef a déclaré que la Constitution permettait d'établir des normes relatives à la santé et à la vie, mais qu'il fallait pour cela définir la «santé».

Examinons la définition de la «santé» que donne le projet de loi C-43. Sur ce plan, je suis d'accord avec le gouvernement pour dire, qu'en général, la vie d'une femme enceinte n'est pas en danger et que la plupart des troubles physiques qu'elle peut présenter peuvent être réglés sans interrompre sa grossesse. Il est possible d'extraire, sans danger, une tumeur des glandes surrénales chez une femme enceinte ou de lui faire subir une opération à cœur ouvert. Cependant, lorsque la continuation de sa grossesse risque de menacer sa vie ou sa santé et qu'il n'y a pas d'autre intervention médicale acceptable permettant un traitement efficace, l'avortement peut avoir lieu. Ce genre de circonstances est tellement rare que la nécessité d'établir une norme médicale à cet égard me paraît très douteuse.

Comme les juges l'ont déclaré dans l'arrêt Morgentaler—et comme vous le savez, ce n'était pas une décision unanime—une majorité de gens, qui s'appuient sur les mêmes principes, ne va pas nécessairement parvenir à la même conclusion. Tout dépendra des idées et de la façon de voir des parlementaires—de tous les préjugés naturels et de tout le bagage culturel auxquels les femmes donnent libre cours, tout en appliquant les mêmes principes juridiques.

Par exemple, si la majorité des juges avaient été d'accord avec l'interprétation du mot «liberté» donnée par le juge Wilson, l'arrêt Morgentaler aurait été très différent. La façon dont nous avons été élevés, notre façon de penser et notre bagage culturel jouent également un rôle. Le juge Wilson cite le professeur Sumner. Ce professeur enseigne à Princeton. L'un des ouvrages qu'il a écrits s'intitulait: *Abortion and Moral Theory*. Dans son interprétation du mot «liberté», le juge Wilson a cité le professeur Sumner, mais il était seul à adopter cette interprétation.

Selon le professeur Sumner, la principale question qui se pose dans le débat sur l'avortement est de savoir si le fœtus a une existence morale qui lui confère le droit à la vie. Il reconnaît que le fœtus est un être humain, mais il fait valoir que

[Text]

firm moral standing. He chooses sentence as a criteria to moral standing and concludes that prior to the time he or she is sentient should not be subject to state restriction. That means that people who are in comas and who have no feeling have no moral standing.

Senator Neiman: Have no moral standing?

Mr. Maingot: Yes. You have no standing if you are not sentient—that is, if you do not have any feeling. Professor Sumner said that sentence is the determination of moral standing, even though they may be human.

An author has pointed out that, interestingly enough, Professor Sumner identifies the following characteristics as typical of most feminist writings on abortion. The discussion of abortion is embedded in the wider context of a woman's control over her body and reproductive life. All opposition to a permissive abortion policy is characterized as religious. The restrictions on abortion are attributive to a general pattern of a patriarch. Most importantly, the central issue in the abortion debate—that is, whether the fetus has moral standing—is either ignored or forgotten.

It has been pointed out all these features are present in varying degrees in Justice Wilson's reasons. By upholding the principle of the right to life of the unborn; and by citing the World Medical Association's Declaration 1949 or the United Nations Declaration of the Child in 1949, would you perhaps not come up with a different result?

I suggest that instead of relying on a judge's inclination, shouldn't the state take a stand and say something clear on the standing of the unborn before some child stands up and says that the Emperor is not wearing any clothes. It would not be a new concept, because for 200 years the law has recognized the unborn child and property rights. More recently, in the 1920s in Canada, it has been recognized in negligence matters and even more recently in wrongful death matters in many states in the USA.

The aftermath of World War II brought a demand to protect the rights of persons. In 1949, the World Royal Medical Association made a declaration in favour of protecting children before and after birth. The United Nations adopted the same resolution in 1959 because the child is so vulnerable.

The demand for equality for all—that is, women and children—has sought to produce for many the equation that abortion provides equality for women. But does it? To many what matters in the abortion debate is the battle for women's rights. But the battle has been won. But many say that unwanted pregnancies threaten these new found freedoms by forcing women to stop working temporarily. To be truly equal women say that they must be able to say when to start a family. They state that the misogynist oppression of women by a male-dominated society is the problem. Access to abortion—that is, total reproductive autonomy—is the answer. But by submitting to abortion and violence they are actually intensifying this oppression. The argument is that in order to be equal to man it

[Traduction]

cela ne suffit pas à confirmer son existence morale. C'est la sensibilité qui constitue, selon lui, le critère de l'existence morale et il conclut que le fœtus ne devrait pas être visé par des restrictions de la part de l'État avant de devenir sensible. Autrement dit, les gens qui sont dans le coma ou qui n'éprouvent pas de sentiments n'ont pas d'existence morale.

Le sénateur Neiman: Pas d'existence morale?

M. Maingot: Non. Vous n'en avez pas si vous êtes dépourvu de sensibilité, autrement dit, si vous n'éprouvez pas de sentiments. Le professeur Sumner estime que la sensibilité détermine l'existence morale, même si un être est humain.

Un auteur a fait remarquer que le professeur Sumner considère que les caractéristiques suivantes sont typiques de la plupart des écrits féministes sur l'avortement. Ces écrits examinent l'avortement en fonction du contrôle qu'une femme doit pouvoir exercer sur son corps et sa capacité de procréation. Toute opposition à une politique d'avortement permissive est qualifiée de religieuse. Les restrictions visant l'avortement sont attribuées à une politique patriarcale. Mais surtout, on ne tient pas compte de la principale question soulevée dans le débat sur l'avortement, quant à savoir si le fœtus a ou non une existence morale.

Certains ont fait valoir que toutes ces caractéristiques étaient plus ou moins présentes dans le raisonnement du juge Wilson. Si vous reconnaissez le principe voulant que l'enfant à naître ait droit à la vie et si vous souscrivez à la Déclaration de 1949 de l'Association médicale mondiale ou à la Déclaration de 1949 des Nations Unies sur les droits de l'enfant, n'arrivez-vous pas à une conclusion différente?

Au lieu de se fier à l'interprétation d'un juge, l'État ne devrait-il pas se prononcer clairement sur le statut du fœtus avant qu'un enfant n'aille déclarer que l'empereur n'a aucun vêtement. Ce ne serait pas un nouveau concept étant donné que, depuis 200 ans, la loi reconnaît le droit à la propriété de l'enfant à naître. Plus récemment, dans les années 20, les tribunaux canadiens ont reconnu son existence dans des cas de négligence et, encore plus récemment, elle a été reconnue dans des cas de fausse couche dans de nombreux États américains.

À la suite de la Seconde Guerre mondiale, on a jugé plus important de protéger les droits de la personne. En 1949, l'Association médicale mondiale se déclarait pour la protection des enfants avant et après la naissance. Les Nations Unies ont adopté la même résolution en 1959 compte tenu de la grande vulnérabilité de l'enfant.

Lorsque l'égalité a été revendiquée pour tous, c'est-à-dire pour les femmes et les enfants, bien des gens en ont conclu que l'avortement apportait l'égalité aux femmes. Mais est-ce bien le cas? Nombreux sont ceux qui considèrent que le débat sur l'avortement est avant tout une lutte pour les droits de la femme. Mais ce combat a déjà été gagné. Cependant, beaucoup de gens considèrent qu'une grossesse non désirée menace la liberté nouvellement acquise par les femmes en les obligeant à s'arrêter temporairement de travailler. Les femmes disent que, pour être vraiment égales, elles doivent pouvoir décider quand fonder une famille. Elles attribuent le problème à l'oppression misogyne dont elles sont victimes dans une société dominée par les hommes. L'accès à l'avortement—autrement

[Text]

must be possible to become unpregnant as well. This is the same as saying that being a woman precludes her from being a fully functional person. By denying their sexual identity they deny their unique personhood. I say, should not women be concentrating on the restructuring of society and getting acknowledgement of their uniqueness? Women are people who can have children. By embracing abortion as a solution to their socio-economic and social problems, women subordinate their identity as mothers and allow their own children to be done away with by abortion.

Has abortion given women equality? It has given men the perfect excuse to deny their own responsibility toward their children. There are those who say that it is a debate about power. William Hazlitt, the British essayist, said in 1819, "A love of liberty is a love of others; a love of power is a love of ourselves." In the 1920s in the famous *Persons* case, the Supreme Court of Canada said women were not explicitly protected under the Constitution. So they concluded that women were not persons. The Privy Council chastised them telling them to interpret constitutional documents a little more widely and, therefore, women became persons. Similarly, I suggest that Parliament should explicitly assess what a child will one day tell us, that the emperor is simply not wearing clothes. Only Parliament can do it with some finality.

Of course, law and life are uneasy partners and this is where the buck ends, before the GG that is. Unless Parliament explicitly tells us what the status of the unborn is, the courts will be reluctant because they feel that that is a duty of Parliament. With respect to the balancing of the unborn and the pregnant woman who is carrying her child, as I say, she requires a great deal of help. The troubles harken back to the times when there was no Charter, no fight for equality for women. As I say, that battle is being won. With respect to the unborn child and the pregnant woman, in criminal law you are entitled to defend yourself to the extent of your killing another person if your life is in danger. However, you are not entitled to do that if only your health is in danger.

I have been away from this subject for a while but these are the thoughts that come to mind. I base them to a great extent on the dissent that I had the honour to be involved with on the Law Reform Commission.

The Chairman: Before I call on the first questioner, I was hoping that we would get from you an opinion on the constitutionality of Bill C-43.

Mr. Maingot: Because the court did not say what part of the Charter would protect the unborn, I think the bill is speculative. Of course, anything I say is speculative. As such, I do not like the bill. It is not even a half measure. There are huge gaps

[Traduction]

dit, l'autonomie totale de reproduction—constitue la solution. Cependant, en se soumettant à l'avortement et à la violence, elles ne font qu'accentuer cette oppression. Selon l'argument invoqué, pour être les égales de l'homme, les femmes doivent pouvoir également interrompre une grossesse. Cela revient à dire qu'une personne ne peut pas être entièrement fonctionnelle si elle fait partie du sexe féminin. En refusant de reconnaître son identité sexuelle, la femme renonce à ce qui fait d'elle une personne unique. Les femmes ne devraient-elles pas plutôt chercher à restructurer la société et à faire reconnaître ce qui fait d'elles des êtres uniques. Seules les femmes peuvent avoir des enfants. En considérant l'avortement comme la solution à leurs problèmes économiques et sociaux, les femmes renoncent à leur identité de mère et permettent que l'avortement supprime leurs propres enfants.

L'avortement a-t-il apporté l'égalité aux femmes? Il a donné aux hommes une excellente excuse pour refuser de s'acquitter de leurs responsabilités envers leurs enfants. Certains considèrent qu'il s'agit d'un débat sur le pouvoir. L'écrivain britannique, William Hazlitt, déclarait en 1819: «L'amour de la liberté est l'amour d'autrui; l'amour du pouvoir est l'amour de soi». Dans les années 20, dans la célèbre affaire *Personnes*, la Cour suprême du Canada avait déclaré que la Constitution ne protégeait pas explicitement les femmes et que les femmes n'étaient donc pas des personnes. Le Conseil privé l'a ramenée à la raison en lui disant d'interpréter les documents constitutionnels de façon un peu plus large, si bien que les femmes sont devenues des personnes. D'autre part, le Parlement devrait énoncer explicitement ce qu'un enfant viendra nous dire un jour à savoir que l'empereur ne porte aucun vêtement. Seul le Parlement peut le faire de façon concluante.

Bien sûr, la loi et la vie ont parfois du mal à coexister et c'est au gouvernement qu'il revient de se prononcer. À moins qu'il ne nous dise explicitement quel est le statut de l'enfant à naître, les tribunaux hésiteront à le faire, parce qu'ils estiment que c'est le rôle du Parlement. Pour ce qui est d'établir un juste équilibre entre les droits de l'enfant à naître et ceux de la femme enceinte, cette dernière a besoin de beaucoup d'aide. Cette situation remonte à l'époque où il n'y avait pas de Charte, pas de lutte pour l'égalité des femmes. Comme je l'ai dit, ce combat a été gagné. En ce qui concerne les droits de l'enfant à naître et de la femme enceinte, le droit pénal vous permet de vous défendre en tuant une autre personne si votre vie est en danger. Cependant, vous n'avez pas le droit de le faire si seulement votre santé est menacée.

Je me suis désintéressé de la question pendant un certain temps, mais telles sont les pensées qui me viennent à l'esprit. Je me fonde, dans une large mesure, sur l'opinion dissidente à laquelle j'ai eu l'honneur de souscrire dans le cadre de la Commission de réforme du droit.

Le président: Avant d'ouvrir la période de questions, j'espérais obtenir votre avis quant à la constitutionnalité du projet de loi C-43.

M. Maingot: Comme la Cour suprême n'a pas dit quel article de la Charte protégeait l'enfant à naître, ce projet de loi me paraît hypothétique. Tout ce que je dis l'est également, bien sûr. Je n'aime pas le projet de loi, pour cette raison. Ce n'est

[Text]

in it and it is not the kind of thing that you should find in the Criminal Code. Nor is it something that you should amend to bring in assistance for the pregnant woman with regard to socio-economic health because it would not be relevant to the bill. Whatever you do with it, even if you leave it as it is, I suggest you send a message with it to the House telling the government to add those measures to the bill to provide help to the pregnant woman.

Senator Doyle: Mr. Maingot, I am a bit fuzzy on your personal background. You made a reference to the Law Reform Commission. Were you one of Mr. Turner's "young timers"?

Mr. Maingot: I am flattered, but no. I was with the Law Reform Commission from 1982 to 1989.

Senator Doyle: The Federal Law Reform Commission?

Mr. Maingot: Yes.

Senator Doyle: They were Mr. Turner's "young timers". He, wanted to staff it with young people and to some extent he succeeded, as it were, particularly in the early days of the commission. I am fascinated by a number of the things that you have had to say on the subject. Have you written on it?

Mr. Maingot: The writing I have done on it is contained in the dissent that was contained in Working Paper 58 of the Law Reform Commission, and it is entitled "Crimes Against the Foetus". The Law Reform Commission had been asked to deal with it, and they finally got involved. About eight to ten doctors, lawyers, ethicists and philosophers were asked to come up with recommendations. The commission studied them and made proposals with respect to the fetus or unborn child. I disagreed to a great extent with their proposals. They provided protection up to the time of viability, and after that protection was reduced dramatically. That is where I parted company. I was responsible for putting together the dissent of that working paper. That is the extent of my writing. Much of the writing came from elsewhere, and I make the acknowledgements in the paper. The only other writing I have done relates to another subject and that is parliamentary privilege.

Senator Doyle: That might interest me as well.

You talked about providing for the health of the child and that, of course, begins with the child being allowed to live. Perhaps we should consider advertising or educating people regarding some of the rules that might mean fewer abortions. We all know about the advertising relating to drinking and driving and you suggested that, if we had done the same in the case of smoking and made it a less sophisticated thing to do, probably people would not have smoked as much. That leads me directly to the thought that if, perhaps, some of these women did not become pregnant because they were better informed,—unless they were intending to have children—then we might have a smaller problem to deal with. Am I reading you correctly there?

[Traduction]

même pas une demi-mesure. Il présente d'énormes lacunes et ne devrait pas figurer dans le Code criminel. On ne peut pas non plus le modifier en y prévoyant une aide pour la femme enceinte, sur le plan socio-économique, étant donné que cela sortirait du cadre du projet de loi. Quoi que vous en fassiez, et même si vous le laissez tel quel, je vous recommande de l'envoyer à la Chambre accompagné d'un message disant au gouvernement de le compléter par des mesures visant à aider la femme enceinte.

Le sénateur Doyle: Monsieur Maingot, je n'ai pas très bien saisi quels étaient vos antécédents. Vous avez mentionné la Commission de réforme du droit. Étiez-vous l'un des «jeunes loups» de M. Turner?

M. Maingot: Vous me flattez, mais ce n'est pas le cas. J'ai fait partie de la Commission de réforme du droit de 1982 à 1989.

Le sénateur Doyle: La Commission fédérale de réforme du droit?

M. Maingot: Oui.

Le sénateur Doyle: Il s'agissait des «jeunes loups» de M. Turner. Ce dernier voulait nommer des jeunes et il l'a fait, dans une certaine mesure, surtout aux débuts de la Commission. Plusieurs choses que vous avez dites sur ce sujet m'ont fasciné. Avez-vous publié des écrits au sujet de l'avortement?

M. Maingot: Ce que j'ai écrit figure dans l'opinion dissidente contenue dans le Document de travail 58 de la Commission de réforme du droit et qui s'intitule: «Crimes Against the Foetus». On avait demandé à la Commission de réforme du droit de se pencher sur la question et c'est ce qu'elle a fait finalement. Elle avait demandé à huit à dix médecins, avocats, moralistes et philosophes de formuler des recommandations. La Commission les a étudiées et a présenté des propositions concernant le fœtus ou l'enfant à naître. Je n'étais pas d'accord avec la majeure partie de ses propositions. Elles assuraient une protection jusqu'à ce que le fœtus devienne viable, après quoi cette protection diminuait énormément. C'est là que je suis dissocié de la Commission. J'ai été chargé de préparer l'opinion dissidente. Mes écrits sur la question se limitent à cela. Je me suis inspiré d'autres ouvrages, comme je le reconnais dans le document de travail. Mes seuls autres écrits portent sur un autre sujet, et il s'agit des privilèges parlementaires.

Le sénateur Doyle: Cela m'intéresse également.

Vous avez parlé de la santé de l'enfant et, bien sûr, il faut pour cela que l'enfant puisse vivre. Peut-être devrions-nous songer à éduquer les gens et à leur inculquer certaines règles de vie qui pourraient réduire le nombre d'avortements. Nous avons tous vu la publicité sur la conduite en état d'ébriété et vous avez dit que, si nous en avions fait autant pour le tabac, si nous en avions présenté une image moins flatteuse, les gens auraient sans doute moins fumé. Cela m'amène à penser que, si certaines de ces femmes n'étaient pas tombées enceintes parce qu'elles avaient été mieux informées—à moins qu'elles n'aient voulu avoir des enfants—le problème serait moins grave. Vous ai-je bien compris?

[Text]

Mr. Maingot: I was trying to suggest, senator, that the problem is not the pregnancy but the unwantedness of it. It is unwanted because, unless you are fortunate to come from a family that loves you a great deal and is prepared to manifest that love and support you in all respects, you do not have the social help that you require. You may not have the economic assistance you require. You may not have the psychological help you require. If we had more of that available in different forms such as community centres, or if our attitudes about single mothers, pregnancy and motherhood could be changed, then it would make the task much easier for the pregnant woman to carry her child to term.

I am not going to say that the government does not have a great respect for life because it does. During the capital punishment debate the Prime Minister said that he had to vote as he did because of his respect for life notwithstanding that a majority were prepared to go along with capital punishment. He disagreed with that. If the government took that same attitude about life in all of its stages then that would be a major step. It is no longer a matter of debate about the unborn because it is, genetically, life. It is clear that the unborn is a human life. If we could just change the attitude about that it would be easier to do what is right. We all know that drinking and driving is a terrible thing but it took a lot of deaths, tragedies and groups like MAD—Mothers Against Drinking—and publicity to inform people until they were finally convinced. It may be that it is a less contentious issue, as is smoking, but there was a will involved. It was all worthwhile because we were saving lives. It is similar with the unborn—we have to change our attitude about the unborn. The message does not have to be that you are against abortion but we should talk about the unborn—the life of the unborn.

Recently, I was appalled when talking to a young medical student because his idea of the unborn horrified me. His attitude suggested that it was not very important. I am older than he is, of course, and perhaps attitudes change as you become older. Perhaps you think more about subjects and you become interested in things other than yourself.

However, our attitude about motherhood, pregnancy and abortion is a very important aspect. The attitude of denying access completely without helping pregnant women would be most unfair. Of course, that was the attitude up until the 1960s.

Senator Doyle: Other witnesses who have appeared before this committee have emphasized the need for better facilities, better treatment, better counselling and better psychiatric help. They talked about a better climate for a young mother to have what is regarded as an unwanted child. Am I correct that you want to create an atmosphere in society where the child will be wanted?

Mr. Maingot: That is correct, senator.

[Traduction]

M. Maingot: J'essaie de vous faire comprendre que le problème, ce n'est pas la grossesse, mais le fait qu'elle soit non désirée. Elle n'est pas désirée parce que, si vous n'avez pas la chance d'être née dans une famille qui vous aime beaucoup et qui est prête à vous montrer son amour et à vous aider sur tous les plans, vous ne bénéficiez pas de l'aide dont vous avez besoin sur le plan social. Vous n'avez pas l'aide économique dont vous avez besoin. Vous n'avez pas non plus d'aide psychologique. Si cette aide était mieux dispensée, sous diverses formes, par exemple par des centres communautaires, ou si notre attitude changeait à l'égard des mères célibataires, de la grossesse et de la maternité, il serait beaucoup plus facile à la femme enceinte de mener sa grossesse à terme.

Je ne veux pas dire que le gouvernement n'a pas beaucoup de respect pour la vie, car il en a. Pendant le débat sur la peine capitale, le premier ministre a déclaré qu'il devait voter comme il l'a fait en raison de son respect pour la vie, même si la majorité des électeurs étaient en faveur de la peine de mort. Il n'était pas d'accord. Si le gouvernement adoptait la même attitude à l'égard de la vie, à toutes ses étapes, il ferait un grand pas en avant. Le débat ne porte plus sur le caractère humain de l'enfant à naître étant donné que sa vie est reconnue du point de vue génétique. De toute évidence, l'enfant à naître est un être humain. Mais si nous pouvions changer d'attitude à cet égard, il serait plus facile de bien agir. Nous savons tous que la conduite en état d'ébriété est une chose abominable, mais il a fallu de nombreux décès et tragédies et l'intervention de groupes comme MAD—Mothers Against Drinking—et beaucoup de publicité pour faire prendre conscience aux gens du problème et finir par les convaincre. La question portait peut-être moins à controverse que l'usage du tabac, mais on a eu la volonté d'agir. Cela nous a permis de sauver des vies. Pour l'enfant à naître, c'est la même chose, nous devons changer d'attitude à son égard. Au lieu de vous prononcer contre l'avortement, vous devez vous prononcer pour la vie de l'enfant à naître.

Récemment, j'ai été horrifié d'entendre la façon dont un jeune étudiant en médecine parlait de l'enfant à naître. Il ne semblait pas y attacher beaucoup d'importance. Bien sûr, je suis plus vieux que lui et votre attitude change peut-être en vieillissant. Il se peut que vous réfléchissiez davantage et que vous vous intéressiez à autre chose qu'à vous-même.

Cependant, notre attitude à l'égard de la maternité, de la grossesse et de l'avortement est très importante. Il serait très injuste de bloquer totalement l'accès à l'avortement sans aider les femmes enceintes. C'est évidemment la mentalité qui régnait jusque dans les années 60.

Le sénateur Doyle: D'autres témoins qui ont comparu devant notre comité ont souligné la nécessité d'offrir de meilleures installations, de meilleurs soins, de meilleurs services de counselling et de meilleurs services psychiatriques. Ils ont parlé de créer un climat plus favorable pour amener la jeune mère à mettre au monde un enfant non désiré. Ai-je raison de penser que vous voulez créer, dans la société, une atmosphère faisant en sorte que l'enfant soit désiré?

M. Maingot: En effet, sénateur.

[Text]

Senator Doyle: You want them to be embraced in the community, whether that means a small community, a family or neighbours but, society, in general; is that correct?

Mr. Maingot: Yes, I think that helping to change the attitude will provide for a better climate and, of course, a much healthier society.

Senator Beaudoin: You say you disagree with the bill and you suggest that we should return the bill to the House of Commons. What kind of a message do you want us to send? Do you have any amendments to suggest?

Mr. Maingot: If you do not see fit to amend it in such a way that you provide the necessary protection for the unborn, then whether you do amend it or not, I suggest the bill should be accompanied by a message to the House, to the government, directing their attention to the fact that there is a huge gap here. You cannot simply have easy access or no access to abortion without considering the pregnant woman. You must consider the pregnant woman by providing the necessary social, economic and psychological help.

Senator Beaudoin: I understand what you mean but, as legislators, we have to make up our minds and if we are not satisfied with this bill we either kill the bill or amend the bill. If we defeat the bill, then that is the end of it. If we amend the bill we have to propose an amendment.

You say that the life of the fetus is not adequately protected, or is not protected at all, or that there is no proper balance between the protection of the fetus and the protection of the mother. However, if that is the case, you probably want another bill. You see, the problem is that some persons are against the bill because they say it restricts access to abortion or raises the question of harassment for doctors and so on, and some others are against the bill for the opposite reason, because the bill does not protect the fetus adequately or does not respect the opinion that life begins at conception. That means that if we leave this to persons generally, group A will come up with a certain bill or probably no bill at all. In other words, those who favour abortion may say that we do not need a bill or, if we must have a bill, that the legislation should include such a right as the right to abortion. Group B, those who are against abortion for many reasons—philosophical, moral, legal and so on—say that this bill is not good enough and it cannot be saved so we should kill it or come up with another bill. The problem is that the bill has already been adopted by the House of Commons, so we either kill the bill or we suggest some amendments. As a lawyer, is it your view that the bill cannot really be amended and that, as a consequence, we should just kill it?

Mr. Maingot: Hope springs eternal in the human breast, senator. Where there is a will there is a way. I do not mean to be expounding old, traditional expressions to try to get us out of any situation, but I do say that this bill represents an equivocation. It reminds me of the scene in a Shakespearean play where someone is described as trying to equivocate his way into heaven. That is what this is. It gives and it takes

[Traduction]

Le sénateur Doyle: Vous voulez que ces femmes soient aidées par la collectivité, que ce soit une petite localité, une famille ou un quartier, mais en tout cas par la société en général, n'est-ce pas?

M. Maingot: Oui, je crois qu'en changeant les mentalités, nous créerons un climat plus favorable et, bien sûr, une société beaucoup plus saine.

Le sénateur Beaudoin: Vous désapprouvez le projet de loi et vous nous recommandez de le renvoyer à la Chambre des communes. De quel genre de message devrions-nous l'accompagner? Avez-vous des amendements à suggérer?

M. Maingot: Si vous ne jugez pas bon de le modifier de façon à protéger l'enfant à naître, que vous le modifiez ou non, le projet de loi devrait être accompagné d'un message à la Chambre et au gouvernement attirant son attention sur l'énorme lacune que présente cette mesure. On ne peut pas faciliter l'accès à l'avortement ou l'interdire sans tenir compte de la femme enceinte. Il faut songer à elle en lui apportant l'aide sociale, économique et psychologique dont elle a besoin.

Le sénateur Beaudoin: Je comprends ce que vous voulez dire, mais en tant que législateurs, nous devons décider si ce projet de loi est satisfaisant ou non et s'il faut le rejeter ou le modifier. Si nous le rejetons, les choses n'iront pas plus loin. Si nous le modifions, nous devons proposer un amendement.

Vous dites que la vie du fœtus n'est pas suffisamment protégée ou qu'elle ne l'est pas du tout et qu'on n'a pas recherché un juste milieu entre la protection du fœtus et celle de la mère. Si c'est le cas, vous souhaitez sans doute un autre projet de loi. Malheureusement, certains s'opposent à cette mesure en faisant valoir qu'elle limite l'accès à l'avortement ou qu'elle expose les médecins à un harcèlement tandis que d'autres sont contre pour la raison opposée, à savoir que le projet de loi ne protège pas suffisamment le fœtus ou ne tient pas compte de l'opinion voulant que la vie commence dès la conception. Autrement dit, si nous laissons au grand public le soin d'en décider, le groupe A proposera un certain projet de loi ou préférera sans doute qu'il n'y ait aucune loi. Autrement dit, les partisans de l'avortement diront que nous n'avons pas besoin de projet de loi ou que, s'il faut absolument en adopter un, il faudrait y inclure le droit à l'avortement. Le groupe B, les adversaires de l'avortement, disent que, pour bien des raisons, philosophiques, morales, juridiques et autres, ce projet de loi est inacceptable, qu'il n'est pas possible de l'améliorer et qu'il faudrait donc le rejeter ou en présenter un autre. L'ennui c'est que ce projet de loi a déjà été adopté à la Chambre des communes et que nous pouvons seulement le rejeter ou proposer des amendements. En tant qu'avocat, estimez-vous qu'il n'est pas vraiment possible de modifier cette mesure et qu'il faudrait donc simplement la rejeter?

M. Maingot: L'homme vit d'espoir, sénateur. Qui veut la fin veut les moyens. Je ne prétends pas que les vieux clichés donnent la réponse à tout, mais je dirais que ce projet de loi est équivoque. Il me rappelle la scène d'une pièce de Shakespeare où quelqu'un tente de s'ouvrir le chemin du paradis au moyen de paroles équivoques. Ce projet de loi donne d'une main et reprend de l'autre. Je crois possible de donner sans enlever

[Text]

away. I feel that you can give and not take away. While I defer to my colleague, the senator, it seems to me that the *Daigle* case implicitly affirmed the right of legislators to create legal personality, but the case also said that the designation must be explicit. That was the nub of the *Persons* case, where the Supreme Court of Canada ruled that women were not specifically protected under the Constitution and concluded that women were thus not persons under the law. Then the Privy Council said that the expression had to be interpreted more widely than that.

Senator Beaudoin: The Privy Council said the word "persons" has such a meaning in law, but that we have to adapt the interpretation of the word "persons".

Mr. Maingot: You have to use common sense.

Senator Beaudoin: Yes. I have no problem with that Privy Council case. I think it is fantastic.

Mr. Maingot: And we both know who was the first one to hear the result of that case: Maurice Olivier.

Senator Beaudoin: But my question is mostly one of clarification. Your brief is very clear. Your philosophy is crystal clear. However, what do we do with that? It came as a surprise—although it is no longer a surprise—that, after a few days of hearings, those who are strongly pro-life and many who are pro-choice are against the bill. However, the fact is that there is such a bill and we can only do two things with it. I may be wrong but my impression is that you suggest to us that we kill the bill because it does not represent a philosophy that is acceptable to you and your principles.

Mr. Maingot: You do not have to kill the bill unless it is going to be suggested that the amendment is going to be entirely irrelevant and thrown out on procedural grounds, which I doubt. It seems that the Senate may introduce an amendment that explicitly tells us what the legal status of the unborn is.

Senator Beaudoin: Would you be satisfied if a clause were added protecting the fetus as such? If so, do you suggest it should be the fetus from the beginning or after a certain period? I gather from your presentation that it would be the fetus right from the very beginning.

Mr. Maingot: I just read recently where the Chief Justice said that the *Roe v. Wade* gestational argument does not make sense.

Senator DeWare: How do you protect a fetus and allow abortion?

Mr. Maingot: They do not go together. You have to take a stand. You have to decide whether the unborn is worthy of protection. It is a good principle to protect life, and the unborn is life. I am no scientist but that is clear from what I read.

Senator DeWare: Therefore, you have to be against abortion.

Mr. Maingot: You are protecting life, and you protect life by protecting the unborn, and you provide assistance to the woman who does not want the pregnancy.

[Traduction]

quoi que ce soit. Si vous me permettez, sénateur, je crois que l'arrêt *Daigle* affirmait implicitement que le législateur avait le droit de créer une personne juridique, mais il était dit également que la désignation devait être explicite. C'est ce qui s'est passé dans l'affaire «*Personnes*», où la Cour suprême du Canada avait estimé que les femmes n'étaient pas protégées par la Constitution et qu'elles n'étaient donc pas des personnes aux yeux de la loi, mais où le Conseil privé avait déclaré qu'il fallait interpréter la loi dans un sens beaucoup plus large.

Le sénateur Beaudoin: Le Conseil privé a dit que le mot «personnes» avait cette signification au sens juridique, mais qu'il fallait adapter l'interprétation de ce mot.

M. Maingot: Il faut se servir de son bon sens.

Le sénateur Beaudoin: Oui. Je ne vois pas d'objection à la décision du Conseil privé. Cela me paraît fantastique.

M. Maingot: Nous savons tous les deux qui a été le premier à entendre le résultat de cette affaire: Maurice Olivier.

Le sénateur Beaudoin: Mais je voudrais surtout un éclaircissement. Votre mémoire est très clair. Votre idéologie est claire comme de l'eau de roche. Mais en quoi cela peut-il nous aider? Il est étonnant—même si ce ne l'est plus vraiment—qu'après quelques jours d'audiences, les ardents adversaires de l'avortement s'opposent au projet de loi au même titre qu'un grand nombre de partisans de l'avortement. Cependant, ce projet de loi est là et il y a seulement deux choses que nous pouvons faire. Je me trompe peut-être, mais j'ai l'impression que vous nous suggérez de rejeter cette mesure parce qu'elle n'est pas conforme à votre idéologie et à vos principes.

M. Maingot: Vous n'avez pas à rejeter le projet de loi, à moins que vous n'y apportiez des amendements tout à fait insuffisants et portant seulement sur des questions de procédure, ce dont je doute. Le Sénat pourrait proposer un amendement indiquant explicitement quel est le statut juridique de l'enfant à naître.

Le sénateur Beaudoin: Seriez-vous satisfait si nous ajoutions un article protégeant le fœtus comme tel? Dans l'affirmative, faudrait-il protéger le fœtus dès la conception ou au bout d'une certaine période? D'après ce que vous avez dit, je crois que ce serait dès la conception.

M. Maingot: J'ai lu récemment le passage où le juge en chef déclare que l'argument invoqué dans l'affaire *Roe c. Wade* à l'égard de la période de gestation ne tenait pas debout.

Le sénateur DeWare: Comment pouvez-vous protéger le fœtus tout en autorisant l'avortement?

M. Maingot: Il n'est pas possible de concilier les deux. Il faut prendre position. Vous devez décider si l'enfant à naître mérite d'être protégé. Il est logique de protéger la vie et l'enfant à naître est une vie. Sans être scientifique, c'est ce qui ressort clairement de mes lectures.

Le sénateur DeWare: Par conséquent, vous êtes contre l'avortement.

M. Maingot: Vous protégez la vie et vous le faites en protégeant l'enfant à naître et vous devez également venir en aide à la femme qui ne veut pas de sa grossesse.

[Text]

Senator DeWare: Right.

Senator Beaudoin: I put my question differently. Madam Justice Wilson said that in the first stages the interests of the woman can be said to be predominant, and that in the last stages the interests of the state may be. The state definitely has an interest in protecting a fetus. I do not want to put words in Madam Justice Wilson's mouth, but she was very clear. She said that in the last stages the interest of the fetus is predominant and the state may legislate protection. In the first stage, it is the reverse. It is the mother's interest that is predominant. I think that is what she said. I do not know if you said that. Did you say that the right of the fetus is predominant from the beginning or whether it exists from the beginning?

Mr. Maingot: You have to take a stand.

Senator Beaudoin: What is your stand?

Mr. Maingot: My stand is that the unborn is entitled to protection from the beginning. I think I am correct in saying that most women do not even know that they are pregnant at 45 days, yet the fetus has arms and legs.

It is clear to me that the uniqueness of the unborn child, and its life from the beginning, is entitled to protection. Parliament has to take a stand. It is as simple as that. But it should not take a stand simply to deny access or grant access. It must take a stand of support. This goes hand in hand. One does not go without the other, in my respectful submission.

Senator Beaudoin: Do you know of any reasons why a woman would ask for an abortion?

Mr. Maingot: I know of lots of reasons. Let's take Madam Daigle. I can sympathize with her, but that is only one case. There are all kinds of cases of young teenagers getting pregnant. A young woman who is out working has a lot to contend with if she gets pregnant. She wants to continue working and yet she wants to raise a family. I can think of all kinds of reasons, but you have to change their attitudes. But it is worth it. You are protecting the unborn.

Senator Beaudoin: I follow you, but then, you see, we have to change their attitudes.

Mr. Maingot: No. We have to change the attitude of people towards that person who has that problem by assisting that pregnant woman.

Senator Beaudoin: But as far as the law is concerned, what do you want?

Mr. Maingot: I say that we should protect the unborn from the beginning.

Senator Neiman: Mr. Maingot, it is nice to have you here but you have got me going. I think you were very clear in saying that you wanted the question of abortion criminalized. You are linking this not only to a question of recognizing the rights of the unborn child, which you, I gather now, believe starts at conception. Is that what you are saying? Then you want to have protection offered to the pregnant woman. Several people have said the same thing you have said. People from Pro-Choice and Pro-Life all said that it is important not only to

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Exactement.

Le sénateur Beaudoin: Je vais formuler ma question différemment. M^{me} le juge Wilson a déclaré qu'au début de la grossesse, les intérêts de la femme l'emportaient tandis que les intérêts de l'État pouvaient avoir la primauté à la fin de la grossesse. L'État a certainement intérêt à protéger le fœtus. Sans vouloir mettre des mots dans la bouche du juge Wilson, elle a été très claire sur ce point. Elle a dit qu'à la fin de la grossesse, c'est l'intérêt du fœtus qui l'emportait et que l'État pouvait légiférer pour le protéger. Néanmoins, au début, c'est l'inverse. L'intérêt de la mère l'emporte. Voilà, je crois, ce qu'elle a dit. Je ne sais pas si vous avez tenu les mêmes propos. Avez-vous dit que les droits du fœtus l'emportaient dès le départ ou que l'être humain existait depuis la conception?

M. Maingot: Vous devez prendre position.

Le sénateur Beaudoin: Quelle est votre position?

M. Maingot: J'estime que l'enfant à naître a droit à une protection dès le départ. Je crois pouvoir dire que la plupart des femmes ne savent même pas qu'elles sont enceintes au bout de 45 jours alors que le fœtus a déjà des bras et des jambes.

Étant donné que l'enfant à naître est unique en son genre et que sa vie commence dès la conception, j'estime qu'il a droit à une protection. Le Parlement doit prendre position. Ce n'est pas plus compliqué. Mais il ne doit pas le faire simplement pour interdire l'accès à l'avortement ou pour l'accorder. Il doit aider la mère. À mon avis, l'un ne va pas sans l'autre.

Le sénateur Beaudoin: Savez-vous quelles sont les raisons pour lesquelles une femme peut demander un avortement?

M. Maingot: Ces raisons sont nombreuses. Prenons le cas de M^{me} Daigle. Je sympathise avec elle, mais ce n'est qu'un cas parmi bien d'autres. Il y a de nombreuses adolescentes qui tombent enceintes. Une jeune femme qui travaille et qui devient enceinte a beaucoup de difficultés à affronter. Elle veut continuer à travailler, mais elle veut quand même fonder une famille. Il y a toutes sortes de raisons, mais il faut changer l'attitude des gens. Ça vaut la peine. On protège la vie des enfants à naître.

Le sénateur Beaudoin: Je vous suis, mais alors, il faut changer leur attitude.

M. Maingot: Non. Il faut changer l'attitude des gens vis-à-vis de cette femme enceinte et l'aider.

Le sénateur Beaudoin: Mais sur le plan juridique, que désirez-vous?

M. Maingot: Il faudrait protéger l'enfant à naître dès la conception.

Le sénateur Neiman: Monsieur Maingot, je me réjouis de votre présence ici, mais vous m'avez un peu perdue. Vous avez dit clairement, je crois, que vous étiez pour la criminalisation de l'avortement. Vous dites qu'il ne s'agit pas seulement de reconnaître les droits de l'enfant à naître qui commencent dès la conception, si je vous ai bien compris. Est-ce bien ce que vous voulez dire? Vous désirez également que la femme enceinte soit protégée. Plusieurs personnes ont tenu les mêmes propos que vous. Des partisans et des opposants de l'avorte-

[Text]

consider the circumstances surrounding the woman's desire for abortion, but that she should receive counselling and support services during her pregnancy if she decides to go through with it or afterwards should she decide to have an abortion..

Those things, by and large, are health and social services, all of which come under Section 92. This is one of the problems we have been trying to deal with.

The Province of Ontario, which was represented the other evening, argued that the whole question should be left to the provinces because it falls within health and social services. They said they were prepared to provide all these services, including abortion services, when required.

You say that you still want something in the Criminal Code respecting abortion. You cannot put all of this in the Criminal Code. You have said that Bill C-43 is inadequate, that it has many deficiencies. If you were drafting a section today to deal with this problem for the Criminal Code, what would it say? What is your amendment? How would you change this bill? This is what we would like to know.

Mr. Maingot: There would be two pieces of legislation, one being introduced in the Criminal Code to the effect that it would be a criminal offence for a medical doctor, or anyone, to procure an abortion. And then the companion piece—

Senator Neiman: Just a minute. You mean, that is all you would say?

Mr. Maingot: Except as it affects the life of the pregnant woman.

Senator Neiman: Have you seen the amendment that was just proposed to us by R.E.A.L. Women?

Mr. Maingot: No, I did not. As I said, there would be a companion piece of legislation that would dovetail. One would not come into force without the other. The companion piece would provide assistance to the pregnant woman.

Senator Neiman: Are you talking about federal law?

Mr. Maingot: I am talking about a federal-provincial arrangement. These have been going on for years. I am talking about education, health. This is nothing new.

Senator Neiman: If we can get such an arrangement. Is there nothing new? We have been told constantly that it would be very difficult to put anything under the Canada Health Act, that we couldn't have these arrangements. Now, I don't agree with those arguments, particularly. I think the Canada Health Act probably could be used. There are powers in that act now that I think could be used to achieve what probably you have in mind. These are some of the arguments that were put to us.

Mr. Maingot: This would be good for the welfare of the people of Canada.

Senator Neiman: Let me read the proposed amendment put forth by R.E.A.L. Women earlier this evening. It states:

[Traduction]

ment ont déclaré qu'il ne fallait pas seulement tenir compte des circonstances qui amenaient la femme à vouloir un avortement, mais ils estimaient qu'il faudrait la conseiller et lui apporter des services de soutien pendant sa grossesse si elle décide de garder son enfant ou après si elle décide de se faire avorter.

Il s'agit des services sanitaires et sociaux qui relèvent tous de l'article 92. C'est là l'un des problèmes que nous essayons de régler.

L'Ontario, qui était représentée l'autre soir, a fait valoir qu'il faudrait laisser toute cette question aux provinces étant donné qu'elle se rapportait aux services sanitaires et sociaux. Les représentants de l'Ontario se sont dits prêts à assurer tous ces services, y compris les services d'avortement, selon les besoins.

Vous dites que vous voulez des dispositions concernant l'avortement dans le Code criminel. Il n'est pas possible d'inscrire tout cela dans le Code criminel. Vous avez déclaré que le projet de loi C-43 est insatisfaisant et qu'il comporte beaucoup de lacunes. Si vous deviez rédiger un article aujourd'hui sur cette question pour le Code criminel, quel serait son libellé? Que dirait votre amendement? Comment modifieriez-vous cette mesure? C'est ce que nous voudrions savoir.

M. Maingot: Je ferais deux projets de loi distincts, dont l'un préciserait dans le Code criminel qu'il est interdit aux médecins, ou à n'importe quel particulier, de provoquer un avortement. Et ce projet de loi serait accompagné d'un autre...

Le sénateur Neiman: Un instant. C'est tout ce que vous diriez?

M. Maingot: Sauf si la vie de la femme enceinte est menacée.

Le sénateur Neiman: Avez-vous vu l'amendement que nous a proposé R.E.A.L. Women?

M. Maingot: Non. Comme je l'ai dit, ce projet de loi serait accompagné d'un autre et l'un ne serait pas appliqué sans l'autre. Le deuxième projet de loi viendrait en aide à la femme enceinte.

Le sénateur Neiman: Parlez-vous d'une loi fédérale?

M. Maingot: Je parle d'un accord fédéral-provincial. Ce genre d'accord existe depuis des années dans le domaine de l'éducation et de la santé. Cela n'a rien de nouveau.

Le sénateur Neiman: Si nous arrivons à conclure ce genre d'entente. N'y a-t-il rien de neuf? On n'a pas cessé de nous répéter qu'il serait très difficile de prévoir des dispositions dans le cadre de la Loi canadienne sur la santé, qu'il serait impossible d'en prévoir. Je ne suis pas particulièrement d'accord avec ces arguments. À mon avis, il serait probablement possible d'utiliser la Loi canadienne sur la santé. Cette Loi prévoit à l'heure actuelle des pouvoirs qu'il serait probablement possible d'utiliser pour atteindre votre objectif. C'est ce genre d'arguments qui nous ont été présentés.

M. Maingot: Ceci serait souhaitable pour le bien-être des Canadiens.

Le sénateur Neiman: Permettez-moi de vous lire l'amendement proposé par R.E.A.L. Women en début de soirée. Voici:

[Text]

A medical intervention in the delivery of a child prior to term would only be acceptable when the medical practitioner acts in good faith and forms the medical opinion that the life of the mother is directly threatened and no other medical treatment exists to preserve her life and every precaution is taken to preserve the life of the nascent human being during the procedure.

They have definitions in their brief for all those terms.

Mr. Maingot: Yes.

Senator Neiman: Is that what you are getting at?

Mr. Maingot: Certainly the substance of it, yes. I would have to look at the details. That is the thrust of what I would consider to be appropriate. But in the same breath, not the same legislation—although I suppose it could be, without getting into a procedural debate—companion legislation would be necessary. You cannot have one without the other. You have to have both dealt with in the same breath.

Senator Neiman: The evidence we heard was that the definition of "health" in Bill C-43 is the broader definition of health that has been accepted by the World Health Organization. That is officially the CMA position. Obviously this definition is much narrower.

Mr. Maingot: Of course the CMA has come out and said it is in favour of abortion. I do not mean to be unfair, but I think I am correct in saying that. That world definition of "health" was an idea when we were concerned about how the Third World was being treated and how countries with corrupt organizations were treating their individuals. That is what that was suited for. But, as I say, even charters have double-edged swords.

Senator Neiman: You said that if we must adopt this particular bill, then you would like it sent back to the House of Commons with this recommendation. You have been around Parliament long enough to know that when a bill has passed the House of Commons, if we adopt it, it simply receives Royal Assent. We can give the minister a verbal message if we so desire, but that probably would not achieve a great deal.

One branch of your recommendation is that we could recommend to the government that it attempt to define the status of an unborn child in whatever way. You say you are not a scientist, nor am I, but I have certainly read enough of the literature to know that there is a vast spectrum of difference of opinion as to when an unborn child or fetus becomes a child. We have moral standards and ethical standards. Beyond a doubt, some of the witnesses who have appeared before the committee, such as those from R.E.A.L. Women, who appeared earlier today, are totally convinced, based on their ethical and religious beliefs, that life begins at the moment of conception. But there are also many other people, including scientists and doctors, who would disagree with that. It is going to be a long-range challenge for parliamentarians to try to grapple with that, if we are having problems trying to for-

[Traduction]

Une intervention médicale visant à faire naître un enfant avant terme n'est acceptable que si elle est pratiquée par un médecin qui agit de bonne foi et qui en est arrivé à la conclusion que la vie de la mère est directement menacée et qu'il n'existe aucun autre traitement médical pour lui sauver la vie et que toutes les précautions ont été prises pour maintenir le fœtus en vie pendant l'intervention.

L'Association donne la définition de chacun de ces termes dans son mémoire.

M. Maingot: En effet.

Le sénateur Neiman: Est-ce ce que vous souhaitez?

M. Maingot: Je suis certainement d'accord sur le fond. Il faudrait que j'examine les détails. Telle est la voie que je juge souhaitable. Mais il faudrait en même temps prendre d'autres dispositions, non pas dans la même loi—même si vous pourriez sans doute le faire sans vous lancer dans un débat de procédure—mais dans une autre mesure qui accompagnerait la première. Ce serait nécessaire. L'un ne peut pas aller sans l'autre. Il faudrait adopter les deux mesures du même coup.

Le sénateur Neiman: Nous avons entendu dire que la définition de la «santé» donnée dans le projet de loi C-43 correspond à la définition générale acceptée par l'Organisation mondiale de la santé. Telle est la position officielle de l'AMC. Cette définition est certainement beaucoup plus étroite.

M. Maingot: L'AMC s'est évidemment déclarée pour l'avortement. Je crois pouvoir le dire sans être injuste. Nous avons choisi cette définition mondiale de la «santé» lorsque nous nous sommes inquiétés de la façon dont le tiers monde était traité et dont les pays au gouvernement corrompu traitaient leurs citoyens. Cette définition répondait à ce genre de situation. Mais même une charte peut être une arme à double tranchant.

Le sénateur Neiman: Vous dites que si nous adoptons ce projet de loi, il faudrait le renvoyer à la Chambre des communes accompagné de cette recommandation. Vous fréquentez le Parlement depuis assez longtemps pour savoir qu'une fois un projet de loi adopté à la Chambre des communes, si nous l'adoptons à notre tour, il reçoit simplement la sanction royale. Nous pouvons transmettre au ministre un message verbal si nous le désirons, mais cela ne donnerait sans doute pas grand-chose.

Vous nous recommandez de suggérer au gouvernement de définir le statut de l'enfant à naître. Vous n'êtes pas un scientifique, et moi non plus, mais nous avons certainement fait suffisamment de lectures sur le sujet pour savoir que les opinions divergent énormément quant à savoir quand l'enfant à naître ou le fœtus devient un enfant. Nous avons certaines normes morales et éthiques. Certains des témoins qui ont comparu devant le comité tels que les représentantes de R.E.A.L. Women sont convaincus, en fonction de leurs croyances morales et religieuses, que la vie commence dès la conception. Mais il y a aussi bien d'autres gens, dont des chercheurs et des médecins, qui ne partagent pas ce point de vue. Il sera très difficile pour les parlementaires de trancher la question si nous avons déjà du mal à formuler un simple amendement au Code criminel pour répondre aux préoccupations de diverses person-

[Text]

mulate a simple amendment to the Criminal Code to address the concerns of a wide variety of people now. I am not saying it should not be attempted, but I do not think it is something we are going to be able to achieve in the near future.

We are left with the option of just passing the bill as it is, defeating the bill or we can attempt amendments. I am sure amendments will be suggested when we reach third reading or during the reporting stage of this bill in the Senate. Whether they find their way through the Senate is another matter because there will be a free vote. It is one of those matters, because of all the ethical and moral implications, where it has been decided there will be a free vote. So we cannot anticipate what, if any, of the suggested amendments will pass. More importantly, the bill would have to be returned to the House of Commons, which I am sure has considered and rejected every amendment we would probably suggest. So we are trying to deal with reality. It is not a simple matter for the Senate to make a choice and decide what is going to happen.

The Chairman: Thank you, Mr. Maingot, for taking the time to be with us. Our next witness is Professor Lorraine Weinrib from Toronto. Honourable senators, now being passed out is a submission prepared by Professor Weinrib.

Professor Weinrib, I would like to thank you for appearing before the committee today. We need all the help we can get. You have provided us with a presentation, and I take it you are prepared to make some opening comments. It would be appreciated if you gave us the highlights of your paper and then left yourself open for questions.

Professor Lorraine Weinrib, Faculty of Law, University of Toronto, Toronto, Ontario: Honourable senators, I am honoured to attend today and to give you my views on the new constitutional problems raised by the proposed amendments to the Criminal Code in regard to abortion.

I will briefly outline my background because I think it is relevant to the arguments I will be putting forward. I am currently an associate professor at the Faculty of Law, University of Toronto and in the Department of Political Science. I teach courses in the Charter and in federalism, both at the introductory and advanced levels. I also run the constitutional litigation program. I have been at the university since 1988. From 1975 to 1988 I was a junior advisor and then eventually a senior advisor to the Ontario government in matters of constitutional law. At the time of my departure I was Deputy Director of Constitutional Law and Policy. I spent 12 years giving advice to the Ontario government and litigating cases at all levels of courts, including litigation in the Supreme Court of Canada.

I hold an LLB from the University of Toronto and an LLM in constitutional rights from Yale University. I have published a number of articles on the Charter and on federalism. I have made available to you a forthcoming article that I have written on the *Morgentaler* judgment.

The political issue that relates to abortion is often characterized as being the battle between people who hold a position sometimes called pro-life, sometimes called anti-abortion, and those who hold a position which is called pro-choice. In law,

[Traduction]

nes. Sans doute faudrait-il essayer, mais je ne pense pas que nous puissions le faire dans un proche avenir.

Nous devons donc ou bien adopter le projet de loi tel qu'il est, ou bien le rejeter ou essayer de le modifier. Des amendements seront sans doute proposés en troisième lecture ou à l'étape du rapport. Reste à savoir si ces amendements iront jusqu'au Sénat étant donné que nous procéderons à un vote libre. Vu toutes les implications morales de ce genre de questions, elles sont tranchées au moyen d'un vote libre. Par conséquent, nous ne pouvons pas prévoir si les amendements proposés seront adoptés. Mais surtout, il faudra renvoyer le projet de loi à la Chambre des communes, qui a probablement examiné et rejeté tout amendement que nous pourrions proposer. Il faut donc regarder la réalité en face. Il ne suffit pas au Sénat de décider ce qui va se passer.

Le président: Merci, monsieur Maingot, d'avoir pris le temps de venir témoigner. Le témoin suivant est le professeur Lorraine Weinrib, de Toronto. Honorables sénateurs, nous vous faisons distribuer le mémoire préparé par le professeur Weinrib.

Professeur Weinrib, je tiens à vous remercier d'être venue aujourd'hui. Nous avons besoin de toute l'aide que nous pouvons obtenir. Vous nous avez remis un mémoire et je suppose que vous allez nous faire un exposé. Nous aimerions que vous nous présentiez les principaux points de votre mémoire et que vous répondiez ensuite à nos questions.

Le professeur Lorraine Weinrib, faculté de droit, Université de Toronto, Toronto, Ontario: Honorables sénateurs, c'est un honneur, pour moi, que de pouvoir vous faire part de mes opinions sur les nouveaux problèmes constitutionnels que soulèvent les amendements proposés au Code criminel au sujet de l'avortement.

Je vais vous décrire brièvement mes antécédents, car je crois qu'ils éclaireront mes arguments. Je suis actuellement professeur associé à la faculté de droit de l'Université de Toronto et à la faculté de sciences politiques. Je donne des cours d'introduction et avancés sur la Charte et le fédéralisme. Je dirige également le programme de contestations judiciaires. Je travaille à l'université depuis 1988. De 1975 à 1988, j'ai travaillé comme conseiller junior, puis sénior, en droit constitutionnel, auprès du gouvernement de l'Ontario. Lorsque j'ai quitté le gouvernement, j'étais directrice adjointe du droit et de la politique constitutionnels. Pendant 12 ans, j'ai conseillé le gouvernement ontarien et j'ai défendu des causes devant toutes les instances judiciaires, y compris devant la Cour suprême du Canada.

Je suis titulaire d'une licence en droit de l'Université de Toronto et d'une maîtrise sur les droits constitutionnels de l'Université de Yale. J'ai publié plusieurs articles sur la Charte et le fédéralisme. Je vous ai communiqué un article qui sera prochainement publié sur l'arrêt **tMorgentaler*.

La polémique que suscite l'avortement est souvent caractérisée comme la lutte entre le mouvement pro-vie que l'on appelle parfois le mouvement anti-avortement et le mouvement pro-choix. Du point de vue juridique, ces positions ne veulent rien

[Text]

those positions mean nothing. The positions that are germane in law are issues that relate to constitutional text and authoritative interpretation of constitutional text. However, the values that animate the constitutional text are very much like the values that animate the political discussion—individual dignity, equality and fairness. Those are the values which the Supreme Court of Canada discussed and used as the basis for its deliberation that the old abortion law was invalid.

I am going to speak to you about my understanding of the Morgentaler judgment quite briefly and invite your questions. However, I want first to say that Bill C-43 is antique. It is out-moded, even before it was introduced and before it is passed. A real policy about abortion must not be a policy about abortion at all, because any country and any civilized society wants to eliminate abortion. The real question is a question of reproductive health. It is manifestly obvious that one cannot produce a system of reproductive health, one cannot protect and forward reproductive health values, through the instrument of the criminal law. One cannot use the criminal law in the context of new theories of the ethical questions that relate to medical technology at large, or at the new reproductive technologies, through the instrument of the criminal law.

I would like to turn to the constitutional issues. What I would like to present to you is the most narrow conservative view of the holding of the Supreme Court of Canada in *Morgentaler*. I will not present the views just mentioned of Madam Justice Wilson, which she presented on behalf of herself. She attracted no other judges on the court to her opinion. What I put forward is my understanding of the position put forward by the former Chief Justice and by Justice Beetz.

Since the comment has been made that perhaps we should not take the Supreme Court of Canada judgment in *Morgentaler* very seriously because judges and ideas change, let me interject this point. This is one of the reasons I have concentrated on the most narrow viewpoints of the more conservative positions on the court. These are values and pronouncements that have been steadfast from day one in Charter interpretation. They are not controversial.

The focus of deliberation in the Supreme Court of Canada was, of course, section 7 of the Charter, which protects the right to life, liberty and security of the person, and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice. Let me stress again the narrowest of the sections in the Charter in which one would discuss abortion. They are other sections such as section 2(a), the right to freedom of religion and conscience; section 15, equality; and section 28, the guarantee that all rights are protected equally on the basis of gender. They are not engaged in the following discussion, but they are available. As you can tell, they would be very strong foundations for Charter argument.

The bottom line of the Supreme Court of Canada's narrowest rulings in the *Morgentaler* judgment are as follows. At minimum there must be a health standard when abortion is criminalized. The health standard is interpreted in a somewhat relaxed way. For example, Justice Beetz said it must be less

[Traduction]

dire. La loi s'intéresse aux questions touchant le texte de la Constitution et l'interprétation que les experts font de la Constitution. Cependant, les valeurs que traduit la Constitution sont très semblables à celles que véhicule le débat politique, à savoir la dignité de l'individu, l'égalité et la justice. Telles sont les valeurs que la Cour suprême du Canada a examinées et sur lesquelles elle s'est appuyée pour déclarer invalide l'ancienne loi sur l'avortement.

Je voudrais vous indiquer brièvement comment je comprends l'arrêt Morgentaler et je vous inviterais à me poser des questions. Cependant, je tiens d'abord à préciser que le projet de loi C-43 est déjà dépassé. Il l'était avant même d'avoir été déposé et adopté. Une véritable politique concernant l'avortement ne devrait pas porter sur l'avortement étant donné que tout pays et toute société civilisés veulent éliminer l'avortement. La véritable question qui se pose est celle de l'hygiène de la reproduction. De toute évidence, il n'est pas possible de l'assurer ou de la protéger au moyen du droit pénal. Il n'est pas possible d'invoquer le droit pénal dans le contexte des problèmes de déontologie que soulèvent la technologie médicale ou les nouvelles technologies de reproduction.

Je voudrais en venir aux questions constitutionnelles. Je vais vous présenter l'arrêt rendu par la Cour suprême dans l'affaire *Morgentaler* sous son aspect le plus conservateur. Je ne vous parlerai pas des opinions que le juge Wilson a formulées en son propre nom et qui viennent d'être mentionnées. Aucun autre juge de la Cour suprême ne les partageait. Je veux plutôt vous expliquer comment je comprends l'argument invoqué par l'ancien juge en chef et le juge Beetz.

Certains ont fait valoir qu'il ne faudrait pas prendre très au sérieux l'arrêt rendu par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Morgentaler* étant donné que les juges et les idées évoluent, je tiens à préciser que c'est l'une des raisons pour lesquelles j'ai mis l'accent sur les points de vue les plus étroits des positions les plus conservatrices exprimées vis-à-vis de cet arrêt. Il s'agit de valeurs et d'affirmations qui ont été maintenues depuis que l'on a commencé à interpréter la Charte. Personne ne les conteste.

Les délibérations de la Cour suprême du Canada portaient surtout, bien sûr, sur l'article 7 de la Charte qui protège le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne ainsi que le droit de ne pas en être privé si ce n'est conformément aux principes de la justice fondamentale. J'insiste, une fois de plus, sur l'étroitesse des articles de la Charte auxquels on se réfère au sujet de l'avortement. Il y a d'autres articles tels que le paragraphe 2a) concernant le droit à la liberté de religion et de conscience; l'article 15 concernant le droit à l'égalité et l'article 28 qui garantit les mêmes droits aux personnes des deux sexes. Je ne vais pas m'y reporter, mais ces dispositions existent. Comme vous pouvez le voir, elles pourraient étayer très solidement les arguments invoqués en vertu de la Charte.

On peut résumer à ceci l'arrêt rendu par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Morgentaler*. Si l'on criminalise l'avortement, il faut au moins établir des normes de santé. Ces normes doivent être interprétées avec un certain laxisme. Par exemple, le juge Beetz a déclaré que cette interprétation doit être moins

[Text]

than the common law protection; that is, that the woman not become a physical or mental wreck.

The former Chief Justice had a broader understanding about security of the person. He said that it goes beyond this relaxed understanding of health to exclude the priority and aspirations of the woman. This, in the view of many, and I think quite reasonably so, comes very close to Madam Justice Wilson's analysis which was based on the liberty protection in section 7. The security of the person is the narrower one, and I am putting that to you because it is the most narrow.

The court had no trouble finding that the health value and the priorities and aspirations values encapsulated in the guarantee of security of the person were transgressed by the old abortion law. I can go into some of the evidence if this interests you.

The next step, since section 7 is a two-step section, is to decide whether there has been a breach of fundamental justice. Both the former Chief Justice and Justice Beetz found that there was an infringement of fundamental justice. Justice Beetz focused on the access problem. The Chief Justice, who was joined in this issue, I might say, by the current Chief Justice of Canada, Justice Lamer, focused, in terms of the concern of fundamental justice, on the fact that in operation the old abortion law made the exemption from criminal liability, which Parliament had expressly provided, illusory and practically unattainable.

In fact, the former Chief Justice of Canada said that the old abortion law was a very cruel type of medical care, and both Justice Beetz and the former Chief Justice agreed that the old law militated against the well-being of Canadian women.

All the three Justices in the majority when they turned to section 1 of the Charter which, as you know, permits limits on Charter rights, agreed that what they had declared as the rights to fundamental justice and to security of the person were more important constitutional values than the protection of the fetus. In my respectful submission, that issue has been decided. The issue was frontally raised. The question under the limitation provision was the right of the fetus against women's security of the person as interpreted in the earlier part of the judgment. The determination was that in early pregnancy there can be no limitation; in later pregnancy there may be a more stringent requirement of therapeutic health care.

In my opinion, Bill C-43 is as invalid as the previous legislation that was invalidated in *Morgentaler*, and perhaps is more invalid. Again, I stress these are very conservative arguments.

With respect to the health standard provision in Bill C-43, it appears to be an improvement. It is a relaxation of the health standard that occurred in the previous legislation. Instead of the health or life of the female person being "endangered", we now have the health or life of the female person being "threatened". Health is defined so that it includes physical, mental

[Traduction]

stricte qu'en vertu du common law, autrement dit, il ne faut pas que la femme devienne une épave sur le plan physique ou psychologique.

L'ancien juge en chef concevait la sécurité de la personne dans un sens plus large. Selon lui, cela va plus loin, sans toutefois inclure les priorités et les aspirations de la femme. Pour bien des gens, cela se rapproche beaucoup de l'analyse du juge Wilson qui se fondait sur la protection de liberté assurée à l'article 7, ce qui me paraît raisonnable. La sécurité de la personne représente l'aspect le plus étroit de cette position et c'est pour cela que je vous le sou mets.

La Cour suprême n'a eu aucune difficulté à conclure que l'ancienne loi sur l'avortement transgressait les valeurs relatives à la santé, aux priorités et aux aspirations que sous-entendait la garantie de la sécurité de la personne. Si cela vous intéresse, je pourrais examiner avec vous une partie de la preuve.

Ensuite, étant donné que l'article 7 comprend deux éléments, il s'agit d'établir si des principes de justice fondamentale ont été trahis. L'ancien juge en chef et le juge Beetz ont tous deux constaté que ces principes avaient été violés. Le juge Beetz a mis l'accent sur le problème de l'accès. Le juge en chef, avec lequel était d'accord le juge en chef actuel, le juge Lamer, a insisté, quant à lui, sur les principes de justice fondamentale en ce sens que l'ancienne loi sur l'avortement rendait l'exonération de la responsabilité criminelle, que le Parlement avait expressément prévue, illusoire et impossible à obtenir en pratique.

En fait, l'ancien juge en chef du Canada a déclaré que l'ancienne loi sur l'avortement constituait une forme très cruelle de soins médicaux et le juge Beetz convenait avec lui que l'ancienne loi nuisait au bien-être des femmes canadiennes.

Les trois juges de la majorité ont convenu, à propos de l'article 1 de la Charte qui, comme vous le savez, autorise à restreindre les droits reconnus dans la Charte, que le droit à la justice fondamentale et à la sécurité de sa personne était plus important, du point de vue constitutionnel, que la protection du fœtus. Je fais valoir que la question a donc été tranchée. Elle a été abordée de front. La question que soulevait la disposition limitant les droits reconnus par la Charte était de savoir si le droit du fœtus l'emportait sur la sécurité de la personne garantie aux femmes selon l'interprétation donnée dans la première partie du jugement. Les juges ont estimé qu'au début de la grossesse, les droits de la femme ne pouvaient pas être restreints. Par la suite, les femmes pouvaient être soumises à des exigences plus strictes en ce qui concerne les soins thérapeutiques.

A mon avis, le projet de loi C-43 est tout aussi invalide que la loi précédente qui a été invalidée par l'arrêt *Morgentaler*. Il l'est peut-être encore plus. Encore une fois, je souligne qu'il s'agit là d'arguments très conservateurs.

En ce qui concerne les dispositions du projet de loi C-43 établissant une norme médicale, il semble que ce soit là une amélioration. Les normes figurant dans la loi précédente sont assouplies. Au lieu de dire que la vie ou la santé de la femme sont «en danger», il est stipulé à l'heure actuelle qu'elles sont «menacées». La santé est définie comme la santé physique, mentale et psychologique. Les normes généralement admises

[Text]

and psychological. The general practice of the medical profession is a gloss on the health standard.

This may appear to satisfy the concern for preservation of health interests in the Supreme Court of Canada. The problem that I see is that when one looks at the evidence which was accepted as completely sound and reliable in the *Morgentaler* judgment as to how the medical profession handled the application of the therapeutic standard in the old legislation, one sees that it was an absolute monstrosity, that the doctors took the discretion that was granted them under the old legislation and used it to impose personal, moral, political and misogynist interests within this structure of discretion and authority which they alone held over women's health care. So, in fact, there may be a problem even in terms of the health standard, but as it is written it does appear to be much more in keeping with the Supreme Court of Canada's dictates.

One of the problems that we have seen, and you have seen in great detail in the presentations this week, is that the doctors do not want to have any part of this. I think that the Department of Justice made a major mistake in drafting this legislation. It had one eye on the *Morgentaler* judgment, of course, and was looking at what the Supreme Court of Canada said was wrong there and it corrected those obvious errors. Unfortunately, the other eye was not on the 1969 amendment itself. The Department of Justice did not do its homework properly and did not remember that the major change in 1969 was not the addition of a therapeutic exemption, because the common law provided that and doctors were providing therapeutic abortions across the country, the problem was that doctors did not want to be subject to criminal liability, and that is a perfectly reasonable position to take. What the doctors secured in 1969 was their amendment; it was not put forward by women's groups. Women's groups were not very effective in that political battle. They have learned a lot since then, but the 1969 change was a change that freed doctors from criminal liability. As I mentioned, they used that freedom from criminal liability in many cases to impose personal, political and misogynist views on decisions that related to women's health care.

The 1969 story is a story that was forgotten, unfortunately, in the formulation of Bill C-43. Doctors again face the spectre of criminal prosecution, perhaps not successful prosecution, but the experience of being prosecuted I am sure is not dependent just on the outcome. The retreat we see doctors making from performing abortions and the announcements that they will not perform abortions when the legislation comes into effect is a perfectly natural reaction from a constituency that sees itself as serving women in their health care needs and which does not want to be, as I put in the summary of my paper, both the women's fiduciary, the criminal law's functionary and also under this new bill, a potential felon.

The access problem combined with the problems of delay, uncertainty, stress and ultimate denial of abortions in some cases on grounds other than therapeutic, all suggest that the same access problem that was fatal to the old legislation in *Morgentaler* occurs under the new legislation.

[Traduction]

dans la profession médicale représentent une interprétation des normes médicales.

À première vue, cela répond aux désirs de la Cour suprême du Canada en ce qui concerne la préservation de la santé. Si nous examinons la preuve qui a été jugée recevable dans l'affaire *Morgentaler* quant à la façon dont la profession médicale appliquait les normes thérapeutiques selon l'ancienne loi, vous verrez que c'était une véritable monstruosité, que les médecins se servaient des pouvoirs discrétionnaires qui leur étaient conférés pour imposer leurs propres valeurs morales, politiques et misogynes dans le cadre de l'autorité qu'ils étaient seuls à exercer sur la santé des femmes. Donc, la norme de santé posait peut-être un problème, mais le nouveau libellé semble tenir compte bien davantage des désirs de la Cour suprême.

Nous avons notamment constaté—et les témoignages de cette semaine étaient très précis à ce sujet—que les médecins ne veulent pas de cette loi. Le ministère de la Justice a commis une grave erreur en la rédigeant. Il s'est basé sur l'arrêt *Morgentaler* et il a corrigé les erreurs évidentes signalées par la Cour suprême. Malheureusement, il n'a pas tenu compte de la modification de 1969. Le ministère de la Justice a mal fait son travail, car il a oublié que le principal changement apporté en 1969 était non pas l'addition d'une exemption pour les avortements thérapeutiques étant donné que le common law permettait déjà aux médecins de tout le pays d'en pratiquer, mais que les médecins ne voulaient pas se rendre coupables d'un acte criminel, ce qui est bien normal. En 1969, les médecins avaient obtenu un amendement en ce sens; ce n'est pas les groupes féministes qui l'avaient proposé. Les groupes de femmes n'avaient pas joué un rôle très efficace dans ce combat politique. Ils ont beaucoup appris depuis, mais le changement de 1969 dégageait les médecins de toute responsabilité criminelle. Comme je l'ai dit, dans bien des cas, ils en ont profité pour prendre les décisions concernant la santé des femmes en imposant leurs opinions personnelles, politiques et misogynes.

Malheureusement, on a oublié ce qui s'était passé en 1969 lorsqu'on a libellé le projet de loi C-43. Les médecins risquent de nouveau d'être exposés à des poursuites criminelles. Même si elles n'aboutissent pas, il est déjà très pénible de faire l'objet de poursuites. Il est parfaitement naturel que les médecins refusent de pratiquer des avortements et qu'ils annoncent qu'ils cesseront d'en faire lorsque la loi entrera en vigueur. Ils considèrent, en effet, que leur rôle est de répondre aux besoins médicaux des femmes et non pas d'être leurs fiduciaires ou de faire appliquer le droit pénal ou encore, d'être des criminels en puissance en vertu de ce projet de loi, comme je le fais valoir dans mon mémoire.

Les difficultés d'accès, alliées aux retards, aux incertitudes, à l'anxiété et aux refus auxquels certaines femmes se heurtent, en fin de compte, si leurs raisons ne sont pas médicales, sont autant de problèmes qui ont entraîné le rejet de l'ancienne loi, dans l'affaire *Morgentaler*, mais que l'on retrouve dans la nouvelle loi.

[Text]

Let me make one final comment about constitutionality and then invite your questions.

The old abortion law was, of course, an exercise of criminal law jurisdiction by Parliament. The Department of Justice has quite rightly said that this is the only substantive area of jurisdiction under which an abortion law can be created. With the relaxations that I have mentioned, the relaxation of a standard, et cetera, the question arises whether Bill C-43 is constitutionally challengeable, because it is not a valid exercise of criminal law. I think that there are credible arguments to be made. I am not sure if they are as strong as the Charter arguments that I have made, but I think these arguments are credible.

First of all, it is difficult to see what is actually prohibited under this legislation. The criminal law power is exercised in order to condemn certain activity as beyond the societal norm. What is the societal norm here? What abortions are prohibited? It seems that what is prohibited is the abortion that might take place when a woman has not established to a doctor that she is sufficiently upset that her psychological well-being is affected. This does not seem to be a very strong protection of the fetus. If we take into account that the medical standard was not administered in an equal and even way, and was not even administered entirely as a therapeutic standard under the old legislation, one has to question whether anything is being disapproved here. Is there really a condemnation of anything? A condemnation of something has to be the substratum of a valid exercise of the criminal law power.

Statements that the Department of Justice has made in the context of putting this legislation forward further suggests that this is not a valid exercise of the criminal law power. For example, we have been given to understand that the grounds of incest, rape, eugenic difficulties, disability or disease of the fetus, and socio-economic conditions when traced through the upset of the woman, may satisfy this law. This undergirds the idea that women have to present a level of stress and suggests again that we are looking very close to a situation of priorities and aspirations or liberty rather than health. There is at least the comment in the recent *Morgentaler* judgment by Justice Beetz saying that once one moves into priorities and aspirations as the touchstone for legal abortion one has moved beyond the criminal law.

There is also the pre-implantation dispensation in the new legislation. Before implantation all abortion is legal. If the criminal law power here is being exercised to protect the fetus, and the life of the fetus on some understanding of pre-natal life, it is difficult to understand how this arbitrary line has been drawn between the pre-embryo and the embryo.

Finally, the government has said that this is it, that this is the only legislation it will put forward, that if this legislation falls there will be no criminal abortion law in Canada. This statement is also quite curious in the context of a criminal law power that is supposed to be exercised as a denial of the normativity of an act that could be carried out in Canada. If the government is doing this bill and no other, can we really credit

[Traduction]

J'aimerais dire une dernière chose au sujet de la constitutionnalité de cette mesure, après quoi je vous inviterais à me poser vos questions.

Dans l'ancienne loi sur l'avortement, le Parlement exerçait son pouvoir en matière de droit pénal. Le ministère de la Justice a déclaré, à juste titre, que c'était la seule instance qui pouvait légiférer sur l'avortement. Étant donné l'assouplissement apporté sur le plan des normes, etc., il s'agit de voir si le projet de loi C-43 est contestable du point de vue constitutionnel du fait qu'il ne représente pas une façon valide d'exercer les pouvoirs fédéraux en matière de droit pénal. Plusieurs arguments crédibles militent en ce sens. Ils ne sont peut-être pas aussi convaincants que les arguments que j'ai invoqués en ce qui concerne la Charte, mais je les crois crédibles.

Tout d'abord, on voit mal ce que cette loi interdit vraiment. Le gouvernement exerce ses pouvoirs en matière de droit pénal pour interdire certaines activités qui outrepassent les normes acceptées par la société. Quelles sont ces normes? Quels genres d'avortements sont interdits? Apparemment, l'avortement est interdit si la femme n'a pas convaincu le médecin que son bien-être psychologique est suffisamment perturbé. Le fœtus ne semble pas très protégé. Si nous tenons compte du fait que les normes médicales n'ont pas été appliquées uniformément et n'ont même pas été entièrement administrées comme des normes thérapeutiques dans le cadre de l'ancienne loi, il y a lieu de se demander si l'on interdit quoi que ce soit. La loi interdit-elle vraiment quoi que ce soit? Pour que les pouvoirs en matière de droit pénal soient vraiment exercés, il faut que certaines choses soient interdites.

Les déclarations que le ministère de la Justice a faites en présentant ce projet de loi laissent également entendre que le gouvernement n'exerce pas là, de façon valide, ses pouvoirs en matière de droit pénal. Par exemple, nous avons cru comprendre que l'inceste, le viol, les problèmes génétiques, les handicaps ou la maladie du fœtus ainsi que les conditions socio-économiques pouvaient être des critères satisfaisants. Cela confirme que la femme doit manifester un certain degré de désarroi et que nous nous retrouvons encore dans une situation où l'accent est mis davantage sur les priorités, les aspirations et la liberté que la santé. C'est du moins ce que le juge Beetz a déclaré dans l'arrêt *Morgentaler* en faisant valoir que si les priorités et les aspirations justifiaient l'avortement, on outrepassait le cadre du droit pénal.

D'autre part, la nouvelle loi exonère l'avortement précédant l'implantation. Tout avortement est légal avant l'implantation. Si le gouvernement exerce ses pouvoirs en matière de droit pénal pour protéger le fœtus en fonction d'une certaine conception de la vie prénatale, on a du mal à comprendre pourquoi cette ligne de démarcation arbitraire a été tracée entre le stade pré-embryonnaire et embryonnaire.

Enfin, le gouvernement a déclaré que cette loi est la seule qu'il proposerait. Si elle est rejetée, il n'y aura pas de loi pénale régissant l'avortement au Canada. Il s'agit d'une déclaration pour le moins curieuse si le gouvernement est censé exercer ses pouvoirs en matière de droit pénal pour refuser de normaliser un acte médical. Si le gouvernement ne veut pas proposer d'autre projet de loi que celui-ci, pouvons-nous vraiment croire

[Text]

the statement that this is socially disapproved conduct in the modern Canadian context?

I have more to say on all those topics, but let me end there and invite your questions.

Senator Spivak: Let me see if I understand what you said. I am not a lawyer and although, you speak clearly you speak in legalese. You stated that the use of the criminal power in connection with the prohibition of abortion is not a valid exercise of the criminal law because nothing really is being prohibited. Have I understood you correctly?

Professor Weinrib: Yes, but—

Senator Spivak: In other words, one cannot imagine a circumstance in which a doctor would deny an abortion based on what the standard is, is that right?

Professor Weinrib: That is correct. As I understand it, under the old law the main grounds for denying an abortion were that the woman was married and, secondly, that it was a repeat abortion. These are not therapeutic grounds. If that is the standard medical practice that is being brought forward into this legislation, then nothing is being approved; no fetus is being saved on any understanding of the value of the life of the fetus.

Senator Spivak: If I could go a little further than that, because there is a whole line of thinking here which leads to why is the bill necessary, then what about the other situation where we do not have an abortion law. Are we protected against malpractice? Is abortion a medical procedure like all others and are we protected against malpractice just by the laws that exist?

Professor Weinrib: Could I ask you what you mean by “malpractice”?

Senator Spivak: I don't know what I mean. I don't know how I should say—

Senator Beaudoin: Civil lawsuits.

Senator DeWare: If a doctor performed an abortion will he be subject to—

Senator Spivak: No, no. The commonly held view is that we need an abortion law because, if we don't have an abortion law, the backstreet butchers are going to go at it again. Do you know what I am getting at?

Professor Weinrib: You are talking about abortions that might be unsafe for women.

Senator Spivak: That's it.

Professor Weinrib: We are talking about reproductive health, then.

Senator Spivak: Excuse me. I haven't completed my thought. We need the criminal power here because we need to protect women. This is the way the thinking goes. I am asking if we are protecting anything here?

Professor Weinrib: As a colleague of mine at the University of Toronto said last week, there is no evidence of rampant abortion practices among garage mechanics in Canada these days. Backstreet abortions, as far as I know, have been more or less eliminated.

[Traduction]

que cette conduite est désapprouvée par la société canadienne d'aujourd'hui?

J'en aurais plus à dire sur tous ces sujets, mais je m'arrêterai là de façon à répondre à vos questions.

Le sénateur Spivak: Voyons si j'ai bien compris. Je ne suis pas avocat et bien que vous vous exprimiez clairement, vous utilisez du jargon juridique. Vous dites que le gouvernement n'exerce pas de façon valide ses pouvoirs en matière de droit pénal en interdisant l'avortement étant donné qu'en fait la loi n'interdit rien. Ai-je bien compris?

Mme Weinrib: Oui, mais...

Le sénateur Spivak: Autrement dit, il n'est pas possible qu'un médecin refuse un avortement en fonction des normes établies; est-ce exact?

Mme Weinrib: En effet. Si j'ai bien compris, aux termes de l'ancienne loi, les principales raisons pour lesquelles un médecin refusait un avortement étaient que la femme était mariée et, deuxièmement, qu'elle n'en était pas à son premier avortement. Il ne s'agit pas de raisons médicales. Si telles sont les normes médicales qui sont intégrées dans cette loi, rien n'est approuvé. Aucun fœtus ne sera sauvé en raison de la valeur accordée à la vie du fœtus.

Le sénateur Spivak: Étant donné qu'il existe toute une école de pensée quant à la nécessité de ce projet de loi, que se passerait-il si nous n'avions pas de loi sur l'avortement. Sommes-nous protégés contre les fautes professionnelles des médecins? L'avortement est-il considéré comme un acte médical comme les autres et les lois existantes nous protègent-elles contre les fautes professionnelles?

Mme Weinrib: Qu'entendez-vous par «fautes professionnelles»?

Le sénateur Spivak: Je ne sais pas exactement. Je ne sais pas comment je devrais le dire...

Le sénateur Beaudoin: Les poursuites au civil.

Le sénateur DeWare: Si un médecin pratiquait un avortement, serait-il exposé...

Le sénateur Spivak: Non, non. La plupart des gens pensent qu'il nous faut une loi sur l'avortement, faute de quoi les femmes retourneront se faire charcuter. Voyez-vous où je veux en venir?

Mme Weinrib: Vous parlez des avortements qui risquent d'être dangereux pour les femmes?

Le sénateur Spivak: C'est cela.

Mme Weinrib: Vous voulez donc parler de la santé du système de reproduction.

Le sénateur Spivak: Excusez-moi. Je n'ai pas terminé. Nous avons besoin d'une loi pénale pour protéger les femmes. C'est la notion courante. Mais je vous demande si nous accordons vraiment de la protection à quelqu'un.

Mme Weinrib: Comme un de mes collègues de l'Université de Toronto l'a dit la semaine dernière, rien ne prouve que les Canadiennes se font avorter clandestinement à l'heure actuelle. À ma connaissance, les avortements clandestins ont été plus ou moins éliminés.

[Text]

The question is whether this use of the criminal law actually protects women's health in that way. First of all, the health responsibility falls to the provinces and not to the federal government. Secondly, all the evidence we have in the western world is that criminalization impairs women's health. It does not affect the number of abortions. One of the reasons it does not reduce the number of abortions effectively is because of the incidence of tourist abortions, which means that the woman travels to another country where it is permissible. Of course, that privileges women who are wealthy and whose circumstances are flexible enough to do this kind of travelling. The health concerns are concerns that occur across the board in all health care.

There is no statement in the Criminal Code about liver transplants. The criminalization is there quite properly, as Mr. Maingot has said, because the fetus is there and because we protect the fetus. However, we appear, constitutionally, to have gone beyond protection of the fetus at the expense of women's health, and this legislation does not protect the fetus pre-implantation. So that line has been crossed by the House of Commons.

Senator Spivak: I understand that. My next question is not strictly on the constitutional issue. I should like to read to you a couple of statements from the minister's circular to doctors. Are they valid both under Bill C-43 and the present legislation? For example, she said:

Doctors who are practising competent, ethical medicine will not find themselves in conflict with the law.

This is true with or without Bill C-43, is it not? Then she says:

In essence, this bill adopts as law what is only good medical practice.

What is the law doing? That is what I want to know. Do you know what I am getting at?

Professor Weinrib: I understand what you are saying. I don't quite understand the legal content of the statements that are coming from the Department of Justice. They are clearly heavily political statements. This seems to be part of the idea that this legislation should be understood as creating entitlement and that this legislation poses no real criminal threat.

Senator Spivak: Exactly, but that is what we have now?

Professor Weinrib: Exactly. Why would one criminalize something if it is never going to be used?

Senator Spivak: You put it well. That's what has been bothering me.

Professor Weinrib: In fact, it will be used. A woman who performs an abortion on herself would be subject to the prohibition. A person who is not a doctor who performed an abortion would be subject to the offence. To say that a doctor who practices ethical medicine—

Senator Spivak: It says:

Doctors who are practising competent, ethical medicine will not find themselves in conflict with the law.

[Traduction]

Il s'agit de voir si cette façon de recourir au droit pénal protège vraiment la santé des femmes. D'abord, les responsabilités en matière de santé incombent aux provinces et non pas au gouvernement fédéral. Ensuite, dans le monde occidental, nous avons la preuve que la criminalisation nuit à la santé des femmes. Elle n'a pas d'incidence sur le nombre d'avortements. Si ce nombre ne diminue pas, c'est parce que les femmes se rendent dans un pays étranger où l'avortement est autorisé. Bien entendu, cela avantage les femmes qui ont suffisamment de temps et d'argent pour faire ce genre de voyage. Les préoccupations touchant la santé revêtent un caractère général.

Le Code criminel ne dit rien au sujet des transplantations du foie. Comme l'a dit M. Maingot, l'avortement est criminalisé pour protéger le fœtus. Cependant, du point de vue constitutionnel, il semble que nous protégeons le fœtus aux dépens de la santé de la femme. La loi ne protège pas le fœtus avant son implantation. La Chambre des communes a donc franchi cette limite.

Le sénateur Spivak: Je comprends. Ma question suivante n'est pas uniquement d'ordre constitutionnel. Je voudrais vous lire un ou deux extraits de la circulaire que la ministre a adressée aux médecins et vous poser la question suivante à leur sujet. Sont-ils conformes aux dispositions du projet de loi C-43 et de la législation actuelle? Par exemple, elle déclare:

Les médecins qui exercent la médecine avec compétence, selon le code de déontologie, n'enfreindront pas la loi.

C'est vrai avec ou sans le projet de loi C-43, n'est-ce pas? Puis elle ajoute:

En fait, ce projet de loi adopte les normes généralement admises dans la profession médicale.

Je voudrais savoir ce que cette loi va changer? Voyez-vous où je veux en venir?

Mme Weinrib: Oui, en effet. Je ne comprends pas très bien le contenu juridique des déclarations du ministère de la Justice. De toute évidence, il s'agit de déclarations politiques. Elles semblent vouloir dire que cette loi établit des droits et qu'elle ne constitue aucune menace de poursuite au criminel.

Le sénateur Spivak: D'accord, mais c'est cela que nous avons à l'heure actuelle?

Mme Weinrib: Exactement. Pourquoi criminaliser un acte si ses dispositions ne seront jamais utilisées?

Le sénateur Spivak: En effet. C'est ce qui me préoccupe.

Mme Weinrib: En fait, elles le seront. Une femme qui s'avorte elle-même sera visée par l'interdiction. Toute personne qui n'est pas médecin et qui pratique un avortement se rendra coupable d'un acte criminel. Lorsqu'on dit qu'un médecin qui exerce la médecine selon les normes...

Le sénateur Spivak: Il est dit:

Les médecins qui exercent la médecine avec compétence et selon le code de déontologie n'enfreindront pas la loi.

[Text]

It goes on afterwards to talk about standards.

Professor Weinrib: Within our understanding of general medical practice lies what is in effect abortion on demand. It is hard to think that any doctor who is presented with any story is going to be successfully prosecuted.

What does it mean to come in conflict with the law? To be charged, to have a preliminary inquiry, to have a trial and to be ultimately acquitted is a horrible experience. It is actually an experience that the Constitution protects us against in certain ways. So that the statement "in conflict with the law" is not a legal statement. It is an odd statement to come as part of a legal reassurance.

Senator Spivak: I find it extremely odd because if this law, which is meant to prohibit illegal abortions, is, in effect, abortion on demand, it is going further than the Canadian Medical Association or the Society of Gynaecologists and Obstetricians want to go. They state clearly that abortion on demand is immoral. They don't want abortion on demand. What they mean by that is that it has to be an informed choice on consultation with a physician. That is the kind of framework they are thinking about. So this is a very odd and strange framework. I cannot understand it.

Professor Weinrib: This is the legislation that invited us to take water with our wine. It is incomprehensible.

There is one comment I want to make. I don't understand what abortion on demand means, if the Medical Association says that the legislation is not abortion on demand or if they say that their practices are not abortion on demand, because this legislation says, "... upset at rape, incest, eugenic considerations and socio-economic circumstances satisfy the test." What other reason would a woman want to have an abortion?

Senator DeWare: Just to have one.

Professor Weinrib: That would be included in socio-economic circumstances.

Senator DeWare: The women across Canada have said to the government that there is not access to abortion all across Canada. It could not be done under the Health Act as you know, so it was done under the Criminal Code because that allows the minister to legislate. I have put this question to many of the organizations that have come before us. Many of them, as you know, are for abortions, coalitions and groups.

Professor Weinrib: For choice.

Senator DeWare: Yes, for choice. They said that it is a woman's choice to have an abortion, regardless of the reason. That is why the psychological part was put in the bill. That opens it up to whatever reason the want: because they are working women, because they have six children and don't want another one, et cetera. I said to them, "You are saying that choice means a woman walks into a clinic or a doctor's office and says, 'Doctor, I want an abortion', and he performs the abortion, providing her health is okay."

[Traduction]

Ensuite, il est question des normes.

Mme Weinrib: D'après ce que nous savons des normes généralement admises dans la profession médicale, cela revient à autoriser l'avortement sur demande. On a du mal à croire qu'un médecin, à qui une femme soumettrait une histoire quelconque, sera poursuivi avec succès.

Vous rendez-vous compte de ce que c'est que d'être accusé? Subir une enquête préliminaire, aller en procès et être finalement acquitté, c'est une expérience horrible. La Constitution nous protège contre ce genre d'expérience de diverses façons. Ainsi, la déclaration selon laquelle les médecins «n'enfreindront pas la loi» n'a aucun caractère juridique. Il est curieux qu'elle figure dans une lettre rassurant les médecins sur le plan juridique.

Le sénateur Spivak: Cela me paraît extrêmement curieux étant donné que si cette loi, qui interdit les avortements illégaux revient, en fait, à accorder l'avortement sur demande, elle va plus loin que ce que réclament l'Association médicale canadienne ou la Société des gynécologues et obstétriciens. Ces derniers déclarent clairement que l'avortement sur demande est immoral. Ils n'en veulent pas. Ils désirent que la femme fasse un choix éclairé en consultant un médecin. Voilà ce qu'ils désirent. Cette loi est donc très curieuse. Je n'arrive pas à comprendre.

Mme Weinrib: Cette loi a été proposée pour nous inviter à mettre de l'eau dans notre vin. C'est incompréhensible.

Je ne comprends pas ce que l'on entend par avortement sur demande si l'Association médicale déclare que cette loi ne revient pas à cela ou qu'elle ne pratique pas l'avortement sur demande étant donné qu'il est dit dans ce projet de loi que «le viol, l'inceste, les problèmes génétiques et les circonstances socio-économiques sont des critères satisfaisants». Pour quelle autre raison une femme voudrait-elle avorter?

Le sénateur DeWare: Pour le plaisir d'avorter.

Mme Weinrib: Cela ferait partie des circonstances socio-économiques.

Le sénateur DeWare: Les femmes de tout le pays ont dit au gouvernement que les services d'avortement n'étaient pas accessibles dans l'ensemble du Canada. Il n'a pas été possible de leur offrir ces services dans le cadre de la Loi sur la santé, comme vous le savez, et c'est pourquoi on l'a fait au moyen du Code criminel parce que cela permet au ministre de légiférer. J'ai posé la question à un grand nombre de groupes qui sont venus témoigner. Comme vous le savez, la plupart d'entre eux sont pour l'avortement, les coalitions et les groupes.

Mme Weinrib: Pour la liberté de choix.

Le sénateur DeWare: Oui, pour la liberté de choix. Ils estiment que c'est à la femme de décider de subir ou non un avortement, quel que soit son motif. C'est la raison pour laquelle les facteurs psychologiques ont été inclus dans ce projet de loi. Ainsi, elles peuvent faire valoir n'importe quel motif: parce qu'elles travaillent, parce qu'elles ont déjà six enfants, etc. Je leur ai répondu qu'à les entendre, la liberté de choix signifie que, si une femme entre dans une clinique ou le cabinet d'un médecin en demandant à subir un avortement, l'avortement doit être pratiqué, à la condition qu'elle soit en bonne santé.

[Text]

They are saying that this bill means that if a woman walks into a doctor's office and says she wants an abortion, he has to agree. He does not provide the service until he agrees to the service. That is why they do not like this bill. One of the reasons they don't like this bill is they say it is not a woman's choice anymore, that you have taken it away from them, that you have given to the doctor to make the decision. That is why they don't like the bill. What we have heard from these witnesses is incredible.

Professor Weinrib: Let me comment. One of the things I think is interesting about this is that we seem to think there is a hard-edge objective content to the word "therapeutic". I think that is the problem. The problem came up in the Supreme Court of Canada where, as I said, Chief Justice Dickson looked at the security of the person, language and valuation, and said that this protected a woman's priorities and aspirations. He differentiated that position from Madam Justice Wilson's position, which was liberty, but they were both talking about exactly the same thing.

What I think is happening is that some people at one end of the spectrum, when they talk about therapeutic health care, are talking about life interests, serious health interests. They are talking about radiation treatment, the prospect of being rid of cancer and so on. At the other end of the spectrum, therapeutic health care, care that we consider properly medical, that we turn to doctors, includes things like stress, lack of control over our lives and such things that produce hypertension and many other problems. It is true that if your problem is your husband or your job, the doctor cannot snap his fingers and take that away. But of course nothing is as intrusive in one's physical, emotional and psychological life as pregnancy, childbirth and raising children.

We have come to the point where I think we have to start considering that this standard of therapeutic health care is not disease, disability or incapacity but is, as the World Health Organization has said, an understanding of well-being. We turn to doctors for this every day in all sorts of different ways and we have to begin to understand pregnancy, especially unwanted pregnancy, in that context.

This idea of therapy is established in the medical profession. We are saying here that we want the medical profession, as the experts, to handle it. We are saying that they are supposed to do this according to generally accepted medical standards, and yet we think there is something we are withholding here that we do not withhold generally. I think this idea of therapy has made the issue very difficult. It is very difficult at this point in time when we are beginning to understand pregnancy not as something passive but as something that is a great commitment in a woman's life, and it is a very active commitment.

Senator DeWare: And we have to look towards parent planning and sex education.

Professor Weinrib: I agree with that wholeheartedly. I have a passage in my paper about that.

Senator DeWare: What is your recommendation to us?

[Traduction]

Les défenseurs de l'avortement estiment qu'en vertu de ce projet de loi, si une femme va voir un médecin et lui dit qu'elle désire un avortement, il faut que le médecin soit d'accord. Rien ne l'oblige à le faire s'il n'est pas d'accord. Voilà pourquoi ils s'opposent à cette mesure. Ils estiment qu'elle ne laisse plus la liberté de choix à la femme et qu'elle confie aux médecins le soin de prendre la décision. Voilà pourquoi ces groupes n'aiment pas le projet de loi. Ces témoins nous ont tenu des propos incroyables.

Mme Weinrib: Voici ce que j'en pense. Nous avons tendance à croire que le mot «thérapeutique» a une connotation objective. C'est là que se situe le problème, selon moi. La question s'est posée à la Cour suprême du Canada où le juge en chef Dickson a examiné l'article relatif à la sécurité de la personne et déclaré qu'il protégeait les priorités et les aspirations de la femme. Sa position à cet égard différait de celle du juge Wilson, qui mettait l'accent sur la liberté, mais les deux juges disaient à peu près la même chose.

En fait, parmi ceux qui parlent des raisons médicales, certaines personnes songent aux problèmes de santé graves comme la radiothérapie pour guérir le cancer, etc. D'autres songent aux soins médicaux pour lesquels nous nous adressons au médecin et qui comprennent des traitements contre le stress, l'incapacité à diriger sa propre vie et divers problèmes qui causent de l'hypertension et de nombreux autres troubles. Si c'est votre mari ou votre emploi qui vous cause des difficultés, le médecin ne peut évidemment pas y remédier comme par magie. Évidemment, aucun autre facteur n'a des répercussions physiques, émotives et psychologiques aussi graves que la grossesse, la naissance d'un enfant ou le fait d'élever des enfants.

Nous en sommes arrivés au point où nous commençons à considérer que la santé n'est pas seulement l'absence de maladie, de handicap ou d'incapacité, mais plutôt, comme l'a dit l'organisation mondiale de la santé, un certain bien-être. Nous nous adressons fréquemment aux médecins pour rechercher ce bien-être et c'est dans ce contexte que nous devons considérer la grossesse, et surtout une grossesse non désirée.

Cette conception de la thérapie est bien établie dans la profession médicale. Le projet de loi déclare que les médecins doivent l'appliquer, en tant qu'experts. Ils sont censés procéder aux avortements conformément aux normes médicales généralement acceptées et pourtant nous émettons là certaines réserves que nous n'émettons pas généralement. Cette conception de la thérapie rend le problème très complexe. C'est d'autant plus difficile que nous commençons à considérer la grossesse non pas comme un acte passif, mais comme une chose qui représente un grand engagement de la part d'une femme et un engagement très actif.

Le sénateur DeWare: Et il faut se tourner vers la planification familiale et l'éducation sexuelle.

Mme Weinrib: Je suis entièrement d'accord sur ce point. Mon mémoire y consacre un passage.

Le sénateur DeWare: Que nous recommandez-vous?

[Text]

Professor Weinrib: This bill has to die. This is a terrible bill. It will work against any attempt to create what we need, which is comprehensive health care for women and, indeed, for everyone in Canada.

Senator Beaudoin: Since you are a professor of constitutional law, I will ask you two questions. One will be on the division of powers and one will be on section 7 of the Charter.

Under the division of powers, if I am not mistaken, you said that probably criminal law is the only possible intervention, but you have doubts whether the bill is, in pith and substance, criminal law. Do I understand you correctly?

Professor Weinrib: Exactly.

Senator Beaudoin: Secondly, do you agree with Madam Justice Wilson with regard to section 7 of the Charter?

Professor Weinrib: Let me answer the first question. The division of powers argument is an odd argument, not because I do not think it is actually a credible argument. When I create the arguments myself and go back to the language in previous judgments, I see that this is the basis on which the criminal law has been understood. I do not find that basis satisfied here. I have gone to my colleagues in both criminal law and constitutional law at the University of Toronto and have put these arguments to them. They play with them awhile, they pause, they are surprised and they say, "This is really an argument."

The reason I do not put a lot of confidence in it is that it has been so rare, as you know, Senator Beaudoin, for a federal exercise of the criminal law power to be invalidated. It has been invalidated in the economic area and it has been invalidated when it is in place only to support provincial regulation. So it is an odd argument, but I think it is a very credible argument.

Senator Beaudoin: Do you think it is possible that they may come to the conclusion that it is colorable legislation?

Professor Weinrib: Yes, I think that is a credible position.

Senator Beaudoin: In other words, it looks like criminal law intervention but it is not? That is one possibility, you said.

Professor Weinrib: Yes, and Justice Beetz, in the Supreme Court of Canada, says that you can intervene under the criminal law power to protect the health of the woman but not the priorities and aspirations. He differentiates himself from Chief Justice Dickson on that point, and very expressly. I think you will agree that that is a very careful judgment. He is a very conservative judge and a master of division powers.

Senator Beaudoin: Who, Jean Beetz, yes.

Professor Weinrib: Jean Beetz, yes.

Senator Beaudoin: Oh, obviously.

Professor Weinrib: And he made that comment, and with great deference, to disagree with the Chief Justice on that point when it was not a decisive point in the case.

[Traduction]

Mme Weinrib: Il faut rejeter ce projet de loi. Il est exécrable. Il ira à l'encontre de toute tentative visant à créer ce dont nous avons besoin, c'est-à-dire des soins médicaux complets pour les femmes et tous les Canadiens.

Le sénateur Beaudoin: Comme vous êtes professeur de droit constitutionnel, je vais vous poser deux questions. La première porte sur la répartition des pouvoirs et la deuxième sur l'article 7 de la Charte.

En ce qui concerne la répartition des pouvoirs, vous avez dit, je crois, que le droit pénal était sans doute le seul moyen d'intervention, mais que vous doutiez que le projet de loi constitue une loi pénale à proprement parler. Ai-je bien compris ce que vous avez dit?

Mme Weinrib: Exactement.

Le sénateur Beaudoin: Deuxièmement, êtes-vous d'accord avec M^{me} le juge Wilson sur l'article 7 de la Charte?

Mme Weinrib: Je vais répondre à la première question. La répartition des pouvoirs est un argument curieux, mais je ne veux pas dire qu'il ne soit pas valide. Si je me reporte au libellé des jugements antérieurs, je constate que le droit pénal a effectivement été compris sur cette base. Dans le cas qui nous intéresse, ces critères ne sont pas remplis. J'ai soumis ces arguments à mes collègues de l'Université de Toronto qui sont spécialisés en droit pénal et en droit constitutionnel. Ils les ont examinés un certain temps après quoi ils m'ont dit avec étonnement: «Voilà un argument vraiment valide».

Si j'ai des réserves c'est parce qu'il est très rare, comme vous le savez, sénateur Beaudoin, que l'exercice des pouvoirs du gouvernement fédéral en matière de droit pénal ait été déclaré invalide. Il l'a été sur le plan économique ou lorsqu'il visait seulement à appuyer la réglementation provinciale. Par conséquent, il s'agit d'un argument curieux, mais qui me paraît crédible.

Le sénateur Beaudoin: Croyez-vous possible qu'on en vienne à la conclusion qu'il s'agit d'une loi que l'on peut envisager de plusieurs façons?

Mme Weinrib: Oui, cela me paraît possible.

Le sénateur Beaudoin: Autrement dit, cette mesure a l'air d'une intervention pénale, mais elle n'en est pas une? Vous dites que c'est une possibilité.

Mme Weinrib: Oui, et le juge Beetz, de la Cour suprême du Canada, a dit que le gouvernement pouvait intervenir, en vertu de ses pouvoirs en matière de droit pénal, pour protéger la santé de la femme, mais pas ses priorités et aspirations. Sur ce point, il s'est expressément dissocié du juge en chef Dickson. Vous reconnaîtrez qu'il s'agit d'un jugement très prudent. C'est un juge très conservateur pour qui la répartition des pouvoirs n'a aucun secret.

Le sénateur Beaudoin: Oui, Jean Beetz?

Mme Weinrib: Oui, Jean Beetz.

Le sénateur Beaudoin: Évidemment.

Mme Weinrib: Il a fait cette déclaration et, sur ce point, il n'a pas partagé l'opinion du juge en chef dans la mesure où il ne s'agissait pas d'une question décisive pour l'affaire en cause.

[Text]

I think that his expressly going out of his way to make that point and to differ from the Chief Justice gives credibility to this argument. I see here that the Justice Department has moved very close to this priorities and aspirations idea, at least if not closer towards Madam Justice Wilson's argument.

Senator Beaudoin: But do you agree that it is possible to use the criminal law power in that field?

Professor Weinrib: Yes. In the field of abortion?

Senator Beaudoin: Yes.

Professor Weinrib: I believe that there is a credible challenge that this legislation is not valid in law.

Senator Beaudoin: Yes, you said that very clearly. But do you agree that it is possible to use that criminal law power or is it impossible?

Professor Weinrib: I think it is possible if one follows the prescription of Justice Beetz, who said that it clearly protects the health of the woman and it actually proscribes something. It also has underlying it the protection of the fetus. But the health protection is not there and the fetal protection is interrupted or delayed, at least, because of the pre-implantation dispensation.

Senator Beaudoin: If I may, I will turn to the second point, which is section 7 of the Charter. It is fundamental. We have the judgment of Justices Dickson, Lamer, Beetz, Estey and Wilson, five judges. We have the two dissenting judges, La Forest and McIntyre. Of course, the court has changed tremendously since that time, but the principles are there. You say that in your opinion the reasoning of Madam Justice Wilson is the one that represents most adequately the constitutional law as it is. Is that correct? I agree with you that probably on the division of power Justice Beetz was very clear cut. I am not surprised at that; on the contrary. In the field of the Charter—and this is where the challenge may be very important—what do you think? I ask you this question because you are an expert.

Professor Weinrib: What I have done in trying to formulate how I would present the position to you is to figure out how I would argue the case if it were my case in the Supreme Court of Canada. I would argue the Beetz-Dickson position because, first of all, it gathered the support of four out of seven judges. In addition, I think that Madam Justice Wilson's judgment, because she stood alone and because it is a much more extreme judgment, would have less credibility in the court in terms of arguing from precedent and authoritative interpretation.

However, you are asking me my opinion of the content of Madam Justice Wilson's opinion. My article, which I mentioned, goes into this in great detail and if you do not have a copy I would be happy to provide you with one. I think Madam Justice Wilson's judgment is superb. I think she had an insight into the Charter's framework and structure which was a tremendously valuable contribution to the court. I think that on the whole it is her interpretation of the Charter which has been sustained by the court.

I think that, if anything, her argument is not as strong as she could have made it. I do not think it is a feminist manifesto. I

[Traduction]

Le fait qu'il ait émis cette opinion contraire à celle du juge en chef apporte de la crédibilité à cet argument. Le ministère de la Justice s'est rapproché du concept des priorités et des aspirations et il est peut-être allé encore plus loin que M^{me} le juge Wilson.

Le sénateur Beaudoin: Mais croyez-vous possible de recourir au pouvoir en matière de droit pénal dans ce domaine?

Mme Weinrib: Oui. Dans le domaine de l'avortement?

Le sénateur Beaudoin: Oui.

Mme Weinrib: Je crois possible de contester la validité juridique de cette loi.

Le sénateur Beaudoin: Vous l'avez dit très clairement. Mais croyez-vous possible d'utiliser ce pouvoir en matière de droit pénal ou est-ce impossible?

Mme Weinrib: Je le crois possible, à la condition de se conformer aux prescriptions du juge Beetz, qui a déclaré que la loi devait protéger clairement la santé de la femme et interdire certains actes. Elle doit également protéger le fœtus. Mais cette loi ne protège pas la santé et la protection du fœtus est interrompu ou du moins retardée étant donné qu'elle n'est pas assurée avant l'implantation.

Le sénateur Beaudoin: Si vous le permettez, j'en reviendrai à mon deuxième point, qui porte sur l'article 7 de la Charte. Il revêt une importance fondamentale. Nous avons obtenu le jugement des juges Dickson, Lamer, Beetz, Estey et Wilson, les cinq juges. Deux autres juges, La Forest et McIntyre, ont émis une opinion dissidente. La Cour suprême a changé complètement de visage depuis, mais les principes valent toujours. Vous dites qu'à votre avis, le raisonnement du juge Wilson est celui qui représente le mieux le droit constitutionnel tel qu'il est. Est-ce exact? Je conviens avec vous qu'en ce qui concerne la répartition des pouvoirs, le juge Beetz a été très catégorique. Je n'en suis pas surpris; au contraire. Pour ce qui est de la Charte—et c'est là que la contestation peut être très importante—qu'en pensez-vous? Je vous pose la question parce que vous êtes spécialisée dans ce domaine.

Mme Weinrib: Pour vous faire valoir mon point de vue je me suis demandé comment je défendrais cette cause si je devais le faire devant la Cour suprême. Je m'appuierais sur la position des juges Beetz et Dickson étant donné qu'elle a obtenu l'appui de quatre des sept juges. De plus, je pense que le jugement de M^{me} le juge Wilson constituerait un précédent et une interprétation moins crédible aux yeux de la Cour suprême étant donné qu'elle était seule à l'émettre et qu'il s'agit d'une opinion beaucoup plus extrémiste.

Cependant, si vous me demandez ce que je pense de l'opinion du juge Wilson, j'approfondis la question dans l'article que j'ai mentionné. Je me ferai un plaisir d'en fournir un exemplaire aux sénateurs s'ils ne l'ont pas. Le jugement de M^{me} le juge Wilson me paraît superbe. Sa façon de concevoir le cadre et la structure de la Charte a énormément apporté à la Cour suprême. Dans l'ensemble, je pense que la Cour a adopté son interprétation de la Charte.

Néanmoins, son argument n'est pas aussi solide qu'elle aurait pu le rendre. Je ne pense pas qu'il s'agisse d'un mani-

[Text]

do not think it is political rather than legal discourse as much as the literature says, all of which I have read. I think it is a very valuable, strong analytic framework, but I do not think she made it strong enough. I think that she did not support a lot of the points she made as adequately as she could have. There are some points on which she weakens the judgment by her reliance on American jurisprudence, with which she was not as familiar as she might have been. Some of that jurisprudence is not as strong in terms of supporting those points as she wants to make it. But after all, this is the Canadian Charter and it is very different from the American Bill of Rights. So I think there are some defects in her argument, but I don't think they mar the strength of it.

Senator Beaudoin: I suppose you don't think that vis-à-vis section 7 of the Charter, Bill C-43 would stand.

Professor Weinrib: I think that it would not stand. I think you are right.

Senator Beaudoin: I am not the one who says that; I just asked you the question. I have my own views on that, but I like to hear the opinions of others.

Professor Weinrib: I should also like to make another point. Some people think that the fragmentation in the majority in the Supreme Court of Canada—in that you have three separate majority judgments with different reasoning—signals a weakness in the judgment. On the contrary, it signals the strength of the Charter position in rejecting the legislation. It shows that judges who came to the question on completely different bases of analysis reached the same conclusion on strong, cogent argument. One might say, flipping the coin, that the decent is so weak that in a way the decent actually bolsters the majority's recommendation.

Senator Beaudoin: There is a common denominator among the five judges in the majority?

Professor Weinrib: There is very much a common denominator. That is unrecognized in the literature.

Senator Beaudoin: That answers my questions.

Senator Neiman: I will ask a couple of questions. I was given copies of some correspondence of questions that were put to various constitutional or law faculty persons with respect to Bill C-43, particularly to comments made by Justice Minister Campbell supporting her reasons for putting this bill through. All these people were asked to comment on her arguments in support of the legislation.

She said it requires a medical justification for a legal abortion and this requirement, as set out in Bill C-43, will create a national standard of entitlement to abortion. This is the matter that you mentioned earlier. This particular person states that it is somewhat disingenuous to suggest that requiring a medical justification for legal abortion will create a national standard of entitlement for abortion for Canadian women. Indeed, I think the arguments we have heard consistently from various people is that it will do exactly the opposite by restricting access and availability in a number of areas. It seems to fail, obviously, on that point.

[Traduction]

feste féministe. Ce discours ne me paraît pas plus politique que juridique quoi qu'en dise tout ce que j'ai pu lire à ce sujet. Il s'agit, je crois, d'un cadre analytique très utile et très solide, mais je ne pense pas que le juge Wilson soit allé assez loin. Elle n'a pas justifié aussi bien qu'elle l'aurait pu une bonne partie de ce qu'elle avance. Sur certains points, elle a affaibli son jugement en s'appuyant sur la jurisprudence américaine qu'elle ne connaissait pas parfaitement. Une partie de cette jurisprudence ne confirme pas ses arguments aussi bien qu'elle l'aurait voulu. Mais après tout, n'oublions pas que la Charte canadienne diffère beaucoup de la Déclaration des droits américaine. Ses arguments présentent donc certaines lacunes, mais je ne pense pas qu'elles suffisent à l'affaiblir.

Le sénateur Beaudoin: Vous ne pensez probablement pas que le projet de loi C-43 serait jugé valide en vertu de l'article 7 de la Charte.

Mme Weinrib: Je ne le crois pas. Vous avez raison.

Le sénateur Beaudoin: Ce n'est pas moi qui le dit, je vous ai seulement posé la question. J'ai mon opinion personnelle à ce sujet, mais j'aime savoir ce que les autres en pensent.

Mme Weinrib: Je voudrais ajouter une chose. Certains pensent que la fragmentation du jugement de la Cour suprême du Canada—qui a rendu trois jugements majoritaires distincts s'appuyant sur des raisonnements différents—témoigne d'une faiblesse dans le jugement rendu. Au contraire, cela montre que la loi ne pouvait pas être déclarée valide en vertu de la Charte. Cela montre que les juges qui ont analysé la question à partir d'un raisonnement totalement différent sont parvenus à la même conclusion. On peut dire que la dissension était si faible qu'en fait elle a renforcé la recommandation de la majorité.

Le sénateur Beaudoin: La majorité, notamment les cinq juges, s'appuyait-elle sur un dénominateur commun?

Mme Weinrib: Absolument. Les publications sur le sujet n'en font pas mention.

Le sénateur Beaudoin: Cela répond à mes questions.

Le sénateur Neiman: Je voudrais vous poser une ou deux questions. J'ai reçu la copie de certaines questions qui ont été posées à divers professeurs de droit constitutionnel au sujet du projet de loi C-43 et, en particulier, au sujet des observations que le ministre de la Justice, M^{me} Campbell, a faites pour justifier la présentation de cette mesure. On a demandé à toutes ces personnes de dire ce qu'elles pensaient des arguments invoqués par la ministre.

Elle a déclaré qu'un avortement légal devait être justifié du point de vue médical et que cette exigence, qui est énoncée dans le projet de loi C-43, créerait une norme nationale à l'égard du droit à l'avortement. C'est ce que vous avez mentionné tout à l'heure. Le professeur en question trouve quelque peu malhonnête de dire qu'en exigeant des raisons médicales pour l'avortement légal, on crée une norme nationale pour le droit à l'avortement des femmes canadiennes. Diverses personnes nous ont fait valoir que cela aurait exactement l'effet opposé en limitant l'accès à l'avortement dans plusieurs régions

[Text]

Another interesting point that is made in this particular reply, and one that you touched on, is whether in fact this is a valid piece of criminal legislation. There is no prohibition in the legislation as it is worded. What occurs to me is that it seems to lack criminal intent. There is no *mens rea*, which is a necessary element, is it not, in any piece of criminal legislation?

Professor Weinrib: I will address your first point concerning the national standard of entitlement. The way law-making power is distributed in Canada, the health power goes to the provinces and the federal government has the criminal law power. That does not mean they both cannot legislate in regard to abortion; it means that in legislation in regard to abortion they have to stay within their sphere of legislative jurisdiction.

To say that the Criminal Code creates any kind of entitlement, it seems to me, is an absurdity. The Criminal Code has a prohibition with an exemption. The exemption states that no person will be criminalized for performing an abortion if that person can satisfy the grounds of the exemption. I suppose one could say there is an entitlement to be able to present the exemption as a defence in court or to attempt to have charges dropped, but the argument that this actually gives a woman who wants an abortion a claim, which is what an entitlement is, to require someone else to provide her with that abortion is a legal absurdity. It is nonsense. The only thing that provides a national standard of entitlement is the Charter. The Supreme Court of Canada has said that section 7 of the Charter guarantees to women access to health care free of liability under criminal sanction when the liability under criminal sanction interferes with their health.

That actually is a strong protection, and, of course, the Charter acts as against federal jurisdiction and as against provincial jurisdiction. The legislation under review in *Morgentaler* fell because it interfered with women's health, partly because the medical profession used the power and discretion it had under the old legislation to impose non-therapeutic standards. As a matter of fact, Justice Beetz said that the therapeutic standard was denied by the doctors imposing the precondition, for example, of sterilization on women who were asking for second or third abortions, giving no abortions to married women. This is clearly non-therapeutic. How can your therapeutic claim for an abortion depend on whether or not you have entered into a legal ceremony of marriage? The questions of entitlement are based not in the Criminal Code but in a Charter, and the Charter says that the therapeutic standard is your constitutional right and you cannot have your right to therapeutic health care impaired by these political, personal and clearly misogynist values that are being imposed on you by a doctor who has discretion to decide whether or not you get an abortion. That standard applies provincially as well. The Charter applies both federally and provincially. The only entitlement here, the only national standards are those that emanate from the interpretation of the Charter. The Criminal Code does not provide entitlement.

[Traduction]

du pays. Le projet de loi semble, effectivement, ne pas atteindre son but sur ce point.

D'autre part, cette réponse soulève une question intéressante que vous avez abordée quant à savoir s'il s'agissait d'une loi criminelle valide. Telle qu'elle est libellée, la loi ne prononce aucune interdiction. À mon avis, l'intention criminelle n'y est pas mentionnée. L'élément que l'on nomme *mens rea* est absent. Il s'agit d'un élément qui doit se retrouver dans toute loi criminelle, n'est-ce pas?

Mme Weinrib: Je vais répondre à votre première question concernant la norme nationale relative au droit à l'avortement. Étant donné la façon dont les pouvoirs législatifs sont répartis au Canada, les provinces détiennent des pouvoirs en matière de santé tandis que le gouvernement fédéral détient des pouvoirs en matière de droit pénal. Cela veut dire non pas qu'ils ne peuvent pas légiférer tous les deux en matière d'avortement, mais qu'il doivent le faire dans le cadre de leur champ de compétence législatif.

Il est absurde de prétendre que le Code criminel établit un droit quelconque. Le Code criminel prononce une interdiction accompagnée d'une exemption. Aux termes de cette exemption, personne ne sera jugé coupable d'un acte criminel pour avoir pratiqué un avortement, si la femme peut satisfaire aux critères d'exemption. On peut dire que la loi confère le droit d'invoquer cette exemption pour se défendre devant les tribunaux ou laisser tomber l'accusation, mais quant à savoir si cela confère un droit à la femme qui désire obtenir un avortement, autrement dit le droit d'obtenir ce service d'une autre personne, cela ne tient pas debout du point de vue juridique. Seule la Charte établit une norme nationale à l'égard des droits. La Cour suprême du Canada a déclaré que l'article 7 de la Charte garantissait aux femmes l'accès à des soins médicaux, sans les exposer à des poursuites au criminel si leur santé était en jeu.

Il s'agit là d'une bonne protection et, naturellement, la Charte se dresse devant les instances fédérales et provinciales. La loi examinée dans l'affaire *Morgentaler* a été jugée invalide parce qu'elle nuisait à la santé de la femme, en partie parce que les médecins se sont servis des pouvoirs discrétionnaires que leur conférait l'ancienne loi pour imposer des normes non médicales. En fait, le juge Beetz, a déclaré que les médecins n'avaient pas appliqué la norme médicale en imposant une condition préalable telle que la stérilisation, aux femmes qui demandaient un avortement pour la deuxième ou la troisième fois et en refusant l'avortement aux femmes mariées. Il s'agit, bien sûr, de raisons non médicales. Comment peut-on justifier qu'une demande d'avortement thérapeutique soit acceptée ou refusée selon que vous êtes ou non mariée légalement? La question des droits se fondait non pas sur le Code criminel, mais sur la Charte, et celle-ci stipule que la norme thérapeutique est un droit constitutionnel et que le médecin qui décide si elles peuvent ou non obtenir un avortement ne peut pas porter atteinte à ces droits en imposant ses valeurs politiques, personnelles et certainement misogynes. Cette norme s'applique également au niveau provincial. La Charte s'applique à la fois au niveau fédéral et provincial. Les seules normes nationales relatives aux droits sont celles qui découlent de l'interprétation de la Charte. Le Code criminel n'établit aucun droit.

[Text]

If the problem is that various provinces are going to establish different standards absent a federal prohibition with an exemption, that is a problem that will have to be dealt with piecemeal province by province in terms of the constitutional entitlement to access the therapeutic health care. As I mentioned before, it is quite a relaxed standard in terms of one's right to have the health care that involves termination of a pregnancy.

In terms of the criminal law power, I can say no more than I have said. I don't see that anything is prohibited here. I don't see that there is the social disapprobation which is characteristic of the criminal law. I don't see it here. By incorporating the standards of the medical profession as we know them from the Badgley Report and the Powell Report, which were accepted as authoritative by the Supreme Court of Canada in *Morgentaler*, the medical profession has a wide-ranging view which ranges from no second abortions and no abortions for married women to being able to get an abortion if you are pregnant. If that is generally accepted medical standard, then I don't see what is being prescribed.

I wish to return to a point made earlier concerning the Canada Health Act. I am not sure that the federal government could not, under the Canada Health Act, create some conditions on funding of provincial health care schemes contingent on a comprehensive reproductive health care and a real approach that deals with family planning and sex education.

Senator Beaudoin: Do you not think that it would be cut down?

Professor Weinrib: I don't know but I think it would be an interesting avenue to explore.

Senator Beaudoin: Would you take the risk, considering that the field of health falls within provincial jurisdiction?

Professor Weinrib: Yes, but we are into spending power here and an area where perhaps the stringencies of legislative jurisdiction are not as strict. I think a province would be hard pressed to politically take the position that it is not going to provide comprehensive reproductive health care, if that becomes a national standard and if it says it is doing it to fulfil Charter values and Charter protections on a national level. I think that would be worth a try politically. I think it might work.

Senator Neiman: Under the program criteria of the Canada Health Act there is comprehensiveness, universality and accessibility. I think there are levers under each one of those headings that could be used.

Senator Spivak: On what basis did the judgment written by Justice Wilson invite legislation? She talked about something to do with the trimester system and indicated that it was the framework on which legislation should come. She also admitted that there is a time when there should be protection for the fetus.

Professor Weinrib: Let me give a little background to that. First, the Charter very rarely compels legislation. The Charter

[Traduction]

Si l'on craint qu'en l'absence d'interdiction fédérale accompagnée d'une exemption les diverses provinces établiront des normes différentes, il faudrait résoudre ce problème province par province en s'appuyant sur le droit d'accès aux soins médicaux que confère la Constitution. Comme je l'ai déjà dit, les normes sont assez souples pour ce qui est de reconnaître le droit à des soins médicaux incluant une interruption de grossesse.

Pour ce qui est des pouvoirs du gouvernement en matière de droit pénal, je ne peux pas vous en dire plus. Selon moi, ce projet de loi n'interdit rien. Il n'exprime pas la désapprobation sociale qui caractérise le droit pénal. Je ne vois rien de tel dans ce projet de loi. On y intègre les normes en vigueur dans la profession médicale, qui sont énoncées dans le rapport Badgley et le rapport Powell, et que la Cour suprême du Canada a acceptées dans l'affaire *Morgentaler*, alors que les médecins ont des opinions très divergentes étant donné que certains refusent de pratiquer un deuxième avortement ou d'accorder l'avortement aux femmes mariées tandis que d'autres permettent l'avortement du moment que la femme est enceinte. Si c'est ce que l'on appelle les normes médicales généralement acceptées, je vois mal où est l'interdiction.

Je voudrais en revenir à ce que l'on a dit tout à l'heure au sujet de la Loi canadienne sur la santé. Je ne suis pas certaine que le gouvernement fédéral ne pourrait pas, en vertu de cette loi, assurer le financement des services de santé des provinces à la condition qu'elles mettent en place des services de santé vraiment complets incluant la planification des naissances et l'éducation sexuelle.

Le sénateur Beaudoin: Ne pensez-vous pas que le financement serait réduit?

Mme Weinrib: Je l'ignore, mais je pense que ce serait là une solution intéressante à explorer.

Le sénateur Beaudoin: Seriez-vous prête à courir ce risque étant donné que la santé est du ressort des provinces?

Mme Weinrib: Oui, mais le pouvoir de dépenser entre en jeu et c'est un domaine où le partage des compétences législatives n'est peut-être pas aussi rigoureux. Une province pourrait difficilement, du point de vue politique, refuser d'assurer des services de santé complets incluant la reproduction, s'ils devaient la norme au niveau national et si elles devaient le faire pour respecter les valeurs et les protections garanties dans la Charte. Il vaut sans doute la peine de l'essayer, sur le plan politique. Je crois que ça pourrait réussir.

Le sénateur Neiman: Selon les critères de la Loi canadienne sur la santé, les services de santé doivent être complets, universels et accessibles. Chacun de ces critères pourrait être invoqué pour convaincre les provinces.

Le sénateur Spivak: Sur quelles bases le jugement de M^{me} le juge Wilson invite-t-il à légiférer? Elle dit que la loi devrait tenir compte du stade de la grossesse. Elle a également reconnu que, pendant une certaine période, le fœtus devait être protégé.

Mme Weinrib: Permettez-moi de faire une certaine mise au point. Premièrement, la Charte oblige très rarement à légifé-

[Text]

is usually used to protect against certain kinds of use of state power, and that is the case here. When one takes the viewpoint that the value being protected is therapeutic health care under security of the person, that component of section 7, then one can maintain that standard throughout pregnancy. One can say that the woman is entitled to therapeutic health care throughout pregnancy. One can say that because, first of all, most women who want abortions want them early. Most abortions are done as early as possible. The major delays experienced in securing abortions have been as a result of restrictions on abortions, not as a result of the medical system, because it is cheaper, easier and psychologically healthier, et cetera, physically less intrusive to have early abortions. Statistically, late abortions occur when there is a late recognition, because of amniocentesis or other testing, that there is a serious problem in the health of the fetus or some grave illness discovered late in pregnancy, such as cancer or heart disease, where the continuation of the pregnancy endangers the woman or makes it impossible for her to have the treatment she requires.

With health care one often says that one has a lower threshold, including stress, at the beginning of pregnancy and a higher threshold of health later on. That is the way the Beetz judgment reads in terms of health care.

Madam Justice Wilson does something different. She says that up until somewhere in the second trimester one has a liberty interest in abortion, that it is against the Charter for a woman to have to even ask someone for an abortion. It should be abortion on request. So the woman is the moral agent who will decide whether she will continue the pregnancy. She goes to the doctor because it is a medical procedure. Justice Wilson doesn't say it is not a moral question but she says it is the woman's moral question. Madam Wilson concedes that a woman does not possess that liberty for the whole pregnancy.

Senator Spivak: It is not an unlimited right.

Professor Weinrib: That is right, I think she is saying that the woman has this liberty at the beginning of the pregnancy, she exercises that liberty and at the end of the pregnancy, if she has not exercised her option, so to speak, and failing some sort of therapeutic situation or a eugenic consideration—

Senator Beaudoin: It is a balance between the two.

Professor Weinrib: Yes. The price she pays for her autonomy and liberty at the beginning is the responsibility at the end, so to speak. I do not see that as an invitation to legislation.

Senator Spivak: She mentions the American experience.

Professor Weinrib: She mentions the American trimester arrangement which was created by the American Supreme Court. It is unimaginable that it would be court created here, but Justice Wilson indicated that it would be consistent with the Charter to have liberty in the beginning of the pregnancy and a therapeutic standard at the end. So, she falls in at the

[Traduction]

rer. On s'en sert généralement pour protéger les citoyens contre certains abus de pouvoir de la part de l'État et c'est ce qui se passe dans ce cas. Si l'on estime que la valeur protégée est la santé en vertu de l'article 7 qui garantit la sécurité de la personne, cette norme peut être maintenue pendant toute la grossesse. On peut dire que la femme a droit à des soins thérapeutiques pendant toute sa grossesse. Cet argument peut être invoqué étant donné que la plupart des femmes qui désirent un avortement veulent qu'il ait lieu le plus tôt possible. La plupart des avortements sont effectués le plus tôt possible. Les retards ont surtout été causés par les restrictions imposées à l'égard de l'avortement et non pas par le système médical étant donné qu'il coûte moins cher, plus facile et plus sain sur le plan psychologique et moins risqué de procéder rapidement à l'avortement. Du point de vue de la statistique, les avortements tardifs ont lieu en cas de détection tardive, grâce à l'amniocentèse ou à un autre type de test, en cas de problème de santé grave chez le fœtus ou d'une maladie grave de la mère vers la fin de sa grossesse, par exemple, si elle souffre d'un cancer ou d'une maladie du cœur, et si sa grossesse menace sa vie ou l'empêche de subir les traitements médicaux dont elle a besoin.

Sur le plan de la santé, le seuil de résistance est généralement plus faible au début de la grossesse où la femme souffre notamment d'anxiété et il devient plus élevé par la suite. C'est ainsi qu'il faut interpréter le jugement du juge Beetz.

Le juge Wilson tient des propos différents. Elle dit que, jusqu'à un certain stade qui se situe au deuxième trimestre, l'avortement est une question de liberté et qu'il est contraire à la Charte d'obliger une femme à demander la permission de quoi que ce soit pour subir un avortement. L'avortement devrait être obtenu sur demande. Par conséquent, c'est à la femme de décider de poursuivre ou non sa grossesse. Elle va voir le médecin parce qu'il s'agit d'un acte médical. Le juge Wilson ne dit pas qu'il s'agit d'une question morale, mais elle dit que c'est à la femme de décider. Le juge Wilson reconnaît que les femmes n'ont pas cette liberté pendant toute la durée de leur grossesse.

Le sénateur Spivak: Il ne s'agit pas d'un droit illimité.

Mme Weinrib: En effet. Je crois qu'elle dit que la femme est libre de choisir au début de sa grossesse, mais qu'à la fin, si elle n'a pas exercé ce choix, en l'absence d'une situation thérapeutique ou de considérations engéniques...

Le sénateur Beaudoin: Il s'agit d'établir l'équilibre entre les deux.

Mme Weinrib: Oui. Elle doit payer à la fin, pour ainsi dire, le prix de l'autonomie et de la liberté dont elle jouit au début. Je ne vois pas là une invitation à légiférer.

Le sénateur Spivak: Elle mentionne l'expérience américaine.

Mme Weinrib: Elle mentionne le système de trimestre qui a été instauré par la Cour suprême des États-Unis. Il serait impensable que notre Cour suprême établisse le même système chez nous, mais le juge Wilson a dit qu'il serait conforme à la Charte de laisser la femme libre de choisir au début de sa grossesse et de lui imposer une norme médicale à la fin. Elle est finalement d'accord avec les autres juges qui préconisent une

[Text]

end of pregnancy with the other judges who say therapeutic standard throughout but a higher threshold at the end.

There is no invitation to a criminal law standard because the health care standards provided by the provinces are generally accepted medical standards. Abortions are not performed late unless there is some sort of access problem. If one wants to deal with the question of the ethical status of prenatal life, there is a lot of work being done now to make a parallel between end of life and beginning of life, to say end of life in terms of medical care should be based on a question of brain life and the beginning of life should parallel that. This is one of the reasons that I said at the beginning that this law is completely antiquated. We have a royal commission on reproductive health and all sorts of medical work being done as we speak on end-of-life questions. We have an equality standard in the Charter. So we have to consider all these things as integrated questions. I think it is very important that these questions of morality and the ethics of abortion be dealt with in such a way that we have abortion as early as possible, before there is brain function. Of course that corresponds with the common law principles and even with the position of the Catholic Church up until the end of the last century.

Senator Spivak: And medical practice.

Professor Weinrib: Yes.

Senator Spivak: So we do not really need a law to protect women.

Professor Weinrib: It does nothing but harass doctors. The criminal law will only harass doctors and interfere with the delivery of health care and impair women's health.

Senator Spivak: But we might need a law to protect the rights of the fetus. That was my original question. We might. This is my point.

Professor Weinrib: The Supreme Court of Canada has said that in early pregnancy the woman's claim to health care trumps the right of the fetus rights in late pregnancy, barring these exceptional circumstances. The woman has committed to the pregnancy and the fetus does have claims, but we don't need a criminal law to do that.

Senator Neiman: Do you think that there is any imperative for Parliament to begin wrestling with a definition of viable life for the protection of a fetus in abortion legislation or for any other reason?

Professor Weinrib: It is clear that we have to develop a socially acceptable and morally acceptable understanding of life because medical science is getting away from us. At the end of life we seem to have, at amazing expense, the ability to prolong physical life when brain function is definitely and irreparably and very sadly gone, and we know as a society that we cannot afford to use the technology we have for that purpose just because we have it. So the end-of-life questions have to be dealt with.

[Traduction]

norme médicale d'un bout à l'autre de la grossesse, mais plus élevée à la fin.

Cela n'oblige en rien à établir une norme dans le droit pénal étant donné que les normes médicales établies par les provinces sont les normes généralement acceptées dans la profession médicale. On ne procède pas à des avortements tardifs à moins qu'il n'y ait un problème d'accès. Si vous désirez examiner le statut moral du fœtus, on procède actuellement à toutes sortes de recherches visant à établir un parallèle entre la fin de la vie et son début. Selon ces études, sur le plan médical, la fin de la vie correspond à la cessation de l'activité cérébrale et il faudrait appliquer le même critère pour déterminer le début de la vie. C'est l'une des raisons pour lesquelles j'ai dit, au départ, que cette loi était tout à fait dépassée. Nous avons une commission royale d'enquête sur l'hygiène de la reproduction et toutes sortes de recherches qui sont effectuées sur la fin de la vie. Nous avons également une norme d'égalité dans la Charte. Par conséquent, il faut examiner tous ces facteurs en même temps. Je crois très important de régler ces questions morales de façon à ce que l'avortement puisse être obtenu le plus tôt possible, avant que l'activité cérébrale ne commence. Bien sûr, cela correspond aux principes du *common law* et même à la position que l'Église catholique a épousée jusqu'à la fin du siècle dernier.

Le sénateur Spivak: De même que les médecins.

Mme Weinrib: Oui.

Le sénateur Spivak: Par conséquent, nous n'avons pas vraiment besoin de loi pour protéger les femmes.

Mme Weinrib: C'est uniquement une source de harcèlement pour les médecins. Le droit pénal ne fera que harceler les médecins, les empêcher d'assurer des soins médicaux et nuire à la santé.

Le sénateur Spivak: Nous pourrions toutefois avoir besoin d'une loi pour protéger les droits du fœtus. C'était là le sens de ma première question. Ce pourrait être nécessaire. Voilà où je voulais en venir.

Mme Weinrib: La Cour suprême du Canada a indiqué qu'en début de grossesse, la santé de la mère a préséance sur le droit du fœtus, droit en fin de grossesse, sauf dans des circonstances exceptionnelles. La femme s'est engagée dans une grossesse, et le fœtus a effectivement des droits, mais il n'est pas nécessaire d'adopter une mesure législative de nature criminelle pour le reconnaître.

Le sénateur Neiman: À votre avis, pour protéger le fœtus dans une loi sur l'avortement ou pour quelque autre raison que ce soit, est-il indispensable que le Parlement commence à se démener pour définir l'expression «forme de vie viable»?

Mme Weinrib: Il est clair que nous devons adopter une conception de la vie qui soit socialement et moralement acceptable car la science médicale est partie sur sa lancée. Lorsque la vie tire à sa fin, nous semblons en mesure de prolonger l'activité physiologique, à des coûts phénoménaux, lorsque l'activité cérébrale a définitivement, irrémédiablement et fort malheureusement cessé, et nous savons, comme société, que nous ne pouvons nous permettre d'utiliser à cette fin la technologie à notre disposition simplement parce qu'elle est à notre disposi-

[Text]

Similarly, the new reproductive technologies that are being used today invoke dealing with the biological matter, creating conception in the laboratory, having pre-embryos, some of which are implanted, some of which are experimented on and some of which are thrown out. We have pregnancy reduction, which means that if five fertilized ova are put in a woman's womb and they all take, we know that those five will survive, and apparently it is accepted medical practice to reduce the number of ova to a number which the woman can carry. There is also the problem of multiple ova being created when people use fertility drugs.

We cannot have rules at the end of life and rules in the laboratory to promote fertility and rules that deal with abortion that are inconsistent in terms of protection of life. We especially have to be suspect when the rules that relate to women and pregnancy are more stringent than the rules that we apply in these other circumstances, because we know we are emerging from a situation where women were systematically disadvantaged, not only because they reproduced but because they were the ones in society who are capable of reproduction.

Senator Beaudoin: If at the end of the day, according to Madam Justice Wilson and others, we do have a law for the protection of the fetus, am I correct in saying that you think it should not come under the Criminal Code?

Professor Weinrib: Yes, that is right. I am not sure we need one.

Senator Beaudoin: Suppose the state wants to intervene to protect the fetus. Do you agree that that protection might take the form of the criminal law?

Professor Weinrib: Yes, as long as the Charter values of protection of health care and/or liberty are honoured.

Senator Beaudoin: But am I correct that you would not rule that out?

Professor Weinrib: Yes.

The Chairman: Thank you very much for your very thoughtful presentation. We appreciate your taking the time to come and help us. We need all the help we can get.

The committee adjourned.

[Traduction]

tion. Nous devons donc résoudre les questions qui ont trait à la fin de la vie.

D'autre part, les nouvelles technologies dont on se sert à l'heure actuelle ont trait à la biologie. Il s'agit de technologies de reproduction utilisées en laboratoire, de travaux avec des pré-embryons dont certains sont implantés tandis que d'autres sont utilisés pour des expériences et d'autres sont jetés. On procède à une réduction de la grossesse, ce qui veut dire que cinq ovules fertilisés sont introduits dans la matrice d'une femme et tous survivent. Ensuite, selon la pratique médicale courante, on élimine le nombre des ovules pour que la femme puisse mener la grossesse à terme sans danger. D'autre part, l'usage des médicaments contre l'infertilité pose le problème des naissances multiples.

Nous ne pouvons avoir des règles régissant la fin de la vie et en avoir pour les laboratoires qui cherchent à promouvoir la fécondité et pour l'avortement si celles-ci ne se conforment au principe de la protection de la vie. Lorsque les règles s'appliquant aux femmes et à la grossesse sont plus strictes que celles que nous appliquons à ces autres circonstances, il y a lieu de se méfier, car nous savons qu'il n'y a pas si longtemps, les femmes étaient défavorisées systématiquement, non seulement parce qu'elles avaient des enfants, mais parce qu'elles étaient les membres de la société qui pouvaient assurer la reproduction de l'espèce.

Le sénateur Beaudoin: Si, à la fin de la journée, selon le juge Wilson et d'autres, nous avons une loi protégeant le fœtus, vous estimez qu'elle ne devrait pas s'inscrire dans le Code criminel?

Mme Weinrib: En effet. Je ne crois pas que ce soit nécessaire.

Le sénateur Beaudoin: Supposons que l'État veuille intervenir pour protéger le fœtus. Êtes-vous d'accord pour dire que cette protection pourrait être inscrite dans le droit pénal?

Mme Weinrib: Oui, à la condition que les garanties énoncées dans la Charte qui protègent la santé et la liberté soient respectées.

Le sénateur Beaudoin: Mais vous n'écarteriez pas cette possibilité?

Mme Weinrib: Non.

Le président: Merci beaucoup de votre excellent témoignage. Nous vous remercions d'avoir pris le temps de venir nous conseiller. Nous avons besoin de toute l'aide que nous pouvons obtenir.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian (and Ontario) Public Health Association:

Ms. Frances Perkins, President and
Mr. Ron Labonté, Past president.

From the Canadian Medical Association:

Dr. Judith Kazimirski, Madam Chairman of the Board of
Directors, Windsor, Nova Scotia;
Dr. Marcien Fournier, Past President, Quebec City, Québec;
Dr. John Lamont, Hamilton, Ontario;
Dr. Pierre A. M. Beauséjour, Ottawa, Ontario;
Dr. John S. Bennett, Associate Secretary General, Ottawa,
Ontario.

From the Campaign Life Coalition:

Mr. Jim Hughes, President;
Mr. Paul Dodds, Legal council;
Father Edward Colleton;
Mrs. Joanne Dieleman.

From R.E.A.L. Women of Canada:

Ms. Gwendolyn Landolt, National Vice-President;
Dr. Jean Chevrier, Vice-President (Eastern Region);
Dr. Teresa McKenna, Member.

Mr. Joseph Maingot, Q.C.

Prof. Lorraine Weinrib

De l'Association canadienne (et de l'Ontario) de la santé publique:

M^{me} Frances Perkins, présidente;
M. Ron Labonté, président sortant.

De l'Association médicale canadienne:

Dr Judith Kazimirski, présidente du conseil d'administra-
tion, Windsor (Nouvelle-Écosse);
Dr Marcien Fournier, président sortant, Québec (Québec);
Dr John Lamont, Hamilton (Ontario);
Dr Pierre A. M. Beauséjour, Ottawa (Ontario);
Dr John S. Bennett, secrétaire général associé, Ottawa
(Ontario).

De la Coalition pour la vie:

M. Jim Hughes, président;
M. Paul Dodds, conseiller juridique;
Père Edward Colleton;
M^{me} Joanne Dieleman.

De R.E.A.L. Women of Canada:

M^{me} Gwendolyn Landolt, vice-présidente nationale;
Dr Jean Chevrier, vice-présidente (région de l'est);
Dr Teresa McKenna, membre.

M. Joseph Maingot, c.r.

M^{me} Lorraine Weinrib



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

**Legal and
Constitutional
Affairs**

**Affaires
juridiques et
constitutionnelles**



Chairman:
The Honourable NATHAN NURGITZ

Président:
L'honorable NATHAN NURGITZ

Friday, January 18, 1991

Le vendredi 18 janvier 1991

Issue No. 26

Fascicule n° 26

Ninth Proceedings on:

Neuvième fascicule concernant:

Bill C-43: An Act respecting Abortion

Projet de Loi C-43: Loi concernant l'avortement

APPEARING:

COMPARAÎT:

The Honourable Kim Campbell
Minister of Justice

L'honorable Kim Campbell
Ministre de la Justice

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Hon. Nathan Nurgitz, *Chairman*

The Honourable Senators:

Beaudoin	Lewis
Cools	Lynch-Staunton
DeWare	*MacEachen (or Frith)
Doyle	*Murray (or Doody)
Fairbairn	Neiman
Gigantès	Nurgitz
Hastings	Thériault

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Molgat (January 18, 1991).

The name of the Honourable Senator Lynch-Staunton substituted for that of the Honourable Senator Lavoie-Roux (January 18, 1991).

The name of the Honourable Senator Thériault substituted for that of the Honourable Senator Stanbury (January 18, 1991).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Nathan Nurgitz

Les honorables sénateurs:

Beaudoin	Lewis
Cools	Lynch-Staunton
DeWare	*MacEachen (ou Frith)
Doyle	*Murray (ou Doody)
Fairbairn	Neiman
Gigantès	Nurgitz
Hastings	Thériault

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Lewis substitué à celui de l'honorable sénateur Molgat (18 janvier 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton substitué à celui de l'honorable sénateur Lavoie-Roux (18 janvier 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Thériault substitué à celui de l'honorable sénateur Stanbury (18 janvier 1991)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of Tuesday, June 26, 1990:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Doody, seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of the Bill C-43, An Act respecting abortion.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 26 juin 1990:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Doody, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, JANUARY 18, 1991
(34)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 8:33 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, DeWare, Doyle, Fairbairn, Lynch-Staunton, Neiman and Nurgitz (7)

Other Senators present: The Honourable Senators Kinsella, Molgat, Oliver and Spivak.

In attendance: Ms. Marguerite Young, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Appearing:

The Honourable Kim Campbell, Minister of Justice.

*Witnesses:**From the Department of Justice:*

Mr. John Tait, Deputy Minister;
Mrs. Elissa Lieff, Senior Counsel;
Mr. Donald Piragoff, General Counsel.

From the Law Reform Commission of Canada:

Mr. Gilles Létourneau, President;
Mr. John Frecker, Commissioner;
Mr. François Handfield.

From the Canadian Labour Congress:

Mrs. Nancy Riche, Executive Vice-President;
Mrs. Penny Richmond, National Representative, Women's Bureau.

From the Attorneys Against Criminalization of Abortion:

Mrs. Nicole Duval Hesler, Lawyer.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated June 26, 1990 proceeded to consider Bill C-43, An Act respecting Abortion.

At 8:34 a.m., the Honourable Kim Campbell made a statement and answered questions.

At 9:46 a.m., Mr. Létourneau made a statement and, together with other witnesses, answered questions.

At 11:00 a.m., Mrs. Nancy Riche made a statement and, together with other witnesses, answered questions.

At 11:50 a.m., Mrs. Nicole Duval Hesler made a statement, and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 18 JANVIER 1991
(34)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 20 h 33, sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, DeWare, Doyle, Fairbairn, Lynch-Staunton, Neiman et Nurgitz. (7)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Kinsella, Molgat, Oliver et Spivak.

Aussi présente: M^{me} Marguerite Young, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Compareît:

L'honorable Kim Campbell, ministre de la Justice.

*Témoins:**Du ministère de la Justice:*

M. John Tait, sous-ministre;
M^{me} Elissa Lieff, conseillère principale;
M. Donald Piragoff, conseiller général.

De la Commission de réforme du droit du Canada:

M. Gilles Létourneau, président;
M. John Frecker, commissaire;
M. François Handfield.

Du Congrès du travail du Canada:

M^{me} Nancy Riche, vice-présidente exécutive;
M^{me} Penny Richmond, représentante nationale, Women's Bureau.

Des Avocat(e)s contre la criminalisation de l'avortement:

M^{me} Nicole Duval Hesler, avocate.

Conformément à son ordre de renvoi du 26 juin 1990, le Comité poursuit l'examen du projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement.

À 8 h 34, l'honorable Kim Campbell fait une déclaration et répond aux questions.

À 9 h 46, M. Létourneau fait une déclaration et, avec d'autres témoins, répond aux questions.

À 11 heures, M^{me} Nancy Riche fait une déclaration et, avec d'autres témoins, répond aux questions.

À 11 h 50, M^{me} Nicole Duval Hesler fait une déclaration et répond aux questions.

At 12:41 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 12 h 41, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier adjoint du Comité

Tonu Onu

Acting Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Friday, January 18, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-43, An Act respecting abortion, met this day at 8:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Nathan Nurgitz (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, this morning we have, as featured, the return of the Minister of Justice. We would welcome you back. Since you were here last we have heard from 25 or so witnesses and we will continue to hear more today and on Monday.

I understand that you have a short opening statement to make and then, I am sure, honourable senators will be most anxious to ask you some questions.

Hon. Kim Campbell, Minister of Justice: Thank you. I want to thank the honourable senators assembled for the efforts you are putting in in dealing with this legislation. I know it has been a long haul. It is one of the most difficult issues you will ever have before you and I think you have dealt with it with a lot of patience and forbearance.

My remarks will be quite brief because I think it is important to address the concerns that are on your minds and allow you to establish the agenda of today's meeting.

I am pleased to have this opportunity to meet with you again to address whatever questions you may have concerning Bill C-43. If I may, I would like to make a few short remarks before I respond to your questions.

I know you have spent long hours this week hearing from various witnesses including members of the medical profession, women's groups, religious groups as well as pro-choice and anti-choice activists. As you begin your discussions considering the testimony you have heard, I urge you to bear in mind a number of important considerations. We know that, while most Canadians may not agree on how abortion should be regulated, the majority of Canadians are of the view that the availability of abortion services should be subject to some restrictions.

Le seul pouvoir que la Constitution confère au Parlement dans ce domaine est sa compétence de légiférer en matière criminelle. Ainsi, lorsque nous avons déposé le projet de loi C-43, nous avons eu recours à cette compétence, de façon à créer une norme nationale prévoyant les circonstances dans lesquelles l'avortement pouvait être provoqué ou non au Canada.

L'exigence voulant que la légalité de tous les avortements provoqués au Canada dépendent des raisons de santé, indique clairement que l'avortement est une question de santé. Les provinces doivent en tenir compte, notamment dans le financement des services de santé.

In drafting Bill C-43, it was necessary to work within the constitutional limits set by the majority judgments of the Supreme Court of Canada in the Morgentaler decision. This legislation reflects the need to recognize a woman's right to

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le vendredi 18 janvier 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, saisi du projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement, s'est réuni aujourd'hui à 8 h 30 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Nathan Nurgitz (président) préside la séance.

Le président: Honorables sénateurs, comme prévu, nous accueillons à nouveau ce matin la ministre de la Justice. Soyez la bienvenue. Depuis votre dernière visite, nous avons entendu environ 25 témoins, et nous allons continuer les audiences aujourd'hui et lundi.

Je crois savoir que vous avez une brève déclaration liminaire à nous faire, à la suite de laquelle les sénateurs, je n'en doute pas, auront à cœur de vous poser quelques questions.

L'honorable Kim Campbell, ministre de la Justice: Merci. Je tiens à remercier les sénateurs ici rassemblés des efforts qu'ils ont consacrés à ce projet de loi. Je sais que la tâche a été longue. C'est un des problèmes les plus difficiles dont vous aurez jamais à traiter, et vous avez fait preuve de beaucoup de patience et d'indulgence.

Je serai brève car il m'importe avant tout de répondre à vos préoccupations et de vous laisser fixer l'ordre du jour de la réunion.

Je suis heureuse d'avoir l'occasion de vous rencontrer à nouveau pour répondre à toute question que vous pourriez avoir à propos du projet de loi C-43. Avec votre permission, j'aimerais faire quelques brèves observations avant de répondre à vos questions.

Je sais que vous avez consacré de longues heures cette semaine à l'audition de témoins variés parmi lesquels des membres de la profession médicale, des groupes de femmes, des groupes religieux, ainsi que des militants pour et contre l'avortement. Alors que vous vous apprêtez à entamer la discussion sur les témoignages que vous avez entendus, je vous demande instamment de garder à l'esprit un certain nombre de considérations importantes. Nous savons que si la plupart des Canadiens ne s'entendent pas sur la réglementation à appliquer à l'avortement, la majorité d'entre eux estiment que l'accès à l'avortement doit être soumis à certaines restrictions.

The only power granted to Parliament in this area under the Constitution is the power to legislate in criminal law. Thus when we introduced Bill C-43 we used our jurisdiction to create a national standard prescribing the circumstances in which it is lawful to procure an abortion in Canada.

The requirement that the legality of all abortions procured in Canada be based on health reasons shows clearly that abortion is a health issue. Provinces will have to take that in consideration, particularly in funding health services.

Il a également fallu rédiger le projet de loi C-43 dans le contexte des limites constitutionnelles imposées par les arrêts majoritaires de la Cour suprême du Canada dans la cause Morgentaler. Ce texte reflète la nécessité de reconnaître le

[Text]

security of the person while, at the same time, respecting the state interest in the protection of the fetus.

This was recognized by the members of the House of Commons who supported Bill C-43. Members of the legislative committee of the House of Commons also heard testimony from various witnesses who hold extremely opposing views with respect to this difficult issue.

We, as parliamentarians, have strong divergencies of opinion when it comes to how abortion should be dealt with. Notwithstanding such differences, a majority of Members of Parliament recognize that Bill C-43 was the best piece of legislation which could be agreed upon as a reasonable compromise to a very troubling and divisive issue.

Je sais pertinemment que certains groupes ont laissé entendre que le projet de loi C-43 aurait des fâcheuses répercussions sur l'accès à l'avortement au Canada et même que certains médecins, craignant d'être poursuivis en justice ou d'être éventuellement harcelés, ont cessé de provoquer des avortements ou cesseront de le faire si la nouvelle loi entre en vigueur.

In recent months, I have travelled across the country to meet with doctors to address their concerns with respect to the proposed legislation. I can tell you that conviction under Bill C-43 is not the doctors' concern. What doctors are concerned with is the small potential of Bill C-43 being used to harass doctors by the laying of frivolous informations. I certainly do not want this bill to be used to harass doctors and it is clearly not the intention of Parliament that the proposed law be used in this way. What is important to remember is that the harassment which certain doctors have suffered in recent months has been in the absence of any federal legislation on abortion, and I think it is naive to think that, if Bill C-43 were not to become law the harassment would go away.

I think it will be more helpful if this bill is passed because it will indicate that Parliament has dealt with this issue and abortion under Bill C-43 would be a lawful medical procedure.

I assure you that I intend to continue to address the concerns of physicians and to consult with provincial attorneys-general to ensure that the law is not misused. This will be easier to do once the bill has received Royal Assent because distortions introduced in the debate in an effort to defeat Bill C-43 should diminish.

Des médecins m'ont dit qu'ils considéraient que la loi proposée était un bon texte législatif en substance. En effet, elle codifie la pratique médicale et la déontologie et respecte la relation existant entre une femme et son médecin, ainsi que le caractère confidentiel de cette relation.

As you begin your discussions, it is important that you bear in mind what Bill C-43 actually says and not the various interpretations that have been presented concerning its potential effects. In so doing, I believe you will agree that this is the best bill which could be agreed upon under the circumstances in response to the widespread belief of Canadians that there had to be a law to govern abortion.

I urge you to exercise your leadership in assuring that this bill becomes law. Leadership means seeking consensus on a middle ground when strong divergent views are held, not just

[Traduction]

droit de la femme à la sécurité de sa personne, tout en respectant l'intérêt de l'État dans la protection du fœtus.

Les députés de la Chambre des communes qui ont voté pour le projet de loi C-43 en avaient conscience. Les membres du comité législatif de la Chambre des communes ont eux aussi entendu de nombreux témoins présenter des opinions extrêmes sur ce problème difficile.

Nous, parlementaires, avons des opinions fort divergentes sur la manière de régler la question de l'avortement. En dépit de ces différences, une majorité des députés reconnaissent que le projet de loi C-43 est le meilleur compromis législatif qu'il était possible d'obtenir sur une question qui a causé tant de désaccord et de division.

I am perfectly aware that some groups have suggested that Bill C-43 would have a negative impact on access to abortion in Canada and even that some doctors, fearing prosecution or harassment, have stopped practising abortions or will stop if this bill is passed.

Ces derniers mois, je suis allée rencontrer des médecins dans tout le pays pour les rassurer sur le projet de loi. Je peux vous dire qu'ils ne craignent pas d'être condamnés aux termes du projet de loi C-43. Ce qui inquiète les médecins, c'est la possibilité limitée que certains se servent du projet de loi C-43 pour harceler les médecins en portant des accusations sans fondement. Il n'est certainement pas de mon intention que ce projet de loi serve à harceler les médecins et ce n'est de toute évidence pas non plus celle du Parlement. Ce qu'il ne faut pas oublier c'est que depuis quelques mois certains médecins ont été victimes de harcèlement en l'absence d'une loi fédérale sur l'avortement, et il me semble naïf de croire que le harcèlement cesserait si le projet de loi C-43 n'était pas adopté.

J'estime qu'il serait plus utile que le projet de loi soit adopté, car cela montrerait que le Parlement a réglé la question et le projet de loi C-43 ferait de l'avortement un acte médical légal.

Je vous assure que j'entends bien continuer de répondre aux préoccupations des médecins et de consulter les procureurs généraux des provinces afin d'empêcher que l'on abuse de la loi. Ce sera plus facile lorsque le projet de loi aura reçu la sanction royale, car les faux arguments introduits dans le débat dans l'espoir de faire rejeter le projet de loi C-43 devraient s'estomper.

Some doctors have told me that they find the proposed Act, on the whole, a good piece of legislation. It codifies medical practice and ethics and is respectful of the relationship between a woman and her doctor and the privacy of that relationship.

Dans vos discussions, il importe que vous considériez ce qui est écrit dans le projet de loi C-43, et non les diverses interprétations qu'on vous a présentées concernant ses effets possibles. Vous conviendrez alors, je crois, que c'est là le meilleur projet de loi qu'il soit possible de faire accepter dans les circonstances, pour satisfaire la très vaste majorité de Canadiens qui estiment que l'avortement doit être régi par une loi.

Je vous demande d'exercer votre leadership en garantissant l'adoption de cette loi. Le leadership c'est la recherche d'un terrain d'entente entre des opinions qui s'imposent, et non seu-

[Text]

advocating only one side of the debate. Leadership also means having the courage to bring forward an abortion bill which seeks to answer the concerns of all Canadians, not just a particular constituency of interest. This is to ensure, as much as possible, that such legislation meets the needs of Canadian society while, at the same time, respecting and reflecting the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Mr. Chairman, that concludes my formal remarks. Perhaps before I begin to respond to your questions I should introduce the people who have accompanied me. With me is Mr. John Tait who you all know is the Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney-General; Ms. Elissa Lief, one of our counsel in the Criminal Law Policy Section; and Mr. Donald K. Piragoff who is General Counsel of the Criminal Law Policy Section of the Department of Justice. They are here to assist in answering any questions you may have.

The Chairman: Thank you very much, minister. Senator Neiman will start.

Senator Neiman: Thank you, minister, for those remarks and for agreeing to appear before us again. As you know, we know that Elissa Lief has been following the proceedings here on your behalf. I am sure she has kept you up to date with the kinds of arguments and testimony that we have had over the past weeks since we last had you with us.

I wish I could tell you that it is one of those good news/bad news scenarios. But as far as this committee is concerned, and Bill C-43 in particular, it seems mostly bad news in so far as support for this particular bill is concerned. Many people as you know, and as you have stated, are on both sides of the question. For a variety of reasons they have all said that this bill should be defeated.

Just two days ago we had before us a very responsible religious group whose members, for their own reasons, firmly oppose abortion and would not allow it within their own group. They will support this bill for the reason that it is better than having nothing, although they do not like it.

The following morning another religious group appeared before us. Its members used almost the same religious arguments. However, they were absolutely opposed to it on the grounds that it did in fact permit abortion.

Curiously enough, those groups and another we just heard from all used words such as "the law is a trick". It was the first group who said that. Another group said it was illusory, while another said it was a sham. One of these groups was a pro-choice group, if I may use that term. They all said those things on the grounds that the bill in effect does not achieve what you argue it is intended to achieve and would in fact do nothing to solve this problem.

We will be hearing some further witnesses today. I would imagine there would be some support from the Law Reform

[Traduction]

lement la défense d'un point de vue. Le leadership, c'est aussi avoir le courage d'introduire une loi sur l'avortement qui tente de tenir compte des préoccupations de tous les Canadiens, et non d'un seul groupe d'intérêts. Et ce dans le but d'obtenir une loi qui, dans toute la mesure du possible, réponde aux besoins de la société canadienne, tout en respectant l'esprit de la Charte canadienne des droits et libertés.

Monsieur le président, cela termine mes commentaires officiels. Avant de répondre à vos questions, permettez-moi de vous présenter les personnages qui m'accompagnent. Je suis venue aujourd'hui avec M. John Tait, sous-ministre adjoint à la Justice, comme vous le savez tous, et procureur général adjoint; M^{me} Elissa Lief, avocate à la Section de la politique, Droit pénal, et M. Donald K. Piragoff, avocat général de la même section, au ministère de la Justice. Ils sont ici pour répondre à toute question que vous pourriez avoir.

Le président: Merci beaucoup, madame la ministre. C'est le sénateur Neiman qui va commencer.

Le sénateur Neiman: Madame la ministre, merci beaucoup pour votre intervention et merci d'avoir accepté de comparaître à nouveau devant nous. Comme vous le savez, M^{me} Elissa Lief a suivi nos délibérations pour vous. Je suis sûr qu'elle vous a tenue au courant des arguments et des témoignages qui ont été faits depuis la dernière fois que vous êtes venue, c'est-à-dire depuis quelques semaines.

Je voudrais pouvoir vous dire qu'il y a autant de bonnes nouvelles que de mauvaises nouvelles, mais en ce qui concerne ce comité et surtout le projet de loi C-43, il semble que les nouvelles soient surtout mauvaises. Comme vous l'avez dit, bien des gens se trouvent dans les deux camps; pour différentes raisons, tous ont dit que ce projet de loi devrait être rejeté.

Pas plus tard qu'il y a deux jours, nous avons eu l'occasion d'entendre les représentants d'un groupe religieux très raisonnable dont les membres s'opposent à l'avortement pour des raisons personnelles; ils ont dit qu'ils ne toléreraient pas l'avortement au sein de leur groupe. Ils appuieront toutefois le projet de loi, même s'ils ne l'aiment pas, pour la bonne raison que c'est mieux que rien.

Le lendemain matin, nous avons entendu des témoins qui représentaient un autre groupe religieux. Ils ont employé à peu près les mêmes arguments d'ordre religieux. Par contre, ce groupe s'oppose catégoriquement au projet de loi parce qu'il autorise en fait l'avortement.

Chose curieuse, ces deux groupes et un autre dont nous venons d'entendre le témoignage, ont tous utilisé des expressions telles que «la loi est un tour qu'on nous joue». C'est le premier groupe qui a dit cela. Un autre groupe a dit que la loi était illusoire, alors qu'un autre encore a dit que c'était une supercherie. Un de ces groupes était pro-choix, si je puis me permettre d'employer cette expression. Ils ont tous dit cela sous prétexte que le projet de loi n'atteint pas les objectifs que vous prétendez qu'il doit viser et qu'il ne contribuerait en réalité pas du tout à résoudre le problème.

Nous entendrons d'autres témoins aujourd'hui. J'imagine que la Commission de réforme du droit appuiera le projet de

[Text]

Commission for the bill. I am not sure about the rest of them. They may fall into these categories.

The fact is that on constitutional grounds, on legal grounds, on social grounds and on moral grounds people oppose this bill. That poses a real difficulty because we understand what you and the government are trying to do; that is, to synthesize various and strongly-held opposing views. However, it appears that this bill does not do that.

I think you have probably been made aware of a series of legal opinions which were obtained by the Working Group on Health and Reproductive Issues, part of the National Association of Women and the Law, which solicited these opinions from a variety of professors and constitutional law experts from across the country. I think it would be fair to say that they feel that the bill fails on constitutional grounds, as well as on legal grounds, on the grounds of criminal law.

I would like to read one comment which was made. It is from an opinion given by a professor at the University of York who states that the purpose of criminal law is to punish, deter and stigmatize conduct that is inimical to the public interest. The opinion goes on to state that criminal law takes the form of a prohibition coupled with a penalty, and that given these characteristics it is an oxymoron to speak of criminal law entitlement. One of the reasons for soliciting these opinions was as a result of your having made an argument that medical justification for requiring legal abortion would create a national standard of entitlement. They said that this is a contradiction in terms.

On other grounds it has been argued that there is no entitlement here in the bill, that there is nothing that ensures a woman's right to access to abortion.

Other arguments have been put forward to us which in fact state that because of this bill access will be denied because of the fear of the physicians which, obviously, has not been allayed by the assurances you have given.

I simply put it to you that there have been strong arguments made. Although you have put it into the Criminal Code, it does not seem to have the elements of a criminal sanction.

Further arguments have been made, and I am more and more persuaded by them, that the Canada Health Act could be used very effectively to achieve what the government wishes to achieve through the sections of the Act that ensure accessibility, uniformity and comprehensiveness of legal services.

Would you please comment on these two areas in particular?

Ms. Campbell: Thank you, senator. I will address the last point first. I find it hard to believe that anyone would seriously make the assertion that the Canada Health Act can be used in that way. I understand you have had some excellent presentations here, including one by the Canadian Medical Association which addresses that issue. It really is a spurious argument and one that ought not to be entertained seriously. If it could have been used for the purpose, it would have been. It is not.

We do not have that jurisdiction. The federal government cannot rewrite the Constitution. I would say, with respect, that

[Traduction]

loi dans une certaine mesure. Je ne suis pas sûr pour les autres. Ils tomberont peut-être dans l'une de ces catégories.

Il est un fait que les gens s'opposent à ce projet de loi pour des raisons d'ordre constitutionnel, d'ordre légal, d'ordre social et d'ordre moral, ce qui pose un gros problème parce que nous comprenons ce que vous et le gouvernement essayez de faire; nous comprenons que vous essayez de faire la synthèse entre des opinions divergentes et des convictions contradictoires. Il semble toutefois que le projet de loi n'y parvienne pas.

On vous a probablement parlé des opinions juridiques que le Working Group on Health and Reproductive Issues, qui fait partie de l'Association nationale de la femme et du droit, a demandé à différents professeurs et experts en droit constitutionnel de toutes les régions du pays. Il serait juste de dire que ces gens-là trouvent que ce projet de loi ne résiste pas à un examen constitutionnel ou juridique, c'est-à-dire du point de vue du droit pénal.

Je voudrais lire un des commentaires qui ont été faits. Il s'agit de l'opinion donnée par un professeur de l'Université York; d'après lui, le droit pénal a pour objet de punir, de dissuader et de stigmatiser les personnes dont la conduite va à l'encontre de l'intérêt public. Il ajoute que le droit pénal prend la forme d'une interdiction et d'une peine, et que compte tenu de ces caractéristiques, c'est un oxymoron que de parler de droit émanant du droit pénal. Une des raisons pour lesquelles ces opinions ont été sollicitées, c'est que vous aviez dit que la justification médicale d'un avortement légal créerait une norme nationale. Ces experts ont dit que c'était une contradiction.

On a dit aussi que ce projet de loi n'octroyait aucun droit, qu'il ne comptait aucune disposition garantissant le droit d'une femme à se faire avorter.

On nous a donné d'autres arguments; on a dit qu'à cause de ce projet de loi, les femmes auraient de la difficulté à se faire avorter du fait des craintes des médecins, qui n'ont manifestement pas été apaisées par vos affirmations.

Bref, certains arguments très forts ont été avancés. Bien que vous ayez criminalisé l'avortement, il semble que l'on n'ait pas les éléments nécessaires pour qu'il y ait sanction pénale.

On a dit par ailleurs, et j'en suis de plus en plus persuadé, que l'on pourrait atteindre l'objectif que le gouvernement poursuit par le biais des dispositions de la Loi canadienne sur la santé, que l'on pourrait très bien garantir l'accès à des services légaux et complets et leur uniformité.

Auriez-vous l'obligeance de faire des commentaires sur ces deux points en particulier?

Mme Campbell: Merci, monsieur le sénateur. Je parlerai d'abord du dernier point. J'ai peine à croire que l'on puisse affirmer sérieusement qu'il est possible d'utiliser la Loi canadienne sur la santé à cette fin. On a fait ici d'excellents exposés, parmi lesquels il y a eu celui de l'Association médicale canadienne, sur le sujet. C'est un argument fallacieux, qu'il ne faut pas prendre au sérieux. Si on avait pu le faire par le biais de cette loi, on l'aurait fait. Ce n'est pas le cas.

Nous n'avons pas la compétence voulue. Le gouvernement fédéral ne peut pas remanier la Constitution. Sauf votre res-

[Text]

I believe that the bill is constitutional. Undoubtedly, it will be tested. But to suggest that it does not fulfil criminal law power, or it is not valid criminal law, I think is a political reading of it and not a legal reading. In fact, there are very clearly ranges of activity that are prohibited under this bill, and that prohibition is accompanied by a sanction. For those who are opposed to abortion, the range of prohibited activity is not sufficiently broad to satisfy them. In fact, the range of prohibited activities is very narrow. The standard according to which prohibited activities are identified is a very broad standard that is highly respectful of the private relationship between a woman and her doctor.

I would point out that the Ontario government has taken a strong political stand against Bill C-43. I know that although their ministers of Health and Women's Affairs were here that their Attorney General, who has an enormous ability to deal with some of the issues raised in the political context of Bill C-43, was not. The Attorney General of Ontario has not been willing to accept the argument that the bill is unenforceable as a result of vagueness or is not valid criminal law. In fact, he has accepted the advice of the Department of the Attorney General of Ontario, which I believe is sound and real legal advice, that the bill is properly constituted criminal law and is enforceable as such.

With respect, those arguments are not valid in my view. I have not seen the opinions to which you were referring, the opinions commissioned by the National Association of Women and the Law based on statements attributed to me. Once again, I found that part of the political battle we are facing highly questionable in terms of legal validity because, first, they completely distort what I said. They exaggerated what I said. They paraphrased it in a way that took away its nuanced meaning. They then asked for opinions on it.

The point I made which generated those opinions was with respect to the balance between federal and provincial jurisdiction and the use of the term "entitlement". It is an indirect effect by the use of the federal law. Certain other things follow logically from it. I indicated that I believe having explicit federal law in place made it more difficult for the provincial governments to get away with using their own jurisdiction in ways that would in effect limit access to abortion, kind of like, and I think I used the expression, a spreading of elbows in edging them out and in the opinions that were illicit based on an overstated position, not the one I put forward. I said, and I used this terminology, that it is a subtle argument, but nonetheless a valid one.

If you look at Professor Ryder's opinion, I believe it is footnote 14 or 16, he makes the point in quoting Professor Peter Hogg, the finest living authority on the Canadian Constitution, I think many people would agree, that while in theory the presence of a federal law should not make any difference in fact the case law shows it does. That was the only point I was making. When the courts are attempting to evaluate the pith and substance of provincial law I felt that an explicit standard established by the federal government in its jurisdiction, as opposed to the theoretical right to legislate, should be before them, if in fact we were going to legislate in this area. I feel

[Traduction]

pect, je crois que le projet de loi est constitutionnel. Sa validité constitutionnelle sera sans aucun doute contestée. Par contre, le fait de dire que ce n'est pas une mesure pénale valable est davantage un argument politique qu'un avis législatif. Il y a des types d'activités manifestement interdites par ce projet de loi, et cette interdiction est accompagnée d'une sanction. L'éventail des interdictions n'est pas suffisant pour satisfaire les adversaires de l'avortement. En réalité, il est très étroit. La norme qui permet d'identifier les activités interdites est très générale et elle respecte beaucoup les relations privées qui existent entre une femme et son médecin.

Je signale que le gouvernement de l'Ontario s'est opposé avec vigueur au projet de loi C-43. Même si le ministre de la Santé et le ministre de la Condition féminine de l'Ontario étaient ici, le Procureur général de cette province, qui était pourtant extrêmement bien placé pour examiner certains des problèmes soulevés dans le contexte politique du projet de loi C-43, ne s'est pas montré. Le Procureur général de l'Ontario n'était pas disposé à admettre que le projet de loi était inapplicable parce qu'il était trop vague ou qu'il n'était pas valide sur le plan pénal. En fait, il a accepté les opinions qui lui ont été données par ses services, et qui sont excellentes, je crois, à savoir que le projet de loi est une mesure pénale parfaitement acceptable et qu'à ce titre, elle est applicable.

Sauf votre respect, je trouve que tous ces arguments ne sont pas valables. Je n'ai pas vu les opinions dont vous parlez, les opinions commandées par l'Association nationale de la femme et du droit d'après des déclarations qui me sont attribuées. Encore une fois, je considère que c'est là une partie du combat politique que nous livrons, mais dont la validité juridique est très douteuse, surtout parce qu'on déforme complètement ce que j'ai dit. On exagère ce que j'ai dit. Il s'agit d'une paraphrase qui élimine toutes les nuances.

La déclaration qui a suscité ces opinions portait sur l'équilibre entre les pouvoirs fédéraux et provinciaux et sur l'utilisation du terme «droit». Il s'agit d'un effet indirect découlant de l'emploi du droit fédéral. Certaines autres choses en découlent logiquement. J'ai dit que j'estimais que l'existence d'une loi fédérale explicite rend des plus difficiles pour les gouvernements provinciaux d'utiliser leurs propres compétences de façon à restreindre effectivement l'accès à l'avortement et je crois que j'ai parlé de jouer des coudes pour les éliminer et que les opinions se fondaient sur une position exagérée, non sur celle que j'avais énoncée. J'ai dit, et j'ai employé ces termes, qu'il s'agit d'un argument subtil, mais néanmoins valide.

Si vous vous reportez à l'opinion du professeur Ryder, je crois que c'est à la note 14 ou 16, il déclare en citant le professeur Peter Hogg, en qui je crois que beaucoup verraient la meilleure autorité vivante sur la Constitution canadienne, que bien qu'en théorie l'existence d'une loi fédérale ne devrait faire aucune différence, en fait la jurisprudence montre le contraire. C'est tout ce que je voulais dire. Lorsque les tribunaux tentent d'évaluer la substance du droit provincial, j'estimais qu'ils devaient disposer d'une norme explicite établie par le gouvernement fédéral dans son domaine de compétences, par opposition au droit théorique de légiférer, si nous allions effective-

[Text]

that is a much more effective device for keeping the provinces within the bona fide underpinnings of health care legislation.

You talk about the bad news, senator. I would be very surprised if you had a large number of people before this committee supporting the bill. It is a highly divisive issue. There are very few people in Canada whose job it is to find consensus to try to find common ground. I believe the Law Reform Commission of Canada will support the legislation because it has a mandate to deal realistically with the capacity to legislate. Everyone else who comes before you has a particular position on the substantive issue and will advocate that position. I think what you have to do is distinguish between the politics and the political positions and your role as parliamentarians and the need to try to find common ground.

The second distinction I think you have to make is between the substantive value of the bill and concerns that have been expressed about its possible effect. Those are two quite different considerations. I indicated in my opening remarks that I have been meeting with doctors. The doctors I have been meeting with are those who actually provide the services. The meetings have not been with political activists in the medical profession, but with doctors who are themselves providing services and who are deeply troubled by the climate of harassment in which they are now operating without Bill C-43.

In the circumstances, we, as a federal government, have limited capability of dealing with that, although I have to discuss with my department what we might do, particularly in terms of dealing with provincial attorneys general, trying to get them to enforce the present law against harassment and to deal with some of the shocking things happening to doctors. However, what doctors have said to me is that, in many cases, substantively, the bill does not bother them. Their concern is about its possible effect, and those are two separate considerations. There are ways of dealing with its effect.

I want to make this point, which I have made many times: The bill will not be proclaimed if the effect of proclamation is to thwart the intention of Parliament. This is not a commitment that I make because I happen to be pro-choice and because the bill happens to be congenial with my personal view. I make that commitment as Minister of Justice. Any person sitting here as Minister of Justice would make the same commitment because we have an obligation to ensure that, when our legislation comes into effect, it reflects the will of Parliament and is not used to distort that will. I can give you an example from the late 1970s. As part of the Liberal government's package on gun control, provision was put into the Criminal Code requiring people to satisfy a training standard before they would be able to get a firearms acquisition certificate. As a result of logistical problems, that provision has never been proclaimed because it was very difficult to implement. In my firearms package, the legislative component of which will be before you this spring, I have formed a national advisory council on firearms whose first mandate is to find a way to implement that provision. My point is that it is in the

[Traduction]

ment légiférer dans ce domaine. J'estime que c'est là un mécanisme beaucoup plus efficace pour amener les provinces à respecter les véritables principes sous-jacents des lois sur les soins médicaux.

Vous parlez de mauvaises nouvelles, sénateur. Je serais très étonné si un grand nombre de personnes se présentaient devant ce Comité pour appuyer ce projet de loi. C'est une question fortement controversée. Il y a très peu de gens au Canada dont le travail consiste à trouver un consensus, un terrain d'entente. Je crois que la Commission de réforme du droit du Canada appuiera ce projet de loi car elle a pour mandat de traiter de façon réaliste du pouvoir de légiférer. Tous les autres qui comparaitront devant vous auront une position bien arrêtée sur la question de fond et la feront valoir. J'estime qu'il vous faudra faire la part des positions politiques, vu votre rôle de parlementaires, et tenter de trouver un terrain d'entente.

La seconde distinction que vous devez faire à mon avis, c'est entre la valeur du fond du projet de loi et les préoccupations qui ont été exprimées quant à ses effets possibles. Ce sont là deux facteurs bien différents. J'ai déclaré dans mes remarques d'ouverture que j'ai rencontré des médecins. Les médecins que j'ai rencontrés sont ceux qui fournissent effectivement les services. Je n'ai pas rencontré des activistes politiques de la profession médicale, mais des médecins qui assurent eux-mêmes les services et qui sont fortement troublés par le climat de harcèlement où ils doivent maintenant fonctionner sans le projet de loi C-43.

Vu les circonstances, le gouvernement fédéral n'est guère en mesure de faire face à celui, bien que je doive discuter avec mon ministère de ce que nous pourrions faire, particulièrement lorsqu'il s'agit de traiter avec les procureurs généraux des provinces, de tenter de les amener à appliquer les lois actuelles contre le harcèlement et à s'occuper de certaines des choses choquantes qui arrivent aux médecins. Toutefois, les médecins me disent que, dans la plupart des cas, le fond du projet de loi leur semble acceptable. Ils se préoccupent de ses effets possibles, et ce sont là deux facteurs distincts. Il y a des moyens de faire face à cet effet.

Je voudrais dire ceci, que j'ai déjà répété maintes fois: Le projet de loi ne sera pas proclamé si la proclamation a pour effet de faire échec à l'intention du Parlement. Je ne prends pas cet engagement tout simplement parce que je suis pro-choix et parce que le projet de loi concorde avec mes opinions personnelles. Je prends cet engagement à titre de ministre de la Justice. N'importe quel autre ministre de la Justice tiendrait le même engagement, car nous avons l'obligation de veiller à ce que nos mesures législatives, lorsqu'elles entrent en vigueur, traduisent la volonté du Parlement et ne soient pas utilisées pour la déformer. Je peux vous donner un exemple de la fin des années 70. Dans le cadre de l'ensemble des mesures du gouvernement libéral sur le contrôle des armes à feu, on a ajouté au Code criminel une disposition obligeant toute personne désireuse d'obtenir une autorisation d'acquisition d'armes à feu de se conformer à une norme de formation. En raison de problèmes logistiques, cette disposition n'a jamais été proclamée parce qu'elle était très difficile à appliquer. Dans mon ensemble de mesures sur les armes à feu, dont la composante législative vous parviendra avant le printemps, j'ai constitué un con-

[Text]

Criminal Code but it has not been proclaimed and could not practically be proclaimed; so there is that difference.

I would like to see the bill proclaimed if it passes, but not in a way that would thwart the intention of Parliament. So the distinctions you have to make are two-fold: first, between what the bill actually says, whether it is a reasonable common ground, and the various attacks which are inevitable from all sides; and secondly, the difference between the bill as a good, substantive piece of legislation and concerns about its possible effect if proclaimed. What you are asked to do is to make a determination as parliamentarians. There are a whole number of things I can address, but I want to give your colleagues a chance to ask questions as well. I might point out that the 17 opinions you are referring to are not Charter opinions or section 91-92 opinions. With all due respect, this bill was not drafted in the absence of good legal advice, and not just advice from within the department but advice from without the department as well. While the ultimate "Charterability" of the legislation will be a matter for the courts to decide, I also have to say that I agree with Thomas Jefferson, who said that to leave it to the courts to interpret the constitution is to surrender to rule by an oligarchy. I think Parliament has a very important role to play. We must do our job as parliamentarians and legislators and then see whether the courts agree that that passes muster with the Charter.

I just want to quote very briefly from an article that appeared in the *Toronto Star* by Frank Jones. Now, as you may know, the *Toronto Star* is not known for having a brief for our particular government. I have no idea who this person is. I have never met him or spoken to him. The headline of the article is "Let's pass the abortion bill and move on". He says:

Misguided the boycotting doctors may be, but their stand has put new heart into those who want to kill this bill. "It (the bill) is already wreaking havoc in women's health services from coast to coast," my colleague Michele Landsberg wrote recently, adding that, in bringing it forward, the Mulroney government "pandered to its rednecks and yahoos."

By "rednecks and yahoos" she must be referring to the majority of the Canadian public because a Gallup poll in October showed only 26 per cent are in favor of the pro-choice position of wide-open abortion, while 60 per cent favor abortion under certain restricted conditions. And 12 per cent say all abortions should be illegal. Clearly, most Canadians want to see abortion regulated.

But what's the point, you're quite right in asking me, in a law that has no teeth?

[Traduction]

seil consultatif national sur les armes à feu dont le premier mandat est de trouver une façon d'appliquer cette disposition. Ce que je dis, c'est que cette disposition fait partie du Code criminel mais qu'elle n'a pas été proclamée et qu'elle ne pouvait pas en pratique être proclamée; cette différence existe.

Si le projet de loi est adopté, j'aimerais qu'il soit proclamé, mais pas d'une façon susceptible d'empêcher la réalisation de l'intention du Parlement. Vous devez donc faire une double distinction: tout d'abord, entre ce que le projet de loi dispose effectivement, à savoir s'il s'agit d'une terrain d'entente raisonnable, et les diverses attaques qui sont inévitables de toutes parts, et deuxièmement, la différence entre le projet de loi en tant que mesure législative de fond acceptable et les préoccupations quant à ses effets possibles après la proclamation. On vous demande de prendre une décision à titre de parlementaires. Je pourrais mentionner beaucoup de choses, mais je voudrais laisser à vos collègues la chance de poser également des questions. Je soulignerai toutefois que les 17 opinions dont vous parlez ne sont pas des opinions sur la Charte ni sur les articles 91 et 92. Malgré tout le respect que je vous dois, ce projet de loi n'a pas été rédigé sans de bons conseils juridiques, qui ne provenaient pas tous du ministère mais aussi de l'extérieur. En dernière analyse, ce sont les tribunaux qui devront se prononcer sur la conformité de ces mesures avec la Charte, mais je dois dire que je suis d'accord avec Thomas Jefferson, qui a déclaré que laisser aux tribunaux l'interprétation de la Constitution, c'est accepter le règne d'une oligarchie. J'estime que le Parlement a un rôle très important à jouer. Nous devons faire notre travail de parlementaires et de législateurs, puis voir si les tribunaux acceptent que le résultat est conforme à la Charte.

Je voudrais citer très brièvement un article de Frank Jones qui a apparu dans le *Toronto Star*. Or, vous savez peut-être que le *Toronto Star* n'est pas renommé pour sa sympathie à l'égard de notre gouvernement. Je ne sais qui est cette personne. Je ne l'ai jamais rencontré, je ne lui ai jamais parlé. L'article s'intitule «Adoptons le projet de loi sur l'avortement et passons à autre chose». Il dit:

Le médecins boycottent peut-être l'erreur, mais leur attitude a redonné espoir à ceux qui désirent la mort de ce projet de loi. «Il (le projet de loi) sème déjà la pagaille dans les services de santé pour les femmes d'un océan à l'autre» écrivait récemment ma collègue Michele Landsberg, ajoutant qu'en le présentant, le gouvernement Mulroney «tentait de faire plaisir à ses éléments réactionnaires».

Par «éléments réactionnaires» on doit entendre la majorité du public canadien, car un sondage Gallup réalisé en octobre démontre que seulement 26 p. 100 des Canadiens sont en faveur de la position pro-choix, l'avortement libre, tandis que 60 p. 100 favorisent l'avortement assorti de certaines restrictions. Et 12 p. 100 déclarent que tous les avortements devraient être illégaux. Manifestement, la plupart des Canadiens veulent que l'avortement soit réglementé.

Mais à quoi bon, me demandez-vous à juste titre, une loi qui n'a pas de dents?

[Text]

The fact is, this is the only law we're going to get. Parliament is so divided on the issue, it's a miracle the Mulroney government managed to get Bill C-43 through the House of Commons. Justice Minister Kim Campbell, a pro-choicer, said last week if it fails in the Senate, she doesn't plan to bring in another bill.

But if that happens, the corrosive and damaging abortion debate will be with us for ever more.

No. The pro-life people won't fold up their tents and go home if this bill is passed. But what Bill C-43 acknowledges is that, as a majority of Canadians believe, abortion is an important matter of principle, that life cannot be terminated lightly. If the law only encourages doctors to give more regard to the social implications of abortion rather than seeing it as a simple technical procedure, it will have done some good.

Then he goes on to talk about the Royal Commission on Reproductive Technology.

I think it is very important for the people sitting around this table to remember who you are and what your role is in Canadian society, because there are very few people in this society who have an obligation to tackle these issues and to try to find some resolution that will help to allow us to proceed as a civilized society to put things to rest. If we fail in that, I think we fail Canadian society. So, I think it is terribly important that you distinguish the concerns. You must first determine what the bill is substantively, not from the perspective of the people who come before you with particular interests but from the perspective of the broad range of Canadians and from the perspective of Charter rights. Secondly, you must distinguish between the substance of the bill and its possible effects not related to the substance of the bill if implemented, those that can and must be dealt with before the bill is proclaimed.

The Chairman: Senator Neiman, a very short supplementary.

Senator Neiman: Then I will pass. I am sure the minister is aware of the arguments as to the possibility of using the National Health Act in place of the Criminal Code. No one disagrees with the minister that we want some kind of regulation regarding all the circumstances surrounding unwanted pregnancies and abortion, but the challenge is to find the proper forum or venue to regulate so that it will satisfy the most people and not be challenged in court.

Ms. Campbell: There are implications in our use of the criminal law power for the exercise by the provinces of their health care jurisdiction, but in this wonderful federal country, with its division of powers, we sometimes take a circuitous route going from A to B, and I think this is one of those examples.

[Traduction]

Le fond de l'affaire, c'est que c'est la seule loi que nous puissions avoir. Le Parlement est tellement divisé sur cette question, que c'est un miracle que le gouvernement Mulroney ait réussi à faire adopter le projet de loi C-43 par la Chambre des communes. La ministre de la Justice, Kim Campbell, qui est pro-choix, a déclaré la semaine dernière que si le projet de loi est refusé au Sénat, elle n'a pas l'intention d'en présenter un autre.

Mais si cela se produit, la controverse corrosive et nuisible sur l'avortement n'aura plus de fin.

Non, les pro-vie ne vont pas plier bagage et rentrer chez eux si ce projet de loi est adopté. Mais le projet de loi C-43 reconnaît ce que croit la majorité des Canadiens, c'est que l'avortement est effectivement une importante question de principe, qu'on ne peut mettre un terme à la vie à la légère. Si la loi n'a d'autres effets que d'encourager les médecins à tenir davantage compte des répercussions sociales de l'avortement au lieu d'y voir une simple intervention technique, elle aura eu un effet bénéfique.

Il parle ensuite de la Commission royale d'enquête sur les techniques de reproduction.

J'estime qu'il est très important pour vous tous de vous rappeler qui vous êtes et quel est votre rôle dans la société canadienne, car on compte très peu de gens dans notre société qui aient le devoir de s'attaquer à ces problèmes et de tenter de trouver une solution civilisée qui permette de mettre un terme à ce débat. Si nous échouons, je crois que nous aurons déçu la société canadienne. C'est pourquoi j'estime qu'il est extrêmement important que vous fassiez les distinctions nécessaires. Il vous faut d'abord déterminer quel est le fond du projet de loi, non pas du point de vue de ceux qui comparaissent devant vous pour défendre leurs intérêts, mais du point de vue de l'ensemble des Canadiens et de la Charte des droits. Deuxièmement, il vous faut distinguer entre le fond du projet de loi et les effets qu'il pourrait avoir indépendamment de son véritable contenu, les effets dont il faut s'occuper avant la proclamation du projet de loi.

Le président: Sénateur Neiman, une brève question supplémentaire.

Le sénateur Neiman: Alors je passe. Je suis sûr que la ministre connaît les arguments sur la possibilité d'utiliser la Loi canadienne sur la santé à la place du Code criminel. Personne n'est en désaccord avec la ministre lorsqu'elle dit qu'il nous faut une réglementation quelconque concernant les circonstances qui entourent les grossesses non désirées et l'avortement, mais le défi consiste à trouver la bonne instance réglementaire de façon à satisfaire le plus grand nombre de gens et à éviter la contestation devant les tribunaux.

Mme Campbell: Notre utilisation du pouvoir de légiférer en matière de droit pénal a des conséquences sur la façon dont les provinces peuvent exercer leurs compétences en matière de soins de santé, mais dans notre merveilleux pays fédéral, avec son partage des pouvoirs, il nous faut parfois faire des détours pour aller du point A au point B, et je crois que ceci en est un exemple.

[Text]

Senator Lynch-Staunton: Minister, I would like to touch on one aspect of the issue which has been raised occasionally, and which has led only to vague and contradictory discussion, and that is the impact of having no law, which has been the case for the last three years. Some witnesses claim that there has been a surge in abortions and a diminution in the quality of service. Others claim there has been no change in the demand and certainly not in the quality. No one can really pinpoint hard figures to substantiate their case. I bring it up following a letter I received, whose author must, I think, be taken seriously. It is from Dr. Peter Gillett, who is the head of the Department of Obstetrics and Gynaecology of the Montreal General Hospital. I will just read the pertinent words. He said:

Within our department is a Family Planning Clinic where close to 4000 women come every year for therapeutic abortion and I believe this is the largest clinic of its kind in Canada.

In January 1988, the Supreme Court struck down the old abortion law as being unconstitutional. Nearly three years have since elapsed and no evidence has emerged to substantiate the need to introduce a new law, particularly one which re-criminalizes this procedure. Patients are still coming to our clinic and for all of them, therapeutic abortion remains a difficult decision. Doctors have not resorted to offering this procedure indiscriminately for financial or other reasons and there is no evidence that the social fabric of the country is unravelling while we await this new legislation.

My question to you is: What is your assessment of the situation of having no law over the past three years? Assuming the Senate rejects the law or proposes amendments which are unacceptable, how do you see us continuing without a law?

Ms. Campbell: First, senator, I think it is not quite accurate to say there has been no law. There has been no federal law. Immediately following the *Morgentaler* decision, a number of provinces attempted to use their own powers to restrict access to abortion. Other provinces have indicated that they are waiting to see what the federal government can do. I believe that, if the federal government cannot act, you will see a fair amount of activity at the provincial level. Its purpose and intent will vary, depending on the political complexion of the governments across the country. So I think it is not correct to assume that the failure of this law means that there will be no legislative activity.

Many of the strong pro-choice advocates who would like to see no law have conceded to me that there will be a battlefield at the provincial level. The point I have made is that Bill C-43 expresses an exclusive standard, as opposed to the theoretical right to legislate in this area based on moral considerations. It has an explicit standard that is of national scope against which provincial laws and regulations shall be judged, which I believe

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: Madame la ministre, j'aimerais aborder un aspect du problème qui a été soulevé à l'occasion et qui n'a abouti qu'à des débats vagues et contradictoires, c'est-à-dire l'effet de l'absence de loi, ce qui est le cas depuis trois ans. Certains témoins affirment que le nombre des avortements a augmenté tandis que diminuait la qualité du service. D'autres soutiennent qu'il n'y a eu aucun changement de la demande, et absolument aucun changement sur la plan de la qualité. Personne ne peut avancer des chiffres précis pour étayer son opinion. Si je soulève cette question, c'est que j'ai reçu une lettre dont l'auteur doit, à mon avis, être pris au sérieux. Il s'agit du docteur Peter Gillett, chef du département d'obstétrique et de gynécologie du Montreal General Hospital. Je me contenterai de lire les passages pertinents:

Notre département comporte une clinique de planification familiale à laquelle s'adressent chaque année près de 4000 femmes pour obtenir des avortements thérapeutiques, et je crois que c'est la plus importante clinique du genre au Canada.

En janvier 1988, la Cour suprême a déclaré inconstitutionnelle l'ancienne loi sur l'avortement. Près de trois années se sont écoulées depuis, et rien ne s'est produit qui puisse justifier le dépôt d'une nouvelle loi, particulièrement d'une loi qui recriminalise cette intervention. Les patientes s'adressent toujours à notre clinique et pour chacune d'entre elle, l'avortement thérapeutique demeure une décision difficile. Les médecins n'ont pas choisi d'offrir cette intervention sans discrimination pour des motifs financiers ou autres et rien n'indique que le tissu social du pays ne soit en train de se défaire pendant que nous attendons cette nouvelle mesure législative.

Ma question est la suivante: Comment évaluez-vous l'absence de loi qui prévaut depuis trois ans? Dans l'hypothèse que le Sénat refuse le projet de loi ou propose des amendements inacceptables, comment les choses se passeront-elles alors qu'il n'y aura toujours pas de loi?

Mme Campbell: Tout d'abord, sénateurs, je crois qu'il n'est pas tout à fait exact de dire que depuis trois ans il n'y a pas de loi. Il n'y a pas de loi fédérale. Aussitôt après l'arrêt *Morgentaler*, un certain nombre de provinces ont tenté d'utiliser leurs propres pouvoirs pour restreindre l'accès à l'avortement. D'autres provinces ont déclaré qu'elles attendent de voir ce que le gouvernement fédéral peut faire. Je crois que si le gouvernement fédéral est incapable d'agir, il y aura beaucoup d'activité au palier provincial. Le but et l'intention de cette activité varieront, selon la couleur politique des divers gouvernements du pays. J'estime donc qu'il n'est pas juste de supposer que l'échec de cette loi signifiera qu'il n'y aura aucune activité législative.

Nombre des défenseurs acharnés de la position pro-choix, qui aimeraient qu'il n'y ait pas de loi, ont admis qu'il y aura une lutte au palier provincial. Ce que j'ai dit, c'est que le projet de loi C-43 exprime une norme exclusive par opposition au droit théorique de légiférer dans ce domaine d'après des considérations morales, mais qu'il comporte une norme explicite qui a une portée nationale et en fonction de laquelle les lois et règlements provinciaux seront jugés; à mon avis, on aura ainsi

[Text]

provides for greater consistency across the country, and which also sets out how the provinces may legislate in this area.

There is that purpose. That is why I said the bill has a utility. Personally, I am comfortable without legislation. I am one of the 26 per cent that Mr. Jones referred to, but then there is 60 per cent who are uncomfortable with there being no legislation and who feel that it reflects on Canadian society an insensitivity to the delicacy of this issue.

What Bill C-43 does is respect the fact that there is high ethical standard. In a sense, it puts the medical code into the Criminal Code.

I have said over and over again that the bill is highly respectful of doctors. The absence of gestational limits reflects the fact that doctors make those determinations with respect to the fetal viability based on high standards of scientific knowledge and ethical sensitivity. What this bill says is that Parliament thinks the doctors are doing a good job. We are not trying to second guess them.

I received a letter from the Obstetrician and Gynaecologist in charge of the Department of Obstetrics and Gynaecology at the Royal Victoria Hospital, who is also a professor and chairman of the department at McGill University, Mr. Brian Little. He graciously consented to my quoting from his letter. He said:

As I understand it, the law will maintain a woman's right to independent consultation, and at the same time constrain abuse of the privilege for abortion.

If your cogent explanations of the interpretation of the law are correct, the law itself should be an important enactment of what appears in my experience to be the desire of the Canadian people.

So within the profession there are many people who recognize that Canadians are more comfortable with some kind of explicit statement of how they view abortion. Those who are strongly anti-abortion, those who supported the bill in the House, recognized it was the best they were going to get within the Charter. They had to put water in their wine. This is not the bill that would satisfy them; on the other hand, it makes a very important gesture to those people who think this is an issue not like any other issue, that it is a vexing and troubling issue.

In Canada we accept abortion; we accept it as something that is determined in the privacy and the relationship between a woman and her doctor. And it is justified based on the well-being of the woman. That is the principle that in Canadian society makes abortion morally acceptable and that is enshrined in our law. But within that context there is a narrow range of behaviour that could incur criminal penalties. That narrow range of behaviour is outside the ethical practice of medicine. It involves unethical practice of medicine; it involves the unlawful sale of the aborted fetus; and it involves performance of abortion by people who are not qualified medical practitioners, or acting under the direction of the same.

[Traduction]

une plus grande uniformité à travers le pays; l'on définira mieux comment les provinces peuvent légiférer dans ce domaine.

C'est pour cela que j'ai dit que le projet de loi a son utilité. Quant à moi, je me passerais de dispositions législatives. J'appartiens aux 26 p. 100 dont M. Jones a parlé, mais il ne faut pas oublier les 60 p. 100 qui s'accommodent mal de l'absence de loi et qui estiment que la société canadienne montre ainsi qu'elle est insensible au caractère délicat de ce problème.

En fin de compte, le projet de loi C-43 tient compte de l'existence d'une norme éthique élevée. En un certain sens, il fait entrer le code médical dans le Code criminel.

J'ai répété à satiété que le projet de loi respecte beaucoup les médecins. S'il n'y a pas de limite gestationnelle dans le projet de loi, c'est qu'il tient compte du fait que les médecins déterminent la viabilité du fœtus en fonction de normes élevées de connaissances scientifiques et de délicatesse morale. Le projet de loi affirme que le Parlement estime que les médecins font bien leur travail. Nous ne voulons pas nous substituer à eux.

J'ai reçu une lettre de l'obstétricien et gynécologue en chef du département de l'obstétrique et de gynécologie du Royal Victoria Hospital. Il est également professeur et chef de département à l'Université McGill. Il s'agit du docteur Brian Little, qui a aimablement consenti à ce que je cite sa lettre:

Si j'interprète bien la loi, elle préservera le droit de la femme à une consultation indépendante tout en restreignant l'abus du privilège d'avortement.

Si vos explications convaincantes de l'interprétation de la loi sont justes, cette loi devrait enchâsser ce qui semble, d'après mon expérience, être le désir de la population canadienne.

Il y a donc beaucoup de médecins qui comprennent que les Canadiens préfèrent un énoncé explicite de leur attitude envers l'avortement. Ceux qui sont fortement opposés à l'avortement et qui ont appuyé le projet de loi en Chambre y voient le mieux qu'ils puissent obtenir dans les limites de la Charte. Ils ont mis de l'eau dans leur vin. Ce projet de loi ne les satisfait pas pleinement; par ailleurs, il pose un geste très important pour ceux qui estiment que cette question n'est pas comme les autres, que c'est une question délicate et troublante.

Au Canada, nous acceptons l'avortement; nous l'acceptons comme quelque chose qui se décide dans l'intimité entre la femme et son médecin et qui se justifie en fonction du bien-être de la femme. C'est ce principe qui rend l'avortement moralement acceptable dans la société canadienne et qui est enchâssée dans notre droit. Mais dans ce contexte, il existe un nombre restreint de comportements qui pourraient encourir des sanctions pénales. Il s'agit de manquements à la déontologie médicale, de la vente illégale de fœtus avortés et d'avortements pratiqués par des personnes qui ne sont pas des médecins compétents ou qui n'agissent pas sous les ordres d'un tel médecin.

[Text]

Senator Beaudoin: I should like to discuss the national standard with you. Very few lawyers appeared before the committee to speak on the matter of national standards. I think you partly covered that in your answer to Senator Neiman's question. The obvious ground for federal intervention here is criminal law. I think most of us would agree that the health power is, in principle, a provincial competence. That does not mean that the federal authority cannot intervene under the spending power. I think we all agree on that.

Of course, the difficulty is arriving at an acceptable national standard. I cannot see how an acceptable national standard could be under the health power because of the division of powers in this country. Therefore, we are obliged to conclude that that comes under another head of power, that being criminal law.

Yesterday a witness appeared before the committee and said that Bill C-43 may be laudable in the sense that there is no prohibition, et cetera.

As I recall, there were two cases that went before the Supreme Court of Canada, the Morgentaler case in January of 1988, and another Morgentaler case at the time Chief Justice Laskin was on the Supreme Court. That was brought under the Bill of Rights.

As I recall it, the Supreme Court found that there was not the slightest doubt that the federal government had authority in the field of criminal law with respect to abortion. When section 251 of the Criminal Code was struck down in January of 1988, it was struck down because of section 7 of the Charter. That decision was not based on the division of powers.

As I recall, that is what Chief Justice Laskin found in the Morgentaler case brought under the Canadian Bill of Rights.

I should like to ask you whether you think that the only efficient way to have a national standard in this country is to base it on the criminal provision, having regard to the fact that if we do not do that the provinces will intervene and there will be disparity among the provinces.

Ms. Campbell: I think you are right, senator. You have raised an interesting point. This has not struck me before, but if you look at the Morgentaler decision, the court, including Madam Justice Bertha Wilson, who was seen as having written perhaps the most "liberal" judgment on the issue, in fact invited Parliament to legislate in this area and indicated it was an appropriate role for Parliament to try to set a balance. At no time in that case was there any question that the criminal law power was an inappropriate power to use in this regard.

The concern with the old provision was that it had barriers that were put in the legislation that applied unequally across the country, which made it difficult for women to access this particular service. It created an unreasonable set of limitations, but at no time, in my recollection, did any of the judgments suggest that this is not the appropriate power. In fact, this is one of the fundamental powers of the criminal law. It is the law through which we legislate considerations of morality. It is only the federal government that has the right to do that,

[Traduction]

Le sénateur Beaudoin: J'aimerais parler de la norme nationale. Très peu d'avocats ont comparu devant le comité pour parler de la question des normes nationales. Je crois que vous en avez traité partiellement dans votre réponse à la question du sénateur Neiman. Le domaine privilégié pour l'intervention fédérale ici est le droit pénal. Je crois que la plupart d'entre nous conviendront que les pouvoirs en matière de santé relèvent en principe des provinces. Cela ne signifie pas que le pouvoir fédéral ne peut intervenir en vertu du pouvoir de dépenser. Je crois que nous sommes tous d'accord là-dessus.

Bien sûr, la difficulté consiste à trouver une norme nationale acceptable. Je ne vois pas comment une norme nationale acceptable pourrait relever de la santé, en raison du partage des pouvoirs dans ce pays. Nous sommes donc obligés de conclure que cela relève d'un autre pouvoir, celui qui touche le droit pénal.

Hier un témoin a comparu devant le Comité pour dire que le projet de loi C-43 peut être louable au sens qu'il n'y a aucune interdiction, etc.

Si ma mémoire est bonne, deux causes ont été entendues par la Cour suprême du Canada, l'affaire Morgentaler en janvier 1988, et une autre affaire Morgentaler à l'époque où le juge Laskin était le juge en chef de la Cour suprême. On y invoquait la Déclaration des droits.

Si ma mémoire est bonne, la Cour suprême a statué qu'il ne faisait pas le moindre doute que le gouvernement fédéral avait le pouvoir de légiférer dans le domaine du droit pénal en ce qui concerne l'avortement. Lorsque l'article 251 du Code criminel a été invalidé en janvier 1988, c'est en raison de l'article 7 de la Charte. La décision ne portait pas sur le partage des pouvoirs.

Si ma mémoire est bonne, c'est ce que le juge en chef Laskin a statué dans l'arrêt Morgentaler intenté en vertu de la Déclaration canadienne des droits.

J'aimerais vous demander si vous estimez que la seule façon efficace d'avoir une norme nationale dans ce pays est de la fonder sur une disposition pénale, compte tenu du fait que si nous ne faisons pas cela, les provinces interviendront et qu'il y aura divergence entre les provinces.

Mme Campbell: Je crois que vous avez raison, sénateur. Vous avez soulevé une question intéressante. Ce fait ne m'avait pas frappée auparavant, mais si l'on examine l'arrêt Morgentaler, la Cour, y compris madame la juge Bertha Wilson, dont on considère qu'elle a rédigé peut-être le jugement le plus «libéral» sur cette question, a en fait invité le Parlement à légiférer dans ce domaine et a déclaré que c'est un rôle approprié pour le Parlement que de tenter d'en arriver à un équilibre. Nulle part dans cet arrêt on ne laisse entendre que le pouvoir sur le droit criminel n'est pas celui qu'il convient d'utiliser à cet égard.

Le problème de l'ancienne disposition, c'est que la loi comportait des obstacles qui s'appliquaient de façon inégale au pays, ce qui rendait difficile pour les femmes d'avoir accès à ce service. La loi créait un ensemble déraisonnable de restrictions, mais nulle part, si ma mémoire est bonne, les jugements ne laissent entendre que ce n'est pas le bon pouvoir à utiliser. En fait, c'est là un des pouvoirs fondamentaux du droit pénal. C'est par ce droit que nous légiférons sur les considérations morales. C'est uniquement le gouvernement fédéral qui a le

[Text]

which is why, if the provinces wish to use their jurisdiction to limit abortion based on moral considerations, their legislation will be found unconstitutional, as is the case with the regulations in Nova Scotia, respecting the recent Morgentaler decision.

Having a bill does not rewrite the division of powers. It does not give the federal government more powers than it has, but using its power exclusively makes it easier to define those limits in a court of law.

The wording I have here is:

When a federal law is passed additional arguments become available based on expressed conflict, supplementation and curtailment of a right under federal legislation. It becomes a useful device for keeping each level of government in its own bailiwick.

You are quite right, and what you have raised is important. At no time did the court cast aspersions on the use of the criminal law power as such. In fact, it invited Parliament to legislate in this area and indicated, in fact, that it was the appropriate role to balance, not only because of the legal and moral aspects of this, but also because Parliament had access, as Madam Justice Wilson said, to the scientists and experts for making the kinds of determinations necessary in establishing limits. She explicitly recognized the role of the state and the protection of the fetus, particularly in the later stages of pregnancy.

What Parliament has said is that it is prepared to put the code of medical ethics in the Criminal Code because it believes doctors are doing a good job of this now, and to enshrine an explicit standard would not allow the medical profession to take into account unique situations and the changing standards of fetal viability based on different scientific developments. In other words, if the medical profession is seized of this issue and deals with it in a conscientious way—and this is an issue where each case has to be dealt with individually—we will not complain about how doctors are doing it. We think they are doing a good job, and we are prepared to recognize that. That is consistent with what the Supreme Court of Canada said in the Morgentaler decision. I thank you for that insight because it is important.

Senator Fairbairn: Thank you for returning, Madam Minister. In your comments you defined the dilemma and difficulty facing members of the committee when you urged us to reflect on our role: who we are and what our job is in terms of dealing with legislation. I think everyone around this table has found this past week extremely draining because we are conscious of our role. We are also conscious of the need to reflect on the substance of the bill, but also of having to reflect or listen to the testimony from people who express a whole spectrum of views on this bill as to what they think its possible effects would be, and more important, what effects have already occurred. This is the area I would like to hear your comments on.

The critical element of this bill and this issue is the accessibility of these services to women across the country who need

[Traduction]

droit de faire cela, et c'est pourquoi, si les provinces décident d'utiliser leur compétence pour restreindre l'avortement d'après des considérations morales, leurs lois seront jugées inconstitutionnelles, tout comme les règlements de Nouvelle-Écosse dans le récent arrêt Morgentaler.

L'existence du projet de loi ne remet pas en cause le partage des pouvoirs. Le projet de loi ne donne pas de nouveaux pouvoirs au gouvernement fédéral, mais l'utilisation exclusive de son pouvoir rend plus facile de définir les limites devant les tribunaux.

Le texte que j'ai ici est le suivant:

Lorsqu'une loi fédérale est adoptée, de nouveaux arguments deviennent disponibles, soit la mise en échec, l'extension ou la restriction d'un droit octroyé par une loi fédérale. Cela devient un mécanisme utile pour cantonner chaque palier de gouvernement dans son propre domaine.

Vous avez tout à fait raison, et la question que vous avez soulevée est importante. En aucun moment la Cour n'a mis en doute le recours au pouvoir en matière de droit criminel. En fait, elle a invité le Parlement à légiférer dans ce domaine et à déclarer que c'était son rôle d'établir un équilibre, non seulement en raison des aspects juridiques et moraux, mais aussi parce que le Parlement avait accès, comme l'a dit madame la juge Wilson, aux scientifiques et aux experts capables de faire les déterminations nécessaires à l'établissement de limites. Elle a expressément reconnu le rôle de l'État dans la protection du fœtus, particulièrement dans le dernier stade de la grossesse.

Essentiellement, le Parlement s'est déclaré prêt à faire entrer le code d'éthique médicale dans le Code criminel parce qu'il estime que les médecins font actuellement du bon travail; en outre, enchâsser une norme explicite ne permettrait pas à la médecine de tenir compte de situations particulières non plus que de l'évolution des normes de viabilité du fœtus en fonction de l'évolution des connaissances scientifiques. En d'autres termes, si la profession médicale est saisie de cette question et qu'elle la traite de façon consciencieuse—et il s'agit d'un domaine où chaque cas doit être réglé individuellement— nous ne faisons pas de reproches aux médecins. Nous estimons qu'ils font du bon travail et nous sommes prêts à le reconnaître. Ceci est conforme à ce qu'a déclaré la Cour suprême du Canada dans l'arrêt Morgentaler. Je vous remercie de cette idée, car elle est importante.

La sénatrice Fairbairn: Merci d'être revenue, madame la ministre. Dans vos remarques, vous avez cerné le dilemme et les difficultés auxquelles fait face le Comité lorsque vous nous avez incités à réfléchir sur notre rôle, et à nous demander qui nous sommes et quel est notre rôle à l'égard de cette mesure législative. Je crois que tous ceux qui sont assis autour de cette table ont trouvé cette dernière semaine particulièrement épuisante, parce que nous avons conscience de notre rôle. Nous sommes également conscients qu'il faut réfléchir ou écouter les témoignages de personnes qui expriment toute une gamme d'opinions sur ce projet de loi quant à ses effets possibles et, surtout, quant aux effets qui se sont déjà produits. C'est à cet égard que j'aimerais entendre vos commentaires.

L'élément critique de ce projet de loi et de cette question est l'accès à ces services pour les femmes de tout le pays qui en ont

[Text]

them. I suppose the bill hinges on this because, if it is not going to produce the results that Parliament, the government and you intended, then perhaps it is not the best law. In your statement again this morning you reflected that if proclamation of the law is not going to reflect the will of Parliament or, in your words, if it thwarted the will of Parliament, then one would have to take a hard look at the proclamation of the law, as was done with gun control.

We have heard from a number of witnesses of an escalating number of doctors who have not only said that if the bill were passed they would withdraw their services, but who have already withdrawn their services. It is an extremely disturbing picture. I am sure you are aware of the presentation we heard from the obstetricians and gynaecologists who did a survey of their members in Canada; and, at the beginning of this issue, a disturbing number of them were sufficiently concerned to say that they would not continue to provide abortion services if this bill became law.

The last time you appeared before this committee you were in the process of conducting nation-wide discussions with doctors, and you had put out a paper to focus their attention on what this bill was not intended to do with respect to interference with them in legal terms. One of the most disturbing parts of the brief we heard from the obstetricians and gynaecologists was that, in spite of these reassurances and explanations, the number of doctors indicating they would withdraw their services increased 14 per cent rather than accelerating a "benefit of the doubt" attitude or a "second look" attitude. We have had other briefs from a number of organizations, and indeed from the ministers of the Ontario government the other night, who were able to document instances where services have been withdrawn. We have heard from doctors in Quebec who told us that Montreal General, which is one of the biggest hospital centres for this particular service, is prepared to abandon the service altogether.

My question to you is, leaving aside the law—which I know you do not want to do—if the effect of this bill already undermines its intention, which is to provide a framework in which these services can be more equitably and safely provided, how does that respond to your concern that proclamation of this law would not take place if it were seen to thwart the will or intention of Parliament?

Ms. Campbell: Senator, much of the climate in which the bill is being discussed is a reflection of the fact that the bill has not yet passed. There are extraordinary distortions about the bill and its effect. As I said, I have discussed the bill with doctors across the country, and the debate seems to have shifted from the fear of conviction, which was the first concern and which was dealt with in the Department of Justice document that was sent to most doctors. That is not so much the problem now. There is an enormous amount of advocacy and rhetoric surrounding the discussion of the bill that is highly misleading and must be dealt with. In addition, there is concern that, through the use of laying private informations, doctors can be harassed.

[Traduction]

besoin. J'imagine que la valeur du projet de loi s'articule là-dessus, car s'il ne va pas produire les résultats envisagés par le Parlement, le gouvernement et vous-même, ce n'est peut-être pas la meilleure loi possible. Encore ce matin dans votre déclaration, vous avez dit que si la proclamation de la loi ne va pas refléter la volonté du Parlement ou si elle va être contraire à la volonté du Parlement, il faudrait y réfléchir soigneusement, comme on l'a fait dans le cas du contrôle des armes.

Bon nombre de témoins nous ont parlé d'un nombre croissant de médecins qui ont non seulement dit qu'ils retireraient leurs services si la loi était adoptée, mais qui l'ont déjà fait. C'est une situation très troublante. Je suis certain que vous connaissez l'exposé que nous ont fait les obstétriciens et les gynécologues qui ont procédé à un sondage de leurs membres au Canada; au début de cette affaire, un nombre troublant d'entre eux étaient suffisamment préoccupés pour dire qu'ils ne continueraient pas d'assurer des services d'avortement si ce projet de loi entrait en vigueur.

La dernière fois que vous avez comparu devant notre Comité, vous procédiez à des entretiens avec les médecins à l'échelle du pays et vous aviez publié un document pour attirer leur attention sur le fait que ce projet de loi n'avait pas pour but d'amener l'appareil judiciaire à s'ingérer dans leurs affaires. Un des éléments les plus troublants du mémoire des obstétriciens et des gynécologues était que malgré ces assurances et ces explications, le nombre de médecins qui ont déclaré qu'ils retireraient leurs services a augmenté de 14 p. 100; ce n'est pas le nombre de ceux qui voulaient donner au gouvernement le bénéfice du doute pour examiner l'affaire à tête reposée qui a augmenté. Nous avons reçu d'autres mémoires d'un grand nombre d'associations, et même des ministres du gouvernement ontarien l'autre soir, qui ont pu faire état de cas où les services ont été retirés. Nous avons entendu des médecins du Québec qui nous ont dit qu'à l'Hôpital Montreal General, un des plus gros centres hospitaliers pour ce service, on se prépare à abandonner entièrement le service.

Ma question est la suivante. Faisant abstraction de la loi—et je sais que vous ne voulez pas faire cela—si l'effet de ce projet de loi est déjà contraire à son intention, qui est d'assurer un cadre où ces services puissent être fournis d'une façon plus équitable et sans danger, comment cela s'insère-t-il dans votre intention de ne pas proclamer cette loi si elle semble contraire à la volonté ou à l'intention du Parlement?

Mme Campbell: Sénateur, une bonne partie des débats entourant ce projet de loi traduit le fait qu'il n'a pas encore été adopté. Il y a des déformations extraordinaires quant au projet de loi et quant à ses effets. Comme je l'ai dit, j'ai parlé du projet de loi avec des médecins de tout le pays, et il semble qu'on n'en soit plus à parler de la peur de la condamnation, qui était la première préoccupation traitée dans le document envoyé par le ministère de la Justice à la plupart des médecins. Le problème s'est maintenant déplacé. Il y a beaucoup d'arguments trompeurs entourant la discussion du projet de loi et il faut s'y arrêter. En outre, on craint que les médecins ne soient harcelés par des dénonciations privées.

[Text]

As I said before, it is highly naive to think that if Bill C-43 goes away, harassment will stop. On the contrary, I think it will increase because it will be seen as a victory for those who do not want this bill because they think it is too respectful of a woman's right to choose and of the privacy of the relationship between a woman and her doctor. The stories I have heard from doctors—and I have heard them directly from doctors who are affected—is that they are withdrawing services because of obscene phone calls, picketing and harassment. Their concern is that the laws as they exist now, which should be protecting them, are not being enforced. That is why I find the silence on the part of the Attorney General of Ontario interesting. In fact, that is where I think there are serious problems in terms of what the doctors are facing.

I would argue that Bill C-43 is a protection rather than a measure that will increase vulnerability. I would be happy to circulate to you a copy of an article that appeared in the *Globe and Mail*. It is written by Alison Harvison Young, who teaches law at McGill. Once again, this is someone I do not know and have never spoken to directly. She takes the position, from a political perspective, that she does not like the bill. She is pro-choice and does not like the bill, but she says that it is very important to distinguish between the legal effect of the bill and one's political views on it. She states:

Britain has had a very similar law since 1967. This may come as a surprise to some, as Britain is generally considered a place where women can choose abortions, can obtain them legally and safely. This is so largely because British courts have traditionally treated the principle of clinical freedom as almost sacrosanct. Courts have repeatedly refused to second guess doctors' decisions about whether an abortion was necessary for the health of a patient.

Surveys have indicated that British doctors have become more willing rather than less to perform abortions simply on the basis of the woman's request. One 1977 survey indicated that the concern of most doctors was not whether they could justify the decision to abort but whether they could justify refusing such a request.

As for Bill C-43, there are indications that Canadian courts would not be sympathetic to attempts at using the new legislation to harass women and doctors. Witness last year's Supreme Court of Canada judgment on the Chantal Daigle case. The court could have dismissed it on narrow procedural grounds but chose instead to base its decision on broader substantive considerations. It felt this would be more likely to end such harassment of women.

Of course, there is bound to be an initial flurry of attempts to test the new law, but this would be true of any new law dealing with abortion. An amendment requiring the Attorney General's permission before prosecution could be launched would be useful and would help to eliminate harassment prosecutions, although it might well

[Traduction]

Comme je l'ai déjà dit, il est bien naïf de croire que si le projet de loi C-43 disparaît, le harcèlement s'arrêtera. Au contraire, je crois qu'il augmentera car on y verra une victoire pour ceux qui s'opposent au projet de loi parce qu'ils estiment qu'il respecte trop le droit de la femme de choisir et l'intimité du rapport entre la femme et son médecin. Les explications que j'ai entendues des médecins—et je les tiens directement des médecins en cause—sont qu'ils retirent leurs services en raison de coups de téléphone obscènes, de piquetage et de harcèlement. Ils disent que les lois qui existent actuellement, et qui devraient les protéger, ne sont pas appliquées. C'est pourquoi je trouve intéressant le silence du Procureur général de l'Ontario. J'estime que c'est là qu'il se pose de graves problèmes pour les médecins.

Je soutiens que le projet de loi C-43 assure leur protection au lieu d'accroître leur vulnérabilité. Je serais heureuse de vous faire parvenir une copie d'un article publié dans le *Globe and Mail*. Il est signé par Alison Harvison Young, qui enseigne le droit à McGill. C'est une personne que je ne connais pas non plus, et à qui je n'ai jamais parlé. D'un point de vue politique, elle n'aime pas le projet de loi. Elle est pro-choix et n'aime pas le projet de loi, mais elle déclare qu'il est très important de distinguer entre l'effet juridique du projet de loi et les opinions politiques à cet égard. Elle écrit:

La Grande-Bretagne a une loi très semblable depuis 1967. Ce fait pourrait en étonner certains, car on considère d'ordinaire que les femmes de Grande-Bretagne peuvent choisir de se faire avorter, peuvent obtenir un avortement légalement et en toute sécurité. Cela tient surtout au fait que les tribunaux britanniques ont toujours traité les principes de la liberté clinique comme presque sacrosaints. Les tribunaux ont refusé à de nombreuses reprises de se substituer aux médecins quant à savoir si l'avortement était nécessaire pour la santé de la patiente.

Les sondages révèlent que les médecins britanniques acceptent plus facilement, plutôt que moins, l'avortement sur demande. Un sondage réalisé en 1977 a révélé que la plupart des médecins ne se demandent pas comment ils pourraient justifier la décision de pratiquer un avortement, mais bien comment ils pourraient justifier de refuser une telle demande.

Quant au projet de loi C-43, certains indices portent à croire que les tribunaux canadiens ne verraient pas d'un bon œil que l'on tente d'utiliser la nouvelle loi pour harceler les médecins et les femmes. À preuve, le jugement rendu l'an dernier par la Cour suprême du Canada dans l'affaire Daigle. La Cour aurait pu rejeter l'affaire en raison de technicalités, mais elle a choisi de rendre une décision fondée sur des considérations de fond. Elle estimait que cette façon de faire aurait plus de chances de mettre un terme au harcèlement des femmes.

Bien sûr, il y aura au début beaucoup de tentatives visant à mettre la nouvelle loi à l'épreuve, mais il en serait ainsi de n'importe quelle nouvelle loi en matière d'avortement. Un amendement exigeant la permission du Procureur général pour intenter des poursuites serait utile et pourrait aider à éliminer les poursuites de harcèlement,

[Text]

attract constitutional challenge in itself. Also, the procedural obstacles to those challenging a medical decision to abort will be enormous. The prosecutor will have to show an improper exercise of medical judgment beyond a reasonable doubt, and the bill requires only that the doctor be of the opinion that the abortion is justified on the basis of the woman's health. There is no objective yardstick for judges to question that decision.

As I say, this is someone I do not know. Sensible, reasonable legal analysis of this bill indicates that it does not present a hazard to doctors who are practising competent, ethical medicine. How do you get through that? You have to clear away the political rhetoric. Right now, because the bill is not passed, the rhetoric and the battle is at its most intense.

The question is: Is Parliament going to abdicate its ability to legislate because those who feel strongly about an issue and have a strong advocacy position are threatening to undermine its ability to enforce its intention? I think that is an unacceptable position.

There are many things we can do, but I think a sane and reasonable consideration of them cannot take place until the bill has passed through the Senate and received Royal Assent. Then I can sit down with my provincial colleagues and cabinet colleagues to see how best to ensure that the intention of Parliament will be reflected if and when this bill is proclaimed. That I think we can do.

But I find it shocking, frankly, that there are doctors who are now saying, based on Bill C-43, that they will not perform these services. The bill is not law, and I find it outrageous that someone would use the interests of women as a tactic in a political battle.

It is quite sufficient for a doctor to say, "If it becomes law, I won't perform an abortion." I hear them. I have been listening to them. But this is hardball politics we are seeing here. A lot of things are being said because people feel very strongly on both sides of this issue. One of the reasons why doctors feel harassment is because they say there are people who do not respect the law. What can we do to protect them? That is our obligation.

I am the Minister of Justice. I am entrusted with the responsibility of trying to enforce and uphold the law, the dignity of the law, the respect for the law, and I take that very seriously. But as parliamentarians, if we allow those who would thwart the will of Parliament, who would abuse the system, to prevent us from exercising our power when we are the only ones who can try to reconcile one of the most corrosive issues in society, then I think we will have seen an enormous defeat of democracy and parliamentary government. This deeply distresses me.

What I am saying is that it is terribly important for you to know what you are looking at. Once again, doctors have to

[Traduction]

bien qu'il soit lui-même susceptible d'une contestation constitutionnelle. En outre, la procédure placera d'énormes obstacles sur la voie de ceux qui voudraient contester une décision médicale en matière d'avortement. La poursuite devra démontrer hors de tout doute raisonnable l'exercice incorrect du jugement médical, et le projet de loi exige uniquement que le médecin soit d'avis que l'avortement se justifie en fonction de la santé de la femme. Il n'existe aucun critère objectif permettant aux juges de mettre en doute cette décision.

Je le répète, il s'agit de quelqu'un que je ne connais pas. Une analyse juridique sensée et raisonnable de ce projet de loi révèle qu'il ne présente aucun danger pour les médecins qui exercent leur profession de façon compétente en respectant l'éthique professionnelle. Comment venir à bout de cela? Il faut débroussailler la rhétorique politique. À l'heure actuelle, puisque le projet de loi n'est pas encore adopté, la rhétorique et la lutte sont à leur paroxysme.

La question est de savoir si le Parlement va renoncer à son pouvoir de légiférer parce que ceux d'entre nous qui ont des idées bien arrêtées sur une question et qui défendent fortement une position menacent de l'empêcher d'appliquer son intention. J'estime que c'est là une position intenable.

Il y a beaucoup de choses que nous pouvons faire, mais j'estime qu'il est impossible de les étudier de façon raisonnable tant que le projet de loi n'aura pas été adopté au Sénat et n'aura pas reçu la sanction royale. À ce moment-là, je pourrai rencontrer mes collègues des provinces et du Cabinet pour déterminer la meilleure façon d'assurer que l'intention du Parlement soit respectée le jour où le projet de loi sera proclamé. C'est là une chose qui me semble réalisable.

Mais je trouve à vrai dire bien choquant que des médecins déclarent actuellement qu'ils cesseront d'offrir des services en raison du projet de loi C-43. Le projet de loi n'est pas en vigueur, et je considère inacceptable qu'on utilise les intérêts des femmes comme tactique dans une lutte politique.

Il suffirait que les médecins disent: «Si le projet de loi entre en vigueur, je ne ferai plus d'avortement.» Je les entends. Je les ai écoutés. Mais il s'agit ici d'une lutte politique. On dit beaucoup de choses, parce que les convictions sont très fortes des deux côtés. Si les médecins craignent le harcèlement, c'est notamment parce qu'ils disent qu'il y a des gens qui ne respectent pas la loi. Que pouvons-nous faire pour les protéger? C'est notre devoir.

Je suis ministre de la Justice. Je suis chargée de tenter d'appliquer et de faire respecter la loi, la dignité de la loi, de maintenir le respect pour la loi, et je prends cela très au sérieux. Nous sommes des parlementaires; si nous laissons ceux qui voudraient faire obstacle à la volonté du Parlement et abuser du système nous empêcher d'exercer nos pouvoirs, alors que nous sommes les seuls en mesure de tenter de réconcilier les esprits à l'égard d'un des dossiers les plus corrosifs de notre société, alors j'estime que nous aurons assisté à une effroyable défaite de la démocratie et du gouvernement parlementaire. Cela m'inquiète beaucoup.

En somme, il est extrêmement important que vous sachiez de quoi il s'agit. Les médecins doivent savoir—et ils le

[Text]

know—and they do know—that the bill will not be in force until it is proclaimed. I am deeply concerned about their concerns, but their concerns are not going to be allayed by the defeat of Bill C-43. As I say, if anything, that will provide encouragement to those who are prepared to use whatever tactics they can to intimidate doctors and women from availing themselves of these services.

If it is the will of the Canadian people, expressed through Parliament, to outlaw abortion, that is another matter. But it is not, and there are people who are trying to achieve through non-legal means what they cannot achieve through parliamentary means. I think that the statement this bill makes genuinely reflects where the vast majority of Canadians are on this issue. I think it makes that statement in a way that the courts can recognize, when others would try to ask them to find a different interpretation of the law.

Senator Fairbairn: Thank you for your comments. You make a powerful defence of the bill. However, we have a dilemma here. I do not think any of us is being naive in thinking that harassment would stop either way. Harassment has occurred and will probably continue.

There is a sizeable body of opinion among the people who are on the front line performing the service that this bill will become a tool for harassment. I suppose the reason they believe this is that a number of advocates, as you call them, have aggressively said that it would. This is how they would intend to use it, lawyers and others.

I argue this with you mainly because this is really a reflection of what the argument has been before committees in the other place and before the committee here. I will not prolong it, but I have one brief question. Would you at this point in time be prepared to entertain any amendments whatsoever on this bill? You mentioned one yourself that has arisen continuously, and that is the question of the power of the provincial attorneys general to decide whether prosecutions will go ahead under this bill. Is amendment a door that has been shut at this stage in the game or is it still a possibility?

Ms. Campbell: Senator, I would strongly recommend that the bill not be amended in the Senate because I think that sends it back to the House of Commons and reopens another device. I think that is an unproductive process. Once the bill has received Royal Assent, without being proclaimed it can be amended by separate process.

What I am not convinced of is what is the best way to ensure that it can be properly proclaimed. If the Senate supports the bill, I would like to consult immediately with the provincial attorneys general and with my cabinet colleagues as to what is the most appropriate and constitutionally valid way to address the concerns in a helpful way. There are quite a number of approaches.

I feel that an amendment, any suggestion of a new legislative step, if that is the appropriate way to address these concerns, should come from the government, with the full range of advice and research of the Department of Justice. We are

[Traduction]

savent—que le projet de loi n'entrera pas en vigueur tant qu'il n'aura pas été proclamé. Je comprends leurs craintes, mais celles-ci ne seront pas abolies par la défaite du projet de loi C-43. Au contraire, cette défaite encouragerait ceux qui sont prêts à recourir à toutes les tactiques pour intimider les médecins et les femmes et les empêcher de se prévaloir de ces services.

Si c'est la volonté du peuple canadien, exprimée par le Parlement, de rendre l'avortement illégal, c'est une autre affaire. Mais tel n'est pas le cas, et il y a des gens qui tentent de réaliser par des moyens non juridiques ce qu'ils ne peuvent réaliser par l'entremise du Parlement. J'estime que l'esprit de ce projet de loi est véritablement conforme à l'opinion de la très grande majorité des Canadiens dans ce dossier. J'estime qu'il exprime cette intention d'une façon que les tribunaux pourront reconnaître, même si d'aucuns leur demandent de trouver une interprétation différente de la Loi.

La sénatrice Fairbairn: Merci de vos remarques. Vous défendez le projet de loi avec force. Cependant, nous faisons face à un dilemme. Je ne crois pas que personne d'entre nous soit assez naïf pour croire que le harcèlement cessera dans un cas comme dans l'autre. Le harcèlement s'est produit et se poursuivra vraisemblablement.

Un nombre considérable de ceux qui sont aux premières lignes et qui offrent ce service estiment que le projet de loi deviendra un outil de harcèlement. S'ils en sont convaincus, c'est j'imagine parce qu'un nombre considérable de ceux qui interviennent dans le débat ont déclaré agressivement qu'il en serait ainsi. Ils ont l'intention d'utiliser le projet de loi à cette fin, qu'ils soient avocats ou autres.

Je fais valoir cet argument parce qu'il a déjà été présenté devant des comités dans l'autre chambre et devant notre comité. Je ne m'y arrêterai pas, mais j'aurais une brève question. À ce moment-ci, seriez-vous prête à accepter quelque amendement que ce soit du projet de loi? Vous parlez vous-même d'un amendement dont on a souvent parlé, c'est-à-dire le pouvoir du procureur général de la province de décider si des poursuites doivent être intentées aux termes de ce projet de loi. La porte est-elle définitivement fermée à tout amendement?

Mme Campbell: Sénateur, je recommande fortement de ne pas amender le projet de loi au Sénat, parce qu'alors il serait renvoyé à la Chambre des communes et il y aurait un nouveau débat. J'estime que cela ne mène à rien. Une fois que le projet de loi aura reçu la sanction royale mais avant qu'il ne soit proclamé, il peut être amendé par un mécanisme distinct.

Ce dont je ne suis pas certaine, c'est la meilleure façon de voir à ce qu'il soit correctement proclamé. Si le Sénat appuie le projet de loi, j'aimerais consulter immédiatement les procureurs généraux des provinces et mes collègues du Cabinet quant à la façon la plus efficace et la plus constitutionnelle de répondre à ces craintes. Plusieurs démarches sont possibles.

J'estime que s'il faut procéder par voie d'amendement, de nouvelles mesures législatives, c'est le gouvernement qui devrait le faire, puisqu'il bénéficie de tous les services de conseil et de recherche du ministère de la Justice. Nous examinons

[Text]

looking at a variety of things, but I think it is difficult to discuss it in a rational way in the current context. That is why I say that it is not me, Kim Campbell, as Minister of Justice, who makes this commitment. It is a commitment that the government must make in its responsibility to Parliament. I am responsible to Parliament and Parliament holds me accountable for ensuring that its will is fulfilled when it passes legislation. Any Minister of Justice would have to make the same commitment. Exactly how it should be done, however, I think is difficult to determine. I have a lot of ideas, but it is difficult to determine at this stage.

The important thing is: Does Parliament accept this as the statement it wishes to make on this issue? If so, then how can we ensure that the parliamentary will is reflected in the bill when it is implemented?

Senator Fairbairn: Do you see that still as a free vote option in the Senate?

Ms. Campbell: I do not know what the Senate's view is. I am from the House of Commons and would not presume to tell the Senate. Senator Murray, as a member of the government, is committed to supporting the bill.

Senator Fairbairn: And it will still be a free vote.

Ms. Campbell: We are hoping persuasion will accomplish what works.

Senator Spivak: Madam Minister, there are a number of legal questions I wanted to ask, but as you were making your comments here I thought the need was to address your central question. The government's rationale for this bill as expressed by yourself and also by the Minister of National Health and Welfare, who was here, is that Parliament has an obligation to come forward with a national bill on abortion which reflects a consensus. As Perrin Beatty put it, "a delicate area of compromise".

Forgive me if I stress what you are saying, but I cannot dismiss what we have heard here as political rhetoric in the heat of battle about the bill. We have heard from mainstream organizations and from those people most directly involved in giving services in this area. We have heard from the Canadian Medical Association, the mainstream women's organizations and from the United Church. We have heard from organizations which represent millions of people on both sides of the question. R.E.A.L. Women advocated a position very similar to CARAL. In a moment I will tell you what I think that consensus is.

The delicate balance that you are asking us as parliamentarians to address—and I take that lecture very seriously because I think we need to address that—does not seem to be exactly what a group of people in the House of Commons have said it was when the bill was brought forward. It appears to me to be very different. The consensus, which is also reflected in the polls, is that all of the groups are opposed to the use of the federal criminal power to establish a national standard here. It is not only a question of harassment, but in particular the doc-

[Traduction]

diverses solutions, mais j'estime qu'il est difficile d'en discuter de façon rationnelle dans le contexte actuel. C'est pourquoi je dis que ce n'est pas moi, Kim Campbell, ministre de la Justice, qui prend cet engagement. C'est un engagement que le gouvernement doit prendre dans le cadre de sa responsabilité envers le Parlement. Je suis responsable devant le Parlement et le Parlement me tient responsable de voir à ce que sa volonté soit respectée lorsqu'il adopte une loi. N'importe quel ministre de la Justice devrait prendre le même engagement. Il est toutefois difficile de déterminer exactement comment il faut procéder. J'ai beaucoup d'idées, mais il est difficile de prendre une décision à ce stade.

La question importante est la suivante: est-ce que le Parlement accepte ce projet de loi comme étant la déclaration qu'il désire faire sur ce sujet? Si oui, comment pouvons-nous voir à ce que la volonté du Parlement se reflète dans le projet de loi lorsqu'il sera appliqué?

La sénatrice Fairbairn: Pensez-vous toujours que ceci fera l'objet d'un vote libre au Sénat?

Mme Campbell: Je ne sais pas ce qu'en pense le Sénat. Je viens de la Chambre des communes et je n'aurais pas l'audace de dicter sa conduite au Sénat. Le sénateur Murray, en tant que membre du gouvernement, appuie le projet de loi.

La sénatrice Fairbairn: Et ce sera toujours un vote libre.

Mme Campbell: Nous espérons que la persuasion nous permettra de parvenir à une solution.

Le sénateur Spivak: Je voulais poser plusieurs questions d'ordre juridique mais pendant que vous parliez, madame la ministre, j'ai pensé qu'il vallait mieux aborder votre question centrale. Comme vous l'avez dit et comme l'a déclaré également le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, qui est venu ici, le gouvernement a préparé ce projet de loi parce que le Parlement se doit de présenter un projet de loi national sur l'avortement qui reflète un consensus. Comme l'a dit Perrin Beatty, c'est «un domaine délicat de compromis».

Pardonnez-moi d'insister sur ce que vous dites, mais je ne peux laisser passer ce que nous avons entendu ici en considérant qu'il s'agit de rhétorique politique dans la fièvre de la bataille sur le projet de loi. Nous avons entendu les représentants des principales organisations et des personnes participant très directement à la prestation de services dans ce domaine. Nous avons entendu les représentants de l'Association médicale canadienne, des grandes organisations féminines et de l'Église unie. Nous avons entendu des organisations qui représentent des millions de personnes des deux camps. La position de R.E.A.L Women est très semblable à celle de CARAL. Je vous dirai tout à l'heure ce qui me semble être le consensus.

Cet équilibre délicat que vous demandez aux parlementaires de trouver—et je prends ce sermon très au sérieux car je crois que nous devons y réfléchir—ne me semble pas correspondre exactement à ce que certaines personnes de la Chambre des communes ont prétendu lors de la présentation du projet de loi. Cela me semble très différent. Le consensus, qui se retrouve également dans les sondages, est celui-ci: tous les groupes s'opposent à l'utilisation du pouvoir fédéral en matière pénale pour instituer une norme nationale. Ce n'est pas seule-

[Text]

tors do not want their ethical practice embodied in the Criminal Code. The consensus seems to be that they prefer no bill rather than this consensus. It may be that they might have accepted another bill based on a different consensus, but not this consensus.

Moreover, we have heard very cogent and powerful arguments from constitutional experts that it is better to have no bill, that in fact we are doing very well with no bill and that women are protected. Perhaps the only thin that is not protected are the rights of the fetus.

Therefore, since you have stated, not only here but on national television, that you belong to that group of people who would be comfortable with no bill, I would say that your view of the majority of Canadians wanting this bill does not quite jive with the recent polls which show that they are against criminalization. Since you have stated that, why in our responsibility as parliamentarians should we not listen to a consensus which appears to be developing around not having a bill at this time, or at least not this bill, rather than what you seem to indicate is a consensus? In other words, there is a very marked disparity between what you and advocates of the government say is the consensus and what the majority of Canadians want and what appears to be developing in testimony before us from the major players in this area, women, doctors, church groups on every ground, moral, legal, and those involved in the front line.

If you have said that your comfortable with no bill, why should we not then go for that option?

Ms. Campbell: I think it is the inappropriate option. I think it is an abdication of Parliament's responsibility. Many of the opinions that have been presented on the bill reflect a distortion of the bill. The use of the term "criminalization" is an emotive term like the term "abortion on demand". It is meaningless, there is no such thing as abortion on demand.

Senator Spivak: I have not used the term.

Ms. Campbell: I am only using it as an example. Every doctor in Canada is obliged by his or her medical ethics to form an opinion. We are not imposing an additional burden, that is what they have to do. The same thing applies to criminalization. There are things that we do every day that, for certain intents and purposes, carry criminal penalties, such as being near a dwelling house at night, sexual touching and driving a motor vehicle. The criminal law does not deal with actions that only criminals do, it deals with actions that everybody does. Under certain circumstances where those actions offend the moral sensibilities of society they incur a criminal penalty. When people talk about the recriminalization of abortion it is an emotional term designed to evoke a negative response. In fact, it is a very misleading term. One may as well talk about the criminalization of sex or the criminalization of being on a road, because they are all criminalized for certain purposes. The question one has to ask is, what is criminalized? What is

[Traduction]

ment une question de harcèlement, mais les médecins en particulier, ne veulent pas que leur déontologie soit régie par le Code pénal. En fait de consensus, ils semblent être d'accord pour ne pas vouloir de loi. Ils auraient peut-être accepté un autre projet de loi fondé sur un consensus différent, mais pas sur celui-ci.

En outre, nous avons entendu des experts constitutionnels nous démontrer de façon très savante et très convaincante qu'il vaudrait mieux ne pas avoir de projet de loi, qu'en fait nous nous débrouillons très bien sans loi et que les femmes étaient protégées. La seule chose peut-être qui ne soit pas protégée sont les droits du fœtus.

Ainsi, puisque vous avez déclaré non seulement ici mais à la télévision nationale que vous faites partie du groupe qui serait tout à fait satisfait de ne pas avoir de loi, il me semble que votre interprétation de l'opinion de la majorité des Canadiens qui, selon vous, sont favorables à ce projet de loi ne correspond pas tout à fait aux derniers sondages qui montrent qu'ils sont opposés à la criminalisation. Puisque vous avez déclaré cela, pourquoi ne devrions-nous pas, en tant que parlementaires, prêter une oreille favorable à ceux qui préfèrent qu'on n'adopte pas de loi pour l'instant, ou tout au moins pas cette loi-ci, au lieu de ce que vous semblez présenter comme un consensus? En d'autres termes, il y a un écart très net entre le consensus que vous et les partisans du gouvernement nous présentent et ce que souhaitent la majorité des Canadiens et ce qui semble ressortir des témoignages que nous ont présentés les principaux intervenants dans ce domaine, c'est-à-dire les femmes, les médecins, les églises pour toutes sortes de motifs, moraux, juridiques, et toutes les personnes se trouvant en première ligne.

Si vous avez déclaré que vous accepteriez qu'il n'y ait pas de loi, pourquoi, dans ces conditions, ne pas choisir cette option?

Mme Campbell: Je crois que ce n'est pas la bonne option. C'est d'après moi une abdication de la part du Parlement. Un grand nombre d'opinions exprimées sur le projet de loi représentent en fait une déformation de celui-ci. Le terme «criminalisation» a une acception affective comme les mots «avortement sur demande». C'est une expression qui n'a pas de sens, l'avortement sur demande n'existe pas.

Le sénateur Spivak: Je n'ai pas employé ces mots.

Mme Campbell: Je ne les prends que comme exemple, tout médecin canadien doit, selon les règles déontologiques, se faire une opinion. Nous ne leur imposons pas une charge supplémentaire, c'est ce qu'ils doivent faire. Il en va de même pour la criminalisation. Des gestes que nous accomplissons quotidiennement peuvent, dans certaines circonstances et avec des intentions particulières, être passibles de sanctions pénales comme se trouver à proximité d'une résidence le soir, pratiquer des attouchements sexuels et conduire un véhicule à moteur. Le droit pénal ne porte pas sur des actes que seuls les criminels accomplissent mais sur ceux de tout le monde. Dans certaines circonstances, lorsque ces actes sont contraires aux préceptes moraux de la société, ils sont passibles de sanctions pénales. Lorsque l'on parle de recriminaliser l'avortement, on utilise en fait un terme affectif pour provoquer une réaction négative. C'est en réalité un terme très trompeur. On peut tout aussi bien parler de la criminalisation des rapports sexuels ou du fait

[Text]

criminalized under this statute is unethical behaviour which offends the moral sensibilities of Canadians with respect to the seriousness of abortion; unlaw provision of abortifacient; and the performance of abortion by those who are neither medical practitioners nor operating under their direction. That is what is criminalized and I see no reason to be apologetic about that.

As parliamentarians, once again, you have to look through the rhetoric. I have read the transcripts of the points that have been made. One group comes along and says, "here's what I don't like about the bill. The other stuff is all right, but here is what I don't like". Another group comes along and says, "That's not my problem, but here's my problem". The challenge for parliamentarians is to ask, what does it all add up to? Of course, millions of Canadians do not want this bill, because 12 per cent of Canadians adds up to a couple of million and 26 per cent of Canadians adds up to a couple of million. If you put them all together, yes, you can throw those statistics around. However, most Canadians think that there should be some legislation. The only legislation we can provide them on a national level is this legislation in the Criminal Code. If they are under the view, because of the political rhetoric that surrounds this issue that this is somehow a loathsome thing to put it in the Criminal Code, that is not an accurate perception, and those who would peddle it do so for a particular reason, and that is to discourage Parliament from exercising its jurisdiction.

Senator Spivak: I do have some difficulty. Are you seriously saying here that the objection to regulating abortion through the Criminal Code is political rhetoric? The Royal Commission on the Status of Women advocated removing abortion from the Criminal Code.

I have one further question to ask.

Ms. Campbell: That is fine if they do not want any kind of national standard.

Senator Spivak: We have a Criminal Code and the argument is that abusive practices are now regulated, not only within the criminal powers that exist but also within the regulations, the doctors' own code of ethics.

It was suggested to us by a constitutional expert who appeared before the committee yesterday that it is not a valid use of the criminal power because, in effect, nothing is being prohibited under that, and I just wondered what you think of that.

Ms. Campbell: That is patently false, if you read the bill.

Senator Spivak: In Bill C-43 what terms address the problem of abuse of discretion by doctors in the application of the therapeutic standard? What assurances are there in the terms of Bill C-43 that say practices will be stopped? What terms in Bill C-43 will give the federal government notice that there are

[Traduction]

de se trouve sur la route, parce que dans certains cas, ce sont des actes criminels. La question que l'on doit se poser est de savoir ce qui est criminalisé? Dans ce projet de loi-ci, c'est un comportement immoral qui est contraire à la moralité canadienne au sujet de la gravité de l'avortement; les avortements illégaux et la pratique d'avortements par des personnes n'étant pas médecins et ne travaillant pas sous les ordres d'un médecin. C'est cela qui est criminalisé, et je ne vois pas ce qu'on peut redire à cela.

Encore une fois, en tant que parlementaires, vous devez aller au-delà de la rhétorique. J'ai lu dans les comptes rendus les arguments présentés. Un groupe arrive en disant: «Voilà ce qui me déplaît dans le projet de loi. Le reste peut aller, mais c'est cela qui ne me plaît pas». Puis vient un autre groupe qui déclare «Ceci ne me pose de problèmes, mais voilà ce qui ne me convient pas». Les parlementaires doivent se demander quel est le résultat final de tout cela? Naturellement, des millions de Canadiens sont contre ce projet de loi, parce que 12 p. 100 de Canadiens font quelques millions et 26 p. 100 de Canadiens font aussi quelques millions. Si vous les mettez tous ensemble, oui, vous pouvez utiliser ces chiffres. Cependant, la plupart des Canadiens estiment qu'il faut une loi. La seule que nous puissions leur donner au niveau national est celle-ci, dans le cadre du Code pénal. S'ils considèrent, à cause de toutes les discussions politiques sur cette question, que c'est affreux de mettre l'avortement dans le Code pénal, c'est parce que leur perception est fautive, et ceux qui la propagent ont des motifs bien précis, en l'occurrence dissuader le Parlement d'exercer ses pouvoirs.

Le sénateur Spivak: J'ai un peu de mal à vous suivre. Croyez-vous vraiment que c'est de la rhétorique politique que de s'opposer à ce que l'avortement soit réglementé par le biais du Code pénal? La Commission royale d'enquête sur le statut de la femme a recommandé le retrait de l'avortement du Code pénal.

J'ai encore une question à poser.

Mme Campbell: C'est très bien si l'on ne veut pas vraiment de normes nationales.

Le sénateur Spivak: Nous avons un Code pénal, et l'on dit que les pratiques abusives sont maintenant réglementées, non seulement dans le cadre des pouvoirs existant en matière pénale mais aussi dans les règlements, le code de déontologie des médecins.

Un expert constitutionnel qui a comparu hier devant le comité, nous a d'ailleurs dit que ce n'était pas une utilisation valable du pouvoir en matière pénale parce qu'en fait, rien n'est interdit par cette disposition, et je me demandais ce que vous pensiez de cela.

Mme Campbell: C'est absolument faux, si vous lisez le projet de loi.

Le sénateur Spivak: Dans le projet de loi C-43, où essaye-t-on de régler le problème des pouvoirs abusifs des médecins dans l'application de la norme thérapeutique? Où le projet de loi C-43 garantit-il que ces pratiques ne pourront continuer? Selon quelles dispositions du projet de loi C-43 devra-t-on aviser le gouvernement fédéral de l'existence de pratiques abusi-

[Text]

abusive practices? What exactly is there in the bill, because it seems to be so broad.

Ms. Campbell: I do not know why you would ask the last question, because I see no reason why the federal government has to be given notice at all. That is not the way the criminal law works.

Senator Spivak: Perhaps I phrased it badly. I am not a lawyer.

Ms. Campbell: The standard is set out in the definition section which states that "opinion" refers to an opinion formed according to standard medical practice. Therefore, to convict a doctor of a violation of this statute somebody would have to prove beyond a reasonable doubt that the doctor was not acting within standard medical practice. As Professor Alison Harvison Young points out, the courts are very loath to intrude and to second guess doctors. In fact, they hold doctors' clinical judgments sacrosanct.

The Chairman: Honourable senators, it is now a little past 9:40 a.m. I understand the minister has another commitment. Minister, we thank you for coming this morning and we appreciate you taking the time to be with us again and we will plod on with Bill C-43.

Ms. Campbell: I will leave copies of the two articles that are referred to so that senators can see them for themselves.

The Chairman: Honourable senators, we wish to keep your attention for a moment because we are running a bit behind our schedule. Our next witnesses are from the Law Reform Commission of Canada. We would please ask them to come forward at this time.

Our next witness, from the Law Reform Commission of Canada, is Mr. Gilles Létourneau, president. Will you please introduce your colleagues? I trust that you have an opening statement and then you will answer any questions that the committee members may have.

M. Gilles Létourneau, président, Commission de réforme du droit du Canada: Je vous remercie, monsieur le président.

Je voudrais vous présenter mes collègues, M. John Frecker, commissaire et à ma droite, notre secrétaire, M. François Handfield.

Ceci dit, j'aimerais, au nom de la Commission de réforme du droit du Canada, vous remercier de nous avoir accordé la possibilité de comparaître aujourd'hui pour faire nos commentaires sur le projet de loi C-43.

Nous savons tous que ce projet de loi traite d'un sujet très délicat sur les plans social, moral, éthique et religieux. Nous savons tous que la solution idéale, qui réglerait tous les problèmes, n'existe pas dans notre monde déjà si imparfait.

Je pense que, tout au plus, pouvons-nous espérer en arriver à un compromis équitable et pragmatique que la majorité des Canadiens jugeront acceptable.

[Traduction]

ves? Qu'y a-t-il exactement dans le projet de loi, étant donné qu'il semble si large.

Mme Campbell: Je ne comprends pas pourquoi vous posez la dernière question, car je ne vois pas pour quelle raison il faudrait aviser le gouvernement fédéral. Le droit pénal ne fonctionne pas ainsi.

Le sénateur Spivak: Je me suis peut-être mal exprimée. Je ne suis pas avocat.

Mme Campbell: La norme se trouve dans la définition, selon laquelle «opinion» signifie une opinion correspondant à la pratique médicale habituelle. Par conséquent, pour accuser un médecin d'avoir enfreint cette loi, il faudrait pouvoir prouver au-delà de tout doute raisonnable qu'il ne s'est pas conformé à la pratique médicale reconnue. Comme le souligne le professeur Alison Harvison Young, les tribunaux n'aiment pas du tout intervenir et se prononcer sur l'avis des médecins. En fait, l'avis clinique des médecins est au contraire considéré comme sacro-saint.

Le président: Honorables sénateurs, il est maintenant un peu plus de 9 h 40, et je crois que la ministre a d'autres engagements. Madame la ministre, nous vous remercions d'être venue ce matin et d'avoir pris à nouveau le temps de vous joindre à nous. Nous allons continuer notre laborieuse étude du projet de loi C-43.

Mme Campbell: Je vous laisse des copies des deux articles mentionnés afin que les sénateurs puissent juger par eux-mêmes.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons encore besoin de votre attention pendant quelques instants car nous sommes un peu en retard sur notre horaire. Les témoins suivants représentent la Commission de réforme du droit du Canada. Nous allons leur demander de bien vouloir s'avancer.

Le témoin suivant, de la Commission de la réforme du droit du Canada, est M. Gilles Létourneau, président. Voulez-vous nous présenter les personnes qui vous accompagnent. Je crois que vous voulez faire une déclaration préliminaire, et vous répondrez ensuite aux questions des membres du comité.

Mr. Gilles Létourneau, President, Law Reform Commission of Canada: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to introduce my colleagues, Mr. John Frecker, commissioner, and to my right, our secretary, Mr. François Handfield.

This being said, I would like first of all, on behalf of the Law Reform Commission of Canada, to thank you for giving us the opportunity to appear before you today to make our comments on Bill C-43.

We all know that this bill deals with a very delicate issue on social, moral, ethical and religious grounds. We all know that the ideal solution, which would solve all problems, does not exist in our world already so imperfect.

I believe that, at best, we can hope to reach an equitable and pragmatic compromise that the majority of Canadians will find acceptable.

[Text]

Nous croyons sincèrement que le projet de loi C-43 représente un tel compromis et nous sommes ici aujourd'hui pour appuyer ce projet de loi.

Je vous ferai grâce des travaux qui ont eu cours à la Commission et du cheminement qui a été suivi à la Commission de réforme du droit, qui a débouché sur un document de travail numéro 58, intitulé *Les crimes contre le foetus*.

Je voudrais tout simplement vous dire qu'une fois les travaux de recherche et les consultations terminés, il restait aux commissaires à rédiger des recommandations en vertu d'une nouvelle loi sur l'avortement, qui s'inspirerait des commentaires que nous avions recueillis dans le cadre de nos études et de nos consultations.

Évidemment, vous vous en doutez parce que vous le vivez vous-même, la tâche n'a pas été facile. Un peu à l'image de la société, les commissaires avaient des opinions personnelles différentes sur le sujet.

Les commissaires se sont efforcés de ne pas en tenir compte pour arriver à élaborer des recommandations susceptibles d'offrir une solution logique et acceptable.

En somme, nous avons fait abstraction de nos opinions personnelles, croyant que dans une société pluraliste comme la nôtre, il importait de donner au Parlement une position institutionnelle et non pas de simples opinions personnelles.

Par leur objet général et les principes sur lesquels elle repose, la recommandation de la Commission rejoignait le projet de loi C-43.

En fait, un peu comme le projet de loi C-43, nous étions d'accord que le foetus est une entité qui mérite une certaine protection. Nous étions convaincus qu'en matière d'avortement il y a une menace à la vie et à l'intégrité physique de la mère et du foetus.

Nous étions aussi convaincus que cette menace est suffisamment sérieuse pour justifier l'intervention du droit criminel.

Nous étions également convaincus que l'avortement est un acte médical et enfin, que l'avortement est un acte de nature thérapeutique. Je reviendrai sur quelques-uns de ces éléments au fur et à mesure de la discussion.

Très rapidement, étant entendu que vous avez des questions à poser, j'aimerais vous dire pourquoi nous croyons qu'une loi sur l'avortement est nécessaire. Pourquoi avoir recours au droit pénal et enfin, pourquoi le projet de loi C-43?

The first question is, why do we need a new abortion law? We can give four reasons. First, we all know that, at the present time, we do not have a law governing abortion. We all know as well that some are pleased by this and would like to maintain the status quo. They argue that a woman should have complete autonomy over her body. They say that there has not been an increase in abortions since the law was struck down. We have heard that abortions are being performed at roughly the same rate and in the same responsible manner that they were before the law was struck down.

But the summer of 1989 showed us that, without a law, confusion and uncertainty could reign—and it did. The highly controversial Diamond, Dodd and Daigle cases taught us that,

[Traduction]

We sincerely believe that Bill C-43 represents such a compromise and we are here today to support this bill.

I will spare you the work of the Commission and the process which was followed by the Law Reform Commission and which resulted in the Working Paper #58, entitled *Crimes Against the Foetus*.

I will only tell you that once the research work and the consultations were over, the commissioners had to prepare recommendations on a new abortion bill which would reflect the comments that we obtained during our studies and our consultations.

Of course, as you can imagine because you are living through it yourselves, the task has not been easy. True to society's image in a certain way, the commissioners had different personal opinions on the subject.

The commissioners tried not to take them into account in order to develop recommendations that would offer a logical and acceptable solution.

In summary, we ignored our personal opinions, believing that in a pluralistic society such as ours, it was essential to give Parliament an institutional position and not only simple personal opinions.

In its general objective and in the principles on which it lies, the Commission's recommendation was in line with Bill C-43.

Indeed, like in Bill C-43, we agreed that the foetus is an entity which deserves some protection. We were satisfied that in an abortion, there is a threat to the life and physical integrity of the mother and the foetus.

We were also convinced that this threat was serious enough to justify the intervention of criminal law.

We were also convinced that abortion is a medical act and finally, that abortion is a therapeutical act. I will come back to some of these elements during the discussion.

Very quickly (since you have questions to ask) I would like to tell you why we believe that an abortion bill is necessary. Why should we use criminal law and finally, why Bill C-43?

En réponse à la première question: pourquoi une loi sur l'avortement est-elle nécessaire?—nous pouvons donner quatre raisons. Tout d'abord, nous savons tous qu'actuellement, nous n'avons pas de loi régissant l'avortement. Nous savons tous également que certains sont contents qu'il en soit ainsi et voudraient conserver le statu quo. Ils font valoir qu'une femme devrait pouvoir disposer librement de son corps. Ils disent que le nombre d'avortements n'a pas augmenté depuis que la loi a été abrogée. On nous a dit que les avortements étaient pratiqués à environ au même rythme et de façon aussi responsable qu'avant la suppression de la loi.

Mais l'été de 1989 nous a montré que, sans loi, la confusion et l'incertitude pouvaient régner—et tel a été le cas. Les affaires Diamond Dodd et Daigle, hautement controversées,

[Text]

without a clear, national law, the court system would be placed under considerable stress and be required to make law in addition to applying it. In our society, where Parliament is supreme, the courts are meant to apply the law and not to create it, except in rare cases where no law exists—something which is now very difficult under the Charter. Whenever the Supreme Court of Canada has spoken about the issue of abortion it has always been clear on this point. While it may seem to some that the Daigle decision ended the confusion, there is nothing to prevent the province of Quebec—or any other province for that matter—from legislating a different definition of “person”, which might reopen the question—something Canadians do not want to do.

Without an abortion law, not only is it still possible for the personal details of people's lives to be exposed in court like media soap operas, but the provinces might begin to invade the abortion field and enact their own different laws and standards. If we do not have a national law, we could become a Balkanized nation, with some provinces restricting access to abortion, as some have tried to do in the past such as Saskatchewan, British Columbia and, most recently, Nova Scotia. We believe that Canadian law on abortion should be uniform across the country and so we support a new federal law on the issue.

Second, the present criminal law, if there is no abortion law, could still be used to prosecute those who engage in performing abortions. We should not think that, if there are no provisions dealing with abortion, this is the end of the matter and that abortions can be had freely and that women and doctors are immune from criminal prosecutions. There are in the Criminal Code a few provisions that are relevant to this issue.

If we have a specific provision relating to abortion and fixing the parameters of legality, it overrides the general provisions; if not, then the general provisions continue to apply. I would now like to mention three provisions that are, in fact, under the Criminal Code, still very relevant to the issue.

The first set of provisions are sections 219, 220 and 221 of the Criminal Code which deal with criminal negligence causing death or bodily harm to a person. The word “person” has been interpreted—although this was reversed later in another case—to include a live, full-term fetus in the very process of being born, although it would not qualify as a human being for the purpose of manslaughter which deals with other provisions.

The B.C. Court of Appeal Sullivan case, where it was decided that, in the end, the word “person” did not include a fetus—although we see there is an ambiguity in that instance—is now before the Supreme Court of Canada and was heard last October. We will, therefore, have a decision in that instance but we do say that this provision is still relevant.

The second set of provisions that are relevant are sections 222 and 229 dealing with murder or manslaughter. We know

[Traduction]

nous ont montré qu'en l'absence d'une loi nationale, claire, le système judiciaire pouvait être soumis à des tensions considérables et devoir établir la loi en plus de l'appliquer. Dans notre société, où le Parlement est l'organe suprême, les tribunaux sont censés appliquer la loi et non la créer, sauf dans de rares cas où il n'y a pas de loi—quelque chose qui est maintenant très difficile avec la Charte. Chaque fois que la cour suprême du Canada s'est prononcée sur la question de l'avortement, elle a toujours été claire sur ce point. Quoique pour certains l'arrêt Daigle ait semblé mettre fin à la confusion, rien n'empêche la province de Québec—ou toute autre province d'ailleurs, d'adopter une définition différente de «personne», ce qui pourrait rouvrir la question—chose que les Canadiens refusent.

Sans loi sur l'avortement, non seulement les détails personnels de la vie des gens peuvent être exposés au grand jour en cour comme dans un téléroman, mais les provinces peuvent commencer à s'engager dans le domaine de l'avortement en adoptant leurs propres lois et normes. En l'absence d'une loi nationale, nous pourrions devenir un pays balkanisé, certaines provinces limitant l'accès à l'avortement, comme certaines ont essayé de le faire par le passé, telles la Saskatchewan, la Colombie-Britannique et, plus récemment la Nouvelle-Écosse. Nous considérons que la loi canadienne sur l'avortement devrait être uniformisée dans tout le pays, et nous sommes donc partisans d'une nouvelle loi fédérale sur la question.

Deuxièmement, le droit pénal actuel pourrait toujours, en l'absence d'une loi sur l'avortement, être utilisé pour poursuivre ceux qui pratiquent des avortements. Nous ne devons pas croire que, s'il n'y a pas de dispositions traitant de l'avortement, la question s'arrête là, et les avortements peuvent être obtenus librement et les femmes et les médecins sont à l'abri de poursuites pénales. Il y a dans le Code pénal quelques dispositions concernant cette question.

Si nous avons une disposition particulière concernant l'avortement et déterminant les paramètres de la légalité, elle prive sur les dispositions générales; sinon, les dispositions générales continuent de s'appliquer. Je voudrais maintenant mentionner trois dispositions qui en fait, en vertu du Code pénal, sont toujours très pertinentes en la matière.

La première série de dispositions se trouvent dans les articles 219, 220 et 221 du Code pénal portant sur la négligence criminelle causant la mort ou des lésions corporelles. Le mot «personne» a été interprété—quoique cela ait été renversé plus tard dans une autre décision—comme incluant un fœtus vivant, à terme, en train de naître, bien que celui-ci ne puisse être considéré comme un être humain pour ce qui est des homicides involontaires qui relèvent d'autres dispositions.

L'affaire Sullivan dont a eu à traiter la Cour d'appel de Colombie-Britannique, et à l'occasion de laquelle on a décidé finalement que le terme «personne» n'englobait pas le fœtus, même si nous constatons que c'est en l'occurrence ignoble—est maintenant devant la Cour suprême du Canada qui l'a entendue en octobre dernier. Nous aurons donc une décision sur la question mais nous affirmons que cette disposition demeure pertinente.

La deuxième série de dispositions pertinentes sont les articles 222 et 229 qui concernent le meurtre ou l'homicide

[Text]

for a fact—and this was alluded to in the Morgentaler decision—that in a case where an abortion is performed, especially when the technique of instillation is used, there are instances when the fetus is delivered alive and breathing. If then killed or allowed to die, although it was in the context of abortion, charges of manslaughter or murder can be laid against doctors and nurses. The fetus is then a human being within the terms of the definition of section 223 of the code.

The third set of provisions that are still in the code and that are relevant relate to killing an unborn child in the act of birth. Section 238 says that this can be done to save the life of the mother but short of that justification, it is a crime.

If there is no law authorizing and fixing the parameters of a legal abortion, then it can be argued that one is inducing the premature birth of a child and is killing that child in the act of birth. On the other hand, if there is a law determining the conditions of a legal abortion, and if the conditions are met, then none of these general provisions is applicable because Parliament has authorized the intentional destruction of the fetus in the womb or the untimely delivery brought about with the intent to cause the death of the fetus. In other words, an abortion law would serve to eliminate the ambiguities inherent in the present relevant provisions of the Criminal Code because of their specificity.

Third, because of the threat to the life and physical integrity of the pregnant woman and the fetus, there is a need to offer legal protection against back-alley abortions and, we must also admit, against irresponsible legal practices which can happen. If abortion is not made both a medical and therapeutic act, it means that anybody, anywhere, under any conditions, can perform an abortion provided the pregnant mother has consented. Surely, our society cannot abdicate its responsibility and leave matters of life and death, physical and psychological integrity to untrained and unqualified persons. This Parliament has not done so in relation to medical treatment. It is a crime to cause bodily harm to a person and a person cannot consent to such bodily harm unless it is for medical treatment. The exception is found in section 45 of the code. It is the doctor who assesses the need for, say, the removal of an appendix or the amputation of a limb. It is the doctor who performs the surgery according to the rules of art.

Finally, the fourth reason—and it may not be a reason *per se*—it remains important to know that we could become one of the only countries in the western world without an abortion law. Virtually all western countries have some sort of legislation with respect to abortion with terms and conditions that vary over a wide range from easy access in Holland to a complete ban on abortions in Ireland. I would refer you to Table I in our working paper on crime against the fetus, page 69, where you have a list of all the abortion laws in the world.

[Traduction]

involontaire. Nous savons pertinemment—et on y a fait allusion lors de la décision Morgentaler—qu'en cas d'avortement, notamment quand on se sert de la technique de l'installation, il arrive que le foetus respire et soit vivant lorsqu'il sort du ventre de la mère. Si on le tue ou si on le laisse mourir, même s'il s'agit d'un avortement, les médecins et les infirmières peuvent être accusés d'homicide involontaire ou de meurtre. Le foetus est alors un être humain conformément à la définition de l'article 223 du Code.

La troisième série de dispositions qui demeurent dans le Code et qui sont pertinentes, concernent les cas où l'on tue un enfant à naître au moment de la naissance. L'article 238 stipule qu'on peut le faire pour sauver la vie de la mère, mais que sinon, c'est un crime.

S'il n'y a pas de loi pour autoriser l'avortement et en fixer les paramètres, on pourra soutenir que cet acte consiste à provoquer la naissance prématurée de l'enfant et à le tuer lors de sa naissance. D'un autre côté, s'il y a une loi déterminant les conditions de l'avortement juridique, et si ces conditions sont respectées, aucune de ces dispositions générales ne s'appliquera puisque le Parlement aura autorisé la destruction intentionnelle du foetus dans le ventre de la mère ou l'accouchement prématuré en vue de provoquer la mort du foetus. Autrement dit, une loi sur l'avortement servirait à éliminer les ambiguïtés inhérentes aux dispositions pertinentes actuelles du Code pénal du fait de leur spécificité.

Troisièmement, compte tenu des menaces pesant sur la vie et sur l'intégrité physique de la femme enceinte et du foetus, il faut offrir une protection légale pour éviter les avortements clandestins et, reconnaissons-le aussi, certaines pratiques légales irresponsables dans certains cas. Si l'avortement ne devient pas un acte médical et thérapeutique, cela signifie que n'importe qui, n'importe où, dans n'importe quelles circonstances, pourra pratiquer un avortement à condition que la mère enceinte y consente. Notre société ne peut tout de même pas prétendre assumer ses responsabilités et laisser des personnes sans formation et sans qualifications décider de question de vie et de mort et d'intégrité physique et psychologique. Notre Parlement ne l'a pas fait pour le traitement médical. C'est un crime d'infliger des lésions corporelles à quelqu'un, et une personne ne peut y consentir qu'à des fins de traitement médical. L'exception est prévue à l'article 45 du Code. C'est le médecin qui détermine par exemple s'il faut pratiquer l'ablation d'un appendice ou l'amputation d'un membre. C'est le médecin qui accomplit l'acte chirurgical dans les règles de l'art.

Quatrièmement, quatrième raison—et ce n'est peut-être pas une raison en soi—il reste important de souligner que nous pourrions devenir un des seuls pays du monde occidental sans loi sur l'avortement. Pratiquement tous les pays occidentaux ont une loi quelconque sur l'avortement, dont les dispositions sont très variables allant de l'accès très facile en Hollande à l'interdiction totale de l'avortement en Irlande. Je vous renvoie au tableau I de notre document de travail sur le crime contre le foetus, à la page 69, où vous trouverez la liste de toutes les lois sur l'avortement dans le monde.

[Text]

Should we be the only ones not to recognize in the fetus a protectable interest? Does this society really believe that at no stage of its development the fetus merits protection and, therefore, that no law on abortion is needed? Could all the western world be wrong in having enacted laws on abortion?

Why the criminal law? I have already alluded to that point, but perhaps I should re-emphasize that in our criminal law we express the kind of society that we believe in and the values we uphold. In our Working Paper 58 Commissioner Maingot, in his dissent, summarizes what criminal law means to us in these terms. He states:

The criminal law is our nation's fundamental statement of public policy . . . Ultimately, the criminal law is a mirror of what we are; it reflects our commitment, or lack of commitment, to human dignity and equality.

By using the criminal law power as the basis for a new law on abortion, we are enshrining a certain set of values, which, in part, describes the kind of society we are.

Furthermore, having a new federal criminal law would avoid Balkanization, by making it harder for the provinces to attempt to restrict access to abortion. Since, under our system of government, the federal government has been given exclusive authority over matters of criminal law, citizens of all provinces and territories may be made subject to one national standard.

In the past, certain provinces sought to regulate aspects of abortion. For example, in *Ref. Re Freedom of Informed Choice (Abortions) Act*, the Saskatchewan government attempted to restrict access to abortion by requiring written consent from the pregnant woman and her husband, or, if unmarried and a minor, from her parent or guardian. In that case the court struck down the legislation on the grounds that "the pith and substance of this legislation is to stiffen and make more restrictive the existing criminal law in relation to abortions". Provinces, therefore, cannot "stiffen" the criminal law, nor can they derogate from it, which means that a criminal law should enable us to establish a uniform standard for all of Canada.

Bill C-43 is probably as good a compromise as can be had in this matter at this time. On the one hand, it gives recognition to society's right to protect the foetus by making abortion illegal from conception until birth unless the mother's "life or health" is threatened. On the other hand, it respects a woman's autonomy and her right to security over her body.

Bill C-43 is a logical outgrowth of our Working Paper 58 and of the 1969 law. Like our proposal it utilizes a therapeutic abortion model which focuses on the woman's health and does not incorporate specific juridical or other grounds.

[Traduction]

Devons-nous être les seuls à ne pas reconnaître que le foetus est à protéger? Notre société croit-elle réellement qu'à aucun stade de son développement, le foetus ne mérite d'être protégé et, par conséquent, qu'une loi sur l'avortement est totalement inutile? Le monde occidental tout entier a-t-il pu se tromper en légiférant sur l'avortement?

Pourquoi le droit pénal? J'en ai déjà parlé, mais je devrais peut-être souligner encore une fois que par notre droit pénal, nous exprimons le genre de société en laquelle nous croyons et les valeurs que nous revendiquons. Dans notre document de travail numéro 58, le commissaire Maingot, dans son opinion universitaire, résume en ces termes ce que signifie pour nous le droit pénal:

Le droit pénal est l'affirmation fondamentale de la politique officielle de notre nation . . . En définitive, le droit pénal est un miroir de ce que nous sommes; il reflète notre engagement ou notre manque d'engagement à assurer la dignité et l'égalité humaines.

En nous servant du pouvoir en matière de droit pénal comme base d'une nouvelle loi sur l'avortement, nous consacrons un ensemble de valeurs qui décrivent en partie la société que nous constituons.

En outre, si nous disposions d'une nouvelle loi fédérale à caractère pénal, nous éviterions la balkanisation, car il deviendrait plus difficile pour les provinces d'essayer de limiter l'accès à l'avortement. Puisqu'en vertu de notre régime gouvernemental, le gouvernement fédéral dispose d'une compétence exclusive en matière de droit pénal, les citoyens de toutes les provinces et des territoires pourraient être soumis à une norme nationale unique.

Dans le passé, certaines provinces ont cherché à réglementer certains aspects de l'avortement. Par exemple, dans *Ref. Re Freedom of Informed Choice (Abortions) Act*, le gouvernement de la Saskatchewan a cherché à limiter l'accès à l'avortement en exigeant le consentement écrit de la femme enceinte et de son mari ou, dans le cas d'une célibataire et d'une mineure, le consentement du parent ou du tuteur. En l'occurrence, la cour a désavoué cette mesure législative en déclarant que «l'essence même de cette mesure était de durcir et de rendre plus restrictif le droit pénal concernant l'avortement». Par conséquent, les provinces ne peuvent pas «durcir» le droit pénal, ni s'y soustraire, ce qui signifie qu'une loi à caractère pénal devrait nous permettre d'établir une norme uniforme pour l'ensemble du Canada.

Le projet de loi C-43 est probablement le meilleur compromis auquel nous pourrions arriver actuellement. D'un côté, il reconnaît le droit de la société à protéger le foetus en rendant l'avortement illégal de la conception à la naissance à moins que «la vie ou la santé» de la mère ne soient menacées. D'un autre côté, il respecte l'autonomie de la femme et son droit à la sécurité de son corps.

Le projet de loi C-43 est un aboutissement logique de notre document de travail numéro 58 et de la loi de 1969. Comme notre proposition, il se fonde sur un modèle d'avortement thérapeutique axé sur la santé de la femme et ne fait pas intervenir de motifs juridiques ou autres précis.

[Text]

The bill is similar in its substance to the 1969 law, but it is clearer and fairer in its improvements. It is similar in that it retains the idea that all legal abortions would be therapeutic, thereby making it more difficult for provinces under the Canada Health Act to deny payment for the abortion procedures. In this regard I would refer the committee to the case of the *British Columbia Civil Liberties Association vs. Attorney General for British Columbia*.

It is clearer because it particularizes the formerly vague definition of "health" to include physical, mental and psychological health. The old wording had been criticized by many, including the Supreme Court of Canada.

It is fairer because it removes the cumbersome procedure that was required in the old law of a three-person therapeutic abortion committee, which caused needless delays in obtaining abortions, something the Supreme Court criticized in the Morgentaler case. The new law is also fairer because it reduces the maximum sanction from life in prison to a maximum of two years, which is more appropriate in such a controversial area of activity.

We are, of course, aware that Bill C-43 touches only one aspect of the problem of unwanted pregnancies. For the long-term solution to this complex problem there are a number of other things for which our society must provide. We need better education in family planning and reproductive counselling. We need greater social and economic support for child care, especially for single mothers. We need more help for women who become pregnant as the result of failed contraception or because of incest or rape. We need to ensure that a pregnant woman has a real choice about her future, so that abortion does not appear to be her only answer. We need, as a nation, to be more compassionate and financially supportive of families, of mothers and of their children. I think the Minister of National Health and Welfare in his statement to Parliament on November 7, 1989, recognized these needs.

Having said that, let us recognize Bill C-43 as only one step, albeit an important one, in dealing with the complex problem of abortion.

Mr. Chairman, those are my opening remarks. I was fortunate enough to be able to attend the earlier discussion with the minister. There were some interesting questions put to her. We are willing to answer questions of that nature, hoping that the one on harassment will come up.

The Chairman: On that optimistic note, I will call on Senator Beaudoin.

Le sénateur Beaudoin: L'an dernier, nous avons assisté à ce que j'appelle la bataille des injonctions dans l'affaire Chantal Daigle. J'ai trouvé cela, évidemment, très disgracieux. Je suis tout à fait d'accord avec la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Chantal Daigle. Je suis en profond

[Traduction]

Ce projet de loi est analogue en substance à la loi de 1969, mais ses améliorations le rendent plus clair et plus juste. Il est analogue, en ce sens qu'il retient l'idée que tous les avortements légaux seraient thérapeutiques, en vertu de quoi il deviendrait plus difficile pour les provinces régies par la Loi canadienne sur la santé de refuser le remboursement de l'avortement. À cet égard, je voudrais renvoyer le comité à la cause *British Columbia Civil Liberties Association* contre le procureur général de la Colombie-Britannique.

Le projet de loi est plus clair car il précise la définition jusque-là vague du terme «santé», qui englobe la santé physique, mentale et psychologique. L'ancien texte avait fait l'objet de multiples critiques, notamment de la part de la Cour suprême du Canada.

Le projet de loi est plus juste car il supprime la lourde machine du comité thérapeutique sur l'avortement, composé de trois personnes, exigé par l'ancienne loi, qui entraînait des retards bien inutiles pour certains avortements, chose que la Cour suprême a critiqué dans l'affaire Morgentaler. La nouvelle loi est aussi plus juste car elle fait passer la sanction maximale d'une peine d'emprisonnement à vie à un maximum de deux ans, une sanction plus appropriée dans un domaine d'activité aussi controversé.

Nous savons naturellement que le projet de loi C-43 n'aborde qu'un aspect du problème des grossesses non désirées. Pour apporter une solution à long terme à ce problème complexe, notre société doit prévoir de nombreuses autres interventions. Il faut améliorer l'éducation en matière de planification des naissances et assurer des meilleurs services de conseils sur la reproduction. Il faut une aide sociale et économique plus importante pour la garde d'enfants, en particulier dans le cas des mères célibataires. Il faut accroître notre aide aux femmes qui tombent enceintes parce qu'une méthode de contraception n'a pas fonctionné ou par suite d'inceste ou de viol. Il faut garantir à la femme enceinte la possibilité de choisir réellement son avenir, afin que l'avortement ne lui apparaisse pas comme la seule et unique solution. La nation tout entière doit témoigner plus de sympathie aux familles, aux mères et à leurs enfants et leur accorder une aide financière plus importante. Je pense que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a reconnu ces besoins dans son exposé au Parlement le 7 novembre 1989.

Cela dit, reconnaissons que le projet de loi C-43 n'est qu'une étape, si importante soit-elle, vers la solution du problème complexe de l'avortement.

Monsieur le président c'était là une déclaration préliminaire. J'ai eu la chance d'assister à la discussion de tout à l'heure avec le ministre. On lui a posé des questions intéressantes. Nous sommes prêts à répondre à des questions de ce genre, et nous espérons qu'on posera celle sur le harcèlement.

Le président: Sur cette remarque optimiste, je donne la parole au sénateur Beaudoin.

Senator Beaudoin: Last year, we had what I would call the battle of injunctions in the Chantal Daigle case. I have found that, of course, most disgraceful. I fully support the ruling of the Supreme Court of Canada in the Chantal Daigle case. I

[Text]

désaccord avec les décisions des tribunaux des cours d'appel et des cours supérieures.

Ceci m'amène à vous poser la question suivante:

I know that you are an expert in criminal law *inter alia* and that you refer to this possible intervention of the federal authority by Bill C-43. Some people who appeared before us told us that section 45 of the Criminal Code is good enough, that we do not need any other section in the Criminal Code or of a criminal law nature because there is in the code a provision that is taking care of what may be considered the criminal aspect of the problem.

My impression, and of course I may be wrong, is that section 45 is a very general provision in the Criminal Code. If we want to have some kind of a national standard in order to get rid of what we may call the Balkanization of access to abortion in this country because the provinces disagree among themselves and because they have jurisdiction under the Constitution in the field of health, am I given to understand that section 45 does not answer the problem? You were here this morning when the minister gave her evidence. To get rid of this possible repetition of the battle of injunctions, et cetera, we need to occupy the field.

Mr. Létourneau: I think that section 45 is, as you said, too vague to achieve that for two reasons. First, when we look at section 45 we see it does not create an offence or a crime; it just provides for a defence for whatever exists under the sun if it is done by a doctor. It does not establish a standard in relation to abortion. For instance, it does not state that abortion is a medical act that is restricted to doctors and that back-alley abortions are illegal and only people who are trained can perform abortions according to some medical standards and practices. It does not say that.

Secondly, you deal here with conflicting interests. On the one side, there is the mother's maternal autonomy, enshrined under the Charter, and then, on the other, the protectable interest of the fetus. We all know that, under the Charter, fundamental liberties can be restricted under section 1. Prior to 1980 or 1982, these restrictions could be unreasonable. Now, they have to be reasonable. However, in addition, when you want to restrict a fundamental liberty, you have to be specific about it. Otherwise, in cases of doubt in society, liberty should prevail.

So, although section 45 does not restrict liberty, it is too vague to achieve any standard or to be related specifically to abortion because, if you want to restrict the mother's liberty—and this is, in a sense, what the compromise does—because of the protectable interest of the fetus, you have to deal specifically with that, just as section 251 used to do. It dealt with abortion specifically. The only difference now is that any restriction has to be reasonable under the Charter.

This was the problem in the Daigle case. People went back to the Civil Code in Quebec and said they had found a definition of "person" and that it restricted the right of the mother to have an abortion. However, that is not specific. The definition of "person" in the Civil Code of Quebec was adopted in a totally different context. It had nothing to do with abortion.

[Traduction]

am in profound disagreement with the decisions of the appeal courts and superior courts.

I will therefore ask you the following question:

Je sais que vous êtes un expert en droit pénal notamment, et que vous avez fait allusion à cette intervention possible du pouvoir fédéral grâce au projet de loi C-43. Certains des témoins qui ont comparu ici nous ont dit que l'article 45 du Code pénal était suffisant, que nous n'avions pas besoin d'un autre article dans le Code pénal ou d'une autre disposition de nature pénale car le Code comporte une disposition qui règle ce que l'on pourrait considérer comme l'aspect pénal du problème.

Personnellement, j'ai l'impression, et naturellement je peux me tromper, que cet article 45 est une disposition très générale du Code pénal. Si nous voulons disposer d'une norme nationale quelconque pour en finir avec ce qu'on pourrait appeler la balkanisation de l'accès à l'avortement au Canada du fait que les provinces ne sont pas d'accord entre elles et que la Constitution leur donne compétence en matière de santé, dois-je comprendre que cet article 45 ne règle pas le problème? Vous étiez ici ce matin quand le ministre a témoigné. Pour éviter une éventuelle répétition de cette bataille des injonctions etc., il faut occuper le terrain.

M. Létourneau: Je pense en effet que l'article 45 est trop vague pour cela, pour deux raisons. Premièrement, l'article 45 ne crée pas une infraction ou un crime; il permet simplement une défense sous tous azimuts pour tout acte accompli par un médecin. Il n'établit pas de norme en matière d'avortement. Par exemple, il ne stipule pas que l'avortement est un acte médical réservé aux médecins, que les avortements clandestins sont illégaux, et que seules des personnes formées sont autorisées à pratiquer des avortements conformément à certaines normes et pratiques médicales. Il ne dit rien de tout cela.

Deuxièmement, vous êtes confronté ici à des intérêts contradictoires. D'un côté, il y a l'autonomie maternelle de la mère, enchâssée dans la Charte, et de l'autre, il y a l'intérêt du fœtus à protéger. Nous savons tous que l'article 1 de la Charte prévoit la possibilité de limiter les libertés fondamentales. Avant 1980 ou 1982, ces restrictions pouvaient être déraisonnables. Désormais, elles doivent être raisonnables. En outre, si l'on veut limiter une liberté fondamentale, il faut qu'il s'agisse de quelque chose de précis. Sinon, en cas de doute dans la société, c'est la liberté qui doit l'emporter.

Par conséquent, bien que l'article 45 ne limite pas la liberté, il est trop vague pour établir une norme ou pour concerner de façon précise l'avortement car, si l'on veut restreindre la liberté de la mère—et c'est en quelque sorte ce que réalise le compromis—étant donné l'intérêt du fœtus qui doit être protégé, il faut être très précis à ce sujet, comme c'était le cas avec l'article 251. Cet article parlait précisément d'avortement. La seule différence maintenant, c'est que toute restriction doit être raisonnable aux termes de la Charte.

C'était là le problème dans l'affaire Daigle. Certaines personnes ont consulté le Code civil du Québec et ont dit qu'elles avaient trouvé une définition du terme «personne» qui limitait le droit de la mère à avoir un avortement. Toutefois, ce n'est pas quelque chose de précis. La définition de «personne» dans le Code civil du Québec a été adoptée dans un contexte totale-

[Text]

Therefore, if you want to restrict a fundamental right, you have to do it specifically.

In this context here, if you say nothing, then the danger, as I alluded to earlier, is that every province can adopt a specific definition of "person" for the purpose of abortion. It would be specific, no doubt about that, but it could vary from province to province so you would have one system for abortion in Quebec and a different one in Ontario, and perhaps no abortion in P.E.I. Even then, there could be challenges in court in every province and any decision in one province would not be binding on the others because they have different definitions of "person".

Senator Beaudoin: I want to be clear here. Let us take the case of Quebec. We have the Civil Code. Nothing would preclude the National Assembly from defining the word "person" in a certain way. In the common law provinces, I understand that nothing would prevent a provincial legislature, under section 92(13) from defining the word "person". The result is that it may vary from one province to another and it may even go so far as to say that, in one province, access may be denied completely whereas in other provinces the access may be reasonable. I want to understand this. Do you say that, with that difficulty which is inherent in our Constitution, it is better to intervene than not to intervene? What is the result if we do not intervene?

Mr. Létourneau: It is surely better to intervene. If you occupy the field through the criminal power—and we are convinced that the Parliament and government have the power to legislate on this issue of abortion using the criminal law—then that rules out the possibility of the provinces, by adopting provincial laws, interfering or limiting access to abortion or making it more difficult. Any such legislation would not stand because it would be an attempt to legislate in criminal matters. However, if you do nothing, then they will have the authority to enact legislation of their own.

Senator Beaudoin: That is what I call the efficient national standard.

Mr. Létourneau: Yes.

Senator Beaudoin: Having regard to the fact that we have the division of power.

Mr. Létourneau: Yes. On top of that, as I said earlier on, we are dealing here with matters of life and physical integrity, and I am surprised that anyone would question the criminal law power to deal with those issues.

Senator Beaudoin: The reason why I raise the question is because, two or three days ago, some witnesses indicated that we do not need to do more because section 45 of the Criminal Code is good enough. I had some doubts about that. I have no doubt that section 45 has a rather negative purpose rather than a directive purpose establishing some standard in law.

Mr. Létourneau: You are right.

[Traduction]

ment différent, qui n'avait strictement rien à voir avec l'avortement. Par conséquent, si vous voulez limiter un droit fondamental, il faut le faire dans des conditions très précises.

Dans le contexte qui nous intéresse, si l'on ne dit rien, le risque, comme je l'ai déjà dit tout à l'heure, c'est que chaque province en vienne à adopter une définition précise de «personne» aux fins de l'avortement. Cette définition serait précise sans aucun doute, mais elle risquerait de varier d'une province à l'autre, de sorte qu'on aurait un régime de l'avortement au Québec et un autre en Ontario, et peut-être même pas d'avortement du tout à l'Île-du-Prince-Édouard. Même dans ce cas, on pourrait avoir des contestations auprès des tribunaux dans toutes les provinces, et les décisions rendues dans une province ne seraient pas exécutoires dans les autres puisque la définition du terme «personne» n'y serait pas la même.

Le sénateur Beaudoin: Soyons bien clairs. Prenons le cas du Québec. Nous avons le Code civil. Rien n'empêcherait l'Assemblée nationale de définir d'une certaine façon le terme «personne». Dans les provinces de droit coutumier, je crois que rien n'empêcherait une assemblée provinciale de définir le terme «personne» en vertu du paragraphe 92(13). Par conséquent, cette définition peut varier d'une province à l'autre et on peut même aller jusqu'à dire que dans une province, l'accès pourrait être totalement interdit alors que dans d'autres, il pourrait être raisonnable. Je voudrais être sûr de bien comprendre. Étant donné ce problème inhérent à notre Constitution, voulez-vous dire qu'il vaut mieux intervenir ou ne pas intervenir? Si nous n'intervenons pas, que se passera-t-il?

M. Létourneau: Il vaut certainement mieux intervenir. Si l'on occupe le terrain par le biais du pouvoir en matière pénale—et nous sommes convaincus que le Parlement et le gouvernement fédéral ont le pouvoir de légiférer sur cette question de l'avortement en s'appuyant sur le droit pénal—on empêche les provinces de s'interposer, de limiter l'accès à l'avortement ou de le rendre plus difficile en adoptant certaines lois provinciales. Des lois de ce genre seraient rejetées car ce serait une tentative de l'égiférer dans un domaine pénal. En revanche, si l'on ne fait rien, les provinces auront le pouvoir d'adopter leur propre loi.

Le sénateur Beaudoin: C'est ce que j'appelle la norme nationale efficace.

M. Létourneau: Oui.

Le sénateur Beaudoin: Compte tenu du fait que nous avons une division des pouvoirs.

M. Létourneau: Oui. En plus de cela, comme je le disais tout à l'heure, il s'agit ici de questions de vie et d'intégrité physique, et je ne vois pas comment on peut contester la pertinence du droit pénal dans ces domaines.

Le sénateur Beaudoin: J'ai posé cette question parce qu'il y a deux ou trois jours certains témoins ont dit que l'article 45 du Code pénal était bien suffisant et qu'il était superflu d'aller chercher autre chose. Personnellement, je n'en étais pas convaincu. Je suis persuadé que l'article 45 ne sert pas vraiment à établir une norme de droit, et qu'il a plutôt un effet négatif.

M. Létourneau: Vous avez raison.

[Text]

Senator Beaudoin: That is the reason why I asked you the question, because I know you are an expert in criminal law.

Mr. Létourneau: I heard the previous argumentation, and I know it does not come from you, but you are right that section 45 does not achieve a standard, not at all.

Senator Spivak: We have an opinion of a number of lawyers that says that even though the federal government occupies the field, that has nothing to do with the provincial governments restricting access. They can still restrict access.

Senator Beaudoin: No.

Senator Spivak: That is what it says here. That is not the question I want to get into, though.

Senator Beaudoin: That is too bad because it is very interesting as a question of constitutional law.

Senator Spivak: I will let you read the opinion. My question is right on this issue. If abortion is a legal medical procedure now—and it is; it has nothing to do with standards—then it is like any other medical procedure and subject to the same kind of regulation. In other words, just as any other medical procedure is now regulated, abortion, which is a legal medical procedure, is subject to the same regulations. Is that not the case? It is not as if abortion is sitting out there as a special medical procedure about which there are no regulations and so we have to rush in and make regulation. If it is a legal medical procedure, it is just the same as all others and subject to the same Criminal Code restrictions and codes of ethics as all other medical procedures. Is that not correct?

Mr. Létourneau: It is a medical procedure under the provincial laws that regulate the medical practice, but it is not actually a medical procedure under the Criminal Code.

Senator Neiman: But the federal government says it is a medical procedure.

Senator Spivak: Yes. That is what they are saying.

Senator Neiman: The government has acknowledged it. The Minister of Justice says it is.

Mr. Létourneau: I agree. We all agree it is a medical procedure. If we look at provincial acts dealing with doctors, it is a medical procedure, certainly, but since section 251 of the Criminal Code was struck down, which used to make it a medical procedure, there is nothing left. If you look at the Criminal Code, you will not find any provision that says that abortion is a medical procedure.

Senator Spivak: But you would not find that about kidney trouble or tonsils either.

Senator Doyle: The Minister made it very clear this morning. She said there are many things which are regarded as normal and not criminal procedures, such as driving a car, but there are ways in which you can drive a car which are criminal.

Senator Spivak: Right.

Senator Doyle: In the same way, this law is intended to say that, as far as abortion is concerned, not every abortion is a

[Traduction]

Le sénateur Beaudoin: Je vous ai justement posé la question parce que je sais que vous êtes expert en droit pénal.

M. Létourneau: J'ai entendu l'argumentation précédente, et je sais que ce n'est pas la vôtre, mais vous avez raison de dire que l'article 45 ne permet en aucune façon d'établir une norme.

Le sénateur Spivak: Divers juristes nous ont dit que même si le gouvernement fédéral occupait le terrain, cela n'empêchait nullement les gouvernements provinciaux de limiter l'accès. Ils pourront toujours le faire.

Le sénateur Beaudoin: Non.

Le sénateur Spivak: C'est ce que j'ai ici. De toute façon, ce n'est pas cette question que je voulais aborder.

Le sénateur Beaudoin: C'est regrettable, car c'est une question de droit constitutionnel très intéressante.

Le sénateur Spivak: Je vous passerai le texte de cette opinion juridique. Ma question porte strictement sur notre sujet. Si l'avortement est un acte médical légal actuellement—et c'est le cas, cela n'a rien à voir avec des normes—c'est un acte médical comme n'importe quel autre acte médical, et il est soumis au même genre de réglementation. Autrement dit, l'avortement, acte médical légal, est soumis aux mêmes règlements que tous les autres actes médicaux, n'est-ce pas? Ce n'est pas comme si l'avortement était considéré comme une pratique médicale bien particulière échappant à tout règlement et qu'il faudrait d'urgence réglementer. Si cet acte médical est légal, et sur le même plan que tous les autres, il est régi par les mêmes restrictions du Code pénal et le même code d'éthique que tous les autres actes médicaux, n'est-ce pas?

M. Létourneau: C'est un acte médical aux termes des lois provinciales qui régissent la pratique médicale, mais ce n'est pas vraiment un acte médical aux termes du Code pénal.

Le sénateur Neiman: Mais le gouvernement fédéral prétend que c'est un acte médical.

Le sénateur Spivak: Oui. C'est ce qu'il dit.

Le sénateur Neiman: Le gouvernement l'a reconnu. Le ministre de la Justice le dit.

M. Létourneau: Je suis d'accord. Nous convenons tous que c'est un acte médical. Si nous étudions les lois provinciales concernant les médecins, c'est un acte médical, sans aucun doute, mais comme on a supprimé l'article 251 du Code pénal qui en faisait un acte médical, il ne reste plus rien. Si vous prenez le Code pénal vous n'y trouverez aucune disposition stipulant que l'avortement est un acte médical.

Le sénateur Spivak: Vous n'y trouverez rien de ce genre non plus sur les maladies des reins ou les amygdales.

Le sénateur Doyle: Le ministre a été très clair là-dessus ce matin. Il a dit qu'il y avait des quantités de choses qui étaient considérées comme normales et qui n'avaient pas un caractère criminel, conduire une automobile par exemple, mais qu'il y avait des façons criminelles de conduire une automobile.

Le sénateur Spivak: C'est exact.

Le sénateur Doyle: De la même façon la loi sert à dire que les avortements ne sont pas tous des actes criminels, mais qu'il

[Text]

criminal act but there are criminal acts that can be called abortion.

Senator Neiman: We all agree with that.

Senator Spivak: Right, but the question is: How is it being regulated? That is a different question from the criminal power giving us a national standard. My understanding is that what is not prohibited is legal in our country, so how is it prohibited? If an abortion is a medical procedure like any other, then it seems to me that the protocol under the College of Physicians and Surgeons which refers specifically to abortion, just as there are other protocols referring to other medical procedures, is the self-regulating mechanism, and abuse beyond that is within the general ambit of the Criminal Code. Am I wrong in assuming that? We do not need to say that abortion is a medical procedure in the Criminal Code, just as we do not say that kidney problems or tonsils have something special about them in terms of abuse by medical practitioners or anybody else. That is my question.

Mr. Létourneau: I will let Commissioner Frecker speak on this subject.

Mr. John Frecker, Commissioner, Law Reform Commission of Canada: You are operating under the assumption that everybody accepts that abortion is a medical procedure. In the absence of a constitutionally valid federal definition of that, it is open for any province to turn around tomorrow and say, "We simply do not recognize this as being a medical procedure. It will not be allowed to take place in our hospitals."

Doctors who are licensed by provincial medical boards will be subject to discipline if they engage in the practice. There could well be a constitutional challenge on that. That is the kind of thing that can take place.

If the federal government validly uses its criminal law power to say that abortions are illegal in certain circumstances, but that when they are done for medical reasons they are valid, and then a province turns around and says that abortions are never valid in their province, they will be overstepping their bounds because it is clear what they are attempting to do in using a valid health regulation power is stiffen the criminal power, and once the federal government is occupied under the criminal power, the door is slammed shut for provinces to have a proliferation of standards. In the absence of a federal standard, the only valid head of power under which the federal government can establish it is the criminal law power, which could cause this Balkanization.

Senator Spivak: Do you disagree with the statement that the scope of exclusive federal jurisdiction is not diminished by disuse? That opinion has been given to us.

In other words, even though the federal government does not use its federal criminal powers, they exist and the provinces cannot use them.

Mr. Létourneau: The province may not make that a crime.

[Traduction]

existe des actes criminels qui peuvent être qualifiés d'avortements.

Le sénateur Neiman: Nous sommes tous d'accord là-dessus.

Le sénateur Spivak: Bon, mais la question est la suivante: comment réglementer ce point? C'est une question différente du pouvoir en matière pénale qui nous donne une norme nationale. Pour autant que je sache, ce qui n'est pas interdit est légal au Canada, et dans ce cas comment l'interdit-on? Si l'avortement est une acte médical au même titre que tous les autres, j'ai l'impression que le protocole de la Société des gynécologues et des chirurgiens qui concerne précisément l'avortement, au même titre que les autres protocoles concernant d'autres actes médicaux, est un mécanisme d'autoréglementation, et que tout ce qui n'entre pas dans ce protocole relève du Code pénal. Est-ce que je me trompe? Il n'est pas nécessaire de stipuler dans le Code pénal que l'avortement est un acte médical, pas plus que nous ne disons que les problèmes de reins ou d'amygdales peuvent donner lieu à des abus quelconques de la part des médecins ou de qui que ce soit. Voilà ma question.

M. Létourneau: Je vais laisser le commissaire Frecker vous répondre.

M. John Frecker, commissaire, Commission de réforme du droit du Canada: Vous supposez que tout le monde considère l'avortement comme un acte médical. En l'absence d'une définition fédérale constitutionnellement valide, n'importe quelle province peut changer d'avis demain et dire: «Nous refusons de considérer qu'il s'agit d'un acte médical; dorénavant ce ne sera plus autorisé dans nos hôpitaux».

Les médecins accrédités par les conseils médicaux provinciaux s'exposeront à des mesures disciplinaires s'ils se livrent à cette pratique. Cela pourrait fort bien être contesté sur le plan constitutionnel. Voilà ce qui pourrait se produire.

Si le gouvernement fédéral utilise de ses pouvoirs sur le plan du droit pénal pour prétendre que l'avortement est illégal dans certaines circonstances, mais fait une distinction lorsqu'on le pratique pour des raisons médicales valides, si dans ces conditions une province change d'avis et décide que l'avortement n'est jamais valide à l'intérieur de ses frontières, elle dépasse la limite de ses pouvoirs car elle utilise un règlement de santé pour renforcer son pouvoir en matière pénale. Et à partir du moment où le gouvernement fédéral a recours à son pouvoir en matière pénale, les provinces sont dans l'impossibilité de multiplier les normes. En l'absence d'une norme fédérale, le seul pouvoir dont le gouvernement fédéral peut se réclamer, c'est son pouvoir en vertu du droit pénal, et cela pourrait mener à une balkanisation.

Le sénateur Spivak: Est-ce que vous n'êtes pas d'accord quand on prétend que l'autorité fédérale exclusive s'affaiblit lorsqu'elle n'est pas utilisée? C'est une opinion que nous avons entendue.

Autrement dit, bien que le gouvernement fédéral n'utilise pas ses pouvoirs sur le plan pénal, ces pouvoirs existent et ils restreignent ceux des provinces.

M. Létourneau: Les provinces peuvent décider qu'il s'agit d'un crime.

[Text]

Further to what Commissioner Frecker said, even if we assume for the purpose of discussion that it is recognized in every province that it is a medical procedure—and as Commissioner Frecker has pointed out, some provinces will say that it is not, that it will not be tolerated—that does not mean the standards will be the same in each province. I can see the province of Quebec saying that this is a medical act but can only be performed if the life of the mother is threatened and there are no other grounds for abortion.

Then going to P.E.I., they could say that no abortions are performed under any circumstances, and then in Ontario they might say that abortion is a medical act and they will accept it on just about every ground under the sun as long as someone wants one.

Senator Spivak: The legal opinion we have received is that even if there were a Bill C-43, the provinces can still, under the health power, define abortion. We have been told that with or without Bill C-43, the provinces have powers and the federal government has powers. That is the issue.

Senator Beaudoin: If the circumstances Senator Spivak put forward are completely isolated, I agree that if Ottawa does not use its criminal law the provinces cannot invade the field.

But I think the answer is that if provinces start defining what a fetus is that will have some effect on access to abortion in this country, if there is a legislative vacuum caused by the Parliament of Canada.

Senator Doyle: I wonder if we are going to get a definition of words from the Law Commission.

I have here a publication entitled "Crimes Against the Foetus". This is Working Paper No. 58 published by the Law Reform Commission. I applaud the formation of the Law Reform Commission, and I have supported many of its papers, but in this particular paper I looked for one thing right off the bat, and that was a good working definition of the word "fetus", because that is what this is all about. The definition is:

"Foetus" means the product of a union in the womb of human sperm cells and egg cells at all phases of its life prior to becoming a person.

That does not tell me anything apart from the fact that if we destroy the literature we can go back and read in the Bible how Mary, graced with the product of a union in the womb of human sperm cells and egg cells at a stage of life prior to becoming a person, arrived in Bethlehem.

That makes no more sense in trying to work our way through the dilemma that faces this committee. To begin with, it suggests there is some sort of chemical cocktail.

Our experts in journalism will tell you that a potential child should never be called "it"; it should be "his" or "her", and

[Traduction]

Pour compléter les observations du commissaire Frecker, même si nous supposons aux fins de la discussion que toutes les provinces reconnaissent qu'il s'agit d'un acte médical—et comme le commissaire Frecker vous l'a signalé, certaines provinces prétendent le contraire et sont déterminées à ne pas tolérer cet acte—cela ne signifie pas que les normes seront les mêmes dans toutes les provinces. La province de Québec, par exemple, pourrait reconnaître qu'il s'agit d'un acte médical, mais ne l'autoriser que lorsque la vie de la mère est menacée. Il n'y aurait pas d'autres motifs d'avortement.

Quant à l'Île-du-Prince-Édouard, on prétendrait là-bas que l'avortement n'est autorisé dans aucune circonstance et, ensuite, en Ontario, on dirait peut-être que l'avortement est un acte médical et que toutes les raisons sont bonnes pour le pratiquer.

Le sénateur Spivak: D'après l'opinion juridique que j'ai obtenue, avec la loi C-43, les provinces pourraient tout de même définir l'avortement, leurs pouvoirs dans le domaine de la santé les y autoriseraient. On nous a dit qu'avec ou sans le projet de loi C-43, les provinces disposent de pouvoirs et le gouvernement fédéral dispose de pouvoirs également. Voilà la question.

Le sénateur Beaudoin: Si les circonstances dont le sénateur Spivak parle sont des cas complètement isolés, je reconnais alors que les provinces ne peuvent pas envahir le domaine si Ottawa n'utilise pas son Code criminel.

Je crois toutefois que si les provinces se mettent à définir ce qu'elles entendent par une personne, par un fœtus, cela aura des répercussions sur la facilité d'accès à l'avortement dans ce pays, je veux dire si le Parlement du Canada provoque une lacune législative.

Le sénateur Doyle: Je me demande si la Commission de réforme du droit nous donne une définition.

J'ai sous les yeux une publication intitulée «Les crimes contre le fœtus». Il s'agit du document de travail n° 58 publié par la Commission de réforme du droit. Je me réjouis de l'existence de cette commission et j'ai appuyé bon nombre de documents publiés par elle. Dans le document de travail en question, j'ai cherché directement une bonne définition du terme «fœtus», parce que c'est de cela qu'il s'agit. Voici la définition qu'on y trouve:

Le terme «fœtus» désigne le produit de l'union, dans l'utérus, d'un spermatozoïde et d'un ovule humain, à n'importe quel stade de la vie qui précède l'accession au statut de personne.

Cette définition ne me dit rien, si ce n'est que si nous détruisons la littérature, nous pouvons retourner voir dans la Bible que Marie est arrivée à Bethléem avec le produit de l'union dans l'utérus d'un spermatozoïde et d'un ovule humain à un stade de la vie qui précède l'accession au statut de personne.

Cela n'aide pas plus le comité à résoudre le dilemme devant lequel il se trouve. Pour commencer, cette définition laisse entendre qu'il s'agit d'un cocktail chimique quelconque.

Nos experts en journalisme vous diront qu'on ne devrait jamais parler d'un futur enfant, mais que l'on devrait dire un

[Text]

that is possible to determine with the scientific technology we have today.

At any rate, it is life, life prior to becoming a person, which sounds like a Steven Spielberg movie, bearing in mind it is not life after death but life before birth that is enshrined in your definition.

Where are you leaving me without something better in the way of a definition of the word "fetus", or is that definition there and I have not found it?

Mr. Létourneau: We defined the term "fetus" because in our proposal we were obviously moving towards legislation, and it is common to define something for the purpose of legislation.

If you look at the working paper, as you have said you have done, you will see that all kinds of terms are used.

In the early stages of pregnancy doctors talk of an embryo. We have another working paper dealing with the embryo and *in vitro* fertilization. We have to distinguish between the embryo that is in the womb and the other. For legislative purposes, we did not want to carry over the word "embryo" as opposed to the word "fetus". We felt that fetus should be defined from the moment of conception until it becomes a person, for legal purposes, and it is for legal purposes, there is no doubt about that. That is why we defined it rather than having to repeatedly call it "that thing" or "the thing that is in the mother's womb" in the legislation. "Prior to becoming a person" or "having been delivered live and breathing" are too cumbersome. So we use fetus and that definition.

Senator Doyle: That was a definition of convenience. If we were to hire you gentlemen and asked you to prepare a definition of convenience of the word "fetus" for us that we could use in intelligent dialogue with lay organizations who appear with their diverse arguments, each of them may need a different definition.

Mr. Létourneau: Ours has the advantage of being clear. It is defined as being right from conception until delivery, until it becomes a person under the law. It avoids confusion. We felt that the fetus was a protectable interest right from conception. I can see that there would be different degrees of protection; for instance, if you wanted to make a distinction and say that the embryo is not worthy of protection, although it is human life, then you could define embryo to mean up to so many weeks, after which it becomes a fetus. Then the protectable interest starts and the fetus is protected. But we felt it was worthy of protection right from conception, although, as we said in the working paper, this protection varies the closer the fetus comes to viability.

[Traduction]

garçon ou une fille, car il est possible de déterminer le sexe grâce à la technologie scientifique.

De toute façon, il s'agit de la vie, de la vie avant d'accéder au statut de personne; on se croirait dans un film de Steven Spielberg, si l'on n'oublie pas qu'il ne s'agit pas de la vie après la mort mais de la vie avant la naissance. C'est dans votre définition.

N'avez-vous pas une meilleure définition du terme «fœtus», ou n'ai-je pas trouvé cette autre définition?

M. Létourneau: Nous avons défini le terme «fœtus» en songeant à la rédaction d'une mesure législative; il arrive souvent de définir un terme ou une expression à des fins législatives.

Vous verrez que l'on emploie toutes sortes de termes dans ce document de travail.

Au premier stade de la grossesse, les médecins parlent d'embryon. Nous avons publié un autre document de travail qui porte sur l'embryon et la fécondation *in vitro*. Nous devons faire la distinction entre l'embryon qui se trouve dans l'utérus et l'autre. Nous ne voulions pas opposer le terme «embryon» au terme «fœtus» dans une définition à caractère législative. Nous avons trouvé qu'il fallait définir le fœtus à des fins législatives comme une entité qui commence dès l'instant de la conception et qui dure jusqu'à ce qu'elle devienne une personne, et il ne fait aucun doute qu'il s'agit d'une définition arrêtée à des fins législatives. C'est pourquoi nous avons défini le fœtus au lieu de devoir constamment l'appeler «cette chose-là» ou «cette chose-là qui se trouve dans l'utérus de la mère» dans le projet de loi. «Avant de devenir une personne» ou «d'avoir été mis au monde vivant et de respirer» est trop maladroit. Par conséquent, nous employons le terme «fœtus» et nous donnons cette définition-là.

Le sénateur Doyle: C'est une définition qui a été adoptée pour des raisons de commodité. Nous pourrions vous demander de nous préparer une définition commode du terme «fœtus» à utiliser dans un dialogue intelligent avec des organismes non spécialisés qui avancent des arguments différents; il nous faudrait peut-être alors une définition différente pour chacun de ces organismes.

M. Létourneau: Notre définition a l'avantage d'être claire. Le fœtus commence dès la conception jusqu'à l'accouchement, jusqu'à ce qu'il accède au statut de personne aux termes de la Loi. Cette définition permet d'éviter la confusion. Nous avons trouvé que le fœtus était digne d'être protégé dès sa conception. Je constate qu'il pourrait y avoir des degrés de protection différents: ainsi, si l'on voulait faire une distinction en disant que l'embryon ne mérite pas d'être protégé, même s'il s'agit d'une vie humaine, on pourrait définir le terme «embryon», de façon à ce que, passé un certain nombre de semaines, il devienne un fœtus. C'est alors que commence l'intérêt à protéger, c'est-à-dire le fœtus. Nous avons trouvé que cette entité méritait d'être protégée dès le moment de la conception, même si, comme nous l'avons dit dans le document de travail, cette protection varie à mesure que le fœtus devient viable.

[Text]

Senator Doyle: Mr. Maingot obviously disagreed. He might have agreed with the word "life" as it is used in the definition, but at least it was an acknowledgement that this is a living, breathing thing. Mr. Maingot's understanding would perhaps be considered somewhat extreme in today's dialogue, but was there any support for his argument dealing with other societal changes that are necessary if we are going to resolve the problems of crimes against the fetus?

Mr. Frecker: There was absolute unanimity in the commission on the point that this whole issue of protection of life, if you will, has to be dealt with in many ways besides that of the criminal law. We are not going to solve the problem merely by providing criminal protection for the unborn. As was mentioned by the president in his brief, we have to attack the problem at all levels, such as providing support services for pregnant women, providing better family planning and making it possible for those who have unexpected or unplanned pregnancies to carry them to term without suffering terrible social consequences. The need for abortion, as an option to deal with an unexpected or unplanned pregnancy, is not there, which requires a strong social commitment from society, and the commission was unanimous in saying that that is an option we favour.

We felt that that was not the sole answer. There is also the need to provide some criminal law protection for fetal life from the moment of conception because it is a protectable entity. The difference is that Mr. Maingot would treat the fetus as a person from the moment of conception and would afford it the full protection of the criminal law. The other commissioners felt it was a tension of interests between this fetal life and maternal life; and, in our position, until the fetus attained viability—the capacity to survive on its own without the support of the mother—the mother's interest had to take priority. In any case where there was a battle between the two, it would be appropriate to terminate the fetal life or to permit termination of the fetal life to protect the mother.

Bill C-43 is different in our perspective, in that it abandons a gestational limit of viability. As a practical matter, we do not see that as a major problem because, if you use the standard of protecting the mother as your limit, no abortion would be undertaken in late pregnancy unless there was an overwhelming therapeutic need. We can live with that. As a practical matter, after 22 weeks of gestation doctors will not perform an abortion unless the mother's life is at risk, or something equivalent, because the risk to the mother outweighs the therapeutic value to be obtained from having an abortion. That is why the simpler solution in Bill C-43 is probably, from a legislative point of view, preferable to ours, which focused on the ethical issue of allowing the termination of fetal life after viability. We found that that was problematic.

Senator Doyle: In the last three years have you seen any improvement in societal areas of dealing with the unwanted

[Traduction]

Le sénateur Doyle: M. Maingot n'était manifestement pas d'accord là-dessus. Il aurait peut-être été d'accord sur l'emploi du terme «vie» qui a été fait dans cette définition, mais il fallait au moins reconnaître qu'il s'agissait d'un être vivant, qui respire. L'opinion de M. Maingot aurait peut-être été considérée un peu extrême dans le dialogue actuel, mais était-on d'accord avec lui au sujet des autres changements sociaux nécessaires pour pouvoir résoudre le problème des crimes contre le fœtus?

M. Frecker: La Commission était absolument unanime sur le point suivant: il faut examiner toute la question de la protection de la vie sous bien d'autres angles que celui du droit pénal. Ce n'est pas en nous contentant d'assurer une protection à l'enfant à naître par le biais du droit pénal que nous allons résoudre le problème. Comme l'a dit le président dans son mémoire, il faut s'attaquer aux problèmes sur tous les fronts; il faut notamment offrir des services de soutien aux femmes enceintes, offrir de meilleurs services de planification des naissances et donner aux femmes qui ont une grossesse inattendue ou imprévue la possibilité de la mener à terme sans devoir en subir les terribles conséquences sociales. Il n'est pas nécessaire d'avoir recours à l'avortement pour régler le problème des grossesses non désirées; pour cela, il faut un engagement social solide de la part de la société, et la Commission favorise cette solution à l'unanimité.

Nous avons trouvé que ce n'était pas la seule solution. Il faut également offrir une certaine protection au fœtus, dès le moment de la conception, aux termes du Code criminel, pour la bonne raison qu'il s'agit d'une entité digne d'être protégée. La différence, c'est que M. Maingot traiterait le fœtus comme une personne dès le moment de la protection et qu'il lui accorderait toute la protection accordée aux personnes par le Code criminel. Les autres commissaires ont trouvé qu'il y avait un conflit d'intérêt entre cette vie foetale et la vie de la mère; nous avons pensé qu'il fallait accorder la priorité à la vie de la mère, tant que le fœtus n'est pas devenu viable, c'est-à-dire tant qu'il n'a pas la capacité de survivre tout seul, sans l'aide de la mère. En cas de conflit entre les deux, il conviendrait d'après nous de mettre fin à la vie foetale ou d'autoriser quelqu'un à y mettre fin de manière à protéger la mère.

Le projet de loi C-43 est différent, à notre avis, en ce sens qu'il abandonne une limite de viabilité liée à la gestation. Dans la pratique, nous ne considérons pas cela comme un gros problème, car si l'on se donne pour limite la protection de la mère, on n'autorise l'avortement en fin de grossesse qu'en cas de nécessité absolue sur le plan thérapeutique. Nous pouvons accepter cela. Dans la pratique, les médecins refusent de pratiquer un avortement au bout de 22 semaines de grossesse, sauf si la vie de la mère est en danger ou pour une autre raison de force majeure, car c'est la santé de la mère qui prime. C'est pourquoi la solution plus simple adoptée dans le projet de loi C-43, est probablement préférable, sur le plan législatif, à la nôtre qui était basée sur des considérations d'ordre moral rattachées au fait de mettre fin à la vie foetale une fois le stade de la viabilité atteint. Nous trouvions cela problématique.

Le sénateur Doyle: Avez-vous remarqué, au cours des trois dernières années, une amélioration des attitudes sociales à

[Text]

child? Do you think that the prospects for persuading people to keep their babies is any better now than it was in 1988 when you reported?

Mr. Létourneau: The Minister of Health announced a series of measures, but our commission has not done the followup on the extent of the measures to improve the situation for pregnant mothers. I think Mr. Frecker has more information on that because I had been working on something else.

Mr. Frecker: Regrettably I would say that there has probably been a deterioration. In this atmosphere of fiscal restraint we are living with, the promises of increased daycare and funding for family planning have fallen by the wayside. That may be necessary in pursuit of balancing the budget, but it is tragic in terms of providing a proper social response to the problem of pregnancies that are, as a practical matter, impossible for a mother or family to cope with. We hope that, in the long run, there will be improvement in that area, but I do not see that we have had it over the past three years.

Senator Kinsella: I wish to draw the attention of our witnesses to page 10 of their brief. I have a general question with reference to statements contained in the penultimate paragraph where you tell us that the commission feels that Bill C-43, though not perfect, is an acceptable law for the present time. I can understand the views of the Minister of Health and the Minister of Justice, who are practising the art of the possible in the political realm. Would you explicate the methodology or goal of the Law Reform Commission of Canada? What are your principles? Are you seeking perfect law, the best possible law or are you coming from the standpoint upon which you state your brief is based, namely, though not perfect, the law is acceptable; though not perfect, it will do for the present time? Correct me if I am wrong, but it was my assumption that the Law Reform Commission sought the best possible law.

Mr. Létourneau: We are an advisory body to Parliament. As such, we are trying to submit the best proposals to Parliament. We have done that, but unfortunately Parliament does not always follow our advice. We are still waiting for a Criminal Code to be enacted according to our proposals.

Having said that, however, if you look at Working Paper 58, although the proposals therein are not the same as those contained in Bill C-43, a lot of things are common. We have drafted our own law. Probably we would have gone along with the gestational approach, but the government—and it is proper for the government not to follow the recommendations of the Law Reform Commission if it so chooses—has decided to come up with the compromise that is found in Bill C-43.

Senator Kinsella: I take it you are familiar with John Stuart Mills' principles as set out in his essay on liberty. In essence, his belief is that there is insufficient warrant to interfere in the conduct of a citizen, even for his or her own good. In the area of criminal law generally and in the area of this issue in particular, how does that principle, the libertarian principle, apply

[Traduction]

l'égard des enfants non désirés? Pensez-vous que les chances d'arriver à persuader les femmes de garder leurs bébés sont meilleures maintenant qu'en 1988, c'est-à-dire au moment où vous avez fait votre rapport?

M. Létourneau: Le ministre de la Santé a annoncé une série de mesures, mais notre commission n'a pas vérifié à quel point ces mesures sont susceptibles d'améliorer la situation des femmes enceintes. Je crois que M. Frecker a d'autres renseignements à ce sujet, car je me suis occupé d'autres choses.

M. Frecker: J'ai le regret de devoir dire que la situation s'est probablement détériorée. Dans le climat d'austérité financière actuelle, on a laissé de côté les promesses de crédits supplémentaires pour la création de garderies et pour le financement des services de planification familiale. Ces restrictions sont peut-être nécessaires pour équilibrer le budget, mais elles ont des conséquences tragiques, car il fallait apporter une solution sociale au problème des grossesses impossibles à supporter pour une mère ou pour la famille dans la pratique. Nous espérons que la situation finira par s'améliorer dans le domaine, mais je ne crois pas que ce soit le cas depuis trois ans.

Le sénateur Kinsella: Je désire attirer l'attention des témoins sur la page 10 de leur mémoire. J'ai une question d'ordre général à poser sur les affirmations que vous faites à l'avant-dernier paragraphe, où vous nous dites que la Commission trouve que le projet de loi C-43 est acceptable pour l'instant, même s'il n'est pas parfait. Je comprends bien le ministre de la Santé et la ministre de la Justice, qui pratiquent l'art du possible dans la sphère politique. Pourriez-vous nous expliquer la méthodologie ou les objectifs de la Commission de réforme du droit du Canada? Quels sont vos principes? Essayez-vous d'atteindre la perfection dans le domaine législatif ou partez-vous du principe sur lequel vous vous appuyez dans votre mémoire, que la mesure législative est acceptable, qu'elle fera l'affaire pour l'instant, même si elle n'est pas parfaite? Reprenez-moi si je me trompe, mais je pensais que la Commission de réforme du droit visait la perfection.

M. Létourneau: La Commission est un organisme consultatif pour le Parlement. À ce titre, nous essayons de lui faire les meilleures recommandations possibles. C'est ce que nous avons fait, mais le Parlement ne suit malheureusement pas toujours nos conseils. Nous attendons toujours un Code criminel conforme à nos recommandations.

Cela dit, le document de travail numéro 58 a beaucoup de points communs avec le projet de loi C-43, bien que ses recommandations soient différentes des dispositions du projet de loi. Nous avons rédigé notre propre loi. Nous aurions probablement adopté l'approche basée sur la gestation, mais le gouvernement a décidé d'opter pour le compromis que reflète le projet de loi C-43; le gouvernement a parfaitement le droit de ne pas suivre les recommandations de la Commission de réforme du droit.

Le sénateur Kinsella: Je suppose que vous connaissez bien les principes qui ont été exposés par M. John Stuart Mills dans son essai sur la liberté. Il pense en substance qu'une immixtion dans la conduite d'un citoyen ne se justifie pas, même si c'est pour son bien. Dans le domaine du droit pénal en général, et dans ce contexte en particulier, comment ce principe libertaire

[Text]

when we are hearing about compromise? I am a little troubled about that from a libertarian standpoint. How does that factor in from the point of view of the commission, which is charged with dealing with the essence of law and trying to have in Canada the best possible law?

Mr. Létourneau: Well, liberty is not absolute. I wish mine were, but it is not. In this context we do not deal only with one liberty, one interest or one entity. We deal with two. We deal with the foetus and we deal with the mother. There is a conflict there. It is at that moment that you have to strike a balance.

Obviously, some people would have it one way and take the view that the liberty of one is absolute and the other is a negligible quantity and should be disposed of. The other group will say that this so-called "negligible quantity" has absolute liberty, the right to live and so on, and therefore it is the other one who should give in. Whether you want to or not, you must strike a balance between these two competing interests. Both of them are claiming the right to liberty.

Senator Kinsella: My final point has to do with the phrase "for the present time". The minister this morning made reference to the British legislation, which she stated was enacted in the U.K. in 1968. That is 23 years ago. 1991-92 is the current epoch, which I presume you are referring to when you use the phrase "present time". Are you suggesting something for next year or the year after should this legislation either be passed or not passed by Parliament?

Mr. Létourneau: If we look at the history of legislation on abortion we will see that in Canada, at least, roughly every 20 years the issue comes back again. I think it was discussed in the early fifties, then in 1969 and now in 1991. The law is not a static thing. It evolves. It evolves to suit the needs of the population.

Senator Kinsella: Has there been evolution in the law since the government attempted to deal with this issue post-Morgentaler?

Mr. Létourneau: We know that the minister made reference to a Gallup poll and we have seen that, as well. There has been a slight variation, but I would say that, on the whole, the majority of people still think that one extreme or the other is unacceptable in this country at this time. As we all know, we have different moral views, religions and so on. So yes, we think the poll is still a sound and valid representation of what the majority thinks.

Mr. Chairman, I would have liked to say a quick word on harassment. I prayed for that question to be raised.

The Chairman: You may have an opportunity to comment in answer to a short question from my colleague, Senator Neiman. She is going to demonstrate how to ask a short question.

Senator Neiman: After a long commentary. I have to make a commentary because I was fascinated by your explanation to Senator Beaudoin about why you did not feel that section 45 of the Criminal Code was sufficient. From your description of

[Traduction]

peut-il être appliqué quand on parle de compromis? Ce compromis me dérange un peu d'un point de vue libertaire. Comment cette attitude cadre-t-elle avec le point de vue de la Commission qui est chargée de s'occuper de l'essence du droit et de tendre vers la perfection en matière de droit?

M. Létourneau: La liberté n'est pas absolue. Je voudrais jouir d'une liberté totale, mais ce n'est pas le cas. Dans ce contexte, il s'agit de la liberté d'une seule personne, d'un seul intérêt ou d'une seule entité. Il y en a deux qui entrent en ligne de compte. Il y a le foetus et il y a la mère. Il y a donc conflit. C'est alors qu'il faut essayer de faire la part des choses.

De toute évidence, certaines personnes voudraient que l'on attribue une liberté absolue à une personne et que l'on considère l'autre comme quantité négligeable, dont il faut se débarrasser. Dans l'autre camp, on dira que cette «quantité négligeable» jouit d'une liberté absolue, qu'elle a le droit de vivre et ainsi de suite et que par conséquent, c'est l'autre personne qui devrait céder. Qu'on le veuille ou non, il faut faire un compromis entre ces deux intérêts contradictoires. Les deux entités réclament le droit à la liberté.

Le sénateur Kinsella: Ma dernière remarque porte sur les termes «pour le moment». Ce matin, la ministre a parlé de la loi qui avait été promulguée en Grande-Bretagne en 1968, c'est-à-dire il y a 23 ans. Nous sommes actuellement en 1991-1992, et je suppose que c'est l'époque à laquelle vous faites allusion quand vous dites «pour le moment». Proposez-vous quelque chose pour l'année prochaine ou pour l'année suivante si ce projet de loi est adopté ou s'il est rejeté par le Parlement?

M. Létourneau: Quand on fait l'historique de la législation en matière d'avortement au Canada, on constate que la question revient sur le tapis à peu près tous les 20 ans. Sauf erreur, elle a été débattue au début des années 50, puis en 1969 et maintenant, en 1991. La loi n'est pas statique. Elle évolue. Elle évolue en fonction des besoins de la population.

Le sénateur Kinsella: La loi a-t-elle évolué depuis que le gouvernement a essayé de régler le problème après l'affaire Morgentaler?

M. Létourneau: Nous savons que la ministre a fait allusion à un sondage Gallup, dont nous avons vu les résultats également. Il y a eu légère variation, mais je dirais que dans l'ensemble, la majorité de la population canadienne pense toujours qu'il est inadmissible d'adopter une position extrême, dans un sens ou dans l'autre. Comme nous le savons tous, nous avons des opinions morales, religieuses, etc. différentes. Nous trouvons donc effectivement que les résultats de ce sondage reflètent toujours assez bien l'opinion de la majorité.

Monsieur le président, j'aurais voulu parler brièvement de harcèlement. J'ai prié pour que cette question soit abordée.

Le président: Vous pouvez faire un commentaire et répondre à une brève question de ma collègue, madame le sénateur Neiman. Elle va faire une démonstration de la façon de poser une question brève.

Le sénateur Neiman: Après un long commentaire. Je dois faire un commentaire, parce que j'ai été fascinée par la façon dont vous avez expliqué au sénateur Beaudoin pourquoi l'article 45 du Code criminel est suffisant, d'après vous. D'après la

[Text]

section 45, it seems you could have transmogrified it right into Bill C-43, as far as I am concerned. I know that you argue that it does establish a standard, but we have heard from several groups and have had constitutional opinions that it does not establish a standard and in fact cannot because of the way it is phrased. It is too vague and has nothing to do with abortion. Section 45 has to do with "a surgical operation". I suppose that certain medical procedures could achieve an abortion and may not be surgical operations, but the majority of them are at this point in time.

Mr. Frecker referred to the fact that the provinces could decide not to define this as a medical procedure. I find that rather strange. In testimony the other night we heard some explanations about the Canada Health Act. One of the important provisions of that act is that the provinces can indeed define medical procedures which will be insured. In each province across Canada abortion is insured. At this time, Prince Edward Island—and we pick on poor old P.E.I. every time—has withdrawn or declined to provide those services. The problem is that the federal government, as the CMA pointed out, has not had the political will to enforce this hiatus in the services that are supposed to be provided under the Canada Health Act.

Surely it is not for a group of politicians—or parliamentarians, as we like to call ourselves when we put ourselves on a slightly higher plane—or legislators to define what medical procedures are. It is for the medical profession to make that definition. If a province wants to withdraw payment on political grounds, I would think that is something else entirely.

That is why I had great difficulty with the comment of yours on page 6. You state that Bill C-43 retains the idea that all legal abortions would be therapeutic, thereby making it more difficult for provinces under the Canada Health Act to deny payment for the abortion procedure. If the abortion is an insured procedure, surely the provinces must perform it, or else the federal government can use its powers to say, "If you take that position, then we will not provide the money because you are not complying with the provisions of the act."

Mr. Frecker: It is not that the province would simply say that an abortion is never a medical procedure. They have tried in certain circumstances to say that services provided by chiropractors or homeopathic services are not medical. What they would be more likely to do is impose a very elaborate, high level medical standard on it, which would be to say, "You can only have an abortion performed in an obstetrical hospital with certain kinds of facilities, and we are doing this to protect our citizens."

Senator Neiman: As in Nova Scotia?

Mr. Frecker: What Bill C-43 states is that as long as it is performed by qualified medical practitioners, or somebody acting under their supervision and it is for therapeutic purposes, regardless of where it is performed, that is a perfect defence to any kind of criminal prosecution. In the face of that kind of national standard it would then be fairly easy for the federal

[Traduction]

description que vous avez faite de cet article, on dirait que vous auriez pu le métamorphoser dans le projet de loi C-43. D'après vous, il instaure une norme, mais d'après plusieurs groupes de témoins et l'opinion de certains experts en droit constitutionnel, il n'en instaure pas et il ne peut pas en instaurer, à cause de son libellé. Il est trop vague et il n'a rien à voir avec l'avortement. L'article 45 porte sur «une opération chirurgicale». Je suppose que certains actes médicaux pourraient provoquer un avortement sans être nécessairement des opérations chirurgicales, mais pour le moment la majorité des avortements en sont.

M. Frecker a dit que les provinces pourraient décider de ne pas considérer cela comme un acte médical. Je trouve cela plutôt étrange. Hier soir, certains témoins nous ont donné des explications sur la Loi canadienne sur la santé. D'après une des dispositions importantes de cette loi, les provinces peuvent effectivement définir les actes médicaux qui seront couverts par l'assurance. L'avortement est couvert par l'assurance. L'avortement est couvert par assurance dans toutes les provinces du Canada. Pour le moment, l'Île-du-Prince-Édouard, nous lui retombons toujours sur le dos, a supprimé ces services ou a refusé de les fournir. Le problème, c'est que, comme l'a signalé l'AMC, le gouvernement fédéral n'a pas eu la volonté politique de combler cette lacune dans les services qui sont censés être offerts aux termes de la Loi canadienne sur la santé.

Il n'appartient certainement pas à un groupe d'hommes politiques, ou de parlementaires, comme nous nous plaisons à le dire lorsque nous nous mettons sur un plan légèrement supérieur, ni à des législateurs de définir ce que l'on entend par des actes médicaux. C'est le rôle des médecins. Si une province veut cesser de payer pour des motifs politiques, c'est une tout autre question.

C'est pourquoi j'ai beaucoup de difficulté à accepter les remarques que vous faites à la page 6. Vous dites que le projet de loi C-43 conserve l'idée que tous les avortements légaux seraient thérapeutiques, ce qui complique la tâche des provinces qui voudraient refuser de payer les avortements aux termes de la Loi canadienne sur la santé. Si l'avortement est un acte couvert par l'assurance, les provinces doivent s'en charger, sinon le gouvernement fédéral peut user de ses pouvoirs en disant qu'il ne donnera pas d'argent à la province parce qu'elle refuse de se conformer aux dispositions de la loi.

M. Frecker: Les provinces ne se contenteraient certainement pas de refuser de considérer l'avortement comme un acte médical. Elles ont déjà essayé de dire que les services offerts par les chiropraticiens ou que les services homéopathiques n'étaient pas des services médicaux. Elles essaieront plutôt d'imposer une norme médicale très stricte, très compliquée, qui reviendrait à dire qu'un avortement peut uniquement être pratiqué dans un service d'obstétrique, avec certaines installations, et que cette exigence a pour but de protéger les citoyens.

Le sénateur Neiman: Comme en Nouvelle-Écosse?

M. Frecker: Le projet de loi C-43 dit qu'il y a une bonne raison de ne pas tenter de poursuites criminelles pour un avortement, pour autant qu'il soit pratiqué par des médecins qualifiés ou par quelqu'un travaillant sous leur surveillance, et que ce soit à des fins thérapeutiques. Avec une norme nationale de ce genre, il serait relativement facile pour le gouverne-

[Text]

government to argue in a challenge against an accessibly restrictive provincial standard that it was a colourable attempt to stiffen the criminal law. If there is no federal standard then it is open season and the provinces can define how plastic surgery is performed, how abortions are performed, and how dental surgery is performed and everything else. This issue is so fundamental in terms of the rights of women to have some kind of equality of access that there is a compelling need for the federal government to intervene and take every possible step that it has within its constitutional power to establish a national standard. That is why in the circumstances we feel that the use of criminal power is a secondary reason, because we feel that the criminal law is justified on its face anyway as a life protecting mechanism, but it has that secondary value.

Senator Neiman: If I may make one final comment, what really happens is that it is the provinces that set the standards. The provinces can do what they want and there is no standard set in here. There is no entitlement in this act. The provinces set the standards and each separate province will have to argue whether those standards are too high or too low. The only weapon that we really have is the Canada Health Act which can withhold payment if uniformity, accessibility and comprehensiveness under that act are not—

Mr. Frecker: If the federal government acts under the criminal law and the provincial standard can be interpreted as an attempt to stiffen the criminal law, it is unconstitutional.

The Chairman: Now on the question of harassment, and no one will harass you with questions thereafter.

Mr. Létourneau: I wish to make a quick statement which I think is worth making for the record.

There are five means of controlling harassment through private prosecutions. We must not overlook that. The first one is the judicial supervision at the time of the laying of the charge. When the charge is laid a justice of the peace will look at it. In Bill C-43, clause 287 is clever drafting. Because of the way it is drafted, it will be necessary to lay a charge to allege that, for example, John Doe, doctor, performed an abortion on Mrs. X when it was not required for health thereby committing a crime under clause 287. It means that the person who is going to lay the charge will have to convince the justice of the peace that he has reasonable grounds to believe that John Doe is a doctor, which should be fairly easy; that John Doe performed an abortion, and that should also be fairly easy. However, then he is going to have to convince a justice of the peace that this was not required for health, and it is at that level that the screening will take place which was not necessary under the previous law. Former section 251 was drafted in such a way that abortion was legal if it was authorized by a committee. The authorization of a committee was a defence. It was not part of the *actus reus* of the offence as it is now. It will be much more difficult to go through this initial step with a jus-

[Traduction]

ment fédéral de contester une norme provinciale restreignant les possibilités d'accès sous prétexte qu'il s'agit manifestement d'une tentative de raidir le droit pénal. En l'absence de normes fédérales, tout le monde fait ce qu'il veut, et les provinces peuvent établir les règles du jeu dans le domaine de la chirurgie plastique, dans celui de l'avortement, dans celui de la chirurgie dentaire et dans tous les autres. Il s'agit d'une question tellement fondamentale pour les droits des femmes à une certaine égalité d'accès que le gouvernement fédéral doit absolument intervenir et faire tout son possible pour établir une norme nationale, dans les limites des pouvoirs constitutionnels qui lui sont dévolus. C'est pourquoi nous trouvons que le recours aux pouvoirs accordés par le Code criminel est une raison secondaire; nous trouvons en effet que le droit pénal se justifie comme un mécanisme de protection de la vie, mais qu'il a cette valeur secondaire.

Le sénateur Neiman: Je voudrais faire un tout dernier commentaire: ce sont en réalité les provinces qui fixent les normes, que vous le reconnaissiez ou non. Les provinces peuvent faire ce qu'elles veulent et ce projet de loi n'établit aucune norme. Il n'accorde aucun droit. Ce sont les provinces qui fixent les normes et chaque province devra décider si ces normes sont trop strictes ou pas assez. La seule arme que nous ayons, c'est la Loi sur la santé du Canada qui permet de refuser de faire les paiements si l'uniformité, la facilité d'accès et l'universalité prévues dans la loi ne sont pas . . .

M. Frecker: C'est anticonstitutionnel si le gouvernement fédéral invoque le Code criminel et si une norme provinciale peut être considérée comme une tentative d'imposer des restrictions supplémentaires.

Le président: Passons maintenant à la question du harcèlement; plus personne ne vous harcèlera par des questions après cela.

M. Létourneau: Je voudrais faire une petite observation que je juge pertinente.

Il y a cinq moyens de lutter contre le harcèlement par des poursuites privées. Il ne faut pas négliger cet aspect. Le premier consiste à faire le nécessaire au moment où les accusations sont portées. Un juge de paix doit les examiner. L'article 387 du projet de loi C-43 est rédigé de façon intelligente. À cause de son libellé, il sera nécessaire de porter des accusations pour accuser le médecin un tel d'avoir pratiqué un avortement sur la personne de M^{me} X, alors que ce n'était pas nécessaire pour préserver la santé de la mère, donc pour l'accuser d'avoir commis un crime aux termes de l'article 387. Cela signifie que la personne qui veut porter des accusations contre le médecin un tel devra convaincre le juge de paix qu'il a de bonnes raisons de croire qu'un tel est effectivement médecin, ce qui devrait être assez facile, et qu'un tel a pratiqué un avortement, ce qui ne devrait pas être bien compliqué non plus. Cette personne va toutefois devoir convaincre un juge de paix que cet avortement n'était pas nécessaire pour préserver la santé de la mère, et c'est à ce stade-là que l'on fera des vérifications qui n'étaient pas nécessaires précédemment. L'article 251 avait été rédigé de façon que l'avortement soit jugé légal s'il était autorisé par un comité. La justification était l'autorisation d'un comité. Elle ne se situait pas au niveau de l'*actus reus* du délit,

[Text]

tice of the peace. I do not know if that has been pointed out to you, but that is the effect of the drafting of clause 287.

Secondly, assuming that step is gone through then process is issued. Until process is issued everything is confidential. A doctor will not even know and will not be harassed at that stage. If process is issued then the Attorney General has the power to step in and stay, as we all know. I agree that the Attorney General will have to assume his responsibilities, but for the process to go further on we have to assume first that there was a failure to assume one's responsibility at the judicial level initial stage, then there was a failure to assume one's responsibility at the secondary stage, which is at the stage of the Attorney General's intervening. For the sake of the discussion, assuming that this goes on—and I would be surprised if it happened—then when it comes to the trial and the charge is dismissed and if the charge was a result of harassment then there is the issue of costs that can be imposed upon the party that laid the charge. There is an opening for a lawsuit for malicious prosecution and punitive damages. On top of that, criminal charges can be laid against those persons who are harassing others under section 423.1(b), intimidation; section 243.4 when there is a threat of physical harm; section 140.1 public mischief; and also perjury if there were lies at the level of swearing the oath or swearing a false affidavit. On top of that, there is a common law power given to the Attorney General to require an injunction to prevent the repetition of the crime or the common law tort of malicious prosecution including punitive damages.

The attorneys general are the ultimate keepers of the peace in their respective jurisdictions. They are the last authority to deal with the administration of criminal justice. That is their responsibility and they are accountable for that. If they do not do that properly then the voters will remember.

I wanted to make that statement.

The Chairman: Thank you very much. I said that we would not subject you to any questions by members, but I did not say you would not be subjected to a question from me.

How good is the track record of the provincial attorneys general in assisting with respect to civil disobedience? I think in every province in terms of harassment that goes on it seems to me that the police have a handle—if I can use that term—that has developed, and I confess it has taken a while in terms of labour management disputes and picketing—and I hope I am not expressing a pro-labour or a pro-management side—in intervening and maintaining order.

Mr. Létourneau: Over the years they have assumed their responsibilities very well, even in difficult cases. Speaking of abortion, we all remember Mr. Marx, the Attorney General of Quebec, publicly staying the charges against a doctor because

[Traduction]

comme c'est maintenant le cas. Il sera bien plus difficile de franchir cette étape initiale avec un juge de paix. J'ignore si on vous l'a signalé, mais c'est la conséquence de la façon dont l'article 287 a été rédigé.

Deuxièmement, à supposer que cette étape soit franchie, il faut émettre l'acte d'accusation. Tous les renseignements demeurent confidentiels jusqu'à ce que l'acte d'accusation soit émis. Le médecin ne sera même pas au courant et il ne sera pas harcelé à ce stade-là. Si l'acte d'accusation est émis, le procureur général a le pouvoir d'intervenir et de le suspendre, comme nous le savons tous. Le procureur général devra certes assumer ses responsabilités, mais pour que l'affaire aille plus loin, il faut d'abord partir du principe que l'on n'a pas assumé ses responsabilités au stade initial, c'est-à-dire au niveau judiciaire, puis que l'on n'a pas assumé ses responsabilités à l'étape secondaire, c'est-à-dire à celle de l'intervention du procureur général. À supposer pour les fins de la discussion que l'affaire se poursuive, et je serais surpris que ce soit le cas, à l'étape du procès, si les accusations sont rejetées et s'il s'agit de harcèlement, on peut obliger la partie qui a porté les accusations à payer les frais. On peut également lui intenter un procès pour poursuite à malveillance et exiger des dommages-intérêts punitifs. Par ailleurs, on peut porter des accusations criminelles contre les personnes qui harcèlent d'autres personnes, aux termes de l'alinéa 423.1(b), intimidation, du paragraphe 243.4 lorsqu'il y a menace de torts physiques, du paragraphe 140.1 pour méfait public et aussi pour parjure si ces personnes ont menti après avoir prêté serment ou ont fait une fausse déclaration sous serment. Le procureur général a par ailleurs le pouvoir d'exiger une injonction pour éviter que le crime ne se reproduise; par ailleurs la poursuite malveillante est un délit civil qui peut entraîner des dommages-intérêts punitifs.

Ce sont les procureurs généraux fédéral et provinciaux qui sont chargés de maintenir la paix dans leur domaine de compétence. Ce sont eux qui tranchent en dernier ressort les questions relevant de l'administration de la justice pénale. C'est leur responsabilité et ils doivent rendre des comptes. S'ils ne font pas leur travail convenablement, les électeurs ne l'oublieront pas.

Voilà ce que je tenais à dire.

Le président: Merci beaucoup. J'ai dit que nous ne vous obligerions pas à répondre à des questions posées par les membres du comité, mais je ne vous ai pas promis de ne pas en poser moi-même.

Qu'ont fait jusqu'à présent les procureurs généraux des provinces pour contribuer à condamner la désobéissance civile? Je crois qu'en matière de harcèlement, dans toutes les provinces, la police a tendance à faire preuve d'un certain laxisme; il a fallu un certain temps pour que l'on intervienne dans les conflits de travail et dans les grèves, et pour maintenir l'ordre; en disant cela, j'espère ne pas prendre position en faveur des syndicats ni en faveur du patronat.

M. Létourneau: Les procureurs généraux ont toujours très bien assumé leurs responsabilités, même dans les cas difficiles. À propos d'avortement, comme nous nous en souvenons tous, M. Marx, le procureur général du Québec, a suspendu publiquement les accusations portées contre un médecin sous pré-

[Text]

he felt that they were unfounded. Mr. Scott, the Attorney General of Ontario, has done the same at one time.

The Chairman: We have heard from the Criminal Lawyers' Association and two eminent counsel, Mr. Greenspan and Mr. Copeland, and of the problems that have been encountered in the City of Toronto and without a good deal of assistance from the authorities it has not been good.

Mr. Létourneau: It all depends on the Attorney General. The powers are there and some people are weaker than others and some are stronger. For instance, if in one province there was an attorney general who was anti-abortion altogether, then obviously he might look at things from a different point of view. Because the Attorney General is elected we hope that the pressure will be such, and getting legal advice from his counsel, that the Attorney General would be forced to take a position that is acceptable in the instances. However, there is no guarantee.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Létourneau, to you and your colleagues. It has been an excellent presentation and very helpful to us. As you can see, we need all the help we can get.

The next group of witnesses are from the Canadian Labour Congress. Honourable senators, we are developing some time problems. I would ask you to please return to your places so that we may start at this time.

With us now, from the Canadian Labour Congress, are Ms. Nancy Riche, Executive Vice-President; and Ms. Penny Richmond, National Representative, Women's Bureau.

My understanding is that we have just distributed again—although we had a copy in our briefing books—the presentation that you made to the House of Commons committee. Basically, that is the basis of your argument. I trust that you will make an opening statement and then be open to questioning from us.

Ms. Nancy Riche, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress: I wish to thank the committee for giving us this time. We know that there were some difficulties, so we applied as much pressure as we could to get in here. We did not hear until late Monday about our schedule time slot,—not that we would have changed our brief, because this is not an issue on which your position changes from month to month. I wish to state briefly why the CLC would pressure the Senate committee for an invitation to appear on this issue. Some people might think that it belongs to women's groups, doctors' groups or lawyers, groups.

The CLC first dealt with this issue in 1972 in convention. We now represent approximately 2.3 million members, about 8,000 of whom are women. I want to make the point again that this issue has been dealt with not in women's committees alone but at convention. In 1972 we voted—although I do not know the percentage—on a woman's right to choose. In 1988 the issue was again timely to be discussed. There were approximately 98 per cent in favour of a woman's right to choose

[Traduction]

texte qu'elles n'étaient pas fondées. M. Scott, le procureur général de l'Ontario, a fait une fois la même chose.

Le président: Nous avons entendu les représentants de la Criminal Lawyers Association ainsi que deux avocats éminents, M. Greenspan et M. Copeland; on nous a parlé également des problèmes qui se sont posés à Toronto et on nous a dit que sans l'aide des autorités, ce n'était pas fameux.

M. Létourneau: Tout dépend du procureur général. Les pouvoirs existent mais certaines personnes sont plus fortes que d'autres. Ainsi, si le procureur général d'une province s'oppose catégoriquement à l'avortement, il risque d'envisager la question sous un angle différent, cela va de soi. Nous espérons toutefois que, du fait qu'il est élu et que le conseil lui fait des recommandations d'ordre juridique, le procureur général se sentira obligé à adopter une position acceptable. Ce n'est toutefois pas garanti.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Létourneau; je remercie également vos collègues. Vous avez fait un excellent exposé qui nous a beaucoup aidés. Comme vous le voyez, nous avons bien besoin de toute l'aide que nous pouvons obtenir.

Le groupe de témoins suivant représente le Congrès du travail du Canada. Honorables sénateurs, le temps presse. Je vous demanderais de bien vouloir regagner votre place pour nous permettre de commencer immédiatement.

Nous accueillons M^{me} Nancy Riche, vice-présidente générale, et M^{me} Penny Richmond, représentante nationale du Bureau de la femme du Congrès du travail du Canada.

Si je ne me trompe, nous venons de redistribuer, même si nous en avons une copie dans nos documents, le texte du mémoire que vous avez présenté au comité de la Chambre des communes. Ce document constitue la base de l'argument que vous avancez. Je suppose que vous ferez d'abord un exposé, puis que vous répondrez à nos questions.

Mme Nancy Riche, vice-présidente générale, Congrès du travail du Canada: Je tiens à remercier le Comité de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant lui. Nous savons qu'il y avait certains problèmes et nous avons donc insisté le plus possible pour pouvoir venir. C'est seulement lundi soir que nous avons appris quand nous comparaissons; nous n'aurions de toute façon pas modifié notre mémoire, car il ne s'agit pas d'une question sur laquelle notre position évolue d'un mois à l'autre. Je tiens à expliquer brièvement pourquoi le CTC a insisté pour comparaître devant le Comité sénatorial dans le cadre de l'étude de ce problème. Certaines personnes auront peut-être tendance à croire que cette question intéresse uniquement les groupes féminins, les associations de médecins ou d'avocats.

Le CTC a abordé le problème pour la première fois en 1972, dans le cadre d'un congrès. Nous représentons actuellement à peu près 2,3 millions de membres, dont environ 8 000 femmes. Je tiens à signaler que le problème n'a pas été abordé uniquement dans les commissions féminines, mais aussi en congrès. En 1972, nous avons voté en faveur du droit de décision des femmes, mais je ne connais pas le pourcentage des voix. En 1988, c'était à nouveau le moment d'en discuter. Environ 98 p.

[Text]

abortion. In 1990, at a convention of over 3,000 people, we all remember the one lone hand that was in opposition to the Canadian Labour Congress' position on a woman's right to choose abortion.

In 1990, the debate centred around the fact that we were now facing Bill C-43. We felt that it was important to get the issue on the table to debate it. In 1988 there were eight speakers on the issue, only one of whom was a woman. In convention the members of the Canadian Labour Congress have been strong on this issue.

The reason why we have been strong on it is not merely as a result of pressure from the women's committee—although I would not deny that they do that well within the CLC—but because we have always believed that the trade union movement is more about wages and working conditions. If we take a position on equality for women, we cannot stop at the point of the abortion issue. We cannot say that women must be equal economically; that we must have equal pay for work of equal value; that we must have access to all the jobs; and not say that a woman has a right to choose. In fact, to us it is the basis of equality. If our women members are not treated as equal to any other human beings who have the right to make decisions on their own, then we have lost all the other issues as well.

Concerning the bill, we make three points on what we believe is wrong with the bill. It is not our position to debate the legal aspects of this bill. We believe firmly, clearly and unequivocally that the bill must be withdrawn. It is not even our intention to enter into a discussion about this section, for example, to suggest putting a comma here, and so on. That sometimes disturbs parliamentary and Senate committees and it often appears that we have not done our work, but our position is so clear that this bill must be withdrawn that it is pointless to get into saying that we can live with certain sections removed.

We are opposed to the bill for three main reasons. Under this bill women and doctors can be jailed. There is no dispute about that. I repeat, women and doctors can go to jail.

Secondly, we believe that it will encourage harassment of women and doctors. When we wrote this brief, we had not even seen evidence of harassment. We had seen some of it in terms of this bill, but not the harassment—even the psychological harassment—that the doctor has imposed on himself or herself in the form of a fear of what this bill would do; a fear that they would lose their practice and go to jail.

Contrary to the Law Reform Commission, before any of this law and the process of the justice of the peace starts, the person has already been harassed. We can go through all this wonderfully legal stuff that looks so pure and clean and be in

[Traduction]

100 des personnes qui ont voté se sont prononcées en faveur du droit des femmes de décider en matière d'avortement. En 1990, dans le cadre d'un congrès réunissant plus de 3 000 personnes, nous nous souvenons tous de l'unique voix contre la position du Congrès du travail du Canada, c'est-à-dire contre le droit des femmes de décider en matière d'avortement.

En 1990, le débat a été axé sur le projet de loi C-43. Nous avons jugé bon de débattre ce projet de loi. En 1988, huit personnes, dont une femme seulement, ont pris la parole dans le débat sur l'avortement. Les membres du Congrès du travail du Canada en ont beaucoup parlé dans le cadre du congrès.

Si nous en avons beaucoup parlé, ce n'est pas uniquement à cause des pressions exercées par la Commission féminine, même si je n'irai pas jusqu'à nier qu'elle en exerce au sein du CTC, mais parce que nous avons toujours cru que le mouvement syndical s'intéresse surtout aux questions salariales et aux conditions de travail. Si nous prenons une position sur l'égalité des femmes, nous ne pouvons pas éviter de parler de la question de l'avortement. Nous ne pouvons pas nous contenter de dire que les femmes doivent être mises sur un pied d'égalité sur le plan économique, qu'elles doivent obtenir une rémunération égale pour un travail d'une valeur égale, qu'elles doivent avoir accès à tous les emplois, sans parler de leur droit de décision. En fait, dans notre esprit, c'est dans ce droit que réside la base de l'égalité. Si les femmes membres du CTC ne sont pas traitées comme des êtres égaux à tous les autres êtres humains qui ont le droit de prendre des décisions personnelles, nous avons perdu la lutte sur tous les autres plans également.

Pour parler du projet de loi proprement dit, nous avons trois reproches à lui faire. Nous ne parlerons pas des aspects juridiques. Nous sommes fermement convaincus qu'il faut retirer le projet de loi. Nous n'avons même pas l'intention de discuter de tel ou tel article, de suggérer par exemple d'ajouter une virgule ici et là et d'y apporter d'autres modifications. Ce genre d'attitude trouble parfois les comités parlementaires et sénatoriaux et donne souvent l'impression que nous n'avons pas fait notre travail, mais nous sommes tellement convaincus que ce projet de loi doit être retiré qu'il est inutile de se mettre à dire que nous pouvons le supporter si l'on en supprime certains articles.

Nous sommes contre le projet de loi pour trois raisons principales. Des femmes et des médecins peuvent être mis en prison aux termes des dispositions de ce projet de loi. C'est incontestable. Je le répète, des femmes et des médecins peuvent aller en prison.

Par ailleurs, nous croyons que le projet de loi incitera certaines personnes à harceler les femmes et les médecins. Lorsque nous avons rédigé ce mémoire, nous n'avions aucune preuve de harcèlement. Nous voyions des risques de harcèlement dans le projet de loi, mais nous n'avions pas songé au harcèlement, ne fût-ce que psychologique, que s'imposeraient les médecins à cause de la crainte suscitée par les conséquences de ce projet de loi, la crainte de perdre leur pratique et d'aller en prison.

Contrairement à ce que dit la Commission de réforme du droit, il y a déjà eu harcèlement avant que ce projet de loi n'entre en vigueur et que l'on ne fasse intervenir le juge de paix. Toutes ces belles dispositions législatives qui paraissent

[Text]

fear, but the process has already started by then. By the time you get to laying the actual charge the harasser has probably ruined the lives of two people. Forget the legal part, because most of this debate is legal not moral anyway. We know that there will be harassment. We know—and you know, as we read the press—that the doctors' group told you earlier this week that decisions have already been made. In fact, they were made as soon as the bill received first reading.

I wish to comment on what I read in the press as having been attributed to the Minister of Justice, which I find incredible. The Minister of Justice is saying that this bill will not come into effect—according to the press—until she can make sure that the doctor's fears can be allayed. Justice Minister Campbell has promised that if approved, the abortion law will not take effect until the concerns and fears of Canadian doctors have been addressed.

I do not believe that the Minister of Justice would make that statement unless she believed that the fears and concerns of doctors held some merit. If the fears and concerns of the doctors hold merit, as the Minister of Justice appears to be saying, then scrap the bill. Do not tell us that she will fix it, because I do not believe that she will. We are convinced that there will be harassment. I think that the committee knows that.

Bill C-43 does not establish a national standard. This debate on national standards and what provinces can do goes way beyond the abortion issue here. It is quite incredible to us that in a country where we accept, and have accepted and live with, a national health system, and where we pride ourselves on the principles under which the act was written, that we have had the federal government threatening to withdraw funding in a debate over user fees in a particular province, and that all of a sudden on this issue it is hands off and only the provinces can make the decision. We think this flies in the face of the Canada Health Act. We think it flies in the face of the basic principle and philosophy of a national health system.

While the abortion issue is sitting right out in front of us, I am sad to say that we are also seeing a position being taken by the government that is the beginning of decentralization of medicare, something which is separate from this particular issue. I think it speaks to a position which I am afraid our government is beginning to take.

These are our three main concerns. Our first recommendation would be to withdraw the bill, of course. I am sure you have heard the recommendations over and over again. Our second recommendation is to amend the Canada Health Act to insure equal and effective access to abortion services in whatever province or region. I agree that it is poor P.E.I., but I am from Newfoundland where the situation is almost the same. We recommend that such services be covered under all provincial medicare plans.

[Traduction]

tellement innocentes peuvent susciter un sentiment de crainte avant que le processus n'ait été mis en branle. Au moment où l'on en arrive au stade des accusations proprement dites, la personne qui harcèle a probablement déjà détruit la vie de deux personnes. Laissons l'aspect législatif de côté, parce que ce débat a de toute façon porté principalement sur cet aspect et non pas sur l'aspect moral. Nous savons que certains médecins et certaines femmes seront harcelés. Nous savons, et vous aussi, en lisant les journaux, que les associations de médecins ont dit au début de la semaine que certaines décisions avaient déjà été prises dès la première lecture du projet de loi.

Je voudrais parler des propos incroyables que les journaux ont prêté à la ministre de la Justice. D'après les journaux, celle-ci affirme que le projet de loi n'entrera pas en vigueur avant qu'elle ne puisse s'assurer que les craintes des médecins ont été apaisées. La ministre de la Justice, M^{me} Campbell, a promis que, même si elle est approuvée, la Loi sur l'avortement n'entrera pas en vigueur tant que les préoccupations et les craintes des médecins canadiens n'auront pas été apaisées.

Je ne crois pas qu'elle ferait une telle déclaration si elle n'accordait pas une certaine importance aux craintes et aux préoccupations des médecins. Si elle en accorde, comme elle semble le dire, il faut mettre le projet de loi aux oubliettes. Ne nous racontez pas qu'elle l'arrangera, parce que je ne le crois pas. Nous sommes convaincus qu'il y aura du harcèlement. Le Comité le sait.

Le projet de loi C-43 n'instaure pas une norme nationale. Ce débat sur les normes nationales et sur les initiatives que peuvent prendre les provinces déborde largement du cadre du problème de l'avortement. Nous trouvons incroyable que dans un pays où l'on accepte, où l'on a accepté et où il existe un système national de santé et où l'on tire fierté des principes sur lesquels repose la Loi, le gouvernement fédéral décide tout à coup de ne pas intervenir dans le domaine de l'avortement et dise que seules les provinces peuvent prendre la décision alors que dans un débat au sujet de l'instauration du ticket modérateur dans une province, il avait menacé de cesser de faire des paiements à cette province. Nous pensons que cette attitude va à l'encontre de la Loi canadienne sur la santé. Elle va à l'encontre du principe fondamental sur lequel repose un système national de santé.

J'ai le regret de devoir dire que le gouvernement adopte par ailleurs une position qui marque le début de la décentralisation des services médicaux, qui n'a rien à voir avec la question de l'avortement. Je crains que l'attitude du gouvernement dans ce débat reflète la position qu'il commence à adopter.

Ce sont là les trois questions qui nous préoccupent principalement. Nous recommandons, cela va de soi, de retirer le projet de loi. Je suis certaine qu'on vous a fait cette recommandation à maintes reprises. Nous recommandons par ailleurs de modifier la Loi canadienne sur la santé pour garantir un accès facile aux services d'avortement à toutes les femmes de toutes les provinces ou de toutes les régions. Je sais que l'Île-du-Prince-Édouard est une province pauvre, mais je viens de la Nouvelle-Écosse, où la situation est presque la même. Nous recomman-

[Text]

We would like to see funds made available to establish publicly-funded, non-profit health clinics which also provide other services for women.

We in Canada are now in the process of debating new reproductive technologies. I believe the royal commission was appointed perhaps before this bill was put forward, but it was certainly mentioned in the Speech from the Throne. It is an opportunity for the country to lead the way in reproductive concerns. It is amazing that we need one, however. One would think that all those who are so concerned about women, the fetus and abortion would have done a great deal more in terms of the area of reproduction.

I do not know if we have any statistics in this regard, but the funding for Planned Parenthood was cut around the time the bill was being written. We believe, and I am sure others can back it up statistically, that funds for research in the area have been pretty miserly to say the least. We would like to see more work done in the area.

Finally, to address the problem of unwanted pregnancy in a positive way, our recommendation is to undertake a comprehensive program of public information and education on the subjects of sexuality and contraception and provide the funding required to develop safer and more effective contraceptive methods.

All these are specific recommendations and concerns about the bill. This is not a legal piece-by-piece discussion. This is not a medical discussion about at which time or during which month an abortion should happen. It is fundamental to what the women's movement has been saying. I do not want to sound extreme or dramatic, but often those on the other side of the argument are also dealing with it this way. The backlash against women trying to gain equality comes out. To continue to have a law in this country which stops women from making a choice is to continue to say that women are second-class citizens, subservient and that they do not have the ability or intelligence to make these decisions.

One can get mired in the legalistic stuff. It is an interesting debate in terms of its bits and pieces. However, that is really not the decision of your committee. Your decision is that women have the right to choose. We will now respond to your questions.

Senator Doyle: Madam Chairman, I was interested in what the witness had to say about harassment and avoiding it, perhaps by passing legislation. I was astonished to hear you of all people making that suggestion since, in the history of the labour movement, it has always been the staunchest defender pressing on in the face of harassment.

Ms. Riche: That does not mean you want it. Of course you would press on.

[Traduction]

dons que ces services soient couverts par les régimes d'assurance-maladie de toutes les provinces.

Nous voudrions que l'on débloque des fonds pour créer des cliniques de soins de santé sans but lucratif, subventionnées par l'État, qui offrent également d'autres services aux femmes.

Nous sommes actuellement en train de discuter de nouvelles technologies de procréation au Canada. Je crois que la Commission royale a été instituée avant que ce projet de loi ne soit présenté; il en a certainement été question dans le discours du Trône. C'est une occasion pour le pays d'ouvrir la voie dans ce domaine. Il est toutefois surprenant qu'il soit nécessaire de créer une commission dans ce domaine. On serait porté à croire que toutes les personnes qui s'intéressent beaucoup aux femmes, aux fœtus et à l'avortement auraient fait beaucoup plus dans le domaine de la procréation.

J'ignore s'il existe des statistiques à ce sujet, mais les crédits accordés à *Planned Parenthood* ont été réduits à peu près au moment où l'on rédigeait ce projet de loi. Nous trouvons que les crédits à la recherche dans ce domaine ont été extrêmement limités, c'est le moins qu'on puisse dire; je suis certaine que d'autres peuvent le confirmer avec des chiffres. Nous voudrions que l'on fasse davantage dans ce domaine.

Enfin, pour essayer de trouver une solution constructive au problème des grossesses non désirées, nous recommandons d'entreprendre un programme complet d'information et d'éducation du public en matière de sexualité et de contraception et d'offrir les fonds nécessaires pour mettre au point des méthodes contraceptives plus sûres et plus efficaces.

Il s'agit là de recommandations que nous avons à faire au sujet de ce projet de loi et des inquiétudes qu'il nous donne. Il ne s'agit pas d'examiner systématiquement toutes les dispositions de ce projet de loi sous l'angle législatif. Il ne s'agit pas non plus de déterminer à quel moment ou au cours de quel mois de la grossesse il convient de pratiquer un avortement. Nos recommandations concordent fondamentalement avec les déclarations qui ont été faites par les groupes féministes. Je ne veux pas paraître extrême ni exagérer, mais c'est souvent la façon dont l'on procède dans l'autre camp. La réaction brutale contre les femmes qui essaient d'accéder à l'égalité se manifeste. Conserver au Canada une loi qui empêche les femmes de prendre une décision, c'est continuer à dire que les femmes sont des citoyens de deuxième catégorie, qu'elles sont serviles et qu'elles n'ont pas les capacités ni l'intelligence nécessaires pour prendre ce genre de décisions.

On peut être tenté d'adopter un point de vue legaliste. Le débat sur les aspects juridiques est parfois intéressant. Ce n'est toutefois pas sur ces aspects que le Comité doit prendre une décision. Le Comité doit décider que les femmes ont le droit de choisir. Nous répondrons maintenant à vos questions.

Le sénateur Doyle: Madame la présidente, les observations que le témoin a faites au sujet du harcèlement et de la nécessité de l'éviter, m'ont intéressé. J'ai été étonné d'entendre ces propos, surtout de votre bouche, car le mouvement syndical n'a jamais cédé aux pressions du harcèlement.

Mme Riche: Cela ne veut pas dire qu'on le veut. On résisterait, cela va de soi.

[Text]

Senator Doyle: However, you are not going to change course simply because you are being harassed in arguing your point of view, or trying to put it forward, or by passing legislation which you think is good legislation. I am talking about the general principle of letting harassment stand between what you think is right and what you will try to avoid. Harassment itself should surely not be something that deters a government from passing a bill.

Ms. Riche: I think you missed my point, senator. I will start from there anyway. Clearly, when you say "me of all people and the labour movement", I get your reference. But I think that applies to all people who are committed to a cause, not only members of the labour movement or Nancy Riche, but anybody who believes in a cause. You do not start from the position of carrying on in spite of all harassment. You surely start from the initial position of eliminating the harassment. It is only after the harassment persists that you fight it at all costs. Bill C-43 has the great potential to cause harassment, which is one of the reasons why we would see it cause people to harass those who would be involved in the process. It is therefore one of our arguments for withdrawing the bill.

Am I answering your question, since I missed your first point?

Senator Doyle: I think we are on the same ground. I think we do understand each other. I read into what you said that the one way to end harassment was simply to be rid of the legislation. That is not a good argument, I do not think. I think we could have ended a great deal of harassment in the 1930s and 1940s by simply getting rid of pieces of legislation, or passing negative legislation, but the labour movement persevered, as did others, and we have a much more just situation as a result.

There may be people who may face harassment as a result of this bill who do not want to face harassment, including the minister, but who are willing to face it if they think in the long term there will be a more just situation prevailing, and one that will perhaps satisfy the majority of Canadians who feel that there should be legislation of some kind.

Ms. Riche: Your logic escapes me.

Senator Doyle: Thank you.

Ms. Riche: We do not need legislation, and we all know why we do not.

There are those people who will persevere at all costs, and therefore, over the next 20 years, justice will prevail because they will stick to their guns. The people I am talking about sticking to their guns on the harassment issues are the doctors who will perform abortions and the women who will have them. Do I understand that you are saying, then, that you support their position and you will support their right to press on in the face of this harassment?

[Traduction]

Le sénateur Doyle: Vous n'allez toutefois pas changer de voie parce qu'on vous harcèle quand vous exprimez ou quand vous essayez d'exprimer votre opinion ni renoncer à adopter un projet de loi que vous trouvez bon. Je veux dire que d'une manière générale, il ne faut pas se laisser influencer par le harcèlement. Le harcèlement ne devrait pas empêcher un gouvernement d'adopter un projet de loi.

Mme Riche: Je crois que vous n'avez pas compris, honorable sénateur. Je reprendrai de toute façon la discussion à ce stade. Je comprends très bien ce que vous dites à propos du mouvement syndical. Je crois que cela s'applique à toutes les personnes qui défendent une cause, et pas seulement aux membres du mouvement ouvrier ni à Nancy Riche. On ne part pas du point de vue qu'il faut persister malgré tout le harcèlement. Il faut essayer d'abord de supprimer les occasions de harcèlement. C'est seulement après, si vous voyez que la situation persiste, qu'il faut lutter à tout prix contre le harcèlement. Le projet de loi C-43 risque fort de causer du harcèlement, et c'est une des raisons pour lesquelles nous pensons qu'il pourrait inciter certaines personnes à harceler les intervenants. C'est par conséquent un des arguments que nous avançons pour dire qu'il faut retirer le projet de loi.

Est-ce que j'ai répondu à votre question? Je n'avais pas compris votre premier point?

Le sénateur Doyle: Je crois que nous sommes sur la même longueur d'ondes. Je crois que nous nous comprenons. J'ai compris que, dans votre esprit, une solution au harcèlement consistait à se débarrasser purement et simplement du projet de loi. Ce n'est pas un bon argument, à mon avis. Je crois que nous aurions pu faire disparaître une bonne partie des causes de harcèlement dans les années 30 et dans les années 40 en nous débarrassant de certaines mesures législatives ou en adoptant des mesures législatives négatives, mais le mouvement ouvrier a persévéré, tout comme d'autres, et grâce à cela, la situation est beaucoup plus juste.

Il est possible que certaines personnes, y compris le ministre, se fassent harceler à la suite de ce projet de loi, mais si elles ne veulent pas nécessairement être obligées d'affronter le harcèlement, elles sont disposées à le faire si elles ont l'impression que cela fera progresser la cause de la justice et que l'on se trouvera dans une situation susceptible de satisfaire la majorité des Canadiens qui trouvent qu'il faudrait une mesure législative dans ce domaine.

Mme Riche: Je ne suis pas votre raisonnement.

Le sénateur Doyle: Merci.

Mme Riche: Nous n'avons pas besoin de mesures législatives dans ce domaine et nous savons tous pourquoi.

Ce sont ceux qui persévéreront à tout prix et donc, au cours des 20 prochaines années, la justice prévaudra parce qu'ils auront tenu leur bout. Ces gens qui tiendront leur bout face au harcèlement, ce sont les médecins qui pratiqueront les avortements et les femmes qui les subiront. Est-ce que cela signifie que vous êtes favorable à leur position et que vous appuyez leur droit d'agir en dépit du harcèlement?

[Text]

Senator Doyle: I said quite simply that I did not feel that we could resolve this argument or dilemma by simply saying that, since it is going to produce harassment, we should not do it.

Ms. Riche: Nor do we say that.

Senator Doyle: But you came pretty close. We are obviously not communicating, so I will pass, Madam Chairman.

Senator Lynch-Staunton: On page 3 and page 15 of your brief, you say that Bill C-43 is intended to make abortion a criminal offence. I went back and read the bill, and I just do not find that blunt interpretation there. As I read it, the bill says that, if an abortion is committed beyond the simple elementary conditions which are listed, then it is a criminal offence. How can you support your statement, unless my interpretation of the bill is absolutely wrong?

Ms. Riche: That is part of the problem, is it not?

Senator Lynch-Staunton: No.

Ms. Riche: The bill says:

Every person who induces an abortion on a female person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years, unless the abortion is induced . . . under the direction of a medical practitioner . . .

and so on.

Senator Lynch-Staunton: That does not make it a criminal offence. It says that that would be so only if an abortion is performed beyond the general guidelines which are stated here, such as it being under the direction of a medical practitioner. Surely, you would agree that if it is not done by a medical practitioner, an abortion should be considered a crime.

Ms. Penny Richmond, National Representative, Women's Bureau, Canadian Labour Congress: I think the fundamental point here is that it is a woman's right to decide.

Senator Lynch-Staunton: That is your philosophy. I am talking about the bill. You make a statement that abortion is a criminal offence, and I am trying to ask you how you can come to that conclusion when the bill does not state that. The bill says that, under certain conditions, which are defined, an abortion is legal, and then the bill defines "health" and "medical practitioner". If those conditions are not met, then abortion is considered a criminal offence.

Ms. Riche: Let me just make two points. First, it says clearly in the bill that, unless it is proven that a woman's health or life is threatened, then it is a criminal offence. Also, this is under the Criminal Code of Canada. This legislation does not put this matter under the Canada Health Act.

Senator Lynch-Staunton: Why will you not answer the question? It is simple. How can you bluntly state that abortion is a criminal offence under this bill?

[Traduction]

Le sénateur Doyle: J'ai simplement dit que nous n'arriverions sans doute pas à résoudre le dilemme en décidant tout bonnement de ne pas agir si le fait d'agir risque de favoriser le harcèlement.

Mme Riche: Ce n'est pas ce que nous disons non plus.

Le sénateur Doyle: Vous étiez à un cheveu de le faire. Comme nous ne sommes pas sur la même longueur d'ondes, je vais céder la parole à quelqu'un d'autre, madame la présidente.

Le sénateur Lynch-Staunton: Aux pages 3 et 15 de votre mémoire, vous dites que le projet de loi C-43 a pour but de faire de l'avortement un acte criminel. J'ai relu le projet de loi et je ne peux pas en arriver à une interprétation aussi catégorique. D'après ce que je lis, le projet de loi prévoit que, s'il est pratiqué dans des conditions autres que celles bien élémentaires qui sont énoncées, l'avortement est un acte criminel. Comment pouvez-vous justifier votre affirmation, à moins que ce ne soit moi qui interprète mal le projet de loi?

Mme Riche: C'est bien une partie du problème, n'est-ce pas?

Le sénateur Lynch-Staunton: Non.

Mme Riche: Le projet de loi dit ceci:

Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans quiconque provoque l'avortement chez une personne du sexe féminin, sauf quand il est provoqué par un médecin, ou sur ses instructions, etc.

et ainsi de suite

Le sénateur Lynch-Staunton: Cela n'en fait pas un acte criminel. On dit simplement que ce serait le cas si l'avortement était pratiqué sans qu'on respecte les directives assez générales qui sont énoncées, notamment sur les instructions d'un médecin. Ne pensez-vous pas qu'un avortement devrait être considéré comme un crime quand il n'est pas pratiqué par un médecin?

Mme Penny Richmond, représentante nationale, Bureau de la femme, Congrès du Travail du Canada: La question fondamentale ici, c'est le droit de la femme au libre choix.

Le sénateur Lynch-Staunton: Cela, c'est une question de principe. Moi, je vous parle du projet de loi. Vous affirmez que l'avortement est un acte criminel et je veux que vous m'expliquiez comment vous en arrivez à une telle conclusion puisque ce n'est pas ce que dit le libellé. On peut plutôt lire que, dans certaines conditions qui sont définies, un avortement est légal. Plus loin, on trouve les définitions des termes «santé» et «médecin». Quand on ne remplit pas les conditions, l'avortement est considéré comme un acte criminel.

Mme Riche: Permettez-moi de faire deux observations. La première, c'est que le projet de loi affirme clairement qu'à moins que la santé ou la vie de la femme soient menacées, l'avortement est un acte criminel. La seconde, c'est qu'il s'agit ici de dispositions du Code criminel. Le projet de loi ne modifie pas la Loi canadienne sur la santé.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pourquoi ne répondez-vous pas à ma question? C'est pourtant simple. Comment pouvez-

[Text]

Ms. Riche: Because the bill clearly states that a person who induces an abortion on a female person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years unless certain conditions are met.

Senator Lynch-Staunton: Correct, and you disagree with the conditions?

Ms. Riche: I disagree with the bill.

Senator Lynch-Staunton: Do you disagree with the conditions? I know you disagree with the bill.

Ms. Riche: Yes. We do not even know how we are going to prove that. We believe that it will be subject to interpretation. It is left in the hands of a judge. If someone makes a charge against a doctor—and we all know that people are preparing to charge doctors immediately if they perform abortions; let us not pretend—they will try to build a case that a woman's life or health were not in danger, and then the judge will have to rule on that, and the doctor and the woman, who is considered an accomplice under that situation, can go to jail. In that circumstance, it is a criminal offence under the Criminal Code of Canada.

Ms. Richmond: I would also like to respond to that. One of the things that bothers me so much about this piece of legislation is that it is so fundamentally cynical. We are supposed to read between the lines and wink at one another and say that we really know that there is not going to be any problem for women to get abortions because doctors are not going to refuse women abortions. What is so cynical about it is that everything that we know about the historic relationship between women and the medical profession, particularly the control that the medical profession potentially has over women's reproductive health, means that women will lose control over a decision that is fundamentally theirs to make. So we are absolutely opposed to any kind of law, and we will not debate the point about whether or not we agree with the conditions.

Senator Lynch-Staunton: I guess our logic is not being understood. Thank you, Madam Chairman.

Senator Kinsella: I should like to thank the CLC representatives for coming today. I have read your brief and I think it is quite clear. I wonder if I could get some of your reflections. Your organization is very involved in labour issues such as the right to work, and the CLC over the years has been involved in many other areas of human rights, economic, social and cultural, as accepted by the world community in the great instruments of international law on human rights, to which Canada is a party. I would like to discuss the relationship, or the competition, if you like, between the right to work and other rights that fall under the classification of economic, social and cultural rights, rights that have been identified and discussed before this committee and the committee of the House of Commons. I do not want to limit the discussion but let me put it this way: How do you work through the balance or the competition between the right to work and the kinds of rights that

[Traduction]

vous affirmer aussi catégoriquement que ce projet de loi fait de l'avortement un acte criminel?

Mme Riche: Parce que le projet de loi dit clairement qu'une personne qui provoque un avortement chez une personne de sexe féminin est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans, à moins de remplir certaines conditions.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est exact et vous êtes contre ces conditions, n'est-ce pas?

Mme Riche: Je suis contre le projet de loi.

Le sénateur Lynch-Staunton: Êtes-vous contre les conditions? Je sais que vous êtes contre le projet de loi.

Mme Riche: Oui. Nous ne savons même pas quelle preuve sera exigée. Nous croyons que ce sera sujet à interprétation. Ce sera laissé à la discrétion d'un juge. Si quelqu'un porte des accusations contre un médecin—et nous savons tous que certains se préparent déjà à porter des accusations contre des médecins dès qu'ils auront pratiqué un avortement, inutile de s'en faire accroire—il essaiera de fonder sa cause sur le fait que la vie ou la santé de la femme n'étaient pas menacées. Et ce sera alors au juge de décider si le médecin et la femme, qui est considérée comme sa complice en l'occurrence, iront en prison. Il faut donc dire que l'avortement est un acte criminel en vertu du Code criminel du Canada.

Mme Richmond: Je voudrais moi aussi répondre à la question. Ce qui m'ennuie tellement dans ce projet de loi, c'est qu'il est foncièrement cynique. Nous sommes censés lire entre les lignes et nous faire des clins d'œil en affirmant qu'en réalité, les femmes n'auront aucun problème à obtenir des avortements parce que les médecins ne refuseront pas d'en pratiquer. C'est très cynique étant donné que nous savons quelles ont toujours été les relations entre les femmes et les médecins et surtout quel contrôle la médecine peut exercer sur la santé génitale des femmes et qu'à cause de tout cela, les femmes perdront le contrôle d'une décision qui est foncièrement leur. Nous sommes donc tout à fait contre toute loi du genre et nous refusons de débattre du pour et du contre des conditions.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je crois qu'on ne comprend pas notre façon de raisonner. Merci, madame la présidente.

Le sénateur Kinsella: Je voudrais remercier les représentantes du CTC d'être venues aujourd'hui. J'ai lu votre mémoire et je le trouve très clair. Je me demande si vous pourriez nous communiquer certaines de vos réflexions. Votre organisme s'occupe énormément des problèmes touchant la main-d'œuvre, par exemple le droit au travail. Depuis des années, le CTC s'intéresse activement à bien d'autres secteurs des droits de la personne, ceux des droits économiques, sociaux et culturels que la communauté internationale reconnaît dans ces grands instruments du droit international dont le Canada est signataire. Je voudrais discuter de la relation ou plutôt de l'opposition entre le droit au travail et les autres droits classés parmi les droits économiques, sociaux et culturels. Ce sont des droits dont il a été question devant notre comité et devant celui de la Chambre des communes. Je ne veux pas limiter la discussion, mais les choses se présentent ainsi: comment peut-on met-

[Text]

are associated with the right to an abortion or the rights of a fetus?

Ms. Riche: We have never had that debate. I think you know where I am coming from now. It is not that we have not discussed the right of every Canadian who wants a job to have a job, the right of women to be paid equally, and other basic human rights like liberty and freedom, but the debate within the labour movement on choice has never centred on the rights of the fetus. The debate within the labour movement has centred on the right of women to make the decision. The right of the fetus has never even been part of the debate, even by the opposition who speak to it.

Senator Kinsella: Then, in terms of the rights of women, such as the right to health and all that flows from that, and the right to work and all that flows from that, including the right to work in a healthy and safe environment, is there something in the nexus between the right to health and the right to work that would help us understand the nature of this issue? After all, women have the right to work, as we all have the right to work.

Ms. Riche: Let me say this: The Canadian Labour Congress believes—as I think everybody does; I cannot imagine this is just a labour position—that everybody has the right to a job in a healthy, risk-free environment.

I wish there had been as much debate on safe work places. It seems to me we are embarking on this debate on the assumption that all women want to have abortions. We are starting from the wrong place. I wish there was as much debate over women losing their babies because of miscarriages caused by VDTs. Nobody wanted to enact a law in this country to make the employer clean up the work place, although there were protective screens provided because of the lobby effort undertaken by the labour movement.

On the whole, the subject of safe working places is non-adversarial. There is a cooperative effort to clean up the work place.

Labour Canada is currently debating whether or not women have the right to go to the employer and say that the work place is putting them at risk during their pregnancy.

In Quebec, women have the right to be removed from the work place if it is unsafe, which is fine, except we do not have the work places cleaned up.

That is not a balancing act for us. The basic principle is that women have the right to carry their babies to term. If the work place is going to interfere with the reproductive capability of the women, or the man, by the way, because the work place is not healthy and not safe, the work place must be cleaned up.

A woman should have the right to make a choice. We should be careful and not centre the debate around the word "abortion". In fact, there are some women who have been denied the right to have a child because the work place has destroyed either her reproductive ability or she miscarried during the pregnancy.

Senator Spivak: As you know, there is an intensive debate going on over this issue. The simplest terms are causing disagreement among by people on both sides of the issue. I am only

[Traduction]

tre en équilibre le droit au travail et les droits associés à l'avortement ou au fœtus?

Mme Riche: Nous n'en avons jamais discuté. Je crois que vous savez maintenant de quel bois je me chauffe. Nous avons discuté du droit au travail de tous les Canadiens qui veulent un emploi, du droit des femmes d'obtenir une rémunération égale et des autres droits fondamentaux de la personne comme le droit à la liberté, mais le débat sur le libre choix qu'il y a eu dans les syndicats n'a jamais tourné autour des droits du fœtus. Le débat s'est plutôt concentré sur le droit des femmes de décider librement. Les droits du fœtus n'ont jamais été abordés, pas même par les personnes opposées au libre choix.

Le sénateur Kinsella: Donc, pour ce qui est des droits de la femme, par exemple le droit à la santé et tout ce qui en découle, ainsi que le droit au travail et aussi tout ce qui en découle, notamment le droit de travailler dans un milieu sain et sûr, y a-t-il un lien entre le droit à la santé et le droit au travail qui pourrait nous aider à comprendre la nature du problème? Après tout, les femmes ont le droit de travailler aussi bien que nous tous.

Mme Riche: Le Congrès du travail du Canada croit—je ne peux pas croire que ce soit l'apanage des syndicats—que tout le monde a le droit de travailler dans un milieu sain et sans risque.

J'aurais bien aimé qu'on discute autant des lieux de travail sûrs. J'ai l'impression qu'on aborde le débat en présumant que toutes les femmes veulent se faire avorter. Ce n'est pas ainsi qu'il faut présenter les choses. Je voudrais que les fausses-couches causées par les écrans cathodiques suscitent autant de discussions. Personne au Canada ne veut adopter de loi pour obliger les employeurs à rendre le milieu de travail plus sûr. On a fourni des écrans protecteurs suite aux pressions exercées par le mouvement syndical.

Dans l'ensemble, la sécurité des lieux de travail n'est pas un sujet litigieux. Il y a vraiment coopération pour assainir le milieu de travail.

Travail Canada est en train de se demander si les femmes ont le droit ou non de dire à leur employeur que leur lieu de travail comporte des risques pour leur grossesse.

Au Québec, les femmes jouissent du droit de retrait lorsque leur lieu de travail n'est pas sûr. C'est très bien, mais cela ne nous amène pas à assainir ce lieu de travail.

Nous ne voulons pas jongler avec cela. Le principe fondamental, c'est que les femmes ont le droit de mener leur bébé à terme. Si le lieu de travail est susceptible de nuire à la fertilité des femmes, ou des hommes d'ailleurs, parce qu'il n'est pas sain ou sûr, il faut l'assainir.

Les femmes devraient avoir le droit de choisir. Il faut prendre garde de ne pas concentrer le débat sur le mot «avortement». En fait, il y a des femmes auxquelles on refuse le droit d'avoir un enfant parce que leur milieu de travail a détruit leur fertilité ou a provoqué chez elles une fausse couche.

Le sénateur Spivak: Vous savez qu'un débat fait rage sur la question. Les termes les plus simples sont contestés par des partisans des deux côtés. Je ne veux savoir qu'une chose, ce

[Text]

interested in settling one question, and that is what the majority of Canadians support, because one of the strongest rationales for this bill is that it represents a consensus of the Canadian people.

You have said that the Canadian Labour Congress represents 2.3 million members. I should like you to put on the record why you can speak for them.

In your opening comments you stated "This is our position." Could you tell me why you think you are on safe ground in suggesting this is the view of those 2.3 million people, a considerable number of Canadians?

Ms. Riche: The policy of the Canadian Labour Congress is made at bi-annual conventions.

We have been careful in dealing with this issue. We did not say that in 1972 we supported a woman's right to choose, therefore, our policy is on the books, and that is it.

In 1988, following the Supreme Court decision, we thought it was time to reaffirm our position because those who were around in 1972 may not still be around. In 1988 we opened up the debate on the convention floor. A resolution passed with 98 per cent in favour of a woman's right to choose.

Following 1988 we were faced with Bill C-43, and once again, instead of accepting the 1988 policy, which had come in the context of the Supreme Court decision, we dealt with Bill C-43 and brought this up on the convention floor again.

In 1990 we put the same resolution before the convention, and there was almost unanimous consent for it.

Once that happens, that becomes policy, policy that is distributed widely so that those who are not elected delegates who speak on behalf of their locals and branches know the policy of the congress.

To be candid, we have received over the past two years approximately five letters from members of the congress—rank and file members—saying that they disagreed with our position.

So we are comfortable on this issue. I wish I could say we were as comfortable on other issues, but we are comfortable in saying that we can speak on behalf of the members.

Senator Spivak: So I can be confident that your position represents the consensus of approximately 2.3 million members.

Ms. Riche: Yes.

Senator Fairbairn: In your opening comments, and in the minister's statement this morning, there was mention of passage of the bill, but that the government would carefully reflect on whether or not the bill should be proclaimed if the threat of proclamation would be to thwart the real intention of Parliament.

As I understand it, the reason for Parliament dealing with this bill is that it strikes at the issue of equitable access across the country for women who require these services.

[Traduction]

que souhaitent la majorité des Canadiens, parce que la principale justification du projet de loi, c'est qu'il représente un consensus.

Vous avez dit que le Congrès du travail du Canada représentait 2,3 millions de membres. Je voudrais que vous nous disiez pourquoi vous pouvez parler en leur nom.

Vous avez dit en introduction que c'était la position du Congrès. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi vous êtes certains d'exprimer le point de vue de ces 2,3 millions de Canadiens, un nombre considérable.

Mme Riche: Les politiques du Congrès du travail du Canada sont adoptées lors de ces congrès biennaux.

Nous avons pris beaucoup de précautions pour ce sujet. Nous n'avons pas décidé une fois pour toutes en 1972, par exemple, que nous appuyions le droit de la femme à choisir librement.

En 1988, suite au jugement de la Cour suprême, nous avons cru qu'il était temps de réaffirmer notre position parce que ceux qui étaient là en 1972 n'y étaient peut-être plus. Nous avons donc lancé le débat à notre congrès de 1988 et 98 p. 100 ont voté pour une résolution favorable au droit de la femme de choisir.

Par la suite, nous avons été confrontés au projet de loi C-43. Si la résolution de 1988 faisait suite au jugement de la Cour suprême, la présentation du projet de loi C-43 nous a incités à ramener la question sur le tapis au congrès.

En 1990, nous avons donc proposé au congrès la même résolution qui a été adoptée à la quasi-unanimité.

Une fois adoptée, la résolution devient politique. Comme presque tout le monde reçoit le texte des politiques, même ceux qui n'ont pas été élus délégués pour aller représenter les syndicats locaux et affiliés connaissent les résolutions adoptées au congrès.

Très franchement, depuis deux ans, nous avons reçu environ cinq lettres de membres de la base qui n'étaient pas d'accord.

Nous sommes donc tout à fait à l'aise. Je voudrais pouvoir en dire autant à d'autres sujets, mais je sais au moins que je parle au nom de nos membres.

Le sénateur Spivak: Je peux donc être relativement certaine que votre position représente le consensus de quelque 2,3 millions de membres.

Mme Riche: Oui.

La sénatrice Fairbairn: Dans sa déclaration, ce matin, la ministre a mentionné l'adoption du projet de loi en disant que le gouvernement réfléchirait sérieusement à la possibilité de ne pas proclamer la loi si elle allait à l'encontre des intentions du Parlement. Vous en avez parlé au début de votre exposé.

Si j'ai bien compris, le projet de loi a été présenté dans le but d'assurer plus équitablement et partout au pays l'accès à l'avortement pour les femmes qui en ont besoin.

[Text]

The minister urged us to pass the bill. She suggested that a great deal of the discussion on harassment, fears of harassment and potential withdrawal of services was part of the whole political rhetoric surrounding the debate brought in by advocacy groups or people on one or the other side of the issue. What profoundly disturbs me is that this is not a hypothetical issue because access, as we have been told repeatedly, has been withdrawn, and that withdrawal has been accelerating. If that is happening, that has to be at great cost to women not just in remote parts of the country, or parts that have not provided access, but in parts of the country that have.

I am wondering if you, as a representative of a major labour organization, have received evidence yourself or whether you are just basing this on articles you have read in newspapers.

Have you seen evidence among your membership respecting the difficulty and stress related to actual withdrawal of services at this time, not at some hypothetical point in the future?

Ms. Richmond: One of the ways we keep in touch with what is happening across the country is through our connections with the Federation of Labour in each province across the country. Those federations of labour would be involved within their communities. For example, it is possible for the Nova Scotia Federation of Labour to relate to us what is going on in communities in Nova Scotia at this point in time. We are in direct contact with the health, the well being and anxiety of communities across the country. It is not a question of reading the papers, it is a question of our being in touch with what is happening in our communities across the country. In Prince Edward Island, northern Ontario and Nova Scotia we know that the situation has worsened, and situations we would describe to you would probably be similar to what women's organizations would describe because they are in the same communities and we have that relationship with them.

Senator Fairbairn: Would you have any kind of documentation you could offer to us?

Ms. Richmond: That would be different for our members than what has already been described?

Senator Fairbairn: Or in addition to?

Ms. Riche: No, but it would not be a bad question to send out to our 12 federations of labour. We may be able to do that quickly, but we have not done it to date because the information was out there.

Senator Fairbairn: It would be interesting because of the network you have. It is a fundamental issue in our consideration of this bill. It has to be. We have been urged to do our duty with reference to examining the substance of the bill. That goes without saying, but then there is the part of the duty as legislator or senator, which is to base one's judgment on the facts of what is happening to Canadians across the country, because we are, after all, provincial representatives. It would be helpful if you could provide any additional information.

Ms. Riche: We can do that. Obviously we did not feel the need because we were aware of what was going on out there, but I do not see why we cannot do that.

[Traduction]

La ministre nous a priés d'adopter le projet de loi. Selon elle, tout ce que nous avons entendu au sujet du harcèlement, des craintes de harcèlement et du retrait possible de services faisait partie intégrante de toute la rhétorique politique utilisée par les groupes de pression ou les partisans des deux bords. Ce qui me gêne profondément, c'est que ce n'est pas un problème hypothétique puisque l'accès, comme on nous l'a dit et répété, est déjà restreint et que le rythme d'abandon des médecins s'accélère. Si c'est vrai, ce sera très grave non seulement pour les femmes qui vivent dans des régions isolées là où il n'y a pas de services, mais aussi pour celles qui habitent les régions où il y a actuellement des services.

Je me demande si, en tant que représentante d'une importante organisation syndicale, vous avez pu observer vous-même ce phénomène ou si vous fondez vos propos sur ce que vous avez lu dans les journaux.

Est-ce que des membres souffrent déjà du retrait des services, et je ne parle pas d'un avenir hypothétique?

Mme Richmond: Nous nous tenons au courant de ce qui se passe au pays, notamment grâce à nos liens avec la Fédération syndicale de chaque province. Ces fédérations sont très présentes dans la société. Par exemple, la Fédération des syndicats de la Nouvelle-Écosse peut nous raconter ce qui se passe en ce moment dans les localités de la province. Nous sommes en contact direct avec les localités de tout le Canada. Si nous sommes au courant de la santé, du bien-être et de l'anxiété de tous ces citoyens, ce n'est pas parce que nous lisons les journaux, mais parce que nous sommes en contact avec tout notre monde. Nous savons que dans l'Île-du-Prince-Édouard, dans le nord de l'Ontario et en Nouvelle-Écosse, la situation a empiré. Nous vous raconterions sans doute la même chose que les organisations de femmes puisque nous sommes dans les mêmes milieux et que nous avons des liens avec elles.

La sénatrice Fairbairn: Pourriez-vous nous fournir de la documentation?

Mme Richmond: Qui serait différente de ce dont on vous a déjà parlé?

La sénatrice Fairbairn: Ou qui viendrait s'y ajouter?

Mme Riche: Non, mais on pourrait demander à nos douze fédérations syndicales. Cela pourrait se faire assez rapidement. Si nous ne l'avons pas encore fait, c'est que l'information était disponible.

La sénatrice Fairbairn: Ce serait intéressant étant donné votre réseau d'information. C'est une question fondamentale pour notre étude. On n'a pas le choix. On nous a priés de faire notre devoir et d'étudier le fond du projet de loi. Cela va sans dire, mais notre devoir de législateur ou de sénateur nous oblige aussi en partie à fonder notre jugement sur ce qui arrive réellement à tous les Canadiens puisque, après tout, nous sommes des représentants des provinces. Tout renseignement supplémentaire que vous pourriez nous fournir serait utile.

Mme Riche: Nous vous les ferons parvenir. Nous avons cru que ce ne serait pas utile parce que nous savions ce qui se passait.

[Text]

The Acting Chairman: I would like to make a short commentary before we conclude with these witnesses in the interest of providing mediation to what appeared to be different points of view earlier. With respect to the question of harassment, we heard testimony and argument to the effect that if this bill passes it will increase harassment, as you have argued. We heard the opposite argument this morning from the minister that, if this bill does not pass, it will be a signal that society and the government does not care; therefore, that will be encouragement for further harassment. There is validity in both arguments, and it is not something about which we can come to a firm decision. In the end, it is going to be up to our provincial authorities to ensure that harassment does not occur, as it has over the past three years when we had no bill and even prior to that, with respect to picketing, et cetera.

With respect to the question of the offence raised by Senator Lynch-Staunton, it is unfortunate that not only you but a wide variety of witnesses have used what I consider to be the shorthand description of this bill as recriminalizing or making abortion an offence or crime. That is like saying we are criminalizing driving a car because there are penalties in the Criminal Code for such things as dangerous driving. The more accurate way of expressing it is that, whether you agree with it or not, there will be criminal sanctions for certain abortion procedures under certain conditions, as there are criminal sanctions for driving under certain conditions. I thoroughly respect your right to say that you do not agree but perhaps the wording is unfortunate.

Ms. Riche: The bill is unfortunate.

The Acting Chairman: When we use the word "criminalization" of abortion, that is true under certain circumstances. That is what they are proposing.

Third, your position that this is a woman's choice is clear, understandable and supported by many witnesses and groups who have appeared before us. I would assume that when you say it is a woman's absolute right to choose, you also have in your mind that any woman, in making that choice, would have sought the counsel of her parents or doctors.

Ms. Riche: I do not know that she will. I believe it is her right whether or not to seek counsel or discuss her situation. It is a basic principle. I am not going to put conditions on her right to choose. I am not making these assumptions.

The Acting Chairman: Would you assume that any woman, in saying that she has the right to choose, in going to a doctor and saying "I want an abortion" would allow the doctor to talk to her about it?

Ms. Riche: I am sure she would.

The Acting Chairman: Exactly. So there are a cluster of considerations that any woman, in making a choice, is going to have in her mind.

Ms. Riche: I understand your point, but you cannot put conditions on a fundamental right. I cannot say that a woman has the right to choose if she does something under these conditions. That is a basic principle. Of course we disagree. I do not

[Traduction]

La présidente suppléante: Je voudrais faire un bref commentaire avant de remercier les témoins. Je voudrais faire un peu de médiation étant donné les points de vue divergeants exprimés plus tôt. Au sujet du harcèlement, nous avons entendu des témoignages et des arguments voulant que l'adoption du projet de loi accroisse le harcèlement, comme vous l'avez prétendu. Ce matin, la ministre a avancé l'argument inverse, c'est-à-dire que si le projet de loi n'est pas adopté, d'aucuns en concluront que la société et le gouvernement sont indifférents, ce qui encouragera certains à poursuivre leur harcèlement. Les deux arguments ont de la valeur et nous ne pourrions certainement pas trancher. En définitive, les gouvernements provinciaux devront veiller à ce qu'il n'y ait pas de harcèlement comme cela s'est produit au cours des trois dernières années, alors qu'il n'y avait pas de loi, et même avant cela, notamment sous forme de piquetage.

Quant à la question de l'acte criminel qu'a soulevée le sénateur Lynch-Staunton, il est bien dommage que divers témoins aient choisi de résumer l'intention du projet de loi en parlant de recriminalisation de l'avortement. C'est tourner les coins un peu rond. C'est comme dire que conduire sa voiture est un crime parce que le Code criminel prévoit des sanctions contre la conduite dangereuse. Que cela vous plaise ou non, c'est le meilleur moyen de faire savoir que les avortements pratiqués dans certaines conditions rendront passibles de certaines sanctions comme c'est le cas quand on conduit dans certaines circonstances. Je respecte votre droit d'affirmer que vous n'êtes pas d'accord, mais peut-être devriez-vous choisir vos mots plus judicieusement.

Mme Riche: Le projet de loi n'est pas judicieux.

La présidente suppléante: Quand on parle de criminaliser l'avortement, c'est peut-être vrai dans certaines circonstances. C'est ce qui est proposé.

Vous pensez que c'est à la femme de choisir. Votre position est claire, compréhensible et appuyée par beaucoup d'autres témoins que nous avons entendus. Quand vous dites que la femme a le droit absolu de choisir, vous pensez sans doute qu'avant de prendre une telle décision, toutes les femmes auront demandé conseil à leurs parents ou à leur médecin.

Mme Riche: Je ne sais pas si elles le feront. Je crois qu'une femme a le droit de décider si elle demandera conseil ou non et si elle discutera de sa situation. C'est un principe fondamental. Je ne veux pas poser de conditions au droit de la femme de choisir. Je ne fais aucune présomption.

La présidente suppléante: Est-ce que vous présumez qu'une femme qui demanderait un avortement à un médecin en discuterait tout de même avec lui?

Mme Riche: Je suis certaine qu'elle le ferait.

La présidente suppléante: Effectivement. Il y a bien des considérations qui amènent une femme à prendre une décision.

Mme Riche: Je comprends ce que vous voulez dire, mais on ne peut pas assortir un droit fondamental de conditions. Je ne peux pas affirmer qu'une femme a le droit de choisir si elle doit agir en respectant certaines conditions. C'est fondamental.

[Text]

like seeing the senators get upset because someone is disagreeing, but this is a committee in which you hear the views of people and this is our view. Because you disagree, does that make our view wrong?

The Acting Chairman: Please do not go away upset.

Ms. Riche: I am not upset. I am making a clear statement. Two senators reacted to my last statement. I want to be clear that I understand how this system works. We are talking about rights.

The Acting Chairman: We appreciate your opinions and your right to make them. Thank you for taking the time to appear before this committee.

Honourable senators, we will next hear from Nicole Duval Hesler, a lawyer from Montreal. She is representing the Attorneys Against Criminalization of Abortion. First, Madam Hesler, I do want to apologize for your having to wait. I hope you were not inconvenienced. I understand that you have just a short opening statement.

Ms. Nicole Duval Hesler, Lawyer, Attorneys Against Criminalization of Abortion: It is more than a short opening statement, Madam Chairman. What I have with me is the petition which we circulated in Montreal and which was signed in excess of 1,000 lawyers.

The Acting Chairman: Yes, we have received copies of it.

Ms. Hesler: This petition affirms, in effect, that the bill is illegal. Since it was addressed only to lawyers we did not develop the argument in the petition. The recipients were all volunteer recipients. Although there are 6,000 lawyers in Montreal and only 1,000 signatures, the explanation for the rather low number is that we did not send this petition to each and every one of them, and we did collect the signatures in a very short time.

What this petition says is that the bill is illegal. The bill will be challenged and the bill will be set aside again. What I wanted to do today is develop the arguments as to why it is illegal.

If you will allow me, I will try to put into context the whole debate by using the current international situation. The issue of Iraq has been with us for five months. The issue of the clandestinity, the illegality or the criminality of abortion has been with us forever. As senators, you cannot do much about Iraq, I respectfully submit, but you can do a lot about abortion. I think that puts the whole issue in perspective and I would like you to bear that in mind when addressing the issue, because to my mind there is no graver issue confronting the political agenda.

This is the way I view it. I am not coming here as a jurist to express an opinion on the political opportunity of the law. I am coming here as a jurist who represents abortion clinics, who has done work in the area of human rights for years. I am coming here to explain to you that the law is illegal and that it is unacceptable that on such a grave matter, because it has extraordinary consequences for such a large segment of the

[Traduction]

Évidemment, nous ne sommes pas d'accord. Je n'aime pas que les sénateurs se fâchent parce que quelqu'un n'est pas d'accord avec eux. C'est un comité où les gens viennent faire part de leur point de vue. Voilà notre opinion. Est-ce que parce que vous n'êtes pas d'accord, nous avons tort?

La présidente suppléante: Vous ne devez pas nous en vouloir.

Mme Riche: Je ne vous en veux pas. J'ai fait une déclaration claire. Deux sénateurs ont réagi à ma dernière affirmation. Je tiens à ce qu'on sache que je comprends le fonctionnement du système. Il est question de droits.

La présidente suppléante: Nous comprenons vos opinions et votre droit de les exprimer. Je vous remercie d'avoir pris le temps de venir rencontrer le comité.

Honorables sénateurs, nous allons maintenant entendre Nicole Duval Hesler, une avocate de Montréal, qui représente Les avocats contre la criminalisation de l'avortement. Tout d'abord, madame Hesler, je vous prie de nous excuser de vous avoir fait attendre. J'espère que cela ne vous a pas dérangée. Je pense que vous avez une brève déclaration à faire.

Mme Nicole Duval Hesler, avocate, Les avocats contre la criminalisation de l'avortement: C'est plus qu'une brève déclaration, madame la présidente. J'apporte avec moi la pétition que nous avons fait circuler à Montréal et que plus de 1 000 avocats ont signé.

La présidente suppléante: Oui, nous en avons reçu des copies.

Mme Hesler: La pétition affirme en fait que le projet de loi est illégal. Comme la pétition s'adressait exclusivement à des avocats, nous n'avons pas développé le sujet sur la pétition. Tous ceux qui ont signé l'ont fait volontairement. Il y a 6 000 avocats à Montréal et nous avons seulement 1 000 signatures parce que nous n'avons pas envoyé une pétition à chacun d'entre eux et que nous avons eu très peu de temps pour recueillir les signatures.

La pétition affirme que le projet de loi est illégal. Nous croyons que sa légalité sera contestée devant les tribunaux et qu'il sera déclaré invalide. Je voudrais aujourd'hui exposer pourquoi nous le jugeons illégal.

Si vous permettez, je vais tenter de situer tout le débat dans le contexte en utilisant la situation internationale actuelle. Le problème de l'Iraq a surgi il y a cinq mois. Celui de la clandestinité, de l'illégalité ou de la criminalité de l'avortement a toujours existé. En tant que sénateurs, vous ne pouvez pas grand chose au sujet de l'Iraq, cela dit en toute déférence, mais vous pouvez beaucoup pour le problème de l'avortement. Voilà qui met les choses en perspective. Vous devriez toujours penser à cela quand vous traitez la question, parce que, selon moi, il n'y a aucune autre question plus grave à l'ordre du jour politique.

Voilà comment je vois les choses. Je ne suis pas venue ici comme juriste pour exprimer une opinion sur le bien-fondé politique de la loi. Je suis ici en tant qu'avocate qui représente des cliniques d'avortement et qui, depuis des années, travaille dans le domaine des droits de la personne. Je suis venue ici pour vous expliquer que la loi est illégale et vous dire qu'il est inacceptable que, pour une question aussi grave qui aura des

[Text]

population, the state should adopt an illegal act as a political expedient.

Now I will explain to you why the act is illegal. It is illegal because we have a superseding Charter which takes precedence over bills or laws which infringe upon the constitutional guarantees of that Charter. I will outline the constitutional rights that are infringed upon.

Whatever one may think, interrupting a pregnancy is a medical act. No legal definition is going to change that, because when a woman needs an abortion she prefers to go see a doctor rather than anyone else. That makes it a medical act. You can say what you want about whether or not it is a medical act, but I say to you that a medical act occurs when a patient consults a doctor about his or her health, and that is that. You can call it whatever you want to call it, the reality will remain that.

There is a limit to the power of legal definitions. Let us not look at sophistry. Let us look at the real world. It is a medical act. What is the legal standard for medical acts to occur? It is informed consent. The jurisprudence is overwhelmingly to the effect that it is informed consent. And if a doctor proceeds to perform a medical intervention without informed consent, even though the intervention may save the life of the patient, believe it or not the courts consider that to be assault and battery. It is informed consent, I may add, of the patient. Well, here you have a bill which says that a medical procedure will depend on the informed consent of the doctor. Now, is that not somewhat amazing?

I find, as a lawyer, that on that simple argument alone I cannot accept the legality of that bill. But I am happy to say that there are many more arguments.

When is a person not apt to give informed consent with respect to a medical act? When that person is incompetent, correct? In the present case we are not speaking of physical incompetence, because statistically I think the vast majority of women are competent physically to give birth. Therefore, we are speaking of mental or psychological incompetence. Am I not correct? Well, this means that the woman is legally presumed to be mentally incompetent, because in giving her informed consent to a medical act she needs the sanction of a third party.

I do not see how the reasoning behind this act is different from the reasoning which over the ages has told women that they were not competent to vote, that they were not competent to be doctors, that they were not competent to be lawyers and that they were not competent to be senators. And I would like someone to identify our incompetence to me. Is it that we are too emotional? Is it that we are not intelligent enough? Is it an incapacity to appreciate our own psychological limits and the limits of our own mental capacity? Why is a person who is, on the other hand, mentally fit—because most women are mentally fit—we presumed to be incompetent to appreciate the limits of her own emotional, physical, mental and psychological health?

Thus, this law turns us into incompetent people. We cannot be des citoyens à part entière when we create two classes of

[Traduction]

répercussions extraordinaires sur un segment très vaste de la population, l'État adopte une loi illégale qui lui sert d'expédient politique.

Je vais maintenant vous expliquer pourquoi la loi est illégale. Elle est illégale parce que nous avons une Charte prépondérante qui prime sur les lois qui pourraient porter atteinte aux droits garantis par la Charte et la Constitution. Je vais exposer les droits auxquels on porte atteinte.

Quoi qu'on en pense, l'interruption de grossesse est un acte médical. Aucune définition légale ne pourra y changer quelque chose parce que, quand une femme veut un avortement, elle préfère s'adresser à un médecin plutôt qu'à quelqu'un d'autre. Voilà ce qui en fait un acte médical. Vous direz ce que vous voudrez, il y a acte médical quand un patient consulte un médecin au sujet de sa santé, un point c'est tout. Vous pouvez l'appeler comme vous voulez, cela ne changera rien à la réalité.

Les définitions qu'on trouve dans les lois ne sont pas sans limite. Laissons de côté les sophismes pour regarder la réalité en face. C'est un acte médical. En droit, le critère utilisé pour qualifier un acte médical, c'est le consentement éclairé. La jurisprudence est formelle. Si un médecin décide de pratiquer une intervention sans avoir obtenu le consentement éclairé du patient, même s'il lui sauve la vie, les tribunaux jugeront qu'il y a eu voie de fait. Il faut évidemment que ce consentement éclairé vienne du patient. Or, ce projet de loi prévoit qu'un acte médical sera pratiqué avec le consentement éclairé du médecin. N'est-ce pas étonnant?

En tant qu'avocate, je ne peux admettre que ce projet de loi soit légal à cause de ce simple argument. Je suis quand même heureuse d'ajouter qu'il y a bien d'autres arguments.

Quand une personne est-elle inapte à donner son consentement éclairé à la pratique d'un acte médical? Quand elle est frappée d'incapacité, n'est-ce pas? Il n'est pas question en l'occurrence d'une incapacité physique puisque, d'après les statistiques, la vaste majorité des femmes sont physiquement capables de donner naissance. Il faut donc parler d'incapacité mentale ou psychologique. N'est-ce pas? Eh bien cela signifie que la loi présume ici que la femme est mentalement incapable parce qu'il lui faut l'aval d'un tiers pour donner son consentement éclairé à un acte médical.

Je ne vois aucune différence entre le raisonnement qui sous-tend le projet de loi et celui qui a permis pendant des siècles d'affirmer que les femmes étaient incapables de voter, étaient incapables de devenir médecins ou avocates et étaient incapables d'être sénateurs. Je voudrais bien que quelqu'un précise les motifs de notre incapacité. Sommes-nous trop émotives? Pas assez intelligentes? Sommes-nous incapables d'apprécier nos propres limites psychologiques ou les limites de notre intelligence? Comme la plupart des femmes sont mentalement capables à d'autres égards, pourquoi présume-t-on que nous sommes incapables d'apprécier les limites de notre propre santé émotive, physique, mentale et psychologique?

Le projet de loi fait donc de nous des incapables. Nous ne pouvons pas être des citoyennes à part entière puisqu'on crée

[Text]

citizens. There is a presumption of competence in all spheres which attaches to being a man and there is a limited presumption of incompetence which attaches to being a woman.

That is not, again, the only argument which renders this bill illegal. A patient consults a doctor. A patient gives informed consent by speaking to the doctor. In her speech with the doctor she must be absolutely free to express herself, without any constraint. She must be absolutely free to develop a relationship of confidence in her doctor. When the doctor informs the patient so that she can formulate an informed consent on the medical procedure which she is about to undergo, that doctor will be acting under the fear or the threat of a possible criminal charge, a possible indictment.

I am convinced that among doctors there are heroes. I am convinced of it. I am also convinced that the world being what it is there are far more ordinary doctors than heroes out there. In the long run what will prevail is the personal interest of the doctor in avoiding prosecution rather than the interest of the patient. Therefore, the law places the physician, from the start, in a kind of rivalry with his or her patients. Previously on the matter of abortion the therapeutic committee was the protection for the doctor. Now we have taken that protection away from the doctor and all that the doctor is left with by way of protection is the content of the medical file of his or her patient.

What I say is so true. I have had the opportunity to give an opinion on the guidelines of the Society of Gynaecologists and Obstetricians. Faced with the abortion law which is being proposed the Society of Gynaecologists and Obstetricians issued guidelines.

Doctors are not heroes, nor do they have to be. I do not think people have to be heroes. The state ought to let people be ordinary and the state ought not to make requirements of anyone that they be heroes. Let them lead ordinary lives using ordinary talents and ordinary common sense. I think part of my opinion will give you an idea of the content of those guidelines and why I have this fear that the nature of the relationship between a doctor and a patient is being altered by this bill.

Let me make an important distinction. I may be wrong, but it is my belief that you will not be able to prosecute the doctor without prosecuting the woman too. Why? Because the situation that is being created by this bill is one where the object of the professional secrecy to which the woman is entitled is the content of her medical file, such contents to be used to determine whether a criminal act has been committed by her physician not by her. Therefore, for the doctor to be able to use the contents of the medical file to defend himself or herself, the woman will also have to be accused. Is that what you want to do? It is my belief that this is the case, rightly or wrongly.

Let us go on to the guidelines and what they state. The entire text of the guidelines which were issued and written places the physician and the patient in a context of divergent interests, which makes them somehow adversaries. The physician is enjoined to (a) document the fact that the woman has voluntarily sought his services and that she requests an abor-

[Traduction]

ainsi deux classes de citoyens. Il y a présomption de capacité dans toutes les sphères qui se rattachent à l'homme, mais présomption limitée d'incapacité à l'égard de ce qui est particulier à la femme.

Ce n'est pas non plus le seul argument de l'illégalité du projet de loi. Une patiente consulte un médecin et lui donne son consentement éclairé après lui avoir parlé. Quand elle discute avec son médecin, elle doit être absolument libre de s'exprimer comme elle l'entend, sans aucune contrainte. Elle doit être tout à fait libre d'établir une relation de confiance avec son médecin. Quand le médecin informera sa patiente de sorte qu'elle puisse donner son consentement éclairé à l'intervention médicale qu'elle est sur le point de subir, il agira sous la crainte ou la menace d'accusations portées contre lui.

Je suis convaincue que certains médecins sont des héros. J'en suis vraiment convaincue. Je crois aussi que le monde étant ce qu'il est, il y a beaucoup plus de médecins bien ordinaires que de héros. À longue échéance, c'est l'intérêt personnel du médecin qui prévaudra, c'est-à-dire éviter toute poursuite, plutôt que l'intérêt de la patiente. Autrement dit, la loi impose dès le départ une rivalité entre le médecin et ses patientes. Auparavant, les comités d'avortement thérapeutique protégeaient le médecin. Comme on lui a retiré cette protection, il ne lui reste plus que le contenu du dossier médical de sa patiente.

J'ai eu l'occasion de fournir un avis juridique sur les lignes directrices de la Société des gynécologues et obstétriciens. Confrontée au projet de loi sur l'avortement, la Société a énoncé des lignes directrices.

Les médecins ne sont pas des héros et on ne leur demande pas de l'être. Je ne crois pas que les gens soient obligés de poser des gestes héroïques. L'État devrait permettre aux gens d'être ordinaires et ne pas exiger d'eux qu'ils agissent en héros. Laissons-les vivre des vies ordinaires en utilisant simplement leurs talents et leur bon sens. Une partie de mon avis juridique vous donnera une idée de la teneur de ces lignes directrices et vous montrera pourquoi je crains que le projet de loi n'altère la nature de la relation entre un médecin et sa patiente.

Je voudrais faire une distinction importante. Je me trompe peut-être, mais je crois qu'il sera impossible de poursuivre un médecin sans poursuivre également la patiente. Pourquoi? Parce que ce qui fait l'objet du secret professionnel auquel la femme a droit, c'est le contenu de son dossier médical. Or, selon le projet de loi, c'est ce dossier qui servira à déterminer si oui ou non son médecin, par elle, a commis un acte criminel. Par conséquent, pour que le médecin puisse utiliser le dossier médical pour se défendre, il faudra que la femme soit aussi accusée. Est-ce bien ce que vous souhaitez? Je crois, à tort ou à raison, que c'est ce qui se passera.

Passons maintenant aux lignes directrices et à ce qu'elles énoncent. Tout le texte des lignes directrices rendues publiques suppose que les intérêts du médecin et de la patiente sont divergents, ce qui en fait en quelque sorte des adversaires. On enjoint au médecin de a) de noter par écrit que la femme a volontairement fait appel à ses services et qu'elle a demandé un

[Text]

tion; (b) record the reasons for which she requests the abortion and her perception of the consequences of continuing the pregnancy; (c) document the discussions surrounding the possibility of continuing the pregnancy, of keeping the baby, of putting the baby up for adoption or of terminating the pregnancy; (d) document not only signs and symptoms in the patient but also her behaviour; document the behaviour of the patient. It is as though the patient is no longer consulting a physician but a self-appointed police official.

The text even implies that the decision to have an abortion is that of the doctor and not of the patient. Is that informed consent? This is what the guidelines implied. They stressed that a physician must document the contraceptive method used by the patient. What is the purpose of that guideline? Will women be penalized if they did not use contraceptive means? What happens if the refusal to use contraceptive means was that of the male partner? What is the relevance of contraceptive means for the purpose of reaching a decision which is supposedly based solely on the presumed impact of the continuation of the pregnancy on the physical and mental health of the woman? The guidelines even require that the physician ensure that the patients sign and date the notes to certify that they are correct. Is that a procedure which is in accord with the Hippocratic Oath?

I believe that those guidelines are a tangible illustration of what the Corporation professionnelle des médecins du Québec and the Canadian Medical Association has denounced. It reflects the accuracy of their apprehensions that the draft bill radically modifies the role of the doctor vis-à-vis the patient.

Former section 251 of the Criminal Code has already been declared unconstitutional. It at least had the advantage of not imposing upon the doctor exclusively the *mens rea* of the criminal act of abortion. We all know that the true *mens rea* of abortion belongs to women. This inappropriate and possibly unconstitutional displacement of culpable intent results in a transformation from physician to inquisitor. I do not see how the medical profession can accept this new role without exposing itself to a multitude of complaints with respect to the professional behaviour of its members toward women who become their patients for the purpose of securing an abortion for themselves.

You are therefore confronted with a manifest infringement of the right to confidentiality for a group which is protected by the right to equality. If in a society a group, although it is only in a limited context, is no longer entitled to confidentiality of access to his or her medical file, to professional secrecy, that group is no longer equal. Not only that, but as a group it affects the security of the person, the integrity of the person, the members of that group. Statistically it is a fact that the risks attendant to a pregnancy carried to term are greater than the risks attendant to an interruption of the pregnancy. The doctor who has to divulge that risk to the patient is in a conflictual situation with the patient on account of the bill.

It is important to go beyond what I just said and remind you of certain findings of the Supreme Court of Canada on the matter of abortion and on the matter of the previous criminal

[Traduction]

avortement; b) consigner les raisons pour lesquelles elle demande l'avortement et comment elle perçoit les conséquences si elle mène la grossesse à terme; c) noter les discussions sur la possibilité de poursuivre la grossesse, de garder le bébé, de donner le bébé en adoption ou d'interrompre la grossesse; d) noter non seulement les signes et symptômes de la patiente, mais aussi son comportement; noter le comportement de la patiente. C'est comme si la patiente consultait un médecin qui se prend pour un policier.

Le texte sous-entend même que l'avortement doit être décidé par le médecin, pas par la patiente. Peut-on parler de consentement éclairé? C'est ce que laissent entendre les lignes directrices. On insiste sur le fait qu'un médecin doit noter la méthode contraceptive utilisée par la patiente. Qu'est-ce que cela peut donner? Les femmes seront-elles pénalisées si elles n'ont eu recours à aucune méthode contraceptive? Qu'arrivera-t-il si c'est le partenaire qui refuse la contraception? Qu'est-ce que la méthode contraceptive a à voir avec une décision qui devrait être prise uniquement en fonction de l'incidence présumée d'une grossesse à terme sur la santé physique et mentale de la femme? Les lignes directrices exigent même que le médecin fasse signer et dater les notes par ses patientes pour en confirmer l'exactitude. Une telle façon de procéder est-elle conforme au serment d'hippocrate?

Je crois que ces lignes directrices sont une illustration tangible de ce qu'ont dénoncé la Corporation professionnelle des médecins du Québec et l'Association médicale canadienne. Cela reflète la justesse de leurs appréhensions, elles qui craignaient que le projet de loi modifie radicalement la relation médecin-patient.

L'ancien article 251 du Code criminel a déjà été déclaré inconstitutionnel. Il avait au moins l'avantage de ne pas imposer aux seuls médecins la *mens rea* d'un avortement criminel. Nous savons tous que, dans le cas d'un avortement, c'est la femme qui a la véritable intention coupable. Ce déplacement peu opportun et sans doute inconstitutionnel de l'intention coupable transforme le médecin en un inquisiteur. Je ne vois pas comment la profession médicale peut accepter ce nouveau rôle sans s'exposer à une multitude de plaintes au sujet du comportement professionnel de ses membres envers les femmes qui vont les consulter dans le but d'obtenir un avortement.

Nous voici donc confrontés à une atteinte manifeste au droit au secret d'un groupe dont le droit à l'égalité est protégé. Si un segment d'une société n'a plus droit à la protection du secret de son dossier médical, même dans un contexte bien délimité, qu'il n'a plus droit au secret professionnel, alors il n'est plus à égalité avec les autres. De plus, cela affecte la sécurité et l'intégrité des personnes qui font partie de ce segment. Statistiquement parlant, il est reconnu que les risques d'une grossesse menée à terme sont plus grands que les risques d'une interruption volontaire de grossesse. Le médecin qui doit mentionner ce risque à la patiente est en conflit à cause du projet de loi.

Il est important d'aller au-delà de ce que je viens de vous dire pour vous rappeler certaines des conclusions de la Cour suprême du Canada au sujet de l'avortement et des anciennes

[Text]

provisions. In the petition we quoted Mr. Justice Dickson stated, "forcing a woman by a threat of criminal sanction to carry a fetus to term unless she meets certain criteria unrelated to her own priorities and aspirations is a profound interference with a woman's body and thus a violation of security of the person". Now, you have not solved that problem by switching the indictment from the woman to the doctor. Mind you, the indictment against the doctor was possible before but you have not solved that problem because now you are forcing the woman to deal with a doctor who is faced with the same threat and she can no longer, therefore, have the same confidence in her doctor and that not only infringes her right to professional secrecy, it also infringes her right to security because of the existence of that conflict.

The substantive issue remains that the woman is forced to adhere to values that she does not share. I think this is the whole point of Mr. Justice Dickson's comment, "criteria unrelated to her own priorities and aspirations". She is forced by law to adhere to certain values, or I should say respect or come within the sphere of certain norms which she is not in agreement with. This, even when her abortion is aimed at, lets say, protecting children, she already has because she does not want to deprive them of the sole family income. This is the real world and these situations happen. I think this is what Mr. Justice Dickson had in mind.

There is another argument that, believe it or not, can be made. I am nearly finished; I hope you will bear with me.

The apparent purpose of the law is to prevent the abuse of abortion. But to the extent that you say that to repress their abuse of abortion women must be policed by someone, you remove their equality.

The law recognizes that there can be abortions. Let us take the hypothesis of a woman who meets the criteria of the law. For example, she has health problems or is incapable of living with a pregnancy. So she decides—and rightly so—that she should have an abortion. We all know that in accordance with this draft bill her own judgment on her condition is not sufficient; she has to have the sanction of a professional, as though she could not herself judge what her emotional, psychological and physical limits are. Even though her abortion is legal, she is still treated as a minor—that is, "she is not of age." She is a minor for her lifetime—or at least until menopause—because even when her abortion is justified she needs that consent. She was right, but she needs that consent. She is treated as a minor. She needs the sanction of the father—that is, the doctor. It is a profoundly paternalistic and misogynistic law. It may not appear to be so, but it is profoundly that when you scratch the surface. It puts her at the mercy of the physician whom she consults.

In my practice I have seen doctors refuse an abortion to a twelve and a half year old victim of incest. Let us say that it happens in Gaspé. That happens. That is the real world.

A lot of doctors are enlightened; some of them are heroes. A lot of them are neither enlightened nor heroes, and that is a fact. The woman will be forced to go "doctor shopping". She

[Traduction]

dispositions du Code criminel. Dans notre pétition, nous avons cité le juge Dickson selon lequel, «forcer une femme, sous la menace d'une sanction criminelle, à mener un fœtus à terme à moins qu'elle ne satisfasse à des critères sans rapport avec ses propres priorités et aspirations est une ingérence grave à l'égard de son corps et donc une violation de la sécurité de sa personne». Vous n'avez pas réglé ce problème en déplaçant la menace de sanctions criminelles pour la faire reposer sur le médecin. De toute façon, on pouvait déjà poursuivre le médecin avant, mais vous ne réglez pas le problème puisque vous obligez maintenant la femme à consulter un médecin qui fait face aux mêmes menaces. La femme ne peut donc plus faire confiance à son médecin autant qu'avant. Donc, en plus de porter atteinte à son droit au secret professionnel, on porte atteinte à son droit à la sécurité en créant un tel conflit.

Une question de fond demeure: la femme est obligée de se conformer à des valeurs qui ne sont peut-être pas siennes. Je crois que c'est ce que veut dire le juge Dickson en parlant de «critères sans rapport avec ses propres priorités et aspirations». La Loi l'oblige à se conformer à certaines valeurs, à respecter certaines normes auxquelles elle ne croit pas. Et ce, même si son avortement a pour but de protéger les enfants qu'elle a déjà parce qu'elle ne veut pas les priver de leur seule source de revenus. Voilà la réalité. De telles situations existent vraiment. C'est probablement ce que le juge Dickson avait en tête.

Croyez-le ou non, on peut aussi présenter un autre argument. Si vous voulez bien être patients, j'ai presque fini.

En apparence, la loi a pour objet d'empêcher le recours abusif à l'avortement. Mais à partir du moment où, pour réprimer cette pratique, il faut soumettre les femmes à un contrôle, on leur nie le droit à l'égalité.

La loi reconnaît la nécessité de certains avortements. Supposons qu'une femme réponde aux critères énoncés dans la loi. Elle a des problèmes de santé, par exemple, ou est absolument incapable de vivre une grossesse. Elle décide donc, à raison, de subir un avortement. Nous savons tous qu'en vertu de ce projet de loi, le jugement qu'elle porte sur son état à elle ne suffit pas; elle doit obtenir l'aval d'un professionnel comme si elle était incapable d'évaluer ses limites émotives, psychologiques et physiques. Même si son avortement est légal, on la traite comme une mineure—c'est-à-dire comme si elle n'avait pas encore atteint sa majorité. Elle sera considérée ainsi toute sa vie—du moins jusqu'à sa ménopause—parce que, même si l'avortement est justifié dans son cas, elle doit obtenir une autorisation. On la traite comme une mineure. Elle doit obtenir la sanction du père—en l'occurrence, le médecin. On n'en a peut-être pas l'impression à première vue, mais c'est une loi qui est foncièrement paternaliste et misogyne. La femme est à la merci du médecin qu'elle consulte.

Dans ma pratique, j'ai rencontré des médecins qui refusaient un avortement à une petite fille de douze ans et demi, victime d'inceste. Disons que cela arrive en Gaspésie. C'est tout de même une réalité.

Bien des médecins sont plus éclairés et certains sont même des héros. Beaucoup par contre ne sont ni éclairés ni héros.

[Text]

also will be forced to lie, to be a comedian, to invent, or to play a role.

I was in attendance when the Minister of Justice met with the doctors in Montreal. She practically told them that that is what is expected. I may be misinterpreting her words, but she spent one and a half hours telling them that as long as they stuck to this story they could not be the object of a criminal indictment. Afterall, it is an opinion. That was the message.

I find it degrading to use the Criminal Code to marginalize individuals and to remove from them access to full equality. I also do not think that it is fair to assume that what women say in such circumstances will never be used against them should it be made public. It may be very well used—and I will give you an example—in the context of a future battle on custody. If the woman has had to say that she was under terrible stress, and so on, then her husband may use that at a later stage in a custody battle to say, “You see, she is not fit. She is not a fit mother. She is not fit to take care of my children.”

In closing, I want to state briefly Madam Justice Wilson's opinion in the Morgentaler case. I agree with her judgment. I also agree that this was not the majority view, although no one said the opposite.

She stated that she believed that the flaw in the present legislative scheme goes much deeper than that. In essence, what it does is assert that the woman's capacity to reproduce is not to be subject to her own control, it is to be subject to the control of the state. She may not choose whether to exercise her existing capacity or not to exercise it. This is not, in my view, just a matter of interfering with her right to liberty in the sense of her right to personal autonomy and decision making, it is a direct interference with her physical person as well. She is truly being treated as a means, a means to an end which she does not desire but over which she has no control. She is the passive recipient of a decision made by others as to whether her body is to be used to nurture a new life.

Can there be anything that comports less with human dignity and self respect? How can a woman in this position have any sense of security with respect to her person? She went on to say that section 251 of the Criminal Code deprived the pregnant woman of her right to security of the person as well as of her right to liberty. How do you fix that by replacing a therapeutic committee with a doctor when the therapeutic committee was the protection for the doctor? Tell me that.

The whole philosophy that underlies the adoption of a charter of rights is to take away from temporary political majorities certain fundamental, substantive rights of individuals. That is the purpose. That is why we have it.

In a democratic society you do not have to say that abortion is morally justifiable to deny that it is appropriate as a remedy to adopt a criminal sanction of that act. Do not confuse morality with legality. They are two different things. Without the act people who are morally opposed to abortion can remain

[Traduction]

C'est la vérité. Les femmes seront obligées d'aller d'un médecin à l'autre, de mentir, de jouer la comédie, d'affabuler.

J'étais là quand la ministre de la Justice a recontré les médecins à Montréal. Elle leur a presque dit que c'est ce à quoi on s'attend. Peut-être que j'interprète mal ses propos, mais elle a passé une heure et demie à leur répéter que tant qu'ils s'en tiendraient à leur histoire, ils ne pourraient pas faire l'objet d'accusations criminelles. Après tout, c'est un point de vue. C'était son message.

Je trouve dégradant qu'on se serve du Code criminel pour marginaliser des personnes et les empêcher de jouir de la pleine égalité. Ce n'est pas juste non plus de présumer que ce que les femmes affirmeront dans de telles circonstances ne se retournera jamais contre elles si jamais l'histoire était révélée. Cela pourrait servir éventuellement dans une bataille juridique pour obtenir la garde des enfants. Je vais d'ailleurs vous donner un exemple à cet effet. Si la femme a été obligée de dire qu'elle vivait des stress terribles, etc., son mari pourrait bien utiliser cette histoire plus tard pour montrer qu'elle n'est pas une bonne mère et qu'elle n'est pas en mesure de prendre soin de ses enfants.

En terminant, je voudrais résumer la décision du juge Wilson dans l'affaire Morgentaler. Je suis d'accord avec elle. C'est vrai que le jugement ne reflétait pas l'opinion de la majorité, mais personne n'a dit le contraire.

Elle écrit : «Je crois néanmoins que la faille dans la structure législative actuelle est beaucoup plus profonde.» Essentiellement, ce qu'elle fait, c'est affirmer que la capacité de reproduction de la femme ne doit pas être soumise à son propre contrôle. Elle doit être soumise au contrôle de l'État. On ne lui permet pas de choisir d'exercer la capacité qui est la sienne ou de ne pas l'exercer. À mon avis, il ne s'agit pas seulement d'une entrave à son droit à la liberté au sens de son droit à son autonomie décisionnelle personnelle, c'est aussi une atteinte à sa personne physique. Elle est littéralement traitée comme un moyen, un moyen pour une fin qu'elle ne désire pas et qu'elle ne contrôle pas. Elle subit une décision prise par d'autres sur l'éventuelle utilisation de son corps pour alimenter une nouvelle vie.

Que peut-il y avoir de moins compatible avec la dignité humaine et le respect de soi? Comment une femme dans cette situation peut-elle encore entretenir un quelconque sentiment de sécurité à l'égard de sa personne? Je crois que l'article 251 du Code criminel prive la femme enceinte à la fois de son droit à la sécurité de sa personne et de son droit à la liberté. Comment peut-on régler ce problème en remplaçant le comité thérapeutique par un médecin alors que ce comité servait à protéger les médecins? Répondez-moi.

Si on a adopté une Charte des droits, c'est pour mettre hors de portée des majorités politiques temporaires certains droits positifs individuels. Voilà pourquoi nous avons une charte.

Dans une société démocratique, on n'est pas obligé de dire que l'avortement est un acte moral pour affirmer qu'il n'est pas approprié de le criminaliser. Il ne faut pas confondre moralité et légalité. Ce sont deux choses bien différentes. Sans projet de loi, les personnes qui s'opposent en conscience à l'avortement

[Text]

morally opposed to abortion. They do not have to undergo an abortion. What we are discussing here is the legality of the act. It is illegal because it takes away rights that are deemed to be fundamental. If you are to have a free and democratic society where all individuals are equal, you cannot have legislation like this. That is why it is illegal.

I hope I have convinced you. I will now answer any questions that you wish to ask me.

The Acting Chairman: Thank you very much, Ms. Hesler. You have presented some interesting arguments. Several of my colleagues wish to question you with regard to them, but I would ask everyone to keep his and her eyes on the clock because we are running over our scheduled time.

Senator Spivak: Thank you very much for your presentation. It is interesting to note the number of lawyers in Quebec that you cite who are opposed to abortion coming under the Criminal Code. I want to ask you a question first and then I will return to your major thesis: the legality of the bill. Even though I support entirely your position as far as a woman's right to choose, I am not sure that I can understand the position of legality.

You mentioned the doctor/patient relationship. The Canadian Medical Association and other people have talked about it also. I want to ask you a question concerning contraceptive failure. Apparently just under 50 per cent of applications for abortions under the previous criminal law were to terminate pregnancies that were the result of contraceptive failure. If a woman tells her doctor under this proposed bill that the pregnancy is due to contraceptive failure but refuses to attest to psychological breakdown, can she obtain a legal abortion in your opinion?

Ms. Hesler: No.

Senator Spivak: She cannot?

Ms. Hesler: No. I do not see how she can.

Senator Spivak: We have been told that this will make for difficult relationships in that the woman will have to lie to her doctor. This gets away from the question of health, which is one of my preoccupations. I cannot understand the health issue.

Ms. Hesler: She should not have to lie to her doctor. She should be able to tell him or her the truth. When you go to a doctor if you want to make an informed consent you have to be able to tell the doctor what is what. You have to be able to say what is your true situation. Lying about that may have repercussions on the woman's health.

Senator Spivak: The second question is this. We have been told that if there is no bill illegal acts regarding abortion—not the fact that abortion is an illegal act—are covered adequately under the existing provisions of the Criminal Code and under standards of medical practice. We had quite some discussion about that issue. What is your professional opinion as to that view?

[Traduction]

pourront demeurer contre. Elles ne seront pas obligées de subir un avortement contre leur gré. Mais ce dont nous discutons ici, c'est de la légalité de la loi. Elle est illégale parce qu'elle retire des droits qu'on juge fondamentaux. Dans une société libre et démocratique dont tous les membres sont égaux, une telle loi ne peut pas exister. Voilà pourquoi elle est illégale.

J'espère vous avoir convaincus. Je vais maintenant répondre aux questions que vous voudrez bien me poser.

La présidente suppléante: Merci beaucoup, madame Hesler. Vous avez présenté des arguments intéressants. Plusieurs de mes collègues souhaitent vous interroger là-dessus, mais je demanderai à tous d'être bien conscients du temps qui passe parce que nous avons pris du retard.

Le sénateur Spivak: Merci beaucoup de cet exposé. C'est intéressant de voir combien d'avocats québécois s'opposent, selon vous, à la criminalisation de l'avortement. D'abord, je vais vous poser une question, puis je reviendrai à votre sujet principal: la légalité du projet de loi. Je suis d'accord avec vous pour dire qu'une femme a droit au libre choix, mais je ne suis pas certaine de bien comprendre votre thèse sur la légalité.

Vous mentionnez la relation entre le médecin et son patient. L'Association médicale canadienne et d'autres aussi en ont parlé. Je veux vous poser une question au sujet des échecs de la contraception. En vertu des anciennes dispositions du Code criminel, il semble qu'un peu moins de 50 p. 100 des demandes d'avortement concernaient des grossesses survenues à cause d'un échec de la contraception. Si une femme dit à son médecin que sa grossesse est due au non-fonctionnement d'une méthode de contraception mais qu'elle refuse de se soumettre à un examen psychologique, ce projet de loi, selon vous, lui permet-il de se faire avorter légalement?

Mme Hesler: Non.

Le sénateur Spivak: Non?

Mme Hesler: Non. Je ne vois pas comment cela serait possible.

Le sénateur Spivak: Des témoins nous ont dit que cela rendrait les rapports difficiles puisque cette femme, par exemple, devra mentir à son médecin. Que deviennent ces critères de santé si importants? Je ne comprends plus.

Mme Hesler: Elle ne devrait pas avoir à mentir à son médecin. Elle devrait pouvoir lui dire la vérité. Quand on va voir un médecin, pour obtenir son consentement il faut tout lui dire. Il faut lui dire la vérité. Mentir peut avoir de graves conséquences sur le plan de la santé.

Le sénateur Spivak: Ma deuxième question est la suivante. On nous a dit que sans projet de loi, les actes illégaux concernant les avortements—non pas l'avortement lui-même puisque ce n'est pas un acte illégal—visent les actes accomplis par des non-praticiens et sont parfaitement couverts par des dispositions actuelles du Code fédéral et les normes de la pratique médicale. Nous avons longuement discuté de cette question. Que pensez-vous professionnellement de ce point de vue?

[Text]

Ms. Hesler: My professional opinion is that in a free and democratic society anything which is not prohibited by law is allowed. Insuring that you receive quality of service has nothing to do with whether or not the act is criminal; it has to do with how good the medical professional is.

Senator Spivak: I do not know what your answer to my question means. Does it mean that we can be comfortable without a law in feeling that things which go against standard medical practice will be prosecuted or can be prosecuted? In other words, the woman has that protection.

Ms. Hesler: This law does nothing to improve or diminish medical standards. It does not address the issue of medical standards at all. There is no definition in the bill. This is sophistry.

Senator Spivak: There are others who say that it does.

Ms. Hesler: It is sophistry. It is not real. How does it define medical standards?

Let me give you a very good example of what this law does not do. It is something which is relevant. It does not address the real issue at all. This law is made to placate bigots. That is what I think. It is done for that reason. It is done because people confuse issues of morality and issues of law. We do not need a law. If it is clear in one's mind whether or not morality is law, then a law is not needed.

I wish to refer to a Quebec Court of Appeal case in this regard. It is a case in which a woman and her husband sued a doctor. Why? Because she gave birth to a child which was grossly malformed. There were tests to determine whether or not that child would be grossly malformed and the doctor would not carry out the tests.

With one dissenting opinion, the court dismissed the action, not because everybody takes for granted that if the tests reveal that the fetus is abnormal then the woman can have an abortion. Does this law address that issue? Not at all. It does not address that question one bit. All it seeks to do is restrict women in appearance, because somehow we need women to be minors until at least menopause—for moral reasons, not for legal reasons. Make no mistake about it.

It was clear from my hearing of the Minister of Justice in replying to doctors from the Montreal General Hospital that they told her that the moment the bill becomes law they will stop performing abortions. They perform about 5,000 abortions per year in Quebec out of a total of 16,000. Where will women go for abortions? It was absolutely clear that the intention is not to restrict the right to abortion and that the minister is kind of sorry that it has such an impact on accessibility. I am sorry, that is what happens when you do not deal with real issues. If you sidestep the real issue you get side effects that were neither wanted nor foreseen. That is it. Deal with the real issue. Tell people whether or not it is right to abort a fetus which is deficient. Deal with that issue. You will soon realize it is a moral issue. If that is a moral issue, tell me why abortion is not a moral issue too.

[Traduction]

Mme Hesler: Professionnellement, j'estime que dans une société libre et démocratique, tout ce qui n'est pas interdit par la loi est autorisé. S'assurer que vous bénéficiez d'un service de qualité n'a rien à voir avec le caractère criminel ou non criminel de l'acte ce qui est en cause, c'est la compétence professionnelle de celui qui le pratique.

Le sénateur Spivak: Je n'ai pas compris votre réponse à ma question. Cela signifie-t-il que nous pouvons très bien nous passer d'une loi, sachant que les actes contraires aux pratiques médicales seront poursuivis en justice ou peuvent être poursuivis en justice? En d'autres termes, la femme a cette protection.

Mme Hesler: Cette loi n'améliore ni ne diminue en rien les normes médicales. Elle ne concerne pas du tout la question des normes médicales. Il n'y a pas de définition dans le projet de loi. C'est du sophisme.

Le sénateur Spivak: D'aucuns prétendent le contraire.

Mme Hesler: C'est du sophisme. Ce n'est pas vrai. Où définit-elle les normes médicales?

Permettez-moi de vous donner un très bon exemple de ce que cette loi ne fait pas. C'est un exemple pertinent. La vraie question n'est pas posée. Cette loi a pour objet d'apaiser les fanatiques. C'est mon opinion. C'est son but car le public confond les questions de moralité et les questions de droit. Nous n'avons pas besoin d'une loi. Pour ceux pour qui la moralité est un droit, il n'y a pas besoin de loi.

Permettez-moi de citer une cause de la Cour d'appel du Québec. Il s'agit d'une femme et de son mari qui poursuivaient leur médecin. Pourquoi? Parce qu'elle avait donné naissance à un enfant atteint de graves malformation. Il existait des examens permettant de déterminer si oui ou non cet enfant souffrirait de malformations, et le médecin avait refusé de faire ces examens.

À une opinion minoritaire près, la Cour a débouté les plaignants en arguant que ce n'est pas parce que des examens révèlent qu'un fœtus est anormal qu'une femme peut se faire avorter. Cette loi règle-t-elle cette question? Pas du tout. Elle n'y fait même pas allusion. Son seul objectif est de diminuer la femme car pour une raison ou pour une autre nous voulons que les femmes restent des mineures jusqu'à la ménopause, au moins—pour des raisons morales et non pas pour des raisons légales. Ne vous y trompez surtout pas.

Les médecins de l'Hôpital général de Montréal ont clairement dit au ministre de la Justice que dès l'entrée en vigueur de ce projet de loi, ils arrêteraient de pratiquer les avortements. Ils pratiquent environ cinq mille avortements par an au Québec sur un total de seize mille. Où les femmes iront-elles se faire avorter? Il est absolument clair que la loi n'a pas pour intention de restreindre le droit à l'avortement et que le ministre est désolé qu'elle ait un tel impact sur l'accessibilité. Je suis désolée, c'est toujours le résultat quand on ignore les vraies questions. Si on ignore les vraies questions, on se retrouve avec des problèmes secondaires ni voulus ni prévus. C'est tout. Attaquons-nous à la vraie question. Disons à la population s'il est juste ou non de supprimer un fœtus anormal. Attaquons ainsi la question. On s'aperçoit vite alors que c'est une question

[Text]

Senator Lynch-Staunton: Ms. Hesler, you made a statement toward the end of your presentation which caught me by surprise. I hope I misunderstood you. My notes are incomplete so you will correct me at any time if I stand to be corrected. You suggested that when the Minister of Justice met a group in Montreal she let on that some camouflage—those are my words now interpreting what I think I heard—or any kind of story which was spun that would meet the requirements was perfectly acceptable to her and that was part of the game, wink, wink, wink.

Ms. Hesler: It was certainly implied.

Senator Lynch-Staunton: Wait a minute. This is all going on the record.

Ms. Hesler: I know.

Senator Lynch-Staunton: I do not think a member of the cabinet should have her motivations suspected to the extent which you have led on. I want to give you a chance to correct your statement or perhaps the impression which your statement has left. If not, is there a transcript of that meeting or some written evidence available to see exactly how she conducted herself and what she said?

Ms. Hesler: I certainly did not see any stenographer. It was a meeting with doctors who accepted an invitation to attend that particular presentation. I do not think it was an official meeting. I agree that it is my impression. I did not take notes. I cannot quote you her exact words. However, it seems to me that one of the things that we denounced in the petition was that the bill is hypocritical.

Senator Lynch-Staunton: Your view on the bill is one thing. Your interpretation of the minister's statement is what I want to clarify.

Ms. Hesler: My impression of her statements to the doctors was that they would not be prosecuted. That is my impression. They would not be prosecuted if they could somehow justify an opinion—and it was up to them to reach that opinion by whatever means available. That is my understanding.

Senator Lynch-Staunton: What does "whatever means available" mean?

Ms. Hesler: I will leave it to you.

Senator Lynch-Staunton: No. You are the one who made the statement.

Ms. Hesler: She did not specify either. She did not specify "whatever means available" were. But to me it implies that women ought to make up stories, if they need to. That is what it implies to me. That is what I mean by having to lie and deceive.

Senator Lynch-Staunton: Are you suggesting the minister—

[Traduction]

morale. Si c'est une question morale dites-moi pourquoi l'avortement n'est pas également une question morale.

Le sénateur Lynch-Staunton: Madame Hesler, vous avez dit quelque chose à la fin de votre exposé qui m'a vraiment surpris. J'espère vous avoir mal comprise. Mes notes sont incomplètes, et je vous prierais donc de rectifier si je me trompe. Vous avez dit que lors de sa rencontre avec un groupe à Montréal, le ministre de la Justice avait laissé entendre que n'importe quelle histoire, à condition qu'elle satisfasse les critères, serait parfaitement acceptable, et que cela faisait partie du jeu a-t-elle ajouté en clignant de l'oeil.

Mme Hesler: C'est certainement ce qu'elle a laissé entendre.

Le sénateur Lynch-Staunton: Un instant. N'oubliez pas que vos propos sont consignés.

Mme Hesler: Je sais.

Le sénateur Lynch-Staunton: Faire un tel procès d'intention à un membre du Cabinet ne devrait pas être permis. Je peux vous donner la possibilité de revenir sur votre déclaration ou de corriger l'impression qu'elle a laissée. Sinon, y a-t-il un procès-verbal de cette réunion ou un compte rendu écrit qui nous permettrait de voir exactement ce qu'elle a dit?

Mme Hesler: Il n'y avait certainement pas de sténographe présent. C'était une réunion avec des médecins qui avaient accepté de participer à cete session particulière. À mon avis, ce n'était pas une réunion officielle. Je reconnais que c'est mon impression. Je n'ai pas pris de notes. Je ne peux vous citer exactement ses propos. Cependant, il me semble qu'une des choses que nous dénoncions dans la pétition était l'hypocrisie de ce projet de loi.

Le sénateur Lynch-Staunton: Votre opinion du projet de loi est une chose. C'est votre interprétation des propos du ministre que je tiens à clarifier.

Mme Hesler: J'ai eu l'impression qu'elle disait aux médecins qu'ils ne seraient pas poursuivis. C'est mon impression. Qu'ils ne seraient pas poursuivis s'ils pouvaient justifier leur opinion—et c'était à eux de la justifier par n'importe quel moyen. C'est ce que j'ai compris.

Le sénateur Lynch-Staunton: Qu'entendez-vous par «n'importe quel moyen»?

Mme Hesler: Je vous en laisse l'interprétation.

Le sénateur Lynch-Staunton: Non. C'est vous qui venez de le dire.

Mme Hesler: Elle n'a pas été plus précise. Elle n'a pas dit de quel moyen elle voulait parler. Mais pour moi cela voulait dire que les femmes pouvaient inventer une histoire si c'était nécessaire. C'est ce que cela signifiait pour moi. C'est ce que j'entends lorsque je dis qu'il faut recourir aux mensonges et aux tromperies.

Le sénateur Lynch-Staunton: Suggérez-vous que le ministre...

[Text]

Ms. Hesler: She did not use specific words, no. But she said that she did not see how somebody could challenge the opinion of a doctor because it is just an opinion. That is what she said.

Senator Lynch-Staunton: For your own sake as well as for the sake of the understanding of the committee I want you to confirm that your original statement was perhaps excessive when you said that the minister told doctors that under the law, "If your opinion is medically sound, you have no fear of prosecution", or words to that effect; not suggesting to them, "You and your patient can be in collusion and spin a story which will be foolproof when it goes to court".

Ms. Hesler: I did not say that at all, senator.

Senator Lynch-Staunton: I know you did not say that. But you suggested to me that that is what was being said by not saying it.

Ms. Hesler: If I did suggest that, and I will have to read the transcript whenever it is available, that is not what I meant.

Senator Fairbairn: Thank you for a very interesting presentation on this issue, Ms. Hesler. My question again goes to the issue of accessibility. I agree with you that there are few heroes, and I do not think in the medical profession there need to be on this issue. As you said, the state should not require citizens to be heroes.

I do not think there are a great many professional people in Canada who would be prepared to go through the kind of life that Henry Morgentaler has gone through. That is not a criticism against anybody else, but I think it takes us, in a sense, to the heart of the matter here. It is not just hypothetical speculation that some doctors will withdraw services if the bill passes. The fact is they already are. You read to us from your opinion on the guidelines. Those guidelines, as set out by the Association for Obstetricians and Gynaecologists, were part of the process, as I understand, of trying to assist medical practitioners in understanding the bill and its ramifications. Those guidelines were produced as a result of legal advice. As a result of that process, it appears that a great number of doctors, when they have looked at these suggested guidelines on how to protect themselves, have decided that they cannot practice this part of their profession under this situation and that they are prepared to opt out now or to opt out should the bill become law. That really strikes at the whole essence of the minister's comments on the bill, in which she said that that is not the intention of the bill and that this kind of activity might affect the government's decision in terms of proclaiming the legislation.

I should like to have your comment on what rationale is there, in legal terms, to passing a bill when we already have some fairly clear indications of the degree to which it will result in the removal of what was hoped to be greater equity and national standards? What is the point?

Ms. Hesler: There is no point, but what is the point of adopting a bill which is known to be illegal? When you look at the *Morgentaler* and *Daigle* decisions, and the pronounce-

[Traduction]

Mme Hesler: Elle n'a pas tenu de propos précis, non. Mais elle a dit qu'elle ne voyait pas comment quelqu'un pourrait contester l'opinion d'un docteur puisque ce n'est qu'une opinion. C'est ce qu'elle a dit.

Le sénateur Lynch-Staunton: Dans votre propre intérêt et dans l'intérêt du comité, je veux que vous confirmiez que votre propos original était peut-être excessif lorsque vous avez rapporté que le ministre avait dit à des médecins que si leur opinion tenait médicalement debout, ils n'avaient pas à craindre de poursuites en vertu de cette loi, ou quelque chose du même genre; et qu'elle ne leur avait pas suggéré qu'ils pouvaient être de mèche avec leur patient et inventer une histoire à toute épreuve en cas de poursuites devant les tribunaux.

Mme Hesler: Ce n'est pas du tout cela que j'ai dit, sénateur.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je sais que ce n'est pas ce que vous avez dit. Mais vous m'avez suggéré que c'était ce qui avait été dit tout en ne le disant pas.

Mme Hesler: Si c'est ce que j'ai suggéré, et je lirai le compte rendu lorsqu'il sera prêt, ce n'est pas ce que je voulais dire.

La sénatrice Fairbairn: Je vous remercie d'un exposé très intéressant sur cette question, madame Hesler. Encore une fois, ma question concerne ce problème d'accessibilité. Je conviens avec vous qu'il y a peu de héros, et à mon avis, il n'est pas besoin qu'il y en ait sur ce front dans la profession médicale. Comme vous l'avez dit, l'État ne devrait pas requérir des citoyens qu'ils deviennent des héros.

Il n'y a pas beaucoup de professionnels canadiens qui échangeraient leur existence pour celle qu'au eu Henri Morgentaler. Je ne critique personne, mais, à mon avis, c'est une réflexion qui nous amène au cœur de la question. Le fait que certains médecins refuseront leurs services si le projet de loi est adopté n'a rien d'hypothétique, et en réalité, ils le font déjà. Vous nous avez lu votre opinion sur les directives. Ces directives qui ont été préparées par l'Association des obstétriciens et des gynécologues pourraient tenter d'aider les praticiens à comprendre le projet de loi et ses répercussions. C'est à la suite d'une opinion juridique que ces directives ont été préparées. Apparemment, il y a maintenant beaucoup de médecins qui, après avoir lu ces suggestions sur la façon de se protéger, ont décidé de ne plus pratiquer cet acte dans cette situation. C'est une décision qu'ils appliquent déjà ou qu'ils appliqueront si le projet de loi entre en vigueur. À mon avis, cela nous ramène au cœur même des observations du ministre sur le projet de loi. En effet, elle a dit que ce n'était pas ce qu'on recherchait et que ce type d'activité risquait d'influencer la proclamation de la loi par le gouvernement.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de ce raisonnement, sur le plan juridique, ce que vous pensez de l'adoption d'un projet de loi quand nous savons déjà que loin de favoriser l'équité et la mise en place de normes nationales comme on l'espérait, il aura un effet contraire. À quoi cela sert-il?

Mme Hesler: Cela ne sert à rien, mais à quoi sert-il d'adopter un projet de loi dont on sait qu'il est illégal? Si vous considérez les décisions Morgentaler et Daigle et l'opinion exprimée

[Text]

ments of our Supreme Court, unless the court is changed overnight, I do not see how this bill can be upheld. The only other way would be if we amended the Charter of Rights to say that, in this one area of conflict between the rights of the fetus and the mother, it is too bad but the rights of the fetus supersede because the state has an interest in them.

I remember distinctly when the infamous Bill 1, then Bill 101, was adopted in Quebec. A lot of lawyers asked what the purpose was of adopting a bill when we knew that the courts would later overturn some provisions of the bill, most notably that the laws be adopted in French only. It did not take a legal genius to realize that. What is the point of adopting bills that you know are going to be overturned? To my mind, that was a much less important and substantive issue than the present one, because the consequences of adopting an illegal bill, until it is overturned, are lived daily by women. So it is important. It is not something you can dismiss. It is not just "legalese". What is the rationale behind adopting illegitimate laws?

Senator Kinsella: The case being made, in your view, is that unless one were to use section 33 of the Charter, this statute probably would not meet the test of the Charter?

Ms. Hesler: Exactly.

Senator Kinsella: I think you were here when the president of the Law Reform Commission was giving us his views around the question of harassment. The question that I would have asked him—and I now ask of you, just to have a reaction—is: Am I correct or incorrect in coming to the conclusion that the same provisions that he said applied in Bill C-43, providing protection, if you like, from harassment, apply today?

Ms. Hesler: To be honest with you, I was not paying attention when he spoke. However, I did read the Law Reform Commission's opinion, and I have two points to make on harassment. First, the novelty of this act is that it allows legal harassment. You have to distinguish the harassment which will take place, whether or not it is a criminal act, from judicial harassment. I know that it has been said that there will not be any judicial harassment, and I am probably even inclined to believe that, but believe me, that will soon be put to the test. However, I do want to make the point that, when you criminalize something, you give legitimacy to the other kind of harassment, because we have seen cases where people are waiting at the door of clinics, proffering gifts to the fetus, and saying, "I will adopt your child." Then, when the poor girl comes out of the clinic, they call her a murderer. If abortion is in the Criminal Code, you sort of legitimize that kind of activity. After all, it becomes a criminal offence and it is in the chapter of the Criminal Code on assault and murder. So it does increase harassment. When the bill was passed in the house, clinics were picketed. It produces a flare-up and gives people credibility that they should not have.

[Traduction]

par notre Cour suprême, à moins que nous ne changions de Cour suprême du jour au lendemain, je ne vois pas comment cette loi pourrait être maintenue. Le seul autre moyen possible serait de modifier la Charte des droits et de décider que dans ce conflit entre les droits du fœtus et ceux de la mère, c'est bien dommage, mais ce sont ceux du fœtus qui l'emportent parce que ces droits-là intéressent l'État.

Je me souviens parfaitement de l'époque où l'infâme projet de loi 1—qu'on appelait alors Loi 101—a été adopté au Québec. Beaucoup d'avocats avaient demandé à quoi il servait d'adopter un projet de loi en sachant parfaitement que les tribunaux rejetteraient un jour ou l'autre certaines dispositions de ce projet de loi, en particulier celles qui voulaient qu'on adopte les lois en français exclusivement. Il n'était pas nécessaire d'être un génie juridique pour voir cela. À quoi sert-il d'adopter des projets de loi quand on sait très bien qu'ils seront rejetés? À mon avis, cet exemple du passé était beaucoup moins important que celui qui nous occupe actuellement parce qu'en attendant d'être rejeté, ce projet de loi illégal, s'il est adopté, va toucher les femmes dans leur vie quotidienne. C'est donc très important. C'est une chose qu'on ne peut pas ignorer, ce n'est pas seulement du jargon juridique. Quelles sont les raisons qui poussent les gens à adopter des lois qui ne sont pas légitimes?

Le sénateur Kinsella: À votre avis, ce qu'on dit c'est qu'à moins d'invoquer l'article 33 de la Charte, cette loi ne sera probablement pas conforme aux dispositions de la Charte?

Mme Hesler: Exactement.

Le sénateur Kinsella: Vous étiez là, je crois, quand le président de la Commission de réforme du droit nous a dit ce qu'il pensait du problème du harcèlement. Il y a une question que j'aurais aimé lui poser et que je vais maintenant vous poser à vous: est-ce que je me trompe quand je conclus que les mêmes dispositions qui, d'après lui, s'appliquent dans le projet de loi C-43, les dispositions qui protègent du harcèlement, s'appliquent aujourd'hui?

Mme Hesler: Je dois reconnaître que je n'ai pas fait attention quand il a parlé. Cela dit, j'ai lu l'opinion de la Commission de réforme du droit et j'ai deux observations à faire au sujet du harcèlement. Pour commencer, ce projet de loi introduit une nouveauté puisqu'il autorise le harcèlement. Il faut faire une distinction entre le harcèlement qui interviendra de toute façon, que ce soit un acte criminel ou pas, et le harcèlement judiciaire. On a prétendu, je le sais, qu'il n'y aurait pas de harcèlement judiciaire, et dans l'ensemble, j'ai tendance à le croire, mais n'en doutez pas, c'est une notion qui ne tardera pas à être mise à l'épreuve. Cela dit, quand on criminalise un acte, on légitime en même temps l'autre type de harcèlement parce qu'on a déjà vu des gens attendre à la porte des cliniques, apporter des cadeaux pour le fœtus et dire «je suis prêt à adopter votre enfant». Quand la pauvre fille sort de la clinique, ces gens-là la traitent de meurtrière. En mentionnant l'avortement dans le Code pénal, on légitime en quelque sorte ce genre d'activité. Après tout, c'est devenu un délit pénal, cela figure dans le chapitre du Code pénal qui est consacré à l'agression et au meurtre. Cela a donc pour effet, effectivement, de favoriser le harcèlement. Quand le projet de loi a été

[Text]

The Acting Chairman: Did you have any questions, Senator Doyle?

Senator Doyle: No, I have no questions.

The Acting Chairman: May I just put one question to you, then? It is a question that we have wondered about and really failed to ask some of our other witnesses. Do you believe in absolute freedom of choice, that a woman in this matter should not be limited in any way, either by legal sanction or other legislative sanctions in the provinces? I am thinking specifically during the later terms of pregnancy or in the question of, say, sex selection. It has been alleged before the committee that some women practise sex selection by means of abortion.

Ms. Hesler: I have checked the statistics. The number of abortions after week 20 is three cases out of 1,000. The causes were absence of diagnostic. In other words, the pregnancy was diagnosed too late. That happens with menopausal women and with adolescents. There were also fetal malformation, real risks—by that I mean a dangerous pregnancy—and delays provoked by an absence of service.

I did not see sex selection anywhere. I have never heard of a physician agreeing to an abortion on the basis of sex selection. I would like to see some hard facts on that.

The Acting Chairman: If there were such a thing, would you consider that to be—

Ms. Hesler: I would consider sex selection to be a frivolous reason. I think you could have a law that says a woman cannot have an abortion because the sex is not right.

I am not saying that legislators never legislate on moral issues. There are reasons to legislate on moral issues, but not when the result is a law which is illegitimate. This is not black and white, this is many shades of grey.

The Acting Chairman: Thank you, Madam Hesler.

We will adjourn until 1.30 p.m. on Monday, when five groups will appear before the committee.

There is also the possibility that the chairman may convene an *in camera* meeting Monday evening or Tuesday morning because there is some urgency about reporting this bill.

The committee adjourned.

[Traduction]

adopté par la Chambre, on a vu des lignes de piquetage devant certaines cliniques. Les gens s'excitent et ils se sentent justifiés, ce qui ne devrait pas être le cas.

Le président suppléant: Vous aviez des questions, sénateur Doyle?

Le sénateur Doyle: Non, je n'ai pas de question.

La présidente suppléante: Dans ce cas, puis-je me permettre de vous en poser une? C'est une question que nous nous sommes posés mais nous n'en avons pas parlé à certains autres témoins. Est-ce que vous croyez en une liberté de choix absolu, est-ce que vous pensez que rien ne devrait limiter la liberté d'une femme dans ce domaine, qu'il s'agisse de sanctions légales ou d'autres sanctions législatives dans les provinces? Je pense en particulier aux avortements pratiqués tard pendant la grossesse ou à la question du choix du sexe de l'enfant. On a dit au comité que certaines femmes choisissent le sexe de leur enfant en ayant recours à l'avortement.

Mme Hesler: J'ai vérifié les chiffres. Le nombre d'avortements au bout de 20 semaines est de 3 sur 1 000. La cause de ces avortements était l'absence de diagnostic. Autrement dit, la grossesse avait été diagnostiquée trop tard. Cela arrive chez les femmes ménopausées et chez les adolescentes. Cela était dû à une malformation du fœtus, à des risques graves, je veux dire à une grossesse dangereuse, et au retard provoqué par l'absence de services.

Je n'ai entendu parlé nulle part de sélection des sexes par ce moyen. Je n'ai jamais entendu dire qu'un médecin avait accepté de pratiquer un avortement pour permettre à la mère de choisir le sexe de ses enfants. Je voudrais qu'on me donne des preuves.

La présidente suppléante: Si c'était le cas, considéreriez-vous que...

Mme Hesler: Je trouverais que c'est une raison frivole. Il pourrait y avoir une loi précisant qu'une femme ne peut pas se faire avorter parce que le fœtus n'est pas du sexe qu'elle veut.

Je ne dis pas que les législateurs ne légifèrent jamais sur des questions d'ordre moral. Il existe certaines raisons de le faire, mais pas lorsque le résultat obtenu est une loi illégitime. Il ne s'agit pas de choisir entre deux extrêmes; il y a de nombreuses nuances.

La présidente suppléante: Merci, madame Hesler.

La séance est levée jusqu'à lundi, à 13 h 30; cinq groupes de témoins comparaitront devant le comité.

Il est également possible que le président convoque une séance à huis clos lundi soir ou mardi matin, parce qu'il ne faut pas tarder à faire le rapport sur ce projet de loi.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. John Tait, Deputy Minister;
Mrs. Elissa Lieff, Senior Counsel;
Mr. Donald Piragoff, General Counsel.

From the Law Reform Commission of Canada:

Mr. Gilles Létourneau, President;
Mr. John Frecker, Commissioner;
Mr. François Handfield.

From the Canadian Labour Congress:

Mrs. Nancy Riche, Executive Vice-President;
Mrs. Penny Richmond, National Representative, Women's
Bureau.

From the Attorneys Against Criminalization of Abortion:

Mrs. Nicole Duval Hesler, Lawyer, Vice-President.

Du ministère de la Justice:

M. John Tait, sous-ministre;
M^{me} Elissa Lieff, conseillère principale;
M. Donald Piragoff, conseiller général.

De la Commission de réforme du droit du Canada:

M. Gilles Létourneau, président;
M. John Frecker, commissaire, Droit administratif;
M. François Handfield.

Du Congrès du travail du Canada:

M^{me} Nancy Riche, vice-présidente exécutive;
M^{me} Penny Richmond, représentante nationale, Women's
Bureau.

Des Avocat(e)s contre la criminalisation de l'avortement:

M^{me} Nicole Duval Hesler, avocate.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Legal and Constitutional Affairs

Chairman:
The Honourable NATHAN NURGITZ

Monday, January 21, 1991
Tuesday, January 22, 1991
Wednesday, January 23, 1991

Issue No. 27

Tenth Proceedings on:

Bill C-43: An Act respecting Abortion

THIRTY-THIRD REPORT OF THE COMMITTEE

Report on Bill C-43
"An Act respecting Abortion"

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Affaires juridiques et constitutionnelles

Président:
L'honorable NATHAN NURGITZ

Le lundi 21 janvier
Le mardi 22 janvier 1991
Le mercredi 23 janvier 1991

Fascicule n° 27

Dixième fascicule concernant:

Projet de Loi C-43: Loi concernant l'avortement

TRENTE-TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ

Rapport sur le Projet de loi C-43
«Loi concernant l'avortement»

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Nathan Nurgitz, *Chairman*

The Honourable Senators:

Beaudoin	Hastings
DeWare	Lewis
Doyle	Lynch-Staunton
Fairbairn	*MacEachen (or Frith)
Gigantès	*Murray (or Doody)
Grafstein	Neiman
Haidasz	Nurgitz

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Haidasz substituted for that of the Honourable Senator Lewis (January 22, 1991).

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Thériault (January 23, 1991).

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Cools (January 23, 1991).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Nathan Nurgitz

Les honorables sénateurs:

Beaudoin	Hastings
DeWare	Lewis
Doyle	Lynch-Staunton
Fairbairn	*MacEachen (ou Frith)
Gigantès	*Murray (ou Doody)
Grafstein	Neiman
Haidasz	Nurgitz

**Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Haidasz substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis (22 janvier 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Lewis substitué à celui de l'honorable sénateur Thériault (23 janvier 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (23 janvier 1991).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Tuesday, June 26, 1990:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Doody, seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of the Bill C-43, An Act respecting abortion.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 26 juin 1990:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Doody, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JANUARY 21, 1991
(35)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 1:42 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Cools, DeWare, Doyle, Fairbairn, Gigantès, Neiman, Nurgitz and Thériault. (9)

Other Senator present: The Honourable Senator Spivak.

In attendance: Ms. Mollie Dunsmuir and Ms. Marguerite Young, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

Witnesses:

Father Alphonse de Valk;
Mrs. Margaret Mountain;
Dr. Bernard Nathanson; and
Sister Lucille Desrochers.

Professor Ernest Caparros

Professor Donald DeMarco

From National Women's Liberal Commission:

Mrs. Linda Julien, President, Political Commission and Quebec representative;
Mrs. Shelby Toderel, President, Ontario Women's Liberal Commission;
Mrs. Shari Burnard, Ontario representative;
Ms. Susan Hutchison, Co-Chair, Policy Commission; and
Dr. Gail Beck.

From the Canadian Advisory Council on the Status of Women:

Dr. Glenda Simms, President;
Ms. Ginette Busque, Eastern Vice-president;

Ms. Suzanne Boivin, Lawyer.

Committee, in compliance with its Order of Reference dated June 26, 1990 proceeded to consider Bill C-43, An Act respecting Abortion.

At 1:43 p.m. Father de Valk and Dr. Nathanson each made a statement and answered questions.

At 2:42 p.m., Professor Caparros made a statement and answered questions.

At 3:40 p.m., Professor DeMarco made a statement and answered questions.

At 4:45 p.m., Mrs. Julien and Mrs. Burnard made a statement and, together with other witnesses, answered questions.

At 5:45 p.m., Dr. Simms made a statement and, together with other witnesses, answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 21 JANVIER 1991
(35)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 13 h 42, sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Cools, DeWare, Doyle, Fairbairn, Gigantès, Neiman, Nurgitz et Thériault. (9)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Spivak.

Aussi présentes: M^{mes} Mollie Dunsmuir et Marguerite Young, attachées de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Le Père Alphonse de Valk;
M^{me} Margaret Mountain;
D^r Bernard Nathanson et;
Soeur Lucille Desrochers.

Le professeur Ernest Caparros

Le professeur Donald DeMarco

De la Commission féminine libérale nationale:

M^{me} Linda Julien, présidente de la Commission politique et représentante du Québec;
M^{me} Shelby Toderel, présidente de la Commission féminine libérale de l'Ontario;
M^{me} Shari Burnard, représentante de l'Ontario;
M^{me} Susan Hutchison, coprésidente de la Commission politique, et;
D^r Gail Beck.

Du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme:

D^r Glenda Simms, présidente;
M^{me} Ginette Busque, vice-présidente pour la région de l'est, et;
M^{me} Suzanne Boivin, avocate.

Conformément à son ordre de renvoi du 26 juin 1990, le Comité poursuit l'examen du projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement.

À 13 h 43, le Père de Valk et D^r Nathanson font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 14 h 42, le professeur Caparros fait une déclaration et répond aux questions.

À 15 h 40, le professeur DeMarco fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 45, M^{mes} Julien et Burnard font une déclaration et avec d'autres témoins, répondent aux questions.

À 17 h 45, D^r Simms fait une déclaration et, avec d'autres témoins, répond aux questions.

At 6:44 p.m. the Committee proceeded *in camera*.

At 7:39 p.m., the Committee adjourned until 11:30 a.m., Tuesday, January 22, 1991.

TUESDAY, JANUARY 22, 1991
(36)

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met, *in camera*, this day at 11:45 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, DeWare, Doyle, Fairbairn, Gigantès, Haidasz, Neiman and Nurgitz. (8)

Other Senator present: The Honourable Senator Spivak.

In attendance: Ms. Mollie Dunsmuir and Ms. Marguerite Young, Research Officers, Library of Parliament.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated June 26, 1990 proceeded to consider Bill C-43, An Act respecting Abortion.

At 1:45 p.m., the Committee adjourned until 12:00 noon, Wednesday, January 23, 1991.

WEDNESDAY, JANUARY 23, 1991
(37)

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met, *in camera*, this day at 12:10 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, DeWare, Doyle, Fairbairn, Gigantès, Grafstein, Haidasz, Lewis, Neiman and Nurgitz. (10)

Other Senator present: The Honourable Senator Spivak.

In attendance: Ms. Mollie Dunsmuir and Ms. Marguerite Young, Research Officers, Library of Parliament.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated June 26, 1990 proceeded to consider Bill C-43, An Act respecting Abortion.

It was agreed, on division—That Clause 1 of the Bill carry.

It was agreed,—That Clause 2 of the Bill carry.

It was agreed, on division—That Bill C-43 be reported back to the Senate without amendment, but with comments.

At 12:40 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier adjoint du Comité
Tonu Onu
Acting Clerk of the Committee

À 18 h 44, le Comité poursuit la séance à huis clos.

À 19 h 39, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à 11 h 30, le mardi 22 janvier 1991.

LE MARDI 22 JANVIER 1991
(36)

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit à huis clos aujourd'hui, à 11 h 45, sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, DeWare, Doyle, Fairbairn, Gigantès, Haidasz, Neiman et Nurgitz. (8)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Spivak.

Aussi présentes: M^{mes} Mollie Dunsmuir et Marguerite Young, attachées de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à son ordre de renvoi du 26 juin 1990, le Comité poursuit l'examen du projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement.

À 13 h 45, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à midi, le mercredi 23 janvier 1991.

LE MERCREDI 23 JANVIER 1991
(37)

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit à huis clos aujourd'hui, à 12 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, DeWare, Doyle, Fairbairn, Gigantès, Grafstein, Haidasz, Lewis, Neiman et Nurgitz. (10)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Spivak.

Aussi présentes: M^{mes} Mollie Dunsmuir et Marguerite Young, attachées de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à son ordre de renvoi du 26 juin 1990, le Comité poursuit l'examen du projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement.

À 13 h 45, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à midi, le mercredi 23 janvier 1991.

Il est convenu, à la majorité,—Que l'article 1 du projet de loi soit adopté.

Il est convenu,—Que l'article 2 du projet de loi soit adopté.

Il est convenu, à la majorité,—Que le Comité fasse rapport du projet de loi C-43 au Sénat sans amendement, mais avec des observations.

À 12 h 40, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REPORTS OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

WEDNESDAY, January 23, 1991

Le MERCREDI 23 janvier 1991

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

THIRTY-THIRD REPORT

TRENTÉ-TROISIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-43, An Act respecting abortion, has, in obedience to the Order of Reference of June 26, 1990, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with the recommendation that the Senate itself make the decision to pass, amend, or reject it. We do this in recognition of the fact that the Bill is to be subject to a free vote by Senators in accordance with their consciences. We believe that the most appropriate role for members of this Committee, considering the nature of the issue and the vote, is to inform Senators of the testimony received from our witnesses and the many briefs submitted to us, but to stop short of recommending as a Committee any particular course of action.

Le Comité, auquel a été déferé le projet de loi C-43, Loi concernant l'avortement, a, conformément à l'ordre de renvoi du 26 juin 1990, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement. Il recommande toutefois que ce soit le Sénat qui se charge de décider s'il convient de l'adopter, de l'amender ou de le rejeter étant donné que le projet de loi fera l'objet d'un vote libre auquel les sénateurs participeront selon leur conscience. Compte tenu de la nature de la question et du vote, nous avons jugé préférable de rendre compte aux sénateurs des témoignages que nous avons entendus et des nombreux mémoires que nous avons reçus, mais de nous abstenir de recommander une ligne de conduite en particulier.

The Committee attempted to canvass as wide a spectrum of groups and views as possible in relation to the Bill and the abortion question. Thus, in addition to two federal Ministers, we heard from a number of religious organizations, physicians and some other health care professionals, legal experts, academics, labour, women's groups, activists on both the pro-life and pro-choice side, and the Law Reform Commission of Canada. The government of Ontario accepted an invitation to appear that the Committee extended to every province in Canada. A number of the groups had a very large membership from right across Canada. A list of all witnesses is appended to the report.

Le Comité a tenté de sonder l'opinion du plus grand nombre de groupes possible sur le projet de loi et l'avortement. Ainsi, outre les témoignages de deux ministres fédéraux, nous avons entendu ceux d'organismes religieux, de médecins et d'autres professionnels de la santé, de juristes, d'universitaires, de syndicats, de groupes féminins, de militants pro-vie et pro-choix et de représentants de la Commission de réforme du droit du Canada. Le gouvernement de l'Ontario a aussi accepté l'invitation à comparaître que le Comité avait lancée à toutes les provinces du pays. Certains de ces groupes ont des membres dans toutes les régions du pays. La liste de tous les témoins est annexée au présent rapport.

Over 300 individuals and groups submitted briefs or letters to the Committee regarding Bill C-43. Thirty-eight individuals or groups appeared before us in person, of which four supported passage of Bill C-43: the Ministers of Justice and National Health and Welfare, the Plymouth Brethren (although they disapprove of abortion), and the Law Reform Commission of Canada. The rest opposed the bill for a variety of reasons. They did so on religious, medical, social, legal, constitutional, or conceptual grounds. Groups whose views were otherwise diametrically opposed nonetheless recommended to the Committee that the Bill be defeated. Of course, beyond that, their views diverged, with a number of groups urging that Bill C-43 be replaced by a stronger Bill, and others insisting that no substitute criminal legislation was necessary.

Plus de 300 organismes et particuliers ont transmis des mémoires ou des lettres au Comité au sujet du projet de loi C-43 et 38 sont venus témoigner. Quatre d'entre eux ont donné leur accord au projet de loi : la ministre de la Justice et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, le groupe Plymouth Brethren (bien qu'il soit contre l'avortement) et la Commission de réforme du droit du Canada. Tous les autres l'ont condamné pour différents motifs : considérations religieuses, médicales, sociales, juridiques, constitutionnelles ou raisons de principe. Des groupes, qui par ailleurs ont des opinions diamétralement opposées, se sont entendus pour recommander au Comité de rejeter le projet de loi. D'autres ont demandé instamment de le remplacer par une mesure plus rigoureuse et d'autres encore ont tenu à préciser qu'il n'était pas nécessaire de le remplacer par une autre loi de nature criminelle.

Rarely have Parliamentarians been presented with such a complex, perplexing and divisive issue as abortion. Arguments relating to ethics and conscience, individual freedom, health, and the proper role of the state were all advanced. The major opposing views - they have come to be known by the terms "pro-life" and "pro-choice" and will be so described in this Report - proceed from irreconcilable premises.

Supporters of the pro-life view believe that human life begins at conception, and that abortion of the preborn is murder. Many deny that abortion is ever necessary for therapeutic reasons, and assert that the procedure itself causes psychological distress and illness to the mother. They are firm in their belief that in any contest between the wishes of the mother and the right to life of the child, the child's interest should always prevail, unless the life of the mother is at risk. The issue of abortion, then, must always be a moral issue affecting society as a whole and can never be a matter of individual "choice."

Supporters of the pro-choice position view the right of women to decide when and whether they will have a child as a fundamental human right and essential to women's equality and health. This decision should be a private one for the woman and her doctor to make, free of state coercion. State action to support life may take many other forms, including family planning, prenatal care and family support, but women should never be forced to bear unwanted children. All of these witnesses agreed that the decision to undergo an abortion was a grave one, a decision taken seriously and thoughtfully by women.

The first issue relating to Bill C-43 that your Committee wishes to present is that of the "criminalization" of abortion. The Minister of Justice pointed out to the Committee that it is common to find acts contained in the Criminal Code that under many circumstances are not criminal. She referred to driving offences as an example. Most witnesses, however, on both sides of the debate, saw the principle of criminalization as far more serious, indeed as central to their positions.

The Law Reform Commission of Canada supported criminalization, maintaining that abortion meets its four tests which determine when an act should be a crime. Pro-life groups, while generally opposing Bill C-43, all strongly supported the inclusion of abortion in the Criminal Code as a

Il est rare que des parlementaires aient eu à se prononcer sur un sujet aussi complexe, embarrassant et controversé que l'avortement. Tous les arguments relatifs aux questions d'éthique et de conscience, à la liberté individuelle, à la santé et au rôle de l'État ont été invoqués. Les principaux points de vue divergents - qui sont qualifiés de "pro-vie" ou "pro-choix" et départagés de cette façon dans le présent rapport - partent de principes irréconciliables.

Les tenants de la position pro-vie croient que la vie humaine commence dès la conception et que l'avortement du fœtus est un meurtre. Bon nombre d'entre eux vont même jusqu'à nier le bien-fondé de pratiquer un avortement pour des raisons thérapeutiques, affirmant que l'intervention elle-même compromet la santé physique et psychologique de la mère. Ils sont convaincus que, s'il faut choisir entre la volonté de la mère et le droit de l'enfant à la vie, ce sont toujours les intérêts de l'enfant qui devraient prévaloir, à moins que la vie de la mère ne soit en danger. L'avortement a donc nécessairement une dimension morale pour l'ensemble de la société et ne peut être réduit à une question de "choix" individuel.

Les tenants de la position pro-choix considèrent le droit des femmes à décider du moment où elles auront un enfant comme un droit humain fondamental et essentiel à leur égalité et à leur santé. La décision devrait être laissée à l'entière discrétion de la femme et de son médecin, sans ingérence de la part de l'État. La natalité peut être encouragée de bien d'autres façons, par exemple, par la planification des naissances, par les soins prénataux et par l'aide aux familles, mais aucune femme ne devrait être obligée de porter un enfant non désiré. Tous ces témoins reconnaissent que la décision de subir un avortement a une grave portée et qu'elle doit être prise d'une façon sérieuse et réfléchie par les femmes.

Le premier aspect relatif au projet de loi C-43 dont le Comité désire traiter concerne la "criminalisation" de l'avortement. Le ministre de la Justice a souligné au Comité qu'il est fréquent de trouver dans le Code criminel des dispositions qui, dans bien des circonstances, n'ont pas de portée criminelle. Elle a, à cet égard, cité les infractions au code de la route. La plupart des témoins, dans un camp comme dans l'autre, considèrent toutefois le principe de la criminalisation comme beaucoup plus grave et, de fait, comme un élément central de leur position.

La Commission de réforme du droit du Canada a appuyé la criminalisation, en soutenant que l'avortement répondait aux quatre critères qu'elle a établis pour déterminer ce qui constitue un crime. Les groupes pro-vie, qui s'opposent d'une façon générale au projet de loi C-43, ont

way of combatting a serious social harm. In their view, the stigmatization and punishment inherent in the criminal law are essential to denounce and deter abortion.

On the other hand, the opponents of criminalization asserted that no other medical procedure is singled out for special treatment in the Criminal Code, and emphasized that both the Minister of Justice and the Minister of Health and Welfare agree that the procedure is a medical one. The Canadian Medical Association and other health professionals argued that doctors should not be exposed to criminal prosecution in this manner. They stated that the effects of criminalization would be a reduction in the number of doctors willing to provide abortion services, a negative impact on the physician-patient relationship, the introduction of complicated and time-consuming assessment procedures so that hospitals and physicians could protect themselves, and an increase in harassment by pro-life activists. The Canadian Medical Association and the Society of Obstetricians and Gynaecologists emphasized that Canadian physicians are already governed by medical standards regarding abortion procedures.

The second major issue presented to your Committee was the possible effect of Bill C-43 on access to abortion services should it become law. These concerns arise because Bill C-43 creates the spectre of criminal prosecution for physicians, their staff, and women. Pro-choice groups informed the Committee that, from their point of view, abortion services are already inadequate. They reminded the Committee that one of the reasons the Supreme Court of Canada struck down the former law was because of its effect in restricting women's access to services, thereby endangering their health.

With the obvious exception of the pro-life groups opposed in principle to the provision of abortion services, the concern of virtually all witnesses was that access to abortion services would be further restricted as a result of the passage of Bill C-43 - many spoke of the "chilling effect" of the Bill - and that women who were poor, young, immigrant, or who live away from larger centres would be particularly disadvantaged.

tous fermement appuyé l'inclusion de l'avortement dans le Code criminel comme moyen de combattre un tort social grave. À leur avis, la stigmatisation et la punition inhérentes au droit criminel sont essentielles pour dénoncer et empêcher l'avortement.

De l'autre côté, ceux qui s'opposent à la criminalisation ont avancé qu'il s'agit de la seule procédure médicale faisant l'objet d'un traitement spécial dans le Code criminel et que, de l'avis de la ministre de la Justice et du ministre de la Santé et du Bien-être social, la procédure relève bien du domaine médical. L'Association médicale canadienne et d'autres spécialistes de la santé ont soutenu que les médecins ne doivent pas être ainsi exposés à des poursuites criminelles. Ils ont indiqué que la criminalisation aurait pour effet de réduire le nombre de médecins disposés à assurer des services d'avortement, de nuire à la relation médecin-patient, d'introduire des méthodes d'évaluation compliquées et fastidieuses pour permettre aux hôpitaux et aux médecins de se protéger et d'intensifier le harcèlement de la part des militants pro-vie. L'Association médicale canadienne et la Société des obstétriciens et gynécologues ont précisé que les médecins canadiens sont déjà assujettis à des normes médicales concernant les procédures d'avortement.

La deuxième grande question présentée au Comité concernait les répercussions possibles de l'adoption du projet de loi C-43 sur les services d'avortement, étant donné qu'il fait peser la menace de poursuites criminelles sur les médecins, leurs employés et les femmes. Maintenant déjà, les services d'avortement sont insuffisants, d'après les groupes pro-choix, et ces derniers ont rappelé au Comité que la Cour suprême du Canada avait renversé l'ancienne loi entre autres choses parce qu'elle restreignait l'accès à ces services, mettant ainsi la vie des femmes en danger.

À l'exception manifestement des groupes pro-vie qui s'opposent en principe à la prestation de services d'avortement, pratiquement tous les témoins ont dit craindre que l'accès à de tels services soit davantage restreint une fois que sera adopté le projet de loi C-43. Nombre d'entre eux ont parlé de l'effet dissuasif du projet de loi et ont indiqué qu'il défavorisait en particulier les femmes pauvres, les jeunes, les immigrantes ou celles qui vivent loin des grands centres.

The government of Ontario informed the Committee that some physicians withdrew services from a number of communities immediately after passage of the Bill in the Commons, and that service is threatened in others if the Bill becomes law. Their Ministers argued that the entire spectrum of health services which need to be provided to women, of which abortion procedure may form a part, is the primary responsibility of provincial governments. They concluded that Bill C-43 would be a major impediment to the government's ability to provide accessible, quality health care.

A poll conducted by the Society of Obstetricians and Gynaecologists in July of last year found that, with 873 physicians from all parts of Canada responding to the poll, of the 464 physicians who performed abortions at that time, 59% indicated that they would discontinue services should Bill C-43 become law. A subsequent poll found that the number of doctors indicating that they would withdraw services had increased by 14%.

Several witnesses argued that the Canada Health Act should be used to ensure access to abortion services. The Ministers of Justice and of Health and Welfare stated that this would not be constitutionally possible, although some legal experts disagreed.

The third issue that the Committee wishes to address briefly in relation to Bill C-43 is that of its constitutionality. The Minister of Justice assured the Committee that in her view the Bill was constitutional, based on existing decisions of the Supreme Court of Canada. In the opinion of some legal experts, the Bill might well be found constitutional on its face, but would fail to pass the tests set out in jurisprudence under the Canadian Charter of Rights and Freedoms if its effect were to cause delays and impede access to abortion services, similar to the situation under the previous law which was found unacceptable in the Morgentaler decision. Other groups predicted that the law would be found unconstitutional because it does not allow full autonomy for women in the first trimester of pregnancy.

Pro-life groups argued that there is no constitutional right to an abortion and that, if Bill C-43 is constitutionally flawed, it is in not sufficiently protecting the rights of the unborn child.

Le gouvernement de l'Ontario a informé le Comité que des médecins ont cessé de fournir des services d'avortement dans un certain nombre de localités immédiatement après l'adoption du projet de loi par la Chambre des communes et que les services risquent aussi de disparaître ailleurs si le projet de loi est mis en vigueur. Les ministres de la province soutiennent que tous les services de santé fournis aux femmes, y compris les services de l'avortement, sont avant tout du ressort des gouvernements provinciaux. À leur avis, le projet de loi C-43 constitue une énorme entrave à leur capacité de fournir des soins de santé de qualité et faciles d'accès.

La Société des obstétriciens et gynécologues a effectué en juillet de l'an dernier un sondage auquel ont répondu 873 médecins de toutes les régions du pays. Ce sondage a révélé que des 464 médecins qui pratiquaient alors des avortements, 59 p. 100 cesseraient de le faire si le projet de loi C-43 était adopté. Un sondage ultérieur a montré que le nombre des médecins déterminés à se retirer de ce domaine avait encore augmenté de 14 p. 100.

Plusieurs témoins ont soutenu qu'on devrait invoquer la Loi canadienne sur la santé pour garantir l'accès aux services d'avortement. Le ministre de la Justice et le ministre de la Santé et du Bien-être social ont déclaré que cela ne serait pas possible aux termes de la Constitution, mais certains experts se sont dits d'avis contraire.

Le troisième point que le Comité désire aborder brièvement au sujet du projet de loi C-43 est celui de sa constitutionnalité. La ministre de la Justice a assuré au Comité que, selon elle, le projet de loi était constitutionnel, compte tenu des décisions prises par la Cour suprême du Canada. D'après certains experts en droit, le projet de loi pouvait sembler constitutionnel à première vue, mais il pourrait bien ne pas répondre aux critères établis dans la jurisprudence aux termes de la Charte canadienne des droits et libertés s'il avait pour effet de retarder et d'entraver l'accès aux services d'avortement, comme c'était le cas de la loi précédente, jugée inacceptable dans la décision de l'affaire Morgentaler. D'autres groupes ont prédit que la loi serait jugée inconstitutionnelle parce qu'elle ne laisse pas aux femmes leur entière autonomie durant le premier trimestre de la grossesse.

Les groupes pro-vie ont fait valoir que la Constitution ne garantit aucun droit à l'avortement et que, si le projet de loi C-43 comporte une lacune, c'est celle de ne pas protéger suffisamment les droits de l'enfant à naître.

In conclusion, we wish to say that our witnesses on Bill C-43 have deepened our knowledge and understanding of all sides of this complex issue. During debate, Committee members will be outlining in detail the issues presented by the witnesses. Your Committee invites any Senator who wishes to propose amendments to the Bill to do so during the subsequent stage of its consideration by the Senate.

Respectfully submitted,

Le président

NATHAN NURGITZ
Chairman

Pour conclure, nous dirons que les témoins entendus au sujet du projet de loi C-43 ont augmenté nos connaissances et notre compréhension de tous les aspects de cette question complexe. Au cours des discussions, les membres du Comité expliqueront en détail les arguments présentés par les témoins. Le Comité invite les sénateurs qui désirent proposer des modifications au projet de loi à le faire durant les étapes ultérieures de l'examen par le Sénat.

Respectueusement soumis,

LIST OF WITNESSES

LISTE DE TÉMOINS

Issue No.	Date	Organization or Witness	Fasc. no.	Date	Organisation ou témoin
17	October 25, 1990	The Canadian Civil Liberties Association <i>Campagne Québec-Vie</i>	17	25 octobre 1990	Association canadienne des libertés civiles <i>Campagne Québec-Vie</i>
18	October 29, 1990	The Honourable Kim Campbell, Minister of Justice	18	29 octobre 1990	L'honorable Kim Campbell, ministre de la Justice
19	October 30, 1990	The National Association of Women and the Law Dr. Henry Morgentaler <i>Regroupement des centres de santé des femmes du Québec</i>	19	30 octobre 1990	Association nationale de la femme et le droit D' Henry Morgentaler <i>Regroupement des centres de santé des femmes du Québec</i>
20	November 8, 1990	The Canadian Physicians for Life The Canadian Physicians for Choice	20	8 novembre 1990	<i>Canadian Physicians for Life</i> <i>Canadian Physicians for Choice</i>
22	January 14, 1991	Women's College Hospital (Toronto) Criminal Lawyers Association Everywomen's Health Centre Society of Vancouver	22	14 janvier 1991	<i>Women's College Hospital (Toronto)</i> <i>Criminal Lawyers Association</i> <i>Everywomen's Health Centre</i> <i>Society of Vancouver</i>
23	January 15, 1990	Alliance for Life National Action Committee on the Status of Women Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada Planned Parenthood Federation of Canada Canadian Unitarian Council Government of Ontario represented by: The Honourable Evelyn Gigantès, Minister of Health The Honourable Anne Swarbrick, Minister Responsible for Women's Issues	23	15 janvier 1991	Alliance pour la vie Comité Canadien d'Action sur le Statut de la femme Société des Obstétriciens et Gynécologues du Canada Fédération pour le planning des naissances du Canada Conseil Unitaire Canadien Gouvernement de l'Ontario représenté par : L'honorable Evelyn Gigantès, ministre de la Santé L'honorable Anne Swarbrick, ministre déléguée à la Condition féminine

LIST OF WITNESSES

LISTE DE TÉMOINS

Issue No.	Date	Organization or Witness	Fasc. no.	Date	Organisation ou témoin
24	January 16, 1991	United Church of Canada <i>Coalition Québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit</i> Canadian Abortion Rights Action League Plymouth Brethern Assembly The Honourable Perrin Beatty, Minister of Health and Welfare Pro-Choice Action Network	24	16 janvier 1991	Église Unie du Canada Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit Association canadienne pour le droit à l'avortement <i>Plymouth Brethern Assembly</i> L'honorable Perrin Beatty, ministre de la Santé et du Bien-être social Réseau d'action pro-choix
25	January 17, 1991	Canadian (and Ontario) Public Health Association Canadian Medical Association Campaign Life Coalition R.E.A.L. Women of Canada Mr. Joseph Maingot, Q.C. Prof. Lorraine Weinrib	25	17 janvier 1991	Association canadienne (et de l'Ontario) de la santé publique Association médicale canadienne Coalition pour la vie <i>R.E.A.L. women of Canada</i> M. Joseph Maingot, c.r. Prof. Lorraine Weinrib
26	January 18, 1991	The Honourable Kim Campbell, Minister of Justice Law Reform Commission of Canada Canadian Labour Congress Attorneys Against Criminalization of Abortion	26	18 janvier 1991	L'honorable Kim Campbell, ministre de la Justice Commission de réforme du droit du Canada Congrès du travail du Canada Avocat(e)s contre la criminalisation de l'avortement
27	January 21, 1991	Father Alphonse de Valk and Dr. Bernard Nathanson Prof. Ernest Caparros Prof. Donald DeMarco National Women's Liberal Commission Canadian Advisory Council on the Status of Women	27	21 janvier 1991	Père Alphonse de Valk et le docteur Bernard Nathanson Prof. Ernest Caparros Prof. Donald DeMarco Commission féminine libérale nationale Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme

EVIDENCE

Ottawa, Monday, January 21, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-43, respecting abortion, met this day at 1.30 p.m., to give consideration to the said bill.

Senator Nathan Nurgitz (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, our first witness this afternoon is Father Alphonse de Valk. We have in front of us a letter, with an attached statement. Father Alphonse, you and your colleagues are here to address the committee. Following that, I would ask that you permit yourself to be questioned by senators.

Father Alphonse de Valk: Honourable senators, Sister Lucille Durocher is President of Human Life International Canada. She is associated with other such organizations in 22 other countries, mostly educational work. Mrs. Margaret Mountain is a mother of five children and a teacher of handicapped children. Also with me is Dr. Bernard Nathanson, who at one time was very strongly in favour of abortion. He had the largest abortion "clinic" in New York. Because of the realization of what he was doing, he changed his mind and is now an expert on prenatal medicine. He publishes a bulletin called, "Bernadell Technical Bulletin", on various aspects of prenatal medicine.

Honourable senators, I would like to explain why I am here. I was not too keenly interested in coming here, but I was prevailed upon to come. The real reason I am here may be somewhat strange to you. Thirty years ago a man by the name Adolf Eichmann appeared before justices in Jerusalem. He was a war criminal. At one point in his testimony his defence counsel walked up to the bench of judges and said, "Your Honours, I really don't think Mr. Eichmann was responsible for what he did because no one every told him that it was wrong to kill Jews." The judges were not too impressed. If you give it some private reflection, you will know why. I suppose it is technically possible for someone such as Eichmann never to have been told that it was wrong to kill Jews. I want to make certain that I have done my part in making certain that senators of Canada are not in the position of having never met anyone who thinks it is absolutely unacceptable and wrong to kill unborn babies.

I am here as the editor of "The Interim", which is a pro-life paper distributed across Canada. I am an historian. I taught at the St. Thomas More College, University of Saskatchewan, and was principal of St. Joseph's College, University of Alberta, in Edmonton. I am also here as a priest. I would like today in my brief presentation to emphasize that particular aspect. I would like to talk about theology.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le lundi 21 janvier 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, devant lequel a été renvoyé le projet de loi C-43 concernant l'avortement, s'est réuni ce jour à 13 h 30 pour étudier ledit projet de loi.

L'honorable Nathan Nurgitz (*président*) assure la présidence.

Le président: Honorables sénateurs, notre premier témoin de l'après-midi sera le père Alphonse de Valk. Nous avons en mains une lettre à laquelle est annexée une déclaration. Père Alphonse, voulez-vous avoir l'obligeance, avec vos collègues, de faire votre exposé devant les membres du comité, après quoi je vous demanderai de bien vouloir répondre aux questions qui vous seront posées par les sénateurs.

Le père Alphonse de Valk: Honorables sénateurs, sœur Lucille Durocher est présidente de Human Life International Canada. Elle collabore avec des organismes du même genre dans 22 autres pays, principalement dans le domaine de l'éducation. M^{me} Margaret Mountain est mère de cinq enfants et elle enseigne à des enfants handicapés. J'ai également avec moi le Dr Bernard Nathanson qui, à une époque, était très favorable à l'avortement. Il était à la tête de la plus grande «clinique» d'avortement à New York. Lorsqu'il s'est rendu compte de ce qu'il faisait, il a changé d'avis et il est maintenant spécialisé en médecine prénatale. Il publie un bulletin intitulé *Bernadell Technical Bulletin* qui traite des divers aspects de la médecine prénatale.

Honorables sénateurs, j'aimerais tout d'abord vous expliquer la raison de ma présence ici. Je n'étais pas très enthousiaste à l'idée de comparaître devant vous mais on m'a persuadé de venir. La véritable raison de ma présence ici pourra vous sembler quelque peu étrange. Il y a une trentaine d'années, un homme du nom d'Adolf Eichmann a comparu devant les tribunaux à Jérusalem. C'était un criminel de guerre. A un certain moment au cours de son témoignage, son avocat s'est approché du banc des juges et a déclaré: «Vos Honneurs, vraiment je ne crois pas que M. Eichmann était responsable de ce qu'il a fait parce que personne ne lui a jamais dit que c'était mal de tuer des Juifs». Les juges n'ont pas été impressionnés. Si vous prenez le temps d'y réfléchir vous-mêmes, vous comprendrez pourquoi. Je suppose qu'il est techniquement possible qu'une personne comme M. Eichmann ne se soit jamais fait dire qu'il était mal de tuer des Juifs. Je veux m'assurer d'avoir joué mon rôle en m'assurant que les sénateurs canadiens ne se trouvent pas dans cette situation en n'ayant jamais rencontré quelqu'un qui pense qu'il est absolument inacceptable et mal de tuer des enfants qui ne sont pas encore nés.

Je suis ici à titre de rédacteur en chef d'une publication pro-vie diffusée dans tout le Canada sous le titre *The Interim*. Je suis un historien. J'ai enseigné au Collège St. Thomas More de l'Université de la Saskatchewan et j'ai été directeur du Collège Saint-Joseph de l'Université de l'Alberta à Edmonton. Je suis également ici en tant que prêtre. Dans le court exposé que je vais faire aujourd'hui, je tiens à mettre l'accent sur cet aspect particulier en parlant de théologie.

[Text]

In 1968-69, the year that amendment 251 was passed which made abortions legal in Canada, I was not in the country. I was doing a doctoral thesis in Germany. My thesis related to the study of the church before Hitler. When I came back to Canada, while reading the *Globe and Mail* one day, I noticed it talked about the conscience clause which prevented certain hospitals in Quebec from doing abortions. I asked that was all about. I discovered that in May 1969 the law had been changed and abortion had been legalized. I became so upset and determined to pursue this that I suspended my doctoral thesis and, instead, wrote a book called "Morality and Law in Canadian Politics: The Abortion Controversy" in 1974. Since that time, I have been working fulltime with the pro-life movement.

I give this background to tell you that I feel I am qualified both as a pro-life person and as a priest. The statement which you have in front of you is quite straightforward.

Bill C-43 is exactly what Justice Minister Campbell has explained. It is legalizing abortion on demand. From a theological point of view that makes Bill C-43 an inherently evil law. That means that the moral principle that no one may ever vote or act in favour of an evil is applicable.

There is some argument—and I am now speaking from a pro-life point of view—that some good may come because this bill is in the Criminal Code. The answer to that is that one may not vote for an evil law even if some good may come from it because one may never do an evil act in order that good may come from it.

Then there is the argument that this is really the lesser of two evils. This is the view which Prime Minister Trudeau held. I do not know whether he still holds it, but he held it in 1969. He said that if you want to avoid backstreet abortions, they had better be done under sanitary conditions. The principle of the lesser of two evils is only in operation when one does not have a choice. If you are in a truck riding down a hilly street and your brakes do not work, and if another truck pulls in front of you, you have a choice of either hitting the truck or hitting a lady and a baby carriage on the sidewalk. As soon as you see a sideroad at which you can turn, then you must turn to the sideroad in order to escape your own death or the death of the lady on the sidewalk. There is always the opportunity not to perform an abortion and not to legislate. The principle of the lesser of two evils, even though Prime Minister Mr. Trudeau and many other people hold this view, is not applicable in this particular case.

Legislators may not vote for a law approving abortions—that means all legislators, not only Catholics or Christians—because it is an assault on human reason and dignity.

Abortion is an act of violence. To legalize acts of violence against human beings innocent of any crime is to attack the foremost human right—the right to life. Bill C-43 is an attack upon humanity and human reason. Above all, it is a sin against God.

[Traduction]

En 1968-1969, année de l'adoption de l'amendement 251 qui a légalisé l'avortement au Canada, je n'étais pas au Canada. Je me trouvais en Allemagne où je préparais une thèse de doctorat. Cette thèse portait sur l'étude de l'Église avant Hitler. À mon retour au Canada, en lisant un jour le *Globe and Mail*, j'ai remarqué que l'on parlait de l'article sauvegardant la liberté de conscience qui empêchait certains hôpitaux du Québec de pratiquer des avortements. J'ai demandé tout ce que cela signifiait. C'est alors que j'ai découvert que la loi avait été modifiée en mai 1969 et que l'avortement avait été légalisé. J'ai été tellement bouleversé que j'ai interrompu provisoirement ma thèse de doctorat pour écrire, en 1974, un livre intitulé *Morality and Law in Canadian Politics: The Abortion Controversy*. Depuis ce temps, je collabore à plein temps avec le mouvement pro-vie.

Je vous ai rappelé ces antécédents pour vous dire que je me sens qualifié à la fois en tant que partisan pro-vie et que prêtre. Le mémoire que vous avez devant vous est assez direct.

Le projet de loi C-43 est exactement ce qu'a expliqué le ministre de la Justice Campbell. Il légalise l'avortement sur demande. D'un point de vue théologique, le projet de loi C-43 est donc fondamentalement une mauvaise loi. Cela signifie que le principe moral selon lequel personne ne peut jamais voter ou agir en faveur d'un fléau est applicable s'applique.

Certains prétendent—et je parle maintenant du point de vue du mouvement pro-vie—que certains avantages peuvent en découler étant donné que ce projet de loi se trouve dans le Code criminel. À cela je réponds que l'on ne peut pas voter pour une mauvaise loi même s'il peut en résulter certains avantages parce qu'on ne peut jamais commettre un acte malveillant pour en tirer des avantages.

On peut également prétendre que c'est le moindre de deux maux. C'était le point de vue du premier ministre Trudeau. Je ne sais pas s'il a encore le même point de vue, mais c'était le sien en 1969. Il disait alors que si l'on voulait éviter les avortements clandestins, il valait mieux qu'ils soient pratiqués dans des conditions sanitaires. Le principe du moindre mal ne fonctionne que lorsque l'on n'a pas de choix. Si vous conduisez un camion qui descend une côte alors que vos freins ont lâché, et si un autre camion déboîte devant vous, vous avez le choix de heurter le camion ou une femme et son landau sur le trottoir. Dès que vous voyez une route transversale sur laquelle vous pouvez tourner, vous devez le faire pour échapper à votre propre mort ou éviter la mort de la femme sur le trottoir. On a toujours la possibilité de ne pas pratiquer un avortement et de ne pas adopter de loi. Le principe du moindre mal, même s'il était défendu par le premier ministre M. Trudeau et par bien d'autres gens, ne s'applique pas dans ce cas particulier.

Les législateurs ne peuvent pas voter en faveur d'une loi approuvant l'avortement—cela signifie tous les législateurs et pas seulement les Catholiques ou les Chrétiens—parce qu'il s'agit d'une atteinte à la raison et à la dignité humaines.

L'avortement est un acte de violence. Légaliser les actes de violence contre des êtres humains innocents de tout crime constitue une attaque contre le principal droit de la personne—le droit à la vie. Le projet de loi C-43 est une attaque contre

[Text]

When Christian legislators vote in favour of this bill, they vote against human reason and Christianity. When Roman Catholics vote in favour of this bill, they vote against human reason, Christianity and the teaching of their church. These teachings have been consistent for 2000 years in absolutely rejecting the legitimacy of the killing of the unborn. There is no such thing as a woman's right to kill her unborn baby.

Presumably Adolf Eichmann thought that Jews were not human beings. As you know, the German word is *unterstehen*; the English word is subhuman. For some reason, through his own fault, he had allowed himself to think that way. There are people today who think that unborn babies are not human. Some of them think they are not alive; others think they are just a blob of tissue.

I would like to ask Dr. Nathanson to comment. Mr. Chairman, I would ask that questions be directed first to Dr. Nathanson because he has to leave shortly after 2.00 p.m.

Dr. Bernard Nathanson, M.D.: I should like to thank the members for the opportunity to be heard today. Briefly, I am a practising, board-certified obstetrician and gynaecologist in New York City. I was educated at McGill University, as my father was before me. Both my mother and father were Canadian, born in Ottawa.

I was one of the co-founders, along with Betty Friedan and Lawrence Lader, of the National Abortion Rights Action League in the United States. It was the first pro-abortion, political lobbying group on this continent certainly and perhaps in the world. For a period of seven years, from 1968 to 1975, I spoke in legislatures around the United States, in the halls of Congress, to the media and all over the world on the necessity for striking down all restrictive abortion laws, to allow abortion on demand. I was very vocal, very public and absolutely unapologetic on the subject of allowing abortion on demand.

During the years 1970 through 1972, I was the Medical Director of the largest abortion clinic in the world. It was called the Centre for Reproductive and Sexual Health, located on the east side of New York City. We had 10 operating rooms, 35 doctors and 85 nurses. We did 120 abortions every day, including Sunday, and at the end of my tenure of two years in this clinic, we had done 60,000 abortions. I myself, with my own hands, have done 5,000 on my own private patients, and I have supervised another 10,000 that residents in training have done. I therefore have 75,000 abortions in my life, which I would submit to you are reasonable credentials to speak on the subject of abortion.

I left that clinic at the end of 1972 and became Chief of the Obstetrical Service at St. Luke's Hospital in New York City. That is a teaching affiliate of the Columbia University College

[Traduction]

l'humanité et la raison humaine. Par-dessous tout, c'est un péché contre Dieu.

Si des législateurs chrétiens votent en faveur de ce projet de loi, ils voteront contre la raison humaine et le christianisme. Si des catholiques romains votent en faveur de ce projet de loi, ils voteront contre la raison humaine, le christianisme et l'enseignement de leur Église. Ces enseignements sont cohérents depuis deux millénaires car ils rejettent catégoriquement la légitimité du meurtre des enfants qui ne sont pas encore nés. Le droit d'une femme de tuer son enfant qui n'est pas encore né n'existe pas.

On peut présumer qu'Adolf Eichmann pensait que les Juifs n'étaient pas des êtres humains. Comme vous le savez, le mot allemand était «*unterstehen*», ce qui signifie moins qu'humain. Pour une raison quelconque, il voyait les choses de cette façon. Aujourd'hui, il y a des gens qui pensent que les enfants non nés ne sont pas des humains. Certains pensent qu'ils ne sont pas vivants; d'autres pensent qu'ils ne sont qu'un amas de tissus.

J'aimerais demander au Dr Nathanson de nous faire ses commentaires. Monsieur le président, j'aimerais que les questions soient d'abord posées au Dr Nathanson car il devra partir peu après 14 heures.

Dr Bernard Nathanson: Je tiens à remercier les membres du comité pour l'occasion qui nous est donnée de comparaître aujourd'hui. Pour me présenter brièvement, je suis un praticien, détenteur d'un certificat de spécialiste, obstétricien et gynécologue à New York. J'ai fait mes études à l'université McGill, tout comme mon père avant moi. Mes parents étaient canadiens puisqu'ils sont nés à Ottawa.

Avec Betty Friedan et Lawrence Lader, j'ai été l'un des cofondateurs de la National Abortion Rights Action League (NARAL) aux États-Unis. C'était assurément le premier groupe de pression politique pro-avortement en Amérique du Nord et peut-être même dans le monde. Pendant sept ans, c'est-à-dire de 1968 à 1975, j'ai parlé devant les assemblées législatives partout aux États-Unis, dans les couloirs du Congrès, aux médias et partout dans le monde de la nécessité de supprimer toutes les lois restrictives en matière d'avortement, afin de permettre l'avortement sur demande. J'étais très convaincant, très présent en public et absolument certain d'avoir raison sur la question de permettre l'avortement sur demande.

Pendant les années 1970 à 1972, j'étais directeur médical de la plus grosse clinique d'avortement au monde. Elle était située dans le quartier est de New York et s'appelait le Centre for Reproductive and Sexual Health. Nous avions 10 salles d'opération, 35 médecins et 85 infirmières. Nous pratiquions 120 avortements par jour, y compris le dimanche, et à la fin de mon mandat de deux ans dans cette clinique, nous avions pratiqué 60,000 avortements. J'ai moi-même pratiqué de mes propres mains 5,000 avortements sur mes propres patientes et j'en ai supervisé 10,000 autres pratiqués par des médecins résidents stagiaires. J'ai donc assisté à 75,000 avortements dans ma vie, ce qui me semble constituer une référence raisonnable pour parler de la question de l'avortement.

J'ai quitté cette clinique à la fin de 1972 pour devenir chef du service d'obstétrique à l'hôpital St. Luke's de New York. C'est un hôpital d'enseignement affilié à la Faculté de médecine.

[Text]

of Physicians and Surgeons, Columbia's medical school. It was about this time that we began to move in all the new apparatuses and machinery designed to open a window, for the first time, into the womb. I am speaking now of ultrasound technology, electronic fetal heart monitoring, hysteroscopy, radioimmunochemistry, all of the enormous array of new technology which allowed us, for the first time, to begin to see and measure the human unborn child. Not only were we measuring its physiology, its functions, watching it swallow, watching it urinate, watching it move and so on, but we then began to diagnose its illnesses, and, by the way, treat them with medication. Ultimately, we have now come to surgery on the fetus and other very sophisticated aspects of the whole subject of fetology.

What happened here is this: The fetus in these last 20 years with this new technology has become our second patient. I, as an obstetrician, have two patients: the woman and an unborn child. By the way, that is from the very beginning of the pregnancy. My charge for the health of these two people does not begin at six weeks or eight weeks or 22 weeks. It begins at the very beginning of the pregnancy. My charge is to take care of these two separate but inextricably intertwined patients. As a conscientious physician, then, I could no longer be in the business of decimating, or even advocating the decimation of, my patient population, so I changed my mind, gradually. There was no epiphany on the road to Damascus here. Over the years of this fetal research, I gradually began to change my mind on the subject of abortion.

Let me hasten to add here that all of my adult life I have been an atheist. There was nothing religious in any of these convictions or insights or retrospections. I came to the position in 1978 that abortion, unless there were compelling medical circumstances, was unallowable and morally unacceptable. Since that time I have hardened my positions.

With that information as a background, let me speak to you briefly about your proposed bill, Bill C-43. It resembles very strongly what we in the United States call the ALI law, the American Law Institute model law, which had in it abortion for only four reasons: fetal defects; maternal health and life; rape; and incest. Those were the four exceptions. During the years 1967 to 1969, 14 states adopted these ALI-type laws, but it became very clear that they were unworkable. They were exploited, and very quickly, by physicians as well as others.

Let me give you an example. In 1966, before the commencement of these laws, there were 6,000 legal abortions in the United States. By 1970, there were 600,000 legal abortions annually in the United States. So, it became very clear that the law was being exploited, that it was being turned into a law for abortion on demand. It invited disrespect for that law and disrespect generally for laws overall. It also discredited the medi-

[Traduction]

cine de Colombia au Collège des médecins et chirurgiens de l'Université Columbia. C'est à peu près à cette époque que nous avons commencé à recevoir tous les nouveaux appareils et toutes les nouvelles machines conçus pour nous permettre d'aller pour la première fois voir ce qui se passait dans l'utérus. Je veux parler de la technologie par les ultrasons, du moniteur électronique du cœur du fœtus, de l'hystérocopie, de la radioimmunochimie, de tout l'éventail impressionnant de techniques nouvelles qui nous ont permis, pour la première fois, de commencer à voir et à mesurer l'enfant humain non né. Nous avons non seulement pu mesurer sa physiologie, évaluer ses fonctions, le regarder avaler, uriner, se déplacer, etc, mais nous avons également commencé à diagnostiquer ses maladies et à les traiter grâce à des médicaments. Finalement, nous en sommes aujourd'hui arrivés à faire de la chirurgie sur le fœtus et à d'autres aspects très perfectionnés de toute la question de la fetologie.

Voici ce qui s'est passé: Au cours des 20 dernières années et grâce à cette nouvelle technologie, le fœtus est devenu notre second patient. En tant qu'obstétricien, j'ai deux patients: la femme et un enfant non né. À propos, cette situation existe dès le début de la grossesse. Ma responsabilité envers la santé de ces deux personnes ne commence pas à six semaines ou huit semaines ou 22 semaines. Elle commence dès le début de la grossesse. Je suis responsable de la santé de ces deux patients distincts mais inextricablement imbriqués. En tant que médecin consciencieux, je ne pourrai donc plus me consacrer à la destruction de mes patients, et ni même la préconiser, si bien que j'ai progressivement changé d'avis. Dans mon cas, on ne peut pas dire que j'ai été converti par miracle. Au fil des ans, pendant mes recherches sur les fœtus, j'ai progressivement commencé à changer d'avis au sujet de l'avortement.

Je m'empresse de vous préciser que, pendant ma vie adulte, j'ai toujours été athée. Il n'y a donc jamais eu d'influence religieuse dans toutes ces convictions, façon de penser ou examen respectif. En 1978, j'en suis arrivé à la conclusion que l'avortement était inadmissible et moralement inacceptable, sauf dans des circonstances médicales extraordinaires. Depuis cette date, j'ai encore durci ma position.

Après vous avoir fait part de tous ces antécédents, permettez-moi de commenter brièvement le projet de loi C-43. Il ressemble énormément à ce que nous appelons aux États-Unis la loi ALI, loi modèle de l'*American Law Institute*, qui n'autorise l'avortement que pour quatre raisons: des malformations du fœtus, une menace pour la santé et la vie de la mère, le viol, et l'inceste. C'était les quatre exceptions autorisées. De 1967 à 1969, 14 États ont adopté des lois de ce genre, mais il s'est avéré qu'elles étaient impraticables. Elles furent contournées, et très rapidement, par les médecins et aussi par d'autres personnes.

Permettez-moi de vous donner un exemple. En 1966, avant l'entrée en vigueur de ces lois, on pratiquait 6,000 avortements légaux aux États-Unis. En 1970, il y en a eu 600,000 au cours de l'année aux États-Unis. Il est donc apparu clairement que la loi était contournée, qu'on en faisait une loi pour l'avortement sur demande. Cette situation invitait à l'irrespect à l'égard de cette loi et à l'égard de lois en général. Elle discréditait également la profession médicale qui se prêtait à une farce législa-

[Text]

cal profession as lending itself to a legislative hoax because, after all, this was, in fact, abortion on demand.

Bill C-43 will provide, *de facto* if not *de jure*, abortion on demand. It is fatally flawed in its use of the word "health". It is so vague as to be absolutely unworkable. It is so vague that you are committing yourselves, as legislators and judges, to endless litigation over this law and interminable legislative and parliamentary struggle over this particular piece of legislation. Why? The vagueness comes in the failure to specify where abortions can be done. You do not say where. They can be done, apparently, in clinics or hospitals or doctors' offices or in the back of mobile vans like they have in Texas which move around the city of Houston. Abortion clinics or abortion facilities could be set up in department stores here. There is no ban on that. The bill has no limitations. Apparently, under this law, abortion can be done up until the first labour pain. This, again, will become an endless litigating struggle over providing some kind of limits on this law.

Bill C-43 does not say who should perform abortions. It says, "a medical practitioner or people under the direction of a medical practitioner." What does that mean? Does it mean that a medical practitioner can sit out in the hall and that a patient who had an abortion last week, and who is now trained to do abortions, can perform an abortion on somebody else? Could it be some fireman moonlighting on his nights off? According to this he can do this as long as there is a medical practitioner who is, theoretically, giving direction but who, as I said, may be sitting down the hall reading a newspaper.

This law does not say how closely the physical, mental or psychological threat must be. Do you mean imminently or next week? Or does it mean the threat is years from now?

There is nothing in this bill about parental concern or notification. This has become an enormous issue in the United States. It is being litigated in virtually every federal courtroom in the country and this will, undoubtedly, come up under the auspices of this law.

You say nothing about what is unallowable. For example, is abortion for sex selection allowable under this law? Could a woman say that if she had another daughter, psychologically it would hurt her and therefore she could have an abortion? You would be legitimizing abortion for sex selection in that instance. In every poll taken everywhere in the United States and elsewhere, this is something which is absolutely counter to the public will.

The bill says nothing about abortion being used as a means of birth control. There are women who use this as a method of birth control. They are recidivists. What will you do with the woman who every year comes back for the fourth time seeking an abortion? She would, undoubtedly, admit that she was using abortion as birth control. Is that allowable under this

[Traduction]

tive car, après tout, il s'agissait en fait d'avortements sur demande.

Le projet de loi C-43 permettra, *de facto* si ce n'est pas *de jure*, l'avortement sur demande. Il est fatalement imparfait par son usage du mot «santé». Il est si imprécis qu'il est absolument impraticable. Il est si imprécis que vous vous engagez vous-même, en tant que législateurs et juges dans d'innombrables litiges à propos de cette loi et dans une interminable bataille législative et parlementaire à propos de ce projet de loi. Pourquoi? L'imprécision naît du fait que le projet de loi ne précise pas où les avortements peuvent être pratiqués. Vous ne dites pas où. Apparemment, ils peuvent être pratiqués dans des cliniques ou des hôpitaux ou des cabinets de médecins ou dans des camionnettes comme celles que nous avons au Texas et qui sillonnent la ville de Houston. Des cliniques d'avortement ou des locaux pour les pratiquer pourraient être installés dans les grands magasins au Canada. Rien ne l'interdit. Le projet de loi n'impose aucune limite. Apparemment, en vertu de ce projet de loi, l'avortement peut être pratiqué jusqu'aux premières douleurs. Là encore, on assistera à une bataille et à des contestations sans fin sur l'imposition de certaines limites dans ce projet de loi.

Le projet de loi C-43 ne dit pas qui devrait pratiquer des avortements. Il précise: «par un médecin, ou sur ses instructions». Qu'est-ce que cela signifie? Est-ce que cela veut dire qu'un médecin peut s'asseoir dans le couloir et qu'une patiente, qui a eu un avortement la semaine dernière et qui a maintenant reçu la formation pour pratiquer les avortements, peut réaliser un avortement sur quelqu'un d'autre? Pourrait-il s'agir d'un pompier qui fait du travail au noir pendant ses nuits de congé? En vertu du projet de loi, il pourrait le faire en autant qu'il y ait un médecin qui lui donne en théorie les instructions mais qui comme je l'ai mentionné, pourrait être assis dans le couloir à lire un journal.

Le projet de loi ne parle pas de l'imminence de la menace physique, mentale ou psychologique. Cela signifie-t-il immédiatement ou la semaine prochaine? Ou encore que la menace pourrait se concrétiser dans plusieurs années.

Le projet de loi ne fait aucune mention des préoccupations des parents ou de la nécessité de les avertir. Cette question a pris de l'ampleur aux États-Unis. Elle est contestée devant presque toutes les cours fédérales et cette contestation surgira inévitablement dans le cadre de ce projet de loi.

Rien ne mentionne ce qui est inadmissible. Par exemple, en vertu de ce projet de loi peut-on pratiquer l'avortement pour choisir le sexe? Une femme pourrait-elle dire que si elle a une autre fille, elle subirait un préjudice psychologique et pourrait donc se faire avorter? Dans ce cas, ce serait légitimer l'avortement pour le choix du sexe de l'enfant. Dans le cadre de tous les sondages réalisés aux États-Unis et ailleurs dans le monde, c'est là un exemple absolument contraire à la volonté publique.

Le projet de loi ne parle pas de l'avortement utilisé à des fins de contrôle de régulation des naissances. Certaines femmes ont recours à l'avortement comme méthode de régulation des naissances. Ce sont des récidivistes. Que ferez-vous d'une femme qui s'est fait avorter quatre fois en autant d'années? De toute évidence, elle admettrait qu'elle a recours à l'avortement

[Text]

bill? If it is not allowable under this bill, then that should be clearly stated in the bill, but it is not.

By its vagueness, this bill lends itself to endless litigation, interminable legislative and parliamentary struggles. It pleases no one. The pro-choice people do not like it because it brings abortion under the Criminal Code; and the pro-life people, because it is *de facto*, if not *de jure*, abortion on demand. You are, again, pleasing no one and you are not fulfilling the first premise of law making which is that there must be some consensus, some public backing of what you are doing. You will find no public backing for this law.

As a physician, my position is that abortion, as it is presently practiced, is not medically sound; it is not legally logical; and, most of all, it is not morally acceptable.

Perhaps I may diverge for one moment. The most maddening and frustrating aspect of abortion is the polls which I referred to earlier. The *Los Angeles Times* poll conducted in March of 1989 had 61 per cent of respondents asserting that abortion is morally wrong. Yet, 57 per cent considered it murder; and 74 per cent also responded that abortion is a decision which is to be made by every woman for herself. A similar poll 10 years ago by *Life* magazine asked two questions. The first question was: Do you think abortion is murder? The majority responded in the affirmative. The second question was: Do you believe abortion should be kept legal? The majority also responded in the affirmative. In a poll conducted by the *Associated Press* in July of 1989 with 1,163 respondents, 67 per cent stated that a woman should be allowed to have an abortion if she and her doctor agree. But, in answer to a follow-up question, 42 per cent favoured a constitutional amendment to ban abortions.

Is this paradoxical? Only superficially. Most analysts have concluded from these polls that the polling methods were flawed; that the wrong or insufficient follow-up questions were used; or that the questions were badly phrased. That is not true. There is no need to be unnecessarily intellectual in interpreting these poll results. The stark, simple truth is that the public wants both. It wants women to preserve their autonomy in this as in other matters profoundly affecting their lives; but, simultaneously, it demands protection for the human life in the womb, understanding that abortion as it is presently practiced results in the destruction of that peculiarly vulnerable life.

In the abortion struggle there can be no compromise. Long after the Persian Gulf War is over, long after the economy has recovered, and long after the passing of all the current events, and on and on for a trimillennium, the abortion struggle will

[Traduction]

comme moyen de régulation des naissances. Cela est-il autorisé dans le cadre du projet de loi? Si ce n'est pas autorisé, il faudrait le stipuler clairement, ce qui n'est pas le cas.

En raison de son imprécision, le projet de loi se prête à d'innombrables contestations et à d'interminables batailles législatives et parlementaires. Il ne plaît à personne. Les partisans pro-choix ne sont pas contents parce qu'il fait relever l'avortement du Code criminel et les partisans pro-vie non plus parce qu'il favorise *de facto* sinon *de jure* l'avortement sur demande. Une fois encore, vous ne plaisez à personne et vous ne remplissez pas la première condition du travail des législateurs qui stipulent qu'il doit y avoir un certain consensus, un certain soutien du public pour ce que vous faites. Vous n'obtiendrez aucun soutien du public pour ce projet de loi.

En tant que médecin, je suis d'avis que l'avortement, tel qu'il est pratiqué actuellement, n'est pas médicalement sûr, n'est pas légalement logique et, surtout, n'est pas moralement acceptable.

Vous me permettrez de sortir du sujet pour quelques instants. L'aspect le plus exaspérant et le plus frustrant de l'avortement se retrouve dans les sondages que j'ai mentionnés un peu plus tôt. En mars 1989, le *Los Angeles Times* a effectué un sondage qui a permis de conclure que 61 p. 100 des répondants affirmaient que l'avortement est moralement mauvais. Pourtant, 57 p. 100 des répondants le considéraient comme un meurtre et 74 p. 100 ont également déclaré que l'avortement est une décision qui doit être prise par chaque femme pour elle-même. Un sondage du même genre réalisé il y a 10 ans par le magazine *Life* posait deux questions. La première était la suivante: pensez-vous que l'avortement est un meurtre? La majorité a répondu par l'affirmative. La seconde question était la suivante: pensez-vous qu'il faudrait continuer à légaliser l'avortement? La majorité a également répondu par l'affirmative. Lors d'un sondage effectué en juillet 1989 par l'agence *Associated Press* auprès de 1,163 répondants, 67 p. 100 ont déclaré qu'une femme devrait être autorisée à se faire avorter si son médecin est d'accord avec elle. Mais, en réponse à une question de contrôle, 42 p. 100 se sont déclarés en faveur d'un amendement constitutionnel pour interdire l'avortement.

Ces réponses sont-elles paradoxales? Seulement à première vue. La plupart des analystes ont conclu à partir de ces sondages que les méthodes en étaient imparfaites, que l'on avait posé les mauvaises questions de contrôle ou des questions insuffisantes ou que les questions étaient mal rédigées. Ce n'est pas vrai. Il n'est pas nécessaire d'être un intellectuel pour interpréter les résultats de ces sondages. La vérité pure et simple c'est que le public veut les deux. Il veut que les femmes conservent leur autonomie dans ce domaine comme dans tous les autres domaines ayant une influence profonde sur leur vie; mais, en même temps, il exige une protection pour la vie humaine qui se trouve dans le fœtus, en comprenant que l'avortement tel qu'il est pratiqué à l'heure actuelle aboutit à la destruction de cette vie particulièrement vulnérable.

Dans la bataille autour de l'avortement, aucun compromis n'est possible. Bien après la fin de la guerre dans le golfe Persique, bien après la fin de la récession économique et bien après le passage de tous les événements actuels, et ainsi de suite pen-

[Text]

continue to divide us, resulting in an embittered, embattled minority and a touchy, tyrannical majority. To ask for a compromise is to ask for a substantial moiety of the population on each side to discard its most deeply held beliefs.

It is said that if you put a committed pro-lifer and a committed pro-choicer in a room and you lock the door, throw away the key and tell them that they cannot come out to eat until they have reached a compromise, they will starve to death before they do. Compromise is not possible in this struggle. Resolution, through technological means, is. Very briefly, what I am saying is that technologically it is now within our grasp to remove the fetus from the womb without injuring it, thereby satisfying both sets of rights—the women's rights to rid themselves of an unwanted pregnancy; and the fetal right to be protected and not to die or be injured. It requires financing and a little more research but it can be done. Let me again tell you that compromise in this is not possible. Resolution is the only alternative. Until that technology has been adequately funded, supported and worked out I say that we should place a moratorium on abortion. If we cannot respect the rights of both parties, let us halt the practice.

By the way, we should pour much more money into morally acceptable means of contraception such as encouragement of chastity until marriage; and governmental support of needy families through more responsible sex education emphasizing maturity and responsibility as the key elements in sex education programs. However, let me reiterate: until we can respect the rights of both parties equally in this struggle, let us put a moratorium on abortion as it is presently practiced.

I thank you for your time.

The Chairman: Thank you Dr. Nathanson. Before I call on the first questioner I would like to point something out that you would have no reason to know. You raised many questions concerning the bill that had to do with where and who. In our country, the federal government must be careful not to infringe upon provincial rights. Constitutionally, the Parliament of Canada could not get into the question of, for instance, where abortions may be performed. Medical institutions are governed within the provinces. I am sure we could get into an historical discussion of our two Constitutions. I simply say that as an observation, not as a question.

I now call on Senator Gigantès.

Senator Gigantès: Dr. Nathanson, you said that, technologically, instead of killing the fetus during an abortion you could remove it while it is still alive.

Dr. Nathanson: Yes.

[Traduction]

dant le troisième millénaire, la bataille entourant l'avortement continuera à nous diviser et aboutira à une minorité aigrie et agressive et à une majorité tyrannique et chatouilleuse. Demander à un compromis équivaut à demander à une grande partie de la population de chaque camp de renoncer à ses croyances les plus profondes.

On raconte que si l'on enferme à clé dans une même salle un partisan pro-vie et un partisan pro-choix très engagés, si on jette la clé et si on leur dit qu'ils ne pourront pas sortir pour manger avant d'en être arrivé à un compromis, ils mourront de faim avant de le faire. Dans cette bataille, le compromis est impossible. Par contre, on peut résoudre le problème par des moyens technologiques. Très brièvement, ce que je veux dire c'est qu'il est maintenant à notre portée, sur le plan technologique, d'enlever le fœtus de l'utérus sans l'endommager, ce qui satisferait les droits des deux parties—les droits des femmes de se débarrasser d'une grossesse non voulue et le droit du fœtus d'être protégé et de ne pas mourir ou être endommagé. Cette solution exige des fonds et un peu plus de recherches mais elle est possible. Permettez-moi de vous rappeler qu'aucun compromis n'est possible dans ce domaine. La résolution du problème constitue la seule possibilité. En attendant que cette technologie obtienne des fonds suffisants, un appui approprié des résultats convenables, je pense que nous devrions imposer un moratoire sur l'avortement. Si nous sommes incapables de respecter les droits des deux parties, mettons fin à cette pratique.

À propos, nous devrions investir beaucoup plus d'argent dans des moyens de contraception acceptables sur le plan moral, comme par exemple encourager la chasteté jusqu'au mariage, et les gouvernements devraient appuyer les familles nécessiteuses grâce à une éducation sexuelle plus judicieuse mettant l'accent sur la maturité et la responsabilité comme élément clé des programmes d'éducation sexuelle. Je tiens cependant à répéter qu'en attendant de pouvoir respecter les droits des deux parties de façon égale dans cette bataille, il faudrait imposer un moratoire sur l'avortement tel qu'il est pratiqué actuellement.

Je vous remercie de m'avoir écouté.

Le président: Merci docteur Nathanson. Avant de passer à la première question, j'aimerais préciser quelque chose que vous ne savez pas. Vous avez soulevé de nombreuses questions sur le projet de loi à propos de l'endroit où l'on peut pratiquer les avortements et des personnes qui peuvent le faire. Dans notre pays, le gouvernement fédéral doit faire très attention de ne pas empiéter sur les droits des provinces. Sur le plan constitutionnel, le Parlement du Canada ne peut pas s'occuper, par exemple, de la question du lieu où seront pratiqués les avortements. Les établissements médicaux sont régis par les provinces. Je suis persuadé que nous pourrions avoir une discussion historique sur nos deux constitutions. Il s'agit là simplement d'une remarque et pas d'une question.

Je donne maintenant la parole au sénateur Gigantès.

Le sénateur Gigantès: Docteur Nathanson, vous avez déclaré que, sur le plan technologique, au lieu de tuer le fœtus au cours d'un avortement, on pourrait l'extraire pendant qu'il est encore vivant.

Dr Nathanson: Oui.

[Text]

Senator Gigantès: What happens to the fetus then? To whom is it given?

Dr. Nathanson: We can do two things; we can either implant it in the womb of a woman who wants to be pregnant or put it on a life support system. We have the technology to do that; however, it needs more work. We are getting close to that.

With the sophisticated neonatology techniques we now have, we have reduced the viability level to just about 22 weeks. When I was a medical student, the viability level was 32 weeks. I have no doubt that by the year 2000 it will be down to 16 weeks, or perhaps even 12 weeks.

These support systems for small babies are being worked on by the neonatologists to an astonishing degree. Again, that technology needs further work. Until we have that technology worked out, I would plead that abortion, as currently practised, be stopped.

If we can put people on the moon, if we can design missiles to shoot down other missiles, if we can pour—in the United States, at least—\$3 billion a year into weaponry, which I think is obscene—if we can pour \$9 billion a year in this country into a defence budget, we can certainly appropriate a fraction of that money for work on these technologies, which would finally resolve this struggle, because it promises to go on into the 25th Century.

Senator Gigantès: You said that the fetus could be implanted into another womb, or put on a life support system. What happens to the fetus? Who owns it? Who looks after it? Who has charge of it?

The Chairman: Who is the mother? To put it another way.

Dr. Nathanson: Those are very good questions. I did not mean to get into all of the bio-ethical ramifications of this technology.

I can assure you, as you have pointed out, that this raises enormously difficult bio-ethical questions, but nothing which cannot be worked out, and nothing even approximating the pure vitriol involved in the abortion question. I think we can, with those questions, come to workable compromises, unlike the basic abortion struggle as it is now practised.

You are quite correct that this technology, which I am proposing, will certainly raise innumerable bio-ethical questions.

Senator Gigantès: Thank you, Mr. Chairman.

Senator Doyle: Father de Valk, what position do you take on birth control?

Father de Valk: My position is that of the church, which differs, therefore, from Dr. Nathanson's, that being that marriage has two purposes, the unitive element and the procreative element. They cannot be separated.

[Traduction]

Le sénateur Gigantès: Qu'advient-il alors du fœtus? À qui le donne-t-on?

Dr Nathanson: On peut faire deux choses: ou bien l'implanter dans l'utérus d'une femme qui souhaite tomber enceinte ou bien lui adjoindre un système d'assistance cardio-respiratoire. Nous disposons de la technologie pour le faire mais il faut cependant poursuivre les recherches. Nous sommes tout près du but.

Grâce aux techniques perfectionnées de néonatalité dont nous disposons à l'heure actuelle, le seuil de viabilité a été ramené à 22 semaines environ. Lorsque j'étais étudiant en médecine, le seuil de viabilité était de 32 semaines. Je suis persuadé que, d'ici l'an 2000, ce seuil sera ramené à 16 semaines, voire même à 12 semaines.

Les recherches réalisées par les néonatalogistes sur les systèmes d'assistance pour petits bébés sont stupéfiantes. Encore une fois, cette technologie nécessite d'autres recherches. Tant qu'elle ne sera pas au point, je supplie que l'on supprime l'avortement tel qu'il est pratiqué aujourd'hui.

Si nous pouvons envoyer des gens sur la lune, si nous pouvons fabriquer des missiles antimissiles, si nous pouvons consacrer—du moins aux États-Unis—3 milliards de dollars par an aux armements, ce que je trouve intolérable, si nous pouvons consacrer 9 milliards de dollars par an au Canada au budget de la défense, nous pouvons certainement consacrer une fraction de ces sommes à la recherche sur ces technologies qui permettraient en fin de compte de résoudre cette bataille qui pourrait se poursuivre jusqu'au 25^{ième} siècle.

Le sénateur Gigantès: Vous avez déclaré que le fœtus pourrait être implanté dans un autre utérus ou placé sous un système d'assistance cardio-respiratoire. Qu'advient-il du fœtus? Qui en est propriétaire? Qui s'en occupe? Qui en est responsable?

Le président: Autrement dit, qui est la mère?

Dr Nathanson: Vos questions sont très pertinentes. Je n'avais pas l'intention de me lancer dans les ramifications bio-ethiques de cette technologie.

Comme vous l'avez souligné, je peux vous assurer que tout cela soulève des questions bioéthiques très délicates, mais qu'il n'y a rien que l'on ne puisse résoudre et qu'il n'y a rien qui approche la violence pure de l'avortement. À mon avis, avec toutes ces questions, nous pouvons en arriver à des compromis réalisables, contrairement à la bataille fondamentale pour l'avortement tel qu'il est pratiqué aujourd'hui.

Vous avez tout à fait raison de dire que cette technologie, telle que je la propose, soulèvera d'innombrables questions bioéthiques.

Le sénateur Gigantès: Merci monsieur le président.

Le sénateur Doyle: Père de Valk, quelle est votre position à propos de la régulation des naissances?

Père de Valk: Ma position est celle de l'Église, qui diffère donc de celle du Dr Nathanson, à savoir que le mariage a deux objectifs: l'élément d'union et l'élément de procréation. On ne peut les séparer.

[Text]

The church does, as you know, accept natural family planning, but it does not—and the Holy Father has stated this time and time again—accept the contraceptive mentality that is presently promoted for example, by Planned Parenthood, as such.

Senator Doyle: Many of the women involved in these situations are neither married nor, in any way, planning families, but you would mute them, perhaps on the side of Catholicism.

Father de Valk: If they are pregnant, there is adoption. I think that is basically what Dr. Nathanson was trying to tell you about from a technological point of view. Adoption is far superior to abortion.

Senator Doyle: I am dealing with birth control.

Father de Valk: Yes.

Senator Doyle: Thank you.

Senator Fairbairn: Thank you, Dr. Nathanson, for your comments, which were extremely interesting. Do I gather from what you have said in terms of there being no compromise on this issue, but there being the possibility of a resolution, with the support of technology, that you would basically reject any kind of legislation on the issue?

I ask that question because we have heard witnesses who have profoundly shared the pro-life conviction that you have articulated today. They have taken the view that this bill is totally unacceptable because it deals with abortion. They have told us that they would have an interest in a law that would deal with the guaranteed protection of the right to life of the fetus.

Dr. Nathanson: With respect, I am not quite certain of the thrust of your question.

Senator Fairbairn: I am asking you whether or not this is an issue which should be pursued through technology, or whether there is any kind of appropriate legislative vehicle—other than declaring a moratorium—that you can see being of any effect whatsoever.

Dr. Nathanson: I want to reiterate; I have been intimately involved with both poles, the pro-choice pole, which I organized, and the pro-life pole, on which I have been working. I have published two books and have made several films, and so forth.

Unless you have been involved with the poles of this struggle you cannot truly comprehend—and I do not mean to condescend to you in any way—the astonishingly visceral sense of commitment on both sides and the uncompromising depth of that commitment. The password on both sides is “they shall not pass.” There is no compromise possible legislatively.

What I am proposing, as Father de Valk has stated so well, is technological adoption. I think that is what we can agree on. I am proposing technologically worked out adoption.

[Traduction]

Comme vous le savez, l'Église accepte la planification familiale naturelle mais elle n'accepte pas—et le Saint-Père l'a répété maintes et maintes fois—la mentalité contraceptive qui est préconisée à l'heure actuelle, par exemple par l'Association de planification des familles.

Le sénateur Doyle: Bien des femmes concernées par ces situations ne sont ni mariées, ni disposées à planifier une famille, mais vous les passeriez sous silence, peut-être à cause du catholicisme.

Père de Valk: Si elles sont enceintes, il y a l'adoption. C'est essentiellement ce que le Dr Nathanson essayait de vous dire d'un point de vue technologique. L'adoption est nettement supérieure à l'avortement.

Le sénateur Doyle: Je veux parler de la régulation des naissances.

Père de Valk: Oui.

Le sénateur Doyle: Je vous remercie.

La sénatrice Fairbairn: Merci, docteur Nathanson, pour vos commentaires extrêmement intéressants. D'après ce que vous avez dit à propos de l'impossibilité de trouver un compromis sur cette question, mais sur la possibilité de résoudre le problème avec l'aide de la technologie, puis-je en déduire que vous rejetez fondamentalement toute espèce de loi sur la question.

Je pose cette question parce que nous avons entendu des témoins qui partageaient intimement la conviction pro-vie que vous avez exprimée aujourd'hui. Ils ont déclaré que le projet de loi est totalement inacceptable parce qu'il traite de l'avortement. Ils nous ont dit qu'ils seraient intéressés par une loi qui viserait à garantir la protection du droit à la vie du fœtus.

Dr Nathanson: Avec tout le respect que je vous dois, je ne saisis pas bien le but de votre question.

La sénatrice Fairbairn: Je vous demande si oui ou non il s'agit d'un problème que l'on devrait essayer de résoudre par la technologie ou si vous considérez qu'il existe un instrument législatif approprié quelconque, en dehors de la déclaration d'un moratoire, qui pourrait avoir une certaine influence.

Dr Nathanson: Je tiens à répéter ceci: j'ai été intimement impliqué dans les deux camps, le camp pro-choix que j'ai mis sur pied et le camp pro-vie pour lequel je travaille. J'ai notamment publié des ouvrages et réalisé plusieurs films.

À moins d'avoir été un participant actif dans les deux camps qui s'affrontent, il est impossible de comprendre vraiment—et je ne veux en aucune façon me montrer condescendant à votre égard—le sentiment d'engagement incroyablement viscéral des deux camps et l'intransigence profonde de cet engagement. Le leitmotiv des deux camps est le suivant: «Ils ne passeront pas». Aucun compromis n'est possible sur le plan législatif.

Ce que je propose, comme l'a fait le père de Valk, c'est l'adoption technologique. Je pense que nous pouvons nous mettre d'accord là-dessus. Je propose une adoption grâce aux recherches technologiques.

[Text]

Senator DeWare: Before you have to leave, Dr. Nathanson, could you discuss compelling medical circumstances.

Dr. Nathanson: I indicated that this was my position in 1978. Now I do not believe there are any compelling medical circumstances.

Senator DeWare: Even if the doctor knows there is a deformed child?

Dr. Nathanson: Absolutely. That is no reason to destroy a human being. We do not destroy handicapped people; quite the contrary, we build them facilities. I was amazed at the facilities in the Parliament Buildings for the handicapped. They are obviously lavish and expensive. This country and the United States have made a point of working towards the rights of the handicapped. Fetal defects are basically handicaps.

Senator DeWare: If you cannot develop your technology before ten years—if that will take five or ten years—what do we do in the interim? Would you suggest that we let everyone go to full pregnancy and then put the children up for adoption, whether we are talking about a 15-year old or a 58-year old?

Dr. Nathanson: I am working on a book at the present time entitled: *Consenting Children*, in which I am analyzing the deaths of three teenagers in New York, one a 13-year old girl who went into a clinic and had as a support system her 15-year old boyfriend. She underwent an abortion at 22 and a half weeks, and went into a coma in the recovery room from cardiac arrest and died.

Her parents were notified when she was in a coma at St. Luke's Hospital—she had already been taken there—and the other two teenagers had similar experiences. I am saying that if these deaths occurred in any other setting they would be investigated by the media, and the doctors would be investigated. The material we have only results from civil law suits. Nothing was done about this. I am saying it is better to practice our profession as doctors morally and conscientiously, not to destroy our own patients. It is better for the polity not to lend itself to this practice. Yes, there will be many babies born, but I have always said *pari passu* that we must work toward better, more humane, morally acceptable and safe contraception.

Senator DeWare: Which is the key to prevention.

Dr. Nathanson: It is the key to prevention, exactly.

The Chairman: Dr. Nathanson, you are excused if you think you have to leave now.

Dr. Nathanson: I do not think I can make it.

The Chairman: We appreciate your well-focused, articulate argument.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Docteur Nathanson, avant d'être obligé de partir, pourriez-vous nous parler des circonstances médicales extraordinaires?

Dr. Nathanson: J'ai mentionné que c'était la position que j'avais en 1978. À l'heure actuelle, je ne pense pas qu'il y ait des circonstances médicales extraordinaires.

Le sénateur DeWare: Même si le docteur sait que l'enfant a une malformation?

Dr. Nathanson: Absolument. Ce n'est pas une raison pour détruire un être humain. Nous ne tuons pas les personnes handicapées; bien au contraire, nous bâtissons des installations qui leur sont destinées. J'ai été stupéfait par les installations destinées aux personnes handicapées dans les édifices du Parlement. Elles sont de toute évidence somptueuses et coûteuses. Le Canada et les États-Unis se sont engagés à respecter les droits des personnes handicapées. Dans le fond, les malformations des fœtus sont des handicaps.

Le sénateur DeWare: Si vous n'êtes pas capable de mettre au point votre technologie avant dix ans—si cela prend cinq ou dix ans—qu'allons-nous faire entre-temps? Suggérez-vous que l'on laisse toutes les femmes mener leur grossesse à terme pour ensuite offrir les enfants à l'adoption, qu'il s'agisse d'une jeune fille de quinze ans ou d'une femme de 58 ans?

Dr. Nathanson: Je suis en train de rédiger un ouvrage intitulé *Consenting Children*, dans lequel j'analyse le décès de trois adolescentes à New York, une jeune fille de 13 ans qui s'est rendue dans une clinique et qui a eu comme structure d'entraide son ami de 15 ans. Elle a subi un avortement après 22 semaines et demie de grossesse et elle est tombée dans le coma dans la salle de réanimation à la suite d'un arrêt cardiaque avant de mourir.

Ses parents ont été avertis alors qu'elle était dans le coma à l'hôpital St. Luke's—elle avait déjà été transportée là-bas—et les deux autres adolescentes ont connu des expériences semblables. Je précise que si ces décès étaient survenus dans un autre établissement, ils auraient fait l'objet d'une enquête de la part des médias et les médecins auraient fait l'objet d'une enquête. Pour toute documentation, nous avons les résultats des poursuites judiciaires au civil. Rien n'a été fait à ce sujet. Ce que je veux dire, c'est qu'il vaut mieux pratiquer notre profession de médecin moralement et consciencieusement, sans détruire nos propres patients. Il vaut mieux que l'État ne se prête pas à cette pratique. Oui, il y aura beaucoup de naissances, mais j'ai toujours dit «*pari passu*» que nous devons chercher de meilleures méthodes de contraception, plus humaines, plus sécuritaires et plus acceptables sur le plan moral.

Le sénateur DeWare: Ce qui est la clé de la prévention.

Dr. Nathanson: Tout à fait exact, c'est la clé de la prévention.

Le président: Dr. Nathanson, nous vous excusons si vous pensez être obligé de partir maintenant.

Dr. Nathanson: Je ne pense pas que j'y arriverai.

Le président: Nous apprécions votre exposé clair et précis.

[Text]

Senator Gigantès: For the first years of my life I lived in a country, Greece, which forbade abortions. In the late 1930s we had a dictatorship with fierce police. Abortion was a crime and totally forbidden. Backstreet abortions were prevalent, resulting in maiming and death, despite a Nazi-style police force that was doing its best to stamp it out. I do not think there is any example you can give, even from very authoritarian countries, which would show that the prohibition of abortion works. That is why pro-choice supporters say your choice is not between abortion and not abortion, but between safe abortion—it never is totally safe—and abortion done by unwashed people with coat hangers. You can put a moratorium on abortion, but it will not be obeyed.

Dr. Nathanson: What originally prompted me to organize NARAL, the National Abortion Rights Action League, along with others, was that as a resident in obstetrics and gynaecology, and as a young practising physician, I was aware that our gynaecologic wards were filled with women who were maimed and dying from illegal, back alley abortions. No question about it. That is what compelled me to begin the organization NARAL and get the abortion laws struck down. Several things have changed the whole picture. First, I recognize now—and I did not then—that there is a second patient involved here; therefore, that second patient demanded a certain moral weight in our thinking.

Let me respond to your comments about back alley abortions. If we were to proscribe or put a moratorium on abortion tomorrow morning in Canada and the United States, abortions would still be performed. There will always be people who will break the speed limit or cheat on their taxes. That is human nature. We are all flawed. The difference will be, senator, that the so-called back alley abortions will not occur in the back alley; they will be purchased under the counter from your local pharmacist in the form of a drug or pill such as RU486, prostaglandins or both or any of the delinquent descendants of RU486, and a woman will go home and have a perfectly safe abortion in her bathroom. Please do not misunderstand me. I am not advocating that. I am merely telling you that the old bloodied coat hanger is out. How will women get RU486 on the black market? Senator, we cannot keep tonnes of cocaine out of our country so how can we expect to keep out a drug like RU486? Realistically we cannot. So it will be there and women will take it if they are absolutely bent on having an abortion.

I am also telling you that before the United States Supreme Court put its imprimatur on abortion, its seal of approval, in 1973, about 700,000 abortions a year were being performed. The moment the government, in the form of the U.S. Supreme Court, put its imprimatur or seal of approval on abortion, the number of abortions doubled. In 1974, 1.5 million abortions

[Traduction]

Le sénateur Gigantès: J'ai passé les premières années de ma vie dans un pays qui interdisait l'avortement, la Grèce. Vers la fin des années 1930, le pays était soumis à une dictature avec une police féroce. L'avortement était un crime et il était totalement interdit. Malgré une force policière de style nazi qui faisait de son mieux pour enrayer la situation, des avortements clandestins étaient pratiqués et aboutissaient à des mutilations et à des décès. À mon avis, vous ne pouvez fournir aucun exemple, même en provenance de pays très autoritaire, démontrant que l'interdiction de l'avortement fonctionne bien. C'est la raison pour laquelle les partisans de pro-choix disent que l'on n'a pas le choix entre l'avortement ou non mais entre un avortement sécuritaire—ce n'est jamais totalement sécuritaire—et un avortement effectué par des charlatans avec des aiguilles à tricoter. Vous pouvez toujours imposer un moratoire sur l'avortement, mais il ne sera pas respecté.

Dr Nathanson: À l'origine, alors que j'étais médecin résident en obstétrique et en gynécologie et jeune praticien, ce qui m'a incité à mettre sur pied la National Abortion Rights Action League (NARAL) avec d'autres personnes, c'est parce que je me rendais compte que nos salles gynécologiques étaient remplies de femmes qui étaient estropiées et qui mouraient à la suite d'avortements clandestins illégaux. Cela ne faisait aucun doute. C'est ce qui m'a incité à mettre sur pied la NARAL et à faire abroger les lois sur l'avortement. Plusieurs éléments ont modifié le tableau. Tout d'abord, je me rends compte maintenant—ce qui n'était pas le cas à l'époque—qu'il y a un second patient impliqué; par conséquent, ce deuxième patient exigeait un certain poids moral dans nos réflexions.

Permettez-moi de répondre à vos commentaires à propos des avortements clandestins. Si nous devons interdire l'avortement demain matin ou lui imposer un moratoire au Canada et aux États-Unis, des avortements continueraient à être pratiqués. Il y aura toujours des gens pour enfreindre les limites de vitesse ou pour tricher sur leurs impôts. C'est la nature humaine. Nous sommes tous imparfaits. La différence, sénateur, c'est que les avortements soi-disant clandestins ne se passeront plus dans la clandestinité; ils seront achetés sous la table dans la pharmacie du quartier sous la forme d'un médicament ou d'une pilule comme la RU486, les prostaglandines, ou les deux, ou tout autre dérivé de la RU486, et une femme rentrera chez elle et se fera avorter en toute sécurité dans sa salle de bains. Ne vous méprenez pas sur mes propos. Ce n'est pas ce que je préconise. Je vous dis tout simplement que la vieille méthode des aiguilles à tricoter pleines de sang sera abandonnée. Comment les femmes pourront-elles se procurer la pilule RU486 au marché noir? Sénateur, nous sommes incapables d'empêcher des tonnes de cocaïne de pénétrer dans notre pays, alors comment pouvons-nous espérer empêcher l'entrée d'un médicament comme la pilule RU486? Soyons réalistes, c'est impossible. Les pilules seront donc là et les femmes les prendront si elles sont absolument résolues à se faire avorter.

Je tiens également à vous préciser qu'en 1973, avant que la cour suprême des États-Unis n'approuve l'avortement, quelque 700 000 avortements étaient pratiqués chaque année. À partir du moment où le gouvernement, par l'intermédiaire de la cour suprême des États-Unis, a donné son approbation à l'avortement, leur nombre a doublé. En 1974, on en a pratiqué 1,5 mil-

[Text]

were performed as opposed to 700,000 in 1973. If society says that abortion is okay, then there are no limits on what will happen. At least if society says that it is not right, many women who are on the fence about this issue will opt not to have an abortion; and those who will opt to have an abortion will not have coat hanger abortions. That I can promise you.

In the state of Minnesota interesting statistics were gathered on what happened when the state put in place certain restrictive laws. When Minnesota put a parental consent demand on abortion—in other words, any girl coming into a clinic or hospital for an abortion had to have parental consent—the following things happened in the next five years: the abortion rate dropped 27.4 per cent; and birth rates fell 12.5 per cent; pregnancies decreased in minors aged 10 to 17 by 20.5 per cent. In short, when the polity says it is not right or that there are certain restrictions or demands which must be made and followed and there are certain laws propounded, human nature changes. Behaviour changes. That is what I am telling you. If the government places its seal of approval on this bill, the abortion rates will go down, the pregnancy rates will go down, and even the birth rates will go down.

Senator Gigantès: Even in the slums of the inner cities?

Dr. Nathanson: Even in the slums.

Senator Gigantès: Where the young, unwed mothers have no parents?

Dr. Nathanson: These figures are from Minneapolis, which is a city with a healthy ghetto. I have been there. My wife was born and raised there so I know the city well. These figures have been reproduced elsewhere in miniature because the laws have not been in effect in many states for very long. But in every state in which strict laws have been proposed and passed on ancillary issues surrounding the abortion struggle, the same results have occurred. They are impressive.

Senator Gigantès: You say that against the background that no matter what we do, the same way cocaine is imported, so will abortion pills be imported.

Dr. Nathanson: Absolutely.

Senator Gigantès: And no matter which law we pass, abortions will continue.

Dr. Nathanson: Absolutely.

Senator Gigantès: Why then pass any law?

Dr. Nathanson: No. A law to me, senator, is not simply asking what is restrictive behaviour. It is a statement of the illness or health of a society. If a society in the form of its laws puts its seal of approval on something that is morally and medically unacceptable, then it is saying, in effect, that we are a sick society.

[Traduction]

lions comparativement à 700 000 en 1973. Si la société déclare que l'avortement est admissible, alors il n'y aura plus aucune limite pour les agissements futurs. Si la société déclare au moins que ce n'est pas bien, bon nombre de femmes indécises sur cette question choisiront de ne pas se faire avorter et celles qui choisiront de le faire ne seront pas victimes des charlatans. Je peux vous le promettre.

Des statistiques intéressantes ont été recueillies au Minnesota sur ce qui s'est passé lorsque l'État a adopté certaines lois restrictives. Lorsque l'État a exigé le consentement des parents pour un avortement—autrement dit, toute adolescente se rendant dans une clinique ou un hôpital pour se faire avorter devait avoir le consentement de ses parents—on a constaté plusieurs choses au cours des cinq années suivantes: le taux d'avortement a diminué de 27,4 p. 100, le taux de natalité a baissé de 12,5 p. 100 et les grossesses chez les adolescentes de 10 à 17 ans ont diminué de 20,5 p. 100. En résumé, lorsque l'État déclare que ce n'est pas bien de se faire avorter et qu'il y a certaines restrictions ou exigences à respecter et que certaines lois sont proposées, la nature humaine change. Les comportements changent. C'est la conclusion de mon intervention. Si le gouvernement approuve ce projet de loi, le taux d'avortement diminuera, le nombre de grossesses diminuera et le taux de natalité lui-même baissera.

Le sénateur Gigantès: Même dans les taudis du centre des zones urbaines?

Dr Nathanson: Même dans les taudis.

Le sénateur Gigantès: Là où les jeunes mères célibataires n'ont pas de parents?

Dr Nathanson: Ces chiffres viennent de Minneapolis dont le ghetto est plutôt florissant. J'y suis allé. Ma femme y est née et y a été élevée et je connais donc bien la ville. Ces chiffres ont été reproduits ailleurs à petite échelle car les lois ne sont pas en vigueur depuis longtemps dans bon nombre d'états. Mais dans tous les États dans lesquels des lois sévères ont été proposées et adoptées sur des questions connexes entourant la bataille pour l'avortement, on a obtenu les mêmes résultats. Ils sont impressionnants.

Le sénateur Gigantès: Vous dites cela dans le contexte voulant que quoi que l'on fasse, les pilules pour l'avortement seront importées de la même façon que la cocaïne.

Dr Nathanson: Absolument.

Le sénateur Gigantès: Et peu importe la loi que nous adopterons, les avortements se poursuivront.

Dr Nathanson: Absolument.

Le sénateur Gigantès: Alors pourquoi adopter une loi?

Dr Nathanson: Non. Pour moi, sénateur, une loi ne sert pas simplement à imposer des restrictions. C'est aussi le constat d'un état de chose et le révélateur de l'état de santé d'une société. Si, par les lois qu'elle adopte, une société donne son approbation à quelque chose qui est indéfendable, et sur le plan moral et sur le plan médical, c'est une indication du mal profond qui nous atteint.

[Text]

There will be people who will break the laws—as I said, the human condition is always a flawed one—but let us at least not put the seal of approval on that.

Senator Neiman: Dr. Nathanson, I regret that I was late in arriving and missed your opening presentation. I have just one question on the statement you just made. What kind of law do you have in mind that would be in accordance with the statement you made?

Dr. Nathanson: What I have described as “technological adoption” is the technology to remove the unborn child from the unwilling woman, and it respects the rights of both. After all, the whole abortion struggle can be boiled down to one simple sentence: It is women’s rights versus fetal rights. That is all it is. That is what we are talking about here, women’s rights versus fetal rights. That is the way you distil this whole struggle. Until we have the technology to satisfy both parties, I am saying that we should have a moratorium on abortion—in short, no abortion at all. If we concentrate our finances or funding, our attention, so to speak, on this technology, it is within our grasp. Senator, I can tell you that as an obstetrician and a researcher it is within our grasp. It is at hand. We simply need some money to support this research and we can then resolve this question. Nothing else will satisfy both poles—nothing.

If you pass a law such as that which senators have here before them, which you think may satisfy some pro-choice advocates, in actual fact your law does not satisfy any side—the pro-choice side hates it and the pro-life side hates it. As I said, the essence of any law must be some consensus or it will be completely disregarded. It will make you a laughing stock. It will make this whole body a laughing stock. Passing a law like this, which is totally disrespected by all sides, is certainly not the solution. The solution now is: No abortion until technological adoption is feasible and safe.

The Chairman: I rarely ask a question because I am not normally allowed to, but I would be curious as to how Father De Valk feels about fetal adoption. I suppose it is a theological answer I am looking for.

Father De Valk: I would think that in principle, while it would seem to be a pragmatic solution, certainly from a theological point of view we would be extremely hesitant to proceed with this kind of move because the teaching of the family is that family life has to be unitive and procreative. We have procreation but where is the unitive aspect? In other words, the child should be brought up by the father and the mother. You may say that that is the ideal. Well, it is the ideal, but it is also the practice in many many places. After all, the vast majority of husbands and wives still have stable family lives. Divorce as a policy could be a solution to certain practical problems. And if someone is absolutely determined to be rid of her child, then Dr. Nathanson’s solution could come in. As a policy, however,

[Traduction]

Il y aura, certes, toujours des personnes pour enfreindre la loi—la condition humaine est en état d’imperfection inévitable—mais refusons quand même de donner, à certains comportements, notre approbation.

Le sénateur Neiman: Docteur Nathanson, je regrette d’être arrivé en retard et d’avoir, par conséquent, manqué votre exposé. Cela dit, j’aimerais vous poser une question portant sur ce que vous venez de nous dire. Quelles seraient, d’après vous, les mesures qu’il conviendrait d’adopter?

Dr Nathanson: Je viens de parler «d’adoption technologique». Il s’agit de moyens technologiques permettant de retirer, tout en assurant sa viabilité, le fœtus à une femme qui ne veut pas mener sa grossesse à terme. Cette méthode respecte ainsi les droits du fœtus et de la femme. Après tout, tout le débat sur l’avortement se résout à ceci: il semble y avoir, dans certains cas, opposition entre les droits de la femme et les droits du fœtus. Cela résume assez bien l’ensemble de la question. Avant, donc, d’en arriver à cette technologie qui permettrait de donner satisfaction aux deux parties, je pense que nous devrions décréter un moratoire et ne procéder à aucun avortement. Je pense qu’en concentrant nos ressources et notre attention, nous devrions parvenir aux résultats technologiques voulus. En tant qu’obstétricien et en tant que chercheur, je peux vous assurer que nous aboutirons. Il ne nous manque que les crédits à la recherche pour parvenir à une solution. Mais aucune autre solution ne parviendra à satisfaire, comme celle-ci nous le permettrait de le faire, les parties qui s’opposent.

En adoptant un texte tel que celui dont vous êtes aujourd’hui saisis, vous pensez satisfaire certains partisans du libre choix de la femme. Or, ce texte ne satisfait personne. Il offense aussi bien les partisans du libre choix que les défenseurs de la vie du fœtus. Je répète que toute loi doit être formulée autour d’un consensus, sans cela elle ne sera pas respectée. Or, vous risquez, par ce texte, de vous déconsidérer et de déconsidérer le Sénat. En adoptant une loi telle que celle-ci, honnie par tous les secteurs de l’opinion, vous ne contribuez en rien à la solution du problème. La solution serait plutôt celle-ci: ne procéder à aucun avortement avant d’avoir trouvé les moyens sûrs et certains de procéder à des adoptions technologiques.

Le président: Il est rare que je pose une question étant donné que, normalement, cela n’entre pas dans mes attributions. Cela dit, j’aimerais savoir ce que le père de Valk pense des adoptions fœtales. Ce que je lui demande de nous fournir, j’imagine, c’est une réponse d’ordre théologique.

M. de Valk: Cette solution a pour elle un certain pragmatisme, mais je pense qu’il serait difficile de la défendre sur le plan théologique étant donné qu’on enseigne que la vie familiale est basée sur l’union et la procréation. Or, si dans cette hypothèse il y a bien procréation, on voit mal où est l’union. Autrement dit, un enfant devrait être élevé par son père et par sa mère. Vous allez me dire, bien sûr, que c’est un idéal. Eh bien oui, c’est effectivement un idéal mais c’est un idéal qui est très souvent réalisé. Après tout, la grande majorité des maris et des femmes ont su maintenir la stabilité de leur vie familiale. Le divorce peut représenter une solution dans certaines situations concrètes et, dans le cas d’une personne qui tient absolument à se débarrasser de son enfant, on pourrait peut-être

[Text]

I believe it would be contrary to what is really the good of society; that is, that chastity would be first.

We do have a choice and we make it right at the beginning. If a woman becomes pregnant regardless of that, then the next step is either to keep her child or to give it up for adoption. This technical adoption would then have an in, but I would only see it as a subsidiary solution to a larger problem.

Dr. Nathanson: If I may, to answer your question, Mr. Chairman, obviously I did not come here improvising. This has been discussed between myself and theologians—to name one, Monsignor William Smith, of New York. He was at my house three or four months ago. We spent an entire evening on the theological theory of this particular resolution that I proposed, this technological adoption. He has assured me that in his opinion it is acceptable theologically provided that, in removing the child from the uterus, we assure that the success is going to be greater than 50 per cent in transferring it or adopting it out, provided that it will not be injured in any way. To remove a child from its normal environment is theologically very prickly. He said that if we could assure that this technology is reasonably successful, meaning certainly more likely than not, then he thought it would be in accord with other theological doctrine.

I do not mean to take issue with Father De Valk and I am sure there is room for difference in theologies. I must say that I am not a theologian but I am telling you what was transmitted to me.

Father De Valk: That is what I said: As a subsidiary element, it would certainly fit the general doctrine. As a policy, one would have to study it more thoroughly.

Dr. Nathanson: Finally he did say that he would prefer to see this invoked in hard cases rather than as a general solution to the problem; in other words, for a woman who has a child which she does not want to carry—a child who is handicapped or the product of rape or incest, or if the mother's life or health was jeopardized in some degree—certain extraordinary circumstances would warrant an acceptable solution to those problems.

Senator Neiman: I really do not have another question, but I just wanted to make the comment that you left us in something of a quandary, Dr. Nathanson, and perhaps Senator Beaudoin could comment on this. As you pointed out, we have the competing interests of the potential mother and the potential child. Now, because of a decision in our Supreme Court of Canada touching on this, I think it would be difficult if not impossible for us to pass a law saying that there will be no abortions under any circumstances whatsoever in this country.

Under our charter at the moment I think there are other interests. I wonder if the medical profession would accept such

[Traduction]

envisager la solution prônée par le Dr Nathanson. En faire une politique systématique me semble, cependant, contraire aux intérêts mêmes de la société au sein de laquelle il conviendrait peut-être de faire une plus grande place à la chasteté.

Nous avons la possibilité de choisir et nous devons assumer la responsabilité de nos actes. Si, malgré tout, une femme tombe enceinte, elle peut choisir de garder l'enfant ou de le faire adopter. C'est à cette étape-là que l'on pourrait éventuellement envisager l'adoption technologique mais je n'y vois qu'une solution accessoire à un problème beaucoup plus vaste.

Dr. Nathanson: Permettez-moi, monsieur le président, de répondre à votre question. Je ne me suis pas livré, aujourd'hui, à un exercice d'improvisation. Tout cela a fait l'objet de discussions approfondies entre moi et des théologiens parmi lesquels je vous cite le nom de monseigneur William Smith, de New York. Il se trouvait chez moi il y a trois ou quatre mois et nous avons passé une soirée entière à confronter la solution que je viens d'exposer aux principes théologiques. D'après lui, cette solution serait acceptable sur le plan technologique à partir du moment où, en retirant l'enfant de l'utérus, nous pouvons assurer un taux de succès de plus de 50 p. 100 au transfert ou à l'adoption et ne nuire en rien à la santé du fœtus. Il est clair que, sur le plan théologique, il est extrêmement délicat de soustraire un enfant à son milieu naturel, mais mon interlocuteur m'a dit que cette procédure technologique serait conforme aux principes de la théologie dans la mesure où l'on peut garantir de bonnes chances de succès.

Je ne conteste pas ce que vient de nous dire le père de Valk et je suis persuadé que la théologie autorise plusieurs opinions. Je précise d'ailleurs que je ne suis pas moi-même théologien et je ne fais que vous répéter ce que l'on m'a dit.

M. de Valk: C'est d'ailleurs ce que j'ai dit: je pense qu'à titre accessoire, ces méthodes seraient conformes aux doctrines acceptées mais, avant de fonder sur cette technique une politique d'application générale, il conviendrait, je pense, d'en faire une étude beaucoup plus approfondie.

Dr Nathanson: Il a fini par me dire qu'il serait préférable de voir cette solution réservée à certains cas difficiles plutôt que de la généraliser. Autrement dit, il faut tenir compte des circonstances dans chaque cas. Il peut s'agir d'une femme qui ne veut pas mener sa grossesse à terme—que ce soit parce que l'enfant va naître handicapé ou que la conception a eu lieu lors d'un viol ou d'une relation incestueuse ou qu'une naissance mettrait en danger la vie ou la santé de la mère. Il existe donc des cas extraordinaires qui justifient des solutions particulières.

Le sénateur Neiman: Je n'ai en fait pas d'autres questions à vous poser, mais j'aimerais dire tout de même, docteur Nathanson, que vous nous laissez un petit peu dans l'embarras. Peut-être que le sénateur Beaudoin pourrait ajouter quelque chose à tout cela. Vous avez noté qu'il y a parfois opposition entre les intérêts de la mère en puissance et les intérêts de l'enfant en puissance. Étant donné le jugement rendu par la Cour suprême du Canada, il nous serait très difficile sinon impossible d'adopter une loi interdisant, en toutes circonstances, l'avortement.

La Charte protège d'autres droits et je ne suis pas certain que même la profession médicale accepterait une telle solution.

[Text]

a thing. That would be impinging on theology as well as medicine, to a certain extent at this point in time. As our law now stands it would be very difficult for us to maintain that position.

Dr. Nathanson: I do not know about theology, because I have been an atheist all my life. What am I doing here, if it is a religious issue? Certainly, I do not think it is a political day at the beach, by any means.

Senator Neiman: No, you are right, no matter what choice we make.

Dr. Nathanson: I would not worry about the medical profession, senator. The medical profession does not take the lead in any of these matters. The medical profession follows. The medical profession is basically a fairly conservative group, an establishment. They follow the politics and trends. They are not leaders or pace-setters. I think your problem would be with certain segments of your constituency.

Senator DeWare: Also the Charter of Rights and Freedoms, Section 7.

Dr. Nathanson: Perhaps that as well. As I say, fortunately I am not a politician and do not have to deal with these matters, but you do.

Father de Valk: Perhaps I could make a final comment and reiterate again from the theological point of view. I was reiterating the church's immutable, unchangeable opposition to the killing of the unborn. We believe and we know that technology is with us and science tells that we have a human baby before birth. The opposition that is being created by the statement in the Supreme Court is an odd opposition. The true interest of the mother will never be against her unborn child. It is a figment of the imagination and there is no such thing as a woman's right to kill her unborn baby. It does not exist. It never existed in history and it does not exist today. Even the Code of Hammurabi, 1,700 years before Christ, condemned abortion. It can be traced down through the Syrians and the old Jewish religion and to Christianity where we stand today. It has not changed.

Senator Gigantès: Would you send me that passage from the Code of Hammurabi. I have read it and do not remember it.

Father de Valk: In this book, *Morality and Law*, which is in the library here, senator, there is a list in Appendix 9 which deals with the history. It is called Abortion in the Christian Tradition and it starts off with pre-Christian law. Among pre-Christian laws the Sumerian Code, 2000 B.C., the Code of Hammurabi, 1800 B.C., the Assyrian Code, 1500 B.C. and the Hittite Code, 1300 B.C. all contained penalties for causing abortions. I do not have the Code of Hammurabi here, but perhaps you can trace it in the Library of Parliament.

[Traduction]

Dans l'état actuel des choses, je pense que cela serait non seulement contraire à la théologie mais aussi à la médecine. Ce serait une position extrêmement difficile à soutenir étant donné la législation actuelle.

Dr Nathanson: J'ai toujours été athée et donc je ne connais pas grand-chose à la théologie. S'il s'agit d'une question relevant de la religion, pourquoi suis-je venu témoigner? Je suis parfaitement conscient du fait que, politiquement, la question est extrêmement délicate.

Le sénateur Neiman: Vous avez raison, quelle que soit la solution adoptée.

Dr Nathanson: Sénateur, il ne faut pas trop s'inquiéter des réactions du corps médical. Le corps médical ne prend jamais les devants. Les médecins sont, dans l'ensemble, plutôt conservateurs et suivent au lieu de mener. Ils ont tendance à se laisser guider par les tendances, par l'évolution de la situation politique. Le corps médical ne forme pas une avant-garde. Ceux qui vous causeraient des ennuis seraient plutôt certains secteurs de votre électorat.

Le sénateur DeWare: Ainsi que l'article 7 de la Charte des droits et libertés.

Dr Nathanson: Oui, cela aussi peut-être. Malheureusement, je ne suis pas un politicien et je n'ai donc pas à me préoccuper de cela alors que vous, vous n'y échappez pas.

M. de Valk: J'aimerais, si vous me le permettez, faire une dernière observation et rappeler, encore une fois, le point de vue théologique. J'avais rappelé l'opposition constante et incontournable de l'Église à l'élimination du fœtus, à la mort de l'enfant en gestation. La science nous dit que, même avant sa naissance, l'être humain existe. Or, l'opposition mise en évidence par la déclaration de la Cour suprême me paraît assez curieuse. L'intérêt de la mère ne sera jamais en fait opposé à l'intérêt de l'enfant en gestation. Cela relève de l'imaginaire, car on ne peut pas dire qu'il existe, pour une femme, le droit de tuer l'enfant qu'elle porte. Ce droit n'existe pas, il n'a jamais existé et il n'existe pas aujourd'hui. Même le Code d'Hammurabi, promulgué 1 700 ans avant la naissance du Christ, condamnait l'avortement. On retrouve cet interdit chez les Syriens, dans l'ancienne religion juive et la chrétienté d'aujourd'hui. La position n'a jamais changé à cet égard.

Le sénateur Gigantès: Pourriez-vous me faire transmettre ce passage du Code d'Hammurabi? Je l'ai vu, mais je ne m'en souviens pas.

M. de Valk: Dans un livre intitulé *Morality and Law*, qui se trouve d'ailleurs ici à la bibliothèque, on trouve, à l'annexe 9, une liste de rappels historiques. On y trouve des informations touchant l'avortement dans l'optique de la chrétienté et il commence par des textes législatifs antérieurs à la Chrétienté. Parmi les lois antérieures, on trouve le Code sumérien, qui remonte à 2 000 ans avant Jésus-Christ, le Code d'Hammurabi qui remonte à 1 800 ans avant Jésus-Christ, le Code assyrien qui remonte à 1 500 ans avant Jésus-Christ et le Code des Hittites qui remonte à 1 300 ans avant Jésus-Christ. Tous ces codes punissent l'avortement. Je n'ai pas amené une copie du Code d'Hammurabi mais je pense que vous pourrez le trouver à la bibliothèque du Parlement.

[Text]

Senator Thériault: This is my first meeting on this subject matter, but I have been in a legislative position for 42 years. I am a Roman Catholic and I have ten children and 22 grandchildren. I am personally anti-abortion, but that does not solve my problem, and listening to you does not solve my problem, Father. I see myself in this situation having to make a decision from what I am told, and I will not go into details of the scientific effects or the religious aspects of it, but I am trying to expose my position in a pragmatic way.

It is my understanding of our system that if Bill C-43 is not passed we will have free-standing abortion clinics all over the country. On the other hand, in my 42 years as a legislator I do not believe that I have ever been able to place myself in a position where I could support a complete, no abortion law. I had a very sad experience when I was a very young man and was warden of my county and where justice and health were the responsibility of that county and I saw a young woman die from a back alley abortion. That marked me for life.

I believe I have a social conscience. Since then, I have seen women from families with means cross the border to the United States for an abortion, particularly before 1969, and the poor people had to go to the back alleys. I am a poor people's person and I do not want to see that situation again. If we do not pass Bill C-43 we will be back to the free abortion clinics, and I do not want to see that situation either.

I know in theology you say that there is no "in between". I will not argue that point with you. I am not a theologian but I am a practicing Roman Catholic and I do not want to see free abortion and I support Bill C-43 for that reason.

Father de Valk: May I comment on that, senator?

Senator Thériault: Yes.

Father de Valk: I would like to point out that in the current situation we have no law. We have abortion on demand.

Senator Thériault: Right.

Father de Valk: With Bill C-43 we will have abortion on demand.

Senator Thériault: No.

Father de Valk: Yes. As a society we will have said that this is good, we approve of it. We have passed the law and have put the stamp of approval on it. With Bill C-43, the Minister of Justice and Pro-Life are at opposite poles, but we agree that this bill is a bill of abortion on demand.

Senator Thériault: No.

[Traduction]

Le sénateur Thériault: C'est la première fois que je participe à une réunion portant sur ce sujet et, pourtant, j'appartiens au corps législatif depuis 42 ans. Je suis catholique; j'ai 10 enfants et 22 petits-enfants. Je suis, pour ma part, opposé à l'avortement mais cela ne m'aide pas à résoudre le problème. Ce que vous venez de dire, mon père, ne m'aide pas non plus à résoudre le problème. Je vais, je pense, devoir fonder ma décision sur des choses qu'on m'a dites. Je ne veux pas entrer dans les détails des aspects scientifiques ou religieux de la question, mais je tiens simplement à exposer mon point de vue de façon très pratique.

Si je comprends bien la manière dont fonctionnent nos institutions, le rejet du projet de loi C-43 aurait pour résultat la multiplication, au Canada, des cliniques se consacrant exclusivement à l'avortement. Dans les 42 années de ma carrière législative, je pense ne jamais avoir envisagé de voter pour une loi qui interdisait purement et simplement l'avortement. Je n'ai jamais oublié un incident très triste que j'ai pu constater, alors que j'étais jeune et que j'exerçais, dans mon comté, les fonctions de président du conseil. À cette époque, la justice et la santé relevaient du comté et j'ai vu, un jour, mourir une jeune femme des suites d'un avortement improvisé. Ce souvenir ne m'a jamais quitté.

Je pense avoir une conscience sociale. Depuis cette époque, j'ai pu voir des femmes, qui en avaient les moyens, aller aux États-Unis pour obtenir un avortement. Cela est surtout vrai de la période antérieure à 1969 et, à cette époque, les pauvres obtenaient des avortements dans des conditions douteuses. Je me suis fait le défenseur des pauvres et je ne voudrais pas que cela se reproduise. Or, si nous rejetons le projet de loi C-43, nous allons assister à la multiplication des cliniques d'avortement et c'est là aussi un résultat qui ne me réjouit guère.

Je sais qu'en théologie il n'existe pas de solution intermédiaire. Je ne veux pas épiloguer sur cela. Je ne suis pas théologien mais catholique pratiquant et je ne veux pas voir s'instaurer un système d'avortement libre. C'est pour cela que je suis partisan du projet de loi C-43.

M. de Valk: Sénateur, permettez-moi de faire un commentaire.

Le sénateur Thériault: Allez-y.

M. de Valk: Je tiens à préciser que dans l'état actuel des choses, la situation n'est pas régie par la loi. À l'heure actuelle, ceux qui le veulent, peuvent obtenir librement un avortement.

Le sénateur Thériault: C'est vrai.

M. de Valk: Or, avec le projet de loi C-43, toutes celles qui le veulent pourront obtenir librement un avortement.

Le sénateur Thériault: Non.

M. de Valk: Mais oui. En tant que société, nous aurons donné notre approbation à cela. En adoptant une loi dans ce sens, nous donnerons notre approbation. Le ministre de la Justice et le mouvement pro-choix s'opposent sur le sens qu'il convient de donner aux dispositions du projet de loi C-43, mais je pense que nous sommes bien d'accord pour dire que ce projet de loi assure la liberté de l'avortement.

Le sénateur Thériault: Non.

[Text]

Father de Valk: There are no restrictions. The fact that it appears in the Criminal Code will have no consequence whatsoever.

Senator Thériault: I think it will.

Father de Valk: The Minister of Justice has explained it. The only charges that could be laid against doctors are for malfeasance, but if they do a proper "medical" operation of surgery then there will be no danger of their being sued. There will be abortion on demand. The difference is that in one case we have abortion on demand, but we have not put the stamp of approval on it, and the other one which will happen with Bill C-43 is that we will have approved it and Canada as a society will have said, "Go ahead, do it, because that is the way we want it." That is why as a pro-lifer, and in this particular case as a priest, I have to say that the choice for you, senator, is not between abortion on demand and fewer abortions, it is abortion on demand and abortion on demand with the approval of society.

Senator Thériault: I read the bill the other way and I have read a lot of legislation in my lifetime.

Senator Gigantès: If I understand the implications of what you are saying, you will litigate no matter what. You were saying that this is going to be plunged in litigation. If the bill passes or it does not pass we as legislators will be faced with a society roiled in litigation by your side or the other side.

Dr. Nathanson: Absolutely.

Senator Gigantès: And you are saying that there is no remedy.

Dr. Nathanson: There is no—

Senator Gigantès: What you propose would be attacked by Pro-Choice people as opposing the Charter. In effect, you are telling us that you are irrelevant.

Dr. Nathanson: No, I am telling you that, as a physician, this bill or any bill which licenses abortion, which puts the governmental seal of approval, the seal of approval of the people on abortion, the seal of approval for me as a physician to destroy my own patient is morally, ethically and legally impossible and unacceptable. As you know, this is *de facto* a bill for abortion on demand. Except as Father de Valk has pointed out, it puts the governmental seal of approval on it. This bill is so filled with points, not so much of litigation but points of argument, that in every provincial legislature there will be endless struggles about the limits, parental consent, where, when, how long, and who. This bill is an open invitation to keep the abortion struggle going for the foreseeable future, at least into the tri-millennium. At least, if you were to say no abortion, yes, you will have a struggle, but you will not have a struggle of the same dimensions and the same ramifications that you will have with this bill.

[Traduction]

M. de Valk: Il ne contient aucune restriction. Le fait que les dispositions applicables soient reprises dans le Code criminel n'y changera rien du tout.

Le sénateur Thériault: Je pense qu'il n'en est pas ainsi.

M. de Valk: Le ministre de la Justice a expliqué la situation. Les seules accusations qui pourraient être portées contre les médecins seraient en cas de méfait. Mais, dans la mesure où un médecin procède selon les règles de l'art médical, il ne pourra pas être poursuivi en justice. C'est cela la liberté de l'avortement. La seule différence est entre la liberté de l'avortement qui n'a pas reçu l'approbation de la loi et ce qui se produira avec l'adoption du projet de loi C-43 qui apporte à la liberté de l'avortement l'approbation du législateur. C'est un peu comme si la société canadienne disait «allez-y, nous sommes d'accord avec vous». En tant que partisan du groupe pro-choix, et en tant que prêtre, je vous dis, sénateur, que le choix qui se pose à vous n'est pas entre la liberté de l'avortement et une diminution du nombre des avortements, mais bien entre la liberté de l'avortement et la liberté de l'avortement avec l'approbation de notre société.

Le sénateur Thériault: Je donne de ce projet de loi une autre interprétation et je rappelle qu'au cours de ma carrière il m'a été donné de lire beaucoup de textes de loi.

Le sénateur Gigantès: Si je vous ai bien compris, quelle que soit l'issue du processus actuel, vous allez aller en justice. Que le projet de loi soit adopté ou rejeté, nous allons, nous, en tant que législateurs, devoir faire face à une société contestant en justice, le bien-fondé de la loi, que celle-ci soit attaquée par vos partisans ou par des gens de l'autre bord.

Dr Nathanson: Effectivement.

Le sénateur Gigantès: D'après vous donc, la question est sans issue.

Dr Nathanson: Il n'y a pas de—

Le sénateur Gigantès: Ce que vous avez proposé serait critiqué par les partisans du mouvement pro-choix comme contraire à la Charte. Vous n'êtes donc pas en mesure d'influer sur la situation.

Dr Nathanson: Non, je dis simplement qu'en tant que médecin, j'estime que ce projet de loi ou tout autre projet de loi qui autoriserait l'avortement, qui donne à l'avortement l'approbation du gouvernement, l'approbation de la société, est inacceptable aussi bien sur le plan moral et éthique que sur le plan juridique. Je ne peux pas accepter que vous autorisiez à détruire la vie d'un patient. Or, vous le savez très bien, ce projet de loi crée en fait la liberté d'avortement. La seule différence est, comme l'a souligné le père de Valk, que le projet de loi non seulement autorise l'avortement mais y apporte la consécration du gouvernement. Ce projet de loi est susceptible d'entraîner, sinon des actions en justice, des objections et des arguments, et, dans chaque Assemblée législative provinciale, on va assister à des débats interminables sur l'étendue des limites posées, le consentement des parents, le lieu, l'époque, la durée de la grossesse, et le partage des responsabilités. Ce projet de loi va prolonger indéfiniment la querelle sur l'avortement qui continuera de nous agiter sans doute jusqu'au début, au moins, de la prochaine décennie. Si, au moins, vous décidiez

[Text]

Senator Thériault: But you will not prevent abortion for poor people taking place in back alleys. Those with money will be able to cross the border to have their abortions.

Dr. Nathanson: Respectfully, Senator Thériault, I pointed out that there are no back alley abortions any more. There will be drugs and pills that will do this instantly. In fact, they do it now.

Senator Neiman: But we do not have them here.

Senator Thériault: Unless you have a welfare system that supplies the drugs.

Dr. Nathanson: Realistically, we cannot keep them out.

The Chairman: Honourable senators, I will bring this portion of the proceedings to a close. To Father Alphonse de Valk, Dr. Nathanson and your colleagues, thank you very much for an excellent presentation. We appreciate having you. Thank you for coming to share that with us today.

Our next witness is Professor Ernest Caparros. We are now running behind time. Professor Caparros is Director of Civil Law at the Law Faculty, University of Ottawa.

Professor Caparros, I take it that we do not have any brief from you but you have an opening statement to make.

M. Ernest Caparros, professeur de droit civil, faculté de Droit, Université d'Ottawa: Si vous le permettez, monsieur le président, je vais vous parler en français. Je peux recevoir toutes les questions en anglais et je pourrai éventuellement répondre.

Je m'excuse de ne pas avoir rien d'écrit. On m'a attrapé en débarquant d'un avion alors que j'ai commencé à donner un cours et ainsi j'ai eu à peine le temps de ramasser quelques idées.

Je me permets tout simplement de faire quelques remarques. Je suis, comme vous l'avez mentionné, monsieur le président, professeur à la faculté de Droit civil à l'Université d'Ottawa et je voudrais toucher à un point qui a été en partie mentionné auparavant, c'est cette question de l'équilibre à établir entre les droits de la femme enceinte et les droits de l'enfant conçu.

Dans les documents préparés par le ministère de la Justice et dans les autres documents que j'ai vus, l'on parle beaucoup que cet équilibre a été recherché. Étant dans une tour d'ivoire (comme on l'est tous à l'université) je me suis mis à rechercher où était cet équilibre.

Au niveau des décisions de jurisprudence invoquées, on parle de l'affaire Morgentaler. Ce qui m'a toujours surpris de cette affaire, c'est qu'on parle de l'affaire Morgentaler comme si c'était une décision univoque. En fait dans l'affaire Morgentaler il y a une solution majoritaire, appuyée sur trois opinions différentes partiellement contradictoires.

[Traduction]

d'interdire l'avortement, la querelle se prolongerait, c'est vrai, mais elle n'atteindrait pas les proportions et n'aurait pas toutes les répercussions que vous allez obtenir avec le présent projet de loi.

Le sénateur Thériault: Mais vous n'éviteriez pas que les pauvres cherchent à obtenir des avortements dans des conditions tout à fait douteuses. Ceux qui ont les moyens pourront obtenir un avortement en traversant la frontière.

Dr Nathanson: En doute déférence, j'ai bien dit, sénateur, qu'il n'existe plus de faiseuses d'anges. Il existera des produits pharmaceutiques qui permettent d'obtenir le résultat voulu. Il en est déjà ainsi.

Le sénateur Neiman: Mais, ces produits ne sont pas vendus ici.

Le sénateur Thériault: À moins d'instaurer un régime de bien-être social qui fournisse ces produits.

Dr Nathanson: Il n'est pas réaliste d'espérer pouvoir fermer nos frontières à ce genre de produit.

Le président: Honorables sénateurs, permettez-moi de mettre fin à cette partie de nos travaux. Je tiens à remercier le père Alphonse de Valk, le docteur Nathanson et ses collègues de nous avoir apporté des informations d'un si vif intérêt. Nous vous remercions de nous avoir fait part de tout cela.

Notre prochain témoin est le professeur Ernest Caparros. Nous avons pris un petit peu de retard. Le professeur Caparros est directeur de la section de Droit civil de la faculté de Droit de l'Université d'Ottawa.

Monsieur Caparros, je crois savoir que vous n'avez pas présenté de mémoire mais que vous entendez faire un exposé.

Mr. Ernest Caparros, Civil Law Professor, Law Faculty, University of Ottawa: Mr. Chairman, if you do not mind, I will speak to you in French. You can ask any questions in English and I may be able to answer them.

I am sorry that I do not have anything written. I was caught as I was coming off a plane and I had just started teaching a course and so I barely had time to gather a few ideas.

I would just like to make a few comments. As you indicated, Mr. Chairman, I am a professor with the Civil Law Faculty of the University of Ottawa and I would like to bring up a point that was partially discussed earlier, notably the question of the balance between pregnant women's rights and those of the unborn child.

In Justice Department documents and others I have read, it is often written that such a balance has been established. Since all of us at the University live in an ivory tower, I tried to determine where that balance lies.

Previous rulings refer to the Morgentaler case. What has always surprised me is that the Morgentaler case is nearly considered an unequivocal ruling. In fact, in the Morgentaler case, it was a matter of majority solution, based on three partially contradictory opinions.

[Text]

D'un autre côté, il n'y a qu'un juge qui a parlé des droits constitutionnels de la femme concernant l'avortement. Souvent on les présente comme étant ce que la cour a décidé dans cette affaire. Cela m'a laissé un peu perplexe. D'une certaine façon, il me semble que l'on est en train de maquiller ce que la cour a décidé.

D'un autre côté, si on lit attentivement l'opinion des juges Bettz et Estey, on se rend compte que, par rapport à certains points qui sont des faits sur lesquels ils s'appuient, ils m'apparaissent comme étant des faits qui auraient été présentés mais qui auraient pu être complétés différemment et qu'éventuellement la décision aurait pu être différente.

Cette affaire, où les droits de l'enfant conçu sont souvent mentionnés... car en fait, si on regarde l'affaire Morgentaler, il est question de l'enfant conçu. Il me semble que ces droits de l'enfant conçu ont été par la suite plus ou moins manipulés et plus ou moins escamotés dans d'autres documents qui ont servi pour présenter fondamentalement une question de ces droits dits constitutionnels à l'avortement, qui ne se trouvent que sous la plume du juge Wilson, qui était la seule à le dire dans la décision de la Cour suprême.

Il y a eu après une autre décision qui a, je pense, déçu tout le monde, la Cour suprême incluse. Dans l'affaire Borofski, pour différentes raisons qui ne font pas le cas d'étudier ici (en plus pour ne pas avoir la possibilité de le faire) le point était les droits de l'enfant conçu. Comme les articles concernant cette question du Code criminel venaient d'être considérés comme inconstitutionnels, on a considéré qu'il n'y avait pas d'objet à rendre la décision. On est tous restés (je pense que la Cour suprême aussi), sur notre faim, pour savoir qu'est-ce que la Cour suprême pensait des droits de l'enfant conçu.

Arriva enfin plus récemment l'affaire Daigle et là on était dans la situation où le droit criminel ne s'appliquait pas. C'était une situation dans laquelle on se basait fondamentalement sur les droits civils du Québec. Cet aspect de l'opinion qui concernait les droits civils du Québec, je vous avoue que, étant moi-même civiliste, (c'est ce que je fais depuis au-delà de 20 ans) j'avais eu beaucoup de difficulté à suivre une opinion de la Cour suprême, alors que le Code civil dit que les personnes suivantes ont droit à un curateur et qu'on mentionne l'enfant conçu, qu'on me dise après que l'enfant conçu n'est pas une personne.

Je ne parle pas de faire des discussions linguistiques. Ce sont les termes tels qu'ils y sont. J'ai beaucoup de difficulté à accepter aussi, alors que l'article 17 du Code civil donne une série de définitions et qu'il nous dit que entre autres choses, ceux qui ont des droits successoraux (on nous dit que l'enfant a des droits successoraux) j'ai un peu de peine à accepter cet argumentation comme une argumentation qui porte autorité en droit civil.

On parle que l'enfant conçu est sujet de droits. S'il peut avoir des droits patrimoniaux, c'est parce qu'il est sujet des droits. Dans le Code civil, la différence se retrouve entre les personnes et les choses. S'il n'est pas une personne, alors, l'enfant conçu devrait être une chose mais une chose ne peut pas avoir des droits.

[Traduction]

Moreover, there was only one judge who spoke of the woman's constitutional rights to abortion, although the court's ruling in this case is usually presented in those terms. I was somewhat confused by that; it seems that people are distorting the court's decision.

Also, if you study the submissions made by judges Beetz and Estey, you will see that some of the facts on which they base their argument are facts which could have been eked out or interpreted differently. This could have resulted in a different ruling.

In this case, the rights of the child unborn are mentioned often. In fact, the issue does come up in the Morgentaler case. It seems that since the court ruling those rights have been somewhat misconstrued and the issue has pretty much been evaded in subsequent documents. This was to highlight the so-called constitutional rights to abortion, which were upheld only by Judge Wilson, the only person who mentioned them in the Supreme Court ruling.

Afterwards, another decision was handed down which, in my view, disappointed everyone, including the Supreme Court. In the Borofski case, the focus was on the rights of the child unborn. There were different reasons for this but I will not go into them. As the pertinent section of the Criminal Code had just been declared unconstitutional, there was no point in making a ruling. We were all left wondering what the Supreme Court thought of the rights of the child unborn (and I think the Supreme Court itself was also left in suspense).

More recently, there was the Daigle case, where the Criminal Code did not apply. That was the situation where the underlying arguments were based on Quebec civil law. I must point out that I am a specialist in civil law and have been working in that area for more than 20 years. I had a lot of trouble following the Supreme Court's argument; the Civil Code lists those persons entitled to a curator and does mention the child unborn, and then the court says that the child unborn is not a person.

I do not want to get into a discussion on linguistics. Those are the terms used. Besides that, Section 17 of the Civil Code gives a series of definitions and says that those with successional rights include children, so it is difficult for me to accept that is a preponderant argument.

It is argued that the child unborn has rights. If he can inherit, he must have other rights as well. In the Civil Code, a distinction is made between persons and objects. If the child unborn is not a person, then it must be an object; but an object cannot have rights.

[Text]

Bien sûr l'on parle de l'enfant conçu, à la condition qu'il naisse vivant et viable. En droit civil, les conditions ne peuvent jamais être purement facultatives ou purement protestatives. Si on permet à quelqu'un de couper ce lien, alors à ce moment il serait concevable qu'une femme enceinte soit héritière avec son enfant, puisque l'enfant doit naître vivant et viable. C'est dans le domaine du possible. Je ne nie pas que cela s'est produit, mais en fait, si on voit un peu les conséquences bonnes ou mauvaises d'une législation, il faut les voir dans tous les sens.

À mon avis, la décision de la Cour suprême dans cette affaire, concernant la dimension du droit civil, n'est pas une décision qui porte beaucoup d'autorité. On est habitué parce qu'on est davantage dans un pays de «Common law», à se plier à une décision d'un tribunal supérieur parce qu'il y a le précédent. En droit civil, c'est l'autorité de la raison et non pas la raison de l'autorité.

Mon ancien collègue, le sénateur Beaudoin, se rappellera certainement de l'affaire Dépatie-Tremblay, décidée par le Conseil privé en 1931. Elle n'a pas été appliquée par les tribunaux québécois parce que le raisonnement de Dépatie contre Tremblay était un raisonnement qui, en droit civil, n'était pas considéré comme valable.

Ce n'est pas parce que la décision est du plus haut tribunal, qu'en droit civil elle s'impose de par elle-même. Il faut que le raisonnement soit valable. La décision, soit-elle du plus haut tribunal, ne vaut que ce que valent ces raisons. Je dis que dans le domaine du droit civil, qui était l'un des points principaux de l'argumentation, c'est une décision qui malheureusement n'est pas bien argumentée. Je l'ai commenté avec des collègues qui étaient de toutes les opinions.

Des personnes qui en faveur de l'avortement étaient navrées de voir une telle décision parce que finalement elle n'appuyait pas suffisamment leur point de vue.

Quant à la loi, j'ai eu l'avantage de participer à une partie de la discussion antérieure. En fait, je suis heureux de ne pas être dans votre peau, d'une certaine façon, parce qu'on a l'avantage de pouvoir vous donner des conseils et après vous, avec votre conscience, vous faites ce que vous voulez.

Une chose qui m'apparaît évidente, (que j'ai eu l'occasion aussi de mettre en évidence à un moment donné, à l'invitation du sénateur Beaudoin aussi) dans certains domaines, le législateur emploie ce qu'on appelle un peu la «langue de bois». On dit que l'on veut protéger quelque chose alors qu'effectivement la loi ne les protège pas.

Si on pense à beaucoup des législations dans le domaine du droit de la famille, tout le monde dit: «c'est pour protéger la famille et on est en train de mettre de l'avant une loi dans laquelle on facilite le divorce ou autre chose. C'est un peu la même chose avec cette loi.

Quand le ministre de la Justice nous dit que l'un des principes c'est l'équilibre entre les droits de la femme et les droits de l'enfant, je l'ai regardé et je n'ai pas trouvé que cet équilibre était maintenu. Je passais par le Colisée à Rome, il n'y a pas longtemps et puis l'histoire m'est venue à l'esprit. À l'époque des persécutions contre les Chrétiens quand les nouvelles du sport donnaient les résultats «Lions 5, Chrétiens 0, c'est un

[Traduction]

Of course, all references to the child unborn assume that it will be born alive and viable. In civil law, conditions can never be purely casual or purely potestative. If someone can make that clear distinction, a pregnant woman could theoretically be heiress with her child, since the latter must be born alive and viable. It is conceivable. I am not denying that that has happened. In fact, if you look at the positive or negative implications of the law, they can be interpreted in many ways.

As far as the civil law is concerned, I do not think that the Supreme Court's ruling in this case is very exemplary. We are used to accepting rulings by a Superior Court because they are based on precedents and because common law is becoming more widespread. In civil law, it is the power of the argument and not the argument from power that counts.

My former colleague, Senator Beaudoin, surely remembers the Dépatie-Tremblay case, where a decision was rendered by the Privy Council in 1931. The Quebec courts did not apply it because Dépatie's arguments against Tremblay were not considered valid under civil law.

Just because a judgement has been rendered by a higher court does not mean that it is automatically accepted. The arguments must be valid. The ruling is only as valid as the arguments. Unfortunately, in the context of civil law, one of the main premises of the argument, the ruling was not well founded. I discussed this with colleagues with very different viewpoints.

Pro-choicers were upset by the decision because it did not defend their views strongly enough.

As for the legislation, I had the opportunity to attend some of the earlier discussions. In a way I am glad I am not in your shoes, because we have the advantage of being able to advise you and afterwards, you can do what you like and must live with your decision.

A while ago, Senator Beaudoin asked me to stress another point: In some cases, legislators say one thing and mean another. They say they want to protect something, when in fact the law does not do so.

Take for example family law. Everyone says that it is to protect families and yet a new law is being tabled to facilitate divorce. That is similar to what is happening with this law.

When the Justice Minister says that one of the issues is the balance between the woman's rights and those of the child, I studied the matter and did not find that that balance had been kept. A little while ago, I went by the Coliseum in Rome and I thought of history. At the time of Christian persecution, the sports news gave results like Lions-5, Christians-0. In fact, that is similar to what could happen now. In my view, no balance has been found.

[Text]

peut en fait ce qui peut se produire dans cette situation. L'équilibre, il ne me semble pas qu'il ait été trouvé.

Il est question de la Charte. J'ai eu l'occasion aussi de discuter avec mon collègue et avec d'autres personnes de la Charte que nous avons. Je pense qu'elle fort bonne, sauf que l'application de la Charte pour nous tous, elle est magnifique. Pour tous ceux qui ne sont pas nés, il dépend tout simplement de la volonté d'une personne avec les conseils de son médecin. Donc on peut avoir toutes les Chartes que l'on voudra, ces personnes qui ne sont pas nées ne pourront jamais jouir de ces protections de la Charte. On a invoqué l'article 7 pour les droits de la femme mais on n'a jamais réussi à appliquer l'article 7 pour la protection de l'enfant conçu.

Il est quand même là. On lui reconnaît certains droits. Il faut qu'il soit né, d'accord. Qu'il soit vivant et viable, d'accord. Quand on dit «né vivant et viable» et que l'on regarde pourquoi on disait cela en droit, ce n'était pas parce qu'on pouvait intervenir pour les tuer dans le sein de la mère. C'est parce que comme il y a eu beaucoup de maladies infantiles, comme il y a eu beaucoup de décès en couches, il y avait aussi beaucoup d'enfants qui mouraient à la naissance.

Mais naissance «vivant et viable» égale avortement. Quand on fait cette équation à ce moment, j'ai peur. J'ai peur pour une raison très simple parce que (je fini avec cela) comme disait Ionesco: ceux qui vont réussir à naître aujourd'hui finiront par tuer leurs parents. Aujourd'hui c'est eux. Quand cela va être la vaapeur renversée, cela va être nous. Comme je rapproche de l'autre bout, j'ai aussi tendance à faire un appel pour que l'on protège davantage ceux qui sont déjà là mais qui sont complètement sans défense.

Je me limite à ces mots.

Le Président: Je vous remercie. Sénateur Beaudoin.

Le sénateur Beaudoin: Vous n'êtes pas le premier témoin à ne pas envier notre sort! Je vous comprends parce que c'est un problème difficile et je me demande, même si dans le fond c'est tout simplement de choisir la moins mauvaise solution qui est finalement notre lot, si je peux ainsi dire. J'ai trouvé votre discussion sur le code civil Québécois intéressante parce que il y a très peu d'experts qui sont venu parler de ce sujet et ce qu'on appelle la législation fédérale qui est devant nous, s'applique au système de «common law» et s'applique aussi au système de droit civil. Le droit civil et la «common law» ne sont pas nécessairement même diapason dans ce domaine.

Vous avez référé à l'affaire Borofski. Évidemment la cour Suprême a dit: il y a un vide juridique, c'est au législateur à prendre ses responsabilités.

M. Caparros: Si vous me le permettez, ce qui m'a surpris c'est qu'ils ne disent pas qu'il y a un vide factuel dans l'affaire Daigle. Je me suis senti un peu pris de faux...

Le sénateur Beaudoin: Je vois tout de suite que dans Borofski, ils ont jugé dans le sens dont vous avez parlé. Il y avait pas de législation là-dessus qui était devant eux. Dans l'affaire Daigle il y avait un peu de législation, je pense. C'est évident que vous n'êtes pas d'accord avec la décision sur le plan du droit civil...

[Traduction]

There is talk of the Charter. I too have had the opportunity to discuss our Charter with my colleague and other people. I think that it is very good; but for the fact that it does not apply to everyone, it is magnificent. For all of the unborn, it simply depends upon the wish of a person with the advice of her physician. Therefore, we can have as many Charters as possible and the unborn will never be protected under the Charter. Section 7 has been invoked concerning the rights of women, but we have never succeeded in applying Section 7 to protect an unborn child.

Nevertheless, there is some protection. Certain rights have been recognized. However, it must be born. I agree that it should be living and viable. When we look at why "born alive and viable" has been said in law, it is not because action could be taken to kill the child within its mother. It is because there were many infantile diseases, many neonatal deaths and many stillborn children.

But birth "alive and viable" equals abortion. I am afraid when we make this equation. I am afraid for a very simple reason (I shall conclude with this), as Ionesco said: Those who get born today, will finish by killing their parents. Today it is them. But when the shoe is on the other foot, it will be us. Since I am approaching the other end, I tend to appeal for greater protection for those who are already here, but are completely defenceless.

I will stop with this.

The Chairman: Thank you. Senator Beaudoin.

Senator Beaudoin: You are not the first witness who does not envy our lot! I understand, because it is a difficult problem and I wonder whether finally, our fate will simply be to choose the least offensive solution, so to speak. I found your discussion of the Quebec Civil Code interesting, because we have heard very few experts address this subject and because the so-called federal legislation before us applies to the common law system as well as to the civil law system. The civil law and the common law are not necessarily in agreement in this regard.

You mentioned the Borofski case. Obviously, the Supreme Court said: There is a legal vacuum, it is up to the legislator to assume his responsibilities.

Mr. Caparros: If you will allow me, what surprised me is that they did not say that there was a factual vacuum in the Daigle case. I felt somewhat...

Senator Beaudoin: I can see immediately that in the Borofski case, their decision followed the line that you have mentioned. There was no legislation on the subject before them. In the Daigle case, there was a little bit of legislation, I think. It is obvious that you disagree with the decision on the basis of the civil law...

[Text]

M. Caparros: Au point de vue juridique, j'ai dit en coulisses que c'était une insulte à l'intelligence. L'interprétation du droit civil, si un étudiant de première année m'avait fait cela, il aurait échoué parce les articles du code civil n'ont pas été lus. Ils ont été maquillés, ils ont été déguisés. Quand mes étudiants me font cela, je ne l'accepte pas. Quand c'est un juge de la cour Suprême, je peux le mentionner à l'occasion mais ce n'est pas à moi à porter un jugement.

Le sénateur Beaudoin: Je le comprends tout à fait. Nous sommes le législateur. On sait que si cette loi ou une autre est adoptée, il est évident qu'elle va aller de nouveau devant la cour Suprême et que la cour Suprême va avoir le dernier mot. Par contre s'il n'y a aucune loi, qu'est qui va arriver? Les témoins experts se contredisent là-dessus.

J'ai considéré ce qui c'est passé dans d'autres pays très avancés comme l'Angleterre, la France, les États-Unis, etc. Bien sûr chacun essaie de résoudre le problème selon les valeurs du pays en question. Nous avons au Canada en plus, un partage des compétences législatives. Je ne veux pas vous interroger là-dessus. On a interrogé beaucoup de témoins experts. Ils ne sont pas tous d'accord. Je voudrais avoir votre première réaction sur l'article 7 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Sur sept juges, cinq disent que l'article 251 du *Code Criminel* viole l'article 7 et ne peut pas se justifier sous l'article 1. Par contre, les juges La Forest et McIntyre disent qu'il n'y a pas de droit à l'avortement comme tel, etc. Ils sont dissidents. Vous avez dit tout à l'heure que les trois blocs de juges de la majorité se contredisent. C'est là que j'aimerais avoir un peu votre opinion. Un côté vous avez le juge en chef Dickson et Lamer. M. Lamer est maintenant le nouveau juge en chef. Il y a messieurs les juges Estey et monsieur le juge Beetz qui sont tous les deux partis ainsi que adame le juge Wilson.

Alors en quoi voyez-vous une contradiction? Les cinq ont tout de même dit que les comités thérapeutiques violaient la Charte.

M. Caparros: Oui. Si vous regardez attentivement les juges Beetz et Estey, ils ont dit qu'ils violaient la Charte parce que dans le cas où la vie de la mère était en danger, elle pouvait mourir à cause des comités thérapeutiques. Si on fait le consommé du boeuf, on y arrive. C'est une chose qui normalement, d'après les renseignements que j'ai obtenu des médecins, qui ne se produit jamais. Quand la vie de la mère est en danger, il n'y pas un seul médecin qui considère cela comme un avortement. C'est une intervention pour guérir la mère. L'intention n'est pas l'intention. Ce que l'on pourrait dire (ce n'est pas le cas) mais disons en droit criminel la mens-rea, c'est pas une mens-rea. On ne vise pas à éliminer l'enfant, on vise à guérir la mère.

C'est pour cela que je dis que les faits sur lesquels ils se sont appuyés sont des faits, qu'à mon avis, n'ont pas été suffisamment ou bien clarifiés. La décision des juges Beetz et Estey est très restrictive. Elle viole l'article 7 lorsque la vie de la mère est en danger. Pas pour n'importe quelle cause. C'est pour cette raison que je dis que les cinq sont arrivés à la même solution mais ils n'y sont pas arrivés du tout par le même chemin.

[Traduction]

Mr. Caparros: From the legal point of view, I said discretely that it was an insult to the intelligence. If a first-year student had interpreted the civil law like that, he would have failed, because the articles of the Civil Code were not read. They were glossed over and disguised. When my students do this, it is unacceptable. When it is a Supreme Court judge, I might mention it, but it is not up to me to make a judgement.

Senator Beaudoin: I understand you very well, but we are the legislator. I know that if this law or any other is adopted, it will obviously come again before the Supreme Court and that the Supreme Court will have the final say. However, in the absence of a law, what will happen? The experts are divided on that point.

I looked at what had happened in some other very advanced countries such as England, France, the United States, etc. Obviously, each country tries to solve the problem according to its own values. In Canada, we also face a division of jurisdiction. I will not ask you questions on this. We have asked many experts and they do not all agree. I would like to have your first reaction to Section 7 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Five out of seven judges state that Section 251 of the Criminal Code violates Section 7 and cannot be justified under Section 1. On the other hand, Justices La Forest and McIntyre say that there is no right to abortion as such, etc. They disagree. You said a little while ago that the three blocs of judges in the majority contradict one another. I would like to have your opinion on this subject. On the one hand, you have Chief Justice Dickson and Justice Lamer. Lamer is now the new Chief Justice. There are Justices Estey and Beetz, who have both resigned, and Justice Wilson, who has also resigned.

So, in what respect do you see a contradiction? The five did say that therapeutic committees violate the Charter.

Mr. Caparros: Yes. If you look closely at the decisions of Justices Beetz and Estey, they said that they do violate the Charter, because in cases where the mother's life is in danger, she might die because of the therapeutic committees. If you make been consommé, you might also die. According to the information that I received from physicians, this is something that normally never happens. When the mother's life is in danger, there is not a single physician who considers that abortion. It is a procedure to treat the mother. The intent is not . . . As we might say in criminal law, there is no mens rea.

The aim is not to kill the child but to cure the mother. It is for this reason that I say that facts upon which they based their decisions are, in my opinion, facts that were not sufficiently clarified. The decisions of Justices Beetz and Estey are very restrictive. It violates Section 7 when the mother's life is in danger. Not for just any reason. It is for this reason that I say that the five arrived at the same solution, but they did not get there at all by the same path.

[Text]

Finalement, c'est seulement lorsque la vie de la mère (pas la santé physique ou mentale, les vacances en Floride) non seulement lorsque la vie de la mère est en danger. C'est ce que disent les juges Beetz et Estey. Si vraiment on l'exprime et puis l'on arrive à sortir le jus, la quintessence . . .

Le sénateur Beaudoin: Est-ce que vous dites que tout tourne autour des mots «vie» et «santé» et une définition «de la santé»?

M. Caparros: En partie ce qui m'a le plus surpris dans cette loi qui est devant vous, c'était finalement la définition «de la santé». C'est la maladie et c'est la santé en même temps. Tout peut rentrer dans cette définition. Les instructions que le ministre de la Justice a distribués au corps médical c'est à peu près la même chose. C'est pour cela qu'eux, je dis que c'est la langue des bois. C'est un peu dire: non, ce n'est que dans certains cas mais qu'effectivement, tenant compte de la définition que l'on donne de la santé, des instructions qu'on donne au corps médical, des instructions qu'on donne aux procureurs de la Couronne, finalement ce qu'on est en train de dire c'est si une femme veut avorter, qu'elle se cherche un médecin qui puisse le faire.

C'est dit d'une façon, dans une loi qui est finalement un peu trop tricotée. À la rigueur, si ce qu'on cherche c'est d'avoir un avortement libre, je pense qu'on devrait avoir l'honnêteté de le dire. Un des problèmes que je trouve le plus sérieux dans certaines sociétés c'est un peu celui de l'hypocrisie législative. Le législateur nous dit «blanc» mais il est en train d'appliquer «noir». Personnellement, je ne suis pas en faveur de l'avortement. C'est évident. À la rigueur, j'accepte qu'une société puisse considérer que c'est opportun de tuer ses enfants.

Si majoritairement une société en décide, je pourrais toujours plier bagages et m'en aller ailleurs. Ce que j'accepte mal, c'est qu'un législateur me dise: non, cela n'existe pas et que finalement, quand on fini par faire l'addition on arrive à établir que ce qu'on a devant nous, c'est une loi dans laquelle on ne dit pas que l'avortement est libre, c'est certain, mais quels sont les cas dans lesquels ils ne pourraient pas avoir lieu.

Soyons franc. Ce que je demande au législateur fondamentalement, c'est un comportement que je sais n'est pas facile mais qui devrait être celui du législateur qui nous le dise clairement. Les législateurs y sont. Ils ont été classés ou élus pour établir les paramètres d'une société. Pour savoir quels sont les paramètres d'une société il faut qu'ils soient clairs. J'arrive de Rome. J'ai failli me faire écraser trois fois. En traversant au feu rouge, quand ils marquaient «avanti» en vert, j'ai traversé. Les voitures continuaient à passer aussi. Quand on a des indications contraires, on fini par se faire écraser.

Le sénateur Beaudoin: Vous avez certainement raison pour la ville de Rome!

M. Caparros: Je voudrais l'appliquer au législateur pour qu'on nous donne des indications qui ne soient pas finalement cette langue de bois. Vous vous rappelez, sénateur Beaudoin, j'avais parlé de l'hypocrisie du législateur dans une réunion de la Société Royale à laquelle vous m'aviez invité. J'ai mal à vivre avec un comportement qui est un peu comme Janus.

[Traduction]

Finally, it is only when the mother's life is threatened, not her physical or mental health or her holidays in Florida. Only when her life is in danger. This is what Justices Beetz and Estey said. If you really squeeze it tightly and extract the juice, the essence . . .

Senator Beaudoin: Are you saying that everything depends upon the words "life" and "health" and a definition of "health"?

Mr. Caparros: The thing that I found most surprising in the law before you is, finally, the definition of "health". It is sickness and health at the same time. Anything can go into this definition. The directives that the Department of Justice has issued to the medical profession are similar. For this reason, I say that it is obfuscation. It is sort of saying: No, it is only in some cases, but really, in view of the definition given to health and the instructions given to the medical establishment and to the Crown prosecutors, what finally they are saying is that if a woman wants an abortion, let her find a doctor who will perform it.

This is said in a way, in a law that is too loose. In the final analysis, if what we want is abortion on demand, I think that we should say so honestly. One of the things that I find the most difficult in certain societies is the fact of legislative hypocrisy. The legislator says "white" but is in fact applying "black". Personally, I do not favour abortion. That is clear. In the final analysis, I accept that a society might decide that it is convenient to kill its children.

If the majority of society decides so, I could always pack my bags and go elsewhere. What I have difficulty accepting is that the legislator should say: "Nothing of the sort; when you add everything up, you end up with what we have before us, which is a law in which we certainly do not say that abortion is available on demand, we only say in which cases it cannot take place."

Let us be frank. What I am basically asking of the legislator is a behaviour that I know is not easy, but which is incumbent upon the legislator: that he speak clearly. Legislators have been elected to establish the parameters of society. In order to know what these parameters are, they must be clearly set out. I have just returned from Rome. I was almost run over three times. While crossing at traffic lights, which said "Avanti" in green, I advanced. The cars kept coming. When the signs are contradictory, we end up colliding.

Senator Beaudoin: You are certainly right with respect to Rome.

Mr. Caparros: I would like to apply this to the legislator so that we are finally given clear indications that do not obfuscate. You will recall, Senator Beaudoin, that I spoke of the legislator's hypocrisy at a meeting of the Royal Society to which you were invited. I have difficulty dealing with behaviour like that of Janus.

[Text]

Le sénateur Beaudoin: Je ne voudrais pas monopoliser la discussion. Cela répond à mes questions, monsieur le président.

Le Président: Sénateur Gigantès.

Le sénateur Gigantès: Professeur, les juges Estey et Beetz savaient ce qu'écrivaient leurs collègues qui étaient du côté des cinq, n'est-ce pas?

M. Caparros: Je présume, je n'y étais pas.

Le sénateur Gigantès: D'habitude ils se lisent. Ils savaient donc qu'ils allaient se trouver inclus dans ce groupe de cinq. Ils savaient donc que s'ils ne se mettaient pas en contradiction claire et nette comme les deux autres juges, qu'ils contribueraient à une décision qui dirait que cette loi s'applique de façon injuste et non constitutionnelle.

Je ne vois pas comment vous pouvez donner l'interprétation que vous donnez aux juges Estey et Beetz malgré le fait que c'est le consommé du boeuf, si vous le voulez, quand ils savaient très bien les conséquences de l'opinion qu'ils ont écrite et signée.

M. Caparros: Monsieur le sénateur, dans les décisions aussi en «common law», les raisons que les juges donnent pour en arriver à la décision sont extrêmement importantes. Quand l'on cite une décision, on ne cite pas la réponse. On cite le ratio dedecendi, les motifs qui ont conduit les juges à arriver à telle chose.

Ils sont intervenus de cette façon parce qu'ils étaient convaincus que c'était anticonstitutionnel. Ils étaient convaincus que cela l'a été dans des cas très restreints. Comme ils étaient en train chacun de donner des indications au législateur, ils ont voulu donner les leurs, qui étaient beaucoup plus restrictives que celles du juge en chef ancien, du juge en chef nouveau et celle de madame le juge Wilson. Ils restreignent davantage la portée de la loi sur l'avortement. Ils acceptent une plus grande restriction dans la constitutionnalité. Une loi plus restrictive, d'après leur opinion, pourrait être constitutionnelle. C'est ce que je lis, d'ailleurs. D'accord, ils ont contribué à ce que les articles soient déclarés inconstitutionnels.

Remarquez bien cinq sur sept, c'est vraiment la marge la plus petite que l'on peut avoir en Cour suprême.

Le sénateur Beaudoin: Non, 4 ou 5 . . .

M. Caparros: Oui mais il y en avait que sept sur le banc.

Le sénateur Beaudoin: 4 à 3.

M. Caparros: Cela aurait pu être 4 à 3 d'accord.

Le sénateur Gigantès: Monsieur le professeur, il y a une autre chose. Vous voulez de la clarté. Vous n'aimez pas les feux de circulation de Rome, moi non plus, personne. C'est une très belle ville mais comme vous dites avec beaucoup de justesse, on risque de se faire tuer sans bonne raison. Néanmoins vous avez parlé de compromis et . . .

M. Caparros: J'ai parlé de compromis?

Le sénateur Gigantès: Oui, vous avez utilisé le mot «compromis», que c'est . . .

M. Caparros: «Équilibre». J'ai parlé d'équilibre entre les deux droits. Je pense que je n'ai pas employé le terme «compromis».

[Traduction]

Senator Beaudoin: I do not want to monopolize the discussion. That answers my questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Senator Gigantès.

Senator Gigantès: Professor, Justices Estey and Beetz knew what their five colleagues were writing, don't you think?

Mr. Caparros: I presume so, I wasn't there.

Senator Gigantès: Usually, they read each other's decisions. Therefore, they knew that they would be included in the group of five, so they knew that if they did not clearly and specifically oppose, like the two other judges, that they would contribute to a decision that states that the application of this law is unjust and unconstitutional.

I do not know how you can give the interpretation that you have just given to Justices Estey and Beetz, in spite of the fact that it is beef consommé, if you wish, when they were fully aware of the consequences of the opinion that they drafted and signed.

Mr. Caparros: Mr. Senator, in common law decisions also, the reasons given by the judges for their decisions are very important. When you quote a decision, you do not quote merely the answer, but the reasoning and motives that brought the judges to their conclusions.

They acted in this manner because they were convinced that it was unconstitutional. They were convinced that that was so in a very limited number of cases. Since each of them was giving guidance to the legislator, they wanted to give theirs, which was much more restrictive than those of the former Chief Justice or the new Chief Justice and Madam Justice Wilson. They limited the scope of the abortion law even more. They accepted a greater restriction with respect to constitutionality. A more restrictive law, in their opinion, might be constitutional. This is how I read them. I agree, they contributed to having the sections declared unconstitutional.

You will note that it was five out of seven, this is really the smallest margin that can exist in the Supreme Court.

Senator Beaudoin: No, 4 or 5 . . .

Mr. Caparros: Yes, but there were only 7 on the bench.

Senator Beaudoin: Four to three.

Mr. Caparros: Yes, it could have been 4 to 3.

Senator Gigantès: Professor Caparros, there is one more thing. You are seeking clarity. You do not like the traffic signals in Rome, nor do I, nor does anyone. It is a very beautiful city, but as you so correctly pointed out, there is a danger of getting killed for no good reason. Nevertheless, you spoke of compromise, and . . .

Mr. Caparros: I mentioned compromise?

Senator Gigantès: Yes, you used the word "compromise", which is . . .

Mr. Caparros: "Balance". I spoke of the balance between two rights. I do not think that I used the term "compromise". I may have used it, Senator Gigantès, but I did not intend to.

[Text]

mis». Je l'ai peut être employé, monsieur le sénateur mais ce n'était pas mon intention.

Le sénateur Gigantès: Je l'ai entendu. Peut-être que j'entends mal, l'âge à un certain désavantage! Quand même dans une démocratie, la clarté est presque impossible parce que chaque loi démocratique, dans la plus part des cas, que l'on veuille ou non, se retrouve un compromis entre des positions contradictoires et le législateur, pour son malheur, cherche à trouver un texte législatif qui écoeure le moins de gens. Pas qui plaît à plus de gens mais qui écoeure le moins de gens.

La plus part du temps nous nous trouvons dans de telles situations épouvantables. C'est quand même, si vous le voulez, l'avantage de la démocratie parce que le compromis n'est pas satisfaisant, n'est pas parfait mais la perfection est toujours tyrannique.

M. Caparros: Je dirais que la perfection n'est pas de ce monde mais elle n'est pas tyrannique.

Le sénateur Gigantès: Elle est tyrannique!

M. Caparros: Elle n'est pas de ce monde.

Le sénateur Gigantès: L'illusion de la perfection est tyrannique. Je vous remercie, monsieur le président.

Le sénateur Beaudoin: Si il n'y a pas d'autres questions, j'en aurais. On a beaucoup parlé du point de vue de madame le juge Wilson qui, évidemment, a produit des notes importantes dans cet arrêt Morgentaler. J'aimerais vous entendre là-dessus, car tout en faisant partie de la majorité des cinq, le juge Wilson m'apparaît aller plus libéralement vers une forme d'avortement thérapeutique possible.

M. Caparros: Je ne pense pas que c'est sous le plan thérapeutique seulement dans son cas. Tenant compte des indications du sénateur Gigantès à l'effet qu'ils se lisent entre eux, j'ai l'impression que tous les juges ont lu ces notes et que personne a voulu être d'accord avec cette façon de voir le problème et de raisonner.

Effectivement, l'opinion de madame Wilson contribue à la solution de la majorité. Son raisonnement m'apparaît comme étant minoritaire au sein de la majorité. Si on peu s'exprimer ainsi, par rapport à son raisonnement, ce n'est pas du tout dans la ligne de pensée des juges en chef antérieur et présent. Ce n'est pas du tout dans la ligne de pensée des juges Beetz et Estey et aucun des quatre n'est d'accord avec elle.

Le sénateur Beaudoin: J'écoutais le sénateur Gigantès et je trouvais que c'était une bonne question parce que il est bien certain que les juges échangent leurs notes entre eux. Il est bien certain qu'ils savent à un moment donné de quel côté va aller la majorité. Je suis d'accord que les motifs de madame le juge Wilson ne sont pas, en tous points, les mêmes que ceux des juges Beetz ou Dicks et on est tous d'accord, je pense, là-dessus. Elle a parlé aussi de liberté et d'expression...

M. Caparros: De religion.

Le sénateur Beaudoin: ... de religion et de conscience. En ce sens il y a une variance entre les trois groupes de juges. Comme disait le sénateur Gigantès, tout de même les cinq arrivent à la même conclusion, que les comités thérapeutiques de

[Traduction]

Senator Gigantès: I heard it. I may hear badly, there are certain disadvantages to age! Nevertheless, in a democracy, clarity is almost impossible because each democratic law, in most cases, whether we like it or not, is a compromise between contradictory positions. The legislator has the unfortunate task of trying to find a legislative instrument that will offend the smallest number of people. Not which pleases the most, but which offends the fewest.

Most of the time, we find ourselves in dreadful situations. Nevertheless, you might say that this is the advantage of a democracy, because compromise is never satisfactory, never perfect; perfection is always tyrannical.

Mr. Caparros: I would say that perfection is unattainable, but it is not tyrannical.

Senator Gigantès: It is tyrannical!

Mr. Caparros: It is unattainable.

Senator Gigantès: The illusion of perfection is tyrannical. Thank you, Mr. Chairman.

Senator Beaudoin: If there are no further questions, I would like to say something. Much has been said about the point of view expressed by Madam Justice Wilson who, as you know, made numerous and important remarks in the Morgentaler decision. I would like to hear what you have to say concerning this since Justice Wilson, although she was part of the majority of 5, seems to have been inclined to a more liberal view of therapeutic abortions.

Mr. Caparros: I do not think that what she said only applied to therapeutic abortions, considering what Senator Gigantès has told us about the several justices reading each other's decisions, I feel that the justices read her notes, but that no one agreed with that particular point of view or that particular line of reasoning.

It is true that Justice Wilson's opinion contributes to the majority decision, but her reasoning seems to constitute a strictly minority view within the majority of the court. I think, if I may say so, that her reasoning is not in line with the thinking of the former and present Chief Justice. It is not at all in line with the thinking of Justices Beetz and Estey, and none of the four seem to agree with her.

Senator Beaudoin: I was listening to Senator Gigantès and I thought that his question was a good one, since it is true that justices exchange notes. It is clear that at any given time, they know which way the majority is learning. I agree that Justice Wilson's reasons are not perfectly congruent with those of Justices Beetz and Dickson. I think we all agree on that. She also spoke, however, of freedom of expression...

Mr. Caparros: Freedom of religion.

Senator Beaudoin: ... freedom of religion, thought. In that sense, the three groups of justices do differ. As Senator Gigantès was saying, however, the 5 did reach the same conclusion, which is to say that the way therapeutic committees

[Text]

la façon dont ils étaient organisés par l'article 251 du *Code Criminel* étaient tels qu'ils violaient la liberté et la sécurité de la femme sous l'article 7 de la Charte des droits. C'est le fond la décision. Maintenant là où je suis votre raisonnement c'est qu'ils arrivent par des chemins et des motifs différents mais cela arrive très souvent . . .

M. Caparros: Une chose c'est de dire que les comités thérapeutiques violent la Charte; une autre chose c'est de dire que l'avortement c'est un droit constitutionnel. Ce sont deux choses très différentes. Ce que la cour a dit, je pense, c'est que les comités thérapeutiques, de la façon dont ils étaient, violaient la Charte. Mais de là à conclure qu'elle a un droit constitutionnel à l'avortement, je pense qu'il y a un pas que je n'ai pas vu. La majorité de la cour le franchit. On peut peut-être le déduire des notes de madame Wilson mais pas de la majorité de la cour.

Le sénateur Beaudoin: Même madame le juge Wilson dit très bien que l'intérêt de la femme est prédominant au départ mais que l'intérêt de l'état pour sauvegarder le fœtus est prédominant plus la période avance. Elle l'a dit en toute lettre. Donc, c'est un peut dire au législateur: si jamais vous faites une loi, on jugera dans ce sens. C'est un peu ce qu'elle a dit.

Autrement dit il vient un moment où l'intérêt de l'enfant à naître devient plus prépondérant que les droits de la mère. Elle n'a pas élaboré énormément là-dessus mais elle en a tout de même traité. Elle a traité des trois phases, comme la cour Suprême des États-Unis l'avait fait. Le législateur canadien n'a pas basé son projet de loi sur les trois trimestres; il a procédé autrement. Il n'y a pas, j'imagine une loi possible, quoique ce n'est pas facile de légiférer dans . . . enfin, je pense que j'en ai assez dit.

M. Caparros: Ce que je trouve dans certains cas pour revenir à cette question de l'affaire Morgentaler . . . l'on parle depuis un certain temps ici et l'on voit qu'il y a quand même beaucoup de nuance à tirer de cet arrêt. Quand je vois un document de travail fourni par le ministère qui vous dit que l'arrêt Morgentaler a décidé de un, deux, trois, quatre, blanc sur noir, sans nuance, les cheveux me dressent sur la tête. Je me dis: ou bien je ne sais pas lire ou bien on est en train de me manipuler. Si il y tant de nuance à apporter, comment peut-on me le dire d'une façon et que l'on met dans la bouche de la majorité des choses qui peuvent être l'opinion de un ou des deux des juges.

C'est une décision qu'on voit qui a été très difficile à rendre par la Cour suprême. Ce qui m'a surpris, c'est l'affaire Daigle, qui a été d'une certaine façon si facile. Je reste perplexe devant cela. Qu'est-ce que vous voulez, il y a tant de choses sur lesquelles on est perplexe.

Le sénateur Beaudoin: Dans quel sens?

M. Caparros: Dans le sens, que dans l'affaire Morgentaler c'est une décision qui a pris longtemps à arriver et dans laquelle on trouve finalement deux opinions d'un côté, une, deux, deux, les cinq premières arrivant en fait dans le même entonnoir à la même sortie mais par des chemins complètement différents. Dans l'affaire Daigle c'est sur le banc que l'on

[Traduction]

are supposed to operate under Section 251 of the Criminal Code is a denial of the freedom and security of women according to Section 7 of the Charter of Rights. That, in effect, is what that judgement is all about. I can agree with you, however, that the conclusion was reached by various paths and various lines of reasoning, but that is often the case.

Mr. Caparros: It is one thing to say that the therapeutic committees go against what the Charter sets out, but it is an altogether different thing to say that there is a constitutional right to abortion. These are two very different things. I believe that the court has said that what was contrary to the Charter was the way that these therapeutic committees were set up and operated. I do not believe that the court meant that there does indeed exist a constitutional right to abortion. I do not believe that the majority of the court went that far. That conclusion might be drawn from a perusal of Madam Justice Wilson's notes, but that is not the position of the majority of the court.

Senator Beaudoin: But Madam Justice Wilson very clearly states that, at the beginning, it is the woman's interest that must take precedence but that, at a later stage, the state's interest in safeguarding the fetus comes into play. She specifically said so. That, in a way, says to Parliament: If you ever draft a law, this is the way we shall interpret it. That, in effect, is what she said.

In other words, there comes a time when a child's right to be born must come before the rights of the mother. She did not really elaborate on this, but she did speak of it. She dealt with three different phases, just as the U.S. Supreme Court had done. Parliament did not base its bill on the three trimesters of pregnancy. It followed another line of reasoning. It is not an easy question to legislate on and it is difficult to see how . . . I think I have said enough.

Mr. Caparros: If I may go back to the Morgentaler case once again, I feel that in speaking about it, we realize all the shades of meaning that may be found in that decision. I am shocked to see it categorically stated, in a draft document sent by the Department, that the court has decided such and such, no attempt being made to qualify these affirmations. I have to wonder whether I myself know how to read or whether I am being manipulated. Considering the rich shades of meaning that must be brought to bear on the case, I do not see how such and such an intention could be attributed to the majority of the court, since some of the things we have said constitute obiter dicta on the part of one or two of the justices.

We can tell that the Supreme Court had a great deal of difficulty in rendering this judgement. I remain quite surprised by the ease with which the Daigle case was decided. I am a little perplexed by all of this but, then again, there are so many perplexing things in life.

Senator Beaudoin: In what sense?

Mr. Caparros: In the sense that in the Morgentaler case, we have a decision that was very long in coming and where, in the final analysis, two different opinions abide. We have one, two and two with the five separate opinions going into the funnel and coming out together at the other end after following completely different paths. In the Daigle case, unanimous judge-

[Text]

décide unanimement. Quelques mois après il y a une décision que personnellement... ce n'est pas moi seulement mais d'autres personnes aussi qui étaient même d'opinion contraire par rapport à la question de l'avortement, qui ont trouvé que c'était une décision juridiquement très contestable.

Le sénateur Beaudoin: Il y a le fait, il faut tout même le dire, qu'il y avait une bataille d'injonctions qui avait duré tout l'été et qui n'était pas restreinte à l'affaire Daigle mais qui avait commencé avec l'affaire Dodds en Ontario. Alors il fallait régler ce fameux problème des injonctions dans un pays qui a deux systèmes de droit. Il fallait régler cette question qui était en train de prendre des proportions incroyables dans les médias. C'est probablement à ce moment que le législateur a dit: on devrait peut-être intervenir et puis légiférer. La cour a dit: nous on vous dresse des paramètres. Cela ne rend pas le travail de la cour facile, cela ne rend pas notre travail à nous facile mais...

M. Caparros: Pardon monsieur le sénateur, dans Daigle il n'y a pas les paramètres pour le législateur.

Le sénateur Beaudoin: Il y en a tout de même un peu. Voyez-vous ils ont donné leur décision sur le banc le 9 août, la journée même, mais ils ont rendu leurs motifs écrits au mois de novembre suivant. Qu'on soit d'accord ou non avec leur motivation sur le droit civil québécois, c'est une chose. Je ne prétends pas être un expert dans ce domaine. Ils ont dressé certains paramètres dès le 9 août, au plan des injonctions. C'est tout ce que je dis. La cour a été comme vous dites, tout de même prudente, dans l'affaire Morgentaler. Il ne faudra pas faire dire à la Cour suprême ce qu'elle n'a pas dit. Tout ce que déplore dans le débat actuel (je trouve que c'est probablement fatal) c'est que cela devient tellement volatile et émotif que, à un moment donné, on ne peut plus en parler. Dès que l'on parle, 50 p. cent sont contre vous et 50 p. cent sont pour vous.

Comme juriste, je n'aime pas bien cela. Je trouve qu'on devrait pouvoir discuter de tous les problèmes de façon très froide mais c'est peut-être rêver en couleur!

Senator Spivak: In the *Morgentaler* judgment, Judge Bertha Wilson hinted at or suggested dimensions of legislation. What, in your opinion, did the other judges say? Did they say anything about where the responsibility of the legislature lay in a similar way? I would like your opinion because you talked about balance and it seems to me you said that there was no balance here because you could not find anywhere in the bill any mention of the rights of the fetus. We were also told that by another witness. It was decided, for whatever reason, by those who brought forward this legislation, to write it in this way rather than in a gestational fashion. I am curious as to what your opinion is on the parameters. What did the court say about legislation that might come forward?

Professor Caparros: I think all of the judges mentioned that the interest of the legislature is precisely to protect the right of the conceived child. All of them referred to the legislature because of this need of balance. Once the court said that the abortion committees were no good, if we as a society are not

[Traduction]

ment was rendered from the bench and, several months later, we find—and this is not only my opinion, but one that has been stated also by people who do not share my views on abortion—a decision that is highly debatable in law.

Senator Beaudoin: It is, however, a fact that a war of injunctions was waged all summer long, which was not limited to the Daigle case but had actually begun during the Dodds case in Ontario. The injunction problem had to be solved in a country where, in effect, two legal systems co-exist. It was important to solve that question, which was getting incredibly out of hand with the media coverage. That is probably why Parliament thought that it should intervene and draft a law. The court had, in effect, stated: We are setting the parameters for this. This does not make the court's task any easier and it does not make ours any easier either but...

Mr. Caparros: Forgive me Senator, but the Daigle case did not set out any parameters for Parliament.

Senator Beaudoin: I believe there are some, slight as they may be. The court rendered judgement from the bench on 9 August, on the very day the case was decided, but written reasons were only given out in the month of November. Whether we agree or not with their interpretation of Quebec's civil law system, this remains a fact. I do not claim to be an expert in the field, but, on 9 August, they did set forth a certain number of parameters concerning injunctions. That is all I am saying. As you say however, the court was extremely prudent in the *Morgentaler* case. We must not try to put words in the Supreme Court's mouth. It is probably inevitable, but I very much regret the emotional and volatile nature of the way the topic is being handled since it sometimes precludes discussion. As soon as the subject is brought up, you find 50p. 100 of the people against you, and 50p. 100 for you.

As a lawyer, I do not like to see that sort of thing. I believe that any topic can be examined in a calm and rational way, but perhaps I am unrealistic to think so.

Le sénateur Spivak: Dans l'arrêt *Morgentaler*, le juge Bertha Wilson fait, en quelque sorte, allusion à la forme que pourrait revêtir une législation applicable à ce domaine. À votre avis, comment les autres juges se sont-ils prononcés? Ont-ils, de façon analogue, indiqué comment le Parlement devrait exercer la responsabilité qui lui incombe? J'aimerais avoir votre opinion car vous avez parlé d'équilibre et je crois avoir compris que, d'après vous, il n'y a pas d'équilibre ici étant donné que le projet de loi n'évoque pas les droits du fœtus. C'est également ce que nous a dit un autre témoin. Je ne sais pas exactement pourquoi, mais ceux qui ont présenté ce projet de loi ont décidé de le rédiger sous cette forme plutôt que d'évoquer les trois étapes de la gestation. J'aimerais connaître votre opinion au sujet des paramètres. Quelle est l'opinion de la Cour quant au texte qui pourrait être adopté?

M. Caparros: Je pense que tous les juges ont dit qu'il incombait au Parlement de protéger les droits de l'enfant qui a été conçu. Étant donné la nécessité d'assurer cet équilibre des droits, ils ont songé aux législateurs. Une fois que la Cour ait décidé que les comités chargés de décider des avortements ne

[Text]

going to protect the unborn child, then we do not really need to intervene much as legislators. Either you go one way or the other. If you do not go in the first direction, then what? All of them mentioned different ways. Judge Wilson mentioned the gestational method, three months and three months, saying that the interest of the child grows as the child grows. Mr. Justice Beetz and Mr. Justice Estey insisted very much on the fact of the life of the mother. The agreement was that if the life of the mother is in danger, then there should be intervention. I do not remember exactly what then Chief Justice Dickson and now Chief Justice Lamer said, but they also mentioned the need to intervene because of the right of society to protect the unborn child. After all, our future is in the children who will be following us, to some extent.

Senator Spivak: One can infer, then, that there was no need for legislation to criminalize abortion, because of the implication of back street abortionists. I am sure you know that whole argument. If I can follow the court's thinking, the only reason to introduce a law would be to protect the rights of the fetus, not because we need to protect the woman or to consider the abuse of doctors. Those things are in the law, as we have been told here, and there was no need to bring forward a law like that. Is it reasonable to think along those lines?

Professor Caparros: I think so. The reason why the legislators come into this is to establish the equilibrium.

Senator Spivak: That was very helpful.

Professor Caparros: So, to what extent can we go? Of course, I think it is clear, even if some people say no, that the unborn child is a child.

Senator Spivak: I do not know whether you will want to express an opinion about this, but it seems to me that, in a sense, we have a law here that criminalizes the medical act of abortion without in the least protecting the rights of the unborn child.

Professor Caparros: My impression, which is shared by others who have appeared before you, is that using the criminal law is the only way the federal government has to legislate.

Senator Beaudoin: Could you repeat that?

Professor Caparros: I might be wrong, but impression is that the reason they used the criminal law is that it is the only way we have in this country for having uniform legislation. It is the same thing with marriage and divorce. It is in federal hands to avoid the difficulties in the United States.

Senator Spivak: But the point is that if we are going to legislate to protect the rights of the fetus, the only way to do that is through the criminal law; but there is also the case being made that no legislation is necessary for the rest of the equation.

[Traduction]

constituaient pas une bonne solution, nous pouvons dire que si, étant que société, nous n'entendons pas protéger les droits de l'enfant à naître, on ne voit pas vraiment pourquoi le législateur interviendrait dans le débat. Il faut tout de même bien trancher d'une manière ou d'une autre. À supposer que vous rejetiez la première voie, quoi faire alors? Tous les juges ont évoqué la possibilité de solutions diverses. Le juge Wilson a parlé des étapes de la gestation, des trimestres, affirmant que les droits de l'enfant se développent parallèlement au développement du fœtus. Le juge Beetz et le juge Estey ont surtout mis l'accent sur la vie de la mère. Ils étaient d'accord pour dire que l'on devrait intervenir pour sauver la vie de la mère. Je ne me souviens pas exactement de ce qu'ont dit le juge en chef Wilson et l'actuel juge en chef Lamer mais ils ont également évoqué le besoin d'intervenir puisque la société a le droit de protéger l'enfant à naître. Après tout, notre avenir réside en ces enfants prêts à nous remplacer.

Le sénateur Spivak: On peut donc en déduire, étant donné le risque que présentent les avortements obtenus dans les conditions douteuses, qu'il n'était pas nécessaire de faire tomber l'avortement sous le coup du droit pénal. Sans doute connaissez-vous le raisonnement. Mais si je comprends bien ce que nous a dit la Cour, la seule raison d'adopter une loi en la matière serait de protéger les droits du fœtus, et non pas pour protéger la femme ou pour contrôler les abus des médecins. Or, ces aspects là sont déjà traités par nos textes actuels et il n'était donc pas nécessaire de rédiger le texte que nous avons sous les yeux. Ce raisonnement vous paraît-il juste?

M. Caparros: Je le pense. Le législateur a dû intervenir pour rétablir l'équilibre.

Le sénateur Spivak: Je vous en sais gré.

M. Caparros: Mais, alors, jusqu'où aller? Il est je pense évident, même si certains le contestent, que l'enfant à naître est déjà un enfant.

Le sénateur Spivak: Je ne sais pas si vous voudrez me donner votre opinion sur ceci, mais j'ai l'impression que, dans une certaine mesure, le texte en question a pour effet de criminaliser l'avortement médical sans pour cela protéger les droits de l'enfant à naître.

M. Caparros: J'ai l'impression, et cette impression me paraît partagée par plusieurs des témoins qui ont pris la parole aujourd'hui, que le droit pénal est le seul outil législatif à la disposition du gouvernement fédéral.

Le sénateur Beaudoin: Pourriez-vous répéter ce que vous venez de dire?

M. Caparros: Peut-être me trompé-je mais j'ai l'impression que le gouvernement a eu recours au droit pénal car c'est la seule manière d'assurer une règle uniforme applicable dans l'ensemble du pays. C'est ce qui s'est passé avec le mariage et le divorce. Cette question est confiée au gouvernement fédéral pour éviter les difficultés auxquelles ce genre de situation donne lieu aux États-Unis.

Le sénateur Spivak: Mais, si nous voulons adopter des dispositions législatives protégeant les droits du fœtus, nous ne pouvons que procéder au moyen du droit pénal. Je précise tout de suite que certains prétendent que les autres aspects de la ques-

[Text]

Professor Caparros: That could be.

Senator Spivak: Here we have a law which, even though it uses the criminal power, does not address the rights of the fetus. That is what I want to get on the record.

Professor Caparros: In my opinion, the rights of the fetus are not addressed in this bill, or, if so, marginally.

Senator Spivak: So this is neither a compromise nor a balance, in your opinion.

Professor Caparros: I did not find a balance in the bill. One might be there, but I have not found it. Perhaps I may require thicker glasses, but I have not seen it.

The Chairman: I was going to end on that penetrating piece of cross-examination.

Senator Beaudoin: But the discussion is ending on a strange note. Senator Spivak has said that the only way the federal authority may intervene is by virtue of the criminal law, and she has deducted from that that is not what this bill is doing.

M. Caparros: Si vous le voulez, je vais essayer de résumer ce que j'ai compris et ce qui m'a éclairé. Les questions m'ont permis d'y voir plus claire, je vous remercie.

Ce que j'ai vu, c'est la chose suivante: on n'a pas de législation. A-t-on besoin d'une législation? Pourquoi? Pour établir l'équilibre entre les droits de la femme enceinte et les droits de l'enfant conçu. C'est la raison pourquoi le législateur doit intervenir. Pour le reste, c'est un acte médical. Il est dans les mains des provinces et cela ne pose d'autres problèmes que de celui de la question de savoir s'il va être payé ou non, comme cela s'est produit.

Si le législateur intervient dans notre organisation fédérale, la seule voie que l'on a trouvé, c'est le droit pénal. Il n'y pas d'autres approches pour s'installer. Ce que l'on est en train de chercher c'est la clé pour entrer là-dedans. On le fait pour essayer d'établir l'équilibre entre les droits de la femme enceinte et les droits de l'enfant conçu. Je ne vois pas dans les projets de loi cet équilibre. Les droits de l'enfant conçu ne me semblent pas être protégés.

Si la raison de la législation c'est d'établir l'équilibre et que cet équilibre n'y est pas, il faudra l'organiser un peu. Il faudra dire quelque chose pour l'enfant conçu. Il faudrait établir un peu des paramètres qui donnent peut-être un peu moins à la femme enceinte et peut-être un peu plus à l'enfant conçu.

Le sénateur Beaudoin: Si la femme qui veut avoir un avortement ne réussit pas à l'avoir, qui est-ce qui est protégé à ce moment-là? Vous dites qu'il n'y a pas d'équilibre entre les deux mais il peut y en avoir un à un moment donné si l'avortement n'est pas possible. Indirectement, est-ce que ce n'est pas l'enfant à naître qui est protégé?

M. Caparros: Oui, sénateur. Pour que l'enfant conçu soit protégé, il faut qu'à un moment donné on puisse dire à une

[Traduction]

tion n'ont nullement besoin de faire l'objet d'une disposition législative.

M. Caparros: C'est possible.

Le sénateur Spivak: Or, nous avons devant nous un texte qui brandit des sanctions pénales mais qui ne fait rien pour protéger les droits du fœtus. Je tiens à ce que cela soit dit.

M. Caparros: À mon avis, ce projet de loi ne fait rien, ou presque, pour protéger les droits du fœtus.

Le sénateur Spivak: Ce projet de loi, d'après vous, n'aboutit pas à un compromis et n'instaure pas l'équilibre.

M. Caparros: Je ne pense pas que ce projet de loi établisse un équilibre. Peut-être en établit-il un, mais, personnellement, je ne le vois pas. Peut-être me faudrait-il mettre des lunettes plus fortes, car s'il y en a un, il m'a échappé.

Le président: Mon intention était de nous en tenir là, après ce contre-interrogatoire fort intéressant.

Le sénateur Beaudoin: Mais je trouve que notre discussion se termine sur une note bien curieuse. Le sénateur Spivak vient de dire que le droit pénal constitue, pour le gouvernement fédéral, le seul moyen d'intervention possible, mais elle déduit de cela que ce n'est pourtant pas le résultat vers lequel tend ce projet de loi.

Mr. Caparros: If you would like, I shall try to summarize what I understood and what I found enlightening.

The questions have enabled me to see clearly, thank you. What I saw is this: There is no legislation. Do we need legislation? Why? To establish a balance between the rights of the pregnant woman and of the unborn child. That is why the legislator must intervene. The rest is a medical procedure. It is in the hands of the provinces and that poses no problems other than the question of whether it will be paid for or not, which has already come up.

If the legislator is to intervene in our federal organization, the only way to do so is through the criminal law. There is no other way. What we are looking for is the key to that intervention. We are doing this to try to establish a balance between the rights of the pregnant woman and the rights of the unborn child. I do not see a balance in this bill. I do not believe that the rights of the unborn child are protected.

If the reason for the legislation is to establish the balance and that balance does not exist, it will have to be restructured. We will have to say a word for the unborn child. It will be necessary to establish parameters that perhaps give a little less to the pregnant woman and maybe a little more to the unborn child.

Senator Beaudoin: If a woman who wants an abortion does not succeed in having one, who is protected? You say that there is no balance between the two, but there may be one at some-time if abortion is not possible. Indirectly, is it not the unborn child who is protected?

Mr. Caparros: Yes, Senator. In order to protect the child, it will be necessary at some point to say to a woman who wants

[Text]

femme qui veut un avortement que ses raisons ne sont pas suffisantes. L'équilibre à établir c'est afin de voir quand ce sont les droits de la femme qui doivent primer et quand ce sont les droits de l'enfant qui doivent primer.

Je ne suis pas médecin mais j'ai écouté le témoin précédent qui lui était médecin. J'étais fasciné de voir que, semble-t-il, les développements vont à un point tel où les conflits, à un moment donné, n'existeront pas. J'étais heureux de l'entendre. Si médicalement cela est possible, alors, à ce moment-là le problème serait disparu. Pour le moment, le problème y est.

Alors, pour établir un équilibre, finalement, il faut mettre sur un plateau de la balance et sur l'autre plateau de la balance. Si tous les droits sont d'un côté, alors, sûrement, il n'y a pas d'équilibre. C'est ce qu'il me semble qu'il n'y a pas d'équilibre à ce moment-là.

Senator Spivak: Just one further question. In your opinion, would this law survive a constitutional challenge?

Professor Caparros: Thank God I am not a prophet. I really do not know.

The Chairman: That is a very good answer. Thank you, Professor Caparros.

Our next witness is Professor Donald De Marco. Professor De Marco is a writer in ethics and jurisprudence from Waterloo, Ontario.

We have received nothing in advance from you, but I take it you have an opening statement.

Professor Donald De Marco, Writer in Ethics and Jurisprudence, Waterloo, Ontario: Yes.

The Chairman: Please proceed, allowing sufficient time for questions.

Professor De Marco: Thank you, Mr. Chairman. I am a philosopher and ethicist. I should like to draw the committee's attention to the nature of the family and how abortion has a peculiar impact on the family. I will begin with something that is prepared and fairly organized.

The family is the fundamental unit of society. As such, it shapes and misshapes the pattern of social life. We all know this, though its common treatment as a text book cliché has dulled the sharper edge of the truth that the family and not the individual is the basic unit, that plurality precedes singularity, that two, three or more comes before one.

The primacy of the family in society is more mysterious than simple arithmetic could ever suggest. We begin to understand something of this paradox when we reflect on the fundamental human importance of love.

Love binds us to one another and perfects us on the level of our humanness. Where there is no relationship and no love, humanness is lacking. This is why the solitary individual looked upon as a closed entity unto himself is not properly humanized and, therefore, of himself not capable of assisting in the process of humanizing society. The family is the fundamental unit of society because it is the most elementary source

[Traduction]

an abortion that her reasons are not adequate. The balance to be established is so that we can see when the rights of the woman must prevail and when those of the child must prevail.

I am not a physician, but I heard the previous witness, who was a physician. I was fascinated to discover that things seem to be developing to a point where at some given time, conflicts no longer exist. I am pleased to hear that. If that were possible, medically, then the problem would disappear. At the moment, the problem exists.

To establish a balance, finally, we have to put something on either side of the scale. If all the rights are on one side, then surely there is no balance. It seems to me that there is no balance at this time.

Le sénateur Spivak: Seulement une autre question. À votre avis, cette loi résisterait-elle à une contestation au plan constitutionnel?

M. Caparros: Dieux merci, je ne suis pas prophète. Je n'en sais vraiment rien.

Le président: Voilà une très bonne réponse. Merci, professeur Caparros.

Notre témoin suivant est le professeur Donald De Marco. Le professeur De Marco, de Waterloo, en Ontario, est l'auteur d'ouvrages d'éthique et de jurisprudence.

Nous n'avons rien reçu de vous à l'avance, mais je suppose que vous avez une déclaration d'ouverture.

M. Donald De Marco, auteur en éthique et jurisprudence, Waterloo (Ontario): Oui.

Le président: Allez-y, je vous en prie, mais laissez assez de temps pour des questions.

M. De Marco: Merci, monsieur le président. Je suis philosophe et éthicien. Je voudrais attirer l'attention du comité sur la nature de la famille et sur l'impact particulier que l'avortement a sur celle-ci. Je commencerai par quelque chose que j'ai préparé et qui est assez structuré.

La famille est l'unité fondamentale de la société. En tant que telle, elle forme et déforme les modalités de la vie sociale. Nous le savons tous, même si, à force de traiter cela comme le plus banal des clichés, on perd de vue la vérité essentielle: c'est la famille, et non l'individu, qui est l'unité fondamentale, la pluralité précède la singularité, deux, trois ou plus passe avant un.

La primauté de la famille dans la société est plus mystérieuse que ne pourrait jamais le laisser penser un simple calcul. Nous commençons à comprendre un peu ce paradoxe quand nous réfléchissons sur l'importance fondamentale de l'amour pour l'être humain.

L'amour nous unit l'un à l'autre et améliore notre valeur humaine. S'il n'y a pas de relation et pas d'amour, l'humanité est absente. Voilà pourquoi l'individu solitaire considéré comme une entité fermée sur elle-même n'est pas correctement humanisée et n'est donc pas capable par lui-même de contribuer à l'humanisation de la société. La famille est l'unité fondamentale de la société parce qu'elle est la source la plus élé-

[Text]

of human and humanizing energy whose natural ordination is the good of society.

Intimate love begins between husband and wife and is continuous as it extends from parents to children, children to parents, all family members to each other, and the family as a whole to society. The family is the micro-community that makes the macro-community of society a possibility. The individual, as such, is not a social unit; in fact, the more individuated one is, the more he is cut off from society. The more one turns in on himself, the more he turns away from society. Individualism is anti-social in its essence.

The family, as the fundamental unit, the reality, but legislators and judges, knowingly or unknowingly, can and do ignore this reality. A great deal of judicial thinking in recent years has been grounded on the premise that the individual is the fundamental social unit. A prime example is a woman's newly-created "right" to individual privacy in the matter of abortion. In giving a woman the nearly absolute right to abort her child, the courts have undermined the integrity of the family by separating the mother from her child, the father from his child, minor children from their parents, the mother from the father, and siblings from each other.

Until quite recently, the Judaeo-Christian tradition still prevailed. A woman's duty to safeguard the life of her unborn child was considered paramount. Abortion was justified only when childbirth would be fatal to her. Yet, as social opinion took an increasingly sympathetic view of the woman in her individuality, it began to consider her freedom, her "liberation," even her career, as of more fundamental value. When the United States Supreme Court decreed virtual abortion on demand in 1973, it based its ruling on a "constitutional right" of the individual woman to her privacy. Thus, the life of an unborn child was no longer protected by law, either in the interest of his own life or of the familial values his relationship with his mother implied. His life was redefined as one which intrudes upon his mother's right to remain an individual. Legal abortion for convenience, therefore, demotes the family to the status of being a private option that is of secondary importance to society, while establishing individuality as the fundamental social right.

The full extent to which abortion menaces the family structure has become increasingly apparent as courts and legislatures follow out, step by step, all the implications of placing individuality before family. Once the mother was legally relieved of her duty to care for her unborn child and was given the liberty to destroy him, the stage was set for the severing of every other family relationship. In order to secure the mother's legal right to separate her child from herself, it became necessary to separate the father from his unborn child, the mother from the father, and, finally, a minor daughter seeking an abortion from her parents.

[Traduction]

mentaire de l'énergie humaine et humanisatrice dont l'aboutissement naturel est le bien de la société.

L'amour intime commence entre mari et femme et se prolonge des parents aux enfants, des enfants aux parents, entre tous les membres de la famille et de la famille dans son ensemble envers la société. La famille est la micro-communauté qui rend possible la macro-communauté qu'est la société. L'individu, en tant que tel, n'est pas une unité sociale; en fait, plus une personne est individualisée, plus elle est coupée de la société. Plus on se tourne vers soi, plus on se détourne de la société. L'individualisme est antisocial par essence.

La famille, en tant qu'unité fondamentale, est la réalité, mais les législateurs et les juges, consciemment ou inconsciemment, peuvent être et sont aveugles à cette réalité. Une bonne partie de la réflexion judiciaire de ces dernières années s'appuie sur le principe que l'individu est l'unité sociale fondamentale. Le droit récemment créé d'une femme à l'autonomie individuelle de décision en matière d'avortement en constitue un excellent exemple. En donnant à une femme le droit quasi absolu à l'avortement, les tribunaux sapent l'intégrité de la famille en séparant la mère de son enfant, le père de son enfant, les enfants mineurs de leurs parents, la mère du père, et les frères et sœurs les uns des autres.

Jusqu'à une date récente, la tradition judéo-chrétienne dominait encore. Le devoir d'une femme de préserver la vie de son enfant à naître était considéré essentiel. L'avortement n'était justifié que si la naissance risquait d'entraîner la mort de la mère. Toutefois, quand l'opinion sociale s'est mise à considérer avec de plus en plus de bienveillance la femme dans son individualité, elle a commencé à considérer sa liberté, sa «dibération», voire même sa carrière, comme des valeurs plus fondamentales. Lorsque la Cour suprême des États-Unis a décrété l'avortement pratiquement sur demande en 1973, elle a fondé sa décision sur le «droit constitutionnel» de chaque femme au respect de sa vie privée. La vie d'un enfant à naître n'était donc plus protégée par la loi, ni dans l'intérêt de sa propre vie ni dans celui des valeurs familiales découlant de sa relation avec sa mère. Sa vie était redéfinie comme un empiètement sur le droit de sa mère à rester un être individuel. L'avortement légal pour raison de convenance personnelle dégrade donc la famille au niveau d'une option privée d'importance secondaire pour la société tout en faisant de l'individualité le droit social fondamental.

Toute l'ampleur de la menace que l'avortement représente pour la structure de la famille apparaît de plus en plus clairement au fur et à mesure que les tribunaux et des assemblées législatives concrétisent graduellement toutes les conséquences découlant de la priorité accordée à l'individualité plutôt qu'à la famille. Une fois que la mère avait été légalement dégagée de son devoir de soins à l'endroit de son enfant à naître et était autorisée à le détruire, les conditions étaient réunies pour la dissolution de chaque autre type de relations familiales. Pour garantir le droit légal de la mère de séparer son enfant d'elle-même, il devenait nécessaire de séparer le père de son enfant à naître, la mère du père, et, finalement, une fille mineure voulant obtenir un avortement de ses parents.

[Text]

If such law does not follow the order of nature, it does follow the order of logic. For if individuality precedes family, then every relationship within the family can be shattered by the insistence that individuality comes first. As the well-known legal scholar John T. Noonan Jr. puts it, the childbearing woman has come to be regarded as

... a solo entity unrelated to husband or boyfriend, father or mother, deciding for herself what to do with her child. She was conceived atomistically, cut off from family structure.

The rationale that justified abortion became the rationale that shattered the family into a collection of unrelated individuals—at least in the viewpoint of the law.

Whenever the father is legally powerless to prevent the abortion of his child and lacks even consultation in the matter, his relationship with the pregnant mother is obviously weakened. A marriage bond cannot mean very much when parents have so unequal a relationship with their unborn offspring that one party's decision is sovereign while the other's is simply irrelevant.

Author Suzanne Gordon reflects this weakened spousal relationship when she describes her own abortion:

I didn't even call my husband to tell him I was pregnant, nor did I ask his consent before making an appointment with the local abortionist. There was no question in my mind as to what we would do. We could not have a baby. I am a very liberated woman. My decision to have the abortion was made without the slightest trace of emotional conflict. I had no qualms that what I was about to do would make me feel any less a woman. Besides, I have a career. My husband has a career. We have our life-style, our spontaneity, our dog to protect.

In the unbalanced relationship between the pregnant woman and her child's father, it seems grossly unfair that the woman need not be burdened by an unwanted child, but the father—at least financially—should. If the parents of an unborn child are to retain their separate individualities, the woman should owe no favours to the man concerning his child and, logic would dictate, the man should owe nothing to the woman either.

The family can remain strong and whole only when relationships within the family are strong. And, being organic, the family must be whole in order to do for its members, and for society, what it is meant to do.

Abortion fractures the family. It sets in motion a tendency whose logical end is the collapse of the family into a collection of alienated individuals. Author Eda LeShan tells of a four-year-old boy whose mother suffered a miscarriage. The mother did not explain the unfortunate occurrence to her child, and thus allowed, though unintentionally, the abortion to have its impact on him. The boy became increasingly disturbed. He cried every morning and did not want to go to nursery school. He became fearful and could not sleep. He would not dress or feed himself and clung to his mother all day. In his own fearful

[Traduction]

Si une telle loi ne suit pas l'ordre de la nature, elle suit celui de la logique. En effet, si l'individualité passe avant la famille, toute relation au sein de la famille peut être anéantie par l'insistance sur la priorité de l'individualité. Comme le dit le juriste bien connu John T. Noonan Jr., la femme enceinte en est arrivée à être considérée comme

... une entité isolée non rattachée à un mari ou un ami, à un père ou une mère, décidant en toute autonomie ce qu'elle veut faire de son enfant. Elle a été conçue de façon atomistique, coupée des structures familiales.

Le raisonnement justifiant l'avortement est devenu un raisonnement faisant éclater la famille en une série d'individus n'ayant entre eux aucun lien—tout au moins du point de vue juridique.

Chaque fois que le père est juridiquement incapable d'empêcher l'avortement de son enfant et n'est même pas consulté à ce sujet, sa relation avec la mère enceinte est de toute évidence affaiblie. Les liens du mariage n'ont pas grande signification si les parents ont une relation si inégale avec leur descendance à naître que la décision d'une des parties est souveraine alors que celle de l'autre est sans aucune portée pratique.

L'écrivain Suzanne Gordon reflète cet affaiblissement des relations conjugales lorsqu'elle décrit ainsi son propre avortement:

Je n'ai même pas appelé mon mari pour lui dire que j'étais enceinte, ni ne lui ai demandé son consentement avant de prendre rendez-vous avec l'avorteur local. Il n'y avait dans mon esprit aucun doute quant à ce que nous allions faire. Nous ne pouvions pas avoir un bébé. Je suis une femme très libérée. J'ai pris la décision de me faire avorter sans ressentir la moindre trace de conflit émotionnel. Je ne craignais nullement que ce que j'allais faire risque de me diminuer en tant que femme. En outre, j'ai une carrière. Mon mari a une carrière. Nous avons notre mode de vie, notre spontanéité, notre chien à protéger.

Dans cette relation déséquilibrée entre la femme enceinte et le père de son enfant, il semble tout à fait injuste que la femme n'ait pas à porter le fardeau d'un enfant non désiré alors que le père devrait le faire—au moins financièrement. Si les parents d'un enfant à naître doivent conserver leurs individualités distinctes, la femme ne devrait rien devoir à l'homme au sujet de son enfant et, cela semble logique, l'homme ne devrait rien non plus devoir à la femme.

La famille ne peut rester solide et entière que lorsque les relations en son sein sont solides. Et, vu sa nature organique, la famille doit être entière pour faire pour ses membres et pour la société ce qu'elle est censée faire.

L'avortement crée une faille dans la famille. Il engendre un processus dont l'aboutissement logique est l'éclatement de la famille en une série d'individus aliénés. L'écrivain Eda LeShan nous cite le cas d'un garçon de 4 ans dont la mère avait eu une fausse-couche. La mère n'avait pas expliqué ce triste événement à son enfant, permettant ainsi, sans pour autant le vouloir, à l'avortement d'avoir des répercussions sur lui. Ce garçon était de plus en plus troublé. Il pleurait tous les matins et ne voulait pas aller à la maternelle. Il avait peur de tout et ne pouvait pas dormir. Il ne voulait pas s'habiller ni s'alimenter et

[Text]

way, he had decided that his mother had gotten rid of the baby because she was afraid the baby might be as bad as he sometimes felt he was. Fortunately, when the mother understood the situation, she could reassure her son that she did want her baby and had, in fact, grieved over losing it.

But what does a mother who chooses abortion tell her other children?

Several years ago a group of doctors reported in the *Journal of Psychosomatic Medicine* the reactions of 87 children whose mothers had abortions. These reactions were identified as of an immediate type, characterized by anxiety attacks, nightmares, stuttering, running away, death phobias, increased separation anxiety, sudden outbursts of fear or hatred against the mother, and even suicide attempts, and a late type including a range of effects from isolated fantasies to crucial disabling illnesses.

Thus the "right" of abortion has become a primary cause of the decline of family values. The institutionalizing of such individualism is clearly antagonistic to the family. And yet, paradoxically, people who defend the isolated individual's right to remain an individual form a kind of family of their own. For example, the abortion clinic that fought the Massachusetts state requiring parental notification of a minor seeking an abortion, calls itself *Parents sic Aid*. In the end, our choice is between a real family, with its love, intimacy, acceptance, and lifelong commitments to each member, and the socialized, pseudo-family made up of judges, bureaucrats, and other (often self-interested) professionals.

So long as permissive abortion continues, its ill effects will continue to tear at the family and society, making it increasingly clear that there can be no adequate substitute for a good family. It should already be abundantly clear that the family is the only department of health, education and welfare that really works. A realistic society, then, would make every effort to solidify the family, to strengthen spousal and parental love, and create an atmosphere that will produce loving children. The family itself will survive, because it has reality on its side. But at the present moment that reality demands the support of society, for we have reason to fear that our present society itself, at least as we know it, may not survive today's anti-social assault on its fundamental unit.

Thank you for this opportunity, and I would be happy to get into an exchange with any of you.

The Chairman: Thank you, Professor DeMarco.

Senator Neiman: Do you feel that this bill should not pass, and, if so, what would you suggest in its place?

[Traduction]

restait collé à sa mère toute la journée. Dans son for intérieur, il en était arrivé à croire que sa mère s'était débarrassé du bébé de peur que ce dernier ne soit aussi mauvais que ce qu'il croyait lui-même être à l'occasion. Heureusement, lorsque la mère comprit la situation, elle put rassurer son fils sur son désir d'avoir le bébé et le fait qu'en réalité, elle avait souffert de devoir le perdre.

Mais quel dira à ses autres enfants une femme qui choisit l'avortement?

Il y a plusieurs années, un groupe de médecins avaient signalé dans le *Journal of Psychosomatic Medicine* les réactions de 87 enfants dont les mères avaient eu des avortements. Ces réactions étaient identifiées comme étant de type immédiat, caractérisées par des crises d'anxiété, des cauchemars, des bégaiements, des fugues, des phobies morbides, une peur accrue de la séparation, des manifestations soudaines de peur ou de haine à l'endroit de leur mère, et même des tentatives de suicide, ainsi qu'une dernière catégorie comprenant toute une gamme de manifestations, allant des hallucinations isolées à des maladies gravement débilitantes.

Le «droit» à l'avortement est donc devenu une cause majeure du déclin des valeurs familiales. L'institutionnalisation d'un tel individualisme va de toute évidence à l'encontre de la famille. Or, de façon paradoxale, ceux qui défendent le droit d'un individu isolé de rester un individu forment à leur tour une sorte de famille. Par exemple, la clinique d'avortement qui avait combattu l'exigence du Massachusetts voulant que les parents d'une mineure demandant un avortement soient avertis s'appelaient *Parents sic Aid*. En fin de compte, nous devons choisir entre une véritable famille, avec son amour, son intimité, son acceptation de chacun de ses membres et les engagements pris entre eux pour la vie entière, d'une part, et, d'autre part, la pseudo-famille socialisée composée des juges, des bureaucrates et d'autres professionnels (souvent directement intéressés).

Tant que continuera cette permissivité à l'endroit de l'avortement, ses effets pernicieux continueront de se faire sentir sur la famille et la société, faisant apparaître de plus en plus clairement que rien ne peut valablement remplacer une bonne famille. Il devrait être déjà tout à fait clair que la famille est le seul ministère de la Santé, de l'Éducation et du Bien-être à donner de bons résultats. Une société réaliste devrait donc faire tout en son pouvoir pour solidifier la famille, renforcer l'amour conjugal et parental et créer une atmosphère permettant de produire des enfants aimants. La famille elle-même survivra, car la réalité est là pour l'appuyer. Mais, à l'heure actuelle, cette réalité a besoin du soutien de la société, car nous avons des raisons de craindre que la société actuelle elle-même, tout au moins telle que nous la connaissons, ne survive pas à l'assaut antisocial mené aujourd'hui contre son unité fondamentale.

Je vous remercie de m'avoir permis d'intervenir, et je serai heureux d'entamer une discussion avec vous.

Le président: Merci, professeur De Marco.

Le sénateur Neiman: Pensez-vous que ce projet de loi devrait être rejeté, et, dans un tel cas, par quoi voudriez-vous le voir remplacer?

[Text]

Professor DeMarco: I am focusing on what I regard to be a radical defect in the bill as proposed; namely, no protection or recognition of the value of the unborn child; the presumption of individualism on the part of the woman who is able to destroy that life. There is no provision for the rights of the father, who might disagree with the woman's inclination to abort. There is no protection of the rights of any siblings, who may not want their brother or sister to be destroyed. There is no regard for members of the extended family—grandmothers, grandfathers and so forth. There seems to be an isolation, an alienation or even an abortion of the woman herself from any kind of intimate relationship with the father, the husband, the child and so forth.

This presumption of individualism is essentially incompatible, I think, with the nature of the family, which is organic, or held together with love and care. I think it is a mistake to regard abortion as simply a woman's issue. Abortion is a social issue, a family issue, a national issue. It seems to be an act of social isolation of the woman to regard abortion as simply her issue. I think this is dangerous in many ways, and as far as I can see it does not motivate the man to assume greater responsibility in his sexual behaviour, or his attitude toward the unborn. We need in our society to encourage men to be more responsible and, by isolating the woman regarding abortion, we are sending a message to the man such that sex is a woman's issue, that he is off the hook and can do whatever he likes, and if the woman gets pregnant she will have an abortion. I think that the bill, therefore, as it is structured, is radically defective.

Senator Neiman: I understand the point you are making. I may be wrong, but I do not think the bill itself has in it the mandate that the woman has sole control over the issue. Many groups have come before us making the argument that this is a woman's sole choice and prerogative, but I think that, just looking at the contents of the bill and in discussing this with various witnesses, including such witnesses as doctors, even though they are opposed to the bill for their own reasons, at the same time I think they would have considered it more than simply a woman's choice. Some of them would, but I think they felt very strongly that there had to be this medical decision and the proper kind of counselling for the woman in order for her to make an informed decision. Several of what you might call the social groups, support groups and so on, that have appeared before us have also made that point. Representations were not uniform, however. In other words, some groups took that position, but other groups representing certain women's organizations and viewpoints took other positions. The Canadian Labour Congress made a very strong statement to the effect that this is a woman's issue and that no one else should have any right to interfere with whatever her decision might be.

My point is that there has been a range of opinion in this regard. I do not think the bill itself implies that.

[Traduction]

M. De Marco: Je me concentre sur ce qui me paraît être un défaut fondamental de ce projet de loi, c'est-à-dire l'absence de protection ou de reconnaissance de la valeur d'un enfant à naître, la présomption de l'individualisme de la part de la femme qui peut détruire cette vie. Aucune disposition n'est prévue pour les droits du père qui pourrait être en désaccord avec la préférence de la femme pour l'avortement. Il n'y a pas de protection des droits des autres enfants éventuels qui pourraient ne pas vouloir que l'on détruise leur frère ou sœur. On ne tient pas compte des membres de la famille étendue, des grands-mères, des grands-pères, etc. On semble vouloir isoler ou aliéner la femme ou faire avorter en elle toute forme de relation intime avec le père, le mari, l'enfant, etc.

La présomption d'individualisme est, par essence, incompatible, me semble-t-il, avec la nature de la famille, qui est organique, ou maintenue par l'amour et le souci de l'autre. Il me paraît erroné de considérer l'avortement simplement comme le problème de la femme. L'avortement est une question sociale, une question familiale, une question nationale. On peut considérer comme un acte d'isolement social le fait qu'une femme considère l'avortement comme un problème ne concernant qu'elle. Je pense que cela est dangereux à de nombreux égards et, pour autant que je puisse en juger, cela n'incite pas l'homme à assumer une plus grande responsabilité dans son comportement sexuel ou dans son attitude à l'endroit de l'enfant à naître. Nous devons, dans notre société, encourager les hommes à se montrer plus responsable; or, en isolant les femmes au sujet de l'avortement, nous envoyons à l'homme le message que le sexe est l'affaire de la femme, qu'il n'est pas concerné et qu'il peut faire ce qui lui plaît, et que, si la femme tombe enceinte, elle se fera avorter. Je pense donc que ce projet de loi, sous sa forme actuelle, est foncièrement déficient.

Le sénateur Neiman: Je comprends ce que vous nous expliquez. Je me trompe peut-être, mais je ne crois pas que ce projet de loi prévoit en lui-même que la femme ait le contrôle exclusif à ce sujet. De nombreux groupes sont venus nous dire que c'est là exclusivement le choix et la prérogative de la femme, mais, en voyant le contenu de ce projet de loi et en en parlant avec différents témoins, y compris des médecins, même quand ils sont opposés au projet de loi pour des raisons qui les regardent, je pense en même temps que, pour eux, ce serait plus que simplement le choix de la femme. Certains seraient de cet avis, mais je pense qu'ils étaient convaincus qu'il faut une décision médicale et que l'on doit offrir à la femme les conseils requis pour qu'elle puisse se prononcer en connaissance de cause. Plusieurs groupes du type groupes sociaux ou groupes de soutien, etc., ont comparu devant nous et ont défendu cette idée. Les interventions n'étaient toutefois pas uniformes. En d'autres termes, certains groupes ont adopté cette position, mais d'autres groupes représentant certaines organisations de femmes et certains points de vue se sont prononcés différemment. Le congrès du travail du Canada a affirmé avec beaucoup de force que cette question touche la femme et que nul ne devrait avoir son mot à dire quant à la décision prise par celle-ci, quelle qu'elle soit.

Je pense qu'il y a à ce sujet des opinions très diverses. Je ne pense pas que le projet de loi implique cela.

[Text]

Professor De Marco: I would say that the bill makes provision for the involvement of medicine, because an abortion is a procedure that requires medical intervention. Therefore, the bill rightly requires that it be done properly in a medical context. Therefore, there is no medical isolation of the woman. But there is a moral isolation of the woman because the bill does not reflect the moral dimensions that are inherent in the abortion issue.

Take the rights of the fetus, for example. That is a moral issue. The rights of the father fall into the same category, as does the moral legitimacy of having an abortion.

My argument is that the woman is morally isolated and not medically isolated. She is somewhat medically isolated because she only needs the approval of one doctor. I am not sure that she is given as much medical attention as should be required. I am concerned about the family as a moral unit. I think about its moral contribution to the good of society. I think of how the bill bases abortion on a moral isolation of woman and is thus incompatible with the health of the family.

Senator DeWare: I should like to say, Professor De Marco, that I am pleased to have you come before us today. I believe that, of the 20 or so groups of witnesses that have appeared so far, no one has stressed the points you have stressed today. I really appreciate the points you have made. What you are saying is that the expansion of the family creates community values—they go to the church and all sorts of other things. Without that, our communities will break down and the actual atmosphere we want to create in society will be lacking.

I am not trying to generalize what you say. I think it is very important and I want to say that I am pleased that you appeared before us to put this issue into a different kind of context. Most of the pro-choicers or pro-lifers we have heard from are actually against the bill for two or three reasons—access to abortion, prosecution of women who request abortions, harassment of doctors who perform abortions and so on. Your presentation sort of brings it back to a moral issue and an issue of family relationships, and I respect that. I just wanted to thank you for your presentation.

Professor De Marco: I am delighted to hear that. Thank you.

Senator Gigantès: In your studies on the effect on the family, have you come across those studies that I remember reading some years ago—and this relates to earlier testimony—regarding the effect on an infant's staying for a prolonged time in an incubator, being deprived of human contact, of being in its mother's arms?

Professor De Marco: I have in mind the classic studies by Dr. René Spitz and his observations of miasma, which result from the lack of touching, holding and carrying for. This is especially a classic reference because somehow there is on film the visible deterioration of the children. What always disturbed me was the fact that they did not, instead of filming the

[Traduction]

M. De Marco: Je dirais que le projet de loi prévoit la participation de la médecine, car l'avortement est un acte nécessitant une intervention médicale. Le projet de loi demande donc à juste titre que cela se fasse dans un contexte médical. Il ne peut donc pas y avoir isolement médical de la femme. Mais il y a un isolement moral de celle-ci, car le projet de loi ne reflète pas les dimensions morales inhérentes à la question de l'avortement.

Prenez par exemple les droits du fœtus. C'est une question morale. Les droits du père sont dans la même catégorie, tout comme la légitimité morale de l'avortement.

Je dis que la femme est isolée moralement, et non pas médicalement. Elle est toutefois quelque peu isolée médicalement, car elle n'a besoin que de l'approbation d'un médecin. Je ne sais si elle reçoit autant d'attention médicale qu'il serait nécessaire. Je m'inquiète de la famille en tant qu'unité morale. Je pense à sa contribution morale au bien de la société. Je pense à la façon dont le projet de loi fonde l'avortement sur l'isolement moral de la femme et est donc incompatible avec la santé de la famille.

Le sénateur DeWare: Je voudrais vous dire, professeur De Marco, que je suis heureux que vous soyez venu ici aujourd'hui. Je pense que, parmi la vingtaine de groupes de témoins qui ont comparu jusqu'à présent, aucun n'a souligné les points que vous avez soulignés aujourd'hui. Je suis heureux des observations que vous avez présentées. Vous nous dites que l'expansion de la famille crée des valeurs touchant la collectivité—aller à l'Église, et des choses de ce genre. Sans cela, nos collectivités vont se désagréger, et l'ambiance que nous voudrions vraiment créer dans notre société ne se concrétisera pas.

Je ne veux pas généraliser ce que vous dites. Je pense que c'est très important, et je veux dire que je suis content que vous soyez venu situer cette question dans un contexte différent. La plupart des partisans ou adversaires de l'avortement que nous avons entendus étaient en fait contre ce projet de loi pour deux ou trois raisons: l'accès à l'avortement, les poursuites engagées contre les femmes nécessitant un avortement, le harcèlement des médecins qui effectuent des avortements. Votre exposé ramène cela à une question morale et une question touchant les relations familiales, ce que je respecte. Je voulais simplement vous remercier de votre exposé.

M. De Marco: Je suis ravi de vos commentaires. Merci.

Le sénateur Gigantès: Dans vos études sur l'effet sur la famille, avez-vous pris connaissance de certaines études que je me souviens avoir lues il y a quelques années—et cela se rattache au témoignage précédent—qui portaient sur les conséquences pour l'enfant d'un séjour prolongé dans une couveuse, l'enfant étant donc privé de contacts humains et ne pouvant être dans les bras de sa mère?

Le professeur De Marco: Je pense aux études classiques du Dr René Spitz et à ses observations de miasme résultant du fait qu'un enfant n'était pas touché, que personne ne le prenait dans ses bras ou ne s'occupait de lui. C'est une référence d'autant plus classique que l'on peut ainsi constater, dans le film, la détérioration visible des enfants. Ce qui m'a toujours troublé, c'est le fait qu'on ne se soit pas occupé des enfants au

[Text]

deterioration of the children, take care of them. At any rate, there is a classic film of this and it is available.

There is a degeneracy of intelligence in such a case. It is observable, in addition to the degeneracy of all of the other systems. The child dies literally from the lack of love.

Senator Gigantès: An earlier witness was telling us about the technological possibility of replacing abortion by the removal of the child from the mother's womb. After that step, the fetus would either be transplanted into another mother or kept technologically alive until something else happened—something else not yet defined. One of the things that worried me about that testimony is this: What happens to the intelligence and development of a child sitting in an incubator for weeks?

Dr. De Marco: Dr. Tom Verng, a Canadian psychiatrist, has written a book about the secret life of the unborn child. In it, he talks about the symbiotic psychic relationship between the unborn child and the mother. He has an anecdote that I have checked out concerning Boris Brott, the former conductor of the Hamilton Symphony Orchestra. I talked to some musicians about this—musicians who had actually got this anecdote from the conductor himself. He was going over a score that he had never seen before. What astonished him was that, although all of the parts of the orchestra were unfamiliar to him, he felt that he somehow already knew the cello part. This really perplexed him. Why would he know only the cello part of an orchestral piece? He discussed this with his mother who, as it turns out, was a cellist and she told him that she rehearsed that part over and over again on the cello while she was carrying him. It is a very vivid image. You understand the shape of the cello and where it is placed while it is being played.

Senator Gigantès: It is also a difficult thing to do because it has to be held a little further from the body than under other circumstances.

Professor De Marco: We have to speculate as to what the career choice might have been for Boris Brott had his mother not serenaded him with cello music.

Senator Fairbairn: Senator Gigantès, in part, asked my question, because I was also struck by your relating the issue into a family context, after we had just heard another witness who, in his approach to the protection of the life of the fetus and the unborn child, was suggesting these other options that would certainly ultimately protect the life of the fetus, if those reproductive technologies were actually perfected to that stage, but at the same time by their very nature would isolate the unborn child from the kind of nurturing you suggest.

In your concern about the bill and the situation, what would your advice be to us, Professor De Marco, in terms of how we deal with it legislatively?

Professor De Marco: We have to understand the inevitable logical consequences if the bill is passed, which includes a weakening of the family, and an alienation of the father, a message to the man that he is not as accountable for his sexual

[Traduction]

lieu de filmer leur détérioration. Quoi qu'il en soit, c'est un film de référence classique à ce sujet, et on peut se le procurer.

On constate, dans un tel cas, une dégénérescence de l'intelligence. On peut la remarquer, en plus de la dégénérescence de tous les autres systèmes. L'enfant meurt littéralement d'une carence d'amour.

Le sénateur Gigantès: Un témoin précédent nous a parlé de la possibilité, grâce à la technologie, de remplacer l'avortement par le retrait de l'enfant du ventre de la mère. Le fœtus pourrait alors être transplanté dans une autre mère ou être maintenu en vie par des moyens technologiques jusqu'à ce qu'il se produise autre chose... quelque chose encore indéfini. Une des choses qui m'inquiétaient dans ce témoignage est la suivante: qu'advient-il de l'intelligence et du développement d'un enfant qui passe des semaines dans une couveuse?

M. De Marco: Le Dr Tom Verng, un psychiatre canadien, a écrit un livre sur la vie secrète de l'enfant à naître. Dans cet ouvrage, il parle de la relation psychique symbiotique entre l'enfant à naître et la mère. Il mentionne une anecdote que j'ai vérifiée au sujet de Boris Brott, l'ancien chef de l'Orchestre symphonique de Hamilton. J'en ai parlé à quelques musiciens, qui avaient eux-mêmes entendu cette anecdote de la bouche du chef d'orchestre. Il était en train d'étudier une partition qu'il n'avait encore jamais vue. Ce qui l'étonnait, c'était que, alors que toutes les partitions de l'orchestre lui étaient inconnues, il avait l'impression de connaître déjà d'une certaine façon celle du violoncelle. Cela l'étonnait vraiment. Pourquoi ne connaît-il que la partition du violoncelle dans un morceau pour orchestre? Il en a parlé avec sa mère qui, en fait, était violoncelliste, et lui a dit qu'elle avait constamment pratiqué ce morceau au violoncelle pendant qu'elle était enceinte de lui. C'était une image très vivante. Vous vous représentez la forme du violoncelle et l'endroit où on le place quand on en joue.

Le sénateur Gigantès: C'est aussi difficile à faire, parce qu'il faut le tenir un peu plus loin du corps que d'habitude.

M. De Marco: On peut se demander quelle carrière aurait choisie Boris Brott si sa mère ne lui avait pas joué ces sérénades au violoncelle.

La sénatrice Fairbairn: Le sénateur Gigantès a en partie posé ma question, car j'ai été également frappé par le fait que vous placez cette question dans le contexte de la famille, alors que nous venons juste d'entendre un autre témoin qui, pour protéger la vie du fœtus et de l'enfant à naître, a proposé d'autres options qui finiraient sans doute par permettre d'y arriver, si les technologies de la reproduction arrivaient à un tel niveau de perfectionnement, mais qui, en même temps, de par leur nature même, isoleraient l'enfant à naître du type de soins dont vous parlez.

Étant donné vos préoccupations au sujet de ce projet de loi et de la situation proprement dite, que nous conseilleriez-vous de faire à propos de ce projet de loi, professeur De Marco?

M. De Marco: Nous devons comprendre les conséquences logiques inévitables de l'adoption de ce projet de loi, notamment un affaiblissement de la famille, une aliénation du père, un message à l'homme lui signifiant qu'il n'est pas aussi res-

[Text]

behaviour as he might be. We have to anticipate the logical consequences of this which are inimical to the family. The drafting of the bill that has to do with abortion has to have in mind the impact it has on the family. The family is the basic unit of society and anything that injures the family injures society. We must agree that we are concerned about the welfare of the good of society. Therefore, we have to protect that vital cell that contributes to this good, the family. We have to think of abortion in terms of the good of the family and the good of society and not in individualistic terms.

I think it is a mistake to evaluate the Pro-Life movement simply as a group that lobbies for the individual rights of the fetus. It is not so much the woman's rights versus the fetus' rights, or anything of that nature; it has to do with the indispensable need in human society for love and care between human beings; that mothers ought to care for their offspring, that men ought to care for women, that people ought to care for each other. In this organic meeting where people meet and care for each other there is no need to talk about the isolated individual rights of any member, that we are talking about about an organic unit which is going to flow into the good of society. When we think about abortion we have to keep those things in mind, that human beings are not mere individuals, not Robinson Crusoes suffocating from isolation on an island, but they are made for other people. They are made for love and for caring and this is perfective and very humanizing to care for people, especially for the one who cares. This has been missing in the discussion and we have been distracted by what seems to be an intensity of campaigning for various rights of various individuals.

Senator Fairbairn: So in essence this bill does not come within the purview of your concern?

Professor De Marco: Yes. The good of society is excluded and it seems extraordinary to me that the good of society is excluded. The good of the family is excluded. The good of women is excluded. The good of everything is excluded. It becomes kind of an ideological choice, as if the justification of choice is choice itself. The basis of choice is not choice. The basis of choice, I mean a moral choice, is the good that justifies it. Otherwise, one could not argue against Hitler or Saddam Hussein or anyone. In fact, criminologists talk about the criminal mind as a manifestation of naked ego assertion. What is the difference between naked ego assertion, if it is a woman's naked ego assertion, a criminal's naked ego assertion, or anyone else's? We think that naked ego assertion is not compatible with the collective good of society. We do not want to legislate something that touches upon life and death on the basis of an attitude which is indistinguishable from a criminal attitude, namely naked ego assertion. That is not a justifying basis for choice. A justifying basis of choice is something good, especially something good for society. These essential considerations have been omitted.

[Traduction]

ponsable de son comportement sexuel qu'il pourrait l'être. Nous devons anticiper les conséquences pernicieuses qui en découlent logiquement pour la famille. Quand on rédige un projet de loi portant sur l'avortement, il faut penser à l'impact qu'il a sur la famille. La famille est l'unité de base de notre société, et tout ce qui porte atteinte à la famille porte atteinte à la société. Nous conviendrons à coup sûr que nous nous soucions de favoriser ce qui est bon dans la société. C'est pourquoi nous devons protéger cette cellule vitale qui y contribue, la famille. Nous devons penser à l'avortement par rapport au bien de la famille et au bien de la société, et non pas d'une façon individualiste.

Je pense qu'il est faux de considérer le mouvement pro-vie simplement comme un groupe faisant pression en faveur des droits individuels du fœtus. Il ne s'agit pas tant d'une opposition entre les droits de la femme et ceux du fœtus, ou d'autre chose de ce genre; il s'agit du besoin indispensable d'amour et d'attention entre les êtres humains dans la société humaine; les femmes doivent pouvoir prodiguer leur attention à leurs enfants, les hommes aux femmes, tous doivent s'occuper mutuellement les uns des autres. Dans cette réunion organique où les gens se réunissent pour s'occuper les uns des autres, il n'est pas nécessaire de parler des droits individuels isolés de l'un quelconque de ses membres, nous parlons d'une unité organique qui débouchera sur le mieux-être de la société. Lorsque nous pensons à l'avortement, nous devons avoir cela présent à l'esprit: les êtres humains ne sont pas de simples individus, des Robinson Crusos suffoquant d'isolement dans une île; ils sont faits pour être avec d'autres personnes. Ils sont faits pour aimer, pour s'occuper d'autrui; c'est d'ailleurs très enrichissant, très humanisant que de s'occuper d'autrui, surtout pour celui qui prodigue les soins. C'est quelque chose qui manque dans ce débat, et nous avons été distraits par ce qui paraît constituer une campagne intense en faveur des divers droits de diverses personnes.

La sénatrice Fairbairn: Donc, au fond, ce projet de loi ne touche pas au domaine qui vous intéresse?

M. De Marco: Si. Il exclut le bien de la société, et il me paraît extraordinaire d'exclure le bien de la société. Il exclut le bien de la famille. Il exclut le bien des femmes. Il exclut le bien de tout. Cela devient une sorte de choix idéologique, comme si la justification du choix était le choix lui-même. Le fondement du choix n'est pas le choix. Le fondement du choix, je veux dire un choix moral, c'est le bien qui le justifie. Autrement, on ne pourrait rien reprocher à Hitler, ou à Saddam Hussein, ou à qui que ce soit. En fait, les criminologues parlent de l'esprit criminel comme d'une manifestation de l'affirmation brute de soi. En quoi cette affirmation brute de soi diffère-t-elle suivant que c'est celle d'une femme, celle d'un criminel ou de qui que ce soit d'autre? Nous pensons que l'affirmation brute de soi n'est pas compatible avec le bien collectif de la société. Nous ne voulons pas légiférer sur une question touchant à la vie et à la mort en fonction d'une attitude que l'on ne peut pas distinguer d'une attitude criminelle, c'est-à-dire l'affirmation brute de soi. Cela ne peut permettre de justifier un choix. Un choix ne peut se justifier que par quelque chose de bon, surtout bon pour la société. Ces considérations essentielles ont été négligées.

[Text]

Senator Doyle: Professor, could you tell us what kind of a response you get when you discuss your thoughts with students, particularly with young women?

Professor De Marco: Well, of course, it is not uniform and no one would expect that. I have been teaching ethics and discussing abortion in my ethics classes for over 25 years, starting in New York City at a university there for five years and then coming to St. John's College at the University of Waterloo and this is my twenty-second year there; so it has been a long time I have been talking about abortion. I have written several books about abortion. I would say in general it is very good. I have had many female students who have informed me that they did not understand the scope of abortion, they did not understand how it impacted on so many things. They did not understand the social implications. They thought it was something that could be contained and limited and kept private, like opening a drawer and pulling out a sock and closing it, nothing else was affected, or like a vending machine where one puts in 50 cents and gets a candy bar. With human life things are not separated like that. They are organically knit together. If a nerve is struck the whole body trembles. If abortion is legislated, society and the family suffers.

In general, it has been very good. I have been involved with BirthRight for about 20 years. It is an emergency pregnancy service that helps women who are pregnant and want to continue their pregnancy to be able to do so. We offer practical counsel, rides to the doctors, maternity clothes and all those things that women need in order to feel supported so that they can continue to have the child that they want to have. It has been an extraordinary experience for 22 years. I receive many inspirational letters from people. Therefore, in general it has been very good.

Of course, there have been many cases that I can remember where women have been very upset, if I present the abortion issue in a context that is broader than a feminist context. I certainly would not talk about abortion in the context of men, or in the context of any part of society. Because abortion touches upon life it touches upon something transcendent and goes beyond any one individual or group of individuals. It has to do with human history, it is that large. It has shock waves that echo throughout eternity. For example, if a child is aborted that child can never grow up to have his or her own children. Therefore, that entire line all the way into the future is destroyed. There are extraordinary implications to abortion. What I try very hard to do with my students is to broaden their perspective. In fact, the title of my first book on abortion is *Abortion in Perspective*, where I try to point out all the things that are involved, or at least some of the things that are involved. It is not simply a matter of choice. It is not a vending machine where you can have your abortion and then it is all over, like you were never pregnant. There are psychiatric problems, physiological problems and cervical problems. A report that came out in 1972 by the British researchers who studied for quite a long time the medical literature on induced abortion under the best and most hygienic circumstances found rea-

[Traduction]

Le sénateur Doyle: Professeur, pourriez-vous nous dire quel genre de réactions vous recevez lorsque vous discutez de vos idées avec des étudiants, surtout des jeunes femmes?

M. De Marco: Eh bien, bien sûr, ce n'est pas uniforme, personne ne pourrait s'y attendre. J'enseigne l'éthique et je parle d'avortement dans mes classes d'éthique depuis plus de 25 ans, d'abord dans une université new-yorkaise pendant cinq ans, puis je suis venu au St. John's College de l'Université de Waterloo, et j'y suis dans ma 22^e année; cela fait donc longtemps que je parle de l'avortement. J'ai écrit plusieurs ouvrages sur ce sujet. Je dirais qu'en général, la réaction est très bonne. Beaucoup d'étudiantes m'ont signalé qu'elles ne comprenaient pas la portée de l'avortement, le fait qu'il avait un impact sur tant de choses. Elles ne comprenaient pas ses répercussions sociales. Elles pensaient que c'était quelque chose que l'on pouvait confiner, limiter, garder pour soi, comme si l'on ouvrait un tiroir pour en sortir une chaussette, puis le refermer, rien d'autre n'était touché, ou comme si c'était un distributeur automatique dans lequel on met 50¢. pour en retirer une tablette de chocolat. Dans la vie humaine, les choses ne sont pas séparées comme cela. Elles sont reliées organiquement. Si on touche un nerf, c'est tout le corps qui tremble. Si une loi permet l'avortement, c'est la société et la famille qui en souffrent.

En général, la réaction est très bonne. Je travaille pour Grossesse-Secours depuis environ 20 ans. C'est un service d'urgence destiné à permettre aux femmes enceintes de continuer leur grossesse si elles le veulent. Nous offrons des entretiens pratiques, nous les accompagnons chez le médecin, nous leur donnons des vêtements de maternité, enfin, tout ce dont les femmes ont besoin pour sentir un appui et garder et mettre au monde l'enfant qu'elles veulent avoir. C'est, depuis 22 ans, une expérience extraordinaire. Je reçois de nombreuses lettres très encourageantes. Donc, en général, cette réaction est bonne.

Bien sûr, je me souviens de nombreux cas de femmes tout à fait choquées si je présente la question de l'avortement dans un contexte dépassant le contexte féministe. Je ne parlerai certainement pas de l'avortement dans le contexte masculin ou dans le contexte d'une partie quelconque de la société. Puisque l'avortement touche à la vie, il touche à quelque chose de transcendant et dépasse tout individu ou groupe d'individus. C'est quelque chose qui touche l'histoire de l'humanité; cela va jusque-là. Il a des ondes de choc qui se répercutent à travers l'éternité. Par exemple, si un enfant est avorté, il ne pourra jamais grandir et avoir ses propres enfants. Donc, voilà toute une branche qui est détruite à tout jamais. L'avortement a des conséquences extraordinaires. Ce que j'essaye très fort de faire avec mes étudiants, c'est d'élargir leur façon de voir les choses. En fait, le titre de mon premier livre sur l'avortement est: *Abortion in Perspective*; j'essaye de montrer tout ce qu'il implique, au moins certaines des choses qu'il implique. Ce n'est pas seulement une question de choix. Ce n'est pas un distributeur automatique où vous pouvez vous procurer l'avortement, et puis tout est réglé, comme si vous n'aviez jamais été enceinte. Il y a des problèmes psychiatriques, des problèmes physiologiques et des problèmes utérins. Des chercheurs britanniques qui avaient étudié depuis longtemps les publications

[Text]

son to warn people not to have abortions, if they harboured any hope of having further children, because of the negative impact that induced abortion has under the best of circumstances on future progeny. It wasn't that they were against abortion, but they were saying that it was not fair to future children; to have the child and to have it adopted, if the child was not wanted, and at least the mother has kept her reproductive organs intact for the progeny she does want.

That is an important consideration for women.

A fine book has come out recently under the auspices of Toronto's Institute for Human Rights. It is entitled *a Time to Choose Life: Woman, Abortion, and Human Rights*. In that book they point out that we should not view abortion in any private, narrow perspective such as a woman's issue, a medical issue, a freedom issue, or something like that. Abortion has a broad scope and there are consequences to abortion. It is broader than choice.

It is an unfortunate thing that for many women they choose abortion, but they also got a lot of things that they didn't choose, namely, guilt, infertility, regret, remorse, and those kinds of things. Reality is not such that you can just choose the things that you want and keep everything else there. It is like pulling out a canned good from the bottom of a canned goods display; everything else comes with it. It would be nice if we could make our choices in such a way that we only get what we choose and do not get anything that we do not choose; but the problem with abortion is that a woman gets more than what she chooses. All she chooses is an abortion, but she gets all these other things. She gets this tidal wave of negative things that overwhelm her. Sometimes she winds up suicidal or distressed. It is not in the best interests of women.

In society we have narrowed the issue to women; then narrowed the issue within the woman to choice; and then narrowed choice itself being the basis of choice. So that we have reached a vanishing point of nothingness. That then becomes the basis upon which we will legislate for the whole country. You could hardly imagine something more preposterous.

Senator Doyle: But what of the women who faces a tidal wave with birth? For example, her husband or the father has already departed and there are siblings who are not receiving enough of a welfare cheque as things stand. She is likely to become suicidal because she is just overburdened. She believes that society does not give a damn and is without any of these tokens of affection that warrants the comfort that you evoke so well.

Professor De Marco: But we will get more than that if we encourage or allow abortion. The answer to the tidal wave of negative things that happen when you do go ahead with a pregnancy can be naturally off-set by support, care, and so on. The more that we are indifferent to people caring for each other, the more the woman who has an unwanted pregnancy will stand in the face of a possible devastation.

[Traduction]

médicales sur l'avortement provoqué et effectué dans les meilleures conditions possible d'hygiène ont présenté, en 1972, un rapport qui mettait les gens en garde contre les avortements s'ils avaient le moindre espoir d'avoir des enfants plus tard, à cause de l'impact négatif que l'avortement a provoqué, dans le meilleur des cas, sur la progéniture à venir. Ce n'est pas qu'ils étaient contre l'avortement, mais ils disaient que cela n'était pas juste à l'endroit des enfants à venir; si l'on ne voulait pas l'enfant, il valait mieux le mettre au monde et le faire adopter, car la mère gardait ses organes reproducteurs intacts pour une progéniture désirée.

C'est une considération importante pour les femmes.

Un excellent livre est paru récemment sous le parrainage de l'Institut des droits de la personne de Toronto. Il s'intitule: *It is a Time to Choose Life: Woman, Abortion and Human Rights*. Cet ouvrage explique qu'il ne faut pas envisager l'avortement d'un point de vue privé, étroit, en tant que question touchant la femme, question médicale, question de liberté, ou autre chose de ce genre. L'avortement a une vaste portée et il a des conséquences. Cela va plus loin que le choix.

Il est triste que de nombreuses femmes choisissent l'avortement, mais reçoivent bien des choses qu'elles n'avaient pas choisies, c'est-à-dire la culpabilité, la stérilité, le regret, les remords, etc. La réalité est telle que l'on ne peut pas simplement choisir les choses que l'on veut sans tenir compte de rien d'autre. C'est comme quand on tire une boîte de conserve du bas d'une pile: tout le reste tombe. Ce serait bien si nous pouvions choisir de telle façon que l'on ne reçoive que ce que l'on a choisi, et rien que l'on n'a pas choisi; mais le problème avec l'avortement, c'est qu'une femme en retire plus que ce qu'elle a choisi. Tout ce qu'elle choisit, c'est un avortement, mais elle reçoit en retour toutes ces autres choses. Elle est assaillie par ce raz-de-marée de choses négatives. Elle ne sait parfois plus quoi faire, ou veut se suicider. Cela n'est pas du tout dans l'intérêt des femmes.

Notre société a concentré cette question sur les femmes, puis concentré cela sur le choix de la femme, puis concentré cela sur le choix en tant que base du choix. Nous en sommes donc arrivés à un point de fuite du néant. Et c'est là-dessus que l'on s'appuie pour légiférer pour l'ensemble du pays. On aurait du mal à imaginer quelque chose de plus absurde.

Le sénateur Doyle: Mais qu'en est-il de la femme que la naissance submerge comme un raz-de-marée? Si par exemple mari ou le père est déjà parti et s'il y a des enfants pour lesquels le chèque de bien-être ne suffit pas. Elle risque de songer au suicide simplement parce qu'elle est débordée. Elle pense que la société ne se soucie pas d'elle, et elle ne reçoit aucune de ces «marques d'affection» qui offrent ce confort moral dont vous avez si bien parlé.

M. De Marco: Mais le résultat sera bien pire si nous encourageons ou autorisons l'avortement. Ce raz-de-marée de choses négatives qui se produit lorsque l'on mène à terme une grossesse peut naturellement être compensé par de l'aide, un appui, etc. Plus nous sommes indifférents à la façon dont nous pouvons nous occuper les uns des autres, plus la femme qui a une grossesse non désirée risque d'être durement atteinte.

[Text]

The antidote to that is to encourage people to care for each other and support each other. Do not send out the message that the fetus is unimportant, that fatherhood is unimportant, that abortion is a private issue, because then the woman has been isolated. This is the point that I am getting back to, namely, we do not want to abort the woman socially.

What is the antidote to a situation in which the woman will suffer all of the negative things that come with abortion? We can care for the woman, but it is more difficult to care for a woman who is suffering remorse over having had three abortions than it is to encourage a woman who has a problem pregnancy and is somewhat ambivalent about whether or not she will have an abortion. It is so natural for a woman to have a child that it is much easier to encourage her and support her to go through with the pregnancy than it is to counsel her, or support her, or make her feel good about the fact that she has had three abortions.

I do not know what the antidote to that situation is. It is a difficult situation. As I said in my opening remarks, you have a woman who has a spontaneous pregnancy. It has its impact on the young child, who thought that the mother destroyed the child because she was afraid of having another one like him. That child grieved. But once the mother understood the situation she could say, "I grieved for the child, too. I wanted this child but something happened and the child died." That can be healing for the child. But what does a mother say to a child when she says, "Well, I wanted to have the abortion. Had you been number two instead of number 1, you would have been killed." Some of my students know that they had older brothers and sisters who were aborted. They feel that their parents did not give them unconditional love. They feel very much deprived of something necessary for their psychological security.

Senator DeWare: Do you think that they will definitely be better parents because of that knowledge?

Professor De Marco: Yes. We have no choice. Human nature cries out for love, companionship and integration. We have no choice. That is what is good. We have to pay an awful price if we seem indifferent to this fact of reality.

Senator DeWare: The other night we had a group of pro-choice people here who talked about third and fourth abortions for one woman. That is probably a little appalling to some of us. Some of us probably do not understand that, but some people do understand that. I asked the witnesses why a woman would have three or four abortions. They had answers for that question.

One answer was the fact that perhaps these people were generally practising birth control. Contraceptives do break down. These people are in a career situation, so they have one abortion. The same thing then happened again, before they were in a position in life where they decided that it was time to have a family.

You have already told us about some of the complications that could occur. By the a woman decided to have a family, perhaps this particular woman would not be able to have a family. But these witnesses were explicit about the fact that this should be allowed. This was their choice, and if they

[Traduction]

L'antidote est d'encourager les gens à s'occuper les uns des autres et à s'entraider. Ne donnez pas l'impression que le fœtus est sans importance, que la paternité est sans importance ou que l'avortement est une question personnelle, car la femme sera alors isolée. J'en reviens à cette notion: nous ne voulons pas faire avorter la femme socialement.

Quel est l'antidote à une situation dans laquelle la femme subira toutes les choses négatives accompagnant l'avortement? Nous pouvons nous occuper d'elle, mais il est plus difficile de s'occuper d'une femme qui souffre de remords parce qu'elle a eu trois avortements que d'encourager une femme qui connaît des difficultés pendant sa grossesse et qui se demande si elle désire ou non un avortement. Il est tellement naturel pour une femme d'avoir un enfant qu'il est beaucoup plus facile de l'encourager et de l'appuyer dans sa grossesse qu'il ne l'est de la conseiller ou de la soutenir ou de la mettre à l'aise à propos du fait qu'elle a eu trois avortements.

Je ne sais pas quel est l'antidote à cette situation. C'est une situation délicate. Comme je l'ai dit dans ma déclaration d'ouverture, vous avez une femme qui a une grossesse spontanée. Cela exerce une influence sur son jeune enfant, qui croit que sa mère a tué le bébé parce qu'elle craignait qu'il ne devienne comme lui. Cet enfant souffre, mais une fois que la mère comprend la situation, elle peut lui dire: «Moi aussi, j'ai souffert pour lui. Je voulais cet enfant, mais quelque chose s'est passé, et il est mort.» Cela peut faire du bien à l'enfant, mais que ressentirait un enfant si sa mère lui disait: «Eh bien, je voulais me faire avorter. Si tu avais été le numéro deux, au lieu du numéro un, tu aurais été tué.» Certains de mes étudiants savent qu'ils avaient des sœurs et frères aînés qui ont été avortés. Ils ont l'impression que leurs parents ne leur ont pas donné un amour sans réserve. Ils se sentent fortement privés de quelque chose qui est nécessaire à leur sécurité psychologique.

Le sénateur DeWare: Pensez-vous que le fait de savoir cela en fera à coup sûr de meilleurs parents?

M. De Marco: Oui. Nous n'avons pas le choix. La nature humaine réclame l'amour, la camaraderie, l'intégration. Nous n'avons pas le choix. C'est cela qui est bien. Nous devons payer un prix terrible si nous sommes indifférents face à cette réalité.

Le sénateur DeWare: L'autre soir, un groupe de partisans du libre choix nous ont parlé d'une femme ayant en trois ou quatre avortements. Certains d'entre nous trouvent sans doute cela un peu triste. Certains d'entre nous ne le comprennent probablement pas, mais certains le comprennent. J'ai demandé aux témoins comment une femme pouvait avoir trois ou quatre avortements. Ils savaient quoi répondre.

On m'a répondu que ces femmes utilisaient peut-être en général des méthodes contraceptives. Il y a parfois des pépins. Ces femmes ont un métier, alors elles se font avorter. La même chose se reproduit ensuite avant qu'elles aient atteint un stade de leur vie où elles pensent que le moment est venu d'avoir une famille.

Vous nous avez déjà parlé de certaines des complications possibles. Lorsqu'une femme décide d'une famille, il est possible qu'elle ne soit pas en mesure de le faire. Mais ces témoins disaient très clairement qu'il fallait l'autoriser. C'est ce que ces femmes avaient choisi, et si elles voulaient avoir deux ou trois

[Text]

wanted to have two or three abortions and then proceed with a family, that was perfectly all right in their eyes.

Professor DeMarco: Doctor Kristin Luker, a feminist teaching at the University of California, did a PhD dissertation at Yale University about taking chances. She was struck by the fact that when she went to abortion clinics, 85 per cent of the women who were lined up for abortion had practised contraception. She was a bit perplexed as to why women who know about contraception and practice contraception then suddenly do not use contraception and get pregnant and have abortions. She did her PhD Yale University study on that point.

Dr. Luker came to the conclusion that contraception has so many negative side effects—and there is always the chance that you do not get pregnant—that it is just like smoking, skiing, or driving an automobile in Toronto or Ottawa traffic. Life is full of chances. So that we take chances. Contraception is a negative experience for a lot of people and they just take a chance. Abortion is a negative experience, too, but women think that between the two negative experiences perhaps they will take chance. Dr. Luker was pointing out that this kind of behaviour is rationale because you are comparing two things that have negative consequences. You have experienced one and are sick of it, so you take one chance, and then you take a chance again.

But as you take these chances and subject yourself to negative realities, something erodes on the physiological and psychological level. This is not the right kind of preparation for parenthood. One must regard sexuality as something that is a gift, something sacred and something to be treasured, not something to experiment with.

Somehow our society is not sending out that image. It is sending out the image: You are all individuals and you are all on your own. We try to equip them with information technology and say "Lots of luck". We do not seem to understand the nature of "humanness". "Humanness" does not want to be abandoned to individual resources; humanness wants love and companionship more than information and technology. We have a lot of information and technology. What we need is wisdom. We need an understanding of what it means to be a human being. What it means to be a human being is not to be an isolated individual, asocialized. It means to be a meaningful part of a web of loving relationships.

Senator DeWare: I think we have to change the phrase "sex education" to something else. There must be another phrase.

Senator Spivak: Family life education.

Professor De Marco: Sex is not just sex.

Senator DeWare: Sex education in the school system and access to proper birth control will not solve what you are telling us today.

[Traduction]

avortements et, ensuite, fonder une famille, cela leur paraissait tout à fait normal.

M. De Marco: Kristin Luker, une féministe qui enseigne à l'Université de la Californie, a rédigé une thèse de doctorat à l'Université Yale à propos des risques. Elle était frappée par le fait que lorsqu'elle allait dans des cliniques d'avortement, 85 p. 100 des femmes qui attendaient leur tour avaient utilisé la contraception. Elle ne comprenait pas très bien pourquoi des femmes qui sont au courant des méthodes contraceptives et les utilisent se mettent soudain à ne plus les utiliser, tombent enceintes et se font avorter. Elle a passé son doctorat à l'Université Yale sur cette question.

Elle en est arrivée à la conclusion que la contraception a tellement d'effets secondaires négatifs—et il y a toujours le risque de ne pas pouvoir être enceinte—que c'est comme fumer, faire du ski ou conduire une automobile à Toronto ou Ottawa. La vie est pleine de risques. Alors, on prend des risques. La contraception représente une expérience négative pour beaucoup de femmes, et elles sont prêtes à prendre des risques. L'avortement est également une expérience négative, mais les femmes pensent que, entre ces deux expériences négatives, on peut peut-être tenter sa chance. M^{me} Luker signalait que ce type de comportement est rationnel, puisqu'il s'agit d'une comparaison entre deux choses ayant des conséquences négatives. Vous avez fait l'expérience de l'une d'entre elles et en avez assez, alors vous tentez votre chance une fois, puis vous pouvez la tenter à nouveau.

Mais le fait de s'exposer ainsi à de tels risques et de s'assujettir à des réalités négatives détruit quelque chose au niveau physiologique et psychologique. Ce n'est pas une bonne préparation à la maternité. Il faut considérer la sexualité comme un don, quelque chose de sacré, qu'il faut vénérer, et non pas comme quelque chose avec quoi on joue.

Ce n'est cependant pas ce que notre société met en valeur, mais au contraire: chacun de vous a son individualité, et c'est chacun pour soi. Nous utilisons la technologie pour essayer de leur fournir l'information nécessaire et nous leur disons: «Bonne chance.» Nous ne semblons pas comprendre ce que signifie notre nature humaine; il ne faut pas abandonner un être humain à ses ressources individuelles; notre nature humaine désire l'amour et la compagnie plus que l'information et la technologie. Nous disposons de beaucoup d'informations et de technologies. Ce qui nous manque, c'est la sagesse. Nous avons besoin de prendre conscience que l'être humain n'est pas quelqu'un d'isolé et d'asocial, qu'il est au contraire un élément important, qui s'insère dans tout un tissu de relations amoureuses.

Le sénateur DeWare: Je pense que nous devrions remplacer l'expression «éducation sexuelle» par quelque chose d'autre. Il doit bien y avoir une autre façon de désigner cette réalité.

Le sénateur Spivak: L'éducation à la vie familiale.

M. De Marco: Il y a plus que la relation sexuelle proprement dite.

Le sénateur DeWare: L'éducation sexuelle dans les écoles et l'accès à de bonnes méthodes de contrôle des naissances ne

[Text]

Professor De Marco: We need something like humanity education, moral education. People talk about organ recitals or the plumbing for that type of thing. Science is still a very dominant force in our society. It provides a metaphor by which we understand humanity. Thus, we think of sex isolated from a web of moral obligation. It is a very scientific, reductionist way of approaching it. We need morality. We need programs on humanity. What does it mean to be a human being? What is human wisdom? What is sexuality in the context of human relations?

We listen to Dr. Ruth talk about good sex. She has pretty much isolated sex from the organic web of one's humanity and moral obligations. She wants to increase the intensity of sex, the intensity of pleasure, something like olympic sex. She wants people to get ready for sex the way they get ready for a 50-yard dash or something of that nature. That can drive a person crazy. It is probably a leading cause of impotence.

Senator Doyle: Don't tell Warren Beatty that.

Professor De Marco: Warren Beatty has a very effective press agent.

Senator Gigantès: You referred to the negative effects down the road from the use of contraception as an extension of what you were saying about the negative effects of abortion, multiple abortions. Like many of our colleagues I have been to places where I have watched the plight of children. One says, "Oh, my God, if only they had practised contraception". These are children born to hunger, to disease, to such malnutrition that their future development is badly affected. They are human beings condemned by the circumstances of their birth to suffering. In cases such as that would contraception not be better than what you preach? Or is your message for our society only? If you place it on a moral level I cannot see how it can be for our society only. If you say it is a moral issue then it must apply to those in the *favelas* of Rio de Janeiro and those in the slums of Dakar.

Professor De Marco: I would say that your perception is essentially a moral one. You are looking at indigent children who do not seem to have much hope for a good future and your heart breaks. You are reacting as a human being with a very sharp moral sensibility, and that is good. I would say the moral sensibility by which you are horrified and even grief stricken when seeing the plight of suffering human beings, in particular children, is good. However, I would say stay with that moral perception and build on it. Say to yourself, "Because I am outraged by this condition I will do something to offset it", rather

[Traduction]

résoudra pas le problème dont vous nous entretenez aujourd'hui.

M. De Marco: Il nous faudra offrir une éducation humanitaire ou morale. Ce n'est pas tout, en effet, de pouvoir énumérer les organes reproducteurs ou de connaître parfaitement la mécanique de l'affaire. L'influence de la science dans notre société demeure primordiale. C'est grâce à ses métaphores que nous pouvons mieux comprendre l'humanité. Par conséquent, nous avons tendance à isoler la sexualité de l'ensemble des obligations morales qui s'y rattachent. C'est une façon très scientifique et très réductionniste d'aborder la question. La morale manque à nos considérations. Nous aurions besoin d'avoir une éducation humanitaire. Qu'est-ce qu'un être humain? Qu'est-ce que la sagesse humaine? Où se situe la sexualité dans le contexte des relations humaines?

Lorsque nous écoutons le docteur Ruth parler de sexualité, nous constatons qu'elle a complètement isolé cette question du tissu organique des obligations humanitaires et morales de chacun. Elle cherche à augmenter l'intensité de la relation sexuelle, l'intensité du plaisir, à en faire un genre de discipline olympique. Elle veut que les gens se préparent aux rapports sexuels de la même façon qu'ils se préparent à effectuer un élan de 50 mètres ou quelque exploit du genre. Cette attitude, qui a de quoi rendre fou, est probablement à l'origine de certains cas d'impuissance.

Le sénateur Doyle: N'allez pas répéter cela à Warren Beatty.

M. De Marco: Warren Beatty a un agent de presse très efficace.

Le sénateur Gigantès: Vous étendez à l'usage prolongé des contraceptifs les effets négatifs que vous avez imputés à l'avortement et, surtout, aux avortements multiples. Comme bon nombre de nos collègues, j'ai pu me rendre compte par moi-même du sort fait aux enfants dans certains pays du monde. Je vous assure qu'on est porté à se dire parfois «Mon Dieu, pourquoi leurs parents n'ont-ils pas eu recours à la contraception?» Ces enfants souffrent de faim, de maladie et de malnutrition, au point où leur développement futur s'en trouve compromis. Ce sont des êtres humains condamnés à souffrir à cause des circonstances de leur naissance. Dans des cas comme ceux-là, la contraception ne vaudrait-elle pas mieux que ce que vous prêchez? À moins que votre message ne s'applique qu'à notre société? D'un point de vue purement moral, toutefois, cela serait difficilement justifiable. Si vous en faites vraiment une question de morale, alors votre raisonnement doit s'appliquer aux habitants des favelas de Rio de Janeiro et à ceux des quartiers pauvres de Dakar.

M. De Marco: Je dirais que votre perception est essentiellement de nature morale. Vous avez le cœur brisé devant ces enfants indigents qui semblent n'avoir aucun espoir d'avenir. Vous réagissez comme un être humain à la sensibilité morale très aiguisée, et c'est très bien. Je dirais que la sensibilité morale qui vous porte à être horrifié et même affligé devant le piètre sort de ces êtres humains, en particulier de ces enfants, est louable. Il faudrait cependant que vous soyez conséquent avec cette perception et que vous vous disiez «Il faut faire quelque chose pour corriger cette situation révoltante», plutôt que

[Text]

than negate one's own moral perception and say, "It is too bad that those children are there to give me this awful feeling". The fact is that they are there, and perhaps they should have been dealt with by means of contraception. Perhaps that point is too subtle, however.

Senator Doyle: When you travel in China you come to that conclusion on a purely economic basis without tying your emotions into it at all. You can simply say that this country is full of people and if it is going to be a doubled population within the next century, as is said, then the earth is going simply to sink from the weight.

Senator Spivak: They will starve.

Professor De Marco: That is another demographic problem.

Senator Spivak: They must use contraception or they will starve.

Senator Doyle: The state encourages abortions.

Senator DeWare: No one discourages using contraceptives. At least, I do not think Professor De Marco is against the use of contraceptives. I think he is against the use of abortion.

Professor De Marco: I do not think we have to assume that contraception is the only alternative to fertility regulation.

Senator DeWare: You are correct. The Catholic population will agree with you.

Senator Doyle: To come back to China, the government there tolerates, even encourages abortion. In fact, it endorses abortion, if the family persists in going beyond one or two children.

Professor De Marco: Especially in urban areas. They seem to get away with it a little bit in rural areas.

I think all of us in this room agree that it is an awful spectacle to witness impoverished children. I think it is good that we react that way. It is good that we are horrified. That means our sensibilities are intact. There would be something wrong with us if we rejoiced at the sight of deprived children. What I am trying to say is let us hold on to that moral sensibility and be consistent with it. Let us do something about it in a positive sense rather than back away from it almost as if the sin of these children was to offend our sensibility rather than draw from the moral energy we get when we are outraged at that spectacle. In other words, we should do something to help the children rather than feel sorry that they have offended our sensibilities and imaginatively try to extract them from existence through retroactive contraception. In other words, I am saying that morality gives us an inclination toward reality and we should go with it. It is horrible that children are deprived. Let us do something about it, not just speculate retroactively that perhaps they should have been dealt with by means of contraception. That is not very realistic. It does not help anybody to think that way. We have good moral sensibilities, let us build on them.

Senator DeWare: It is interesting to note, Mr. Chairman, that over the two or three weeks during which we have had

[Traduction]

de nier la réalité en vous disant que ces enfants ne devraient pas exister. Le fait est qu'ils sont là et que peut-être, effectivement, leurs parents auraient dû utiliser des moyens contraceptifs. Mais sans doute mon raisonnement est-il trop subtil.

Le sénateur Doyle: Lorsque vous voyagez en Chine, vous en arrivez à cette conclusion pour des motifs purement économiques et sans qu'il ne soit nécessaire de faire intervenir vos émotions. Vous vous dites simplement que ce pays est surpeuplé et que si, comme on le prévoit, sa population doit doubler au cours du prochain siècle, la Terre s'écroulera littéralement sous le poids.

Le sénateur Spivak: Ils vont crever de faim.

M. De Marco: C'est un autre problème démographique.

Le sénateur Spivak: Ils doivent avoir recours à la contraception, sinon ils vont crever de faim.

Le sénateur Doyle: L'État encourage les avortements.

Le sénateur DeWare: Personne ne décourage l'usage de contraceptifs. Du moins, je ne crois pas que le professeur De Marco soit contre l'usage des contraceptifs. Je pense plutôt qu'il est contre l'avortement.

M. De Marco: Je ne crois pas que la contraception soit la seule solution à la régulation des naissances.

Le sénateur DeWare: Vous avez raison. La population catholique sera d'accord avec vous.

Le sénateur Doyle: Pour revenir à la Chine, le gouvernement de là-bas tolère et même encourage l'avortement. En fait, il approuve l'avortement si la famille compte plus de un ou deux enfants.

M. De Marco: En particulier dans les régions urbaines. Il semble cependant que la politique n'est pas appliquée à la lettre dans les régions rurales.

Nous sommes tous d'accord, je crois, pour dire qu'il est révoltant de voir des enfants souffrir de la pauvreté et je pense qu'il est bon que nous réagissions de cette façon, car cela veut dire que nous avons conservé intacte notre sensibilité. Toute réaction contraire serait, par contre, inquiétante. Nous devons cependant assumer cette sensibilité morale et être conséquent avec elle. Réagissons positivement et ne reculons pas comme si la vue de ces enfants blessait notre sensibilité au lieu de nous donner l'énergie morale nécessaire pour réagir. En d'autres termes, nous devons faire quelque chose pour aider les enfants plutôt que de regretter qu'ils aient touché nos cordes sensibles et d'essayer artificiellement de nier leur existence par la contraception rétroactive. Si la morale nous éveille à la réalité, nous devons y rester sensible. C'est horrible de voir des enfants souffrir, mais faisons quelque chose pour atténuer leur souffrance plutôt que de nous dire, après coup, que peut-être leurs parents auraient dû utiliser des moyens contraceptifs. Cette façon de voir n'est pas très réaliste et n'est d'aucune utilité à qui que ce soit. Nous avons une bonne sensibilité morale, alors pourquoi ne pas l'exploiter?

Le sénateur DeWare: Il est intéressant de constater, monsieur le président, que jamais au cours de nos deux ou trois

[Text]

witnesses before the committee I do not think we have ever asked what a member of the cloth, a medical society member or anyone else thinks about the continuation of a family. Let us say that a couple has decided that they will have two, three or four children and the time comes to terminate that family's growth. We have not asked anyone what they think about medical procedures which could be undertaken at that point in time, either vasectomy or tubal ligation. That has not been discussed in the committee since I have been here. What is your opinion with respect to someone who decides, familywise, "I am only going to have two children and that is it"?

Professor De Marco: Tubal ligations are almost unique in that there are thousands and thousands every year in North American who request surgical reversals to tubal ligations. It is a strange thing to have a surgical procedure and then request that it be undone. It does not happen for any other part of the body. Nobody would request that they have a foot rebroken because last year it was mended by a doctor.

One of the moral questions that comes up in bioethics is whether society ought to fund tubal ligation reversals. That would cost a lot of money. If we did something like that—fund vasectomies or tubal ligations—it would have a larger implication than what people thought at the moment they had it. They may have had two children and that was all they wanted, but then one child died, they got divorced or their husband died and there was a different situation. Now they want their tubes back. Perhaps it would have been a good idea to hang on to their tubes just in case.

In other words, there should be ways in which we can regulate our fertility without maiming ourselves and then living with regret, perhaps remorse. Then call upon the medical society once again to undo the things that we ask them to do. This happens at great expense, with a lot of brain power being extracted from basic medical health and a social justice system upset within society. We should be teaching people to cherish their bodies and invoke natural means of fertility regulation.

I have been studying many of the briefs that have been submitted to the Royal Commission on New Reproductive Technologies. I am surprised at the number of doctors in Canada who are putting forth natural planning methods. This morning I was reading testimony provided by a family physician in Moncton, New Brunswick, urging the importance of non-invasive, non-technological, non-expensive—in other words, natural means of fertility regulation. We create all kinds of problems with drugs, surgery and the like, and then, quite often, we want to undo them. We should be teaching people how to take care of their own bodies. It is as if our sexuality is such an unbearable kind of thing that it constitutes a medical problem when it works right. We think that sex itself is unhealthy or a kind of disease, and the first thing you have to do is check yourself into a hospital to get fixed. Only then are you not going to be a menace to society.

[Traduction]

semaines d'audiences, nous n'avons demandé à un membre du clergé, à un représentant des milieux médicaux ou à n'importe qui d'autre ce qu'il pensait de la planification de la famille. Disons qu'un couple a décidé d'avoir deux, trois ou quatre enfants et qu'arrive le moment où il doit prendre des moyens pour ne plus en avoir. À ma connaissance, nous n'avons pas abordé la question de savoir ce qu'il faut penser de la procédure médicale utilisée à ce moment, qu'il s'agisse de la vasectomie ou de la ligature des trompes. Que pensez-vous de quelqu'un qui, en toute conscience, déciderait de ne plus avoir d'enfants après le deuxième?

M. De Marco: La ligature des trompes constitue un cas presque unique, au sens où il y a chaque année, en Amérique du Nord, des milliers et des milliers de demandes pour faire marche arrière. Il est étrange de penser qu'on puisse subir une intervention chirurgicale et ensuite demander que les choses soient rétablies comme avant. Cela ne se produit pour aucune autre partie du corps. Personne ne demande à se faire casser de nouveau le pied qui a été réparé l'année précédente.

L'une des questions morales soulevée en bioéthique a trait au financement, par la société de l'inversion de la ligature des trompes. Cela coûte très cher. Si nous consentons à financer des vasectomies ou des ligatures des trompes, cela risque d'avoir des répercussions plus importantes que ce que ne pensent les intéressés au moment de subir leur intervention. Peut-être certaines femmes ne veulent-elles effectivement que deux enfants, mais si l'un de leurs enfants meurt, si elles divorcent ou si leur conjoint meurt, cela change la situation du tout au tout, au point de les inciter alors à demander une inversion de leur ligature. Peut-être auraient-elles mieux fait de garder leurs trompes intactes, juste au cas.

Il devrait donc y avoir moyen de contrôler notre fertilité sans se mutiler et vivre ensuite avec des regrets, peut-être même des remords, pour finir par demander au corps médical de défaire ce que nous venons de lui faire faire. C'est en demander beaucoup à notre corps médical et à notre système de justice sociale que d'agir de la sorte. Nous devrions apprendre aux gens à aimer leur corps et à recourir à des moyens naturels de régulation des naissances.

J'ai examiné bon nombre des mémoires présentés à la Commission royale d'enquête sur les nouvelles technologies de reproduction. J'ai été surpris du nombre de médecins au Canada qui préconisent des méthodes naturelles de planification des naissances. Ce matin, je lisais le témoignage d'un médecin de famille de Moncton, au Nouveau-Brunswick, qui insistait sur l'importance de recourir à des moyens de régulation doux, simples et peu coûteux—en d'autres termes, naturels. Nous nous créons toutes sortes de problèmes avec des médicaments, des chirurgies et autres interventions semblables, et il est fréquent, ensuite, que nous voulions défaire ce que nous avons fait. Nous devrions enseigner aux gens à prendre soin de leur corps. C'est comme si notre sexualité était devenue tellement gênante, qu'elle nous pose un problème médical lorsqu'elle fonctionne bien. Nous en sommes arrivés à considérer nos fonctions sexuelles comme quelque chose de malsain en soi et à vouloir au plus vite les neutraliser, pour ne pas devenir des menaces pour la société.

[Text]

There must be some natural and moral ways in which we can regulate our sexuality without calling upon the medical profession.

The Chairman: That would include abstinence.

Professor DeMarco: It would be like a philosopher having to call upon the medical profession for a lobotomy before he taught metaphysics or something strange like that.

Senator Gigantès: For anyone who teaches metaphysics, that might not be a bad idea.

Professor DeMarco: Sure, but I would not get a lobotomy first.

Senator Gigantès: After reading Aristotle's metaphysics, you might say that a lobotomy is not so bad.

The Chairman: Senator Gigantès, your question seemed to get hijacked. Are you satisfied with the answer?

Senator Gigantès: I am satisfied.

The Chairman: Senator Neiman.

Senator Neiman: Professor DeMarco, what you are telling us in your careful way is that you would not choose, from your standpoint, any type of contraception other than, as you say, natural and non-evasive?

Professor DeMarco: We have all this propaganda about not using drugs. The United States FTA reports 500 deaths per year of women on the pill.

Things like contraceptives can be analyzed not only in a moral context but in a physiological and medical context. Even in a medical context, they are ill-advised. There are 500 women dying every year in North America just because of the pill. Then there is the Dalkon shield fiasco and diethylstilbestrol and those sorts of things. Women have become enraged about this.

Senator Neiman: I am trying to get at the moral issue. Some of my colleagues spoke earlier about examples of countries where children are dying by the hundreds and thousands because they cannot be cared for. From a strictly moral standpoint, can you justify saying that they should not use any kind of contraception and that we should find other means of caring for them after they are born. In some of those countries, contraception, at least to prevent the hardships and problems, is a moral choice to them. Can we impose our moral values on everyone else in the world?

Professor DeMarco: It is not a question of imposing. It is trying to discover what is good for people. When you diagnose a patient as a medical doctor and you give them a prescription, you are not imposing the prescription. If you are a good doctor, you think that that prescription is going to work with nature and bring about some restoration of health. In thinking morally or legislating, we are trying to discover what is consonant with human needs.

If you are in a highly-populated Third World country and you introduce contraception as a way of regulating fertility, you are going to bring about a lot of side effects that you are

[Traduction]

Il doit y avoir des moyens naturels et moralement acceptables de régulariser notre sexualité sans faire appel à la profession médicale.

Le président: L'abstinence serait l'un de ces moyens.

M. De Marco: Ce serait comme si un philosophe demandait au corps médical de lui faire une lobotomie avant qu'il n'enseigne la métaphysique ou d'autres matières bizarres du genre.

Le sénateur Gigantès: Pour quiconque enseigne la métaphysique, cela ne serait peut-être pas une si mauvaise idée.

M. De Marco: Bien sûr, mais je ne voudrais pas moi-même subir une lobotomie.

Le sénateur Gigantès: Après avoir lu les travaux d'Aristote sur la métaphysique, on en vient à se demander si une lobotomie ne vaut pas mieux, après tout.

Le président: Sénateur Gigantès, votre question semble être un peu difficile à saisir. Êtes-vous satisfait de la réponse?

Le sénateur Gigantès: Oui.

Le président: Sénateur Neiman.

Le sénateur Neiman: Professeur DeMarco, ce que vous essayez de nous dire, c'est que, personnellement, vous n'auriez pas eu recours à des moyens de contraception autres que des moyens naturels et doux?

M. De Marco: Il y a toute une propagande contre l'usage de médicaments. Le FDA américain fait état de 500 décès par année attribuables à la pilule contraceptive.

Les médicaments comme les contraceptifs peuvent être analysés non seulement d'un point de vue moral, mais d'un point de vue physiologique et médical. Or, même sur le plan médical les contraceptifs ne sont pas à conseiller. En Amérique du Nord, la pilule est responsable du décès de 500 femmes par année. Que dire aussi du fiasco du bouclier de Dalkon, du diéthylstilbestrol et d'autres produits du genre? Les femmes sont devenues méfiantes à cet égard.

Le sénateur Neiman: Venons-en à la question morale. Certains de mes collègues ont parlé plus tôt de pays où des enfants meurent par centaines et par milliers à cause du manque de soins. D'un point de vue strictement moral, comment justifiez-vous qu'on n'y fasse pas usage de contraceptifs et qu'il nous faille trouver d'autres moyens de prendre soin de ces enfants après leur naissance? Dans certains de ces pays, la contraception devient une question de choix moral, si l'on veut mettre fin à la misère et aux autres fléaux. Pouvons-nous imposer nos valeurs morales à l'ensemble du monde?

M. De Marco: Il ne s'agit pas d'imposer mais d'essayer de trouver ce qui est bon pour la population. Lorsque, en tant que médecin, vous émettez un diagnostic et remettez une ordonnance à un malade, vous ne lui imposez rien. Si vous êtes un bon médecin, vous êtes convaincu que l'ordonnance va aider la nature et contribuer à rétablir le malade. Lorsqu'il est question de morale ou de législation, le but est d'essayer de s'adapter aux besoins de l'Homme.

Si vous êtes dans un pays du Tiers-Monde très peuplé et que vous proposez la contraception comme un moyen de régulariser les naissances, vous risquez de provoquer un tas d'effets

[Text]

not going to be able to treat medically. That is a very significant problem to be concerned about. You are using a procedure which is going to create an immense number of additional patients.

Senator Neiman: You are speaking to the possible medical effects.

Professor DeMarco: We cannot set that aside.

Senator Neiman: I am talking about starvation. I cannot cite a country, but I am quite confident that everyone in every part of the world does not have the same moral codes that we around this table have today.

Professor DeMarco: I agree with your moral sensibility. It is a terrible thing that there are impoverished children and human beings, and we ought to address that problem. We have to make sure that, as we try to address that problem, we do not increase the problems or we do not introduce a technique that brings about a lot of side effects that require medical attention. There is not enough medical personnel there to take care of it.

I agree that we have to address that problem, but let us use means that do not create additional problems.

Senator Neiman: I think everyone would prefer whatever the means may be.

Professor DeMarco: I think we should look for that.

Senator Neiman: If we can find it.

Professor DeMarco: We have made a fetish of contraception. It does not do what we want it to do, so let us try something else.

The Chairman: Before I call on Senator Spivak, I should like to ask one question. The more I listen to what you are saying and the more you talk about how easy it is for this self-regulated family, you really are talking about abstinence, are you not?

Professor DeMarco: Am I talking about abstinence? I did not know I was talking about abstinence.

The Chairman: By elimination, I thought you were. I could not figure out anything else, but I am pretty limited in this field.

Professor DeMarco: Obviously there has to be a place for abstinence. One cannot have sex all the time, I suppose, even if one could.

The Chairman: I am not going to touch that, Professor DeMarco.

Senator Gigantès: On this particular issue, there are societies that teach the practice of what might be called "outer-course."

Professor De Marco: Is that sex on Mars?

Senator Gigantès: There is no danger of conception.

Professor De Marco: Does that mean that if you want to have sex you go to a different planet?

[Traduction]

secondaires qu'il vous sera impossible par la suite de traiter médicalement. C'est là un problème très préoccupant. Vous recourez à une méthode susceptible de multiplier le nombre de malades.

Le sénateur Neiman: Vous parlez des effets médicaux possibles.

M. De Marco: Nous ne pouvons pas ne pas en tenir compte.

Le sénateur Neiman: Moi je vous parle de famine. Il m'est impossible de citer un pays, mais je suis sûre qu'il y a des gens, dans le monde qui ne partagent pas le même code moral que les personnes réunies autour de cette table.

M. De Marco: Je comprends votre sensibilité morale. C'est terrible de constater qu'il y a des enfants et des êtres humains déshérités, et nous devons faire quelque chose pour remédier à ce problème. Il importe cependant de nous assurer que, ce faisant, nous n'aggravons pas le problème ou nous ne répandons pas une méthode susceptible d'entraîner un tas d'effets secondaires qui exigeront par la suite une intervention médicale. Ces pays n'ont déjà pas suffisamment de personnel médical pour suffir à la tâche.

Je suis d'accord qu'il faut régler ce problème, mais n'allons pas en créer d'autres de surcroît.

Le sénateur Neiman: Je pense que tout le monde est d'accord pour agir, quel que soit le moyen.

M. De Marco: Nous devons trouver une solution.

Le sénateur Neiman: Si nous le pouvons.

M. De Marco: Nous avons donné à la contraception une valeur fétiche. Elle ne fonctionne pas comme nous l'aurions voulu, alors essayons de trouver une autre solution.

Le président: Avant de donner la parole au sénateur Spivak, j'aimerais poser une question. Plus j'écoute ce que vous dites et plus je vous entends dire qu'il est facile de régulariser les naissances, plus j'ai l'impression que vous prêchez l'abstinence. N'ai-je pas raison?

M. De Marco: Ai-Je parlé d'abstinence? Si je l'ai fait, je ne m'en suis pas rendu compte.

Le président: Par déduction, oui. Je ne vois pas d'autres solutions, mais je dois dire que mes connaissances dans le domaine sont limitées.

M. De Marco: Évidemment, l'abstinence a sa place. Je suppose qu'on ne peut pas avoir des relations sexuelles tout le temps, même si c'est physiquement possible.

Le président: Je ne vais pas m'embarquer là-dedans, professeur De Marco.

Le sénateur Gigantès: À ce sujet, certaines sociétés préconisent la pratique de ce qu'on pourrait appeler des «relations extrasexuelles».

M. De Marco: S'agit-il de relations sexuelles sur Mars?

Le sénateur Gigantès: Cette méthode ne présente aucun danger de conception.

M. De Marco: Cela suppose-t-il qu'il faut aller sur une autre planète pour avoir des relations sexuelles?

[Text]

Senator Gigantès: There are societies on this planet who espouse that.

Senator Spivak: From an ethical perspective, I am sure you are aware of the need for population policy on this planet. There are now over 5 billion people on this planet and by the year 2040, with no controls in place, we will have a population of 10 billion to 14 billion people. In terms of a sustainable environment we talk about a billion people. It took us a billion years to evolve to a population of one billion people. In those circumstances, how can you, as an ethicist talk about not restraining the population growth? All of our other environmental problems result from the pressure of a growing population. It is predicted that we will have half of our arable land but twice the population to live on it.

Professor De Marco: I did not express any lack of concern for the world population situation now or in the future. I said that it is good that we have these moral sensibilities by which we can recognize that these types of things are undesirable.

However, we should redress these matters in ways that do not create new problems. We must be concerned about fertility regulation on an individual level, on a national level and on a global level. My wife and I are concerned about fertility regulation. I think every responsible person has to be concerned about that. However, we must deal with this concern without creating new problems.

I think we agree on the ends that we desire. We just have to be as fastidious about the means as we are about the end. The moral sensibilities are good and I would suggest that we must encourage means that are worthy of our moral sensibilities so that we do not create new problems.

With the introduction of the heavy machinery of abortion, you create psychiatric problems and deeper alienations in the family. After a point, the family becomes so traumatized that we begin to think that this procedure is not what the family needed to bring about the end we had in mind.

Getting back to Bill C-43, we have to keep these concerns in mind, meditate on them and then introduce means that are consistent with these ends that do not create new problems or further traumatize the family and the good of society.

The Chairman: Thank you for coming today and sharing your views with us.

Professor De Marco: It was my pleasure.

The Chairman: Our next group of witnesses, honourable senators, is from the National Women's Liberal Commission. Perhaps, Mrs. Julien, the President of the Political Commission and the Quebec representative would introduce her colleagues and make an opening statement.

[Traduction]

Le sénateur Gigantès: Il existe des sociétés sur notre propre planète qui préconisent cette méthode.

Le sénateur Spivak: D'un point de vue éthique, je suis sûre que vous êtes conscient de la nécessité, pour la planète, d'avoir une politique démographique. Nous sommes maintenant au-delà de cinq milliards d'habitants sur terre et, d'ici l'an 2040, si aucun contrôle n'est imposé, la population atteindra 10 à 14 milliards d'habitants. En termes d'environnement durable, nous parlons d'un milliard d'habitants. Il a fallu un milliard d'années pour en arriver à une population d'un milliard. Dans ces circonstances, comment pouvez-vous, en tant qu'éthicien, ne pas être favorable à l'idée de restreindre la croissance démographique? Tous nos autres problèmes environnementaux découlent des pressions démographiques. Déjà, on nous prédit que bientôt la superficie de nos terres arables actuelles aura diminué de moitié mais que le double de la population actuelle devra en vivre.

M. De Marco: Je n'ai jamais eu l'intention de minimiser l'importance de la situation démographique mondiale actuelle ou à venir. J'ai dit qu'il était bon que nous ayons la sensibilité morale de reconnaître que ce genre de situation n'est pas souhaitable.

Toutefois, nous devons corriger la situation de façon à ne pas créer de nouveaux problèmes. Nous devons nous préoccuper de la régulation des naissances au niveau individuel, national et mondial. Ma femme et moi sommes préoccupés par la régulation des naissances. Je pense que toute personne responsable doit l'être. Toutefois, nous devons régler la question sans créer de nouveaux problèmes.

Je crois que nous nous entendons sur les fins recherchées. Il ne nous reste plus qu'à être aussi pointilleux sur les moyens à prendre pour arriver à ces fins. Notre sensibilité morale est valable et je pense que nous devons nous efforcer de trouver des moyens satisfaisants de façon à ne pas aggraver la situation.

En recourant à l'équipement lourd nécessaire aux avortements, on crée des problèmes psychiatriques et l'on aggrave l'aliénation au sein des familles. À un moment donné, le traumatisme devient tel que c'est à se demander si la méthode correspond bien à ce dont la famille a besoin pour arriver aux fins recherchées.

En ce qui concerne le projet de loi C-43, nous devons garder à l'esprit ces préoccupations, y réfléchir et ensuite mettre en œuvre des moyens qui permettent d'arriver à nos fins sans créer de nouveaux problèmes ou traumatiser davantage la famille et mettre en péril le bien de la société.

Le président: Je vous remercie d'être venu ici aujourd'hui pour nous faire partager votre point de vue.

M. De Marco: Tout le plaisir était pour moi.

Le président: Notre prochain groupe de témoins, honorables sénateurs, est constitué de représentantes de la Commission féminine libérale nationale. Peut-être M^{me} Julien, présidente de la Commission politique et représentante du Québec, voudrait-elle présenter ses collègues et faire un exposé préliminaire.

[Text]

Mrs. Linda Julien, President, Political Commissioner and Quebec Representative, National Women's Liberal Commission: Honorables sénateurs, distingués participants.

Je m'appelle Linda Julien. Je témoigne aujourd'hui devant ce comité à titre de porte-parole de la Commission féminine libérale nationale, en étant la présidente de la commission politique et la représentante du Québec de ce même organisme.

Avant de vous donner les détails de cette présentation, j'aimerais peut-être encore une fois brièvement vous présenter les personnes qui avec moi contribueront à cette présentation.

En premier lieu, à ma droite, vous avez madame Shary Burnard, Ontario representative of the National Women's Liberal Commission et à ma gauche, Shelby Toderel, President of the Ontario Women's Liberal Commission.

À mon extrême droite, Susan Hutchison, co-chair of the Policy Commission of the National Women's Liberal Commission et à l'extrême gauche, doctor Gail Beck.

Notre présentation sera assez brève. Je vous remercie à l'avance de lui donner toute l'attention qu'elle mérite.

As mentioned previously, both Shari Burnard and myself, since we are the two elected representatives of the National Executive of the National Women's Liberal Commission, will make the presentation. The other persons at this table are here to assist us in answering your questions.

La Commission féminine libérale nationale also called the National Women's Liberal Commission is a structure within the Liberal Party of Canada whose roots date back to 1928 and whose mandate is described in the Liberal Party of Canada constitution.

The commission represents and promotes the interests of women within the party. All Liberals, in keeping with the tradition of the party, are committed to equality. We have taken the Charter of Rights and Freedoms to heart and have put this principle into writing as part of the constitution of the Liberal Party of Canada. The party has given the National Women's Liberal Commission a mandate to make those words on paper a reality for all Canadians.

Mrs. Shari Burnard, Ontario Representative, National Women's Liberal Commission: On January 28, 1988, the Supreme Court of Canada ruled that Canada's abortion law, under section 251 of the Criminal Code, was unconstitutional. This landmark ruling was the Morgentaler case. Until that time abortions had been considered a criminal offence in Canada unless performed for therapeutic reasons. Therapeutic abortions required approval by a committee whose criteria consisted only of whether or not continuation of the pregnancy threatened the woman's life or health. If the committee ruled in her favour, the abortion had to take place at an accredited hospital.

The Supreme Court of Canada ruling deemed that these requirements violated the women's constitutional guarantee of rights and freedoms. Noting this, abortion has been legal in Canada since January 28, 1988.

[Traduction]

Mme Linda Julien, présidente, commissaire politique et représentante du Québec, Commission féminine libérale nationale:

Honourable senators, distinguished participants, my name is Linda Julien, and I am testifying today before this committee as the spokesperson of the National Women's Liberal Commission and President of the Political Commission and Quebec representative of that same organization.

Before giving you the details of our presentation, I would like once again briefly to introduce the people who have contributed with me to its preparation.

First, on my right, Mrs. Shary Burnard, Ontario representative of the Women's Liberal Commission, and, on my left, Shelby Toderel, President of the Ontario Women's Liberal Commission.

On my far right, Susan Hutchison, Co-Chair of the Policy Commission of the National Women's Liberal Commission, and, on my far left, Dr. Gail Beck.

Our presentation will be fairly short. I thank you in advance for giving it all the attention it deserves.

Comme je l'ai mentionné précédemment, Shari Burnard et moi-même, qui sommes les deux représentantes élues du comité exécutif national de la Commission féminine libérale nationale, allons faire l'exposé. Les autres personnes présentes à cette table sont ici pour nous aider à répondre à vos questions.

La Commission féminine libérale nationale, également appelée National Women's Liberal Commission, est une composante du Parti libéral du Canada, dont l'origine remonte à 1928 et dont le mandat est décrit dans les statuts du Parti libéral du Canada.

La Commission a le mandat de défendre et de promouvoir les intérêts des femmes au sein du parti. Tous les Libéraux sont, par tradition, des partisans de l'égalité. Nous avons à cœur la Charte des droits et libertés et avons fait inscrire ce principe dans les statuts du Parti libéral du Canada. Le parti a confié à la Commission féminine libérale nationale le mandat de donner un sens concret à ces écrits pour l'ensemble des Canadiens.

Mme Shari Burnard, représentante de l'Ontario, Commission féminine libérale nationale: Le 28 janvier 1988, la Cour suprême du Canada déclarait inconstitutionnelles les dispositions sur l'avortement prévues à l'article 251 du Code criminel. Cette décision historique est connue sous le nom de jugement Morgentaler. Jusque-là, l'avortement était considéré comme un acte criminel au Canada, à moins d'être pratiqué pour des raisons thérapeutiques. Les avortements thérapeutiques exigeaient l'approbation d'un comité, dont le seul critère consistait à déterminer si la poursuite de la grossesse menaçait ou non la vie ou la santé de la mère. Si le comité rendait une décision favorable, l'avortement devait avoir lieu dans un hôpital agréé.

La décision de la Cour suprême du Canada sous-entendait que ces exigences portaient atteinte aux droits et libertés reconnus aux femmes dans la Constitution. En conséquence,

[Text]

In 1989, two cases tested this. These were the Barbara Dodd case of Ontario and the Chantal Daigle case of Quebec. In both cases the judgment, on appeal of these civil injunctions, upheld the right of access to abortion.

Bill C-43 recriminalizes abortion. It is our opinion that this legislation may lead to criminal charges being laid by third parties against the women who have abortions and the doctors performing the procedure. It is wrong to subject women and the medical profession to this threat in as much the same way as occurred in the Daigle and Dodd cases.

Since 1970, the Liberal Party of Canada has supported the views expressed in the 1988 Supreme Court decision. Three of the policies passed at the Liberal Party of Canada bi-annual convention of 1970 included that our laws should seek to maximize individual freedom including the positive right to individual self-development.

The abortion procedures should be reformed so that abortion is fairly, quickly and uniformly available. Abortion should be permitted on the decision of the woman and her physician. These policies recognize our beliefs. Abortion should not be in the Criminal Code but should be a decision between a woman and her doctor.

The National Liberal Commission reaffirmed this in January 1988 when its executive voted to support the Supreme Court decision. The minutes from the National Women's Liberal Commission national executive committee meeting of January 29, 1988, said that the committee applauded the recent Supreme Court ruling with respect to a woman's right to life, liberty and security of the person. Specifically, we were encouraged by the decision of the then Madam Justice Bertha Wilson in which she stated that the right to liberty contained in section 7 guarantees to every individual a degree a personal autonomy over important decisions ultimately affecting his or her private life and that liberty, in a free and democratic society, does not require the state to approve such decisions but it does require the state to respect them.

Mrs. Julien: Remembering the words of our most enduring Canadian parliamentarian, I say to you all today the following: I believe I am here on serious business. Although I have a very clear mandate negating the implementation of Bill C-43, I recognize that it is a sensitive subject and a divisive matter. I do not purport to say that the voices behind me are unanimous. As you may well suspect, they are not. However, I am here with great support, which I hope you will share, from the women I represent.

Un philosophe Jean-Jacques Rousseau a dit ceci: ce qu'on doit faire dépend beaucoup de ce que l'on doit croire parce que nos opinions sont les règles de nos actions.

Ainsi, nous sommes fondamentalement menés par ce que nous croyons. Nous les femmes de la Commission féminine,

[Traduction]

l'avortement est devenu légal au Canada à compter du 28 janvier 1988.

En 1989, deux jugements ont permis de le vérifier. L'un mettait en cause Barbara Dodd de l'Ontario et l'autre, Chantal Daigle du Québec. Dans les deux cas, le jugement rendu par suite de la requête ou annulation des injonctions civiles, a maintenu le droit d'accès à l'avortement.

Le projet de loi C-43 recriminalise l'avortement. Nous croyons qu'à cause de cette loi, des accusations criminelles pourraient être portées par des tierces parties contre les femmes qui subissent des avortements et les médecins qui les pratiquent. Il est injuste de faire peser cette menace sur les femmes et la profession médicale, comme on l'a fait dans les affaires Daigle et Dodd.

Depuis 1970, le Parti libéral du Canada appuie le point de vue exprimé dans la décision rendue par la Cour suprême en 1988. Trois des politiques adoptées à l'occasion du congrès biennal du Parti libéral du Canada de 1970 portaient que nos lois devaient favoriser au maximum la liberté individuelle, y compris la reconnaissance d'un droit concret à l'épanouissement personnel.

La procédure régissant les avortements devrait être repensée de façon à ce que l'accès à l'avortement soit juste, rapide et uniforme. L'avortement devrait être autorisé si tel est le vœu de la femme et de son médecin. Ces politiques tiennent compte de nos convictions. L'avortement ne devrait pas être régi par le Code criminel, mais devrait plutôt être laissé à la discrétion de la femme et de son médecin.

La Commission libérale nationale a réitéré ce principe en janvier 1988, lorsque son exécutif a voté en faveur de la décision de la Cour suprême. Le procès-verbal de la réunion du comité exécutif national de la Commission féminine libérale nationale du 29 janvier 1988 souligne que le comité se félicite de la récente décision de la Cour suprême relative au droit de la femme à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne. Nous étions particulièrement encouragées par la décision rendue, à l'époque, par madame la juge Bertha Wilson, dans laquelle elle affirmait que le droit à la liberté énoncé à l'article 7 garantit à chaque individu une marge d'autonomie personnelle sur les décisions importantes touchant ultimement à sa vie privée et que la liberté, dans une société libre et démocratique, n'oblige pas l'État à approuver ces décisions, mais elle l'oblige à les respecter.

Mme Julien: Pour reprendre les mots de nos parlementaires canadiens les plus tenaces, je vous dis à tous ceci: l'heure est grave. Même si j'ai le mandat très clair de m'opposer à la mise en œuvre du projet de loi C-43, je reconnais que cette question est délicate et porte à controverse. Je n'essaierai pas de vous faire croire que je jouis d'un appui unanime. Ce n'est pas le cas et vous le savez. Je bénéficie toutefois du solide soutien des femmes que je représente, soutien que vous me consentirez aussi je l'espère.

The philosopher Jean-Jacques Rousseau once said, "What we must do depends to a great extent on what we must believe because our opinions govern our actions."

We are thus moved in a fundamental way by what we believe. We women of the Women's Commission believe very

[Text]

croions véhémentement que seule la femme est la personne concernée, la personne visée et la personne touchée dans toute son intimité, dans tous ses sens, dans son corps, dans son esprit et dans son âme est la seule (je le répète) habilitée à décider si elle doit mener ou non à terme sa grossesse... beaucoup d'entre vous qui m'écoutez êtes peut-être enclin à dire: pourquoi ne se tait-elle point parce que en réalité, le projet de loi C-43, de par son libellé et de par son ouverture permet, en fait, l'avortement.

À cela, je répondrai que le compromis légaliste atteint par le gouvernement nous est offensif parce qu'un compromis ne peut être atteint que par l'assujettissement de la femme à d'autres et dans ce cas précis, à des législateurs et à son médecin. L'assujettissement de la femme et sa subordination ne sont plus. L'époque féodale est révolue et à l'orée du 20^{ième} siècle, l'égalité de l'homme et de la femme est reconnue. Il est impossible et impensable de reculer à ce chapitre. L'inviolabilité du cadre de la femme est pour nous un principe inviolable.

How would any one of you—and here, naturally, I speak to the men—feel if I, for one, decided to regulate or control your reproductive system? Would you not feel an invasion of your body, of your person?

À ce niveau, on sait généralement entrer en ligne de compte toute l'argumentation quant à l'avortement étant inacceptable parce qu'il met fin à la vie.

We are not disputing the fact that to be pregnant is to have within the woman a potential of life. Notwithstanding that this potential of life exists, events, circumstances, occurrences of illness of the body or the mind, rape, incest, poverty, violence, distress, disillusion, abandonment, age, obligations and economic survival may make it impossible to bring a pregnancy to term. However, although so many reasons may exist, and do exist, abortions are still, in the great proportion, exceptional and fewer than births.

Based on the principle of natural justice, I believe God created women, and entrusted life and the power to give birth to women. I believe God knows women and knows human nature, and very well knew that not all women could or would be mothers, or, for that matter, be good mothers, that not all men would be good fathers, and that some women would not go through with their pregnancies for different reasons.

En dépit de tout cela, Il a quand même fait de la femme, sachant tout cela, le réceptacle de la vie.

I believe God trusts us and trusts our judgment. So, if I may, I respectfully ask: Who are we to question that judgment?

Si un avortement n'a d'autres fondements que des raisons économiques, il est déplorable et inadmissible que cela ait lieu dans un pays aussi prospère que le Canada. Dans la région d'où je viens, un programme a été conçu pour aider les femmes enceintes et qui ont des difficultés financières, afin de leur offrir une alimentation saine. Ce programme s'appelle OLO, qui veut dire, un oeuf, du lait et une orange qui sont donnés

[Traduction]

strongly that women are the only ones concerned in this matter, the only ones concerned and affected in a very intimate way, in every sense of that word, the only ones whose bodies, minds and spirits are affected and, I repeat, the only ones qualified to decide whether or not they must carry a baby to term... many of you listening to me are perhaps inclined to say: Why doesn't she keep quiet because, in its wording and open stance, Bill C-43 in fact permits abortion.

To that I would answer that we find this legalistic compromise struck by the government offensive because a compromise cannot be achieved by subjecting women to others and, in this specific case, to legislators and to their doctors. The subjection and subordination of women are no longer possible. The feudal age is over and, now in the late twentieth century, equality between men and women is a recognized fact. It is impossible and unthinkable to roll back the clock in this area. The inviolability of the framework built for women is, in our view, an inviolable principle.

Que diriez-vous—et je m'adresse ici, naturellement, aux hommes—si je décidais de réglementer ou de contrôler votre système reproductif? Le ressentiriez-vous comme une incursion dans votre corps et dans votre personne?

In this respect, we generally appreciate all the arguments about abortion being unacceptable because it puts an end to life.

Nous ne contestons pas le fait qu'il y a dans toute femme enceinte un potentiel de vie. Même si ce potentiel de vie existe, des événements ou des circonstances, par exemple la maladie physique ou mentale, le viol, l'inceste, la pauvreté, la violence, la détresse, la désillusion, l'abandon, l'âge, les obligations et la survie économique, peuvent empêcher une femme de mener sa grossesse à terme. Malgré l'existence de tous ces facteurs, les avortements demeurent cependant, dans une grande proportion, des cas exceptionnels et leur nombre est inférieur à celui des naissances.

Conformément au principe de justice naturelle, je crois que Dieu a créé les femmes et leur a donné le pouvoir de transmettre la vie. Je crois aussi que Dieu connaît assez les femmes et la nature humaine pour savoir que toutes ne peuvent pas être des mères ou, plus précisément, de bonnes mères, et que tous les hommes ne peuvent pas être de bons pères et que, par conséquent, certaines femmes mettront fin à leur grossesse en cours de route pour différentes raisons.

In spite of all that, He nevertheless made women the receptacle of life, even knowing all that.

Je crois que Dieu nous fait confiance et fait confiance à notre jugement. Cela me porte bien humblement à me poser la question suivante: Qui sommes-nous pour remettre en question ce jugement?

If an abortion has no other justification than economic factors, it is deplorable and unacceptable that such an abortion should take place in as prosperous a country as Canada. In the region I come from, a program has been established to help pregnant women in financial trouble by providing them with healthy food. This program is called OLO, which stands for "œuf, lait et orange" (egg, milk and an orange), which are

[Text]

chaque jour à ces femmes. C'est un programme louable et dont l'initiative doit être félicitée, encouragée et répartie partout à travers le pays.

Si toutes les personnes qui sont contre l'avortement adhèrent à ce genre de programme ainsi qu'à d'autres de soutien aux femmes, beaucoup de ces femmes, sachant qu'elles avaient un appui pour les aider financièrement, auraient des enfants qu'elles ne peuvent maintenant avoir. La Commission supporte totalement ces organismes, ces programmes qui peuvent aider les femmes à prendre la décision de mener leur grossesse à terme et d'avoir un enfant. La Commission est tout à fait préparée à collaborer dans ce sens pour aider les femmes qu'elle représente.

We recognize the right of children to grow within a loving and caring family, with two preferably supportive parents, giving them dreams, hopes, wonder and fun—Santa Clause, the Tooth Fairy, and let us add the Easter Bunny—but as much as we would want that family concept to apply to all children in Canada, it does not. Our society is a hard and tough one, filled with injustices.

Notre monde n'en est pas un comblé de rêves et d'utopies. Malheureusement, il en est un de dure réalité et de multiples injustices. Comme vous le savez tous, les événements des dernières semaines ne peuvent que renchérir ce dernier commentaire. Nous sommes ainsi aujourd'hui devant vous pour vous demander de ne pas ajouter à ces injustices, en donnant votre assentiment au projet de loi C-43.

Mrs. Burnard: In summary, the National Women's Liberal Policy Commission of the Liberal Party of Canada first and foremost believes in a woman's right to control over her own body and the right to choose. Secondly, it is our belief that the proposed amendment to the Criminal Code will not accomplish what the Justice Minister has set out to do. Clearly, the legislation will not provide the compromise the government is seeking.

The bill is poorly conceived. It is by no means clear that doctors and women who seek termination of the pregnancy will be safe from spurious charges. It is also possible that the legislation will be considered unconstitutional by the Supreme Court, considering the decision which defeated the previous legislation, but most of all this legislation violates the basic human rights of Canadian women.

What has happened in Canada since the previous legislation was overturned? There has not been an appreciable increase in the number of abortions taking place. Women have not been lining up outside hospitals waiting to have an abortion. Far from causing chaos and crisis within hospitals or the medical community, no panic has occurred. In fact, this legislation will promote a return to back alley, illegal abortions, as women are forced into desperate measures.

A majority of Canadians favour choice. Although a great many believe the abortion procedure should be regulated in some way, they do not believe it is prudent to regulate doctors and medical procedures in this way. Is criminal prosecution

[Traduction]

given to these women each day. It is a praiseworthy program and one that has been commended, encouraged and spread across the country.

If all those who are against abortion adhere to this kind of program, and to others providing support for women, many of these women, knowing that they had financial support, would have the children which they are now unable to have. The Commission wholeheartedly supports these organizations, these programs which can help women make the decision to carry their pregnancies to term and to have children. The Commission is entirely prepared to cooperate in this direction in order to help the women it represents.

Nous reconnaissons le droit des enfants de grandir dans un milieu aimant et sain, de préférence auprès de deux parents capables de susciter chez eux le rêve, l'espoir, l'émerveillement et le plaisir—le Père Noël, la Fée des dents et, pourquoi pas, le Lapin de Pâques—mais, même si nous voudrions que cet idéal soit commun à tous les enfants du Canada, la réalité est toute autre. La vie dans notre société est difficile et remplie d'injustices.

Our world is not an unrealistic dream world. Unfortunately, it is one of hard reality and considerable injustice. As you all know, the events of recent weeks only go to prove that last point. Consequently, we are here before you today to ask you not to add to that injustice by passing Bill C-43. Women's independence simply cannot be negotiated. Women's freedom to decide must be absolute and supreme. For all these reasons, we respectfully ask you and earnestly pray you to reject Bill C-43.

Mme Burnard: En résumé, la Commission féminine libérale national du Parti libéral du Canada croit d'abord et avant tout au droit de la femme de contrôler son propre corps et au droit de choisir. Deuxièmement, nous sommes convaincues que l'amendement proposé au Code criminel n'atteindra pas l'objectif que le ministre de la Justice s'est fixé. Il va de soi que la loi ne permettra pas les compromis que recherche le gouvernement.

Le projet de loi est mal conçu. Il n'est nullement évident que les médecins et les femmes qui cherchent à interrompre une grossesse seront protégés contre les fausses accusations. Il se peut également que la loi soit jugée inconstitutionnelle par la Cour suprême, vu la décision qui a renversé la loi antérieure, mais surtout, ce projet de loi enfreint les droits fondamentaux des Canadiennes.

Qu'est-ce qui s'est passé au Canada depuis que la loi antérieure a été rejetée? Il n'y a pas eu de hausse notable du nombre d'avortements. Les femmes ne font pas la queue dans les hôpitaux pour se faire avorter. Il n'y a pas eu chaos ni de crise dans les hôpitaux ou au sein de la profession médicale, pas de panique. En réalité, le projet de loi favorisera un retour en arrière, vers les avortements illégaux, car les femmes seront forcées de prendre des mesures désespérées.

La majorité des Canadiens sont en faveur du libre choix. Même si un grand nombre d'entre eux estiment que l'intervention qui provoque un avortement devrait être réglementée d'une certaine façon, ils ne croient pas prudent de réglementer

[Text]

the appropriate method of regulation? If a doctor is believed to have erred in his or her judgment, why not use the option of laying charges of malpractice in a civil court? Can this be a capital crime?

The problem of unwanted pregnancy is a social question, a question to be addressed in programs of education and counselling. Social reform, not recriminalization, must be the answer.

The National Women's Liberal Policy Commission supports contention of the official opposition critic for the Status of Women, Mary Clancy, that the real challenge is to minimize the need for abortion by providing adequate support systems and social programs. She has called for the implementation of a comprehensive family policy which would incorporate three major areas; an extensive public information program on sexuality and birth control, investment in developing safe, adequate and affordable contraception, and a concerted effort by all levels of government to make this country truly supportive of mothers and their children, both socially and economically.

Canada, as a progressive society, must be at the forefront of women's rights. The Senate must continue its tradition of upholding the rights and dignity of the individual. How can we say to any woman in Canada that government owns a piece of her body and that government has a right to force its will upon her? It is an invasion of the rights of the individual that no citizen should tolerate or accept. We ask you to support the rights of Canadian women by defeating Bill C-43 when it is presented in the Senate.

Mme Linda Julien: Merci de votre bienveillante attention.

Le Président: Je vous remercie, sénateur Beaudoin?

Le sénateur Beaudoin: Pour moi, c'est une question de clarification. Votre exposé est très clair. Dois-je comprendre qu'évidemment vous voulez qu'on vote contre le projet de loi C-43 mais est-ce que cela s'arrête là? Est-ce que vous proposez autre chose? Est-ce que vous vous en remettez aux différentes lois provinciales pour l'accès à l'avortement, etc. et qu'est-ce que vous dites d'autre vis-à-vis cela?

Ms. Susan Hutchison, Co-Chair, Policy Commission, National Women's Liberal Policy Commission: No. I think if, indeed, abortion is to be regulated, it should be regulated at the federal level to allow access to the medical procedure uniformly across the country. Regulation might occur under the Canada Health Act, should that be required, or under some other measure.

Senator Beaudoin: In other words, if the federal authority wishes to intervene, it should do so on the basis of national health.

Ms. Hutchison: Correct.

Senator Beaudoin: But you know that may be possible according to certain experts, and not possible according to other experts.

[Traduction]

les médecins et les interventions médicales de cette façon. Les poursuites criminelles sont-elles la meilleure forme de réglementation? Si on croit qu'un médecin a porté un mauvais jugement, pourquoi ne pas porter des accusations de négligence devant un tribunal civil? S'agit-il d'une infraction capitale?

Le problème des grossesses non souhaitées est une question sociale, une question qu'il faut régler par des programmes d'éducation et de conseil. La réponse doit venir d'une réforme sociale et non de la recriminalisation.

La Commission féminine néolibérale nationale est du même avis que la critique de l'opposition officielle sur la situation de la femme Mary Clancy, selon qui le vrai défi consiste à réduire au minimum la nécessité de recourir à l'avortement en fournissant des mécanismes de soutien et des programmes sociaux adéquats. Elle a demandé la mise en œuvre d'une politique familiale complète qui porterait sur trois grands domaines, soit un vaste programme d'information publique sur la sexualité et la planification des naissances, des investissements dans la mise au point de moyens de contraception sûrs, adéquats et à prix abordable, et un effort concerté de tous les paliers de gouvernement pour que notre pays accorde un appui social et économique réel aux mères et à leurs enfants.

Le Canada, en tant que société progressiste, doit être à l'avant-garde des droits de la femme. Le Sénat doit poursuivre sa tradition de défenseur des droits et de la dignité de la personne. Comment pouvons-nous affirmer aux Canadiennes que le gouvernement possède une partie de leur corps et que le gouvernement a le droit de leur imposer sa volonté? C'est une invasion des droits de la personne, qu'aucun citoyen en devrait tolérer ni accepter. Nous vous demandons d'appuyer les droits des Canadiennes en rejetant le projet de loi C-43 quand il sera déposé au Sénat.

Mrs. Linda Julien: Thank you for your kind attention.

The Chairman: Thank you. Senator Beaudoin?

Senator Beaudoin: I have a question concerning a point I would like clarified. Your presentation was very clear. Am I to understand that, obviously you want us to vote against Bill C-43, but does it stop there? Are you proposing something else? Are you relying on the various provincial statutes for access to abortion and so on, and what else are you saying about that?

Mme Susan Hutchison, Coprésidente, Commission politique Commission féminine libérale: Non. Je crois que, s'il faut vraiment réglementer l'avortement, il faudrait le faire au niveau fédéral afin de permettre un accès uniforme à cette intervention médicale partout au pays. La réglementation pourrait relever de la Loi canadienne sur la santé, au besoin, ou d'une autre mesure.

Le sénateur Beaudoin: Autrement dit, si le pouvoir fédéral souhaite intervenir, il devrait le faire en fonction de la santé nationale.

Mme Hutchison: Tout à fait.

Le sénateur Beaudoin: Mais vous savez que c'est possible selon certains experts, et impossible selon d'autres.

[Text]

Ms. Hutchison: Yes.

Senator Beaudoin: You are taking that risk, of course.

Ms. Hutchison: That is right.

Senator Beaudoin: If there is federal legislative intervention, it is up to the court to rule on the question of whether it is legal or illegal under the Canada Health Act because, as I said a moment ago, this country is a federal state and opinion on this varies considerably from one province to another. Some provinces are against access, to a certain extent, and others do not want to do something positive to bring that about.

You are saying that if there is legislative intervention that should be under the health power and that access should be uniform across the country.

I understand you are satisfied with the Charter. You do not claim a positive intervention in the field of rights because some people suggested that this is a right for women and they want legislation to affirm that, but that is another problem.

Ms. Hutchison: That is another problem.

Mme Julien: Sénateur Beaudoin, si vous me permettez d'ajouter quelque chose, nous ne sommes pas insatisfaits de l'absence de législation, tel que le contexte s'y présente en ce moment.

Le sénateur Beaudoin: Votre argument si je comprends bien, c'est qu'actuellement depuis trois ans, il n'y a aucune intervention fédérale en matière de droit criminel, en matière d'avortement. Votre argument c'est qu'il n'y a pas eu plus d'avortements qu'il y en a eu avant, qu'enfin, c'est à peu près la même chose?

Mme Julien: C'est justement le fondement de l'argumentation qui a été présentée et les conclusions apportées au sommaire dans la lettre que vous avez effectivement.

Le sénateur Beaudoin: Vous dites «demeurons au statut que l'on a actuellement»?

Mme Julien: Oui, sénateur.

Le sénateur Beaudoin: Si jamais il y a lieu d'uniformiser l'accès d'une province à l'autre, que l'on pourra le faire par un autre moyen qu'une loi de nature pénale?

Mme Linda Julien: Tout à fait, sénateur.

The Acting Chairman: Senator Fairbairn.

Senator Fairbairn: Thank you for your brief. During the course of these hearings, one of the difficulties with the bill has been the field of accessibility. One of the overriding interests of the bill is a claim that it will put the availability of services for women in a context that will permit national standards to take effect, and there will be greater equity of access to services across the country. We have heard from a number of groups, particularly from doctors or the people who deliver these services, that there is already evidence of not only the intention of doctors to withdraw services if this bill should become law, but the actual withdrawal of these services occurring, particularly in Ontario and Quebec. We heard dramatic comments from Quebec doctors that the whole family planning unit at the

[Traduction]

Mme Hutchison: Je le sais.

Le sénateur Beaudoin: Vous courez ce risque, bien sûr.

Mme Hutchison: Oui, Monsieur.

Le sénateur Beaudoin: En cas d'intervention législative fédérale, il revient aux tribunaux de décider si cette intervention est légale ou illégale aux termes de la Loi canadienne sur la santé parce que, comme je l'ai affirmé il y a un instant, notre pays est un État fédéral et les opinions divergent considérablement d'une province à l'autre. Certaines provinces s'opposent à l'accès, jusqu'à un certain point, et d'autres ne veulent rien faire de positif pour faciliter cet accès.

Vous affirmez qu'en cas d'intervention législative, il faudrait agir en fonction du pouvoir en matière de santé et que l'accès devrait être uniforme d'un bout à l'autre du pays.

Je comprends que les dispositions de la Charte des droits et libertés vous satisfont. Vous ne demandez pas d'intervention positive dans le domaine des droits. Certains ont indiqué qu'il s'agit d'un droit de la femme et qu'ils veulent que la loi le confirme, mais ça, c'est une autre question.

Mme Hutchison: C'est effectivement une autre question.

Mrs. Julien: Senator Beaudoin, if you'll allow me to add something, we are not dissatisfied with the lack of legislation as the situation stands at this moment.

Senator Beaudoin: If I understand you correctly, your argument is that there has been no federal criminal action on abortion in the past three years. Your argument is that there have been no more abortions than there were before, or rather roughly the same number?

Mrs. Julien: That is precisely the basis of the argument presented and the conclusions made in the summary in the letter which you have before you.

Senator Beaudoin: You are saying, "Let us keep the status we have now"?

Mrs. Julien: Yes, senator.

Senator Beaudoin: If ever there were any reason to standardize access from province to province, that could be done by other means than through criminal law?

Mrs. Julien: Precisely, senator.

Le président suppléant: Sénatrice Fairbairn.

La sénatrice Fairbairn: Je vous remercie de votre mémoire. L'une des difficultés qu'a posées le projet de loi au cours de nos audiences a été la question de l'accessibilité. L'un des objectifs primordiaux du projet de loi consiste à placer l'accès aux services dans un cadre qui permettra d'appliquer des normes nationales et d'accroître l'équité de l'accès aux services d'un bout à l'autre du pays. Certains témoins, en particulier les médecins ou les personnes qui offrent ces services, ont indiqué qu'il est déjà manifeste, non seulement que les médecins ont l'intention de cesser d'offrir ces services si le projet de loi est adopté, mais qu'ils ont déjà cessé de le faire, notamment en Ontario et au Québec. Nous avons entendu des remarques dramatiques de médecins québécois, selon qui l'ensemble du service de planifi-

[Text]

Montreal General Hospital has gone on notice that it will withdraw these services should this bill become law. In a sense one of the principles of the bill has already been compromised before it has become law. The minister has suggested that if the bill were passed and the threat of its proclamation was such to thwart the intention of the legislation, she would not proclaim the bill until this threat or the situation with the doctors changed.

I am wondering if the bill is not already causing these withdrawals. Is that a valid reason for us to pass the bill into law? Second, I am wondering if, through your own commission, you have any information of your own or any comment on the degree to which these withdrawals are being presently executed or that notice has been given.

Mrs. Julien: I will have Dr. Beck provide you with the answer to that question, but, as far as I know, our last statistics gave us an indication that at least 60 specialists had decided to withdraw from abortion clinic programs because the bill is not clear and perhaps opens the door to prosecution.

Dr. Gail Beck, National Women's Liberal Policy Commission: I have a few papers from a December 1990 issue of the *Canadian Medical Association Journal*, which point out that across the country societies of obstetrics and gynaecology are polling their members. The initial results indicate that a number of physicians who have been performing abortions are going to stop. The Canadian Medical Protective Association, in sending out its bills for fees to physicians this year, has indicated a significant increase for physicians who perform abortions as opposed to physicians who perform obstetrical procedures other than abortions. This is a significant change that has occurred over the last year.

The Canadian Medical Association concludes that this is only the beginning of the bill's effect, and it has not even become law. Once it has become law, more physicians will be reluctant to perform this procedure, which will certainly limit access.

Senator Spivak: You have eloquently argued your case with respect to the right of a woman to have control over her body. Justice Bertha Wilson eloquently argued that same position in the *Morgentaler* decision. Justice Bertha Wilson also suggested that that right was not unlimited. She invited legislation based on the gestational process. We have also heard testimony from physicians who have stated their practice; that is, physicians do not perform abortions after 20 weeks unless there is a compelling reason. Your position is clear on this bill. Certainly the experience of having no legislation has not been a bad one. In fact, it has been a tranquil, business-as-usual experience, but the threat of this bill is causing the withdrawal of the services of physicians.

However, the minister told us that in the surveys she had done people in Canada are uncomfortable with no regulation of abortion. I wonder what your view will be in the future if this is indeed the case or if another government, should this bill fail, wishes to introduce an abortion law which would indicate the state's interest in the rights of the fetus. Witnesses who have appeared before this committee have told us that this has not been addressed in the bill, despite claims to the contrary. I

[Traduction]

cation familiale de l'Hôpital général de Montréal a affirmé qu'il cessera d'offrir ses services si le projet de loi est adopté. En un sens, le principe du projet de loi est déjà compromis avant même qu'il y ait loi. La ministre a déclaré que si le projet de loi était adopté et que la menace de sa proclamation minait l'intention de la loi, elle ne proclamerait pas la loi tant que cette menace n'aurait pas disparu ou que la situation n'aurait pas changé chez les médecins.

Je me demande si le projet de loi n'est pas déjà en train de provoquer ces abandons. Est-ce une raison valable pour nous d'adopter le projet de loi? Deuxièmement, je me demande si, au sein de votre commission, vous avez des renseignements ou des observations quant à l'ampleur de ces abandons ou des préavis qui ont été donnés.

Mme Julien: Je prierais le Dr Beck de répondre à cette question, mais à ma connaissance, nos dernières statistiques nous ont indiqué qu'au moins 60 spécialistes avaient décidé de se retirer des programmes d'avortement parce que le projet de loi n'est pas clair et ouvre peut-être la porte à des poursuites.

Dr Gail Beck, Commission féminine libérale nationale: On indique dans la livraison de décembre 1990 de la revue de l'Association médicale canadienne que les sociétés d'obstétrique et de gynécologie du pays sont en train de sonder leurs membres. Les premiers résultats révèlent que certains médecins qui pratiquent des avortements cesseront de le faire. La facture annuelle de l'Association canadienne de protection médicale prévoit une hausse importante de la cotisation des médecins qui pratiquent des avortements par rapport à celle des médecins qui pratiquent d'autres interventions obstétriques. Il s'agit-là d'un changement important qui se produit depuis un an.

L'Association médicale canadienne conclut que ce ne sont là que les premiers effets du projet de loi, avant même qu'il ne soit adopté. Une fois que la loi sera en place, un plus grand nombre de médecins hésiteront à pratiquer cette intervention, ce qui limitera certainement l'accès.

Le sénateur Spivak: Vous avez éloquentement défendu votre cause en ce qui concerne le droit de la femme d'avoir la maîtrise de son corps. Le juge Bertha Wilson a défendu la même position avec brio dans la décision *Morgentaler*. Elle préconisait une loi reposant sur le processus de la grossesse. Nous avons aussi entendu le témoignage de médecins qui nous ont déclaré qu'ils ne pratiquent pas d'avortement après 20 semaines, à moins d'être forcés d'agir autrement. L'absence de loi n'a certainement pas été mauvaise. En réalité, tout était calme et les choses se déroulaient normalement jusqu'à ce que la menace du projet de loi ne provoque l'abandon des services par les médecins.

La ministre nous a cependant déclaré que, selon ses sondages, l'absence de réglementation de l'avortement rend les Canadiens mal à l'aise. Je me demande quelle sera votre opinion à l'avenir si tel est le cas ou si un autre gouvernement, en supposant que le présent projet de loi soit rejeté, souhaite déposer un projet de loi sur l'avortement qui indiquerait l'intérêt de l'État dans les droits du fœtus. Les témoins qui ont comparu au comité nous ont affirmé que le projet de loi ne tient pas

[Text]

know it is a rather hypothetical question, but I would like to know the basis of your opinions as to those rights.

Mrs. Julien: I am aware of Justice Bertha Wilson's decision and the reference to the gestation period that might bring in legislation. We do not have an adamant position about the absence of legislation. We would prefer it not to exist because, as you also mentioned, at this point we are not in a position to notice such a disarray in the system which would compel us into legislation, although legislation with respect to periods of gestation, is something that might be considered because it would make more people feel comfortable. I do not discard that idea totally. I would only like to say that the further we go within the period of gestation, the rarer these cases will be. Those cases are even more exceptional than regular abortion cases. I am wondering, because those cases are so exceptional—how many persons would want to go through an abortion when they are six months pregnant—that in any case there would be an exception that would allow it. I also recognize the right of a medical practitioner to refuse to perform an act he does not feel comfortable with or that he finds immoral. I respect his decision.

Ms. Hutchison: I do not have much to add. It is clear that many Canadians feel that some sort of regulation should be in place, as does the common medical practice. By putting abortion procedures back into the back alley, this type of legislation makes it even worse. So I think that my colleague is quite correct—our position is not immovable on this point.

Senator Spivak: It is also true that some recent surveys show that 66 per cent of Canadians are opposed to the criminalization of abortion. We have also heard testimony here that the regulations under which doctors operate in fact constitute such regulation, although I do not know whether that is a fact widely disseminated to the Canadian public. We have also heard of the great difficulty of intervening federally through any recourse but the criminal power.

I wanted to ask you another question, however, if I may. I merely want your opinion on this. It has also been stated that the great virtue of regulation through the criminal power is that it gives us a national standard. Do you have any comments to make in that regard?

Ms. Hutchison: I am not so certain about that. As criminal legislation it is a federal standard, yes, but I am not sure that it gives us a national standard in terms of accessibility. Were that the case, we would be regulating a whole bunch of other things under the criminal power. I think that that can be accomplished through other means. Clearly at this point to make a medical procedure a criminal act is to over legislate.

It is clear to us that the majority of the Canadian public does not feel that this is such a pressing issue that it must be regulated in this way.

Dr. Beck: One of the things that I am not certain of is why some standard could not be applied through the National Health Act. As a physician, I recall quite clearly that earlier in the 1980s the Minister of Health decided that extra billing by physicians was not to be allowed. That was moderated through

[Traduction]

compte de cet aspect, même si on prétend le contraire. Je sais que ma question est assez hypothétique, mais j'aimerais connaître les fondements de votre opinion sur ces droits.

Mme Julien: Je connais la décision du juge Bertha Wilson et l'allusion à la durée de la grossesse qui pourrait donner lieu à une loi. Nous ne sommes pas inflexibles quant à l'absence de loi. Nous préférierions qu'il n'y ait pas de loi parce que, comme vous l'avez également mentionné, nous ne constatons pas, pour le moment, un désordre du système qui nous forcerait à adopter une loi, même si une loi concernant la durée de la grossesse pourrait être envisagée parce qu'elle mettrait les gens plus à l'aise. Je n'écarte pas complètement l'idée. Je dirais simplement que plus la grossesse avance, plus ces cas seront rares. Ces cas sont encore plus rares que les avortements normaux. Je me demande, parce qu'ils sont si exceptionnels, combien de femmes voudraient avorter quand elles sont enceintes de six mois; il y aurait certainement une exception qui le permettrait. Je reconnais aussi le droit d'un médecin de refuser de pratiquer un acte avec lequel il ne se sent pas à l'aise ou qu'il trouve immoral. Je respecte sa décision.

Mme Hutchison: Je n'ai pas grand-chose à ajouter. Il est évident que de nombreux Canadiens voudraient une certaine forme de réglementation, tout comme le veulent les médecins en général. En criminalisant à nouveau l'avortement, ce genre de loi empire la situation. Je crois donc que ma collègue a raison et que notre position n'est pas immuable sur cette question.

Le sénateur Spivak: Il est également vrai que, selon des sondages récents, 66 p. 100 des Canadiens s'opposent à la criminalisation de l'avortement. Des témoins nous ont déclaré que les règlements qui régissent les activités des médecins constituent une réglementation, mais je ne sais pas si ce fait est bien connu du public canadien. Nous avons aussi entendu parler de la grande difficulté que pose une intervention au niveau fédéral sans recourir au pouvoir criminel.

Je voulais vous poser une autre question, si vous le permettez. Je voudrais simplement connaître votre opinion. Il a également été déclaré que la grande vertu de la réglementation par l'entremise du pouvoir criminel est qu'elle nous donne une norme nationale. Qu'en pensez-vous?

Mme Hutchison: Je ne suis pas convaincue que ce soit vrai. En tant que législation d'ordre criminel il s'agit d'une norme fédérale, c'est certain, mais je ne suis pas convaincue que cela nous donne une norme nationale en matière d'accessibilité. Si tel était le cas, nous réglerions bien d'autres choses en vertu du pouvoir criminel. Je crois qu'on peut y arriver par d'autres moyens. Il est évident, à l'heure actuelle, que rendre une intervention médicale criminelle c'est légiférer à outrance.

Il nous paraît évident que la plupart des Canadiens ne jugent pas la question si pressante qu'elle doit être réglementée de cette façon.

Dr Beck: Je ne vois pas, entre autres, pourquoi des normes ne pourraient pas s'appliquer aux termes de la Loi canadienne sur la santé. En tant que médecin, je me souviens très bien que le ministre de la Santé a décidé dans les années 80 d'interdire la surfacturation. Cette décision s'est prise dans le cadre de la

[Text]

the National Health Act. Why could we not set some standard for abortion through the same act? Accessibility has been an issue. I do not understand why that could not be effected.

Senator Spivak: We have had conflicting testimony on that. Some have said that yes, it could be, while others have said that no, it could not be.

You mentioned in the beginning that there is not quite unanimity with your position within your organization, but that for the most part there is. Could you tell us, without revealing any secrets, how many members that represents, approximately?

Ms. Hutchison: The National Women's Liberal Commission is a constituent organization of the Liberal Party of Canada. The Liberal Party of Canada membership is somewhat distinctive, but across the country that number is in excess of half a million. The number of women is approximately 60 per cent of that.

Le sénateur Gigantès: Madame Julien, je m'adresse à vous parce que vous êtes avocate. Comme législateurs, nous faisons face à deux possibilités, que le sénateur Beaudoin et moi discussions tantôt. Dans les deux cas, quoi qu'il arrive, que l'on passe cette loi ou non, il va y avoir une guerre. Si on passe la loi, ceux qui sont pro-choix vont faire la guerre à la loi sur le plan juridique. Si on ne l'a pas, les pro-vie vont faire la guerre sur le plan juridique à tout ce qu'ils peuvent attaquer juridiquement.

Donc, quel choix avons-nous? Est-ce que c'est mieux de ne pas passer la loi et d'accepter la guerre, ou de passer la loi et d'accepter la guerre? Guerre, il va y avoir. C'est ce que nous disent les pro-vie, qu'ils ne vont jamais cesser de se battre. Les pro-choix, si l'on passe cette loi, vont se battre contre sa constitutionnalité.

Mme Julien: Sénateur Gigantès, évidemment, le problème sera le vôtre.

Le sénateur Beaudoin: On ne le sait que trop!

Mme Julien: J'aimerais, honorables sénateurs, dans toute ma science infuse, pouvoir vous dire que j'ai la solution pour minimiser ce problème dans un cas ou dans l'autre. Malheureusement, je comprends fort bien. D'ailleurs, c'est la raison pour laquelle je l'ai mentionné dans ma présentation. Je pense, néanmoins, que la guerre des pro-choix sera moins perturbante que celle que vous pourriez avoir des personnes qui, effectivement, sont contre cette législation parce qu'elles trouvent qu'elle n'a pas suffisamment de dents.

C'est malheureux, je l'avoue. Je pense que de toute façon si la législation a passé toutes les étapes qu'elle devait normalement passer et qu'elle ne se rend pas là où l'objectif devait la mener, c'est peut-être qu'initialement la base de cette législation était faussée au départ.

Ceux qui sont contre devront faire face à la musique d'une certaine façon et continuer, puisque leurs convictions ne sont en aucune façon touchées, à militer pour leurs convictions. Nous sommes dans un système démocratique. Ils ont certainement le droit de militer pour leurs convictions. Si la législation

[Traduction]

Loi canadienne sur la santé. Pourquoi ne pourrions-nous pas fixer des normes relatives à l'avortement par l'entremise de cette loi? L'accessibilité est une question à régler. Je ne comprend pas pourquoi nous ne pourrions pas agir par ce moyen.

Le sénateur Spivak: Nous avons entendu des témoignages contradictoires à ce propos. Certains ont affirmé que c'était possible, tandis que d'autres ont soutenu le contraire.

Vous avez mentionné au début qu'il n'y a pas d'opinion entièrement unanime au sein de votre organisation, mais que l'unanimité règne sur la plupart des aspects. Pouvez-vous nous indiquer, sans révéler de secrets, combien de membres vous représentez, approximativement?

Mme Hutchison: La Commission féminine libérale nationale fait partie du Parti libéral du Canada. Les membres du Parti libéral forment un groupe un peu différent, mais ils sont plus d'un demi-million au Canada, dont environ 60 p. 100 de femmes.

Senator Gigantès: Mrs. Julien, I am addressing you because you are a lawyer. As legislators, we face two possibilities, which Senator Beaudoin and I were discussing a moment ago. In both cases, whatever happens, whether we pass this bill or not, there is going to be war. If we pass the bill, the pro-choice people are going to wage legal war on the statute. If we don't pass it, the pro-life people are going to wage legal war on anything they can legally attack.

So what choice do we have? Is it better not to pass the bill and to accept war, or to pass the bill and accept war? Because there is going to be war in any case. That's what the pro-life people tell us: that they will never stop fighting. If we pass the bill, the pro-choice people are going to fight on the grounds that it is unconstitutional.

Mrs. Julien: Senator Gigantès, that will of course be your problem.

Senator Beaudoin: We're not too sure about that!

Mrs. Julien: Honourable senators, I would like to be able to tell you that, in my profound wisdom, I have the solution to minimize the problem in one case or the other. Unfortunately, I understand the situation quite well. Incidentally, that is why I mentioned it in my presentation. I nevertheless think that the war fought by the pro-choice people will be less disturbing than that war fought by those who in fact are against this legislation because they feel it doesn't have enough teeth.

I admit it's unfortunate. I think that, in any case, if the legislation has passed all the stages it must normally pass and doesn't reach its objective, perhaps the basis of the legislation was wrong from the outset.

Those who are against it will have to face the music, as it were, and continue to fight for their convictions, since their convictions will in no way be affected. We live in a democratic system. They definitely have the right to fight for their convictions. If the legislation is not passed, perhaps, in a way, that means the convictions of the other parties have won out.

[Text]

n'est pas passée, c'est peut-être que les convictions des autres parties ont gagné dans ce sens.

Je pense, que les mots «de gagner» seraient mal choisis dans les circonstances. D'une façon ou d'une autre il va y avoir un malaise. Je suis prête à accepter le malaise s'il favorise les femmes que nous représentons. Dans le droit, dans la mesure où il y a un doute qui est soulevé, on est mieux de s'abstenir. L'abstention d'une législation dans ce cas serait préférable dans les circonstances.

Le sénateur Gigantès: Je vous remercie, monsieur le président.

Senator Thériault: I have just one question, Mr. Chairman. It is too late for me to change my mind and I am not going to change anybody else's mind at this point.

Vous avez dit, je crois, dans votre présentation que les statistiques ne démontrent pas une augmentation dans les avortements depuis la décision de la Cour suprême. Est-ce que vous avez dit cela, madame?

Mme Julien: Oui, sénateur Thériault.

Le sénateur Thériault: Sur quoi vous basez-vous pour faire une telle déclaration?

Dr. Beck: The Canadian Medical Association, through statistics from sister medical associations and agencies such as the Ontario Health Insurance Plan, can get a fairly good idea at this stage of how many abortions are performed in this country. It is data such as this from which the statistics of the Canadian Medical Association are made up. They show again no significant changes.

Senator Thériault: Do you have numbers?

Dr. Beck: I do not have numbers with me, no.

Ms. Hutchison: Senator, I have statistics from Statistics Canada, from the health reports. These are from their most recent supplement, 1990, on therapeutic abortions. This information was published over the last few months and I can give you a reference if you wish. From 1979 to 1981, the approximate numbers—they have less statistical validity at that point—were 65,000 every year. Since the legislation was changed in the 1960s, 1982 produced the most abortions at 66,254. In 1984 there were 62,000, in 1985 there were 62,000, 1986 there were 63,000 and in 1987 there were 63,000. So it has gone up and down a little. After the legislation passed was knocked out in 1988 there were 66,000. It moves up and down with demographics and all sorts of other things, but essentially has stayed the same with little change. The reading of the 1989 and 1990 statistics is not yet available. Statistics Canada does not work that quickly.

Senator Thériault: I also think I heard you or someone in your group saying that—

C'est peut-être vous, madame Julien, qui avez dit: nous ne sommes pas nécessairement pour l'avortement?

Mme Julien: Oui, sénateur Thériault.

[Traduction]

It seems to me, though, that the words "to win out" would be inappropriate in the circumstances. In one way or another, there is going to be unease. I am prepared to accept that unease if it is favourable to the women we represent. In law, if you have any doubt, it is better to abstain. To abstain from legislating in this case would be preferable in the circumstances.

Senator Gigantès: Thank you, Mr. Chairman.

Le sénateur Thériault: Je poserai une seule question, monsieur le président. Il est trop tard pour que je change d'avis et je ne changerai plus l'avis de personne au point où nous en sommes.

I believe you said in your presentation that the statistics do not show an increase in abortions performed since the Supreme Court decision. Is that what you said, Mrs. Julien?

Mrs. Julien: Yes, Senator Thériault.

Senator Thériault: On what do you base that statement?

Dr. Beck: Grâce aux statistiques qu'elle obtient d'associations médicales affiliées et d'organismes tels que le Régime d'assurance-maladie de l'Ontario, l'Association médicale canadienne, peut se faire une assez bonne idée du nombre d'avortements pratiqués au Canada actuellement. C'est à partir de données de ce genre qu'elle établit ses statistiques. Là encore, les statistiques ne démontrent aucun changement notable.

Le sénateur Thériault: Avez-vous des chiffres?

Dr. Beck: Non, je ne les ai pas apportés.

Mme Hutchison: Sénateur, j'ai les statistiques de Statistique Canada, tirées des rapports sur la santé. Elles proviennent du supplément le plus récent—celui de 1990—, sur les avortements thérapeutiques. Cette information a été publiée au cours des derniers mois et je peux vous donner la référence si vous le voulez. De 1979 à 1981, les chiffres approximatifs—dont la valeur statistique était moins grande à cette époque-là—étaient de 65 000 par année. Depuis que la loi a changé dans les années 60, le sommet a été atteint en 1982, avec un record de 66 254 avortements. Il y en a eu 62 000 en 1984, 62 000 en 1985, 63 000 en 1986 et 63 000 en 1987. On constate donc quelques fluctuations. Après que la loi adoptée ait été renversée en 1988, il y en a eu 66 000. Les chiffres montent et descendent à cause de facteurs démographiques ou autres, mais au fond, ils ne varient pas beaucoup. Les statistiques pour 1989 et 1990 ne sont pas encore publiées. Statistique Canada ne travaille pas si vite.

Le sénateur Thériault: Je crois aussi vous avoir entendu déclarer, vous ou un membre de votre groupe que—

Mrs. Julien, perhaps it was you who said: We are not necessarily in favour of abortion?

Mrs. Julien: Yes, Senator Thériault.

[Text]

Le sénateur Thériault: Je ne suis pas non plus pour l'avortement. Je ne pense pas que, comme législateur, avoir le droit de prendre une décision simplement sur ce que je pense personnellement et imposer mon jugement à tous les autres. Ce qui m'inquiète un peu, c'est que l'on vient d'entendre des témoins de pro-vie nous dire que sans nécessairement être pour l'avortement, que si l'on encourage, soit par des faits ou par de la législation que cela a le même effet à la longue.

Est-ce que la raison principale ou le fondement de votre position c'est qu'au fond cela doit être tout simplement la décision de la femme?

Mme Julien: Tout à fait. De ce côté ma position est très claire.

Quand on mentionne que nous ne sommes pas pour, c'est justement pour, peut-être, essayer de minimiser la propension des groupes pro-vie qui ont tendance à affubler les autres groupes dont la préférence est au choix des femmes. Il y a une incitation au mouvement. C'est ce que l'on veut essayer de contrer, de dire que nous ne sommes pas pour, c'est de dire qu'en aucune façon nous voulons encourager. Ce n'est pas une procédure que l'on veut précipiter ou que l'on veut offrir à des personnes qui, peut-être, ne choisissent pas cette décision.

Le sénateur Thériault: Éventuellement, le pays pourrait être dans la situation où il n'a pas de législation. Cet après-midi un témoin nous a cité un exemple où l'on a des gens qui s'organisent pour avoir des cliniques d'avortement mobiles qui traversent et qui annoncent à toutes les semaines qu'elles seront dans une certaine province ou dans une certaine région du pays. Ne pensez-vous pas que l'on encourage ainsi l'avortement?

Mme Julien: Non, aucunement, sénateur Thériault. Comme je le mentionnais plus tôt, c'est une décision de dernier essor. C'est un recours ultime. C'est une décision difficile. En aucune façon cela précipite la décision à l'avortement. Je vois difficilement comment qui que ce soit puisse penser que c'est comme aller acheter une friandise au coin de la rue parce que, justement, il y a un comptoir roulant qui est là et qui est disponible.

Cette décision est pensée, tout de même. Si la personne a vraiment pris la décision où dans les circonstances sa vie est telle qu'il est impensable pour elle d'avoir cet enfant, il faut penser à ces circonstances. Qu'on le veuille ou pas, les gens ne sont pas tous heureux; ils n'ont pas tous un beau mari, ils n'ont pas tous de l'argent. La vie n'est pas comme on voudrait qu'elle soit. Souvent c'est la maladie ou ce sont mille et une raisons qui nous motivent. Pour ces raisons, on ne peut pas se permettre de penser, selon nos standards, parce que chez-nous il fait chaud, qu'on aime les enfants et qu'on achète des cadeaux à Noël, que c'est ainsi partout. Ce n'est pas le cas.

Je respecte la décision d'une femme qui dans des circonstances déplorables doit malheureusement avoir recours à cette décision. C'est simplement dans le cas d'une accessibilité que la décision est prise. Je ne pense pas que d'aucune façon cela encourage l'avortement.

Le sénateur Thériault: Je termine avec ceci, monsieur le président. Un médecin nous a dit cet après-midi qu'au États-Unis, suite à la décision de la Cour suprême à l'effet que

[Traduction]

Senator Thériault: I am not in favour of abortion either. As a legislator, I don't think I have the right to take a decision simply on the basis of what I think personally and to impose my judgment on everyone else. What disturbs me somewhat is that we just heard some pro-life witnesses tell us that, without necessarily being in favour of abortion, if we want to encourage it, either through actions or through legislation, this will have the same effect in the long run.

Is the main reason, or ultimately your basic position, that the matter must be up to women to decide?

Mrs. Julien: That is entirely correct. In that respect, my position is very clear.

When we say that we are not in favour of abortion, we perhaps do so precisely to try to minimize the penchant which pro-life groups tend to attribute to other groups whose preference is for women's choice. There is an incitement to movement. This is what we are trying to counter. To say that we are not in favour of abortion means that we in no way want to encourage it. It is not a procedure which we want performed precipitously or offered to persons who perhaps have not chosen to make that decision.

Senator Thériault: The country could well fall into a situation in which it would have no legislation. This afternoon, one witness cited the example of people who are organizing in favour of mobile abortion clinics that travel across the country and announce every week that they will be in a certain province or in a certain region of the country. Don't you think that we are encouraging abortion this way?

Mrs. Julien: No, not at all, Senator Thériault. As I mentioned earlier, it's a decision of last resort. It is in fact a last resort. It is a difficult decision. But in no way does that precipitate the decision to have an abortion. I find it hard to see who could possibly think it was like going to buy a candy at the corner store simply because it's there and available.

You see, the decision is clearly thought out. If a person has truly reached a decision in circumstances in which her life is such that it is unthinkable for her to have that child... You have to think of those circumstances. Whether you like it or not, not all people are happy; they don't all have a good-looking husband; they don't all have money. Life isn't what we would like it to be. Often the reason is illness, or there are a thousand and one reasons that motivate us. For these reasons, we cannot afford to think of these things in terms of our own standards: we can't think that, because it's warm at our place and we like children and we buy them presents at Christmas, that it's the same way everywhere else. That's not the case.

I respect the decision of a woman who, in deplorable circumstances, must unfortunately make this decision. This is simply a decision concerning access. I don't think it in any way encourages abortion.

Senator Thériault: I'll finish with this, Mr. Chairman. One doctor told us this afternoon that, following the Supreme Court decision that abortion was in fact a matter of free

[Text]

l'avortement était un libre choix, que le nombre d'avortements avait doublé de 750 000 à 1.5 million.

Mme Julien: Oui, sénateur Thériault. Je ne peux pas contester vos chiffres. Je ne suis pas là pour les examiner. Je n'en connais pas la teneur. Peut-être que, justement, ces personnes-là qui ont eu recours à l'avortement, leurs vies auraient été à ce point perturbées que peut-être l'enfant aurait survécu mais que la mère se serait suicidée. On ne le sait pas.

Le sénateur Gigantès: Sur ce point, je me souviens d'avoir lu des contestations de ces chiffres. Avant, les gens n'osaient pas dire qu'ils avaient eu un avortement parce que c'était illégal. Donc, c'est très difficile de passer d'une situation illégale où l'on doit confesser un crime, à une situation où ce n'est plus un crime et donc, on peut l'avouer. Sur le point de rupture, de passage d'un état de chose à l'autre, il y a de grandes chances que la différence des chiffres soient explicable pour des tas de raisons que par une vraie augmentation.

Mme Julien: Il y a aussi le fait, honorables sénateurs, qu'il ne faut pas exclure que les femmes qui veulent y avoir recours, si le service n'est pas disponible, prendront des mesures qui souvent seront beaucoup plus dangereuses pour elles-mêmes pour le fœtus ou l'enfant qu'elles portent. Alors, peut-être, que le résultat est encore pire dans ces situations.

The Chairman: We thank the National Women's Liberal Policy Commission very much for a thoughtful presentation. Thank you for coming today and sharing it with us. We appreciate your presence.

Our last group of witnesses today are from the Canadian Advisory Council on the Status of Women. With us are Dr. Glenda Simms, President; Ms. Ginette Busque, Eastern Vice-president; and Ms. Suzanne Boivin, lawyer.

Will you be making an opening statement?

Dr. Glenda Simms, President, Canadian Advisory Council on the Status of Women: Yes.

The Chairman: Please proceed, then.

Dr. Simms: Thank you very much. I should like to inform you about the information that you will find in the kits that we sent around to you. You will find a copy of the Council's statement to this committee in both official languages, a copy of the brief submitted by the Council to the legislative committee on Bill C-43, which includes recommendations adapted by the council on reproductive health issues for women and a legal opinion on the act prepared by the Council by the Madame Suzanne Boivin, who is here with us today. Also included is an update to this legal opinion by Ms. Boivin concerning a document entitled: "Canada's Proposed Abortion Law—Concerns of Doctors". You will also find in your kit a background paper published by the Council on "Women's Reproductive Health".

I should like to thank you for providing us with the opportunity today to discuss Bill C-43, the proposed criminal legislation on abortion. We have not had many opportunities to appear before senators, so I should like to start with some background on the Canadian Advisory Council on the Status of Women.

[Traduction]

choice, the number of abortions in the United States doubled from 750,000 to 1.5 million.

Mrs. Julien: Yes, Senator Thériault. I can't challenge your figures. I am not here to examine them. I don't know what they mean. Perhaps the lives of those people who sought an abortion were so disrupted that, although the children might have survived, the mothers might have committed suicide. I don't know.

Senator Gigantès: On that point, I remember reading challenges to those figures. It used to be that people didn't dare say they had had an abortion because it was illegal. So it's very difficult to move from an illegal situation in which one has to confess a crime to a situation in which it is no longer a crime and therefore you can admit it. At the borderline between those two situations, where we pass from one state of affairs to another, it is very likely that the difference in figures may be explained for any number of reasons other than as a real increase.

Mrs. Julien: Furthermore, we must not exclude the fact that, if the service is not available, women who want an abortion will take steps that are often much more dangerous for themselves or for the fetus or child they are carrying. So perhaps the result is even worse in those situations.

Le président: Nous remercions la Commission féminine libérale de cet exposé réfléchi. Nous vous remercions d'être venues ici et de participer à cet échange de vues. Nous vous en sommes reconnaissants.

Notre dernier groupe de témoin aujourd'hui représente le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme. Il comprend M^{me} Glenda Simms, présidente, M^{me} Ginette Busque, vice-présidente de l'Ext, et M^e Suzanne Boivin, avocate.

Avez-vous une déclaration à présenter?

Mme Glenda Simms, présidente, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme: Oui, monsieur le président.

Le président: Vous avez la parole.

Mme Simms: Merci beaucoup. J'aimerais d'abord vous indiquer ce que contient la trousse que nous vous avons distribuée. Vous y trouverez un exemplaire de la déclaration du Conseil dans les deux langues officielles, un exemplaire du mémoire que nous avons présenté au Comité législatif sur le projet de loi C-43 et qui contient les recommandations adoptées par le Conseil sur la question de l'hygiène et de la reproduction ainsi que l'avis juridique sur le projet de loi rédigée par M^e Suzanne Boivin, qui est avec nous aujourd'hui. Vous y trouverez aussi une mise à jour de l'avis juridique de M^e Boivin concernant un document intitulé «Projet de loi sur l'avortement au Canada—Préoccupations des médecins» et enfin, un document de référence publié par le Conseil sur la «Reproduction féminine au Canada».

Nous sommes heureuses de venir discuter aujourd'hui devant le Sénat du projet de loi C-43, qui propose la recriminalisation de l'avortement. Nous n'avons eu jusqu'à maintenant que peu d'occasions de nous présenter devant les sénateurs et les sénatrices, alors permettez-moi de vous expliquer briève-

[Text]

Our Council was established by the federal government in 1973 on the recommendation of the Royal Commission on the Status of Women. Our mandate is to advise the federal government and the public on matters of interest and concern to women, which we do by liaising with women's organizations across Canada; by maintaining a busy research and publications agenda; and by adopting policies and recommendations on a wide range of issues aimed at improving the status of women.

Our Council is made up of a maximum of 30 members, 27 of whom are part-time and three of whom are full-time. Collectively our members represent the regional, cultural, occupational and ethnic diversity of Canada as well as both official languages. We are homemakers, farmers, lawyers, teachers and entrepreneurs. We are mothers, daughters, grandmothers and sisters. We are black, white and aboriginal. We have different backgrounds and have had different experiences and, consequently, hold diverse opinions on many issues. When we sat in a circle and discussed Bill C-43, it was clear that, while we would not make the same choices, we did agree—unanimously—that individual women must have the right to decide for themselves whether to continue with or to terminate a pregnancy.

The Council's position has been consistent throughout the 18 years of its existence regarding the diversity of backgrounds and political beliefs of our members. Our position is based on profound respect for women and their capacity to make decisions about themselves and their families. We believe that a pregnant woman must choose for herself; we cannot choose for her and neither can members of Parliament, senators or the medical profession. Bill C-43 does not respect women and, when all is said and done, that is our fundamental objection to this legislation.

You will be asking, as did the House of Commons committee before you, whether this legislation provides an effective means of achieving its objectives. We asked Ms. Suzanne Boivin, an expert in constitutional equality litigation, to prepare a legal opinion on the bill for us. She concluded that Bill C-43 is unconstitutional for several reasons.

First, it may encroach on the division of powers between the federal and provincial governments. Second, it violates the right to liberty and to security of the person protected under section 7 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Third, it violates the freedom of conscience of women and physicians contrary to section 2 of the Charter. Fourth, it violates women's equality rights protected under sections 15 and 28 of the Charter. Fifth, the Charter violations are unlikely to be justified under section 1 of the Charter. Ms. Boivin's analysis is found in summary form in our brief to the House of

[Traduction]

ment en quoi consiste le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme.

Notre Conseil a été créé en 1973 par le gouvernement fédéral, à la suite d'une recommandation de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme. Nous avons reçu le mandat de saisir le gouvernement et le public des questions qui intéressent et préoccupent les femmes du Canada. À cette fin, nous entretenons des rapports avec les groupes de femmes de partout au pays, nous menons à bien un programme de recherche et de publication très chargé et nous adoptons des lignes de conduite et des recommandations sur une vaste gamme de dossiers, le tout dans le but d'améliorer la situation des femmes au Canada.

Notre Conseil se compose d'un maximum de 30 membres, dont 27 à temps partiel et trois à plein temps. Ensemble, elles représentent la diversité régionale, culturelle, professionnelle et ethnique du Canada, ainsi que les deux langues officielles. Nous sommes des femmes au foyer, des agricultrices, des avocates, des enseignantes et des entrepreneures. Nous sommes mères, filles, grands-mères et sœurs. Nous sommes noires, blanches, autochtones. Nos parcours sont différents, notre vécu n'est pas le même, et nous avons donc des opinions variées sur de nombreuses questions. Quand nous nous sommes assises autour d'une table ronde pour discuter du projet de loi C-43, nous avons vite constaté que nous ne ferions pas nécessairement toutes le même choix, mais nous étions d'accord, et ce, à l'unanimité, pour dire que chaque femme doit avoir le droit de décider elle-même de poursuivre une grossesse ou d'y mettre un terme.

Depuis les 18 années de son existence, le Conseil a toujours maintenu sa position sur l'avortement, à travers la diversité de ses membres et de leurs allégeances politiques. Notre position témoigne d'un profond respect des femmes et de leur capacité de prendre des décisions les touchant, elles et leurs familles. Nous croyons qu'une femme enceinte doit faire ses propres choix et que personne ne peut choisir pour elle: ni nous, ni les députés(es), ni les sénateurs et sénatrices, ni la communauté médicale. Le projet de loi C-43 ne respecte pas les femmes, et voilà, en définitive, la critique fondamentale que nous lui adressons.

Vous chercherez à savoir, comme l'a fait précédemment le comité de la Chambre des communes, si ce projet de loi fournit les moyens d'atteindre les objectifs qu'il s'est fixés. Nous avons demandé à M^{re} Suzanne Boivin, constitutionnaliste experte des litiges en matière d'égalité, de nous préparer un avis juridique à cet égard. Elle conclut à l'inconstitutionnalité du projet de loi C-43 pour plusieurs raisons.

Premièrement, il pourrait éventuellement empiéter sur le partage des pouvoirs entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Deuxièmement, il va à l'encontre du droit à la liberté et à la sécurité de la personne garanti à l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Troisièmement, il enfreint la liberté de conscience des femmes et des médecins garantie à l'article 2 de la Charte. Quatrièmement, il va à l'encontre des droits des femmes à l'égalité garantis aux articles 15 et 28 de la Charte. Cinquièmement, toutes les restrictions des droits et libertés garantis ne se justifient vraisemblablement pas en

[Text]

Commons Legislative Committee on Bill C-43 and is reproduced in an appendix to that brief.

Whatever the objectives of this bill, it has not inspired confidence. It has already caused reduced access to abortion and has created uncertainties which jeopardize the health of women who have decided to terminate their pregnancies. Medical doctors across Canada have stopped or threatened to stop performing abortions. This state of affairs prompted the Minister of Justice to take the extraordinary step of writing to physicians directly to offer an explanation of the proposed legislation.

Again, we asked Ms. Boivin to provide us with an independent legal assessment of the minister's letter. She concluded that the letter down plays or clearly misrepresents the true impact of the bill.

First, it misrepresents the purpose of the legislation. Second, it is misleading as to the legal test to measure the impact of any matter on a woman's health. Third, it confirms our earlier concerns regarding the potential for medical bodies to add restrictive criteria in the form of "generally accepted standards". Fourth, it fails to mention the physical, emotional and financial cost of lawsuits, regardless of their outcome and the real disincentive that threatened lawsuits represent. Finally, it understates the situation regarding criminal prosecutions and civil lawsuits.

The minister's letter does not give us confidence, and we do not believe, it will persuade the medical community either. A copy of Ms. Boivin's legal opinion is included in your kits.

The Minister of Justice claims that this legislation will establish a national standard of entitlement to abortion. Criminal legislation penalizes those persons who do not strictly conform to its criteria. It is not the way to provide women with access to the full range of reproductive health services necessary for them to be equal partners in today's society.

Research undertaken for the council by University of Calgary law professor Sheilah Martin explored both legal and political opportunities to improve women's daily and long-term reproductive health care needs. Professor Martin's study, entitled *Women's Reproductive Health, the Canadian Charter of Rights and Freedoms, and the Canada Health Act*, explores the potential of the Canada Health Act and the Charter for promoting women's reproductive health care needs. Professor Martin does not offer magic solutions.

Our goal in commissioning this research was to provoke new and creative thinking by legislators and their advisors. Interestingly, neither the criteria of the Canada Health Act, nor the equality provisions of the Charter, have been acknowledged by the federal government in its justifications of Bill C-43. A summary of Professor Martin's arguments is included in our brief to the House of Commons Legislative Committee on Bill C-43, and a copy of her research is included in your kits.

[Traduction]

vertu de l'article 1 de la Charte. L'analyse de M^e Boivin est résumée dans notre mémoire au Comité législatif de la Chambre des communes sur le projet de loi C-43, et son texte est annexé au mémoire.

Quels que soient ses objectifs, le projet de loi C-43 n'inspire par confiance. Il a déjà restreint l'accès à l'avortement et semé l'incertitude, menaçant ainsi la santé des femmes qui ont décidé de mettre fin à leur grossesse. Partout au pays, des médecins ont suspendu ou menacé de suspendre leur activité, ce qui a incité la ministre de la Justice à prendre une mesure extraordinaire, celle d'expliquer par écrit directement aux médecins la teneur du projet de loi.

Nous avons demandé un avis juridique sur cette lettre de la ministre à M^e Boivin. Selon elle, la lettre atténue ou dénature carrément les répercussions réelles du projet de loi.

Bref, la lettre de la ministre dénature le but du projet de loi. Elle est trompeuse quant à la justification devant les tribunaux de l'impact de la grossesse sur la santé d'une femme. Elle confirme notre préoccupation antérieure sur la possibilité pour la communauté médicale d'ajouter des critères restrictifs sous forme de «normes généralement admises». Elle omet de signaler les conséquences physiques, émotives et pécuniaire des poursuites judiciaires, peu importantes leur issue et l'effet dissuasif réel des menaces de poursuites. Enfin, elle atténue la situation entourant les poursuites au criminel et au civil.

La lettre de la ministre ne nous rassure pas, et nous ne croyons pas qu'elle puisse rassurer la communauté médicale. Vous trouverez une copie de l'avis juridique de M^e Boivin dans vos cahiers.

La ministre de la Justice prétend que le projet de loi créera une norme nationale d'accessibilité à l'avortement. Or quiconque ne se conforme pas au Code criminel est passible d'une peine, et c'est pourquoi criminaliser l'avortement n'est pas le moyen de donner aux femmes l'accès à la gamme complète des services de santé de la reproduction dont elles ont besoin pour devenir des partenaires à part entière dans notre société.

Dans une recherche réalisée pour le Conseil, Sheilah Martin, professeure de droit à l'Université de Calgary, a passé en revue les possibilités juridiques et politiques d'améliorer les soins quotidiens et à long terme de santé de la reproduction. Son étude, intitulée *La reproduction féminine, la Charte canadienne des droits et libertés et la Loi Canadienne sur la santé* fait le point sur les moyens de promouvoir les besoins des femmes en matière de santé de la reproduction, et ce, en vertu de la *Loi canadienne sur la santé* et de la Charte. M^{me} Martin n'offre aucune solution miracle.

Nous lui avons demandé cette recherche afin d'insuffler des idées nouvelles aux législateurs et législatrices, ainsi qu'aux personnes qui les conseillent. Nous avons remarqué non sans intérêt que le gouvernement fédéral n'a évoqué ni les critères de la *Loi canadienne sur la santé*, ni les droits à l'égalité prévus dans la Charte, pour justifier le projet de loi C-43. Vous trouverez dans notre mémoire au Comité législatif de la Chambre des communes, un résumé des arguments de la professeure Martin et, dans votre cahier, une copie de son texte.

[Text]

We have advised the federal government that the proposed legislation is unconstitutional and have recommended that it be withdrawn and replaced by positive measures to ensure equal access to reproductive health services across the country. What is our advice to you as senators? As I stated earlier, the council is opposed in principle to this legislation, and thus is not advocating amendments or further legal debate. Our members have diverse opinions about the appropriate role of the Senate and so neither are we asking you to "stand up to" the House of Commons. We believe that there is already ample evidence that the bill has both failed to achieve the objectives announced by the minister and that it is causing real harm to women. In these circumstances, we think it would be entirely appropriate for the Senate to recommend that the House of Commons reconsider Bill C-43.

We thank you for your attention to our concerns and will attempt to answer any questions you may have.

Senator Beaudoin: My question is for Ms. Suzanne Boivin but I will address it to you, Madam President. Do you preclude any possible intervention from the Parliament of Canada, or is it just this bill in particular?

Ms. Suzanne Boivin, Lawyer, Canadian Advisory Council on the Status of Women: The council's position is that there should be no criminal legislation whatsoever regarding abortion.

Senator Beaudoin: No legislation of a penal character?

Ms. Boivin: That is right.

Senator Beaudoin: But there could be another intervention, if we have safe ground on which to carry it out?

Ms. Boivin: There could be intervention, but our point is to try to gain access to the service of abortion. I know that the debate on this subject has been going on for a long time in the Senate as to how the federal government should intervene. I gave it some thought because—

Le sénateur Beaudoin: Madame Boivin, j'aimerais vous entendre à ce sujet. Vous savez, nous avons eu très peu de témoins qui sont allés au fond des choses sur ce plan. On a eu des témoins qui nous ont fait des représentations remarquables.

Sur le droit d'accès, ce sont plus tôt des affirmations globales. Je ne critique pas cela du tout mais je pense que dans la fédération canadienne (nous sommes un pays fédéral) et les provinces on le droit de légiférer en matière de santé.

Nous savons bien, maître Boivin, que les provinces ne sont pas tous au même diapason. C'est évident qu'au Québec c'est différent (je ne dis pas du tout que l'on est une société distincte sur le plan de l'avortement) mais je dis que le Québec attache beaucoup d'importance au partage des compétences. Je le comprends.

Le Québec est jaloux de sa compétence en matière de santé. On sait qu'en matière de santé, que le Québec ne pense pas tout à fait comme monsieur Vander Zalm, par exemple. Ou qu'encre en matière d'avortement le Québec ne pense pas comme l'Ile-du-Prince-Edouard, par exemple. On est tous dans un pays que l'on appelle le Canada.

[Traduction]

Nous avons avisé le gouvernement fédéral de l'inconstitutionnalité du projet de loi et lui avons recommandé de le remplacer par des mesures concrètes visant à assurer aux femmes l'égalité d'accès aux services de santé de la reproduction à la grandeur du pays. Que proposons-nous au comité du Sénat? Je le répète, le Conseil s'oppose en principe à ce projet de loi; alors nous ne revendiquons ni des modifications au texte, ni la poursuite du débat. Nos membres ont des opinions divergentes sur le rôle du Sénat, alors nous ne vous demandons pas non plus de tenir tête à la Chambre des communes. Mais il est très clair dans notre esprit que le projet de loi n'atteint pas les objectifs fixés par la ministre et qu'il est néfaste pour les femmes du Canada. Voilà pourquoi nous estimons que le Sénat pourrait, en toute conscience, recommander à la Chambre des communes de reconsidérer le projet de loi C-43.

Nous vous remercions de votre attention et allons maintenant tenter de répondre à vos questions.

Le sénateur Beaudoin: Ma question s'adresse à M^e Boivin, mais je vous la poserai à vous, Madame la présidente. Écartez-vous toute intervention possible du gouvernement du Canada ou simplement ce projet de loi en particulier?

Mme Suzanne Boivin, avocate, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme: Le Conseil estime qu'il ne devrait exister aucune législation pénale, quelle qu'elle soit, à propos de l'avortement.

Le sénateur Beaudoin: Aucune législation de nature pénale?

Mme Boivin: C'est exact.

Le sénateur Beaudoin: Mais il pourrait y avoir une autre intervention, si nous avons des motifs solides pour la justifier?

Mme Boivin: Il pourrait y avoir une intervention, mais nous essayons d'obtenir l'accès à des services d'avortement. Je sais que le Sénat s'interroge depuis longtemps sur la façon dont le gouvernement devrait intervenir. J'y ai réfléchi parce que...

Senator Beaudoin: Mrs. Boivin, I would like to hear what you have to say about this. As you know, we have had very few witnesses who have dealt with the crux of the matter with respect to this legislation—although we have had witnesses who have been extraordinarily helpful.

What you have to say concerning the right of access to abortion is rather general. I have no quarrel with that, but I do think that within the Canadian federation—and Canada is a federal country—provinces have the right to legislate in the area of health.

We are fully aware of the fact that the provinces are not all on the same wavelength. It is obvious that things are different in Quebec. I am not saying that Quebec is a distinct society with respect to abortion. That is not at all what I mean. But I am saying that Quebec places great importance on the idea of shared jurisdiction. And I find this quite understandable.

Quebec is jealous of its jurisdiction over health. We all know that with respect to health issues, Quebec does not at all share the approach of someone like Mr. Vander Zalm, for instance. And Quebec's attitude towards abortion is quite different from that of Prince Edward Island. Yet, we are all part of a country called Canada.

[Text]

Il faut tout de même se souvenir qu'il faut avoir une certaine préoccupation pour l'accès à l'avortement dans ce pays. Que ce soit généreux ou non, que ce soit très sélectif ou que ce soit très ouvert, peu importe. C'est une question d'accès.

Pour vous, si ce projet de loi C-43 est inacceptable parce qu'il est de nature pénale (je pense qu'il n'y a pas de doute) quoique vous semblez dire dans votre mémoire que même là c'est du «colourable legislation».

Mme Boivin: Aussi.

Le sénateur Beaudoin: Vous le dites aussi?

Mme Boivin: Oui, sénateur.

Le sénateur Beaudoin: Un autre témoin nous a dit la même chose, une femme, professeur de droit constitutionnel. On peut aussi imaginer qu'il ne le soit pas pour d'autres raisons.

Vous nous dites que vous êtes contre une interventions de nature pénale mais que vous ne rejetez pas une intervention législative qui pourrait être d'une autre nature?

Mme Boivin: Pour le moment (je parle au long du conseil consultatif) le conseil ne s'est pas penché sur la question.

Je dois dire qu'en faisant le trajet de Montréal pour venir ici aujourd'hui, je me suis mise à penser qu'il était dommage que l'on n'avait pas eu des états généraux pour songer à la question. Les groupes de femmes qui revendiquent le droit à l'accès, pourquoi est-ce que l'on ne s'est pas consultés pour essayer de trouver des moyens autres que la *Loi canadienne sur la santé*, que je sais l'on a déjà invoquée devant nous.

Je vais vous en donner des idées. Si on veut vraiment garantir l'accès...

Le sénateur Beaudoin: J'aimerais mieux avoir des solutions parce que des idées il y en a beaucoup qui circulent dans le moment!

Mme Boivin: En terme de solution pour l'accès, si l'on regarde le problème comme en étant un de donner un service strictement, comment est-ce que le gouvernement fédéral le fait à l'occasion?

Il offre des bourses d'études. Le gouvernement fédéral pourrait offrir des bourses d'études à ces médecins qui vont déclarer lorsqu'ils sont étudiants en médecine, qu'ils sont d'accord pour donner ce service. Il pourrait encourager dans les régions, où le service n'est pas donné, la mise sur pieds de cliniques en les finançant. C'est un autre moyen.

Des fonds de défense pourraient être créés pour aider le docteur Morgentaler ou d'autres médecins qui essaient d'ouvrir cliniques. Il pourrait y avoir des déductions d'impôts qui seraient reliées au droit à l'avortement.

Je vous lance sur une toute autre voie...

Le sénateur Beaudoin: Vous ne voyez pas là un conflit possible entre les provinces et Ottawa sur ce plan?

Je prends le cas du Québec parce que il s'adonne l'on vient tous les deux du Québec. On sait que le Québec est plus tôt jaloux (je ne le dis pas du tout de façon péjorative) de sa compétence en matière de santé, c'est sûr. Je suis le premier à le comprendre.

[Traduction]

We must bear in mind that access to abortion is an issue that must be dealt with in this country. Whether this access is generous or not, selective or not, wide open or not, hardly matters. The crucial issue is access.

You believe that Bill C-43 is unacceptable because it is a piece of criminal legislation—I think that is quite clear. Even so, in your brief you seem to be saying that it is “colourable legislation” as well.

Mrs. Boivin: Yes, as well.

Senator Beaudoin: Are you saying as well?

Mrs. Boivin: Yes, Senator.

Senator Beaudoin: Another witness, a woman, a professor of constitutional law, told us the same thing. It is also conceivable that it is not colourable legislation.

You say that you do not want abortion to fall within criminal jurisdiction but you are not against there being some other form of legislation?

Mrs. Boivin: The Council—and I am speaking on behalf of the Advisory Council—has not yet dealt with that question.

On my way here from Montreal today, it struck me that it was a pity that we did not have a kind of “Statutes General”. Why have the various women's groups that are demanding access to abortion not consulted among themselves in order to try to find means of dealing with this issue other than the “Canada Health Act”? I know that other witnesses have already discussed this possibility before your committee.

I am going to suggest a few ideas. If you really want to guarantee access...

Senator Beaudoin: I would rather you suggest some solutions, because there are a lot of ideas going the rounds!

Mrs. Boivin: If one sees the problem of access to abortion as being purely a matter of providing service, we should look at how the federal government might solve this problem.

The federal government offers study grants. It could offer study grants to doctors who state, while they are studying medicine, that they agree to provide this service. The government could, through funding, encourage the establishment of clinics in regions where this service is not provided. That is another possibility.

Defence funds could be set up to help Dr. Morgentaler and other doctors who are trying to open clinics. The government could consider tax deductions for the funding of the right to abortion.

I am getting into a completely different area of...

Senator Beaudoin: Do you not see the possibility of a conflict between Ottawa and the provinces?

Let's take Quebec as an example, because as it happens were both come from Quebec. We know that Quebec is rather jealous—and I do not at all mean this in a pejorative way—of its jurisdiction over matters of health. No one understands this better than I.

[Text]

Vous savez que ce n'est pas très certain qu'il n'y aura pas des problèmes majeurs qui se poseraient.

Mme Boivin: Est-ce qu'à ce moment-là le Québec, par exemple, s'opposerait à ce que le gouvernement fédéral dépense dans ce sens?

Madame Ginette Busque, vice-présidente, région de l'Est, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme: Moi aussi, je voudrais pouvoir vous répondre!

Le sénateur Beaudoin: Très bien.

Mme Busque: Il me semble que vous avez demandé à madame Boivin si on avait envisagé sur le plan fédéral, une autre loi que la loi criminelle, ou est-ce que vous avez demandé si on avait envisagé autre chose que la loi criminelle et la loi sur la santé?

Le sénateur Beaudoin: Oui, madame.

Mme Busque: On a effectivement proposé de faire des recherches au sein de la loi sur la santé parce que dans tout ce débat sur l'avortement, on ne semble pas considérer l'avortement comme un service essentiel en ce qui a trait au système de reproduction des femmes. En matière de santé reproductive c'est un service essentiel.

Dans ce sens, dans les mesures qui ne sont pas à caractère législatif et qui relèvent du fédéral, le gouvernement fédéral a quand même un ministère de la Santé.

Donc les provinces n'ont pas encore contesté l'existence de ce ministère. Ce ministère pourrait très bien servir à faire une certaine sensibilisation sur le fait que c'est un service essentiel.

Le sénateur Beaudoin: Ce n'est pas parce que l'on a un ministère de la Santé que l'on a compétence nécessairement sur la santé.

On a compétence sur la santé, à cause du pouvoir de dépenser du fédéral. C'est notre base.

Mme Busque: Oui mais on a une loi sur la santé qui établit aussi un certain nombre de critères de base en terme d'accessibilité, etc. Donc, ces principes, pour nous, sont contrecarrés à ce qui a trait à la santé des femmes dans quelque chose qui peut concerner la très grande majorité des femmes pendant une période importante de leur vie.

On ne parle pas ici de quelque chose d'occasionnel, sporadique et qui ne concerne que quelques femmes. On parle de quelque chose de vraiment fondamental dans le système de santé.

Le sénateur Beaudoin: Je ne dis pas que cela ne relève pas de la santé mais je dis que l'on a un problème constitutionnel en matière de santé.

Mme Busque: Vous avez raison. Dans ce sens, certainement que si les provinces étaient capables de faire chacune leur travail, cela serait l'idéal.

Dans la mesure où les provinces ne sont pas capables de faire chacune l'idéal, ce que l'on demande au gouvernement fédéral, faites une conférence avec les différents ministres de la santé et discutez en profondeur de cette question. En quelque part, manifestez votre volonté de montrer que vous ne considé-

[Traduction]

You realize that it is not all certain that major problems will not be created.

Mrs. Boivin: Does Quebec object to the money that the federal government is now spending in this area?

Madam Ginette Busque, Vice President, Eastern Region, Canadian Advisory Council on the Status of Women: I would like to answer as well!

Senator Beaudoin: Please do.

Mrs. Busque: It seems to me that you asked Mrs. Boivin if we had considered federal legislation other than criminal legislation; or was your question whether or not we had considered some approach other than criminal legislation and the Canada Health Act?

Senator Beaudoin: That is right.

Mrs. Busque: We did in fact suggest that the Canada Health Act be looked into because throughout the debate on abortion, it seems that abortion has not been considered an essential service concerning women's reproductive systems. With respect to reproductive health, abortion is an essential service.

In this regard, the federal government does have a Department of Health which deals with non-legislative federal concerns in this area.

The provinces have not yet challenged this Department, which could help to make people aware of the fact that abortion is an essential service.

Senator Beaudoin: The fact that we have a Department of Health does not mean that we have exclusive jurisdiction in the area of health.

We do have jurisdiction concerning health issues, because of the federal government's spending authority.

Mrs. Busque: Yes, but we do have a Canada Health Act which also sets out certain fundamental criteria as regards accessibility, etc. Therefore, we feel that as regards women's health—and women's health is an area that affects the overwhelming majority of women over a great part of their lives—these principles are compromised.

We are not talking about something that only occurs sporadically and that only concerns a few women. We are talking about something that is truly fundamental in the health care system.

Senator Beaudoin: I am not saying that this is not a health issue, rather that it is a constitutional problem concerning health.

Mrs. Busque: You are right. And the ideal situation would be one in which each of the provinces was able to do its job.

Insofar as this ideal situation does not exist, we are asking the federal government to convene a conference of ministers of health and to really deal with this question. We want you in the federal government to make it clear that you do not consider abortion to be a prohibited act—which is what you are doing by putting it in the Criminal Code.

[Text]

rez pas cela comme un acte défendu. C'est ce que l'on est en train de faire en le mettant dans le *Code Criminel*.

C'est comme si l'objectif était contraire, finalement à ce que nous proposons. On demande au gouvernement fédéral de vendre l'idée aux provinces que c'est un service santé auquel toutes les femmes devraient avoir accès.

On le met dans le Code Criminel et l'on dit: cela ne sera pas un acte criminel quand cela va être fait par un médecin dans les circonstances suivantes: Ceci veut dire qu'en tout autre circonstance, on en fait un acte criminel. C'est très contradictoire avec une volonté de contribuer à le rendre accessible.

Le sénateur Beaudoin: Vous savez, il faut prendre la Constitution du Canada comme elle est. On peut essayer de la changer et puis l'on voit que ce n'est pas facile!

Je me dis, jusqu'à nouvel ordre, que le domaine de la santé est en principe provincial. Nous on intervient en vertu du pouvoir de dépenser.

Si l'on veut avoir un standard national efficace, les experts sont venus nous faire: vous pouvez l'avoir par le droit criminel. C'est sûr. Par la santé il y en a qui ont dit «oui» et d'autres qui ont dit «non». Que voulez-vous, c'est ainsi la Constitution du Canada!

L'on peut tenter de le faire mais il n'y a pas de certitude que légalement c'est un terrain solide. C'est out ce que je veux dire.

Mme Busque: Est-ce que le *Code Criminel*, est un terrain solide? Est-ce que les constitutionnalistes disent que c'est solide? Il y en a qui disent que c'est une législation déguisée aussi. Donc, cela devient beaucoup moins solide.

Le sénateur Beaudoin: C'est pour cette raison que j'ai posé cette question à madame Boivin.

Ce qui est certain, c'est que nous seuls avons juridiction en matière criminel. Ce qui est certain aussi, c'est que l'on peut mal se servir du droit criminel. Je suis d'accord.

Je ne dis pas que c'est le cas, ne préjugeons pas de cette affaire. Il y a des experts qui disent «this is colourable legislation». Je vais vous trouver des juristes des deux côtés, c'est bien certain. C'est déjà fait, d'ailleurs. Ce sont deux débats différents.

Ou bien l'on se replie sur le droit criminel et l'on fait une chose comme on vient de le faire ou une autre possible, ou l'on se replie sur le droit de la *Loi de la santé du Canada*. Ou bien on ne fait rien du tout. On laisse les choses telles qu'elles sont actuellement avec évidemment, une possibilité que l'accès puisse varier d'une province à l'autre.

On n'a pas une myriade de solutions possibles à ce problème. On en a trois. Ou l'on se sert du droit criminel, ou l'on se sert de la *Loi de la santé*, ou l'on n'intervient pas du tout. Je ne peux pas en voir d'autres. Si quelqu'un en voit d'autres, j'aimerais bien en discuter jusqu'à minuit ce soir.

Mme Boivin: Nous pouvons négocier le pouvoir comme il a été fait pour l'assurance-chômage, comme il a été fait pour le divorce.

[Traduction]

It is as if your aim were the opposite of what we are suggesting. We want the federal government to convince the provinces that abortion is a health service that should be accessible to all women.

You put abortion in the Criminal Code and then say that it is not a criminal act when practiced by a doctor under certain circumstances. What this means is that when abortion is practiced under any other circumstances, it becomes a criminal act. This runs completely counter to the desire to make abortion accessible.

Senator Beaudoin: As you know, we have a constitution to deal with. Anyone who has tried to change it has soon seen just how difficult that is!

I feel that as things stand, health is a provincial matter. The federal government acts only through its spending authority.

Experts have told us that if we want effective national standards, we can get them through the criminal law. With respect to the Canada Health Act, there are some who feel that this option would work and others who feel that it would not. But that is the Canadian Constitution for you!

We might consider this option, but it is not at all sure that we would be on solid legal ground. That is all I meant to say.

Mrs. Busque: Do you feel that the Criminal Code would provide solid legal ground? Is this the opinion of constitutional experts? Some feel that it is also a form of disguised legislation. So, we find ourselves on far less solid legal ground.

Senator Beaudoin: That is why I put the question to Mrs. Boivin.

What is clear is that the federal government alone has jurisdiction in criminal matters. What is also clear is that recourse to the criminal law can lead to abuse. I agree with you on that.

I am not saying that this is the case; and we should not make hasty judgements. Some experts say that "this is colourable legislation" while others say "no, this is valid legislation". There are legal experts who will argue both positions. In fact, some have already done so. There are two different approaches.

Either we have recourse to the criminal law and deal with issues in that context, or we plump for the Canada Health Act. Or, we do nothing at all. We leave things just as they are with the understanding that, obviously, access can vary from one province to another.

We do not have an infinite number of solutions to this problem. We have three. Either we decide on the Criminal Code or the Canada Health Act—or we do not act at all. I do not see any other solution. If someone does, I would be happy to discuss it until midnight.

Mrs. Boivin: Jurisdiction in this matter could be negotiated just as it was with respect to unemployment insurance and with respect to divorce.

[Text]

Le sénateur Beaudoin: Le divorce c'est réglé, c'est de juridiction fédérale. L'assurance-chômage c'est réglé, c'est le gouvernement fédéral. L'avortement ce n'est pas . . .

Mme Boivin: Mais la loi sur le divorce a été négociée.

Le sénateur Beaudoin: Le divorce, c'est un domaine fédéral depuis le début de la Confédération.

Mme Boivin: Mais il y a deux choses qui . . .

Le sénateur Thériault: Il y a l'assurance-chômage.

Le sénateur Beaudoin: L'assurance-chômage . . .

It has been there since 1940. However, abortion, as a subject matter, is not in the Constitution. If you want to regulate that subject matter, you have to do it through the subject matters enumerated in 91 and 92.

Il faut le dire clairement, c'est très clair.

Je vous dis qu'il y a peut-être trois solutions possibles. Je crois comprendre, d'après votre analyse, maître Boivin, que vous dites: bien même si la santé ce n'est pas d'une sécurité absolue, elle vaut la peine de le tenter et de suppléer à la faiblesse de l'appui constitutionnel, de lui suppléer par la négociation.

Mme Boivin: Oui, sénateur. J'aimerais mieux payer les frais de déplacement à une femme pour qu'elle se rende dans une autre province, s'il le faut, que de risquer de faire un criminel d'une femme, sous le fameux compromis actuel. J'aimerais mieux risquer le pouvoir dépenser.

Le sénateur Gigantès: Sénateur Beaudoin, est-ce que je pourrais vous poser une question?

Le sénateur Beaudoin: Très bien.

Le sénateur Gigantès: Je crois que la réponse que l'on vient d'avoir touché, si vous le permettez, le problème de l'accès?

Le sénateur Beaudoin: Oui, sénateur Gigantès.

Le sénateur Gigantès: Cette loi que l'on a devant nous ne garantit pas l'accès du tout. Elle ne garantit pas des standards nationaux. Elle garantit seulement des standards punitifs nationaux et sous quelle condition cela sera puni ou non. On ne dit rien au sujet du droit de la femme d'avoir un accès payé à l'avortement. C'est encore laissé aux provinces.

Le sénateur Beaudoin: Sénateur Gigantès, je suis d'accord avec vous que cela ne garantit pas que l'accès va être payé dans les provinces.

Cela garantit, par exemple, qu'une province ne pourra pas dire dans une loi sur la santé: vous ne pouvez pas aller voir un médecin pour un avortement. Il va être dit dans une loi fédérale que l'avortement est permis dans certaines circonstances.

S'il n'est pas permis dans telle circonstance, il est dans l'autre. Dans ce sens, c'est où est tout le débat. Le ministre de la Justice le disait hier. Certains arrivent à des conclusions contraires, je ne le nie pas. Le ministre de la Justice dit: si on ne fait pas cela, à ce moment-là, les provinces pourront intervenir et dire que l'on brime l'accès à l'avortement.

[Traduction]

Senator Beaudoin: The divorce issue has been settled; it falls within federal jurisdiction. The unemployment insurance problem has also been settled; it too is a federal matter. Abortion is not . . .

Mrs. Boivin: But this sort of thing is negotiated. Divorce legislation was negotiated.

Senator Beaudoin: Divorce has been a federal matter since the beginning of Confederation.

Mrs. Boivin: But there are two things which . . .

Senator Thériault: There is unemployment insurance.

Senator Beaudoin: Unemployment insurance . . .

Il existe depuis 1940. Mais l'avortement, en tant que tel, n'est pas mentionné dans la constitution. Si vous voulez régler cette question, il faut le faire par l'entremise des pouvoirs prévus aux articles 91 et 92.

You have to say it clearly, and that's very clear.

I am telling you that there are perhaps three possible solutions. I understand from your analysis, Ms. Boivin, that you are saying: Even if health is not an absolute security, it's worth the trouble to try it and to compensate for the weakness of the constitutional support, to supplement it through negotiation.

Ms. Boivin: Yes, senator. I would prefer to pay the travel costs for a woman to go to another province, if necessary, than to risk making that woman a criminal as a result of the present compromise. I would prefer to risk the spending power.

Senator Gigantès: Senator Beaudoin, may I ask you a question?

Senator Beaudoin: Very well.

Senator Gigantès: I believe that the answer we have just had concerns, if you permit, the problem of access?

Senator Beaudoin: Yes, Senator Gigantès.

Senator Gigantès: This bill that we have before us does not guarantee access at all. It does not guarantee national standards. It guarantees only national punitive standards and the conditions under which abortion will be punished or not. Nothing is said about women's right to paid access to abortion. That is still left to the provinces.

Senator Beaudoin: Senator Gigantès, I agree with you that the bill does not guarantee that access will be paid for in the provinces.

It does guarantee, for example, that a province may not provide in a statute on health that women cannot go see a doctor for an abortion. It will be provided in the federal statute that abortion is permitted in certain circumstances.

If it is not permitted in such circumstances, it is permitted in others. In this respect, this is where the entire debate lies. The Department of Justice said it yesterday. I don't deny that some people have come to contrary conclusions. The Department of Justice said: if we don't do this, at this time, the provinces will be able to intervene and say that we are blocking access to abortion.

[Text]

Si c'est dans le *Code criminel* et que c'est prévu qu'il y a une certaine valeur dans tout le pays, cela règle ce problème.

Le sénateur Gigantès: Non, cela ne le règle pas.

Le sénateur Beaudoin: C'est là que je comprends l'intervention des femmes. Elles disent: oui mais on ne veut pas que ce soit par le truchement d'une mesure pénale. C'est le fond de l'histoire.

Mme Busque: C'est vrai que cela ne règle pas le problème parce que pendant cette période, entre le jugement de la Cour suprême et ce projet de loi C-43, les provinces n'offrent pas de service. Entre le jugement de la Cour suprême qui a invalidé les articles du Code criminel et la Loi C-43, c'est-à-dire cette période que certains ont appelé «un vide juridique», l'avortement n'était pas interdit au Canada. Dans les provinces où l'on n'offrait pas de service d'avortement avant sous l'ancienne loi, on ne les a pas davantage offerts.

Le sénateur Beaudoin: C'est exact Donc cela n'aide pas le vide juridique et l'accès à l'avortement?

Le sénateur Gigantès: Le projet de loi C-43 non plus n'aide pas.

Mme Busque: Même là où il n'y avait pas de danger de poursuite criminelle, on n'offrait pas les services. Alors, maintenant, on instaure un système dans lequel il y a un danger de poursuite criminelle. On peut juste s'attendre à ce que l'on restreigne encore davantage l'accès à l'avortement.

The Chairman: Senator Neiman.

Senator Neiman: Your message to us is very clear and well documented. At the conclusion of your brief, you make a recommendation that we send this bill back to the Commons. Procedurally, we cannot do that. It has passed the House of Commons and now it is up to the Senate to make a decision about what it will do with it—accept, reject it or amend it. I would be glad to hear your recommendation on that basis. One thing we cannot do is ask the House of Commons to reconsider it unless we amend it. Then they will only reconsider the amendment itself.

Dr. Simms: As I said before, we cannot say that all our members have decided on the appropriate role of the Senate. That is why we included that end paragraph.

Senator Neiman: That is one role that is not legal. We cannot do that, whether or not it is appropriate.

Dr. Simms: You have to make a decision, and we would recommend that you defeat this bill. We do not want any bill that criminalizes abortion. We must respect the women of Canada. They have a right. A woman does not have an abortion in a frivolous way. A woman does not endanger her body and her child in a frivolous way. We, as decision-makers, must respect the women of Canada. This is trivializing their intelligence, and we see that it will be very dangerous. It will be tragic for 51 per cent of this population.

[Traduction]

If it is in the Criminal Code and it is provided that there is a certain value throughout the country, that solves the problem.

Senator Gigantès: No, that does not solve it.

Senator Beaudoin: It is on that point that I understand these women's presentation. They are saying: Yes, but we don't want abortion to be governed through criminal measures. That is ultimately their position.

Ms. Basque: It's true that the bill does not solve the problem because, during that period, between the Supreme Court decision and Bill C-43, the provinces did not offer the service. Between the Supreme Court decision, which invalidated the provisions of the Criminal Code, and Bill C-43, that is to say during the period when some people said there was "a legal vacuum", abortion was not prohibited in Canada. In the provinces where no abortion services were previously offered under the old statute, they have not been offered to a greater extent.

Senator Beaudoin: That is true. So that doesn't help in the matter of a legal vacuum or access to abortion.

Senator Gigantès: Bill C-43 doesn't help either.

Ms. Basque: Even when there was no danger of criminal action, no one provided the services. And now, the government is introducing a system in which there is a threat of criminal action. We can expect that access to abortion will be restricted even further.

Le président: Sénateur Neiman.

Le sénateur Neiman: Le message que vous voulez nous transmettre est très clair et bien documenté. Dans la conclusion de votre mémoire, vous recommandez que le projet de loi soit renvoyé aux Communes. Cela irait à l'encontre de la procédure. Le projet de loi a déjà franchi l'étape de la Chambre des communes et c'est maintenant au Sénat qu'il incombe de décider ce qu'il doit en advenir, c'est-à-dire l'adopter, le rejeter ou le modifier. J'aimerais que vous repreniez votre recommandation en tenant compte de cet état de choses. Il est un fait que nous ne pouvons pas demander à la Chambre des communes de le remettre à son ordre du jour à moins que nous y ayons apporté des modifications, auquel cas, seules ces modifications feraient l'objet de nouveaux débats.

Dr Simms: Comme je l'ai dit précédemment, nous ne pouvons pas dire que tous nos membres se soient prononcés sur ce qu'ils jugent être le rôle approprié du Sénat. C'est pourquoi nous supprimerons ? ce paragraphe final.

Le sénateur Neiman: C'est là un rôle que la loi ne prévoit pas. Nous ne pouvons pas faire cela, que cela nous semble ou non être ce qui devrait être fait.

Dr Simms: Puisque vous devez prendre une décision, nous recommanderions alors que vous rejetiez le projet. Nous ne voulons à aucun prix d'un projet de loi qui criminalise l'avortement. Nous devons respecter les femmes canadiennes. Elles ont un droit. Une femme ne se fait pas avorter à la légère. Une femme ne décide pas à la légère de mettre en danger sa vie ou celle de son enfant. En notre qualité de preneurs de décisions, nous devons respecter les femmes canadiennes. Ce serait faire affront à leur intelligence et nous savons que les dangers cou-

[Text]

We urge you, honourable senators, to defeat this bill. It does not satisfy any side of the debate. It is a controversial and not, in fact, a very good bill. On behalf of the women of Canada, we are urging you to defeat this bill. Thank you very much.

Senator Neiman: One of our witnesses, Professor DeMarco, from whom we heard this afternoon, was very committed and persuasive on moral grounds. His argument was that, if we were to accept the position of those who advocate, as you do, that this is a woman's choice, absolutely, and not even the medical profession should interfere with the choice of the woman, this type of choice, would, in fact, isolate the woman. It gives her the sole control. There is no choice left on behalf of the child, on behalf of a husband, or on behalf anyone else. What is your position in that instance with regard to a husband in a normal, loving family relationship or, for that matter, the man in a stable common-law relationship? If the woman has the absolute right to make that choice with no consultation being required by the father of the child, do you feel that that woman is, nevertheless, entitled to expect that that father-to-be must support that child?

Dr. Simms: We do not see this as a public morality issue; we see this as an individual moral question. When a woman is in a loving relationship and makes that decision, she is not doing it frivolously. Women have always made these decisions. From the beginning of time women have made decisions not to continue with pregnancies. We are fighting for the right of women to make that decision. We think a woman will make that decision in the best interests of herself, her family and the siblings. It is not an easy decision but women have always had the very best of reasons for making that decision. It is still the woman who must decide on what happens to her body. That is our argument.

Mme Busque: Pour ajouter à cela, je dirais que ces décisions se prennent à deux, dans un couple. Il n'y a que les situations où il y a un conflit dans le couple où l'on doit se demander qui doit décider.

À ce moment-là, comme c'est la femme qui portera finalement la plus grande responsabilité à l'égard de cette décision, qu'elle est le dernier mot dans cette décision, ce n'est que normal.

Quand vous parlez des questions économiques, on ne peut pas d'un côté dire: je peux me faire avorter si je le souhaite mais si je ne le fais pas, tu devras faire vivre cet enfant.

En général, les femmes qui pour des raisons économiques doivent se faire avorter, savent à l'avance que le père, de toute façon, est peut-être quelqu'un qui va se désengager. Dans une relation stable, entre conjoints qui s'aiment, c'est une décision qui se prend à deux.

[Traduction]

rus sont très grands. Une telle décision serait tragique pour 51 pour cent de la population.

Par conséquent, nous vous recommandons instamment à vous, mesdames et messieurs les sénateurs, de rejeter ce projet de loi. Aucune des deux parties n'y trouverait son compte. Le projet de loi déposé prête le flanc à la controverse et, selon nous, n'est pas très bon. Au nom des femmes canadiennes, nous vous recommandons instamment de le rejeter. Je vous remercie.

Le sénateur Neiman: L'un de nos témoins, le professeur De Marco, qui nous a adressé la parole cet après-midi, s'est révélé très convaincu et très persuasif en ce qui a trait aux aspects moraux de la question. Son argument était que, si nous nous rangeons à l'avis de ceux qui, comme vous, soutiennent qu'il s'agit d'un choix qui appartient exclusivement à la femme, et que même la profession médicale ne doit pas s'en mêler, un choix de ce type aurait certainement pour effet d'isoler la femme en lui conférant un contrôle exclusif. Il n'y aurait alors plus aucune place pour un éventuel choix qui serait exercé au nom de l'enfant, au nom du conjoint ou au nom de qui que ce soit d'autre. Quelle est votre opinion sur la question quant au rôle du mari dans l'hypothèse d'une famille normale où règne entre les conjoints une affection réelle, ou encore dans l'hypothèse de conjoints de droit commun? Si la femme possède le droit absolu de faire un tel choix sans devoir consulter le père de l'enfant, pensez-vous que celle-ci puisse malgré tout exiger que celui-ci assure un rôle de soutien auprès de cet enfant?

Dr Simms: Nous ne voyons pas cette question comme une question de moralité publique. Nous la voyons comme une question de moralité individuelle. Lorsqu'une femme qui vit une relation amoureuse prend une telle décision, elle ne le fait pas à la légère. Les femmes ont toujours eu à prendre de telles décisions. Depuis toujours, les femmes ont eu à décider de poursuivre ou d'interrompre leur grossesse. Nous revendiquons le droit des femmes à prendre une telle décision car nous pensons qu'elles sont aptes à le faire dans le meilleur intérêt d'elles-mêmes, de leur familles et de leurs rejetons. Ce n'est pas là une décision facile à prendre, mais les femmes ont toujours eu e très bonnes raisons de le faire. C'est encore à la femme qu'il incombe de décider ce qu'il doit advenir de son corps. Voilà ce que nous affirmons.

Mrs Busque: To add to that, I would say that these decisions are taken by both members of the couple. It is only in situations where there is a conflict between the two members of the couple that we must ask who should decide.

In that instance, since it is the woman who will ultimately shoulder the greater responsibility for the decision and since she will have the final word in the decision, it is only natural.

When we talk about economic matters, we can't say on the one hand: I can have an abortion if I want to, but I'm not going to; you have to support the child.

In general, women who have an abortion for economic reasons know in advance that, in any case, the father may be someone who is going to leave the picture. In a stable relationship between spouses who love each other, this is a decision that is taken by both.

[Text]

Quand on parle d'une décision finale qui repose entre les mains d'une personne, on parle de situations qui sont au départ conflictuelles.

Senator Spivak: This proposed law is absolutely silent about the rights of a father, the siblings and of the fetus. What we are discussing is social policy which would be good but it has nothing to do with the law.

What is the present status of abortion as a legal medical procedure? If this is now a legal medical procedure why would we need to intervene? We might want to intervene in terms of access, but that is a different question. I am now talking about the criminal power. We might also intervene to consider the rights of the fetus. If it is now a legal medical procedure, as are all others, what is the reason for our intervention except, perhaps, to protect the rights of the fetus as was suggested in the Morgentaler judgment?

Senator Gigantès: That is not in the bill.

Senator Spivak: No, it is not. What we are talking about is intervention by the federal government and, surely, the only way by which the federal government can intervene is by way of the federal criminal power. That may be undesirable, but there is no other way of dealing with this.

Ms. Boivin: Your point is well taken. I am sure you asked this of the minister. It is a very strange way of trying to get at the question of access. One big step forward in Canadian politics is that the minister has come forward and said that she is pro-choice. When we were lobbying for section 28 of the Charter none of the women who were ministers would come out and publicly say that they were pro-choice. There has been a change in that.

How can we apply this to the Chantal Daigle case? If this bill had been enacted, would it have prevented the injunction in the Chantal Daigle case? I would submit that in no way would it have changed anything at all except that the doctor who saw her in Quebec City, which was not even her home, and who sent her to Sherbrooke, which was very far from her home, would have had second thoughts about approving the abortion.

What Chantal Daigle was arguing was not that her health was at risk; she was arguing that Tremblay had psychological problems. She argued that he was a violent man. None of that would come out if this present bill had been enacted. She would still have had the stigma of saying that she had health problems. If you make a statement that you have had to see a psychiatrist, that will carry with you throughout your whole life.

You will have to divulge that in insurance and job applications. There are all sorts of implications to this. It seems to me that the bill does not serve the purpose that it is allegedly supposed to serve, and I do not think it is proper criminal legislation.

[Traduction]

When we talk about a final decision that is in the hands of one person, we are talking about situations in which there is conflict from the outset.

Le sénateur Spivak: Le présent projet de loi n'aborde absolument pas la question des droits du père, des frères et sœurs et du fœtus. Ce qui vient d'être discuté a trait à une politique sociale, mais n'a rien à voir avec la loi.

Quel est le statut légal actuel de l'avortement en tant qu'acte médical. S'il est déjà reconnu comme un acte médical licite, pourquoi devrions-nous intervenir? Il se peut que nous voulions le rendre plus accessible, mais c'est là une autre question. Je fais maintenant allusion au droit pénal. Nous pourrions également intervenir pour déterminer les droits du fœtus. Si l'avortement est aujourd'hui un acte médical aussi licite que les autres, quelle raison aurions-nous d'intervenir sinon, peut-être, pour protéger les droits du fœtus comme il a été suggéré dans l'affaire Morgentaler?

Le sénateur Gigantès: Cela n'est pas dans le projet de loi.

Le sénateur Spivak: Non, en effet. Ce dont il est question ici, c'est d'une intervention du gouvernement fédéral et, à coup sûr, la seule façon pour lui de le faire est de légiférer en matière de droit pénal. Cela peut ne pas être souhaitable, mais il n'en reste pas moins que c'est la seule façon possible.

Mme Boivin: Votre argument est bien reçu. Je suis persuadée que c'est ce que vous attendiez de la ministre. C'est là une façon très étrange d'essayer d'aborder la question de l'accessibilité. L'évolution politique canadienne a fait un grand pas en avant lorsque la ministre a affirmé publiquement qu'elle était pro-choix. Lorsque nous faisions des pressions pour l'adoption de l'article 28 de la Charte, aucune des femmes qui étaient ministres n'aurait osé dire publiquement qu'elle était pro-choix. C'est là quelque chose qui a changé.

Comment pouvons-nous appliquer cela au cas de Chantal Daigle? Si ce projet de loi avait été en vigueur, aurait-il permis de prévenir une injonction dans l'affaire Chantal Daigle? Je dirais que cela n'aurait absolument rien changé, sinon que le médecin qui l'a examinée à Québec—une ville qui n'est pas la sienne—et qui l'a envoyée à Sherbrooke—une ville très éloignée de chez-elle—y aurait sans doute pensé à deux fois avant d'approuver l'avortement.

Le point de vue défendu par Chantal Daigle n'était pas que sa santé était en danger; c'était que Tremblay avait des problèmes psychologiques. Selon elle, il était violent. Rien de cela ne ferait surface si le présent projet avait été adopté. Elle n'en aurait pas moins la flétrissure d'avoir prétendu qu'elle avait des problèmes de santé. Si vous affirmez que vous avez dû consulter un psychiatre, c'est là une chose qui vous suivra toute votre vie.

Vous devrez en faire état dans vos déclarations d'assurance ainsi que dans vos demandes d'emploi. Cela comporte toutes sortes de conséquences. Il me semble que le projet de loi n'atteint pas le but qu'il est censé atteindre et je ne pense pas non plus qu'il constitue un projet de législation pénale approprié.

[Text]

Senator Beaudoin: In the same vein, Mr. Chairman, I have a supplementary. After the *Morgentaler* case of January 1988, the *Borowski* and the *Daigle* cases came up.

Senator Gigantès: And *Dodd*.

Senator Beaudoin: The Supreme Court said, for various reasons, that you could not get an injunction. That is settled. However, if Bill C-43 passes—and I do not prejudge that; the committee and then the Senate will decide that—then the fact is that it will settle at least one thing: A woman may discuss the question of abortion with a doctor, and of course, an injunction is not possible.

Ms. Boivin: But that is true today without the bill.

Senator Gigantès: Because of the *Daigle* decision.

Senator Spivak: Yes. That is exactly right.

Senator Beaudoin: Well, yes and no. It is not that clearcut. In the *Daigle* case, the ruling had regard to the law as it exists in Quebec.

Ms. Boivin: No. It included common law as well.

Senator Beaudoin: Yes, but it is a Quebec case; do not forget that. What Bill C-43 may add to that is to render the right of access more clearcut. In that sense, whether we agree or disagree with the criminal law intervention legislatively is one point. I agree that it may be debatable. However, at least it gives something with respect to the right of access. You say that it is certainly much clearer having legislative intervention of the Parliament of Canada in the field of section 91 than it is without any intervention at all. That is the only thing I say.

Senator Spivak: That is exactly the question I asked.

Senator Beaudoin: You say we do not need that at all and that any repetition is absolutely impossible. The issue here, legally speaking, is the question of occupying a field legislatively.

Les moyens de contraception étaient formellement illégaux de par la loi et donc l'État s'occupait de cette affaire. Ici ils ne le sont point.

Non?

Le sénateur Gigantès: En Irlande, ces moyens sont utilisés tout autant qu'ici. Donc l'occupation d'un terrain législatif en soi (je ne suis pas juriste comme vous) ne règle pas nécessairement les questions. Je crois qu'il y a une certaine doctrine qui énonce qu'il vaut mieux ne pas légiférer si on peut l'éviter.

Le sénateur Beaudoin: On ne doit pas légiférer si...

Le sénateur Gigantès: Si ce n'est pas absolument nécessaire.

Senator Beaudoin: If you are satisfied that there is absolutely no need to legislate, I would agree, but—

[Traduction]

Le sénateur Beaudoin: Dans la même veine, monsieur le président, j'aurais quelque chose à ajouter. Après l'affaire *Morgentaler* de janvier 1988, il y a eu les affaires *Borowsky* et *Daigle*.

Le sénateur Gigantès: L'affaire *Dodd* également.

Le sénateur Beaudoin: La cour suprême a dit, pour diverses raisons, que vous ne pouviez pas obtenir d'injonction. C'est là chose réglée. Toutefois, si le projet de loi C-43 est adopté—et je ne voudrais pas anticiper sur la décision du Comité et celle du Sénat—il est un fait qu'il permettra de régler au moins une chose: une femme pourrait discuter d'un avortement possible avec son médecin, bien sûr, l'injonction serait exclue.

Mme Boivin: Mais cela est déjà possible aujourd'hui sans le projet de loi.

Le sénateur Gigantès: Depuis l'affaire *Daigle*.

Le sénateur Spivak: Oui. Cela est parfaitement vrai.

Le sénateur Beaudoin: En fait, oui et non. Cela n'est pas clairement défini. Dans l'affaire *Daigle*, la décision tenait compte de la loi telle qu'elle existe au Québec.

Mme Boivin: Non. Elle tenait compte de la common law également.

Le sénateur Beaudoin: Oui, mais il s'agit d'un cas de jurisprudence du Québec, ne l'oubliez pas. Ce que le projet de loi C-43 pourrait ajouter à cela, c'est de rendre le droit d'accès à l'avortement plus clairement défini. Dans ce sens-là, être d'accord ou non avec cette légifération dans le domaine du droit pénal est une question qui prête à controverse. Toutefois, celle-ci a au moins pour effet d'apporter quelque chose quant au droit d'accès. Vous dites que ce serait certainement beaucoup plus clair advenant une intervention législative du Parlement fédéral dans le champ d'application de l'article 91 qu'en l'absence de toute intervention. C'est tout ce que j'avais à dire.

Le sénateur Spivak: C'est exactement là le sens de ma question.

Le sénateur Beaudoin: Vous dites que nous n'avons nullement besoin de cela et que toute répétition est absolument impossible. La question qui se pose ici, sur le plan juridique, est celle de savoir si nous devons investir par voie de légifération un certain champ.

Contraceptive methods were strictly illegal by law, and the state took care of that matter. Here they are not.

No?

Senator Gigantès: In Ireland, those methods are used just as much as they are here. So occupying a legislative field as such—I'm not a jurist as you are—does not necessarily resolve the issues. I believe there is a certain doctrine that states that it is better not to legislate if it can be avoided.

Senator Beaudoin: One must not legislate if...

Senator Gigantès: It is not absolutely necessary.

Le sénateur Beaudoin: Si vous êtes convaincus que la question ne relève nullement de la loi, je suis d'accord, mais—

[Text]

Senator Spivak: Mr. Chairman, that is the question I was asking, if I may just pursue it a little bit more.

Senator Beaudoin: Certainly, because I do not quarrel with that. I only quarrel with part of the answer, but go ahead.

Senator Spivak: I understand that. Forgive me, but in your answer you did not really put your finger on why it is that we do not need to legislate. Is it because abortion is a legal procedure now? What is the best way of looking at why we do not need to legislate? I understand why we do not want to criminalize abortion, but what is the state of affairs here that justifies us not legislating? Regarding access, I think, if I may dare say it, that Senator Beaudoin makes a dubious argument for why there is more access when everybody else has said there is less access. Actually, I take that back; I would not dare say it. However, suppose we do not have enough access. The way in which we get more access is by doing exactly what you said; we set up clinics. We do not need a law.

Could you give me a reasonably pithy interpretation of why we do not need the law, never mind the criminal aspect of it? Why are we justified in saying we do not need a law to regulate abortion?

Mme Busque: La réponse n'est pas de caractère légal. On n'a pas besoin d'une loi parce qu'on n'a pas au Canada une pratique de l'avortement menaçante. L'on ne fait pas un abus de cette pratique médicale au Canada. Au contraire, on a des problèmes d'accès à régler et je pense qu'on n'arrête pas de le dire.

Tantôt vous avez posé la question à savoir pourquoi voudrait-on intervenir en utilisant le Code criminel? On ne définit pas le droit du fœtus dans cette loi mais si on en fait une analyse, elle dit aussi clairement qu'on n'a pas le droit à un avortement avant de pouvoir justifier pour des raisons de santé physique, psychologique et mentale. En dehors de cela, on n'y a pas droit. Donc en dehors de ça, c'est une pleine reconnaissance des droits à la vie du fœtus. Je pense que en l'enlevant indirectement, enlever indirectement, on ne définit pas les droits d'une façon positive mais par une façon négative.

Senator Doyle: I hate to keep coming back to this fact, under the ethical code to which all doctors must swear, they swear that they will not advise or participate in any operation which is not necessary. That means that any person wishing to have an abortion must consult a doctor, and if the doctor believes it is not necessary, then he cannot ignore his oath. He has to pass the lady on to another doctor until she finds someone who will do it. Under the present law, she cannot just get an abortion by demanding one. She must find a doctor who will agree that, in her case, it is necessary. That is the situation as it stands.

[Traduction]

Le sénateur Spivak: M. le président, c'est là la question que je posais, si je peux préciser quelque peu ma pensée.

Le sénateur Beaudoin: Certainement, mais ce n'est pas avec cela que je suis en désaccord. Je ne suis en désaccord qu'avec une partie de la question, mais poursuivez.

Le sénateur Spivak: Je comprends cela. Pardonnez-moi, mais, dans votre question, vous n'avez pas vraiment mis le doigt sur la raison pour laquelle une action législative n'est pas nécessaire. Est-ce parce que l'avortement est déjà à l'heure actuelle un acte autorisé par la loi? Quelle est la meilleure façon d'examiner les raisons pour lesquelles nous n'avons pas besoin de légiférer? Je peux comprendre que nous ne voulions pas criminaliser l'avortement, mais en vertu de quoi nous interdirions-nous de légiférer? En ce qui a trait à la question de l'accès à l'avortement, je serais tenté de croire, si j'ose dire, que le sénateur Beaudoin utilise un argument spécieux lorsqu'il affirme que l'avortement est plus accessible alors que tous les autres ont unanimement affirmé le contraire. Mais je n'ose vraiment opiner dans ce sens. Toutefois, supposons que l'accès à l'avortement ne soit pas suffisamment répandu. La façon d'élargir cet accès serait de faire exactement ce que vous avez dit; nous ouvririons des cliniques. Nous n'avons pas besoin de légiférer.

Pourriez-vous me donner une raison un tant soit peu valable pour laquelle nous n'avons pas besoin de légiférer, et je ne parle pas de l'aspect pénal de la chose? Sur quoi nous basons-nous pour dire que nous n'avons pas besoin d'une législation pour contrôler l'avortement?

Ms. Busque: The answer is not legal in nature. We don't need a statute because there is not a threatening level of abortions performed in Canada. This medical procedure is not abused in Canada. On the other hand, we have access problems to solve, and it seems to me that we have not stopped saying that.

A moment ago, you asked why the government would want to intervene through the Criminal Code. The rights of the fetus are not defined in this bill, but, if we analyze the bill, it also clearly provides that women are not entitled to an abortion unless they can justify it on physical, psychological and mental health grounds. Beyond that, there is no such right. So, beyond that, that amounts to full recognition of the fetus's right to life. I don't believe that, by removing a right indirectly, you define rights in a positive way, but rather in a negative way.

Le sénateur Doyle: Je m'excuse de toujours revenir sur ce point, mais le code de déontologie auquel tous les médecins sont soumis stipule qu'un médecin ne doit pas procéder à une opération qui n'est pas nécessaire ou prescrire une telle opération. Cela signifie qu'une personne qui souhaite avorter doit consulter son médecin et que, si celui-ci juge que cela n'est pas nécessaire, il doit s'en tenir à ce que lui prescrit son serment. Alors, il doit référer l'intéressée à un autre docteur et ainsi de suite jusqu'à ce que l'un d'eux partage un avis différent. Aux termes de la législation actuelle, une femme ne peut pas obtenir un avortement du seul fait qu'elle le demande. Elle doit également trouver un médecin qui soit d'accord que, dans son

[Text]

Dr. Simms: Senator, there have been many medical practices under which women have suffered. It was not long ago that doctors made the decision that caesarian sections and radical mastectomies and hysterectomies were necessary, when they were not necessary. The woman had no choice. We know that this has been an ongoing debate, that women have had no choice in the interventions in their body. This is just another intervention.

Senator Doyle: You can say the same thing about men. They can do only what they think is necessary. If I want to get anything from a hangnail removed to an appendectomy done, I have to find a doctor who will agree to do it.

Dr. Simms: The statistics have shown that women have suffered more because of these practices than men, and these professions have been traditionally dominated by men who did not even understand women's feelings and their emotions. That has been a major issue. That is why so many women now want to have female doctors. It has been an ongoing debate in medical practices, senator.

Senator Doyle: I am not arguing that you may find something unjust with the current situation. I merely say that is what it is, and that is what we are facing, and that is what has to be taken into account when we say that the situation right now is *a priori*. It is not.

Senator Gigantès: Are you talking about the situation that will be in place with Bill C-43 or without Bill C-43?

Senator Doyle: I am talking about the status quo.

Senator Gigantès: Bill C-43 is not going to guarantee that a physician will tell a woman that an abortion is necessary.

Senator Doyle: I am not saying it will. I am simply saying that Bill C-43, as far as the consultation between the patient and the doctor is concerned, will do nothing to change the present situation. There will be no more interference than there is under the status quo.

Senator Gigantès: Except that it does say that it is criminal and does open the door for people to harass doctors. We have heard from those who insure doctors against malpractice that they will increase their premiums. We have also heard doctors saying that they are afraid to continue performing abortions.

The Chairman: Not over abortions. I hate to intercede. I do not want to take away from your argument, but the evidence has been that none of the doctors has been sued over the abortion procedure. We have heard that gynaecologists pay the

[Traduction]

cas, c'est là une chose nécessaire. Voilà la situation telle qu'elle existe aujourd'hui.

Dr Simms: Monsieur, le sénateur, nombre de pratiques de la médecine ont été pour les femmes une source de souffrance. Il n'y a pas si longtemps, les césariennes, les mastectomies et les hystérectomies étaient réputées nécessaires même lorsqu'elles ne l'étaient pas. Les femmes n'avaient pas le choix. Cette question, nous le savons, fait l'objet d'une incessante controverse et nous savons également que les femmes ont été soumises à de telles interventions sans avoir la possibilité de s'y soustraire. Ce n'est là qu'un type d'intervention parmi d'autres.

Le sénateur Doyle: On pourrait en dire autant pour les hommes. Ils ne peuvent faire que ce qu'ils croient nécessaire. Si je veux me faire faire quoique ce soit, débridage d'un abcès ou ablation de l'appendice, par exemple, je dois encore trouver un médecin qui consente à le faire.

Dr Simms: Les statistiques ont montré que les femmes ont souffert davantage de ces pratiques que les hommes, et que ces professions étaient traditionnellement dominées par les hommes même si ceux-ci restaient souvent étrangers aux sentiments et aux émotions des femmes. Cela a constitué un grave problème. C'est la raison pour laquelle tant de femmes veulent aujourd'hui être soignées par des femmes. C'est là, Monsieur le sénateur, une controverse à laquelle les pratiques médicales donnent lieu depuis longtemps.

Le sénateur Doyle: Je ne disconviens pas que la situation actuelle puisse receler des injustices. Je dis simplement que telle est la situation, que ce sont là les difficultés auxquelles nous sommes en butte et que ce sont là des choses dont nous devons tenir compte lorsque nous disons qu'il existe une certaine *a priori*. Nous ne le croyons pas.

Le sénateur Gigantès: Est-ce que vous décrivez la situation qui existerait si le projet de loi C-43 était adopté, ou de celle qui existerait sans celui-ci?

Le sénateur Doyle: Je parle de la situation telle qu'elle existe à l'heure actuelle.

Le sénateur Gigantès: Le projet de loi C-43 ne garantira pas qu'un médecin déclarera nécessaire un avortement demandé par une patiente.

Le sénateur Doyle: Ce n'est pas ce que je dis non plus. Je dis seulement que le projet de loi C-43, en ce qui concerne la discussion entre la patiente et son médecin, ne contient rien qui puisse changer la situation actuelle. Il n'y aura pas plus d'ingérence qu'il n'y en a à l'heure actuelle.

Le sénateur Gigantès: Sauf qu'il dit que c'est un crime et qu'il ouvre la porte au harcèlement des médecins par les patients. Les compagnies qui assurent les médecins contre les risques d'erreurs nous ont dit qu'elles augmenteraient leurs primes. Des médecins nous ont également dit qu'ils craignaient de continuer de pratiquer des avortements.

Le président: Il ne s'agissait pas d'avortements. Je n'aime pas intercéder et je ne veux pas vous contredire, mais les témoignages ont démontré qu'aucun des médecins n'avait été poursuivi pour avoir pratiqué un avortement. Nous avons également appris que les gynécologues payaient les primes d'assu-

[Text]

highest premiums, but that is not because they perform abortions.

Senator Neiman: Surely that is because under the old law they had the protection of the committee. That is why they set up the committee system. That system was set up at the request of doctors.

Senator Doyle: But they have been operating without that system for two or three years now.

The Chairman: We heard that gynaecologists paid the same rates as neurosurgeons.

I asked one doctor who appeared before the committee who had been practising for 22 years in Sault Ste. Marie about being sued over abortion, and he said that he had not been, which I thought meant that gynaecologists are highly rated because of other procedures.

Senator Neiman: I think he also said that he has already withdrawn his services, and part of the reason for that was his concern over harassment.

The Chairman: Absolutely.

Senator Doyle: I would be inclined to think, and perhaps you might agree, that that had a lot to do with his attitude as a lobbyist. He is putting his money where his mouth is. He is saying, "I won't do the operation right now."

Ms. Boivin: If I may intervene to answer the honourable senator's question, there is a change with the bill, because a doctor can veto and not perform an operation. Under the bill the doctor has to decide the legitimacy of the concerns of the woman. Today a doctor can simply say that he feels the operation is necessary, just as a doctor says that for a vasectomy, cosmetic surgery or other elective surgery.

Senator DeWare: Why do you say it is not going to be different from the way it is now? That is why we had to put the word "psychological" in the bill.

Ms. Boivin: I do not want to have to claim that I cannot cope with a pregnancy because of health reasons when I want to be able to make a decision.

Senator DeWare: You will not have to. Psychologically you can say that it interferes with your career.

Ms. Boivin: If it is a threat to my psychological health to go through with the pregnancy?

Senator DeWare: Yes.

Ms. Boivin: That will make a fine reference for someone wanting to be appointed to the bench or to the Senate.

Senator Beaudoin: I raised the question of the right to access with respect to the division of power, not more, not less. I think Ms. Boivin answered the question.

The only area in which we disagree is that she is sure this may be achieved by legislation and negotiation. I have some

[Traduction]

rance les plus fortes, mais que cela n'était pas parce que, le cas échéant, ils pratiquaient des avortements.

Le sénateur Neiman: C'est certainement parce que, sous le régime de l'ancienne loi, ils jouissaient de la protection du comité. C'est la raison pour laquelle le système des comités a été mis sur pied. Celui-ci a été créé à la demande des médecins.

Le sénateur Doyle: Mais ce système a été aboli il y a deux ou trois ans déjà.

Le président: On nous a dit que les gynécologues payaient des primes comparables à celles des neurochirurgiens.

J'ai demandé à un médecin qui a témoigné devant le comité, un médecin de Sault-Ste-Marie qui exerçait depuis 22 ans, s'il avait déjà été poursuivi pour avoir pratiqué un avortement et il a répondu que non, d'où j'ai déduit que cela voulait dire que les gynécologues payaient de fortes primes pour d'autres raisons.

Le sénateur Neiman: Je crois qu'il a également dit qu'il avait déjà refusé une patiente et que c'était en partie parce qu'il craignait qu'on ne fasse indûment pression sur lui.

Le président: Parfaitement.

Le sénateur Doyle: Je serais porté à penser, et peut-être partagera-t-on mon avis, que cela avait beaucoup à voir avec son attitude comme membre d'un groupe de pression. Il est tout simplement conséquent avec lui-même. Ce qu'il dit, c'est: «Je m'abstiendrai de faire l'opération pour le moment».

Mme Boivin: Si l'on veut bien me permettre de répondre à la question de Monsieur le sénateur, je dirai que le projet de loi changerait la situation actuelle puisque le médecin peut opposer son veto et s'abstenir de pratiquer l'opération. Sous le régime du projet de loi, le médecin doit déterminer si les craintes de la patiente sont légitimement fondées. Aujourd'hui, un médecin peut tout simplement dire qu'il juge que l'opération est nécessaire, tout comme il peut le faire à propos d'une vasectomie, d'une chirurgie esthétique ou de toute autre chirurgie facultative.

Le sénateur DeWare: Pourquoi dites-vous que cela ne sera pas différent de ce que c'est aujourd'hui? N'est-ce pas là la raison pour laquelle nous avons jugé nécessaire d'ajouter le terme «psychologique» dans le projet de loi?

Mme Boivin: Si la poursuite de ma grossesse constitue un danger pour ma santé psychologique?

Le sénateur DeWare: C'est cela.

Mme Boivin: Cela fera une merveilleuse référence pour quelqu'un qui veut être nommé juge ou sénateur.

Le sénateur Beaudoin: J'ai soulevé la question du droit d'accès en ce qui a trait à la division des pouvoirs, ni plus, ni moins. Je crois que M^{me} Boivin vient de répondre à la question.

Le seul point sur lequel nos idées divergent est qu'elle croit pour sa part que ce résultat peut être atteint par voie de légifé-

[Text]

serious doubts about the negotiations. I did not challenge Ms. Boivin's affirmations on the other aspect.

The Chairman: Honourable senators, that brings us to the conclusion of today's public meeting.

I wish to thank the representatives from the Canadian Advisory Council on the Status of Women. Their answers have been helpful to us.

The committee adjourned.

[Traduction]

ration et de négociation. J'ai pour ma part de sérieux doutes à l'égard des négociations. Quand à la prise de position de M^{me} Boivin sur l'autre aspect de la question, je ne l'ai nullement contestée.

Le président: Mesdames et messieurs les sénateurs, notre séance de délibérations publiques d'aujourd'hui arrive maintenant à terme.

J'aimerais remercier les représentants du Conseil consultatif canadien du statut de la femme d'avoir bien voulu nous éclairer de leurs observations.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9
En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Father Alphonse de Valk;
Dr. Bernard Nathanson;
Professor Ernest Caparros;
Professor Donald DeMarco

Le Père Alphonse de Valk;
D^r Bernard Nathanson;
Professeur Ernest Caparros;
Professeur Donald DeMarco;

From National Women's Liberal Commission:

Mrs. Linda Julien, President, Political Commission and
Quebec representative;
Mrs. Shelby Toderel, President, Ontario Women's Liberal
Commission;
Mrs. Shari Burnard, Ontario representative;
Ms. Susan Hutchison, Co-Chair, Policy Commission;

Dr. Gail Beck.

De la Commission féminine libérale nationale:

M^{me} Linda Julien, présidente de la Commission politique et
représentante du Québec;
M^{me} Shelby Toderel, présidente de la Commission féminine
libérale de l'Ontario;
M^{me} Shari Burnard, représentante de l'Ontario;
M^{me} Susan Hutchison, coprésidente de la Commission politi-
que;
D^r Gail Beck.

From the Canadian Advisory Council on the Status of Women:

Dr. Glenda Simms, President;
Ms. Ginette Busque, Eastern Vice-president;

Ms. Suzanne Boivin, Lawyer.

Du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme:

D^r Glenda Simms, présidente;
M^{me} Ginette Busque, vice-présidente pour la région de l'est,
et;
M^{me} Suzanne Boivin, avocate.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Legal and Constitutional Affairs

Chairman:
The Honourable NATHAN NURGITZ

Thursday, January 31, 1991

Issue No. 28

Complete proceedings on:

Bill C-81, An Act to implement the
United Nations Convention on Contracts
for International Sale of Goods

THIRTY-FOURTH REPORT
OF THE COMMITTEE

WITNESS:
(See back cover)



Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Affaires juridiques et constitutionnelles

Président:
L'honorable NATHAN NURGITZ

Le jeudi 31 janvier 1991

Fascicule n° 28

Unique fascicule concernant:

Projet de Loi C-81, Loi de mise en œuvre de la
Convention des Nations Unies sur les
contrats de vente internationale de marchandises

TRENTE-QUATRIÈME RAPPORT
DU COMITÉ

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Nathan Nurgitz, *Chairman*
Deputy Chairman:

The Honourable Senators:

Beaudoin	Lewis
Doyle	Lynch-Staunton
Fairbairn	*MacEachen (or Frith)
Gigantès	*Murray (or Doody)
Grafstein	Neiman
Haidasz	Nurgitz
Hastings	Simard

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Simard substituted for that of the Honourable Senator DeWare (January 24, 1991).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Nathan Nurgitz
Vice-président:

Les honorables sénateurs:

Beaudoin	Lewis
Doyle	Lynch-Staunton
Fairbairn	*MacEachen (ou Frith)
Gigantès	*Murray (ou Doody)
Grafstein	Neiman
Haidasz	Nurgitz
Hastings	Simard

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Simard substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (24 janvier 1991).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*,
Wednesday, December 19, 1990:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Kinsella, for the second reading of the Bill C-81, An Act to implement the United Nations Convention on Contracts for International Sale of Goods.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 19
décembre 1990:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-81, Loi de mise en œuvre de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 31, 1991
(38)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met, *in camera*, this day at 9:40 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Doyle, Fairbairn, Lewis, Lynch-Staunton, Neiman, Nurgitz and Simard. (8)

Other Senators present: The Honourable Senators Oliver, Stanbury and Petten.

In attendance: Ms. Mollie Dunsmuir, Research Officer, Library of Parliament.

Witness:

From the Department of Justice:

Ms. Christiane Verdon, General Counsel, Constitutional and International Law.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated December 19, 1990 proceeded to consider Bill C-81, An Act to implement the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

The witness made a statement and answered questions.

*It was agreed,—*That Bill C-81 be reported back to the Senate without amendments.

At 10:15 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier suppléant du Comité

Tonu Onu

Acting Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 31 JANVIER 1991
(38)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 40, sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Doyle, Fairbairn, Lewis, Lynch-Staunton, Neiman, Nurgitz et Simard. (8)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Oliver, Stanbury et Petten.

Présente: M^{me} Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Témoin:

Du ministère de la Justice:

M^{me} Christiane Verdon, conseiller général, Droit constitutionnel et international.

Conformément à son ordre de renvoi du 19 décembre 1990, le Comité entame l'étude du projet de loi C-81, Loi de mise en œuvre de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises.

Le témoin fait une déclaration, puis répond aux questions.

*Il est convenu,—*De faire rapport du projet de loi C-81 au Sénat sans amendement.

À 10 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, January 31, 1991

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

THIRTY-FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-81, An Act to implement the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, has in obedience to the Order of Reference of Wednesday, December 19, 1990, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président

NATHAN NURGITZ

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 31 janvier 1991

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

TRENTÉ-QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-81, Loi de mise en œuvre de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 19 décembre 1990, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, January 31, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill C-81, to implement the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Nathan Nurgitz (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, my apologies for being a few minutes late. This morning we have before us only the matter of Bill C-81, to implement the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

This bill has been given second reading and has been referred to this committee. We have with us Christiane Verdon, Q.C., General Counsel, Constitutional and International Law, from the Department of Justice.

Will you please take the seat normally reserved for witnesses? Would you like to make an opening comment on the bill or speak for one or two moments on it? Any senators having any questions concerning the bill could then pose them to you.

Ms. Christiane Verdon, General Counsel, Constitutional and International Law, Department of Justice: Thank you, Mr. Chairman. Bill C-81 is a bill to implement an international Convention. It is a bill that contains few articles, sections and annexes in the Schedule B Convention itself, a technique that is often resorted to in our country to give effect to international treaties. It applies to contracts for the international sale of goods that would be entered into by certain federal crown entities. It does not apply to all contracts for the international sale of goods that may be entered into in Canada with foreign parties, because this is an area where the provinces also have jurisdiction. As a matter of fact, eight provinces and one territory have already enacted legislation to implement the same Convention. That provincial legislation will apply to all contracts for the international sale of goods entered into by parties subject to provincial jurisdiction.

I will now say a few words about the Convention itself. This is a Convention that has been negotiated under the auspices of the United Nations Commission for International Trade Law, which we commonly call UNCITRAL. It was adopted by a diplomatic conference convened by the United Nations in 1980. It came into force on January 1, 1988, and is now in force between Canada and 28 countries, including China, France, the United States, Germany, and so on.

The Convention deals with certain aspects of the contracts for the international sale of goods. But it does not cover the entire field. For example, it does not cover the validity of those contracts. It covers the formation of the contracts and, in particular, the rights of the buyers and sellers. It is a Convention that attempts to unify the law applying to contracts for the international sale of goods as part of the effort of the United Nations Commission for International Trade Law in the unification and harmonization of international trade law.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 31 janvier 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, saisi du projet de loi C-81, Loi de mise en œuvre de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises, se réunit ce jour à 9 h 30 afin d'étudier le projet de loi.

Le sénateur Nathan Nurgitz (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, veuillez m'excuser de ces quelques minutes de retard. Nous examinons ce matin le projet de loi C-81, Loi de mise en œuvre de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises.

Ce projet de loi a été adopté en deuxième lecture et nous a été envoyé. Nous recevons aujourd'hui Christiane Verdon, C.R., avocate générale, Droit constitutionnel et international, du ministère de la Justice.

Voudriez-vous prendre le siège normalement réservé aux témoins? Avez-vous une déclaration liminaire à faire? Si oui, les sénateurs qui ont des questions vous les poseront ensuite.

Mme Christiane Verdon, avocate générale, Droit constitutionnel et international, ministère de la Justice: Je vous remercie, monsieur le président. Le projet de loi C-81 vise à mettre en œuvre une convention internationale. Il ne contient que quelques articles, et reproduit en annexe le texte de la convention elle-même, technique souvent utilisée dans notre pays pour donner effet aux traités internationaux. La Convention s'applique aux contrats de vente internationale de marchandises conclus par certaines entités de l'État fédéral. Elle ne s'applique pas à tous les contrats de vente internationale de marchandises qui peuvent être conclus au Canada avec des parties étrangères, car c'est là un domaine où les provinces ont également compétence. De fait, huit provinces et un territoire ont déjà promulgué des lois donnant effet à la même Convention. La législation provinciale s'appliquera à tous les contrats de vente internationale de marchandises conclus par des parties relevant de la compétence provinciale.

Je vais maintenant dire quelques mots de la Convention elle-même. Elle a été négociée sous les auspices de la Commission du droit commercial international des Nations Unies, plus connue sous son sigle de UNCITRAL. Elle fut adoptée à l'occasion d'une conférence diplomatique réunie par les Nations Unies en 1980. Elle est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1988 et est maintenant appliquée par 28 pays, dont la Chine, la France, les États-Unis, l'Allemagne, etc.

La Convention traite de certains aspects des contrats de vente internationale de marchandises. Mais elle n'est pas exhaustive. Par exemple, elle ne couvre pas la validité de ces contrats, mais uniquement leur conclusion et, en particulier, les droits des acheteurs et vendeurs. Elle vise à unifier la législation applicable aux contrats de vente internationale de marchandises, dans le cadre de l'effort de la Commission du droit commercial international des Nations Unies d'unifier et d'harmoniser le droit commercial international.

[Text]

I would be glad to answer any questions that you may have.

Le sénateur Beaudoin: Je me rappelle d'un colloque que nous avons eu à Ottawa il y a quelque temps sur la vente internationale. Je pense que vous y étiez. Est-ce que cela a un certain rapport avec le projet de loi qui est devant vous?

Mme Verdon: Vous avez tout à fait raison, sénateur Beaudoin. Il y a eu un colloque à l'Université d'Ottawa il y a probablement trois ans, je crois, maintenant, qui portait sur cette Convention. C'était à l'époque où les États-Unis, la Chine et l'Italie venaient de devenir partis à la Convention. La Convention prévoit qu'un délai d'une année s'écoulera avant son entrée en vigueur pour chaque état qui la ratifie. On prévoyait qu'il devait y avoir dix états pour qu'elle entre en vigueur, avec ses trois activations des États-Unis, de l'Italie et de la Chine, on savait que la Convention allait entrer en vigueur le premier janvier 1988.

C'est l'année précédant le premier janvier 1988 que l'Université d'Ottawa avait organisé le colloque parce que l'on prévoyait que la Convention allait maintenant faire partie du droit international dans plusieurs états.

Le ministère de la Justice a aussi organisé un colloque en octobre 1990 sur la Convention. Plusieurs praticiens, professeurs et plusieurs fonctionnaires des gouvernements fédéral et provinciaux ont assisté à ce colloque. Il y a un intérêt maintenant pour la Convention vu qu'elle est maintenant en vigueur dans 28 états.

Le sénateur Beaudoin: Je vous remercie, madame Verdon.

My second and last question deals with clause 6, which states:

In the event of any inconsistency between the provisions of this Act or the Convention . . . the Convention prevails to the extent of the inconsistency.

This only applies in the federal field of jurisdiction. In other words, this Convention on the sale of goods contracts is also of great interest to the provinces.

You are an expert in international law—I am aware of that. We may legislate only for our field of jurisdiction. We understand that clause 6 is intended to regulate only the federal body of laws. Is that the case?

Ms. Verdon: Yes.

Senator Beaudoin: I do not know about that. Quebec has a civil law and the other provinces have common law systems. As far as I know, the reaction of Quebec is quite good, is it not?

Ms. Verdon: Yes, they do support the Convention. They have done it.

Senator Beaudoin: They support the Convention?

Ms. Verdon: Yes.

Senator Beaudoin: Will the other provinces legislate to implement the treaty?

Ms. Verdon: There are eight provinces that have already done so.

Senator Beaudoin: So that eight out of ten provinces have done so?

[Traduction]

Je suis à votre disposition pour répondre à vos questions.

Senator Beaudoin: I remember a symposium we had in Ottawa a while ago on international sales. I think you were there. Does that have anything to do with this Bill?

Mrs. Verdon: You are absolutely right, Senator Beaudoin. A symposium was held at the University of Ottawa about three years ago now, I think, that dealt with the Convention. That was at the time when the United States, China and Italy had just acceded to the Convention. The Convention provides that one year must elapse before it comes into effect in each state that ratifies it, and also that ten states must ratify it before it comes into effect; so after its ratification by the United States, China and Italy, we knew the Convention would come into effect on January 1, 1988.

It was the year before 1988 that the University organized the symposium because it was expected that the Convention would become part of the international law in a number of states.

The Minister of Justice also organized a symposium on the Convention in October 1990, and it was attended by a number of lawyers, professors and public servants from the federal and provincial governments. Now the Convention is of interest because it has indeed come into effect in twenty-eight states.

Senator Beaudoin: Thank you, Mrs. Verdon.

Ma deuxième et dernière question intéresse l'article 6, qui stipule:

Les dispositions de la présente Loi et de la Convention l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute règle de droit.

Cela s'applique uniquement à la sphère de compétence fédérale. En d'autres termes, cette Convention sur les contrats de vente internationale intéresse également de près les provinces.

Vous êtes experte en droit international. Nous ne pouvons légiférer que pour notre sphère de compétence. L'article 6, à notre sens, vise donc à faire en sorte que la Convention ne s'applique qu'à l'État fédéral et à ses lois. Est-ce bien ainsi?

Mme Verdon: Oui.

Le sénateur Beaudoin: Je ne sais pas trop. Le Québec a un régime de droit civil et les autres provinces un régime de common law. Pour autant que je sache, la réaction au Québec est plutôt bonne, n'est-ce pas?

Mme Verdon: Oui, il est en faveur de la Convention. Il l'applique.

Le sénateur Beaudoin: Il est en faveur de la Convention?

Mme Verdon: Oui.

Le sénateur Beaudoin: Est-ce que les autres provinces vont adopter une loi de mise en œuvre?

Mme Verdon: Huit provinces l'ont déjà fait.

Le sénateur Beaudoin: Huit provinces sur dix l'ont donc déjà fait?

[Text]

Ms. Verdon: Yes, plus one territory. So that two provinces and the other territories still have to enact legislation in their own jurisdiction, but they also support the Convention. It is a question of time before they enact it.

Senator Neiman: Perhaps I am not reading this carefully, but that particular clause states that:

In the event of any inconsistency . . . the provisions of this Act or the Convention prevail . . .

What if there is a clash between those two? I do not quite understand whether the provisions of this act or the Convention prevail. What if there is a difference between those two as opposed to the third party considering it?

Ms. Verdon: If an amendment is made to a federal law that deals with contracts for the sale of goods, then that amendment could inadvertently amend the act that will give effect to the Convention. The reason the words "the Act or the Convention" are used is to make it clear that another amendment to another act, or another act of Parliament itself, could not amend the Convention inadvertently, in a sense, by no one paying any attention to the amendment to the Convention. This bill gives force of law to the Convention. It is for reasons of caution that the words "the Act or the Convention" have been included in clause 6 of the bill.

Those particular words are usually found in other statutes that use the technique of giving force of law to a Convention in an act of Parliament and attaching a schedule to an act. There are precedents for such wording.

Senator Beaudoin: Legally speaking, it is as if the Convention itself were incorporated in the statute? The Convention is then attached to the statute and becomes part of the law of the land. Is that the technique?

Ms. Verdon: Yes.

Senator Beaudoin: It sounds all right, and that is the way it is done.

Ms. Verdon: Yes.

Senator Lewis: You say two provinces have not yet adopted this Convention. Which two?

Ms. Verdon: Quebec and Saskatchewan.

Senator Lewis: I have only just glanced through the Convention. It seems to provide rules for governing the sale of goods. I take it all the provinces have sale of goods acts?

Ms. Verdon: Yes.

Senator Lewis: I assume that they are pretty well the same, are they not?

Ms. Verdon: There is always the distinction between the civil law and the common law.

Senator Lewis: The Convention seems to set out rules for governing contracts. Can you say if there are any differences between the provisions of the Convention and the individual sale of goods acts in the different provinces?

Ms. Verdon: The Convention is the outcome of a compromise between states with different legal regimes. There were

[Traduction]

Mme Verdon: Oui, plus un territoire. Il reste donc deux provinces et un territoire qui n'ont pas encore promulgué de loi propre, mais ils sont également favorables à la Convention. Ce n'est plus qu'une question de temps avant qu'ils la mettent en œuvre aussi.

Le sénateur Neiman: Je n'ai peut-être pas lu avec suffisamment d'attention cette disposition, mais cet article précise que:

Les dispositions de la présente Loi . . . l'emportent sur les dispositions incompatibles . . .

Que se passe-t-il s'il y a une divergence entre les deux? Est-ce que ce sont les dispositions de cette loi-ci, ou de la Convention, qui vont s'appliquer? Que se passe-t-il s'il y a une différence entre ces deux-là, par opposition à une troisième partie?

Mme Verdon: Si une modification est apportée à une loi fédérale traitant de contrats de vente de marchandises, il se pourrait que cette modification, par inadvertance, modifie la loi donnant effet à la Convention. La raison pour laquelle on a utilisé les termes «la Loi et la Convention», c'est pour bien préciser que toute autre modification à une autre loi, quelque autre acte du Parlement ne peut modifier la Convention par inadvertance, par mégarde. Ce projet de loi donne force de loi à la Convention. C'est pour des raisons de prudence que les termes «la Loi et la Convention» ont été inscrits dans l'article 6 du projet de loi.

On les retrouve généralement dans les autres lois qui utilisent la technique de la mise en œuvre d'une convention en annexant cette dernière au texte de la loi. Il y a des précédents à ce libellé.

Le sénateur Beaudoin: Juridiquement, c'est donc comme si la Convention elle-même était inscrite dans la loi. On annexe la Convention à une loi, si bien qu'elle devient elle-même une loi nationale. Est-ce là la technique employée?

Mme Verdon: Oui.

Le sénateur Beaudoin: Cela me paraît très bien, si c'est ainsi que l'on procède.

Mme Verdon: Oui.

Le sénateur Lewis: Vous dites que deux provinces n'ont pas encore adopté cette Convention. Lesquelles?

Mme Verdon: Le Québec et la Saskatchewan.

Le sénateur Lewis: Je n'ai que rapidement parcouru la Convention. Elle semble établir des règles régissant la vente de marchandises. J'imagine que toutes les provinces ont une loi sur la vente de marchandises.

Mme Verdon: Oui.

Le sénateur Lewis: Je suppose qu'elles se ressemblent beaucoup d'une province à l'autre, n'est-ce pas?

Mme Verdon: Il y a toujours la distinction entre le droit civil et la common law.

Le sénateur Lewis: La Convention semble fixer des règles régissant les contrats. Pouvez-vous nous dire s'il y a des différences entre les dispositions de la Convention et les lois sur la vente de marchandises individuelle des différentes provinces?

Mme Verdon: La Convention est le résultat d'un compromis entre États possédant des régimes juridiques différents. Il y

[Text]

common law states represented during the negotiations, civil law jurisdictions and others. So it is not absolutely identical to the laws which are now in force in Canada.

The advice of experts is that the rules set out in the Convention are substantially compatible with our laws. For instance, examples have been identified where we may have certain provisions in our laws that are not precise enough and which, in practice, are very often discarded by the parties to a contract which mentions another law, another provision. Those experts have sometimes identified in the Convention that the rules really reflect more the international practice today than what may be found in statutes which very often date back to the beginning of the century and have been sort of ignored by the parties who have substituted more modern rules that better answer their needs.

As I have said, the experts are of the view that the regime of the Convention is basically compatible with our laws in Canada.

Senator Lewis: That is what I was wondering. Is the provision there that the parties can contract out of the provisions of the Convention?

Ms. Verdon: There is a provision in the Convention. It is found in Article 6 which states that:

The parties may exclude the application of this Convention or, subject to article 12, derogate from or vary the effect of any of its provisions.

This intent is made clear in the bill itself which gives force of law to the Convention subject to clause 5. You will notice that in clause 5(2) it is recognized that the parties may exclude the application of the Convention. The will of the parties is respected.

Senator Fairbairn: Some of my questions vis-à-vis the provinces were asked. Could you give us a better picture of the 28 countries, at least those which are our major trading partners, which are part of this Convention?

Ms. Verdon: They are Argentina, Australia and Austria. There is the U.S.S.R., and in the U.S.S.R. there is also Byelorussia. There is the Ukraine, Chile, China, Denmark, Egypt, the United States, Finland, France, Hungary, Iraq, Italy, Lesotho, Mexico, Norway, Sweden, Switzerland, Syria, Czechoslovakia, Yugoslavia and Zambia.

Senator Fairbairn: New Zealand is not included?

Ms. Verdon: Not yet, no.

Senator Fairbairn: The United Kingdom?

Ms. Verdon: Not yet. They are studying the Convention.

Senator Fairbairn: Is there any known reason why not?

Ms. Verdon: No.

The Chairman: Senator Lewis.

[Traduction]

avait là des États appliquant la common law, d'autres le droit civil, et d'autres un régime différent encore. Elle n'est donc pas absolument identique aux lois actuellement en vigueur au Canada.

L'avis des experts est que les règles énoncées dans la Convention sont largement compatibles avec nos lois. Par exemple, on a isolé des exemples où certaines dispositions de nos lois ne sont pas suffisamment précises et sont, dans la pratique, souvent ignorées par les parties à un contrat, lequel mentionne une autre loi, une autre disposition. Ces experts ont constaté que les règles de la Convention reflètent souvent mieux la pratique internationale contemporaine que les dispositions inscrites dans des lois qui remontent souvent au début du siècle et sont ignorées des parties, lesquelles leur ont substitué des règles plus modernes qui répondent mieux à leurs besoins.

Ainsi que je l'ai dit, les experts sont d'avis que le régime de la Convention est fondamentalement compatible avec les lois du Canada.

Le sénateur Lewis: C'est ce que je me demandais. Y a-t-il là-dedans une disposition prévoyant que les parties puissent décider, par contrat, de se soustraire à la Convention?

Mme Verdon: Il y a une disposition à cet effet dans la Convention. On la trouve à l'article 6, qui dit que . . .

. . . les parties peuvent exclure l'application de la présente convention ou, sous réserve des dispositions de l'article 12, déroger à l'une quelconque de ses dispositions ou en modifier les effets.

Cette intention est précisée dans le projet de loi lui-même, qui donne force de loi à la Convention sous réserve de l'article 5. Vous verrez que le paragraphe 5(2) reconnaît aux parties qu'elles peuvent soustraire un contrat à l'application de la Convention. La volonté des parties est respectée.

La sénatrice Fairbairn: Certaines des questions que je voulais poser concernant les provinces l'ont déjà été. Pourriez-vous nous indiquer quels sont les 28 pays signataires, du moins ceux qui sont d'importants partenaires commerciaux pour nous?

Mme Verdon: Ce sont l'Argentine, l'Australie et l'Autriche. Il y a aussi l'URSS, dont la Bielorussie. Il y a l'Ukraine, le Chili, la Chine, le Danemark, l'Égypte, les États-Unis, la Finlande, la France, la Hongrie, l'Irak, l'Italie, le Lesotho, le Mexique, la Norvège, la Suède, la Suisse, la Syrie, la Tchécoslovaquie, la Yougoslavie et la Zambie.

La sénatrice Fairbairn: La Nouvelle-Zélande n'en fait pas partie?

Mme Verdon: Non, pas encore.

La sénatrice Fairbairn: Le Royaume-Uni?

Mme Verdon: Pas encore, il étudie la question.

La sénatrice Fairbairn: Sait-on pourquoi il n'a pas encore signé?

Mme Verdon: Non.

Le président: Sénateur Lewis.

[Text]

Senator Lewis: The act has to be proclaimed on a date to be fixed by order. Is it the intention that it will not come into effect until many of these other countries also adopt it?

Ms. Verdon: The reason it is to be proclaimed is that under the Convention, once the state ratifies it, it comes into effect for that state 12 months following the ratification. This clause about proclamation is to coordinate the timing of the coming into force internationally of the Convention for Canada and the provinces and the coming into force of the legislation. The intention is not to wait for other states but to ensure that there is consistency between the coming into force internationally of the Convention for Canada and the coming into force of the act.

The provincial legislations are drafted in the same way. They come into force at the same time as the Convention comes into force internationally for Canada.

Senator Neiman: Did you say that the Convention would not be proclaimed until all the provinces have decided?

Ms. Verdon: No. It will be proclaimed when it comes into force internationally for Canada, which is 12 months after the deposit of the instrument of accession. It is not necessary to wait for the enactment of legislation in all the provinces because there is a federal state clause in the Convention. That is a clause that enables a federal state, when it becomes a party to the Convention, to declare that the Convention will extend only to certain of its territories.

In the case of Canada, at the time of accession there will be a declaration to the effect that the Convention extends to those provinces that have adopted the legislation in their jurisdiction. After that, if other provinces enact legislation, the declaration will be amended and the Convention extended to those provinces.

Senator Stanbury: You have mentioned several countries that have ratified the Convention. The only one that I can identify as being one of our major trading partners is the United States. There is also the U.S.S.R., but that is only wheat. So, India, Japan or the United Kingdom has not ratified it, and I suppose Taiwan was not even asked to ratify it. Does Taiwan have the opportunity to ratify, because it is one of our major trading partners?

Ms. Verdon: The Convention says that it is open for accession by all states. It depends on the meaning of the word "states".

Senator Stanbury: It is recognized as a state for very limited purposes. I doubt if it is recognized as a state in this context. That is a concern of mine.

Senator Fairbairn: New Zealand is not either.

Senator Stanbury: I cannot identify any country but the United States that is a major trading partner.

Senator Beaudoin: Australia.

[Traduction]

Le sénateur Lewis: La loi entrera en vigueur à une date fixée par décret. A-t-on l'intention d'attendre qu'il y ait davantage de pays qui l'adoptent?

Mme Verdon: La raison pour laquelle la promulgation est reportée est que la Convention entre en vigueur 12 mois après la ratification par l'État. Cette disposition relative à la promulgation vise à harmoniser le moment de l'entrée en vigueur à l'échelle internationale de la Convention intéressant le Canada et les provinces, et l'entrée en vigueur du projet de loi. Il ne s'agit pas d'attendre que d'autres États la signent également, mais simplement de veiller à ce que la Convention prenne effet à l'échelle internationale en même temps que la loi prend effet au Canada.

Les lois provinciales contiennent la même disposition. Elles entrent en vigueur au moment même où la Convention prend effet, pour le Canada, à l'échelle internationale.

Le sénateur Neiman: Avez-vous dit que la Convention ne sera pas promulguée tant que toutes les provinces n'auront pas pris leur décision?

Mme Verdon: Non. Elle sera promulguée à la date où elle deviendra applicable, à l'échelle internationale, au Canada, soit 12 mois après le dépôt de l'instrument d'adhésion. Il n'est pas nécessaire d'attendre que toutes les provinces aient promulgué une loi d'application, car la Convention comporte une disposition relative aux États fédéraux. Elle permet à un État fédéral, lorsqu'il devient signataire, de déclarer qu'elle ne s'applique qu'à certaines parties de son territoire.

Dans le cas du Canada, au moment de l'adhésion, il y aura une déclaration à l'effet que la Convention s'applique à ces provinces qui auront adopté la loi dans leur juridiction. Après cela, si d'autres provinces se dotent de leur propre loi, la déclaration sera modifiée et la Convention deviendra applicable à ces provinces.

Le sénateur Stanbury: Vous avez nommé plusieurs pays ayant ratifié la Convention. Le seul, dans cette liste, qui soit pour nous un important partenaire commercial sont les États-Unis. Il y a également l'URSS, mais nous ne lui vendons que du blé. Donc, l'Inde, le Japon ou le Royaume-Uni ne l'ont pas ratifiée, et je suppose que l'on n'a même pas demandé à Taiwan de le faire. Est-ce que Taiwan aura la possibilité de la ratifier, car ce pays est l'un de nos principaux partenaires commerciaux?

Mme Verdon: La Convention dit que tous les États peuvent y adhérer. Tout dépend de ce que l'on entend par «État».

Le sénateur Stanbury: Taiwan n'est reconnu comme État qu'à des fins très limitées. Je doute que Taiwan soit reconnu comme État dans ce contexte. Cela me préoccupe.

La sénatrice Fairbairn: La Nouvelle-Zélande n'a pas ratifié non plus.

Le sénateur Stanbury: Il n'y a que les États-Unis, parmi les pays signataires, qui soient un important partenaire commercial pour nous.

Le sénateur Beaudoin: L'Australie.

[Text]

Senator Stanbury: Australia is not a major trading partner.

Senator Beaudoin: No, of course not.

Senator Stanbury: I am trying to think of our trading partners, where the transactions are real between the people here and the people there. We do not have any major partners in the Convention, other than the United States.

Senator Oliver: France, Italy, Germany and the United States.

Senator Stanbury: France and Italy, but they are not major trading partners. The United Kingdom and Germany, of the European Community, are the major trading partners, and they are not very major now.

In practical terms, to what extent our transactions with citizens of other countries will be affected by the Convention should be a consideration.

Ms. Verdon: We hope there will be more states that will become a party to the Convention. Since January 1, 1988, when it came into force, 17 states have become parties, which is a good record for an international Convention. It may be only a question of time before more states ratify it.

Senator Stanbury: If two of those are Russia and East Germany, we can cross them off the list, for practical purposes. I would like the department and the government to be conscious of the fact that, for practical purposes, we are not very far along the route for getting this application.

The other question I have regards the provincial ratifications. I wanted to be clear as to the effect of the provincial ratifications. I appreciate that an international Convention, to be effective, has to have provincial ratification in a federal state. However, it has been said that this Convention affects laws under federal jurisdiction. If a province that has ratified the Convention carries on international transactions, does that come under the Convention even though it is a provincial jurisdictional area? Does it apply to federal law even though it has had provincial ratification, or does it apply to provincial law as well?

Ms. Verdon: It will apply to the provinces that have implemented it. The federal government ratifies the treaty, but in order to be implemented, if the laws have to be changed, each assembly or jurisdiction has to implement it if it is within its jurisdiction. If the Convention is implemented in one province, when it comes into force the Convention will apply in the province that has implemented it.

Let us take the example of Ontario. When the Convention comes into force, Ontario has enacted a law implementing the Convention, which means that the Convention will apply unless parties to the contract want to exclude its application; otherwise the Convention will apply.

Senator Stanbury: And the parties may be private parties or government parties?

[Traduction]

Le sénateur Stanbury: L'Australie n'est pas un important partenaire commercial.

Le sénateur Beaudoin: Non, bien sûr.

Le sénateur Stanbury: J'essaie de passer en revue la liste de nos partenaires, ceux ayant des transactions réelles, de personne à personne, avec nous. À part les États-Unis, il n'y a pas dans les pays signataires de la Convention de partenaire commercial important du Canada.

Le sénateur Oliver: La France, l'Italie, l'Allemagne et les États-Unis.

Le sénateur Stanbury: La France et l'Italie, mais nous ne commerçons pas beaucoup avec eux. Parmi les pays de la Communauté européenne, nous ne commerçons guère qu'avec le Royaume-Uni et l'Allemagne, et même là le volume n'est pas très important aujourd'hui.

Sur le plan pratique, il importe de voir dans quelle mesure nos transactions avec les citoyens d'autres pays seront couvertes par la Convention.

Mme Verdon: Nous espérons que d'autres États la signeront encore. Depuis le 1^{er} janvier 1988, date de son entrée en vigueur, 17 États l'ont signée, ce qui est un chiffre appréciable pour une Convention internationale. Ce n'est peut-être qu'une question de temps avant que d'autres États la ratifient, eux aussi.

Le sénateur Stanbury: Si deux d'entre eux sont l'Union soviétique et l'Allemagne de l'Est, nous pouvons les rayer de la liste, à toutes fins pratiques. Je voudrais simplement que le ministère et le gouvernement se rendent compte que, sur le plan pratique, nous ne sommes pas très avancés sur la voie de l'application de la Convention.

Mon autre question intéresse la ratification par les provinces. J'aimerais être sûr de l'effet de la ratification par les provinces. Je sais bien que, pour qu'une convention internationale prenne effet dans un État fédéral, les provinces doivent la ratifier. Toutefois, on a dit que cette Convention s'applique aux lois fédérales. Si une province l'ayant ratifiée effectue des transactions internationales, celles-ci sont-elles régies par la Convention même si elles s'inscrivent dans la sphère de compétence provinciale? Est-ce que la Convention s'applique aux lois fédérales seulement, même si elle a été ratifiée par les provinces, ou bien s'applique-t-elle également aux lois provinciales?

Mme Verdon: Elle s'applique aux provinces qui lui ont donné effet. Le gouvernement fédéral ratifie le traité, mais s'il faut modifier les lois pour mettre en œuvre la Convention, chaque assemblée ou juridiction doit lui donner effet sur son territoire. Si la Convention est ratifiée par une province, lorsqu'elle prendra effet, elle s'appliquera à la province qui l'aura ratifiée.

Prenons le cas de l'Ontario. Lorsque la Convention prendra effet, l'Ontario aura promulgué une loi de mise en œuvre, ce qui signifie que la Convention s'appliquera, à moins que les parties contractantes veuillent se soustraire à son application; autrement, elle s'appliquera.

Le sénateur Stanbury: Et les parties concernées peuvent être des particuliers ou bien des organismes de l'État?

[Text]

Ms. Verdon: Yes, both.

Senator Lynch-Staunton: I thought this was limited strictly to contracts between states. Did I understand you to say that private parties can also use this?

Ms. Verdon: Yes. It is a Convention dealing with contracts for the international sale of goods. It is not restricted to contracts between states.

Senator Lynch-Staunton: So, when I read the clause that says:

“that are entered into by Her Majesty in right of Canada or on behalf of Her Majesty . . .

Ms. Verdon: This is the purpose of the federal legislation implementing the Convention.

Senator Lynch-Staunton: Is there something else dealing with private parties?

Ms. Verdon: The provincial legislation is broader.

Senator Lynch-Staunton: I missed that. Thank you. Do you know of any countries that have turned down the Convention, and if so, for what reason?

Ms. Verdon: I am not aware of any, no.

Senator Lynch-Staunton: There are not any, or you are not aware of any? I just wanted to get the reasons why some countries might be hesitant to subscribe to this.

Ms. Verdon: No. I am not aware of any.

Senator Lynch-Staunton: My last question is just for clarification on the exclusion clause. The parties must agree to exclusion or they are excluded if they do not agree to abide by the Convention?

Ms. Verdon: They must agree to exclude.

Senator Lynch-Staunton: In other words, it would apply automatically to contracts?

Ms. Verdon: Yes, it will apply automatically unless—

Senator Lynch-Staunton: Unless the parties agree mutually or one says, “I will not abide by it”?

Ms. Verdon: Unless there is an express exclusion of the Convention in the contract.

Senator Lynch-Staunton: How are private parties to be made aware of this impact on their trading relationships?

Ms. Verdon: There have been seminars, as I mentioned before, and I am sure the point was explained there. There have been articles published on the Convention, both in Canada and in the United States. There will be more articles published. The bar associations will be made aware of the imminent coming into force of the Convention in Canada and of the provisions of the Convention, including, in particular, that very important provision.

[Traduction]

Mme Verdon: Oui, les deux.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je pensais que cela se limitait strictement aux contrats passés entre des États. Vous avez bien dit que des particuliers peuvent également s'en servir?

Mme Verdon: Oui. Il s'agit d'une convention portant sur des contrats de vente internationale de marchandises. Elle n'est pas restreinte aux contrats passés entre les États.

Le sénateur Lynch-Staunton: Donc, lorsque je lis la clause qui dit:

«qui sont conclus soit par Sa Majesté du Chef du Canada, soit pour son compte . . .»

Mme Verdon: Cela définit l'objet de la loi fédérale de mise en œuvre de la Convention.

Le sénateur Lynch-Staunton: Y a-t-il une autre disposition quelque part visant les particuliers?

Mme Verdon: La législation provinciale est de portée plus large.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je n'avais pas saisi cela. Je vous remercie. Connaissez-vous des pays qui ont rejeté la Convention et, si oui, pour quelle raison l'ont-ils fait?

Mme Verdon: Non, je n'en connais pas.

Le sénateur Lynch-Staunton: N'y en a-t-il pas, ou bien ne les connaissez-vous pas? Je me demande simplement pour quelle raison certains pays pourraient hésiter à adhérer à la Convention.

Mme Verdon: Non, je n'en connais pas.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ma dernière question vise simplement à préciser la portée de la clause d'exclusion. L'exclusion doit-elle être explicite ou bien suffit-il que les parties ne déclarent pas expressément vouloir l'appliquer?

Mme Verdon: Elles doivent convenir de l'exclusion.

Le sénateur Lynch-Staunton: En d'autres termes, elle s'applique automatiquement aux contrats?

Mme Verdon: Oui, sauf dérogation expresse. . .

Le sénateur Lynch-Staunton: À moins que les parties ne conviennent de la dérogation ou que l'une déclare ne pas vouloir l'appliquer?

Mme Verdon: Sauf dérogation expresse spécifiée dans le contrat.

Le sénateur Lynch-Staunton: Comment informe-t-on les particuliers des effets de la Convention sur leurs transactions commerciales?

Mme Verdon: Comme je l'ai dit, des séminaires ont été organisés et je suis sûre que les explications voulues y ont été données. Des articles ont été publiés sur la Convention, tant au Canada qu'aux États-Unis. Il y en aura d'autres. Les associations du barreau seront informées de l'entrée en vigueur imminente de la Convention au Canada, ainsi que de ses dispositions, y compris de celle, très importante, de la dérogation.

[Text]

Senator Lynch-Staunton: So you are satisfied that the information process is going along well and that the most important parties affected will be well aware of the implications of this?

Ms. Verdon: We hope so.

Senator Neiman: My questions are quite similar to those of Senator Lynch-Staunton. Can any of the parties to a contract made between signatories to the Convention restrict the terms of the contract? Can they enter into their own agreements to restrict the contracts or change them in any way as against other countries? I am thinking about perhaps negotiations under the Free Trade Agreement between Canada and the U.S. Can any of these internal or bilateral agreements be made that would in any way restrict the broad terms of the Convention?

Ms. Verdon: This Convention deals mostly with contracts between individuals, although also some between governments, dealing with the sale of goods, and it respects the will of the parties to those contracts. So, if one party in Canada negotiates a contract with a party in Germany, and if both parties believe that other terms than what is in the Convention are preferable, or if they have always resorted to other terms and wish to continue to do so, then they will be able to continue to do so. I do not know if that answers your question.

Senator Neiman: I have a question about the broad thrust or purpose of the Convention. What is the mutual advantage in being a signatory to this Convention, as opposed to those who are still thinking about joining it? What is the basic underlying thrust of this Convention?

Ms. Verdon: One of the main advantages of the Convention is that, if parties to a contract, such as two companies, do not agree on which law should govern the formation of their contract—for example, if one party would like to have the law of its own country apply and the other party wants to have the reverse—they may not always come to an agreement in those circumstances and the Convention offers a regime that has been found acceptable by many states belonging to different legal regimes. So it offers an advantage that it is there and they can avail themselves of it.

Senator Neiman: So, in effect, this Convention supersedes local national laws in respect to international law and the sale of goods? Really, this will be the superseding law?

Ms. Verdon: Yes, but subject always to the comment that, if the individuals who are negotiating their contracts do not want the Convention, they can decide that they will not use it. However, if they are silent, then the Convention will prevail.

The Chairman: If there are no further questions, I should just like to thank you, Ms. Verdon. You have been very helpful.

Honourable senators, what is your wish?

Senator Neiman: I move that we report the bill.

The Chairman: Without amendment and without clause-by-clause consideration?

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous êtes donc convaincue que l'information est bien distribuée et que les principales parties concernées sauront en quoi la Convention les touche?

Mme Verdon: Nous l'espérons.

Le sénateur Neiman: Mes questions sont très similaires à celles du sénateur Lynch-Staunton. Est-ce que les parties à un contrat conclu par des signataires de la Convention peuvent limiter les conditions du contrat? Peuvent-elles s'entendre pour restreindre les contrats ou les modifier, sans le faire pour d'autres pays? Je pense, par exemple, au libre-échange entre le Canada et les États-Unis. Peut-on conclure des ententes internes ou bilatérales qui restreindraient les conditions générales de la Convention?

Mme Verdon: Cette Convention d'applique principalement aux contrats entre particuliers portant sur la vente de marchandises, mais aussi à certains contrats entre gouvernements, et elle respecte la volonté des parties. Si donc une partie au Canada négocie un contrat avec une partie en Allemagne, et si les deux préfèrent des modalités autres que celles prévues dans la Convention, ou si elles ont toujours appliqué d'autres modalités et souhaitent continuer à le faire, elles en auront la possibilité. Je ne sais pas si cela répond à votre question.

Le sénateur Neiman: J'ai une question concernant la portée générale, ou le but, de la Convention. Quel est l'avantage mutuel que les signataires attendent de cette Convention, par opposition à ceux qui ne l'ont pas encore signée? Quel est son effet principal?

Mme Verdon: L'un des principaux avantages de la Convention est que, si les parties à un contrat—telles que deux sociétés—ne s'entendent pas sur les lois nationales qui devraient le régir—par exemple, si une partie voudrait que le contrat soit régi par les lois de son pays et l'autre partie souhaite l'inverse—cela peut être un obstacle à la conclusion du contrat. La Convention offre alors un régime qui a été jugé acceptable par de nombreux États possédant des régimes juridiques différents. Son avantage est donc d'exister, si bien que toutes les parties peuvent s'y référer.

Le sénateur Neiman: Donc, dans la pratique, cette Convention a préséance sur les lois nationales en ce qui concerne la vente internationale de marchandises? La Convention l'emporte sur les lois?

Mme Verdon: Oui, mais toujours sous la réserve que si les parties contractantes ne veulent pas de la Convention, elles peuvent exclure son application. Toutefois, si elles ne le font pas expressément, la Convention aura préséance sur les lois nationales.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, je vais simplement exprimer nos remerciements à M^{me} Verdon. Vous nous avez été très utile.

Honorables sénateurs, quel est votre souhait?

Le sénateur Neiman: Je propose que nous fassions rapport du projet de loi.

Le président: Sans amendement et sans examen article par article?

[*Text*]

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. The bill will be reported without amendment. We have no further business today.

The committee adjourned.

[*Traduction*]

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. Nous adoptons le projet de loi sans amendement. Nous n'avons rien d'autre à notre ordre du jour.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of Justice:

Ms. Christiane Verdon, General Counsel, Constitutional
and International Law.

Du ministère de la Justice:

M^{me} Christiane Verdon, avocate générale, Section du droit
constitutionnel et international.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable NATHAN NURGITZ

Président:
L'honorable NATHAN NURGITZ

Wednesday, February 27, 1991

Le mercredi 27 février 1991

Issue No. 29

Fascicule n° 29

Complete proceedings on:

Unique fascicule concernant:

Bill C-79: An Act to amend the
Parliament of Canada Act

Projet de Loi C-79: Loi modifiant la Loi
sur le Parlement du Canada

Second proceedings on:

Deuxième fascicule concernant:

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect

Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement

THIRTY-FIFTH AND THIRTY-SIXTH
REPORTS OF THE COMMITTEE

TRENTE-CINQUIÈME ET TRENTE-SIXIÈME
RAPPORTS DU COMITÉ

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Nathan Nurgitz, *Chairman*

The Honourable Richard Stanbury, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Beaudoin	Lewis
Doyle	Lynch-Staunton
Fairbairn	*MacEachen (or Frith)
Gigantès	*Murray (or Doody)
Grafstein	Nurgitz
Haidasz	Simard
Hastings	Stanbury

Ex Officio Members

(Quorum)

Pusuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Stanbury substituted for that of the Honourable Senator Neiman (February 28, 1991).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Nathan Nurgitz

Vice-président: L'honorable Richard Stanbury

Les honorables sénateurs:

Beaudoin	Lewis
Doyle	Lynch-Staunton
Fairbairn	*MacEachen (ou Frith)
Gigantès	*Murray (ou Doody)
Grafstein	Nurgitz
Haidasz	Simard
Hastings	Stanbury

Membres d'office

(Quorum 4)

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Stanbury substitué à celui de l'honorable sénateur Neiman (28 février 1991).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Tuesday, June 19, 1990:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody move, seconded by the Honourable Senator Muir:

That the document entitled: “Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect”, tabled in the Senate on 15th February, 1990 (*Sessional Paper No. 342-508*), be referred to the Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Wednesday, January 23, 1991:

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Nurgitz, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), for the second reading of the Bill C-79, an Act to amend the Parliament of Canada Act.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.”

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mardi 19 juin 1990:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir,

Que le document intitulé: «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement», déposé au Sénat le 15 février 1990 (*document parlementaire no 342-508*), soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mercredi 23 janvier 1991:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Nurgitz, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-79, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada.

Après débat,

La motion, mise au voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 27, 1991
(39)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met, this day at 3:50 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Doody, Doyle, Fairbairn, Frith, Hastings, Lewis, Lynch-Staunton, Nurgitz, Simard and Stanbury (8).

Other Senators present: The Honourable Senators Johnson and Leblanc (*Beauséjour*).

In attendance: Mr. R. Du Plessis, Law Clerk and Parliamentary Council, Ms. Mollie Dunsmuir and Ms. Marguerite Young, Research Officers, Library of Parliament.

Witnesses:

From the Department of Justice:

Mr. Craig Lovgren, Legislative Counsel, Legislation Section.

From the Department of Indian and Northern Affairs:

Mr. Ian MacRae, Counsel, Legal Services.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated January 23, 1991 proceeded to consider Bill C-79, An Act to amend the Parliament of Canada Act.

The Honourable Senator Doody moved, That Bill C-79 be amended as follows:

"1. *Pages 1 and 2, clause 1:* Strike out lines 6 to 27 on page 1 and lines 1 to 12 on page 2 and substitute the following:

"after section 19 thereof, the following headings and sections:

"Internal Administration

Committee

19.1 (1) In this section and sections 19.2 to 19.9, "Committee" means the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration established by the Senate under its rules.

Intersessional Authority

(2) During a period of prorogation or dissolution of Parliament and until the members of a successor Committee are appointed by the Senate, the Committee continues to exist for the purposes of this Act and, subject to subsection (3), every member of the Committee, while still a senator, remains a member of the Committee as if there had been no prorogation or dissolution.

Senate control

(3) In exercising its functions and powers under this Act, the Committee is subject to the rules, direction and control of the Senate.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 27 FÉVRIER 1991
(39)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 15 h 50, sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Doody, Doyle, Fairbairn, Frith, Hastings, Lewis, Lynch-Staunton, Nurgitz, Simard et Stanbury. (8)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Johnson et Leblanc (*Beauséjour*).

Aussi présents: M. R. Du Plessis, légiste et conseiller parlementaire, et Mmes Mollie Dunsmuir et Marguerite Young, attachées de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Du ministère de la Justice:

M. Craig Lovgren, conseiller législatif, Section de la législation.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord:

M. Ian MacRae, conseiller, Services juridiques.

Conformément à son ordre de renvoi du 23 janvier 1991, le Comité procède à l'examen du projet de loi C-79, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada.

L'honorable sénateur Doyle propose—Que l'on apporte au projet de loi C-79 les amendements suivants:

«1. *Pages 1 et 2, article 1:* Remplacer les lignes 5 à 27, page 1, et les lignes 1 à 10, page 2, par ce qui suit:

«modifiée par insertion, après l'article 19, de ce qui suit:

«Régie interne

Comité

19.1 (1) Dans le présent article ainsi qu'aux articles 19.2 à 19.9, «comité» s'entend du Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration constitué par le Sénat en vertu de son règlement.

Autorité entre les sessions

(2) En cas de prorogation ou de dissolution du Parlement, le comité continue d'exister pour les besoins de la présente loi tant que le Sénat n'a pas constitué le nouveau comité et, sous réserve du paragraphe (3), tous les membres du comité restent en fonction, tant qu'ils sont sénateurs, comme s'il n'y avait pas eu de prorogation ou de dissolution.

Contrôle exercé par le Sénat

(3) Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions en vertu de la présente loi, le comité est placé sous l'autorité du Sénat et est assujéti à ses règles.

Emergencies

(4) Where the Chairman of the Committee deems that there is an emergency, the Committee's Sub-committee on Agenda and Procedure may exercise any power of the Committee under this Act.

Report of decision

(5) The Chairman of the Committee shall report to the Committee any decision made under subsection (4) at the meeting of the Committee immediately following the decision.

Capacity of Committee

19.2 (1) In exercising the powers and carrying out the functions conferred upon it pursuant to this Act, the Committee has the capacity of a natural person and may

- (a) enter into contracts, memoranda of understanding or other arrangements in the name of the Senate or in the name of the Committee; and
- (b) do all such things as are necessary or incidental to the exercising of its powers or the carrying out of its functions.

Function of Committee inter alia

19.3 Subject to subsection 19.1(3), the Committee may act on all financial and administrative matters respecting

- (a) the Senate, its premises, its services and its staff; and
- (b) the members of the Senate.

Main Estimate to be prepared

19.4 Prior to each fiscal year the Committee shall cause to be prepared an estimate of the sums that will be required to be provided by Parliament for the payment of the charges and expenses of the Senate and of the members thereof during the fiscal year.

By-laws

By-laws

19.5 (1) The Committee may make by-laws

- (a) governing the use by senators of funds, goods, services and premises made available to them for the carrying out of their parliamentary functions;
- (b) prescribing the terms and conditions of the management of, and accounting for, by senators, of funds referred to in paragraph (a); and
- (c) respecting all such things as are necessary or incidental to the exercise of its powers and the carrying out of its functions.

Chairman to table by-laws

(2) the Chairman of the Committee shall table before the Senate the by-laws made under this section on any of the first thirty days after the making thereof.

Cas d'urgence

(4) Le Sous-comité du programme et de la procédure peut, si le président du comité estime qu'il y a urgence, exercer les pouvoirs dont le comité est investi en vertu de la présente loi.

Rapport

(5) Le président du comité fait rapport, à la réunion suivante du comité, de toute décision prise en vertu du paragraphe (4).

Capacité

19.2 (1) Le comité a, pour l'exercice des pouvoirs et l'exécution des fonctions qui lui sont attribués par la présente loi, la capacité d'une personne physique; à ce titre, il peut:

- a) conclure des contrats, ententes ou autres arrangements sous le nom du Sénat ou le sien;
- b) prendre toute autre mesure utile à l'exercice de ses pouvoirs ou à l'exécution de ses fonctions.

Mission du comité

19.3 Sous réserve du paragraphe 19.1(3), le comité peut s'occuper des questions financières et administratives intéressant:

- a) le Sénat, ses locaux, ses services et son personnel;
- b) les sénateurs.

État estimatif principal

19.4 Avant chaque exercice, le comité fait préparer un état estimatif des sommes que le Parlement sera appelé à affecter au paiement, au cours de l'exercice, des frais du Sénat et des sénateurs.

Règlements administratifs

Règlements administratifs

19.5 (1) Le comité peut, par règlement administratif,

- a) régir l'utilisation, par les sénateurs, des fonds, biens, services et locaux mis à leur disposition dans le cadre de leurs fonctions parlementaires;
- b) prévoir les conditions—applicables aux sénateurs—de gestion et de comptabilisation des fonds visés à l'alinéa a);
- c) prendre toute autre mesure utile à l'exercice de ses pouvoirs et fonctions.

Dépôt des règlements administratifs

(2) Le président du comité dépose les règlements administratifs pris aux termes du présent article devant le Sénat dans les trente jours suivant leur adoption.

Chairman to make by-laws available

(3) When the Senate is not sitting, the Chairman of the Committee shall cause the by-laws made under this section to be deposited with the Clerk of that House and such by-laws shall thereupon be deemed to have been tabled before the Senate.

Coming into force

(4) Subject to subsection (5), by-laws made under this section come into force on such day as may be fixed by resolution of the Senate.

Earlier effect

(5) By-laws made and tabled under this section during a period of prorogation or dissolution of Parliament have effect without a resolution of the Senate until the end of the thirtieth sitting day of the session of Parliament immediately following the prorogation or dissolution, unless they are earlier rescinded by the Senate.”

2. Page 2, clause 1:

(a) Strike out line 13 and substitute the following:

“(6) By-laws made under this section”;

(b) Strike out line 17 and substitute the following:

“(7) Where a member of the Committee par-”;

(c) Delete, in line 22, the following words:

“Subject to section 20.7”.

3. Pages 2 to 4:

(a) Substitute the word “Committee” for the word “Board” wherever it appears in sections 20.3 to 20.6”;

(b) Renumber sections 20.3 to 20.6 as sections 19.6 to 19.9 respectively and renumber any cross-references contained in the renumbered sections as required.

4. Page 3, clause 1: Delete, in lines 39 and 40, the following words:

“subject to section 20.7,”

5. Page 4, clause 1: Strike out lines 14 to 22.”

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the affirmative.

It was agreed,—That the Chairman report Bill C-79 as amended to the Senate.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated June 19, 1991 proceeded to consider the document entitled: Proposal to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect.

Messrs Lovgren and MacRae made statements and answered questions.

It was agreed,—That the Chairman report the document to the Senate with recommendations.

Idem

(3) Quand le Sénat ne siège pas, le président du comité veille à ce que les règlements administratifs pris aux termes du présent article soient remis au greffier et ils sont alors réputés avoir été déposés auprès du bureau.

Entrée en vigueur

(4) Sous réserve du paragraphe (5), les règlements administratifs pris en vertu du présent article entrent en vigueur à la date fixée par résolution du Sénat.

Entrée en vigueur anticipée

(5) Les règlements administratifs pris en vertu du présent article durant une période de prorogation ou de dissolution du Parlement sont en vigueur sans résolution du Sénat jusqu'à la fin du trentième jour de séance de la session du Parlement qui suit la prorogation ou la dissolution, à moins que le Sénat ne les abroge plus tôt.»

2. Page 2, article 1:

(a) Remplacer la ligne 11 par ce qui suit:

«(6) Les règlements administratifs pris»;

(b) Remplacer la ligne 16 par ce qui suit:

«(7) Les membres du comité n'encourent»;

(c) Retrancher, à la ligne 21, ce qui suit:

«Sous réserve de l'article 20.7.».

3. Pages 2 à 4:

a) Remplacer le mot «bureau» par le mot «comité», aux articles 20.3 à 20.6;

b) Remplacer les numéros d'article 20.3 à 20.6 par les numéros d'article 19.6 à 19.9, et effectuer les changements de désignation des renvois figurant dans ces articles qui découlent de cet amendement.

4. Page 3, article 1: Retrancher, à la ligne 36, page 3, ce qui suit:

«Sous réserve de l'article 20.7.».

5. Page 4, article 1: Retrancher les lignes 15 à 22.»

Mise aux voix, la motion d'amendement est adoptée.

Il est convenu,—Que le président fasse rapport du projet de loi C-79 au Sénat avec les amendements ci-dessus.

Conformément à son ordre de renvoi du 19 juin 1991, le Comité procède à l'examen du document intitulé «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement».

MM. Lovgren et MacRae font des déclarations et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le président fasse rapport du document au Sénat avec des recommandations.

At 5 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 17 heures, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Paul Bélisle

Clerk of the Committee

THE SENATE OF CANADA



LE SÉNAT DU CANADA

THURSDAY, February 28, 1991

Le JEUDI 28 février 1991

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

THIRTY-FIFTH REPORT

TRENTÉ-CINQUIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-79, An Act to amend the Parliament of Canada Act, has in obedience to the Order of Reference of Wednesday, January 23, 1991, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-79, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 23 janvier 1991, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. *Pages 1 and 2, clause 1:* Strike out lines 6 to 27 on page 1 and lines 1 to 12 on page 2 and substitute the following:

"after section 19 thereof, the following headings and sections:

"Internal Administration

Committee

19.1 (1) In this section and sections 19.2 to 19.9, "Committee" means the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration established by the Senate under its rules.

1. *Pages 1 et 2, article 1:* Remplacer les lignes 5 à 27, page 1, et les lignes 1 à 10, page 2, par ce qui suit:

«modifiée par insertion, après l'article 19, de ce qui suit:

«Régie interne

Comité

19.1 (1) Dans le présent article ainsi qu'aux articles 19.2 à 19.9, «comité» s'entend du Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration constitué par le Sénat en vertu de son règlement.

Intersessional Authority

(2) During a period of prorogation or dissolution of Parliament and until the members of a successor Committee are appointed by the Senate, the Committee continues to exist for the purposes of this Act and, subject to subsection (3), every member of the Committee, while still a senator, remains a member of the Committee as if there had been no prorogation or dissolution.

Autorité entre les sessions

(2) En cas de prorogation ou de dissolution du Parlement, le comité continue d'exister pour les besoins de la présente loi tant que le Sénat n'a pas constitué le nouveau comité et, sous réserve du paragraphe (3), tous les membres du comité restent en fonctions, tant qu'ils sont sénateurs, comme s'il n'y avait pas eu de prorogation ou de dissolution.

Senate control

(3) In exercising its functions and powers under this Act, the Committee is subject to the rules, direction and control of the Senate.

Contrôle exercé par le Sénat

(3) Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions en vertu de la présente loi, le comité est placé sous l'autorité du Sénat et est assujéti à ses règles.

Emergencies

(4) Where the Chairman of the Committee deems that there is an emergency, the Committee's Subcommittee on Agenda and Procedure may exercise any power of the Committee under this Act.

Cas d'urgence

(4) Le Sous-comité du programme et de la procédure peut, si le président du comité estime qu'il y a urgence, exercer les pouvoirs dont le comité est investi en vertu de la présente loi.

Report of decision

(5) The Chairman of the Committee shall report to the Committee any decision made under subsection (4) at the meeting of the Committee immediately following the decision.

Rapport

(5) Le président du comité fait rapport, à la réunion suivante du comité, de toute décision prise en vertu du paragraphe (4).

Capacity of Committee

19.2 (1) In exercising the powers and carrying out the functions conferred upon it pursuant to this Act, the Committee has the capacity of a natural person and may

Capacité

19.2 (1) Le comité a, pour l'exercice des pouvoirs et l'exécution des fonctions qui lui sont attribués par la présente loi, la capacité d'une personne physique; à ce titre il peut:

(a) enter into contracts, memoranda of understanding or other arrangements in the name of the Senate or in the name of the Committee; and

(b) do all such things as are necessary or incidental to the exercising of its powers or the carrying out of its functions.

a) conclure des contrats, ententes, ou autres arrangements sous le nom du Sénat ou le sien;

b) prendre toute autre mesure utile à l'exercice de ses pouvoirs ou à l'exécution de ses fonctions.

Function of Committee inter alia

19.3 Subject to subsection 19.1(3), the Committee may act on all financial and administrative matters respecting

- (a) the Senate, its premises, its services and its staff; and
- (b) the members of the Senate.

Mission du comité

19.3 Sous réserve du paragraphe 19.1(3), le comité peut s'occuper des questions financières et administratives intéressant:

- a) le Sénat, ses locaux, ses services et son personnel;
- b) les sénateurs.

Main Estimate to be prepared

19.4 Prior to each fiscal year the Committee shall cause to be prepared an estimate of the sums that will be required to be provided by Parliament for the payment of the charges and expenses of the Senate and of the members thereof during the fiscal year.

État estimatif principal

19.4 Avant chaque exercice, le comité fait préparer un état estimatif des sommes que le Parlement sera appelé à affecter au paiement, au cours de l'exercice, des frais du Sénat et des sénateurs.

By-laws

By-laws

19.5 (1) The Committee may make by-laws

- (a) governing the use by senators of funds, goods, services and premises made available to them for the carrying out of their parliamentary functions;

Règlements administratifs

Règlements administratifs

19.5 (1) Le comité peut, par règlement administratif:

- a) régir l'utilisation, par les sénateurs, des fonds biens, services et locaux mis à leur disposition dans le cadre de leurs fonctions parlementaires;

(b) prescribing the terms and conditions of the management of, and accounting for, by senators, of funds referred to in paragraph (a); and

(c) respecting all such things as are necessary or incidental to the exercise of its powers and the carrying out of its functions.

b) prévoir les conditions -- applicables aux sénateurs -- de gestion et de comptabilisation des fonds visés à l'alinéa a);

c) prendre toute autre mesure utile à l'exercice de ses pouvoirs et fonctions.

Chairman to table by-laws

(2) The Chairman of the Committee shall table before the Senate the by-laws made under this section on any of the first thirty days after the making thereof.

Dépôt des règlements administratifs

(2) Le président du comité dépose les règlements administratifs pris aux termes du présent article devant le Sénat dans les trente jours suivant leur adoption.

Chairman to make by-laws available

(3) When the Senate is not sitting, the Chairman of the Committee shall cause the by-laws made under this section to be deposited with the Clerk of that House and such by-laws shall thereupon be deemed to have been tabled before the Senate.

Idem

(3) Quand le Sénat ne siège pas, le président du comité veille à ce que les règlements administratifs pris aux termes du présent article soient remis au greffier et ils sont alors réputés avoir été déposés auprès du bureau.

Coming into force

(4) Subject to subsection (5), by-laws made under this section come into force on such day as may be fixed by resolution of the Senate.

Entrée en vigueur

(4) Sous réserve du paragraphe (5), les règlements administratifs pris en vertu du présent article entrent en vigueur à la date fixée par résolution du Sénat.

Earlier effect

(5) By-laws made and tabled under this section during a period of prorogation or dissolution of Parliament have effect without a resolution of the Senate until the end of the thirtieth sitting day of the session of Parliament immediately

Entrée en vigueur anticipée

(5) Les règlements administratifs pris en vertu du présent article durant une période de prorogation ou de dissolution du Parlement sont en vigueur sans résolution du Sénat jusqu'à la fin du trentième jour de séance de la session du Parlement qui

following the prorogation or dissolution, unless they are earlier rescinded by the Senate." "

suit la prorogation ou la dissolution, à moins que le Sénat ne les abroge plus tôt.»

2. *Page 2, clause 1:*

(a) Strike out line 13 and substitute the following:

"(6) By-laws made under this section" ;

(b) Strike out line 17 and substitute the following:

"(7) Where a member of the Committee par-" ;

(c) Delete, in line 22, the following words:

"Subject to section 20.7".

2. *Page 2, article 1:*

(a) Remplacer la ligne 11 par ce qui suit:

«(6) Les règlements administratifs pris» ;

(b) Remplacer la ligne 16 par ce qui suit:

«(7) Les membres du comité n'encourent» ;

(c) retrancher, à la ligne 21 ce qui suit:

«Sous réserve de l'article 20.7,».

3. *Pages 2 to 4:*

(a) Substitute the word "Committee" for the word "Board" wherever it appears in sections 20.3 to 20.6";

(b) Renumber sections 20.3 to 20.6 as sections 19.6 to 19.9 respectively and renumber any cross-references contained in the renumbered sections as required.

3. *Pages 2 à 4:*

a) Remplacer, le mot «bureau», par le mot «comité», aux articles 20.3 à 20.6;

b) Remplacer les numéros d'article 20.3 à 20.6 par les numéros d'article 19.6 à 19.9, et effectuer les changements de désignation des renvois figurant dans ces articles qui découlent de cet amendement.

4. *Page 3, clause 1:* Delete, in lines 39 and 40, the following words:

", subject to section 20.7,"

4. *Page 3, article 1:* Retrancher, à la ligne 36, page 3, de ce qui suit:

«Sous réserve de l'article 20.7,».

5. *Page 4, clause 1:* Strike out lines 14 to 22.

5. *Page 4, article 1:* Retrancher les lignes 15 à 22.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président

NATHAN NURGITZ
Chairman

THE SENATE OF CANADA



LE SÉNAT DU CANADA

THURSDAY, February 28, 1991

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

THIRTY-SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred the document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect" ("the Proposals"), has, in obedience to the Order of Reference of June 19, 1990, examined the said Proposals and now reports the same with the amendments and comments listed at the end of this report.

Your Committee, agreed on October 4th, 1990, to engage Ms. Lise Boulanger to prepare a preliminary analysis on the Proposals, which is included as Appendix 1. Ms. Boulanger's report was most helpful to your Committee, and was instrumental in focusing the Committee's attention on clauses which raised a specific concern (see below).

In her conclusion, Ms. Boulanger notes that "it is deplorable that no explanatory notes are provided in the case of the proposals contained in the schedules since the schedules in fact contain as many proposals as the main body of the text." Your Committee whole-heartedly concurs, and this issue is dealt with in more depth under *General Concerns*.

Your Committee also had general concerns about the combination of genuine anomalies and miscellaneous amendments, some of them substantive, in the same Proposals.

BACKGROUND TO PROPOSALS

The 1990 proposals represent the sixth series of proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act since the program's inception in 1975 (1977, 1978, 1981, 1984 and 1987). This program is aimed at correcting certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada and at repealing certain provisions thereof that have expired or lapsed. Appendix 2 describes the various parts and schedules of the Proposals.

The proposals for a *Miscellaneous Statute Law Amendment Act* are published by the Department of Justice and studied by the House of Commons Standing Committee on Justice and the Solicitor General and your Committee prior to a bill being published or introduced. If any member of either Committee objects to a particular proposal, it is withdrawn. The actual bill,

incorporating the changes made by the Committees, is then published with speedy passage through both Houses of Parliament guaranteed.

The proposals were tabled simultaneously in the House of Commons and the Senate on February 15, 1990, but not referred to your Committee until June 19, 1990, after they had been approved by the Standing Committee on Justice and the Solicitor General of the House of Commons. Although this procedure avoids the possibility of conflicting amendments, it is very time-consuming and sometimes results in your Committee studying the proposals under serious time constraints.

The Department of Justice has established certain criteria for determining whether or not a proposal may be presented in this document. A proposal must not:

- 1) be controversial,
- 2) result in public expenditure,
- 3) prejudicially affect individual rights,
- 4) create a new offence or expose a group of persons to an existing offence.

When the proposals were tabled in the House of Commons on February 15, 1990, it was suggested by a member that the criteria be enlarged so as to include proposals put forward by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. While the criteria have not actually been changed, Justice officials testified that any proposals made to the Department of Justice by the standing joint Committee directly, or proposals made to the Department from other government departments with an indication that they were being made to deal with concerns of the Standing Joint Committee, have been included in this set of proposals.

Proposals originating with the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, or in response to their concerns, usually involve ensuring consistency between the enabling legislation and existing regulatory practice. Your Committee suggests that such proposals could most efficiently be dealt with as a distinct group, perhaps by a joint committee of the two relevant committees or by some other consultative mechanism developed for the purpose. Whether such proposals should be separately listed in the Department of Justice document, or just informally grouped together at the study stage, is a matter to be considered. Your Committee has long been concerned that Parliamentarians must pass legislation with no knowledge of what the regulations may be. Unfortunately, regulations can be used to authorize practices or policies not contemplated by Parliament when legislation is passed. Therefore your Committee is especially concerned that some of the amendments proposed to validate regulations may retrospectively authorize practices never contemplated when the original act was passed.

As Ms. Boulanger noted: "the majority of the 1990 proposals unequivocally meet the criteria listed earlier." Some provisions, however, concerned either potentially controversial substantive amendments or financial expenditures. These are dealt with under *Specific Concerns* later in this report. Your Committee decided to recommend approval of most of these provisions, after hearing testimony as to their purpose and effect.

GENERAL CONCERNS

Although your Committee recommends the approval of the Proposals, with the exceptions noted below, your Committee has a number of on-going concerns which we feel should be resolved before the next set of Miscellaneous Statute Law Amendment Proposals are presented to Parliament.

1. The Proposals deal with two different types of amendments:

- 1) non-substantive anomalies, inconsistencies, archaisms, errors, and the repeal of spent enactments;
- 2) miscellaneous amendments and repeals of a non-controversial and uncomplicated nature.

The majority of the proposals presented in 1990 fall into the first category and should require little study. As Ms. Boulanger notes, they are uncontroversial and fall into categories of eliminating sexist terms, modernizing the language, updating references, eliminating inconsistencies between the French and English versions, and correcting minor errors.

Similarly, many of the statutes repealed, in whole or in part, have long since ceased to have effect and are already deemed to be repealed pursuant to subsection 2(2) of the *Interpretation Act* which states: "... an enactment that has expired, lapsed or otherwise ceased to have effect is deemed to have been repealed." Adding them to a Schedule of the Proposals, however, gives official notice of the repeal to the public and the legal profession.

Most of the contentious proposals fall within the second category, and are initiated by the department administering the legislation rather than by the Department of Justice itself. This category requires closer parliamentary scrutiny, since it can easily contain amendments which are substantive rather than technical. What appears non-controversial and uncomplicated to the department administering the legislation may appear both controversial and complicated to the members of the public affected by the amendment.

For these reasons, your Committee recommends that in future the Proposals be divided into two Parts: one to deal with true anomalies which should not be substantive; and the other to deal with miscellaneous uncontroversial amendments and repeals, which might be substantive as long as they otherwise meet the Justice criteria.

Justice officials drew our attention to two proposed amendments which they thought might be borderline because of their financial implications. Both (clauses 101 and 136), discussed in detail below, are recommended by your Committee for approval. However, rather than asking Parliament to approve amendments that arguably do not meet the criteria, we feel that Justice should modify their criteria somewhat, possibly to cover modest expenditures where the amendment proposed is uncontroversial and corrects an error or oversight that is prejudicial to

a group of persons or to public policy. Such amendments should be accompanied by a letter from the appropriate Minister confirming that funds have already been appropriated and no new monies will be required.

2. At present, the explanatory notes in the main body of the Proposals are often insufficient to allow parliamentarians to readily understand the implications of the change proposed. In part, this seems to arise from the fact that the administering department puts forth the reasons for the amendment, but Justice staff does the explanatory notes. Justice staff has taken the position that their role is to provide a neutral technical description rather than to comment on the policy position of the department.

Your Committee feels that, where an amendment is more than a simple anomaly, inconsistency, archaism or error, the explanatory notes should state the initiating department or agency for each proposed clause, together with a brief justification by the initiating department or agency, as well as the technical explanation.

3. Your Committee is particularly concerned about the complete lack of explanatory notes in the Schedules. We understand that this is because Schedules were traditionally printed with the English version on the left page and French version on the right page, leaving no room for explanatory notes. The printing of schedules was recently reformatted so the English and French versions are found respectively in the left and right column of the left hand page. However, the absence of explanatory notes was continued.

Your Committee feels that there should be explanatory notes in the Schedules similar to those in Part I of the Proposals or, alternatively, a vastly reduced use of Schedules.

4. Your Committee recommends that the Proposals be studied concurrently by the House of Commons and the Senate. Although this might raise the possibility of conflicting reports, we feel that the opportunity for a more considered study of the Proposals would justify the approach. Any resultant conflicts in recommendations could perhaps be referred to a joint committee for resolution.

5. A joint committee might also be a preferable way of dealing with amendments initiated by the Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, especially if these could be grouped together. Possibly, a joint committee of the House of Commons Standing Committee on Justice and the Solicitor General and this Committee could meet with the Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, and expeditiously deal with these proposals.

SPECIFIC CONCERNS

Your Committee also had specific concerns with a number of clauses, although most were resolved after testimony from Justice staff or from officials from the relevant departments.

Clause 12, amending section 25 of the *Bankruptcy Act*, would permit the deposit of moneys belonging to a bankrupt's estate in an institution that is not a bank, provided that the deposit is insured by the Canada Deposit Insurance Corporation or under a provincial enactment. Your Committee feels that this is a substantive amendment, and that a discrepancy between the English and French versions creates a potential ambiguity. Your Committee recommends that this clause be deleted.

Clause 44, amending paragraph 6(b) of the *Coastal Fisheries Protection Act*, provides that the terms prescribed by regulation for the issuance, suspension or cancellation of a licence are in addition to terms and conditions specified by the Minister. Your Committee heard testimony that it is impractical to specify all of the terms of an individual licence by regulation. The present practice is that licences include terms and conditions customized to the individual licensee, and that the industry does not object. The *Fisheries Act* specifically provides for such individualized terms and conditions, so this amendment is to provide consistency between the two Acts, and to ensure that Ministerial conditions cannot be challenged as *ultra vires*. Your Committee, after consideration, recommends that clause 44 be accepted.

Clause 48 amends subsection 92(2) of the *Cooperative Credit Associations Act* to confirm that provincially incorporated cooperative credit societies can invest in securities dealers. Federally incorporated cooperative credit societies are given this power by section 12.1 of the Act, enacted by section 4 of chapter 21, *Revised Statutes of Canada* (3rd Supplement), but the consequential amendment to section 92 was overlooked. Clause 48 confirms that the enactment of section 12.1 was not intended to imply a difference in the powers of federally and provincially incorporated cooperative credit societies. Your Committee raised a constitutional issue with respect to this clause and it has been withdrawn.

Clauses 61, 62 and 63 amend the *Criminal Code* to the extent set out in Schedule I, Parts I, II (English version only), and III (French version only). Clauses 18 and 20 of Part II, which substituted the phrase "reasonable grounds" for "reasonable and probable grounds" in two separate provisions of the *Criminal Code*, were withdrawn as a result of the report of the House of Commons Standing Committee on Justice and the Solicitor General. The position of the Department of Justice is that these two tests amount to the same thing; that the English versions of these two provisions were simply overlooked when the phrases "reasonable grounds" and "motifs raisonnables" were consistently substituted for a variety of similar tests throughout all federal statutes, including the *Criminal Code* in the Revised Statutes, 1985; and that the proposed amendments involve only uniformity of language throughout the *Code*.

Your Committee does not agree. Had the two clauses not already been withdrawn, we would have recommended that this Committee object to them on the grounds that they could prejudicially affect individual rights. As is discussed below, your Committee feels that all schedules should include reasonable explanatory notes. In the absence of such notes we find it deplorable that amendments to the *Criminal Code* should be grouped in a schedule. Amendments to criminal legislation, by their very nature, have a particularly high potential of interfering with

individual rights. In the absence of explanatory notes, it was most difficult for members of your Committee to feel reassured that no further clauses in Schedule I infringed such rights.

Because of your Committee's detailed study of previous amendments to the *Immigration Act*, we studied clauses 77 to 82, the proposed amendments to the *Immigration Act*, with particular interest.

Clause 77 is an amendment to the *Immigration Act* intended to offer increased protection to refugee claimants returned to a safe country under the provisions of Bill C-55. In its twenty-fifth report to the 33rd Parliament, dated July 20, 1988, this Committee noted and welcomed the fact that the Minister of Employment and Immigration had made a commitment to introduce such a provision in the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act*. Through an inadvertent error in the original translation of the Minister's letter, however, a small inconsistency has arisen between the English and French versions. We therefore recommend that the French version be amended to read "l'autorisation légale de s'y trouver" to more closely parallel "given legal authority to be in that country".

Clauses 78 and 79 also amend the *Immigration Act*. They deal with removal orders in cases where an order is made against a person whose claim to be a Convention refugee is initially rejected, but who cannot, for whatever reason, be removed to another country. If the person is subsequently determined actually to be a valid convention refugee, clauses 78 and 79 ensure that the existing removal order will be automatically quashed.

Clause 80 deals with an overlap between the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* and the *Immigration Act*. Where a conditional removal order is made against a refugee who subsequently leaves the country to voluntarily testify under the provisions of the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*, clause 80 ensures that there is no possibility that his or her departure from Canada can be considered as an execution of the removal order. This ensures that refugees testifying abroad have the same right to re-enter the country as non-refugee immigrants, and that no new removal order is necessary should the refugee claim be rejected.

Your Committee consulted an expert in immigration law, and has been assured that the previous three amendments, while substantive, are non-controversial.

Clause 81 deals with an erroneous cross-reference between Bill C-71 (War Criminals) and Bill C-84. Because both Bills were under consideration by Parliament at the same time, it was not possible to finalize the cross-references and clause 81 corrects an outstanding anomaly.

Clause 82 is necessary as a result of the fact that Bill C-55 and Bill C-84 were before Parliament at the same time. Both Bills substituted a new section 121 to the *Immigration Act* but Bill C-84, as the later Bill, contained the most up-to-date cross-references. When Bill C-84 came into force on August 12, 1988, section 121 was properly cross-referenced. Unfortunately, Bill C-55 came into force on January 1, 1989, repealing the correct version of section 121 and substituting an earlier version. Clause 82 reintroduces the necessary cross-references.

Clause 101 amends the *Municipal Grants Act* to allow grants in lieu of taxes to be paid with respect to certain lands in the Territories. The *Municipal Grants Act, 1980*, excluded certain types of property from the definition of federal property on which grants in lieu of taxes could be paid, including most real property for which an original Crown grant had not been issued. For various reasons, federal property in the Territories is often "reserved" for use rather than granted. Grants in lieu of taxes cannot be made with respect to such lands even when they are within a municipality.

Grants to territorial municipalities continued to be made for a number of years after the *Municipal Grants Act, 1980*, came into force. For the last several years, however, such grants have ceased because of doubts as to their legality. Clause 101 is designed to retroactively remedy this problem, and to ensure that municipalities in the Territories are not prejudiced. Notwithstanding the fact that clause 101 has financial implications, your Committee, after hearing testimony and considering the various factors, recommends approval of this amendment. Although it involves the expenditure of money, the amendment is designed to allow a pre-existing program, for which funds have already been allocated, to continue and does not involve new expenditures. We feel, however, that the Department of Justice should modify its criteria for those anomalous situations in which amendments might involve the expenditure of public funds. The amendment is a desirable one, but Parliamentarians should not have to stretch the criteria to pass a worthwhile amendment. Rather, the criteria should be drafted in such a way that all such appropriate amendments are included.

Clause 115 amends the *Parliamentary Employee and Staff Relations Act* to give adjudicators of grievances certain of the powers of the Public Service Staff Relations Board. We requested comments from the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel, and were advised the proposed amendment is a necessary one to ensure that long-standing Board practice is entirely consistent with the specific powers granted. We specifically inquired as to whether the new powers would make any difference to the adjudicator's ability to summon a parliamentarian, and were advised that, while the Act as a whole infringes on the powers, privileges and immunities of senators, this amendment will not extend the infringement beyond the existing bounds already sanctioned by Parliament.

Clause 120 amends the *Public Service Staff Relations Act* in the same manner as clause 115 amends the *Parliamentary Employee and Staff Relations Act*.

Clauses 134 and 135 amend the *Statistics Act* to allow Statistics Canada slightly greater flexibility in sharing collected information. Your Committee asked the Office of the Privacy Commissioner to review these sections, and was informed that there were no privacy concerns. The revision of section 12 of the *Statistics Act* better reflects the reality of StatsCan's relationship with some of its clients.

Clause 136 amends the *Statute Revision Act* so as to authorize the free distribution of the loose-leaf updates to the Revised Statutes. At present, a number of people, including members

of Parliament, receive the annual statutes of Canada free. However, there is no similar authority to authorize the distribution of loose-leaf updates to the revision. Although clause 136 involves a small financial expenditure, your Committee recommends approval of the clause.

Clause 137 amends the *Statutory Instruments Act* to exclude membership rules established by bands and by-laws made by councils of bands from the application of the Act. This exclusion was recommended by what is now the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations in its Fifth Report, tabled in the House of Commons on March 20, 1987. These exclusions are presently authorized under the *Statutory Instruments Regulations*, and clause 137 would continue the existing exemptions and extend them to all membership rules and band by-laws, regardless of when they were established or made. This would ensure that no such rules and by-laws could be considered invalid for non-compliance with the requirements of the *Statutory Instruments Act*. Your Committee considers this to be a substantive matter, and could not be assured that it was uncontroversial. We recommend that the clause be deleted.

Your Committee was originally concerned at the number of amendments to the *Canadian Environmental Protection Act* in Schedule V (Amendments to the French version of certain Acts of Parliament, sections 11-21). We understand from testimony, however, that this is the first opportunity that arose to correct certain anomalies between the English and French versions resulting from the large number of amendments as it went through Parliament.

Of more serious concern was clause 53, an amendment to the *Young Offenders Act*, dealing with situations in which a young person's record can be disclosed. The English version says such records can be disclosed to a peace officer investigating an offence "that the young person is suspected of having committed". The French version states that it can be released to a peace officer investigating an offence "que l'on soupçonne, pour des motifs raisonnables, avoir été commise par l'adolescent".

Your Committee feels that the difference between "suspected" and "on soupçonne, pour des motifs raisonnables" is substantive, and not merely a linguistic anomaly. Where there is a substantive difference between the English and French versions of a criminal statute in particular, we feel that the version which least interferes with individual rights should become the standard. Therefore, your Committee recommends that clause 53 be deleted. We further recommend that Schedule IV be amended, by adding the words "on reasonable grounds" after the word "suspected" in the English version of the provision.

CONCLUSIONS

Your Committee reports the Proposals with the amendments set out in the letter of September 13, 1990, from the Minister of Justice to the Chairman of your Committee (Appendix 3) and with the following amendments:

Clause 12

Strike out clause 12 and renumber subsequent clauses accordingly.

Clause 137

Strike out clause 137 and renumber subsequent clauses accordingly.

Schedule IV

Add after line 17 on page 83 the following:

Young Offenders Act

24. Subparagraph 44.1(1)(f)(i) is repealed and the following substituted therefor:

"(i) for the purpose of investigating any offence that the young person is suspected on reasonable grounds of having committed, or in respect of which the young person has been arrested or charged, whether as a young person or an adult, or"

Schedule V

Strike out section 53.

RECOMMENDATIONS

Your Committee also stresses the importance of an improved process for dealing with future Proposals including, in particular:

the division of the Proposals into two Parts: one to deal with true anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and the repeal of spent statutes, all of which should be clearly non-controversial, and the other to deal with miscellaneous amendments and repeals, which might be substantive as long as they otherwise meet Justice criteria;

explanatory notes which state the initiating department or agency for each proposed clause, together with a brief justification by the initiating department or agency for any potentially substantive amendments, in addition to Justice's technical explanation;

explanatory notes in the schedules similar to those in the main document;

a reduced use of schedules, especially for such important statutes as the *Criminal Code*;

the concurrent study of the Proposals by both the House of Commons and the Senate, with any resultant conflicts to be referred to a joint committee;

the separate study of proposals initiated by the Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, which could be dealt with by a joint committee of the House of Commons Standing Committee on Justice and the Solicitor General and this Committee or such other consultative mechanism as may develop;

the provision, with any proposed amendment involving minor financial expenditures, of a letter from the Minister of the originating department confirming that the necessary funds have already been appropriated;

a revised set of criteria allowing proposals affecting public expenditure in strictly limited circumstances so that amendments such as clause 101 and clause 136 can be dealt with more easily; and

the addition, in all schedules dealing with linguistic concurrence, of the unamended provision in both languages.

Respectfully submitted,

NATHAN NURGITZ
Chairman

APPENDIX 1

PRELIMINARY ANALYSIS

OF PROPOSALS BY

LISE BOULANGER

**CONSIDERATION OF THE 1990 PROPOSALS FOR A MISCELLANEOUS STATUTE
LAW AMENDMENT ACT**

LISE BOULANGER, Lawyer
1026 Perry Road
Aylmer, Quebec
J9H 5C9

October 26, 1990

TO: The Standing Senate Committee on
 Legal and Constitutional Affairs

FROM: Lise Boulanger, lawyer
 1026 Perry Road
 Aylmer, Quebec
 J9H 5C9

CONSIDERATION OF THE 1990 PROPOSALS FOR A MISCELLANEOUS STATUTE LAW
AMENDMENT ACT

BACKGROUND

The 1990 proposals represent the sixth series of proposals for a miscellaneous statute law amendment act since the program's inception in 1975 (1977, 1978, 1981, 1984 and 1987). This program is aimed at correcting certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada and at repealing certain provisions thereof that have expired or lapsed.

The proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act are dealt with in a special way in that if a member of your committee objects in some way to a particular proposal, then it is withdrawn.

The Department of Justice has established certain criteria for determining whether or not a proposal may be presented in this document. A proposal must not:

- 1) be controversial;
- 2) result in public expenditures;
- 3) prejudicially affect on individual rights; or
- 4) create a new offence or expose a group of persons to an existing offence.

However, for the first time, these criteria have been expanded in 1990 to include proposals submitted by the Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. Mr. Craig Lovgren, Legal Counsel with the Department of Justice, testified before the House

the
of Commons Standing Committee on Justice and Solicitor General that two of these proposals contained in clauses 101 and 136 were on the borderline of acceptability given the above-stated criteria, but were nonetheless retained. These proposals will be dealt with further on in this study.

1. ANOMALIES, INCONSISTENCIES, ARCHAISMS AND ERRORS

The majority of the proposals presented in 1990 fall into this category and consist, as the case may be, of eliminating sexist terms, modernizing the language, updating references, eliminating inconsistencies between the French and English versions, correcting minor errors or repealing certain statutes, either in whole or in part.

1. Eliminating sexist terms

It is the internal policy of the Justice Department not to use sexist language when drafting statutes. Since this policy is fairly recent, there are still adjustments to be made. For example, in English, we no longer use the pronoun "he"; instead we repeat the antecedent. For example, the proposals contained in clauses 2, 4, 13, 14, 21, 22 and 23 of Schedule IV (Amendments to the English version of certain statutes) are aimed at eliminating a sexist term and replacing it by a neutral one.

It should also be noted that clause 94 amends subsection 33(1) of the Interpretation Act to allow both masculine and feminine pronouns to be used in the drafting of legislation.

2. Modernizing the language

A number of clauses are aimed at modernizing archaic provisions which date back to the time when Parliament sat only a few months a year. This is true of clauses 6 (Department of Agriculture Act), 71 (Federal Court Act), 109 (Department of National Revenue Act), 125 (Public Works Act), 133 (Secretary of State Act), and 145 (Veterans Affairs Act). The proposal contained in clause 71 was suggested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. When the Federal Court Act was passed in 1970, a 1989 provision was retained whereby the rules of the Federal Court can only be laid before Parliament at the opening of a session.

3. Updating references

It is fairly common for a statute to contain references to other statutes. These references can become outdated if the other statute is amended. For example, clause 3 of the proposals amends section 8.6 of the Aeronautics Act since the references contained in this statute became outdated following the adoption of the 1985 Criminal Law Amendment Act. Clauses 11, 22, 23, 82, 87, 88, 90, 110 and 129 as well as clauses 7, 9 11 and 14 of Schedule I (Amendments to the Criminal Code) correct certain references.

4. Eliminating inconsistencies between the two versions

Schedules IV and V are specifically aimed at amending either the English or the French versions of certain statutes. These amendments are sometimes being made in order to ensure consistency between the two versions. For example, clause 1 of Schedule IV amends paragraph 68b) of the Access to Information Act by substituting the English expression "made or acquired and preserved" by "preserved" to make it consistent with the French version which contains the one word "conserver". Clauses 26, 28, 32, 35, 36 and 40 of Schedule V are other examples of proposals aimed at ensuring consistency between the French and English versions of certain statutes.

5. Correcting errors

Following are several examples of errors which these proposals aim to correct:

- Since the Office of the Superintendent of Financial Institutions is not by name a department or ministry of state, the reference to it should have been added under the heading "Other Government Institutions" (clauses 2 and 118);
- The heading "Reports" is substituted for the heading "Annual Reports" to reflect the fact that this section of the Act deals with more than annual reports (clause 9);
- This amendment would correct the reference to "Plan 64317", which should be a reference to "Plan 63417" (clause 106);
- Error in adapting the 1985 Criminal Law Amendment Act to the Revised Statutes (1985) (clause 11, Schedule 1).

6. Repealing legislative provisions

Approximately 42 statutes are totally repealed by the 1990 proposals, while an additional 17 are repealed in part. Item 28 of Schedule VII was substituted by "subsections 72(1.1) and (79.1(2))" during consideration of the proposals by the Standing Committee on Justice and the Solicitor General. The Minutes of Proceedings and Evidence reveal no motive for this amendment.

No explanation is given in the proposals for these partial or total repeals. One has to refer to the background notes prepared by the Justice Department for further details. Many of these statutes, or portions thereof, have long since ceased to have effect and have been repealed pursuant to subsection 2(2) of the Interpretation Act which reads as follows:

"(2) For the purposes of this Act, an enactment that has expired, lapsed or otherwise ceased to have effect is deemed to have been repealed."

There is therefore some question as to the very need to repeal these statutes and provisions by way of a miscellaneous statute law amendment act. Perhaps a more expedient way could be found to deal with these particular cases.

Items 8 and 27 warrant some consideration and will be focussed on further in part two of this study.

2. OTHER QUESTIONS

While the majority of the 1990 proposals unequivocally meet the criteria listed earlier, this is not quite the case for some of them. It is solely a judgement call as to whether certain proposals are controversial or not. Consequently, the Committee may wish to know more about the reasons behind some of the proposals for which little or no explanation is given.

It should also be mentioned that the 1990 proposals were not reprinted after they were considered by the House of Commons Committee. This Committee did recommend some changes, as can be seen from the enclosed excerpt of its Minutes of Proceedings and Evidence. The following clauses were either amended or withdrawn: clauses 57, 58, 59, 76 and 137; clauses 18 and 20 of Schedule I and item 28 of Schedule VII.

1. Clauses 12 to 21 amend the Bankruptcy Act and while some of the amendments are minor (clauses 15 and 18 to 21), others add or take away certain rights or obligations. Subsection 25(1) of the Act is amended to permit the deposit of moneys belonging to a bankrupt's estate in a financial institution that is not a bank. Subsection 28(1) of the said Act is amended to delete the requirement that copies of certain documents be sent to Statistics Canada. Finally, paragraph b) is amended so as to enable a trustee to maintain a single trust account for all estates summarily administered by the trustee.

2. Clauses 27 to 34 amend the Canada Ports Corporation Act. Since these amendments apply only to federal government property, it was ruled that they did not affect the rights of private citizens.

3. Clause 39 repeals paragraph 114a) of the Canadian Environmental Protection Act and replaces it by another. Since this provision appears to create a new offence it might not meet one of the criteria listed earlier. The Justice Department is of the opinion that this amendment merely serves to clarify the provision.

4. Clauses 49 to 54 amend the Copyright Act, doing away with the need for a Copyright Office seal and the requirement that certificates and copies issued by this Office be sealed. This amendment would ensure that there is only one register (instead of several "registers") and would eliminate the need for both original and certified copy to be produced in the case of any grant of an interest in a copyright. No explanation is given as to the reasons for or the consequences of such amendments.

5. Clauses 55 to 60 amend the Canada Business Corporations Act. At the request of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, clause 56 was amended to include the directors of the corporation among the persons to whom a proxy circular must be sent. There was agreement on clauses 57, 58 and 59 during the study by the Standing Committee on Justice and Solicitor General (see enclosed text).

6. Clauses 77 to 82 amend the Immigration Act. The amendment to paragraph 46.01(1)b)ii) follows a commitment made by the Minister of Employment and Immigration to your committee (clause 77). Clauses 78, 79 and 80 could be viewed as controversial since they amend the rights of refugees who have been granted landing. Moreover, clause 80 deals with the relationship between conditional removal orders under the Immigration Act and transfer orders made under the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act.

7. As noted earlier, the proposal contained in clause 101 was deemed by the Justice Department to comply fully with the criteria. This clause amends the Municipal Grants Act to enable grants in lieu of real property taxes to be paid in respect of any real property for which an original Crown grant has not been issued in the Northwest Territories and the Yukon. These grants were paid up until 1980.

8. Clause 104 which amends the National Parks Act would require management plans of national parks to be laid before each House of Parliament rather than just the House of Commons. This amendment is in response to a commitment made by the Minister of the Environment to the Senate Committee on Energy and Natural Resources.

9. Clause 120 amends the Public Service Staff Relations Act to extend the benefit of the grievance provisions of the Act to employees of the Canadian Security Intelligence Service who are not within the occupational category described as administrative support. One has to wonder what effect this amendment will have and whether it is appropriate to include it in the Miscellaneous Statute Law Amendment Act.

10. The proposal contained in clause 136 would amend the Statute Revision Act to provide authority for the distribution without charge of update pages for the loose-leaf edition of the Revised Statutes of Canada. The Justice Department considers this to be a borderline proposal in that it involves public expenditures. However, failure to include this provision in the Act was merely an oversight since it had already been decided that some persons would be entitled to receive the Revised Statutes of Canada.

11. Clause 137 would exclude the membership rules established by Indian bands as well as the by-laws made by the council of a band from the application of the Statutory Instruments Act. This proposal was recommended by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

12. Clauses 138 to 140 amend the Trade-marks Act. These proposals would eliminate the requirement of filing certified copies of applications for the registration of a trade-mark in countries of the Union other than Canada. The Justice Department does not provide any explanation to justify these proposals which will in fact considerably affect the procedure that has to be followed when seeking to register a trade-mark. The current one-month period for filing a statement of opposition would be lengthened to two months and changes would also be made to the registration renewal process.

13. Schedule I contains 41 proposals to amend the Criminal Code. Proposals 18 and 20 were withdrawn following the review by the House committee. While these proposals appear to meet the criteria for inclusion in a Miscellaneous Statute Law Amendment Act, the mere fact that there are so many proposals is surprising. Perhaps it would be advisable to request some explanations.

14. Clause 9 of Schedule IV amends the English version of the Customs Act. This amendment is identical to the one proposed by your committee when it examined Bill C-34. It seeks to bring subsection 111(1) in line with section 8 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

15. Clauses 11 through 21 of Schedule V amend the French version of the Canadian Environmental Protection Act. No explanation is given for the proposed amendments. In some cases, entire paragraphs are added. Undoubtedly, it would be wise to obtain additional information as to the reason and substance of these amendments.

16. Item 8 of Schedule VII repeals paragraph 173(1)f) of the Canada Business Corporations Act. This paragraph allows a corporation to reduce or increase its stated capital which is deemed to be set out in the articles. One has to wonder about the implications of repealing this provision.

17. Item 27 of Schedule VII repeals sections 11 to 14 of the Interest Act. Pursuant to these provisions, debts incurred in Manitoba, British Columbia, Saskatchewan, Alberta and the two territories bear interest at the rate of five per cent per annum. These provisions would be anti-constitutional. Item 27 would repeal these sections in each province and territory which have enacted laws respecting interest payable under a judgement.

CONCLUSION

It is deplorable that no explanatory notes are provided in the case of the proposals contained in the schedules since the schedules in fact contain as many proposals as the main body of the text.

While the majority of the proposals appear to meet the criteria set out by the Justice Department, the Committee may wish to obtain more information, in particular as regards the proposals mentioned in part two of my study.

(sgd)
Lise Boulanger

October 26, 1990

APPENDIX 2

PARTS AND SCHEDULES OF PROPOSALS

APPENDIX 2

The Proposals are structured as follows:

Part I consists of clauses 2-148 dealing with various Acts and with the first six Schedules to the Proposals;

Part II (clauses 149-160) deal with statute law repeals, including Schedules VII and VIII;

Schedule I deals with amendments to the Criminal Code, referred to in clauses 61-63 of the Proposals;

Schedule II sets out a new Schedule to the Financial Administration Act, referred to in clause 75 of the Proposals;

Schedule III sets out a new description of the Northern Yukon National Park, referred to in clause 108 of the Proposals.

Schedule IV contains amendments to the English version of various statutes, referred to in clause 146 of the Proposals;

Schedule V contains amendments to the French version of various statutes, referred to in clause 147 of the Proposals;

Schedule VI replaces the words "des Consommateurs et des Sociétés" with the words "de la Consommation et des Affaires commerciales" in various statutes, referred to in clause 148 of the Proposals;

Schedule VII deals with the repeal of various statutes in whole or in part, referred to in clause 149 of the Proposals; and

Schedule VIII deals with amendments consequential on the repeal of one particular banking statute in Schedule VII, referred to in clause 150.

APPENDIX 3

LETTER FROM THE
MINISTER OF JUSTICE
TO THE
CHAIRMAN OF THE COMMITTEE

Minister of Justice
and Attorney General of Canada



Ministre de la Justice
et Procureure générale du Canada

SEP 13 1990

Honourable Nathan Nurgitz
Chairman, Standing Committee
of the Senate on Legal
and Constitutional Affairs
The Senate
Ottawa, K1A 0A4

Dear Senator Nurgitz:

As you know, the 1990 Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act were tabled in the Senate on February 15, 1990 and were referred to the Standing Committee of the Senate on Legal and Constitutional Affairs on June 19, 1990.

I am pleased to enclose the briefing notes on the Proposals prepared by officials of the Department of Justice. I trust that the Committee will find these notes of assistance as it proceeds to its examination of the Proposals.

I am also writing to you today to ask that several of the Proposals be amended or withdrawn. A list of the changes, together with explanations, is appended and I am requesting that your Committee consider the Proposals subject to these changes.

The changes fall into three categories. The first, listed in Appendix One, consists of changes that are necessary as a result of the passage of other Acts since the Proposals were tabled.

The second, listed in Appendix Two, would delete the proposals that were not unanimously accepted by the Standing Committee of the House of Commons on Justice and the Solicitor General when it considered the Proposals. As you know, the Miscellaneous Statute Law Amendment Program has always proceeded on the basis that proposals that are not unanimously accepted by both the House and Senate Committees are not included in the bill.

The Miscellaneous Statute Law Amendment Program is a way of making non-controversial changes to federal statutes. Since the Proposals were tabled, a number of departments have indicated that they would like certain of the Proposals affecting them to be amended or withdrawn and their wishes are reflected in the final category of changes, listed in Appendix Three.

Departmental officials will be available to answer any questions you or the other members of the Committee might have about these changes when the Committee considers the Proposals.

Yours sincerely,

Original signed :
Original signé par
Hon. Kim Campbell

A. Kim Campbell, P.C., M.P.

Encls.

THE SENATE OF CANADA



LE SÉNAT DU CANADA

Le JEUDI 28 février 1991

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

TRENTE-SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le document intitulé "Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement", (ci-après appelées "les Propositions"), a, conformément à l'Ordre de renvoi du 19 juin 1990, étudié lesdites Propositions et en fait maintenant rapport.

Votre Comité s'est entendu le 4 octobre 1990, pour engager Mme Lise Boulanger afin qu'elle prépare une analyse préliminaire sur les Propositions, lequel rapport constitue l'Annexe 1 au présent rapport. Le rapport de Mme Boulanger a été d'une très grande utilité au Comité, notamment en lui signalant certains articles des Propositions qui étaient préoccupants à un titre ou à un autre (voir ci-dessous).

Dans sa conclusion, Mme Boulanger note qu'il "est déplorable qu'aucune note explicative ne soit fournie à l'appui des propositions figurant dans les annexes, puisqu'en fait, celles-ci contiennent autant de propositions que le document principal." Le Comité est on ne peut plus d'accord avec Mme Boulanger sur ce point; il traite d'ailleurs de la question de façon plus détaillée sous la rubrique "*Préoccupations générales*".

De plus, le Comité déplore qu'on ait proposé, dans la même partie du document, des modifications corrigeant d'authentiques anomalies et d'autres types de modifications, dont certaines portent sur le fond des dispositions visées.

HISTORIQUE DES PROPOSITIONS

Les Propositions de 1990 sont la sixième édition de Propositions visant la préparation d'une loi corrective à être présentée depuis la création du Programme, en 1975 (après celles de 1977, 1978, 1981, 1984 et 1987). Ce programme a pour objectif de purger les lois du Canada des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs qui y ont été décelés et d'en abroger les dispositions expirées ou périmées. L'Annexe 2 décrit les différentes parties et annexes composant les Propositions.

Les Propositions visant la préparation d'une loi corrective sont publiées par le ministère de la Justice et examinées par le Comité permanent de la justice et du solliciteur général de la Chambre des communes et votre Comité, dont nous relevons, avant d'être présentées ou publiées sous forme de projet de loi. Toute proposition rejetée par l'un de ces comités est abandonnée. Le projet de loi présentant les propositions adoptées est alors publié pour être ensuite rapidement adopté par les deux Chambres.

Les propositions ont été déposées à la fois à la Chambre des communes et au Sénat le 15 février 1990, mais n'ont été renvoyées à votre Comité que le 19 juin 1990, après avoir été approuvées par le Comité permanent de la justice du solliciteur général de la Chambre des communes. Cette procédure élimine le risque d'amendements contradictoires, mais elle est très longue et impose parfois au comité sénatorial des délais extrêmement ingrats dans l'examen des propositions.

Le ministère de la Justice a établi certains critères pour déterminer celles qui peuvent être énoncées dans le présent rapport. Elles ne doivent pas :

- 1) être controversables,
- 2) entraîner des dépenses particulières,
- 3) être préjudiciables aux droits de la personne ni
- 4) créer une nouvelle infraction ou rendre un groupe de personnes coupables d'une infraction existant déjà.

Lorsque les Propositions ont été déposées à la Chambre des communes, le 15 février 1990, un député a suggéré d'élargir les critères de manière à incorporer aux Propositions celles qui émanent du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Les critères n'ont pas été modifiés, mais des fonctionnaires du ministère de la Justice ont garanti au Comité que la présente série de propositions inclut celles que le Comité mixte permanent a faites directement au ministère de même que celles que d'autres ministères lui ont présentées en indiquant qu'elles visent à donner suite aux observations du Comité mixte permanent.

Les propositions émanant du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, de même que celles que des ministères font en réponse à ses observations, visent pour la plupart à assurer la compatibilité entre les lois habilitantes et les règlements qui en découlent. Le Comité est donc d'avis que la façon la plus pratique de les examiner serait d'en saisir un organe distinct -- un sous-comité mixte des deux comités principaux, par exemple -- ou un autre groupe consultatif établi à cette fin. Il resterait à déterminer s'il y aurait lieu de les répertorier séparément dans le document du ministère de la Justice ou, plus simplement, de les étudier en bloc à l'étape voulue. Votre Comité se préoccupe depuis longtemps de ce que les parlementaires sont obligés d'adopter des projets de loi sans connaître les règlements visés. Malheureusement, on peut utiliser des règlements pour autoriser des pratiques et politiques que le Parlement n'entendait pas sanctionner lors de l'adoption de la législation. Ainsi, votre Comité s'interroge sur le fait que certaines des modifications proposées pour valider des règlements pourraient rétroactivement autoriser des pratiques que l'on n'a jamais envisagées lors de l'adoption de la

loi originale.

Comme Mme Boulanger l'a souligné, "la majorité des Propositions de 1990 respectent sans aucun doute les critères énumérés plus haut." Certaines d'entre elles consistent cependant en des modifications portant sur le fond des dispositions visées ou entraînant des dépenses qui pourraient être contestées. Nous en traitons plus loin dans le rapport, sous la rubrique *Préoccupations spécifiques*. Le Comité a décidé de recommander l'approbation de la majorité d'entre elles sur la foi des témoignages entendus quant à leur objet et à leur effet.

PRÉOCCUPATIONS GÉNÉRALES

Si le Comité recommande d'approuver les Propositions, sauf les exceptions mentionnées ci-après, il juge souhaitable de régler un certain nombre de problèmes avant la présentation au Parlement de la prochaine série de propositions correctives.

1. Les modifications proposées sont de deux types :

- 1) celles qui corrigent des anomalies, des incompatibilités, des archaïsmes et des erreurs, et qui abrogent des lois périmées;
- 2) les modifications de fond ou d'abrogation à caractère simple et non controversable.

Les propositions de 1990 appartiennent, pour la plupart, à la première catégorie et ne devraient, par conséquent, nécessiter qu'un examen rapide. Comme Mme Boulanger le souligne dans son rapport, elles sont non controversables et visent à éliminer des termes sexistes, à moderniser le libellé des dispositions, à mettre les références à jour, à supprimer les écarts de sens entre les versions anglaise et française et à corriger des erreurs mineures.

Par ailleurs, parmi les lois abrogées, nombreuses sont celles qui, en tout ou en partie, n'ont plus effet depuis longtemps et qui sont déjà réputées avoir été abrogées, aux termes du paragraphe 2(2) de la *Loi d'interprétation*, lequel prévoit ce qui suit :

"... un texte législatif qui est expiré ou périmé, ou qui a autrement cessé d'avoir effet, est réputé avoir été abrogé". Cela dit, le fait de faire quand même état de ces modifications dans une annexe aux Propositions donne avis officiel de leur abrogation au public et à la profession juridique.

La plupart des propositions contestables tombent dans la seconde catégorie et émanent du ministère chargé d'administrer la loi plutôt que du ministère de la Justice. Comme elles peuvent facilement entraîner des modifications au fond plutôt qu'à la forme des dispositions visées, elles requièrent un examen parlementaire plus poussé. Ce qui peut sembler simple et indiscutable au ministère chargé d'administrer une loi peut être à la fois compliqué et contestable pour les personnes visées par la modification.

Votre Comité recommande de diviser dorénavant les propositions en deux parties. La

première serait constituée de modifications corrigeant des anomalies authentiques, mais ne portant pas, de préférence, sur le fond des dispositions visées. La deuxième regrouperait les autres types de modifications non controversables -- lesquelles pourraient porter sur le fond des dispositions visées à condition de respecter, pour le reste, les critères du ministère de la Justice -- et les modifications d'abrogation.

Des fonctionnaires du ministère de la Justice nous ont signalé deux modifications proposées que leurs implications financières placeraient, à leur avis, à la limite de la recevabilité. Votre Comité recommande l'adoption de ces deux modifications (les articles 101 et 136 des Propositions), que nous expliquons un peu plus loin de façon détaillée. Cela dit, au lieu de demander au Parlement d'adopter des modifications dont la conformité aux critères est très contestable, nous croyons que le ministère de la Justice devrait plutôt modifier quelque peu ses critères de manière, notamment, à autoriser les dépenses entraînées par les modifications lorsqu'elles sont modestes et que les modifications sont non controversables, et à corriger des erreurs ou des omissions préjudiciables à un groupe de personnes ou à la politique du gouvernement. Une lettre du ministre concerné devrait accompagner ces modifications de manière à confirmer que les fonds ont déjà été affectés et que de nouveaux montants ne seront pas nécessaires.

2. Dans l'état actuel des choses, les notes explicatives figurant dans le corps des Propositions ne suffisent souvent pas à permettre aux parlementaires de saisir immédiatement les implications des modifications proposées. C'est, semble-t-il, en partie attribuable au fait que les ministères chargés d'administrer les lois visées énoncent les raisons motivant les modifications, mais que les notes explicatives sont rédigées par le ministère de la Justice. Or, le personnel de celui-ci estime, à raison d'ailleurs, que son rôle consiste à donner une description technique objective des modifications, et non d'expliquer les objectifs du ministère dont elles émanent.

Votre Comité est d'avis que lorsqu'une modification a pour effet de corriger plus qu'une simple anomalie, une incompatibilité, un archaïsme ou une erreur, les notes explicatives devraient préciser quel ministère ou organisme la propose, et fournir, en plus de l'explication technique, une brève justification rédigée par ledit ministère ou organisme.

3. Votre Comité déplore tout particulièrement l'absence complète de notes explicatives dans les annexes. Il n'est pas sans savoir que cela est dû au fait que par le passé, les versions anglaise et française des annexes figurant respectivement sur les pages gauche et droite, en regard l'une de l'autre, il ne restait plus d'espace pour imprimer les notes explicatives. Or, en dépit des modifications apportées récemment à la présentation des annexes, qui occupent maintenant les colonnes gauche et droite de la page de gauche, ce qui libère entièrement celle de droite, on a continué de ne fournir aucune note explicative.

Selon le Comité, il y aurait lieu, soit de fournir autant de notes explicatives dans les annexes que dans la Partie I des lois, soit de restreindre considérablement le recours aux annexes.

4. Votre Comité recommande de faire examiner les Propositions par les deux Chambres à la fois. Cette formule présente certes le risque que les chambres produisent des rapports contradictoires, mais le Comité estime que la possibilité de faire une analyse plus approfondie des Propositions présente un avantage supérieur. Les éventuelles recommandations contraires pourraient être soumises à l'arbitrage d'un comité mixte.

5. Un comité mixte serait peut-être également plus indiqué pour l'examen des propositions émanant du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, surtout lorsqu'elles pourraient être regroupées. Un comité mixte du Comité permanent de la justice et du solliciteur général de la Chambre des communes et du Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles du Sénat travaillant de concert avec le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation pourrait peut-être les étudier rapidement.

PRÉOCCUPATIONS SPÉCIFIQUES

Votre Comité avait des objections tant générales que spécifiques à l'égard d'un certain nombre de Propositions, mais les témoignages des fonctionnaires du ministère de la Justice ou des ministères concernés qu'il a entendus en ont réfuté la majeure partie.

L'article 12 des Propositions, qui modifie l'article 25 de la *Loi sur la faillite*, permettrait le dépôt des sommes appartenant à l'actif du failli dans un établissement qui n'est pas une banque pourvu que le dépôt soit assuré par la Société d'assurance-dépôts du Canada ou qu'il soit assuré ou garanti en vertu d'un texte législatif provincial. Votre Comité estime qu'il s'agit là d'une modification de fond et qu'un écart de sens entre les versions anglaise et française pourrait porter à confusion. Par conséquent, votre Comité recommande de rejeter cette proposition.

L'article 44 des Propositions, qui modifie l'alinéa 6b) de la *Loi sur la protection des pêches côtières*, prévoit que les conditions de délivrance, de suspension et d'annulation des licences ou permis prescrites par règlement peuvent s'ajouter à celles que peut spécifier le ministre. Selon certains témoins entendus par votre Comité, il est impossible en pratique de spécifier par règlement toutes les conditions relatives à une licence ou à un permis. À l'heure actuelle, l'usage consiste à assortir chaque licence de conditions qui sont particulières à son titulaire, ce à quoi l'industrie ne s'oppose pas. Comme la *Loi sur les pêcheries* autorise expressément la prise en compte de ces conditions particulières, la modification proposée ici vise à assurer la compatibilité entre les deux lois et à empêcher que l'on puisse contester les conditions spécifiées par le ministre au motif qu'elles dépassent la portée de la loi. Après en avoir délibéré, votre Comité recommande d'approuver l'article 44.

L'article 48 des Propositions modifie le paragraphe 92(2) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* de manière à y confirmer que les sociétés coopératives de crédit constituées dans une province peuvent investir dans une corporation qui fait le commerce des valeurs mobilières. Les sociétés de ce type qui sont constituées en vertu d'une loi fédérale ont ce pouvoir aux termes de l'article 12.1 de la loi, adopté à l'article 4 du chapitre 21 des *Lois*

révisées du Canada (3^{ème} supplément), mais on a omis d'apporter à l'article 92 de la loi la modification corrélative. L'article 48 des Propositions confirme que l'adoption de l'article 12.1 n'avait pas pour objet de sous-entendre une différence entre les pouvoirs conférés aux sociétés coopératives de crédit constituées en vertu d'une loi fédérale, d'une part, et en vertu d'une loi provinciale, d'autre part. Comme votre Comité jugeait que cette proposition risquait de susciter un problème constitutionnel, il l'a rejetée.

Les articles 61, 62 et 63 des Propositions modifient le *Code criminel* dans la mesure établie à l'Annexe I, aux Parties I, II (version anglaise seulement) et III (version française seulement). Les articles 18 et 20 de la Partie II, qui remplaçaient l'expression "*reasonable and probable grounds*" par "*reasonable grounds*" dans deux dispositions distinctes du *Code criminel*, ont été supprimés à la suite du rapport du Comité permanent de la justice et du solliciteur général de la Chambre des communes. Le ministère de la Justice a fait valoir, premièrement, que ces deux critères revenaient au même, deuxièmement, qu'on n'a pas tenu compte de la version anglaise de ces deux dispositions lorsque les expressions "*reasonable grounds*" et "motifs raisonnables" ont systématiquement été substituées à divers critères du même type dans les lois fédérales et l'ensemble de la version du *Code criminel* qui figure dans les *Lois révisées* de 1985, et, troisièmement, que les modifications proposées ont pour seul propos d'uniformiser la terminologie employée dans le *Code*.

Votre Comité n'est pas de cet avis. Si ces deux articles n'avaient pas déjà été abrogés, votre Comité aurait recommandé de s'y opposer au motif qu'ils pourraient être préjudiciables aux droits de la personne. Comme nous l'expliquons ci-dessous, votre Comité est d'avis que toutes les annexes devraient comporter des notes explicatives suffisamment étoffées. Nous déplorons qu'au lieu d'en prévoir, on ait simplement regroupé les modifications au *Code criminel* dans une annexe. De par leur nature même, les modifications aux lois à caractère pénal sont hautement susceptibles de restreindre les droits de la personne. À défaut de notes explicatives, les membres du Comité ont eu énormément de mal à se convaincre que ce n'était le cas d'aucune autre disposition de l'Annexe I.

Comme le Comité avait déjà fait un examen exhaustif des amendements antérieurs à la Loi sur l'immigration, il s'est penché avec un intérêt tout particulier sur les articles 77 à 82 des Propositions, lesquels modifient la *Loi sur l'immigration*.

L'article 77 propose de modifier la *Loi sur l'immigration* de manière à assurer une protection accrue aux demandeurs de statut de réfugié renvoyés vers un pays sûr aux termes des dispositions du projet de loi C-55. Dans son vingt-cinquième rapport de la 33^{ème} législature, daté du 20 juillet 1988, votre Comité a souligné avec bonheur que le ministre de l'Emploi et de l'Immigration s'était engagé à proposer une telle disposition dans la prochaine loi corrective. Malheureusement, à cause d'une erreur commise par inadvertance lors de la traduction de la lettre du ministre, un petit écart de sens s'est glissé entre les versions anglaise et française du texte. Votre Comité recommande par conséquent d'amender la version française de manière à ce qu'elle prévienne "l'autorisation légale de se trouver dans ce pays" [ou "l'autorisation légale de s'y trouver"], afin de mieux rendre le membre de phrase anglais "given legal authority to be in that country".

Les articles 78 et 79 des Propositions, qui visent la même loi, traitent des mesures de renvoi prises à l'endroit des personnes dont la prétention d'être des réfugiés au sens de la Convention est rejetée à la première étape, mais qui ne peuvent, pour une raison ou une autre, être renvoyées vers un autre pays. Les articles 78 et 79 ont pour effet que s'il est par la suite établi que ces personnes sont effectivement des réfugiés au sens de la Convention, la mesure de renvoi sera automatiquement annulée.

L'article 80 des Propositions corrige un chevauchement entre la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle* et la *Loi sur l'immigration*. Il prévoit que lorsqu'une mesure de renvoi conditionnel est prise à l'endroit d'un réfugié qui, par la suite, quitte de son plein gré le pays afin de témoigner à un procès aux termes de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*, son départ du pays ne peut être considéré comme l'exécution de la mesure de renvoi. Cette disposition garantit aux réfugiés qui témoignent à l'étranger, comme aux immigrants qui ne sont pas des réfugiés, le droit de revenir au pays et leur assure qu'aucune autre mesure de renvoi ne sera prise à leur endroit si leur demande de statut est rejetée.

Votre Comité a consulté un expert en droit de l'immigration et a reçu l'assurance que les trois modifications précédentes, bien que portant sur le fond, ne sont pas controversables.

L'article 81 des Propositions corrige un renvoi erroné entre le projet de loi C-71 (relatif aux criminels de guerre) et le projet de loi C-84. Comme le Parlement a étudié les deux projets de loi simultanément, il a été impossible de finaliser le renvoi et l'article 81 corrige ainsi une anomalie existante.

L'article 82 est nécessaire en raison du fait que le Parlement a étudié les projets de loi C-55 et C-84 en même temps. Les deux mesures remplaçaient l'article 121 de la *Loi sur l'immigration* par un autre, mais les renvois étaient plus à jour dans le projet de loi C-84, celui-ci ayant été présenté en dernier. Lorsqu'il est entré en vigueur le 12 août 1988, l'article 121 était accompagné des renvois voulus. Malheureusement, le projet de loi C-55 est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1989 et a eu pour effet d'abroger la bonne version de l'article 121 et de lui substituer une version antérieure. L'article 82 des Propositions réintroduit dans la loi les renvois nécessaires.

L'article 101 des Propositions modifie la *Loi sur les subventions aux municipalités* de manière à permettre le paiement de subventions en compensation de l'impôt foncier à l'égard de certaines terres dans les Territoires. La *Loi de 1980 sur les subventions aux municipalités* excluait certains types d'immeuble - notamment la plupart des immeubles pour lesquels aucun titre de concession n'avait été délivré par la Couronne - de la définition des immeubles fédéraux à l'égard desquels des subventions pouvaient être versées en compensation des impôts fonciers. Or, pour diverses raisons découlant surtout des négociations territoriales, les immeubles fédéraux se trouvant dans les Territoires sont souvent "réservés" à certains usages plutôt que d'y être destinés, et des subventions ne peuvent pas être accordées à leur égard en compensation de l'impôt foncier, même lorsqu'ils se trouvent dans les limites d'une municipalité.

Après l'entrée en vigueur de la *Loi de 1980 sur les subventions aux municipalités*, le gouvernement a continué de verser des subventions aux municipalités des Territoires pendant un certain nombre d'années, mais il a cessé de le faire depuis déjà plusieurs années en raison de doutes quant à leur légalité. L'article 101 vise à remédier rétroactivement au problème et à assurer qu'aucun préjudice ne soit causé aux municipalités des Territoires. Eu égard aux témoignages entendus et compte tenu de certains facteurs, le Comité recommande l'approbation de cette modification, en dépit de ses implications financières. Bien qu'elle implique des dépenses, elle a pour but de permettre de maintenir un programme existant pour lequel on a déjà alloué des fonds, ce qui signifie qu'elle n'entraînera pas de nouvelles dépenses. Nous sommes cependant d'avis que le ministère de la Justice devrait modifier ses critères en prévision des cas où les modifications entraîneront anormalement des dépenses de fonds publics. La modification est souhaitable, mais les parlementaires ne devraient pas être obligés d'étendre les critères pour adopter une modification utile. Les critères devraient plutôt être rédigés de manière à permettre toutes les modifications éventuellement nécessaires.

L'article 115 des Propositions modifie la *Loi sur les relations de travail au Parlement* de manière à conférer aux arbitres appelés à trancher les griefs certains des pouvoirs de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Votre Comité a requis l'avis du Bureau du légiste et conseiller parlementaire et a été informé que la modification proposée est nécessaire pour garantir la parfaite compatibilité entre les usages reconnus depuis longtemps à la Commission et les pouvoirs conférés dans la proposition. Votre Comité a précisément demandé si les nouveaux pouvoirs conférés changeraient quoi que ce soit à celui qu'a déjà l'arbitre de convoquer un parlementaire, et il a été avisé que si la loi dans son ensemble restreint effectivement ce pouvoir, la modification ne le limitera pas plus que dans la mesure actuellement sanctionnée par le Parlement.

L'article 120 des Propositions modifie la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* de la même façon que l'article 115 modifie la *Loi sur les relations de travail au Parlement*.

Les articles 134 et 135 des Propositions modifient la *Loi sur la statistique* de manière à faciliter à Statistique Canada la communication des renseignements recueillis. Le Bureau du Commissaire à la protection de la vie privée, auquel le Comité avait demandé d'examiner ces dispositions, a fait savoir qu'elles ne comportent aucun risque. Les modifications apportées à l'article 12 de la loi tiennent davantage compte de la réalité des rapports entre Statistique Canada et certains de ses clients.

L'article 136 des Propositions modifie la *Loi sur la révision des lois* de manière à autoriser la distribution gratuite des pages de mise à jour de l'édition à feuilles mobiles des *Lois révisées du Canada*. À l'heure actuelle, diverses personnes, dont les députés, reçoivent gratuitement les *Lois du Canada* chaque année. Toutefois, rien n'a été prévu dans la loi, probablement par inadvertance, pour autoriser la distribution des mises à jour éditées en feuilles mobiles. L'article 136 entraînera de modestes dépenses, mais votre Comité recommande quand

même de l'approuver.

L'article 137 des Propositions modifie la *Loi sur les textes réglementaires* de manière à soustraire à son application les règles d'appartenance fixées par les bandes indiennes et les règlements administratifs pris par les conseils de bande. Cette mesure a été recommandée par le comité parlementaire maintenant appelé Comité mixte permanent d'examen de la réglementation dans son cinquième rapport, déposé à la Chambre des communes le 20 mars 1987. La *Loi sur les textes réglementaires* prévoit déjà l'exclusion de ces règles et règlements administratifs, et l'article 137 des Propositions aurait pour effet de la maintenir et de l'étendre à l'ensemble des règles d'appartenance et des règlements administratifs des bandes, sans égard au moment de leur adoption. Il garantit ainsi qu'ils ne seront pas jugés invalides au motif qu'ils ne satisfont pas aux exigences de la *Loi sur les textes réglementaires*. Comme votre Comité estime qu'il s'agit d'une modification de fond, et qu'il doute qu'elle soit non controversable, il recommande de rejeter cette proposition.

Votre Comité a d'abord été surpris du nombre de modifications apportées à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* à l'Annexe V des Propositions (modifications à la version française de certaines lois du Parlement, articles 11 à 21). Les témoignages lui ont cependant révélé que l'occasion ne s'était encore jamais présentée de corriger certains écarts entre les versions anglaise et française de la loi. Ces anomalies se sont glissées dans le texte au fil des nombreux amendements que le Parlement y a apportés aux diverses étapes de l'examen précédant l'adoption du projet de loi.

L'article 53 des Propositions, quant à lui, est beaucoup plus contestable. Il modifie les dispositions de la *Loi sur les jeunes contrevenants* où sont énoncées les circonstances dans lesquelles la divulgation du casier judiciaire de l'adolescent est autorisée. D'après la version anglaise, le dossier peut être divulgué à un agent de la paix dans le cadre d'une enquête portant sur une infraction dont on soupçonne l'adolescent ("that the young person is suspected of having committed"). La version française précise qu'il peut être communiqué à un agent de la paix dans le cadre d'une enquête portant sur une infraction "que l'on soupçonne, pour des motifs raisonnables, avoir été commise par l'adolescent".

Votre Comité estime que la différence entre "suspected" et "on soupçonne, pour des motifs raisonnables" est fondamentale et constitue plus qu'une simple anomalie linguistique. Il est d'avis que lorsqu'il y a un tel écart de sens entre les deux versions d'une disposition, surtout s'il s'agit d'une disposition pénale, l'on doit retenir celle qui restreint le moins les droits de la personne. Votre Comité recommande donc de rejeter l'article 53 et de modifier l'Annexe IV de la loi en ajoutant les termes "on reasonable grounds" immédiatement après le terme "suspected", dans la version anglaise de la disposition.

CONCLUSIONS

Votre Comité fait rapport des Propositions avec les amendements proposés dans la lettre du 13 septembre 1990 de la Ministre de la Justice au président de votre Comité et avec les amendements suivants :

Article 12

Supprimer l'article 12 et renuméroter les articles suivants en conséquence.

Article 137

Supprimer l'article 137 et renuméroter les articles suivants en conséquence.

Annexe IV

Ajouter, après la ligne 17 à la page 83, ce qui suit :

"Loi sur les jeunes contrevenants"

24. La version anglaise du sous-alinéa 44.1(1)f(i) est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(i) for the purpose of investigating any offence that the young person is suspected on reasonable grounds of having committed, or in respect of which the young person has been arrested or charged, whether as a young person or an adult, or

Annexe V

Supprimer l'article 53.

RECOMMANDATIONS

Votre Comité recommande également de souligner dans son rapport l'importance d'améliorer le processus d'examen des futures propositions visant la préparation de lois correctives, notamment

en divisant les Propositions en trois parties, la première étant constituée des modifications corrigeant des anomalies, incompatibilités, archaïsmes ou erreurs authentiques et abrogeant des lois périmées, à condition que ces modifications soient manifestement non controversables, et la deuxième étant constituée des autres types de modifications et de mesures d'abrogation pouvant porter sur le fond, pour peu qu'elles respectent, pour le reste, les critères du ministère de la Justice;

en prévoyant des notes explicatives précisant de quel ministère ou organisme émane chaque modification proposée et comportant une brève justification rédigée par ledit ministère ou organisme dans le cas de chaque modification pouvant altérer le fond de la disposition visée, en ajout aux explications techniques du Ministère de la Justice;

en donnant autant de notes explicatives dans les annexes que dans le corps du document principal;

en restreignant le recours aux annexes, surtout lorsqu'il s'agit de lois importantes, comme le *Code criminel*;

en étudiant la possibilité de faire examiner les Propositions par les deux Chambres et de renvoyer à un comité mixte les éventuelles recommandations contradictoires;

en confiant l'analyse des propositions émanant du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation à un comité mixte du Comité permanent de la justice et du solliciteur général de la Chambre des communes et du Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles du Sénat ou à tout autre organe consultatif susceptible d'être créé;

en présentant avec tout amendement proposé entraînant des dépenses mineures, une lettre du ministre concerné confirmant que les fonds nécessaires ont déjà été affectés;

en revisant les critères de manière à autoriser, dans des circonstances expresses, les propositions de modifications entraînant des dépenses de deniers publics et, ainsi, à faciliter l'examen des modifications du type de celles qui sont proposées aux articles 101 et 136; et

en ajoutant, dans toutes les annexes touchant la concordance linguistique, la disposition non modifiée dans les deux langues.

Respectueusement soumis,

Le président

NATHAN NURGITZ

ANNEXE 1

ANALYSE PRÉLIMINAIRE DES PROPOSITIONS PAR LISE BOULANGER

ÉTUDE DES PROPOSITIONS DE 1990 VISANT LA PRÉPARATION D'UNE LOI
CORRECTIVE

LISE BOULANGER, avocate
1026 Chemin Perry
Aylmer (Québec)
J9H 5C9

Le 26 octobre 1990

**AU Comité sénatorial permanent des
Affaires juridiques et constitutionnelles**

DE Lise Boulanger, avocate
1026 Chemin Perry
Aylmer (Québec)
J9H 5C9

**ÉTUDE DES PROPOSITIONS DE 1990 VISANT LA PRÉPARATION D'UNE LOI
CORRECTIVE**

ANTÉCÉDENTS

Les propositions de 1990 représentent la sixième série de propositions pour une loi corrective depuis la création de ce programme en 1975 (1977, 1978, 1981, 1984 et 1987). Ce programme permet de corriger les anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada et d'abroger les dispositions devenues caduques ou périmées.

Les propositions pour une loi corrective sont traitées d'une manière spéciale en ce que, si un membre de votre comité a une objection à l'une quelconque de ces propositions, celle-ci est retirée.

Le ministère de la Justice a établi certains critères afin de déterminer si une proposition doit être présentée ou non dans ce document. Cette proposition ne doit pas :

- 1) être controversée;
- 2) entraîner de dépenses publiques;
- 3) avoir d'effet préjudiciable sur les droits de personnes; ou
- 4) créer une nouvelle infraction ou exposer un groupe de personnes à une infraction existante.

Cependant, en 1990, pour la première fois, on a élargi ces critères afin d'y inclure des propositions présentées par le comité mixte d'examen de la réglementation. M. Craig Lovgren, conseiller juridique au ministère de la Justice, a témoigné devant le Comité permanent des Communes de la Justice et

du Solliciteur général que deux de ces propositions, qu'on retrouve aux articles 101 et 136, ont semblé tout juste acceptables, compte tenu des critères énonçés ci-haut, mais qu'elles ont quand même été présentées. Il sera question de ces propositions plus loin dans la présente étude.

1. ANOMALIES, INCOMPATIBILITÉS, ARCHAÏSMES ET ERREURS

La majorité des propositions présentées en 1990 tombent dans cette catégorie et consistent à, selon le cas, éliminer des termes sexistes, moderniser la langue, mettre à jour des renvois, éliminer les désaccords entre les versions anglaise et française, corriger des erreurs mineures ou encore, abroger certaines lois, en tout ou en partie.

1. Élimination de termes sexistes

Il existe une politique interne au ministère de la Justice voulant qu'une terminologie non sexiste soit utilisée lors de la rédaction des lois. Cette politique étant assez récente, il y a encore des ajustements à faire. Par exemple, en anglais, on a cessé d'employer le pronom «he»; on répète plutôt l'antécédent. Par exemple, les propositions contenues aux articles 2, 4, 13, 14, 21, 22 et 23 de l'annexe 1V (Modifications à la version anglaise de certaines lois) visent à éliminer un terme sexiste pour le remplacer par un terme neutre.

Il faut également souligner que l'article 94 modifie le paragraphe 33(1) de la Loi d'interprétation prévoyant que le masculin englobe le féminin ou, à l'inverse, que le féminin englobe le masculin, ou enfin, qu'on peut utiliser les deux inversement.

2. Modernisation de la langue

Plusieurs articles visent à moderniser des dispositions archaïques qui remontent à l'époque où le Parlement ne siégeait que quelques mois par année. C'est le cas des articles 6 (Loi sur le ministère de l'Agriculture), 43 (Loi sur l'assurance du service civil), 71 (Loi sur la Cour fédérale), 109 (Loi sur le ministère du Revenu national), 125 (Loi sur les travaux publics), 133 (Loi sur le secrétariat d'État) et 145 (Loi sur le ministère des Anciens combattants). La proposition de l'article 71 provient du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Lorsque la Loi sur la Cour fédérale fut adoptée en 1970, on y a repris une disposition de 1889 voulant que le dépôt des règles de la Cour fédérale se fasse seulement à l'ouverture d'une session du Parlement.

3. Mise à jour de renvois

Il est de pratique assez courante qu'une loi renvoie à une autre et ce renvoi peut devenir désuet si l'autre loi est modifiée. Par exemple, l'article 3 des propositions modifie l'article 8.6 de la Loi sur l'aéronautique puisque les renvois qu'on y trouve étaient devenus désuets suite à l'adoption de la Loi de 1985 modifiant le droit pénal. Les articles 11, 22, 23, 82, 87, 88, 90, 110, 129 ainsi que les articles 7, 9, 11 et 14 de l'annexe 1 (Modifications au Code criminel) corrigent un renvoi.

4. Élimination des divergences entre les deux versions

Les annexes 1V et V visent spécifiquement à modifier l'une ou l'autre version de certaines lois. Ces modifications sont parfois apportées afin de rendre une version conforme à l'autre. Par exemple, l'article 1 de l'annexe 1V modifie l'alinéa 68b) de la Loi sur l'accès à l'information en remplaçant l'expression anglaise «made or acquired and preserved» par simplement «preserved» afin de la rendre conforme à la version française qui n'utilise que «conserver». Les articles 26, 28, 32, 35, 36 et 40 de l'annexe V sont d'autres exemples de propositions qui visent à rendre les deux versions parallèles.

5. Correction d'erreurs

Voici quelques exemples des erreurs qui sont corrigées par les présentes propositions :

- Le Bureau du surintendant des institutions financières n'étant pas un ministère ou un département d'État, sa mention doit apparaître sous l'intertitre «Autres institutions fédérales» (arts. 2 et 118);
- L'intertitre «Rapports» est substitué à l'intertitre «Rapports annuels» car l'article de la loi ne traite pas seulement des rapports annuels (art. 9);
- Le plan «64317» devrait être le plan «63417» (art. 106);
- Erreur d'adaptation de la Loi de 1985 modifiant le droit pénal aux Lois révisées (1985) (art. 11, annexe 1).

6. Abrogations législatives

Environ 42 lois sont abrogées entièrement par les présentes propositions et 17 autres font l'objet d'une abrogation partielle. Le numéro 28 de l'annexe V11 a été remplacé par «les

paragraphes 72(1.1) et 79.1(2)» lors de l'étude des propositions par le Comité permanent de la justice et du solliciteur général. Les procès-verbaux et témoignages ne révèlent aucun motif pour cette modification.

Aucune note explicative n'est donnée dans les propositions pour ces abrogations partielles ou totales. Il faut se référer aux notes documentaires préparées par le ministère de la Justice afin d'en savoir plus long. Plusieurs de ces lois ou parties de lois sont tombées en désuétude depuis longtemps et ont été abrogées conformément au paragraphe 2(2) de la Loi d'interprétation qui se lit comme suit :

«(2) Pour l'application de la présente loi, la cessation d'un texte, par caducité ou autrement, vaut abrogation.»

On peut donc se poser des questions quant à la nécessité d'abroger ces lois et mesures expressément par une loi corrective et il y aurait peut-être lieu d'essayer de trouver une manière plus rapide de traiter ces cas.

Les numéros 8 et 27 méritent qu'on s'y attarde et cela sera fait dans la deuxième partie de la présente étude.

2. AUTRES QUESTIONS

Quoique la majorité des Propositions de 1990 rencontrent d'une façon tout à fait incontestable les critères énumérés ci-haut, cela est moins certain pour certaines d'entre elles. La décision qu'une proposition est controversée ou non repose uniquement sur une question de jugement. Par conséquent, le Comité peut désirer en savoir plus long sur le bien-fondé de certaines propositions pour lesquelles il n'y a que peu ou pas d'explications.

Il faut également souligner que les Propositions de 1990 n'ont pas été réimprimées après leur étude par le Comité de la Chambre des Communes et que ce Comité y a apporté des changements. Les articles qui suivent ont été modifiés ou retranchés, tel qu'il appert de l'extrait (ci-joint) des Procès-verbaux et témoignages dudit comité : 57, 58, 59, 76, et 137; 18 et 20 de l'annexe 1 et numéro 28 de l'annexe V11.

1. Les articles 12 à 21 modifient la Loi sur la faillite et quoique certaines de ces modifications sont mineures (arts. 15 et 18 à 21), d'autres ajoutent ou suppriment certains droits ou obligations. Le paragraphe 25(1) de la Loi est modifié pour permettre de déposer dans un établissement autre qu'une banque les sommes d'argent qui font partie de l'actif du failli. Le

paragraphe 28(1) est modifié afin de supprimer l'obligation d'envoyer certains documents à Statistique Canada. Un alinéa b) est ajouté à l'article 155 afin de permettre au syndic de n'avoir qu'un seul compte de fiducie pour toutes les sommes appartenant à tous les actifs faisant l'objet d'une administration sommaire.

2. Les articles 27 à 34 modifient la Loi sur la Société canadienne des ports. Ces modifications ne visant que les biens appartenant au domaine public fédéral, on a jugé qu'elles ne portent pas atteinte aux droits des personnes privées.

3. L'article 39 abroge l'alinéa 114a) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement et le remplace par un autre. Vu que cette disposition semble créer une nouvelle infraction, il se pourrait qu'elle aille à l'encontre de l'un des critères énumérés plus haut. Le ministère de la Justice est d'avis que cette modification ne fait qu'apporter une précision.

4. Les articles 49 à 54 modifient la Loi sur le droit d'auteur. On élimine l'obligation du Bureau du droit d'auteur d'avoir un sceau et de l'apposer sur les certificats et copies qu'il délivre. Le Bureau ne doit tenir qu'un seul registre (au lieu de registres) et l'obligation de produire au Bureau à la fois l'original et une copie du même document lors de la concession d'un intérêt dans un droit d'auteur est supprimée. On ne donne pas d'explications quant aux motifs et aux conséquences de tels changements.

5. Les articles 55 à 60 modifient la Loi sur les sociétés par actions. À l'article 56, à la demande du comité mixte permanent d'examen de la réglementation, on a inclus les administrateurs de la société concernée parmi les personnes à qui doit être envoyée la circulaire. Les articles 57, 58 et 59 ont fait l'objet d'un accord lors de leur étude par le Comité permanent de la Justice et du Solliciteur général (voir texte ci-joint).

6. Les articles 77 à 82 modifient la Loi sur l'immigration. La modification au sous-alinéa 46.01(1)b)ii) fait suite à un engagement de la part du ministre de l'Emploi et de l'Immigration envers votre comité (article 77). Les articles 78, 79 et 80 pourraient être considérés comme étant controversés puisqu'ils modifient les droits des réfugiés à qui on a accordé un droit d'établissement et, dans le cas de l'article 80, on y règle le conflit entre les mesures de renvoi conditionnel rendues sous le régime de la Loi sur l'immigration et les ordonnances de transfèrement rendues en application de la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle.

7. Tel qu'indiqué ci-haut, la proposition contenue à l'article 101 a été jugée tout juste acceptable par le ministère de la Justice, eu égard aux critères employés. Cet article vise à modifier la Loi sur les subventions aux municipalités afin de permettre d'octroyer des subventions en compensation de l'impôt sur

les terres qui ne font pas l'objet d'une concession par la Couronne dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon. Ces subventions ont été octroyées jusqu'en 1980.

8. L'article 104 qui modifie la Loi sur les parcs nationaux fait en sorte que les plans de gestion des parcs nationaux seront déposés devant chaque chambre du Parlement, et non à la seule chambre des Communes. Cette modification fait suite à un engagement du ministre de l'Environnement auprès du comité du Sénat sur l'énergie et les ressources naturelles.

9. L'article 120 modifie la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique afin d'étendre des dispositions relatives aux griefs aux employés du Service canadien du renseignement de sécurité qui ne font pas partie de la catégorie professionnelle «soutien administratif». Il faut se demander quel sera l'impact d'un tel changement et si une telle modification a sa place dans une loi corrective.

10. La proposition contenue à l'article 136 visant à modifier la Loi sur la révision des lois a pour objet d'autoriser la distribution libre de mises à jour des lois révisées du Canada, présentées sur feuilles mobiles. Le ministère de la Justice considère cette proposition comme étant tout juste acceptable car elle entraîne une dépense publique. Cependant, c'est par inadvertance qu'on a oublié d'inclure cette mesure dans la Loi puisqu'il y est déjà prévu que certaines personnes auront droit aux lois révisées.

11. L'article 137 vise à soustraire les règles d'appartenance fixées par les bandes indiennes ainsi que les règlements administratifs pris par le conseil d'une bande à l'application de la Loi sur les textes réglementaires. Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation a recommandé cette mesure.

12. Les articles 138 à 140 modifient la Loi sur les marques de commerce. Ces dispositions éliminent l'obligation de produire des copies certifiées d'une demande d'enregistrement d'une marque de commerce dans un pays de l'Union autre que le Canada. Il n'y a aucune explication fournie par le ministère de la Justice justifiant cette mesure qui, dans les faits, va avoir un impact important sur la procédure à suivre lors de l'obtention de l'enregistrement d'une marque de commerce. Le délai actuel d'un mois pour déposer une déclaration d'opposition à l'enregistrement est prolongé à deux mois et on y fait également des modifications au processus du renouvellement des enregistrements.

13. L'annexe 1 contient 41 propositions visant à modifier le Code criminel. Les propositions 18 et 20 ont été retranchées lors de l'étude en comité aux Communes. Quoique toutes ces propositions semblent rencontrer les critères requis pour être incluses dans la loi corrective, leur nombre surprend. Il y aurait peut-être lieu

de demander des explications.

14. L'article 9 de l'annexe IV modifie la version anglaise de la Loi sur les douanes. Cette modification est identique à celle proposée par votre comité lors de l'étude du projet de loi C-34 et elle rend le paragraphe 111(1) de la Loi conforme à l'article 8 de la Charte canadienne des droits et libertés.

15. Les articles 11 à 21 de l'annexe V modifient la version française de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement et aucune explication n'est donnée concernant ces modifications. Dans certains cas, des alinéas entiers sont ajoutés. Il y aurait sans doute lieu d'obtenir de l'information supplémentaire quant aux motifs et à la substance de ces changements.

16. L'article 8 de l'annexe VII abroge l'alinéa 173(1)f de la Loi sur les sociétés par actions. Cet alinéa a pour but de permettre qu'une société modifie son compte capital déclaré en même temps et de la même façon qu'elle modifie ses statuts. Il faut se demander quelles seront les conséquences d'une telle abrogation.

17. L'article 27 de l'annexe VII abroge les articles 11 à 14 de la Loi sur l'intérêt. En vertu de ces articles, les dettes entérinées au Manitoba, en Colombie-Britannique, en Saskatchewan, en Alberta et dans les deux territoires porteront un intérêt au taux de 5% par an. Ces dispositions seraient anti-constitutionnelles. L'article 27 les abrogerait dans chaque province et territoire ayant édicté des lois sur les intérêts dus en vertu d'un jugement.

CONCLUSION

Il est à déplorer qu'aucune note explicative n'ait été fournie dans le cas des propositions comprises dans les annexes aux modifications législatives puisque ces annexes, dans leur totalité, contiennent autant de propositions que le texte principal.

Quoique la grande majorité des propositions semblent être conformes aux critères du ministère de la Justice, le comité peut désirer obtenir plus de renseignements, spécialement dans le cas des propositions mentionnées à la 2^e partie du présent ouvrage.

Le 26 octobre 1990


LISE BOULANGER

ANNEXE 2

PARTIES ET ANNEXES

DES PROPOSITIONS

ANNEXE 2

Les Propositions se présentent de la façon suivante :

la Partie I se compose des articles 2 à 148, qui portent sur diverses lois, et des six premières annexes,

la Partie II (articles 149 à 160) abroge certaines lois et comporte les Annexes VII et VIII,

l'Annexe I porte sur les modifications au *Code criminel* qui sont proposées aux articles 61 à 63 des Propositions,

l'Annexe II établit une nouvelle annexe à la *Loi sur l'administration financière*, dont il est question à l'article 75 des Propositions,

l'Annexe III donne une nouvelle description du Parc national du Nord-du-Yukon, dont il est question à l'article 108 des Propositions,

l'Annexe IV apporte des modifications à la version anglaise de diverses lois énumérées à l'article 146 des Propositions,

l'Annexe V apporte des modifications à la version française de diverses lois énumérées à l'article 147 des Propositions,

l'Annexe VI remplace l'expression "des Consommateurs et des Sociétés" par "de la Consommation et des Affaires commerciales" dans diverses lois, énumérées à l'article 148 des Propositions,

l'Annexe VII abroge entièrement ou partiellement diverses lois énumérées à l'article 149 des Propositions; et

l'Annexe VIII comporte des modifications corrélatives à l'abrogation d'une certaine loi relative aux banques dont il est question à l'article 150, à l'Annexe VII.

ANNEXE 3

LETTRE DE LA
MINISTRE DE LA JUSTICE
AU
PRÉSIDENT DU COMITÉ

Le 13 septembre 1990

L'honorable Nathan Nurgitz
Président du Comité sénatorial permanent
des affaires juridiques et constitutionnelles
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Sénateur,

Comme vous le savez, les Propositions relatives à la Loi corrective de 1990 ont été déposées au Sénat le 15 février 1990 et déferées au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le 19 juin 1990.

Je suis heureuse de joindre à la présente les notes d'information que les fonctionnaires du ministère de la Justice ont préparées au sujet de ces propositions. J'espère qu'elles aideront le Comité dans son examen.

Je vous écris aussi aujourd'hui pour vous demander d'apporter certaines modifications aux propositions et d'en exclure d'autres. La liste des changements ainsi que leur justification sont annexées à la présente. Votre Comité serait prié d'étudier les propositions à la lumière de ces changements.

Les modifications apportées sont de trois ordres. La première catégorie, qui figure à l'Annexe I, est constituée de changements rendus nécessaires à cause de l'adoption d'autres lois depuis que les propositions ont été déposées.

Dans la deuxième catégorie, qui figure à l'Annexe II, on trouve des propositions qui doivent être retirées parce qu'elles n'ont pas été approuvées à l'unanimité lorsqu'elles ont été étudiées par le Comité de la justice et du solliciteur général de la Chambre des communes. Comme vous le savez, les propositions de modifications législatives qui ne sont pas approuvées par les Comités pertinents du Sénat et de la Chambre des communes ont traditionnellement toujours été exclues du projet de Loi corrective.

L'adoption d'une loi corrective est l'instrument par lequel des modifications non controversées sont apportées à certaines lois fédérales. Depuis que les propositions ont été déposées, un certain nombre de ministères nous ont fait part de leur souhait de voir certaines des propositions qui concerne leur ministère modifiées ou retirées et leurs vœux sont traduits dans la dernière catégorie de changements, qui figure à l'Annexe III.

Les fonctionnaires de mon ministère se feront un plaisir de répondre aux questions des membres de votre Comité lorsqu'il étudiera ces propositions.

Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, l'expression de mes sincères salutations.

A. Kim Campbell, c.p., députée

p.j.

APPENDIX ONE

CHANGES TO THE 1990 PROPOSALS
FOR A MISCELLANEOUS STATUTE
LAW AMENDMENT ACT AS A RESULT
OF THE PASSAGE OF OTHER ACTS
SINCE THE PROPOSALS WERE
TABLED

Clause 64

Strike out lines 40 to 42 on
page 21 and lines 1 to 15 on
page 22, and substitute the
following therefor:

1990, c. 16,
s. 8; 1990,
c. 17, s. 16(1)

"court"
«tribunal»

"court" means

(a) in the Province
of Ontario, the
Ontario Court
(General Division),
(b) in the Province
of Quebec, the
Superior Court,
(c) in the Province
of Nova Scotia, the
county court of the
county court
district in which
the customs office
is situated or in
which the importer
or owner resides or
carries on business,
(d) in the Provinces
of New Brunswick,
Manitoba,
Saskatchewan and
Alberta, the Court
of Queen's Bench,
(e) in the Province
of British Columbia,

APPENDICE UN

MODIFICATIONS DES PROPOSITIONS
DE 1990 VISANT LA PRÉPARATION
D'UNE LOI CORRECTIVE ÉTANT
DONNÉ L'ADOPTION D'AUTRES LOIS
DEPUIS LE DÉPÔT DES
PROPOSITIONS

Article 64

Supprimer les lignes 38 à 40,
à la page 21, et les lignes 1
à 17, à la page 22, et les
remplacer par ce qui suit :

1990, ch. 16,
art. 8; 1990,
ch. 17, par. 16(1)

«tribunal»
"court"

««tribunal»

a) Dans la province
d'Ontario, la Cour
de l'Ontario
(Division générale),
b) dans la province
de Quebec, la Cour
supérieure,
c) dans la province
de la Nouvelle-
Écosse, la cour de
comté dans le
ressort de laquelle
se situent soit le
bureau de douane,
soit la résidence ou
l'établissement de
l'importateur ou du
propriétaire,
d) dans les
provinces du
Nouveau-Brunswick,
du Manitoba, de la
Saskatchewan et de

the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court, and (f) in the Provinces of Prince Edward Island and Newfoundland, the Trial Division of the Supreme Court.""

l'Alberta, la Cour du Banc de la Reine, g) dans la province de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême, f) dans les provinces de l'Île-du-Prince Édouard et de Terre-Neuve, la Section de première instance de la Cour suprême.»»

This amendment would ensure that the amendments already made to the definition by the British Columbia Courts Amendment Act and the Ontario Courts Amendment Act, 1989 are reflected in the final text of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1990.

Fait en sorte que les modifications déjà apportées à la définition par la Loi sur la réorganisation judiciaire de la Colombie-Britannique et la Loi sur la réorganisation judiciaire de l'Ontario (1989) soient prises en compte dans la version définitive de la Loi corrective de 1990.

Clause 65

Article 65

Strike out lines 19 to 37, on page 22, and substitute the following therefor:

Supprimer les lignes 20 à 39, à la page 22, et les remplacer par ce qui suit :

Definition of
"court"

Définition de
«tribunal»

""(5) In this section and sections 139 and 140, "court" means

««(5) Dans le présent article et dans les articles 139 et 140, «tribunal» s'entend :

a) in the Province of Ontario, the Ontario Court (General Division),
(b) in the Province of Quebec, the Superior Court,
(c) in the Province of Nova Scotia, the

a) dans la province d'Ontario, de la Cour de l'Ontario (Division générale),
b) dans la province de Québec, de la Cour supérieure,
c) dans la province

county court of the
county court
district in which
 was seized the thing
 in respect of which
 an application for
 an order under
 section 139 is made,
 (d) in the Provinces
 of New Brunswick,
 Manitoba,
 Saskatchewan and
 Alberta, the Court
 of Queen's Bench,
 (e) in the Province
 of British Columbia,
 the Yukon Territory
 and the Northwest
 Territories, the
 Supreme Court, and
 (f) in the Provinces
 of Prince Edward
 Island and
 Newfoundland, the
 Trial Division of
 the Supreme Court.""

de la Nouvelle-
Écosse, de la cour
 de comté dans le
 ressort de laquelle
 a été saisi l'objet
 visé dans la requête
 d'ordonnance
 présentée en vertu
 de l'article 139,
 d) dans les
 provinces du
 Nouveau-Brunswick,
 du Manitoba, de la
 Saskatchewan et de
 l'Alberta, de la
 Cour du Banc de la
 Reine,
 e) dans la province
 de la Colombie-
 Britannique, le
 territoire du Yukon
 et les Territoires
 du Nord-Ouest, de la
 Cour suprême,
 f) dans les
 provinces de l'Île-
 du-Prince-Édouard et
 de Terre-Neuve, de
 la Section de
 première instance de
 la Cour suprême.»»

This amendment would ensure that the amendments already made to similar provisions in other federal statutes by the British Columbia Courts Amendment Act and the Ontario Courts Amendment Act, 1989 are reflected in the final text of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1990.

Fait en sorte que les modifications déjà apportées à des dispositions semblables dans d'autres lois fédérales par la Loi sur la réorganisation judiciaire de la Colombie-Britannique et la Loi sur la réorganisation judiciaire de l'Ontario (1989) soient prises en compte dans la version définitive de la Loi corrective de 1990.

Clause 75

Strike out lines 25 to 48 on page 26 and lines 1 to 8 on page 27, and substitute the following therefor:

"(2) Schedule I.1 to the said Act is amended by deleting therefrom the reference to

"Canadian Space Agency
Agence spatiale du Canada"

and the corresponding reference to the Minister of Industry, Science and Technology.

(3) Schedule I.1 to the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, a reference to

"Canadian Space Agency
Agence spatiale canadienne"

and a corresponding reference to the Minister of Industry, Science and Technology.

Coming into
force of
subsections
(2) and (3)

(4) Subsections (2) and (3) come into force on the later of the day on which this Act is

Article 75

Supprimer les lignes 20 à 42, à la page 26, et les lignes 1 à 8, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit :

«(2) L'annexe I.1 de la même loi est modifiée par suppression de la mention

«Agence spatiale du Canada
Canadian Space Agency»

et de la mention du ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie y correspondant.

(3) L'annexe I.1 de la même loi est modifiée par insertion par ordre alphabétique de la mention :

«Agence spatiale canadienne
Canadian Space Agency»

et la mention du ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie y correspondant.

Entrée en
vigueur des
paragraphe
(2) et (3)

(4) Les paragraphes (2) et (3) entrent en vigueur à la date de la sanction de la présente loi ou à

assented to and the day
on which the Canadian
Space Agency Act comes
into force."

la date, si elle est
postérieure, de l'entrée
en vigueur de la Loi sur
l'Agence spatiale
canadienne."

This amendment deletes subclauses 75(2) to (6). These subclauses would have amended the proposed Schedule I.1 to the Financial Administration Act on the coming into force of the Department of Forestry Act and the Department of Industry, Science and Technology Act. As both of these Acts have now come into force, the effect of these subclauses should be incorporated in Schedule II.

Annule les paragraphes 75(2) à (6) qui auraient modifié l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques à l'entrée en vigueur de la Loi sur le ministère des Forêts et de la Loi sur le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie. Ces deux lois étant maintenant en vigueur, l'effet de ces paragraphes devrait être incorporé dans l'annexe II.

The amendment also adds new subclauses (2) to (4) to deal with the fact that the French version of the name of the Canadian Space Agency in the order designating it a department for the purposes of the Financial Administration Act is not the same as the French version of its name in the Canadian Space Agency Act, which will provide a statutory foundation for the Agency once it comes into force.

Les nouveaux paragraphes (2) à (4) sont ajoutés pour corriger le fait que l'appellation «Agence spatiale du Canada» dans le décret désignant cette dernière comme ministère pour les fins de la Loi sur la gestion des finances publiques n'est pas la même que dans la Loi sur l'Agence spatiale canadienne, qui est la loi constitutive de l'Agence.

Clause 102

Strike out lines 26 to 33, on page 35, and substitute the following therefor:

R.S., c. 27 (2nd
Supp.), s. 10
(sch., item 17);
1990, c. 16,
s. 18; 1990,
c. 17, s. 36

Article 102

Supprimer les lignes 24 à 31, à la page 35, et les remplacer par ce qui suit :

L.R., ch. 27 (2e
suppl.), art. 10,
ann., par. 17;
1990, ch. 16,
art. 18; 1990,
ch. 17, art. 36

"102. The definition
"judge" in section 18 of
the Narcotic Control Act
is repealed and the
following substituted
therefor:

"judge"
«juge»

"judge" means

(a) in the Province of Ontario, a judge of the Ontario Court (General Division),
(b) in the Province of Quebec, a judge of the Superior Court for the district in which the conveyance, in respect of which an application for an order under section 17 is made, was seized,
(c) in the Province of Nova Scotia, a judge of the county court for the county court district in which any such conveyance was seized,
(d) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, a judge of the Court of Queen's Bench,
(e) in the Province of British Columbia, the Yukon Territory and the Northwest Territories, a judge of the Supreme Court, and

«102. La définition de
«juge», à l'article 18 de
la Loi sur les
~~stupéfiants~~, est abrogée
et remplacée par ce qui
suit :

«juge»
"judge"

«juge»

a) Dans la province d'Ontario, un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale),
b) dans la province de Québec, un juge de la Cour supérieure du district où a été saisi le moyen de transport faisant l'objet d'une demande d'ordonnance,
c) dans la province de la Nouvelle-Écosse, un juge de la cour de comté dans le ressort de laquelle le moyen de transport a été saisi,
d) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta, un juge de la Cour du Banc de la Reine,
e) dans la province de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, un juge de la Cour suprême,

(f) in the Provinces of Prince Edward Island and Newfoundland, a judge of the Trial Division of the Supreme Court."

f) dans les provinces de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, un juge de la Section de première instance de la Cour suprême.»»

This amendment would ensure that the amendments already made to the definition by the British Columbia Courts Amendment Act and the Ontario Courts Amendment Act, 1989 are reflected in the final text of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1990.

Fait en sorte que les modifications déjà apportées à la définition par la Loi sur la réorganisation judiciaire de la Colombie-Britannique et la Loi sur la réorganisation judiciaire de l'Ontario (1989) soient prises en compte dans la version définitive de la Loi corrective de 1990.

Clause 147

Strike out lines 32 to 38 on page 50 and substitute the following therefor:

Coming into force of subsection 50(2)

"(2) Subsection (1) comes into force with"

This amendment deletes subclause 147(2). This subclause would have postponed the coming into force of subsection 41(2) of Schedule V until the day on which the Museums Act came into force. As this Act has now come into force, there is no longer any need for subclause 147(2).

Schedule I

Strike out lines 6 to 13, on page 58, and substitute the following therefor:

Article 147

Supprimer les lignes 30 à 36, à la page 50, et les remplacer par ce qui suit :

Entrée en vigueur du paragraphe 50(2)

«(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à»

Suppression du paragraphe 147(2), devenu inutile étant donné l'entrée en vigueur de la Loi sur les musées. Ce paragraphe visait à retarder l'entrée en vigueur du paragraphe 41(2) jusqu'à la date d'entrée en vigueur de cette dernière loi.

Annexe I

Supprimer les lignes 7 à 12, à la page 58, et les remplacer par ce qui suit :

1990, c. 16,
s. 3

"3. Paragraph (c.1) of the definition "court" in subsection 164(8) is repealed and the following substituted therefor:

"(c.1) in the Province of British Columbia, the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court, and"

This amendment would ensure that the amendment already made to the paragraph by the British Columbia Courts Amendment Act is reflected in the final text of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1990.

Strike out lines 18 to 20, on page 58, and substitute the following therefor:

"(a) in the Province of Ontario, the Chief Justice of the Ontario Court;"

This amendment would ensure that the amendment already made to the paragraph by section 10 of the Ontario Courts Amendment Act, 1989 is reflected in the final text of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1990.

Strike out lines 5 to 12, on page 59, and substitute the following therefor:

1990, ch. 16,
art. 3

"3. L'alinéa c.1) de la définition de «tribunal», au paragraphe 164(8), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c.1) dans la province de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême;»»

Fait en sorte que la modification déjà apportée à cet alinéa par la Loi sur la réorganisation judiciaire de la Colombie-Britannique soit prise en compte dans la version définitive de la Loi corrective de 1990.

Supprimer les lignes 17 et 18, à la page 58, et les remplacer par ce qui suit :

«a) dans la province d'Ontario, le juge en chef de la Cour de l'Ontario;

Fait en sorte que la modification déjà apportée à cet alinéa par l'article 10 de la Loi sur la réorganisation judiciaire de l'Ontario (1989) soit prise en compte dans la version définitive de la Loi corrective de 1990.

Supprimer les lignes 5 à 12, à la page 59, et les remplacer par ce qui suit :

1990, c. 16,
s. 4

"6. Paragraph (c.1) of the definition "court" in subsection 320(8) is repealed and the following substituted therefor:

"(c.1) in the Province of British Columbia, the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court, and"

This amendment would ensure that the amendment already made to the paragraph by the British Columbia Courts Amendment Act is reflected in the final text of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1990.

Schedule II

Strike out the reference on page 69 to

"Canadian Forestry Service
Service canadien des Forêts"

and the corresponding reference to the Minister of Agriculture

Strike out the reference on page 70 to

"Ministry of State for Science and Technology
Département d'État chargé des Sciences et de la Technologie"

1990, ch. 16,
art. 4

"6. L'alinéa c.1) de la définition de «tribunal», au paragraphe 320(8), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c.1) dans la province de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême;»

Fait en sorte que la modification déjà apportée à cet alinéa par la Loi sur la réorganisation judiciaire de la Colombie-Britannique soit prise en compte dans la version définitive de la Loi corrective de 1990.

Annexe II

Supprimer la mention à la page 72 de :

«Service canadien des Forêts
Canadian Forestry Service»

et la mention du ministre de l'Agriculture y correspondant

Supprimer la mention à la page 71 de :

«Département d'État chargé des Sciences et de la Technologie
Ministry of State for Science and Technology»

and the corresponding reference to the Minister of State for Science and Technology

Strike out the references on pages 69, 70 and 72 to

"Minister of Regional Industrial Expansion"

and substitute references to

"Minister of Industry, Science and Technology"

These amendments would integrate subclauses 75(2) to (4) of the Proposals into Schedule II. Subclauses 75(5) and (6) provided for subclauses 75(2) to (4) to come into force on the coming into force of the Department of Forestry Act and the Department of Industry, Science and Technology Act. As both those Acts are now in force, the changes, which are consequential on those Acts, can now be integrated into Schedule II in a more straightforward fashion.

Add in alphabetical order on page 70 a reference to

"Goods and Services Tax
Consumer Information
Office
Bureau d'information des
consommateurs sur la taxe
sur les produits et
services"

and a corresponding reference to the Minister of Consumer and Corporate Affairs

et la mention du ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie y correspondant

Supprimer les mentions aux pages 69, 71 et 72 du :

«Ministre de l'Expansion industrielle régionale»

et y substituer la mention du:

«Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie»

Incorporation des paragraphes 75(2) à (4) des propositions dans l'annexe II. Les paragraphes 75(5) et (6) prévoient que les paragraphes 75(2) à (4) entrent en vigueur en même temps que la Loi sur le ministère des Forêts et la Loi sur le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie. Ces deux lois étant maintenant en vigueur, les changements qui sont faits en conséquence de ces lois peuvent maintenant être incorporés dans l'annexe II directement.

Insérer par ordre alphabétique, à la page 69, la mention :

«Bureau d'information des
consommateurs sur la taxe
sur les produits et
services
Goods and Services Tax
Consumer Information
Office»

et la mention du ministre de la Consommation et des Affaires commerciales y correspondant

The purpose of Schedule II is to consolidate without amendment all orders in council in force designating divisions or branches of the public service of Canada as departments for the purposes of the **Financial Administration Act**. Since the proposals were tabled, the Office referred to has been so designated : see SI/90-74, 1990 **Canada Gazette** Part II p. 2679.

Schedule V

Strike out lines 39 and 40 on page 93 and lines 1 to 13 on page 94, and substitute the following therefor:

1990, c. 3, s. 32
(sch., s. 5(2))

"41. Subsection 9(3) is repealed and the"

This amendment deletes subsection 41(1) of Schedule V. Subsection 41(1) would have amended subsection 9(3) of the **National Archives of Canada Act**, as it read before the coming into force of the **Museums Act**. As the **Museums Act** has now come into force, there is no longer any need for subsection 41(1).

L'annexe II rassemble les institutions fédérales désignées par décret comme «ministères» pour l'application de la **Loi sur la gestion des finances publiques**. Depuis le dépôt des propositions, le Bureau a été ainsi désigné : TR/90-74, **Gazette du Canada**, Partie II, 1990, p. 2679.

Annexe V

Supprimer les lignes 39 et 40, à la page 93, et les lignes 1 à 13, à la page 94, et les remplacer par ce qui suit :

1990, ch. 3, art.
32, ann., par.
5(2)

"41. Le paragraphe 9(3) est abrogé"

Suppression du paragraphe 41(1) de l'annexe V. Ce paragraphe visait à modifier le paragraphe 9(3) de la **Loi sur les Archives nationales du Canada** tel qu'édicte avant l'entrée en vigueur de la **Loi sur les musées**. Celle-ci étant maintenant en vigueur, le paragraphe 41(1) n'est plus nécessaire.

APPENDIX TWO

CHANGES TO THE 1990 PROPOSALS FOR A MISCELLANEOUS STATUTE LAW AMENDMENT ACT AS A RESULT OF THE REJECTION OF TWO PROPOSALS BY THE STANDING COMMITTEE OF THE HOUSE OF COMMONS ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Schedule I

Strike out lines 26 to 39 on page 62, lines 1 to 7 on page 63 and lines 20 to 28 on page 63 and renumber the subsequent sections of Schedule I accordingly

APPENDIX THREE

CHANGES TO THE 1990 PROPOSALS FOR A MISCELLANEOUS STATUTE LAW AMENDMENT ACT AS A RESULT OF THE WITHDRAWAL OF PROPOSALS

Clause 57

Strike out lines 3 to 11, on page 20, and substitute the following therefor:

"57. Subsection 160(3) of the said Act is"

Strike out lines 20 to 22, on page 20

Subsection 160(1) of the Canada Business Corporations Act requires certain corporations to send their financial statements to the Director appointed under that Act. This requirement has applied ever since the Act was

APPENDICE DEUX

MODIFICATION DES PROPOSITIONS DE 1990 VISANT LA PRÉPARATION D'UNE LOI CORRECTIVE ÉTANT DONNÉ LE REJET DE DEUX PROPOSITIONS PAR LE COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLICITEUR GÉNÉRAL.

Annexe I

Supprimer les lignes 27 à 39, à la page 62, et les lignes 1 à 6 et 20 à 28, à la page 63, et changer la désignation numérique d'article qui en découle

APPENDICE TROIS

MODIFICATIONS DES PROPOSITIONS DE 1990 VISANT LA PRÉPARATION D'UNE LOI CORRECTIVE ÉTANT DONNÉ LE RETRAIT DE CERTAINES PROPOSITIONS

Article 57

Supprimer les lignes 3 à 9, à la page 20, et les remplacer par ce qui suit :

«57. Le paragraphe 160(3) de la même loi»

Supprimer les lignes 16 à 18, à la page 20

Le paragraphe 160(1) de la Loi sur les sociétés par actions exige que certaines sociétés fassent parvenir leurs états financiers au directeur nommé en vertu de la Loi. Cette exigence a été appliquée depuis l'entrée en vigueur de

enacted where the gross revenues of the corporation exceed \$10,000,000 or the assets of the corporation exceed \$5,000,000. Clause 57 would amend subsection 160(1) to permit these amounts to be fixed by regulation. The Department of Consumer and Corporate Affairs has requested that this proposal be withdrawn.

This does not affect the proposal to amend subsection 160(3), which deals with concerns of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

Clause 58

Strike out and renumber subsequent clauses accordingly

Clause 58 would amend subsection 161(5) of the **Canada Business Corporations Act** in relation to disqualifications from acting as auditor. The Department of Consumer and Corporate Affairs has requested that this proposal be withdrawn.

Clause 59

Strike out lines 41 to 44, on page 20, and substitute the following therefor:

"holding body corporate,
the Director may make an"

Clause 59 would amend subsection 163(4) of the **Canada Business Corporations Act**, which relates to exemptions from the requirement of appointing an auditor. Part of the

la Loi lorsque les revenus bruts de la société excédaient 10 000 000 \$ ou que ses actifs excédaient 5 000 000 \$. L'article 57 modifie le paragraphe 160(1) de manière à permettre de fixer les montants par règlement. Le ministère des Consommateurs et des Sociétés a demandé le retrait de cette proposition.

Cela n'a pas d'effet sur la proposition visant à modifier le paragraphe 160(3) qui règle une question soulevée par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Article 58

Supprimer et changer la désignation numérique d'article qui en découle

L'article 58 modifie le paragraphe 161(5) de la Loi **sur les sociétés par actions** en ce qui a trait à l'incapacité d'agir comme vérificateur. Le ministère des Consommateurs et des Sociétés a demandé le retrait de cette proposition.

Article 59

Supprimer les lignes 32 à 35, à la page 20, et les remplacer par ce qui suit :

«exclusive à la société
mère peut, aux»

L'article 59 modifie le paragraphe 163(4) de la Loi **sur les sociétés par actions** en ce qui a trait à la dispense de nommer un vérificateur. Une partie de la modification prévoit que

amendment would provide that subsidiaries of Canadian corporations only can be exempted. The Department of Consumer and Corporate Affairs has requested that this part of the amendment be withdrawn. This does not affect the other part of the amendment, which deals with concerns of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

seules les filiales des sociétés canadiennes peuvent être exemptées. Le ministère des Consommateurs et des Sociétés a demandé le retrait de cette proposition. Cela n'a pas d'effet sur l'autre partie de la modification, qui règle une question soulevée par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Clause 76

Strike out and renumber subsequent clauses accordingly

Clause 76 would alter the period for which the Canadian Human Rights Commission reports from the calendar year to the fiscal year. This change was originally requested by the Commission, but it has now indicated that it wishes to continue to report on a calendar-year basis. This proposal should therefore be withdrawn.

Article 76

Supprimer et changer la désignation numérique d'article qui en découle

L'article 76 permet à la Commission canadienne des droits de la personne de présenter son rapport sur une base d'exercice et non d'année civile. Cette modification avait été originalement demandée par la Commission; celle-ci a cependant indiqué qu'elle souhaite maintenant continuer à présenter son rapport sur une base d'année civile. Cette proposition devrait donc être retirée.

New Clause 137

Add immediately before line 1, on page 47, the following new clause:

"137. Paragraph 11(2)(a) of the Statutory Instruments Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) the regulation was exempted from the application of

Nouvel article 137

Insérer, avant la ligne 3, à la page 47, ce qui suit :

«137. L'alinéa 11(2)a) de la Loi sur les textes réglementaires est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) d'une part, le règlement était soustrait à

subsection (1)
pursuant to section
19.1 or paragraph
20(c), or the
regulation expressly
provides that it
shall apply
according to its
terms before it is
published in the
Canada Gazette; and
""

l'application du
paragraphe (1),
conformément à
l'article 19.1 ou à
l'alinéa 20c), ou il
comporte une
disposition
prévoyant
l'antériorité de sa
prise d'effet par
rapport à sa
publication dans la
Gazette du Canada;»

Renumber the subsequent
clauses accordingly

Changer la désignation
numérique d'article qui en
découle

Clause 137

Article 137

Strike out lines 1 to 15, on
page 47 and substitute the
following therefor:

Supprimer les lignes 3 à 16, à
la page 47, et les remplacer
par ce qui suit :

"137. (1) The said Act is
further amended by adding
thereto, immediately
after section 19 thereof,
the following heading and
section:

«137. (1) La même loi est
modifié par insertion,
après l'article 19, de ce
qui suit :

"EXEMPTION OF
MEMBERSHIP RULES AND
INDIAN BAND BY-LAWS

«EXCLUSION DES
RÈGLES
D'APPARTENANCE ET
DES RÈGLEMENTS
ADMINISTRATIFS D'UNE
BANDE

Exemption from
examination,
registration, publication
and scrutiny

Dispense

19.1 The following
classes of
regulations are
exempt from the
application of
sections 3 and 5,
subsection 11(1) and
section 19:

19.1 Les types de
règlements suivants
sont soustraits à
l'application des
articles 3 et 5, du
paragraphe 11(1) et
de l'article 19 :

(a) membership
rules
established

a) les règles
d'appartenance
fixées par une

before or after
the coming into
force of this
section by a
band under
section 10 of
the Indian Act;
and
(b) by-laws
made before or
after the
coming into
force of this
section by the
council of a
band under
section 81, 83
or 85.1 of the
Indian Act."

bande en vertu
de l'article 10
de la Loi sur
les Indiens
avant ou après
l'entrée en
vigueur du
présent
article;
b) les
règlements
administratifs
pris par le
conseil d'une
bande en vertu
de l'article
81, 83 ou 85.1
de la Loi sur
les Indiens
avant ou après
l'entrée en
vigueur du
présent
article."

Strike out line 22, on page
47, and substitute the
following therefor:

"Act by reason of the
application of section 3
or 5, subsection 11(1) or
section 19 of the"

Supprimer la ligne 24, à la
page 47, et la remplacer par
ce qui suit :

«loi, par suite de
l'application de
l'article 3 ou 5, du
paragraphe 11(1) ou de
l'article 19 de la Loi
sur les»

Clause 137 would amend the
Statutory Instruments Act by
excluding membership rules
established by Indian bands
and by-laws made by councils
of bands from the application
of the Act. François Bernier,
the General Counsel for the
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations,
has pointed out that the
amendment as drafted might, by
exempting these instruments
from the application of
subsection 11(2) of the Act,
prevent defendants from

L'article 137 modifie la Loi
sur les textes réglementaires
de façon à exclure du champ
d'application de la Loi les
règles d'appartenance établies
par les bandes indiennes et
les règlements pris par les
conseils de bande. M.
François Bernier, conseiller
principal du comité mixte
permanent d'examen de la
réglementation, a signalé que
le libellé de la modification,
du fait qu'elle exempte ces
textes réglementaires de
l'application du paragraphe

relying on their lack of notice of an unpublished by-law as a defence to a charge of contravening the by-law.

Mr. Bernier has accepted an alternative proposal, which would exempt membership rules and by-laws from the application of the provisions of the Act respecting examination, registration, publication and parliamentary scrutiny. Since membership rules and by-laws would, under this proposal, remain "statutory instruments", the proposal takes the form of adding an exemption section to the Act (proposed section 19.1) instead of amending the definition "statutory instrument" in subsection 2(1).

The effect of the alternative proposal is identical to that of the original proposal, except that it would now be clear that a defendant charged with contravening a band by-law could rely as a defence on a failure to take reasonable steps to bring the purport of the by-law to the notice of those likely to be affected by it.

The defence is now set out in paragraph 11(2)(b) of the Act and applies in respect of band

11(2) de la Loi, peut empêcher les défendeurs poursuivis pour contravention à un règlement, d'invoquer en défense pour contravention à un règlement l'insuffisance de l'avis reçu relativement au règlement non publié.

M. Bernier a accepté une proposition de rechange, qui exempte les règles d'appartenance et les règlements des bandes de l'application des dispositions de la Loi relatives à l'examen, à la publication et au suivi parlementaire. Étant donné qu'aux termes de cette proposition, les règles d'appartenance et les règlements des bandes demeurent des «textes réglementaires», la proposition prend la forme d'une adjonction d'une disposition d'exception à la Loi (article proposé 19.1) plutôt que d'une modification de la définition de «texte réglementaire» contenue au paragraphe 2(1).

L'effet de la proposition de rechange est identique à celui de la proposition initiale, sauf qu'il est maintenant clair que les défendeurs accusés d'avoir contrevenu à un règlement de bande peuvent invoquer en défense l'insuffisance des mesures prises pour aviser les personnes pouvant être visées par le règlement de la teneur de celui-ci.

Le moyen de défense apparaît maintenant à l'alinéa 11(2)b) de la Loi et s'applique aux

by-laws because they have been "exempted from the application of subsection 11(1) pursuant to [regulations made under] paragraph 20(c)."

As band by-laws would, under this proposal, be exempted from the application of subsection 11(1) by a provision of the Act (rather than the regulations), a consequential amendment needs to be made to paragraph 11(2)(a) of the Act. This is the reason for the proposed new clause 137.

Schedule VII

Strike out the fourth column, headed "Extent of Repeal" for item 28, on page 102, and substitute the following therefor:

"subsections 72(1.1) and 79.1(2)"

Item 28 of Schedule VII would repeal certain provisions of the Fisheries Act. The Department of Fisheries and Oceans has requested that these repeals not be proceeded with, in view of the introduction of Bill C-74. Item 28 should therefore be deleted except to the extent it would repeal subsections 72(1.1) and 79.1(2). The repeal of these two subsections is consequential on the amendment proposed to the definition "sentence" in section 785 of the Criminal Code by item 16 of Schedule I to the Proposals.

règlements pris par les bandes car ceux-ci ont été «soustrait[s] à l'application du paragraphe (1) [de l'article 11], conformément à l'alinéa 20c).»

Comme, aux termes de cette proposition, les règlements des bandes sont exemptés de l'application du paragraphe 11(1) par une disposition de la Loi (plutôt que par un règlement), il y a lieu d'apporter une modification corrélative à l'alinéa 11(2)a) de la Loi, ce que fait le nouvel article 137.

Annexe VII

Supprimer la quatrième colonne, titrée «Abrogation», à l'égard du point 28, à la page 102, et remplacer par ce qui suit :

«les paragraphes 72(1.1) et 79.1(2)»

Le point 28 de l'annexe VII abroge certaines dispositions de la Loi sur les pêches. Le ministère des Pêches et Océans a demandé qu'on ne procède pas à ces abrogations, vu le dépôt du projet de loi C-74. Le point 28 doit, par conséquent, être supprimé sauf en ce qui concerne les paragraphes 72(1.1) et 79.1(2). L'abrogation de ces deux dispositions résulte de la modification apportée à la définition des termes «sentence», «peine» ou «condamnation» de l'article 785 du Code criminel, proposée à l'article 16 de l'annexe I des propositions.

[Text]

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, February 27, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4:00 p.m. to continue its study on the proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada and to give consideration to the final draft report; and, to give consideration to Bill C-79, An Act to amend the Parliament of Canada Act.

Hon. Nathan Nurgitz (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we have two items on the agenda today. Because some people may be anxious to get away, we will deal with the second item first, if that is agreeable. Is it agreed?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you. We will deal with Bill C-79, An Act to amend the Parliament of Canada Act.

Senator Stanbury: Do you mean that our guests are not going to stay with us through the whole meeting?

The Chairman: I thought they would like to do that, and they may.

Honourable senators, we received a reference of Bill C-79 some time ago clearly with the understanding, which I stated to this committee, that matters would be considered by the two caucuses, or representatives of the two caucuses, and certainly by those who look after our affairs in terms of the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. We are pleased to have with us this afternoon the Chairman of Internal Economy, Senator LeBlanc, and the Vice-Chairman, Senator Doody, who is also an *ex officio* member of this committee. I have been informed by them that an arrangement has been reached and that several amendments are proposed in the consideration of Bill C-79. The clerk will circulate the amendments. With the last minute changes we are a tad slow with the amendments in the French language. They will be along momentarily.

Honourable senators, just before this bill received third reading in the House, the minister responsible for Bill C-79, requested that the Senate send along its suggested recommendations for amendment. Representatives of the two caucuses got together and recommendations were made. I regret to advise that they were not acted upon. For reasons best known to our colleagues in the House of Commons, it was suggested that the bill be amended here and then be sent back.

Needless to say, we can consider everything, but for easy reference those paragraphs under No. 20 are matters that relate to the Senate. Those that are under No. 50 relate to the House of Commons. That is not to restrict the right of anyone to raise questions on the House of Commons side. However,

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 27 février 1991

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 heures pour poursuivre son étude des propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, pour étudier la dernière ébauche du rapport et pour examiner le projet de loi C-79, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada.

L'honorable Nathan Nurgitz (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, deux sujets sont à l'ordre du jour aujourd'hui. Étant donné que certaines personnes sont sans doute pressées de partir, si vous n'y voyez pas d'objection, nous allons commencer par le deuxième. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci. Nous allons examiner le projet de loi C-79, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada.

Le sénateur Stanbury: Voulez-vous dire que nos invités ne vont pas rester jusqu'à la fin de la séance?

Le président: J'ai pensé que cette formule leur conviendrait et peut-être resteront-ils jusqu'à la fin.

Honorables sénateurs, la Chambre nous a renvoyé il y a un certain temps déjà le projet de loi C-79 en précisant, comme je l'ai expliqué au comité, qu'il serait examiné par les deux caucuses ou des représentants des deux caucuses et, cela va de soi, par le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, chargé de veiller sur nos affaires. Nous sommes ravis d'accueillir cet après-midi le président du Comité de la régie interne, le sénateur LeBlanc, ainsi que le vice-président, le sénateur Doody, qui est aussi membre d'office de ce comité. Ces derniers m'ont avisé qu'ils avaient conclu un arrangement et que plusieurs amendements sont proposés au projet de loi C-79. D'ailleurs, le greffier va vous distribuer les amendements en question. Étant donné qu'il s'agit de changements de dernière minute, la version française des amendements se fait un peu attendre, mais nous devrions l'obtenir sous peu.

Honorables sénateurs, avant que le projet de loi ne franchisse l'étape de la troisième lecture à la Chambre, le ministre responsable a demandé au Sénat de faire parvenir à la Chambre des recommandations quant aux amendements qu'il conviendrait d'apporter. Les représentants des deux caucuses se sont réunis et ont élaboré des recommandations, recommandations qui, j'ai le regret de vous en informer, n'ont pas été acceptées. Pour des raisons qui relèvent de nos collègues à la Chambre des communes, on a proposé que le projet de loi nous soit envoyé, à des fins d'amendement, puis renvoyé à la Chambre.

Il va sans dire que nous pouvons examiner l'intégralité du projet de loi, mais je vous signale que les dispositions portant le numéro 20 concernent le Sénat. Celles qui portent le numéro 50 concernent la Chambre des communes. Évidemment, je ne dis pas cela pour empêcher qu'il y ait de soulever des

[Text]

perhaps we could take a quick look at those relating to the Senate in particular, and I will then ask if there are any questions on the House of Commons side.

The first item is 20.1. I take it, Mr. du Plessis, that those items have new numbering for some reason or another?

Mr. Raymond du Plessis, Law Clerk and Parliamentary Counsel: That is right. That is because it has a more logical place in the Parliament of Canada Act.

The Chairman: If you take a look at Bill C-79 itself, there is reference to "Board". I take it that an amendment will likely be introduced substituting the word "Committee".

Mr. du Plessis: That will be paragraph (d) on page 4 of the motion. It is a general amendment.

The Chairman: It substitutes the word "Committee" for "Board". Are there any questions with respect to section 20.1 or 20.2?

Mr. du Plessis: I think we should be looking at the motion that has been distributed. Perhaps we should go through that clause by clause because it has a number of replacements. In other words, 20.1 and 20.2 will be replaced by all of 19.1 through to 19.5.

The Chairman: Senator Doody, do I understand that you are prepared to move these amendments?

Senator Doody: Yes. There is a problem with section 19.3, or perhaps it can be explained. I may be wrong on that. It says, "The Leader of the Government in the Senate, or the nominee of the Leader, and the Leader of the Opposition in the Senate, or the nominee of the Leader, may, in accordance with the Rules of the Senate, change the membership of a committee from time to time including during periods of prorogation or dissolution."

Does that mean that you need the concurrence of both leaders to change membership? It should be "or", or there should be some way around that.

The Chairman: Where are you looking?

Senator Doody: Well you said 19.1 through to 19.5 are changes. Is that right?

Mr. du Plessis: Is that on the motion now before us that has VII in the top corner, the one that was just distributed? I think that has been taken out.

Senator Doody: It is out? I am sorry; I have an older one. My apologies; it has already been corrected. Thank you.

The Chairman: Senator Doody, perhaps in the next minute, as we speak, you would take a quick look at the document handed to you by the clerk, Paul Bélisle.

Senator Doody: Yes, I have just received it.

[Traduction]

questions portant sur la Chambre des communes. Cependant, nous pourrions peut-être passer rapidement en revue celles qui intéressent plus particulièrement le Sénat et, par la suite, je demanderai s'il y a des questions concernant celles qui intéressent la Chambre des communes.

Le premier article porte le numéro 20.1. Monsieur du Plessis, il y a sans doute une raison pour laquelle ces dispositions portent un nouveau numéro?

M. Raymond du Plessis, légiste et conseiller parlementaire: Oui. Grâce à cette numérotation, ces dispositions s'inscrivent de façon plus logique dans la Loi sur le Parlement du Canada.

Le président: Dans le projet de loi C-79 lui-même, je note qu'on parle de «bureau», et je suppose qu'on présentera vraisemblablement un amendement pour remplacer ce terme par «comité».

M. du Plessis: Il s'agit d'un amendement de portée générale énoncé au paragraphe a), à la page 4 de la motion.

Le président: Le mot «comité», vient donc remplacer «bureau». Y a-t-il des questions au sujet de l'article 20.1 ou 20.2?

M. du Plessis: À mon avis, nous devrions examiner la motion qui vient de nous être distribuée. Il serait peut-être bon de passer en revue tous les articles, étant donné qu'il y a pas mal de changements. Autrement dit, les articles 20.1 et 20.2 seront remplacés par les articles 19.1 à 19.5.

Le président: Sénateur Doody, dois-je comprendre que vous êtes prêt à proposer ces amendements?

Le sénateur Doody: Oui. L'article 19.3 me semble poser un problème, mais je me trompe peut-être. Sans doute qu'on pourra me fournir des explications. On y dit: le leader du gouvernement au Sénat, ou une personne désignée par lui, et le leader de l'opposition au Sénat, ou une personne désignée par lui, peut, en conformité du Règlement du Sénat, changer la composition d'un comité de temps à autre, y compris pendant les périodes de prorogation ou de dissolution.

Cela signifie-t-il qu'il faut l'assentiment des deux leaders pour modifier la composition d'un comité? Il faudrait remplacer «et» par «ou», ou trouver un autre moyen de contourner cette exigence.

Le président: Où voyez-vous cela?

Le sénateur Doody: Vous avez bien dit que les articles 19.1 à 19.5 constituaient des changements, n'est-ce pas?

M. du Plessis: Ce passage figure-t-il dans la motion que nous avons en mains maintenant, celle qui porte dans le coin droit le chiffre VII, celle qui vient tout juste d'être distribuée? Je pense que ce passage a été supprimé.

Le sénateur Doody: Vraiment? Je suis désolé, j'ai une ancienne version. Si cela a déjà été corrigé, je m'excuse. Merci.

Le président: Sénateur Doody, pendant que nous poursuivons, veuillez jeter un rapide coup d'œil au document que vous a remis le greffier, Paul Bélisle.

Le sénateur Doody: D'accord, je viens tout juste de l'avoir.

[Text]

The Chairman: We should perhaps take a moment to look at that. It was my understanding that, if it was satisfactory, you were going to move those amendments.

Senator Doody: Yes, it looks fine. Is the Law Clerk fully satisfied that that immunity section is not necessary?

Mr. du Plessis: Yes, that is correct, senator.

Senator Doody: We do not need it, it is already covered?

Mr. du Plessis: It is already in the bill as passed by the House of Commons.

The Chairman: To explain the misunderstanding, we had it in proposed amendments, and it is taken out because of all the items we sent over the day before third reading in the House of Commons, immunity was one that was put in. It was the only amendment that they did us the courtesy of passing. So it need not be in now, and that is the reason for its exclusion, Senator Doody.

Senator Doyle: On page 3 there are three references to "bylaws". What provision is made for the enforcement of bylaws for those people who violate bylaws? If you have laws, how do you sustain them? I am not worried here about the RCMP coming in, but what do we do? What is our own system for making the bylaws work? What do you do, Mr. Chairman? Do you name people or reprimand them or order them out?

Senator Doody: We have the rules of privilege in the Senate to rely on. If someone disobeys a law or rule of the Senate, a complaint can be made on the floor of the Senate. A matter of privilege can be raised and the Senate can then decide what to do. I assume that the Senate is master of its own rules.

The Chairman: Senator LeBlanc, do you want to add anything to that?

Senator LeBlanc: No, that was my understanding as to how we would proceed. In other words, we would bring the violator or the violation to the attention of the Senate.

Senator Doyle: Do we have other areas where we have bylaws in the Senate? I speak to you with total ignorance.

Senator LeBlanc: I really do not know how you can interpret this other than by bringing the violation to the attention of the Senate.

Senator Doyle: Here we are inviting people to pass laws. One of them involves taking an oath of secrecy. What would happen if it was believed that someone violated that oath?

[Traduction]

Le président: Nous devrions peut-être prendre une minute pour examiner ce document. J'ai cru comprendre que s'il était jugé satisfaisant, vous étiez disposé à présenter ces amendements.

Le sénateur Doody: Oui, tout à l'air en ordre. Le légiste est-il convaincu que l'article sur l'immunité n'est plus nécessaire?

M. du Plessis: Oui, sénateur.

Le sénateur Doody: Nous n'en avons plus besoin parce que cet aspect est déjà traité ailleurs?

M. du Plessis: Il figure déjà dans la loi telle qu'elle a été adoptée par la Chambre des communes.

Le président: Je vais essayer d'éclaircir ce malentendu. Cela figurait dans les propositions d'amendements originales. On ne retrouve plus cette disposition concernant l'immunité car celle-ci faisait partie de l'ensemble des propositions d'amendements envoyées à la Chambre des communes la veille de la troisième lecture. Or, c'est cette disposition en particulier, et uniquement celle-là, que nos collègues ont eu l'obligeance d'adopter. Par conséquent, il n'est pas nécessaire qu'elle figure ici et c'est la raison pour laquelle elle a été exclue, sénateur Doody.

Le sénateur Doyle: À la page 3, on trouve trois mentions relatives à des «règlements administratifs». Quelles dispositions a-t-on prises pour assurer l'observation de ces règlements administratifs? C'est bien beau d'avoir des règlements administratifs, mais comment les faire appliquer? Quelles sanctions attendent les contrevenants? Je ne crains pas l'intervention de la GRC, mais je veux savoir ce que nous allons faire? Existe-t-il, dans notre propre système, des mesures visant à assurer l'observation de ces règlements administratifs? Comment procède-t-on, monsieur le président? Est-ce qu'on désigne les députés fautifs par leur nom, les réprimande-t-on ou les chasse-t-on?

Le sénateur Doody: On peut s'appuyer sur les règles de privilège en vigueur au Sénat. On peut toujours déposer une plainte sur le parquet du Sénat à l'endroit de quiconque contrevient à un règlement ou une règle de Sénat. Il est toujours possible de soulever la question de privilège et, à ce moment-là, c'est au Sénat qu'il appartient de décider ce qu'il convient de faire. Je suppose que le Sénat est maître de ses propres règles.

Le président: Sénateur LeBlanc, voulez-vous ajouter quelque chose?

Le sénateur LeBlanc: Non. C'est ainsi que j'avais compris que nous procéderions. Autrement dit, les contrevenants seraient signalés au Sénat.

Le sénateur Doyle: Y a-t-il d'autres domaines où des règlements administratifs s'appliquent au Sénat? J'avoue ma complète ignorance à cet égard.

Le sénateur LeBlanc: Je ne sais pas vraiment comment on pourrait procéder, si ce n'est en attirant l'attention du Sénat sur les cas de contravention.

Le sénateur Doyle: En l'occurrence, nous invitons les gens à adopter des règlements. Je songe, entre autres, au serment de discrétion. Que se passerait-il si l'on avait des raisons de croire que quelqu'un a violé ce serment?

[Text]

Senator Nurgitz: Did you notice that that oath of secrecy occurs only on the House of Commons side, that it is not for us?

Senator Doyle: Is it only for the House of Commons?

The Chairman: Yes. We asked that it not be included for us.

Mr. du Plessis: I wish to make one further comment. These are not bylaws in the normal sense of the word. They are more in the nature of rules for the Senate.

Senator Doody: This terminology came from the House of Commons.

Mr. du Plessis: Yes. I believe there is an attempt here by the proposers of this motion to have some sort of similarity in wording in the bill with that of the House of Commons.

Senator Doyle: Can you be thrown out of the Senate for violating its rules, bylaws or conditions?

Senator Doody: If the committee on privileges decides to cast you out, they will do it.

Senator Doyle: Do they have the power? Can they impeach a senator?

Mr. du Plessis: No, a senator cannot be impeached.

Senator Doody: No, it is covered in the Constitution.

Mr. du Plessis: The Constitution sets out the conditions under which a senator may lose his or her seat. This could not be done by the Senate.

The Chairman: But there are administrative ways of settling accounts. Financial administration comes under the jurisdiction of the chairman of Internal Economy. If you should abuse the Senate privileges, that can be added up in dollars. There are ways of dealing with you in a financial sense—that is, moneys are owed to you every month from this place. Am I clear?

Senator Doyle: It is a little clearer than it was.

The Chairman: The word “bylaw” is new. Our Internal Economy committee has for a long time reported to the Senate, and those reports of the committee were recommendations. I do not recall seeing the word “bylaw” during my short period here.

Senator Doody: I do not care if you leave it in or take it out. The Senate will carry on with its own system in any event.

The Chairman: May we continue?

Senator Hastings: I have a question concerning the use of the word “bylaws”. It has been partially answered, but do I understand that this is a new word in the Senate’s vocabulary?

[Traduction]

Le sénateur Nurgitz: Avez-vous remarqué que ce serment s’applique uniquement aux députés de la Chambre des communes, et non à nous?

Le sénateur Doyle: C’est uniquement pour la Chambre des communes?

Le président: Oui. Nous avons demandé d’être soustraits à cette obligation.

M. du Plessis: Je tiens à faire un commentaire. Il ne s’agit pas de règlements administratifs au sens habituel où l’on entend cette expression. Ces dispositions s’apparentent davantage aux règlements du Sénat.

Le sénateur Doody: Cette terminologie vient de la Chambre des communes.

M. du Plessis: C’est exact. Les parrains de la motion ont délibérément voulu adopter une formulation analogue à celle employée dans le projet de loi qui émane de la Chambre des communes.

Le sénateur Doyle: Pouvez-vous être chassé du Sénat pour avoir contrevenu à son règlement, à ses règlements administratifs ou à ses conditions?

Le sénateur Doody: Si le Comité des privilèges décide de vous exclure, il peut le faire.

Le sénateur Doyle: A-t-il ce pouvoir? Peut-il exiger la démission d’un sénateur?

M. du Plessis: Non. On ne peut exiger la démission d’un sénateur.

Le sénateur Doody: Non. Cela est prévu dans la Constitution.

M. du Plessis: La Constitution établit les conditions dans lesquelles un sénateur peut perdre son siège. Ce n’est pas un pouvoir qui appartient au Sénat.

Le président: Mais il existe des moyens administratifs de régler des comptes. La gestion financière relève du président de la Régie interne. Un abus des privilèges du Sénat peut se calculer en termes de dollars. Il y a moyen de prendre des sanctions financières. Ainsi, le Sénat vous verse chaque mois une certaine somme. Me comprenez-vous?

Le sénateur Doyle: C’est un peu plus clair qu’avant.

Le président: L’expression «règlements administratifs» est nouvelle. Le comité de la régie interne fait rapport depuis longtemps au Sénat et ses rapports constituaient des recommandations. Je ne me souviens pas qu’on ait jamais employé «règlements administratifs» au cours du bref laps de temps où j’ai été membre de ce comité.

Le sénateur Doody: Peu m’importe que vous laissiez ou que vous enleviez cette disposition. Quoi qu’il en soit, le Sénat va continuer d’appliquer son propre système.

Le président: Pouvons-nous continuer!

Le sénateur Hastings: J’ai une question à poser au sujet de l’emploi de l’expression «règlements administratifs». On y a répondu en partie, mais je crois comprendre qu’il s’agit d’une nouvelle expression dans le vocabulaire du Sénat?

[Text]

The Chairman: Yes.

Senator Hastings: Is it intended that this will replace what we have been arduously working at, namely, the guidelines?

Senator Doody: It can.

Senator Hastings: We have guidelines as to how much paper I can use; but that will now be found in a bylaw, will it?

The Chairman: If we pass another one it would. Our counsel is telling us that there is no difference in the weight of the meaning of what the position is.

Senator Hastings: There is no difference in the weight of a guideline, rule or bylaw?

The Chairman: That is right.

Senator Doody: I would not think that a bylaw would cause Senator Hastings any more difficulty in getting his paper.

Senator Frith: Since we have been using the word "decision" for so long, is there any reason for changing to the word "bylaw", other than to bring ourselves closer to the vocabulary of the House of Commons?

Senator Doody: I have no problem with that. That decision is already the recommendation of the Senate.

Senator Frith: Yes. They are decisions of the committee that are approved by the Senate by decision; but the word that best describes our action in this area is a "decision" decided by the Senate. If the verb is "to decide", the noun should be "decision".

Senator Doyle: In a sitting they have at least 1,000 bylaws, all of which infuriate senators.

Senator Frith: Yes; "bylaw" is not a positive buzz word. If there is no problem with not using it, I would just as soon keep to our own vocabulary. But I do not want to make a fuss about it.

Senator Doody: No. What is your advice, Mr. Chairman?

Mr. du Plessis: Perhaps I could make a suggestion. You may want to consider using the word "order", because when the Senate makes a decision, and it describes something, it becomes an order of the Senate. In the Parliament of Canada Act there is a provision which states that the Senate may, by rule or order, render more stringent the rules that apply to absences. Those are the two words that are used.

Senator Doody: Can the committee make orders or issue orders?

The Chairman: Yes. It does that all the time, does it not?

Senator Doody: No.

[Traduction]

Le président: Oui.

Le sénateur Hastings: Est-ce qu'on souhaite que ces règlements remplacent l'œuvre à laquelle nous avons travaillé si fort, soit les lignes directrices?

Le sénateur Doody: C'est une possibilité.

Le sénateur Hastings: Dans les lignes directrices, il est indiqué combien de papier je peux utiliser. Je suppose que dorénavant ces dispositions se retrouveront dans un règlement administratif?

Le président: Si nous adoptons une autre disposition à cet égard, ce serait le cas. Notre avocat affirme qu'il n'y a pas de différence de poids entre ces divers instruments.

Le sénateur Hastings: Il n'y a pas de différence entre une ligne directrice, un règlement ou un règlement administratif?

Le président: C'est exact.

Le sénateur Doody: Je ne pense pas qu'un règlement administratif empêcherait le sénateur Hastings d'obtenir le papier dont il a besoin.

Le sénateur Frith: Étant donné que nous utilisons le terme «décision» depuis tellement longtemps, y a-t-il une autre raison qui justifie d'utiliser «décision administrative» sinon la volonté de s'aligner sur la terminologie de la Chambre des communes?

Le sénateur Doody: Je n'y vois rien de répréhensible. Cette décision découle déjà d'une recommandation du Sénat.

Le sénateur Frith: Oui. Aux yeux du Sénat, il s'agit de décisions du comité qui doivent être approuvées par le Sénat. Le terme qui décrit le mieux notre rôle à cet égard est le terme «décision», puisqu'il s'agit d'une décision rendue par le Sénat. Si l'on emploie le verbe «décider», le substantif doit être «décision».

Le sénateur Doyle: Au cours d'une session, le gouvernement adopte au moins 1,000 règlements administratifs, qui ont tous l'heur d'exaspérer les sénateurs.

Le sénateur Frith: L'expression passe-partout «règlements administratifs» n'a certes pas une connotation positive. Si le fait de ne pas s'en servir ne causait pas de problème, je préférerais de beaucoup que nous nous en tenions à notre propre terminologie. Cependant, je ne veux pas en faire tout un plat.

Le sénateur Doody: Non. Qu'en pensez-vous, monsieur le président?

M. du Plessis: Peut-être pourrais-je faire une suggestion. Vous pourriez peut-être envisager le terme «ordonnance». En effet, lorsque le Sénat rend une décision et prescrit quelque chose, cela devient une ordonnance du Sénat. Dans la Loi sur le Parlement du Canada, une disposition stipule que le Sénat peut, par voie de règlement ou d'ordonnance, établir des règles plus rigoureuses pour sanctionner le manque d'assiduité. Ce sont les deux termes qui sont employés.

Le sénateur Doody: Le comité peut-il prendre ou émettre des ordonnances?

Le président: Oui. Il le fait tout le temps, n'est-ce pas?

Le sénateur Doody: Non.

[Text]

Mr. du Plessis: We are talking now about a committee. That is true.

Senator Doody: Yes, we are talking about a committee hearing. The Senate can make orders, but a committee cannot.

Mr. du Plessis: I would like to withdraw my comment.

The Chairman: But whether it is an order or a bylaw or a decision, none of it is binding until it is approved by the Senate in any event.

Senator Stanbury: That is right.

The Chairman: Let us not get hung up about that. Any decisions that are made within the committee do not then become effective until the Senate passes them.

Senator Doody: We use the word—

Senator Frith: Does anyone object to the word “decision”? That is what it is.

Senator Doody: The word “decision” is used in section 5 on page 2, anyway. It states:

The Chairman of the Committee shall report to the Committee any decision made under subsection (4)—

The Chairman: Our researcher tells me that “decision” has a broader meaning than “bylaw”.

The other problem we would have if we started with this is that all the rules of the Senate have no reference to the word “bylaw”. Is that right?

Senator Frith: What is the matter with the word “decision”? Is there any complaint with the word “decision”?

The Chairman: Is there any complaint with the word “decisions” or “orders”?

Senator Doody: No, I have no problem with that.

Senator Stanbury: I do not want to get involved in the semantics of it, but committees make recommendations that become orders when they are adopted by the Senate. It may be a committee decision, but I do not know. Is it a committee decision or is it a committee decision to make a recommendation?

Senator Doyle: It is a committee direction.

Senator Doody: The difficulty with that is that the committee does not report everything to the Senate.

Senator LeBlanc: That was the point that I wanted to raise. We do not report absolutely every detail. We usually report policy changes.

Senator Lewis: I notice, in reading the amendments, it assumes that the committee is making the binding bylaws, which is not the case; it is the Senate.

The Chairman: Yes, that is right.

Senator Lewis: On page 3 under 19.5 it states that the committee may make bylaws governing the use, et cetera. That

[Traduction]

M. du Plessis: Nous parlons maintenant d'un comité, c'est vrai.

Le sénateur Doody: Oui. Nous parlons d'une séance de comité. Le Sénat peut bel et bien émettre des ordonnances, mais un comité ne le peut pas.

M. du Plessis: Je retire mon commentaire.

Le président: Mais qu'il s'agisse d'une ordonnance, d'un règlement administratif ou d'une décision, aucun de ces instruments n'est exécutoire tant qu'il n'a pas été approuvé par le Sénat.

Le sénateur Stanbury: C'est juste.

Le président: Ne perdons pas trop de temps là-dessus. Toute décision rendue par le comité entre en vigueur uniquement une fois adoptée par le Sénat.

Le sénateur Doody: Nous employons le terme . . .

Le sénateur Frith: Y a-t-il quelqu'un qui s'oppose au terme «décision»? Parce qu'en fait, c'est d'une décision qu'il s'agit.

Le sénateur Doody: Quoi qu'il en soit, le terme «décision» figure à l'article 5, à la page 2. On peut lire:

Le président du comité fait rapport, . . . de toute décision prise en vertu du paragraphe (4)

Le président: D'après notre recherchiste, le terme «décision» a un sens plus large que «règlement administratif».

L'autre problème qui se poserait si nous adoptions ce nouveau terme, c'est que nulle part dans le règlement du Sénat on ne parle de «règlement administratif». Ai-je raison?

Le sénateur Frith: Qu'en est-il du terme «décision»? Y en a-t-il qui ont à redire à l'emploi de ce terme?

Le président: Voit-on d'un mauvais œil l'emploi du terme «décision» ou «ordonnance»?

Le sénateur Doody: Non, je n'y vois aucun inconvénient.

Le sénateur Stanbury: Je ne veux pas me lancer dans une discussion de sémantique, mais les comités font des recommandations qui deviennent des ordonnances une fois adoptées par le Sénat. Il s'agit peut-être d'une décision du Sénat, je n'en sais rien. Est-ce bel et bien une décision du Sénat ou une décision du Sénat de faire une recommandation?

Le sénateur Doyle: C'est une directive du comité.

Le sénateur Doody: Le hic, c'est que le comité ne fait pas rapport de tout au Sénat.

Le sénateur LeBlanc: Voilà la question que je voulais soulever. Nous ne faisons pas de rapport sur des questions de détail. D'habitude, nous faisons rapport des changements d'orientation.

Le sénateur Lewis: Après avoir lu les amendements un peu plus loin, je constate qu'on suppose que le comité établit des règlements administratifs exécutoires, ce qui n'est pas le cas. C'est le Sénat qui le fait.

Le président: Oui, c'est juste.

Le sénateur Lewis: À la page 3, sous la rubrique 19.5, il est stipulé que le comité peut, par règlement administratif, régir l'utilisation, etc. On suppose donc que c'est le comité qui éta-

[Text]

assumes it is the committee which makes the binding bylaws, whereas it is the Senate which does it.

Mr. du Plessis: In a much earlier draft of these amendments the word "regulations" was used. In other words, it was stated that the committee may make regulations prescribing and doing various things. I would prefer to put that word out for the consideration of the committee.

Senator Stanbury: Do the committees' bylaws, or whatever we call them, stand alone without the confirmation of the Senate?

Mr. du Plessis: Yes. They have a temporal effect, unless they are overruled by the Senate according to the motion.

Senator Stanbury: So they do not have to be approved by the Senate before they have force?

Senator Doody: It does not state that the Senate has to approve or accept them.

Senator Stanbury: Maybe we do need a new word, because there is not anything else that works like that?

The Chairman: That is right.

Mr. du Plessis: With regard to the temporal effect of the bylaws, subsection (5) on page 4 states:

(5) By-laws made and tabled under this section during a period of prorogation or dissolution of Parliament have effect without a resolution of the Senate until the end of the thirtieth sitting day of the session of Parliament immediately following the prorogation or dissolution, unless they are earlier rescinded by the Senate.

Senator Doody: We still have the problem with the word "bylaws".

Senator Stanbury: It is a different animal from the normal recommendation bill. Perhaps a different word is needed to describe it.

Senator Doody: I think you are right.

The Chairman: That is true. At the top of page 4 it is stated that it does not come into force until a date has been fixed by resolution of the Senate. That means it does not come into force until the Senate has decided. If the Senate does not fix a date, then it does not come into force.

Senator Stanbury: That deals only with the ones that are done intersessionally.

The Chairman: No, that is apart from the intersession.

Senator Stanbury: So they really are recommendations which have to be adopted by the Senate. They do not stand alone without the approval of the Senate. They are very much like any other recommendation of the committee, it seems to me.

Senator Doody: What is the advantage of having that big section on bylaws in there? What does it do that we are not doing properly now?

Senator Stanbury: Just copying the House of Commons.

[Traduction]

blit les règlements exécutoires, alors que c'est le Sénat qui le fait.

M. du Plessis: Dans une version bien antérieure de ces amendements, on utilisait le terme «règlement» tout court. Autrement dit, on stipulait que le comité pouvait établir les règlements prescrivant certaines choses. J'invite le comité à envisager ce terme.

Le sénateur Stanbury: Les règlements administratifs des comités—peu importe l'appellation qu'on leur donne—, sont-ils valables sans la confirmation du Sénat?

M. du Plessis: Oui. Ils ont un effet temporel à moins d'être révoqués par le Sénat, selon la motion.

Le sénateur Stanbury: Il n'est donc pas nécessaire qu'ils soient approuvés par le Sénat avant d'entrer en vigueur?

Le sénateur Doody: On ne mentionne pas que le Sénat doit les approuver ou les accepter.

Le sénateur Stanbury: Dans ce cas, il est peut-être justifié d'employer un nouveau terme parce que les choses ne se passent jamais comme cela, n'est-ce pas?

Le président: C'est exact.

M. du Plessis: Quant à l'effet temporel des règlements à la page 4, l'alinéa (5) se lit comme suit:

Les règlements administratifs pris en vertu du présent article durant une période de prorogation ou de dissolution du Parlement sont en vigueur sans résolution du Sénat jusqu'à la fin du 30^e jour de séance de la session du Parlement qui suit la prorogation ou la dissolution, à moins que le Sénat ne les abroge plus tôt.

Le sénateur Doody: Cela ne règle pas le problème du terme «règlements administratifs».

Le sénateur Stanbury: Cela diffère d'une recommandation habituelle. Peut-être a-t-on besoin d'un terme différent pour exprimer cela.

Le sénateur Doody: Je pense que vous avez raison.

Le président: C'est vrai. Au haut de la page 4, il est précisé que les règlements administratifs entrent en vigueur à la date fixée par résolution du Sénat. Autrement dit, ils sont assujettis à une décision du Sénat. Si le Sénat ne fixe pas de date, les règlements n'entrent pas en vigueur.

Le sénateur Stanbury: Cette disposition vise uniquement les règlements pris pendant les intersessions.

Le président: Non, cela ne concerne pas les intersessions.

Le sénateur Stanbury: En somme, il s'agit vraiment de recommandations qui doivent être adoptées par le Sénat. Ces règlements administratifs ne sont pas valables sans l'approbation du Sénat. À mon sens, ils s'apparentent énormément à toute autre recommandation du comité.

Le sénateur Doody: Quel avantage présente la présence de ce long article sur les règlements administratifs dans le projet de loi? Quel pouvoir cela nous confère-t-il que nous n'appliquions pas déjà?

Le sénateur Stanbury: On veut simplement imiter la Chambre des communes.

[Text]

Senator Doody: If we take out that whole section on bylaws, it will not interfere with the Commons operation in any way, will it?

Mr. du Plessis: I believe there is an interrelationship between that provision and the body of the act which deals with criminal investigations.

Senator Lewis: I think it is there to give some effect to that.

The Chairman: You need to have rules for the use of services so that in the event the use of services is breached one can be charged.

Senator LeBlanc: My only point, from a practical view, is this: Let us not put ourselves in a situation where, if we vary, for example, from 40,000 to 50,000 the number of sheets of paper that can be used, that will then have to be approved by the Senate. We will be doing nothing but waiting around to put stuff through the Senate. I am very practical in these matters. Usually Senator Doody and I can solve them and say that since it is a change of policy or a budget we should get it approved.

The Chairman: There is quite a difference between a change of policy and a change of rule.

Senator LeBlanc: We already report much more to the full body than does the House, if you want to use that example.

Senator Doody: We will not after this. The House will have to report everything. I guess we will, too. We will just have to make a list and lay it on the Table of the House.

The Chairman: I do not know that the word "by-law" matters a lot. I do not think we are following it just to follow slavishly what is happening in the House of Commons. It is a little bit of a different operation.

What is your wish, Senator Doody? Are you leaving that amendment stand the way it is?

Senator Doody: If it is related to the heart of the bill, I do not think we have much choice.

The Chairman: Senator LeBlanc, are you troubled by that?

Senator LeBlanc: My hope is that by that time I will have a successor.

The Chairman: The next item is in the bill itself. It is a substantial amendment. Clause 20.7 of the bill on page 4 states:

The Board may exercise any of the powers referred to in sections 20.2 to 20.5 only if the Leader of the Government in the Senate, or the nominee of the Leader, is a member of the Board.

That has been deleted, has it not?

[Traduction]

Le sénateur Doody: Si nous retirions tout cet article sur les règlements administratifs, cela ne gênerait en rien le fonctionnement de la Chambre des communes, n'est-ce pas?

M. du Plessis: Il est possible qu'il y ait une relation entre cette disposition et le corps de la loi qui porte sur les enquêtes criminelles.

Le sénateur Lewis: Je pense que cette disposition a été mise là pour donner un certain effet à la mesure.

Le président: Il faut établir des règles concernant l'utilisation de services de sorte qu'en cas d'utilisation abusive de ces services, on puisse porter des accusations.

Le sénateur LeBlanc: Je me place d'un point de vue pratique. Il ne faut pas se mettre dans des situations impossibles. Autrement dit, il ne devrait pas être nécessaire d'obtenir l'approbation du Sénat pour porter de 40 000 à 50 000 le nombre de feuilles de papier que les sénateurs peuvent utiliser. À ce moment-là, on ne fera rien d'autre que d'attendre l'adoption de ce genre de mesures par le Sénat. Personnellement, j'ai une perspective très pratique. D'habitude, le sénateur Doody et moi-même pouvons résoudre ce genre de problème. Par exemple, nous pouvons nous entendre pour dire que s'il s'agit d'un changement d'orientation ou d'un budget, le Sénat devrait l'approuver.

Le président: Il y a toute une différence entre un changement de politique et un changement aux règles.

Le sénateur LeBlanc: Il arrive déjà beaucoup plus souvent que nous rendions compte de nos décisions au Sénat que ce n'est le cas pour la Chambre, si vous voulez utiliser un tel exemple.

Le sénateur Doody: Nous ne le ferons plus dorénavant. Il faudra faire rapport d'absolument tout à la Chambre et de notre côté aussi, sans doute. Nous devons dresser une liste et la déposer sur le bureau au Sénat.

Le président: J'ignore si l'expression «règlements administratifs» importe tellement. Je ne pense pas que nous procédions de cette façon simplement pour suivre aveuglément ce qui se fait à la Chambre. La situation est quelque peu différente.

Que souhaitez-vous faire, sénateur Doody? Allez-vous maintenir l'amendement tel qu'il est maintenant?

Le sénateur Doody: S'il a trait au principe du projet de loi, je ne pense pas que nous ayons le choix.

Le président: Est-ce que cela vous dérange, sénateur LeBlanc?

Le sénateur LeBlanc: J'espère que je ne serai plus ici quand cela s'appliquera.

Le président: La prochaine modification a trait au projet de loi lui-même. C'est un amendement de fond. L'article 20.7 du projet de loi, à la page 4, stipule ceci:

Le bureau ne peut exercer les pouvoirs visés aux articles 20.2 à 20.5 que si le leader du gouvernement au Sénat où son délégué est membre du bureau.

Cet article a été supprimé, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. du Plessis: Yes, and clause 20.8 has been deleted as well.

The Chairman: If members of the committee will look at the very first page of these proposed amendments they will see that there is authority for an intersessional authority to act when Parliament is not in session, during prorogation or dissolution. Is there any disagreement with that?

Senator Doody: The nominee of the Leader of the Government is a member of the board anyway.

Senator Lewis: Are we dealing with 20.7?

The Chairman: The proposal in the amendment, Senator Lewis, is that 20.7 and 20.8 be deleted entirely.

Senator Lewis: Where does it state that?

The Chairman: Right at the very end of the amendments. Senator Doody, is there anything else that you wish to address with respect to these amendments?

Senator Doody: Anything that I was familiar with I have already raised.

The Chairman: You all have the bill and the proposed amendments. Are there any other questions?

Senator Lewis: On page 4 of the bill, clause 50(2), it states that members of the Board of Internal Economy of the House of Commons can be appointed, but it does not state appointed by whom.

The Chairman: The board shall consist of the Speaker, the Deputy Speaker, the Governor in Council, the Leader of the Opposition.

Senator Doody: Appointed by Parliament, appointed by the House of Commons?

The Chairman: Paragraph (a) states:

two members of the Board appointed by the House of Commons caucus of the government party; and

(b) two members of the Board appointed by the House of Commons caucuses of the parties in opposition to the government . . .

Senator Lewis: Right, good.

Mr. du Plessis: When this motion was being prepared I understand there was some concern about a section that appears at the bottom of page two. It originally read:

Function of Committee inter alia

19.3 The Committee may act on all financial and administrative matters respecting

(a) the Senate, its premises, its services and its staff; and

(b) the members of the Senate.

The instruction I had in preparing the current draft motion was to delete this section. I understand there was a wish that it be deleted because there was some concern that there would be no control by the Senate over the actions of the committee. I have inserted the words "subject to subsection 19.(1)3" in the section and I think that covers the concern. Subsection 19.(1)3 at the bottom of page 1 of the motion states:

[Traduction]

M. du Plessis: Oui, et l'article 20.8 a aussi été supprimé.

Le président: Si les membres du comité examinent la toute première page des amendements proposés, ils verront que l'on prévoit que le comité puisse continuer de fonctionner entre les sessions, c'est-à-dire quand le Parlement ne siège pas, en cas de prorogation ou de dissolution. Quelqu'un a-t-il quelque chose à redire à cela?

Le sénateur Doody: Le délégué du leader du gouvernement fait de toute façon partie du bureau.

Le sénateur Lewis: Voulez-vous parler de l'article 20.7?

Le président: Sénateur Lewis, l'amendement propose que l'on supprime entièrement les articles 20.7 et 20.8.

Le sénateur Lewis: Où dit-on cela?

Le président: À la toute fin des amendements. Sénateur Doody, avez-vous autre chose à dire au sujet de ces amendements?

Le sénateur Doody: J'ai déjà parlé de tous les détails dont j'étais au courant.

Le président: Vous avez tous le projet de loi et les amendements sous les yeux. Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Lewis: À la page 4 du projet de loi, l'article 50(2) stipule que les membres du Bureau de régie interne peuvent être nommés, mais on ne dit pas par qui.

Le président: Le Bureau est composé du président et du président suppléant de la Chambre des communes, du gouverneur en conseil et du chef de l'opposition.

Le sénateur Doody: Les membres seront nommés par le Parlement ou par la Chambre des communes.

Le président: L'alinéa a) stipule ceci:

deux par le groupe parlementaire du parti gouvernemental; et ensuite, au paragraphe b):

deux par les groupes parlementaires de l'opposition . . .

Le sénateur Lewis: Très bien.

M. du Plessis: Certaines préoccupations ont été exprimées, je pense, quand on préparait cette motion. Voici ce qu'on trouvait à l'origine au bas de la page 2:

Mission du comité

19.3 Le comité peut s'occuper des questions financières et administratives intéressant:

a) le Sénat, ses locaux, ses services et son personnel;

b) les sénateurs.

On m'avait demandé de supprimer cette mention dans le projet de motion à l'étude. Je crois savoir que c'est parce qu'on craignait que le Sénat ne puisse exercer aucun contrôle sur les décisions du comité. J'ai ajouté les mots «sous réserve du paragraphe 19.1(3)» pour répondre à ces préoccupations. Le paragraphe 9(1)3 au bas de la page 1 de la motion stipule ceci:

[Text]

(3) In exercising its functions and powers under this Act, the Committee is subject to the rules, direction and control of the Senate.

I bring that to your attention because it resolves that concern, and I just wanted to make sure that this was acceptable to the committee.

The Chairman: It also means that when you want to change that item that was otherwise in, we do not need an act of Parliament; we change it by changing our rules internally. The chairman and deputy chairman of Internal Economy voiced a strong feeling on that.

Senator Doyle: Do sections 20.6 stand as they are in the present copy of the act?

The Chairman: Yes.

Senator Doyle: Does that mean that we have resolved the question of whether or not special consideration is being made in handling criminal law as it applies to senators that is not there for ordinary citizens?

The Chairman: That is right. I do not know who an ordinary citizen would telephone, if tonight he wanted to do something.

Senator Doyle: Including an employee of the Senate?

The Chairman: I do not know who an employee could telephone tonight to see if the activities he plans to engage in between 9.00 p.m. and 10.00 p.m. contravene the Criminal Code of Canada or any other law.

Senator Doyle: Or be assured that that opinion would be directed to a judge before he went to trial.

The Chairman: Or be assured, that is correct. To that extent I hear what you are saying; there is a difference.

Senator Doyle: That is the one that has been there since the beginning.

The Chairman: It has been in the bill since the beginning.

Senator Doyle: It has been the subject of controversy.

The Chairman: I am reminded that one should be clear that if this afternoon, when we leave here, Dick Doyle phones the committee and says, "I plan to do the following, one two and three", and they say, "We think you are fine, go ahead", and you get charged, you are not saved. It may be part of your argument that you ought not to be charged and/or convicted and/or go to jail, but if it's silly enough, you may well do all those things.

Senator Doyle: Am I not to some extent protected if this afternoon I say to the committee that I want it to clarify this, and then the Mounties come snooping up in their fine car tomorrow to pick me up and I say, "No, you can't do anything until we have heard from the committee, because I asked for a referral."

The Chairman: That's where you are wrong.

Senator Doyle: I might be wrong here.

The Chairman: When the Mounties come to swoop you up, the only requirement is that when they go to a judge and say that they want to search Doyle's office, house, or car, they

[Traduction]

3) Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions en vertu de la présente loi, le comité est placé sous l'autorité du Sénat et est assujéti à ses règles.

J'attire votre attention sur ce point car cela répond à cette préoccupation, et que je tenais à m'assurer que le comité serait d'accord.

Le président: Cela signifie aussi que, si vous voulez modifier la procédure, il ne sera pas nécessaire d'adopter une loi du Parlement; nous n'aurons qu'à modifier notre règlement. Le président et le vice-président du Bureau de la régie interne avaient exprimé de sérieuses préoccupations à ce sujet.

Le sénateur Doyle: L'article 20.6 est-il maintenu tel qu'il figure dans la loi actuelle?

Le président: Oui.

Le sénateur Doyle: Est-ce que cela veut dire que nous avons réglé la question de savoir si les sénateurs ont droit à une considération spéciale dans les cas de droit pénal par opposition à l'ensemble des citoyens?

Le président: C'est exact. J'ignore à qui un citoyen ordinaire téléphonerait ce soir s'il voulait faire quelque chose.

Le sénateur Doyle: Y compris les employés du Sénat?

Le président: J'ignore à qui un employé pourrait téléphoner ce soir si les activités qu'il compte avoir entre 21 heures et 22 heures vont à l'encontre du Code criminel du Canada ou de toute autre loi.

Le sénateur Doyle: Ou s'il voulait être certain que l'avis qu'il recevra à ce sujet sera communiqué au juge avant son procès.

Le président: Ou s'il voulait en être assuré, c'est exact. Il y a une différence à cet égard.

Le sénateur Doyle: Cette disposition existe depuis le départ.

Le président: Elle a toujours fait partie du projet de loi.

Le sénateur Doyle: Elle a fait l'objet de controverse.

Le président: On me rappelle que je devrais préciser que, si Dick Doyle téléphone au comité cet après-midi après la réunion et dit, voilà ce que je compte faire, et qu'on lui réponde «nous pensons qu'il n'y a pas de problème, allez-y», et qu'on l'accuse plus tard d'un acte criminel, cela ne veut pas dire qu'il est sauvé. Il pourra dire qu'il ne devrait pas être accusé, ni déclaré coupable, ni condamné à la prison, mais tout cela pourrait lui arriver si ce qu'il a fait est assez grave.

Le sénateur Doyle: Ne suis-je pas protégé dans une certaine mesure si je dis cet après-midi au comité que je veux tirer quelque chose au clair et que la GRC vient fureter demain dans nos affaires et essaie de me prendre en défaut. Ne pourrais-je pas dire: «Non, vous ne pouvez rien faire tant que le comité n'a pas donné sa réponse parce que j'ai demandé son avis.»

Le président: Non, vous vous trompez.

Le sénateur Doyle: Je me trompe peut-être.

Le président: Si la GRC vient vous cueillir, tout ce qu'elle sera obligée de faire, c'est de communiquer au juge l'opinion du Bureau de la régie interne, si vous ou la GRC avez

[Text]

must disclose to the judge the opinion of Internal Economy, if you or the Mounties have sought it.

Senator Doyle: If the committee has not rendered it, then they cannot order that tap, or whatever it was, until they hear from the committee.

The Chairman: No; my understanding of the bill is that if there is a decision of the committee, then that decision is laid before the judge before any criminal process, whether it be an intrusive device or a warrant, is given. However, if there is no such decision, then they can swoop in.

Senator Doyle: Even though I may have previously requested an opinion?

The Chairman: Yes. Let us say the committee does not want to give you one, because it is an ugly kind of thing and they cannot reach a conclusion—once in a while I have heard politicians have a hard time reaching conclusions.

Senator Doyle: I guess what I am getting at, Mr Chairman, is that they ensure there is nothing here that can slow the police as there was in the original act of 30 day—

The Chairman: Absolutely.

Senator Doody: This is watered down considerably.

Senator Doyle: You are saying there is nothing that can hold one up now. I know they took the 30 days out.

The Chairman: This is quite different from the original intent of saying that those matters that relate to parliamentary services, et cetera, are only for Parliament to decide. There is a school of thought around these buildings that the police should have no authority because they do not understand the rules, whether it be mailing, franking privileges, or other things. Now that has been wiped away, every member of the House of Commons or the Senate is subject to the same laws of this land as every other person.

Mr. du Plessis: With your permission, Mr. Chairman, may I make one further point. I was just brought into this file today, and I am catching up with a few of the matters. I want to bring to your attention something on page two; the capacity of the committee. Proposed subsection 19.2(1) reads:

In exercising the powers and carrying out the functions conferred upon it pursuant to this Act, the Committee has the capacity of a natural person and may

(a) enter into contracts, memoranda of understanding or other arrangements in the name of the Senate or in the name of the Committee; . . .

Then it goes on to subsection (b). These are normally the attributes and the powers given to a corporate body. I am concerned that this provision is inconsistent with the decision to vest powers in a parliamentary committee as opposed to a cor-

[Traduction]

demandé cet avis lorsqu'elle ira devant le juge pour dire qu'elle veut faire une perquisition dans le bureau, la maison ou l'automobile du sénateur Doyle.

Le sénateur Doyle: La GRC ne pourra cependant pas ordonner qu'on pose des tables d'écoute ou qu'on fasse autre chose tant que le comité n'aura pas donné son avis.

Le président: Non, si j'ai bien compris, lorsque le comité rend une décision, cette décision doit être présentée au juge avant qu'on ne fasse la moindre démarche au criminel, soit pour obtenir l'autorisation d'utiliser un mécanisme d'intrusion dans la vie privée ou pour obtenir un mandat. Par ailleurs, si une telle décision n'a pas été rendue, la GRC peut intervenir.

Le sénateur Doyle: Même si j'ai déjà demandé un avis?

Le président: Oui. Supposons que le comité ne veuille pas vous donner un avis parce que c'est quelque chose de très controversé et qu'il ne peut pas en venir à une conclusion, puisque j'ai déjà entendu dire que les politiciens ont parfois du mal à en venir à des conclusions.

Le sénateur Doyle: Ce que j'essaie de dire, monsieur le président, c'est que cette disposition garantit qu'il n'y aura rien qui puisse retarder l'action de la police comme le faisait la loi originale en prévoyant un délai de 30 jours . . .

Le président: Absolument.

Le sénateur Doody: La disposition a été sensiblement édulcorée.

Le sénateur Doyle: Vous dites qu'il n'y a rien qui puisse retarder les choses maintenant. Je sais qu'on a supprimé le délai de 30 jours.

Le président: C'est tout à fait différent de ce qu'on disait au départ, lorsqu'on stipulait que les questions reliées aux services parlementaires, et d'autres questions de ce genre, relèvent de la compétence exclusive du Parlement. Selon certains parlementaires, la police ne devrait avoir aucun pouvoir parce qu'elle ne comprend pas nos règles, qu'il s'agisse de nos envois postaux, de nos privilèges d'affranchissement, ou d'autres choses. Maintenant que cette distinction a été supprimée, tous les députés et sénateurs sont assujettis aux mêmes lois que tous les autres citoyens.

M. du Plessis: Avec votre autorisation, monsieur le président, puis-je soulever un autre point. Je ne m'étais pas penché sur la question avant aujourd'hui et il y a encore certaines choses dont je ne suis pas certain. À la page 2 de la motion, où il est question de la capacité du comité, le paragraphe 19.2 (1) stipule ceci:

Le comité a, pour l'exercice des pouvoirs et l'exécution des fonctions qui lui sont attribuées par la présente loi, la capacité d'une personne physique; à ce titre il peut:

(a) conclure des contrats, ententes, ou autres arrangements sous le nom du Sénat ou le sien . . .

On passe ensuite à l'alinéa (b). Il s'agit des attributs et des pouvoirs conférés normalement à une personne morale. Il me semble que cette disposition pourrait aller à l'encontre de la décision de conférer certains pouvoirs à un comité parlemen-

[Text]

porate board. If we were establishing a corporate board, it would be quite proper to legislate in that way. The other thing is that it gives the committee practically all the power that a corporate body would have, including the power to be sued as though the committee were a natural person. To some extent, this also goes against the concept of parliamentary privilege.

I am wondering whether any thought has been given to that matter and whether it is really what the committee wants.

Senator Doody: Parliamentary privilege has not prevented the citizen from suing me. If this provision were in effect, the citizen would be suing the committee, which is what I would prefer.

Senator LeBlanc: There was some discussion between Senator Frith and the chairman on this issue. I will support the opinion that the chairman reflects because he understands the Latin, and I do not. As I understand it from memory, the chairman was willing to overcome the reservations that were expressed.

The Chairman: That is my recollection. Of course, the operation of the Senate today is quite different from what it was 40 or 50 years ago when it had a couple of dozen employees and there were questions on labour negotiations and so on. However, we are out in the street like other corporations, and that was the conclusion reached by Senator Frith and me.

I should also mention the point about immunity. For those of you who sat on the Internal Economy committee until recently, we were not sued once but about three or four times. There is a judgment by the Federal Court of Canada that says that the committee cannot be sued but that the individuals can, and it encouraged *Southam News* to sue us. It did.

Senator Lewis: I think we should use the word "committee". The bill refers to the word "board". Will that be changed?

Mr. du Plessis: That will be changed by paragraph (d) on page four of the motion.

The Chairman: Honourable senators, do we wish to do a clause-by-clause study?

Senator LeBlanc: No.

The Chairman: Then is it agreed that we adopt Bill C-79 as amended by this document that has been handed to you and that I report to the Senate thereon?

Senator Doody: Are there other amendments than those on this document?

Mr. du Plessis: There is just the one. In paragraph (c) on page four, the word "board" will be substituted by the word "committee".

The Chairman: Then are we agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Doody: When will we be able to report?

The Chairman: Tomorrow.

[Traduction]

taire par opposition à une personne morale. Si l'on voulait conférer des pouvoirs à une personne morale, ce serait tout à fait convenable de le faire de cette façon. À part cela, cette disposition donne au comité presque tous les pouvoirs d'une personne morale, y compris celui d'être poursuivi comme s'il s'agissait d'une personne physique. Dans une certaine mesure, cela va aussi à l'encontre du principe du privilège parlementaire.

Je me demande si vous avez réfléchi à cela et si c'est vraiment ce que veut le comité.

Le sénateur Doody: Le privilège parlementaire n'a pas empêché le citoyen de m'intenter des poursuites. Si cette disposition était adoptée, le citoyen intenterait des poursuites au comité et c'est ce que je préférerais.

Le sénateur LeBlanc: Le sénateur Frith et le président ont discuté de cette question. Je dirai que je suis d'accord avec le point de vue exprimé par le président puisqu'il comprend le latin et pas moi. Si j'ai bonne mémoire, il était prêt à passer par dessus les réserves qui avaient été exprimées.

Le président: C'est ce que je me rappelle. Bien entendu, le Sénat fonctionne différemment aujourd'hui d'il y a 40 ou 50 ans quand il avait quelques douzaines d'employés et que l'on discutait de négociations salariales, et ainsi de suite. Nous fonctionnons maintenant comme tout autre société et c'est ce que le sénateur Frith et moi avons conclu.

Je voudrais aussi parler de l'immunité. Je signale à ceux d'entre vous qui faisaient partie du Comité de la régie interne jusqu'à tout récemment que nous n'avons pas été poursuivis une fois, mais bien trois ou quatre fois. Selon une décision rendue par la Cour fédérale du Canada, le comité ne peut pas être poursuivi, mais ses membres peuvent l'être et c'est ce qui a encouragé *Southam News* à nous intenter des poursuites.

Le sénateur Lewis: Nous ne devrions pas parler du «comité». Dans le projet de loi, on utilise le mot «bureau». Est-ce que cela changera?

M. du Plessis: Le changement voulu sera apporté par l'alinéa (a) à la page 4 de la motion.

Le président: Honorables sénateurs, voulons-nous faire une étude article par article du projet de loi?

Le sénateur LeBlanc: Non.

Le président: Dans ce cas, nous sommes d'accord pour adopter le projet de loi C-79 tel qu'il est modifié par le document qui vous a été remis et pour que j'en fasse rapport au Sénat?

Le sénateur Doody: Y a-t-il d'autres amendements que ceux qui figurent dans ce document?

M. du Plessis: Il n'y en a qu'un. Au paragraphe (c), page 4, on remplace le mot «comité» par le mot «bureau».

Le président: Ainsi, nous sommes d'accord?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Doody: Quand pourrions-nous faire rapport du projet de loi?

Le président: Demain.

[Text]

Now we come to the subject of anomalies, inconsistencies, archaisms in the Statutes of Canada. We have with us, from the Department of Justice, Mr. Craig Lovgren and Mr. Ian MacRae.

Mr. MacRae, I understand you want to put a correction on the record.

Mr. Ian C. MacRae, Legal Services, Indian Affairs, Department of Justice: I would like to make a few comments with respect to the proposed change to the Statutory Instruments Act. It involves the Miscellaneous Statutes Amendments Act, which contains some amendments to the Statutory Instruments Act that would exempt Indian band membership rules and certain Indian band bylaws from the examination, publication, registration and scrutiny requirements of the Statutory Instruments Act.

Mr. Craig Lövgren, Legislative Counsel, Department of Justice: If I may interrupt for a moment, Mr. MacRae is referring to the proposal on which you heard Mr. Goodwin, Assistant Deputy Minister, Department of Indian Affairs, testify in December.

Mr. MacRae: I want to ensure that senators understand that this amendment is not creating any new exemptions. These exemptions are currently in place in law and in regulation. We are taking those exemptions currently in the regulations and putting them in the act. We have a bit of a concern because back in 1985 amendments were made to the Indian Act to allow bands to assume control of their membership rules and to pass intoxication bylaws pursuant to section 85.1. After they were enacted concerns were expressed by the Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Regulatory Scrutiny that these provisions meet the requirements of the Statutory Instruments Act. To meet those concerns, the provisions were immediately exempted in 1987 by regulation, and now we wish to take this exemption and make it retroactive so that those membership rules and intoxication bylaws that have been enacted by the bands will not have this procedural challenge open to them and will be fully enforceable. This will not affect in any way, shape or form any procedural requirements that any bylaw being made now would have to meet. The exemptions that will be put into the act by this amendment are currently in the regulations made under the Statutory Instruments Act.

Senator Stanbury: Was the joint committee satisfied that the regulations were appropriate under the act when they were made? We are somewhat suspicious sometimes about the way regulations get made in relation to the substance of the act that they are supposed to be related to. If you have made regulations that the joint committee feels do not properly reflect the substance of the act and you are asking us to put them in by amendment to the act, it seems to be a rather roundabout and maybe suspicious way of travelling.

Mr. MacRae: The standing joint committee had no problem of which I am aware with the regulations that exempt the

[Traduction]

Nous en venons maintenant à la question des anomalies, des manques d'uniformité et des archaïsmes dans les statuts du Canada. Je souhaite la bienvenue à messieurs Craig Lovgren et Ian MacRae du ministère de la Justice.

Si j'ai bien compris, monsieur MacRae, vous voulez apporter une rectification.

M. Ian C. MacRae, services juridiques, Affaires indiennes, ministère de la Justice: Je voudrais dire quelques mots au sujet du changement qui a été proposé à la Loi sur les textes réglementaires dans le cadre de la Loi corrective. Ces modifications exempteraient les règles d'appartenance aux bandes indiennes et certains règlements administratifs des bandes indiennes des exigences de la Loi sur les textes réglementaires relativement à l'examen, à la publication, à l'enregistrement et à l'étude minutieuse.

M. Craig Lövgren, conseiller législatif, ministère de la Justice: Si je peux interrompre un instant, M. MacRae veut parler de la proposition au sujet de laquelle le sous-ministre adjoint des Affaires indiennes, M. Goodwin, a témoigné devant votre comité en décembre.

M. MacRae: Je tiens simplement à préciser que l'amendement en question ne crée pas de nouvelles exemptions. Les exemptions sont déjà prévues par la loi et le règlement. Nous voulons simplement que les exemptions prévues dans le règlement figurent dans la loi. Nous avons quelque inquiétude à ce sujet parce que, en 1985, la Loi sur les Indiens a été modifiée pour permettre aux bandes de décider elles-mêmes de leur règle d'appartenance et d'adopter des règlements administratifs sur l'intoxication aux termes de l'article 85.1. Après l'adoption de ces modifications, le comité mixte de l'examen de la réglementation avait exprimé certaines préoccupations quant à la possibilité que ces dispositions ne soient pas conformes à la Loi sur les textes réglementaires. À cause de cela, on a immédiatement établi un règlement en 1987 pour exempter ces dispositions de la loi et nous voudrions maintenant que l'exemption devienne rétroactive pour que les règles d'appartenance et les règlements administratifs sur l'intoxication adoptés par les bandes indiennes ne puissent pas être contestés pour une question de procédure et deviennent pleinement applicables. Cela ne modifiera nullement les exigences de procédure auxquelles un règlement administratif adopté maintenant devrait satisfaire. Les exemptions que cet amendement ajouteraient à la loi sont maintenant prévues dans le règlement adopté aux termes de la Loi sur les textes réglementaires.

Le sénateur Stanbury: Le comité mixte était-il convaincu que le règlement était approprié aux termes de la loi au moment où il a été établi? Nous nous méfions parfois du rapport qu'il peut y avoir entre un règlement et la loi qu'il est censé expliciter. Il me semble que, si vous avez établi un règlement qui, d'après le comité mixte, ne reflète pas vraiment le texte de la loi, vous agiriez de façon quelque peu détournée et peut-être de façon douteuse en nous demandant maintenant d'ajouter ces dispositions à la loi grâce à une modification législative.

M. MacRae: À ma connaissance, le comité mixte n'avait rien à redire au règlement qui exempté les règles d'apparte-

[Text]

membership rules and the bylaws from the various applications of the act.

Senator Stanbury: So the committee was not objecting to them in terms of their relationship to the legislation?

Mr. MacRae: Not to the ones made under the Statutory Instruments Act.

The Chairman: If Mr. Lovgren has nothing more to add, then I would point out, honourable senators, that you have had distributed to you a final draft of our report.

At this point I would like to thank the members not only of our committee but of our subcommittee of which only Senator Stanbury is present. The subcommittee also included Senator Beaudoin and Senator Joan Neiman, all three of whom took the time and trouble to wade through this legislation, a thankless task.

I have spoken with Senator Beaudoin on several matters and I am reasonably certain he said he was satisfied with the report. I would also report that the final draft contained several suggestions made by Senator Neiman who was good enough to take the time from a well-deserved vacation to make some corrections. Those were faxed to our clerk and are included in the final report before you. Therefore this report also has her approval.

Unless anyone has any comments, I would ask for a motion indicating your approval of the report and a request that I report to the Senate tomorrow.

Senator Stanbury: I would thank you, Mr. Chairman, for your acknowledgement of the work we did.

To be fair, I must say that Senator Neiman took the main responsibility because of her background and knowledge in this area. Mr. Lovgren and others were also most cooperative.

We were concerned with the fact that, while the great proportion of the material covered by this bill was quite legitimately in the nature of matters that should go into miscellaneous statute law amendment acts, a number of items had some substance to them and involved some controversy or expenditures which we felt should at least be identified in a manner different from simple anomalies or corrections. That is the form of this bill. I am not sure how many items we actually refused to approve. However, I believe reasonable and probable grounds was one item which touched on the Criminal Code.

Mr. Lövgren: There was also the Young Offenders Act. There was also a problem with the Bankruptcy Act and the Statutory Instruments Act.

Senator Stanbury: I believe we isolated four items because we were not satisfied, on the basis of evidence and discussions with the departments involved, that they were items that should be included in this kind of legislation at the present time.

I can assure members of the committee that we went over this with some care and we had great cooperation from Mr.

[Traduction]

nance et les règlements administratifs des diverses dispositions de la loi.

Le sénateur Stanbury: Ainsi, le comité n'avait pas de réserve quant au rapport entre ces dispositions et la loi?

M. MacRae: Pas en ce qui concerne les dispositions prises aux termes de la Loi sur les textes réglementaires.

Le président: Si M. Lovgren n'a rien d'autre à dire, je vous signalerai, honorables sénateurs, que vous avez reçu la dernière ébauche de notre rapport.

Je tiens maintenant à remercier non seulement les membres de notre comité, mais aussi ceux du sous-comité. Parmi ces derniers, seul le sénateur Stanbury est ici aujourd'hui, mais il y avait aussi le sénateur Beaudoin et le sénateur Joan Neiman, qui ont tous trois pris le temps et la peine de se plonger dans l'étude fort ardue de cette mesure.

J'ai parlé au sénateur Beaudoin de diverses questions et je suis raisonnablement sûr qu'il est satisfait du rapport. Je signale aussi que la dernière ébauche contient plusieurs propositions avancées par le sénateur Neiman, qui a raccourci des vacances bien méritées pour apporter quelques corrections à l'ébauche. Ces corrections ont été transmises par télécopieur à notre greffier et font partie du rapport final que vous avez sous les yeux. Par conséquent, le sénateur approuve elle aussi le rapport.

Si personne n'a quoi que ce soit à ajouter, je demanderai qu'on présente une motion demandant que le rapport soit agréé et que j'en fasse rapport au Sénat demain.

Le sénateur Stanbury: Je tiens à vous remercier, monsieur le président, d'avoir parlé du travail que nous avons fait à ce sujet.

Pour être juste, je dois reconnaître que le sénateur Neiman a assumé la plus grande partie du travail à cause de son expérience et de ses connaissances dans ce domaine. En outre, M. Lovgren et d'autres nous ont beaucoup aidé.

Nous avions certaines inquiétudes parce que, même si la plus grande partie des dispositions contenues dans le projet de loi pouvaient légitimement faire partie de lois modificatives, certaines étaient plus importantes et portaient sur une controverse ou des dépenses quelconques qu'il fallait au moins, à notre avis, considérer autrement que comme de simples anomalies ou mises au point. C'est pourtant ce que propose le projet de loi. Je ne suis pas certain du nombre de dispositions que nous avons refusé d'approuver. Je crois cependant qu'il y avait notamment la question des motifs raisonnables et probables qui touchent le Code criminel.

M. Lövgren: Il y avait aussi certaines dispositions de la Loi sur les jeunes contrevenants, de même qu'un problème pour la Loi sur la faillite et la Loi sur les textes réglementaires.

Le sénateur Stanbury: Je pense que nous avons mis de côté quatre modifications parce que les faits qui nous ont été présentés et les discussions que nous avons eues avec les fonctionnaires des ministères visés ne nous ont pas convaincu que ces dispositions devaient faire partie d'une telle mesure.

Je peux garantir aux membres du comité que nous avons tout examiné attentivement et que nous avons eu énormément

[Text]

Lovgren and the representatives of the various departments. I believe that what we have is a creative document which will give some guidance so far as future similar documents are concerned.

The Chairman: Before I ask for the motion, and while we are thanking people, I should also like to thank Molly Dunsmuir, our researcher, who did an excellent job on this matter. I would also like to thank Lise Boulanger, our consultant, who took the time to deal with this matter. It took particular knowledge to deal with this matter effectively.

Senator Stanbury: They were very helpful.

The Chairman: On that happy note, is it your wish that the report be adopted and that I report to the Senate tomorrow?

Senator Stanbury: I would point out that these are only proposals and that this is not the actual bill. I expect we will receive the bill shortly.

Mr. Chairman, I would move the adoption of the report.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The committee continued *in camera*.

[Traduction]

d'aide de la part de M. Lovgren et des représentants des divers ministères. À mon avis, le rapport sera très utile pour nous guider lorsque l'on nous présentera des documents du même genre à l'avenir.

Le président: Avant que je demande à quelqu'un de proposer la motion et pendant que nous faisons des remerciements, je tiens à noter l'excellent travail de Molly Dunsmuir, notre recherchiste. Je remercie aussi Lise Bélanger, notre conseillère, qui a pris le temps de s'occuper de cette question. Il fallait des connaissances spéciales pour bien s'en tirer.

Le sénateur Stanbury: Elles nous ont beaucoup aidés.

Le président: Sur ce, voulez-vous que le rapport soit adopté et que j'en fasse rapport au Sénat demain?

Le sénateur Stanbury: Je signale qu'il s'agit simplement de propositions et non pas du projet de loi lui-même. J'imagine que nous recevrons celui-ci sous peu.

Monsieur le président, je propose l'adoption du rapport.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Craig Lovgren, Legislative Counsel, Legislation Section.

From the Department of Indian and Northern Affairs:

Mr. Ian MacRae, Counsel, Legal Services.

Du ministère de la Justice:

M. Craig Lovgren, conseiller législatif, Section de la législation.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord:

M. Ian MacRae, conseiller, Services juridiques.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable NATHAN NURGITZ

Président:
L'honorable NATHAN NURGITZ

Monday, March 25, 1991

Le lundi 25 mars 1991

Issue No. 30

Fascicule n° 30

First proceedings on:

Premier fascicule concernant:

Section 53 of the *Privacy Act* (R.S.C. 1985,
Chapter P-21), consideration of the appointment of the
Privacy Commissioner

L'article 53 de la *Loi sur la protection des renseigne-
ments personnels* (L.R.C. 1985, Chapitre P-21),
examen de la nomination du Commissaire à la
protection de la vie privée

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Nathan Nurgitz, *Chairman*

The Honourable Senators:

Cools	MacDonald (<i>Halifax</i>)
Doyle	*MacEachen (or Frith)
Fairbairn	*Murray (or Doody)
Gigantès	Neiman
Grimard	Nurgitz
Lewis	Olson
Lynch-Staunton	Stewart

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Stewart substituted for that of the Honourable Senator Stanbury (March 21, 1991).

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Haidasz (March 21, 1991).

The name of the Honourable Senator Olson substituted for that of the Honourable Senator Hastings (March 21, 1991).

The name of the Honourable Senator Neiman substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (March 21, 1991).

The name of the Honourable Senator Grimard substituted for that of the Honourable Senator Beaudoin (March 25, 1991).

The name of the Honourable Senator MacDonald substituted for that of the Honourable Senator Simard (March 25, 1991).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Nathan Nurgitz

Les honorables sénateurs:

Cools	MacDonald (<i>Halifax</i>)
Doyle	*MacEachen (ou Frith)
Fairbairn	*Murray (ou Doody)
Gigantès	Neiman
Grimard	Nurgitz
Lewis	Olson
Lynch-Staunton	Stewart

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Stewart substitué à celui de l'honorable sénateur Stanbury (21 mars 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Cools substitué à celui de l'honorable sénateur Haidasz (21 mars 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Olson substitué à celui de l'honorable sénateur Hastings (21 mars 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Neiman substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (21 mars 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Grimard substitué à celui de l'honorable sénateur Beaudoin (21 mars 1991).

Le nom de l'honorable sénateur MacDonald substitué à celui de l'honorable sénateur Simard (25 mars 1991).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*,
Wednesday, June 27, 1990:

"The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Pitfield, P.C., resumed the
debate on the motion of the Honourable Senator Doody,
seconded by the Honourable Senator Nurgitz:

That, in accordance with Section 53 of the *Privacy Act*,
Chapter P-21, R.S.C. 1985, this House approved the
appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Frith moved,
seconded by the Honourable Senator Fairbairn, that the
motion be not further proceeded with but that it be
referred to the Standing Senate Committee on Legal and
Constitutional Affairs for consideration and report.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment,
The Senate divided and the names being called, they
were taken down as follows: . . .

Therefore, the motion in amendment was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 27 juin
1990:

«À la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Pitfield, c.p., reprend le débat sur
la motion de l'honorable sénateur Doody, appuyé par
l'honorable sénateur Nurgitz,

Que, conformément à l'article 53 de la *Loi sur la pro-
tection des renseignements personnels*, chapitre P-21, Lois
révisées du Canada, 1985, cette Chambre approuve la
nomination de Bruce Phillips, à titre de Commissaire à la
protection de la vie privée.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Frith, propose,
appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, que la motion
ne soit plus débattue mais qu'elle soit déferée au Comité
sénatorial permanent des affaires juridiques et constitu-
tionnelles pour étude et rapport.

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des
noms se prononce comme suit: . . .

En conséquence, la motion en amendement est
adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 25, 1991
(40)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 10:30 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Cools, Doyle, Fairbairn, Gigantès, Grimard, Lewis, Lynch-Staunton, MacDonald (*Halifax*), Neiman, Nurgitz, Olson, and Stewart (12).

Other Senator present: The Honourable Senator Johnson.

In attendance: Ms. Mollie Dunsmuir, Research Officer, Library of Parliament.

Witnesses:

Mr. Paul Thomas, Professor, University of Manitoba;

Mr. Graham C. Eglinton, LL.B., LL.M.;

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated June 27, 1990 proceeded to consider the motion approving the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner.

The Chairman tabled two documents relevant to the Order of Reference: a letter dated August 27, 1990 from the Honourable Eugene Forsey and a submission dated March 22 from Professor John D. McCamus, Osgoode Hall Law School.

Messrs. Thomas and Eglinton made statements and answered questions.

At 12:00 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 25 MARS 1991
(40)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 10 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Cools, Doyle, Fairbairn, Gigantès, Grimard, Lewis, Lynch-Staunton, MacDonald (*Halifax*), Neiman, Nurgitz, Olson et Stewart (12).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Johnson.

Présente: M^{me} Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Témoins:

M. Paul Thomas, professeur à l'université du Manitoba;

M. Graham C. Eglinton, LL.B., LL.M.,

Conformément à son Ordre de renvoi daté du 27 juin 1990, le Comité entame l'étude de la motion approuvant la nomination de M. Bruce Phillips au poste de Commissaire à la protection de la vie privée.

Le président dépose deux documents concernant l'Ordre de renvoi: une lettre datée du 27 août 1990, de l'honorable Eugène Forsey, et un mémoire daté du 22 mars, de M. John D. McCamus, professeur à la *Osgoode Hall Law School*.

MM. Thomas et Eglinton font des déclarations, puis répondent aux questions.

À midi, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Paul Bélisle

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Monday, March 25, 1991.

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 10.30 a.m., pursuant to Section 53 of the Privacy Act, (R.S.C. 1985, Chapter P-21), to give consideration to the appointment of the Privacy Commissioner.

Senator Nathan Nurgitz (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we are proceeding this morning with our consideration of the reference given to us by the Senate pursuant to section 53 of the Privacy Act, namely, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner. This matter has been on our platter for some time. Before we hear from our two witnesses this morning, I wish to make available to the committee a letter received from Professor John McCamus, a professor of law at York University, who has something to say about this process.

Last August our colleague, Senator Stanbury, was in communication with the late Senator Forsey who wrote a very brief note to Senator Stanbury indicating his attitude with respect to the appointment. We are distributing both documents. Professor McCamus has not sought to be here, but it is another opinion which has been received and which we are distributing. No other information, that I am aware of which would be helpful, has been received.

Our first witness this morning, honourable senators, is professor Paul Thomas, who comes from that great university, the University of Manitoba. He is known to some of us and is a professor of political studies. He and I have talked many times over the years and he has had a great interest in the question of government administration.

Professor Thomas, I know you have prepared a paper, which I believe has been translated and circulated.

Professor Paul Thomas, University of Manitoba: Thank you very much, Senator Nurgitz. It is a pleasure to be here. I was once introduced as a speaker who "deserves no introduction." I think the person introducing me meant "needs no introduction".

At one stage of my career I served as a parliamentary intern in the House of Commons, and I have continued to watch parliamentary developments with close interest.

I am here to make an argument about the process by which the appointment of Mr. Bruce Phillips is being made. I am not here to comment on Mr. Phillips' background per se and his qualifications and credentials for the job as much as the fact that some well-established procedures for handling the appointment of parliamentary officers of the type that the Privacy Commissioner represents are being violated.

I should make a fast factual correction in the submission that I have given to the committee. Gordon Fairweather, my good friend and godfather to my second son, was not the Chairman of the Human Rights Commission; he was the Chief Commissioner of the Human Rights Commission, and I should

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le 25 mars 1991.

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 10 h 30, conformément à l'article 53 de la Loi sur la protection des renseignements personnels, (L.R.C., 1985, chapitre P-21), pour examiner la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée.

Le sénateur Nathan Nurgitz (président) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous procédons ce matin à l'examen de l'ordre de renvoi que nous a donné le Sénat conformément à l'article 53 de la Loi sur la protection des renseignements personnels qui prévoit l'examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée. Nous étudions cette question depuis un certain temps. Avant d'entendre nos deux témoins de ce matin, je voudrais vous communiquer une lettre de M. John McCamus, un professeur de droit de l'Université York, qui a quelque chose à dire à ce sujet.

En août dernier, notre collègue, le sénateur Stanbury, a communiqué avec le regretté sénateur Forsey qui lui avait écrit un petit mot pour lui dire ce qu'il pensait de la nomination. Nous distribuons les deux documents. M. McCamus n'a pas demandé à comparaître, mais nous vous distribuons son avis. À ma connaissance, nous n'avons pas reçu d'autres documents qui puissent nous être utiles.

Notre premier témoin de ce matin est M. Paul Thomas, qui vient de la grande Université du Manitoba. Certains d'entre nous le connaissent déjà. Il est professeur de sciences politiques. Nous avons eu l'occasion de discuter ensemble, lui et moi, à de nombreuses reprises, au cours des années, et il s'intéresse de très près à l'administration gouvernementale.

Monsieur Thomas, je sais que vous avez préparé un mémoire qui, je crois, a été traduit et distribué.

M. Paul Thomas, Université du Manitoba: Merci beaucoup, sénateur Nurgitz. Je me réjouis d'être ici. Un jour, quelqu'un m'a présenté comme un conférencier qui «ne méritait pas d'être présenté». Cette personne voulait sans doute dire «qui n'avait pas besoin d'être présenté».

Au début de ma carrière, j'ai été stagiaire parlementaire à la Chambre des communes et depuis, j'ai continué à suivre avec beaucoup d'intérêt ce qui se passait au Parlement.

Je suis ici pour parler de la façon dont M. Bruce Phillips a été nommé à son poste, et non pas pour parler de ses antécédents ou de ses titres de compétence. Je ferai plutôt valoir ici que certaines règles bien établies régissant les nominations aux postes qui relèvent du Parlement, comme celui de Commissaire à la protection de la vie privée, n'ont pas été respectées.

Je voudrais d'abord corriger une erreur figurant dans le mémoire que j'ai remis au comité. Mon excellent ami Gordon Fairweather, qui est d'ailleurs le parrain de mon second fils, était non pas le président de la Commission des droits de la personne, mais son Commissaire en chef et il faudrait que je

[Text]

be careful with the facts when it comes to a dear friend like Gordon Fairweather.

What I am arguing in the paper is that the absence of an all-party agreement or broad parliamentary support for the appointment of the new Privacy Commissioner violates an established political convention. In the paper I describe this important part of the Constitution as political conventions. These are unwritten extra legal rules that originate in the political process and whose enforcement depends upon the political process and not upon legal means. I like the definition of conventions offered by Geoffrey Marshall, an eminent British constitutionalist. He describes political conventions as "rules of critical morality which politicians ought to feel bound by."

I am suggesting that, with respect to the Privacy Commissioner, similar to other parliamentary officers, the preponderance of opinion favours all-party support for such appointments. This has been the precedence in the past, whether it has been the Official Languages Commissioner, the head of the Human Rights Commission, the Information Commissioner, or the head of Elections Canada. In the case of the Privacy Commissioner, the underlying reason for a search for all-party agreement is protection for the rule of law, and the independence of the judiciary. It seems to me that those principles are at stake here.

Because the Privacy Commissioner is a quasi-judicial appointment, the function of the Privacy Commissioner is somewhat equivalent to the role of courts in the sense that he mediates disputes between individuals and government about the holding of information and the use of information in government files.

The concern to ensure the independence of the Privacy Commissioner is seen in the terms of appointment. The appointment occurs through joint resolution of the House of Commons and the Senate. The term is seven years and the Privacy Commissioner can be removed only for cause by joint address of the two houses of Parliament.

These provisions were incorporated into the act to ensure the political independence of the Privacy Commissioner. It seems to me that what is intended to be achieved by these protections is undermined when an appointment has an aura of partisanship. In the case of Mr. Phillips, the partisan nature of the appointment arises from his most recent employment in the Prime Minister's office. All the past precedents suggest that governments have chosen individuals whose appointment would command widespread respect within the constituencies and the various communities they serve.

In conclusion, I would hope that the Legal and Constitutional Affairs committee would, at the very least, draw attention to the flaw in the appointment procedure in this instance where, for the first time in my memory, a parliamentary officer is being appointed on division. That is an unfortunate episode. Therefore, at the very least, the committee could draw attention to the violation of the convention here and try to reinforce, in the offices of the Prime Minister and within the

[Traduction]

veille à être plus précis lorsque je parle d'un excellent ami comme Gordon Fairweather.

Dans mon mémoire, je fais valoir que la nomination du nouveau Commissaire à la protection de la vie privée est contraire à une convention établie du fait qu'elle n'a pas obtenu l'agrément de tous les partis ou un appui suffisant de la part des parlementaires. J'y décris les conventions politiques qui forment un élément important de la Constitution. Il s'agit de règles inédites qui dépassent le cadre juridique, qui émanent des instances politiques et qui sont mises en application par l'entremise du processus politique plutôt que juridique. Je souscris à la définition que Geoffrey Marshall, un éminent constitutionnaliste britannique, donne des conventions. Il les définit comme «d'importantes règles de moralité que les acteurs politiques devraient se faire un devoir de respecter».

En ce qui concerne le Commissaire à la protection de la vie privée, on s'entend généralement pour dire qu'il doit être nommé avec l'appui de tous les partis, comme les autres titulaires de postes qui relèvent du Parlement. Telle a été la coutume jusqu'ici, que ce soit pour le Commissaire aux langues officielles, le Commissaire en chef de la Commission des droits de la personne, le Commissaire à l'information ou le Directeur d'Élections Canada. Dans le cas du Commissaire à la protection de la vie privée, s'il faut obtenir l'accord de tous les partis, c'est surtout pour protéger la primauté du droit et l'indépendance de la magistrature. Tels sont, selon moi, les principes en jeu.

Étant donné que le Commissaire à la protection de la vie privée assume un rôle quasi-judiciaire, ses fonctions équivalent à peu près à celles des tribunaux en ce sens qu'il arbitre les conflits entre les particuliers et le gouvernement au sujet des renseignements contenus dans les dossiers gouvernementaux et de l'utilisation qui en est faite.

Les modalités de nomination reflètent un souci d'assurer l'indépendance du Commissaire à la protection de la vie privée. Il est nommé sur résolution de la Chambre des communes et du Sénat. Son mandat a une durée de sept ans et ne peut être révoqué que sur adresse des deux Chambres du Parlement.

Ces dispositions ont été incluses dans la loi pour assurer l'indépendance politique du Commissaire à la protection de la vie privée. À mon avis, une nomination teintée de favoritisme va à l'encontre des intentions de ces dispositions. Dans le cas de M. Phillips, le dernier poste qu'il a occupé au Bureau du premier ministre confère un caractère sectaire à sa nomination. Jusqu'ici, le gouvernement avait toujours choisi des personnes dont l'objectivité ne pouvait pas être mise en doute par qui que ce soit.

Pour conclure, j'espère que le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles attirera au moins l'attention sur le fait qu'à ma connaissance c'est la première fois qu'un agent du Parlement est nommé avec dissidence. C'est tout à fait regrettable. Par conséquent, le comité pourrait au moins souligner que les conventions n'ont pas été respectées dans les circonstances et essayer de bien faire comprendre au Bureau du premier ministre et au Cabinet que ces nominations ne doivent

[Text]

cabinet, the norm that these appointments are supposed to be non-partisan and above reproach. A commentary of some sort to that effect would be valuable.

With that, Mr. Chairman, I will conclude and receive any questions.

Senator Doyle: We have to look at other appointments that have been made in the same area, including the previous occupant of that office. As you say, there have been no objections made before. The political affiliation of the previous occupant of the office was not made an issue, was it? However, I doubt whether you would deny there was a political affiliation.

Professor Thomas: I am not really in a good position to comment on Mr. Grace's political background. From political biographies I have read, I know him to be a friend of John Turner. I also know that he was a respected editor of the *Ottawa Journal*, as I believe it was.

Senator Doyle: Even editors have been known to have some political thoughts.

Professor Thomas: I also know some Liberals in this town who would argue that they did not see the *Ottawa Journal* as a Liberal newspaper.

Senator Doyle: Mr. Grace was not editor during the term of office of the late senator. What about a recent ambassador to the United Nations who did have a political affiliation both before and afterwards, which was a matter of great record, but I saw again the acceptance of his appointment because it was seen to be non-political.

What I am getting at is it seems that if a man happens to be a Conservative, or has indicated that he is one, his appointment is unacceptable. However, if a Conservative Prime Minister appoints a Liberal, then that is not a political appointment. But if he appoints a person about whom there might be some question mark as to whether or not he has some affiliation with the Conservative Party, then that immediately becomes a political appointment and throws this whole matter into question.

Professor Thomas: Senator Doyle, in the paper I try to make a distinction—it is set out in an article concerning the experience with House of Commons committee review of order in council appointment—between what I call patronage appointments and political appointments. Any appointment made on the recommendation of the Prime Minister through cabinet is a political appointment. There is no doubt about that. However, I make a distinction between that and a patronage appointment, where the basis for the appointment seems not to be anything beyond the past service to the party, or service to the government of the day.

Senator Doyle: I quite understand the difference between patronage and another kind of appointment. After all, you are talking to all of us who, supposedly, are patronage appointments.

Professor Thomas: Let me complete my thought. In the case of senators, yes, they are partisan figures who are appointed through a partisan process. Partisanship is appropriate in this institution, although at times I would not want to stifle the

[Traduction]

faire l'objet d'aucun sectarisme ou favoritisme. Ce genre d'observation pourrait être utile.

Monsieur le président, voilà qui termine mon propos et je suis prêt à répondre à vos questions.

Le sénateur Doyle: Il faudrait examiner les autres nominations faites dans le même domaine, y compris celle du titulaire précédent de ce poste. Comme vous l'avez dit, aucune objection n'avait été formulée jusqu'ici. L'allégeance politique du titulaire précédent de cette charge n'avait pas posé de problème, n'est-ce pas? Cependant, vous ne niez pas qu'il était affilié à un parti politique.

M. Thomas: Je ne suis pas vraiment en mesure de parler de l'allégeance politique de M. Grace. D'après les biographies que j'ai lues, c'était un ami de John Turner. Je sais également que M. Grace était un rédacteur en chef très respecté du *Journal*, d'Ottawa.

Le sénateur Doyle: Certains rédacteurs en chef ont été connus pour leurs idées politiques.

M. Thomas: Je connais également certains Libéraux qui diront qu'à leur avis le *Journal*, d'Ottawa, n'avait rien d'un journal libéral.

Le sénateur Doyle: M. Grace n'était pas le rédacteur en chef de ce journal pendant le mandat de notre regretté collègue. Que dites-vous d'un récent ambassadeur aux Nations Unies qui avait une affiliation politique avant ou après, comme chacun sait, mais dont la nomination a été acceptée parce qu'elle n'était pas jugée politique?

Je veux simplement faire valoir que, semble-t-il, la nomination d'un Conservateur qui s'affiche comme tel est inacceptable, mais lorsqu'un premier ministre conservateur nomme un Libéral, il ne s'agit pas d'une nomination politique. Si, toutefois, il nomme une personne que l'on soupçonne d'être affiliée au Parti conservateur, cela devient immédiatement une nomination politique et sème le doute dans les esprits.

M. Thomas: Sénateur Doyle, dans mon mémoire j'essaie d'établir une distinction entre le favoritisme et les nominations politiques; elle se trouve dans un article concernant l'expérience avec l'étude de comité de la Chambre des Communes sur les nominations par décret. Toute nomination faite sur la recommandation du premier ministre, par l'entremise du Cabinet, est une nomination politique. Cela ne fait aucun doute. Cependant, j'établis une distinction entre ce genre de nomination et celles qui semblent uniquement récompenser les services passés rendus au parti ou au gouvernement de l'heure en parlant alors de favoritisme.

Le sénateur Doyle: Je comprends bien la différence entre le favoritisme et les nominations politiques. N'oubliez pas qu'en principe nous devons tous notre nomination au favoritisme.

M. Thomas: Permettez-moi de préciser ma pensée. Dans le cas des sénateurs, leur nomination repose effectivement sur des considérations partisans. L'esprit de parti est acceptable au

[Text]

partisanship in this institution. I would like to improve the quality of the partisanship.

Senator Doyle: By that definition of yours, you are ruling out the appointment of any known member and supporter of the government party from any appointment within that government's power.

Professor Thomas: No; I am not saying that people should not have any political past. They do not have to be political eunuchs. What they have to do is have the background and qualifications to do a job that requires the appearance of independence and impartiality, in this case with the Privacy Commissioner.

I am saying that, because of Mr. Phillips' most recent employment within the Prime Minister's Office, he is going to rob the office of some of the moral authority which it should command among the public. It seems to me there would be hundreds, if not thousands, of other positions to which Mr. Phillips would be a quite suitable appointee.

Senator Doyle: There have been some recent appointments to the judiciary made by the previous and present governments of people who held political office in those parties. I did not hear the argument made at the time that because they were associated with a party they should have been ruled out. By "associated" I mean members, those who were active and holding office, sometimes as cabinet ministers. I do not refer to senators in this case. It is not quasi-judicial, but judicial. So where is your argument on former Attorneys-General or Ministers of Justice?

Professor Thomas: The bar associations in various provinces and the national bar association have had things to say about the appropriateness of certain judicial appointments. So it does not always follow that because people allow them to pass unnoticed without commentary that there have been not comments on the suitability of certain appointments. In my province, former Premier Lyon was appointed to a court position and there were questions raised about that appointment. Whether they were justified or not is not really for me to answer.

Senator Doyle: Do we want a new interpretation?

Professor Thomas: We want to look at the background and qualifications to do a particular job. When, for example, Inger Hansen was appointed Information Commissioner, there was overwhelming and enthusiastic support for her appointment, including from the opposition Progressive Conservative Party of the day. I remember the late Walter Baker being very effusive in his praise for Ms. Hansen's appointment. It was seen to be a very credible appointment. That is the kind of person I would like to see brought forward in the first instance by a government, so that it commands universal or as widespread support within Parliament as possible.

Senator Doyle: I think Inger Hansen had the distinction of not having had too much history of any involvement in this country. At that time that was very refreshing.

Professor Thomas: She had, in fact, been Corrections Commissioner and Privacy Commissioner.

[Traduction]

Sénat. Je ne souhaite pas qu'il soit éliminé, même si j'aimerais parfois améliorer la qualité de ces nominations partisanes.

Le sénateur Doyle: Selon votre définition, le parti au pouvoir ne devrait nommer aucun de ses partisans.

M. Thomas: Non, je ne veux pas dire qu'il ne faut avoir aucun passé politique. La virginité politique n'est pas indispensable. Mais il faut posséder les antécédents et les titres de compétence voulus pour occuper un poste comme celui de Commissaire à la protection de la vie privée qui doit donner l'impression d'être parfaitement indépendant et impartial.

Je dis que, vu les fonctions qu'il vient d'occuper au Bureau du premier ministre, M. Phillips n'offre pas toutes les garanties voulues sur le plan de l'impartialité. À mon avis, il y a des centaines sinon des milliers d'autres postes pour lesquels il aurait été plus compétent.

Le sénateur Doyle: Le gouvernement précédent et le gouvernement actuel ont récemment nommé à la magistrature des personnes qui avaient occupé des postes politiques dans leur parti. Je n'ai pas entendu dire alors qu'il ne fallait pas les nommer parce qu'elles étaient affiliées à un parti politique. Je veux parler des membres actifs d'un parti qui y remplissent certaines fonctions, parfois en tant que ministres. Je ne parle pas des sénateurs. Je veux parler ici de la magistrature. Que pensez-vous de la nomination d'anciens procureurs généraux ou ministres de la Justice?

M. Thomas: L'Association du barreau de diverses provinces et l'Association nationale ont formulé des critiques au sujet de la nomination de certains juges. Par conséquent, ces nominations ne passent pas toujours inaperçues et certaines d'entre elles ont été contestées. Dans ma province, la nomination de l'ancien premier ministre, M. Lyon, à la magistrature a soulevé certaines questions. Ce n'est pas à moi de vous dire si ces objections étaient justifiées ou non.

Le sénateur Doyle: Faudrait-il une nouvelle interprétation?

M. Thomas: Il s'agit d'examiner les antécédents et les titres de compétence qu'une personne possède pour remplir certaines fonctions. Par exemple, lorsque Inger Hansen a été nommée Commissaire à l'information, tout le monde a accueilli la nouvelle de sa nomination avec enthousiasme, y compris le Parti progressiste-conservateur qui siégeait alors dans l'Opposition. Le regretté Walter Baker s'était beaucoup réjoui de la nomination de M^{me} Hansen. Cette personne était jugée parfaitement compétente. Voilà le genre de personne que le gouvernement devrait nommer de façon à ce que sa nomination obtienne le maximum d'appuis au Parlement.

Le sénateur Doyle: Inger Hansen avait la particularité de ne pas trop s'être mêlée de politique au Canada. C'était un agréable changement.

M. Thomas: En fait, elle avait été Commissaire du Service correctionnel et Commissaire à la protection de la vie privée.

[Text]

Senator Doyle: But those things were not related to institutions other than through the administration of law, and they were not political. She was not political, period.

Professor Thomas: There is another appointment to which I make reference in the paper. That is the appointment of my friend Gordon Fairweather who had widespread respect in Parliament as a relatively non-partisan parliamentarian, and who, in my opinion, was a great parliamentarian, who went on to become head of the Human Rights Commission when it was first created after having been the justice critic for the Progressive Conservative Party.

Senator Doyle: Yes, but he was appointed by a Liberal government. Under this rule, if the Conservative Prime Minister had chosen a former Liberal, by your definition, you would not be here today to argue or to protest. It was because he was seen to be using the patronage factor, right?

Professor Thomas: I would object to an appointment of an MP or a senator whose background qualifications were not appropriate to the job and who is known as a fiercely partisan individual. Gordon Fairweather was not in that category.

Senator Doyle: You do not know the same Gordon Fairweather that I do. He was one of the most vigorously forceful politicians I have known. I will let Senator MacDonald correct me if I am wrong, since he comes from that part of the world.

Professor Thomas: There is no doubt that he was an effective parliamentarian. What I said was he was not narrowly partisan, and I still do not see him in those terms.

Senator Olson: When does anyone under your definition have an opportunity to be made to move from a partisan person to a non-partisan person?

The Chairman: If ever?

Senator Olson: If ever. By the way, there is an illusion that people can park their partisanship. I never buy that because I know it is not true.

Professor Thomas: I guess I am not going to subscribe to that thoroughgoing determinism that once a Conservative, Liberal or a New Democrat one can never exclude oneself from partisan considerations. There is, undoubtedly, a problem of perception, when one has played an active partisan role and then assumes a more impartial non-partisan role. It will take some time to distance oneself from the political past, in the eyes of some, and one will not be entirely successful in the eyes of others. That is clearly the case.

In relation to certain appointments where in the past the partisanship of people has been muted or low key, I see that there is a greater chance for them to enjoy widespread respect across the political spectrum than people who have played a prominent role in, say, recent election campaigns and who have taken a clearly partisan role.

Over time, Speakers of the House of Commons acquire an aura of impartiality because of the way in which they are chosen and the neutral way in which they apply the rules in the House of Commons.

[Traduction]

Le sénateur Doyle: Mais il s'agissait de fonctions uniquement reliées à l'administration de la loi et non pas politiques. Elle n'avait aucune affiliation politique.

M. Thomas: Je cite une autre nomination dans mon mémoire. Il s'agit de celle de mon ami Gordon Fairweather qui était considéré, au Parlement comme un parlementaire relativement impartial et qui était, selon moi, un grand parlementaire. Il a été nommé à la tête de la Commission des droits de la personne lors de sa création, après avoir été le critique de la Justice du Parti progressiste-conservateur.

Le sénateur Doyle: Oui, mais il avait été nommé par un gouvernement libéral. Selon vos règles, si le premier ministre conservateur avait choisi un ancien Libéral, vous n'auriez pas protesté. Vous le faites parce que vous l'accusez de favoritisme, n'est-ce pas?

M. Thomas: Je m'opposerais à la nomination d'un député ou d'un sénateur qui ne posséderait pas les compétences requises pour occuper le poste et qui serait connu comme une personne extrêmement sectaire. Gordon Fairweather n'entrait pas dans cette catégorie.

Le sénateur Doyle: Nous ne connaissons pas, vous et moi, Gordon Fairweather sous le même jour. C'était l'un des politiciens les plus convaincus que je connaisse. Le sénateur MacDonald me reprendra si je me trompe étant donné qu'il était du même bord.

M. Thomas: C'était certainement un parlementaire efficace. J'ai dit seulement qu'il ne se laissait pas aveugler par des considérations partisans et c'est toujours ce que je pense.

Le sénateur Olson: Selon votre définition, si vous avez été affilié à un parti politique, à quel moment pouvez-vous être considéré comme impartial?

Le président: Est-ce jamais possible?

Le sénateur Olson: Si c'est jamais possible. D'ailleurs, il est illusoire de croire que les gens peuvent remiser leur esprit de parti. Je sais que c'est impossible.

M. Thomas: Je ne suis pas d'accord pour dire que si vous êtes Conservateur, Libéral ou Néo-démocrate un jour, vous le restez toujours. Je ne crois pas à cette forme de déterminisme. Évidemment, lorsque vous avez joué un rôle actif au sein d'un parti politique et que vous passez à des fonctions plus impartiales, cela pose un problème de perception. Il faut un certain temps pour se distancier de son passé politique aux yeux de certaines personnes et vous n'arriverez pas à le faire entièrement aux yeux de certaines autres. C'est certainement le cas.

Pour ce qui est de la nomination de personnes qui sont toujours restées très discrètes quant à leur allégeance politique, il leur est plus facile de se faire accepter de tous qu'à celles qui ont joué un rôle de premier plan dans les campagnes électorales récentes, par exemple, et qui ont joué un rôle politique très actif.

Avec le temps, les présidents de la Chambre des communes se gagnent une réputation d'impartialité à cause de la façon dont ils sont choisis et de l'objectivité avec laquelle ils appliquent le règlement de la Chambre des communes.

[Text]

The Chairman: On that very point, if I might interrupt, Senator Olson, even the way the Speakers were appointed in the House of Commons prior to the first election of John Fraser—

Professor Thomas: Prior to the eleven ballots, yes, there was less chance for them to gain the kind of objectivity that they now enjoy in the eyes of members. Some of them, because of long tenure and the respect they enjoyed among their parliamentary colleagues, could come some considerable distance in gaining a reputation for impartiality. It is better when Members of Parliament elect their own Speakers because they have more confidence in him or her.

Senator Olson: I think our witness has either to give us some rules, some guidelines, on how to get past this, or tell us to whom we are going to give the responsibilities. What he has described so far is too abstract and flimsy as to what is enough and how much is too much, and so on.

Professor Thomas: If you want me to write a set of procedural guidelines, or—

Senator Olson: I do not want you to write them. Just tell us what you think the basic ones should be.

Professor Thomas: When the McGrath Report studied the matter of order in council appointments, they set aside certain of these appointments for special treatment by standing committees of the House of Commons. For parliamentary officers, they said that parliamentary committees should have a veto over such appointments. Eventually the Mulroney government, the Government of Canada, refused to accept that recommendation and gave the standing committees of the House of Commons only the authority to review and comment on such appointments.

The reason for the McGrath Report insisting on a veto was to avoid a situation where someone who would be working with a committee in a particular field such as privacy and information would not command the respect of those interested parliamentarians on that committee. It seems to me that was a worthwhile recommendation. These are officers of Parliament, not officers of the executive branch of government, and as such they should command as wide respect as possible.

Therefore I would go more for procedures that would ensure that the government would be careful in its choices to fill these offices than to write a set of criteria saying that this person would be excluded because in his distant past he had worked for the Young Liberals or the Young Progressive Conservatives. That is not the point.

Senator Olson: I understand that, and I agree now that the government should have been a little more careful when approaching this particular appointment because, according to our and your definition of partisanship, there existed an aura of partisanship before they came along and tried to push it through afterwards. It is a mistake. Otherwise we are hung up with a hybrid, a little bit of this, a little bit of that, "try this and try that", and we run into some road blocks. Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

Le président: À ce propos, si vous me permettez de vous interrompre, sénateur Olson, même la façon dont les présidents de la Chambre étaient nommés avant l'élection de John Fraser...

M. Thomas: Avant les onze scrutins, en effet, il leur était plus difficile d'acquérir la réputation d'impartialité dont ils jouissent actuellement aux yeux des députés. Certains y sont parvenus grâce à leur grande expérience et au respect que leur témoignaient leurs collègues. Il vaut mieux que les députés élisent leur président étant donné qu'ils ont ainsi davantage confiance en lui.

Le sénateur Olson: Je crois que notre témoin devrait nous donner quelques lignes directrices pour résoudre le problème ou nous dire à qui nous devrions confier ces responsabilités. Jusqu'ici, vous êtes resté trop abstrait quant à savoir où se situait le juste milieu.

M. Thomas: Si vous voulez que je vous prépare une série de lignes directrices quant à la procédure...

Le sénateur Olson: Je ne vous demande pas de les préparer. Contentez-vous de nous énoncer des règles de base.

M. Thomas: Quand la Commission McGrath s'est penchée sur les nominations par décret du conseil, elle a proposé que certaines de ces nominations soient examinées par des comités permanents de la Chambre des communes. Pour les agents du Parlement, elle estimait que les comités parlementaires devaient avoir un droit de veto sur leurs nominations. En fin de compte, le gouvernement Mulroney a refusé d'appliquer cette recommandation et a seulement autorisé les comités permanents de la Chambre des communes à examiner ces nominations et à formuler des observations.

Si le Rapport McGrath insistait sur le droit de veto, c'était pour éviter qu'une personne travaillant avec un comité dans un domaine comme celui de la protection de la vie privée et des renseignements personnels, soit jugée trop partielle par les membres du comité en question. Cette recommandation me paraissait tout à fait justifiée. Les titulaires de ces postes relèvent du Parlement et non pas du pouvoir exécutif et, à ce titre, il faudrait qu'ils puissent jouir de l'estime générale du Parlement.

Par conséquent, j'opterais pour une procédure grâce à laquelle le gouvernement choisirait plus soigneusement les titulaires de ces postes plutôt qu'une série de critères indiquant que telle personne ne peut pas être nommée parce qu'elle a travaillé, dans sa jeunesse, pour les Jeunes Libéraux ou les Jeunes Progressistes-conservateurs. La question n'est pas là.

Le sénateur Olson: Je comprends et je suis d'accord pour dire que le gouvernement aurait dû faire plus attention pour cette nomination étant donné que, selon notre définition du sectarisme, et la vôtre aussi je pense, cette nomination en était très teintée. C'est une erreur. Autrement, on agit au petit bonheur et l'on finit par se casser le nez. Merci, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: On Senator Olson's point, when you look at the act now, the act does not require it. I know you are getting into convention, but would we not be better served if we looked and said, "Well, you did not consult and the act says you have to consult."

Senator Olson: Yes.

The Chairman: Let me remind senators who served, and I think Senator Olson did serve, on what we then called the Pitfield Committee, when we established CSIS, which made a requirement for the review committee to have certain consultations with the leadership of the other parties in the House of Commons; and that is in the statute.

Senator MacDonald: When you made reference to the McGrath Committee and their recommendations, they were recommending a sort of advise and consent.

Professor Thomas: That's right.

Senator MacDonald: As Forsey said, they were trying to draft a branch onto another tree. Did you say that when the government took out the veto power from the committees who would review these appointments, you favoured that they would have an advise and consent role for officers?

Professor Thomas: Yes. For the select few officers that are parliamentary officers, I would see it as being appropriate. I understand, from informal contact with the McGrath Committee at the time, that they were uncomfortable with the idea of importing an American-style advise and consent mechanism for what had traditionally been executive prerogative appointments; and they were pushed by pressures, I gather, from within government to move it towards the American model of confirmation hearings because there had been some criticism of the government's record in using appointments for patronage purposes.

Therefore they got into it reluctantly. I think they said in their report that they were sailing into uncharted constitutional waters, and they acknowledged their reluctance to do it. I know, from talking to research staff and to McGrath himself, that they had misgivings about where they were going; but the one group of appointments they were most comfortable with were parliamentary officers because those individuals are answerable to Parliament, not to the cabinet and the Prime Minister.

Senator MacDonald: Going back to Senator Olson's question, you held up some hope that, whatever we do, there would be a commentary that would suggest that any government that was half smart at all would consult with the other parties and would grease the wheels and get everybody on side. As you pointed out, there is no requirement for consultations in this particular instance. The Prime Minister can do whatever he bloody well wants and you feel that the convention, that you described very well, is a rule of critical morality.

Professor Thomas: Yes.

[Traduction]

Le président: À propos de ce que vient de dire le sénateur Olson, si vous prenez la loi, elle ne l'exige pas pour le moment. Je sais que vous parlez de conventions, mais ne vaudrait-il pas mieux pouvoir dire: «Vous n'avez pas consulté qui que ce soit alors que la loi l'exige».

Le sénateur Olson: Si.

Le président: Je rappellerai aux sénateurs qui, comme le sénateur Olson, je crois, faisaient partie du Comité Pitfield lorsque nous avons créé le SCRS, la loi prévoyait que le comité d'examen devait consulter les chefs des autres partis de la Chambre des communes.

Le sénateur MacDonald: Vous avez parlé des recommandations du Comité McGrath, mais il préconisait une procédure de consultation et d'approbation, en quelque sorte.

M. Thomas: C'est exact.

Le sénateur MacDonald: Comme l'a dit le sénateur Forsey, le Comité McGrath avait essayé de créer une formule hybride. Avez-vous dit que, lorsque le gouvernement a refusé d'accorder un pouvoir de veto aux comités chargés d'examiner ces nominations, vous souhaitiez que ces comités remplissent des fonctions de consultation et d'approbation pour les agents du Parlement?

M. Thomas: Oui. Cela me paraît satisfaisant pour les quelques agents qui relèvent du Parlement. D'après les contacts que j'ai eus officiellement avec le Comité McGrath, à l'époque, je crois qu'il hésitait à adopter un mécanisme de consultation et d'approbation à l'américaine pour des nominations qui avaient été, jusque-là, la prérogative du pouvoir exécutif et que le gouvernement l'incitait à se prononcer pour des audiences de ratification, selon le modèle américain, à la suite des accusations de favoritisme dont il avait fait l'objet.

Le Comité a cédé à ces pressions à son corps défendant. Si je me souviens bien, il a dit dans son rapport qu'il s'aventurerait dans un domaine constitutionnel qui n'était pas visé par la Charte et qu'il hésitait à le faire. Je sais, pour en avoir discuté avec les attachés de recherche du Comité et M. McGrath lui-même, qu'il avait des doutes quant à la voie dans laquelle il s'orientait, mais que les seules nominations qui ne lui posaient pas de problème étaient celles des agents parlementaires étant donné qu'ils avaient des comptes à rendre au Parlement et non pas au Cabinet et au premier ministre.

Le sénateur MacDonald: Pour en revenir à la question du sénateur Olson, vous avez émis l'espoir que, quoi que nous fassions, un gouvernement le moins intelligent aille consulter les autres partis pour les rallier à lui. Comme vous l'avez souligné, la loi n'oblige pas à tenir des consultations dans ce cas. Le premier ministre est libre de faire ce qu'il veut et vous estimez que les conventions que vous décrivez si bien constituent une règle de moralité essentielle.

M. Thomas: Oui.

[Text]

Senator MacDonald: In your commentary you are suggesting that there should be some way that we reinforce that norm. That was another phrase that you used.

Professor Thomas: Yes. This is more than some private value that the Prime Minister holds. It is a generally-shared value within the parliamentary system for these officers that they have widespread respect across all party lines in the House of Commons and in the Senate. I do not think the drafters of the legislation intended that a whipped majority in the House of Commons, followed by an automatic consent by the Senate, would endow these officers with the kind of authority that they need. That was not the thinking of the drafters. They had presumed that the government would bring forward a nominee whose credentials were so obvious and who commanded such widespread respect that the nomination would pass unanimously, all parties; and some people might not think it was the best appointment and they might take refuge in silence, but basically there would be no contest in relation to those types of appointments. That has been the precedent in the past.

Senator MacDonald: I have one more comment to make, namely, that in my brief experience between September and December, Mr. Pearson, as you would expect, diplomat that he was, conferred with Mr. Stanfield on matters he did not have to confer on at all. He called him twice a day to tell him what was going on and what appointments he was making, et cetera. That was not the case with Mr. Trudeau; but that is just the way politics work.

Senator Olson: Yes.

Professor Thomas: Yes. I guess, in listening to Senator Olson, there may be something to be said in terms of amending the act for both the Information and Privacy Commissioner to incorporate a requirement for consultation. In the first instance, as I understand again informally, Mr. Trudeau chose not to consult with Mr. Clark regarding Gordon Fairweather's appointment, and subsequently, at the insistence of Mr. Fairweather, those consultations took place, and likewise with the third party. It seems to me that it should not be accidental that those things happen. We cannot trust everyone's constitutional memory to realize that these conventions exist when the acts have undergone review by the House of Commons committee and there is a unanimous all-party report sitting in the House of Commons waiting for some action. I think we might want to tighten up the procedures here to ensure that this consultation does not slip by.

Senator MacDonald: Thank you very much.

The Chairman: Before I call on Senator Stewart, just because we see all-party agreement, and all of those things which kind of imply that it is okay, I do not know that that necessarily says that there was prior consultation, which is one of the things that we were trying to aim at.

Professor Thomas: Yes. I would agree that that is why it might be better to incorporate a procedural requirement that such consultations take place. It may be that the government by accident chooses someone who is generally acceptable to all parties and to outside interested groups of various kinds, such

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: Vous dites qu'il faudrait renforcer cette règle d'une façon ou d'une autre. C'est également ce que vous avez dit.

M. Thomas: En effet. On ne peut pas s'en tenir à l'opinion personnelle du premier ministre. On estime généralement, au sein du système parlementaire, que les titulaires de ces postes C-6 doivent jouir de l'estime de tous les partis, à la Chambre des communes et au Sénat. Je ne crois pas que les rédacteurs de la loi souhaitaient qu'une forte majorité aux Communes, suivie d'un consentement automatique au Sénat, confère à ces agents l'autorité dont ils ont besoin. Telle n'était pas l'intention des législateurs. Ils supposaient que le gouvernement aurait proposé un candidat dont les titres de compétence étaient tellement évidents que sa nomination aurait été approuvée à l'unanimité, par tous les partis. Si certaines personnes n'étaient pas d'accord avec ce choix, elles auraient pu se réfugier dans le silence, mais en principe, ce genre de nomination n'aurait pas été contestée. C'est ce qui s'est passé jusqu'ici.

Le sénateur MacDonald: Je voudrais simplement ajouter qu'entre septembre et décembre, M. Pearson, en fin diplomate qu'il était, avait discuté avec M. Stanfield de questions dont il n'était nullement obligé de discuter avec lui. Il lui téléphonait deux fois par jour pour le tenir au courant de ce qui se passait, des nominations qu'il faisait, etc. M. Trudeau n'en a pas fait autant, mais c'est ainsi que les choses se passent en politique.

Le sénateur Olson: En effet.

M. Thomas: Oui. En écoutant le sénateur Olson, je me suis dit qu'il faudrait peut-être envisager de modifier la loi pour le Commissaire à l'information et le Commissaire à la protection de la vie privée, de façon à rendre les consultations obligatoires. Dans le premier cas, si j'ai bien compris, M. Trudeau n'avait pas l'intention de consulter M. Clark au sujet de la nomination de Gordon Fairweather et c'est seulement sur l'insistance de ce dernier qu'il a finalement consulté le Parti conservateur et le troisième parti. À mon avis, il faudrait en faire une obligation. Nous ne pouvons pas espérer que chacun se souvienne de l'existence de ces conventions étant donné qu'un comité de la Chambre des communes a examiné ces lois et présenté un rapport unanime auquel on n'a toujours pas donné suite. Peut-être faudrait-il resserrer la procédure afin que ces consultations aient effectivement lieu.

Le sénateur MacDonald: Merci beaucoup.

Le président: Avant de céder la parole au sénateur Stewart, le fait que tous les partis soient d'accord ne veut pas nécessairement dire que les consultations préalables ont eu lieu alors que c'est l'un des objectifs que nous visons.

M. Thomas: En effet. C'est pourquoi il vaudrait mieux rendre ces consultations obligatoires. Le gouvernement peut choisir, par hasard, une personne qui obtiendra l'agrément de tous les partis et des groupes d'intérêt de l'extérieur tels que les uni-

[Text]

as academics, lawyers, people who work in the privacy field, and so on.

The Chairman: Senator Stewart?

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman. I think almost all of the arguments are now on the table. I just want to make sure that I understand what the witness is saying about the arguments. I thought initially he was saying that persons who had been intensely involved in partisan activity ought not to be nominated, but I gather now, as a result of these exchanges, that that is not his position; that it is not decisive and that a person who has been involved in partisan activities is not automatically eliminated from consideration. Is that correct?

Professor Thomas: I would not want to sacrifice that talent pool, frankly, because at some distance from political events, those people may enjoy more credibility in the eyes of other people. They may have a political past, but it will be more distant than something more immediate, so I would not write them off entirely. However, I would not look to that group of individuals to be my first choice.

Senator Stewart: So you are not writing them off. However, we then come to the point which I think was emerging from your discussion with Senators MacDonald, Olson and Nurgitz, that what is important is acceptability to the parties, regardless of prior political activity.

Professor Thomas: Yes. I think that is important because it will reflect broader responsibility to the outside community. Presumably, if the parties are being responsive to the people and to the information and privacy constituencies, then they will reflect in their reactions to a prospective nominee the feelings of those communities.

Senator Stewart: Going back, we cannot really do historical research on Gordon Fairweather, but taking that as a kind of ideal case, here was a person who, I would say, was intensely partisan. I agree entirely with Senator Doyle that Mr. Fairweather was one of the most partisan people who sat opposite me in the House of Commons. Nevertheless, he was acceptable to Liberals. So, acceptability is the question. I assume that that is why these people are parliamentary appointments rather than executive government appointments; it is acceptability that is being tested here.

The next question is: How is acceptability demonstrated? The House of Commons makes its decision by majority. The Senate makes its decision by majority. Will you argue that that demonstrates acceptability, or is something more implied in this case? Is the kind of majority that is acceptable, let us say, when you are enacting a piece of legislation such as the GST, adequate in the case of these parliamentary appointments?

Professor Thomas: You are moving into constitutional territory that you know better than I do, Senator Stewart, being such a serious scholar of parliamentary tradition. As I understand it, Parliament does not have special voting rules, so that everything is approved by a majority. On the one hand, Parliament usually hides the fact that there are parties in existence within the institution. It almost goes out of its way to deny the existence of parties. On the other hand, informally, parties are

[Traduction]

versitaires, les avocats, ceux qui travaillent dans le domaine privé, etc.

Le président: Sénateur Stewart?

Le sénateur Stewart: Merci, monsieur le président. Je crois que la plupart des arguments ont été présentés. Je veux seulement être certain d'avoir bien compris ce que le témoin en pense. Au départ, j'avais cru comprendre qu'à son avis, les personnes qui avaient joué un rôle très actif au sein d'un parti ne devraient pas être nommées, mais après cet échange de vues, il semble que ce ne soit pas forcément éliminatoire. Ai-je bien compris?

M. Thomas: Je ne voudrais vraiment pas sacrifier cette réserve de talents étant donné qu'à une certaine distance de la politique, ces personnes peuvent paraître plus impartiales. Même si elles ont un passé politique, il peut être assez éloigné et dans ce cas, je ne les éliminerais pas automatiquement. Disons que ces personnes ne constitueraient pas mon premier choix.

Le sénateur Stewart: Par conséquent, vous ne les éliminez pas. Cependant, d'après votre discussion avec les sénateurs MacDonald, Olson et Nurgitz, il est important qu'elles soient acceptées par les divers partis, quelles que soient leurs activités politiques antérieures.

M. Thomas: Oui. C'est important étant donné les responsabilités qu'elles doivent assumer envers le grand public. En principe, si les partis politiques tiennent compte des intérêts du public et de la clientèle des commissaires à l'information et à la protection de la vie privée, l'accueil qu'ils réserveront à un candidat reflétera les sentiments de la population.

Le sénateur Stewart: Nous ne pouvons pas vraiment dresser la biographie de Gordon Fairweather, mais il s'agit certainement d'une personne qui était extrêmement sectaire. Je suis entièrement d'accord avec le sénateur Doyle pour dire que M. Fairweather était l'un des députés les plus sectaires que j'ai eus en face de moi à la Chambre des communes. Néanmoins, les Libéraux l'ont accepté. Par conséquent, c'est une question d'acceptation. C'est sans doute pour cette raison que ces personnes relèvent du Parlement plutôt que du pouvoir exécutif; c'est une question d'acceptation.

Je voudrais maintenant savoir comment nous savons qu'une nomination est acceptée? La Chambre des communes rend sa décision à la majorité des voix. Le Sénat en fait autant. Estimez-vous que cela prouve l'acceptation de la nomination ou que d'autres facteurs entrent en jeu? Le genre de majorité que l'on juge acceptable pour adopter un projet de loi comme la TPS, par exemple, l'est-elle également dans le cas des nominations à ces postes qui relèvent du Parlement?

M. Thomas: Il s'agit là d'un domaine constitutionnel que vous connaissez mieux que moi, sénateur Stewart, étant donné que vous avez si bien étudié les traditions parlementaires. Si j'ai bien compris, le Parlement n'a pas de règle spéciale en ce qui concerne le vote si bien que tout est approuvé à la majorité des voix. D'une part, le Parlement cache généralement le fait que plusieurs partis existent en son sein. Il s'efforce même de nier leur existence. D'autre part, les partis sont essentiels au

[Text]

crucial to the operations of the institution. I guess we have, in other instances such as for constitutional amendments, special voting rules but we do not have them, as far as I know, for any position in the House of Commons. I would not push—at this point, at least, not having thought a lot about it—for a special majority, like a two-thirds majority of either or both houses of Parliament.

Senator Stewart: But the thrust of your entire argument is that a one-party majority in the House of Commons is not adequate?

Professor Thomas: Yes.

Senator Stewart: —and a one-party majority in the Senate is not adequate to give this kind of appointee the authority that the office requires?

Professor Thomas: That is my argument, correct, and I guess what I am saying is that governments can prevail ultimately if they command majorities in both houses of Parliament, but it would be unfortunate if they did that with an appointment that does not enjoy widespread support.

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Just on that point, I believe it was on the enactment of these provisions dealing with the Privacy Commissioner that an amendment was proposed to use a two-thirds majority. Was it not on this very issue?

Senator Fairbairn: Yes, Svend Robinson proposed that.

The Chairman: Right, and the House of Commons turned it down, preferring a simple majority. I raise that to further the argument that Senator Stewart has made.

Professor Thomas: As I recall the debate on that point, the government house leader cited the traditional parliamentary argument that the sovereignty of Parliament consisted of 50 per cent plus one, and noted that there was no history in Parliament for extraordinary majorities to be used.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I know you did not intend to do so but you seemed to put words in my mouth. I did not make an argument. I say that the constitutional fact is that the House of Commons and the Senate severally make their decisions by majority vote, and I gather that the witness is saying, yes, that is true, but in the case of these appointments, because of their nature and because of the authority that the offices inevitably must have if they are to be successful, a simple one-party majority in both houses is not adequate, and that was a question I was putting. I was not making an argument.

The Chairman: No. My point is that Parliament had its opportunity to seek something greater than one-party majority and rejected it.

Senator Stewart: Mr. Chairman, now you are making an argument.

The Chairman: I am. I did not say that you did.

[Traduction]

bon fonctionnement du Parlement. Dans d'autres cas, comme pour les modifications à la Constitution, nous avons des règles de vote particulières, mais ce n'est pas le cas, à ma connaissance, pour les postes à la Chambre des communes. N'ayant pas vraiment beaucoup réfléchi à la question, je ne préconise pas vraiment que ces nominations soient approuvées aux deux tiers des voix, par exemple, par les Communes ou le Sénat ou les deux Chambres du Parlement.

Le sénateur Stewart: Mais vous dites que les suffrages de la majorité des membres d'un parti de la Chambre des communes ne suffisent pas?

M. Thomas: En effet.

Le sénateur Stewart: Et cela ne suffit pas non plus au Sénat pour conférer au titulaire de ce poste l'autorité dont il a besoin?

M. Thomas: C'est ce que je pense, en effet, et même si le gouvernement peut imposer sa décision s'il est majoritaire dans les deux Chambres du Parlement, il serait dommage qu'il le fasse pour une nomination qui ne bénéficie pas de l'appui général.

Le sénateur Stewart: Merci, monsieur le président.

Le président: A ce propos, c'est, je crois, lorsque les dispositions concernant le Commissaire à la protection de la vie privée ont été adoptées, qu'un amendement a été proposé pour que la nomination soit approuvée avec une majorité des deux tiers. N'était-ce pas à propos de cette question?

La sénatrice Fairbairn: Oui, c'est Svend Robinson qui l'avait proposé.

Le président: En effet, et la Chambre des communes avait rejeté sa proposition, préférant une majorité simple. Cela confirme l'argument du sénateur Stewart.

M. Thomas: Si je me souviens bien des discussions à ce sujet, le leader parlementaire du gouvernement avait invoqué l'argument habituel selon lequel 50 p. 100 des voix plus une constituaient la majorité parlementaire et qu'on n'avait jamais eu recours à d'autres formes de majorité.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, vous me faites dire ce que je n'ai pas dit, probablement sans le vouloir. Je n'ai pas invoqué cet argument. J'ai dit qu'étant donné la Constitution, la Chambre des communes et le Sénat prenaient leur décision séparément par un vote majoritaire et si j'ai bien compris, le témoin le confirme, mais pour ce qui est de ces postes, étant donné leur nature et le respect dont doivent jouir leurs titulaires pour qu'ils puissent remplir leurs fonctions, l'approbation par un parti, à la majorité simple, dans les deux Chambres, ne suffit pas. Je posais une question et ce n'était pas une affirmation.

Le président: Non. Je disais que le Parlement avait eu l'occasion d'imposer une majorité plus importante, mais qu'il n'a pas voulu le faire.

Le sénateur Stewart: C'est vous qui faites cette affirmation, monsieur le président.

Le président: En effet. Je n'ai pas dit que vous l'aviez faite.

[Text]

Senator Stewart: If you are making that argument, I am tempted to attempt to rebut it.

The Chairman: Please yield to your temptation. That is why we are here.

Senator Stewart: I agree with what the witness has said, that if it was thought that the authority that would come to one of these officers as a result of a government appointment was adequate, then presumably the person would have been appointed by order in council.

Professor Thomas: May I just pick up on one point there? I am not sure about this—and perhaps the next witness, Mr. Eglinton, can tell us—but when Mr. McGrath proposed that committees have the right to review and veto appointments, were they presuming that the committee, acting alone, would force the Prime Minister to withdraw a nomination and submit a different name? That seems to me to give to the committee a power that normally would reside, I would have thought, with the full House of Commons or the full Senate. I just do not know the history well enough to know what the thinking on that issue was, but that would be a case where it would not be a majority of the members of the House of Commons or of the Senate. It would be a select few of them serving on a standing committee who, in effect, would reject a nominee of the Prime Minister.

Senator MacDonald: You did say, however, that, arguably, this whole thing works better if both houses are dominated by the same party?

Professor Thomas: It is convenient, yes, if that is what you mean, senator.

Senator Olson: Not better; just convenient.

The Chairman: Senator Gigantès?

Senator Gigantès: Thank you, Mr. Chairman. Professor Thomas, you said at one point that appearance is important. My question is connected with partisanship. I am bothered frequently when I encounter criticism of partisanship. We cannot have a democracy without having at least two parties, and if they are real parties—in other words, based on real differences of opinion—then they should be fighting. If they do not, then we have one of those African republics. If you are fighting, then you become partisan. So we will be partisan. Therefore, in the context of democracy, partisanship is good and useful. If partisanship is good and useful and someone practices it, do we then disqualify this person for practising something that is good and useful for a democracy?

I would like to now stop speaking as a legislator and speak as a former journalist. We former and active journalists are subject to the illusion that there are some judicial instincts within us toward fairness. I said “illusion”. We try. Good journalists, when practising journalism, try to be fair. Those people become successful in respectable media rather than in newspapers like the *Toronto Sun*, which are fairly close to being fair.

The Chairman: That is your judgment, senator, not mine.

Senator Gigantès: So if the journalist leaves journalism and exercises his partisan instinct on behalf of one or another

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Dans ce cas, je serais tenté de la réfuter.

Le président: Cédez à la tentation. C'est pour cela que nous sommes ici.

Le sénateur Stewart: Je suis d'accord avec le témoin pour dire que si la nomination du gouvernement suffisait pour conférer aux titulaires de ces postes une autorité suffisante, ils seraient nommés par décret du conseil.

M. Thomas: Puis-je ajouter une chose? Je n'en suis pas certain - et le témoin suivant, M. Eglinton, pourra peut-être nous le préciser - mais lorsque M. McGrath a proposé que les comités aient le droit de veto sur les nominations, supposait-il que le comité forcerait le premier ministre à retirer la nomination et à présenter un autre candidat? A mon avis, cela confère au comité un pouvoir qui revient normalement à l'ensemble de la Chambre des communes ou du Sénat. Je ne suis pas suffisamment au courant des faits pour savoir ce qu'il en pensait, mais dans ce cas la nomination n'aurait pas été approuvée à la majorité des voix à la Chambre des communes ou au Sénat. Elle l'aurait été par quelques représentants de l'une ou l'autre des deux Chambres siégeant à un comité permanent qui aurait rejeté la candidature soumise par le premier ministre.

Le sénateur MacDonald: Cependant, vous avez dit que ce système fonctionnait mieux si les deux Chambres étaient dominées par le même parti?

M. Thomas: C'est commode, en effet, si c'est ce que vous voulez dire, sénateur.

Le sénateur Olson: Ce n'est pas mieux, c'est juste plus commode.

Le président: Sénateur Gigantès?

Le sénateur Gigantès: Merci, monsieur le président. Monsieur Thomas, vous avez dit que les apparences étaient importantes. Ma question se rapporte au sectarisme. Je n'aime pas beaucoup les accusations de sectarisme politique. Nous ne pouvons pas avoir de démocratie sans avoir au moins deux partis et si ce sont de vrais partis fondés sur de véritables divergences d'opinion, il est normal qu'ils se battent. Dans le cas contraire, notre démocratie s'apparente à celle des républiques africaines. Si vous vous battez, vous devenez sectaires. Nous sommes donc sectaires et c'est une bonne chose dans le contexte de la démocratie. Si le sectarisme est une chose utile que l'on pratique, devons-nous disqualifier ceux qui pratiquent une chose utile pour la démocratie?

Je voudrais maintenant parler non plus en tant que législateur, mais en tant qu'ancien journaliste. Les anciens journalistes ont l'illusion que leur instinct les pousse sur la voie de l'équité. Je dis bien que c'est une «illusion». Un bon journaliste essaie de se montrer juste. Ceux qui réussissent dans des médias respectés plutôt que dans des journaux comme le *Sun*, de Toronto, sont des personnes assez équitables.

Le président: C'est vous qui le dites, sénateur.

Le sénateur Gigantès: Par conséquent, si un journaliste abandonne sa profession pour exercer ses instincts sectaires au

[Text]

party, and then is given a position in which he has to exercise judicial impartiality, that illusion will play an important role in governing his actions.

I think Mr. Phillips will walk on eggs to ensure that all criticism he has received for potential partisanship in exercising his new profession will be perceived as being unjustified. I think he is an intelligent man.

Senator Stewart: That is debatable.

Senator Gigantès: I know him.

Senator Stewart: It is still debatable.

The Chairman: Not because he was a journalist.

Senator Gigantès: Repeatedly, U.S. Supreme Court Justices have disappointed the presidents who appointed them by not doing what they were expected. I do not know if Mr. Mulroney appointed Mr. Phillips in the hope that he would act in a Tory manner as Privacy Commissioner. I doubt it. I do not think Mr. Phillips would so behave. As a result, I do not want our discussions to dwell on whether or not someone has been partisan. I side with Pericles who said that citizens who are not partisan are idiots. If you do not take part in political battles, you are a bad citizen. So are we to exclude those who are partisan, and who may be good people, from certain roles?

In World War II, I was trained to slit people's throats. I was a silent sentry, but I do not do that any more.

Senator MacDonald: That is debatable.

Senator Gigantès: As a formal journalist, if I were suddenly a privacy commissioner I would be able to be judicially impartial with respect to the privacy of such people as Senator Lowell Murray, and I think Mr. Phillips can do the same.

The Chairman: But is your comment still valid if it is your view that it is not a judicial function when you read the act? A lot of it looks to be reporting. At best, it is quasi-judicial, and I am not sure it is that. That is my view.

Senator Gigantès: You are still putting someone in a position in which he could wreak partisan damage on another citizen. I doubt that the temptation to do so would carry over from previous partisan activities. I do not mean there should not be consultations, but I think our argument would be more useful if we concentrated on the advisability and desirability of consultations rather than asking whether or not one has been partisan in a previous incarnation.

Professor Thomas: I entirely agree that partisanship is inevitable and necessary. It is the energy that drives institutions like the House of Commons and the Senate. If people were not partisanly motivated, the work around here would not be complete. At times I would like to see an improved quality of partisanship, but obviously that is in the eye of the beholder so I will not push that point.

[Traduction]

profit d'un parti politique, et faire preuve d'impartialité, cette illusion régit ses actes dans une large mesure.

À mon avis, M. Phillips va faire preuve d'une grande prudence pour démontrer que les critiques formulées quant au sectarisme qu'il risque de manifester dans l'exercice de sa nouvelle profession étaient injustifiées. Je pense que c'est un homme intelligent.

Le sénateur Stewart: C'est discutable.

Le sénateur Gigantès: Je le connais.

Le sénateur Stewart: C'est quand même discutable.

Le président: Pas parce qu'il a été journaliste.

Le sénateur Gigantès: Les juges de la Cour suprême des États-Unis ont souvent déçu les présidents qui les avaient nommés en ne faisant pas ce que l'on attendait d'eux. J'ignore si M. Mulroney a nommé M. Phillips dans l'espoir qu'il agirait comme un Conservateur ou comme un commissaire à la protection de la vie privée. J'en doute. Je ne pense pas que M. Phillips se comportera ainsi. Je ne voudrais donc pas que nous discussions trop longtemps quant à savoir si quelqu'un est sectaire ou non. Je suis d'accord avec Périclès qui disait que les citoyens qui n'étaient pas sectaires étaient des imbéciles. Si vous ne participez pas aux luttes politiques, vous êtes un mauvais citoyen. Par conséquent, allons-nous empêcher ceux qui sont sectaires et qui peuvent être d'excellentes personnes de remplir certaines fonctions?

Pendant la Seconde Guerre mondiale, j'ai été entraîné à égorger les gens. J'étais une sentinelle, mais je ne coupe plus le cou à personne.

Le sénateur MacDonald: C'est discutable.

Le sénateur Gigantès: En tant qu'ancien journaliste, si j'étais nommé commissaire à la protection de la vie privée, je pourrais me montrer impartial du point de vue judiciaire en ce qui concerne la protection de la vie privée des personnes comme le sénateur Lowell Murray et je pense que M. Phillips peut en faire autant.

Le président: Mais est-ce toujours vrai si, d'après la loi, il ne s'agit pas d'une fonction judiciaire? Il s'agit surtout d'une fonction de rapport. Elle est, au plus, quasi-judiciaire et je n'en suis même pas certain. Telle est mon opinion.

Le sénateur Gigantès: Vous placez quand même une personne à un poste où elle pourrait faire du tort à un autre citoyen en faisant preuve de partialité. Je doute que cette tentation résulte d'activités sectaires antérieures. Je ne m'oppose pas à des consultations, mais je crois qu'il serait plus utile d'établir s'il est souhaitable de tenir des consultations que de se demander si quelqu'un a déjà eu des activités sectaires.

M. Thomas: Je suis entièrement d'accord pour dire que le sectarisme est inévitable et nécessaire. C'est la force qui anime les institutions comme la Chambre des communes et le Sénat. Si les parlementaires n'étaient pas motivés par des considérations partisans, leur travail ne serait pas complet. Je voudrais parfois que la qualité de ce sectarisme s'améliore, mais comme

[Text]

I would like to see moderated or muted partisanship when it comes to difficult issues involving legislative surveillance or scrutiny of the use of administrative discretion. That is the job of the Information Commissioner and the Privacy Commissioner. When you submit questions about the use of bureaucratic authority to partisan debate you are often distorting the question. These debates should not take place among Liberals, Conservatives and New Democrats to score points against people. We are involved in protecting the rights of citizens to obtain information or to protect the use of personal information by government.

I am not here to say whether or not Mr. Phillips would be a good Privacy Commissioner. I think he will be extremely careful, after the attention attracted to him by his appointment, to be aggressive in fulfilling the duties of the office. I am not interested in questioning the Prime Minister's motivation for this appointment. That is irrelevant to me. The real question is whether individual Canadians and interested citizens who study privacy issues have as much confidence in this office with Mr. Phillips as the incumbent as they would with someone who had no partisan background or a less recent partisan background, and who enjoyed the endorsement of all parties in the two houses of Parliament.

Senator Neiman: I agree with Senator Gigantès that we must have partisanship, but that is only one of the elements. Partisanship exists here. The more important qualities for this Privacy Commissioner would be courage and stubbornness when fighting the government. I do not think the government that passed these bills was anxious to have anyone challenge it. I do not think this bill was passed with great alacrity. It was passed only after a lot of pushing and urging by the public. We have seen example after example in which both the Privacy Commissioner and the Information Commissioner have been frustrated in trying to do their jobs. I do not think we can rely on the good offices of the government to cooperate any more than it wishes to at any given time. I am not talking particularly about this government, obviously. I mean the government in power, because it is just the nature of the beast that they do not want to be questioned.

Therefore, I think one of the greatest attributes this person has to have is the tenacity to be able not only to use the powers he or she has under this act, but to be able to persuade us, as parliamentarians, to ensure that those powers are observed in good faith and that the work the person has to do is allowed to be done. I do not know how many examples I have collected of frustrations incurred in trying to make this act operate as it should, and as I think the public would like it to.

Therefore we have to be concerned that the person in the job will really take on the government. I think you mentioned this, Professor Thomas, and so did Dean McCamus. As the Privacy Commissioner, you have to be able to challenge the govern-

[Traduction]

c'est un point de vue purement personnel, je ne m'attarderai pas sur ce sujet.

Je souhaiterais que le sectarisme soit modéré ou discret lorsqu'il s'agit de résoudre les questions complexes touchant la supervision du pouvoir législatif ou l'examen de l'utilisation des pouvoirs discrétionnaires administratifs. Tel est le rôle du Commissaire à l'information et du Commissaire à la protection de la vie privée. Lorsque l'exercice des pouvoirs bureaucratiques fait l'objet d'un débat sectaire, cela crée souvent des distorsions. Il ne faudrait pas que les Libéraux, les Conservateurs et les Néo-démocrates discutent de ces questions histoire de marquer des points politiques. Nous devons protéger le droit des citoyens à obtenir des renseignements ou surveiller l'utilisation que le gouvernement fait des renseignements personnels.

Ce n'est pas à moi de dire si M. Phillips fera ou non un bon commissaire à la protection de la vie privée. Je pense qu'il veillera soigneusement à bien s'acquitter de ses fonctions étant donné toute la publicité que lui a valu sa nomination. Je ne cherche pas à établir pour quelle raison le premier ministre l'a nommé. Cela ne m'intéresse pas. Il s'agit, en fait, de savoir si les Canadiens et les citoyens qui s'intéressent à la protection de la vie privée feront autant confiance à M. Phillips qu'à une personne sans antécédents politiques ou du moins dont les antécédents seraient moins récents et qui obtiendrait l'appui de tous les partis des deux Chambres du Parlement.

Le sénateur Neiman: Je suis d'accord avec le sénateur Gigantès pour dire que le sectarisme est nécessaire, mais ce n'est là qu'un des éléments de la question. Le sectarisme existe ici. Les principales qualités que le Commissaire à la protection de la vie privée doit posséder sont le courage et la détermination afin de pouvoir tenir tête au gouvernement. Je ne pense pas que le gouvernement qui a adopté ces projets de loi tenait à ce que quelqu'un conteste ses décisions. Je ne pense pas qu'il ait adopté cette mesure avec beaucoup d'empressement. Il a seulement cédé aux pressions et aux exhortations du public. Nous avons eu des tas d'exemples de cas où le Commissaire à la protection de la vie privée et le Commissaire à l'information ont eu de la difficulté à remplir leur mission. Nous ne pouvons vraiment pas compter sur la bonne volonté du gouvernement. Bien sûr, je ne parle pas de ce gouvernement-ci en particulier. Je parle du gouvernement au pouvoir, car cette digne institution n'aime pas que ses décisions soient contestées.

Par conséquent, la plus grande qualité que puisse posséder cette personne est la ténacité voulue non seulement pour utiliser les pouvoirs qu'elle possède en vertu de la loi, mais également pour nous persuader de veiller, en tant que parlementaires, à ce que ces pouvoirs soient respectés et à ce que le titulaire du poste puisse vraiment jouer son rôle. Je pourrais vous citer je ne sais combien de cas où il n'a pas pu appliquer la loi comme elle aurait dû l'être et comme le public aimerait qu'elle le soit.

Par conséquent, il faut que la personne nommée puisse vraiment tenir tête au gouvernement. Vous l'avez mentionné, je pense, monsieur Thomas, tout comme l'a fait M. McCamus. En tant que Commissaire à la protection de la vie privée, il faut être en mesure de contester les décisions du gouverne-

[Text]

ment and you have to have the power and feel that you have the support to do so. To me, that is extremely important.

I also believe that Svend Robinson's suggestion in the other place was not taken up by Parliament for the very reason that we operate on the majority system and the majority, being the government, did not want to push this idea. We have had suggestions with respect to changes in our Constitution, for instance with respect to the Official Languages Act, that there should be more than a simple majority if changes are to be made.

It seems to me that these particular appointments of parliamentary officers should come under a different category, and that they should require the support of a simple majority of both parties or the three parties, or whatever it may be, in Parliament if we are to give them the kind of support that I think they need to have.

The Chairman: A kind of moral authority.

Senator Neiman: Yes, to carry out the job, and I would like this committee to recommend something to that effect.

Professor Thomas: I know about the struggle to institute the access to information law and the privacy law, because I was working at the time with Jed Baldwin, someone who is interested in this topic and has written about access to information. I know the difficulty of changing the organizational culture of the federal bureaucracy to get it to part company with its old suggestion that the information is ours and you're not entitled to it. Inger Hansen, in her successive reports, has talked about the need for attitudinal change within the federal public service.

I think it is significant that there was a unanimous all-party committee report issued from the Standing Committee on Justice and the Solicitor General of the House of Commons, which said that these two officers must be given an explicit educational mandate. From talking with Ms. Hansen in the past, I know that she has been reluctant to strengthen her educational role without explicit authorization because it would look like creating business for her office. However, it seems to me that when all the parties agreed upon that, it indicated that they attached importance to the fact that Canadians had to be made more aware of their information and privacy rights, and that people had to have great confidence that this officer would pursue such issues tenaciously, as you have described.

On the question of special voting rules, there was an article in *Public Law* in 1989, which is a constitutional administrative law journal, which talks about special voting rules in Parliament. It goes through the arguments pro and con. The British, according to this author, are looking at some of these questions to see whether it is time to break with the entrenched tradition of 50 per cent plus one.

The Chairman: We should start winding down, and we have one other witness to hear from this morning. I have Senator Fairbairn then Senator Doyle on the second round, but I am in your hands. Senator Fairbairn.

[Traduction]

ment, en avoir le pouvoir et bénéficier de l'appui voulu. Cela me paraît extrêmement important.

Je crois également que le Parlement a rejeté la suggestion que Svend Robinson avait faite à l'autre Chambre pour la bonne raison que nous fonctionnons selon le système de la majorité et que le gouvernement, qui représente la majorité, ne voulait pas de cette suggestion. Dans le cadre des changements constitutionnels proposés, par exemple en ce qui concerne la Loi sur les langues officielles, on a suggéré que les changements ne soient pas seulement apportés à la majorité simple.

À mon avis, la nomination de ces fonctionnaires du Parlement devrait entrer dans une catégorie différente et il faudrait qu'elle soit approuvée, à la majorité simple, par les deux ou les trois partis du Parlement si nous voulons leur donner l'appui dont ils ont besoin.

Le président: Une sorte d'autorité morale.

Le sénateur Neiman: Oui, pour s'acquitter de leurs fonctions, et je voudrais que notre comité fasse une recommandation en ce sens.

M. Thomas: Je sais combien il a été difficile d'instituer la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, car je travaillais à l'époque avec Jed Baldwin, qui s'intéresse à la question et qui a publié des écrits sur l'accès à l'information. Je sais combien il a été difficile de changer la mentalité de la bureaucratie fédérale qui avait pour habitude de considérer que l'information lui appartenait et que personne n'y avait droit. Inger Hansen a parlé, dans ses rapports successifs, de la nécessité d'un changement d'attitude dans la Fonction publique fédérale.

Il est révélateur que, dans un rapport unanime, le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général de la Chambre des communes ait déclaré que les deux commissaires devaient recevoir un mandat explicite sur le plan éducatif. M^{me} Hansen, avec qui j'avais eu l'occasion d'en discuter, hésitait à jouer un rôle plus important sur ce plan sans autorisation explicite, car elle aurait eu l'air de créer du travail supplémentaire pour son bureau. À mon avis, toutefois, en se disant tous d'accord sur ce point, les trois partis ont montré qu'ils jugeaient important de mieux informer les Canadiens sur leur droit à l'information et à la protection de leur vie privée et qu'ils puissent faire confiance au commissaire pour qu'il défende leurs intérêts avec ténacité, comme vous venez de le dire.

Pour ce qui est des règles spéciales à l'égard du vote, un article paru en 1989 dans *Public Law*, un journal sur le droit administratif constitutionnel, parlait des règles spéciales de vote au Parlement. Il présentait le pour et le contre. Selon l'auteur, les Britanniques examinent actuellement la question pour voir s'il n'est pas temps de rompre avec la tradition voulant que la majorité soit de 50 p. 100 des voix plus une.

Le président: Nous devrions conclure, car nous avons un autre témoin à entendre ce matin. Le sénateur Fairbairn et le sénateur Doyle ont demandé à participer au second tour, mais je m'en remets à vous. Sénateur Fairbairn.

[Text]

Senator Fairbairn: Thank you, Mr. Chairman. I would conclude from the comments of the witness that he strongly believes that, although it is not set out in the act, prior consultation on the appointment of an individual to this job is within the spirit of what the appointment is all about. Indeed, one of the reasons for that I suppose, and it is too bad it is not in the act—is that it would ultimately prevent a situation such as the one we find ourselves in today. We would not be having this kind of meeting.

To go one step further, and to go back to Senator Stewart's questions, what this committee has to concern itself with is certainly not the personal position of the candidate for the job as much as it is the process by which a person is chosen for this job. It is not just a question of acceptability, as I understand your position; it is broader than that. It is a question of parliamentary consensus and that consensus, obviously, will mean among all Members of Parliament, and not just one side.

The Chairman: I do not think he meant all; just the broader base. All might be a little tough to achieve.

Senator Fairbairn: But certainly consensus. That does not mean you have to have unanimity. It does mean that consensus in Parliament goes beyond one party, and we have very recently been in a situation where the majority on one side was so absolutely overwhelming that a two-thirds majority of members of the house might not be what you are really searching for.

The Chairman: As opposed to more than one party, that is the point.

Senator Fairbairn: Yes. Therefore I would like the witness to expand a little bit on how he perceives this could be done. Obviously it is not there now. It is not in the law. It may be in the spirit of the act, but the spirit is not defined within the act.

How would we get the right directive, without having the American system and without having parliamentary committees that pronounce on appointments and send them back? How would we have the right directive in a legislative form that would tell a Prime Minister that if this is not acceptable to a consensus of Parliament, he ought to go back to the drawing board?

Professor Thomas: I guess the act could provide for preliminary all-party consultations prior to the nomination being placed on the table in the House of Commons. A Prime Minister, after having taken informal soundings from the parties, could still decide to proceed with the nomination and force it through the House of Commons. I think that would be regrettable and unfortunate, because it would again rob the office of some moral authority.

However, I am not so sure you want to make the rules so foolproof that a determined government majority could not ultimately prevail. The number of times that an "inappropriate name"—and we are not all agreed on how we might define that term—is put forward will not be all that large, and when it is, you count on the judgment of people in and around the Prime Minister and cabinet to say something like: "This par-

[Traduction]

La sénatrice Fairbairn: Merci, monsieur le président. D'après les remarques du témoin, il semble convaincu que, même si ce n'est pas inscrit dans la loi, cette nomination aurait dû faire l'objet de consultations préalables. L'une des raisons - et il est vraiment dommage que ce ne soit pas prévu dans la loi - est que cela nous éviterait de nous retrouver dans la situation où nous sommes aujourd'hui. Nous ne serions pas en train de discuter de cette question.

Pour aller un peu plus loin et en revenir aux questions du sénateur Stewart, notre comité doit s'intéresser non pas à la situation personnelle du candidat, mais plutôt à la façon dont il est choisi. Si j'ai bien compris, vous considérez que ce n'est pas une simple question d'acceptation. Il s'agit d'obtenir le consensus du Parlement et, bien sûr, des représentants de tous les partis et non pas d'un seul.

Le président: Je ne crois pas qu'il parlait d'un consentement unanime, mais d'un vaste appui. Il pourrait être assez difficile d'obtenir l'unanimité.

La sénatrice Fairbairn: Mais au moins un consensus. Il ne faut pas nécessairement obtenir l'unanimité. Je veux dire simplement que ce consensus ne doit pas se faire uniquement au sein d'un parti et que, récemment, nous avons une majorité tellement écrasante qu'une majorité des deux tiers n'aurait pas suffi à vous donner satisfaction.

Le président: Par opposition au consensus des divers partis.

La sénatrice Fairbairn: En effet. Par conséquent, j'aimerais que le témoin nous précise comment cela pourrait être fait. Pour le moment, ce n'est pas le cas. Ce n'est pas prévu dans la loi. C'est peut-être dans l'esprit de la loi, mais cet esprit n'est pas défini dans le texte législatif.

Comment procéder en l'absence du système américain et sans comités parlementaires chargés de se prononcer sur les nominations? Comment indiquer, sous une forme législative, à un premier ministre que si une nomination ne fait pas l'objet d'un consensus au Parlement, il devra trouver un nouveau candidat?

M. Thomas: La loi pourrait sans doute prévoir des consultations multipartites préliminaires avant que la nomination ne soit soumise à la Chambre des communes. Après avoir été informé, officiellement, de l'avis des trois partis, le premier ministre pourrait quand même décider de faire accepter son candidat de force par la Chambre des communes. Ce serait très regrettable étant donné que cela affaiblirait l'autorité morale du commissaire.

Toutefois, je ne sais pas si vous tenez à resserrer les règles à un point tel qu'un gouvernement majoritaire bien déterminé ne puisse pas imposer sa volonté. Il n'arrivera pas si souvent qu'une mauvaise candidature soit présentée— et je souligne en passant que nous ne sommes pas tous d'accord sur ce qui constitue une mauvaise candidature— et si c'est le cas, vous pouvez compter sur le jugement de l'entourage du premier ministre et

[Text]

ticular individual might cause us some political difficulty. The reputation of the office will suffer if we put this name forward, Mr. Prime Minister. We have taken informal soundings with opposition counterparts and we have found that there is not broad acceptability. I think you would be ill-advised to take it forward at this stage." I think that is as far as one can go. As you said, after the 1984 election, if there had been a two-thirds vote rule, the Conservatives still could have pushed forward a nomination like this and prevailed with it.

Again, I do not know what the thinking was when they proposed to give a small group of MPs serving on a committee an absolute veto. I think they are the most interested group of parliamentarians. They have spent time understanding the issues related to privacy and information, and they should be consulted.

However, when we say there is all-party agreement we do not presume that every parliamentarian has spent the time looking at the résumé of a nominee and at their background and asking informed observers what they think of this individual. There is a lot of deference to their colleagues serving on the justice and solicitor general committee. That is really the most interested group of parliamentarians. They want to know what will happen by way of government follow-up with their recommendations on the Information and Privacy Acts. So that is the group that really needs convincing, if convincing needs to be done.

Presumably you would start such a process through the party leaders, but the party leaders would, in turn, consult their justice critics, for example, and work that way to try to get as broad an agreement as possible. If there is an advance warning from the New Democrats stating, "No, we will not support this nomination", then the Prime Minister may have second thoughts. That is all you can hope for. If he is determined to find a job for an individual, and it is this job, then likely he will prevail.

Senator Doyle: Briefly, Professor Thomas, we had the case of the previous Privacy Commissioner who, in his acceptance, stated that his new appointment was a promotion—that is, a more senior job in the group of jobs that you described this morning. There has been no objection to him or to how he got to where he is, which is relatively by the same process at a different point in time. There is no objection to his going on to his new job, either. Nor has there been objection in the past when people like Gordon Fairweather went to certain jobs. They were considered to be appropriate people. That brings us now, does it not, to whether or not Mr. Phillips is the wrench in the work at this moment.

Mr. Phillips has been described here as an inappropriate person. Does that mean that he is a person to be suspected of something? Does that mean that he has something in his closet? Does it mean that working in the Prime Minister's office is worse than holding a cabinet office in the government? If we are to vote intelligently, we have to hear something about this Mr. Phillips and why he does not fit the mold. I have not

[Traduction]

des membres de son Cabinet qui diront: «Cette personne risque de nous causer des difficultés politiques. Si nous présentons cette candidature, monsieur le premier ministre, la réputation du bureau en souffrira. Nous avons sondé nos collègues de l'Opposition qui semblent voir ce candidat d'un mauvais oeil. Vous auriez tort de vouloir l'imposer pour le moment». Je ne pense pas qu'on puisse aller plus loin. Comme vous l'avez dit, après les élections de 1984, même s'il avait fallu une majorité des deux tiers, les Conservateurs auraient pu imposer ce genre de nomination.

Encore une fois, j'ignore pour quelle raison on a proposé de conférer un pouvoir de veto absolu à un petit groupe de députés siégeant à un comité. Je suppose qu'il s'agit des parlementaires que cette question intéresse le plus. Ils ont longuement examiné la question de la protection des renseignements personnels et de l'accès à l'information et il faudrait les consulter.

Cependant, lorsqu'on parle de l'accord de tous les partis, cela ne veut pas dire que chaque parlementaire aura pris la peine d'examiner le curriculum vitae et les antécédents d'un candidat et qu'il aura demandé à des observateurs bien informés ce qu'ils pensent de lui. Les députés ont beaucoup de respect pour leurs collègues qui font partie du Comité de la justice et du Solliciteur général. Il s'agit certainement du groupe de parlementaires qui s'intéressent le plus à ces questions. Ils veulent savoir si le gouvernement suit bien leurs recommandations au sujet des lois sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels. Par conséquent il s'agit du groupe à convaincre s'il faut convaincre quelqu'un.

En principe, il faudrait commencer par les chefs des partis, mais ces derniers consulteraient à leur tour leur critique de la justice, par exemple, et essaieraient d'obtenir le consensus le plus général possible. Si les Néo-démocrates avertissent d'avance qu'ils n'appuieront pas cette nomination, le premier ministre pourrait y réfléchir à deux fois. C'est tout ce que vous pouvez espérer. Mais s'il est déterminé à caser quelqu'un quelque part et justement à ce poste-là, il imposera probablement sa volonté.

Le sénateur Doyle: Monsieur Thomas, un ancien Commissaire à la protection de la vie privée avait déclaré que sa nouvelle nomination lui apportait de l'avancement, à savoir qu'il s'agissait d'un poste plus important dans la catégorie de fonctions dont vous avez parlé ce matin. Personne ne s'est opposé à sa nomination ou à la façon dont elle avait été faite, c'est-à-dire à peu près selon la même méthode, à une époque différente. Personne ne voit non plus d'objection à ce qu'il remplisse ses nouvelles fonctions. Par le passé, on ne s'est pas opposé non plus à ce que les gens comme Gordon Fairweather obtiennent certains postes. On jugeait qu'ils étaient compétents. Il s'agit donc de voir si ce n'est pas la personnalité de M. Phillips qui est en cause.

La compétence de M. Phillips a été mise en doute. Cela veut-il dire qu'il n'est pas au-dessus de tout soupçon? Cela veut-il dire qu'il a quelque chose à se reprocher? Est-il plus compromettant de travailler au Bureau du premier ministre que de détenir un portefeuille ministériel? Si nous voulons voter intelligemment, nous devons en apprendre davantage sur ce M. Phillips et les raisons pour lesquelles on le juge incompé-

[Text]

talked to Mr. Phillips in 25 years—I do not have the advantage that Senator Gigantès has here.

Senator Gigantès: I talked to him more recently than that. It was a couple of years ago.

Senator Doyle: I agree with what Senator Gigantès was saying—and I do not always do that. But I find myself a bit nervous when we start talking about the appropriateness of a person. I thought you might want to comment on that, because it may not be fair of me to say that.

Professor Thomas: It may reflect some of the poverty of the language. I am searching for a better word. John Grace has served with distinction in the role of Privacy Commissioner. He is known nationally and internationally in that role. His elevation to the Information Commissioner's job did not attract much attention because that was the career path of Inger Hansen before him. In some ways it was perhaps natural that he would move into that job.

I am not here to discredit Mr. Phillips; I am here to talk about the appropriateness of the procedures used in this particular appointment. When there is a lapse in judgment about the conventions here for these types of appointments, the way in which you reinforce the convention is to draw attention to it. You do not take the government to court to try and block this appointment; you appeal to Parliament, which is the mechanism for enforcing some of the norms that should guide these appointments. It is a judgment call.

I am not saying that another name would not have attracted any criticism. It is not just this individual; it is the recent employment of this individual close to the Prime Minister and the concern that he will not be persistent and aggressive in enforcing the provisions of the Privacy Act. It is more at the level of appearance and perception. That is the level that we are dealing with here.

In practise, Mr. Phillips may work out to be a strong and capable privacy commissioner, and people's doubts may have been unwarranted. But from the people that I know in the privacy community, which is a small community, there is concern about this appointment.

Senator Doyle: I am glad that I am not Mr. Phillips.

The Chairman: Professor Thomas, thank you very much. We have another witness. Please stay and join us. This has been helpful.

Professor Thomas: I have enjoyed the exchange very much. It has clarified my thinking on a couple of points, and I appreciate the tough questions. Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. Graham Eglington is our next witness. Honourable senators, Graham Eglington should be known to many of you. He served what was then called the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments. When I finally became the chairman of that committee, we changed the name to the Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations.

[Traduction]

tent. Je n'ai pas parlé à M. Phillips depuis 25 ans, contrairement au sénateur Gigantès.

Le sénateur Gigantès: Je lui ai parlé plus récemment, c'était il y a deux ans.

Le sénateur Doyle: Je suis d'accord avec le sénateur Gigantès, et ce n'est pas toujours le cas. Mais j'hésite un peu à parler de la compétence d'une personne. Je voudrais savoir ce que vous en pensez, car je me trompe peut-être.

M. Thomas: Je me suis peut-être mal exprimé. Je cherche un meilleur mot. John Grace a très bien rempli les fonctions de Commissaire à la protection de la vie privée. Il s'est fait connaître à ce titre, tant sur la scène nationale qu'internationale. Sa promotion au poste de Commissaire à l'information n'a pas beaucoup attiré l'attention, étant donné qu'Inger Hansen a suivi le même chemin avant lui. Peut-être était-il tout naturel qu'il passe à ce poste.

Mon but n'est pas de jeter le discrédit sur M. Phillips, mais plutôt de parler de la façon dont cette nomination a été faite. Lorsque les conventions régissant ce genre de nominations ne sont pas respectées, il s'agit d'attirer l'attention sur ce fait. Vous ne traînez pas le gouvernement devant les tribunaux pour essayer d'annuler la nomination; vous faites plutôt appel au Parlement, qui doit faire appliquer les normes. C'est une question de jugement.

Je ne veux pas dire qu'un autre candidat n'aurait suscité aucune critique. Les objections portent non pas sur la personnalité de M. Phillips, mais le fait qu'il ait récemment travaillé dans l'entourage du premier ministre et qu'on craint qu'il ne fasse pas appliquer les dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels avec suffisamment de persévérance et de rigueur. C'est davantage une question d'apparence et de perception. Voilà où se situe le problème.

En pratique, M. Phillips sera peut-être un excellent Commissaire à la protection de la vie privée et il se peut que nos doutes ne soient pas justifiés. Mais d'après les gens que je connais qui font partie du petit cercle qui s'intéresse à la question, cette nomination suscite des inquiétudes.

Le sénateur Doyle: Je n'aimerais pas être à la place de M. Phillips.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Thomas. Nous avons un autre témoin. Nous vous invitons à rester avec nous. Votre témoignage nous a été utile.

M. Thomas: J'ai beaucoup apprécié notre échange de vues. Cela m'a permis de préciser ma pensée sur certains points et vous m'avez posé des questions assez difficiles. Merci.

Le président: Merci. M. Graham Eglington est notre témoin suivant. Honorables sénateurs, un grand nombre d'entre vous devraient connaître Graham Eglington. Il a travaillé pour le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, tel qu'on l'appelait alors. Lorsque je suis finalement devenu le président de ce comité, il a changé de nom et devenu le Comité mixte de la Chambre des communes et du Sénat d'examen de la réglementation.

[Text]

Mr. Eglington is an expert on parliamentary legal matters, and someone who has some expertise in terms of some comparative law, either Australian or British. Mr. Eglington, please proceed.

Mr. Graham C. Eglington, L.L.B., L.L.M.: Thank you. I apologize for the fact that I do not have a written document in front of you. Ten days ago I was asked to appear before this committee, on the day before I was leaving on a speaking tour of the prairies. I returned on Friday evening.

I will embark upon a statement that I have prepared in long-hand, but I am not sure—having heard the drift of the previous testimony—that this is necessarily what you wish to hear. On the other hand, my involvement with this matter began peripherally in the summer when I was provided with some documents by Senator Stanbury which all related to the question of whether or not there are conventions that relate to the appointment of the Privacy Commissioner.

I want to confine myself to that question. I have nothing whatever to say about the qualifications that are appropriate for an appointment to this office, or about the suitability of the gentleman whose name has been mentioned so often already. I know nothing of him beyond what I read in the *Globe and Mail* and, as for what appears in newspapers, I assume only that the newspaper had his name correct.

I have no connection with the privacy or the information world. Any connection I had with that world finished over a decade ago when the standing joint committee, et cetera, finished dealing with the green paper and the draft legislation. I have come here to deal only with a rather narrow legal point, and it is principally to do with the conventions.

There has been a lot of loose talk about conventions, and I think that what underlay the previous testimony was an assumption that there are conventions relating to this appointment. I did have the benefit of reading Professor Thomas' paper, which was delivered to me at the weekend, and I must immediately confess that I am totally unfamiliar with the 1991 book that he refers to, *Canadian Constitutional Conventions*. Therefore, I am totally unfamiliar with the calculus of fundamental conventions, meso-conventions, semi-conventions, and infra-conventions.

To the extent that these may be an attempt to introduce a sense of proportion into talk about conventions, then they may be helpful. However, if they amount to more than that, I really can say nothing because I do not understand what it is all about. At least it makes a change from the time I had a nodding acquaintance with the university world when everyone was rattling around talking about grund norms. I am sure that most of the people who used the word did not have a clue what it meant, or what possible application it could have to English law. I am also rather dubious about foreign terminology and fancy terminology in what I have always thought a relatively simple matter.

Before we can think about conventions we have to look at the statute, because Parliament has acted in this field and it has acted quite recently. It not only legislated with respect to the Privacy Commissioner, it created, in a sense, the whole matter. Parliament did not supply deficiencies or embellish-

[Traduction]

M. Eglington est un expert du droit parlementaire et aussi du droit comparé australien ou britannique. Monsieur Eglington, la parole est à vous.

M. Graham C. Eglington, L.L.B., L.L.M.: Merci. Je m'excuse de ne pas vous avoir remis de mémoire écrit. On m'a demandé à comparaître il y a dix jours, la veille de mon départ pour une tournée de conférences dans les Prairies. Je suis revenu vendredi soir.

Je vais quand même vous faire une déclaration que j'ai écrite à la main, mais après avoir entendu le témoignage précédent, je ne suis pas certain que cela corresponde à ce que vous souhaitez entendre. D'un autre côté, j'ai commencé à m'intéresser accessoirement à la question l'été dernier, quand le sénateur Stanbury m'a remis certains documents au sujet de l'éventuelle existence de conventions régissant la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée.

Je voudrais me limiter à ce sujet. Je n'ai rien à dire quant aux qualités qui conviennent pour une nomination à ce poste ou quant à la compétence du monsieur dont le nom a déjà été mentionné très souvent. Je ne sais rien de lui à part ce que j'ai lu dans le *Globe and Mail* et, quant à ce que les journaux en ont dit, je peux seulement supposer qu'ils ont épilé son nom correctement.

Je n'ai rien à voir avec le milieu de la protection des renseignements personnels ou de l'accès à l'information. Tout rapport que j'ai pu avoir avec ce milieu a pris fin il y a plus de dix ans, lorsque le Comité mixte permanent a fini d'étudier le Livre vert et l'avant-projet de loi. Je m'intéresse uniquement à un aspect juridique assez limité, celui des conventions.

Il a beaucoup été question de ces conventions, et le témoignage précédent part du principe que certaines conventions se rapportaient à cette nomination. J'ai eu l'avantage de lire le mémoire de M. Thomas, qui m'a été remis ce week-end, et j'avoue ne pas du tout connaître l'ouvrage de 1991 dont il fait mention et qui s'intitule *Canadian Constitutional Conventions*. Par conséquent, je ne connais rien aux conventions fondamentales, aux meso-conventions, aux semi-conventions, et aux infra-conventions.

Ces distinctions peuvent être utiles dans la mesure où elles visent à établir une certaine gradation à l'égard des conventions. Néanmoins, si cela représente davantage, je ne peux pas en parler étant donné que j'ignore de quoi il s'agit. Au moins, cela me change de l'époque où, dans le milieu universitaire, tout le monde parlait de «grund norms». La plupart des gens qui utilisaient cette expression n'avaient sans doute pas la moindre idée de sa signification ou de la façon dont elle pouvait s'appliquer au droit anglais. J'ai également de sérieux doutes à l'égard de la terminologie étrangère ou des mots compliqués qui désignent des questions relativement simples.

Avant de parler de conventions, il faut examiner la loi étant donné que le Parlement a légiféré dans ce domaine et cela assez récemment. Non seulement il a légiféré en ce qui concerne le Commissaire à la protection de la vie privée, mais il a donné un sens à toute cette question. Le Parlement n'a pas

[Text]

ments. It has taken that which is without form and void and created both substance and form. So the proper place to start is with the statute, specifically section 53, and in particular subsection (1) and you have that in front of you.

Despite the oddity of the Elections Act, which provides that vacancies shall be filled by resolution of the House of Commons, the general rule is that neither Parliament—and certainly neither House of Parliament—appoints to a position. Insofar as the Chief Electoral Officer is concerned—and Senator Stewart, I am sure, has the history of this down pat—my recollection is that elections were originally supervised by the Clerk of the Crown in Chancery who, in this country, was an officer of the House of Commons. So it was probably only natural, when that office was abolished, that the electoral functions were transferred to an officer thought to be of the House of Commons.

The appointing under section 53 of the Privacy Act is done in the time-honoured fashion appropriate in this country to appointing senior officers, and that is by commission under the Great Seal.

The Privacy Commissioner is appointed by the Crown. However, a constitutional novelty has been attached to the appointment. There has to be approval of the appointment, in advance, by resolution of both houses. The initiative lies with the Crown to propose and either house may dispose.

I say quite deliberately that this is a constitutional novelty because it is so. Senator MacDonald will recall that many years ago I provided him with a memorandum on the subject of importing this novelty into Canadian constitutional life. But building, no doubt, on the idea of the Auditor General, who emerged over time as a parliamentary officer, and with foreign examples in mind, Parliament has created several offices now, the appointments to which can be prevented by either house. As always when novelties are employed, especially if they have their origins in different constitutional systems from our own, there are loose ends which the political actors at the time no doubt hope will not fray, but inevitably seem to do so.

The statute in this case says absolutely nothing about the qualifications of the person for the appointment, and it says not a word about the procedures relating to the giving of the approval or the refusing of approval by either house. It does not require consultation with anybody, unlike the legislation governing the Security and Intelligence Review Committee, nor does it speak to or give any indication of approval by any group or groups of members in either house. It says nothing about the effect of approval in one house on the role of the other, and my understanding is that the routine has been to introduce the resolution first in the House of Commons and then in the Senate. However, there is nothing to say that that need be the order in which it happens.

The act itself goes on to specify safeguards of the independence of the officer who is appointed. In fact, the officer has virtually all the hallmarks of a judge except—and this is a very critical one—he is appointed for only seven years and his appointment is renewable. In other words, he is not appointed

[Traduction]

comblé les lacunes ou apporté des améliorations. Il a donné une substance et une forme à quelque chose qui ne ressemblait à rien. Par conséquent, il faudrait commencer par la loi et plus particulièrement par le paragraphe 53(1) que vous avez sous les yeux.

Malgré la bizarrerie de la loi électorale, qui porte que les sièges vacants doivent être comblés sur résolution de la Chambre des communes, en règle générale, ni le Parlement et en tout cas aucune de ses Chambres, ne procède aux nominations. Pour ce qui est du Directeur général des élections, comme le sénateur Stewart s'en souviendra probablement, au départ, les élections étaient supervisées par le Greffier de la Couronne de la chancellerie qui, au Canada, était un fonctionnaire de la Chambre des communes. Par conséquent, quand ce poste a été aboli, il était normal que les fonctions électorales soient confiées à un fonctionnaire de la Chambre des communes.

La nomination prévue à l'article 53 de la Loi sur la protection des renseignements personnels se fait de la façon dont les hauts fonctionnaires sont couramment nommés au Canada, à savoir par commission sous le grand sceau.

Le Commissaire à la protection à la vie privée est nommé par la Couronne. Cependant, la Constitution prévoit quelque chose de nouveau. Les deux Chambres doivent adopter, à l'avance, une résolution approuvant la nomination. C'est à la Couronne de prendre l'initiative de proposer la nomination et l'une ou l'autre des deux Chambres peut se prononcer.

Il s'agit là, je l'affirme, de quelque chose de nouveau sur le plan constitutionnel. Comme le sénateur MacDonald s'en souviendra, il y a des années, je lui ai remis un mémoire sur l'adoption de cette nouveauté constitutionnelle au Canada. Mais en s'inspirant du modèle du Vérificateur général, qui est devenu un fonctionnaire du Parlement, et des exemples étrangers, le Parlement a créé plusieurs postes pour lesquels l'une ou l'autre des deux Chambres peut rejeter une nomination. Comme toujours, lorsqu'on innove, et surtout lorsqu'une idée provient d'un système constitutionnel différent du nôtre, il y a certaines lacunes dont les détenteurs du pouvoir semblent vouloir inévitablement se prévaloir.

Dans ce cas, la loi ne dit rien des qualités requises de la personne nommée et rien non plus de la procédure à suivre pour obtenir l'approbation ou le refus de l'une ou l'autre des deux Chambres. Elle n'oblige pas à consulter qui que ce soit, contrairement à la loi qui régit le Comité de surveillance des activités de renseignements de sécurité, pas plus qu'elle n'oblige à obtenir l'agrément d'un groupe quelconque de représentants du Parlement. Elle ne précise pas quel doit être le rôle de l'autre Chambre lorsque la première donne son approbation et, si j'ai bien compris, on a pris l'habitude de présenter d'abord la résolution à la Chambre des communes, puis au Sénat. Rien ne précise, toutefois, que cela doit se faire dans cet ordre.

La loi prévoit des dispositions garantissant l'indépendance du titulaire du poste. En fait, celui-ci possède pratiquement toutes les caractéristiques d'un juge si ce n'est - et c'est là une différence très importante - qu'il n'est nommé que pour sept ans et que sa nomination est renouvelable. Autrement dit, son

[Text]

for seven years and that is the finish of his term. He is appointed for seven years and his appointment is renewable. I have always thought this an unfortunate form of appointment because one can be expected, in that position, to have one's eye on a reappointment, depending upon the age of the person involved.

On the face of the statute, either house may refuse to approve an appointment for any reason. I stress "for any reason". The power of approval, which is really a power of disapproval, cannot be considered to be analogous to a judicial discretion, which must be exercised judicially and the misuse of which can be reviewed on appeal or otherwise by a higher court. This power or discretion in the houses is at large and the houses are equal. No doubt there are political and perhaps even conventional reasons why this power would not be used capriciously, for example, to disbar a nominee for appointment because he wore suede shoes in the city, although my grandfather would have regarded that as a very clear indication of unsuitability of character.

However, being specific about it, the Senate may decline to approve a nominee for any reason, whether it be with respect to the qualifications of the person or the suitability of his past background, or because certain factors that the Senate judges to be requisite and necessary are missing in the appointment procedure, by which I mean the moving that goes on to chose an actual nominee. Therefore the Senate is entitled to refuse approval on matters that go to consultation or acceptability, or indeed on grounds of a sufficiently broad range of party political opinion. The matter is totally at large, and these things the Senate must determine for itself.

That funny-sounding committee, the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments, has been mentioned twice already and I will mention it a third and last time. Section 26 of the Statutory Instruments Act provides only that regulations and other statutory instruments stand referred to the committee, full stop. There is absolutely no guidance given, no powers given, no indication given as to what the committee is to do. Over a period of 17 years, that committee has developed quite a system of its own, and all without anything having been written in the statute beyond the reference. Therefore the Senate could just as equally—and so could the House of Commons—develop its own procedures for determining whether approval or disapproval should be the result of any particular nomination.

I submit to the committee that it is a mistake to look for something labelled a convention and to hide behind it in claiming that a particular appointment is in some way *vitiating ab initio* because of the background of the appointee. The power has been given to the Senate, and with it goes the responsibility of judgment. If it is considered by the Senate that appointment as Privacy Commissioner requires acceptability to the two, three, four or five largest groupings in the chamber, then the Senate must be prepared to stake out that principle and to use it.

[Traduction]

mandat ne prend pas fin automatiquement au bout de sept ans. Il peut être renouvelé, ce qui m'a toujours paru regrettable, car selon l'âge de la personne nommée, il est normal qu'elle cherche à faire renouveler son mandat.

Aux termes de la loi, l'une ou l'autre des deux Chambres peut refuser d'approuver une nomination pour une raison quelconque. Je dis bien «pour une raison quelconque». Le pouvoir d'approbation, qui est en fait un pouvoir de désapprobation, ne correspond pas à un pouvoir judiciaire qui doit être exercé au niveau judiciaire et qui peut faire l'objet d'un examen ou d'un appel devant une instance supérieure s'il est mal exercé. Ce pouvoir est conféré à l'ensemble des deux Chambres et celles-ci sont égales. Bien entendu, elles ont de bonnes raisons, qu'il s'agisse de considérations politiques ou même des conventions, pour ne pas exercer ce pouvoir à la légère, par exemple pour rejeter un candidat parce qu'il porte des chaussures de daim en ville, même si mon grand-père aurait vu là un signe d'incompétence indiscutable.

Mais pour être plus précis, le Sénat peut refuser d'approuver une nomination pour une raison quelconque, qu'il s'agisse des titres de compétence du candidat, de ses antécédents ou de facteurs que le Sénat juge nécessaires et qui n'étaient pas présents dans la procédure de nomination. Je veux parler de la façon dont le candidat a été choisi. Le Sénat a donc le droit de refuser son approbation pour une question de consultation ou d'acceptabilité ou, en fait, en raison d'un éventail assez large d'opinions politiques. C'est une question qui reste très vague et que le Sénat doit déterminer lui-même.

Le comité au nom bizarre, le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a déjà été mentionné deux fois et je le mentionnerai une troisième et dernière fois. L'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires porte seulement que les règlements et autres textes réglementaires sont renvoyés au comité. Il ne donne aucune ligne directrice, il ne confère aucun pouvoir et n'indique pas ce que le comité doit faire. Sur une période de 17 ans, ce comité a élaboré son propre système sans que rien ne soit stipulé dans la loi, à part son mandat général. Par conséquent, le Sénat pourrait aussi bien, tout comme la Chambre des communes, élaborer sa propre procédure pour déterminer s'il y a lieu d'approuver ou non une nomination.

Je tiens à dire au Comité que c'est une erreur de rechercher et d'invoquer une prétendue convention pour prétendre qu'une nomination donnée présente d'une certaine façon un vice de forme en raison des antécédents de la personne désignée. Certains pouvoirs ont été conférés au Sénat auquel il incombe en même temps de faire preuve de jugement. Si le Sénat estime que la nomination d'une personne au poste de Commissaire à la protection des renseignements personnels doit être acceptée par les deux, trois, quatre ou cinq principaux groupes représentés au Sénat, il doit alors être disposé à affirmer ce principe et à l'invoquer.

[Text]

The statute leaves the government free to propose anyone. The power to bar lies with the houses. It is inevitable, and it always was inevitable—and I do not think that this was altogether unforeseen in my recollections of discussions in the late 1970s—that some government would propose a nominee who does not command universal acceptance, or even acquiescence, however grudging. That, indeed, is the whole purpose of having an approval mechanism in the statute.

I come to say a few words about conventions. The proposition which is moving on the face of these deep waters is that there is some convention which binds the government in choosing a name to propose for appointment as Privacy Commissioner. The idea is that there is a convention which binds the government either as to substance or as to form: In substance, it is to propose the name of someone acceptable to the major political connections in the Senate, or perhaps in the House of Commons, I am not sure which it is. There is also the other idea that there is a convention which binds the government in the form of the thing, so as to require prior consultation with those major political connections in the one chamber or the two chambers.

I have to try to answer the question: What is a convention? That is probably the reason why I was asked here.

It may be hard to define the nature of a convention precisely, but it is useful, at the outset, to distinguish a convention from that which a convention is not. First, a convention is not just another name for gentlemanly behaviour, any more than every instance of sharp practice, slippery chicanery or even outrageous political behaviour is a breach of a convention of the Constitution. A convention is not another name for the necessary element of self-restraint without which our whole constitutional order breaks down. A convention may be a rule by which self-restraint in the use or pursuit of power is institutionalized in some particular area of political life, but the two can certainly not be equated.

Similarly, a convention is not the same thing as an expectation of certain behaviour, even if it is based on years of committee studies of a subject. If a convention exists, then of course certain behaviour will be expected. But a convention is not the same thing as an expectation.

A convention is not a legal rule enforceable in the courts, although its existence may inform a court's decision on the enforcement of some legal rule embodied in statute or at common law. I take that to be the position despite the patriation reference, which I am sure will end up being regarded as a decision *sui generis*.

A convention is essentially a political rule, and essentially a practical rule. A convention exists to solve some problem. If a problem exists and some action is taken which solves the problem in a way that does not bring down the political roof, then a precedent is established. That precedent is apt to be used again

[Traduction]

En vertu de la loi, le gouvernement est libre de proposer le candidat de son choix. Les deux Chambres du Parlement ont le pouvoir de s'y opposer. Il est inévitable, et il le sera toujours - et je pense d'ailleurs qu'on l'avait prévu si je me rappelle bien les discussions qui ont eu lieu vers la fin des années 70 - qu'un gouvernement propose un candidat qui ne reçoive pas l'approbation générale ou qui ne soit même pas accepté, même à contrecoeur. C'est pour cette raison même qu'il convient de prévoir un mécanisme d'approbation dans la loi.

Je voudrais maintenant dire quelques mots au sujet des conventions. Ce qui semble maintenant se dégager de cette confusion, c'est qu'il existe une convention en vertu de laquelle le gouvernement est tenu de choisir un candidat pour le poste de Commissaire à la protection des renseignements personnels. Le principe veut qu'il existe une convention qui lie le gouvernement, qu'il s'agisse du fond ou de la forme. Pour le fond, il s'agit de proposer le nom d'une personne acceptable pour les principaux groupes politiques du Sénat, ou peut-être de la Chambre des communes. Je ne sais pas duquel il s'agit. D'autres avancent qu'il existe une convention qui lie le gouvernement sur le plan de la forme de sorte qu'il doit tenir des consultations préalables avec les principaux groupes politiques de l'une des Chambres ou des deux.

Je dois maintenant essayer de répondre à la question: Qu'est-ce qu'une convention? C'est sans doute la raison pour laquelle j'ai été invité à comparaître devant votre Comité.

Il est peut-être difficile de définir précisément la nature d'une convention, mais il est utile de faire dès le début une distinction entre ce que peut et ne peut pas être une convention. Tout d'abord, une convention n'est pas simplement une autre façon de désigner un comportement courtois; par ailleurs, des procédés déloyaux, des chicanes douteuses ou même un comportement politique choquant ne constituent pas toujours une rupture de la convention de la Constitution. Une convention n'est pas une autre façon de décrire l'élément nécessaire de retenue sans lequel tout notre ordre constitutionnel s'effondre. Une convention peut être une règle en vertu de laquelle la retenue dans l'usage ou l'exercice du pouvoir est institutionnalisée dans un secteur donné de la vie politique, mais il est impossible de les assimiler l'une à l'autre.

De même, une convention n'est pas l'attente d'un certain comportement, même si elle se fonde sur des années d'étude d'une question par des comités. Si une convention existe, on s'attend évidemment à un certain comportement. Toutefois, une convention n'est pas non plus une attente.

Une convention n'est pas une règle juridique applicable par les tribunaux, même si son existence peut influencer sur une décision judiciaire relative à l'application de quelques règles juridiques incorporées dans les lois écrites ou dans la jurisprudence. C'est ainsi que j'interprète la situation en dépit de la mention du rapatriement, qui finira certainement par être considérée comme une décision *sui generis*.

Une convention est essentiellement une règle politique et fondamentalement une règle pratique. Une convention existe pour résoudre un problème. Si un problème existe et que l'on prend des mesures pour le résoudre sans toutefois bouleverser tout le contexte politique, on crée un précédent. Ce dernier

[Text]

if the problem recurs. It then becomes a custom or a usage. If it becomes generally accepted and recognized as applicable whenever that problem recurs, it then emerges as a convention. I will have a little bit more to say about precedents and usages in a moment.

I would like to emphasize that in dealing with conventions a sense of proportion is necessary. The full name of the beast that we are looking at is "a convention of the Constitution". I think it is sometimes helpful to recall the full term, convention of the Constitution. Not every problem, solution, precedent, custom or usage can be aggregated to the Constitution, or regarded as having constitutional significance. The customs governing the sitting practices and meeting times of the houses or of the Internal Economy Committee, for instance, may solve practical problems, and may, even in the case of the Internal Economy Committee, be regarded as sacred, but they cannot be regarded as conventions.

One of the problems which I have with the claim of a convention in relation to the Privacy Commissioner is that it gives to the commissioner a significance even greater than that of judges of the Supreme Court of Canada. It does not in any way solve any problem of enormous import which, if left unsolved, would make government unworkable. With great respect to the Privacy Commissioner, now retired, or to the potential nominee and to the office itself, and indeed to all the senators who are now studying the issue, the office of Privacy Commissioner is, in a sense, peripheral to our constitutional order. Perhaps that cannot be said of the Official Languages Commissioner where the appointment mechanism is the same. However, I think we have to be aware that while privacy no doubt is important, it is no more important than many other areas in which Parliament has legislated.

What are the characteristics of conventions? First, they tend to cluster around what continental minds would regard as voids or vacuums in our constitutional order. The prime examples are all the rules relating to responsible government. They rarely arise in areas where statutory powers are conferred, although they can; for example, concerning alternation of Chief Justices of the Supreme Court of Canada. It may be a nice point as to whether the alternation is between residents of Quebec and residents outside Quebec, or simply members of the Quebec bar and members of other bars, or people who are skilled in civil law and people who are skilled in common law. However, there does seem to be some precedent now, some practice or convention regarding that.

There are, in fact, very few conventions attaching to areas governed by legislation because the statute itself must speak, and when the statute is enacted, that is what one must look at. Even the patriation case itself dealt with an area that had become a void because of the atrophy by convention of the legislative power of the Imperial Parliament with respect to

[Traduction]

pourra être invoqué à nouveau si le même problème se pose. Le précédent devient alors une coutume, un usage. Si tout le monde l'accepte et estime qu'on peut l'appliquer chaque fois que le même problème se pose, il devient alors une convention. Dans un instant, je reviendrai de façon plus détaillée sur les précédents et les usages.

Je tiens à insister sur le fait que lorsqu'on parle de convention, il faut avoir un sens des proportions. Il ne faut pas oublier que nous parlons ici d'une «convention de la Constitution». Il est parfois utile de se rappeler toute l'expression convention de la Constitution. Tous les problèmes, solutions, précédents, coutumes ou usages ne peuvent pas être reliés à la Constitution ou considérés comme ayant une importance du point de vue constitutionnel. Les coutumes régissant les procédures et les horaires de séance des deux Chambres ou du Comité de régie interne, par exemple, peuvent résoudre des problèmes pratiques et peuvent même, dans ce dernier cas, être considérées comme des principes sacrés, mais pas comme des conventions.

Ce qui me chiffonne, lorsqu'on parle de convention au sujet du Commissaire à la protection des renseignements personnels, c'est que cela tend à lui conférer une importance plus grande encore que celle des juges de la Cour suprême du Canada. Cela ne résout aucunement les problèmes extrêmement importants ou ceux dont la solution est essentielle au bon fonctionnement du gouvernement. Soit dit en toute déférence envers le Commissaire à la protection des renseignements personnels, qui a pris sa retraite, ou envers le candidat éventuel et la charge proprement dite, et en fait envers tous les sénateurs qui étudient actuellement la question, la charge de Commissaire à la protection des renseignements personnels n'est pas d'importance cruciale dans le contexte de l'ordre constitutionnel. Peut-être qu'on ne peut avancer le même argument à l'égard du Commissaire aux langues officielles même si le mécanisme de nomination est le même. Toutefois, nous devons bien comprendre que même si la protection des renseignements personnels est sans nul doute importante, de nombreux autres secteurs dans lesquels le Parlement a légiféré le sont tout autant.

Quelles sont les caractéristiques des conventions? Tout d'abord, elles sont généralement axées sur ce que le constitutionnaliste considère comme des vides de notre ordre constitutionnel. Les règles relatives à un gouvernement responsable en sont un excellent exemple. Elles apparaissent rarement dans les secteurs où les pouvoirs législatifs sont conférés, même si cela peut arriver, comme en ce qui concerne l'alternance des juges en chef de la Cour suprême du Canada. La question de savoir si l'alternance doit s'effectuer entre des juges résidant au Québec et des juges résidant hors Québec, ou simplement entre des membres du barreau québécois et ceux d'autres barreaux, ou encore entre des personnes versées en droit civil et d'autres qui connaissent à fond la *common law*, peut être sujette à discussion. Il semble cependant exister à l'heure actuelle un précédent, un usage ou une convention à ce sujet.

En fait, il existe très peu de conventions dans les secteurs régis par la législation parce que la loi elle-même doit s'appliquer et que, une fois qu'elle est adoptée, c'est à la loi qu'il faut se reporter. Même l'affaire du rapatriement était reliée à un secteur dans lequel il existait un vide à cause de l'atrophie, par convention, du pouvoir législatif du Parlement impérial à

[Text]

Canada. The Supreme Court of Canada was not addressing the clustering of conventions around some Canadian statutory rule.

Conventions also tend to hedge around and restrict undoubted powers, such as, for instance, the power to dismiss the Prime Minister or to dissolve Parliament. Those powers that are hedged around are chiefly powers that exist at common law. Conventions get their force from political sanctions but are reinforced by the fact that very often breach of convention will result, even if only ultimately, in an illegal action by the transgressors. Perhaps the best example of that in recent times was the political scene in Australia in 1975 before the dismissal of the Prime Minister by the Governor General, Sir John Kerr, who, unhappily, died yesterday. The proposed actions and breach of the Constitutional conventions by the government led them, inexorably, to the illegal raising of money.

Another characteristic of conventions is that it is very often difficult to define conventions that attach to statutory powers. I have already mentioned the doubt as to what is the nature of the convention about alternation in the appointment of the Chief Justice of Canada. Another example, and a very old and longstanding one, is that there are doubtless rules and conventions about the houses petitioning for the removal of a judge. That power has existed since the Act of Settlement, so it is almost 290 years old. When the attempt was made to remove Mr. Justice Murphy from the High Court of Australia some years ago, two years were occupied in interminable wrangles about how it should be done and what factors were relevant for consideration. A convention is not a mere precedent or a mere custom or a usage. It is an observed rule of constitutional and political behaviour which usually comes down to a question of someone exercising power but observing the degree of restraint that is customary, under pain of political consequences or the danger of sinking into illegality. Conventions are a generalization, then, from a mass of usages flowing down from incident to incident and they consolidate over time, short or long, into conventions.

Stopping there, I must say that I see no precedent and no usage and therefore no convention, positive or negative, in the case of the appointment of the Privacy Commissioner. There is no record of consultation. There is no record of agreement beforehand to appointments. Not even an inference of prior agreement is possible in the Senate, because if you look at the proceedings on the appointment and the approval of Mr. Grace as the commissioner, or indeed of Mrs. Hansen as the Information Commissioner, you will find that it is quite clear from the record that senators did not know about the appointment, did not know the people who were appointed, and Senator Manning, for one, made quite a protest about the Senate being expected to simply rubberstamp the appointments.

There is, of course, facing the Senate an opportunity to create a precedent as intimated by Senator Manning the last time around, and that is to solve the problem of securing an

[Traduction]

l'égard du Canada. La Cour suprême du Canada n'a pas abordé la question du regroupement des conventions autour de quelques règles légales canadiennes.

En outre, les conventions contournent et limitent généralement les pouvoirs indubitables, comme le pouvoir de renvoyer le premier ministre ou de dissoudre le Parlement, par exemple. Ces pouvoirs qui sont contournés sont principalement des pouvoirs prévus en *common law*. Les conventions sont établies par approbation politique, mais affirmées par le fait qu'il s'ensuivra très souvent une rupture de la convention même si, en dernier ressort, les auteurs de l'infraction ont recours à un acte illégal. Le meilleur exemple de cette situation, à l'époque moderne, est peut-être celui de la scène politique de l'Australie en 1975, avant le congédiement du premier ministre par le gouverneur général Sir John Kerr qui, malheureusement, est décédé hier. Les initiatives prévues et la violation des conventions constitutionnelles par le gouvernement l'ont amené inexorablement à recourir à des méthodes de financement illégales.

Parmi les autres caractéristiques des conventions, mentionnons qu'il est très souvent difficile de définir les conventions liées aux pouvoirs législatifs. J'ai déjà signalé qu'il existait des doutes quant à la nature de la convention relative à l'alternance dans la nomination des juges en chef du Canada. Un autre exemple qui remonte à de nombreuses années en arrière est le fait qu'il existe des règles et des conventions indubitables qui permettent aux Chambres du Parlement d'adresser une pétition pour demander la destitution d'un juge. Ce pouvoir existe depuis l'adoption de la Loi sur le règlement soit près de 290 ans. Lorsqu'on a essayé de destituer le juge Murphy de la Cour supérieure de l'Australie, il y a quelques années, on a perdu deux ans en discussions interminables pour savoir comment procéder et quels facteurs prendre en ligne de compte. Une convention n'est pas un simple précédent, ni un simple usage ou coutume. C'est une règle respectée de comportement politique et constitutionnel qui revient en général à l'exercice d'un pouvoir par une personne tout en observant le niveau de retenue habituel de crainte de subir des conséquences politiques ou de sombrer dans l'illégalité. Les conventions naissent donc de l'affermissement, à plus ou moins brève échéance, d'usage généralisé établi au fur et à mesure des incidents.

Cela dit, j'avoue que je ne trouve ni précédent ni usage, et donc aucune convention positive ou négative dans le cas de la nomination du Commissaire à la protection des renseignements personnels. Il n'existe aucun rapport de consultation. Il n'existe aucune preuve d'entente préalable aux nominations. Il est impossible de tirer la moindre conclusion d'entente préalable au Sénat parce que, si l'on examine les délibérations relatives à la nomination et à l'approbation de M. Grace au poste de Commissaire ou encore de M^{me} Hansen à celui de Commissaire à l'information, on constate qu'il ressort clairement du compte rendu que les sénateurs n'étaient pas au courant de la nomination, ne connaissaient pas les candidats qui ont été nommés, et le sénateur Manning pour sa part a protesté avec véhémence le fait que le Sénat soit censé approuver les nominations sans discussion.

Le Sénat a évidemment l'occasion d'établir un précédent comme l'a laissé entendre le sénateur Manning la dernière fois, afin de résoudre le problème de garantir qu'une nomination est

[Text]

appointment satisfactory to a sufficient body of opinion in the Senate. I will have a little bit more to say about that when I close, but suppose I am wrong and the course of appointments for Privacy Commissioner and Information Commissioner and Official Languages Commissioner are seen to indicate some form of mandatory restraint on the government's power of nomination? What is the restraint? When learned authors, for instance, may be thought to argue about the precise terms of conventions—for instance, the late Dr. Forsey and Dr. Evatt—they are really arguing about whether or not the convention exists at all and what the precedents are. They are not so much arguing about the details of the convention. The argument always gets down to whether it exists, and I think that is a caution you have to remember. Nonetheless, the precedent has to be sufficiently defineable so that it can be used by the political actors of the day. They move in a political world and politics is all about power, and it is in that world that conventions are born, live and die—and many do die.

I cannot see how any tolerably clear rule can be spelled out for the course of the appointments to these offices to date. If it is thought to be consultation, what kind of consultation and with whom? If it is thought to be approval by the main political groupings, which ones, and if that is the case, why was it not carried out in the past? If it is thought to be approval by the main political groupings in the House of Commons, where does that leave the Senate? If the main groups there must approve in advance, which groups are they? Must consent be signified in some way beyond the formal vote on the resolution itself? At which point, of course, it is too late. Why have a vote on a resolution if the matter is, in fact, to be determined by consultations between some chosen people? Therefore I think it is absolutely impossible at this stage to spell out any coherent convention by which anyone could be expected to be governed.

There is another crucial factor, I think. What really governs conventions and gives them life are the underlying principles of the current political system; otherwise we would still be slavishly following the customs and usages of the reign of Queen Anne. Any convention which is inconsistent with the current underlying principles will be bent, and if need be it will be abandoned, and certainly no conventions will arise which are inconsistent with the current underlying principles of the political order. The reason for that is quite simple. No precedent or custom will harden into convention which is contrary to underlying current political principles.

However, those principles may be nowhere declared except sometimes by commentators and columnists. They are simply the principles usually accepted by actors on the political scene and by the most powerful sectional interests, chief of which nowadays are the media. The sort of thing I have in mind is the attitude which Barbara Frum expresses on television, and which Jeffrey Simpson expresses eloquently in the *Globe and*

[Traduction]

jugée satisfaisante par une grande partie de l'opinion du Sénat. Je reviendrai sur cette question lors de ma conclusion, mais supposons que je me trompe et que le système des nominations du Commissaire à la protection des renseignements personnels, du Commissaire à l'information et du Commissaire aux langues officielles constitue en fait une sorte de limite obligatoire au pouvoir de nomination du gouvernement? Quelle est la limite? Lorsque des auteurs érudits donnent l'impression de discuter du sens exact des conventions— par exemple, le regretté M. Forsey et M. Evatt— ils discutent en réalité de la question de savoir si la convention existe ou non et quels sont les précédents. Ils ne discutent pas vraiment des détails de la convention. L'argument se résume toujours à l'existence de cette convention, et c'est une mesure de prudence que vous ne devez pas oublier. Le précédent doit néanmoins être suffisamment facile à définir pour être invoqué par les responsables politiques de l'heure. Ils évoluent dans un monde politique et la politique n'est qu'une question de pouvoir, et c'est dans ce monde que les conventions apparaissent, s'appliquent et disparaissent, ce qui est le cas de bon nombre d'entre elles.

Je ne vois pas comment on peut dégager une règle suffisamment claire de la voie suivie pour nommer les titulaires de ces charges jusqu'ici. Si l'on pense qu'il s'agit de consultations, de quel genre de consultations s'agit-il et avec qui ont-elles lieu? Si l'on pense qu'il s'agit d'approbation par les principaux groupes politiques, desquels s'agit-il et, dans ce cas, pourquoi n'a-t-on pas procédé de la même façon par le passé? Si l'on pense qu'il s'agit d'approbation par les principaux partis politiques à la Chambre des communes, quel rôle reste-t-il au Sénat? Si les principaux groupes doivent donner leur approbation à l'avance, de quels groupes s'agit-il? Faut-il signifier son consentement d'une façon ou d'une autre, outre le vote officiel sur la proposition proprement dite? De toute façon, à ce moment-là, il est trop tard, évidemment. Pourquoi mettre une résolution aux voix si la question doit en fait être tranchée par voie de consultation entre certains élus? Je pense qu'il est tout fait impossible pour le moment d'énoncer une convention logique susceptible de s'appliquer à tous.

Il y a à mon avis un autre facteur d'importance cruciale. Ce qui favorise vraiment l'apparition des conventions et leur respect, ce sont les principes fondamentaux du régime politique actuel. Autrement, nous continuerions de suivre servilement les coutumes et usages établis sous le règne de la reine Anne. On n'hésitera pas à faire une entorse à toute convention incompatible avec les principes fondamentaux de l'heure, et à y renoncer au besoin, et il est évident qu'aucune convention allant à l'encontre des principes fondamentaux de l'ordre politique actuel ne verra jamais le jour. La raison en est très simple. Aucun précédent ni usage ne pourra s'affermir et devenir une convention qui est incompatible avec les principes politiques fondamentaux de l'heure.

Il peut arriver que ces principes ne soient pas déclarés officiellement, mais simplement rappelés à l'occasion par des journalistes et des chroniqueurs. Il s'agit simplement des principes généralement admis par les intervenants de la scène politique et par les groupes d'intérêt les plus puissants, dont les médias viennent en tête. Ce qui me vient à l'esprit, c'est l'attitude qu'adopte Barbara Frum à la télévision et que manifeste avec

[Text]

Mail, and that is simply the validity of what one might term the tyranny of the transitory majority in the House of Commons. That is a reality which must be taken into account in assessing whether or not a convention, as is alleged, has come into existence.

Indeed, in this country we are really in a state of constitutional schizophrenia at the moment. On the one hand, naked power is worshipped by the columnists and commentators, but on the other hand the Charter of Rights affords people in selected areas and in selected classes the opportunity to turn government on its ear. But no other restraint, it seems, is any longer legitimate.

So these are tough times for the development of new conventional restraints on the exercise of power, or indeed for the exercise of powers of either house against the executive. Nevertheless it would be my submission to the committee that it is more likely that any precedents, customs and usages, and possibly conventions surrounding the appointment of the Privacy Commissioner or the Information Commissioner, or the Official Languages Commissioner will grow around the Senate's untrammelled power to decline to approve an appointment to any of those offices than around the government's initiative in proposing a nominee. Any conventions or, to a less extent, any customs are likely to grow up around the Senate's mechanisms and criteria for assessing the suitability of appointees. They are unlikely to grow up around the government's consulting or garnering advance support for a nominee before the government brings a resolution to the chambers.

Perhaps in saying that I am guilty of expressing a preference for the straightforward over the indirect. But if constitutional novelties are to be imported and are to serve any purpose at all, then they should work as Parliament laid it out. The Crown proposes and either house may dispose. The responsibility for deciding what is a suitable appointment and for vetting an individual nominee lies with the houses.

The Chairman: Thank you very much.

Senator Stewart: Perhaps the committee will forgive me for saying right off how much I appreciate the witness's comments on conventions of the Constitution. I have to confess that I needed reassurance. Once upon a time I thought I understood what a convention of the Constitution was. However, after having been in the Senate for the last six or seven years, I was beginning to think that everything I had once learned was quite inaccurate. To have such a young witness say that what I had once been taught was still true is very reassuring. So we will not talk about conventions in this case because the word "convention" in constitutional parlance has a very precise and distinct meaning.

I think the witness, Mr. Chairman, has brought us to a rather tight focus on the problem that confronts the committee. He has told us that, under statute law, the government has

[Traduction]

tant d'éloquence Jeffrey Simpson dans le *Globe and Mail*, et c'est tout simplement la validité de ce qu'on pourrait appeler la tyrannie de la majorité provisoire à la Chambre des communes. C'est un fait dont il faut tenir compte pour déterminer si une convention a véritablement vu le jour, comme on le prétend.

Dans notre pays, nous traversons actuellement une crise de schizophrénie constitutionnelle. D'un côté, chroniqueurs et journalistes vantent les mérites du pouvoir absolu, mais de l'autre côté, la Charte des droits permet à des personnes qui appartiennent à des catégories données ou vivent dans certaines régions d'exaspérer le gouvernement. Toutefois, aucune autre limite n'est plus justifiée, semble-t-il.

C'est donc une période difficile pour créer de nouvelles limites conventionnelles à l'exercice du pouvoir ou même à l'exercice des pouvoirs de l'une ou l'autre chambre contre l'exécutif. Néanmoins, je tiens à dire au Comité que c'est vraisemblablement le pouvoir absolu du Sénat de refuser une nomination à l'une de ces charges, plus que l'initiative gouvernementale de proposer un candidat, qui permettra de créer des précédents, des coutumes et usages et peut-être même des conventions concernant la nomination du Commissaire à la protection des renseignements personnels, du Commissaire à l'information ou du Commissaire aux langues officielles. Toutes les conventions ou, dans une moindre mesure, toutes les coutumes qui seront établies découleront vraisemblablement des mécanismes et critères adoptés par le Sénat pour évaluer si les candidats proposés sont vraiment les plus indiqués pour ces postes. Il est peu probable qu'elles découlent des consultations tenues par le gouvernement ou de l'appui qu'il aura obtenu à l'avance pour un candidat donné avant de saisir les deux Chambres du Parlement d'une résolution à cet effet.

En parlant ainsi, je suis coupable d'exprimer franchement et sans détour ma préférence. Toutefois, si nous voulons adopter des innovations constitutionnelles et les utiliser à bon escient, elles doivent donner les résultats qu'en escompte le Parlement. La Couronne propose et l'une ou l'autre des Chambres dispose. C'est aux Chambres du Parlement qu'incombe la responsabilité de décider ce qui constitue une nomination acceptable et d'examiner de près un candidat donné.

Le président: Merci beaucoup.

Le sénateur Stewart: J'espère que le Comité me pardonnera de déclarer avant toute chose que j'ai écouté avec beaucoup d'intérêt les observations du témoin au sujet des conventions de la Constitution. Je dois avouer que j'avais besoin d'être rassuré. À une époque, je pensais avoir compris ce qu'était une convention de la Constitution. Toutefois, après avoir passé six ou sept ans au Sénat, j'ai commencé à croire que tout ce que j'avais appris à une époque était inexact. Il est très rassurant d'entendre un aussi jeune témoin déclarer que ce qui m'a été enseigné un jour vaut encore aujourd'hui. Nous ne parlerons donc pas de conventions dans ce cas, puisque le terme «convention» en langage constitutionnel a un sens très précis et distinct.

Le témoin a très bien résumé à mon avis, monsieur le président, le problème auquel est confronté le Comité. Il nous a dit que, en vertu de nos lois, le gouvernement a le droit de propo-

[Text]

the right to propose and that, eventually, assuming an intermediate step, it will have the right to appoint under the Great Seal. What we have to focus on is that intermediate step, which is a resolution of the House of Commons and a resolution of the Senate. Earlier this morning, we talked with the previous witness about what kind of support in the Senate is suitable to constitute a resolution of the Senate. I do not think there is anyone who contests that, at law, what we call a majority is necessary. What is a majority in the House of Commons is perhaps one thing, and what is a majority in the Senate, under our Constitution is slightly different, as we found out on the abortion bill.

Senator Olson: And on the GST, too. You can jig the figures.

Senator Stewart: Yes, but what I mean is that the House of Commons has a rule with regard to whether or not the Speaker votes, which is very different from our voting rule. So, I concede, Mr. Chairman—and I think the witness would say that my concession is well-founded—that, at law, it is a question of a majority vote in the Senate.

I suppose that those who feel that this appointment ought not to go forward are, in a sense, making a plea to the majority in the Senate that the majority ought to consider the views of the minority because the circumstances of the decision to be made are very different from those that attended, let us say, the decision with regard to the GST. In a sense, what those of us who are in the minority are saying to the majority is that we think you ought to consider the question of acceptability to the minority. We think that an appointment of this kind ought not to be made with the support of no more than one of the parties.

The question I come to, Mr. Chairman—and the implications of the question are clear to all senators—is this: If it was the intention of Parliament when it passed the act that these appointments would be adequate—I will not use the word “proper” to avoid the sense of legality—if supported by only one party, then would not the act have provided for appointment by order in council? My question to the witness is: Does not the fact that Parliament chose to provide this special procedure, the requirement of an intermediate step between proposal and appointment, imply that the majority should be attentive to considerations other than the fact that the majority is a majority?

Mr. Eglington: I will try to answer that, Senator Stewart, at two levels. I cannot divorce myself entirely from being a lawyer. One has the statute, and I know something about the discussions that went on beforehand, because I was counsel to the committee which for years laboured over all the proposals. The statute gives the houses the opportunity—and I use the word “opportunity” deliberately—to delve into, to scrutinize, and, if thought fit, to refuse an appointment for any reason. Speaking entirely legally, I do not think that one can draw an inference from that that the requirement is something more than support of the majority party in the chamber.

[Traduction]

ser et que, en fin de compte, à supposer qu'il y ait une étape intermédiaire, il aura le droit de faire la nomination en vertu du Grand sceau. Nous devons donc nous pencher sur cette étape intermédiaire, soit une résolution de la Chambre des communes et une résolution du Sénat. Plus tôt ce matin, nous avons parlé avec le témoin précédent de l'appui qu'une mesure doit recevoir au Sénat pour être considérée comme une résolution du Sénat. Personne ne contestera que, en droit, ce que nous appelons la majorité est nécessaire. La majorité à la Chambre des communes est une chose, et la majorité au Sénat en vertu de notre Constitution est légèrement différente, comme nous avons pu le constater lors de l'étude du projet de loi sur l'avortement.

Le sénateur Olson: Et pour la TPS également. On peut jongler avec les chiffres.

Le sénateur Stewart: Oui, mais ce que je veux dire, c'est qu'il existe à la Chambre des communes une règle concernant la possibilité de voter du président, ce qui est très différent de votre règle en matière de vote. J'admets donc, monsieur le président - et le témoin dira sans doute que cet aveu est justifié - que, en droit, il doit s'agir d'un vote majoritaire au Sénat.

Ceux qui estiment que cette nomination ne devrait pas avoir lieu présentent d'une façon une requête à la majorité au Sénat en lui demandant de tenir compte des opinions de la minorité parce que les conditions dans lesquelles cette décision doit se prendre sont très différentes de celles qui prévalaient, disons, lors du débat sur la TPS. D'une certaine façon, ceux d'entre nous qui constituons la minorité déclarons à la majorité qu'il conviendrait de voir si cette nomination paraît acceptable à la minorité. Nous pensons que ce genre de nomination ne devrait pas avoir lieu avec l'appui d'un seul parti.

La question à laquelle j'en arrive, monsieur le président - et les répercussions de cette question sont évidentes aux yeux de tous les sénateurs - est la suivante: Si, lorsqu'il a adopté la loi, le Parlement estimait que ces nominations seraient acceptables - j'évite d'utiliser le terme «convenable» pour ne pas en remettre en question la légalité - si elle n'obtenait l'appui que d'un seul parti, alors pourquoi ne pas avoir prévu dans la loi un système de nomination par décret? J'aimerais poser au témoin la question suivante: Puisque le Parlement a décidé de prévoir cette procédure spéciale, c'est-à-dire une étape intermédiaire obligatoire entre le moment de la proposition et celui de la nomination proprement dite, ne peut-on pas en déduire que la majorité devrait tenir compte de certaines considérations au lieu de se contenter du fait qu'elle constitue la majorité?

M. Eglington: Je vais essayer de répondre à cette question sur deux plans, sénateur Stewart. Il m'est impossible d'oublier complètement que je suis avocat. Il y a la loi, et je suis relativement au courant des discussions qui ont eu lieu au préalable puisque j'étais conseiller juridique auprès du comité qui a examiné pendant des années toutes ces propositions. La loi donne aux chambres la possibilité - et j'utilise délibérément le terme «possibilité» - d'examiner à fond, de passer au peigne fin et, si elles le jugent bon, de refuser une nomination pour quelque raison que ce soit. Du point de vue strictement juridique, je ne pense pas qu'on puisse en déduire qu'il faut obtenir plus que l'appui du parti majoritaire à la Chambre.

[Text]

However, trying to put my legal hat to one side, I think that one can infer that the system was meant, by some who proposed it, as a general deterrent to outrageous appointments, and that it was also intended, by some who supported or proposed it, as being a means of bringing in the direct parliamentary scrutiny of Crown appointments in particular areas. That is why I called it a constitutional novelty; it lends itself to that purpose. I think that is the best I can do on that question.

Senator Stewart: Yes, but surely the intention was more than to prevent so-called outrageous appointments. Surely the intention was to ensure that the person occupying and performing this office had the kind of authority and independence that would not have been conferred even by the kind of appointment which is given to the Chief Justice of Canada. You see, I am unhappy about your simply ruling out outrageous appointments. Surely there is something more than that.

Mr. Eglington: There may be, senator, but how much more and what is it? That is the problem. The statute is lamentably silent on the point, and I think the burden of my submission to the committee is that it is really up to the houses at some point to determine how much more is required by the procedures that are set out to take advantage of the section 53 resolution.

Senator Stewart: Mr. Chairman, asking questions of a cautious lawyer is like chasing an agile mouse.

The Chairman: You have not caught him yet!

Mr. Eglington: He will.

Senator Stewart: At least we can see where the mouse proposes to hide. The witness has told us that the Senate may decline to pass the resolution for any reason. In using that language, is the witness intending to tell the committee that the Conservative majority in the Senate might well think that the Liberal senators are making a mistake, but that the fact of the matter is that they have a certain view in the situation, and it would be unwise for the Conservatives to have its majority way in the circumstance. Would that be a reasoning which would be encompassed by the expression "for any reason"?

Mr. Eglington: Yes, it would.

Senator Stewart: Can the witness conceive of any foolproof method by which to prevent this kind of situation from arising in the future?

Mr. Eglington: I was hoping that question would not come up. Perhaps you will catch me in the end. Assuming that some reasonable vetting is done of a proposed candidate beforehand, whereby one is assured that one will not be surprised with a criminal record and so on, the only safeguard in the long run is self-restraint on the part of those who have the power to propose an appointment. Self-restraint can be a term used and abused like any other, but I hope senators understand what I mean when I use it. Clearly, there are certain factors which will indicate that a government is wanting in self-restraint and

[Traduction]

Toutefois, si j'oublie pendant un instant mes fonctions de juriste, on peut supposer que le système était censé, pour ceux qui l'ont conçu, être un facteur de dissuasion générale à l'égard de nominations scandaleuses et qu'il visait également, pour ceux qui l'appuyaient ou l'ont proposé, à permettre l'examen parlementaire direct des nominations par la Couronne dans des secteurs donnés. C'est pourquoi j'ai parlé d'innovation constitutionnelle; ce système se prête à ce genre d'objectif. Je ne peux guère vous en dire plus sur cette question.

Le sénateur Stewart: D'accord, mais l'objectif poursuivi n'était pas simplement d'empêcher ces prétendues nominations scandaleuses. Il s'agissait sans nul doute de s'assurer que la personne titulaire de cette charge avait certains pouvoirs et jouissait d'une indépendance qui n'aurait pas pu lui être conférée même par le système de nomination s'appliquant au juge en chef du Canada. Vous voyez, le fait que vous excluez les nominations scandaleuses ne me satisfait pas. Il y a certainement plus que cela.

M. Eglington: Peut-être bien, sénateur, mais de quoi s'agit-il? Voilà le problème. Il n'est fait aucune mention de ce point dans la loi, et ce que je cherche à dire au Comité, avant tout, ce qu'il incombe aux Chambres du Parlement à un moment donné de décider de ce qu'il convient de faire pour se conformer aux procédures établies en vue de se prévaloir de la résolution prévue à l'article 53.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, poser des questions à un avocat prudent, c'est comme essayer d'attraper une souris agile.

Le président: Vous ne l'avez pas encore attrapé!

M. Eglington: Il y parviendra.

Le sénateur Stewart: Nous avons au moins une idée de la cachette que cherche à atteindre la souris. Le témoin nous a dit que le Sénat peut refuser d'adopter la résolution pour n'importe quelle raison. Lorsqu'il tient ces propos, le témoin cherche-t-il à dire au Comité que la majorité conservatrice au Sénat pourrait fort bien croire que les sénateurs libéraux font une erreur, mais que, en réalité, ils ont une certaine opinion de la situation et qu'il serait peu judicieux de la part des conservateurs de profiter de sa majorité dans ces conditions. Est-ce ce que vous voulez dire lorsque vous employez l'expression «pour n'importe quelle raison»?

M. Eglington: Oui, en effet.

Le sénateur Stewart: Le témoin peut-il concevoir une méthode infallible qui nous permette d'éviter ce genre de situation à l'avenir?

M. Eglington: J'espérais que personne ne poserait cette question. Vous allez peut-être finir par m'attraper. A supposer qu'une candidature donnée fasse l'objet d'un examen suffisamment minutieux, à l'avance, pour éviter toute surprise ultérieure, par exemple la constatation qu'il existe un casier judiciaire ou autre, la seule garantie à long terme est la retenue dont devront faire preuve ceux qui ont le pouvoir de proposer une nomination. La retenue est un terme dont on peut user et abuser comme bien d'autres, mais j'espère que les sénateurs comprennent ce que je veux dire lorsque je l'utilise. Il existe de toute évidence certains facteurs qui indiqueront qu'un gouver-

[Text]

is taking advantage of its position in either or both houses or in the state at large.

As far as procedures inside the Senate or the House of Commons are concerned for dealing with appointments to take advantage of the power given by section 53, there was the procedure recommended by the McGrath Committee; there is a procedure that flowed out of that recommendation as it was implemented by the government, or there is the full-blown procedure that is used in the United States, which, speaking personally, I would hate to see introduced. I have gone on record as being opposed to that for many years. However, no provision in our Constitution or no part of our political order is proof against abuse because the underlying assumption has always been that the game was to be played by gentlemen.

Senator Doyle: Professor, had you been appearing before the committee in this role in September, would you have entertained the thought that the Liberal majority would defer to the minority position of the Conservatives that the appointment should be approved?

Mr. Eglington: Yes, senator, I would have, and I hasten to say that I am not a professor. I would have said exactly the same thing. The trouble with asking someone for an opinion is that you run the risk of getting it. I think that restraint by any majority or any political party is a crucial element in the operation of the Constitution, and it can certainly work both ways.

Senator Doyle: Then do you not feel that if this is something that should be entertained, there should have been something in writing that both parties in both houses of Parliament must support it; that is, not only must it be supported by two houses, but they must support it in a bipartisan way? If there is a minority vote in either house, it will automatically defeat the appointment.

Mr. Eglington: I did not catch the last part of your question.

The Chairman: If there is a minority in either house opposing this action, it would automatically be defeated.

Senator Doyle: There must be all-party approval, and we would have to extend that to three parties in the House of Commons.

Mr. Eglington: And five in the Senate.

Senator Doyle: Five?

Mr. Eglington: I believe there are still members of the Dandurand group in the Senate.

Senator Neiman: They are independent from one another.

Mr. Eglington: In any event, the loose conversation going on shows the difficulty one would have in drafting such a provision. I do not think that special majorities are as important to our tradition as is sometimes thought. It has been a common insertion into constitutions drafted for many Commonwealth

[Traduction]

nement manque de retenue et profite de sa situation dans l'une ou l'autre des Chambres parlementaires, ou dans les deux, ou encore au sein de l'État tout entier.

En ce qui concerne les procédures internes du Sénat ou de la Chambre des communes relatives aux nominations de façon à se prévaloir des pouvoirs conférés par l'article 53, il y a eu la procédure recommandée par le comité McGrath, il existe une procédure mise en oeuvre par le gouvernement pour donner suite à cette recommandation, ou il existe la procédure tout à fait au point appliquée aux États-Unis, que je n'aimerais pas du tout voir adopter dans notre pays, pour ma part. Depuis de nombreuses années, j'ai déclaré publiquement que j'étais contre ce système. Toutefois, aucune disposition de notre Constitution ni aucun élément de notre ordre politique ne nous protège contre les abus parce qu'on est toujours parti du principe que la question serait réglée par des gens d'honneur.

Le sénateur Doyle: Professeur, si vous aviez comparu devant le Comité pour parler de la même question en septembre, auriez-vous accepté l'idée que la majorité libérale s'inclinerait devant la minorité conservatrice pour que la nomination soit approuvée?

M. Eglington: Oui, sénateur, je l'aurais fait et je me hâte de préciser que je ne suis pas professeur. J'aurais dit exactement la même chose. Le problème, lorsqu'on demande un avis à quelqu'un, c'est qu'on risque de l'obtenir. La retenue dont doit faire preuve la majorité politique, quelle qu'elle soit, est un élément essentiel du fonctionnement de la Constitution et c'est une arme à double tranchant.

Le sénateur Doyle: Ne pensez-vous donc pas que, si l'idée est acceptable, il aurait fallu prévoir par écrit que les deux partis représentés aux deux Chambres du Parlement devaient l'appuyer, autrement dit, que la nomination doit non seulement être appuyée par les deux Chambres, mais également par les deux partis qui y sont représentés? En cas de vote minoritaire dans l'une ou l'autre des Chambres, la nomination devra automatiquement être rejetée.

M. Eglington: Je n'ai pas saisi la dernière partie de votre question.

Le président: Si une minorité dans l'une ou l'autre des Chambres s'oppose à la nomination, celle-ci sera automatiquement rejetée.

Le sénateur Doyle: La nomination doit être approuvée par tous les partis et cela devra donc s'appliquer aux trois partis à la Chambre des communes.

M. Eglington: Et aux cinq partis au Sénat.

Le sénateur Doyle: Cinq?

M. Eglington: Je crois qu'il y a encore quelques membres du groupe Dandurand, au Sénat.

Le sénateur Neiman: Ils sont indépendants les uns des autres.

M. Eglington: Quoi qu'il en soit, la conversation à bâtons rompus qui se déroule prouve qu'il sera très difficile de rédiger ce genre de disposition. À mon avis, les majorités spéciales ne sont pas aussi importantes dans notre tradition qu'on a tendance à le croire. Cette disposition a couramment été incorpo-

[Text]

countries. The point was well made that even a two-thirds requirement can still lead to the oppression of a minority, depending on the size of the majority. But if you get into the business of trying to specify all-party support in writing, you run into extreme difficulties.

Senator Doyle: Then do we not fall back on what Mr. Churchill defined as the terrible weaknesses of the basic democratic system? It is not a good system but it is the only one we have. We cannot start to accept that a minority's moral right to disagree should be respected over the majority's right to rule according to an accepted code. I am afraid I am putting this rather badly.

Mr. Eglington: I do not think you are putting it badly, but you are asking me to comment beyond the capacity of a witness in relation to your particular point.

Senator Doyle: I am hoping you will say that at some point it would be almost impossible to write a set of rules to encompass that kind of situation by anything other than what you called the gentlemanly attitude of the participants.

Mr. Eglington: It would be impossible, I agree, to write rules in a statute. Conceptually it may not be impossible, but it would be from a practical point of view. It would not, however, be impossible for the Senate, if it were of a mind to take advantage of this novelty, to set up procedures for inquiry, for instance, which would act as a general deterrent to the nomination of people unacceptable to a minority in the chamber. I have been through an order in council appointment myself. You have to agree to subject yourself to the committee's scrutiny before you receive the appointment. I can think of few things worse than having to subject oneself to the fervent and rigorous scrutiny of a minority that is upset with one's appointment.

Senator Doyle: I thank you for that, and I think that is quite a reasonable answer.

The Chairman: Isn't that what we have done now? Some months have gone by, and we are now having this sort of inquiry. It seems to me that that is precisely what Mr. Eglington said, and that that is what we are doing.

Mr. Eglington: Mr. Chairman, if that is a question, I had something a little more structured in mind than simply the thing being put on ice for long periods of time.

Senator Olson: The question I wanted to ask has been partially answered. However, I want to be clear that I understand what you have said and implied. You have said that both houses now have the power to dispose of certain types of positions to a very limited degree through something called parliamentary officers. In your explanation, in a structured way, you eventually get to a point where, if you were to apply the law, a simple majority is all that would be required. That is really all there is to it, and until we build up a tradition—you do not want to call it a convention and I understand why—there will have to be a consensus, which is quite different from a simple

[Traduction]

rée dans les constitutions rédigées pour de nombreux pays du Commonwealth. Quelqu'un a signalé, et c'est tout à fait pertinent, que même une exigence des deux tiers peut aboutir à l'oppression d'une minorité, selon l'importance de la majorité. Mais si l'on commence à essayer de préciser par écrit qu'il faut l'appui de tous les partis, alors on se heurte à d'énormes difficultés.

Le sénateur Doyle: Cela ne nous ramène-t-il pas à ce que M. Churchill appelait les terribles lacunes du régime démocratique fondamental? Ce n'est pas un bon régime, mais c'est le seul que nous ayons. Nous ne pouvons pas commencer à accepter que le droit moral d'une minorité de ne pas être d'accord devrait être respecté au même titre que le droit de gouverner de la majorité en vertu d'un code reconnu. Je crains de bien mal m'exprimer.

M. Eglington: Je ne pense pas que vous vous exprimiez mal, mais vous me demandez de faire des observations qui ne sont pas du ressort d'un témoin, pour répondre à la question que vous soulevez.

Le sénateur Doyle: J'espère que vous direz que, à un moment donné, il sera presque impossible d'établir une série de règles s'appliquant à ce genre de situation si ce n'est grâce à une règle d'honneur entre les participants.

M. Eglington: Il sera impossible, j'en conviens, d'incorporer des règles dans une loi. En principe, ce n'est peut-être pas impossible, mais cela le sera du point de vue pratique. Il ne serait toutefois pas impossible au Sénat, s'il désirait profiter de cette innovation, d'établir des procédures d'enquête, par exemple, afin d'empêcher la nomination de personnes jugées inacceptables pour la minorité à la Chambre. J'ai personnellement été nommé par décret. Il faut accepter de se soumettre à l'examen minutieux du Comité avant d'être nommé. Il existe des choses bien pires que de se soumettre à l'examen minutieux et sérieux d'une minorité qui n'approuve pas votre nomination.

Le sénateur Doyle: Je vous remercie de cette précision, et c'est à mon avis une très bonne réponse.

Le président: N'est-ce pas ce que nous venons de faire? Quelques mois se sont écoulés et nous avons entrepris ce genre d'enquête. C'est exactement ce que nous a dit M. Eglington et c'est ce que nous faisons.

M. Eglington: Monsieur le président, si c'est une question, je pensais à quelque chose d'un peu plus sérieux que simplement attendre qu'un certain temps s'écoule.

Le sénateur Olson: Le témoin a répondu en partie à la question que je voulais poser. Je tiens quand même à bien préciser que je comprends ce que vous avez dit et sous-entendu. Vous avez dit que les deux Chambres ont actuellement le pouvoir de décider de certains postes dans une mesure très restreinte grâce à ce que l'on appelle les agents parlementaires. Dans votre explication, assez structurée, vous en arrivez au point où, si vous vouliez appliquer la loi, il suffirait d'une simple majorité. La question se résume à cela et tant que la tradition ne sera pas établie - vous refusez de parler de convention et je comprends pourquoi - il faudra agir par consensus, ce qui est

[Text]

majority, in order for the two houses to dispose of these nominations. There must have been a reason why both houses passed the statute allowing us to single out a limited number — I do not know how many there are, perhaps three, only two, or maybe four, I am not sure—of positions that should be subject to this kind of process. If we are to retain the validity of those reasons, we will need to have a way of doing what both houses instructed with regard to the process. Could you help us to figure out what it ought to be?

Mr. Eglington: I am not sure that I can help you figure out what it ought to be, but to answer the first part of your question as to why that got plunked in the statute dealing with the Privacy Commissioner, it is because it was in the statute dealing with the Information Commissioner, and these two are sort of like Ada and Elsie. The reason that it was put in the freedom of information legislation was simply that it had earlier been in the official languages legislation. At that time there was disquiet, upset, and anxiety about who would become the Information Commissioner. After all, the main concern at the time was the freedom of information legislation and not the Privacy Commissioner—as we all know, Canada is an excessively secretive country. We do not even divulge the correspondence that passes between the Prime Minister and the Governor General, and the Prime Minister and the Palace on the exercise of prerogative powers. In any event, the fear was that someone who was partisan might end up in the Information Commissioner position. There was this sort of ready-made solution going back to 1970 with the Official Languages Commissioner. As so often is the case, it suddenly seems to be the golden solution that makes everyone happy. Very few people think out how it will work in the future.

As to the second part of your question as to helping you with advice as to how it could be made to operate, I really did not come prepared to give advice of that kind. Given that I have always had extreme misgivings about the introduction of the Senate hearings from the United States in relation to Crown appointments or any sort of appointment, I am perhaps not equipped by sympathy to be the person to advise on how to set up such procedures. It is clear that a very rudimentary procedure is the one which flowed out of the McGrath committee in the House of Commons—not the one that the committee recommended but the one that flowed out of it. If you want to notch it up another level, you go to the procedure that the McGrath committee recommended, and if you want the full-blown affair, you import the U.S. model.

Senator Olson: You do not believe that there is some kind of wording requiring some consultation that would be, an improvement?

Mr. Eglington: In answer to that question, it would run the risk of being just as general as the wording there is now, and

[Traduction]

différent d'une majorité simple, pour que les deux Chambres prennent une décision à l'égard de ces nominations. Il doit y avoir une raison pour laquelle les deux Chambres ont adopté la loi qui nous permet de désigner un nombre restreint de postes - je ne sais pas combien il y en a, peut-être trois, ou seulement deux, ou peut-être quatre, je ne sais pas exactement - devant être assujettis à cette procédure. Si nous voulons que ces motifs continuent d'être valables, il nous faudra trouver une façon d'agir conformément aux instructions des deux Chambres en ce qui a trait à cette procédure. Pouvez-vous nous faire une suggestion à cet égard?

M. Eglington: Je ne pense pas pouvoir vous aider à concevoir un système, mais pour répondre à la première partie de votre question, c'est-à-dire pourquoi cette disposition s'est retrouvé dans la loi concernant le Commissaire à la protection des renseignements personnels, c'est parce qu'elle se trouvait dans la loi concernant le Commissaire à l'information et que ces deux lois sont fondamentalement inséparables l'une de l'autre. Si l'on a prévu cette mesure dans la Loi sur la liberté d'accès à l'information, c'est tout simplement parce qu'elle se trouvait auparavant dans la Loi sur les langues officielles. À l'époque la nomination du Commissaire à l'information était source d'inquiétude et de mécontentement. Après tout, la principale inquiétude concernait alors la législation sur la liberté d'accès à l'information et non le Commissaire à la protection des renseignements personnels. Comme nous le savons tous, le Canada est un pays excessivement secret; nous ne divulguons même pas les échanges de correspondance entre le premier ministre et le gouverneur général, et entre le premier ministre et le Palais relativement à l'exercice des droits souverains. Quoi qu'il en soit, on craignait qu'une personne faisant preuve de sectarisme politique n'accède au poste de Commissaire à l'information. Il y avait une sorte de solution toute prête qui remontait à la nomination du Commissaire aux langues officielles en 1970. Comme c'est souvent le cas, on semble soudain découvrir la solution idéale qui plaît à tout le monde. Rares sont ceux qui se demandent comment le système fonctionnera à l'avenir.

Quant à la deuxième partie de votre question, vous me demandez de vous conseiller sur les mesures à prendre pour que le système fonctionne. Je ne me suis pas en mesure de vous fournir ce genre de conseil. Étant donné que j'ai toujours eu quelques appréhensions lorsqu'on a envisagé d'adopter le système américain des audiences sénatoriales portant sur les nominations de ministres ou d'autres responsables, je ne suis peut-être pas le mieux placé pour vous conseiller sur la façon d'établir ces procédures. Il est évident que la procédure adoptée non pas sur les recommandations du comité McGrath de la Chambre des communes, mais à la suite de ses délibérations, est très rudimentaire. Pour l'améliorer quelque peu, on pourrait adopter la procédure recommandée par le comité McGrath et si l'on veut mettre le paquet, alors il faut suivre le modèle américain.

Le sénateur Olson: Selon vous, aucune disposition écrite exigeant la tenue de consultations ne constituerait une amélioration?

M. Eglington: Pour répondre à cette question, on risquerait de prévoir une disposition aussi générale que le texte actuel, les

[Text]

people would simply think, I have solved the problem for another seven years, and when the next appointment comes around you will be where you are now. Even with the provisions that are in the security intelligence review legislation dealing with consultation, there is doubt or debate as to whether they were honoured, at least in the spirit, in relation to the last appointments to that body.

Senator MacDonald: I am delighted that you came out so strongly against the advise and consent provisions. Think of where we would be now if we had that kind of system, those of us who smoked pot in university.

Senator Stewart: Think how sadly overworked we would be, too.

The Chairman: This whole business of "Are you now or have you ever been a member of another party" is absurd.

If there are no other questions, Mr. Eglington, I thank you. You have been very helpful.

Honourable senators, those are our two witnesses. I am in your hands.

Senator Neiman: Mr. Chairman, I did mention to you privately that I did not know whether the committee as a whole would want anyone representing the government to appear. I have not really thought that matter through, but looking at the bill I see there is a designated minister. They use the term early on, "designated minister in relation to any provision of this act". I know that the Minister of Justice introduced the resolution. I think we have had the benefit of two excellent witnesses today and a lot of very good testimony, and I propose that we adjourn until certain of us have had a chance to digest what we have heard and to confer with our colleagues. If it seems necessary to call another meeting or to ask someone representing the government to appear, we could arrange for that to be done.

The Chairman: Sure. Are you thinking of another meeting this week?

Senator Neiman: I do not know what the schedule is.

The Chairman: I do not know either.

Senator Neiman: I do not know how long we will be here, so I cannot answer that. In any event, it will probably take us a day or so to mull over what we have heard.

The Chairman: We will certainly consult with you and others.

Senator Neiman: Yes.

The Chairman: And we will be back to find out how we will bring this matter to an end. Honourable senators, we will adjourn.

The committee adjourned.

[Traduction]

gens penseraient avoir résolu le problème pendant une autre période de sept ans et, lorsqu'arriverait le moment de la prochaine nomination, on se retrouverait dans la même situation qu'aujourd'hui. Malgré les dispositions en matière de consultation prévues dans la Loi sur l'examen du renseignement de sécurité, il est indubitable ou incontestable qu'elles ont été respectées, du moins en principe, lors des nominations récentes à cet organisme.

Le sénateur MacDonald: Je suis ravi que vous vous opposiez avec tant de véhémence aux dispositions relatives aux conseils et au consentement. Pensez un peu où en seraient aujourd'hui ceux d'entre nous qui ont fumé de la marijuana lorsqu'ils étaient à l'université si ce genre de système avait été en vigueur.

Le sénateur Stewart: Pensez à quel point nous serions triste-ment surmenés aujourd'hui.

Le président: Toute cette question du «êtes-vous actuellement ou avez-vous jamais été membre d'un autre parti» est absurde.

S'il n'y a pas d'autres questions, monsieur Eglington, je vous remercie. Vous nous avez été très utile.

Honorables sénateurs, nous avons entendu nos deux témoins. Je m'en remets à vous.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, je vous ai signalé en privé que je ne savais pas si le comité plénier souhaitait qu'un représentant du gouvernement compareisse. Je n'ai pas vraiment réfléchi à la question mais, après avoir consulté le projet de loi, je vois qu'il y a un ministre désigné. On y parle de ministre désigné par rapport à toute disposition de la présente loi. Je sais que c'est la ministre de la Justice qui a proposé la motion. Nous avons eu la chance d'entendre deux excellents témoins aujourd'hui et bon nombre de témoignages de grande qualité, et je propose de lever la séance pour permettre à certains d'entre nous d'assimiler tout ce qu'ils ont entendu et d'en discuter avec leurs collègues. S'il nous semble nécessaire de nous réunir à nouveau ou de faire comparaître un représentant du gouvernement, nous prendrons les dispositions voulues à cet effet.

Le président: D'accord. Prévoyez-vous une autre réunion cette semaine?

Le sénateur Neiman: Je ne connais pas notre horaire.

Le président: Moi non plus.

Le sénateur Neiman: Je ne sais pas pendant combien de temps le Sénat va continuer à siéger et il m'est donc impossible de répondre à cette question. De toute façon, il nous faudra sans doute un jour ou deux pour assimiler tout ce que nous avons entendu.

Le président: Nous ne manquerons pas de vous consulter, vous et les autres.

Le sénateur Neiman: Entendu.

Le président: Et nous nous réunirons à nouveau pour décider de la façon dont nous voulons conclure cette étude. Honorables sénateurs, la séance est levée.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Mr. Paul Thomas, Professor, University of Manitoba;
Mr. Graham C. Eglinton, LL.B., LL.M.

M. Paul Thomas, professeur, université du Manitoba;
M. Graham C. Eglinton, LL.B., LL.M.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Legal and Constitutional Affairs

Affaires juridiques et constitutionnelles

Chairman:
The Honourable NATHAN NURGITZ

Président:
L'honorable NATHAN NURGITZ

Tuesday, April 9, 1991

Le mardi 9 avril 1991

Issue No. 31
Second proceedings on:

Fascicule n° 31
Premier fascicule concernant:

Section 53 of the *Privacy Act* (R.S.C. 1985,
Chapter P-21), consideration of the appointment of the
Privacy Commissioner

L'article 53 de la *Loi sur la protection des renseigne-
ments personnels* (L.R.C. 1985, Chapitre P-21),
examen de la nomination du Commissaire à la
protection de la vie privée



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Nathan Nurgitz, *Chairman*

The Honourable Senators:

Bonnell	*MacEachen (or Frith)
Bosa	*Murray (or Doody)
Buchanan	Nurgitz
Cools	Oliver
Doyle	Olson
Lewis	Stanbury
MacDonald (<i>Halifax</i>)	Stewart

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator Grimard (April 4, 1991).

The name of the Honourable Senator Buchanan substituted for that of the Honourable Senator MacDonald (F) (April 4, 1991).

The name of the Honourable Senator Stanbury substituted for that of the Honourable Senator Neiman (April 4, 1991).

The name of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) substituted for that of the Honourable Senator Lynch-Staunton (April 8, 1991).

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Gigantès (April 9, 1991).

The name of the Honourable Senator Bosa substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (April 9, 1991).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Nathan Nurgitz

Les honorables sénateurs:

Bonnell	*MacEachen (ou Frith)
Bosa	*Murray (ou Doody)
Buchanan	Nurgitz
Cools	Oliver
Doyle	Olson
Lewis	Stanbury
MacDonald (<i>Halifax</i>)	Stewart

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Oliver substitué à celui de l'honorable sénateur Grimard (4 avril 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Buchanan substitué à celui de l'honorable sénateur MacDonald (F.) (4 avril 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Stanbury substitué à celui de l'honorable sénateur Neiman (4 avril 1991).

Le nom de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) substitué à celui de l'honorable sénateur Lynch-Staunton (8 avril 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell substitué à celui de l'honorable sénateur Gigantès (9 avril 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Bosa substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (9 avril 1991).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Wednesday, June 27, 1990:

"The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Pitfield, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Doody, seconded by the Honourable Senator Nurgitz:

That, in accordance with Section 53 of the *Privacy Act*, Chapter P-21, R.S.C. 1985, this House approves the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, that the motion be not further proceeded with but that it be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration and report.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment,

The Senate divided and the names being called, they were taken down as follows: . . .

Therefore, the motion in amendment was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 27 juin 1990:

«À la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Pitfield, c.p., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Doody, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz,

Que, conformément à l'article 53 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, chapitre P-21, Lois révisées du Canada, 1985, cette Chambre approuve la nomination de Bruce Phillips, à titre de Commissaire à la protection de la vie privée.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Frith, propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, que la motion ne soit plus débattue mais qu'elle soit déferée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude et rapport.

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms se prononce comme suit: . . .

En conséquence, la motion en amendement est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 9, 1991
(41)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 10:35 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bosa, Bonnell, Buchanan, Cools, Doody, Doyle, Lewis, MacDonald (*Halifax*), Nurgitz, Oliver, Olson, Stanbury and Stewart (13).

Other Senators present: The Honourable Senators Petten and Pitfield.

In attendance: Ms. Mollie Dunsmuir, Research Officer, Library of Parliament.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated June 27, 1990 proceeded to consider the motion approving the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner.

It was Agreed, That an honorarium of \$600.00 be paid to each of the expert witnesses who have been requested to appear before the Committee on the consideration of the appointment of the Privacy Commissioner.

It was furthermore specified that travelling expenses, where applicable, would be paid in addition to the honorarium.

At 11:40 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

Gary O'Brien

Acting Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 9 AVRIL 1991
(41)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 10 h 35, sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bosa, Bonnell, Buchanan, Cools, Doody, Doyle, Lewis, MacDonald (*Halifax*), Nurgitz, Oliver, Olson, Stanbury et Stewart (13).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Petten et Pitfield.

Aussi présente: M^{me} Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à son ordre de renvoi daté du 27 juin 1990, le Comité entame l'étude de la motion approuvant la nomination de M. Bruce Phillips au poste de Commissaire à la protection de la vie privée.

Il est convenu que des honoraires de 600 dollars soient versés à chacun des experts appelées à témoigner devant le Comité au sujet de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée.

Il est de plus précisé que, outre le versement d'honoraires, les frais de déplacement des témoins seront remboursés, le cas échéant.

À 11 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, April 9, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 10.30 a.m., pursuant to Section 53 of the Privacy Act, (R.S.C. 1985, Chapter P-21), to give consideration to the appointment of the Privacy Commissioner.

Senator Nathan Nurgitz (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, we have a quorum. We have no witnesses this morning. As a result of the last meeting and consultation with several members, we went back to the two witnesses who appeared before us and asked if, instead of coming to discuss the problem as they did, they might offer some solutions. I trust that everyone has had delivered to them those suggestions.

Senator Stanbury also wrote a letter which is dated March 27. Perhaps that would be a good place to start, since Senator Stanbury is here with us.

Would you like to comment, Senator Stanbury, on the memorandum that you sent to members of the committee? I think it fairly outlines the situation. Perhaps you would also comment on whether you would change anything as a result of the comments made by our two experts?

Senator MacDonald: Mr. Chairman, apart from asking Senator Stanbury to speak to his own letter, which is very interesting, could he guide us by referring to the other two suggestions, one being the suggestion of Mr. Eglington, who did not propose an amendment, and the other being that of Mr. Thomas, who did propose an amendment. Perhaps Senator Stanbury could give us his views as to which one seems to suit.

The Chairman: I am sure he will comment, but we do not have an act before us to amend. However, we could bring in another bill.

Senator Stanbury and members of his office have been kind enough to assist us in some of this research. Perhaps he might comment on his own memorandum, especially in light of the two subsequent memoranda from Professor Thomas and Mr. Eglington, who for a number of years was Counsel to the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, which is now called the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. He is an Ottawa-based lawyer who has a considerable amount of expertise in parliamentary law in the U.K, Canada and Australia where he is from.

Senator Stanbury?

Senator Stanbury: Mr. Chairman, by putting my opinion in the form of a memorandum, I did not mean to exert any particular pre-eminence. In case the committee met last week, or when I was not able to be here, what I did was try to get my two cents in.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le 9 avril 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 10 h 30, conformément à l'article 53 de la Loi sur la protection des renseignements personnels (L.R.C. 1985, Chapitre P-21), pour examiner la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée.

Le sénateur Nathan Nurgitz (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons le quorum. Nous ne recevons pas de témoins ce matin. À la suite de notre dernière réunion et des consultations que nous avons eues avec plusieurs membres du comité, nous nous sommes de nouveau adressés aux deux témoins qui ont comparu pour leur demander si, au lieu de revenir discuter du problème comme ils l'ont déjà fait, ils ne pourraient pas nous proposer quelques solutions. Je suppose que tout le monde leur a fait cette suggestion.

Le sénateur Stanbury a également écrit une lettre datée du 27 mars. Peut-être pourrions-nous commencer par là étant donné que le sénateur Stanbury est ici avec nous.

Sénateur Stanbury, pourriez-vous nous parler de la note que vous avez adressée aux membres du comité et qui me semble assez bien décrire la situation. Auriez-vous quoi que ce soit à y changer à la suite du témoignage de nos deux experts?

Le sénateur MacDonald: Monsieur le président, en plus de sa lettre, qui est très intéressante, le sénateur Stanbury pourrait peut-être nous parler aussi des deux autres suggestions, celle de M. Eglington, qui n'a pas proposé d'amendement, et celle de M. Thomas, qui en a proposé un. Le sénateur Stanbury pourrait peut-être nous dire quelle est celle qui convient le mieux, selon lui.

Le président: Il va certainement nous en parler, mais nous n'avons pas de loi à modifier. Nous pourrions cependant en présenter une.

Le sénateur Stanbury et ses assistants ont eu l'amabilité de nous aider à effectuer certaines recherches. Le sénateur pourrait peut-être nous parler de son propre mémoire en fonction des témoignages de M. Thomas et de M. Eglington qui a été, pendant plusieurs années, le conseiller juridique du Comité sénatorial permanent des règlements et autres textes réglementaires qui s'appelle maintenant le Comité permanent d'examen de la réglementation. C'est un avocat d'Ottawa qui est très ferré sur le droit parlementaire du Royaume-Uni, du Canada et de l'Australie, son pays d'origine.

Sénateur Stanbury?

Le sénateur Stanbury: Monsieur le président, en présentant mes opinions sous la forme d'un mémoire, je ne cherchais pas à jouer le rôle d'expert. Je voulais seulement apporter ma contribution au cas où le comité se serait réuni la semaine dernière ou un jour où je ne pouvais pas venir.

[Text]

I should say that I had some discussions on the phone about the proceedings of last week. I have since received the proceedings and have read them. I think the evidence was very good. It was sufficiently diverse to give the committee something to think about.

My own feeling is that Mr. Eglington was rather narrowly legal in his interpretation of what was going on, and that he did not put very much importance on privacy and information. In fact, in several places he says that issue is peripheral in the whole scheme of things. Thus, my feeling is that while he is probably correct that it is not a Constitutional Convention that has been developed, and that is what I say in the first paragraph of the memo, that does not prevent it from being a parliamentary practice which has gained certain respectability because of the way in which governments have treated the matter since 1895.

I do not know how long it takes to put a Convention together, but 1895 should be a reasonable start. All one has to do to verify that is to go through the excerpts from *Hansard* which were put together for us to realize that, ever since this type of appointment became possible, the tradition has grown. There has never been a situation in which there has been opposition to one of these appointments. Surely, that creates some kind of a practice, not necessarily a Convention, but something that we expect people to respect.

Mr. Eglington says himself at one point that this is a question of whether we are gentlemen and whether we follow gentlemanly practices or not. Of course, if people want to admit that they are not gentlemen and do not care about gentlemanly practices, then that is another thing. The fact is that this is a process that has been followed and respected for many, many years, which is why I felt it important to emphasize that even though it may not be a legal Convention in the constitutional sense, it is something which should not just be discarded.

I think perhaps I should say in that context that while it is a deviation or a departure from normal legislative practice to put some direction into the legislation, this is a deviation in types of appointments. There are only four or five of these appointments, so we are not talking about the general run of legislative activity. We are talking about a very narrow area, and therefore the deviation from the type of appointment certainly calls for a deviation in the parliamentary legislative practice in terms of protection of that process.

I quite agree with those who say that partisan activities are not the criterion. We are all involved in politics; are grateful that we have been, have appreciated the experience and still do. But that has nothing to do with it. It is a question of whether the person who is being nominated carries the judgment of the members of both houses of Parliament, but more particularly the members of the House of Commons who have to act as ombudsmen themselves in many respects, and that the public has the confidence that this is the kind of person who will be their advocate against the government, when necessary, and that is a terribly important element in the nomination.

In the transcript of the proceedings of the committee there was a suggestion that possibly some kind of amendment might

[Traduction]

Je dois dire que j'ai eu quelques conversations téléphoniques au sujet de la séance de la semaine dernière. Entre-temps, j'ai reçu les procès-verbaux et je les ai lus. Les témoignages me paraissent excellents. Ils étaient suffisamment variés pour donner au comité matière à réflexion.

Personnellement, je pense que M. Eglington a interprété les faits dans une optique un peu trop exclusivement juridique. Il n'a pas beaucoup insisté sur la protection de la vie privée ou l'accès à l'information. En fait, il a déclaré à plusieurs reprises que ce n'était pas l'aspect central du problème. Par conséquent, même s'il a sans doute raison de dire qu'il ne s'agit pas d'une convention constitutionnelle, et c'est ce que je fais valoir dans le premier paragraphe de mon mémoire, il n'empêche que c'est là une pratique parlementaire que le gouvernement a respectée depuis 1895.

Je ne sais pas combien de temps il faut pour établir une convention, mais 1895 me semble être un début raisonnable. Pour le vérifier, il suffit de feuilleter les extraits du *Hansard* qui nous ont été remis pour constater que, depuis, ce mode de nomination est devenu une tradition. Jamais personne ne s'est opposé à l'une de ces nominations. Cela crée certainement une pratique, pas nécessairement une convention, mais une tradition qui doit être respectée.

M. Eglington reconnaît lui-même que c'est une question de courtoisie de notre part. Bien entendu, si quelqu'un est prêt à reconnaître son manque total de courtoisie, c'est une autre question. Le fait est qu'il s'agit là d'une pratique qui a été suivie et respectée pendant de très nombreuses années et c'est pourquoi j'ai cru important de souligner que, même s'il ne s'agit pas d'une convention juridique, au sens constitutionnel, il ne faudrait pas l'écarter.

Même s'il n'est pas habituel de donner des indications dans la loi, ce mode de nomination n'est pas non plus habituel. On ne procède à ce genre de nomination que pour quatre ou cinq postes et il ne s'agit donc pas là d'une activité législative courante. Étant donné que ce domaine est très limité, ce genre de nomination qui s'écarte des règles habituelles justifie qu'on s'écarte des pratiques législatives parlementaires courantes.

Je suis d'accord avec ceux qui estiment que les activités partisans ne sont pas un critère. Nous avons tous fait de la politique et nous en faisons toujours. Mais la question n'est pas là. Il s'agit de voir si la personne nommée a l'agrément des représentants des deux Chambres du Parlement, mais surtout des députés qui doivent jouer eux-mêmes le rôle d'ombudsman à bien des égards. Il faut aussi que le public fasse confiance à cette personne qui le défendra contre le gouvernement, si nécessaire. C'est là un critère extrêmement important.

D'après la transcription des délibérations du comité, il a été question de proposer un amendement. M. Eglington ne pense

[Text]

be suggested. I recognize that Mr. Eglington does not think that is the way to do it, but if it is the legislation that is defective then that is where it has to be fixed.

There was a suggestion that the legislation might be helped by putting in some formal form of consultation. The point that I was making in the second paragraph of my memorandum was that consultation might also take place, but that what is important is the consensus. It is a question of the acceptability of the person who is being named and the general consensus, not by every member of both houses of Parliament but a general understanding, that this is the kind of person one wants to be doing that job. That is not achieved unless there is some procedure for obtaining that consensus.

What I thought was a very simple way of doing that was to codify what we have been doing for 95 years. If the nomination is seconded by the leaders of a majority of opposition parties, then what has already been done is codified. On each of these occasions, or on almost each of these occasions, after the Prime Minister has proposed the name, the Leader of the Opposition rises and says, "This is a fine person. I am delighted to see that the Prime Minister has obtained his or her consent to accept the appointment." If there is a third party, for example the old CCF or the NDP, and the leader rises almost immediately and seconds the nomination, then you are away to the races. There may be individual members who do not like the appointment, or as Eglington says, "observe a silence" if they do not want to say anything.

I was suggesting that the most simple way of dealing with the situation was by a proposed amendment to deal with the second issue raised by the opposition leaders. In looking very briefly at Mr Eglington's and Professor Thomas' memos, they have a mix of the issues and I do not see any problem in looking at those memos with greater care. Professor Thomas has raised something similar to what I am suggesting with respect to the opposition leaders—and perhaps better than what I was suggesting. I was trying to keep it as simple as possible. There is no reason why we should not look at what their memos propose and then perhaps, in this context or in a later context, put forward a private Senate bill to make these recommendations as to amendments.

Senator Lewis: Could I ask Senator Stanbury a question? I take it from what you are saying that you feel it is the question of consensus that is more important than the consultation.

Senator Stanbury: Senator Lewis and Mr. Chairman, there is no question about that. If one were to research carefully what happened in this case, one would find that there was consultation.

Senator Olson: It is the first time we have heard that there was consultation.

Senator Stanbury: I started hearing opposition to this appointment very early on, and therefore I assume that someone on the Prime Minister's side had let the cat out of the bag, because there was certainly an early discussion about it. All I am saying is that it was not a matter of consultation. The moment the name was raised, it created tremendous opposition. It is a matter of acceptability, and those who used Gordon Fairweather as an example had a perfect example. He was

[Traduction]

pas que ce soit la chose à faire, mais si c'est la loi qui est défectueuse, il faut l'améliorer.

On a laissé entendre qu'il serait possible de le faire en incluant des consultations. Dans le deuxième paragraphe de mon mémoire, je fais valoir que ces consultations pourraient avoir lieu, mais que le plus important est d'obtenir un consensus. Il faut que la personne nommée soit acceptée et que l'on s'entende, sans nécessairement que tous les représentants des deux Chambres du Parlement soient unanimes, pour dire que cette personne est compétente pour occuper le poste. Il faut pour cela prévoir une procédure permettant d'obtenir ce consensus.

A mon avis, le plus simple serait de codifier ce que nous faisons depuis 95 ans. Si la nomination est appuyée par les leaders des partis de l'opposition, la décision se trouve ratifiée. Chaque fois ou pratiquement chaque fois que le premier ministre a proposé un nom, le chef de l'opposition s'est levé pour dire: «C'est une personne très compétente. Je me réjouis que le premier ministre l'ait convaincue d'accepter la nomination». S'il y avait un troisième parti, par exemple l'ancien CCF ou le NPD, le chef se levait presque immédiatement pour appuyer la nomination et c'était chose faite. Certains députés n'aimaient peut-être pas la nomination ou, comme le dit Eglington, gardaient le silence s'ils ne voulaient rien dire.

Comme je l'ai suggéré, le plus simple est de proposer un amendement pour régler la deuxième question que les chefs de l'opposition ont soulevée. En parcourant rapidement les mémoires de M. Eglington et de M. Thomas, j'ai vu qu'ils avaient des opinions assez partagées sur la question et je ne vois pas d'inconvénient à lire leurs mémoires plus attentivement. M. Thomas a fait une suggestion assez semblable à la mienne ou peut-être meilleure en ce qui concerne le chef de l'opposition. J'ai voulu simplifier les choses au maximum. Rien ne nous empêche d'examiner les propositions contenues dans leurs mémoires et de proposer ensuite, dans ce contexte ou plus tard, un projet de loi d'initiative parlementaire transformant ces recommandations en amendements.

Le sénateur Lewis: J'aurais une question à poser au sénateur Stanbury. A vous entendre, le consensus est plus important que les consultations.

Le sénateur Stanbury: Sans aucun doute. Si vous examinez soigneusement les faits, vous constaterez que, dans le cas qui nous intéresse, ces consultations ont eu lieu.

Le sénateur Olson: C'est la première fois que nous l'entendons dire.

Le sénateur Stanbury: J'ai entendu des protestations dès le départ et je suppose donc que quelqu'un a vendu la mèche du côté du premier ministre, car cela fait longtemps qu'on en discutait. Ce n'est donc pas une question de consultation. Dès que le nom a été mentionné, beaucoup de gens s'y sont opposés. C'est une question d'acceptation et l'exemple de Gordon Fairweather est excellent. C'était un homme sectaire. Il avait joué

[Text]

partisan. He was very much involved in party activities of Parliament. However, he was highly respected, and people were willing to accept him.

The Chairman: I recall in the evidence of Professor Thomas that it was Mr. Fairweather himself who insisted on some form of consultation, because his appointment was being done without consultation.

Senator Stanbury: That is right, but it was being done without consultation because he was so easily accepted. The two factors probably have to be put together.

Senator Stewart: I think Senator Stanbury is correct to call our attention to the fact that, in his testimony, Mr. Eglinton was focusing on what the people in the trade call "Conventions of the Constitution". They are a special type of formulation; apparently they are somewhat controversial. I understand Mr. Trudeau, in a place in Toronto, in fact, disputed the views of the majority of the Supreme Court as to what a Convention of the Constitution was. That is clearly one use of the word. I suppose if Senator Stanbury wants to use the term "Convention" to refer to practice, that is his choice, provided he does not confuse us and lead us to believe that he is talking about Conventions of the Constitution.

It would appear that there has been a practice of trying to make these appointments generally acceptable within Parliament. Perhaps it is instinctive, but I have support for what Mr. Eglinton said. I simply do not think that we can prescribe everything in the law. If the state of political civility, or whatever one wants to call it, in this country has reached such a low ebb that we begin to feel the need to put everything into statute law, then we probably should start thinking of packing it in. Nevertheless, it may well be that we will have to look at amendments to the parliamentary process involved in making these special appointments.

I wanted to raise another question. These are special appointments. What is the process that precedes the formal introduction of the name, the formal nomination of a person in these cases to the Senate and the House of Commons? Should we not have a witness from the Privy Council Office to tell us just what happens in these cases? Is there a cabinet decision? Was there a minute of cabinet in this case?

I just mention a weird hypothesis: It starts with some underling in the Prime Minister's office saying, "We have to fill this position. If so-and-so is available wouldn't he be nice? Yes, go ahead." Not much thought is given to the matter. That happens to all of us at times when we are under pressure.

Therefore, what are the formal steps that are taken within the government in the case of an appointment such as this? I assume that the process in this case was rather different from that followed when Mr. John Crispo, for example, was appointed to the CBC.

Could we not pay attention to the mixing of the bread, as it were, before it is put into the oven? We are talking about what happens to it once it gets into Parliament, but perhaps the important decisions are made prior to the oven door; perhaps

[Traduction]

un rôle très actif dans la politique partisane au Parlement. Mais il était très respecté et les gens étaient prêts à l'accepter.

Le président: Si je me souviens bien du témoignage de M. Thomas, c'est M. Fairweather qui a insisté lui-même pour qu'il y ait des consultations, car sinon il n'y en aurait pas eu.

Le sénateur Stanbury: En effet. Mais il n'y en avait pas eu parce que tout le monde était d'accord. Les deux facteurs ont sans doute joué.

Le sénateur Stewart: Le sénateur Stanbury a raison de nous rappeler que, dans son témoignage, M. Eglinton a mis l'accent sur ce que les juristes appellent les «conventions de la Constitution». Il s'agit de conventions particulières qui semblent assez controversées. Je crois qu'à Toronto, M. Trudeau a contesté l'opinion de la majorité des juges de la Cour suprême quant à la nature d'une convention constitutionnelle. C'est l'une des expressions utilisées dans ce cas. Si le sénateur Stanbury veut désigner une pratique par le mot «convention», libre à lui, à la condition de ne pas nous faire croire qu'il parle des conventions de la Constitution. Apparemment, on a cherché jusqu'ici à obtenir l'agrément du Parlement au sujet de ces nominations. C'est peut-être purement instinctif, mais je suis assez d'accord avec ce qu'a dit M. Eglinton.

Je ne crois pas que tout puisse être prescrit dans la loi. Si nous manquons de courtoisie politique au point où nous jugeons nécessaire de tout consigner dans les lois, notre place n'est peut-être plus ici. Néanmoins, nous devons peut-être envisager de modifier le processus parlementaire pour procéder à ces nominations spéciales.

Je voudrais soulever une autre question. Il s'agit là de nominations spéciales. Que se passe-t-il avant qu'une candidature ne soit officiellement présentée au Sénat et à la Chambre des communes? Ne faudrait-il pas faire comparaître un témoin du Bureau du Conseil privé pour nous dire comment les choses se passent? La décision est-elle prise par le cabinet? Le cabinet a-t-il rendu une décision dans ce cas?

Qui sait si au cabinet du premier ministre, quelqu'un ne se contente pas de dire: «Nous avons ce poste à combler. Ne pourrions-nous pas y nommer Un tel s'il est libre?» Et on lui donne le feu vert sans vraiment réfléchir à la question. Il nous arrive à tous de prendre des décisions de cette façon lorsque nous sommes débordés.

Comment le gouvernement procède-t-il à ce type de nomination? Je suppose qu'il n'a pas procédé de la même façon que pour la nomination de M. John Crispo à Radio-Canada, par exemple.

Ne pourrions-nous pas examiner comment on pétrit la pâte avant de mettre le pain au four? Nous examinons la façon dont les choses se passent au Parlement, mais les décisions importantes sont peut-être prises avant même de faire chauffer le

[Text]

very informally before the stove is even heated up. It may be that that is where the problem rests. I would like to ask the committee to consider the possibility of having a witness or two—probably one would suffice if he is sufficiently authoritative—from the Privy Council Office on this matter.

Senator Lewis: That is a good point.

Senator Olson: Mr. Chairman, I am not traditionally a member of this committee, and I do not intend to become one.

The Chairman: Try it; you will like it.

Senator Olson: I might. To me it is fairly clear—and perhaps it is innocence that makes it so—where the problem lies. We are talking about trying to define “consensus”. I think that that is very difficult, if not impossible, under the law. If you want to apply the law under Canadian Conventions, it is 50 per cent plus one. It seems to me that the reason this special provision was put in the Privacy Act—section 53(1) I believe it is—is that the situation is a little different. As has already been pointed out by both senators who have spoken, it is a special situation for a very few commissioners who need to enjoy, or appear to need to enjoy a higher level of approval than simply appointment by Governor in Council. That is why it is there. The government has not followed the practice that has been followed in the past.

Senator Stanbury said there was consultation. I do not believe that the people who should have been consulted, such as the Leader of the Opposition and the other opposition parties, were consulted. At least that is what we were told, that they had not been consulted. The law is clear that the Governor in Council shall, by commission under the great seal, appoint a Privacy Commissioner after approval of the appointment by resolution of the Senate and the House of Commons. I do not think we have reached that stage. Senator Stewart inquired as to what has gone on in the Privy Council Office, with junior officers or senior officers, to get to this stage. The first thing is to put the matter before both houses and ask them to pass a resolution approving it. Then you make an order in council or an order of the cabinet. That is precisely what it says.

The Chairman: Is that not what is being done?

Senator Olson: Of course that is what is being done, I agree. However, I do not think that the other part that is not written in the law has been accommodated, and that is to consult with the Leader of the Opposition in particular and, as has been pointed out, perhaps with the leaders of the other parties as well, to find out whether there can be general agreement or something called a consensus, without trying to define what “consensus” means. Otherwise, it could be just like all the other appointments for which you do not need parliamentary approval, except that the confidence of at least the House of Commons must be maintained in all things. That is all you need. Otherwise, the Governor in Council makes all these appointments, hundreds of them. However these are special ones, and the special ones that come before us require a higher level of consideration. I think that higher level requires consul-

[Traduction]

four. C'est peut-être là que réside le problème. Je voudrais que le comité envisage la possibilité de faire comparaître un ou deux témoins - un suffirait sans doute s'il est suffisamment compétent - du Bureau du Conseil privé, à ce sujet.

Le sénateur Lewis: C'est une bonne idée.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, je n'ai pas l'habitude de siéger à ce comité et je n'ai pas l'intention de la prendre.

Le président: L'essayer c'est l'adopter.

Le sénateur Olson: peut-être. Personnellement, je vois très bien où réside le problème et c'est peut-être par pure naïveté. Nous essayons de définir le «consensus». Cela me paraît très difficile, voire impossible. Si vous appliquez les conventions en vigueur au Canada, il faut pour cela 50 p. 100 des voix plus une. A mon avis, cette disposition spéciale, au paragraphe 53(1) je crois, a été incluse dans la Loi sur la protection des renseignements personnels parce que la situation est quelque peu différente. Comme mes deux collègues l'ont déjà souligné, un très petit nombre de commissaires se trouvent dans une situation particulière, car leur nomination doit faire davantage l'unanimité qu'une simple nomination par décret. Voilà pourquoi cette disposition figure dans la loi. Le gouvernement n'a pas procédé comme par le passé.

Le sénateur Stanbury dit qu'il y a eu des consultations. Je ne crois pas qu'on ait consulté les bonnes personnes, soit les chefs des partis de l'opposition. En tout cas, on nous a dit qu'ils n'avaient pas été consultés. La loi dit clairement que le Gouverneur en conseil doit nommer un commissaire à la protection de la vie privée par commission sous le grand sceau, une fois que le Sénat et la Chambre des communes ont adopté une résolution approuvant cette nomination. Je ne pense pas que nous ayons atteint cette étape. Le sénateur Stewart a demandé comment le personnel du Bureau du Conseil privé avait procédé. Il s'agit d'abord de soumettre la question aux deux Chambres et de leur demander d'adopter une résolution approuvant la nomination. Vous prenez ensuite un décret. Voilà exactement ce que prévoit la loi.

Le président: N'est-ce pas ainsi que l'on procède?

Le sénateur Olson: Si, bien entendu. Cependant, je ne pense pas que l'on ait fait ce qui n'est pas inscrit noir sur blanc dans la loi c'est-à-dire que l'on ait consulté le chef de l'opposition et peut-être également les leaders des autres partis pour voir si cette nomination était bien acceptée ou faisait l'objet d'un consensus, sans vouloir chercher à définir ce mot. Autrement, il suffirait de procéder comme pour toutes les autres nominations qui ne nécessitent pas l'approbation du Parlement sauf pour garder la confiance de la Chambre des communes. C'est tout ce dont vous avez besoin. Autrement, le Gouverneur en conseil procède à des centaines de nominations de ce genre. Toutefois, il s'agit là de cas particuliers. Ces nominations nécessitent une approbation plus générale. Je crois qu'il faut pour cela tenir des consultations. Cela n'a pas été fait et voilà pourquoi vous avez eu des difficultés.

[Text]

tation. That has not been done, and that is where we have run into trouble.

With regard to the other reason given, that some high degree of partisanship has been displayed in the past, that is no sin. Partisanship should not preempt anyone from holding an office. If the leaders of the parties can reach a consensus with regard to that person's capability, that appointment would receive parliamentary approval. In this case that was not done, and that is where you are running into trouble. There was no consultation and that is where the complaint is coming from. We should build on the tradition or Convention that is in place that says that this is the way these things are handled: through discussions initiated by the Prime Minister with the leaders of the opposition parties.

In other words, you go down that road until you find out whether or not there will be a consensus and, if not, you stop negotiating. Then you come to both houses and ask for the resolution required under section 53(1). It is not complicated. This procedure has been followed for years. However, this time they failed. I do not know whether they do not understand how Parliament ought to work. That is probably the reason. The government has failed in doing what it is supposed to do according to Convention.

I am not sure that we need an amendment to the act. The amendment that might be recommended is that consultation is required with the leaders of the other parties. However, to say that a consensus must come out of that consultation, I think, would be to put something in the law that cannot be specifically defined anyway. At least, the courtesy of consultation, which is what this is all about, ought to have been there. Therefore, I think it is easy to fix the problem. I am not sure that the damage that has been done in this particular case can be overcome, because probably the best way to get the message to the government that this is an unacceptable procedure is to turn the appointment down flat and leave it at that. However, perhaps that is not right, either.

A lot of the arguments we heard from the witnesses, who were trying to be very specific and to stick hard and fast to the law, are impractical. There is a practice that has been followed for years and all that is required is that that practice be followed by the government in every case. In this case they failed, or simply didn't follow it.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I am not sure that Senator Olson has understood the point I made. I recognize that the order in council in a case such as this would come after approval by the majority in each of the two houses. What I would like to know is what are the steps prior to any action in either the House of Commons or the Senate? Are there any formal steps? Is there a minute of cabinet, for example? As I said, it seems to me that if things do not happen correctly at that point, there will be difficulty in the Senate or the House of Commons. What are the established processes of government, in the executive arm of government, with regard to these types of appointments, not at the order in council stage but at the preliminary stage. It seems to me that it is legitimate for us to ask those questions. After all, Parliament

[Traduction]

Quant à l'autre raison invoquée à savoir le passé politique du titulaire du poste, ce n'est pas un critère. Cela ne devrait empêcher personne d'accéder à ces fonctions si les leaders des divers partis considèrent que l'intéressé est compétent. Ces consultations n'ont pas eu lieu et c'est ce qui vous a valu des difficultés. Il n'y a eu aucune consultation et c'est de cela qu'on se plaint. Il faudrait respecter les traditions ou les conventions selon lesquelles le premier ministre doit consulter les chefs des partis de l'opposition.

Vous pourriez tenir ces consultations jusqu'à ce que vous parveniez à un consensus et, si ce n'est pas possible, il vous suffit d'arrêter les négociations. Vous allez voir alors les deux Chambres pour leur demander d'adopter la résolution que prévoit le paragraphe 53(1). Ce n'est pas compliqué. C'est ainsi que l'on a procédé pendant des années. Cependant, on a omis de le faire dans ce cas. Je me demande si c'est parce que les responsables n'ont pas compris comment le Parlement devait travailler. C'est sans doute la raison. Le gouvernement n'a pas fait ce que la tradition lui demande de faire.

Je ne suis pas certain qu'il soit nécessaire de modifier la loi. Nous pourrions recommander de la modifier pour que le gouvernement consulte les chefs des autres partis. Par contre, je ne crois pas possible de préciser dans la loi que ces consultations doivent déboucher sur un consensus. Il aurait au moins fallu avoir la courtoisie de consulter l'opposition. La question me paraît donc facile à régler. Je ne suis sûr qu'il soit possible de réparer les dégâts causés dans ce cas particulier, car la meilleure façon de faire comprendre au gouvernement qu'il s'agit là d'une façon de procéder inacceptable est de lui opposer un refus et d'en rester là. Ce n'est peut-être pas non plus la bonne solution.

La plupart des arguments invoqués par les témoins, qui essayent d'être très précis et de s'en tenir à la loi, sont impossibles à appliquer. Depuis des années, on procède d'une certaine façon à laquelle le gouvernement devrait se conformer dans chaque cas. Dans ce cas-ci, il a omis de le faire.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je ne suis pas certain que le sénateur Olson ait bien compris ce que j'ai dit. Je sais que, dans ce genre de cas, il faut que les nominations soient d'abord approuvées à la majorité des voix dans chacune des deux Chambres pour que le décret soit pris. Je voudrais savoir quelles sont les étapes préalables aux Communes ou au Sénat. Quelle est la marche à suivre? Le cabinet rend-il une décision, par exemple? A mon avis, si on ne procède pas dans les formes à cette étape, il faut s'attendre à des difficultés au Sénat ou à la Chambre des communes. Quelles sont les étapes que le gouvernement exécutif doit suivre pour ces nominations, non pas au niveau du décret, mais à l'étape préliminaire. Il est normal que nous posions ces questions. Après tout, le Parle-

[Text]

authorizes the payment of the officers who are supposed to perform these duties, and we ought to know what they do.

The Chairman: How would we overcome the problem that we have often heard of, the secrecy of cabinet documents?

Senator Stewart: We are not asking, at least not at this stage, to see secret documents. We want to know what are the processes, and whether, in fact, there are documents.

The Chairman: So you would want to know whether there are documents but you would not want to see them?

Senator Stewart: We would cross one bridge at a time. I want to find out if, indeed, there is a process. This instance seems to suggest that there is no process.

The Chairman: Since Senator Pitfield is here, I recall on consideration of reviewing matters by the Security Intelligence Review Committee, that the government rejected, for reasons of secrecy, the idea that cabinet documents would be available to that committee; sworn members of the Privy Council carrying out rather important and sensitive work.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I am not suggesting that we want to see the document in this case, at least not at this point. Let us not cross that bridge.

The Chairman: You just said that.

Senator Stewart: There may be no bridge. We may be told that there are no documents and that there is no process; that someone thought this would be a good idea and that that is what happened. One begins to think that that is what must have happened. If that is what happened with respect to this kind of important appointment, surely some sort of remedial action would be desirable.

Senator Olson: Mr. Chairman, where this government is concerned, I have no idea of the process. I knew what it was some time ago with respect to nominations, but there is no formal structure that one could describe as to when there is a vacancy and when nominations are made for that vacancy. Someone mentioned a consultation. I think that there was a leak that they intended to do it or wanted to do it. It was not handled well until someone said that that was what the Prime Minister and the Cabinet intended to do, for whatever reason. Approval is required first, so the consultations should have started in advance. That is the problem.

Senator Lewis: That would follow from Senator Stewart's inquiry.

Senator Stanbury: Last week at the end of the discussion, Senator Neiman raised the possibility of bringing someone forward from the government. She and I had discussed that earlier, and I had said that someone always appears on behalf of the government to give us the picture on how these things develop. I see Senator Neiman is not here today, though.

The Chairman: Senator Stanbury, normally a minister appears and presents his or her bill or resolution. There is no minister dealing with this matter and that is our difficulty.

[Traduction]

ment autorise la rémunération des personnes qui sont censées remplir ces fonctions et nous devons savoir ce qu'elles font.

Le président: Comment régler le problème dont nous entendons souvent parler, à savoir que les documents du cabinet sont secrets?

Le sénateur Stewart: Nous ne demandons pas, du moins pour le moment, de voir les documents secrets. Nous voulons savoir quelle est la façon de procéder et s'il y a des documents.

Le président: Par conséquent, vous voulez savoir si des documents existent, mais vous ne voulez pas les voir.

Le sénateur Stewart: Allons-y progressivement. Je veux savoir s'il existe une marche à suivre. Il semble que non.

Le président: Comme le sénateur Pitfield est ici, je me souviens que le gouvernement avait refusé de laisser le Comité de surveillance des activités de renseignements de sécurité examiner des documents du cabinet, alors qu'il s'agissait de membres du Conseil privé chargés d'un travail important et délicat.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je ne demande pas que nous prenions connaissance des documents secrets, du moins pas pour le moment. N'allons pas jusque-là.

Le président: C'est ce que vous venez de dire.

Le sénateur Stewart: La question ne se posera peut-être même pas. Il se peut qu'on nous dise qu'il n'existe aucun document ni aucune marche à suivre, que quelqu'un a seulement pensé que ce serait une bonne idée. Je commence à croire que les choses se sont passées ainsi. Si c'est ainsi que l'on procède pour une nomination aussi importante, il faudrait certainement prendre des mesures correctives.

Le sénateur Olson: Monsieur le président, avec ce gouvernement, je n'ai pas la moindre idée de la façon dont on procède. Je savais comment les nominations étaient faites il y a quelques années, mais il n'existe aucune façon officielle de procéder lorsqu'un poste devient vacant et qu'il faut le combler. Quelqu'un a parlé de consultations. Je crois qu'en fait il y a eu des fuites quant aux intentions du gouvernement. Aucune consultation n'a eu lieu avant que quelqu'un ne dévoile les intentions du premier ministre et du Cabinet pour une raison quelconque. Il faut d'abord obtenir l'approbation du Parlement et c'est pourquoi les consultations auraient dû avoir lieu avant. C'est là que se situe le problème.

Le sénateur Lewis: C'est ce qui ressort des conclusions du sénateur Stewart.

Le sénateur Stanbury: La semaine dernière, à la fin de la discussion, le sénateur Neiman a soulevé la possibilité de faire comparaître un représentant du gouvernement. Nous en avions discuté avant, elle et moi, et je lui avais dit qu'un représentant du gouvernement comparaitrait toujours pour nous expliquer comment les choses se passaient. Néanmoins, je vois que le sénateur Neiman est absente aujourd'hui.

Le président: Sénateur Stanbury, normalement, un ministre vient nous présenter un projet de loi ou une résolution. Dans ce cas, il n'y a pas de ministre responsable et c'est ce qui nous pose un problème.

[Text]

Senator Bonnell: Perhaps the Speaker should appear before the committee.

Senator Olson: Why the Speaker?

Senator Bonnell: Because he is an officer of Parliament.

Senator Olson: He is not an officer of the Privy Council.

Senator Bonnell: I know he is not. The Privy Council only carries out the orders of Parliament.

Senator Olson: I have trouble with that theory.

Senator Stanbury: I do not have the answer, but I would love to have someone appear before the committee to ask how these things developed. That is what Senator Stewart is suggesting.

Senator Bosa: Mr. Chairman, Senator Stanbury, if I understood him correctly, suggested that the procedure of the appointment of the commissioner be qualified. Do the terms of reference of this particular committee go beyond approving or disapproving this appointment?

The Chairman: No. Let us be clear. Senator Stanbury is not saying otherwise. In fact, he specifically said that we would either approve or reject the resolution before us; but, apart from that, the committee would recommend that it bring in a private bill which would make these various changes to the Parliament of Canada Act.

Senator Cools: Everyone has gingerly tiptoed around the question of this candidate's qualifications. Everyone has explicitly said that they are not here to examine qualifications, and so on. However, personally I would be interested in having someone from the Privy Council appear before us. Since I view this appointment as parliamentary, it would be interesting to know, for example, if a C.V. of this particular candidate has been circulated to all of us to review—again, not to cast aspersions, but for the purpose of elucidation. I find this secrecy astounding.

In a previous National Finance committee meeting, we probed into questions like this, and I think at the time the subject matter was the business of selection; of attaching a royal recommendation to legislation. During the process of inquiring into that matter, we discovered it was a haphazard process and that decisions were made away from the Privy Council and the Governor General. I think it would be most useful for someone from the Privy Council to appear before this committee. It would be interesting to know why this person was chosen, how this person was chosen and, in the movement of the technical process along the way, what the Privy Council thinks section 53(1) means.

The Chairman: Senator Cools, I might mention that, certainly in discussions with Senator Stanbury, Senator Lewis and Senator Neiman, I thought that one of the things we would not get into was the person.

Senator Cools: Absolutely.

The Chairman: We would not ask him or anyone else whether they are, or were at any time, a member of any political party.

[Traduction]

Le sénateur Bonnell: Le Président de la Chambre devrait peut-être comparaître devant le comité.

Le sénateur Olson: Pourquoi le Président?

Le sénateur Bonnell: Parce qu'il est un agent du Parlement.

Le sénateur Olson: Il n'est pas membre du Conseil privé.

Le sénateur Bonnell: Je le sais. Le Conseil privé se contente d'exécuter les ordres du Parlement.

Le sénateur Olson: C'est une théorie avec laquelle je ne suis pas tout à fait d'accord.

Le sénateur Stanbury: Je n'ai pas de solution à proposer, mais j'aimerais beaucoup que quelqu'un compare devant le comité pour nous expliquer comment les choses se sont passées. C'est, je crois, ce que le sénateur Stewart a suggéré.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, si j'ai bien compris ce qu'a dit le sénateur Stanbury, il propose que le mode de nomination du commissaire soit précisé. L'approbation ou la désapprobation de cette nomination entre-t-elle dans le mandat de notre comité?

Le président: Non. Je tiens à préciser que le sénateur Stanbury n'affirme pas le contraire. En fait, il a bien dit que nous allions approuver ou rejeter la résolution, mais qu'à part cela, le comité recommanderait la présentation d'un projet de loi d'initiative parlementaire proposant plusieurs changements à la Loi sur le Parlement du Canada.

Le sénateur Cools: En ce qui concerne les titres de compétence de ce candidat, tout le monde a tourné autour du pot. Tout le monde a bien précisé que nous n'étions pas là pour nous pencher sur la compétence de cette personne. Néanmoins, j'aimerais bien qu'un membre du Conseil privé vienne témoigner. Comme il s'agit, selon moi, d'une nomination parlementaire, je serais curieux de savoir, par exemple, si on nous a distribué le curriculum vitae de ce candidat pour que nous puissions l'examiner. Encore une fois, ce n'est pas pour le simple plaisir de critiquer, mais pour élucider ce mystère que je trouve ahurissant.

Nous avons déjà soulevé ce genre de questions à une réunion du Comité des finances nationales au sujet de la décision de joindre une recommandation royale à un projet de loi, si je me souviens bien. Au cours de notre examen, nous nous sommes rendus compte qu'on agissait un peu au petit bonheur et qu'on prenait des décisions sans consulter le Conseil privé et le Gouverneur général. Il serait très utile qu'un représentant du Conseil privé compare devant le comité. Il serait intéressant de savoir pourquoi cette personne a été choisie, comment elle a été choisie et comment le Conseil privé interprète le paragraphe 53(1).

Le président: Sénateur Cools, d'après les discussions que nous avons eues avec le sénateur Stanbury, le sénateur Lewis et le sénateur Neiman, je pensais que nous ne parlerions pas de la personne choisie, comme telle.

Le sénateur Cools: Absolument.

Le président: Nous ne devons pas demander à cette personne ou à qui que ce soit si elle avait déjà été affiliée à un parti politique.

[Text]

Senator Cools: I could not agree more.

The Chairman: We would not get into a U.S.-style investigation. From day one—and I see Senator Stanbury nodding—we wanted to stay away from that entirely, and deal with process only.

Senator Cools: Absolutely, Mr. Chairman, but my point is that the circulation of such information is not inquiring into qualifications; it is pure process. Passing that information around to members is process.

The Chairman: I have a problem with that, but I have limitations.

Senator Stanbury: My comment is not on the same subject but, from our earlier discussions—and I appreciate that in the context in which we have been living in the Senate for the last few months, it has been difficult—I regard this as a non-partisan issue. I realize it has partisan ramifications at the present time, but I do not want a Liberal government, an NDP government or any other government doing this again. I am looking for—and I hope members of the committee can help me—some way in which we can make sure that this is not a precedent for the future, and that there will be some kind of safeguard against using a majority to bull the thing through when it is clear that the person is not acceptable to the great mass of opposition in the house. Therefore, as far as I am concerned, it is a non-partisan issue. I wish there were some way in which we could treat it that way, but I realize it is difficult.

Senator Lewis: Before we actually tackle that problem and come to a conclusion, we should know, as Senator Stewart said, the background of these appointments so that we can understand the process. Then we would be able to suggest something that would head off this situation.

The Chairman: Thinking out loud, what would you do, Senator Lewis, if the next Prime Minister had a different process? For example, he could have a small committee or certain ministers whom he consulted. This is before one even starts the wheels in motion.

Senator Lewis: The individual Prime Minister might have all types of processes, and that is fine, but I think there should be some rule that a minimum must be done.

The Chairman: Precisely, which puts us back to Senator Stanbury's position of legislation amending the Parliament of Canada Act. Is that not correct, Senator Stanbury?

Senator Stanbury: I have not looked at how one would do it logistically, but I would like to have some safeguards against this happening again.

Senator Lewis: Before you decide that, you would want to know how it is done now.

Senator Pitfield: Mr. Chairman, we must not overcomplicate this question. At the time, these appointments were considered extremely important and different from others. I believe there are approximately seven of them. If you look at the discussions at the time, the idea was that something special was required—something that was more than consultation but somewhat less than a unanimous consensus. If you were to leg-

[Traduction]

Le sénateur Cools: Je suis entièrement d'accord.

Le président: Il n'était pas question de mener une enquête à l'américaine. Depuis le départ - et je vois le sénateur Stanbury hocher la tête - nous voulions laisser entièrement cette question de côté et nous intéresser uniquement à la démarche adoptée.

Le sénateur Cools: Absolument, monsieur le président, mais selon moi, la distribution de ces renseignements n'a pas pour but de vérifier les titres de compétence du candidat. Il s'agit seulement de suivre la procédure établie.

Le président: Je ne suis pas tout à fait d'accord sur ce point.

Le sénateur Stanbury: Pour aborder un autre sujet, d'après les discussions que nous avons eues jusqu'ici - et cela n'a pas été facile étant donné la situation qui règne au Sénat depuis quelques mois - ce n'est pas une question de sectarisme. Cet aspect a été abordé, mais je ne voudrais pas qu'un gouvernement libéral, néo-démocrate ou autre récidive. Je cherche un moyen de faire en sorte que cela ne crée pas un précédent et que la majorité ne puisse pas imposer son choix lorsque, de toute évidence, les partis de l'opposition jugent le candidat inacceptable. Par conséquent, je ne vois pas cela comme une question de sectarisme. J'aimerais que nous puissions régler le problème sous cet angle, mais c'est évidemment difficile.

Le sénateur Lewis: Avant de nous attaquer au problème et de trouver une solution, il est important que nous sachions dans quel contexte ces nominations ont été faites, comme l'a dit le sénateur Stewart. Nous pourrions alors suggérer quelque chose pour régler le problème.

Le président: Si le prochain premier ministre adoptait une méthode différente, qu'envisageriez-vous, sénateur Lewis? Par exemple, il pourrait consulter un petit comité ou certains ministres. Ces consultations auraient lieu avant que la machine ne soit mise en route.

Le sénateur Lewis: Le premier ministre pourrait adopter différentes méthodes, mais il faudrait établir des règles de base.

Le président: Précisément, ce qui nous ramène à la proposition du sénateur Stanbury concernant la modification de la Loi sur le Parlement. N'est-ce pas, sénateur Stanbury?

Le sénateur Stanbury: Je n'ai pas vraiment réfléchi à la façon de procéder, en pratique, mais j'aimerais que nous fassions en sorte que cela ne se reproduise pas.

Le sénateur Lewis: Mais avant de décider comment faire, il faut savoir quelle est la façon actuelle de procéder.

Le sénateur Pitfield: Monsieur le président, il ne faudrait pas trop compliquer les choses. A l'époque, ces nominations étaient jugées extrêmement importantes et différentes des autres. Je crois qu'environ sept postes sont visés. A l'idée, on estimait qu'il fallait des dispositions spéciales allant plus loin que de simples consultations, mais n'exigeant pas le consentement unanime. Si vous décidez de légiférer dans ce domaine, il

[Text]

islate in this area with those parameters, flexibility then becomes absolutely critical.

If you look at the testimony of your previous meetings, there is talk about the relationships with politicians. Those relationships, on both sides of the house, are difficult to define from decade to decade, from leader to leader or from house leader to house leader. Sometimes, with one government, it is better to go through one net, and sometimes, with another government, it is better to go through another net. The situation is likewise with a variety of potential candidates. It is difficult to predict. I return to this business of pawing the ground over partisanship. The environment is redolent with partisanship, so of course partisanship will be a feature. The idea that someone, because he was partisan, was outside some sort of court of appointment would indeed be unfortunate in our system.

What officials and, later, parliamentarians were dealing with in this area was this political-legal interface. Something was required in the law to jostle certain behaviour among the politicians. Something was required in the statute books in order to induce a certain line of behaviour in Parliament. That had to be something which heavily favoured and pursued consensus but which did not leave it to the opposition to completely block the process. Even if you could define that in a statute, would you want it a decade from now? One of the senators at the previous meeting talked about the fact that parties are not generally provided for in the statute books; and, when they are provided for, it is almost invariably a bad idea. This is an example of that sort of situation.

In this case we have that particular wording, "... after the approval of ...". It is sort of a legislative ju-jitsu. This will have to be dealt with, and what kind of behaviour will be induced in order to get that approval? One point that Senator Stewart made is very important. We have to give meaning to the words that Parliament has used in the statute. We cannot ignore them. Why are these words so different than those used in most government appointments? The reason was that, of the 700 or 800 Order-in-Council appointments, there were effectively five or six for which a particular treatment was set out, and that is what leads us to where we are now.

We are not inquiring as to whether the candidate is suitable or not; that is essentially for the politicians and the parties in the house to decide. We are inquiring as to whether or not there was an adequate consensus to support a resolution, and there was not. Both of the major parties opposed it. This is unheard of. I think one of the reasons that it was not provided for more particularly is that, ten years ago when this legislation was drafted, no one thought that the appointment of an officer of Parliament would ever be brought to a vote.

The point that was made by Senator Stanbury is very compelling. The idea was that the Leader of the Opposition would get up right afterwards and say what a great person this would be for the office, because an officer of Parliament requires the support of both sides of the house in order to be credible. It was never even considered that this sort of appointment would be brought to a vote, except in the case of an extremist—and

[Traduction]

est absolument essentiel de laisser une certaine marge de manoeuvre.

Si vous relisez les procès-verbaux des réunions précédentes, il a été question des rapports avec les politiciens. Ces rapports sont difficiles à définir, des deux côtés de la Chambre, d'une décennie à l'autre, d'un chef à l'autre ou d'un leader parlementaire à l'autre. Une façon de procéder peut être préférable avec un gouvernement tandis qu'avec un autre, il vaudra mieux adopter une autre démarche. La situation est la même en ce qui concerne les candidats potentiels. C'est difficile à prédire. Encore une fois, je n'accepte pas les objections relatives à l'affiliation politique. Bien entendu, le sectarisme est partout. Il serait regrettable que la candidature d'une personne soit automatiquement exclue parce qu'elle a été affiliée à un parti.

Les fonctionnaires et, plus tard, les parlementaires, ont essayé d'établir un juste équilibre entre la politique et la loi. Il fallait prévoir, dans la loi, des dispositions incitant les politiciens à se conduire d'une certaine façon. Il fallait légiférer pour amener le Parlement à adopter une certaine ligne de conduite. Il fallait favoriser un consensus, mais sans laisser l'opposition bloquer complètement le processus. Même s'il était possible d'inclure une disposition en ce sens dans la loi, en voudrait-on encore dans dix ans? A la dernière réunion, un des sénateurs a fait valoir que les lois ne tenaient généralement pas compte des partis politiques et que, quand c'était le cas, c'était presque toujours une mauvaise idée. Nous en avons là un bon exemple.

Dans ce cas, la loi précise que c'est une fois que l'approbation a été donnée. C'est là une sorte de ju-jitsu législatif. Il va falloir régler ce problème. Comment guider le comportement du Parlement pour qu'il donne son approbation? Le sénateur Stewart a soulevé un point très important. Nous devons interpréter les mots que le Parlement a utilisés dans la loi. Nous devons absolument en tenir compte. Pourquoi ces mots sont-ils tellement différents de ceux qui sont utilisés dans la plupart des nominations du gouvernement? C'est parce que sur 700 à 800 nominations par décret, il y en a cinq ou six pour lesquelles on a prévu des dispositions différentes, ce qui nous a conduits où nous en sommes aujourd'hui.

La question n'est pas de savoir si le candidat est compétent ou non. C'est aux politiciens et aux partis représentés à la Chambre d'en décider. Nous nous demandons si le consensus était suffisant, mais ce n'était pas le cas. Les deux grands partis s'y sont opposés. C'est la première fois qu'une pareille chose arrive. Si cela n'a pas été prévu dans la loi, c'est sans doute parce que, lorsqu'elle a été rédigée il y a dix ans, personne ne pensait qu'on voterait un jour sur la nomination d'un agent du Parlement.

Le sénateur Stanbury a fait valoir un argument très convaincant. Il a dit que le chef de l'opposition se lèverait aussitôt après pour faire l'éloge du candidat étant donné qu'un agent du Parlement a besoin de l'appui des deux côtés de la Chambre pour pouvoir jouer son rôle. Jamais la possibilité d'un vote sur cette question n'a été envisagée, sauf dans un cas extrême. C'en est peut-être un et c'est au comité d'en juger.

[Text]

perhaps this was a case of extremism. That is also for the committee to determine.

That is all I want to say. The section must mean something, and I suggest it means that an effort to consensus is required.

The Chairman: Senator Pitfield, is your suggestion that you do not fool around with the statute? There are many ways to deliver a message, I suppose, but do you amend the statute or do you not? As I hear you, in ten years someone would be asking why we are tied up with this. How do you deliver the message? What is your view?

Senator Pitfield: Mr. Chairman, I imagine that the message is being delivered every time the Prime Minister in cabinet asks where his appointment is.

The Chairman: Oh, sure.

Senator Stewart: But has it been received?

Senator Pitfield: If I may, we are a partisan institution, but I do think this is a very real test of whether or not we can climb out of a partisan orientation on truly important questions. The legislation to force disclosure and the legislation to preserve privacy go hand in hand, the one setting out an extremely important provision and the other ensuring that it not be used abusively. One of your witnesses at your last hearing said something to the effect that this was not as important as some areas of legislative activity. I think that is probably not true. Disclosure of information and the preservation of privacy is the guts of what makes the political system work and these two appointments are extremely important in exercising that power on behalf of all members of Parliament. So I would argue that it is very much in the interests of all members of Parliament that this matter should not be dealt with in a highly partisan and divisive manner and forced down people's throats.

This is a test of whether we can climb out of partisan confrontation in anything. If we cannot do it in this area, I just do not know where we can do it. I put this to you very seriously, Mr. Chairman. I am sure we will find that it was never considered that there would be a divisive vote on an officer of Parliament. Would you have the appointment of a clerk forced down the opposition's throat by division?

The Chairman: Do you mean such as the Chief Electoral Officer?

Senator Pitfield: Exactly.

The Chairman: Is it your view, then, that this committee should reject the resolution?

Senator Pitfield: In dreaming in technicolour, one would hope that the government would find it in its interest to withdraw, and that this committee would find that it was unnecessary for it to reach the conclusion that the appointment should be further prevented. That is dreaming in technicolour, perhaps. It is something that has happened from time to time.

[Traduction]

C'est tout ce que j'avais à dire. Cet article doit vouloir dire quelque chose et à mon avis, cela signifie qu'il faut s'efforcer de parvenir à un consensus.

Le président: Sénateur Pitfield, voulez-vous dire qu'il ne faudrait pas tripoter la loi? Il y a sans doute bien des façons d'adresser un message, mais proposez-vous de modifier la loi ou non? A vous entendre, dans dix ans, quelqu'un se demandera pourquoi nous nous sommes imposés ces contraintes. Comment bien faire comprendre le message? Qu'en pensez-vous?

Le sénateur Pitfield: Monsieur le président, je suppose que le premier ministre reçoit le message chaque fois qu'il demande au cabinet où en est sa nomination.

Le président: Évidemment.

Le sénateur Stewart: Mais a-t-il été reçu?

Le sénateur Pitfield: Le Parlement est une institution sectaire, mais ces circonstances nous permettront de vraiment juger si nous pouvons nous détacher des considérations sectaires pour les questions vraiment importantes. La Loi sur la divulgation et la Loi sur la protection des renseignements personnels vont de pair, étant donné que la première établit des dispositions extrêmement importantes et que l'autre veille à ce qu'on n'en fasse pas un usage abusif. A la dernière audience, l'un des témoins a dit que ce n'était pas aussi important que certains domaines législatifs. Ce n'est probablement pas vrai. La divulgation de l'information et la préservation de la vie privée sont essentielles au bon fonctionnement du système politique et ces deux nominations sont d'une importance capitale pour pouvoir exercer ce pouvoir au nom de tous les députés. Par conséquent, tous les parlementaires ont intérêt à ce que ces décisions ne soient pas prises dans un esprit sectaire et ne leur soient pas imposées.

Nous allons voir si nous pouvons nous détacher des considérations partisans. Si nous n'arrivons pas à le faire pour cette question, je ne vois pas à propos de quoi nous y parviendrons. Je suis très sérieux, monsieur le président. Nous constaterons sans doute qu'on n'avait jamais envisagé un vote sur la nomination d'un agent du Parlement. Voudriez-vous qu'un vote oblige l'opposition à accepter quelqu'un?

Le président: Comme le Directeur des élections?

Le sénateur Pitfield: Exactement.

Le président: Pensez-vous que le comité devrait rejeter la résolution?

Le sénateur Pitfield: Si vous croyez au Père Noël, vous pouvez toujours espérer que le gouvernement renoncera à son projet, ce qui réglera le problème pour le comité. Mais c'est sans doute se faire des illusions. Néanmoins, c'est déjà arrivé.

[Text]

Senator MacDonald: Mr. Chairman, whether or not this committee recommends the passage of this resolution, we have no alternative but to make comments. He recommended an amendment. We are talking about an observation of Professor Thomas. It is an explanation if the resolution is not to be passed and it is a criticism if it is presented as an observation that goes along with the resolution, which does not get us into the amending business. I am talking about future amendments, not about amendments to this particular issue. As Senator Pitfield put it, it is dreaming in technicolour but we cannot sit here waiting for several years until someone surrenders, gives up, withdraws. Surely to God we have an opinion.

Senator Pitfield: What kind of an officer do you have if his appointment is forced to a vote and a division? You have an officer of Parliament who has been opposed by the opposition in both houses. Is this a credible officer of Parliament?

Senator MacDonald: Opposed by the opposition in both houses? That is an assumption, is it not?

Senator Pitfield: I do not know how the opposition senators intend to vote. I would have thought they would probably follow their colleagues in the house.

Senator Lewis: It looks like we need further study on this matter.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I made a mistake earlier. I suggested that it would appear that the nomination is an orphan, but I guess that is technically wrong and perhaps substantively wrong. I guess this is the Prime Minister's nomination. I do not think we should ask him to appear here, but surely, as I said earlier, we can get someone on his behalf to tell us what steps are taken with regard to appointments. I mentioned the Crispo appointment earlier. What is the difference between the process that was followed by the executive arm of government in this case and that which was followed in the case of an appointment such as that of Mr. Crispo, an ordinary Order-in-Council appointment? Could we have some information with regard to that process?

Senator Stanbury: I suppose it really means what is his interpretation of section 53, in practical terms.

The Chairman: To that extent, there is someone in the room now who probably knows as much, or more, about that than anyone else would know.

Senator Stanbury: He is not a witness.

The Chairman: No, no, he is not a witness.

Senator Stewart: Perhaps improvements have been made, who knows, and it would be nice to know how the thing is mixed before it comes to the parliamentary oven.

The Chairman: When we leave here, I plan to ask Senator Pitfield myself. All right, I am in your hands. We will undertake an inquiry to that end and see what we can come up with, and we will meet again.

Honourable senators, before you leave, it was agreed by the steering committee that our two previous witnesses would be paid an honorarium for their preparation of work. I have a motion before me that says that an honorarium of \$600 be paid to each of the expert witnesses who have been requested

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: Monsieur le président, que le comité recommande ou non l'adoption de cette résolution, nous devons absolument formuler certaines observations. M. Thomas a recommandé un amendement. Il s'agira d'une explication si la résolution est rejetée et d'une critique si elle est adoptée. Nos observations accompagneront la résolution sans que nous ayons à apporter des amendements. Je veux parler des amendements futurs et non pas dans le cas qui nous intéresse. Comme Mike l'a dit, c'est croire au Père Noël, mais nous ne pouvons pas rester à attendre pendant des années que quelqu'un finisse par céder ou renoncer. Nous avons notre opinion à ce sujet.

Le sénateur Pitfield: Si vous devez voter sur la nomination d'un agent, cela veut dire que l'opposition des deux Chambres ne veut pas de lui. Est-ce là un agent du Parlement crédible?

Le sénateur MacDonald: Qui se heurte à l'opposition dans les deux Chambres? Ce n'est qu'une hypothèse, n'est-ce pas?

Le sénateur Pitfield: Je ne sais pas comment les sénateurs de l'opposition voteront. Je m'attendrais à ce qu'ils suivent leurs collègues de la Chambre.

Le sénateur Lewis: Apparemment, nous allons devoir examiner la question plus à fond.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, j'ai commis une erreur tout à l'heure. J'ai laissé entendre que cette nomination était la seule du genre, mais je crois que c'est inexact. Cette nomination a sans doute été faite par le premier ministre. Je ne pense pas que nous lui demanderons de comparaître, mais comme je l'ai dit, nous pouvons certainement faire venir quelqu'un qui nous dira, en son nom, comment on procède aux nominations. J'ai mentionné tout à l'heure la nomination de M. Crispo. Quelle est la différence entre la façon dont l'exécutif a procédé dans ce cas et celle dont on a nommé M. Crispo, au moyen d'une nomination par décret ordinaire? Pourrions-nous obtenir des précisions sur ce plan?

Le sénateur Stanbury: En fait, tout dépend de la façon dont il interprète l'article 53, en pratique.

Le président: Dans la mesure où nous avons parmi nous quelqu'un qui est bien placé pour le savoir.

Le sénateur Stanbury: Il n'est pas là comme témoin.

Le président: Non.

Le sénateur Stewart: Des améliorations ont peut-être été apportées, qui sait, et il serait bon de savoir comment les choses sont concoctées avant d'être présentées au Parlement.

Le président: Quand nous en aurons terminé, j'ai l'intention de poser moi-même la question au sénateur Pitfield. Je m'en remets à vous. Nous allons nous renseigner, voir qui peut venir et nous nous réunirons de nouveau.

Honorables sénateurs, avant que vous ne partiez, le comité de régie a convenu que nous verserions des honoraires à nos deux témoins précédents pour la préparation de leur exposé. J'ai sous les yeux une motion proposant le versement d'honoraires de 600 \$ à chacun des experts que nous avons fait témoi-

[Text]

to appear before the committee on the consideration of the appointment of the Privacy Commissioner.

Senator Lewis: I so move.

Senator Stewart: One of the witnesses was from out of town. Do we intend to pay his travel expenses in addition to the honorarium?

The Chairman: Yes, that is correct, and the other one was from Ottawa and, of course, would not require such reimbursement.

Senator Bonnell: Are they both \$600?

The Chairman: Each is \$600. The travel expense is a separate item and we do not require a motion for that.

Senator Stanbury: Mr. Chairman, not that it needs justification but it might be worthwhile pointing out that, in addition to their preparation for appearance and their actual appearance here, we asked them for additional work afterwards and they responded very generously.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you, honourable senators. We will adjourn.

The committee adjourned.

[Traduction]

gner au sujet de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée.

Le sénateur Lewis: Je propose la motion.

Le sénateur Stewart: L'un des témoins venait de l'extérieur. Allons-nous lui rembourser ses frais de déplacement en plus de ses honoraires?

Le président: Oui, et comme l'autre venait d'Ottawa, nous ne lui rembourserons évidemment pas ses frais de déplacement.

Le sénateur Bonnell: S'agit-il de 600 \$ pour les deux?

Le président: De 600 \$ chacun. Les frais de déplacement sont à part et ne nécessitent pas de motion.

Le sénateur Stanbury: Monsieur le président, non pas qu'il soit nécessaire de justifier le paiement de ces honoraires, mais je tiens à souligner qu'en plus de demander aux témoins de se préparer pour leur comparution et de venir témoigner, nous leur avons demandé des analyses supplémentaires, ce qu'ils ont accepté généreusement de faire.

Le président: Tout le monde est pour?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci, honorables sénateurs. Nous allons lever la séance.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Legal and Constitutional Affairs

Chairman:
The Honourable NATHAN NURGITZ

Wednesday, April 10, 1991

Issue No. 32

Third Proceedings on:

Section 53 of the *Privacy Act* (R.S.C. 1985,
Chapter P-21), consideration of the appointment of the
Privacy Commissioner

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Affaires juridiques et constitutionnelles

Président:
L'honorable NATHAN NURGITZ

Le mercredi 10 avril 1991

Fascicule n° 32

Troisième fascicule concernant:

L'article 53 de la *Loi sur la protection des
renseignements personnels* (L.R.C. 1985,
chapitre P-21), examen de la nomination du
Commissaire à la protection de la vie privée



WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Nathan Nurgitz, *Chairman*

The Honourable Senators:

Bonnell	*MacEachen (or Frith)
Bosa	*Murray (or Doody)
Cools	Neiman
DeWare	Nurgitz
Doyle	Oliver
Hastings	Stewart
Lewis	Tweed

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Neiman substituted for that of the Honourable Senator Stanbury (April 10, 1991).

The name of the Honourable Senator Hastings substituted for that of the Honourable Senator Olson (April 10, 1991).

The name of the Honourable Senator Teed substituted for that of the Honourable Senator Buchanan (April 10, 1991).

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator MacDonald (April 10, 1991)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Nathan Nurgitz

Les honorables sénateurs:

Bonnell	*MacEachen (ou Frith)
Bosa	*Murray (ou Doody)
Cools	Neiman
DeWare	Nurgitz
Doyle	Oliver
Hastings	Stewart
Lewis	Tweed

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Neiman substitué à celui de l'honorable sénateur Stanbury (10 avril 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Hastings substitué à celui de l'honorable sénateur Olson (10 avril 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Teed substitué à celui de l'honorable sénateur Buchanan (10 avril 1991).

Le nom de l'honorable sénateur DeWare substitué à celui de l'honorable sénateur MacDonald (10 avril 1991).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Wednesday, June 27, 1990:

"The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Pitfield, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Doody, seconded by the Honourable Senator Nurgitz:

That, in accordance with Section 53 of the *Privacy Act*, Chapter P-21, R.S.C. 1985, this House approves the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, that the motion be not further proceeded with but that it be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration and report.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment,

The Senate divided and the names being called, they were taken down as follows: . . .

Therefore, the motion in amendment was—
Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 27 juin 1990:

«À la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Pitfield, c.p., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Doody, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz,

Que, conformément à l'article 53 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, chapitre P-21, Lois révisées du Canada, 1985, cette Chambre approuve la nomination de Bruce Phillips, à titre de Commissaire à la protection de la vie privée.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Frith, propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, que la motion ne soit plus débattue mais qu'elle soit déferée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude et rapport.

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms se prononce comme suit: . . .

En conséquence, la motion en amendement est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 10, 1991
(42)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4:00 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cools, DeWare, Doyle, Hastings, Lewis, Neiman, Nurgitz, Oliver, Stewart and Teed (12).

Other Senators present: The Honourable Senators Petten and Phillips.

In attendance: Ms. Mollie Dunsmuir, Research Officer, Library of Parliament.

*Witness:**From the Privy Council Office:*

Mr. Ward Elcock, Deputy Clerk.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated June 27, 1990 continued with its consideration of the motion approving the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner.

The witness made a statement and answered questions.

The Honourable Senator Lewis moved that, when the Committee adjourns later this day, it stand adjourned to Tuesday, April 16, 1991, at the hour when the Senate adjourns that day, or at 2:30 p.m., if the Senate does not sit on April 16, 1991, but that the meeting may be cancelled by the Chairman with the agreement of all the parties represented on the Committee.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doyle moved that in accordance with Section 53 of the Privacy Act, Chapter P-21, R.S.C. 1985, this House approve the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the negative, by a show of hands on the following division: Yeas—5; Nays—7; Abstentions—0.

At 6:00 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier adjoint du Comité

Gary O'Brien

Acting Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 10 AVRIL 1991
(42)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cools, DeWare, Doyle, Hastings, Lewis, Neiman, Nurgitz, Oliver, Stewart et Teed (12).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Petten et Phillips.

Aussi présente: M^{me} Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement.

*Témoin:**Du Bureau du Conseil privé:*

M. Ward Elcock, sous-greffier.

Conformément à son ordre de renvoi daté du 27 juin 1990, le Comité poursuit l'étude de la motion approuvant la nomination de M. Bruce Phillips au poste de Commissaire à la protection de la vie privée.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

L'honorable sénateur Lewis propose que, lorsque le Comité suspendra ses travaux, plus tard pendant la journée, il ne les reprenne pas avant le mardi 16 avril 1991, à l'heure où le Sénat s'ajournera ce jour-là, ou à 14 h 30, mais que si le Sénat ne siège pas le 16 avril 1991, la séance soit annulée par le président avec l'accord de tous les partis représentés au Comité.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doyle propose que, conformément à l'article 53 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, chapitre P-21, L.R.C. 1985, cette Chambre approuve la nomination de M. Bruce Phillips à titre de Commissaire à la protection de la vie privée.

La motion, mise aux voix, est rejetée par un vote à main levée dont les résultats sont les suivants: Oui—5; Non—7; Abstentions—0.

À 18 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, April 10, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4 p.m., pursuant to Section 53 of the Privacy Act, (R.S.C. 1985, Chapter P-21), to give consideration to the appointment of the Privacy Commissioner.

Senator Nathan Nurgitz (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum. Yesterday when we were giving consideration to this matter which has been referred to us, that is the appointment of the Privacy Commissioner, Senator Stewart raised a question. With your permission I will read the question that he raised.

I wanted to raise another question. These are special appointments. What is the process that precedes the formal introduction of the name, the formal nomination of a person in these cases to the Senate and the House of Commons? Should we not have a witness from the Privy Council Office to tell us just what happens in these cases? Is there a cabinet decision? Was there a minute of cabinet in this case?

It goes on but I think that fairly describes the kind of question you raised, Senator Stewart. Would you agree?

Senator Stewart: Yes, Chairman, I think that is a good beginning. I asked also for a comparison, if I remember properly, between the process followed in the case of these particular nominations and the process followed in the case of Order-in-Council appointments.

The Chairman: Yes, you used as an example, the recent CBC board appointment.

Senator Stewart: Yes, Senator John Crispo. Well, not yet senator, but we will see how well he does. I meant Senator Spicer—no, no, I am still wrong. We have so many aspirants these days.

Yes, Mr. Chairman, I think that is satisfactory.

Senator Hastings: Chairman, just before you proceed, there was a very interesting interjection yesterday by our colleague, Senator Pitfield, on these particular appointments. Is the verbatim report available for members of the committee?

The Chairman: It is. I will hand you one in a moment.

Senator Neiman: The blues? I have them here. I have not read that part yet.

The Chairman: With that, and the added question that Senator Stewart has raised, that is the difference between this kind of an appointment and other kinds of appointments, we have with us today Mr. Ward Elcock. Mr. Elcock is the Deputy Clerk from the Office of the Privy Council. Mr. Elcock, you have heard the issue raised. Can you help us with a response?

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 10 avril 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 heures, conformément à l'article 53 de la Loi sur la protection des renseignements personnels (L.R.C. 1985, Chapitre P-21), pour examiner la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée.

Le sénateur Nathan Nurgitz (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je vois qu'il y a quorum. Hier, lorsque nous avons examiné la question dont nous sommes saisis, c'est-à-dire la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, le sénateur Stewart a soulevé une question que je vais vous lire, si vous le permettez.

Je voudrais soulever une autre question. Il s'agit là de nominations spéciales. Que se passe-t-il avant qu'une candidature ne soit officiellement présentée au Sénat et à la Chambre des communes? Ne faudrait-il pas faire comparaître un témoin du Bureau du Conseil privé pour nous dire comment les choses se passent? La décision est-elle prise par le Cabinet? Y a-t-il eu un acte minutaire du Cabinet dans ce cas-ci?

Vous continuez dans la même veine, mais cela résume assez bien la question que vous avez posée, sénateur Stewart. Êtes-vous d'accord?

Le sénateur Stewart: Oui, monsieur le président, je pense que c'est un bon début. Si je me souviens bien, j'ai également demandé une comparaison entre la façon dont on procède pour ces nominations et pour les nominations

Le président: Oui, et vous avez cité comme exemple la récente nomination au conseil d'administration de la SRC.

Le sénateur Stewart: Oui, celle du sénateur John Crispo. En fait, il n'est pas encore sénateur, mais nous verrons de quoi il est capable. Je voulais parler du sénateur Spicer - non, je me trompe encore. Il y a tellement de gens qui aspirent à un poste au Sénat de nos jours.

Oui, monsieur le président, cela me paraît satisfaisant.

Le sénateur Hastings: Monsieur le président, avant de continuer, notre collègue, le sénateur Pitfield, a fait une intervention très intéressante, hier, au sujet de ces nominations. Pouvons-nous obtenir la transcription?

Le président: Oui. Je vais vous la remettre dans un instant.

Le sénateur Neiman: Les bleus? Je les ai sous la main. Je n'ai pas encore lu cette partie.

Le président: A la suite de cette question et de l'autre question que le sénateur Stewart a posée quant à la différence entre ce type de nomination et les autres, nous avons invité M. Ward Elcock à comparaître aujourd'hui. M. Elcock est le sous-greffier du Bureau du Conseil privé. M. Elcock, vous avez entendu la question. Pouvez-vous y répondre?

[Text]

Mr. Ward P.D. Elcock (Counsel, Privy Council Office: Mr. Chairman, begging the committee's indulgence a little, I am counsel for the Privy Council Office, so apart from the normal limitations on public servants there are other restraints on the things that I am in a position to say and the things I am not, as counsel of the Privy Council Office.

Senator Bonnell: Are you also counsel for the PMO?

Mr. Elcock: I am counsel to the Privy Council Office, which is the Prime Minister's department, if you will, and in that sense if he asks for advice I would provide it, but I am not, strictly speaking, counsel to the PMO.

Senator Bosa: Mr. Chairman, has the witness read the transcript?

The Chairman: I do not think so.

Mr. Elcock: I have not seen a transcript. I have heard a brief summary of some of the questions.

Senator Bosa: That would be very important, so that he could address his remarks to the questions that were put.

The Chairman: The main question that was put was the one I read.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I want to make sure that our meeting is useful. Are we to understand that Mr. Elcock is the person who superintendents or shepherds the processes, both with regard to Order-in-Council appointments and with regard to nominations to these special parliamentary posts? Is that the office in which he comes before the committee?

The Chairman: I think, in fairness, if we let him respond then we will hear if he fits that definition.

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman, that is helpful.

Mr. Elcock: Mr. Chairman, perhaps I should try to answer some of the questions. I may leave some out, in which case I am sure senators will want to come back to them. But perhaps if I try to answer the questions, it will become clear that I either know something about it, know nothing about it, or that I cannot say anything about it.

With respect to the appointment of the Privacy Commissioner, the law provides only that it is to be made by the Governor in Council after the approval by resolution of the Senate and the House of Commons. It does not provide for any consultation mechanism, nor has there been one required. Having said that, it has been my understanding, from the little I know of the situation, that at the political level there is necessarily consistency as to what kinds of consultations take place in respect of what appointments. From time to time there may be; in other cases there may not be. There is, however, no requirement for such consultation. It is simply a matter put before the House of Commons and the Senate and for the House of Commons and the Senate ultimately to accept or reject. That, in respect of the house procedure, is, I think, the long and the short of it.

[Traduction]

M. Ward P. D. Elcock, conseiller juridique, Bureau du Conseil privé: Monsieur le président, je demande au comité d'être indulgent envers moi étant donné que je suis conseiller juridique du Bureau du Conseil privé et qu'en plus des contraintes qui s'appliquent normalement aux fonctionnaires, il y a d'autres choses que je ne suis pas en mesure de dire en tant que conseiller juridique du Bureau du Conseil privé.

Le sénateur Bonnell: Etes-vous aussi conseiller juridique du Bureau du premier ministre?

M. Elcock: Je suis conseiller juridique du Bureau du Conseil privé, qui est le ministère du premier ministre, si vous voulez, et s'il me demande conseil, je réponds à sa demande, mais je ne suis pas conseiller juridique du Bureau du premier ministre à strictement parler.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, le témoin a-t-il lu la transcription?

Le président: Je ne crois pas.

M. Elcock: Je n'ai pas lu la transcription. On m'a fait un bref résumé de certaines questions.

Le sénateur Bosa: Il serait très important qu'il le lise afin qu'il puisse répondre aux questions qui ont été soulevées.

Le président: La principale question est celle que j'ai lue.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je veux être certain que cette réunion nous sera utile. M. Elcock est-il la personne qui supervise le processus, tant en ce qui concerne les nominations par décret que les nominations à ces postes parlementaires spéciaux? Est-ce à ce titre qu'il témoigne devant le comité?

Le président: Si nous le laissons répondre, il nous dira s'il correspond à cette définition.

Le sénateur Stewart: Merci, monsieur le président, voilà qui est utile.

M. Elcock: Monsieur le président, peut-être devrais-je essayer de répondre à certaines questions. Il se peut que j'en oublie quelques-unes, auquel cas les sénateurs me les rappelleront certainement. Mais si j'essaie de répondre aux questions, vous verrez mieux si je connais la réponse ou si je suis dans l'incapacité de dire quoi que ce soit.

En ce qui concerne la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, la loi porte seulement qu'elle est faite par le Gouverneur en conseil après approbation de la résolution du Sénat et de la Chambre des communes. La loi ne prévoit aucun mécanisme de consultation et ce mécanisme n'a jamais été jugé nécessaire. Cela dit, d'après le peu que j'en sais, au niveau politique, il y a nécessairement une certaine uniformité quant au genre de consultations qui ont lieu à l'égard de tel ou tel type de nomination. Il se peut qu'il y en ait dans certains cas, mais pas dans d'autres. Toutefois, ces consultations ne sont nullement obligatoires. C'est une question que l'on soumet simplement à la Chambre des communes et au Sénat et c'est aux deux Chambres d'accepter ou de refuser. Voilà en bref, pour la procédure à la Chambre.

[Text]

With respect to how the appointments are made or how the recommendations come forward, as with all appointments I do not think there is necessarily a consistent process. They are gathered from a variety of places. Suffice it to say that I know of no Order-in-Council appointments that have ever been made by bureaucrats. There was reference to that in a newspaper story that I read today. In point of fact, appointments such as this are always made by ministers. They are, in fact, made together with the Governor in Council. That is the way in which this particular appointment was made. That will not answer all your questions but I can try to answer them on a point-by-point basis. That may be of more assistance to senators.

Senator Bonnell: Did I hear you say that is the way this appointment was made? I thought this appointment was supposed to have been made by the department.

Mr. Elcock: In fact it is made ultimately by the Governor in Council.

Senator Bonnell: You said it was made already?

Mr. Elcock: Sorry, you are correct. When it is ultimately approved by the Senate and House of Commons it would be made by —

Senator Bonnell: So it is not yet made?

Mr. Elcock: No, that is correct.

Senator Stewart: Mr. Chairman, just by way of a little background for the witness so that he will know where at least one senator is coming from, some time ago a committee of the Senate looked into the matter of Royal Recommendations. I think we were all led to believe, perhaps some of us a long time ago, that Royal Recommendations were made on the advice of responsible ministers of the Crown. However, it emerged in the hearings of our Standing Senate Committee on National Finance that the recommendation to the Governor General actually is made by the law clerk of the House of Commons.

We had testimony from a witness from the Department of Justice who said that it is ultimately up to the parliamentary counsel's office to decide whether or not the Royal Recommendation is required, because he is the one who receives it, and we do not have any contact with him on this issue.

Then we had a former law clerk before the committee who said that he looks at a bill and decides whether or not the Speaker might happen to think that it appropriates money, and if he decides, on the basis of Speakers' records over the years, that the present Speaker might want a Royal Recommendation, he proceeds to get a Royal Recommendation. This seems to me to fly in the face of our constitution.

I come to this present situation having had that kind of authoritative evidence on the records of committee, and reported to the Senate by the committee, so I am interested in the process which is followed here. Could we start with what I will call ordinary Order-in-Council appointments such as that of Mr. Crispo. Before the order has been written for signature, is there another document such as a minute?

[Traduction]

Quant à savoir comment les nominations sont faites ou comment les recommandations sont formulées, je ne pense pas qu'il y ait nécessairement une façon de procéder uniforme, comme pour toutes les nominations. Les recommandations proviennent de divers endroits. Je vous dirai simplement qu'à ma connaissance les bureaucrates n'ont jamais fait la moindre nomination par décret. Il en était question dans un article de journal que j'ai lu aujourd'hui. En fait, ce sont toujours deux ministres qui procèdent à ce genre de nominations. Ils le font avec le Gouverneur en conseil. C'est ainsi que la personne en question a été nommée. Cela ne répond peut-être pas à toutes vos questions, mais j'essaie d'y répondre point par point, ce qui sera peut-être plus utile aux sénateurs.

Le sénateur Bonnell: Avez-vous dit que cette nomination avait été faite de cette façon? Je pensais que c'est le ministère qui devait s'en charger.

M. Elcock: En fin de compte, la personne est nommée par le Gouverneur en conseil.

Le sénateur Bonnell: Vous dites qu'elle était déjà faite.

M. Elcock: Désolé, vous avez raison. Lorsque la nomination reçoit l'approbation finale du Sénat et de la Chambre des communes, elle est faite par . . .

Le sénateur Bonnell: Par conséquent, elle n'est pas encore faite?

M. Elcock: Non, en effet.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, afin que le témoin sache exactement où nous en sommes, il y a quelque temps, un comité sénatorial s'est penché sur la question des recommandations royales. Nous nous imaginions tous, et certains d'entre nous depuis longtemps, que les recommandations royales émanaient des ministres responsables. Cependant, nous avons appris lors des audiences de notre Comité des finances nationales, que c'était le juriste de la Chambre des communes qui, en fait, faisait ces recommandations au Gouverneur général.

Un témoin du ministère de la Justice nous a dit qu'il revenait au bureau du juriste du Parlement de décider s'il fallait ou non une recommandation royale étant donné que c'est lui qui la reçoit et que nous n'avons aucun contact avec lui à ce sujet.

Ensuite, nous avons fait comparaître un ancien juriste qui nous a dit que c'est lui qui décidait, en examinant un projet de loi, si le président penserait ou non qu'il prévoyait l'affectation de fonds et s'il jugeait, d'après les décisions que les Présidents de la Chambre avaient prises au cours des années, que le Président actuel voudrait sans doute une recommandation royale, il en demandait une. Cela me semble tout à fait contraire à notre Constitution.

C'est dans le contexte de ce témoignage qui a été présenté au comité et dont le comité a fait rapport au Sénat que j'examine le cas qui nous intéresse. Je voudrais donc savoir de quelle façon on procède. Pourrions-nous commencer par ce que j'appellerais les nominations par décret ordinaires comme celle de M. Crispo. Avant de préparer le décret qui doit être signé par le Gouverneur en conseil établit-on un autre document tel qu'un acte minutaire?

[Text]

Mr. Elcock: I am not sure what you mean by a minute.

Senator Stewart: Well, a record of some body.

Mr. Elcock: The Order in Council is the document of appointment. I am sure that there are other documents that lie behind that but I am not aware.

Senator Stewart: You are not aware of what the process is?

Mr. Elcock: I am aware of what the process is. I am not aware of any document called a minute.

Senator Stewart: What would go to Government House for signature?

Mr. Elcock: A recommendation.

Senator Stewart: What form would that take?

Mr. Elcock: Most Orders in Council say on the recommendation of a minister.

Senator Stewart: We are talking now about appointments made by the Governor in Council, not on the advice of a single minister. What body meets? Is there a Committee of the Privy Council still that meets in the case of these Order-in-Council appointments?

Mr. Elcock: There are a number of committees of the cabinet that meet and might deal with those kinds of appointments from time to time. I do not think I could say there is a specific one that does that.

Senator Stewart: Is there still a committee which is called the Committee of the Privy Council?

Mr. Elcock: For certain kinds of technical documents there is. In certain cases, orders come out which are from the Committee of the Privy Council. It is more a matter of style than it is a specific committee.

Senator Stewart: When these committees of cabinet meet, is there a record?

Mr. Elcock: Usually there would be minutes of a cabinet meeting or a cabinet committee meeting. Those, of course, would be confidential.

Senator Stewart: Would it be fair then to say that in the case of an Order-in-Council appointment there would be a meeting of either the full cabinet, but probably more likely the appropriate committee, and that committee would make a decision and the minute would be recorded by the appropriate secretary?

Mr. Elcock: When I refer to minutes, senator, I was simply referring to the fact that minutes of the meeting would be taken. I was not referring to specific minutes. I am still not sure what you mean by a minute.

Senator Stewart: All right. Are there any documents other than the document which will eventually receive the vice regal signature which go from the members of the council to the Governor General?

Mr. Elcock: I do not think I am in a position to describe the documents that go to the Governor in Council.

Senator Stewart: I am only asking for the forms, not the specifics.

[Traduction]

M. Elcock: Je ne suis pas certain de ce que vous entendez par là.

Le sénateur Stewart: Un acte quelconque.

M. Elcock: Le décret est le document de nomination. Je suis certain qu'il y a d'autres documents, mais je ne peux pas vous dire lesquels.

Le sénateur Stewart: Vous ne connaissez pas la procédure?

M. Elcock: Je la connais, mais je n'ai jamais entendu parler d'acte minutaire.

Le sénateur Stewart: Quel est le document qui doit être signé par le Gouverneur en conseil?

M. Elcock: Une recommandation.

Le sénateur Stewart: Sous quelle forme?

M. Elcock: La plupart des décrets sont établis sur la recommandation d'un ministre.

Le sénateur Stewart: Il est question ici des nominations faites par le Gouverneur en conseil et non pas sur la recommandation d'un seul ministre. Quel est l'organisme qui se réunit? Est-ce un comité du Conseil privé qui se réunit pour ces nominations par décret?

M. Elcock: Il y a plusieurs comités du Cabinet qui se réunissent et qui peuvent se pencher sur ce genre de nominations. Je ne pense pas pouvoir vous dire qu'il y ait un comité spécialement chargé de ce travail.

Le sénateur Stewart: Le Comité du Conseil privé existe-t-il toujours?

M. Elcock: Pour certains types de documents techniques, il y en a un. Dans certains cas, les décrets émanent du Comité du Conseil privé. Cette appellation désigne davantage une façon de procéder qu'un comité particulier.

Le sénateur Stewart: Lorsque ces comités du Cabinet se réunissent établissent-ils des procès-verbaux?

M. Elcock: En général, on établit les procès-verbaux d'une réunion du Cabinet ou d'une réunion d'un comité du Cabinet. Bien entendu, il s'agit de documents confidentiels.

Le sénateur Stewart: Peut-on dire que, pour procéder à une nomination par décret, le Cabinet se réunit au complet, mais plus probablement le comité compétent et que celui-ci prend une décision et que le secrétaire établit l'acte minutaire?

M. Elcock: Je parlais simplement des procès-verbaux de la réunion. Je ne parlais pas d'un type particulier de procès-verbaux. Je ne vois pas encore très bien ce que vous entendez par «acte minutaire».

Le sénateur Stewart: Très bien. Y a-t-il d'autres documents que celui qui sera signé par le vice-roi et que les membres du Conseil privé adressent au Gouverneur général?

M. Elcock: Je ne pense pas être en mesure de vous décrire les documents qui sont envoyés au Gouverneur en conseil.

Le sénateur Stewart: Je vous interroge seulement au sujet de leur nature, et non pas de leur contenu.

[Text]

Mr. Elcock: There is usually an Order in Council on a recommendation.

Senator Stewart: What form would the recommendation take?

Mr. Elcock: It would be a recommendation, in this case, that "blank" be appointed. In this case you are talking about an ordinary—

Senator Stewart: Yes, I am talking being an ordinary Order-in-Council appointment. There would be a recommendation made presumably by a committee; not the full cabinet?

Mr. Elcock: Well I would rather not go into that. Ultimately, it is a recommendation from the cabinet.

Senator Stewart: From the cabinet, all right, that is fine. Before we leave that, are there any prerogative Order-in-Council appointments, or are they all pursuant to statute?

Mr. Elcock: Most ones I am aware of are Order in Council as a consequence of a statute. There may well be Orders in Council which appoint somebody in a sense on prerogative, but they are few and far between.

Senator Stewart: Could we have that information?

Mr. Elcock: I doubt very much that there is a collection of that information. I do not think we could find that.

Senator Stewart: You mean that the government does not know whether Orders in Council can be issued on the basis of the prerogative?

Mr. Elcock: What I said, senator, is that they are few and far between. I cannot remember any off the top of my head.

Senator Stewart: Could we get that information?

Mr. Elcock: I suspect not but we will try to find it if we can.

Senator Stewart: Could you give us some idea of what sort of figures we are dealing with here? Are we dealing with hundreds of Order-in-Council appointments, or scores, in the course of a year?

Mr. Elcock: Order-in-Council appointments?

Senator Stewart: Yes.

Mr. Elcock: I do not have a number off the top of my head but it would be in the hundreds, I would expect, if not more.

Senator Stewart: I do not think anyone is pressing for precise figures because it will vary from one period to another.

Mr. Elcock: That is correct.

Senator Stewart: But perhaps we could have some idea. The reason that this is important, Mr. Chairman, is if they are not few and far between the importance of a due process becomes greater. If it is only occasional then I am sure that there will be some improvisation, but when there are lots of them there will be a due process.

Let us move, if I may, to the particular type of appointment with which we are now dealing. This is an appointment which

[Traduction]

M. Elcock: On prend généralement un décret sur recommandation.

Le sénateur Stewart: Quelle forme revêt cette recommandation?

M. Elcock: En pareil cas, le nom de la personne nommée reste en blanc. Si vous parlez d'une nomination ordinaire...

Le sénateur Stewart: Oui, je parle d'une nomination par décret ordinaire. C'est un comité et non pas le Cabinet au complet qui formule une recommandation?

M. Elcock: Je préférerais ne pas m'aventurer sur ce terrain. En fin de compte, le Cabinet formule une recommandation.

Le sénateur Stewart: Le cabinet, très bien. Avant de passer à autre chose, y a-t-il des nominations qui sont la prerogative du Gouverneur en conseil ou sont-elles toutes faites en vertu de la Loi?

M. Elcock: A ma connaissance, la plupart des nominations sont faites par décret à la suite d'une loi. Il peut y avoir des décrets qui nomment une personne en fonction d'une prerogative, mais c'est assez rare.

Le sénateur Stewart: Pourrions-nous obtenir ce renseignement?

M. Elcock: Je doute fort que ces renseignements soient consignés quelque part. Je ne pense pas qu'il soit possible de les trouver.

Le sénateur Stewart: Vous voulez dire que le gouvernement ignore s'il est possible d'émettre des décrets en s'appuyant sur la prerogative royale?

M. Elcock: J'ai dit que c'était assez rare. Je ne me souviens pas de cas de ce genre.

Le sénateur Stewart: Pourrions-nous obtenir ce renseignement?

M. Elcock: J'ai bien peur que non, mais nous allons nous informer.

Le sénateur Stewart: Pourriez-vous nous donner une idée du nombre de nominations que cela représente? Y en a-t-il plusieurs centaines au cours d'une année?

M. Elcock: Vous parlez des nominations par décret?

Le sénateur Stewart: Oui.

M. Elcock: Je n'ai pas le chiffre sous la main, mais je m'attends à ce qu'il y en ait des centaines, sinon plus.

Le sénateur Stewart: Nous ne vous demandons pas de chiffres précis étant donné que cela varie d'une période à l'autre.

M. Elcock: En effet.

Le sénateur Stewart: Mais il serait bon d'en avoir une certaine idée. C'est important, monsieur le président, car s'il y en a beaucoup, il est d'autant plus nécessaire d'établir une procédure rigoureuse. Si ce n'est qu'occasionnel, il faut évidemment s'attendre à de l'improvisation, mais si ces nominations sont nombreuses, on doit suivre une certaine procédure.

Si vous le permettez, passons maintenant au genre de nomination qui nous intéresse. Elle sera faite par décret si les deux

[Text]

will be made by Order in Council if the two houses of Parliament agree in passing a proposed resolution. I think we know a bit about the process in each of the two houses. Let us go back beyond that. Where does the proposed resolution originate?

Mr. Elcock: If there were a vacancy, there would have to be a resolution prepared to recommend.

Senator Stewart: And where would it be prepared?

Mr. Elcock: I do not know that there is a precise place in which it would be prepared necessarily. It would depend on the time.

Senator Stewart: So there is not a due process in these cases?

Mr. Elcock: I do not know quite what you mean by "due process". This is a decision of the cabinet. How the cabinet organizes itself—

Senator Stewart: So you are saying, in the case of these parliamentary appointments, there is a decision by cabinet?

Mr. Elcock: Ultimately, ministers have to decide who they would choose to recommend.

Senator Stewart: There is a decision by the cabinet prior to the submission of a proposed resolution to the House of Commons and the Senate, that is what you are telling us?

Mr. Elcock: I think, in most cases, that would probably be true.

Senator Stewart: In most cases. You immediately beg a question, do you not?

Mr. Elcock: Senator, you are proceeding on the assumption of some sort of due process. I am not quite sure what you mean by "due process". Different cabinets work in different ways at different times. It is ultimately a decision of ministers who they would recommend to the House and to the Senate. You are describing it as "due process". I am not sure what you mean by "due process" and I am not sure it is entirely relevant.

Senator Stewart: One of the reasons, Mr. Chairman, I started with the Orders in Council and brought up the matter of numbers is that here we have something that happens, perhaps, once or twice a week. I am sure that there is a pretty standard way in which the necessary pieces of paper move. On the other hand, when we come to these appointments which are to be made subsequent to a resolution of each of the two houses, they are pretty rare. I just wonder what happens prior to the placing of the proposed resolution on the Order Paper of each of the two houses. You seem to imply that there was a cabinet decision, a council decision. I realize that the word "cabinet" is not legal.

Mr. Elcock: Mr. Chairman, there would have to be a decision by the government which can be characterized, if you wish, as a cabinet decision, but there would have to be a decision by the government in cases like this to make a recommendation to the house and to the Senate.

Senator Stewart: Yes.

Mr. Elcock: I am not sure there is any difference between that and any other kind of appointment.

[Traduction]

Chambres du Parlement adoptent la résolution proposée. Je crois que nous connaissons assez bien la procédure suivie dans chacune des deux Chambres. Voyons ce qui se passe avant. D'où vient la résolution proposée?

M. Elcock: Si un poste devient vacant, on prépare une résolution.

Le sénateur Stewart: Et qui la prépare?

M. Elcock: Je ne pense pas qu'elle soit nécessairement préparée au même endroit. Cela dépend des circonstances.

Le sénateur Stewart: Par conséquent, il n'y a pas de procédure établie dans ce cas?

M. Elcock: Je ne vois pas trop bien ce que vous voulez dire. Le Cabinet prend une décision. Quant à savoir comment il s'organise...

Le sénateur Stewart: Vous voulez dire que pour ces nominations parlementaires, le Cabinet prend une décision?

M. Elcock: En fin de compte, c'est aux ministres de décider quelle personne ils vont recommander.

Le sénateur Stewart: Le Cabinet prend une décision avant de soumettre la résolution à la Chambre des communes et au Sénat, est-ce bien ce que vous voulez dire?

M. Elcock: C'est sans doute vrai dans la plupart des cas.

Le sénateur Stewart: Dans la plupart des cas. Cela m'amène immédiatement à vous poser une question, ne croyez-vous pas?

M. Elcock: Sénateur, vous partez du principe qu'il existe une procédure établie. Je ne sais pas trop ce que vous entendez par là. Les cabinets n'ont pas tous la même façon de travailler. Ce sont les ministres qui décident, en dernier ressort, du nom du candidat qu'ils recommanderont à la Chambre et au Sénat. Vous en parlez comme s'il s'agissait d'une procédure établie. Je ne sais pas trop ce que vous voulez dire ni si c'est vraiment pertinent.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, si j'ai commencé par les décrets en demandant combien de nominations étaient faites de cette façon, c'est parce qu'elles semblent avoir lieu une ou deux fois par semaine. Je suis certain que les documents nécessaires suivent une certaine filière. D'un autre côté, pour ce qui est des nominations qui font suite à une résolution de chacune des deux Chambres, elles sont plutôt rares. Je me demande simplement ce qui se passe avant que la résolution proposée ne soit inscrite au Feuilleton de chacune des deux Chambres. Vous semblez dire que le Cabinet prend une décision. Je sais que le mot «Cabinet» n'est pas une expression juridique.

M. Elcock: Monsieur le président, le gouvernement prend une décision que l'on peut qualifier de décision du Cabinet, si vous voulez, mais il faut que le gouvernement prenne la décision de recommander un candidat à la Chambre et au Sénat.

Le sénateur Stewart: Oui.

M. Elcock: Je ne suis pas certain qu'il y ait la moindre différence entre ce genre de nomination et les autres.

[Text]

Senator Stewart: I see. So in either case there would be a meeting of the government.

Mr. Elcock: I did not say there would be a meeting; I said there would have to be a decision of the government. That decision might be arrived at in a number of different ways depending on the cabinet of the day and the way in which the cabinet operated. Different cabinets operate differently.

Senator Stewart: I see, so it is pretty amorphous; it is without form, and void?

Mr. Elcock: I did not say it was amorphous either, senator.

Senator Stewart: Well it seems to me you are giving an excellent description of chaos.

Mr. Elcock: I do not think so at all, senator.

Senator Stewart: Chairman, you have been very patient and I may have some questions later on.

The Chairman: Sure. Senator Doyle?

Senator Doyle: We seem to have the answers that we came here for. I wonder if we are intending to proceed with this much longer or if it is not in order to ask that we proceed with the resolution and invoke it.

The Chairman: Perhaps there are other questioners.

Senator Doyle: That is where I am heading. When you are ready for that will you come back to me, please?

Senator Lewis: I am just wondering, Mr. Elcock, how long you have been in your position.

Mr. Elcock: I have been in my present position as Deputy Clerk for about two years, but I have been seven and a half years with the PCO.

Senator Lewis: What was your position before that?

Mr. Elcock: Before that, I was Assistant Secretary, Legislation House Planning and Counsel for the PCO.

Senator Lewis: Actually that is what I was thinking was counsel. How long have you been counsel?

Mr. Elcock: Since about 1985.

Senator Hastings: On a point of order, you said you are Deputy Clerk and a little earlier on your said you were counsel.

Mr. Elcock: One of my functions is counsel of the Privy Council Office.

Senator Hastings: So you are Deputy Clerk and counsel?

Mr. Elcock: No, to be very technical, in long form my title, such as it is, is usually written Deputy Clerk (Security and Intelligence and Counsel).

Senator Hastings: Thank you.

Senator Lewis: Is part of your work, then, the actual processing of these two types of appointments?

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Je vois. Par conséquent, dans un cas comme dans l'autre, le gouvernement se réunit.

M. Elcock: Je n'ai pas dit qu'il se réunissait, mais qu'il prenait une décision. Il y a diverses façons de prendre cette décision, selon la façon dont le cabinet opère. La façon de procéder diffère d'un cabinet à l'autre.

Le sénateur Stewart: Je vois. Par conséquent, c'est plutôt informe et imprécis?

M. Elcock: Je n'ai pas dit cela non plus, sénateur.

Le sénateur Stewart: D'après ce que vous me dites, c'est la pagaille complète.

M. Elcock: Je ne suis pas du tout de cet avis, sénateur.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, vous avez été très patient et j'aurai peut-être quelques questions à poser plus tard.

Le président: Certainement. Sénateur Doyle?

Le sénateur Doyle: Apparemment, nous avons obtenu les réponses que nous attendions. Je me demande si nous allons continuer longtemps ainsi ou s'il ne vaudrait pas mieux passer à la résolution.

Le président: D'autres sénateurs désirent peut-être poser des questions.

Le sénateur Doyle: Voilà où je voulais en venir. Lorsque vous serez prêt pour cela, pourrez-vous m'accorder de nouveau la parole?

Le sénateur Lewis: Monsieur Elcock, je voudrais savoir depuis combien de temps vous occupez votre poste.

M. Elcock: Je suis sous-greffier depuis environ deux ans, mais cela fait sept ans et demi que je travaille au Bureau du Conseil privé.

Le sénateur Lewis: Quel était votre poste précédent?

M. Elcock: Avant, j'étais secrétaire adjoint, Législation et planification parlementaire et conseiller du Cabinet.

Le sénateur Lewis: Je pensais que c'était là votre poste actuel. Depuis combien de temps êtes-vous conseiller juridique?

M. Elcock: Depuis 1985 environ.

Le sénateur Hastings: Vous avez dit que vous étiez sous-greffier, mais un peu plus tôt vous nous avez dit que vous étiez conseiller juridique.

M. Elcock: Entre autres fonctions, je suis conseiller juridique du Bureau du Conseil privé.

Le sénateur Hastings: Par conséquent, vous êtes à la fois sous-greffier et conseiller juridique?

M. Elcock: Non, mon titre exact est celui de sous-greffier (Sécurité et renseignements).

Le sénateur Hastings: Merci.

Le sénateur Lewis: Par conséquent, l'examen de ces deux types de nominations fait partie de votre travail?

[Text]

Mr. Elcock: My office is frequently involved in such appointments, yes.

Senator Lewis: You mentioned earlier that, as far as you could see, there was no consistency in the consultation procedure.

Mr. Elcock: I think what I said, Mr. Chairman, was that with respect to appointments such as the particular appointment the committee is now examining, there is no statutory requirement, except in one case I think I can recall, for consultation, and even there, consultation is not defined. In this appointment, as in a number of other similar appointments, there is a requirement for house and Senate approval of a resolution but there is no provision requiring consultation whatsoever.

Senator Lewis: We realize there is no provision for it.

Mr. Elcock: I went on to say, simply, that it has been my understanding that, at the political level, consultations have from time to time taken place but I do not know that I could say—and I have no way of determining—whether in fact that is always the case or that it always takes place in the same way. I think that, again, depends on the time and the individual.

Senator Lewis: I gather from what you say there that you have been told that there has been consultation in some cases, but that there is no consistency.

Mr. Elcock: It is my understanding there has been from time to time, but not consistently.

Senator Lewis: You are not familiar yourself, then, with any instances of consultation?

Mr. Elcock: I am a public servant, senator, I have not taken part in those consultations.

Senator Lewis: That would not come to you, anyway.

Mr. Elcock: No, it would not be part of my mandate.

Senator Lewis: Just to follow up from what Senator Stewart asked you, and this was something that puzzled me, too. Somewhere along the line there was a decision made that we would like to appoint a certain individual to a certain position. I am talking now of one of these special ones, the five or six, or whatever it is. In that case there has to be a resolution submitted to the two houses. Does the preparation of that resolution come through you?

Mr. Elcock: We might, in some cases, prepare it and in others we might not. Again, it is not a fixed procedure. The resolution is simply a form. The more crucial decision is what name goes on the form rather than the resolution itself.

Senator Lewis: As counsel, would you not approve the form of the resolution which is to be submitted?

Mr. Elcock: Most of those would come from precedent. They are fairly standard, senator.

[Traduction]

M. Elcock: Mon bureau joue souvent un rôle dans ces nominations, en effet.

Le sénateur Lewis: Et vous avez dit tout à l'heure qu'à votre connaissance la procédure de consultation n'était pas uniforme.

M. Elcock: Monsieur le président, je pense avoir dit qu'en ce qui concerne les nominations comme celle que le comité examine actuellement, la loi n'exige pas de consultations, sauf dans un cas, si je me souviens bien, et même là ces consultations ne sont pas définies. Dans le cas de cette nomination comme pour plusieurs nominations semblables, la Chambre et le Sénat doivent approuver une résolution, mais les consultations ne sont nullement obligatoires.

Le sénateur Lewis: Nous savons que la loi n'en prévoit pas.

M. Elcock: J'ai simplement dit qu'à ma connaissance il y avait eu parfois des consultations au niveau politique, mais je ne suis pas en mesure d'établir si c'est toujours le cas ou si les choses se passent toujours de la même façon. Je pense que cela varie d'une époque à l'autre et d'une personne à l'autre.

Le sénateur Lewis: Si j'ai bien compris, on vous a dit qu'il y avait des consultations dans certains cas, mais pas de règle uniforme.

M. Elcock: Je crois que ces consultations ont lieu de temps à autre, mais pas dans tous les cas.

Le sénateur Lewis: Vous n'êtes pas au courant, vous-même, de cas où ces consultations ont eu lieu?

M. Elcock: Sénateur, je suis un fonctionnaire et je n'ai pas participé à ces consultations.

Le sénateur Lewis: Vous ne seriez pas consulté de toute façon.

M. Elcock: Non, cela ne fait pas partie de mes fonctions.

Le sénateur Lewis: Pour revenir sur la question du sénateur Stewart, cela m'a également sidéré. A un moment donné, quelqu'un a décidé de nommer une personne à un certain poste. Il s'agit là d'un des cinq ou six postes particuliers en question. Dans ce cas, il faut soumettre une résolution aux deux Chambres. Etes-vous chargé de préparer cette résolution?

M. Elcock: Dans certains cas, nous la préparons, mais pas toujours. Encore une fois, il n'y a pas de procédure bien établie. La résolution n'est qu'un simple formulaire. Le plus important c'est le nom que l'on décide d'inscrire sur ce formulaire et non pas la résolution comme telle.

Le sénateur Lewis: En tant que conseiller juridique, n'approuvez-vous pas le texte de la résolution qui doit être soumise?

M. Elcock: La résolution reprend toujours à peu près le même texte, sénateur.

[Text]

Senator Lewis: I realize that, but surely—would you leave it to somebody to look up a pile of forms and suggest that they fill it in with a name and send it over to the—

Mr. Elcock: In some cases we might be involved; in other cases, not. It would depend.

Senator Lewis: So really you cannot tell us much on that?

Mr. Elcock: It is simply a matter of form, Mr. Chairman. In some cases we would be involved and some cases we might not. It might have been drafted somewhere else. In some cases it might simply be taken off the shelf.

Senator Lewis: I would have thought that it would have to come through you to be approved. Otherwise anybody could do it, really. Suppose there was a mess-up in the preparation or the form being used. There would be a commotion, I suppose, and somebody would have to take responsibility. Would it come back to you?

Mr. Elcock: It would depend on where it was drafted, and under what circumstances it was drafted. It is not a highly technical legal document. It is a parliamentary document in some sense more than strictly a legal document such as a contract, or whatever. There are a number of people who are skilled in drafting those kinds of documents, some of whom are not lawyers.

Senator Lewis: Well I take it, then, you really do not know exactly what happens?

Mr. Elcock: No, I do not think you can take that inference from what I said. I think you can take the inference that, in some cases, my office may be involved in drafting the document and in some cases it may not.

Senator Lewis: Exactly. So all these appointments are not vetted by your office.

Mr. Elcock: I do not think I ever said they were all vetted by my office, nor did I say there was a requirement that they be vetted by my office.

Senator Lewis: It seems unusual to me that the legal counsel would not approve these documents before they go to the House of Commons or to the Senate. Somebody must approve them.

Mr. Elcock: Yes, they would have to be approved by ministers before they went into the house, or by the House Leader's office if nobody else, but they might be drafted in one or another different place, depending on the time available and so on.

Senator Lewis: It almost seems like it would be left to the minister's office that wants to get a resolution to the house to ask somebody where the forms are kept. How does a person get a form and fill it out?

Mr. Elcock: From the government's point of view, Mr. Chairman, the resolution is an important document. It is not an unimportant document in the sense that it communicates the government's recommendation to the Senate or to the house, but its only function is that, from the point of view of the government's decision, it is not a crucial document.

[Traduction]

Le sénateur Lewis: Je m'en doute, mais laissez-vous quelqu'un choisir un formulaire en lui disant d'y inscrire un nom et de l'envoyer...

M. Elcock: Nous intervenons dans certains cas, mais pas dans d'autres. Cela dépend.

Le sénateur Lewis: Par conséquent, vous ne pouvez pas nous dire grand-chose à ce sujet?

M. Elcock: Il s'agit simplement de choisir un texte, monsieur le président. Dans certains cas, nous intervenons, mais pas dans d'autres. Le texte peut avoir été rédigé ailleurs. Parfois, il suffit de prendre une formule toute faite.

Le sénateur Lewis: Je pensais que vous deviez l'approuver. Autrement, n'importe qui peut s'en charger. Supposons que le formulaire soit préparé complètement de travers. Cela causerait sans doute des remous dont quelqu'un devrait assumer la responsabilité. Serait-ce vous?

M. Elcock: Tout dépend où la résolution a été rédigée et dans quelles circonstances. Il ne s'agit pas d'un document juridique très technique. Dans un certain sens, il s'agit davantage d'un document parlementaire que d'un document juridique comme un contrat. Il y a un certain nombre de personnes qui sont qualifiées pour rédiger ce genre de documents et dont certaines ne sont pas des avocats.

Le sénateur Lewis: Par conséquent, vous ne savez pas vraiment comment les choses se passent?

M. Elcock: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai plutôt laissé entendre que, dans certains cas, mon bureau peut participer à la rédaction du document, mais pas toujours.

Le sénateur Lewis: Exactement. Par conséquent, votre bureau n'examine pas toutes ces nominations.

M. Elcock: Je ne pense pas avoir dit qu'elles étaient toutes examinées par mon bureau ni qu'elles devaient l'être.

Le sénateur Lewis: Il me paraît curieux que le conseiller juridique n'approuve pas ces documents avant qu'ils ne soient soumis à la Chambre des communes ou au Sénat. Quelqu'un doit les approuver.

M. Elcock: Oui, il faut qu'ils soient approuvés par les ministres avant d'être soumis au Parlement, ou au moins par le Bureau du leader du gouvernement à la Chambre, mais ils peuvent être rédigés à divers endroits, selon le temps disponible et plusieurs autres facteurs.

Le sénateur Lewis: Vous laissez presque entendre que le bureau du ministre qui désire soumettre une résolution à la Chambre doit demander à quelqu'un où se trouvent les formulaires. Comment obtient-on un formulaire et le remplit-on?

M. Elcock: Monsieur le président, la résolution est un document important aux yeux du gouvernement, étant donné qu'elle sert à communiquer sa recommandation au Sénat ou à la Chambre. Cependant, ce n'est pas un document crucial en ce qui concerne la décision du gouvernement.

[Text]

Senator Lewis: Are these printed forms or are they typed up or what?

Mr. Elcock: They would likely be taken from the precedent. They would be the same as the last one.

Senator Lewis: I see. Who keeps the precedent?

Mr. Elcock: Most of them appear in Hansard. I am sure in some cases the drafters would go back and take it from Hansard.

Senator Lewis: So they can go from the minister's office to Parliament without any one particular office having authority?

Mr. Elcock: If you are talking about the resolution, it would go, in all likelihood, from whatever minister was responsible as House Leader of the day, since generally documents for the house go through that minister.

Senator Lewis: So you would not have knowledge, yourself, of every one of them?

Mr. Elcock: No, nor would I expect to. It is not the crucial document for the decision.

Senator Lewis: I just wanted to make sure, because I am just wondering if you are actually the one who can answer some of our questions.

Senator Neiman: May I just ask a supplementary question on that?

The Chairman: Sure.

Senator Neiman: I think what we are hearing is that the vast majority of these appointments, apart from these five or six, can come from anywhere. My understanding is there are literally thousands of these Order-in-Council appointments that are available and occur from time to time. If the appointments were in the Department of Fisheries, the Minister of Fisheries would have a great deal to say in the recommendation. That seems absolutely logical and would apply if the appointments were for the Department of Transport or anywhere else. The point of these very special appointments is that they are the prerogative of the Prime Minister. There is no other department, there is nobody else involved, therefore, it comes straight out of the PMO or PCO, or wherever it is, and they are different in substance than any other type of appointment.

The Chairman: Be careful, Senator Neiman, what is being said is that this is not an appointment; this is a resolution.

Senator Neiman: It is a recommendation to make an appointment or suggest a name, that's really what we are at, so that any of the discussions, any of the decisions would have to come out of the PMO or the PCO. It is not going to come out of the Department of Revenue or some other place such as that.

Mr. Elcock: In the normal course, if a specific minister is responsible for a specific subject or a specific crown corporation, it might originate in a specific department, but ultimately to become an order in council it has to pass through Governor

[Traduction]

Le sénateur Lewis: S'agit-il de formulaires imprimés ou qui sont-ils dactylographiés selon les besoins?

M. Elcock: En général, on recopie la résolution précédente.

Le sénateur Lewis: Je vois. Qui conserve les précédents?

M. Elcock: La plupart de ces résolutions sont publiées dans le Hansard. Je suis sûr que, dans certains cas, on reprend le texte publié dans le Hansard.

Le sénateur Lewis: Par conséquent, la résolution peut être transmise directement du bureau du ministre au Parlement sans qu'un bureau particulier n'en assume la responsabilité?

M. Elcock: Si vous parlez de la résolution, c'est le ministre qui remplit les fonctions de leader du gouvernement à la Chambre qui la transmet étant donné que c'est lui qui est généralement chargé d'acheminer les documents à la Chambre.

Le sénateur Lewis: Par conséquent, les résolutions ne sont pas toutes portées à votre connaissance?

M. Elcock: Non, et je ne m'attends pas non plus à ce qu'elles le soient. Il ne s'agit pas d'un document crucial en ce qui concerne la décision du gouvernement.

Le sénateur Lewis: Je voulais m'en assurer, car je me demande si vous êtes bien la personne qui peut répondre à nos questions.

Le sénateur Neiman: Pourrais-je poser une question supplémentaire à ce sujet?

Le président: Certainement.

Le sénateur Neiman: En fait, j'ai l'impression que la majorité de ces nominations, à part ces cinq ou six peuvent provenir de n'importe où. Si je comprends bien, on procède à des milliers de nominations par décret. Si ces nominations sont faites au ministère des Pêches, le ministre des Pêches aura certainement son mot à dire à l'égard de la recommandation. Cela me semble parfaitement logique et ce sera la même chose pour les nominations au ministère des Transports ou ailleurs. Ces nominations très particulières sont la prerogative du premier ministre. Aucun autre ministère n'y participe et elles émanent donc directement du Bureau du premier ministre ou du Bureau du Conseil privé et elles diffèrent des autres types de nominations.

Le président: Attention, sénateur Neiman, on a dit qu'il s'agissait non pas d'une nomination, mais d'une résolution.

Le sénateur Neiman: En réalité, on recommande de faire une nomination ou on suggère un nom. Par conséquent, toutes les décisions sont prises par le Bureau du premier ministre ou le Bureau du Conseil privé. Elles n'émanent pas du ministère du Revenu ou d'un autre endroit de ce genre.

M. Elcock: Normalement, si un ministre est chargé d'un domaine particulier ou d'une société d'État donnée, la résolution peut émaner de son ministère, mais pour devenir un décret, elle doit passer par le Gouverneur en conseil, qui est le

[Text]

in Council, which is the Governor General, and the necessary number of ministers to become an order in council.

Senator Neiman: We all accept that.

Mr. Elcock: The same would be true with ministers, who would have to agree to whatever resolution was being put forward to the house.

Senator Neiman: That is right, but in the case of these special appointments, all the decisions and discussion obviously has to be centered in the PMO or with the PM's immediate advisors, so that any of the work or any of the directions—whether they go to the house leader to prepare the necessary resolution—has to come out of that office. As I say, it is not going to come out of the Department of National Revenue or the Department of Fisheries. That is the point. I am trying to understand a little bit more of the procedure, whether in fact there is some special kind of a discussion. I would assume, having never been there, that the Prime Minister probably consults a couple of his closest colleagues on the matter, and probably takes some advice from someone else, but then he makes the decision. Is not that the way it would work?

The Chairman: One would think so. Senator Lewis, are you finished?

Senator Hastings: Did the witness answer the question?

Mr. Elcock: I did not answer that specific question. It would again depend on the cabinet and the individual decision would depend on the circumstances. Cabinets function differently.

Senator Neiman: It is the Prime Minister we are talking about.

Senator Lewis: Are all the documents that have to be prepared for the Governor General prepared in the same office, or do you see those to approve them before they are sent to the Governor General?

Mr. Elcock: They would usually be prepared in the same office. The orders in council are usually prepared in the same place. I would see some and others I would not see. They are fairly routine in terms of drafting.

Senator Lewis: I presume that someone would have to make sure they are in the proper form?

Mr. Elcock: Yes, that is correct.

Senator Lewis: You say that you do not see them all?

Mr. Elcock: I would not see them all. There are thousands of orders in council in a year.

Senator Hastings: Thousands of appointments?

Mr. Elcock: No, thousands of orders in council of all kinds.

Senator Hastings: Not of appointments?

Mr. Elcock: No, but thousands of orders in council.

Senator Stewart: The witness said that, in the case of order in council appointments, the draft order which goes to the Governor General for signature is approved—and I think I have the words exactly “by the necessary number of ministers”. Could that be one minister?

[Traduction]

Gouverneur général, et il faut que le nombre requis de ministres approuvent ce décret.

Le sénateur Neiman: Nous sommes tous d'accord là-dessus.

M. Elcock: Il faut également que les ministres donnent leur accord à la résolution soumise à la Chambre.

Le sénateur Neiman: C'est exact, mais pour ces nominations spéciales, toutes les discussions ont lieu au Bureau du premier ministre ou avec ses conseillers immédiats. Par conséquent, c'est de ce bureau qu'émane l'ordre de préparer la résolution nécessaire, peu importe qu'elle soit envoyée ou non au leader du gouvernement à la Chambre. Comme je l'ai dit, l'initiative ne vient pas du ministère du Revenu national ou de celui des Pêches. Voilà ce que je voulais dire et j'essayais de voir si l'on tenait des discussions de nature particulière. N'ayant jamais été au Cabinet, je suppose que le premier ministre consulte deux ou trois de ses plus proches collaborateurs et sans doute aussi quelqu'un d'autre, mais que c'est lui qui prend la décision. Les choses ne se passent-elles pas ainsi?

Le président: On pourrait le penser. Sénateur Lewis, avez-vous terminé?

Le sénateur Hastings: Le témoin a-t-il répondu à la question?

M. Elcock: Je n'ai pas répondu à cette question précise. Encore une fois, tout dépend du cabinet et des circonstances. Les cabinets ne travaillent pas tous de la même façon.

Le sénateur Neiman: Nous parlons du premier ministre.

Le sénateur Lewis: Tous les documents qui doivent être présentés au Gouverneur général sont-ils préparés dans le même bureau ou les approuvez-vous avant qu'ils ne soient envoyés au Gouverneur général?

M. Elcock: Généralement, ils sont préparés dans le même bureau. Les décrets sont généralement établis au même endroit. J'en vois certains, mais pas tous. Ils sont rédigés à peu près de la même façon.

Le sénateur Lewis: Quelqu'un doit veiller à ce qu'ils soient rédigés comme il faut?

M. Elcock: En effet.

Le sénateur Lewis: Diriez-vous que vous ne les voyez pas tous?

M. Elcock: Non. Il y en a plusieurs milliers chaque année.

Le sénateur Hastings: Des milliers de nominations?

M. Elcock: Non, des milliers de décrets de tout genre.

Le sénateur Hastings: Pas des nominations?

M. Elcock: Non, mais des milliers de décrets.

Le sénateur Stewart: Le témoin a dit que pour des nominations par décret, «le nombre requis de ministres»—et je pense que ce sont ses paroles exactes—doit approuver le projet de décret soumis au Gouverneur général. Pourrait-il s'agir d'un seul ministre?

[Text]

Mr. Elcock: No.

Senator Stewart: All right. So we go back to my initial question, on which I found your answers rather unsatisfactory. I asked you if there was a committee of council. You implied that there were various committees. I do not know how much you can tell us about specifics, but is there a minimum number of ministers on that formal committee? Is it five or six? What is the size of the other bodies which can forward these important drafts for the signature of the Governor General in the case of ordinary order in council appointments?

Mr. Elcock: Again, senator, it would depend on the circumstances and the nature of the specific order.

Senator Stewart: Yes, I realize that.

Mr. Elcock: Different orders might go through different committees.

Senator Stewart: Exactly. Give us two or three examples just so we know what are we talking about. Half the cabinet, five or six, or what?

Mr. Elcock: Normally there would be in excess of four ministers in any particular case.

Senator Stewart: In other words, it is something like the Treasury Board in size?

Mr. Elcock: I have forgotten how many people normally sit on the Treasury Board, so I cannot confirm or deny that.

Senator Stewart: In the case of the proposed resolution, what is the necessary number of ministers?

Mr. Elcock: For the proposed resolution, it would come forward when the government had decided who it chose to recommend, how precisely the recommendation—

Senator Stewart: You used the expression, “the necessary number of ministers”. In the case of a resolution to appoint a person such as Mr. Phillips to a position, which required the approval by resolution of each of the two houses, could the necessary number of ministers conceivably be one minister?

Mr. Elcock: I think the difference is perhaps that in this case, we are not talking about an act of the Privy Council, or the Governor General in council. We are talking simply about a government decision to send something forward to the House of Commons or to the Senate, which is entirely different.

Senator Stewart: So you are implying that one minister could originate the draft resolution and presumably, with the cooperation of the house leader in each house, get it on to the Order Paper in each house?

Mr. Elcock: Every cabinet is different. I doubt that one minister in any cabinet could put forward a resolution to the House of Commons or the Senate without having discussed it with his colleagues.

Senator Stewart: Would that be a cabinet discussion, or would it be done over cocktails?

Mr. Elcock: I am not sure that it matters. Where four, five, six or seven ministers are gathered together—it is not my business to choose that one.

[Traduction]

M. Elcock: Non.

Le sénateur Stewart: Très bien. Revenons-en à ma première question à laquelle vous ne m'avez pas répondu de façon satisfaisante. Je voulais savoir s'il y avait un comité du Conseil. Vous avez laissé entendre qu'il y en avait plusieurs. J'ignore dans quelle mesure vous pouvez nous fournir des précisions, mais ce comité comporte-t-il un nombre minimum de ministres? Y en a-t-il cinq ou six? Quelle est la taille des autres organismes qui peuvent soumettre ces importants documents qui doivent être signés par le Gouverneur général pour les nominations par décret ordinaires?

M. Elcock: Encore une fois, sénateur, cela dépend des circonstances et de la nature du décret.

Le sénateur Stewart: J'en suis conscient.

M. Elcock: Des décrets différents peuvent être présentés à des comités différents.

Le sénateur Stewart: Exactement. Donnez-nous simplement deux ou trois exemples afin que nous sachions de quoi nous parlons. La moitié du Cabinet, cinq ou six ministres ou quel nombre?

M. Elcock: Normalement, il doit y avoir plus de quatre ministres pour les cas particuliers.

Le sénateur Stewart: Autrement dit, ce comité est à peu près de la même taille que le Conseil du Trésor?

M. Elcock: Je ne peux pas vous le dire, car j'ai oublié combien de personnes siègent normalement au Conseil du Trésor.

Le sénateur Stewart: Pour la résolution proposée, combien de ministres doit-il y avoir?

M. Elcock: Pour la résolution, elle est présentée lorsque le gouvernement a choisi la personne à recommander, mais quant à savoir exactement...

Le sénateur Stewart: Vous avez parlé du nombre de ministres requis. Dans le cas d'une résolution recommandant la nomination d'une personne comme M. Phillips à un poste pour lequel les deux Chambres doivent adopter une résolution, un ministre pourrait-il suffire?

M. Elcock: La différence est sans doute que, dans ce cas, il ne s'agit pas d'un acte du Conseil privé ou du Gouverneur général en conseil. Le gouvernement décide simplement de présenter une résolution à la Chambre des communes ou au Sénat, ce qui n'est pas du tout la même chose.

Le sénateur Stewart: Vous voulez donc dire qu'un ministre pourrait préparer le projet de résolution et qu'avec la coopération du leader du gouvernement de chaque Chambre, il pourrait la faire inscrire au Feuilleton des Communes et du Sénat?

M. Elcock: Chaque cabinet travaille de façon différente. Je doute qu'un ministre puisse présenter une résolution à la Chambre des communes ou au Sénat sans en avoir discuté avec ses collègues.

Le sénateur Stewart: Cette discussion aurait-elle lieu au cabinet ou un verre à la main?

M. Elcock: Je ne sais pas si cela compte beaucoup. Si quatre, cinq, six ou sept ministres sont réunis - ce n'est pas à moi de décider de la façon dont ils travaillent.

[Text]

Senator Bosa: Did I understand Mr. Elcock to say that he has been in the Privy Council for seven-and-a-half years?

The Chairman: Yes.

Senator Bosa: That means that he has served under a Liberal administration and under a Conservative administration, although in different capacities. Was the system different than it is now when it comes to the matters under discussion?

Mr. Elcock: In terms of how cabinets operate? Yes. All cabinets are different and operate differently. Different ministers have different responsibilities.

Senator Bosa: Your specific position today as deputy clerk, security intelligence, is this a new position?

Senator Bonnell: It is mostly security today.

Senator Bosa: What is the correct title? What is your exact position?

Mr. Elcock: In the Privy Council Office there are three officers who are deputy secretaries to the cabinet. They have varying responsibilities. One is Deputy Secretary Operations, one is Deputy Secretary Planning. I am the Deputy Clerk responsible for security and intelligence and counsel and legislation house planning.

Senator Bosa: Is this a new position?

Mr. Elcock: As of a year-and-a-half, two years ago, yes.

Senator Bosa: So I suppose the reason behind this is that you will screen the persons who are going to be appointed by order in council or by resolution?

Mr. Elcock: Nothing so grandiose as that, senator. I received a promotion.

Senator Bosa: If you came before us today you would know that we were dealing with a resolution appointing the Privacy Commissioner. How does your position in security intelligence fit then with this particular matter?

Mr. Elcock: I think the reason I am here today, Mr. Chairman, is because I am counsel for the Privy Council office, or have the responsibilities of a position which was formerly described as the coordinator for security and intelligence, which is an entirely separate matter.

Senator Bonnell: I noticed, Mr. Chairman, that the witness said that most of the ordinary appointments for the executive council, not these special ones that go before Parliament, were on recommendation of a minister. When talking about John Crispo, does that mean that the minister, Mr. Masse, would make the recommendation to the cabinet and the cabinet would then pass a resolution which would then go to the Governor General; is that right?

Mr. Elcock: In most cases where a minister is responsible for a specific piece of legislation, the order in council that leads to the appointment will say, "His Excellency, the Governor

[Traduction]

Le sénateur Bosa: M. Elcock a-t-il bien dit qu'il travaillait au Conseil privé depuis sept ans et demi?

Le président: Oui.

Le sénateur Bosa: Cela veut dire qu'il a travaillé sous un gouvernement libéral et sous un gouvernement conservateur, même s'il remplissait des fonctions différentes. Les choses se passaient-elles différemment avant pour ce genre de questions?

M. Elcock: Les cabinets travaillent de façon différente, en effet. Chacun d'eux opère différemment. Les responsabilités des ministres ne sont pas les mêmes.

Le sénateur Bosa: Pour ce qui est du poste de sous-greffier, Sécurité et renseignements, que vous occupez actuellement, s'agit-il d'un nouveau poste?

Le sénateur Bonnell: Il se rapporte surtout à la sécurité à l'heure actuelle.

Le sénateur Bosa: Est-ce bien votre titre? Quel est votre titre exact?

M. Elcock: Au Bureau du Conseil privé il y a trois sous-secrétaires du Cabinet. Ils remplissent des fonctions différentes. L'un d'eux est le sous-secrétaire du Cabinet aux opérations, et un autre le sous-secrétaire à la Planification. Je suis le sous-greffier chargé de la sécurité et du renseignement et le conseiller juridique pour la législation et la planification parlementaires.

Le sénateur Bosa: S'agit-il d'un nouveau poste?

M. Elcock: Il a été créé il y a un an et demi ou deux ans.

Le sénateur Bosa: Par conséquent, je suppose que vous sélectionnez les personnes qui seront nommées par décret ou par résolution?

M. Elcock: Je ne remplis pas de fonctions aussi grandioses, sénateur. Vous me faites monter en grade.

Le sénateur Bosa: Si vous êtes venu ici aujourd'hui, vous devez savoir que nous examinons une résolution nommant le Commissaire à la protection de la vie privée. Quel est le rapport entre vos fonctions relatives à la sécurité et aux renseignements et cette question?

M. Elcock: Si je suis ici aujourd'hui, monsieur le président, c'est probablement parce que je suis le conseiller juridique du Bureau du Conseil privé ou parce que j'assume les responsabilités d'un poste qui, avant, était celui de coordonnateur de la sécurité et du renseignement, ce qui est une question tout à fait différente.

Le sénateur Bonnell: Monsieur le président, le témoin a dit que la plupart des nominations ordinaires du Conseil privé, et non pas celles qui sont soumises au Parlement, se faisaient sur la recommandation d'un ministre. A propos de John Crispo, cela veut-il dire que le ministre, M. Masse, a fait une recommandation au Cabinet et que celui-ci a adopté une résolution qui a ensuite été présentée au Gouverneur général?

M. Elcock: Dans la plupart des cas, lorsqu'un ministre est chargé d'administrer une loi, le décret par lequel la personne est nommée dit: «Son Excellence, le Gouverneur général en conseil, sur la recommandation du ministre de—un espace en

[Text]

General in Council, on the recommendation of a minister of blank, is pleased hereby to appointment blank as blank".

Senator Bonnell: That is the form?

Mr. Elcock: Yes.

Senator Bonnell: So you do not know which minister appointed John Crispo, for example?

Mr. Elcock: The Governor in Council appointed John Crispo.

Senator Bonnell: On the recommendation of the minister?

Mr. Elcock: That is what the document says.

Senator Bonnell: Would that be the Minister of Communications?

Mr. Elcock: I assume that is what the order in council says. I have not seen that specific one, so I do not know for sure.

Senator Bonnell: It seems to me that most of the orders in council are in legal language. It is not a journalistic type of language that is in the order in the council. With you as legal counsel, one would think that you would see it and make sure the legal language was working before it goes to the Governor General to sign, because he does not have legal counsel out there to advise him; he has a secretary, and the legal advice would perhaps come from the executive council, would it not?

Mr. Elcock: The form of most orders in council, Mr. Chairman, is very routine. There are some orders that require more work and we do participate in drafting some orders in council. Most orders in council, if one has read many of them, are very routine and in standard form.

Senator Bonnell: Sometimes in a routine and standard form there is the wrong name and wrong order in council. Has that ever been done?

Mr. Elcock: I am not sure that is a problem that I would necessarily correct, Mr. Chairman. It would depend on whether I had the right name and format.

Senator Bonnell: You do not have to check with the minister? Most cabinet ministers that I know have working papers which they perhaps take to a cabinet meeting with the information and so forth in case some other minister might ask a pertinent question about the background, the name, or if the appointee is of the right political party. Are those working papers kept in a file in the Privy Council? I know they are not public information and we cannot get a copy of those, and we do not want them, but do they have those type of working papers filed in the Privy Council?

Mr. Elcock: I am sure we have lots of copies of cabinet confidences in the Privy Council Offices. I do not know if we would have those specific ones; perhaps ministers would keep their own documents, if they had them.

Senator Bonnell: When it comes to a fellow like Phillips, whose appointment has to be approved by a resolution of both houses, does that resolution have to come from the Prime Minister, from the executive council, or can any member of the Government or any senator stand up and put through a resolution to appoint somebody to these offices?

[Traduction]

blanc—a le plaisir de nommer par la présente—un espace en blanc».

Le sénateur Bonnell: Telle est la formule utilisée?

M. Elcock: Oui.

Le sénateur Bonnell: Par conséquent, vous ignorez quel ministre a nommé John Crispo, par exemple?

M. Elcock: C'est le Gouverneur en conseil qui a nommé John Crispo.

Le sénateur Bonnell: Sur la recommandation du ministre?

M. Elcock: C'est ce que dit le document.

Le sénateur Bonnell: S'agit-il du ministre des Communications?

M. Elcock: C'est sans doute ce que dit le décret. Comme je ne l'ai pas vu, je n'en suis pas certain.

Le sénateur Bonnell: J'ai l'impression que la plupart des décrets sont formulés en jargon juridique et non pas en jargon journalistique. En tant que conseiller juridique, on pourrait s'attendre à ce que vous vérifiez le libellé pour vous assurer qu'il est acceptable avant que les documents ne soient signés par le Gouverneur général étant donné qu'il n'a pas de conseiller juridique à sa disposition. Il n'a qu'un secrétaire et c'est au conseil exécutif de le conseiller sur le plan juridique, n'est-ce pas?

M. Elcock: Monsieur le président, la plupart des décrets sont établis sur le même modèle. Certains d'entre eux nécessitent plus de travail et nous participons à leur rédaction. Mais la plupart des décrets se ressemblent et sont établis sur le même modèle.

Le sénateur Bonnell: Lorsqu'on suit un modèle, il arrive parfois que l'on inscrive le mauvais nom. Est-ce déjà arrivé?

M. Elcock: Je ne suis pas certain que ce serait à moi de corriger ce genre de problème, monsieur le président. Tout dépend si on m'a donné le bon nom.

Le sénateur Bonnell: Ne devez-vous pas vérifier auprès du ministre? La plupart des ministres que je connais ont des documents de travail qu'ils emportent parfois aux réunions du Cabinet au cas où un de leurs collègues leur poserait des questions au sujet du nom du candidat ou de son affiliation politique. Conserve-t-on ces documents de travail dans un dossier au Conseil privé? Je sais qu'il ne s'agit pas de renseignements publics et que nous ne pouvons pas en obtenir la copie et ce n'est d'ailleurs pas ce que nous voulons, mais le Conseil privé conserve-t-il ce genre de documents de travail?

M. Elcock: Nous avons certainement un tas de copies de documents confidentiels du Cabinet aux Bureaux du Conseil privé. J'ignore si nous conservons ceux-là, car les ministres gardent peut-être leurs propres documents.

Le sénateur Bonnell: Dans le cas d'une personne comme M. Phillips, dont la nomination doit être approuvée par une résolution des deux Chambres, cette résolution doit-elle émaner du premier ministre ou du conseil exécutif ou n'importe quel membre du gouvernement ou n'importe quel sénateur peut-il nommer quelqu'un à ce poste au moyen d'une résolution?

[Text]

Mr. Elcock: As I said before, Mr. Chairman, the resolution is an important document to each house, but from the government's point of view it is simply a form of conveying to the house and the Senate the recommendation of the government. The resolution has, in essence, no impact on the decision the government has to take. It has to take a decision simply on which name it intends to put forward and it is simply a question of putting it into the right form to convey it to the house and the Senate.

Senator Bonnell: You said that this resolution is the consensus of the government, not one person. The government is not yet one person, I hope, in this country.

Mr. Elcock: Well, the government is the cabinet.

Senator Bonnell: The cabinet can be as little as four. We know that now, because you have already said that these minutes can go forward with four members of cabinet, not 40; so one tenth of them can make a decision that the other 36 have to abide by once the resolution comes forward; is that right?

Mr. Elcock: Yes, in essence, that is correct; it would depend.

Senator Bonnell: We call that democracy.

Mr. Elcock: Cabinets function in different ways and different people participate in different decisions.

Senator Bonnell: Most people had the idea that when the government made a decision, whether it be to put forward names to Parliament or to appoint somebody to a very important post, such as to head a commission, the CBC, or the National Film Board, that at least the majority of members of cabinet would approve of that. However, apparently four members of cabinet is a quorum in order to pass that and the other 36 just have to hold their noses and pass it.

Mr. Elcock: The theology, Mr. Chairman, is that members of cabinet are bound by the decisions of cabinet. The number of ministers who might participate in any specific decision is not for me to comment on, and I could not tell you how many ministers had decided on any specific issue or question, and I am not sure that it is entirely relevant.

Senator Bonnell: I agree that you do not know every time for every decision, but you said that it has been down as low as four. Since major government decisions are made with four people out of 40, and then the House of Commons must support the government otherwise we have an election, that is even worse than Meech Lake where ten sat around.

Mr. Elcock: The way in which the government reaches its decisions is an entirely separate matter. The question that the government puts forward to the Senate and the House of Commons is the name that it is recommending for approval and it is then for the Senate and the House of Commons to decide whether to accept or reject that proposed name.

[Traduction]

M. Elcock: Comme je l'ai déjà dit, monsieur le président, cette résolution est un document important pour chaque Chambre, mais pour le gouvernement il s'agit simplement d'une façon de transmettre sa recommandation à la Chambre et au Sénat. Cette résolution n'a aucune influence sur la décision du gouvernement. Ce dernier doit simplement décider du nom à soumettre et il s'agit simplement de le présenter sous la forme voulue pour le communiquer à la Chambre et au Sénat.

Le sénateur Bonnell: Vous dites que cette résolution représente le consensus du gouvernement et non pas la décision d'une seule personne. J'espère que le gouvernement ne se résume pas encore à une seule personne.

M. Elcock: C'est le Cabinet qui est le gouvernement.

Le sénateur Bonnell: Le Cabinet peut se réduire à quatre ministres. Nous le savons étant donné que vous avez déjà dit que cette résolution pouvait être présentée avec l'accord de quatre ministres du Cabinet, et non pas de 40. Par conséquent, le dixième des ministres peuvent prendre une décision à laquelle les 36 autres devront se conformer une fois la résolution présentée, n'est-ce pas?

M. Elcock: Oui, c'est exact, mais cela dépend.

Le sénateur Bonnell: C'est ce que nous appelons la démocratie.

M. Elcock: Les cabinets ne travaillent pas tous de la même façon et ce ne sont pas les mêmes personnes qui prennent les décisions.

Le sénateur Bonnell: La plupart des gens s'imaginent que lorsque le gouvernement prend une décision, qu'il s'agisse de proposer des noms au Parlement ou de nommer quelqu'un à un poste très important, par exemple à la tête d'une commission, de la SRC ou de l'Office national du film, au moins la majorité des membres du Cabinet doivent donner leur approbation. Cependant, il suffit, semble-t-il, que quatre membres du Cabinet soient d'accord. Les 36 autres n'ont qu'à s'incliner.

M. Elcock: Monsieur le président, les membres du Cabinet sont liés par les décisions du Cabinet. Ce n'est pas à moi de dire ce que je pense du nombre de ministres qui doivent approuver une décision et je ne pourrais d'ailleurs pas vous dire combien de ministres ont décidé de telle ou telle question. Je ne suis même pas certain que le problème se situe là.

Le sénateur Bonnell: Je reconnais que vous ne pouvez pas le savoir à chaque fois, mais vous avez dit qu'une décision avait déjà été prise par seulement quatre ministres. Étant donné que quatre personnes sur 40 prennent des décisions importantes et que la Chambre des communes doit soutenir le gouvernement, faute de quoi il y aura de nouvelles élections, c'est encore pire qu'au Lac Meech où dix personnes siégeaient.

M. Elcock: La façon dont le gouvernement prend ses décisions est une toute autre question. Le gouvernement présente au Sénat et à la Chambre des communes le nom d'un candidat dont il recommande d'approuver la nomination et il revient alors au Sénat et à la Chambre des communes d'accepter ou de rejeter le nom proposé.

[Text]

Senator Bonnell: I agree that we are going to give very serious consideration to rejecting this name after what I have found out here in the last couple of days. I understand that both houses of parliament have to approve of this, and the opposition in the other house apparently unanimously disagrees with this name. Since it is a parliamentary appointment, it seems to me that the government is not getting a very good consensus of the feelings of the people of Canada for the critical job of Privacy Commissioner when someone is appointed using the number of votes the government would have, considering that might have come from four people in Canada who sat down and submitted that name and perhaps even came from one.

Mr. Elcock: I think you are making an assumption which I have no way of confirming, and couldn't if I did, that any specific number of people participated in this specific decision. I did not offer any comment on that issue.

Senator Bonnell: I understand that you did not know the exact number, but I understand it could be made by one and has been made by four in some other cases, or less than five; but in this particular case we do not know whether one or 40 made the decision. However, the resolution is before us and I have come to the conclusion that we asked a lot of questions but we did not get the answers we are looking for as to how this name got before us and why there was not consultation between the leaders of both parties and the opposition before the name was put forward; but you would not have the answer to that question either, I suspect.

As your appointment states, you also deal with security. Do you look into the background of these people to make sure they have a secure background and that they are true Canadians and—

Senator Hastings: Tories?

Senator Bonnell: —back the Tories? Do you do any investigation as to their background?

Mr. Elcock: Not me, Mr. Chairman.

Senator Bonnell: What does the word "security" mean in your job?

Mr. Elcock: I am responsible for a number of things. As I have said, I have the job of the security intelligence co-ordinator.

Senator Bonnell: You just co-ordinate what other people do?

Mr. Elcock: I have a number of responsibilities, mostly coordination.

Senator Bonnell: What would your responsibilities have to do with security?

Mr. Elcock: I am not really prepared to go into that.

Senator Bonnell: So much security that you can't tell?

The Chairman: Obviously telling you would be a risk.

[Traduction]

Le sénateur Bonnell: Nous allons songer très sérieusement à rejeter ce nom après ce que j'ai découvert ici ces derniers jours. Je sais que les deux Chambres du Parlement doivent donner leur approbation et qu'à l'autre Chambre l'opposition semble désapprouver ce nom à l'unanimité. Comme il s'agit d'une nomination parlementaire, j'ai l'impression qu'on ne tient pas vraiment compte des sentiments des Canadiens pour nommer quelqu'un à un poste aussi important que celui de Commissaire à la protection de la vie privée en se servant de sa majorité, d'autant plus que ce nom n'a peut-être été proposé que par quatre personnes et peut-être même une seule.

M. Elcock: Vous émettez une hypothèse que je ne suis pas en mesure de confirmer quant au nombre de personnes qui ont pris cette décision. Je n'ai rien à vous dire à ce sujet.

Le sénateur Bonnell: Je sais que vous ne connaissez pas le nombre exact, mais si j'ai bien compris, la décision peut être prise par une seule personne et, dans d'autres cas elle a déjà été prise par quatre ministres. Néanmoins, dans ce cas particulier, nous ignorons si c'est une personne ou 40 qui ont pris cette décision. Néanmoins, nous devons nous prononcer sur cette résolution et nous n'avons pas obtenu de réponse à nos nombreuses questions quant à savoir comment ce nom a été proposé et pourquoi les chefs des partis de l'opposition n'ont pas été consultés avant. Mais je suppose que vous ne pouvez pas non plus répondre à cette question.

Comme votre titre l'indique, vous vous intéressez également à la sécurité. Examinez-vous les antécédents de ces personnes pour vous assurer qu'elles ont un passé sans reproche et qu'il s'agit de vrais Canadiens et...

Le sénateur Hastings: De Conservateurs?

Le sénateur Bonnell: ... et qu'elles soutiennent les Conservateurs? Enquêtez-vous sur leur passé?

M. Elcock: Ce n'est pas mon rôle, monsieur le président.

Le sénateur Bonnell: Que signifie le mot «sécurité» qui figure dans votre titre?

M. Elcock: J'assume diverses responsabilités. Comme je l'ai dit, je suis le coordonnateur du renseignement de sécurité.

Le sénateur Bonnell: Vous vous contentez de coordonner les activités des autres?

M. Elcock: J'ai plusieurs responsabilités et surtout des fonctions de coordination.

Le sénateur Bonnell: En quoi vos responsabilités se rapportent-elles à la sécurité?

M. Elcock: Je ne suis pas vraiment disposé à répondre à ce genre de questions.

Le sénateur Bonnell: Cela touche tellement la sécurité que vous ne pouvez pas nous le dire?

Le président: De toute évidence, il serait risqué de vous en parler.

[Text]

Senator Bonnell: I wish I could get a job where I did not have to tell anyone what I did.

Senator Cools: The witness seems to be having a tough go of the appearance here today. My question is twofold. In comparison with most Commonwealth countries the Government of Canada is relatively secretive and mysterious, if not cryptic. For example, in many Commonwealth countries, members can see correspondence between Governors General and First Ministers. My question, then, for the witness is the following. When you say you work for the Privy Council, what does that mean? Whose Privy Council do you work for? Think about it, now.

Mr. Elcock: In the lexicon, the Privy Council members are the advisors, who are the Crown.

Senator Cools: Precisely.

Mr. Elcock: In this case, Ministers of the Crown, and in Canada the Crown is represented by the Governor General.

Senator Cools: I thought it was the Governor General's Privy Council. I thought it was the Queen's Privy Council. I have never thought it was the Prime Minister's or the government's Privy Council.

Mr. Elcock: The Privy Council is made up of ministers and others, if you want to get to the technical definition of who is a Privy Counsellor.

Senator Cools: But it is Her Majesty's Privy Council.

Mr. Elcock: Yes, it is the Queen's Privy Council for Canada.

Senator Cools: Honourable senators, so many times in the last few years we have seen and read of activities whereby the Governor General's name is being used or appointments are being made and somehow or another one begins to be concerned that proper advice is not being given to the Governor General.

I would call the attention of senators to a newspaper article written a few days ago by Michel Gratton wherein he relates the fact that on some occasion some years back the Prime Minister's Office was greatly amused that Her Excellency, Jeanne Sauvé, was somewhat annoyed that the Prime Minister had overstepped his boundaries.

My second question is as follows: Moving on the premise that the Privy Council is Her Majesty's Privy Council, and moving on the premise that in Section 53(1) the statute clearly states that the appointment should be made by Commission under the Great Seal after approval of the appointment by resolution of the Senate and the House of Commons, whose responsibility is it within the Privy Council's office to ensure that the statute has been obeyed when the appointment goes forward to His Excellency for signature?

Mr. Elcock: Once the resolution has been approved by the House and the Senate, which essentially is a very ordered process, all of the appropriate officials handle the documents forward to the Governor General so that they can be signed, after

[Traduction]

Le sénateur Bonnell: J'aimerais bien trouver un emploi où je n'aurais de comptes à rendre à personne.

Le sénateur Cools: Notre témoin est vraiment mis sur la sellette aujourd'hui. J'ai deux questions à lui poser. Par rapport à la plupart du pays du Commonwealth, le gouvernement du Canada est secret et mystérieux. Par exemple, dans de nombreux pays du Commonwealth, les représentants du Parlement peuvent voir la correspondance échangée entre le Gouverneur général et les premiers ministres. Ma question est la suivante: Quand vous dites travailler pour le Conseil privé, qu'entendez-vous par là? De quel Conseil privé s'agit-il? Réfléchissez-y.

M. Elcock: Selon la définition, les membres du Conseil privé sont les conseillers de la Couronne.

Le sénateur Cools: Précisément.

M. Elcock: Dans ce cas, il s'agit des ministres de la Couronne et au Canada, la Couronne est représentée par le Gouverneur général.

Le sénateur Cools: Je pensais qu'il s'agissait du Conseil privé du Gouverneur général, du Conseil privé de la reine. Je n'ai jamais pensé qu'il s'agissait du Conseil privé du premier ministre ou du gouvernement.

M. Elcock: Le Conseil privé est composé de ministres et d'autres personnes si vous désirez la définition des conseillers privés.

Le sénateur Cools: Mais c'est le Conseil privé de Sa Majesté.

M. Elcock: Oui, le Conseil privé de la reine pour le Canada.

Le sénateur Cools: Honorables sénateurs, depuis quelques années, nous avons vu que l'on se sert très souvent du nom de Gouverneur général pour procéder à des nominations et il y a lieu de se demander si le Gouverneur général est bien conseillé.

J'attire l'attention des sénateurs sur un article publié dans le journal il y a quelques jours et dans lequel Michel Gratton raconte un incident remontant à quelques années où le Bureau du premier ministre avait trouvé très amusant que Son Excellence, Jeanne Sauvé, s'offusque de ce que le premier ministre avait outrepassé ses pouvoirs.

Ma question est la suivante: Étant donné que le Conseil privé est le Conseil privé de Sa Majesté et que le paragraphe 53(1) de la loi précise bien que la nomination doit être faite par commission sous le grand sceau après approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes qui, au Bureau du Conseil privé, est chargé de veiller à ce que la loi a bien été respectée lorsque la nomination est envoyée à Son Excellence pour qu'il la signe?

M. Elcock: Lorsque la Chambre et le Sénat ont approuvé la résolution, selon une procédure bien établie, les agents compétents remettent les documents au Gouverneur général pour qu'ils soient signés. Je ne comprends pas très bien la question du sénateur.

[Text]

the houses have given their approval to the resolutions. I am not quite sure what the honourable senator is asking.

Senator Lewis: Who are the appropriate officers?

Senator Cools: Who are the appropriate officers who take responsibility when this advice is given to the Governor General?

The Chairman: After the resolution has passed the two houses?

Senator Cools: Yes. Who says, "Excellency, the statute has been properly obeyed in conformity with everything that it should be?"

Senator Doyle: We do.

Senator Cools: Who does, Senator Doyle? Tell us.

Senator Doyle: Royal Assent does.

Senator Cools: There are many of us in this Parliament who have been trying to find the answers to some of these questions for the last several years.

Senator Stewart: We found, in the case of Royal Recommendations, an answer that we never anticipated.

Senator Doyle: It seems to me that we have been through Royal Recommendations the last eight or 10 meetings.

Senator Stewart: And nothing has been done, senator.

Senator Doyle: That is not what we are doing here today.

Senator Stewart: No, but it is a parallel which is most illuminating and instructive and annoying to you.

Senator Doyle: We are hounding this witness, that is what we are doing, and I do not find it very pleasant.

Senator Stewart: I do not think the witness is cringing at all.

Senator Doyle: No, he is not. I am.

The Chairman: Order, please.

Senator Cools: Mr. Chairman, if we are humbling the witness, we intend nothing of the kind and I certainly would apologize. However, at the risk of being accused of being a closet Royalist, I still want answers to these questions.

Who is it that ensures that the advice of Parliament has been properly conformed with?

Mr. Elcock: That is a matter simply of ensuring that the appropriate records are provided, if what you are asking is who signifies to the Governor General that the houses have in fact approved the resolution.

The Chairman: That goes from your office to the Governor General?

Mr. Elcock: To be honest, I do not know precisely how the records get transferred or precisely what records they would be. I assume certified copies of the resolutions would have to be available.

[Traduction]

Le sénateur Lewis: Qui sont les agents compétents?

Le sénateur Cools: Qui sont les personnes qui assument la responsabilité de transmettre cette recommandation au Gouverneur général?

Le président: Une fois que les deux Chambres ont adopté la résolution?

Le sénateur Cools: Oui. Qui dit: «Excellence, la loi a été respectée en tout point»?

Le sénateur Doyle: C'est nous.

Le sénateur Cools: Qui le fait, sénateur Doyle? Dites-le nous.

Le sénateur Doyle: C'est la sanction royale.

Le sénateur Cools: De nombreux parlementaires essaient d'obtenir la réponse à certaines de ces questions depuis des années.

Le sénateur Stewart: Dans le cas des recommandations royales, nous avons obtenu une réponse à laquelle nous ne nous attendions pas.

Le sénateur Doyle: J'ai l'impression que nous avons parlé des recommandations royales au cours des huit ou dix dernières réunions.

Le sénateur Stewart: Mais rien n'a été fait, sénateur.

Le sénateur Doyle: Ce n'est pas ce que nous examinons ici aujourd'hui.

Le sénateur Stewart: Non, mais c'est un parallèle très intéressant et très instructif qui vous ennuie.

Le sénateur Doyle: Nous nous acharnons sur ce témoin, ce que je ne trouve pas très agréable.

Le sénateur Stewart: Je ne pense pas que le témoin se plaigne.

Le sénateur Doyle: Non, pas lui, mais moi oui.

Le président: A l'ordre.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, si nous tourmentons le témoin, c'est bien involontairement et je tiens à m'en excuser. Toutefois, au risque de me faire accuser d'être royaliste, j'attends toujours la réponse à ces questions.

Qui veille à ce que l'avis du Parlement a bien été suivi?

M. Elcock: Il s'agit simplement de veiller à ce que les documents voulus soient fournis si vous voulez savoir qui avise le Gouverneur général que les Chambres ont effectivement approuvé la résolution.

Le président: Quelle est la personne de votre bureau qui va voir le Gouverneur général?

M. Elcock: J'avoue honnêtement ne pas savoir très bien comment les documents lui sont communiqués ou quels sont exactement ces documents. Je suppose qu'il s'agit de copies certifiées des résolutions.

[Text]

Senator Stewart: If I may, Senator Cools, I have a supplementary question. You spoke earlier about the ordinary Order-in-Council appointments and you said that the responsible minister would be designated. In the case of these particular appointments which require prior approval by resolution in the two houses of Parliament, whose name would appear in the recommendation to His Excellency?

Mr. Elcock: I do not have a copy of the appropriate order. Since it is a commission it may well be styled as the Committee of the Privy Council.

Senator Stewart: The Committee of the Privy Council?

Mr. Elcock: Yes.

Senator Stewart: Is there a responsible minister in—

Mr. Elcock: I would have to go back and look at the specific precedent to see whether in fact there was a specific minister named. I am not sure whether there was.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I am asking this question because Senator Bonnell asked a question which was misunderstood. It would appear on the face of the statute that any member of the House of Commons, or indeed any senator, could put forward a proposed resolution. I do not want to speculate as to the consequences, the success of their effort, but it would appear that all that is required is a resolution by the Senate and the House of Commons. Is that correct?

Mr. Elcock: Governments do not usually work that way. Different cabinets work in different ways. The appropriate ministers would have to agree before something could go into the House.

Senator Stewart: The appropriate ministers would have to agree before it went to the House?

Mr. Elcock: Or the Senate.

Senator Stewart: Would you agree to reconsider that answer?

Mr. Elcock: Senator, all I am pointing out is that for a resolution, in this case a resolution recommending an appointment, to go forward to the House, the government has to take a decision. How does a government take a decision? Ministers decide. How do ministers decide? It can be in a variety of different ways.

Senator Stewart: You are learned counsel. Indeed, you are eminent learned counsel. Would you inspect the wording of the section of the statute and show us where the statute excludes the possibility that the proposed resolution would originate with a private member?

Mr. Elcock: In theory, I suppose, Mr. Chairman, the honourable senator is correct. It could in theory originate with a private member, but that is not how the government operates; it is not how any government I have ever seen operates.

Senator Bonnell: It is not the government.

Mr. Elcock: The government is in the House of Commons. That is where the resolution originates. It originates from the government. In theory, it could come from somewhere else, but

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Si vous le permettez, sénateur Cools, j'ai une question supplémentaire. Vous avez parlé tout à l'heure des nominations par décret ordinaires et vous avez dit que le ministre responsable était désigné. Dans le cas des nominations nécessitant l'approbation des deux Chambres du Parlement, quel est le nom figurant sur la recommandation au Gouverneur général?

M. Elcock: Je n'ai pas sous la main d'exemplaire de ce décret. Comme il s'agit d'une commission, il se peut que le nom indiqué soit celui du Comité du Conseil privé.

Le sénateur Stewart: Le Comité du Conseil privé?

M. Elcock: Oui.

Le sénateur Stewart: Y a-t-il un ministre responsable...

M. Elcock: Il faudrait que j'examine les précédents pour voir si le nom d'un ministre a été indiqué. Je n'en suis pas certain.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je pose la question parce qu'on n'a pas compris la question du sénateur Bonnell. D'après la loi, il semble que n'importe quel député ou n'importe quel sénateur puisse proposer une résolution. Ne parlons pas de leur chance de succès, mais il semble qu'une résolution du Sénat et de la Chambre des communes suffit. Est-ce exact?

M. Elcock: Les gouvernements ne travaillent généralement pas de cette façon. La façon de procéder varie d'un cabinet à l'autre. Avant qu'une résolution ne soit proposée à la Chambre il faut que les ministres soient d'accord.

Le sénateur Stewart: Les ministres compétents doivent donner leur accord avant que la résolution ne soit soumise à la Chambre?

M. Elcock: Ou au Sénat.

Le sénateur Stewart: Seriez-vous d'accord pour réexaminer cette réponse?

M. Elcock: Sénateur, je dis seulement que pour qu'une résolution qui, dans ce cas, recommande une nomination, soit présentée à la Chambre, il faut que le gouvernement prenne une décision. Comment le fait-il? Ce sont les ministres qui décident. Comment les ministres décident-ils? Ils peuvent le faire de diverses façons.

Le sénateur Stewart: Vous êtes conseiller juridique et même un conseiller juridique éminent. Pourriez-vous examiner le libellé de cet article de la loi et nous indiquer ce qui interdit à un simple député de proposer la résolution?

M. Elcock: Monsieur le président, je suppose qu'en théorie, le sénateur a raison. La résolution pourrait émaner d'un simple député, mais ce n'est pas ainsi que le gouvernement opère. Je n'ai vu aucun gouvernement opérer de cette façon.

Le sénateur Bonnell: Il ne s'agit pas du gouvernement.

M. Elcock: Le gouvernement est à la Chambre des communes. C'est de là qu'émane la résolution. Elle émane du gouvernement. En principe, elle pourrait venir d'ailleurs, mais quant

[Text]

whether the Governor in Council would ever pass it is another question.

Senator Stewart: I think you are getting close to the—

Mr. Elcock: I do not pretend to give honourable senators constitutional lectures and I am not your counsel, so I probably ought not to, but we have a largely unwritten—

Senator Bonnell: We cannot pay for it anyway.

M. Elcock: We have a largely unwritten constitution. I appreciate that we have a largely unwritten constitution and set of processes, but I think it is well understood how such a resolution would come forward. It would come forward from the government.

Senator Stewart: Would it be fair then—since you put such a charitable interpretation upon section 53, and to continue in a charitable mode—to conclude that the intention of Parliament when it enacted section 53(1) requiring that the appointment not be made until there had been approval of the appointment by resolution of the Senate and the House of Commons, would it be a charitable interpretation to assume that what was meant by Parliament in that enactment was that these appointments would not be made by the government in substantially the same way as ordinary Order-in-Council appointments? In other words, they would not be made by one party?

Mr. Elcock: To the extent that the section says that it will be with the approval of the Senate and the House of Commons, there is a different mechanism that the section says nothing about the degree of consensus or consultation by either house.

Senator Stewart: My problem is that you shift back from a strictly legal interpretation to an unwritten interpretation of the constitution, and I don't know which leg you are standing on. It seems to me that if the intention of Parliament was that these particular officers would be appointed by the government of the day, then the appointments would have been made in the ordinary way by the Governor in Council without reference to the provision in the statute for approval by the two houses of Parliament. If we can rely upon what you have sought refuge in, the unwritten constitution, that is a fair interpretation.

Mr. Elcock: Again I am not the committee's legal advisor, but I should have thought the appropriate interpretation would have been found in the old phrase "government proposes, Parliament disposes".

Senator Stewart: Yes, but why bother going through that if these are in effect comparable to ordinary Governor-in-Council appointments—in other words, government appointments? Why bother in the broader context of the unwritten constitution?

Mr. Elcock: Mr. Chairman, this is a substantially different section from the normal appointment process. Parliament in this case is given the opportunity to dispose in the case of most Order-in-Council appointments.

[Traduction]

à savoir si le Gouverneur en conseil la signerait, c'est une autre question.

Le sénateur Stewart: Je crois que vous vous rapprochez . . .

M. Elcock: Je n'ai pas l'intention de vous faire un cours de droit constitutionnel et ce n'est pas à moi de le faire étant donné que je ne suis pas votre conseiller juridique, mais nous avons . . .

Le sénateur Bonnell: Nous n'aurions pas les moyens de payer, de toute façon.

M. Elcock: Nous avons une Constitution dont une bonne partie n'est pas écrite. Malgré cela, je pense que la façon dont cette résolution doit être présentée est une chose bien entendue. Elle doit émaner du gouvernement.

Le sénateur Stewart: Comme vous faites une interprétation très charitable de l'article 53, pour poursuivre sur le même ton, peut-on conclure que, lorsque le Parlement a adopté le paragraphe 53(1) portant que la nomination ne peut pas être faite avant d'avoir été approuvée par résolution du Sénat et de la Chambre des communes, il s'attendait à ce que ces nominations ne soient pas faites de la même façon que les nominations par décret ordinaires? Autrement dit, qu'elles ne seraient pas faites par un seul parti?

M. Elcock: Dans la mesure où cet article précise qu'il faut l'approbation du Sénat et de la Chambre des communes, il s'agit d'un mécanisme différent, mais cette disposition n'exige pas un consensus ou des consultations dans l'une ou l'autre des deux Chambres.

Le sénateur Stewart: Vous passez d'une interprétation purement juridique à une interprétation de la constitution non écrite et je ne sais pas sur quel pied vous dansez. A mon avis, si le Parlement voulait que les titulaires de ces charges soient nommés par le gouvernement, il aurait laissé le Gouverneur en conseil les nommer de la façon habituelle sans prévoir dans la loi que les deux Chambres du Parlement devaient donner leur approbation. Si nous pouvons nous fier à la constitution non écrite que vous avez invoquée, cette interprétation me paraît équitable.

M. Elcock: Encore une fois, je ne suis pas le conseiller juridique du comité, mais je pense qu'en fait, comme le dit le vieil adage, le gouvernement propose, mais le Parlement dispose.

Le sénateur Stewart: Oui, mais pourquoi se donner toute cette peine si ces nominations sont comme les simples nominations du Gouverneur en conseil des nominations du gouvernement? Pourquoi se donner la peine d'invoquer la constitution non écrite?

M. Elcock: Monsieur le président, ce type de nomination diffère nettement des autres. Dans ce cas, le Parlement a la possibilité d'accepter ou de refuser une nomination.

[Text]

Senator Stewart: You told us earlier that although it would be technically possible for a private member to originate a resolution, everybody knows that the government controls the time of the House of Commons. Consequently what really is meant here is that there is to be a proposed resolution originated by the government—and I think that I agree with you entirely on that.

If that is correct, and if the government by its majority in the Senate and the House of Commons has its way, regardless of perhaps 49 per cent of each of the two houses, what is the point in taking this circuitous route? Surely there must be some intention in there which is not being respected when an appointment is rammed through by a bare majority, by closure, indeed, in the other house.

You see what I am saying? It seems to me on the one hand that you give us a good strict legal interpretation, but then, when that does not work for you, you move off to the unwritten constitution, and I don't think you can have it both ways.

Mr. Elcock: Mr. Chairman, it is not for me to tell senators or members of the House of Commons how they should make their decisions. Except to the extent to which those decisions are made or are defined by law, it is for senators and for members of the House of Commons to decide how they make decisions. My understanding and my reading of this particular section is that it requires no particular unanimity. It simply requires that the House and the Senate approve. Whatever that means is not for me to define or to comment on.

Senator Cools: On the resolution regarding section 53(1), if we could articulate this in more mundane terms, my question would be two-fold: One, can a private member propose the name in this resolution, and, two, can any senator or member of the House of Commons amend the resolution in the chamber to change the name?

Mr. Elcock: On the second point, Mr. Chairman, I am not going to pretend to advise senators on the appropriate interpretation of the rules of the Senate or indeed of the House. I would not attempt to do that. I am not sure I consider myself a sufficient procedural expert to do so in any case. It would be worth precisely what you paid for it even if I did venture an opinion.

On the first point, I do not think that is what is envisaged by the section at all, as I think your honourable colleague was speculating about a minute ago. In our process of government, as I said, government proposes and Parliament disposes.

Senator Cools: But the statute has spoken, and the statute very clearly says the resolution of the Senate and the House of Commons, but the statute is silent as to which house first or who in which house would raise anything. So I think it would be very erroneous to speak where the statute does not speak.

The Chairman: I think, Senator Cools, that the witness is saying that he agrees with Senator Stewart in that probably what was intended was for government initiative to propose these things.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Vous nous avez dit tout à l'heure que même si, en principe, un simple député pouvait proposer une résolution, chacun sait que le gouvernement décide de l'emploi du temps de la Chambre des communes. Par conséquent, la résolution doit émaner du gouvernement et je suis entièrement d'accord avec vous sur ce point.

Si c'est vrai et si le gouvernement profite de sa majorité au Sénat et à la Chambre des communes pour imposer sa volonté, même si 49 p. 100 des députés et des sénateurs sont contre, à quoi bon se donner toute cette peine? Lorsqu'on impose une nomination en profitant de sa majorité ou même en imposant la clôture, on ne respecte pas vraiment les intentions de la loi.

Voyez-vous où je veux en venir? A mon avis, d'une part vous nous donnez une interprétation strictement juridique, mais quand cela ne fait plus votre affaire, vous invoquez la constitution non écrite. Cependant, vous ne pouvez pas jouer sur les deux tableaux.

M. Elcock: Monsieur le président, ce n'est pas à moi de dire aux sénateurs ou aux députés comment ils doivent prendre leurs décisions. C'est aux sénateurs et aux députés d'en décider, dans la mesure où la loi précise comment ils doivent procéder. D'après moi, cet article de la loi n'exige pas l'unanimité. Il demande simplement que la Chambre et le Sénat approuvent la résolution. Ce n'est pas à moi de définir ce que cela veut dire.

Le sénateur Cools: J'ai deux questions à poser au sujet de la résolution prévue au paragraphe 53(1). Premièrement, un simple député peut-il proposer le nom figurant sur cette résolution et, deuxièmement, un sénateur ou un député peut-il modifier la résolution proposée à la Chambre en changeant le nom qui y est inscrit?

M. Elcock: Pour ce qui est de la deuxième question, monsieur le président, ce n'est pas à moi de conseiller les sénateurs quant à la façon d'interpréter le règlement du Sénat ou de la Chambre. Je n'ai pas l'intention de le faire. D'ailleurs, je ne crois pas être suffisamment expert en procédure. Même si je me risquais à donner une opinion, elle ne vaudrait pas grand-chose.

Pour répondre à la première question, je ne pense pas du tout que cet article envisage ce que votre collègue vient de dire. Dans notre régime, le gouvernement propose et le Parlement dispose, comme je l'ai déjà dit.

Le sénateur Cools: Mais la loi porte très clairement qu'il faut une résolution du Sénat et de la Chambre des communes, sans toutefois préciser quelle Chambre doit adopter cette résolution en premier ou qui doit proposer quoi que ce soit dans l'une des deux Chambres. Par conséquent, on aurait tort de faire dire à la loi ce qu'elle ne dit pas.

Le président: Sénateur Cools, si j'ai bien compris, le témoin est d'accord avec le sénateur Stewart pour dire qu'on voulait probablement laisser au gouvernement l'initiative de proposer ce genre de choses.

[Text]

Senator Stewart: He does not agree with me with regard to the other unwritten intention which I find in the section.

Senator Hastings: Mr. Elcock, in explaining the passage of the resolution, if my notes are correct, you said there may or there may not be consultation. In this small number of cases, could you give me an example of where there was an appointment without consultation?

Mr. Elcock: I have not followed each one of these appointments. I am not part of the discussions that go on between ministers and their colleagues on opposite sides of the House or in the Senate as to these kinds of appointments in the past or in the present. So for me to speculate and say that it has occurred in this case—I have heard that in cases it has happened and in other cases it may not have happened, but anything I said would be entirely speculation and hearsay. I have not participated in those discussions; nor would it be appropriate for me to participate.

Senator Hastings: Are you aware of any of those four or five appointments covered in this manner by resolution of the House of Commons and Senate that were made without unanimous agreement?

Mr. Elcock: I had not checked back to see whether they were all with unanimous agreement or not.

Senator Hastings: There are only five. How many are there, Mr. Chairman?

The Chairman: I think we have been talking about five.

Senator Neiman: Five plus CSIS.

Senator Hastings: Can you help me understand why Parliament in its wisdom disposed of these bills, authorized these appointments in this manner, and not in the manner of ordinary Privy Council appointments?

Mr. Elcock: I don't know what the intentions are under the latest statute, but clearly the statute, on its words, is intended to give Parliament, in the form of the House of Commons and the Senate, an opportunity to reject or accept the appointment.

Senator Hastings: But you have no idea why Parliament in the passage of this act at that time would deem it advisable to give me an opportunity to comment on this appointment when there is no manner in which I might comment on all the other Privy Council appointments.

Mr. Elcock: It is a significant appointment.

Senator Hastings: It is a significant appointment. Since it was a significant appointment, Parliament provided a different manner of appointing.

I think I have asked the question, but I will try it again. Have you any example of an appointment of an officer of Parliament as not being acceptable by all parties in the House of Commons?

Mr. Elcock: I cannot recall one, but I did not make a search to find one.

Senator Hastings: You cannot recall one?

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Il n'est pas d'accord avec moi quant aux autres intentions non écrites de cet article.

Le sénateur Hastings: Monsieur Elcock, en expliquant l'adoption de la résolution, vous avez dit, je crois, que les consultations n'étaient pas obligatoires. Pourriez-vous me donner un exemple de nomination qui a été faite sans consultations?

Mr. Elcock: Je n'ai pas suivi chaque cas. Je ne participe pas aux discussions entre les ministres et leurs collègues de l'opposition à la Chambre des communes ou au Sénat concernant ce genre de nominations. Par conséquent, je ne peux pas vous dire ce qui s'est passé dans ce cas. J'ai entendu dire qu'il y avait eu des consultations pour certaines nominations, mais pas pour d'autres et je ne peux donc faire que des hypothèses ou vous rapporter des ouï-dire. Je n'ai participé à aucune de ces discussions et ce n'est pas non plus mon rôle.

Le sénateur Hastings: Savez-vous si l'une des quatre ou cinq nominations qui nécessitent une résolution de la Chambre des communes et du Sénat a été faite en l'absence d'accord unanime?

Mr. Elcock: Je n'ai pas vérifié pour voir si toutes les nominations avaient fait l'objet d'un accord unanime ou non.

Le sénateur Hastings: Il n'y en a que cinq. Combien y en a-t-il, monsieur le président?

Le président: Je pense que nous avons parlé de cinq environ.

Le sénateur Neiman: Cinq, plus le SCRS.

Le sénateur Hastings: Pourriez-vous m'aider à comprendre pourquoi le Parlement qui a adopté cette loi a autorisé ce mode de nomination par opposition aux nominations ordinaires du Conseil privé?

Mr. Elcock: J'ignore quelles sont les intentions de la dernière loi, mais son libellé vise clairement à donner au Parlement, c'est-à-dire à la Chambre des communes et au Sénat, la possibilité de rejeter ou d'accepter la nomination.

Le sénateur Hastings: Mais voyez-vous pourquoi le Parlement, qui a adopté cette loi, a jugé souhaitable de me permettre de dire ce que je pense de cette nomination alors que je n'ai pas mon mot à dire au sujet de toutes les autres nominations du Conseil privé.

Mr. Elcock: Il s'agit d'une nomination importante.

Le sénateur Hastings: C'est une nomination importante. C'est pour cela que le Parlement a prévu un mode de nomination différent.

Je crois avoir déjà posé la question, mais je vais la reformuler. Connaissiez-vous un cas de nomination d'un mandataire du Parlement qui n'a pas été accepté par tous les partis de la Chambre des communes?

Mr. Elcock: Je ne m'en souviens pas, mais je dois dire que je n'ai pas vérifié.

Le sénateur Hastings: Il n'y en a pas eu à votre connaissance?

[Text]

Mr. Elcock: To just make the point, senator, I did not just say I cannot recall one. I did say that I cannot recall one, but I did not make a search either.

Senator Hastings: I heard you say that you cannot recall one. That is fine. Neither can I.

Senator Hastings: Will you look?

Mr. Elcock: I am not sure from my point of view, senator, that it makes any difference. I am sure that you could do that more effectively than myself. From my point of view, consultation is something which takes place at the political level, not at my level.

Senator Hastings: Well, you are the comptroller general of these resolutions. I would think that you —

Mr. Elcock: No, I did not say that. I did not say that, Mr. Chairman. I am the counsel for the Privy Council office and occasionally I am consulted on these things.

Senator Hastings: You said you are frequently involved with respect to the preparation of these hundreds of Orders in Council, like the Crispo one.

Mr. Elcock: I do not think I said I was frequently involved.

Senator Hastings: I have written in my notes that you said that you are frequently involved.

Mr. Elcock: I am involved frequently.

Senator Hastings: But you are not frequently —

Mr. Elcock: We are involved; not every time.

Senator Hastings: I think the record will indicate that earlier on you used the words "frequently involved".

Mr. Elcock: If I did, then let it stand.

Senator Hastings: Then you move from many of these Privy Council appointments to hundreds. How many hundreds?

Mr. Elcock: I think another honourable senator asked if I could get a list of the number of Orders.

I will endeavour to do that, but I do not have off the top of my head the number of Order-in-Council appointments that occur in any year. As another honourable senator said, it differs from year to year.

Senator Hastings: Is there somebody in your department that has control over the number that are coming up that are vacant, coming up and being filled?

Mr. Elcock: Yes. We are aware of which appointments are vacant and which are to be filled.

Senator Hastings: Is there someone who keeps a record of those?

Mr. Elcock: We would know, yes.

Senator Hastings: Is that record available to this committee?

Senator Bonnell: What does your legal counsel say?

[Traduction]

M. Elcock: Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit que je ne m'en souvenais pas, mais que je n'avais pas vérifié.

Le sénateur Hastings: J'avais cru comprendre qu'il n'y en avait pas eu un seul à votre connaissance. D'accord, je ne m'en souviens pas non plus.

Le sénateur Hastings: Allez-vous vérifier?

M. Elcock: Je ne suis pas certain que cela puisse changer grand-chose, sénateur. Vous pourriez sans doute le faire plus efficacement que moi. D'après moi, les consultations se déroulent au niveau politique et non pas à mon niveau.

Le sénateur Hastings: En fait, vous êtes le contrôleur général de ces résolutions. J'aurais cru que vous . . .

M. Elcock: Non, je n'ai pas dit cela. Ce n'est pas ce que j'ai dit, monsieur le président. Je suis le conseiller juridique du Bureau du Conseil privé et il arrive qu'à l'occasion on me consulte pour ces questions.

Le sénateur Hastings: Vous avez dit que vous participiez souvent à la préparation des centaines de décrets, par exemple pour la nomination de M. Crispo.

M. Elcock: Je ne pense pas avoir dit que j'y participais souvent.

Le sénateur Hastings: C'est ce que j'ai écrit dans mes notes.

M. Elcock: J'y participe fréquemment.

Le sénateur Hastings: Mais vous ne participez pas souvent . . .

M. Elcock: Nous y participons, mais pas dans tous les cas.

Le sénateur Hastings: Nous verrons certainement dans les procès-verbaux que vous avez dit tout à l'heure que vous y participiez souvent.

M. Elcock: Si je l'ai dit, eh bien d'accord.

Le sénateur Hastings: Ensuite, vous avez parlé de centaines de nominations du Conseil privé. Combien de centaines?

M. Elcock: Je crois qu'un autre sénateur m'a demandé de lui obtenir la liste des nominations par décret.

Je vais m'efforcer de la lui fournir, mais je ne connais pas par coeur le nombre de nominations par décret qui sont faites au cours d'une année. Comme l'a dit un autre sénateur, cela varie d'une année à l'autre.

Le sénateur Hastings: Y a-t-il quelqu'un, dans votre service, qui contrôle le nombre de postes vacants et de postes à combler?

M. Elcock: Oui. Nous savons quels sont les postes vacants et qu'il faut combler.

Le sénateur Hastings: Quelqu'un en tient-il un registre?

M. Elcock: Nous en avons la liste.

Le sénateur Hastings: Ce registre peut-il être communiqué au comité?

Le sénateur Bonnell: Qu'en dit votre conseiller juridique?

[Text]

Mr. Elcock: I doubt that that record is available. It would vary from time to time as to what appointments were available. In some cases it would be public knowledge, in the sense that somebody would have resigned and the seat would be vacant for some period of time.

Senator Hastings: At the present time, there are no Senate appointments.

Mr. Elcock: I was not thinking of Senate appointments.

Senator Hastings: No, but that is part of the list, the Senate appointments.

Mr. Elcock: To the extent that it is public knowledge, then obviously it is available, but then it is publicly available anyway.

Senator Hastings: You said something about their having to decide. How do they decide?

Mr. Elcock: How does the government decide?

Senator Hastings: Yes.

Mr. Elcock: The government decides because ministers decide.

Senator Hastings: At a meeting?

Mr. Elcock: They usually would meet to take a decision, yes.

Senator Hastings: To take a decision? Is there a record of that decision?

Mr. Elcock: The Order in Council is in some sense a record. It is the Governor in Council and his ministers.

Senator Hastings: But behind the Orders in Council, there must be instruction — I think you used the word recommendation or something — to go forward. Who prepares that recommendation or that minute or that note or that document?

Mr. Elcock: In most cases it would be the minister making the recommendation.

Senator Hastings: The minister's office?

Senator Neiman: Mr. Chairman, I would like Mr. Elcock to assist us in putting a couple of facts on the record. I have got the Hansard from the other place of June 6th when the resolution was introduced by the Minister of Justice. Reading from her statement, I see that this office of Privacy Commissioner expired at midnight on Friday, June 1, 1990. I assume that is correct.

Mr. Elcock: I assume that is correct. I don't know precisely.

Senator Neiman: You do not have a record of these?

Mr. Elcock: I do not have it off the top of my head.

Senator Neiman: These are things that I believe would be of interest to have verified. That is fine. I am sure that is a matter of public record. I do not think that anybody contradicted that statement.

Later on in her statement she said that in February 1990 — and she is referring to Mr. Phillips here — his appointment as Assistant Privacy Commissioner made it possible for him to do

[Traduction]

M. Elcock: Je doute que ce registre existe. Les nominations à faire varient d'une période à l'autre de l'année. Dans certains cas, c'est de notoriété publique en ce sens qu'une personne a démissionné et que son poste est vacant depuis un certain temps.

Le sénateur Hastings: A l'heure actuelle, il n'y a pas de nominations au Sénat.

M. Elcock: Je ne pensais pas aux nominations au Sénat.

Le sénateur Hastings: Non, mais cela fait partie de la liste.

M. Elcock: Dans la mesure où c'est de notoriété publique, ce renseignement existe, mais il est déjà public.

Le sénateur Hastings: Vous avez dit que le gouvernement devait décider. Comment prend-il sa décision?

M. Elcock: Vous voulez savoir comment le gouvernement décide?

Le sénateur Hastings: Oui.

M. Elcock: Le gouvernement décide parce que les ministres décident.

Le sénateur Hastings: Lors d'une réunion?

M. Elcock: Les ministres se réunissent généralement pour prendre une décision, en effet.

Le sénateur Hastings: Pour prendre une décision? Y a-t-il un procès-verbal de cette décision?

M. Elcock: Le décret du Conseil représente une sorte de procès-verbal. Il s'agit du Gouverneur en conseil et de ses ministres.

Le sénateur Hastings: Mais les décrets doivent s'appuyer sur des instructions. Je pense que vous avez parlé de recommandation. Qui prépare cette recommandation, cet acte minutaire, cette note ou ce document?

M. Elcock: Dans la plupart des cas, c'est le ministre qui formule la recommandation.

Le sénateur Hastings: Le bureau du ministre?

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, je voudrais que M. Elcock nous aide à préciser certaines choses. J'ai le Hansard des Communes du 6 juin, le jour où le ministre de la Justice a déposé la résolution. En lisant sa déclaration, je constate que le poste de Commissaire à la protection de la vie privé est devenu vacant à minuit, le vendredi 1^{er} juin 1990. Je suppose que c'est exact.

M. Elcock: Je le suppose. Je ne le sais pas exactement.

Le sénateur Neiman: Vous n'avez pas de dossier à ce sujet?

M. Elcock: Je ne me souviens pas par coeur.

Le sénateur Neiman: Il y a certaines choses qu'il vaudrait la peine de vérifier. Je suis certaine qu'il s'agit là d'une information publique. Personne n'a contredit cette déclaration, je pense.

Un peu plus loin, elle dit qu'en février 1990, M. Phillips a pu remplir diverses fonctions à titre de Commissaire adjoint à la protection de la vie privée. Il semble donc que M. Phillips ait

[Text]

various things. It therefore appears that at some time in February 1990 Mr. Phillips was appointed Assistant Privacy Commissioner. Do you know that as a fact?

Mr. Elcock: I understand that that is correct.

Senator Neiman: Is he still holding that precise position?

Mr. Elcock: As far as I know.

Senator Neiman: Is he acting as the Privacy Commissioner?

Mr. Elcock: No, I don't believe so. I believe it is a Mr. Allen Leadbeater.

Senator Neiman: And what title does he hold?

Mr. Elcock: I believe, and I may be subject to correction on this point, Mr. Chairman, that he was Assistant Privacy Commissioner and was appointed as Acting Privacy Commissioner. There is a provision under the statute that allows that to be done.

Senator Neiman: Well, I thought there was a place for an Acting Commissioner, but I do not see it in here. I thought I had seen it at some point before. I see section 53 about the Privacy Commissioner, and then at section 56 it talks about the office of the Assistant Privacy Commissioner. In this case, under Privacy Commissioner, it says:

"In the absence or incapacity of a Privacy Commissioner or if the office becomes vacant, the Governor General may appoint another qualified person to hold office instead of the Commissioner for a period not exceeding six months".

So is that the term of office of Mr. Phillips in that particular job as far as you know?

Mr. Elcock: No. Mr. Phillips is an Assistant Privacy Commissioner appointed pursuant to section 56, I understand.

Senator Neiman: He was appointed? All right.

Mr. Elcock: I do not think he is the Acting Privacy Commissioner. I would have to check that, but I do not believe that is the case.

Senator Neiman: I think it would be helpful if we knew. There is also a qualification about the delegation of powers and who it is that the Privacy Commissioner can delegate powers to, and I would like to know if that was done to Mr. Leadbeater.

Mr. Elcock: I believe that is in fact what happened.

Senator Neiman: Is there a written document of delegations, since it is specified so clearly in here that this must be done?

Mr. Elcock: I think that is a question you would have to address to the Privacy Commissioner, to Mr. Leadbeater.

Senator Neiman: Can you tell us what would be the duties of Assistant Privacy Commissioner?

Mr. Elcock: I am afraid I don't know how they have divided up the duties or what duties they execute. The Privacy Commissioner's and Assistant Privacy Commissioner's functions are separate from the PCO.

[Traduction]

été nommé Commissaire adjoint à la protection de la vie privée en février 1990. Le savez-vous?

M. Elcock: Je crois que c'est exact.

Le sénateur Neiman: Occupe-t-il toujours ce poste?

M. Elcock: Oui, à ma connaissance.

Le sénateur Neiman: Est-il Commissaire à la protection de la vie privée par intérim?

M. Elcock: Non, je ne le crois pas. Je crois que c'est un certain Allen Leadbeater.

Le sénateur Neiman: Et quel est son titre?

M. Elcock: Je me trompe peut-être, monsieur le président, mais je crois qu'il était Commissaire adjoint à la vie privée et qu'on l'a nommé Commissaire à la vie privée par intérim. Une disposition de la loi permet de le faire.

Le sénateur Neiman: Je croyais qu'un commissaire suppléant était prévu, mais cela ne figure pas ici. Je pensais l'avoir déjà vu. Je vois l'article 53 concernant le Commissaire à la vie privée, puis l'article 56 où il est question du Commissaire adjoint. A propos du Commissaire à la vie privée, nous pouvons lire ceci:

«En cas d'absence ou d'empêchement du Commissaire à la protection de la vie privée ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut confier à toute personne compétente, pour un mandat maximal de six mois, les pouvoirs et fonctions conférés au titulaire du poste».

Est-ce là la durée du mandat de M. Phillips?

M. Elcock: Non. M. Phillips est Commissaire adjoint à la protection de la vie privée et il a été nommé en vertu de l'article 56, je crois.

Le sénateur Neiman: Il a été nommé? Très bien.

M. Elcock: Je ne pense pas qu'il soit le Commissaire suppléant à la protection de la vie privée. Il faudrait que je m'en assure, mais je ne pense pas que ce soit le cas.

Le sénateur Neiman: Il serait utile que nous le sachions. La Loi parle également de la délégation des pouvoirs et précise à qui le Commissaire à la protection de la vie privée peut déléguer ses pouvoirs. J'aimerais savoir s'ils ont été délégués à M. Leadbeater.

M. Elcock: Je crois que oui.

Le sénateur Neiman: Existe-t-il un document de délégation écrit étant donné que la Loi le stipule très clairement?

M. Elcock: Il faudrait poser la question au Commissaire à la protection de la vie privée, à M. Leadbeater.

Le sénateur Neiman: Pouvez-vous nous dire quelles sont les fonctions du Commissaire adjoint à la protection de la vie privée?

M. Elcock: J'ai bien peur de ne pas savoir comment les fonctions sont réparties. Les fonctions du Commissaire à la protection de la vie privée et des commissaires adjoints n'ont rien à voir avec le Conseil privé.

[Text]

Senator Neiman: All right. Do you know whether the Acting Commissioner would be empowered to make the report to Parliament that is required at the end of June of each year? Would that be part of his function if he is acting in that capacity?

Mr. Elcock: I have not looked at that question. I do not have an answer for you simply because I have not looked at it.

Senator Neiman: Thank you.

Senator Lewis: At this stage, Mr. Chairman, I want to make a motion as follows —

Senator Doyle: Just a moment. I have already—

Senator Lewis: I move:

That when the committee adjourns later this day it do stand adjourned until Tuesday, April 16, 1991, at the hour when the Senate adjourns that day, or at 2:30 pm if the Senate does not sit on April 16, 1991; and that the meeting may be cancelled by the Chairman with the agreement of all the parties represented on the committee.

Senator Doyle: Mr. Chairman, I did indicate that I had a motion to make.

Senator Lewis: Oh, yes. I am just saying that “when the committee adjourns later this day”. I was not adjourning the committee. I just wanted to make the motion.

Senator Bonnell: To make sure we come back. We have more questions we want to ask. We thought you might want to close it off today.

The Chairman: My understanding is that Senator Doyle had indicated that he had a motion that he wished to make at the conclusion of the questioning.

Senator Bonnell: We can still do that.

Senator Lewis: I am not attempting to adjourn this meeting now. I meant when it does adjourn.

The Chairman: Are there any other questions?

Senator Lewis: There is a motion before the floor, that, when we adjourn today, we adjourn until Tuesday at 2:30, or when the Senate adjourns if it sits that day.

The Chairman: Senator Doyle extended the courtesy to the committee to say that at the conclusion of the evidence, he wished to make a motion.

Senator Lewis: That is fine.

Senator Bonnell: That is fine. There is nothing wrong with that.

The Chairman: Senator Doyle, do you wish to make your motion?

Senator Stewart: No. There is a motion before the committee.

Senator Lewis: I am not moving to adjourn the meeting. So the meeting can go on after.

Senator Bonnell: Put the motion, Mr. Chairman.

[Traduction]

Le sénateur Neiman: Très bien. Savez-vous si le Commissaire suppléant a le pouvoir de présenter au Parlement le rapport qui doit lui être soumis chaque année, à la fin de juin? Cela fait-il partie de ses fonctions à titre de Commissaire suppléant?

M. Elcock: Je n'ai pas examiné la question. Je ne peux pas y répondre, tout simplement parce que je n'y ai pas réfléchi.

Le sénateur Neiman: Merci.

Le sénateur Lewis: Monsieur le président, je voudrais proposer la motion suivante . . .

Le sénateur Doyle: Un instant. J'ai déjà . . .

Le sénateur Lewis: Je propose:

Que le comité, quand il s'ajournera aujourd'hui, s'ajourne jusqu'au mardi 16 avril 1991, à l'heure d'ajournement habituelle ou jusqu'à 14 h 30 si le Sénat ne siège pas le 16 avril 1991; et que le président puisse annuler la réunion avec l'accord de tous les partis représentés au comité.

Le sénateur Doyle: Monsieur le président, j'ai dit que j'avais une motion à proposer.

Le sénateur Lewis: Je sais. J'ai dit simplement: «lorsque le comité s'ajournera plus tard aujourd'hui». Je ne proposais pas l'ajournement immédiat de la séance. Je voulais seulement proposer ma motion.

Le sénateur Bonnell: Pour être certain que nous reviendrons. Nous avons davantage de questions à poser. Je pensais que vous voudriez en terminer aujourd'hui.

Le président: Le sénateur Doyle a dit, je crois, qu'il désirait proposer une motion à la fin de la période de question.

Le sénateur Bonnell: C'est toujours possible.

Le sénateur Lewis: Je ne cherche pas à ajourner la séance immédiatement. J'ai précisé que ce serait quand la séance serait levée.

Le président: Avez-vous d'autres questions?

Le sénateur Lewis: Nous avons été saisis d'une motion selon laquelle nous nous ajournerons jusqu'à 14 h 30, mardi, ou jusqu'à l'ajournement du Sénat, s'il siège ce jour-là.

Le président: Le sénateur Doyle a eu la courtoisie de nous prévenir qu'il désirait proposer une motion lorsque nous en aurions terminé avec notre témoin.

Le sénateur Lewis: C'est très bien.

Le sénateur Bonnell: D'accord. Je n'y vois pas d'inconvénient.

Le président: Sénateur Doyle, désirez-vous proposer votre motion?

Le sénateur Stewart: Non. Une motion à déjà été proposée au comité.

Le sénateur Lewis: Je ne propose pas d'ajourner la réunion. Nous pouvons donc poursuivre la séance.

Le sénateur Bonnell: Mettez la motion aux voix, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: That this committee will reconvene on April 16th or any —

Senator Bonnell: When this meeting adjourns.

Senator Lewis: After it adjourns today, that it do adjourn until Tuesday. I want to make sure there is a notice of sitting next week.

The Chairman: Would you like to make it tomorrow or next week?

Senator Lewis: No. Why don't we make it Tuesday. There are a lot of committee meetings tomorrow.

The Chairman: All in favour? Senators?

Senator Bonnell: Carried.

Senator DeWare: Cancelled by the Chair.

Senator Bonnell: Carry on with the meeting with Senator Doyle. He can ask all the questions he likes.

The Chairman: Senator Doyle, did you wish to make a motion?

Senator Doyle: Yes. First of all, Mr. Chairman, I should like to apologize to Senator Cools if she was left with the impression that I thought she was hounding the witness. She might nag, but she certainly was not hounding. At the risk of not having determined from the witness whether the paperwork in this instance was done on a word processor or a computer or a 1920 Smith Corona, I think we can get on now with what we came here for, which is a motion that the resolution be passed, a resolution which suits me fine, which is to approve the recommendation of the Governor General in Council.

Senator Lewis: We have already decided to meet next week.

Senator Doyle: You decided to meet next week and that is perfectly all right. You can meet, but I have a motion which you all agreed I was entitled to make. I was in first with my notice of that motion very early in the discussion.

Senator Bonnell: What is your motion, Senator Doyle?

The Chairman: His motion is that the resolution before this committee be approved.

Senator Stewart: At this time?

The Chairman: At this time, yes. I assume at this time.

Senator Doyle: Yes, now.

Senator Bonnell: You do not want anymore questions?

Senator Doyle: I think we have heard a lot of questions.

The Chairman: All right. All in favour? Five. Contrary? Seven. The motion is defeated.

Senator Doyle: The motion is defeated.

Senator Stewart: If no other member of the committee has a question for the witness, I think a motion to adjourn would be in order. I understand that this committee room has been com-

[Traduction]

Le président: Que le comité se réunisse le 16 avril ou . . .

Le sénateur Bonnell: Lorsque nous lèverons la séance.

Le sénateur Lewis: Quand la séance sera levée aujourd'hui, qu'il s'ajourne jusqu'à mardi. Je vais m'assurer qu'il y aura un avis de réunion pour la semaine prochaine.

Le président: Voudriez-vous que la réunion ait lieu demain ou la semaine prochaine?

Le sénateur Lewis: Non. Pourquoi ne pas nous réunir mardi. De nombreux comités se réunissent demain.

Le président: Tous ceux qui sont pour? Sénateurs?

Le sénateur Bonnell: Adopté.

Le sénateur DeWare: Annulé par le président.

Le sénateur Bonnell: Continuez la réunion avec le sénateur Doyle. Il peut poser toutes les questions qu'il veut.

Le président: Sénateur Doyle, désirez-vous proposer une motion?

Le sénateur Doyle: Oui. Tout d'abord, monsieur le président, je tiens à m'excuser auprès du sénateur Cools si elle a cru que je l'accusais de s'acharner sur le témoin. Elle l'a peut-être un peu harcelé, mais elle ne s'est pas acharnée sur lui. Au risque de ne jamais savoir si la paperasserie a été faite sur un ordinateur de traitement de textes ou une Smith Corona de 1920, je crois que nous pouvons passer à ce que nous étions censés faire, en proposant une motion prévoyant l'adoption de la résolution. C'est une résolution qui me convient et qui consiste à approuver la recommandation du Gouverneur général en conseil.

Le sénateur Lewis: Nous avons déjà décidé de nous réunir la semaine prochaine.

Le sénateur Doyle: Vous avez décidé de vous réunir la semaine prochaine, et c'est très bien. Vous pouvez vous réunir, mais vous avez tous reconnu que j'avais le droit de proposer une motion. J'ai déposé mon avis de motion dès le début de nos discussions et j'étais donc le premier.

Le sénateur Bonnell: Quelle est votre motion, sénateur Doyle?

Le président: Sa motion propose l'approbation de la résolution dont notre comité a été saisi.

Le sénateur Stewart: Maintenant?

Le président: Oui, maintenant, je suppose.

Le sénateur Doyle: Oui.

Le sénateur Bonnell: Vous ne voulez plus poser de questions?

Le sénateur Doyle: Je pense qu'il y a eu suffisamment de questions.

Le président: Très bien. Tous ceux qui sont pour? Cinq. Ceux qui sont contre? Sept. La motion est rejetée.

Le sénateur Doyle: La motion est rejetée.

Le sénateur Stewart: Si aucun autre membre du comité n'a de questions à poser au témoin, je pense que nous pourrions proposer de lever la séance. Des instances supérieures ont

[Text]

mitted by higher powers for use of another committee at 6:00, but I do not want to preempt any questions.

The Chairman: Just for clarification, they are in Room 256.

Senator Stewart: All right. I would be prepared to move that the committee now adjourn.

The Chairman: There are a couple of questions.

Senator Bosa: There are two or three members of this committee that have to be present at 6:00 in another committee.

The Chairman: We will be out of here in minutes.

Senator Neiman: Mr. Chairman, I want to say that I have just been informed that I seem to be at some confusion about the people or the status of the people who are apparently running the office at the moment. As far as I can tell, Mr. Phillips is presently the Assistant Privacy Commissioner, but Mr. Leadbeater holds some other position known as a —

The Chairman: Acting Privacy Commissioner.

Senator Neiman: — an executive director. Now, who is in charge of the office? I don't know how this office is continuing. I don't know if any of us do, and I think that with this adjournment until next week perhaps we could decide whether we need some further clarification about how this office operates, unless you can help us at this point, Mr. Elcock.

Mr. Elcock: I understand that Mr. Phillips is an Assistant Privacy Commissioner. I think that that one is clear. It had been my understanding that Mr. Leadbeater was indeed acting as the Privacy Commissioner, but I am not in a position to confirm that. That was my understanding, but it is not my area of responsibility. We are not the Privacy Commission.

Senator Neiman: It is strange to me that this office seems to exist on a little cloud all by itself. Although the appointment to this office and other offices like it are made directly from the Prime Minister's office, there is nothing in the act that says who is responsible for these, and there appears to be no one who is prepared to answer as to how the office functions.

Mr. Elcock: I am sure, Mr. Chairman, that the Privacy Commission can answer the question quickly and easily. If the PCO knew as much about the affairs of the Privacy Commission as some might wish, we would probably know too much in the eyes of others.

Senator Neiman: We do not want to know anything about their affairs; we would like to know how they operate the business, how the office is conducted.

Mr. Elcock: As to precisely who is the Acting Privacy Commissioner, you would have to ask the Privacy Commission how that has been arranged.

Senator Stewart: Mr. Chairman, am I correct in understanding that Senator Doyle moved that the proposed resolu-

[Traduction]

réserve cette pièce pour un autre comité, à 18 heures, je crois, mais je ne veux pas empêcher qui que ce soit de poser des questions.

Le président: Je précise que l'autre comité est dans la pièce 256.

Le sénateur Stewart: Très bien. Je suis prêt à proposer que nous levions la séance.

Le président: Il y a d'autres questions.

Le sénateur Bosa: Deux ou trois membres de ce comité doivent se rendre à un autre comité à 18 heures.

Le président: Nous en aurons fini dans quelques minutes.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, je viens de constater que je n'avais pas très bien compris qui étaient les personnes qui dirigent le bureau pour le moment. D'après ce que je peux voir, c'est M. Phillips qui est le Commissaire adjoint à la protection de la vie privée, mais M. Leadbeater occupe un autre poste qui est celui de . . .

Le président: Commissaire suppléant à la protection de la vie privée.

Le sénateur Neiman: . . . directeur général. Qui dirige le bureau? Je ne vois pas comment la continuité est assurée. Je ne crois pas que qui que ce soit ici le sache et comme nous allons nous ajourner jusqu'à la semaine prochaine, peut-être pourrions-nous décider s'il y a lieu d'obtenir des renseignements complémentaires quant au fonctionnement de ce bureau, à moins que vous ne puissiez nous éclairer, monsieur Elcock.

M. Elcock: M. Phillips est Commissaire adjoint à la protection de la vie privée. C'est une chose établie. D'après ce que j'ai compris M. Leadbeater est effectivement le Commissaire suppléant, mais je ne suis pas en mesure de le confirmer. C'est ce que j'ai cru comprendre, mais ce n'est pas une question de mon ressort. Nous ne sommes pas la Commission de la protection de la vie privée.

Le sénateur Neiman: Je trouve curieux que ce bureau semble isolé de tout le reste. Même si c'est le Bureau du premier ministre qui procède directement à la nomination de ce commissaire et des autres titulaires de charges semblables, la Loi ne précise pas qui en assume la responsabilité et personne ne semble disposé à expliquer comment le bureau fonctionne.

M. Elcock: Monsieur le président, la Commission de la protection de la vie privée pourra certainement répondre rapidement et facilement à cette question. Si le Bureau du Conseil privé était aussi renseigné que certains le souhaitent sur les activités de la Commission de la protection de la vie privée, certaines personnes trouveraient sans doute que nous en savons beaucoup trop.

Le sénateur Neiman: Nous ne vous demandons pas de tout savoir sur ses activités; nous voudrions savoir comment ce bureau opère, comment il procède.

M. Elcock: Quant à savoir exactement qui est le Commissaire suppléant à la protection de la vie privée, il faudra poser la question à la Commission.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, le sénateur Doyle a-t-il proposé d'adopter maintenant la résolution et

[Text]

tion be adopted at this time, and we decided not to pass the proposed resolution at this time; and in addition, that we have decided that the committee will meet next Tuesday?

The Chairman: This committee is adjourned to April 16th.

Senator Stewart: But let it be clearly understood that the committee has not made a definitive conclusion on the proposed resolution.

The Chairman: The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

avons-nous décidé de ne pas le faire et, de plus, avons-nous décidé de nous réunir de nouveau mardi prochain?

Le président: Le comité s'ajourne jusqu'au 16 avril.

Le sénateur Stewart: Mais précisons bien que le comité n'a pas pris de décision définitive au sujet de la résolution proposée.

Le président: La séance est levée.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Privy Council Office:

Mr. Ward Elcock, Deputy Clerk.

Du Bureau du Conseil privé:

M. Ward Elcock, sous-greffier.



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-90-91

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Legal and Constitutional Affairs

Chairman:
The Honourable NATHAN NURGITZ

Tuesday, April 16, 1991
Wednesday, April 17, 1991

Issue No. 33

Fourth and final proceedings on:

Section 53 of the *Privacy Act*, (R.S.C. 1985,
Chapter P-21), consideration of the appointment of the
Privacy Commissioner

Complete proceedings on:

Bill S-20, An Act to amend the Act of incorporation
of the University of Emmanuel College

THIRTY-SEVENTH AND THIRTY-EIGHTH
REPORTS OF THE COMMITTEE

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1990-1991

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Affaires juridiques et constitutionnelles

Président:
L'honorable NATHAN NURGITZ

Le mardi 16 avril 1991
Le mercredi 17 avril 1991

Fascicule n° 33

Quatrième et dernier fascicule concernant:

L'article 53 de la *Loi sur la protection des
renseignements personnels* (L.R.C. 1985,
chapitre P-21), examen de la nomination du
Commissaire à la protection de la vie privée

Unique fascicule concernant:

Projet de loi S-20, Loi modifiant la loi constitutive
de l'University du collège Emmanuel

TRENTE-SEPTIÈME ET TRENTE-HUITIÈME
RAPPORTS DU COMITÉ



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Nathan Nurgitz, *Chairman*

The Honourable Senators:

Bonnell	*MacEachen (or Frith)
Bosa	*Murray (or Doody)
Buchanan	Neiman
Cools	Nurgitz
Doyle	Oliver
Hastings	Stewart
Lewis	Teed

Pursuant to Rule 66(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator MacDonald substituted for that of the Honourable Senator DeWare (April 12, 1991).

The name of the Honourable Senator Lynch-Staunton substituted for that of the Honourable Senator MacDonald (April 15, 1991).

The name of the Honourable Senator Buchanan substituted for that of the Honourable Senator Lynch-Staunton (April 16, 1991).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Président: L'honorable Nathan Nurgitz

Les honorables sénateurs:

Bonnell	*MacEachen (ou Frith)
Bosa	*Murray (ou Doody)
Buchanan	Neiman
Cools	Nurgitz
Doyle	Oliver
Hastings	Stewart
Lewis	Teed

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur MacDonald substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (12 avril 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton substitué à celui de l'honorable sénateur MacDonald (15 avril 1991).

Le nom de l'honorable sénateur Buchanan substitué à celui de l'honorable sénateur Lynch-Staunton (16 avril 1991).

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Wednesday, June 27, 1990:

"The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Pitfield, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Doody, seconded by the Honourable Senator Nurgitz:

That, in accordance with Section 53 of the *Privacy Act*, Chapter P-21, R.S.C. 1985, this House approves the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, that the motion be not further proceeded with but that it be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration and report.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment,

The Senate divided and the names being called, they were taken down as follows: . . .

Therefore, the motion in amendment was—
Resolved in the affirmative."

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Tuesday, April 9, 1991:

"Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Petten that the Bill S-20, An Act to amend the Act of incorporation of the University of Emmanuel College, be read a second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative."

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 27 juin 1990:

«À la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Pitfield, c.p., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Doody, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz,

Que, conformément à l'article 53 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, chapitre P-21, Lois révisées du Canada, 1985, cette Chambre approuve la nomination de Bruce Phillips, à titre de Commissaire à la protection de la vie privée.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Frith, propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, que la motion ne soit plus débattue mais qu'elle soit déférée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude et rapport.

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms se prononce comme suit: . . .

En conséquence, la motion en amendement est adoptée.»

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 9 avril 1991:

«Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Buckwold, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi S-20, Loi modifiant la Loi constitutive de l'Université du collège Emmanuel, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Gordon Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 16, 1991
(43)

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 5:05 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cools, Doyle, Frith, Hastings, Lewis, Neiman, Nurgitz, Oliver, Stewart and Teed (12).

Other Senators present: The Honourable Senators Barootes and Buckwold.

In attendance: Mr. Raymond du Plessis, Law Clerk and Parliamentary Counsel and Ms. Mollie Dunsmuir, Research Officer, Library of Parliament.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated April 9, 1991 proceeded to consider Bill S-20, An Act to amend the Act of incorporation of the University of Emmanuel College.

Mr. du Plessis made a statement and answered questions.

The Honourable Senator Bonnell moved,—That the Chairman report Bill S-20 to the Senate without amendment.

The question being put on the motion it was—
Resolved in the affirmative.

The Committee considered its future business in relation to its Order of Reference on the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner.

The Honourable Senator Frith moved,—That the Committee adjourn until 4:30 p.m., Wednesday, April 17, 1991.

After debate and—

The question being put on the motion it was—
Resolved in the affirmative.

At 5:32 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, APRIL 17, 1991
(44)

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4:30 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Buchanan, Cools, Doody, Doyle, Frith, Hastings, Lewis, Neiman, Nurgitz, Oliver, Stewart and Teed (14).

Other Senators present: The Honourable Senators Petten and Simard.

In attendance: Ms. Mollie Dunsmuir, Research Officer, Library of Parliament.

The Committee, in compliance with its Order of Reference dated June 27, 1990 continued with its consideration of the

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 16 AVRIL 1991
(43)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 17 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cools, Doyle, Frith, Hastings, Lewis, Neiman, Nurgitz, Oliver, Stewart et Teed (12).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Barootes et Buckwold.

Présents: M. Raymond du Plessis, légiste et conseiller parlementaire et M^{me} Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à son Ordre de renvoi daté du 9 avril 1991, le Comité entame l'étude du projet de loi S-20, Loi modifiant la Loi constitutive de l'Université du collège Emmanuel.

M. du Plessis fait une déclaration, puis répond aux questions.

L'honorable sénateur Bonnell propose,—Que le président fasse rapport du projet de loi S-20 au Sénat, sans amendement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Comité examine ses futurs travaux relativement à son Ordre de renvoi concernant la nomination de Bruce Phillips au poste de Commissaire à la protection de la vie privée.

L'honorable sénateur Frith propose,—Que le Comité s'ajourne jusqu'à 16 h 30, le mercredi 17 avril 1991.

Après discussion, la motion est mise aux voix et adoptée.

À 17 h 32, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 17 AVRIL 1991
(44)

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Nurgitz (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Buchanan, Cools, Doody, Doyle, Frith, Hastings, Lewis, Neiman, Nurgitz, Oliver, Stewart et Teed (14).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Petten et Simard.

Présente: M^{me} Mollie Dunsmuir, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à son Ordre de renvoi daté du 27 juin 1990, le Comité poursuit l'étude de la motion approuvant la nomina-

motion approving the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner.

The Honourable Senator Frith moved,—That the Committee report to the Senate as follows:

Your Committee, to which was referred the Resolution approving the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner, has in obedience to the Order of Reference of Wednesday, June 27, 1990, considered the said Resolution and now reports as follows:

A motion in the Committee that the Resolution be approved was defeated.

The Committee recommends that the Senate do not approve the Resolution.

After debate, and—

The question being put on the motion—

The Committee divided and the names being called, they were taken down as follows:

YEAS

The Honourable Senators: Bonnell, Bosa, Doyle, Cools, Frith, Hastings, Lewis, Neiman, Stewart (9).

NAYS

The Honourable Senators: Buchanan, Doody, Oliver, Teed (4).

ABSTENTION

The Honourable Senator Nurgitz (1).

So it was resolved in the affirmative.

At 4:48 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

tion de Bruce Phillips au poste de Commissaire à la protection de la vie privée.

L'honorable sénateur Frith propose,—Que le Comité présente le rapport suivant au Sénat:

Votre Comité, auquel a été renvoyée la Résolution approuvant la nomination de Bruce Phillips au poste de Commissaire à la protection de la vie privée, a, conformément à l'Ordre de renvoi du mercredi 27 juin 1990, examiné ladite motion et fait maintenant rapport de ce qui suit:

Une motion présentée au Comité et proposant l'adoption de la Résolution a été rejetée.

Le Comité recommande que le Sénat n'approuve pas la Résolution.

Après discussion et mise aux voix de la motion, le Comité procède à un vote par appel nominal, dont les résultats sont les suivants:

POUR

Les honorables sénateurs: Bonnell, Bosa, Doyle, Cools, Frith, Hastings, Lewis, Neiman, Stewart (9).

CONTRE

Les honorables sénateurs Buchanan, Doody, Oliver, Teed (4).

ABSTENTION

L'honorable sénateur Nurgitz (1).

La motion est donc adoptée.

À 16 h 48, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Paul Bélisle

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

WEDNESDAY, April 17, 1991

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

THIRTY-SEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill S-20, An Act to amend the Act of incorporation of the University of Emmanuel College, has in obedience to the Order of Reference of Tuesday, April 9, 1991, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

WEDNESDAY, April 17, 1991

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

THIRTY-EIGHTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Resolution approving the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner, has in obedience to the Order of Reference of Wednesday, June 27, 1990, considered the said Resolution and now reports as follows:

A motion in the Committee that the Resolution be approved was defeated.

The Committee recommends that the Senate do not approve the Resolution.

Respectfully submitted,

RAPPORTS DU COMITÉ

Le MERCREDI 17 avril 1991

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

TRENTÉ-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi S-20, Loi modifiant la loi constitutive de l'Université du collège Emmanuel, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 9 avril 1991, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le MERCREDI 17 avril 1991

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

TRENTÉ-HUITIÈME RAPPORT

Le Comité, auquel a été renvoyée la résolution approuvant la nomination de Bruce Phillips au poste de Commissaire à la protection de la vie privée, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 27 juin 1990, étudié ladite résolution et fait maintenant le rapport suivant:

Le Comité rejette la motion portant adoption de la résolution.

Le Comité recommande au Sénat de ne pas adopter la résolution.

Respectueusement soumis,

Le président

NATHAN NURGITZ

Chairman

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, April 16, 1991

[Text]

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred Bill S-20, to amend the Act of incorporation of the University of Emmanuel College, met this day at 5 p.m. to give consideration to the bill; and, pursuant to Section 53 of the Privacy Act, (R.S.C. 1985, Chapter P-21), to give consideration to the appointment of the Privacy Commissioner.

Senator Nathan Nurgitz (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, the first item before us today is Bill S-20, an act to amend the act of incorporation of the University of Emmanuel College. You will notice in the documents that you have received, honourable senators, that our Law Clerk has arranged for a letter to be sent from the solicitors in Saskatoon to us explaining much of what was explained by the sponsor of the bill, Senator Buckwold, who is also with us.

I would like to table the letter from Messrs. Bekolay and Krishan, Mr. Terry Bekolay being the solicitor for the university.

As well, we have from the Department of Justice a letter over the signature of Mr. Digby Viets, counsel, which indicates that there is nothing objectionable in this application.

I do not know that anything further needs to be explained by the sponsor, but he is here to answer any questions. Perhaps we could call upon Mr. du Plessis at this time.

Mr. Raymond L. du Plessis, Q.C., Law Clerk and Parliamentary Counsel to the Senate of Canada: The petitioner is not here today, Mr. Chairman.

The Chairman: Let me explain that. The fact that the petitioner would not be here and represented was discussed by Senator Buckwold with members of the committee. It was agreed that it would be a considerable expense to have them here, an expense they need not incur. Instead, we opted to have a letter from their counsel and to have the sponsor of the bill here.

Senator Bosa: Could I ask a technical question, Mr. Chairman? There is a strong rumour that Parliament will prorogue. Will this bill die on the Order Paper if that is the case?

The Chairman: It would die on the Order Paper in the House of Commons.

Senator Bosa: Regardless of what we do with this bill, it will not see the light of day?

The Chairman: It may not.

Senator Barootes: I think arrangements have been made by the House of Commons during this period of adjournment that should there be bills requiring Royal Assent, provision will be made to obtain it.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 16 avril 1991

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des questions juridiques et constitutionnelles se réunit à 17 heures, pour étudier le projet de loi S-20, Loi modifiant la Loi constitutive de l'Université du Collège Emmanuel; et, conformément à l'article 53 de la Loi sur la protection des renseignements personnels (SRC 1985, chapitre P. 21), pour étudier la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée.

Le sénateur Nathan Nurgitz (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, la première question à l'étude aujourd'hui est le projet de loi S-20, Loi modifiant la Loi constitutive de l'Université du Collège Emmanuel. Vous verrez dans les documents que vous avez reçus, honorables sénateurs, que notre légiste a fait le nécessaire pour que les avocats de Saskatoon nous envoient une lettre contenant une bonne partie des explications données par le motionnaire du projet de loi, le sénateur Buckwold, qui est lui aussi au Comité aujourd'hui.

Je voudrais donc déposer la lettre de MM. Bekolay et Krishan et signaler que M. Terry Bekolay est l'avocat de l'Université.

Nous avons aussi reçu une lettre du ministère de la Justice signée par M. Digby Viets, avocat, nous disant qu'il n'y a aucune objection à cette demande.

Je ne pense pas qu'il soit vraiment nécessaire que le motionnaire nous fournisse d'autres explications, mais il est là pour répondre à nos questions. Nous pourrions peut-être donner maintenant la parole à M. du Plessis.

M. Raymond du Plessis, C.L., légiste et conseiller parlementaire du Sénat du Canada: Le pétitionnaire n'est pas ici aujourd'hui, monsieur le président.

Le président: Permettez-moi d'expliquer. Le sénateur Buckwold a déjà discuté avec les membres du Comité du fait que les pétitionnaires ne soient pas ici et qu'ils ne soient pas représentés. Nous avons reconnu que cela représenterait une dépense considérable de les faire venir et que cette dépense n'était pas vraiment nécessaire. Nous avons accepté de nous contenter d'une lettre de l'avocat des pétitionnaires et de demander la présence du motionnaire du projet de loi.

Le sénateur Bosa: Puis-je poser une question de nature administrative, monsieur le président? Il est fortement question que les Chambres soient prorogées. Dans une telle éventualité, le projet de loi restera-t-il en plan au *Feuilleton*?

Le président: Il restera en plan au *Feuilleton* à la Chambre des communes.

Le sénateur Bosa: Peu importe que nous adoptions le projet de loi ou non, il ne sera pas promulgué.

Le président: Peut-être pas.

Le sénateur Barootes: Je crois savoir que la Chambre des communes a pris des dispositions pour donner la sanction royale aux projets de loi qui peuvent être adoptés pendant l'ajournement.

[Text]

The Chairman: Senator Barootes, before Royal Assent the bill requires the concurrence of the House of Commons.

Senator Barootes: It is the House of Commons which has made that arrangement. It means that its members would have to convene.

The Chairman: Let me mention as well that there is a great possibility that there will be a couple of days of sitting of both houses before prorogation, days in which this bill might well pass.

Senator Bosa: Thank you, Mr. Chairman, for your response.

The Chairman: If your question is what is the best likelihood, you have probably put your finger on it, Senator Bosa.

Mr. du Plessis: Mr. Chairman, do you want me to read the letter that has been received from the petitioner?

The Chairman: It will be taken as read.

Mr. du Plessis: You probably just want a few general remarks from me regarding the drafting of the bill, Mr. Chairman.

The original Act of the Parliament of Canada of 1883 that incorporated the university was quite comprehensive. It delegated a considerable amount of legislative power to the university to amend its own constitution. The university also has the power included in that act to regulate the composition and affairs of the Senate of the university.

There is only a small area in which Parliament needs to act to enable the university to make the changes that it has requested in its Senate and constitution. These are the changes that are provided for in the bill.

We could examine them clause by clause, if that is the wish of the committee. I would be prepared to answer any questions members of the committee might have regarding the bill.

The Chairman: Are there questions for Mr. du Plessis?

Senator Lewis: Mr. du Plessis, or Senator Buckwold with his great knowledge of this matter, may be able to answer my question, I am sure.

In the preamble in the third "whereas", and again in clause 5, statutes and by-laws are mentioned. I presume that somewhere in the original act the Senate of the university is given the power to pass statutes, which is an unusual word to use.

Mr. du Plessis: It is a power that was granted in 1883. It was actually the Parliament of Canada delegating power to the university to amend its own constitution. It is something that certainly would not be granted today; it is an unusual power.

That power is contained in section 9 of the 1883 Act of incorporation. It is stated in that section that the Senate of the university has power and authority from time to time by statute or by-law, subject to a power of veto, to make such changes, alterations and amendments as may be deemed

[Traduction]

Le président: Sénateur Barootes, avant d'avoir la sanction royale cette mesure devrait avoir l'approbation de la Chambre des communes.

Le sénateur Barootes: C'est la Chambre des communes qui a pris cette mesure. Cela veut dire que les députés devront se réunir.

Le président: J'ajoute qu'il est fort possible que les deux chambres siègent pendant quelques jours avant la prorogation et que ce projet de loi pourrait fort bien être adopté à ce moment-là.

Le sénateur Bosa: Merci de votre réponse, monsieur le président.

Le président: Si vous voulez savoir ce qui est le plus probable, la possibilité dont vous avez parlé est sans doute la bonne, sénateur Bosa.

M. du Plessis: Monsieur le président, voulez-vous que je lise la lettre que nous avons reçue des pétitionnaires?

Le président: Nous ferons comme si elle avait été lue.

M. du Plessis: Vous préférez sans doute que je fasse quelques observations d'ordre général sur le libellé du projet de loi, monsieur le président.

La loi originale adoptée par le Parlement du Canada en 1883 pour constituer l'université était très détaillée. Elle déléguait d'importants pouvoirs législatifs à l'université pour lui permettre de modifier sa propre constitution. L'université a aussi le pouvoir de régler la composition et les affaires du sénat de l'université.

Il n'y a que dans un secteur restreint que le Parlement doit intervenir pour permettre à l'université d'apporter les changements voulus à son sénat et à sa constitution. C'est l'objectif du projet de loi.

Nous pourrions étudier le projet de loi article par article si le comité le souhaite. Je répondrai à toutes les questions des membres du Comité sur ce projet de loi.

Le président: Avez-vous des questions à poser à M. Duplessis?

Le sénateur Lewis: Je suis certain que M. du Plessis ou le sénateur Buckwold, vu ses grandes connaissances à ce sujet, pourront répondre à ma question.

Il est question des statuts et règlements dans le troisième considérant du préambule et encore une fois à l'article 5. J'imagine que la loi originale autorise quelque part le sénat de l'université à adopter des statuts, ce qui est relativement inhabituel.

M. du Plessis: Il s'agit d'un pouvoir qui date de 1883. En réalité, le Parlement du Canada a délégué à ce moment-là à l'université le pouvoir de modifier sa propre constitution. C'est une chose qui ne serait certes pas accordée maintenant et c'est effectivement un pouvoir inhabituel.

Ce pouvoir figure à l'article 9 de la Loi constitutive de 1883. On y stipule que le sénat de l'université a le pouvoir d'apporter, à l'occasion, par statut ou par règlement, sous réserve d'un droit de veto, les changements, remaniements et modifications qui peuvent être jugés appropriés à la constitution de l'univer-

[Text]

proper in the constitution of the university and of the college that is constituted and established under another section of the act. It is an unusual power, but it has been exercised over the years. The only problem is that in exercising that power, there may have been some procedures that were not exactly followed as they should have been followed, as stated in section 14 of the original act of 1883. The purpose of clause 5 of the bill is to correct any irregularity that may have occurred in those specific procedures.

Senator Lewis: So the Senate of the university can pass a statute which would have the force of law?

Mr. du Plessis: With respect to its own internal administration, yes.

Senator Stewart: May I ask counsel why he says it is an unusual power? Does he mean that the use of the term "statute" in this context is unusual, or does he mean to imply that the use of the term confers an unusual power? I thought the term "statute" had a general application. We have come to think of it as being a term that is used in Parliament which states what the law is. However, traditionally, it was used in a much broader sense.

Mr. du Plessis: I think here it was used in a much broader sense.

Senator Stewart: So it did not confer special powers?

Mr. du Plessis: No. It is used here in the sense of internal rules, by-laws, regulations, that sort of thing.

The Chairman: Are there any other questions?

Senator Stewart: I have just an historic question to ask. Am I correct in thinking that section 12 of the act, as it now stands, and which names these several persons who are listed in the explanatory notes at page 2a—for example, the Right Reverend John McLean, described as the present Lord Bishop of Saskatchewan, et cetera—would have been true as of 1883, but that subsequently, by statute or by-law, others have been named to be the Senate?

Mr. du Plessis: I have not looked into all of the statutes and by-laws of the university. I would presume that others have been named over the years. Of course, the original act was never amended. Section 12 as it now stands has not been brought up to date with changes that were made, presumably by the university's own statutes.

The Chairman: So the likelihood is that 25 years ago, when these gentlemen to whom Senator Stewart refers were probably not alive, there was, in fact, not a Senate of the university.

Senator Stewart: I did not want to imply that, because the university could, by statute or by-law, otherwise provide. Presumably it did so.

Mr. du Plessis: That can only be assumed at this point.

Senator Lewis: Clause 5 would cure it?

[Traduction]

sité et du collège constitués et établis aux termes d'un autre l'article. C'est donc un pouvoir quelque peu inhabituel, mais ce pouvoir a été exercé au cours des années. Le seul problème, c'est que, pour ce faire, le sénat de l'université n'a peut-être pas procédé exactement comme il aurait dû le faire, tel que le prévoit l'article 14 de la loi originale de 1883. L'article 5 du projet de loi vise à annuler toute irrégularité dans ces façons de procéder.

Le sénateur Lewis: Le sénat de l'université peut donc adopter un statut qui a force de loi?

M. du Plessis: Relativement à sa propre administration, oui.

Le sénateur Stewart: Puis-je demander à l'avocat pourquoi il estime qu'il s'agit d'un pouvoir inhabituel? Veut-il dire que l'utilisation du mot «statut» dans un tel contexte est inhabituelle ou bien est-ce le fait d'utiliser un tel mot qui confère un pouvoir inhabituel au sénat de l'université? Je croyais que le mot «statut» aurait une application plutôt générale. Nous avons l'habitude de considérer qu'il s'agit de mots utilisés au Parlement pour désigner les lois. Il avait cependant une signification beaucoup plus vaste au départ.

M. du Plessis: Je pense que, dans ce cas-ci, il avait une signification plus vaste.

Le sénateur Stewart: Il ne conférerait donc pas de pouvoirs spéciaux?

M. du Plessis: Non, il désignait ici les statuts, règles et règlements internes, et ainsi de suite.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Stewart: Je voudrais poser une question à caractère historique. Ai-je raison de penser que l'article 12 de la loi qui nomme diverses personnes d'après ce qu'on peut lire dans les notes explicatives à la page 2A, notamment le très révérend John McLean, qu'on appelle le Lord évêque actuel de la Saskatchewan, se rapporte à mai 1883 et que d'autres personnes ont depuis été nommées au sénat de l'université, par statuts ou règlements?

M. du Plessis: Je n'ai pas consulté tous les statuts et règlements de l'université. J'imagine que d'autres personnes ont été nommées au Sénat au cours des années. Bien entendu, la loi originale n'a jamais été modifiée. L'article 12 n'a pas été mis à jour pour correspondre aux changements apportés par les propres statuts de l'université.

Le président: Il est donc probable que, il y a 25 ans, quand ces messieurs dont le sénateur Stewart a parlé n'étaient sans doute plus en vie, l'université n'avait effectivement pas de sénat.

Le sénateur Stewart: Ce n'est pas ce que je voulais laisser entendre parce que l'université pouvait adopter des statuts ou des règlements pour faire ses nominations. C'est sans doute ce qu'elle a fait.

M. du Plessis: Nous ne pouvons que le supposer.

Le sénateur Lewis: L'article 5 rectifiera-t-il le problème?

[Text]

Mr. du Plessis: It would cure any matters that were carried out in order to provide new statutes, by-laws and regulations—in other words, any defect in the procedures. One of the procedures was that a copy had to be deposited with the Secretary of State within three months after its passage by the university. The university does not know if this was carried out in every case. The purpose of depositing it with the Secretary of State was so that the power of veto could be exercised by the Visitor of the University, and in this case the Visitor of the University is the Governor General of Canada, which is again something historic.

Senator Lewis: Indeed, for now.

The Chairman: That is why they had to appoint someone from Saskatoon.

Senator Lewis: I take it that clause 5 does not confirm anything they might have done; it is confirming that—

Mr. du Plessis: It validates any of these statutes that were enacted by the university.

The Chairman: Any other questions?

Senator Doyle: One small comment, not a question, and that is that there are some of us here who might comment wistfully in regret that we are not dealing with an act to provide authority for the training of men and women for the ministry of the Catholic Church.

Senator Bonnell: Mr. Chairman, under the new clause 4, Section 12 is repealed and the following substituted therefor, and instead of naming the people who are to be on the Senate the positions are named, such as the Chancellor of the University. In paragraph c) it states:

“(c) three bishops elected from the ecclesiastical Province of Rupert's Land . . .”

Is there such a place?

Senator Barootes: The Province of Rupert's Land is ruled, if I may use that term, or governed by an archbishop, and includes the Northwest Territories, the Yukon, Saskatchewan, and Alberta. I know that because the precedent colleague here, St. Chad's, was one that I was interested in. I was on the board of governors of that college until our archbishop, Fred Jackson, recently deceased, decided that we would amalgamate, for fiscal reasons mostly, with the University of Saskatchewan's Emmanuel College.

The Chairman: Are there any other questions?

Senator Bosa: I move the adoption of the bill without amendment.

The Chairman: I assume the implication is that you do not want to have a clause-by-clause reading?

Hon. Senators: Dispense.

The Chairman: It is moved by Honourable Senator Bosa that this bill be adopted without amendment. Is it agreed, Honourable Senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Bonnell: I move that this bill be reported without amendment.

[Traduction]

M. du Plessis: Cela régularisera toute erreur de procédure qui a pu se produire pour établir de nouveaux statuts, règles et règlements. L'une des stipulations voulait qu'une copie du nouveau règlement soit déposée auprès du secrétaire d'État dans les trois mois suivant son adoption par l'université. L'université ne sait pas si cela s'est toujours fait. Les nouveaux règlements étaient déposés auprès du secrétaire d'État pour que le visiteur de l'université puisse exercer le droit de veto et, dans ce cas-ci, le visiteur est le Gouverneur général du Canada. C'est un autre détail historique.

Le sénateur Lewis: C'est le cas pour l'instant.

Le président: C'est pour cela que l'université devait nommer quelqu'un de Saskatoon.

Le sénateur Lewis: J'imagine que l'article 5 ne confirme pas ce qui a pu se faire dans le passé, mais simplement que . . .

M. du Plessis: Il valide les statuts qui ont pu être adoptés par l'université.

Le président: D'autres questions?

Le sénateur Doyle: Une brève observation simplement. Il y en a sans doute ici qui pourraient regretter que le projet de loi ne vise pas à autoriser la formation d'hommes et de femmes comme ministres du culte.

Le sénateur Bonnell: Monsieur le président, le nouvel article 4 remplace le texte actuel de l'article 12. Au lieu de nommer les membres du sénat, le nouvel article désigne leur poste, par exemple le chancelier de l'université. Le paragraphe c) prévoit

« . . . » trois évêques de la province ecclésiastique de la Terre de Rupert ».

Cet endroit existe-t-il vraiment?

Le sénateur Barootes: La province de la Terre de Rupert qui comprend les Territoires du Nord-Ouest, le Yukon, la Saskatchewan et l'Alberta est gouvernée par un archevêque. Je le sais car je faisais partie du conseil d'administration du Collège Saint Chad jusqu'à ce que notre archevêque Fred Jackson, décédé récemment, décida de fusionner celui-ci avec le Collège Emmanuel de l'Université de Saskatchewan pour des raisons essentiellement financières.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Bosa: Je propose l'adoption du projet de loi sans amendement.

Le président: Ce qui signifie qu'il n'y aura pas d'examen article par article, je présume?

Des voix: Suffit.

Le président: L'honorable sénateur Bosa propose que le projet de loi soit adopté sans amendement. Vous êtes d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Bonnell: Je propose que l'on fasse rapport du projet de loi sans amendement.

[Text]

The Chairman: It is moved by Honourable Senator Bonnell that this bill be reported without amendment. Is it agreed, Honourable Senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Buckwold: I would like to convey my appreciation to Mr. du Plessis for what seems to be a very simple task, a relatively minor amendment to the Act of incorporation of a university that came into being in 1883. At that time the university was called the University of Saskatchewan. When the provincial university came into being, it took over that name and Emmanuel College affiliated with it. There was a very deep and involved historic review that went on. To give an idea of how much time Mr. du Plessis spent on this matter, my first correspondence with him was dated July 29, 1987. The reason we have it through now is that I only have until November before I retire from this place, and I figured it would be nice for my Anglican friends if we were able to pass the bill.

I do thank Mr. du Plessis for a very involved, detailed and, at times, difficult review of an ancient act which has now been updated. I would also like to thank the committee for its expedition of this matter.

The Chairman: Honourable Senators, that disposes of Bill S-20.

The Committee concluded its hearing on this subject matter and proceeded to further business.

The Committee then proceeded to its reference with respect to the Privacy Commissioner.

The Chairman: During the discussion we had on the Privacy Commissioner reference last meeting, Senator Lewis moved a motion that we adjourn until today when the Senate rose, and I am in the hands of the members of the committee as to what are your wishes with respect to that matter.

Senator Neiman: Mr. Chairman, in the absence of any other spokesperson on this matter, we have studied this appointment or proposed appointment as much as we usefully can at this point.

I may say in passing that, although we have only had three meetings, at the last one I could not help but comment that Mr. Elcock did the legal profession proud because he stonewalled us from the word go. He knew how not to answer a question, and actually we did not learn anything that would have assisted us in coming to a conclusion.

It is obvious that certainly the liberal members of this committee are not happy with the process. It has nothing to do with the particular nominee or appointee to the job, but with the process.

I would propose at this point that we consider a report and get it back into the Senate.

Speaking simply for myself, I would not be prepared to recommend the appointment of Mr. Phillips. I do so simply on the basis that I do not believe that this particular gentleman has the confidence of Parliament, and I put it on that basis entirely. That is a reading such as we can read into previous appointments that have been made. The legislation itself does not help us, and the debate in the Senate today confirmed that to a certain extent. However, I would simply suggest, subject

[Traduction]

Le président: L'honorable sénateur Bonnell propose qu'un rapport soit fait du projet de loi sans amendement. Vous êtes d'accord honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Buckwold: Je tiens à remercier M. du Plessis d'avoir accepté de modifier la loi d'incorporation d'une université créée en 1883. À l'époque, l'université s'appelait l'Université de la Saskatchewan. Par la suite, quand l'université provinciale a été fondée, elle a pris ce nom et celui de Collège Emmanuel qui lui était associé. Toute cette affaire a fait l'objet d'une étude minutieuse. Pour vous donner une idée du temps que M. du Plessis y a consacré, je vous signale que je lui ai écrit à ce sujet pour la première fois le 29 juillet 1987. On a la raison, pour laquelle nous avons réussi à régler ce dossier c'est que je ne serai plus ici après la fin du mois de novembre et que je tenais à faire plaisir à mes amis anglicans en faisant adopter ce projet de loi.

Je tiens donc à remercier encore une fois M. du Plessis de tout le temps qu'il a consacré à cet ancien texte législatif qui a enfin été mis à jour. Je tiens également à remercier le comité d'avoir adopté le projet de loi.

Le président: Honorables sénateurs voilà qui règle la question du projet de loi S-20.

Ayant terminé l'étude de ce dossier, le Comité est passé à d'autres questions.

Le Comité entame ensuite l'étude de son ordre de renvoi relativement au Commissaire à la protection de la vie privée.

Le président: Au cours de la discussion qui a eu lieu lors de notre dernière réunion relativement au Commissaire à la protection de la vie privée, le sénateur Lewis a proposé une motion d'ajournement jusqu'à aujourd'hui; je voudrais donc savoir ce que vous souhaitez faire à ce sujet.

Le sénateur Neiman: Monsieur le président, nous avons mené une étude exhaustive de cette nomination.

Même si nous n'avons eu que trois réunions, je tiens à signaler qu'au cours de la dernière, M. Elcock s'est dépassé en tant qu'avocat car nous n'avons absolument rien pu obtenir de lui. Il a réussi à ne répondre à aucune de nos questions si bien que nous n'avons rien pu apprendre de nouveau sur cette affaire.

Il est tout à fait évident que les sénateurs libéraux du Comité sont très mécontents et ce non pas à cause de la personne nommée à ce poste, mais plutôt à cause de la façon dont les choses ont été faites.

Je propose donc que nous rédigeons un rapport et que nous le soumettions au Sénat.

Pour ma part je ne saurais recommander la nomination de M. Phillips pour la bonne raison qu'il n'a pas la confiance du Parlement. Par ailleurs, la loi elle-même ne nous est pas d'un grand secours comme l'a confirmé le débat qui a eu lieu aujourd'hui au Sénat. Il y a deux choses que je voudrais vous signaler à ce propos. Premièrement, il n'est pas question que j'appuie cette résolution car j'estime que M. Phillips n'a pas la confiance du Parlement en raison de la façon dont il a été

[Text]

to what the other members of the committee have to say, that there are two things to be considered: First, I could not support this resolution because I do not believe that Mr. Phillips, because of the way the appointment was made, has the confidence of Parliament, and I think that that confidence is absolutely essential to this post. Second, we have discussed in the past that we would like to add some recommendations on future appointments of this kind. I understand that our legal counsel has helped us in formulating some recommendations that we could make in that regard.

Senator Doyle: Mr. Chairman, I believe we had a vote on the resolution last week. We voted, and the motion that the appointment be supported was defeated. I think, Mr. Chairman, that you have a responsibility to carry that motion back to the chamber. I do not know why we are now discussing having another vote, if that is what Senator Neiman is intending; I don't know.

Are you suggesting, Senator Neiman, that we vote again, having already voted to not support the appointment? Or are we just saying that that motion that we passed last week never really happened?

Senator Stewart: May I ask Senator Doyle a question? Let me say initially that I think procedurally he is wrong. I want to ask him: If he is right, what is Senator Murray doing asking the Senate to instruct the committee to make a decision and report?

Senator Doyle: I think he made that point today. I think he made it quite clear that the committee was unwilling to pass that resolution. I am still mystified as to why the committee would not pass on that resolution. Was it because it was proposed by a member of the government or a member of the minority?

Senator Cools: That is not what happened.

The Chairman: For clarification, surely Senator Murray's motion is not a motion to have us approve the appointment. It is to report back. That has nothing to do with—

Senator Doyle: Senator Neiman is talking again—or am I mistaken—about us having another vote on whether or not we support the appointment. I thought we had disposed of that.

Senator Lewis: I think, Mr. Chairman, it is the appointment; it is the resolution.

The Chairman: Let me read from the Minutes of Proceedings:

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doyle moved that in accordance with section 53 of the Privacy Act, Chapter P-21, R.S.C. 1985, this House approve the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the negative by a show of hands . . .

[Traduction]

nommé à ce poste; or la confiance du Parlement est tout à fait essentielle pour ce genre de poste. Par ailleurs nous avons déjà établi que nous tenions à l'avenir à soumettre nos propres recommandations en vue de nominations de ce genre. Notre conseiller juridique a justement rédigé une série de recommandations à cet effet.

Le sénateur Doyle: La semaine dernière, la motion nous invitant à appuyer la nomination de M. Phillips a été rejetée. Je pense, monsieur le président, que vous devez en aviser le Sénat et je ne vois pas très bien pourquoi un autre vote interviendrait si tel est le but du sénateur Neiman.

Sénateur Neiman, est-ce que vous voulez que nous votions à nouveau alors que nous nous sommes déjà prononcés contre cette nomination ou bien faut-il en conclure que le vote de la semaine dernière est nul et non avenue?

Le sénateur Stewart: Il me semble que le sénateur Doyle se trompe au plan de la procédure. S'il avait raison, comment interpréter le fait que le sénateur Murray ait demandé au Sénat d'inviter le Comité à se prononcer sur la question et en faire rapport.

Le sénateur Doyle: C'est ce qu'il a dit aujourd'hui en précisant que le Comité refusait d'adopter la résolution, ce que je n'arrive d'ailleurs pas à comprendre. Est-ce parce que la résolution a été proposée par un membre du gouvernement ou un membre de la minorité?

Le sénateur Cools: Ce n'est pas ainsi que les choses se sont passées.

Le président: Le sénateur Murray n'a pas demandé que nous approuvions la nomination mais plutôt que nous en fassions rapport au Sénat. Ceci n'a donc rien à voir avec . . .

Le sénateur Doyle: Sauf erreur, le sénateur Neiman voudrait que nous votions à nouveau sur cette nomination, alors je croyais la question réglée.

Le sénateur Lewis: Il s'agit monsieur le président de la nomination qui fait l'objet de la résolution.

Le président: Je vais vous donner lecture de nos *Procès-Verbaux*.

La motion est mise aux voix.

La motion est adoptée.

L'honorable sénateur Doyle propose que, conformément à l'article 53 de la Loi sur la vie privée chapitre P.21, L.R.C. 1985, la Chambre approuve la nomination de Bruce Phillips au poste de Commissaire à la protection de la vie privée.

La question est mise aux voix.

Et rejetée par un vote à main levée.

[Text]

Senator Doyle: That is all I am saying. All we need now is a motion that you so report.

The Chairman: I am not sure that Senator Neiman is telling us anything different. She is probably happy with the way the vote went.

Senator Neiman: Just as a matter of clarification, I was left with the impression from Senator Doyle's motion at the time that he wanted to vote on the report; he wanted us to vote on the matter then, because he repeated later on, when we got into that confusion at the end, that he wanted to decide now. I was left with the idea in my mind that he simply wanted us to make a decision at our last meeting, plain and simple.

The Chairman: I think he did.

Senator Neiman: Yes. I was voting on the basis simply that we were not prepared to make a decision on that day. That is all I meant; not that I was at that point voting on the substance.

Senator Frith: Mr. Chairman, do you have a motion before you?

The Chairman: No.

Senator Frith: I move that the committee adjourn until 4:30 tomorrow afternoon, which will be after the vote in the Senate. We can decide then. At that time, if the Senate has instructed us to report, we can discuss whether we want to report in accordance with the point made by Senator Doyle. It is a point that has to be discussed. It is not frivolous. However, I do not think we should deal with it until we see what happens in the Senate. If the Senate defeats Senator Murray's motion tomorrow, we will consider it in that light. I do not believe that we should be talking about reporting now or trying to anticipate. If we decide to make it in the form of Senator Doyle's point with some added comments or whatever, we should decide on how and what we are going to report after we hear what the Senate has decided. If the Senate decides that we must report, then we will decide in that light. If it decides we will not be forced to report, then we will decide in that light.

Therefore, I move that we adjourn until tomorrow at 4:30 and that this item be on the agenda; namely, the Privacy Commissioner appointment.

Senator Doyle: I really wanted to repeat my question. My question is: I believe we have already voted. The minutes say we have voted. We have no authority to go back to that a second time. We have an authority to ask the chairman to report to the Senate. That is all that we have before us. My understanding is we voted, and so the minutes say we voted last week. We don't have to do that again. It is a question of whether or not we are going to report back to the Senate.

Senator Frith: That is what I say we discuss after the Senate tomorrow. The committee has not made a decision to report.

Senator Cools: No, they are ahead of us.

Senator Stewart: You have referred to the minutes. I am looking at the transcript of the record, page C-24. I was looking for a copy of Senator Doyle's motion.

Senator Neiman: Here it is.

[Traduction]

Le sénateur Doyle: Il nous faut donc simplement une motion invitant le président à en faire rapport.

Le président: C'est justement ce que le sénateur Neiman voulait dire, je pense, car je crois qu'elle est tout à fait d'accord avec le résultat du vote.

Le sénateur Neiman: J'avais l'impression que le sénateur Doyle tenait à ce que l'on vote sur le rapport car il a précisé un peu plus tard qu'il voulait que la question soit enfin tranchée. J'avais donc l'impression qu'il voulait simplement que nous nous prononcions dans un sens ou dans l'autre lors de notre dernière réunion.

Le président: C'est exact.

Le sénateur Neiman: Or à mon avis nous n'étions pas encore prêts à nous prononcer et j'ai donc voté sur la forme et non pas sur le fond.

Le sénateur Frith: Monsieur le président est-ce qu'on vous a soumis une motion?

Le président: Non.

Le sénateur Frith: Je propose que le Comité lève la séance jusqu'à demain à 16 h 30, soit après le vote au Sénat. Ensuite on décidera. Si le Sénat nous invite alors à faire rapport de la résolution, on décidera si oui ou non nous le ferons selon la formule proposée par le sénateur Doyle. C'est une question sérieuse dont il faudra absolument discuter. Mais avant de nous prononcer, il faudrait savoir comment les choses se dérouleront au Sénat. Si demain le Sénat se prononce contre la motion du sénateur Murray, il faudra en tenir compte. Il faut donc attendre que le Sénat se prononce. Si nous faisons notre rapport comme le sénateur Doyle l'a proposé, il faudra décider du contenu exact du rapport, compte tenu de la décision qui sera intervenue entre temps au Sénat. Attendons donc pour voir ce que le Sénat décide.

Je propose donc de lever la séance jusqu'à demain à 16 h 30 et de reprendre alors l'étude de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée.

Le sénateur Doyle: J'insiste sur le fait que d'après nos procès-verbaux, nous avons déjà voté sur la question et dans ces conditions un deuxième vote ne peut pas avoir lieu. Tout ce que nous pouvons faire c'est demander au président d'en faire rapport au Sénat. Un vote étant intervenu la semaine dernière, tout ce que nous devons régler maintenant c'est la question de savoir si nous devons en faire rapport au Sénat.

Le sénateur Frith: C'est justement pourquoi je propose que nous en discutons demain lorsque le Sénat se sera prononcé.

Le sénateur Cools: Ils sont avant nous.

Le sénateur Stewart: Vous avez mentionné le procès-verbal. Je cherche à retrouver la motion du sénateur Doyle à la page C-24.

Le sénateur Neiman: La voici.

[Text]

Senator Stewart: I am looking at the actual verbatim report, the blues. Senator Doyle said:

You decided to meet next week and that is perfectly all right. You can meet, but I have a motion you all agreed I was entitled to make. I was in first with my notice on that motion very early in the discussion.

Senator Bonnell: What is your motion, Senator Doyle?

The Chairman: His motion is that the resolution before this committee be approved.

Senator Stewart: At this time?

The Chairman: At this time, yes. I assume at this time.

Senator Doyle: Yes, now.

In other words, the decision that was made then was that the resolution would not be approved at this time, just as a bill in the house—

Senator Cools: Precisely.

Senator Doyle: That is a lot of bull.

Senator Cools: No, we sat here, Senator Doyle.

Senator Doyle: I am not quarreling with what is there, but the meaning of it was pretty clear.

Senator Stewart: No.

Senator Cools: No.

Senator Doyle: Mr. Chairman, let me speak for a moment. I have been attending meetings of this committee for 6 years and that is the way we have handled votes. We have said, "Shall we vote on the resolution now?" Someone says, "Yes, we shall vote on it now." Everyone knows what the resolution is. The chairman has just repeated it, and that is what we voted on, not about the timing. We were not voting on the timing of the motion, were we, Senator Neiman? We were voting on the resolution.

Senator Stewart: The word "now" has a specific meaning in parliamentary practice.

Senator Doyle: For six years this committee, under two chairmen, has not had a problem with that. When we are ready to vote, we vote.

Senator Stewart: The problem may not have arisen, but let me give you an example, Mr. Chairman. It is possible for a person to move, either in the Senate or in the House of Commons, that the word "now" be removed and replaced by the words "six months hence".

The Chairman: "Be not read now"—

Senator Stewart: Certainly.

The Chairman: But that is precisely the language we did not use.

Senator Stewart: Yes, but it shows that the decision not to read it now does not have the effect of defeating or obliterating the bill or the proposed resolution.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: D'après les blues, le sénateur Doyle a dit ce qui suit:

Vous avez décidé de vous réunir la semaine prochaine, ce qui est votre droit, mais vous semblez oublier que j'avais proposé une motion au début de la discussion.

Le sénateur Bonnell: Que proposez-vous dans votre motion, sénateur Doyle?

Le président: Il propose que le comité approuve la résolution dont il a été saisi.

Le sénateur Stewart: Tout de suite?

Le président: Je présume que oui.

Le sénateur Doyle: Oui, immédiatement.

Il avait donc été décidé que la résolution ne serait pas approuvée alors, étant donné qu'un projet de loi à la Chambre...

Le sénateur Cools: Exactement.

Le sénateur Doyle: C'est parfaitement ridicule.

Le sénateur Cools: Non, nous étions tous présents, sénateur Doyle.

Le sénateur Doyle: C'est peut-être ce qui figure dans les blues, mais le sens en était parfaitement clair.

Le sénateur Stewart: Non.

Le sénateur Cools: Non.

Le sénateur Doyle: Monsieur le président, cela fait six ans que je participe aux réunions du Comité et les votes sont toujours intervenus de la façon suivante, à savoir que quelqu'un demande «Devons-nous voter sur la résolution?». À quoi quelqu'un répond «Oui, nous votons maintenant sur la résolution». Tout le monde avait pris connaissance de la résolution, vu que le président venait de nous en donner lecture. Nous avons donc voté sur la résolution et non pas sur la date de la motion, n'est-ce pas, sénateur Neiman?

Le sénateur Stewart: L'usage parlementaire accorde un sens précis à l'expression «maintenant».

Le sénateur Doyle: En six ans, ce Comité, sous deux présidents, n'a eu aucune difficulté de ce genre. Lorsque nous sommes prêts à passer au vote, nous le faisons.

Le sénateur Stewart: Le problème ne s'est peut-être pas posé, mais permettez-moi, monsieur le président, de vous donner un exemple. On peut, soit au Sénat ou à la Chambre des communes, proposer de remplacer «maintenant» par «dans six mois de ce jour».

Le président: «... ne soit pas maintenant lu...»

Le sénateur Stewart: Justement.

Le président: Mais voilà, c'est justement ce que nous n'avons pas dit.

Le sénateur Stewart: Oui, toutefois cela démontre qu'en décidant de ne pas passer à la lecture maintenant, le projet de loi ou la motion proposée ne sont pas pour autant rejetés ou annulés.

[Text]

Senator Doyle: Professor, you are being so cute that I really cannot argue with you any longer.

Senator Hastings: We have a motion, Mr. Chairman.

Senator Doyle: You know what I mean and I know what you mean. You are using a very narrow definition of the word "now". I am having to deal with people like Senator Buckwold and—

Senator Cools: Senator Doyle, please.

The Chairman: Order. I suspect that it does not matter because those who voted at that time, should the question be the same, will probably wish to vote the same way, if I am hearing the debate right, or if there is no other vote, they will wish that vote to stand.

Senator Stewart: Yes.

The Chairman: So that the only question we are now discussing is whether this decision shall be reported to the chamber.

Senator Cools: The decision was not taken.

The Chairman: Unless someone in this room wants to tell me otherwise.

Senator Stewart: I suspect you are right, Mr. Chairman, that when we meet tomorrow, if the house has instructed the committee to report a decision made by the committee, the matter will be very simple at that time.

Senator Doyle: I do not think it should be necessary for this committee to meet again. The chairman can simply say yes, we voted on it.

The Chairman: I do not want to cut off Senator Bosa.

Senator Bosa: Mr. Chairman, I was about to make the point that Senator Stewart made. The motion was that we do not adopt the motion that was made by Senator Doyle now, but that we postpone it.

The Chairman: But he did not say that. That is the problem.

Senator Stewart: That is your interpretation.

The Chairman: No.

Senator Bosa: The word "now" was emphasized three or four times. He said "now". I said, "Not now" but that we adjourn until Tuesday.

Senator Frith: Mr. Chairman, I was not at the earlier meeting but—

Senator Doyle: No, you were not.

Senator Frith: No, I was not. That is encouraging. I was not in any doubt that I was not, but I am encouraged to have someone assure me that I was not.

Senator Doyle: Well, everything else seems to be in doubt, Senator Frith.

Senator Barootes: Are you making that statement now?

[Traduction]

Le sénateur Doyle: Monsieur le professeur, c'est trop malin pour moi, je dépose les armes.

Le sénateur Hastings: Nous sommes saisis d'une motion, monsieur le président.

Le sénateur Doyle: Vous savez ce que je veux dire et je sais ce que vous voulez dire. Vous vous en tenez à une définition très étroite du terme «maintenant». Je dois convaincre des gens comme le sénateur Buckwold et . . .

Le sénateur Cools: Sénateur Doyle, je vous en prie.

Le président: À l'ordre. J'ai l'impression que cela n'a pas grande importance, car ceux qui se sont déjà prononcés, si la question demeure la même, voteront probablement de la même façon, si je comprends bien la teneur du débat actuel. Si nous ne passons pas au vote, ces personnes voudront sans doute que le vote demeure intact.

Le sénateur Stewart: Oui.

Le président: Il ne nous resterait donc plus qu'à décider si nous devons faire rapport de cette décision au Sénat.

Le sénateur Cools: Nous n'avons pas pris cette décision.

Le président: À moins que quelqu'un ici veuille prétendre le contraire.

Le sénateur Stewart: J'ai l'impression que vous avez raison, monsieur le président, en disant que lorsque nous nous réunirons demain, si le Sénat nous a donné l'ordre de lui faire rapport de la décision du Comité, la question sera facilement réglée.

Le sénateur Doyle: Je ne pense pas qu'il soit nécessaire que ce Comité se réunisse à nouveau. Le président peut tout simplement dire oui, nous avons tenu un vote.

Le président: Je ne veux pas couper la parole au sénateur Bosa.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, j'allais faire valoir la même chose que le sénateur Stewart. Nous devons décider de ne pas adopter la motion proposée par le sénateur Doyle et d'en remettre l'étude à plus tard.

Le président: Mais ce n'est pas ce qu'il a dit, voilà la difficulté.

Le sénateur Stewart: C'est votre interprétation.

Le président: Non.

Le sénateur Bosa: On a répété l'expression «maintenant» à trois ou quatre reprises. Il a dit «maintenant». J'ai dit «pas maintenant», mais mardi.

Le sénateur Frith: Je n'étais pas à la réunion précédente . . .

Le sénateur Doyle: Non, vous n'y étiez pas.

Le sénateur Frith: Non, je n'y étais pas. Cela me rassure. J'étais persuadé de ne pas y avoir assisté, mais c'est rassurant que vous me le confirmiez.

Le sénateur Doyle: Tout le reste semble incertain, sénateur Frith.

Le sénateur Barootes: Vous le déclarez maintenant?

[Text]

The Chairman: Order, please. We have to get on with this matter.

Senator Frith: It seems to me, from listening to this discussion, that we agree on one thing, and that is that the committee has not made a decision about reporting it. Whatever the decision it made, it did not make a decision about reporting it. My motion is that the committee not make that decision until after we see what the Senate says. Therefore, I ask that my motion be put. We can have this discussion tomorrow, but I ask that my motion be put and that we adjourn until 4.30 tomorrow with the Senate's decision in hand.

The Chairman: You have heard the motion. Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. We will now adjourn.
The committee adjourned.

Ottawa, Wednesday, April 17, 1991

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met this day at 4:30 p.m., pursuant to Section 53 of the Privacy Act, (R.S.C. 1985, Chapter P-21), to give consideration to the appointment of the Privacy Commissioner.

Senator Nathan Nurgitz (Chairman) in the Chair.

The Chairman: We have before us the consideration of those matters still left with respect to the appointment of the Privacy Commissioner.

Senator Frith, do you have something to say?

Senator Frith: Mr. Chairman, yesterday in committee we discussed a motion moved with regard to the resolution referred to it concerning the Privacy Commissioner. We noted that we had not moved any motion as to a report, and we are here now to deal with the decision of the Senate, asking that the committee report by Friday. Yesterday there was a discussion on various forms of a report that might flow from the committee's consideration of the resolution. I believe there was a great deal of merit in that discussion, including recommendations for dealing with such matters in the future. I feel that the position of the parties in the Senate is quite clear on this motion and on this resolution, and that we might as well bring that to a head as quickly as possible. I also suggest that if we get into very many of these other questions, we could be in for quite a long discussion about matters that do not really bear directly on the actual issue, namely, in very simple terms, yes or no to Mr. Phillips.

Therefore, I move that the committee report as follows:

That in obedience to the reference the committee has considered the resolution referred to it concerning the

[Traduction]

Le président: À l'ordre, je vous en prie. Il faut que nous en finissions avec cette question.

Le sénateur Frith: Après avoir écouté la discussion, j'ai l'impression que nous sommes convenus d'une chose, c'est-à-dire que le Comité n'a pas pris de décision en ce qui concerne le rapport à présenter au Sénat. Quelle qu'ait été la décision prise, elle ne portait pas sur un éventuel rapport au Sénat. Je propose donc que le Comité ne prenne pas de décision tant que nous ne saurons pas ce que veut le Sénat. Je demande donc que ma motion soit mise aux voix. Nous pourrions reprendre cette discussion demain mais, pour l'instant, je demande que ma motion soit mise aux voix et que nous levions la séance jusqu'à demain 16 h 30 puisqu'à ce moment-là nous aurons la décision du Sénat.

Le président: Vous avez entendu la motion. Honorables sénateurs, cette motion est-elle adoptée?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée. La séance est maintenant levée.
Le Comité ajourne ses travaux.

Ottawa, le mercredi 17 avril 1991

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui à 16 h 30, conformément à l'article 53 de la Loi sur la protection des renseignements personnels (L.R.C. 1985, Chapitre P-21), en vue d'examiner la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée.

Le sénateur Nathan Nurgitz (président) occupe le fauteuil du Président.

Le président: Nous examinons aujourd'hui les questions concernant la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée.

Sénateur Frith, avez-vous quelque chose à dire?

Le sénateur Frith: Monsieur le président, hier nous avons débattu en comité une motion qui a été présentée au sujet de la résolution relative au Commissaire à la protection de la vie privée. Nous avons remarqué que nous n'avions pas proposé de motion concernant un rapport, et nous sommes ici aujourd'hui parce que le Sénat a demandé au comité de présenter un rapport d'ici vendredi. Hier, nous avons discuté des diverses formes de rapport pouvant résulter de l'examen de la résolution par le comité. À mon avis, toutes ces propositions sont valables, notamment les recommandations sur la façon d'aborder de telles questions à l'avenir. La position des différents partis est très claire en ce qui concerne cette motion et cette résolution, et nous devrions essayer d'en arriver à une décision le plus rapidement possible. Si nous abordons un trop grand nombre de ces autres questions, nous pourrions nous engager dans un débat assez long sur des sujets qui ne sont pas directement reliés à la question qui nous intéresse, c'est-à-dire approuver ou non la nomination de M. Phillips.

Par conséquent, je propose que le comité présente le rapport suivant:

Que, conformément à l'ordre de renvoi, le Comité a examiné la résolution dont il a été saisi concernant la

[Text]

appointment of Mr. Bruce Phillips as Privacy Commissioner.

A motion in the committee that the resolution be approved was defeated.

The committee recommends that the Senate do not approve the resolution.

The Chairman: Senator Doody, do you have any comment?

Senator Doody: No, only that obviously our side does not agree with the conclusion to which Senator Frith and his colleagues have come. We will vote against it here and we will vote against it in the chamber when the committee report is presented, if indeed it carries here, and I suspect it will. We will take it from there at that point. As Senator Frith has said, there is no point in going into a great long discussion. I think people have pretty well made up their minds.

Senator Frith: In taking this position, I do not think the committee could be accused of ignoring some of the other issues that were raised, because there is a good deal on the Senate record about that subject, including Senator Pitfield's speech, Senator Murray's speech, and so on. So it is not that people will think that these issues were not part of our concern. I am talking now about the report. It seems to me that the essence of the report, in view of the clear division of opinion on this subject, should be as simple as possible, and I do not see how it can be any simpler than that. I don't think it should be any more complicated.

Senator Doody: On that point, I agree. I am glad, in a way, that many of the possible recommendations for improvement of the system and procedures, or perhaps to the legislation, are not included in this report, because, if it is defeated, it would appear that the Senate as a body is turning down these suggested improvements in the process. Perhaps some way will be found later on or at another time to bring them forward to be offered to the government as constructive advice from the chamber.

Senator Hastings: Question.

The Chairman: Is it your wish to have the question put by a show of hands or a recorded vote?

Senator Frith: A recorded vote.

The Chairman: I instruct the Clerk to call the vote.

Senator Bonnell: I am in favour of that motion.

Senator Bosa: Yes.

Senator Cools: Yes.

Senator Doyle: I agree with the motion.

Senator Hastings: Yes. I agree with Senator Doyle.

Senator Lewis: In favour.

Senator Buchanan: No.

Senator Doody: No.

Senator Frith: Yes.

[Traduction]

nomination de M. Bruce Phillips à titre de Commissaire à la protection de la vie privée.

Le Comité a rejeté une motion proposant que la résolution soit approuvée.

Le Comité recommande que le Sénat n'approuve pas la résolution.

Le président: Sénateur Doody, avez-vous des commentaires?

Le sénateur Doody: Non, mais de toute évidence nous ne sommes pas d'accord avec la conclusion à laquelle sont arrivés le sénateur Frith et ses collègues. Nous allons voter contre la motion ici et nous allons voter contre la motion au Sénat lorsque le rapport du comité sera présenté, si ce rapport est adopté à notre comité, et j'ai bien l'impression qu'il le sera. Nous verrons par la suite. Comme le sénateur Frith l'a dit, il est inutile de s'engager dans un long débat. Je pense que les sénateurs ont déjà pris leur décision.

Le sénateur Frith: Je ne pense pas qu'en adoptant cette position le Comité puisse être accusé de ne pas tenir compte des autres points qui ont été soulevés, car il en est longuement question dans les *Procès-verbaux et témoignages* du Sénat, notamment dans le discours du sénateur Pitfield, celui du sénateur Murray, etc. Les gens ne risquent donc pas de croire que nous n'étions pas préoccupés par ces questions. Je veux parler ici du rapport. Il me semble qu'étant donné que les points de vue sur la question sont nettement divergents, le fond du rapport devrait être le plus simple possible, et je ne vois pas comment il pourrait être plus simple que cela. Je ne pense pas qu'il devrait être plus compliqué.

Le sénateur Doody: Je suis d'accord avec vous là-dessus. D'une certaine façon, je suis heureux que bon nombre des recommandations éventuelles destinées à améliorer le système et les procédures ou peut-être même les mesures législatives ne font pas partie de ce rapport car, s'il est rejeté, on aura l'impression que le Sénat rejette les améliorations que l'on propose d'apporter au processus. Plus tard, ou à un autre moment donné, il sera peut-être possible de les présenter au gouvernement en tant qu'avis constructif du Sénat.

Le sénateur Hastings: Le vote.

Le président: Voulez-vous un vote par appel nominal ou un vote à main levée?

Le sénateur Frith: Un vote par appel nominal.

Le président: Le greffier va mettre la motion en délibération.

Le sénateur Bonnell: Je suis en faveur de cette motion.

Le sénateur Bosa: Oui.

Le sénateur Cools: Oui.

Le sénateur Doyle: J'appuie la motion.

Le sénateur Hastings: Oui. Je suis d'accord avec le sénateur Doyle.

Le sénateur Lewis: Pour.

Le sénateur Buchanan: Non.

Le sénateur Doody: Non.

Le sénateur Frith: Oui.

[Text]

Senator Neiman: Yes.

Senator Oliver: No.

Senator Stewart: Yes.

Senator Teed: No.

The Chairman: The motion is carried nine to four.

Senator Doody: Is the chairman going to vote?

Senator Frith: The rules say, including the vote of the chairman.

Senator Doody: Unless you abstain.

The Chairman: I abstain. Some of my friends are for the motion and some of my friends are against the motion; and I am for my friends.

Mr. Paul C. Belisle, Clerk of the Committee: So it is nine for yes, four for no, and one abstention.

Senator Frith: May I ask the clerk of the committee: Are you satisfied with the wording?

Mr. Belisle: I have the wording, but I would be more secure with your text.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Neiman: Oui.

Le sénateur Oliver: Non.

Le sénateur Stewart: Oui.

Le sénateur Teed: Non.

Le président: La motion est adoptée par neuf voix contre quatre.

Le sénateur Doody: Le président va-t-il voter?

Le sénateur Frith: Le Règlement stipule que le président doit voter.

Le sénateur Doody: À moins que vous ne vous absteniez.

Le président: Je m'abstiens. Certains de mes collègues sont pour la motion, d'autres sont contre, et moi je suis pour mes collègues.

M. Paul C. Belisle, greffier du Comité: Il y a donc neuf voix pour, quatre contre, et une abstention.

Le sénateur Frith: Puis-je demander au greffier du Comité s'il est satisfait du libellé?

M. Belisle: J'ai le libellé, mais je serais plus tranquille avec votre texte.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-fourth Parliament, 1989-91

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on

Legal and Constitutional Affairs

Chairman:
The Honourable NATHAN NURGITZ

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues Nos. 1 to 33 inclusive)

Deuxième session de la
trente-quatrième législature, 1989-1991

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent des

Affaires juridiques et constitutionnelles

Président:
L'honorable NATHAN NURGITZ

INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules n^{os} 1 à 33 inclusivement)



Prepared by
Clare Breckenridge,
Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par
Clare Breckenridge,
Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Standing Senate Committee on
Legal and Constitutional Affairs

Comité sénatorial permanent des
Affaires juridiques et constitutionnelles

2nd Session, 34th Parliament, 1989-91

2^e session, 34^e législature, 1989-1991

INDEX

INDEX

(Issues 1-33 inclusive)

(Fascicules 1-33 inclusivement)

Aboriginal peoples

Bands, membership rules and by-laws, exemption from application of the Statutory Instruments Act, **21:8-11; 29:21,31,78-81,94-5**
Bill C-31 Indian women and first generation children, effect, **21:9-10**

Abortion

Access

Cancer treatment, open heart surgery, etc., comparison, **23:109; 25:13-5,19**

Clinics, establishment under the auspices of provincial governments, proposal, **19:28**

Equality across Canada

Availability, **17:17-8; 18:8-9; 19:6-7,9-14,17,20,22-4,27-8,36, 40-5,49-50; 20:26,29,40; 22:12-3,15,19,26,33-4,40-2,48-9; 23:13-4,19-20,24-5,27,31-8,41,43,45,63-7,73,80,84-5,88,90-1, 96-8,100-3,110,116; 24:19-21,23,27-30,33-5,43,46,68-70,75, 77,82-3,86-8,94; 25:6-10,13-26,30-2,43,49,55,63,74,81-2,86, 90-2,94; 26:7,9,12-5,17-8,27,29,31-5,40-1,51,61,63; 27:8-9, 61,64-5,74-9,81-3**

Federal government, jurisdiction, powers, **18:18-9; 22:12; 23:80, 82-3; 24:63-4,69; 25:88-9,91; 27:72,76-8,81-3,85-6**

Hospitals, no obligation to perform abortions, **22:42; 23:31,33**

National standard, **17:14-5; 18:10; 19:6-7,11,23; 22:11-3,19, 31-4,38-9,41-2,48; 23:11,14,65,80,101-4,106-8,116; 24:13, 21,27-30,43,64,68-71,77,86; 25:21,90-2; 26:9-11,16,22,27, 29,31-5,40-1,45; 27:63-5,67-8,73,78-9,82-3**

Provinces and territories, **19:36,40-2,46-51; 22:19-20,48-9; 23:30-8,51,82-3,95-100,102-4,107-9; 24:19-20,30,34,46-7, 68-71,84-5,87-8; 25:8-10,13,20,24-7,31-2,55; 26:14-5,27,29, 31-5,40-1,45,63; 27:9,64-5,74-9**

Prince Edward Island, **17:25; 18:18; 19:22,27-8; 22:20; 23:31-3,35,37; 24:30,34,44,70-1,84; 25:14,16,19,25,29-32; 26:40,45**

Rural areas/outlying areas, **19:40-1; 22:14,17-8,26; 23:36,51,66, 69,97,100; 24:20,23,27,34,84-6; 25:7; 27:8**

Volunteers, role, **22:45**

Woman, financial situation, social class, age, ethnic background, etc., effect on access, **20:26,29,32,37,39; 22:12-3,19,26; 23:25,27,41,64,67,85; 24:22,34,37-8,86; 25:6-7; 27:8,30**

Historical background, **22:45**

Limiting, consequences

Backstreet abortions, increase, **19:24,27,41-3; 23:19-20,25,85, 100,111; 24:83,89; 25:8; 27:23-4,28,30,40,63,67,71**

Delays, **19:10-1,41-2; 22:40; 23:41,64,66-7,74,85,91,97-8; 24:19,34-5,48,78,83-7; 25:7,9,12,18,22,30,32,34,81-2,93-4; 26:30,65; 27:8-9**

Long distance travel, increase, **19:22,24,28,41; 22:12-3; 23:41, 66,74,84,97; 24:84-5; 25:22**

Numbers, effect, **19:42-3; 20:29; 23:64,66,85,100; 24:21**

Rural areas, impact on availability in cities, **22:17-8; 23:25,97**

Safety, health, well-being of women, impact, **19:24,43,45,48,52; 20:26,40; 23:27,41,44,63-7,85,97-8,100; 24:13-4,21,34,48, 77-8,83,87-8; 25:7,9,12,17-8,22,30,34,81-2,88-9,91,93-4; 27:8-9,71,73**

Self-induced abortions, increase, **19:24,42-3,48; 23:25; 24:21,83, 89; 25:7**

Abortion and Moral Theory

Sumner, L.W., **25:69-70**

Accès à l'information, Loi

Amendements, **29:54**

Accès à l'information et protection des renseignements personnels, mesures législatives

Adoption, **30:17-8**

ACDA

Voir

Association canadienne pour le droit à l'avortement

Aéronautique, Loi

Amendement, **29:54**

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent

Bibliothèque du Parlement, document de recherche, récapitulation des travaux du Comité au cours de la dernière session, **1:11**

Budget, montant

1989-1990, **1:5,11**

1990-1991, **8:4,9**

Comité de rédaction constitutionnelle française, membres, **1:13-4**

Lois du Canada, Propositions visant à corriger...

Boulanger, Lise, services, honoraires, étude, **17:4; 29:50-8,96**

Sous-comité, étude, **17:4,6; 21:8,17-9,26; 29:95**

Membres, liste, modifications, **1:2; 2:2; 4:2; 6:2; 7:2; 8:2; 11:2; 14:2; 15:3; 16:2; 17:2; 22:2; 23:2; 25:2; 26:2; 27:2; 28:2; 29:2; 30:2; 31:2; 32:2; 33:2**

Motions et conventions

Accès des députés aux pénitenciers fédéraux, rapport au Sénat, **17:4**

Bibliothèque du Parlement, attachées de recherche, affectation; adoptée, **1:4,9-10**

Budget

Adoption et présentation au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration; adoptée,

1989-1990, **1:5,10-1**

1990-1991, **8:4,9**

Amendement, **17:5**

Conseillers et personnel technique, administratif et autres, services; adoptée, **1:5,10-1**

Dépenses de la 2^e session de la 33^e législature conformément à l'article 84 du Règlement, rapport; adoptée, **1:4,10**

Eglinton, Graham, conseiller juridique, rétention des services; adoptée, **4:4,15**

Lois du Canada, Propositions visant à corriger...

Bélanger, Lise, rédactrice législative, rétention des services, honoraires, **17:4**

Sous-comité

Autorisation d'étudier document, **17:4**

Membres

Sénateurs Beaudoin, Neiman et Stanbury, **17:6**

Sénateurs Neiman et Stanbury, et le président soit autorisé à nommer d'autres membres, **17:4**

Abortion—Cont'd**Access—Cont'd**Limiting, consequences—*Cont'd*

Services, quality, effect, 19:42-3

See also below

Medical practitioners — Withdrawal of services

Anti-abortion movement

Attacks, 19:35; 22:44,49-50; 24:28

Members of legal profession, 22:38; 23:68; 26:21

Numbers, 19:27-8; 22:41,43; 23:37,63,68,98; 24:86,90-1; 26:12

Bérubé case, 24:17*Borowski case*, 17:12-3; 19:15; 23:35; 25:59; 27:31,33,82

Canadian Labour Congress, right to work, relationship, 26:49-50

Child abuse, relationship, 25:45-6

Contraception, birth control, relationship

Absence, population growth, repercussions, 27:54-5,57-9

Accessibility, 19:43; 20:28; 23:43,65,68,74-5,94; 25:6

Alternatives

Abstinence, chastity, 17:32; 27:19,26,57-8

Natural means of fertility regulation, 27:55-7

"Outercourse", 27:58-9

Vasectomies, tubal ligations, 27:56

China, 27:55

Cost, 19:23; 27:64

Free, proposal, 19:23,40,43; 25:6

Effectiveness, 19:23,40; 20:28; 25:7

Failure rate, 19:23,27,31,39-40; 20:27-8; 24:23; 25:7-8,64; 26:30,60; 27:52

Family planning programs/services, 19:6,40,44,49,53; 20:41; 22:43; 23:43-5,63,68-70,74-6,78-83,87,93-4,104,107-8,113; 24:8,33,36,45-6,56,66,87-8,93; 25:6-8,15; 26:30,37,46; 27:7,22,53-4,64

Comparisons with other countries, 23:76,78,85

Family size, limitation, 27:55-6

Federal contribution to international family planning programs, 23:75

Federal government, funding, 19:49; 23:43,70,74-6,104; 24:21-4,69-72; 25:16-7; 26:46

Groups, coalitions, coordination, 25:15

Population, demography, relationship, 25:45

Provinces and territories, 23:75-6,78,81,103

Governments, funding, 19:49,53; 23:75-6; 26:46

Roman Catholic Church, position, 27:20-1

Hazards, 19:40; 20:28; 24:94; 25:7; 27:53,57,64

Information, education services, counselling, 19:6,23,31,40,44; 20:28; 23:17-20,23,41-5,53,63,70-1,74-6,78-83,86,92-4,104,107-8,113; 24:7-9,13,22,33,36,45-6,56,66,69,87-8,93; 25:6-9,87; 26:30,46; 27:7,19,22,64

Adolescents, programs, effectiveness, 23:17-8,20,23,68-70,75-6,78-9,81-3,95; 24:7-9,13,22,45-6,56,66

Central clearing house, proposal, 23:74-5

Communication between generations, 24:9

Immigrant population, 23:70

Information dissemination, legalization, date, 24:33,45; 27:82

Ontario, 23:78-9,113

Public education, 23:69-71; 24:9,13; 27:19

Schools, 19:23; 23:17-8,20,23,44-5,75,78-9; 24:22,56; 25:6,87

Sex education, alternate names, 27:53-4

Ireland, 27:82

Non-utilization, 19:23,27,31; 20:27-8; 24:8; 26:57; 27:53

Options, 20:28; 24:23,94

Research, 27:64

Federal government funding, 24:66,69; 25:7; 26:46

Responsible sex, 19:40; 20:28; 24:7-9,66; 26:46;

Use as method of birth control, 17:24,31-3; 22:13; 23:69; 24:8,12,93-4; 26:65; 27:17-8

Sex selection, 24:8; 26:65; 27:17

Utilization, statistics, 25:7

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent—Suite**Motions et conventions—Suite**

Pouvoir de signature permettant d'approuver le paiement des comptes; adoptée, 1:4-5,10

Président, élection; adoptée, 1:4,8

Procès-verbaux et témoignages, impression; adoptée, 1:4,9

Réforme des politiques concernant les drogues, 4^e Conférence internationale, Washington (D.C.), Mollie Dunsmuir, attachée de recherche du Comité, participation, frais de déplacement et de subsistance raisonnables, 17:5

Sénateur Neiman, motion de gratitude; adoptée, 1:4,8-9

Sous-comité du programme et de la procédure, membres; adoptée, 1:4,8-9

Vice-président, élection; adoptée, 1:4,8

Ordres de renvoi, 1:3; 2:3; 3:3; 4:3; 5:3; 6:3; 8:3; 10:3; 11:3; 12:3; 14:3; 15:4; 16:3; 17:3; 21:3-4; 23:3-4; 28:3; 29:3; 30:3; 31:12

Liste, vérification, 17:4-5

Présidence, élection de l'honorable sénateur Nurgitz, 1:4,8

Projet de loi C-38, documents annexés aux procès-verbaux, 6:4-5,35-6

Projet de loi C-38, second renvoi, motion, président suppléant, 7:4,6

Projet de loi C-43

Comités, réunions, horaire, 24:6,61-2

Étude, retards, 17:8

Personnel de bureau et personnel administratif pour la durée de l'étude, 17:6

Président, lettre à tous les procureurs généraux des provinces pour les inviter à communiquer leur point de vue, 17:7

Réponse, 20:45

Réunions à huis clos, 26:65; 27:5

Témoins

Choix, dates de comparution, 17:4,6,8; 24:61-2

Équilibre, pro-choix et anti-avortement, 25:41-3

Invitation au Dr. Bernard Nathanson, de New York, à comparaître devant le Comité, 17:6

Liste, 27:6,11-2

Liste de ceux convoqués par le Comité, 17:6

Nombre par organisation et frais de déplacement et de subsistance raisonnables, 17:6

Temps pour faire les exposés et pour répondre aux questions, 17:4

Projet de loi C-61

Documents annexés aux procès-verbaux, 12:4,11

Mémoires classés comme documents de référence, 12:4,11

Projet de loi S-14, documents annexés aux procès-verbaux, 14:4-5

Projet de loi S-20, documents déposés, 33:7-8

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée

Documents déposés, 30:4

Motions

Conformément à l'article 53 de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, SRC 1985, cette Chambre approuve la nomination de M. Bruce Phillips à titre de Commissaire à la protection de la vie privée; rejetée, 32:4,31; 33:5,12

Honoraires de 600 dollars soient versés à chacun des experts appelés à témoigner devant le Comité; adoptée, 31:4,17

Lorsque le Comité suspendra ses travaux, plus tard pendant la la journée, il ne les reprendra pas avant le mardi 16 avril 1991, à l'heure où le Sénat s'ajournera ce jour-là, ou à 14:30, mais que si le Sénat ne siège pas le 16 avril 1991, la séance soit annulée par le président avec l'accord de tous les partis représentés au Comité; adoptée, 32:4,31

Que le Comité s'ajourne jusqu'à 16 h 30, le mercredi 17 avril 1991; adoptée, 33:4,13,16

Témoins, frais de déplacement, 31:4,17

Quorum, 1:9

Abortion—Cont'd**Criteria**

Pregnancy, threat to woman's life/health, 17:9-13; 18:5-8; 19:11-2, 43; 20:33; 23:10-1,25,27,116; 24:24-6,28-9,40,42,52-4,65,67, 71,76,80-1,87; 25:10-1,18,27,36-8,47,49,53,56,63,68-9,75,78, 80-94; 26:6,9-10,20,29,33-4,48-9,53,55,57-60; 27:35,41-2,73, 77-9,81,83-5

"Health", definition

Lalonde Report, 1974, 20:37

Vagueness, 27:17,35

"Well-being", definition, comparison, 20:33-4; 23:77; 24:24-5; 25:37

Reference to woman's health, removal, proposal, 17:26,30-1,34

Threat to woman's life only justification, proposal, 20:6-9,11-3

Qualified medical practitioner, 18:5; 19:27; 23:25-6,30-1,34,42,45, 65,110-1; 24:43; 25:85; 26:15,24,40,48-9,53; 27:17

United States, American Law Institute model law, comparison, 27:16

Daigle case, 17:13; 18:17; 19:13,37,50,52; 20:14,27; 22:35; 23:14,35; 24:17-9,23,26,28,31-2,38,40; 25:10,18,59,75; 26:19,26-7,30-1,63; 27:31,33-4,38-9,61,81-2

Debate, historical background, continuation into the future, 19:26; 23:38; 26:13; 27:18-21

Definition

"Abortion on demand", 20:30-4; 23:47,51; 24:12,26

Choice, comparison, 23:47,51; 24:12,26

"Pro-choice", comparison, 20:30-4

Contraception, birth control, non-inclusion, 17:33; 18:5

Essential service, 23:41,92-3,95; 25:8,10,13-6,19; 27:76-8

Lawful medical procedure, 18:7-9,18; 19:37; 24:64-5,79-81; 25:18, 41; 26:7,33; 27:81

Medical act, health issue, 17:22-3; 18:5; 19:6-7,25,30-1,43,49; 20:26-7; 22:6-8,11-3,19-21,29,32,42-3; 23:24,31,34,39,45,63, 65,68,85,92,95-103,106-8,114; 24:23,27-8,33,36,67-9,71,87; 25:7-8,12,14-7,21,25-6,65,77; 26:6,26,31,33-5,40-1,55; 27:8, 40-1,67,76-7

"Pro-life"/"pro-choice", 23:86,91; 24:63,69-70

Termination of pregnancy prior to viability, 23:47-9,51-2; 24:9-11, 44,56-7; 25:28-9

"Miscarriage", Criminal Code, comparison, 24:10-1,44,56-7; 25:28-9

Diamond case, 26:26

Dodd case, 18:17; 22:35; 24:38,40; 26:26; 27:39,61,82

Euthanasia, eugenics and mercy killing, relationship, 17:23-4; 23:9

Nazi Germany, 17:24,28-9; 19:25

Union of Soviet Socialist Republics, 17:24

Extended family, repercussions, 27:46

Fertilized ovum/pre-embryo

Awareness of mother of her pregnancy before implantation of ovum, 25:52,57-8

Protection between fertilization and implantation, 25:52,57,83,85,89

Research, 25:95

Foetus

Death as result of treatment to save woman's life, 17:26-7; 20:7, 11-2; 24:59; 26:28,37; 27:34

Definition, 19:23; 26:35-7

External influences, 27:48

Foetal remains, burial, 20:18-9

Foetology/research

Experimental drugs, 25:57

Foetal adoption/technological adoption, 27:19-22,25-6,42,47-8

Bio-ethical ramifications, 27:20

Care in incubator, 27:20,47-8

Explanation, 27:19-22,25-6,42

Implantation in uterus of another woman, 27:20,48

Foetal organ banks, 25:52

Parkinson's Disease, 25:51,57

Surgery before birth, 25:52; 27:16

Transplantation, 25:57

Affaires juridiques et constitutionnelles, Comité sénatorial permanent—Suite**Rapports au Sénat**

Dépenses de la 2^e session de la 33^e législature conformément à l'article 84 du Règlement, 1:7

Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings..., 21:7, 26-7

Lois du Canada, Propositions visant à corriger..., avec amendements et commentaires, 29:6,39-81,95-6

Projet de loi C-30, sans amendement, 1:6,7,20

Projet de loi C-31, sans amendement, 3:4,5,9

Projet de loi C-38, sans amendement, 6:5-6,37

Projet de loi C-38, second renvoi, sans amendement, 7:4-5

Projet de loi C-39, sans amendement, 16:4-5,10-1

Projet de loi C-43, sans amendement mais avec des observations, 27:5-10

Projet de loi C-47, sans amendement, 2:5,6,11

Projet de loi C-53, sans amendement, 13:4-5,26

Projet de loi C-54, sans amendement, 23:6,8,62

Projet de loi C-59, sans amendement, 10:5-6,9

Projet de loi C-60, sans amendement, 10:5-6,12

Projet de loi C-61, sans amendement, 12:4-5,15

Projet de loi C-79, avec amendements, 29:4-6,8-13,93

Projet de loi C-81, sans amendement, 28:4-5,13-4

Projet de loi C-92, sans amendement, 21:5,7,17

Projet de loi C-294, sans amendement, 15:5,7,14

Projet de loi C-296, sans amendement, 15:5,7,14

Projet de loi C-298, sans amendement, 15:6-7,14

Projet de loi C-305, sans amendement, 15:6-7,14

Projet de loi C-307, sans amendement, 15:6-7,14

Projet de loi C-308, sans amendement, 15:6,8,14

Projet de loi C-309, sans amendement, 15:6,8,14

Projet de loi C-310, sans amendement, 15:6,8,14

Projet de loi C-311, sans amendement, 15:6,8,14

Projet de loi C-312, sans amendement, 15:6,8,14-5

Projet de loi S-5, sans amendement, 1:6-7,17

Projet de loi S-9, sans amendement, 2:4,6,8

Projet de loi S-11, sans amendement, 3:4,5,10

Projet de loi S-13, sans amendement, 6:4,6,18

Projet de loi S-14, avec amendements, 14:6-7,14

Projet de loi S-15, sans amendement, 8:4-5,9

Projet de loi S-16, sans amendement, 14:4,7,10

Projet de loi S-19, sans amendement, 23:6,8,57

Projet de loi S-20, sans amendement, 33:4,6,10-1

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, 33:5-6,16-8

Réunions

A huis clos, 17:4-7; 23:6,55,57

Travaux, horaire, 1:11

Séance d'organisation, 1:8-14

Sous-comité du programme et de la procédure, membres, 1:4,8-9

Travaux futurs, 1:11-4; 3:10-9; 8:9; 17:4-7; 23:55

Vice-présidence, élection de l'honorable sénateur Stanbury, 1:4,8

Agence de promotion économique du Canada atlantique, Loi
Amendement, 29:54

Agriculture, ministère, Loi
Amendement, 29:53

Alberta

Gouvernement, avortement, abandon de l'exigence de l'opinion d'un second médecin, 18:9

Aliments et drogues, Loi
Référence, 24:75

Abortion—Cont'd

Foetus—Cont'd

- Malformations, 20:12,17-8; 23:9; 24:58; 27:22,26
- Moral standing, 25:69-70
- Personhood/human life, 17:9,12,18,20-1,23-5; 19:15-6,25-6; 20:7,14,42-3; 23:9-11,13,15-6,21-2; 24:51-3,59; 25:40-1,43-60,62,65-7,72-8; 26:37; 27:7,15-6,40
- Brain function, parallel between beginning of life and end of life, 25:94-5
- Catholic Church, position, 19:26; 25:58,94; 27:27
- Common law principles, 25:94
- Identification in later stages of pregnancy, 19:25,29
- Judicial decisions, 23:13; 24:59
- Medical profession, position, 25:94
- Viable life, definition, 25:94-5
- Protection, 17:9,12-3,19-21,23-5,28-30; 19:15-7,23-5,39; 20:6-7,9-14,42-4; 23:10-6,23; 24:51-4,59; 25:41,43-60,62,65-78,83-5,89,92,94-5; 26:17,23,26,28-9,31,36-7; 27:7,9,18-9,21,32-3,38-43,46,81,83
- Catholic Church, position, 27:15,27
- Legislation, 25:94-5
- Senior citizens, comparison, 25:60
- Societal interest, 18:5; 19:39; 23:12; 25:21,36,39; 26:29; 27:40
- State interest, 17:12; 20:13; 25:52,60,76; 26:7,17,64; 27:38,66-7
- Right to life, 17:23-5,28-30; 19:52; 20:15,23; 23:9-11,13,23; 24:61; 25:10-1,41,43-60,62,65-7,69-78; 27:14-5,19,21,27,83
- Rights of foetus, balance with
 - Right of future child to quality of life, 19:26; 27:63
 - Rights of mother, 17:23-5,28-30; 18:5; 19:16-7,29,52; 20:13-5,23; 23:10,24-5; 24:31-2; 25:10,21,36,55-7,65,67,71,74,76,81,83,85,93-5; 26:6-7,26,37,39,50,64; 27:7,19,25-7,30-42,47,49,62,64,66-7,81,83
- Standing, 25:70
- Survival outside womb, 17:18,34; 26:28
- Unlawful sale of aborted foetus, 26:15
- Women, responsibilities towards, 17:18; 27:43
- Former legislation
 - Abortion, denial, reasons, 25:84
 - Accredited hospital, requirement, 18:15; 22:42; 27:60
 - Backstreet abortions, 23:96; 27:14
 - Convictions, 23:29,32
 - Criminal charge, reasons, 22:34; 23:96,113; 27:60
 - Delays, 19:9-10; 20:26; 22:40; 24:35,47,95; 25:81; 26:16,30
 - Doctors, freedom from criminal liability, 24:84; 25:82; 27:85
 - Historical background, law before 1969
 - Abortions in hospitals, statistics, 25:33-4
 - Backstreet abortions, 18:16; 25:33-4; 27:14
 - Criminal offence, 18:16; 25:7,33-4,55,59-60,66
 - Deaths, 23:66; 25:7,9,34
 - Penalties, 25:7,33-4
 - Statistics, 25:33-5
 - Passage, effects
 - Hospital abortions, number, increase, 23:66; 25:7,9
 - Maternal mortality and morbidity rates, decrease, 23:66; 25:7,9
 - Penalties, 24:76,78; 26:30
 - Provinces, no obligation to establish therapeutic abortion committees, 17:17-8; 18:18
 - Self-induced abortions, 25:7
 - Therapeutic abortion committees, decision-making process, 19:10-2,27; 20:16-7,21-2,41; 22:27,42; 23:31,67,71,85,111,113; 24:40,47,84; 25:35,82-3,91; 26:16,30,56,59; 27:34,37-40,60,85
- Health care providers
 - Conscience clause, 24:64
 - Harassment, prosecutions, 22:41,43-4; 23:40,66,96,105; 24:14
- Historical background, 27:27,43
- Latin American countries, high rate of abortion despite its illegality, 19:26

Alliance pour la vie

- Information de base, 23:9-10,13,15
- Projet de loi C-43
 - Position, 23:9-23
 - Recommandations, 23:14-6
- Télévision, émission spéciale: *Feel the Heartbeat*, 23:9

Allsop, Elizabeth, présidente, Ottawa Action Life, Alliance pour la Vie

- Projet de loi C-43
 - Discussion, 23:15-6,18-21
 - Exposé, 23:10-2

American Law Institute

- Avortement, loi modèle, 27:16

American Psychiatric Association

- Manuel de diagnostic, définition de la schizophrénie, 17:10

Ancien combattants, ministère, Loi

- Amendement, 29:53

Anderson, R. c. ([1990] 1 RCS 265), 13:24-5**Application extracôtière des lois canadiennes, Loi**

- Voir
 - Projet de loi C-39

Archives nationales du Canada, Loi

- Amendement, 29:70,74

Armée du Salut

- Conseil de direction (Est du Canada) et Conseil de direction (Ouest du Canada), fusion, 2:7-8

Armée du Salut, Loi de 1989

- Voir
 - Projet de loi S-9

Association canadienne de la santé publique

- Information de base, 25:6,8
- Projet de loi C-43
 - Position, 25:6-20
 - Recommandations, 25:8,20
- Programme de soutien postnatal aux parents, 24:67

Association canadienne de protection médicale

- Médecins, cotisations, 27:66

Association canadienne des libertés civiles

- Mandat, 17:17-8
- Projet de loi C-43
 - Position, 17:9-22
 - Recommandations, 17:9-10,19-20

Association canadienne pour le droit à l'avortement (ACDA)

- Environics, sondage, 23:98; 24:35-6
- Information de base, mandat, 23:84; 24:33,91-2
- Lettres d'appui aux médecins qui font l'objet de harcèlement, 23:98
- Projet de loi C-43
 - Mémoire, 24:33
 - Position, 24:33-49
 - Recommandations, 24:33,36,39

Abortion—Cont'd

- Legislation
 - Absence
 - Consequences, 17:11; 19:24,33,35-6; 20:29; 22:8; 23:66,68,73, 85; 24:20-1,38,43,71; 25:9,12,17,60-2; 26:14,26-8; 27:34, 63,65-7,69,70,83
 - Provincial initiatives to occupy the field, possibility, 17:15,21-2; 18:10-1; 19:7-8,14-5,17-8; 22:11,29,32-3,38-9,42; 23:25, 27-8,30-4,102; 24:44; 25:54-5; 26:10-1,14-7,27,29,31-5, 40-1; 27:78
 - Alliance for Life, position, 23:11-6,20-3
 - Campagne Québec-Vie, position, 17:25-7,30,33
 - Campaign Life Coalition, position, 25:43,46-8,50-1
 - Canadian Advisory Council on the Status of Women, position, 27:74-85
 - Canadian Physicians for Life, interpretation, 20:13-4
 - Canadian Public Health Association, position, 25:11
 - Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit, 24:19,27
 - Criminal law, inclusion
 - Alternatives
 - Canada Health Act, fiscal pressure, 18:19; 19:7,14,17-8,44-5, 49; 22:12,31; 23:24,31,34-5,38,45-6,65,68,71,80,83,101-9, 116; 24:21-2,30,63-4,69,72-4; 25:8,10,13-20,25-6,38-9,77, 86,92; 26:9-10,13,16,40-1,45; 27:9,64-5,67-8,73,75-8
 - Amendment, inclusion of abortion in essential services, 25:8, 10,13,15; 26:40
 - Basic or essential health services, list, 23:46,108-9; 24:74; 25:8,10,13,15-7,19,25,38-9
 - Criteria, essential services, 27:76-8
 - Extra billing, comparison, 19:7,14; 23:31,45,102,104,107-8; 24:74; 25:10,13-6,19,25-6; 26:45; 27:67-8
 - Political will, 25:26,38; 26:40
 - Canadian Advisory Council on the Status of Women, proposals, 27:75-9
 - Colleges of physicians and surgeons, medical societies, sanc- tions, 20:36
 - Criminal action if abortion performed by person other than doc- tor, 19:46; 24:30
 - Fédération du Québec pour le planning des naissances, proposal, 19:43-6,49
 - Morgentaler, Henry, position, 19:29-30,32-3,35-8
 - New legislation, entrenchment of rights of women to safe medi- cal abortions, 19:28,33,37
 - Options, overview, 19:14-5,44-5,48-50; 22:11-2; 23:14; 24:30-2,55,72-5; 27:74-8,81-6
 - Other federal means to occupy the field, possibility, 17:15,20; 22:31; 25:14; 26:13; 27:64,67,74,76
 - Peace, order and good government powers, use, 19:15,18; 24:73
 - Pregnancy, termination, time limit, number of weeks, 19:29-30, 32-3,35-7,45; 20:39
 - Prosecution of backstreet abortionists and doctors guilty of neg- ligence, 19:6
 - Regroupement des centres de santé des femmes du Québec, pro- posal, 19:43-6,49
 - Child abuse legislation, comparison, 25:60
 - Comparison with other countries, 24:31,64-5,75; 25:12,85; 26:28-9
 - Federal government, sole jurisdiction over criminal law, 17:15,22; 18:10,14-5,21; 19:7-8,14-5,17-8,51; 22:29,33,39,42; 23:25, 27-8,30-4,102; 24:44; 25:54-5,83-4,88-9,91; 26:9-13,16-7, 24,29,31-5,40-1; 27:77-8,81-3,85-6
 - Harmful activities, abortions performed by non-medical persons, etc., 18:5-6,8-9,15-6,21; 23:64; 24:29,42-3; 25:17,65,76,85; 26:15,23-4
 - Historical background, 18:16; 25:7,33-5,55,59-60; 26:39
 - Minister of Justice, position, 18:5-21; 26:6-25,33-4; 27:7
- Association des psychiatres du Canada**
 - Justification de l'avortement en invoquant des troubles psychiatriques, déclaration, citation, 20:8
- Association du Barreau canadien**
 - Cour fédérale, études, 7:7
 - Information de base, 13:12-3
 - Mémoires, processus de préparation, de rédaction et d'approbation, 13:12-3
 - Projet de loi C-38
 - Position, 5:7-9,15-6; 6:12
 - Recommandations, 5:15-6; 6:7,9-10,14
 - Projet de loi C-38, second renvoi
 - Position, 7:6-10,14-25
 - Recommandations, 7:10-1,14,16-8,20,22
 - Projet de loi C-53
 - Amendement, proposition, 13:10-1,20
 - Position, 13:6-11,13-8,20-2,24-5
 - Témoignage devant le comité de la Chambre des communes, 13:13
- Association humaniste du Canada**
 - Information de base, 19:20-1
 - Projet de loi C-43
 - Position, 19:20-38
 - Recommandation, 19:20,22,32,36
- Association médicale canadienne**
 - Information de base
 - Avortement, politique, 19:24; 23:65; 25:28-9,31,34,36,51-2,78
 - Déontologie, 20:6; 25:26-8
 - Projet de loi C-43
 - Médecins
 - Protection d'éventuelles poursuites criminelles, procédures, recom- mandations, 19:10-1; 23:97,114; 24:85
 - Retrait des services, sondage, 25:22-3
 - Mémoire, 25:20,22
 - Position, 25:21-39
 - Recommandations, 25:21,24-5
 - Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des com- munes, références, 19:10,12-3
- Association médicale mondiale**
 - Déclaration de 1948, Genève, références, 20:6; 25:52,70
- Association nationale de la femme et du droit**
 - Information de base, 19:5
 - Projet de loi C-43
 - Position, 19:5-20
 - Recommandations, 19:7,14,17
 - Working Group on Health and Reproductive Issues, opinions juridiques au sujet du projet du loi C-43 par des experts en droit constitution- nel, 18:10; 26:9-10,12
- Association ontarienne de la santé publique**
 - Information de base, 25:6,8
 - Projet de loi C-43
 - Position, 25:8-20
 - Recommandations, 25:8-10,20
- Associations coopératives de crédit, Loi**
 - Amendement, 21:20; 29:43-4
- Assurance-chômage, Loi**
 - Amendements, 29:53

Abortion—Cont'd**Legislation—Cont'd****Criminal law, inclusion—Cont'd**

Minister of National Health and Welfare, position, **24:64-5,73-6, 81; 25:17**

Reactions

- Alliance for Life, **23:10**
 Attorneys Against Criminalization of Abortion, **26:56-60,64**
 Campaign Life Coalition, **25:49**
 Canadian Abortion Rights Action League, **24:33-7,40-3,47-9**
 Canadian Advisory Council on the Status of Women, **27:73-9**
 Canadian Civil Liberties Association, **17:11**
 Canadian Labour Congress, **26:44,48-9,53**
 Canadian Medical Association, **25:21-2**
 Canadian Physicians for Life, **20:13,15-6**
 Canadian Public Health Association, **25:7-8,10,12,15-7,19**
 Canadian Unitarian Council, **23:84-6,88,90-1**
 Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit, **24:16,23,27-8,30-2**
 Criminal Lawyers' Association, **22:26-32,34-9**
 de Valk, Alphonse, **27:14,29**
 Everywoman's Health Centre Society, **22:42-5**
 Fédération du Québec pour le planning des naissances, **19:41, 43-6,48-9,51-3**
 First World Summit: *Women and the Many Dimensions of Power*, **23:28**
 International women's community, **23:28-9**
 Law Reform Commission of Canada, **26:26-9,31-4,40-1; 27:7**
 Maingot, Joseph, **25:68,71-2,76-7; 26:29**
 Morgentaler, Henry, **19:21-2,24,29-30,32-6; 20:35**
 National Action Committee on the Status of Women, **23:24-8, 31,34-5**
 National Association of Women and the Law, **19:5-8,10-1,13, 15,17-9**
 National Women's Liberal Commission, **27:61,63-5,67**
 Ontario Government, **23:92,95-107,109-15; 24:75; 25:77; 26:10**
 Ontario Public Health Association, **25:8,10,12,15-7,19**
 Orr, Thomas, **24:36-7,41-2**
 Overview, **24:72; 27:7-8,18**
 Physicians for Choice, **20:28-9,33-7,39-40,43-4**
 Planned Parenthood Federation of Canada, **23:63,65,67-8,70-1**
 Plymouth Brethren Assembly, **24:52-5**
 Pro-Choice Action Network, **24:87,95**
 Public opinion, **19:49-50; 23:98; 24:35,73,79-81,86,91; 26:22-4; 27:67**
 REAL Women of Canada, **25:54-5,59-60,65-6**
 Regroupement des centres de santé des femmes du Québec, **19:41,43-6,48-53**
 Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada, **23:39-41,44-5,52**
 United Church of Canada, **24:7-8,14-5**
 Weinrib, Lorraine, **25:80,83-6,88-9,91,93-4**
 Women's College Hospital, **22:6-8,10-3,19-21**
- Reasons, **18:6,19; 27:40-2**
 Royal Commission on the Status of Women in Canada, position, **26:24**
 Self-induced abortions, **18:6; 19:18-20,24; 23:64; 24:29; 25:85**
 de Valk, Alphonse, position, **27:28-9**
 DeMarco, Donald, position, **27:46,48-9**
 Denmark, comparison, **23:85**
 Difficulty of legislating for the common good in a pluralistic society, **17:25,27-30; 24:58-9; 25:45; 26:26**
 Imposition of beliefs of minority on the majority, attempts, **22:45; 23:63,84; 24:61,86,90-1**
- Evaluations, overview, **22:46; 24:38,68,77,79-80,86,88; 25:11,24-6, 49-50,63,74-5,86; 26:7-9,11-3,17,22-4,50-1; 27:6-7,18,21,40-1, 46-7,68-9**

Assurance-vie Desjardins

Charte fédérale, transfert à une charte provinciale, **8:7-8**
 Fusion avec La Sauvegarde, Compagnie d'assurance sur la vie, **8:7-8**
 Information de base, **8:6-7**

Assurance-vie Desjardins, Loi modifiant la Loi constituant en corporation**Voir**

Projet de loi S-15

Atkins, honorable Norman K., sénateur (Markham)

Projet de loi C-47, **2:9-10**

Atwood, Margaret

The Handmaid's Tale, **20:43**

Autochtones

Bandes, règles d'appartenance et règlements, exemption de l'application de la Loi sur les textes réglementaires, **21:8-11; 29:47, 57,78-81,94-5**
 Projet de loi C-31, femmes indiennes et les enfants de la première génération, effet, **21:9-10**

Avocat(e)s contre la criminalisation de l'avortement

Projet de loi C-43

Pétition, **26:54,58**

Position, **26:54-65**

Avortement**Accès**

Cancer, traitement, chirurgie à coeur ouvert, etc., comparaison, **23:109; 25:13-5,19**

Cliniques, création sous les auspices des gouvernements provinciaux, proposition, **19:28**

Diminution, conséquences

Auto-avortements, augmentation, **19:24,42-3,48; 23:25; 24:21, 83,89; 25:7**

Avortements clandestins, augmentation, **19:24,27,41-3; 23:19-20, 25,85,100,111; 24:83,89; 25:8; 27:23-4,28,30,40,63,67,71**

Nombre, effet, **19:42-3; 20:29; 23:64,66,85,100; 24:21**

Régions rurales, répercussions sur la disponibilité dans les villes, **22:17-8; 23:25,97**

Retards, **19:10-1,41-2; 22:40; 23:41,64,66-7,74,85,91,97-8; 24:19,34-5,48,78,83-7; 25:7,9,12,18,22,30,32,34,81-2,93-4; 26:30,65; 27:8-9**

Sécurité, santé, bien-être des femmes, répercussions, **19:24,43,45, 48,52; 20:26,40; 23:27,41,44,63-7,85,97-8,100; 24:13-4,21, 34,48,77-8,83,87-8; 25:7,9,12,17-8,22,30,34,81-2,88-9,91, 93-4; 27:8-9,71,73**

Services, qualité, effet, **19:42-3**

Voyages longues distances, augmentation, **19:22,24,28,41; 22:12-3; 23:41,66,74,84,97; 24:84-5; 25:22**

Égalité à travers le Canada

Bénévoles, rôle, **22:45**

Disponibilité, **17:17-8; 18:8-9; 19:6-7,9-14,17,20,22-4,27-8,36, 40-5,49-50; 20:26,29,40; 22:12-3,15,19,26,33-4,40-2,48-9; 23:13-4,19-20,24-5,27,31-8,41,43,45,63-7,73,80,84-5,88,90-1, 96-8,100-3,110,116; 24:19-21,23,27-30,33-5,43,46,68-70,75, 77,82-3,86-8,94; 25:6-10,13-26,30-2,43,49,55,63,74,81-2,86, 90-2,94; 26:7,9,12-5,17-8,27,29,31-5,40-1,51,61,63; 27:8-9, 61,64-5,74-9,81-3**

Femmes, situation financière, classe sociale, âge, origine ethnique, etc., effet sur l'accès, **20:26,29,32,37,39; 22:12-3,19,26; 23:25,27,41,64,67,85; 24:22,34,37-8,86; 25:6-7; 27:8,30**

Gouvernement fédéral, compétence, pouvoirs, **18:18-9; 22:12; 23:80,82-3; 24:63-4,69; 25:88-9,91; 27:72,76-8,81-3,85-6**

Abortion—Cont'd

Legislation—Cont'd

Evaluations, overview—Cont'd

Medical profession, **18:12; 22:46; 24:27-8,77,79-80,88; 26:14-5, 22-3; 27:46**

Failure to pass, effect, **20:41; 25:43-5,48,83-4; 26:13-4**

Former legislation, comparison, **26:30**

France, comparison, **17:14,27; 23:30,35,85,108; 25:48**

Iceland, comparison, **23:85**

Interpretations, **23:90-1**

Ireland, comparison, **25:53; 26:28**

Italy, comparison, **17:27; 23:85**

Maingot, Joseph, position, **25:72,74-9**

Nathanson, Bernard, position, **27:25-7,29-30**

National Women's Liberal Commission, position, **27:64-5,68-70**

Need

Attorneys Against Criminalization of Abortion, position, **26:54-60**

Campaign Life Coalition, position, **25:47-8**

Canadian Civil Liberties Association, position, **17:13-4,18**

Canadian Labour Congress, position, **26:44-5,50-1**

Canadian Physicians for Life, position, **20:9,13,22-4**

Canadian Unitarian Council, position, **23:88**

Caparros, Ernest, position, **27:40-2**

Law Reform Commission of Canada, position, **26:26-9,32; 27:6**

Minister of Justice, position, **18:10-1,19-21; 26:6-15,17,20-4; 27:6**

Evaluation, **22:29; 23:25**

Minister of National Health and Welfare, position, **24:67-8,72,81; 26:22; 27:6**

Morgentaler, Henry, position, **19:24-5,27-8,32-6**

Nathanson, Bernard, position, **27:17-9,21,23-5**

National Action Committee on the Status of Women, position, **23:30-1,34**

National Association of Women and the Law, position, **19:8,13, 17-20**

National Women's Liberal Commission, position, **27:63-4**

Physicians for Choice, position, **20:33-4**

Plymouth Brethren Assembly, position, **24:51-2,54; 27:6**

Pro-Choice Action Network, position, **24:93**

Reasons

Common ground, consensus, compromise, **18:10; 19:20,22; 20:33; 22:43; 23:11,13,108,110; 24:27-8,31-2,42,62-4, 71-2,77,79-81,86,90-1; 25:36,48-9; 26:7-9,11-2,22-3,25-6; 27:18-21,25,62-3**

Establishment of lawful abortions in health care context, **18:10-2,15-6; 22:29; 23:20-1**

Explicit standard to assist courts to characterize the actions of the provinces, **18:10-1**

Provincial initiatives, preclusion, **17:15,21-2; 18:10-1; 19:7-8, 14-5,17-8; 22:11,29,32-3,38-9,42; 23:25,27-8,30-4,102; 24:44,81; 25:54-5; 26:10-1,14-7,27,29,31-5,40-1; 27:82, 85**

Reflection of reality of Canadian society, **18:11**

Uniformity, national standard, **17:14-5,21-2; 18:6,9-10,13,15, 18-9; 19:6,11,45; 22:11-3,31-4,38-9,41-2,48; 23:11,14,30, 65,101-3; 24:63-4,68-72,77,88; 25:90-2; 26:6,9-11,14-7, 22,24,27,29,31-5,40-1,45; 27:40,65,67,73,77,79,82-3**

Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada, position, **23:45-6,52-3**

Netherlands, comparison, **23:85; 26:28**

Ontario Public Health Association, position, **25:11**

Plymouth Brethren Assembly, position, **24:54-5,60-1,68,89; 25:46-7**

Pro-Choice Action Network, position, **24:93**

Proclamation, **23:27,32,101; 24:36; 26:11-2,18,20-2,45,51-2,63**

Prohibition of abortion, **17:25**

Provinces, request, **24:64,71; 25:38**

REAL Women of Canada, position, **25:64-6**

Avortement—Suite

Accès—Suite

Égalité à travers le Canada—Suite

Hôpitaux, aucune obligation de pratiquer des avortements, **22:42; 23:31,33**

Norme nationale, **17:14-5; 18:10; 19:6-7,11,23; 22:11-3,19,31-4, 38-9,41-2,48; 23:11,14,65,80,101-4,106-8,116; 24:13,21, 27-30,43,64,68-71,77,86; 25:21,90-2; 26:9-11,16,22,27,29, 31-5,40-1,45; 27:63-5,67-8,73,78-9,82-3**

Provinces et territoires, **19:36,40-2,46-51; 22:19-20,48-9; 23:30-8,51,82-3,95-100,102-4,107-9; 24:19-20,30,34,46-7, 68-71,84-5,87-8; 25:8-10,13,20,24-7,31-2,55; 26:14-5,27,29, 31-5,40-1,45,63; 27:9,64-5,74-9**

Île-du-Prince-Édouard, **17:25; 18:18; 19:22,27-8; 22:20; 23:31-3,35,37; 24:30,34,44,70-1,84; 25:14,16,19,25,29-32; 26:40,45**

Régions rurales, régions éloignées, **19:40-1; 22:14,17-8,26; 23:36,51,66,69,97,100; 24:20,23,27,34,84-6; 25:7; 27:8**

Historique, **22:45**

Voir aussi plus bas

Médecins — Retrait des services

Amérique latine, pays, taux élevé d'avortement malgré son illégalité, **19:26**

Ancienne loi

Accusation au criminel, raisons, **22:34; 23:96,113; 27:60**

Adoption, effets

Avortements dans des hôpitaux, nombre, augmentation, **23:66; 25:7,9**

Taux de morbidité et de mortalité maternelles, baisses, **23:66; 25:7,9**

Auto-avortements, **25:7**Avortement, refus, raisons, **25:84**Avortements clandestins, **23:96; 27:14**

Comités d'avortement thérapeutique, processus décisionnel, **19:10-2, 27; 20:16-7,21-2,41; 22:27,42; 23:31,67-8,71,85,111,113; 24:40,47,84; 25:35,82-3,91; 26:16,30,56,59; 27:34,37-40,60,85**

Condamnations, **23:29,32**

Historique, loi avant 1969

Avortements clandestins, **18:16; 25:33-4; 27:14**

Avortements dans des hôpitaux, statistiques, **25:33-4**

Infraction criminelle, **18:16; 25:7,33-4,55,59-60,66**

Morts, **23:66; 25:7,9,34**

Peines, **25:7,33-4**

Statistiques, **25:33-5**

Hôpital agréé, exigence, **18:15; 22:42; 27:60**

Médecins, dégageant de responsabilité criminelle, **24:84; 25:82; 27:85**

Peines, **24:76,78; 26:30**

Provinces, aucune obligation d'établir des comités d'avortement thérapeutique, **17:17-8; 18:18**

Retards, **19:9-10; 20:26; 22:40; 24:35,47,95; 25:81; 26:16,30**

Anti-avortement, mouvement

Attaques, **19:35; 22:44,49-50; 24:28**

Membres de la profession juridique, **22:38; 23:68; 26:21**

Nombre, **19:27-8; 22:41,43; 23:37,63,68,98; 24:86,90-1; 26:12**

Bérubé, affaire, **24:17**

Borowski, affaire, **17:12-3; 19:15; 23:35; 25:59; 27:31,33,82**

Congrès du travail du Canada, droit au travail, relation, **26:49-50**

Contraception, contrôle des naissances, lien

Absence, expansion de la population, répercussions, **27:54-5,57-9**

Accessibilité, **19:43; 20:28; 23:43,65,68,74-5,94; 25:6**

Alternatives

Abstinence, chasteté, **17:32; 27:19,26,57-8**

Moyens naturels de régulation des naissances, **27:55-7**

«Relations extrasexuelles», **27:58-9**

Vasectomies, ligatures des trompes, **27:56**

Chine, **27:55**

Coût, **19:23; 27:64**

Abortion—Cont'd**Legislation—Cont'd**

- Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada, position, 23:44-5
- Testimony before House of Commons Legislative Committee, overview, 27:21
- United Church of Canada, position, 24:15
- United Kingdom, comparison, 17:27; 26:19
- United States, comparison, 17:27
- Vote in Senate
 - Decision by senators the majority of whom are men, 23:86
 - Free vote, 24:68,86; 25:79; 26:22; 27:6
- Weinrib, Lorraine, position, 25:80-95
- Liberal Party of Canada, position, 27:61
- Location — hospitals/clinics

Clinics

- Establishment, 19:36; 20:23; 22:42,49; 23:42; 25:31-2,62; 27:17,28,75,83
- United States, 24:86; 25:31; 27:17
- See also below*
- Provinces and territories

Determination, 27:17,19

- Amendment to legislation, proposal, 18:14-6
- Minister of Justice, position, 18:14-5

Everywoman's Health Centre, 22:41,43-7**Hospitals**

- Legislation, repercussions, 25:30,33
- Theft of documents, 23:81
- Medical standards, 17:17; 18:14-6; 20:9-10; 25:31
- Regulations, 18:15-6; 20:10

Montreal, Quebec, 19:48**Morgentaler clinics, 24:34**

- Civil injunctions, 23:98
- Edmonton, Alberta, planning, 19:36
- Halifax, Nova Scotia, 19:28,36; 22:12
- Montreal, Quebec, 19:41
- Poor patients, admitting, 22:19
- Toronto, Ontario, 19:36

Potential for harassment, hospitals and clinics, comparison, 20:31**Toronto clinic, Nikki Colodny, 20:30-1,36****Macchabée case, 22:34-5; 24:17****Medical practitioners**

- Attacks, 19:34-8; 22:44
- Civil charges, civil injunctions, 18:17; 19:13; 22:34-5; 24:39-40; 25:65; 27:81-2
- Decision-making process, 27:83-5
- Hippocratic Oath, 17:30; 20:5-6; 24:53; 26:57

Legislation, repercussions

- Associates of physician, prosecution, 24:36-7,41-2
- Charts, files, 20:40-1; 23:97; 24:25-6,29-30,35,85-6; 26:56-7; 27:8
- Civil charges, civil injunctions, 19:10,13; 22:27,41; 23:47,54-5, 67,69; 24:35,40,42,64-5; 25:18; 27:73,81-2
- Decision-making process, 18:6; 19:10-2,21,24,31-2,43; 20:32,43; 22:42
- Delays, timeframe, 19:10
- Legal rather than medical decision, 19:11-2,17-8; 24:16,25,28, 47; 25:27,33,37,82; 26:56-8

Harassment

- Campaign Life Coalition, position, 25:49
- Clinics, 19:36; 20:31; 22:44,49-50; 23:98,105-6; 24:28,45-6; 26:64
- Civil injunctions, 23:98
- Demonstrators, placards with photos, etc., 19:36; 20:31,36; 23:68,98-9,105; 26:64-5
- Staff, death threats, 23:99
- Violence, 22:44,49

Avortement—Suite**Contraception, contrôle des naissances, lien—Suite****Coût—Suite**

Gratuit, proposition, 19:23,40,43; 25:6

Dangers, 19:40; 20:28; 24:94; 25:7; 27:53,57,64

Efficacité, 19:23,40; 20:28; 25:7

Emploi, statistiques, 25:7

Information, services d'éducation, services de conseils, 19:6,23,31, 40,44; 20:28; 23:17-20,23,41-5,53,63,70-1,74-6,78-83,86,92-4, 104,107-8,113; 24:7-9,13,22,33,36,45-6,56,66,69,87-8,93; 25:6-9,87; 26:30,46; 27:7,19,22,64

Adolescentes, programmes, efficacité, 23:17-8,20,23,68-70,75, 78-9,81-3,95; 24:7-9,13,22,45-6,56,66

Centre d'information, proposition, 23:75

Communication entre les générations, 24:9

Écoles, 19:23; 23:17-8,20,23,44-5,75,78-9; 24:22,56; 25:6,87

Éducation publique, programmes, 23:69-71; 24:9,13; 27:19

Éducation sexuelle, nom, alternatives, 27:53-4

Immigrants, population, 23:70

Ontario, 23:78-9,113

Renseignements, diffusion, légalisation, date, 24:33,45; 27:82

Irlande, 27:82

Non-utilisation, 19:23,27,31; 20:27-8; 24:8; 26:57; 27:53

Options, 20:28; 24:23,94

Planification des naissances, programmes/services, 19:6,40,44,49,53; 20:41; 22:43; 23:43-5,63,68-70,74-6,78-83,87,93-4,104,107-8, 113; 24:8,33,36,45-6,56,66,87-8,93; 25:6-8,15; 26:30,37,46; 27:7,22,53-4,64

Comparaisons avec d'autres pays, 23:76,78,85

Contribution fédérale aux programmes internationaux de la planification des naissances, 23:75

Église catholique, position, 27:20-1

Famille, grandeur, limitation, 27:55-6

Gouvernement fédéral, financement, 19:49; 23:43,70,74-6,104; 24:21-4,69-72; 25:16-7; 26:46

Groupes, coalitions, coordination, 25:15

Population, démographie, lien, 25:45

Provinces et territoires, 23:75-6,78,81,103

Gouvernements, financement, 19:49,53; 23:75-6; 26:46

Recherches, 27:64

Gouvernement fédéral, financement, 24:66,69; 25:7; 26:46

Responsabilités des partenaires sexuels, 19:40; 20:28; 24:7-9,66; 26:46

Taux d'échec, 19:23,27,31,39-40; 20:27-8; 24:23; 25:7-8,64; 26:30,60; 27:52

Utilisation comme méthode de contrôle des naissances, 17:24,31-3; 22:13; 23:69; 24:8,12,93-4; 26:65; 27:17-8

Choix du sexe de l'enfant, 24:8; 26:65; 27:17

Critères

États-Unis, loi modèle de l'American Law Institute, comparaison, 27:16

Grossesse, menace à la santé ou à la vie de la femme, 17:9-13; 18:5-8; 19:11-2,43; 20:33; 23:10-1,25,27,116; 24:24-6,28-9, 40,42,52-4,65,67,71,76,80-1,87; 25:10-1,18,27,36-8,47,49,53,56, 63,68-9,75,78,80-94; 26:6-9-10,20,29,33-4,48-9,53,55,57-60; 27:35,41-2,73,77-9,81,83-5

Menace à la vie de la femme, seule justification, proposition, 20:6-9,11-3

Référence à la santé de la femme, enlèvement, proposition, 17:26, 30-1,34

«Santé», définition

«Bien-être», définition, comparaison, 20:33-4; 23:77; 24:24-5; 25:37

Imprécision, 27:17,35

Rapport Lalonde, 1974, 20:37

Médecin qualifié, 18:5; 19:27; 23:25-6,30-1,34,42,45,65,110-1; 24:43; 25:85; 26:15,24,40,48-9,53; 27:17

Abortion—Cont'dMedical practitioners—*Cont'd*Legislation, repercussions—*Cont'd*Harassment—*Cont'd*

- Current situation without law, comparison, **18:17-8; 19:27-8, 34; 20:36,40; 22:34; 23:29,103; 26:7,11,18-9,21,53,64**
- Demonstrators, behaviours, list, **23:99**
- Fear, **18:7-8,13,16-8; 19:27-8,33-4; 22:14,26-7,49-50; 23:29, 40,66,100; 24:14; 26:7,18,52; 27:84-5**
- Government position, proposal, **23:29-30**
- Hospitals, **23:98**
- Increase, potential, **19:12-3,34; 20:36; 24:14;**
- Individual cases
- Assad, Dr., Cambridge, Ontario, **23:98-9**
 - Beresford, Jim, Ottawa, **23:68,105**
 - Colodny, Nikki, Toronto, **20:31,36**
 - Everywoman's Health Centre, Vancouver, **22:44**
 - Morgentaler clinics, Toronto, **22:32; 23:98-9**
 - Ottawa
 - Doctors' offices and homes, **23:98**
 - Microsurgeon, effect, **18:17**
 - Regional Women's Health Centre, Toronto, **23:99**
 - Scott clinic, Toronto, **22:28,32-3,35; 23:99 26:19,21,45,47, 53,64; 27:8**
 - Ontario, **23:30,54,66,98-100,105-6**
 - Physicians' family members including children, **18:17; 20:31, 36; 23:29,40,54,66-8,98-9,102,105**
 - Prince Edward Island, **23:33**
- Protection
- Absence, **23:67; 26:19-20,43**
 - Police, **19:36; 22:32; 26:42**
 - Provincial Attorneys General, role, **18:7,20; 22:28,32-4; 26:11,19,42-3,53**
 - Threat, **18:7,13,18,20; 19:12-3,27-8,33-4,36,38,45-6; 20:40, 43; 22:26-7,33-4,38,41,44,49; 23:25-7,29-30,40,47,54, 66-8,85,98-100,102-3,105-6; 24:28,34-8,46,77; 25:23,32-3, 43,49,63,74,94; 26:7,18-9,21,44-8,52,64,84-5**
 - Anti-abortion movement, **19:27,34,36,38; 20:36,43; 22:26-7,38,41,44,49-50; 23:29-30,37,63,98-100,106; 24:28,35,60; 26:21,64; 27:8,29-30,68**
 - New York, violence, **22:49**
 - United States, comparison, **20:36**
- Intimidation, **18:7,17-8; 19:27-8,30,34,41; 23:98,106; 26:21**
- Medical opinions, interpretations, **18:7; 19:11,13,37**
- New doctors, unwillingness to train, **19:41; 24:20**
- Penalty, **17:20; 18:5-6; 19:24; 24:37,41,52,59-60,65,76,78; 25:47; 26:9-10,30,44,49**
- Private prosecutions
- Attorney General of Canada
 - Advice, briefs and opinions, authors, **22:28,38,40-1**
 - Role, **18:13-4,18,20-1; 26:7,11-2**
 - Yukon and Northwest Territories, role, **18:7-8,20**
 - Charges, **19:10,13; 22:27,34-8; 23:29,40,46-7,69,101,109-10; 24:35,42,54; 25:23,26,35; 26:7,41-2,45,49,56**
 - Prosecution, Crown Attorney/private attorney, **22:36-7; 23:29**
 - Fear, **17:12; 18:8,14,16-8; 19:10,12-4,22,27-8,33-4,37-8,41, 49; 20:29,40; 22:26-8; 23:29,32,40,46-7,54,67,98,100, 114; 25:11-2; 26:7,18,41-2,52,56**
 - Former legislation, comparison, **22:27**
 - Quebec, free-standing clinics, **22:27**
 - Legal costs, **19:13,24,34,38; 22:38; 23:47,100; 24:41,89; 27:73**
 - Legal system, repercussions, **20:29,37; 24:87**
 - Malicious or frivolous prosecutions, **18:7-8,17,20; 19:13,33, 37-8; 20:40; 22:27; 23:67,91; 24:60,64-5; 25:23; 26:7, 18,42,64**
 - Minister of Justice, position, **18:7-9,13-4,18,21**

Avortement—Suite

- Daigle*, affaire, **17:13; 18:17; 19:13,37,50,52; 20:14,27; 22:35; 23:14, 35; 24:17-9,23,26,28,31-2,38,40; 25:10,18,59,75; 26:19,26-7,30-1, 63; 27:31,33-4,38-9,61,81-2**
- Débat, historique, continuation à l'avenir, **19:26; 23:38; 26:13; 27:18-21**
- Définition
- Acte médical, question de santé, **17:22-3; 18:5; 19:6-7,25,30-1,43, 49; 20:26-7; 22:6-8,11-3,19-21,29,32,42-3; 23:24,31,34,39,45, 63,65,68,85,92,95-103,106-8,114; 24:23,27-8,33,36,67-9,71,87; 25:7-8,12,14-7,21,25-6,65,77; 26:6,26,31,33-5,40-1,55; 27:8, 40-1,67,76-7**
 - «Avortement sur demande», **20:30-4; 23:47,51; 24:12,26**
 - Choix, comparaison, **23:47,51; 24:12,26**
 - «Option pro-choix», comparaison, **20:30-4**
 - Contraception, contrôle des naissances, non-inclusion, **17:33; 18:5**
 - Interruption de la grossesse avant que le fœtus ne devienne viable, **23:47-9,51-2; 24:9-11,44,56-7; 25:28-9**
 - «Miscarriage», version anglaise du Code criminel, comparaison, **24:10-1,44,56-7; 25:28-9**
 - «Pro-vie»/»pro-choix», **23:86,91; 24:63,69-70**
 - Procédure médicale légale, **18:7-9,18; 19:37; 24:64-5,79-81; 25:18, 41; 26:7,33; 27:81**
 - Service essentiel, **23:41,92-3,95; 25:8,10,13-6,19; 27:76-8**
- Diamond*, affaire, **26:26**
- Dodd*, affaire, **18:17; 22:35; 24:38,40; 26:26; 27:39,61,82**
- Endroit — hôpitaux/cliniques
- Cliniques
- Création, **19:36; 20:23; 22:42,49; 23:42; 25:31-2,62; 27:17,28, 75,83**
 - États-Unis, **24:86; 25:31; 27:17**
 - Voir aussi plus bas*
 - Provinces et territoires
- Détermination, **27:17,19**
- Amendement à la mesure législative, proposition, **18:14-6**
 - Ministre de la Justice, position, **18:14-5**
- Everywoman's Health Centre, **22:41,43-7**
- Hôpitaux
- Mesure législative, repercussions, **25:30,33**
 - Vol des documents, **23:81**
- Montréal, Québec, **19:48**
- Morgentaler, cliniques, **24:34**
- Edmonton, Alberta, planification, **19:36**
 - Halifax, Nouvelle-Ecosse, **19:28,36; 22:12**
 - Injonctions civiles, **23:98**
 - Montréal, Québec, **19:41**
 - Patientes pauvres, admissions, **22:19**
 - Toronto, Ontario, **19:36**
- Normes médicales, **17:17; 18:14-6; 20:9-10; 25:31**
- Règlements, **18:15-6; 20:10**
 - Risque de harcèlement, hôpitaux et cliniques, comparaison, **20:31**
 - Toronto, clinique, Nikki Colodny, **20:30-1,36**
- Enfants, abus, lien, **25:45-6**
- Euthanasie, eugénisme et mise à mort par compassion, lien, **17:23-4; 23:9**
- Allemagne sous le régime nazi, **17:24,28-9; 19:25**
 - Union des républiques socialistes soviétiques, **17:24**
- Famille étendue, repercussions, **27:46**
- Femmes
- Accès comme droit plutôt que privilège, **19:21; 23:29-30,92**
 - Agressions sexuelles, statistiques, **23:93-5**
 - Auto-avortements, **17:20; 19:24,42-3,48; 23:25; 24:21,83,89; 25:7**
 - Avortement sur demande, **20:30-4; 23:41,44,47,51-2; 24:11-2,48, 51,92; 25:18,26,35-7,47-9,52,62,86,93; 26:23; 27:14,16-8,28-9, 35,83**
 - Avortements clandestins, **19:24,27,42-3; 23:19-20,25,66,85,100,111; 24:33,83,89; 25:8,84; 26:28,31; 27:23-4,28,30,40,63,67,71**
 - Méthodes, **25:34**

Abortion—Cont'dMedical practitioners—*Cont'd*Legislation, repercussions—*Cont'd*Private prosecutions—*Cont'd*Minister of Justice, position—*Cont'd*

Evaluation, 22:26-7; 23:11,27; 24:36

Minister of National Health and Welfare, position, 24:65,76, 78-9,91-2

Negative publicity, 18:17; 19:13,24,27,34,37-8; 22:38; 23:47, 67,100,102; 25:23; 27:73

Persons who cause unfounded investigations or malicious charges, penalties, legal sanctions, 18:8,13,17,20; 22:27; 26:42,64

Prohibition, 25:8,10

Provincial Attorneys General

Explicit consent, requirement, proposal

Criminal Code sections, explicit consent, requirement, comparison

Hate literature, 18:12; 22:29-31

List, 22:30-1

Criminal Lawyers' Association, position, 22:27-31,38,40

Minister of Justice, position, 18:12-4; 26:21

Evaluation, 22:27-31

Minister of National Health and Welfare, position, 24:65

Reactions, 23:29; 24:28,60; 26:19-20

Role, 18:7-8,12,20-1; 19:13; 22:28,32-7; 23:29,105-6, 109-10; 26:42-3

Police and prosecutorial policies, enforcement, variations across the country, 17:15,22; 19:13,15,51; 22:32; 23:29,102-3,109-10; 24:87; 26:43

Psychological and emotional impact, 17:11; 19:38; 20:29; 23:40,47; 27:73

Scott, Robert, Scott Clinic, Toronto, 22:28,35; 23:105

Threat, 17:11; 18:7,12,17-8; 19:10,12-4,24,27-8,33-5,37-8, 45-6; 20:29,34,36,40,43; 22:14,26-8,34,38,41,43-5,49; 23:25-7,29,32,40,46-7,54,67-8,85,87,91,96-100,102-3,110, 114,116; 24:25-6,28,35,37-8,53,77-9,87-9,91; 25:11-2, 22-3,27,63,74,85-6,94; 26:7,18-20,41-2,44-5,49,52,56; 27:8,61,63,73

Anti-abortion movement, 19:27,34-5,37-8; 20:29,36,43; 22:26-7,38,41,45,49; 23:37,63,99-100; 24:35,40,60; 25:11,23,32-3; 26:21; 27:29-30,68

Women regretting having had an abortion, 18:7,18; 19:37

Legal help, billboard advertizing, 23:67,69,74

Prosecutions, Attorney General of Canada, policy guidelines, 18:8, 12

Withdrawal of services, 17:9-10,12,18-9; 18:8,13-4,17-8; 19:13-4,20,22,24,27-8,33-4,36,38,41-2,45; 20:29,36,40; 22:5-6,8-9,11-2,14-5,26,33-4,40,43-4,48-9; 23:25-7,29,32,35, 37,39-41,46,54,66-7,85,91,97-9,101-3,114; 24:7,13,20,23, 33-7,44-5,47,53,55,64-5,75-9,82-5,88-9,91-2; 25:9,11-2, 15-20,22-8,32-5,49,63,65,82,90; 26:7,9,12,18-21,45,52,61,63; 27:8,65-6,73

Canadian Labour Congress, provincial federations of labour, survey, 26:52

Canadian Medical Association, survey, 17:9; 24:35,84; 25:22-3; 27:66

Cities, 17:9; 18:17; 19:41; 23:26,36-7,66,97; 24:20,35,37-8, 45-6,84-5

Corporation professionnelle des médecins du Québec, position, 23:26,34-5

List, province by province, 25:23-4

Maritimes and western provinces, 24:84

Metro Toronto, 22:15; 23:97; 24:85

Montreal General Hospital, 24:20,91-2; 25:25; 26:18,61; 27:65-6

Ontario, 23:54,66,96-7,101-3; 24:13-4,20,46,84-5; 25:9,23,32; 26:18; 27:9,65

Avortement—SuiteFemmes—*Suite*

Conscience des implications du projet de loi, 24:44-5

Coûts, 19:41,46-7; 22:33,46; 23:19-20,67,74,84; 24:23,37-8,46; 25:12; 27:78

Décision

Consultation avec son médecin, conseils, options, 19:31-2; 20:30, 32-4,41; 22:6,9-10,14-7,19-21,43,46-7,49; 23:24,47-8,51-3, 65,68,80-1,86,89,111-3; 24:8,12,16,26,29-30,42,47,86,91-2; 25:6,8-10,18,21,26,31-2,36,63,86; 26:15,53,56; 27:7,46-7,61, 83-4

Conseiller, choix laissé à la femme, 22:15-6

Conseils par d'autres professionnels, 22:15-7; 23:80

Décision contre, pourcentage, 22:20

Déclaration énonçant les raisons, signature, exigence par le médecin, 23:66,97,14; 24:85-6; 26:57

Endroit selon l'état de santé de la femme, 24:26-7

Malformations, examen génétique, 23:51-2

Médecins, second avis, 18:9; 19:10; 23:31,36; 24:85

Orientation, services après l'avortement 22:10,21,46-7; 23:51, 65,80-1; 25:6,9,31-2,77

Décision de la femme elle-même, 17:11,13; 19:21-4,29,31-3,37, 39-40,43-4,50-4; 20:27-9,32-5,38-40,43-5; 22:6-8,10,12-3,16, 18-21,26,42,45; 23:20,24,28-9,31,48,63-4,81,84,87-90,95, 111-3; 24:7-8,16-7,21-2,26-7,29,33,82,85-7,90-5; 25:7,9-10, 12,18,35-6,49,53-4,63,70-1,86-7,93; 26:26,29,49,53-60,65; 27:7,9,18,46,61-3,70,72,79-81,83

Choix en connaissance de cause, 23:47,51-3,65; 25:18,31,86; 26:55-7,60; 27:47

Développement moral, santé psychologique, importance, 22:6-8,10,12-3,16,20; 23:86,89

Opinion publique, sondages, 19:50

Processus décisionnel en ce qui concerne des questions morales, comparaison avec les hommes, 22:16; 23:86

Refus, continuation de l'inégalité sexuelle, 19:9,21-2,39-40, 42-4,52; 22:42; 23:92-5,101; 26:58-9; 27:7,62

Décision prise par les deux membres du couple lorsque leur relation est bonne, 19:21,24,30-1; 20:38-40

Famille tout entière, perspective, 20:26,33-4,38-40; 27:63

Médecins, pouvoir et contrôle, 19:10-2,43,51; 22:6-8,15-6,20,26, 40,42; 23:97,114; 24:16,24-6,29-30,85-6,92-3; 25:10,12,18, 36,49,63,82,87,91; 26:49,55-60; 27:62,81,83-5

Moralité, 19:21; 24:7-8,12,15; 25:93

Motivations, raisons, 19:31,39; 20:7-9,16-7,26-8,32-4,39-40; 23:15,18-9,51-3; 24:7,29,94; 25:76,83,86; 27:62-3,70-1,80-1

Pressions de l'extérieur, 17:11-2,19; 19:40,43; 20:24,34; 23:20, 89-90; 24:26-7,29

Responsabilité, gravité, 17:11; 19:21,26-8,54; 20:26-8; 22:7,10, 13,16,20; 23:53,63,77,84,89,95; 24:7-8,12,14-5,65,94; 27:7, 70-1,79-81

Droits

Constitutionnels, 17:13,15; 18:9-10; 19:9,16-7,21,32-3,39-40,43, 45; 23:10,24-5,92; 24:26,31,47; 25:8,10,27,36,66,80-1; 26:6-7,31-2,54,57-60; 27:9,31,34,38,43,65,72-3

Droits du fœtus, équilibre

Droit de l'enfant à naître à la qualité de vie, 19:26; 27:63

Droits de la mère, 17:23-5,28-30; 18:5; 19:16-7,29,52; 20:13-5,23-4; 23:10,24-5; 24:31-2; 25:10,21,36,55-7,65, 67,71,74,76,81,83,93-5; 26:6-7,26,37,39,50,64; 27:7,19, 25-7,30-42,47,49,62,64,66-7,81,83

Égalité, 17:15; 18:13; 19:9,21-2,32,39-40,44,52; 20:33-4; 22:42; 23:24,52,92-5,101,110; 24:17,19,26,47,82,87-8; 25:10,70-1,80-1,94; 26:26,29,44,46,55-61; 27:7,9,61-4,72-4, 79

Abortion—Cont'dMedical practitioners—*Cont'd*Legislation, repercussions—*Cont'd*Withdrawal of services—*Cont'd*

Quebec, 23:26,34-5; 24:19-20,23,91-2; 25:25; 26:18,61; 27:65-6

Rural areas, 22:14,17-8; 23:27,66-7,97; 24:13-4,20,84-5

Social pressure not to perform abortions, 18:13,18,20; 19:34; 22:14,17-8; 23:66

Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada, statistics, surveys, 19:13-4; 22:41,44; 23:26,39-42,49-50,53-4, 66,96-7,103; 24:19-20,35,46,84; 25:22-3; 26:18; 27:9

Statistics, 17:9; 19:13-4,22; 22:41,44; 23:26,32,34,39-40, 53-4,96-7,103; 24:19-20,35,46,84; 25:9,22-4; 26:18; 27:9,66

Malpractice insurance, 23:47; 24:37,39-41; 27:66,84-5

"Objections of conscience" clause, 17:33

Obstetricians and gynaecologists, training, 17:33; 19:30; 20:25,30-1

Opinion in accordance with generally accepted medical standards, 17:10; 18:5-8,14,18; 19:10-1,13,37; 20:9-10,12,19-22,31-2; 22:17-9,42; 23:25,44-5; 24:65,76; 25:11,81-7,90-2,94; 26:20, 23-5,33,59,61-3; 27:73

Medical standards

Clinics, 17:17; 18:14-6; 20:9-10; 23:72,115-6

Hospitals, 17:17; 18:14-6; 20:9-10; 23:72,115-6

Ontario, 23:72-3,113-6

Provincial and professional regulations, ethics, 18:15-6,18; 19:7,24-5,49; 20:10-1,15-6,30,32-6; 23:13,44-5,48-53,65, 67-8,71-3,101,114-5; 24:14-5,30,36,42,49; 25:11,26-8,52, 85-6; 26:7,15,17,22-4,33-5,40,61; 27:8,67,73

Quebec, 24:30

Self-policing, 23:52,71-2

Variations from place to place, 19:11; 22:42; 23:48-9,71-2,115

Woman, informed consent, 20:10-3,15-7,19-21

Patient-physician relationship, 17:33; 18:6; 22:6-8,11,20-1; 23:44, 63,114-5; 24:76; 25:21,23,26,33,37-8,82; 26:7,10,15,19,55-60; 27:8,83-5

Prince Edward Island, 25:30

Procedure, performing, position, 23:81; 25:65

Professions, traditional domination by men, 27:84

Prosecutions

Criminal Code provisions, 23:45,47-8,53,65,96,101,110; 24:30, 36-7,47-9,58-9,76; 25:11,14,21,65; 26:24,27-8,31-5,39-41, 60-1

Malpractice, negligence, etc., 19:17-8,33,38; 23:45,47-8,53,96, 101,110; 24:37,39-43,76; 25:11,65,84; 26:24,27; 27:29,64

Referrals, 23:97; 24:42,85; 25:32; 27:83

Refusal to perform abortions, 19:12; 24:42; 25:18,25,27

Reluctance to refuse needed medical care, 25:23,33-4

Reputation and integrity, protection, 18:8; 19:13; 23:40; 25:23

Research projects, pregnant women, fetus, 25:51-2,56

Statistics

Abortion practice, percentage of gynaecological practice, 19:24; 23:54

Number practicing abortion, 20:21-3; 23:32; 24:35

Obstetricians and gynaecologists, number, 23:42

Women doctors performing abortions, number, reasons, 19:30; 20:18,25,30-1; 22:14

Toronto clinic, Nikki Colodny, 20:30-1,36

Training to perform abortions, 19:30; 20:25,30-1; 23:42-3,100

Understanding of the legislation, 18:7-9,13-4,16,18

Minister of Justice, meetings, sending documents, letter, 18:7, 13-4; 19:13; 20:40,42,46-7; 23:39-40; 24:37,77,82;

25:22-3,41,49,56,85-6; 26:7,9,11,15,18,45,59,61-3; 27:66,73

Men

Beneficiaries, 17:23; 25:71

Contraception, role, 20:28

Physical abuse of wives and children, 20:27

Avortement—SuiteFemmes—*Suite*Droits—*Suite*

Liberté de choix, 17:24; 19:9,16-20,22-4,28-9,31-3,37,39,43,50-4; 20:14-5,34-5,38; 22:42,44; 23:10-1,13,24,28-9,32,52,63-4,84, 87,89-90,92-5,106,110; 24:17,19,26-8,47,82,86-8,90-5; 25:10,36,50,66,68,70-1,74,80-1,86-7,93; 26:19,26,29,43-4,46, 48-51,53-60,65; 27:7,43-6,49-52,61,63-4,66,72,79,83-4

Respect, 17:23-5; 18:5; 19:9,16-7,21-2,29,32-3,42; 20:14; 22:6; 24:33,35; 26:19; 27:61,72,79

Enfants, droit à la qualité de vie, 20:27-9,32,37-8,44-5; 23:84-7,100; 27:63

Enfants résultant des grossesses non désirées

Crime, statistiques, 20:37

Développement, 25:54

Pauvreté, 20:37; 23:84-6

Problèmes sociaux et psychologiques, 23:100

Santé mentale, 20:9,37

Séances, 20:9,27

Femmes avec enfants, discrimination, 23:94-5

Femmes enceintes

Aide financière comme encouragement à mener leurs grossesses à terme, 17:30-1; 19:53-4

Foyers, construction ou création, 19:53-4

Anesthésie, recherches, 25:51,56

Cancer, traitement et mise au monde d'un bébé en santé, 25:53

Discrimination contre, 23:93-5

Options, 24:65-7,72

Protection, 25:58

Société, attitude, changement, 25:68-9,72-4,76; 26:37-8

Grossesse

Choix, contrôle sur leurs capacités de reproduction, 23:92-5

Empathie pour la femme qui est incapable de faire face à une grossesse ou à un enfant, 25:63-4

Grossesse présentant de gros risques, 23:20; 27:26,52

Grossesses non désirées

Age des femmes, 23:15,18-9

Alternatives à l'avortement

Adoption du bébé après la naissance, 19:53; 20:28,30,44-5; 23:17,84,86; 24:67; 25:53-4; 27:21-2,26

Gouvernement fédéral, étude nationale sur l'adoption, 23:17; 24:67,70

Adoption fœtale/adoption technologique, 27:19-22,25-6

Interruption de grossesse

Grossesse ultérieure, risques, 20:12-3

Processus décisionnel, 24:10-1,14-5

Options, conséquences, 20:30; 23:17-9,27,84-6; 24:8; 25:49; 26:30,37-8,57; 27:51-2

Prévention, 20:37; 23:17-8,69,81,94,113; 24:45-6; 25:8,22; 26:30; 27:22,64

Violence ou accident biologique, 19:26; 23:18,24; 27:62

Voir aussi plus bas

Jeunes femmes, adolescentes

Interruption de grossesse, limite de temps, nombre de semaines
Association médicale canadienne, limite, 19:24-5,28,30; 25:28-9

Date limite, 19:29-30,32-3,35-7; 20:32-5,38-9; 23:47-53,64, 68,72,87,89; 24:7,10-1,32,47-9,56-7; 25:29; 26:15; 27:17, 66

Edmonton, Alberta, 24:34

Norme fédérale, 19:35-7; 23:48

Valeur croissante du fœtus, 24:10,15

Viabilité du fœtus, 20:35-6,38; 23:47-9,87,89; 24:9-11,14, 26-7,47-9,52; 25:28-9,50; 26:15,17

États-Unis, 19:24

Exceptions

Femme, vie en danger, 19:24,29,33,42; 20:35,39; 23:47,49; 24:7; 25:93; 26:37

Abortion—Cont'd**Men—Cont'd**

Repercussions, 27:43-4,48-9,52,80-1

Responsibilities, 23:12; 27:46

Rights, 19:52; 20:39; 27:46-7,81

Morality, public/private, 19:18-21,35; 24:7-8,14-5,48,53-5,57-9,61-2,67,77-8,89-90; 25:14,17,60,78-80,94; 26:15-7,59-61,65; 27:7,14,42-59,80

Morgentaler case (Supreme Court, 1988), 17:9,11-4,19,23,25-6; 18:6,9-10,12-3; 19:9-11,14-7,23-4,32-3; 20:14-5,42; 22:42-4; 26:6,16-7,26,28,30,57-9,63; 27:8-9,26-7,30-2,34-40,60-1,63,66-7,79,81-2

"Morning-after pill"

See below

RU-486

New reproductive technologies

Fertility drugs, 25:95

Funding, comparisons, 19:49; 27:20

Need, 23:70; 26:46

Research, 25:80,94-5

Sex selection, 24:8; 27:17

See also above

Foetus — Foetology/research

Nursing staff

Harassment, 22:44; 23:40,66,105

"Objections of conscience" clause, 17:33

Prosecutions, fear, 19:49; 24:36-7,42; 27:8

Women nurses, support role, evaluation, 20:31

Parliamentarians, harassment by both sides, 19:35

Persons case (Supreme Court, 1928), 25:71,75

Population, demography, relationship, 17:19-20,24,32; 24:54

Quebec, 17:23-4; 19:52-3

Pro-choice movement

Attacks, 19:35

Lobbying, 24:91-2

Prohibition, 17:25,31,34; 19:27-8; 20:22,43; 22:41,43; 23:16,18,21,37,63,84; 24:49,51; 25:68; 26:21; 27:19,21,23-7,29-30

Exceptions, 27:16,22

Provinces and territories**Alberta**

Access, 19:36; 23:36; 24:34,84

Clinics, 19:36

Doctors, second opinions, 18:9; 23:36; 24:85

Funding, 23:36

Hospitals, 23:36; 24:84

Women, travel to Manitoba, 24:84

British Columbia

Access, 22:48-9; 23:35; 26:27

Clinics, 22:41,43-4,48; 23:35

Protection, 22:32-3

Funding, 18:10; 22:42-4,46-7; 23:35,43; 25:32

Hospitals, 22:48-9; 23:35

Medical standards, 23:49

Criminal law, jurisdiction, powers, 17:15,22; 18:10,12,14-5,20-1; 19:7-8,13,15,17-8,51; 26:29; 27:29-30

Funding, 18:9-11,18-9; 19:6-7,49; 22:12-3,19,29,33,42-4,46-7; 23:35-7,43-4,63,80,82,100,104,106-7,116; 25:7-8,18,32; 26:30,40-1,45; 27:78

Out-of-province abortions, 18:18; 19:49

Health care

Evaluation, comparison with United States, 22:8

Jurisdiction, powers, 17:15,21-2; 18:9-10,14-5,19; 19:7-8,15,44-5; 20:15; 22:33; 23:13-4,30-4,80,82-3,96,102-4,106-8; 24:63-4,68-72; 25:13,16,19-20,25,85,88-9,91-2; 26:9-10,12-3,16,29,31-5,40-1,45; 27:9,19,29-30,72,74-8

Restrictive professional regulations, challenge, 18:18; 22:39; 23:33

Avortement—Suite**Femmes—Suite****Grossesse—Suite**Interruption de grossesse, limite de temps, nombre de semaines—*Suite***Exceptions—Suite**Foetus, graves malformations *in utero*, 19:24,29,33,42; 20:35,38-9; 23:49-51; 24:7,27,48,55,95; 25:83,86,93; 26:61,65

Interruption dans les derniers stades

Chine, 20:32

Foetus viables, 20:38; 23:47; 25:29; 26:37; 27:20

Procédure, danger de complications, 23:51

Rareté, raisons, 19:25,28-9,41-2; 20:38-9; 23:47,49-53,68; 24:7,11,27,48,57,95; 25:93; 26:37,65-7

Réglementation, 23:52-3; 24:14-5

Signification vis-à-vis définition d'«avortement» et de «miscarriage» dans la version anglaise du Code criminel, 24:9-11,44,56-7; 25:28-9

Statistiques, 19:28-9,42; 23:53; 24:7,14-5,27,48,57,95; 26:65

Médecins, position, 19:25; 23:48-9

Morgentaler, Henry, position, 19:24-5,28-30,32-3,35-7; 20:35,38-9; 23:48; 24:32

Royaume-Uni, 19:24

Stades de la grossesse, différences, trimestres, 20:14; 23:49-52,64; 24:11,14,32,47-9,56-7,95; 25:28-9,36,72,75-6,81,92-4; 26:15,17,37,65; 27:38-40,66-7

Risques de complications, comparaison avec un avortement dans le premier trimestre, 25:9,11; 26:57

Viol ou inceste, 17:34; 20:43; 23:20-1; 24:58; 25:8,83,86; 26:30,58; 27:26,62

Handicapés et invalides, 17:34; 23:94; 24:90

Harcèlement, 19:36,45; 20:31

Jeunes femmes, adolescentes

Abandon de leurs parents, 23:21,77,80,113

Abstinence, chasteté, 23:18,23,78; 24:8-9; 27:19,26

Accès aux avortements, 17:31; 23:19-20,41,68; 24:21; 25:44,46,63-4

Alliance pour la vie, lignes téléphoniques gratuites, 23:9-10

Avortement à l'insu de leurs parents, 25:64; 27:22

Parents, consentement, notification, 27:17,24,45

Avortements tardifs, 24:21-2,27

Conscience des implications du projet de loi, 24:44-5

Décision, pressions de l'extérieur, 23:90

Enfants, répercussions, 20:37; 23:77,84-6

Étudiantes décrochées, 20:27,37

Fait d'être parent comme privilège, 23:87,91

Grossesse

Continuation, 20:27; 23:15-20,77; 25:9

Taux, 23:70,75-9,81-3; 24:58

Mères célibataires, 20:37; 23:86

Morts, 27:22,28

Problèmes psychologiques et émotionnels, 20:37; 25:9

Santé psychologique après l'avortement, 25:53,63-4

Répercussions, 23:15-9,77,84,86

Situation après cinq ans, 20:9,36-7

Voir aussi plus haut

Contraception, contrôle des naissances, lien

Mariage, échec, répercussions, 23:94

Maternité, coûts, 23:94-5,100

Mères célibataires, 19:6; 23:41,86; 24:72; 26:30

Foyers, 19:53-4

Nombre, 20:28

Mesure législative, répercussions

Comportement, 19:43; 22:6-8,15-6,20,26,40; 24:24-6; 25:33,36-8; 26:58-60,62; 27:81,85

Désobéissance civile, 24:17

Abortion—Cont'd

Provinces and territories—Cont'd

Health care—Cont'd

Standards, regulations, **18:15-6; 19:7,24,49; 20:36; 22:33; 23:13,44-5,48-9,52-3,72-3,101,106-8,110-1,113-5; 26:29,33-5,40-1**

System, costs and duplication, **23:97; 24:85-6**

Variations, **17:15; 18:10,21; 19:6-8,11; 22:33,42; 23:30-4,102; 24:72; 26:29,34,40-1; 27:74**

Manitoba

Access, **19:41; 23:36; 24:34,84; 25:12**

Adolescents, pregnancy rate, **23:76; 25:24**

Clinics, **23:36; 24:34,84**

Funding, **23:36**

Hospitals, **23:36; 24:84**

Unwanted pregnancies, **23:76; 25:24**

New Brunswick

Access, **22:19-20; 23:36; 24:34; 25:23**

Doctors, second opinions, **23:36**

Funding, **19:49; 23:36**

Hospitals, **23:36**

Newfoundland

Access, **19:41; 23:37; 24:34; 25:23; 26:45**

Clinics, **23:37; 24:34**

Hospitals, **23:37**

Non-acceptance of legislation, implications, **18:20-1; 20:40**Northern Canada, adolescents, pregnancy rate, **23:76**Northwest Territories, access, **23:37; 25:23**

Nova Scotia

Access, **19:36,41,47; 23:36-7; 24:34,84; 25:23; 26:27**

Clinics, **19:36,47; 22:12; 23:36-7; 26:40**

Morgentaler case (Provincial Court, 1990), **17:21; 18:10,14-5; 19:7-8,28,32,37; 22:29,33,39,42; 23:25,27-8,31,33; 25:54-5; 26:17**

Funding, **23:36**

Hospitals, **23:37; 24:34,84**

Ontario

Access, **19:36; 23:27,30,34,36,95-100,102-4,107-9; 24:34,46-7,84-5,87; 25:9,13,20,23; 27:9**

Clinics, **20:30-1,36; 22:28,35; 23:68,97-100,105; 24:20,84; 25:31**

Free-standing clinics, licencing and funding, **23:36,100,116; 24:20; 25:41,62**

Protection, **22:28,32-3**

Enforcement of legislation, **24:87**

Funding, **23:36,100,116; 24:20; 25:32**

Health care

Jurisdiction, powers, **23:106-8; 27:9**

System, costs, **23:97**

Hospitals, **23:97-8**

Legislation, position, **20:40; 22:28,32-3; 23:92,95-107,109-15; 24:75; 25:77; 26:10,19; 27:9**

Northern Health Travel Grants Program, extension, **23:100**

Physicians, recruiting and training, **23:100**

Social services, birth control, assistance, **23:68**

Prince Edward Island

Absence of abortion services, **17:25; 18:18; 19:22,27-8; 22:20; 23:31-3,35,37; 24:30,34,44,70-1,84; 25:14,16,19,25,29-32; 26:40,45**

Clinics, **25:31-2**

Hospitals, **25:30-1**

Quebec

Access, **19:36,40-2,46-51; 23:34-6,51,103,109; 24:16-20,34,85,87; 25:25; 26:61**

Birth rate, **23:78,81**

Centres locaux de services communautaires, **19:36,40,46-7; 23:36; 24:16-8,20,22**

Clinics, **19:36,40,46-8; 24:16-8,20; 25:31**

Avortement—Suite

Femmes—Suite

Mesure législative, répercussions—Suite

Effets psychologiques, **25:9,23,27-8**

Harcèlement, **20:43; 22:26,44,49; 23:30,40,67,98,105; 24:28; 25:32-3,67; 26:21,44-5**

Augmentation, risque, **24:14; 25:64-5**

Invasion de sa vie privée, **25:27**

Peine, **17:20; 18:5-6; 24:26,52,59-60,65; 25:47; 26:9-10,30,44,49**

Poursuites, **17:11; 18:16; 19:6,10,41,43,45,48; 20:29,34,37,43; 22:41; 23:85,96,101,116; 24:25-6,32,54,87; 25:22,26-8,32-3,36,67; 26:56; 27:8,29,61,63,68,73**

Morts, **20:16-7,21-2; 23:19,66-7; 25:7,9,34; 27:22**

Auto-avortements, **19:48; 23:27; 24:23,45,83,89,92; 25:7**

Avortements clandestins, **19:41; 24:83,89; 25:34; 27:28**

Statistiques mondiales, **19:25; 23:67; 24:33; 25:35;**

Patiente-médecin, rapports, **17:33; 18:6; 22:6-8,11,20-1; 23:44,63,114-5; 24:76; 25:21,23,26,33,37-8,82; 26:7,10,15,19,55-60; 27:8,83-5**

Pauvreté, répercussions, **23:92-5**

Privilège, abus, **26:15**

Profil, groupe particulier au plan du revenu, de l'âge ou du milieu social, **19:31**

Protection, **24:42; 25:66; 26:23,28,61**

Récession économique, répercussions sur des femmes et des enfants, **23:23**

Refus d'accorder un avortement

Grossesse par contrainte, **19:9,26; 20:8-9,28,32,43-4; 23:100; 24:23,38,86,89; 25:8-9,36,53-4; 26:58-9; 27:7,62,64**

Pouvoir de coercition de l'État

Médecins, invocation du droit pénal pour faire valoir leurs opinions personnelles, **19:12; 25:82,91**

Partage obligatoire des organes, **17:11-21,23,25,33-4**

Santé

Agressions sexuelles, traitement, **22:6-7**

Centres de santé/cliniques

Création, **22:49**

Rôle, **20:37,41-2; 22:5,9-10,14-6,18,20-1; 23:82**

Contrôle de leurs vies, **23:92-5; 25:70**

Crise médicale pendant la grossesse

Décision de sauver la vie de la femme ou du fœtus, **20:11-2; 24:59; 26:37**

Mort du fœtus en conséquence des traitements pour sauver la vie de la femme, **17:26-7; 20:7,11-2; 24:59; 26:28,37; 27:34**

Définition (physique, mentale et psychologique), **17:9-10,12-4,19,26; 18:5-8; 19:12,43,51; 20:7-9,33,37; 22:42,47-8; 23:25,53,76-8; 24:24-5,28-9,52-4,65; 25:9-11,18,36-8,53,56,69,78,80-94; 26:30,55,57-60; 27:17,35,73,81,83-5**

Famille, santé, **20:41; 23:42,77-8; 24:69-70**

Services, programmes, agences, financement, **24:67,69-72**

Femmes médecins, préférence, **27:84**

Gouvernement fédéral, rôle, propositions, **20:42; 23:77-8; 25:8; 27:74**

Maladies transmises sexuellement

Prévention, **23:70,82; 24:8; 25:6-7**

Traitement, **22:17,21**

Mères célibataires, services de soutien, **22:10,14-5**

Retards, risques, **19:10-1,41-2; 22:40; 23:41,64,66-7,74,85,91,97-8; 24:19,21,34-5,48,78,83; 25:7,9,12,18,22,30,32,34,81-2,93-4; 26:65; 27:8-9**

Risque, terminaison de la grossesse dans les derniers stades, **19:25,29**

Santé en matière de sexualité et de reproduction, **23:77-8,82**

Santé physique consécutive à un avortement, complications, **20:8,17; 24:54; 25:9,51; 27:50-3**

Santé physique et mentale, **19:43-5; 27:17**

Abortion—Cont'dProvinces and territories—*Cont'd*Quebec—*Cont'd*

- Costs, 19:41,46-7
- Doctors, position, 19:41; 23:26,34
- Enforcement of legislation, 24:87
- Family planning services, 24:22,24
- Funding, 23:36; 24:17-8,22,24
- Health care, jurisdiction, powers, 23:106
- Hospitals, 19:36,40,46-7; 23:36; 24:18,20,91-2; 25:25
- Illegal abortions, 24:17,23
- Pregnant women, illegal dismissal from their jobs, statistics, 23:94
- Prosecutions, historical background, 24:43,87
- Quality of services, 24:16-7,19
- Quebec women to the United States, number, 19:48
- Rural areas and the North, 19:40-1; 24:16
- Statistics, 19:39,41; 24:16,18,20; 25:62; 26:61
 - Illegal abortions, 1980 to 1988, 24:17
 - Montreal, 24:23
- Teenagers
 - Abortions without parents' knowledge, 25:64
 - Pregnancy rate, 23:81
- Women from outside the province, number, 19:47-8
- Women's health centres, 19:40; 24:16-8,22
 - Women's Health Centre of Montreal, 19:41; 24:17
 - Government grants, 24:17

Saskatchewan

- Access, 23:36; 24:34,84; 25:24; 26:27
- Adolescents, pregnancy rate, 23:75; 25:24
- Doctors, second opinions, 23:36
- Funding, 23:36
- Hospitals, 23:36
- Medical standards, 23:49
- Unwanted pregnancies, 23:75; 25:24
- Women

Travel to Manitoba, 24:84

"Work-fare", 20:28

- Public opinion, 17:23; 18:5,11; 19:35; 22:43-4; 23:22-3,27,35,63-5, 98; 24:27,35,55,62,73,79-82,86,90-2; 25:21,44-5,48,50; 26:6-7, 12-3,15,21-5,39,51; 27:63,66-7

Abortion as method of sex selection, 27:17

Physicians, 27:67

Polls, 19:50; 23:98; 24:90-2; 25:21; 26:12,15,22,39; 27:18

Associated Press, 27:18

Enviroics poll, CARAL, 23:98; 24:35,91

Life magazine, 27:18

Los Angeles Times, 27:18

Quebec, 19:49-50

RU-486, "morning-after pill", 22:28; 23:108; 27:23-4,30

Scott case, 22:28,33-5

Sexual and reproductive health, inclusion in federal government national health policy, proposal, 23:77-8,82

Siblings, repercussions, rights, 27:44-6,52,80-1

Society, collective good, repercussions, 27:42-59,80

Statistics

- Abortions performed as result of concerns for woman's health, as result of socio-economic reasons, percentages, 20:7-9; 23:53,76-7; 24:24-5; 25:36

Accuracy, challenges, 27:71

Age of women, 23:15,18-9; 24:65

Annual rates, 17:19; 19:16,27; 20:8,23,38; 23:64,66,68-70,73; 24:14-5,54-5,57,65; 25:52,60-2; 26:14; 27:62,69

Clinics, 25:61-2

Reduction, 20:28; 23:69-70

Teenage pregnancy rates, 23:70,75-6,79; 25:24

United States, 27:23-4

World, comparison with birth rate, 23:67

Backstreet abortions, 23:19

Avortement—SuiteFemmes—*Suite*Santé—*Suite*

Santé procréative, services

Accès, égalité à la grandeur du pays, proposition, 27:74

Centres/cliniques, création, propositions, 24:87-8,93; 26:46

Santé psychologique consécutive à un avortement, 17:23,30-1;

20:8,17; 24:54; 25:53,56,63-4,93; 27:7,50-1,59

American Psychiatric Association, position, 25:53

Counselling, 22:9-10,21; 23:80-1

Danemark, étude, 25:53

Fœtus handicapé, 20:17

Santé psychologique/mentale

Consultation psychiatrique, disponibilité, retards, 19:10-1; 23:97

Définition, 25:37; 27:17

Diagnostic, inexactitude, 17:10-2,14; 20:9

Evaluations psychiatriques, recommandation, 19:10-1; 23:97, 114; 24:85; 25:30

Grossesses non désirées menées à terme, effet, 20:9; 25:9

Inclusion dans la définition de santé, 17:9,12,14; 18:5-6; 19:10-1,43; 20:8-9

Instabilité psychologique

Déclaration, exigence, implications et répercussions, 26:59-60; 27:81,85

Formule, signature, exigence, 23:97; 24:85

Sécurité, bien-être, 19:24,43,45,48,52; 20:26,40; 23:27,41,44,

63-7,85-6,97-8,100; 24:13-4,17,21,26-7,33-4,48,77-8,83,87-8;

25:7,9,12,17-8,22,30,34,81-2,84-9,91,93-4; 26:15,29; 27:8-9, 38,71,73

SIDA, prévention, 23:70,82

Soins à la femme toute entière, optique holistique, 22:6-8

Soutien postnatal, 24:67

Stérilité à l'avenir, risque, 25:53,64

Trompes, infertilité, prévention, 23:70

Situation financière, classe sociale, âge, origine ethnique, etc., effet sur l'accès, 20:26,29,32,37,39; 22:12-3,19,26; 23:25,27,41,64, 67,85; 24:22,34,37-8,86; 25:6-7; 27:8,30

Soutien, services (information, conseils, contraception, garderies, soutien du revenu, perspectives éducationnelles, etc.), disponibilité, 19:6,31,43-5,53-4; 20:28-9,37,41-2; 22:43-4,46-7; 23:9-10,13,15,18-9,23,42-5,51,63,86,86,92-3,104,107-8; 24:24, 36,87-8,90,93; 25:6-8,54,62,68,71,73-8; 26:30,37-8; 27:7,51-2, 63-4

Coût, 19:43; 22:46; 23:43-4

Femmes enceintes qui ont des difficultés financières, programme d'alimentation (œuf, lait et orange chaque jour), 27:62-3

Suicides, menaces, 24:23

Tiers monde, pays, 17:32-3; 24:33

Fœtus

Définition, 19:23; 26:35-7

Droit à la vie, 17:23-5,28-30; 19:52; 20:15,23-4; 23:9-11,13,23; 24:61; 25:10-1,41,43-60,62,65-7,69-78; 27:14-5,19,21,27,83

Droits du fœtus, équilibre avec

Droit de l'enfant à naître à la qualité de vie, 19:26; 27:63

Droits de la mère, 17:23-5,28-30; 18:5; 19:16-7,29,52; 20:13-5, 23-4; 23:10,24-5; 24:31-2; 25:10,21,36,55-7,65,67,71,74,76, 81,83,85,93-5; 26:6-7,26,37,39,50,64; 27:7,19,25-7,30-42,47, 49,62,64,66-7,81,83

Existence morale, 25:69-70

Femmes, responsabilités envers, 17:18; 27:43

Fœtologie/recherches

Adoption fœtale/adoption technologique, 27:19-22,25-6,42,47-8

Explication, 27:19-22,25-6,42

Implantation dans l'utérus d'une autre femme, 27:20,48

Ramifications bioéthiques, 27:20

Soins dans une couveuse, 27:20,47-8

Banques d'organes fœtaux, 25:52

Abortion—Cont'd**Statistics—Cont'd**

First trimester, 25:52

Majority performed between nine and twelve weeks, 20:7; 25:93

North America, 24:16,18

Number

Canadian women in United States, 23:73,85; 24:37-8,46,86,89; 25:12,33

Decrease in countries where abortion is legal, 23:85

Evaluation, "wholesale slaughter", 23:11,20

Increase, New Brunswick women in Morgentaler Clinic, Montreal, Quebec, 19:42

More than one abortion, 17:19; 19:16,27; 20:12-3,15,43-4; 24:93-4; 25:64,84,91; 27:17-8,52-5

Singapore, 24:12

Morgentaler decision (Supreme Court, 1988), effect, 17:11; 19:24; 22:8; 23:66,68,73,85; 24:20-1,38,43; 25:9,12,17,60-2; 26:14,26; 27:63,65-7,69,83

Number before 1969, 24:33

Number since 1969, 20:22,38; 25:54

Out-of-province, out of the country, 23:73-4; 24:37-8,46,86,89; 25:54,85

Reduction, means, 19:23,40; 20:28; 23:41,43-5,53,81,87,113; 24:7-8,27

See also above

Contraception, birth control, relationship

Teaching hospitals, 22:13-4

United States, 27:15-7,23-4,70-1

Western world, criminalization of abortion, effect, 25:85

Post-abortion complications, percentage, 20:8,17

Support staff, harassment, 23:40,66

Women

Abortion on demand, 20:30-4; 23:41,44,47,51-2; 24:11-2,48,51,92; 25:18,26,35-7,47-9,52,62,86,93; 26:23; 27:14,16-8,28-9,35,83

Access as right rather than privilege, 19:21; 23:29-30,92

Awareness of implications of the legislation, 24:44-5

Backstreet abortions, 19:24,27,42-3; 23:19-20,25,66,85,100,111; 24:33,83,89; 25:8,84; 26:28,31; 27:23-4,28,30,40,63,67,71

Methods, 25:34

Children, right to quality of life, 20:27-9,32,37-8,44-5; 23:84-7,100; 27:63

Children resulting from unwanted pregnancies

Child abuse, 20:9,27

Crime, statistics, 20:37

Development, 25:54

Mental health, 20:9,37

Poverty, 20:37; 23:84-6

Social and psychological problems, 23:100

Costs, 19:41,46-7; 22:33,46; 23:19-20,67,74,84; 24:23,37-8,46; 25:12; 27:78

Deaths, 20:16-7,21-2; 23:19,66-7; 25:7,9,34; 27:22

Illegal abortions, 19:41; 24:83,89; 25:34; 27:28

World-wide statistics, 19:25; 23:67; 24:33; 25:35;

Self-induced abortions, 19:48; 23:27; 24:23,45,83,89,92; 25:7

Decision

Consultation with her doctor, counselling, options, 19:31-2; 20:30,32-4,41; 22:6,9-10,14-7,19-21,43,46-7,49; 23:24,47-8,51-3,65,68,80-1,86,89,111-3; 24:8,12,16,26,29-30,42,47,86,91-2; 25:6,8-10,18,21,26,31-2,36,63,86; 26:15,53,56; 27:7,46-7,61,83-4

Abnormalities, genetic testing, 23:51-2

Counselling by other professionals, 22:15-7; 23:80

Counsellor, choice of the woman, 22:15-6

Decision against, percentage, 22:20

Doctors, second opinions, 18:9; 19:10; 23:31,36; 24:85

Location depending on woman's health, 24:26-7

Post-abortion counselling, 22:10,21,46-7; 23:51,65,80-1; 25:6,9,31-2,77

Avortement—Suite**Fœtus—Suite****Fœtologie/recherches—Suite**

Chirurgie avant la naissance, 25:52; 27:16

Médicaments nouveaux, essai, 25:57

Parkinson, maladie, 25:51,57

Transplantation, 25:57

Influences de l'extérieur, 27:48

Malformations, 20:12,17-8; 23:9; 24:58; 27:22,26

Mort en conséquence des traitements pour sauver la vie de la femme, 17:26-7; 20:7,11-2; 24:59; 26:28,37; 27:34

Personne distincte/vie humaine, 17:9,12,18,20-1,23-5; 19:15-6,25-6; 20:7,14,42-3; 23:9-11,13,15-6,21-2; 24:51-3,59; 25:40-1,43-60,62,65-7,72-8; 26:37; 27:7,15-6,40

Activité cérébrale, parallèle entre le début de la vie et la fin de la vie, 25:94-5

Décisions judiciaires, 23:13; 24:59

Droit coutumier, principes, 25:94

Église catholique, position, 19:26; 25:58,94; 27:27

Forme de vie viable, définition, 25:94-5

Identification dans les derniers stades de la grossesse, 19:25,29

Médecins, position, 25:94

Protection, 17:9,12-3,19-21,23-5,28-30; 19:15-7,23-5,39; 20:6-7,9-14,42-4; 23:10-6,23; 24:51-4,59; 25:41,43-60,62,65-78,83-5,89,92,94-5; 26:17,23,26,28-9,31,36-7; 27:7,9,18-9,21,32-3,38-43,46,81,83

Église catholique, position, 27:15,27

État, intérêt, 17:12; 20:13; 25:52,60,76; 26:7,17,64; 27:38,66-7

Mesure législative, 25:94-5

Personnes âgées, comparaison, 25:60

Société, intérêt, 18:5; 19:39; 23:12; 25:21,36,39; 26:29; 27:40

Restes foetaux, enterrement, 20:18-9

Statut, 25:70

Survie en dehors de l'utérus, 17:18,34

Vente illégale de fœtus avortés, 26:15

Frères et sœurs, répercussions, droits, 27:44-6,52,80-1

Historique, 27:27,43

Hommes

Bénéficiaires, 17:23; 25:71

Contraception, rôle, 20:28

Droits, 19:52; 20:39; 27:46-7,81

Répercussions, 27:43-4,48-9,52,80-1

Responsabilités, 23:12; 27:46

Sérvices physiques des femmes et enfants, 20:27

Interdiction, 17:25,31,34; 19:27-8; 20:22,43; 22:41,43; 23:16,18,21,37,63,84; 24:49,51; 25:68; 26:21; 27:19,21,23-7,29-30

Exceptions, 27:16,22

Macchabée, affaire, 22:34-5; 24:17**Médecins**

Accusations au civil, injonctions civiles, 18:17; 19:13; 22:34-5; 24:39-40; 25:65; 27:81-2

Assurance professionnelle, 23:47; 24:37,39-41; 27:66,84-5

Attaques, 19:34-8; 22:44

Avis selon les normes généralement admises dans la profession médicale, 17:10; 18:5-8,14,18; 19:10-1,13,37; 20:9-10,12,19-22,31-2; 22:17-9,42; 23:25,44-5; 24:65,76; 25:11,81-7,90-2,94; 26:20,23-5,33,59,61-3; 27:73

Femme, consentement en connaissance de cause, 20:10-3,15-7,19-21

Normes médicales

Autoréglementation, 23:52,71-2

Cliniques, 17:17; 18:14-6; 20:9-10; 23:72,115-6

Hôpitaux, 17:17; 18:14-6; 20:9-10; 23:72,115-6

Ontario, 23:72-3,113-6

Québec, 24:30

Abortion—Cont'd**Women—Cont'd****Decision—Cont'd**

Consultation with her doctor, counselling, options—*Cont'd*

Statement giving reasons, signature, requirement by doctor, 23:66,97,114; 24:85-6; 26:57

Doctors, power and control, 19:10-2,43,51; 22:6-8,15-6,20,26,40,42; 23:97,114; 24:16,24-6,29-30,85-6,92-3; 25:10,12,18,36,49,63,82,87,91; 26:49,55-60; 27:62,81,83-5

External pressures, 17:11-2,19; 19:40,43; 20:24,34; 23:20,89-90; 24:26-7,29

Family as a whole, perspective, 20:26,33-4,38-40; 27:63

Joint decision with male partner in good relationship, 19:21,24,30-1; 20:38-40

Morality, 19:21; 24:7-8,12,15; 25:93

Motivations, reasons, 19:31,39; 20:7-9,16-7,26-8,32-4,39-40; 23:15,18-9,51-3; 24:7,29,94; 25:76,83,86; 27:62-3,70-1,80-1

Responsibility, seriousness, 17:11; 19:21,26-8,54; 20:26-8; 22:7,10,13,16,20; 23:53,63,77,84,89,95; 24:7-8,12,14-5,65,94; 27:7,10-1,79-81

Woman's own decision, 17:11,13; 19:21-4,29,31-3,37,39-40,43-4,50-4; 20:27-9,32-5,38-40,43-5; 22:6-8,10,12-3,16,18-21,26,42,45; 23:20,24,28-9,31,48,63-4,81,84,87-90,95,111-3; 24:7-8,16-7,21-2,26-7,29,33,82,85-7,90-5; 25:7-9,10,12,18,35-6,49,53-4,63,70-1,86-7,93; 26:26,29,49,53-60,65; 27:7,9,18,46,61-3,70,72,79-81,83

Decision-making process on moral issues, comparison with men, 22:16; 23:86

Denial, continuation of sexual inequality, 19:9,21-2,39-40,42-4,52; 22:42; 23:92-5,101; 26:58-9; 27:7,62

Informed choice, 23:47,51-3,65; 25:18,31,86; 26:55-7,60; 27:47

Moral development, psychological health, importance, 22:6-8,10,12-3,16,20; 23:86,89

Public opinion, polls, 19:50

Denial of abortion**Coercive power of the State**

Compulsory organ-sharing, 17:11-21,23,25,33-4

Physicians, invocation of the criminal law to advance personal views, 19:12; 25:82,91

Pregnancy under duress, 19:9,26; 20:8-9,28,32,43-4; 23:100; 24:23,38,86,89; 25:8-9,36,53-4; 26:58-9; 27:7,62,64

Disabled and handicapped, 17:34; 23:94; 24:90**Economic recession, impact on women and children, 23:23**

Financial situation, social class, age, ethnic background, etc., effect on access, 20:26,29,32,37,39; 22:12-3,19,26; 23:25,27,41,64,67,85; 24:22,34,37-8,86; 25:6-7; 27:8,30

Harassment, 19:36,45; 20:31**Health**

AIDS, prevention, 23:70,82

Care of the whole woman, holistic view, 22:6-8

Control of their lives, 23:92-5; 25:70

Definition (physical, mental and psychological), 17:9-10,12-4,19,26; 18:5-8; 19:12,43,51; 20:7-9,33,37; 22:42,47-8; 23:25,53,76-8; 24:24-5,28-9,52-4,65; 25:9-11,18,36-8,53,56,69,78,80-94; 26:30,55,57-60; 27:17,35,73,81,83-5

Delays, risks, 19:10-1,41-2; 22:40; 23:41,64,66-7,74,85,91,97-8; 24:19,21,34-5,48,78,83; 25:7,9,12,18,22,30,32,34,81-2,93-4; 26:65; 27:8-9

Family health, 20:41-2; 23:42,77-8; 24:69-70

Services, programs, agencies, funding, 24:67,69-72

Federal government, role, proposals, 20:42; 23:77-8; 25:8; 27:74

Female doctors, preference, 27:84

Future infertility, risk, 25:53,64

Health centres/clinics

Establishment, 22:49

Role, 20:37,41-2; 22:5,9-10,14-6,18,20-1; 23:82

Avortement—Suite**Médecins—Suite**

Avis selon les normes généralement admises dans la profession médicale—*Suite*

Normes médicales—Suite

Règlements provinciaux et professionnels, déontologie, 18:15-6,18; 19:7,24-5,49; 20:10-1,15-6,30,32-6; 23:13,44-5,48-53,65,67-8,71-3,101,114-5; 24:14-5,30,36,42,49; 25:11,26-8,52,85-6; 26:7,15,17,22-4,33-5,40,61; 27:8,67,73

Variations d'un endroit à l'autre, 19:11; 22:42; 23:48-9,71-2,115

Compréhension de la mesure législative, 18:7-9,13-4,16,18

Ministre de la Justice, réunions, envoi de documents, lettre, 18:7,13-4; 19:13; 20:40,42,46-7; 23:39-40; 24:37,77,82; 25:22-3,41,49,56,85-6; 26:7,9,11,15,18,45,59,61-3; 27:66,73

Formation en matière d'avortement, 19:30; 20:25,30-1; 23:42-3,100

Hésitation à refuser des soins médicaux nécessaires, 25:23,33-4

Hippocrate, Code, 17:30; 20:5-6; 24:53; 26:57

Île-du-Prince-Édouard, 25:30

Mesure législative, répercussions

Accusations au civil, injonctions civiles, 19:10,13; 22:27,41; 23:47,54-5,67,69; 24:35,40,42,64-5; 25:18; 27:73,81-2

Conclusions médicales, interprétations, 18:7; 19:11,13,37

Dossiers, documentation, 20:40-1; 23:97; 24:25-6,29-30,35,85-6; 26:56-7; 27:8

Harcèlement

Augmentation, risque, 19:12-3,34; 20:36; 24:14; 26:19,21,45,47,53,64-5; 27:8

Cas individuels

Assad, Dr., Cambridge, Ontario, 23:98-9

Beresford, Jim, Ottawa, 23:68,105

Colodny, Nikki, Toronto, 20:31,36

Everywoman's Health Centre, Vancouver, 22:44

Morgentaler, cliniques, Toronto, 22:32; 23:98-9

Ottawa

Médecins, bureaux et domiciles, 23:98

Spécialiste en microchirurgie, effet, 18:17

Regional Women's Health Centre, Toronto, 23:99

Scott, clinique, Toronto, 22:28,32-3,35; 23:99

Cliniques, 19:36; 20:31; 22:44,49-50; 23:98,105-6; 24:28,45-6; 26:64-5

Employés, menaces de mort, 23:99

Injonctions civiles, 23:98

Manifestants, pancartes avec des photos, etc., 19:36; 20:31,36; 23:68,98-9,105; 26:64-5

Violence, 22:44,49

Coalition pour la vie, position, 25:49

Crainte, 18:7-8,13,16-8; 19:27-8,33-4; 22:14,26-7,49-50; 23:29,40,66,100; 24:14; 26:7,18,52; 27:84-5

États-Unis, comparaison, 20:36

Gouvernement, position, proposition, 23:29-30

Hôpitaux, 23:98

Île-du-Prince-Édouard, 23:33

Manifestants, comportements, liste, 23:99

Médecins, membres de leurs familles, leurs enfants y inclus, 18:17; 20:31,36; 23:29,40,54,66-8,98-9,102,105

Menace, 18:7,13,18,20; 19:12-3,27-8,33-4,36,38,45-6; 20:40,43; 22:26-7,33-4,38,41,44,49; 23:25-7,29-30,40,47,54,66-8,85,98-100,102-3,105-6; 24:28,34-8,46,77; 25:23,32-3,43,49,63,74,94; 26:7,18-9,21,44-8,52,64-5,84-5

Anti-avortement, mouvement, 19:27,34,36,38; 20:36,43; 22:26-7,38,41,44,49-50; 23:29-30,37,63,98-100,106; 24:28,35,60; 26:21,64-5; 27:8,29-30,68

New York, violence, 22:49-50

Ontario, 23:30,54,66,98-100,105-6

Protection

Absence, 23:67; 26:19-20,43

Police, 19:36; 22:32; 26:42

Abortion—Cont'd**Women—Cont'd****Health—Cont'd****Medical crisis during pregnancy**

Death of foetus as result of treatment to save woman's life, 17:26-7; 20:7,11-2; 24:59; 26:28,37; 27:34

Decision to save woman or foetus, 20:11-2; 24:59; 26:37

Physical and mental health, 19:43-5; 27:17

Post-abortion physical health, complications, 20:8,17; 24:54; 25:9,51; 27:50-3

Post-abortion psychological health, 17:23,30-1, 20:8,17; 24:54; 25:53,56,63-4,9,3; 27:7,50-1,59

American Psychiatric Association, position, 25:53

Counselling, 22:9-10,21; 23:80-1

Denmark, study, 25:53

Handicapped foetus, 20:17

Postpartum support, 24:67**Psychological/mental health**

Definition, 25:37; 27:17

Diagnosis, unreliability, 17:10-2,14; 20:9

Inclusion in definition of health, 17:9,12,14; 18:5-6; 19:10-1, 43; 20:8-9

Psychiatric assessments, recommendation, 19:10-1; 23:97,114; 24:85; 25:30

Psychiatric consultation, availability, delays, 19:10-1; 23:97

Psychological instability

Form, completion, requirement, 23:97; 24:85

Statement, requirement, implications and repercussions, 26:59-60; 27:81,85

Unwanted pregnancies carried to term, effect, 20:9; 25:9

Reproductive health services

Centres/clinics, creation, proposals, 24:87-8,93; 26:46

Equal access across the country, proposal, 27:74

Risk, termination of pregnancy in later stages, 19:25,29

Safety, well-being, 19:24,43,45,48,52; 20:26,40; 23:27,41,44, 63-7,85,97-8,100; 24:13-4,17,21,26-7,33-4,48,77-8,83,87-8; 25:7,9,12,17-8,22,30,34,81-2,84-9,91,93-4; 26:15,29; 27:8-9, 38,71,73

Sexual and reproductive health, 23:77-8,82

Sexual assault care, 22:6-7

Sexually transmitted diseases

Prevention, 23:70,82; 24:8; 25:6-7

Treatment, 22:17,21

Single mothers, support services, 22:10,14-5

Tubal infertility, prevention, 23:70

Legislation, repercussions

Behaviour, 19:43; 22:6-8,15-6,20,26,40; 24:24-6; 25:33,36-8; 26:58-60,62; 27:81,85

Civil disobedience, 24:17

Harassment, 20:43; 22:26,44,49; 23:30,40,67,98,105; 24:28; 25:32-3,67; 26:21,44-5

Increase, potential, 24:14; 26:21,64

Invasion of privacy, 25:27

Penalty, 17:20; 18:5-6; 24:26,52,59-60,65; 25:47; 26:9-10,30, 44,49

Prosecutions, 17:11; 18:16; 19:6,10,41,43,45,48; 20:29,34,37, 43; 22:41; 23:85,96,101,116; 24:25-6,32,54,87; 25:22,26-8, 32-3,36,67; 26:56; 27:8,29,61,63,68,73

Psychological effects, 25:9,23,27-8

Marriage breakdown, repercussions, 23:94

Motherhood, costs, 23:94-5,100

Patient-physician, relationship, 17:33; 18:6; 22:6-8,11,20-1; 23:44, 63,114-5; 24:76; 25:21,23,26,33,37-8,82; 26:7,10,15,19,55-60; 27:8,83-5

Poverty, impact, 23:92-5

Pregnancy

Choice, control of reproductive capacities, 23:92-5

Avortement—Suite**Médecins—Suite****Mesure législative, répercussions—Suite****Harcèlement—Suite****Protection—Suite**

Provinces, procureurs généraux, rôle, 18:7,20; 22:28,32-4; 26:11,19,42-3,53

Situation actuelle sans une loi, comparaison, 18:17-8; 19:27-8, 34; 20:36,40; 22:34; 23:29,103; 26:7,11,18-9,21,53,64-5

Intimidation, 18:7,17-8; 19:27-8,30,34,41; 23:98,106; 26:21

Nouveaux médecins, hésitation à prendre la formation, 19:41; 24:20

Peine, 17:20; 18:5-6; 19:24; 24:37,41,52,59-60,65,76,78; 25:47; 26:9-10,30,44,49

Personnes associées du médecin, poursuites, 24:36-7,41-2

Poursuites, Procureur général du Canada, politique, directives, 18:8,12

Poursuites privées

Accusations, 19:10,13; 22:27,34-8; 23:29,40,46-7,69,101, 109-10; 24:35,42,54; 25:23,26,35; 26:7,41-2,45,49,56

Poursuite, avocat de la Couronne/avocat du secteur privé, 22:36-7; 23:29

Ancienne loi, comparaison, 22:27

Québec, cliniques indépendantes, 22:27

Crainte, 17:12; 18:8,14,16-8; 19:10,12-4,22,27-8,33-4,37-8,41, 49; 20:29,40; 22:26-8; 23:29,32,40,46-7,54,67,98,100, 114; 25:11-2; 26:7,18,41-2,52,56

Femmes qui ont subi un avortement et le regrettent, 18:7,18; 19:37

Aide juridique, tableaux d'affichage, 23:67,69,74

Frais juridiques, 19:13,24,34,38; 22:38; 23:47,100; 24:41,89; 27:73

Interdiction, 25:8,10

Menace, 17:11; 18:7,12,17-8; 19:10,12-4,24,27-8,33-5,37-8, 45-6; 20:29,34,36,40,43; 22:14,26-8,34,38,41,43-5,49; 23:25-7,29,32,40,46-7,54,67-8,85,87,91,96-100,102-3,110, 114,116; 24:25-6,28,35,37-8,53,77-9,87-9,91; 25:11-2, 22-3,27,63,74,85-6,94; 26:7,18-20,41-2,44-5,49,52,56; 27:8,61,63,73

Anti-avortement, mouvement, 19:27,34-5,37-8; 20:29,36,43; 22:26-7,38,41,45,49; 23:37,63,99-100; 24:35,40,60; 25:11,23,32-3; 26:21; 27:29-30,68

Ministre de la Justice, position, 18:7-9,13-4,18,21

Evaluation, 22:26-7; 23:11,27; 24:36

Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, 24:65,76, 78-9,91-2

Personnes qui amènent des enquêtes non fondées ou des accusations malicieuses, peines, sanctions pénales, 18:8,13,17,20; 22:27; 26:42,64

Poursuites malicieuses ou frivoles, 18:7-8,17,20; 19:13,33, 37-8; 20:40; 22:27; 23:67,91; 24:60,64-5; 25:23; 26:7, 18,42,64

Procureur général du Canada

Conseils, mémoires et opinions, auteurs, 22:28,38,40-1

Rôle, 18:13-4,18,20-1; 26:7,11-2

Yukon, Territoire et Territoires du Nord-Ouest, rôle, 18:7-8,20

Provinces, procureurs généraux**Approbation explicite, exigence, proposition**

Code criminel, dispositions, approbation explicite, exigence, comparaison

Liste, 22:30-1

Publications haineuses, 18:12; 22:29-31

Criminal Lawyers' Association, position, 22:27-31,38,40

Ministre de la Justice, position, 18:12-4; 26:21

Evaluation, 22:27-31

Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, position, 24:65

Réactions, 23:29; 24:28,60; 26:19-20

Abortion—Cont'd**Women—Cont'd****Pregnancy—Cont'd**

Empathy for woman unable to handle a pregnancy or a child, 25:63-4

High-risk pregnancy, 23:20; 27:26,52

Rape or incest, 17:34; 20:43; 23:20-1; 24:58; 25:8,83,86; 26:30,58; 27:26,62

Risks of complications, comparison with abortion in first trimester, 25:9,11; 26:57

Termination, time limit, number of weeks

Canadian Medical Association, limit, 19:24-5,28,30; 25:28-9

Cutoff date, 19:29-30,32-3,35-7; 20:32-5,38-9; 23:47-53,64, 68,72,87,89; 24:7,10-1,32,47-9,56-7; 25:29; 26:15; 27:17, 66

Developing value of foetus, 24:10,15

Edmonton, Alberta, 24:34

Federal standard, 19:35-7; 23:48

Viability of foetus, 20:35-6,38; 23:47-9,87,89; 24:9-11,14, 26-7,47-9,52; 25:28-9,50; 26:15,17

Doctors, position, 19:25; 23:48-9

Exceptions

Foetus, serious malformations *in utero*, 19:24,29,33,42; 20:35,38-9; 23:49-51; 24:7,27,48,55,95; 25:83,86,93; 26:61,65

Woman's life in danger, 19:24,29,33,42; 20:35,39; 23:47,49; 24:7; 25:93; 26:37

Morgentaler, Henry, position, 19:24-5,28-30,32-3,35-7; 20:35, 38-9; 23:48; 24:32

Stages of development of pregnancy, trimesters, 20:14; 23:49-52,64; 24:11,14,32,47-9,56-7,95; 25:28-9,36,72, 75-6,81,92-4; 26:15,17,37,65; 27:38-40,66-7

Termination in later stages

China, 20:32

Procedure, risk of complications, 23:51

Rarity, reasons, 19:25,28-9,41-2; 20:38-9; 23:47,49-53,68; 24:7,11,27,48,57,95; 25:93; 26:37,65-7

Regulation, 23:52-3; 24:14-5

Significance vis-à-vis definition of "abortion" and "miscarriage" in Criminal Code, 24:9-11,44,56-7; 25:28-9

Statistics, 19:28-9,42; 23:53; 24:7,14-5,27,48,57,95; 26:65

Viable foetuses, 20:38; 23:47; 25:29; 26:37; 27:20

United Kingdom, 19:24

United States, 19:24

Unwanted pregnancies

Age of women, 23:15,18-9

Alternatives to abortion

Adoption of baby after birth, 19:53; 20:28,30,44-5; 23:17, 84,86; 24:67; 25:53-4; 27:21-2,26

Federal government, National Adoption Study, 23:17; 24:67,70

Foetal adoption/technological adoption, 27:19-22,25-6

Options, consequences, 20:30; 23:17-9,27,84-6; 24:8; 25:49; 26:30,37-8,57; 27:51-2

Prevention, 20:37; 23:17-8,69,81,94,113; 24:45-6; 25:8,22; 26:30; 27:22,64

Termination

Decision-making process, 24:10,14-5

Subsequent pregnancy, risks, 20:12-3

Violence or biological accident, 19:26; 23:18,84; 27:62

See also below

Young women, teenagers

Pregnant women

Anaesthesia, research, 25:51,56

Cancer treatment and delivery of healthy child, 25:53

Discrimination against, 23:93-5

Financial aid as encouragement to continue pregnancy, 17:30-1; 19:53-4

Avortement—Suite**Médecins—Suite****Mesure législative, répercussions—Suite****Poursuites privées—Suite****Provinces, procureurs généraux—Suite**

Rôle, 18:7-8,12,20-1; 19:13; 22:28,32-7; 23:29,105-6, 109-10; 26:42-3

Lignes de conduite de la police et de la poursuite, application, variations à travers le pays, 17:15,22; 19:13,15, 51; 22:32; 23:29,102-3,109-10; 24:87; 26:43

Publicité négative, 18:17; 19:13,24,27,34,37-8; 22:38; 23:47, 67,100,102; 25:23; 27:73

Retombées psychologiques et émotionnelles, 17:11; 19:38; 20:29; 23:40,47; 27:73

Scott, Robert, Scott Clinic, Toronto, 22:28,35; 23:105

Système judiciaire, répercussions, 20:29,37; 24:87

Processus décisionnel, 18:6; 19:10-2,21,24,31-2,43; 20:32,43; 22:42

Décision légale plutôt que médicale, 19:11-2,17-8; 24:16,25,28, 47; 25:27,33,37,82; 26:56-8

Retards, délai, 19:10

Retrait des services, 17:9-10,12,18-9; 18:8,13-4,17-8; 19:13-4,20, 22,24,27-8,33-4,36,38,41-2,45; 20:29,36,40; 22:5-6,8-9,11-2, 14-5,26,33-4,40,43-4,48-9; 23:25-7,29,32,35,37,39-41,46,54, 66-7,85,91,97-9,101-3,114; 24:7,13,20,23,33-7,44-5,47,53,55, 64-5,75-9,82-5,88-9,91-2; 25:9,11-2,15-20,22-8,32-5,49,63, 65,82,90; 26:7,9,12,18-21,45,52,61,63; 27:8,65-6,73

Association médicale canadienne, sondage, 17:9; 24:35,84; 25:22-3; 27:66

Congrès du travail du Canada, fédérations provinciales des syndicats, étude, 26:52

Corporation professionnelle des médecins du Québec, position, 23:26,34-5

Liste, province par province, 25:23-4

Montreal General Hospital, 24:20,91-2; 25:25; 26:18,61; 27:65-6

Ontario, 23:54,66,96-7,101-3; 24:13-4,20,46,84-5; 25:9,23,32; 26:18; 27:9,65

Pressions sociales pour ne pas pratiquer les avortements, 18:13, 18,20; 19:34; 22:14,17-8; 23:66

Provinces maritimes et provinces de l'Ouest, 24:84

Québec, 23:26,34-5; 24:19-20,23,91-2; 25:25; 26:18,61; 27:65-6

Régions rurales, 22:14,17-8; 23:27,66-7,97; 24:13-4,20,84-5

Société des obstétriciens et gynécologues du Canada, statistiques, sondages, 19:13-4; 22:41,44; 23:26,39-42,49-50, 53-4,66,96-7,103; 24:19-20,35,46,84; 25:22-3; 26:18; 27:9

Statistiques, 17:9; 19:13-4,22; 22:41,44; 23:26,32,34,39-40, 53-4,96-7,103; 24:19-20,35,46,84; 25:9,22-4; 26:18; 27:9,66

Toronto métropolitain, 22:15; 23:97; 24:85

Villes, 17:9; 18:17; 19:41; 23:26,36-7,66,97; 24:20,35,37-8, 45-6,84-5

«Objections de conscience», clause, 17:33

Obstétriciens et gynécologues, formation, 17:33; 19:30; 20:25,30-1

Patiente-médecin, rapports, 17:33; 18:6; 22:6-8,11,20-1; 23:44,63, 114-5; 24:76; 25:21,23,26,33,37-8,82; 26:7,10,15,19,55-60; 27:8,83-5

Poursuites

Code criminel, dispositions, 23:45,47-8,53,65,96,101,110; 24:30, 36-7,47-9,58-9,76; 25:11,14,21,65; 26:24,27-8,31-5,39-41, 60-1

Fautes professionnelles, négligence, etc., 19:17-8,33,38; 23:45, 47-8,53,96,101,110; 24:37,39-43,76; 25:11,65,84; 26:24,27; 27:29,64

Procédure, pratique, position, 23:81; 25:65

Processus décisionnel, 27:83-5

Abortion—Cont'd**Women—Cont'd****Pregnant women—Cont'd**Financial aid as encouragement to continue pregnancy—*Cont'd*

Homes, construction or establishment, 19:53-4

Options, 24:65-72

Protection, 25:68

Society, attitude, change, 25:68-9,72-4,76; 26:37-8

Privilege, abuse, 26:15

Profile, income group, age, social background, 19:31

Protection, 24:42; 25:66; 26:23,28,61

Rights

Constitutional rights, 17:13,15; 18:9-10; 19:9,16-7,21,32-3,39-40,43,45; 23:10,24-5,92; 24:26,31,47; 25:8,10,27,36,66,80-1; 26:6-7,31-2,54,57-60; 27:9,31,34,38,43,65,72-3

Equality rights, 17:15; 18:13; 19:9,21-2,32,39-40,44,52; 20:33-4; 22:42; 23:24,52,92-5,101,110; 24:17,19,26,47,82,87-8; 25:10,70-1,80-1,94; 26:26,29,44,46,55-61; 27:7,9,61-4,72-4,79

Freedom of choice, 17:24; 19:9,16-20,22-4,28-9,31-3,37,39,43,50-4; 20:14-5,34-5,38; 22:42,44; 23:10-1,13,24,28-9,32,52,63-4,84,87,89-90,92-5,106,110; 24:17,19,26-8,47,82,86-8,90-5; 25:10,36,50,66,68,70-1,74,80-1,86-7,93; 26:19,26,29,43-4,46,48-51,53-60,65; 27:7,43-6,49-52,61,63-4,66,72,79,83-4

Respect, 17:23-5; 18:5; 19:9,16-7,21-2,29,32-3,42; 20:14; 22:6; 24:33,35; 26:19; 27:61,72,79

Rights of foetus, balance

Rights of future child to quality of life, 19:26; 27:63

Rights of mother, 17:23-5,28-30; 18:5; 19:16-7,29,52; 20:13-5,23; 23:10,24-5; 24:31-2; 25:10,21,36,55-7,65,67,71,74,76,81,83,93-5; 26:6-7,26,37,39,50,64; 27:7,19,25-7,30-42,47,49,62,64,66-7,81,83

Self-induced abortions, 17:20; 19:24,42-3,48; 23:25; 24:21,83,89; 25:7

Sexual assaults, statistics, 23:93-5

Single mothers, 19:6; 23:41,86; 24:72; 26:30

Homes, 19:53-4

Numbers, 20:28

Suicide threats, 24:23

Support services (information, counselling, contraception, daycare, income support, educational opportunities, etc.), availability, 19:6,31,43-5,53-4; 20:28-9,37,41-2; 22:43-4,46-7; 23:9-10,13,15,18-9,23,42-5,51,63,86,86,92-3,104,107-8; 24:24,36,87-8,90,93; 25:6-8,54,62,68,71,73-8; 26:30,37-8; 27:7,51-2,63-4

Cost, 19:43; 22:46; 23:43-4

Pregnant women in financial trouble, food (egg, milk and orange each day) program, 27:62-3

Third World countries, 17:32-3; 24:33

Women with children, discrimination, 23:94-5

Young women, teenagers

Abandonment by parents, 23:21,77,80,113

Abortions without parents' knowledge, 25:64; 27:22

Parental consent, notification, 27:17,24,45

Abstinence, chastity, 23:18,23,78; 24:8-9; 27:19,26

Access to abortions, 17:31; 23:19-20,41,68; 24:21; 25:44,46,63-4

Alliance for Life, toll-free telephone referral service, 23:9-10

Awareness of implications of the legislation, 24:44-5

Children, repercussions, 20:37; 23:77,84-6

Deaths, 27:22,28

Decision, external pressures, 23:90

Late abortions, 24:21-2,27

Parenthood as a privilege, 23:87,91

Pregnancy

Continuation, 20:27; 23:15-20,77; 25:9

Rates, 23:70,75-9,81-3; 24:58

Psychological and emotional problems, 20:37; 25:9

Avortement—Suite**Médecins—Suite**

Professions, domination traditionnelle par les hommes, 27:84

Recherches, projets, femmes enceintes, foetus, 25:51-2,56

Refus de pratiquer l'avortement, 19:12; 24:42; 25:18,25,27

Renvoi à un autre médecin, 23:97; 24:42,85; 25:32; 27:83

Réputation et intégrité, protection, 18:8; 19:13; 23:40; 25:23

Statistiques

Avortements, pourcentage des pratiques gynécologiques, 19:24; 23:54

Femmes médecins effectuant des avortements, nombre, raisons, 19:30; 20:18,25,30-1; 22:14

Toronto, clinique, Nikki Colodny, 20:30-1,36

Nombre qui pratiquent l'avortement, 20:21-3; 23:32; 24:35

Obstétriciens et gynécologues, nombre, 23:42

Mesure législative**Absence**

Conséquences, 17:11; 19:24,33,35-6; 20:29; 22:8; 23:66,68,73,85; 24:20-1,38,43,71; 25:9,12,17,60-2; 26:14,26-8; 27:34,63,65-7,69,70,83

Provinces, initiatives pour occuper le champ législatif, possibilité, 17:15,21-2; 18:10-1; 19:7-8,14-5,17-8; 22:11,29,32-3,38-9,42; 23:25,27-8,30-4,102; 24:44; 25:54-5; 26:10-1,14-7,27,29,31-5,40-1; 27:78

Alliance pour la vie, position, 23:11-6,20-2

Ancienne loi, comparaison, 26:30

Association canadienne de la santé publique, position, 25:11

Association ontarienne de la santé publique, position, 25:11

Besoin

Association canadienne des libertés civiles, position, 17:13-4,18

Association nationale de la femme et du droit, position, 19:8,13,17-20

Avocat(e)s contre la criminalisation de l'avortement, position, 26:54-60

Canadian Physicians for Life, position, 20:9,13,22-4

Caparros, Ernest, position, 27:40-2

Coalition pour la vie, position, 25:47-8

Comité canadien d'action sur le statut de la femme, position, 23:30-1,34

Commission de réforme du droit du Canada, position, 26:26-9,32; 27:6

Commission libérale féminine nationale, position, 27:63-4

Congrès du travail du Canada, position, 26:44-5,50-1

Conseil unitaire canadien, position, 23:88

Ministre de la Justice, position, 18:10-1,19-21; 26:6-15,17,20-4; 27:6

Évaluation, 22:29; 23:25

Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, position, 24:67-8,72,81; 26:22; 27:6

Morgentaler, Henry, position, 19:24-5,27-8,32-6

Nathanson, Bernard, position, 27:17-9,21,23-5

Physicians for Choice, position, 20:33-4

Plymouth Brethren Assembly, position, 24:51-2,54; 27:6

Raisons

Consensus, terrain d'entente, compromis, 18:10; 19:20,22; 20:33; 22:43; 23:11-3,108,110; 24:27-8,31-2,42,62-4,71-2,77,79-81,86,90-1; 25:36,48-9; 26:7-9,11-2,22-3,25-6; 27:18-21,25,62-3

Établissement des avortements légaux comme services de santé, 18:10-2,15-6; 22:29; 23:20-1

Norme explicite qui aidera les tribunaux à caractériser l'action des provinces, 18:10-1

Provinces, initiatives, exclusion d'avance, 17:15,21-2; 18:10-1; 19:7-8,14-5,17-8; 22:11,29,32-3,38-9,42; 23:25,27-8,30-4,102; 24:44,81; 25:54-5; 26:10-1,14-7,27,29,31-5,40-1; 27:82,85

Reflet des réalités de la société canadienne, 18:11

Abortion—Cont'd

Women—Cont'd

Young women, teenagers—Cont'd

Psychological and emotional problems—Cont'd

Post-abortion psychological health, 25:53,63-4

Repercussions, 23:15-9,77,84,86

School dropouts, 20:27,37

Single parents, 20:37; 23:86

Situation after five years, 20:9,36-7

See also above

Contraception, birth control, relationship

See also

Bill C-43

Abortion, Act

See

Bill C-43

Abortion and Moral Theory

Sumner, L.W., 25:69-70

Access to Information Act

Amendments, 29:28

Access to information and privacy legislation

Passage, 30:17-8

Achieving Health For All: A Framework For Health Promotion (Jake

Epp, Minister of National Health and Welfare, 1986)

Reference, 23:77-8

Act respecting abortion

See

Bill C-43

Act to amend an Act to incorporate the Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada

See

Bill S-13

Act to amend the Act of incorporation of Desjardins Mutual Life Assurance Company

See

Bill S-15

Act to amend the Act of incorporation of The Canadian Institute of Mining and Metallurgy

See

Bill S-16

Act to amend the Act of incorporation of the University of Emmanuel College

See

Bill S-20

Act to amend the Canada Elections Act

See

Bill C-47

Avortement—Suite

Mesure législative—Suite

Besoin—Suite

Raisons—Suite

Uniformité, norme nationale, 17:14-5,21-2; 18:6,9-10,13,15, 18-9; 19:6,11,45; 22:11-3,31-4,38-9,41-2,48; 23:11,14,30, 65,101-3; 24:63-4,68-72,77,88; 25:90-2; 26:6,9-11,14-7, 22,24,27,29,31-5,40-1,45; 27:40,65,67,73,77,79,82-3

Réseau d'action pro-choix, position, 24:93

Société des obstétriciens et gynécologues du Canada, 23:45-6,52-3

Campagne Québec-Vie, position, 17:25-7,30,33

Canadian Physicians for Life, interprétation, 20:13-4

Coalition pour la vie, position, 25:43,46-8,50-1

Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit, 24:19,27

Commission libérale féminine nationale, position, 27:64-5,68-70

Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, position, 27:74-85

Danemark, comparaison, 23:85

de Valk, Alphonse, position, 27:28-9

DeMarco, Donald, position, 27:46,48-9

Difficulté de légiférer pour le bien commun dans une société pluraliste, 17:25,27-8; 24:58-9; 25:45; 26:26

Imposition des croyances d'une minorité sur la majorité, tentatives, 22:45; 23:63,84; 24:61,86,90-1

Droit pénal, inclusion

Actes dommageables, avortements pratiqués par des personnes non autorisées à le faire, etc., 18:5-6,8-9,15-6,21; 23:64-5; 24:29, 42-3; 25:17,65,76,85; 26:15,23-4

Alternatives

Autres lois fédérales pour occuper le champ législatif, possibilité, 17:15,20; 22:31; 25:14; 26:13; 27:64,67,74,76

Collèges de médecins et chirurgiens, Ordre de médecins, sanctions, 20:36

Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, propositions, 27:75-9

Fédération du Québec pour le planning des naissances, proposition, 19:43-6,49

Grossesse, interruption, limite de temps, nombre de semaines, 19:29-30,32-3,35-7,45; 20:39

Intervention pénale lorsque l'avortement est fait par un non-médecin, 19:46; 24:30

Loi canadienne sur la santé, pressions sur le plan financier, 18:19; 19:7,14,17-8,44-5,49; 22:12,31; 23:24,31,34-5,38, 45-6,65,68,71,80,83,101-9,116; 24:21-2,30,63-4,69,72-4; 25:8,10,13-20,25-6,38-9,77,86,92; 26:9-10,13,16,40-1,45; 27:9,64-5,67-8,73,75-8

Amendement, inclusion de l'avortement dans les services essentiels, 25:8,10,13,15; 26:40

Critères, services essentiels, 27:76-8

Santé, services essentiels ou de base, liste, 23:46,108-9; 24:74; 25:8,10,13,15-7,19,25,38-9

Surfacturation, comparaison, 19:7,14; 23:31,45,102,104, 107-8; 24:74; 25:10,13-6,19,25-6; 26:45; 27:67-8

Volonté politique, 25:26,38; 26:40

Morgentaler, Henry, position, 19:29-30,32-3,35-8

Nouvelle mesure législative, garantie des droits des femmes à des avortements médicaux sûrs, 19:28,33,37

Options, aperçu, 19:14-5,44-5,48-50; 22:11-2; 23:14; 24:30-2, 55,72-5; 27:74-8,81-6

Paix, l'ordre et le bon gouvernement, pouvoirs, recours, 19:15, 18; 24:73

Poursuites de ceux qui font des avortements clandestins et des médecins coupables de négligence, 19:6

Regroupement des centres de santé des femmes du Québec, proposition, 19:43-6,49

Auto-avortements, 18:6; 19:18-20,24; 23:64-5; 24:29; 25:85

Act to amend the Criminal Code (arson)*See*

Bill C-53

Act to amend the Criminal Code (joinder of counts)*See*

Bill C-54

Act to amend the Criminal Code (protection of the unborn child)*See*

Bill S-7

Act to amend the Divorce Act (barriers to religious remarriage)*See*

Bill C-61

Act to amend the Federal Court Act, the Crown Liability Act, the Supreme Court Act and other Acts in consequence thereof*See*

Bill C-38

Bill C-38, referral back

Act to amend the Governor General's Act*See*

Bill C-31

Act to amend the Judges Act*See*

Bill C-30

Act to amend the Northwest Territories Act*See*

Bill C-92

Act to amend the Parliament of Canada Act*See*

Bill C-79

Act to amend the Penitentiary Act to reinstate the statutory visitation privileges of Members of Parliament*See*

Bill S-19

Act to authorize The Safeguard Life Assurance Company to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec*See*

Bill S-5

Act to change the name of the electoral district of Brampton-Malton*See*

Bill C-294

Act to change the name of the electoral district of Duvernay*See*

Bill C-312

Act to change the name of the electoral district of Elgin*See*

Bill C-298

Act to change the name of the electoral district of Gloucester*See*

Bill C-305

Avortement—Suite**Mesure législative—Suite****Droit pénal, inclusion—Suite**Commission royale d'enquête sur le statut de la femme au Canada, position, **26:24**Comparaison avec d'autres pays, **24:31,64-5,75; 25:12,85; 26:28-9**Enfants, abus, mesures législatives, comparaison, **25:60**Gouvernement fédéral, compétence exclusive en matière de droit pénal, **17:15,22; 18:10,14-5,21; 19:7-8,14-5,17-8,51; 22:29, 33,39,42; 23:25,27-8,30-4,102; 24:44; 25:54-5,83-4,88-9,91; 26:9-13,16-7,24,29,31-5,40-1; 27:77-8,81-3,85-6**Historique, **18:16; 25:7,33-5,55,59-60; 26:39**Ministre de la Justice, position, **18:5-21; 26:6-25,33-4; 27:7**Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, **24:65,73-6, 81; 25:17**Raisons, **18:6,19; 27:40-2****Réactions**Alliance pour la vie, **23:10**Aperçu, **24:72; 27:7-8,41-2**Association canadienne de la santé publique, **25:7-8,10,12,15-7, 19**Association canadienne des libertés civiles, **17:11**Association canadienne pour le droit à l'avortement, **24:33-7, 40-3,47-9**Association médicale canadienne, **25:21-2**Association nationale de la femme et du droit, **19:5-8,10-1,13, 15,17-9**Association ontarienne de la santé publique, **25:8,10,12,15-7,19**Avocat(e)s contre la criminalisation de l'avortement, **26:56-60, 64-5**Canadian Physicians for Life, **20:13,15-6**Coalition pour la vie, **25:49**Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit, **24:16,23,27-8,30-2**Comité canadien d'action sur le statut de la femme, **23:24-8,31, 34-5**Commission de réforme du droit du Canada, **26:26-9,31-4,40-1; 27:7**Commission libérale féminine nationale, **27:61,63-5,67**Congrès du travail du Canada, **26:44,48-9,53**Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, **27:73-9**Conseil unitaire canadien, **23:84-6,88,90-1**Criminal Lawyers' Association, **22:26-32,34-9**de Valk, Alphonse, **27:14,29**Église unie du Canada, **24:7-8,14-5**Everywoman's Health Centre Society, **22:42-5**Fédération du Québec pour le planning des naissances, **19:41, 43-6,48-9,51-3**Fédération pour le planning des naissances du Canada, **23:63, 65,67-8,70-1**Femmes, communauté internationale, **23:28-9**Maingot, Joseph, **25:68,72,76-7; 26:29**Morgentaler, Henry, **19:21-2,24,29-30,32-6; 20:35**Ontario, gouvernement, **23:92,95-107,109-15; 24:75; 25:77; 26:10**Opinion publique, **19:49-50; 23:98; 24:35,73,79-81,86,91; 26:22-4; 27:67**Orr, Thomas, **24:36-7,41-2**Physicians for Choice, **20:28-9,33-7,39-40,43-4**Plymouth Brethren Assembly, **24:52-5**Premier sommet mondial: *La femme et les nombreuses facettes du pouvoir*, **23:28**REAL Women of Canada, **25:54-5,59-60,65-6**Regroupement des centres de santé des femmes du Québec, **19:41,43-6,48-53**Réseau d'action pro-choix, **24:87,95**

Act to change the name of the electoral district of Langelier

See
Bill C-307

Act to change the name of the electoral district of Laval

See
Bill C-310

Act to change the name of the electoral district of Laval-des-Rapides

See
Bill C-311

Act to change the name of the electoral district of Montmorency-Orléans

See
Bill C-296

Act to change the name of the electoral district of Selkirk

See
Bill C-308

Act to change the name of the electoral district of Surrey-White Rock

See
Bill C-309

Act to implement the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods

See
Bill C-81

Aeronautics Act

Amendment, 29:28

Agriculture Department, Act

Amendment, 29:27

Alberta

Government, abortion, abandonment of requirement for second medical opinion, 18:9

Alliance for Life

Background information, 23:9-10 13,15
Bill C-43
Position, 23:9-23
Recommendations, 23:14-6
Television special: *Feel the Heartbeat*, 23:9

Allsop, Elizabeth, President, Ottawa Action Life, Alliance for Life

Bill C-43
Discussion, 23:15-6,18-21
Statement, 23:10-2

American Law Institute

Abortion, model law, 27:16

American Psychiatric Association

Diagnostic manual, definition of schizophrenia, 17:10

Anderson, R. v. ([1990] 1 SCR 265), 13:24-5**Arson**

Arsonists
Availability, 11:15-6
Professional vis-à-vis amateur, 11:6-8,10-3,15-6

Avortement—Suite**Mesure législative—Suite****Droit pénal, inclusion—Suite****Réactions—Suite**

Société des obstétriciens et gynécologues du Canada, 23:39-41, 44-5,52

Weinrib, Lorraine, 25:80,83-6,88-9,91,93-4

Women's College Hospital, 22:6-8,10-3,19-21

Église unie du Canada, position, 24:15

États-Unis, comparaison, 17:27

Évaluations, aperçu, 22:46; 24:38,68,77,79-80,86,88; 25:11,24-6, 49-50,63,74-5,86; 26:7-9,11-3,17,22-4,50-1; 27:6-7,18,21,40-1, 46-7,68-9

Profession médicale, 18:12; 22:46; 24:27-8,77,79-80,88; 26:14-5,22-3; 27:46

France, comparaison, 17:14,27; 23:30,35,85,108; 25:48

Interdiction de l'avortement, 17:25

Interprétations, 23:90-1

Irlande, comparaison, 25:53; 26:28

Islande, comparaison, 23:85

Italie, comparaison, 17:27; 23:85

Maingot, Joseph, position, 25:72,74-9

Nathanson, Bernard, position, 27:25-7,29-30

Non-adoption, effet, 20:41; 25:43-5,48,83-4; 26:13-4

Pays-Bas, comparaison, 23:85; 26:28

Plymouth Brethren Assembly, position, 24:54-5,60-1,68,89; 25:46-7

Proclamation, 23:27,32,101; 24:36; 26:11-2,18,20-2,45,51-2,63

Provinces, demande, 24:64,71; 25:38

REAL Women of Canada, position, 25:64-6

Réseau d'action pro-choix, position, 24:93

Royaume-Uni, comparaison, 17:27; 26:19

Société des obstétriciens et gynécologues du Canada, position, 23:44-5

Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, aperçu, 27:21

Vote au Sénat

Décision par les sénateurs dont la plupart sont des hommes, 23:86

Vote libre, 24:68,86; 25:79; 26:22; 27:6

Weinrib, Lorraine, position, 25:80-95

Moralité publique/privée, 19:18-21,35; 24:7-8,14-5,48,53,55,57-9, 61-2,67,77-8,89-90; 25:14,17,60,78-80,94; 26:15-7,59-61,65; 27:7,14,42-59,80

Morgentaler, affaire (Cour suprême, 1988), 17:9,11-4,19,23,25-6; 18:6, 9-10,12-3; 19:9-11,14-7,23-4,32-3; 20:14-5,42; 22:42-4; 26:6,16-7, 26,28,30,57-9,63; 27:8-9,26-7,30-2,34-40,60-1,63,66-7,79,81-2

Nouvelles techniques de reproduction

Besoin, 23:70; 26:46

Financement, comparaisons, 19:49; 27:20

Médicaments contre l'infertilité, 25:95

Parents, utilisation pour choisir le sexe de leur enfant, 24:8; 27:17

Recherches, 25:80,94-5

Voir aussi plus haut

Fœtus — Fœtologie/recherches

Opinion publique, 17:23; 18:5,11; 19:35; 22:43-4; 23:22-3,27,35, 63-5,98; 24:27,35,55,62,73,79-82,86,90-2; 25:21,44-5,48,50; 26:6-7,12-3,15,21-5,39,51; 27:63,66-7

Avortement comme méthode de choix du sexe de l'enfant, 27:17

Médecins, 27:67

Québec, 19:49-50

Sondages, 19:50; 23:98; 24:90-2; 25:21; 26:12,15,22,39; 27:18

Associated Press, 27:18

Envionics, ACDA, 23:98; 24:35-6,91

Life magazine, 27:18

Los Angeles Times, 27:18

Ovule fécondé/stade pré-embryonnaire

Conscience de la mère de sa grossesse avant la nidation de l'ovule, 25:52,57-8

Protection entre la fécondation et l'implantation, 25:52,57,83,85,89

Arson—Cont'd

- Current legislation, evaluation, **11:8-9**
- Deaths and injuries, **11:6-7,9-11,17-8**
 - Firefighters, **11:7-9,12**
- Definition, crime of violence, **11:6-7**
- Disregard for human life, **11:17,19**
- Investigation, **11:6,8,15-6**
- Mandatory presumption, change into permissible inference, **11:18**
- Motives
 - Fraud, **11:7-9,11-2,18**
 - Intimidation, spite and revenge, **11:7-8,10-1**
 - Murder and/or to cover up murder, **11:7,10**
- Negligence
 - Criminal liability
 - Death or bodily harm, **13:6-7,9,21**
 - Manufacturers, comparison, **13:14**
 - Mens rea*, **11:21; 13:6-8,11,18-9,23,25**
 - Objective/subjective test, **13:6-8,11,15-9,21-5**
 - Professional liability in common law, comparison, **13:14-5**
 - Property damage, **13:7,9,21**
 - Property owner, instructions to property manager, **13:14,16**
 - Trespassers, **13:15-6**
 - Trust beneficiaries, shareholders, etc., **13:9-10,13-4**
 - Definition, act of omission, **13:10,14**
 - Example, specific case, **11:10**
 - Legislation
 - Constitutionality, **11:5; 13:8-11,16-8,20**
 - Historical background, **11:9-10,18; 13:21-2,25**
 - Penalty, **11:18; 13:9**
- Number, **11:6,15**
 - Increase in times of recession, **11:9,15**
- Offence
 - Definition, **11:16-7**
 - Penalties, **11:17-9; 13:18-9**
- Organized crime, use, reasons, **11:7-8**
- Possession of incendiary materials, devices and explosives, **11:10,13-4, 18**
- Property
 - Definition, **11:20-1**
 - Motor vehicles, tractor trailers, motor homes, etc., **11:8,16-7**
 - Own property, **11:17-20; 13:18-9**
 - Types, **11:7-8,16-7**
 - Uninhabited, **13:13**
- Prosecution, **11:6,8,11,14-6**
 - Evidence, **11:14-5**
- Statistics
 - Dollar cost, direct and indirect, **11:6,8,14-5**
 - 1983-1987, deaths, **11:6**
 - 1988, deaths and injuries, **11:6**
 - Number, **11:6,15**
- Use of volatile substances to intensify damage, **11:6-7,12-4**

Atkins, Hon. Norman K., Senator (Markham)

Bill C-47, **2:9-10**

Atlantic Canada Opportunities Agency Act

Amendment, **29:28**

Atlantic Region Freight Assistance Act

Amendment, **29:28**

Attorneys Against Criminalization of Abortion

Bill C-43
 Petition, **26:54,58**
 Position, **26:54-65**

Avortement—Suite

- Ovule fécondé/stade pré-embryonnaire—*Suite*
 - Recherche, **25:95**
- Parlementaires, harcèlement des tenants des deux thèses, **19:35**
- Parti libéral du Canada, position, **27:61**
- Personnel infirmier
 - Harcèlement, **22:44; 23:40,66,105**
 - Infirmières, rôle d'appui, évaluation, **20:31**
 - «Objections de conscience», clause, **17:33**
 - Poursuites, crainte, **19:49; 24:36-7,42; 27:8**
- Personnel de soutien, harcèlement, **23:40,66**
- Persons*, affaire (Cour suprême, 1928), **25:71,75**
- «Pilule du lendemain»
 - Voir plus bas*
 - RU-486
- Population, démographie, lien, **17:19-20,24,32; 24:54**
 - Québec, **17:23-4; 19:52-3**
- Pro-choix, mouvement
 - Attaques, **19:35**
 - Lobbying, **24:91-2**
- Provinces et territoires
 - Alberta
 - Accès, **19:36; 23:36; 24:34,84**
 - Cliniques, **19:36**
 - Femmes, voyages au Manitoba, **24:84**
 - Financement, **23:36**
 - Hôpitaux, **23:36; 24:84**
 - Médecins, second avis, **18:9; 23:36; 24:85**
 - Colombie-Britannique
 - Accès, **22:48-9; 23:35; 26:27**
 - Cliniques, **22:41,43-4,48; 23:35**
 - Protection, **22:32-3**
 - Financement, **18:10; 22:42-4,46-7; 23:35,43; 25:32**
 - Hôpitaux, **22:48-9; 23:35**
 - Normes médicales, **23:49**
 - Droit pénal, compétence, pouvoirs, **17:15,22; 18:10,12,14-5,20-1; 19:7-8,13,15,17-8,51; 26:29; 27:29-30**
 - Financement, **18:9-11,18-9; 19:6-7,49; 22:12-3,19,29,33,42-4,46-7; 23:35-7,43-4,63,80,82,100,104,106-7,116; 25:7-8,18,32; 26:30, 40-1,45-6; 27:78**
 - Avortements en dehors de la province, **18:18; 19:49**
 - Île-du-Prince-Édouard
 - Absence des services d'avortement, **17:25; 18:18; 19:22,27-8; 22:20; 23:31-3,35,37; 24:30,34,44,70-1,84; 25:14,16,19,25, 29-32; 26:40,45**
 - Cliniques, **25:31-2**
 - Hôpitaux, **25:30-1**
 - Manitoba
 - Accès, **19:41; 23:36; 24:34,84; 25:12**
 - Adolescentes, taux de grossesse, **23:76; 25:24**
 - Cliniques, **23:36; 24:34,84**
 - Financement, **23:36**
 - Grossesses non désirées, **23:76; 25:24**
 - Hôpitaux, **23:36; 24:84**
 - Non-acceptation de la mesure législative, implications, **18:20-1; 20:40**
 - Nord du Canada, adolescentes, taux de grossesse, **23:76**
 - Nouveau-Brunswick
 - Accès, **22:19-20; 23:36; 24:34; 25:23**
 - Financement, **19:49; 23:36**
 - Hôpitaux, **23:36**
 - Médecins, second avis, **23:36**
 - Nouvelle-Écosse
 - Accès, **19:36,41,47; 23:36-7; 24:34,84; 25:23; 26:27**
 - Cliniques, **19:36,47; 22:12; 23:36-7; 26:40**
 - Morgentaler*, affaire (Cour provinciale, 1990), **17:21; 18:10, 14-5; 19:7-8,28,32,37; 22:29,33,39,42; 23:25,27-8,31,33; 25:54-5; 26:17**

Atwood, Margaret*The Handmaid's Tale*, 20:43**Badgley Report***See*

Committee on the Operation of the Abortion Law

Baird Commission*See*

Royal Commission on New Reproductive Technologies

Bankruptcy Act

Amendments, 21:19; 29:18,22,27,30,95

Barootes, Hon. Efstathios William, Senator (Regina-Qu'Appelle)

Bill C-43

Abortion

Foetus, burial of foetal remains, 20:19

Legislation, need, 23:45

Medical practitioners, statistics, 20:22

Women, legislation, repercussions, 25:36

Procedure, 23:49

Bill S-20, 33:7-8,10

Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, 33:15

Barwin, Norman, Past President, Planned Parenthood Federation of Canada

Bill C-43

Discussion, 23:70,74-80

Statement, 23:63-4

Biographical notes, 23:62,77

Basta, Madelaine, Counsel, Judicial Affairs, Public Law Sector, Department of Justice

Bill C-60, 10:9-11

Beatty, Hon. Perrin, Minister of National Health and Welfare

Bill C-43

Discussion, 24:70-81

Statement, 24:62-8

Statement to Parliament, November 7, 1989, reference, 26:30

Biographical notes, 24:67-8,72,81

Beaudoin, Hon. Gérald-A., Senator (Rigaud)

Bill C-30, 1:20

Bill C-31, 3:8

Bill C-38

Canadian Bar Association, position, 6:12

Constitution Act, 1867, Section 101, interpretation, 6:27-30,32

Federal Court

Abolition, proposals, 5:13-4; 6:11-2

Judgements, enforceability, persuasiveness, 5:11-3

Jurisdiction

Judicial review, responsibility, division, 5:12; 6:13

Suits and claims against the Crown

Additional jurisdiction to Federal Court, pendent and ancillary jurisdiction, proposal, 6:31-2,35

Concurrent jurisdiction with provincial courts, 5:12,14-5

Raisons d'être, 5:11,14

United States, federal courts, comparison, 6:11-2

Procedure, 6:10-1,14-5,22,37

Bill C-38, referral back

Federal Court

Abolition, proposals, 7:11

Avortement—Suite

Provinces et territoires—Suite

Nouvelle-Écosse—Suite

Financement, 23:36

Hôpitaux, 23:37; 24:34,84

Ontario

Accès, 19:36; 23:27,30,34,36,95-100,102-4,107-9; 24:34,46-7,84-5,87; 25:9,13,20,23; 27:9

Application de la loi, 24:87

Cliniques, 20:30-1,36; 22:28,35; 23:68,97-100,105; 24:20,84; 25:31

Cliniques autonomes, octroi de licences et financement, 23:36,100,116; 24:20; 25:41,62

Protection, 22:28,32-3

Financement, 23:36,100,116; 24:20; 25:32

Hôpitaux, 23:97-8

Médecins, recrutement et formation, 23:100

Mesure législatives, position, 20:40; 22:28,32-3; 23:92,95-107,109-15; 24:75; 25:77; 26:10,19; 27:9

Programme de subventions pour frais de transport à des fins médicales dans le Nord,  largissement, 23:100

Santé, services

Compétence, pouvoirs, 23:106-8; 27:9

Système, coûts, 23:97

Services sociaux, contrôle des naissances, aide, 23:68

Québec

Accès, 19:36,40-2,46-51; 23:34-6,51,103,109; 24:16-20,34,85,87; 25:25; 26:61

Adolescentes

Avortements à l'insu de leurs parents, 25:64

Taux de grossesse, 23:81

Application de la loi, 24:87

Avortements illégaux, 24:17,23

Centres de santé des femmes, 19:40; 24:16-8,22

Centre de santé des femmes de Montréal, 19:41; 24:17

Gouvernement, subventions, 24:17

Centres locaux de services communautaires, 19:36,40,46-7; 23:36; 24:16-8,20,22

Cliniques, 19:36,40,46-8; 24:16-8,20; 25:31

Coûts, 19:41,46-7

Femmes enceintes, renvois illégaux de leurs emplois, statistiques, 23:94

Femmes qui viennent de l'extérieur, nombre, 19:47-8

Financement, 23:36; 24:17-8,22,24

Hôpitaux, 19:36,40,46-7; 23:36; 24:18,20,91-2; 25:25

Médecins, position, 19:41; 23:26,34

Naissances, taux, 23:78,81

Planification familiale, services, 24:22,24

Poursuites, historique, 24:43,87

Qualité des services, 24:16-7,19

Québécoises aux  tats-Unis, nombre, 19:48

Régions rurales et le Nord, 19:40-1; 24:16,18,20

Régions rurales et le Nord, 19:40-1; 24:16

Santé, services, compétence, pouvoirs, 23:106

Statistiques, 19:39,41; 24:16,18,20; 25:62; 26:61

Avortements illégaux, 1980   1988, 24:17

Montréal, 24:23

Santé, services

Compétence, pouvoirs, 17:15,21-2; 18:9-10,14-5,19; 19:7-8,15,44-5; 20:15; 22:33; 23:13-4,30-4,80,82-3,96,102-4,106-8; 24:63-4,68-72; 25:13,16,19-20,25,85,88-9,91-2; 26:9-10,12-3,16,29,31-5,40-1,45; 27:9,19,29-30,72,74-8

 valuation, comparaison avec  tats-Unis, 22:8

Normes, r glementations, 18:15-6; 19:7,24,49; 20:36; 22:33; 23:13,44-5,48-9,52-3,72-3,101,106-8,110-1,113-5; 26:29,33-5,40-1

Règles professionnelles restrictives, contestation, 18:18; 22:39; 23:33

Système, co ts et duplication, 23:97; 24:85-6

Beaudoin, Hon. Gérard-A., Senator (Rigaud)—Cont'dBill C-38, referral back—*Cont'd*Federal Court—*Cont'd*

Jurisdiction

Expropriation cases, 7:22-3

Judicial review, responsibility, division

Court of Appeal, 7:14-8

Trial Division, 7:17,20-2

Suits and claims against the Crown

Additional jurisdiction to Federal Court, pendent and ancillary jurisdiction, proposal, 7:11

Concurrent jurisdiction with provincial courts, 7:11-3

Exclusive jurisdiction to provincial courts, proposal, 7:11-2

Procedure, 7:25

Bill C-39, 16:6-10

Bill C-43

Abortion

Access, equality across Canada

Availability, 23:88; 24:94; 25:49; 26:31-3; 27:65,74-5,79

Federal government, jurisdiction, powers, 27:76-8

National standard, 22:11-2; 26:16,31-3; 27:65,82

Provinces and territories, 19:44-5; 26:31-3,35; 27:65,79

Borowski case, 27:33,82

Contraception, birth control, relationship, family planning programs/services, 24:24

Criteria

Pregnancy, threat to woman's life/health, 17:30; 25:88; 27:35, 41,78-9

Qualified medical practitioner, 23:30-1,34

Daigle case, 24:17-9; 26:30-1; 27:33,38-9,82*Dodd* case, 27:39

Foetus

Definition, 26:35

Personhood/human life, 25:43-4

Protection, 25:44-5,48,74-6,95; 27:41

Rights of foetus, balance with rights of mother, 25:74,76,93; 27:33-4,38,41

Legislation

Absence

Consequences, 27:34

Provincial initiatives to occupy the field, possibility, 17:21; 26:31-3,35; 27:78

Campagne Québec-Vie, position, 17:26

Campaign Life Coalition, position, 25:43,47-8

Canadian Advisory Council on the Status of Women, position, 27:74-5

Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit, position, 24:19

Criminal law, inclusion

Alternatives

Canada Health Act, fiscal pressure, 19:18,44-5; 22:12; 23:34-5,107-8; 24:72-3; 25:92; 26:16; 27:64-5,76-7

Criminal action if abortion performed by person other than doctor, 19:46

Options, overview, 19:14-5,44-5; 22:11-2; 24:30-2,72-3; 27:74-8,82-3,85-6

Other federal means to occupy the field, possibility, 27:74, 76

Peace, order and good government powers, use, 19:15,18

Federal government, sole jurisdiction over criminal law, 23:30-4; 25:88; 26:16,31-3,35; 27:82-3,85-6

Minister of National Health and Welfare, position, 24:73

Reactions

Canadian Advisory Council on the Status of Women, 27:74-5,79

Canadian Unitarian Council, 23:88

National Action Committee on the Status of Women, 23:35

National Women's Liberal Commission, 27:75

Avortement—SuiteProvinces et territoires—*Suite*Santé, services—*Suite*

Variantes, 17:15; 18:10,21; 19:6-8,11; 22:33,42; 23:30-4,102; 24:72; 26:29,34,40-1; 27:74

Saskatchewan

Accès, 23:36; 24:34,84; 25:24; 26:27

Adolescentes, taux de grossesse, 23:75; 25:24

Femmes

Travail pour toucher l'aide sociale et placer leurs enfants en garderie, lien, 20:28

Voyages au Manitoba, 24:84

Financement, 23:36

Grossesses non désirées, 23:75; 25:24

Hôpitaux, 23:36

Médecins, second avis, 23:36

Normes médicales, 23:49

Terre-Neuve

Accès, 19:41; 23:37; 24:34; 25:23; 26:45

Cliniques, 23:37; 24:34

Hôpitaux, 23:37

Territoires du Nord-Ouest, accès, 23:37; 25:23

RU-486, «pilule du lendemain», 22:28; 23:108; 27:23-4,30

Santé en matière de sexualité et de reproduction, inclusion dans la politique nationale de la santé du gouvernement fédéral, proposition, 23:77-8,82

Scott, affaire, 22:28,33-5

Société, bien collectif, répercussions, 27:42-59,80

Soins de santé, dispensateurs

Harcèlement, poursuites, 22:41,43-4; 23:40,66,96,105; 24:14

«Objections de conscience», clause, 24:64

Statistiques

Age des femmes, 23:15,18-9; 24:65

Amérique du nord, 24:16,18

Avortements clandestins, 23:19

Avortements motivés par une inquiétude concernant la santé de la mère, motivés par des raisons socio-économiques, pourcentages, 20:7-9; 23:53,76-7; 24:24-5; 25:36

Complications consécutives à un avortement, pourcentage, 20:8,17

Exactitude, contestations, 27:71

Majorité effectuée entre neuf et douze semaines, 20:7; 25:93

Nombre

Augmentation, Clinique Morgentaler, Montréal, Québec, femmes du Nouveau-Brunswick, 19:42

Canadiennes aux États-Unis, 23:73,85; 24:37-8,46,86,89; 25:12, 33

Diminution dans les pays où l'avortement est légal, 23:85

États-Unis, 27:15-7,23-4,70-1

Évaluation, «massacre systématique», 23:11,20

Hôpitaux universitaires, 22:13-4

Hors de la province, hors du pays, 23:73-4; 24:37-8,46,86,89; 25:54,85

Monde occidental, criminalisation de l'avortement, effet, 25:85

Morgentaler, jugement (Cour suprême, 1988), effet, 17:11; 19:24; 22:8; 23:66,68,73,85; 24:20-1,38,43; 25:9,12,17,60-2; 26:14,26; 27:63,65-7,69,83

Nombre avant 1969, 24:33

Nombre depuis 1969, 20:22,38; 25:54

Plus d'un avortement, 17:19; 19:16,27; 20:12-3,15,43-4; 24:93-4; 25:64,84,91; 27:17-8,52-5

Singapour, 24:12

Réduction, moyens, 19:23,40; 20:28; 23:41,43-5,53,81,87,113; 24:7-8,27

Voir aussi plus haut

Contraception, contrôle des naissances, lien

Premier trimestre, 25:52

Taux annuels, 17:19; 19:16,27; 20:8,23,38; 23:64,66,68-70,73; 24:14-5,54-5,57,65; 25:52,60-2; 26:14; 27:62,69

Beaudoin, Hon. Gérard-A., Senator (Rigaud)—Cont'd

Bill C-43—Cont'd

Abortion—Cont'd

Legislation—Cont'd

Criminal law, inclusion—Cont'd

Reactions—Cont'd

Regroupement des centres de santé des femmes du Québec, 19:45-6

Weinrib, Lorraine, 25:88-9; 27:75

Women's College Hospital, 22:10-2

Reasons, 27:40-1

Difficulty of legislating for the common good in a pluralistic society, 17:27-30; 25:45

Evaluations, overview, 25:49-50, 74-5

Failure to pass, effect, 25:44-5, 48

France, comparison, 23:30, 35; 25:48

Maingot, Joseph, position, 25:74-6

National Women's Liberal Commission, position, 27:64-5

Need

Campaign Life Coalition, position, 25:47-8

Canadian Civil Liberties Association, position, 17:14

Canadian Physicians for Life, position, 20:22-4

Canadian Unitarian Council, position, 23:88

Minister of Justice, position, 18:19

National Action Committee on the Status of Women, position, 23:30-1, 34

Reasons

Provincial initiatives, preclusion, 17:21; 19:14; 22:11; 23:30-4; 26:31-3, 35; 27:82, 85

Uniformity, national standard, 17:21-2; 22:11; 23:30; 26:16, 31-3; 27:77, 79, 82

Medical practitioners

Legislation, repercussions

Civil charges, civil injunctions, 23:54-5

Harassment, 18:20; 25:49

Prosecutions

Criminal Code provisions, 26:31-2

Malpractice, negligence, etc., 25:84

Morgentaler case (Supreme Court, 1988), 27:34, 36-9, 82*Persons* case (Supreme Court, 1928), 25:75

Provinces and territories

Health care, jurisdiction, powers, 19:44-5; 23:31, 106-8; 26:16; 27:74-8

Quebec, statistics, 24:18

Public opinion, 23:35

Statistics

North America, 24:18

Number, *Morgentaler* decision (Supreme Court, 1988), effect, 27:65

Women

Abortion on demand, 25:49

Costs, 27:78

Decision

Motivations, reasons, 25:76

Woman's own decision, 23:88; 24:94

Health, medical crisis during pregnancy, 17:27

Pregnancy, termination, time limit, number of weeks, 24:95; 25:75-6

Pregnant women, society, attitude, change, 25:76

Rights, 19:44; 24:94; 27:65

Constitutionality, 17:13-4; 23:35; 24:31, 72-3; 25:47, 88-90; 27:34

Procedure, 17:21; 27:35-6, 40

Bill C-47, 2:10

Bill C-53

Arson, negligence, criminal liability, 13:10-1, 16-8, 25

Canadian Bar Association, testimony before House of Commons committee, 13:13

Procedure, 13:26

Avortement—Suite

Statistiques—Suite

Taux annuels—Suite

Adolescentes, taux de grossesse, 23:70, 75-6, 79; 25:24

Cliniques, 25:61-2

États-Unis, 27:23-4

Monde, comparaison avec taux de naissance, 23:67

Réduction, 20:28; 23:69-70

Voir aussi

Projet de loi C-43

Avortement, Loi

Voir

Projet de loi C-43

Badgley, Rapport

Voir

Comité sur l'application des dispositions législatives sur l'avortement

Baird, Commission

Voir

Commission royale d'enquête sur les nouvelles techniques de reproduction

Barootes, honorable Efstathios William, sénateur (Regina-Qu'Appelle)

Projet de loi C-43

Avortement

Femmes, mesure législative, répercussions, 25:36

Fœtus, enterrement des restes foetaux, 20:19

Médecins, statistiques, 20:22

Mesure législative, besoin, 23:45-6

Procédure, 23:49

Projet de loi S-20, 33:7-8, 10

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, 33:15

Barwin, Norman, ancien président, Fédération pour le planning des naissances du Canada

Notes biographiques, 23:62, 77

Projet de loi C-43

Discussion, 23:70, 74-80

Exposé, 23:63-4

Basta, Madelaine, conseiller juridique, Affaires judiciaires, Secteur du droit public, ministère de la Justice

Projet de loi C-60, 10:9-11

Beatty, honorable Perrin, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social

Notes biographiques, 24:67-8, 72, 81

Projet de loi C-43

Discussion, 24:70-81

Exposé, 24:62-8

Exposé au Parlement le 7 novembre 1989, référence, 26:30

Beaudoin, honorable Gérard-A., sénateur (Rigaud)

Comité

Budget, 8:9

Travaux futurs, 1:13; 3:12, 15-8

Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings...

Pénitenciers

Accès pour les membres du Parlement

Droit d'accès traditionnel

«Accès privilégié», interprétations, 4:5-6

Droit légal, évaluation, 4:10-1, 13-4

Beaudoin, Hon. Gérard-A., Senator (Rigaud)—*Cont'd*

- Bill C-54, 23:60
- Bill C-59, 10:7
- Bill C-61, 12:11-2
- Bill C-81, 28:7-8,10-1
- Bill C-92, 21:11-4,17
- Bill S-5, 1:16-7
- Bill S-11, 3:9
- Bill S-15, 8:7-8
- Bill S-16, 14:10
- Committee
 - Budget, 8:9
 - Future business, 1:13; 3:12,15-8
- Consideration of the inquiry of the Honourable Senator Hastings...
 - Penitentiaries
 - Access of Members of Parliament
 - Traditional right of access
 - Legal right, evaluation, 4:10-1,13-4
 - "Privileged access", interpretations, 4:5-6
 - Reinstatement, options
 - Commissioner's Directives, 4:13-4; 9:7
 - Legislation, 4:13-4
 - Draft, terms, interpretations, 9:12
 - Regulations, 4:13-4
 - Administration, historical background, departmental restructuring, 9:8-9
 - Procedure, 4:6
- Organization meeting, 1:10-1
- Statutes of Canada, Proposals to correct...
 - Anomaly, substantial change, comparison, 21:10
 - Discussion
 - Criminal Code, 21:20-2
 - Young Offenders Act, 21:23-5
 - Study, procedure, 21:26

Beauregard, Jacques, Company Secretary and General Counsel, Safeguard Life Assurance Company

Bill S-5, 1:16

Beauséjour, Pierre A.M., Canadian Medical Association

Bill C-43, 25:33,37

Beck, Gail, National Women's Liberal Commission

Bill C-43, 27:66-9

Beetz, Hon. Jean, Justice of the Supreme Court of Canada (January 1974 — November 1988)

Morgentaler case, comments, 19:10,14-6,23; 25:80-1,83,88-9,93; 27:31,34-7,40

Bélisle, Paul, Clerk of the Committee

- Bill C-38, 6:15
- Bill C-38, referral back, 7:6
- Bill C-60, 10:12
- Committee
 - Budget, 8:9
 - Future business, 1:11,13
- Organization meeting, 1:8-9
- Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, 33:18

Bell Canada Act

Amendments, 29:28

Beaudoin, honorable Gérard-A., sénateur (Rigaud)—*Suite*

Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings...—*Suite*

 Pénitenciers—*Suite*

 Accès pour les membres du Parlement—*Suite*

 Droit d'accès traditionnel—*Suite*

 Rétablissement, options

 Commissaire, directives, 4:13-4; 9:7

 Mesure législative, 4:13-4

 Ébauche, termes, interprétations, 9:12

 Règlements, 4:13-4

 Administration, historique, restructuration des ministères, 9:8-9

 Procédure, 4:6

Lois du Canada, Propositions visant à corriger...

 Anomalie, changement important, comparaison, 21:10

 Discussion

 Code criminel, 21:20-2

 Jeunes contrevenants, Loi, 21:23-5

 Étude, procédure, 21:26

Projet de loi C-30, 1:20

Projet de loi C-31, 3:8

Projet de loi C-38

 Association du Barreau canadien, position, 6:12

 Cour fédérale

 Abolition, propositions, 5:13-4; 6:11-2

 Compétence

 Contrôle judiciaire, responsabilité, division, 5:12; 6:13

 Procédures et réclamations contre la Couronne

 Compétence additionnelle à la Cour fédérale, compétence globale et accessoire, proposition, 6:31-2,35

 Compétence concurrente avec cours provinciales, 5:12,14-5

 États-Unis, tribunaux fédéraux, comparaison, 6:11-2

 Jugements, applicabilité, force de persuasion, 5:11-3

 Raisons d'être, 5:11,14

 Loi constitutionnelle de 1867, Art. 101, interprétation, 6:27-30,32

 Procédure, 6:10-1,14-5,22,37

Projet de loi C-38, second renvoi

 Cour fédérale

 Abolition, propositions, 7:11

 Compétence

 Contrôle judiciaire, responsabilité, division

 Cour d'appel, 7:14-8

 Section de première instance, 7:17,20-2

 Expropriation, cas, 7:22-3

 Procédures et réclamations contre la Couronne

 Compétence additionnelle à la Cour fédérale, compétence globale et accessoire, proposition, 7:11

 Compétence concurrente avec cours provinciales, 7:11-3

 Compétence exclusive aux cours provinciales, proposition, 7:11-2

 Procédure, 7:25

Projet de loi C-39, 16:6-10

Projet de loi C-43

 Avortement

 Accès, égalité à travers le Canada

 Disponibilité, 23:88; 24:94; 25:49; 26:31-3; 27:65,74-5,79

 Gouvernement fédéral, compétence, pouvoirs, 27:76-8

 Norme nationale, 22:11-2; 26:16,31-3; 27:65,82

 Provinces et territoires, 19:44-5; 26:31-3,35; 27:65,79

Borowski, affaire, 27:33,82

 Contraception, contrôle des naissances, lien, planification des naissances, programmes/services, 24:24

 Critères

 Grossesse, menace à la santé ou à la vie de la femme, 17:30; 25:88; 27:35,41,78-9

 Médecin qualifié, 23:30-1,34

Daigle, affaire, 24:17-9; 26:30-1; 27:33,38-9,82

Dodd, affaire, 27:39

Bellemare, Roland, First Vice-President of the Board of Directors, Safeguard Life Assurance Company
Bill S-5, 1:14-6

Bennett, John S., Associate Secretary General, Canadian Medical Association
Bill C-43, 25:33

Beram, Ron, Law Clerk
Bill C-38, joint presentation with Tony Loparco
Discussion, 6:22,26-36
Letter to Committee Chairman
Quotation, 5:16
References, 6:15
Text, 6A:2-5
Proposals, 6:19-36; 6A:1-5
Statement, 6:22-6
Biographical notes, 6:18,31

Beresford, Jim, Member, Planned Parenthood Federation of Canada
Bill C-43
Discussion, 23:71-2,80-1
Statement, 23:67-8
Biographical notes, 23:62,67-8

Bergeron, Marilyn, President, Alliance for Life
Bill C-43
Discussion, 23:12-9,21-3
Statement, 23:9-10

Bible
Quotations, references, 24:50-2; 25:47

Bill C-30 — Act to amend the Judges Act
Historical background, 1:18-20
Purpose, 1:17-8
Report to Senate, without amendment, 1:6,7,20

Bill C-31 — Act to amend the Governor General's Act
Historical background, 3:6
Purpose, 3:6-7
Report to Senate, without amendment, 3:4,5,9

Bill C-38 — Act to amend the Federal Court Act, the Crown Liability Act, the Supreme Court Act and other Acts in consequence thereof
Amendments, House of Commons, 5:8,16; 6:7
Discussion
Clause 3, 6:19
Clause 8, 5:6-7; 6:7,9,13
Clause 9, 6:14
Clause 16, 5:10,16; 6:15,19,36
Clause 21(2) — Where proceedings pending in Federal Court, 6:19-20
Historical background, 5:5-6,15,17
Purpose, 5:6-7,14; 6:19,33
Report to Senate, without amendment, 6:5-6,37
Witnesses, House of Commons committee, recommendations, summary, 5:16; 6:7

Bill C-38 — Act to amend the Federal Court Act, the Crown Liability Act, the Supreme Court Act and other Acts in consequence thereof, referral back
Discussion
Clause 5, 7:20-2
Clause 56, 7:19

Beaudoin, honorable Gérard-A., sénateur (Rigaud)—Suite
Projet de loi C-43—Suite

Avortement—Suite

Femmes

Avortement sur demande, 25:49
Coûts, 27:78
Décision
Décision de la femme elle-même, 23:88; 24:94
Motivations, raisons, 25:76

Droits, 19:44; 24:94; 27:65

Femmes enceintes, société, attitude, changement, 25:76
Grossesse, interruption, limite de temps, nombre de semaines, 24:95; 25:75-6

Santé, crise médicale pendant la grossesse, 17:27

Fœtus

Définition, 26:35
Droits du fœtus, équilibre avec droits de la mère, 25:74,76,93; 27:33-4,38,41

Personne distincte/vie humaine, 25:43-4

Protection, 25:44-5,48,74-6,95; 27:41

Médecins

Mesure législative, répercussions
Accusations au civil, injonctions civiles, 23:54-5
Harcèlement, 18:20; 25:49

Poursuites

Code criminel, dispositions, 26:31-2
Fautes professionnelles, négligence, etc., 25:84

Mesure législative

Absence

Conséquences, 27:34
Provinces, initiatives pour occuper le champ législatif, possibilité, 17:21; 26:31-3,35; 27:78

Besoin

Association canadienne des libertés civiles, position, 17:14
Canadian Physicians for Life, position, 20:22-4
Coalition pour la vie, position, 25:47-8
Comité canadien d'action sur le statut de la femme, position, 23:30-1,34

Conseil unitaire canadien, position, 23:88

Ministre de la Justice, position, 18:19-20

Raisons

Provinces, initiatives, exclusion d'avance, 17:21; 19:14; 22:11; 23:30-4; 26:31-3,35; 27:82,85
Uniformité, norme nationale, 17:21-2; 22:11; 23:30; 26:16,31-3; 27:77,79,82

Campagne Québec-Vie, position, 17:26

Coalition pour la vie, position, 25:43,47-8

Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit, position, 24:19

Commission libérale féminine nationale, position, 27:64-5

Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, position, 27:74-5

Difficulté de légiférer pour le bien commun dans une société pluraliste, 17:27-30; 25:45

Droit pénal, inclusion

Alternatives

Autres lois fédérales pour occuper le champ législatif, possibilité, 27:74,76

Intervention pénale lorsque l'avortement est fait par un non-médecin, 19:46

Loi canadienne sur la santé, pressions sur le plan financier, 19:18,44-5; 22:12; 23:34-5,107-8; 24:72-3; 25:92; 26:16; 27:64-5,76-7

Options, aperçu, 19:14-5,44-5; 22:11-2; 24:30-2,72-3; 27:74-8,82-3,85-6

Paix, l'ordre et le bon gouvernement, pouvoirs, recours, 19:15,18

Bill C-38 — Act to amend the Federal Court Act, the Crown Liability Act, the Supreme Court Act and other Acts in consequence thereof, referral back—*Cont'd*
 Historical background, 7:6
 Report to Senate, without amendment, 7:4-5

Bill C-39 — Canadian Laws Offshore Application Act
 Discussion, clause 4 — Part of Canada and application of federal laws, 16:8
 Purpose, 16:6-7
 Regulations, 16:9
 Report to Senate, without amendment, 16:4-5, 10-1
 Study
 Briefs, nonexistence, 16:9-10
 Witnesses before House of Commons Legislative Committee, 16:10
See also
 Offshore areas

Bill C-43 — Act respecting abortion
 Amendments
 Minister of Justice, position, 26:21-2
 Proposals
 Canadian Physicians for Life, 20:11, 13, 17
 “Health”, definition, 25:10
 Maingot, Joseph, 25:74-5, 77-9
 “Objections of conscience” clause, 17:33
 Prosecutions, explicit consent, requirement
 Attorney General of Canada, 20:40; 22:28-31
 Provincial Attorneys General, 18:12; 22:28-31, 38, 40; 23:29; 24:28, 60; 26:19-21
 REAL Women of Canada, 25:56-7, 65-6, 77-8
 References to health of mother, removal, 17:26-7, 30, 33
 Third-party interventions, prohibition, 25:8, 10, 20, 66-7
 Coming into force, 24:44-5, 77-9, 92
 Constitutionality, 17:11-5, 19; 18:6, 9-10; 19:9, 14, 20, 39; 22:33-4, 40, 44-5; 24:31, 35, 47, 87; 25:71-2, 83-5, 88-92; 26:9-10, 12, 19, 24, 54-5, 57, 63-4; 27:9, 29, 34, 42, 63, 68, 72-5
 Charter challenges, 17:13, 15; 18:9-10, 13; 19:9, 14-5, 18, 20; 22:33-4, 39-40; 23:35, 38; 24:31, 72-3; 25:47, 89-90; 26:54-5; 27:29, 42
 Reference to Supreme Court, 18:9-10; 19:20; 22:40, 45-6; 23:37; 24:32
 Section 33 override, 26:64
 Discussion
 Clause 1, 17:33; 24:44; 25:52, 57; 26:41; 27:5
 Clause 2, 27:5
 Drafting, consultations, 23:44; 24:83
 Historical background, 18:5; 19:39; 23:34-5; 24:33, 38, 63, 65, 71; 25:59-60, 62, 66; 27:14
 Purpose, 17:10, 13; 18:5, 8-9, 11-3; 19:22, 39, 41, 43-4; 23:10, 24-6, 34-5, 37, 65, 116; 24:7-8, 13, 19, 27-9, 32, 38, 42-4, 59, 63-4, 68, 79-81; 25:15-6, 18, 21-2, 27, 60, 80, 84-6, 90-1; 26:7, 11-2, 14-5, 17-8, 20, 22, 45, 51, 58-9, 61-3; 27:40-2, 63, 72-4, 81
 Report to Senate, without amendment but with comments, 27:5-10
 Study
 Delay, reason, 17:8; 20:29-30
 House of Commons, 25:21; 26:7
 Procedure, 20:45-6
 United States, American Law Institute model law, comparison, 27:16
See also
 Abortion — Legislation

Bill C-47 — Act to amend the Canada Elections Act
 Historical background, 2:7
 Purpose, 2:9
 Report to Senate, without amendment, 2:5, 6, 11

Beaudoin, honorable Gérard-A., sénateur (Rigaud)—*Suite*
 Projet de loi C-43—*Suite*
 Avortement—*Suite*
 Mesure législative—*Suite*
 Droit pénal, inclusion—*Suite*
 Gouvernement fédéral, compétence exclusive en matière de droit pénal, 23:30-4; 25:88; 26:16, 31-3, 35; 27:82-3, 85-6
 Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, position, 24:73
 Raisons, 27:40-1
 Réactions
 Comité canadien d'action sur le statut de la femme, 23:35
 Commission libérale féminine nationale, 27:75
 Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, 27:74-5, 79
 Conseil unitaire canadien, 23:88
 Regroupement des centres de santé des femmes du Québec, 19:45-6
 Weinrib, Lorraine, 25:88-9; 27:75
 Women's College Hospital, 22:10-2
 Évaluations, aperçu, 25:49-50, 74-5
 France, comparaison, 23:30, 35; 25:48
 Maingot, Joseph, position, 25:74-6
 Non-adoption, effet, 25:44-5, 48
 Morgentaler, affaire (Cour suprême, 1988), 27:34, 36-9, 82
 Opinion publique, 23:35
 Persons, affaire (Cour suprême, 1928), 25:75
 Provinces et territoires
 Québec, statistiques, 24:18
 Santé, services, compétence, pouvoirs, 19:44-5; 23:31, 106-8; 26:16; 27:74-8
 Statistiques
 Amérique du nord, 24:18
 Nombre, Morgentaler, jugement (Cour suprême, 1988), effet, 27:65
 Constitutionnalité, 17:13-4; 23:35; 24:31, 72-3; 25:47, 88-90; 27:34
 Procédure, 17:21; 27:35-6, 40
 Projet de loi C-47, 2:10
 Projet de loi C-53
 Association du Barreau canadien, témoignage devant le comité de la Chambre des communes, 13:13
 Incendies criminels, négligence, responsabilité criminelle, 13:10-1, 16-8, 25
 Procédure, 13:26
 Projet de loi C-54, 23:60
 Projet de loi C-59, 10:7
 Projet de loi C-61, 12:11-3
 Projet de loi C-81, 28:7-8, 10-1
 Projet de loi C-92, 21:11-4, 17
 Projet de loi S-5, 1:16-7
 Projet de loi S-11, 3:9
 Projet de loi S-15, 8:7-8
 Projet de loi S-16, 14:10
 Séance d'organisation, 1:10-1

Beauregard, Jacques, secrétaire et avocat général, Sauvegarde, Compagnie d'assurance sur la vie
 Projet de loi S-5, 1:16

Beauséjour, Pierre A.M., Association médicale canadienne
 Projet de loi C-43, 25:33, 37

Beck, Gail, Commission libérale féminine nationale
 Projet de loi C-43, 27:66-9

Bill C-53 — Act to amend the Criminal Code (arson)

- Amendment, proposal, 13:10-1,19,21
- Drafting, 11:19-21
- Historical background, 13:25
- Purpose, 11:16; 13:10,20,25
- Report to Senate, without amendment, 13:4-5,26

Bill C-54 — Act to amend the Criminal Code (joinder of counts)

- Historical background, 23:58-9
- Purpose, 23:57-9
- Report to Senate, without amendment, 23:6,8,62

Bill C-59 — British Columbia Courts Amendment Act

- Clause 25(2) — Transitional salary, 10:8
- Historical background, 10:6-8
- Purpose, 10:6
- Report to Senate, without amendment, 10:5-6,9

Bill C-60 — Ontario Courts Amendment Act, 1989

- Report to Senate, without amendment, 10:5-6,12

Bill C-61 — Act to amend the Divorce Act (barriers to religious remarriage)

- Discussion, clause 2(6) — Where section does not apply, 12:8
- Drafting
 - Accommodation with principle of separation of powers of church and state, 12:7,11-2
 - Consistency with guarantees of freedom of religion and of equality in the Charter, 12:7-8,11
 - Consultations with religious organizations and groups, 12:8-9,15
- Historical background, 12:6,8,13-5
- Purpose, 12:6-11
- Report to Senate, without amendment, 12:4-5,15

Bill C-79 — Act to amend the Parliament of Canada Act

- Amendments
 - Background information, 29:82,84
 - Clause 1
 - Clause 20.7 — Leader of the Government, 29:6,13,89-90
 - Clause 20.8 — In case of dissolution, 29:6,13,90
 - Clauses 20.1 and 20.2, replacement by clauses 19.1 to 19.5, 29:83-4
 - Clause 19.1(1) — Committee, 29:4,8
 - Clause 19.1(2) — Intersessional Authority, 29:4,9,90
 - Clause 19.1(3) — Senate control, 29:4,9,90-1
 - Clause 19.1(4) — Emergencies, 29:5,9
 - Clause 19.1(5) — Report of decision, 29:5,9,87
 - Clause 19.1(6) — By-laws not statutory instruments, 29:6,12
 - Clause 19.1(7) — Immunity, 29:6,12,84
 - Clause 19.2(1) — Capacity of Committee, 29:5,9-10,92-3
 - Clause 19.3 — Function of Committee inter alia, 29:5,10,90-1
 - Clause 19.4 — Main Estimate to be prepared, 29:5,10
 - Clause 19.5(1) — By-laws, 29:5,10,1,87
 - Clause 19.5(2) — Chairman to table by-laws, 29:5,11
 - Clause 19.5(3) — Chairman to make by-laws available, 29:6,11
 - Clause 19.5(4) — Coming into force, 29:6,11
 - Clause 19.5(5) — Earlier effect, 29:6,11-2,88
 - Clauses 20.3 to 20.6, renumber as 19.6 to 19.9, 29:6,12
 - Clause 19.6 — Exclusive authority, 29:6,12
 - Clause 19.7 — Opinion during investigation, 29:6,12
 - Clause 19.8 — General opinions, 29:6,12
 - Clause 19.9 — Comments may be included, 29:6,12

Discussion

- Clause 1 (Clauses 20.1 and 20.2), 29:82-3
- Clause 20.6 — Comments may be included, 29:91-2
- Clause 2 (Clauses 50, 51, 52, 53 and 54), 29:82-3
 - Clause 50(2) — Composition of Board, 29:90

Beetz, honorable Jean, juge de la Cour suprême du Canada (janvier 1974– novembre 1988)

- Morgentaler*, affaire, commentaires, 19:10,14-6,23; 25:80-1,83,88-9,93; 27:31,34-7,40

Bélisle, Paul, greffier du Comité

- Comité
 - Budget, 8:9
 - Travaux futurs, 1:11,13
- Projet de loi C-38, 6:15
- Projet de loi C-38, second renvoi, 7:6
- Projet de loi C-60, 10:12
- Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, 33:18
- Séance d'organisation, 1:8-9

Bell Canada, Loi

- Amendements, 29:54

Bellemare, Roland, premier vice-président du Conseil d'administration, Sauvegarde, Compagnie d'assurance sur la vie

- Projet de loi S-5, 1:14-6

Bennett, John S., secrétaire général associé, Association médicale canadienne

- Projet de loi C-43, 25:33

Beram, Ron, légiste

- Notes biographiques, 6:18,31
- Projet de loi C-38, présentation commune avec Tony Loparco
 - Discussion, 6:22,26-36
 - Exposé, 6:22-6
 - Lettre au président du Comité
 - Citation, 5:16
 - Références, 6:15
 - Texte, 6A:2-5
 - Propositions, 6:19-36; 6A:1-5

Beresford, Jim, membre, Fédération pour le planning des naissances du Canada

- Notes biographiques, 23:62,67-8
- Projet de loi C-43
 - Discussion, 23:71-2,80-1
 - Exposé, 23:67-8

Bergeron, Marilyn, présidente, Alliance pour la Vie

- Projet de loi C-43
 - Discussion, 23:12-9,21-3
 - Exposé, 23:9-10

Bible

- Citations, références, 24:50-2; 25:47

Binhammer, Katherine, Coalition ontarienne pour les cliniques d'avortement, Réseau d'action pro-choix

- Projet de loi C-43, 24:82-6

Bird, Commission

- Voir*
 - Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada

Bill C-79 — Act to amend the Parliament of Canada Act—Cont'd

Report to Senate, with amendments, 29:4-6,8-13,93

See also

House of Commons

Senate

Bill C-81 — Act to implement the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods

Discussion

Clause 5(1) — Application, 28:12

Clause 5(2) — Exclusion of Convention, 28:9

Clause 6 — Inconsistent laws, 28:7-8

Schedule (text of Convention), 28:6

Purpose, 28:6,12

Report to Senate, without amendment, 28:4-5,13-4

Bill C-92 — Act to amend the Northwest Territories Act

Historical background, 21:11-5

Report to Senate, without amendment, 21:5,7,17

Bill C-294 — Act to change the name of the electoral district of Brampton-Malton

Purpose, 15:10

Report to Senate, without amendment, 15:5,7,14

Bill C-296 — Act to change the name of the electoral district of Montmorency-Orléans

Purpose, 15:10

Report to Senate, without amendment, 15:5,7,14

Bill C-298 — Act to change the name of the electoral district of Elgin

Purpose, 15:10

Report to Senate, without amendment, 15:6-7,14

Bill C-305 — Act to change the name of the electoral district of Gloucester

Purpose, 15:10

Report to Senate, without amendment, 15:6-7,14

Bill C-307 — Act to change the name of the electoral district of Langelier

Purpose, 15:10

Report to Senate, without amendment, 15:6-7,14

Bill C-308 — Act to change the name of the electoral district of Selkirk

Purpose, 15:10

Report to Senate, without amendment, 15:6,8,14

Bill C-309 — Act to change the name of the electoral district of Surrey-White Rock

Purpose, 15:10

Report to Senate, without amendment, 15:6,8,14

Bill C-310 — Act to change the name of the electoral district of Laval

Purpose, 15:10

Report to Senate, without amendment, 15:6,8,14

Bill C-311 — Act to change the name of the electoral district of 'Laval-des-Rapides

Purpose, 15:10

Report to Senate, without amendment, 15:6,8,14

Birrell, Margaret, membre du conseil d'administration, Everywoman's Health Centre Society

Projet de loi C-43, 22:45,47-50

B'nai Brith Canada

Projet de loi C-61, position, 12:11; 12A:5

Boivin, Suzanne, avocate, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme

Projet de loi C-43, 27:74-8,81-2,85

Bolduc, honorable Roch, sénateur (Golfe)

Projet de loi C-38, second renvoi, 7:13,16,19,21,23

Bonnell, honorable M. Lorne, sénateur (Murray River)

Projet de loi S-20, 33:10

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée

Commissaire à la protection de la vie privée

Nomination, approbation

Procédures

Appui de tous les partis, consultations préalables, 32:20

Parlement, mandataires

Choix du candidat, processus décisionnel, 32:7,17-20, 23-4

Nominations par décret du conseil, comparaison, 32:17-9, 27-8

Résolutions de la Chambre des communes et du Sénat, 32:19-20

Étude, procédure, 31:12

Motions

Conformément à l'article 53 de la Loi sur la protections des renseignements personnels, chapitre P-21, SRC 1985, cette Chambre approuve la nomination de M. Bruce Phillips à titre de Commissaire à la protection de la vie privée, 32:31

Discussion, 32:30-1

Lorsque le Comité suspendra ses travaux, plus tard pendant la journée, il ne les reprenne pas avant le mardi 16 avril 1991..., 32:30-1

Rapport au Sénat, 33:17

Résolution approuvant la nomination de Bruce Phillips au poste de Commissaire à la protection de la vie privée, 32:18-20

Témoin, notes biographiques, 32:6,17,20-1

Témoins, honoraires, 31:17

Borovoy, Alan, avocat général, Association canadienne des libertés civiles

Projet de loi C-43

Discussion, 17:12-22

Exposé, 17:9-12

Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 17:12

Borowski c. Canada (Procureur général) ([1989] 1 RCS 342), 17:12-3; 19:15; 23:35; 25:59; 27:31,33,82**Bosa, honorable Peter, sénateur (York-Caboto)**

Projet de loi S-20, 33:7-8,10

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, 31:12; 32:6,17,32; 33:15,17

Brethren (The): A Current Sociological Appraisal

Wilson, Brian, 24:50,57,60

British Columbia Civil Liberties Association c. British Columbia (Attorney-General), ((1988), 44 DLR (4th) 493), 26:30

- Bill C-312 — Act to change the name of the electoral district of Duvernay**
 Purpose, 15:10
 Report to Senate, without amendment, 15:6,8,14-5
- Bill S-5 — Act to authorize The Safeguard Life Assurance Company to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec**
 Discussion, preamble, 1:17
 Historical background, 1:15-6
 Purpose, 1:15
 Report to Senate, without amendment, 1:6-7,17
- Bill S-7 — Act to amend the Criminal Code (protection of the unborn child)**
 Reference, 17:25
- Bill S-9 — Salvation Army Act, 1989**
 Discussion, preamble, 2:8
 Historical background, 2:7
 Purpose, 2:7-8
 Report to Senate, without amendment, 2:4,6,8
- Bill S-11 — Eastern Synod of the Evangelical Lutheran Church in Canada Act**
 Discussion, preamble, 3:9
 Historical background, 3:9
 Purpose, 3:9
 Report to Senate, without amendment, 3:4,5,10
- Bill S-13 — Act to amend an Act to incorporate the Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada**
 Historical background, 6:16
 Purpose, 6:16-8
 Report to Senate, without amendment, 6:4,6,18
See also
 Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada, Act to incorporate (1929)
- Bill S-14 — Marriage (Prohibited Degrees) Act**
 Amendments
 Clause 2(2) — Prohibition; carried, 14:5,11
 Clause 3 — Marriage not invalid; carried, 14:5,11
 Clause 6 — Commencement; carried, 14:5,14
 Discussion, Clause 6 — Commencement, 14:11-4
 Report to Senate, with amendments, 14:6-7,14
- Bill S-15 — Act to amend the Act of incorporation of Desjardins Mutual Life Assurance Company**
 Historical background, 8:6-7
 Purpose, 8:7-8
 Report to Senate, without amendment, 8:4-5,9
- Bill S-16 — Act to amend the Act of incorporation of The Canadian Institute of Mining and Metallurgy**
 Discussion, Clause 5 — Retroactive property right, 14:10
 Purpose, 14:8-9
 Report to Senate, without amendment, 14:4,7,10
- Bill S-19 — Act to amend the Penitentiary Act to reinstate the statutory visitation privileges of Members of Parliament**
 Drafting, 23:57
 Historical background, 21:7,26; 23:55-6
 Report to Senate, without amendment, 23:6,8,57
- Brossard, André, directeur, Division de l'interprétation, Secteur de la politique de réglementation de la planification et des ressources, Bureau du surintendant des institutions financières**
 Projet de loi S-5, 1:16
 Projet de loi S-15, 8:8
- Brott, Boris, ancien chef de l'Orchestre symphonique de Hamilton**
 Anecdote, référence, 27:48
- Bryans, Wendy, avocate, Section de la politique — droit de la famille, ministère de la Justice**
 Projet de loi C-61
 Discussion, 12:8-14
 Exposé, 12:6-7
- Buchanan, honorable John, sénateur (Halifax)**
 Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, 33:17
- Buckwold, honorable Sidney L., sénateur (Saskatoon)**
 Projet de loi S-20, 33:11
- Burnard, Shari, représentante de l'Ontario, Commission libérale féminine nationale**
 Projet de loi C-43, 27:60-1,63-4
- Busque, Ginette, vice-présidente, région de l'Est, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme**
 Projet de loi C-43, 27:76-7,79-81,83
- Buttar, R. c. ([1989] 2 RCS 1429), 13:8,24**
- Cafferty, Margot, vice-présidente de Campagne Québec-Vie et présidente d'Objectif: Survie Québec**
 Projet de loi C-43
 Discussion, 17:25-6,28-9,32-4
 Exposé, 17:24-5
- Campagne Québec-Vie**
 Information de base, 17:30-2
 Projet de loi C-43
 Mémoire, 17:22-4
 Position, 17:22-34
 Recommandations, 17:25-6,33
- Campbell, Ellen K., directrice exécutive, Conseil unitaire canadien**
 Projet de loi C-43
 Discussion, 23:88-90
 Exposé, 23:83-6
- Campbell, honorable Kim, ministre de la Justice et Procureur général du Canada**
 Notes biographiques, 18:10-1; 23:32; 26:11,13,15,23; 27:81
 Projet de loi C-43
 Association nationale de la femme et du droit, Working Group on Health and Reproductive Issues, opinions juridiques commandées par des experts en droit constitutionnel, commentaires, 18:10-1; 26:10,12
 Commentaires, références, 19:6,10,14,33,37-8; 20:13,33; 22:11, 25-7,29-30,38-9,41-3,48; 23:11,13-4,24-8,32,39-40,46,53-4,64, 66,98,101,110,116; 24:36,38,42,44; 25:56,90; 26:11-2,18; 27:14
 Discussion, 18:9-21; 26:9-25
 Exposés, 18:5-9; 26:6-8

Bill S-20 — Act to amend the Act of incorporation of the University of Emmanuel College

Discussion

Clause 4, **33:10**Clause 5, **33:8-10**Preamble, **33:8**Dissolution of Parliament, effect, **33:7-8**Historical background, **33:8,11**Purpose, **33:8-10**Report to Senate, without amendment, **33:4,6,10-1****Binhammer, Katherine, Ontario Coalition for Abortion Clinics, Pro-Choice Action Network**Bill C-43, **24:82-6****Bird Commission***See*

Royal Commission on the Status of Women in Canada

Birrell, Margaret, Member of the Board, Everywoman's Health Centre SocietyBill C-43, **22:45,47-50****B'nai Brith Canada**Bill C-61, position, **12:11; 12A:5****Boivin, Suzanne, Lawyer, Canadian Advisory Council on the Status of Women**Bill C-43, **27:74-8,81-2,85****Bolduc, Hon. Roch, Senator (Golfe)**Bill C-38, referral back, **7:13,16,19,21,23****Bonnell, Hon. M. Lorne, Senator (Murray River)**Bill S-20, **33:10**

Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner

Motions

In accordance with Section 53 of the Privacy Act... this House approve the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner, **32:31**Discussion, **32:30-1**When the Committee adjourns later this day it do stand adjourned until Tuesday, April 16, 1991..., **32:30-1**

Privacy Commissioner

Appointment, approval

Procedures

All-party support, prior consultations, **32:20**

Parliamentary officers

Appointments by Order in Council, comparison, **32:17-9, 27-8**Selection of candidate, decision-making process, **32:7, 17-20,23-4**Resolutions of the House of Commons and of the Senate, **32:19-20**Report to Senate, **33:17**Resolution approving the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner, **32:18-20**Study, procedure, **31:12**Witness, biographical notes, **32:6,17,20-1**Witnesses, honorariums, **31:17****Borovoy, Alan, General Counsel, Canadian Civil Liberties Association**

Bill C-43

Discussion, **17:12-22****Campbell, honorable Kim, ministre de la Justice et Procureur général du Canada—Suite**Projet de loi C-43—*Suite*Médecins, compréhension de la mesure législative, réunions, envoi des documents, lettre, **18:7,13-4; 19:13; 20:40,42,46-7; 23:39-40; 24:37,77,82; 25:22-3,41,49,56,85-6; 26:7,9,11,15,18, 45,59,61-3; 27:66,73**Projet de loi C-53, déclarations, citations, **13:21,25**Projet de loi C-61, déclaration, références, **12:7****Canadian Constitutional Conventions**Heard, Andrew David, **30:22****Canadian Institute of Mining and Metallurgy**Droits de propriété rétroactifs, **14:10**Information de base, membres, rôle, **14:8-10**Nom, changement, **14:8-9****Canadian Physicians for Life**Information de base, **20:5-6**

Projet de loi C-43

Amendement, proposition, **20:11,13,17**Position, **20:5-24**Recommandations, **20:9,13**Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, **20:5,9,11**Questionnaire des médecins, référence, **20:9-10****Canadian Rights Coalition**Projet de loi C-43, position, **22:41****Caparros, Ernest, professeur, faculté de Droit civil, Université d'Ottawa**Notes biographiques, **27:30,35**

Projet de loi C-43

Discussion, **27:33-42**Exposé, **27:30-3**Position, **27:30-42****Cardiff, Murray, député (Huron-Bruce), secrétaire parlementaire du vice-premier ministre et du président du Conseil privé de la Reine**Projet de loi C-31, **3:6-7**Projet de loi C-47, **2:8-11****Carver, Cynthia, Physicians for Choice**Notes biographiques, **20:25-6,38**

Projet de loi C-43

Discussion, **20:30-40**Exposé, **20:25-9****Castonguay, honorable Claude, sénateur (Stadacona)**Projet de loi C-43, **18:20****CCA***Voir*

Comité canadien d'action sur le statut de la femme

Chambre des communes

Bureau de régie interne, Projet de loi C-79, amendements

Aperçu, **29:82-3**

Membres

Nomination, **29:90**Serment de discrétion, **29:85**

Borovoy, Alan, General Counsel, Canadian Civil Liberties Association—Cont'd
 Bill C-43—Cont'd
 Statement, 17:9-12
 Testimony before House of Commons Legislative Committee, 17:12

Borowski v. Canada (Attorney General) ([1989] 1 SCR 342), 17:12-3;
 19:15; 23:35; 25:59; 27:31,33,82

Bosa, Hon. Peter, Senator (York-Caboto)
 Bill S-20, 33:7-8,10
 Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, 31:12; 32:6,17,32; 33:15,17

Brethren (The): A Current Sociological Appraisal
 Wilson, Brian, 24:50,57,60

British Columbia
 Attorney General, Federal Court, position, 6:12,35; 7:7
 Bill S-14, position, 14A:1
 Courts
 County Court, merging with Supreme Court of British Columbia, 10:6-9
 Supreme Court of British Columbia, position of Assistant Chief Justice, creation, 10:6

British Columbia Civil Liberties Association v. British Columbia (Attorney-General) ((1988), 44 DLR (4th) 493), 26:30

British Columbia Courts Amendment Act
See
 Bill C-59

Brossard, André, Director, Rulings Division, Regulatory Policy, Planning and Resources Sector, Office of the Superintendent of Financial Institutions
 Bill S-5, 1:16
 Bill S-15, 8:8

Brott, Boris, former Conductor, Hamilton Symphony Orchestra
 Anecdote, reference, 27:48

Bryans, Wendy, Counsel, Family Law Policy Section, Department of Justice
 Bill C-61
 Discussion, 12:8-14
 Statement, 12:6-7

Buchanan, Hon. John, Senator (Halifax)
 Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, 33:17

Buckwold, Hon. Sidney L., Senator (Saskatoon)
 Bill S-20, 33:11

Burnard, Shari, Ontario representative, National Women's Liberal Commission
 Bill C-43, 27:60-1,63-4

Busque, Ginette, Vice-President, Eastern Region, Canadian Advisory Council on the Status of Women
 Bill C-43, 27:76-7,79-81,83

Chambre des communes—Suite
Rapport du Comité spécial sur la réforme de la Chambre des communes (James A. McGrath, 1985)
 Mandataires du Parlement, nomination, procédures, recommandation, 30:10-1,15,20,32,34-5

Charte canadienne des droits et libertés
 Art. 1 — Droits et libertés au Canada, 17:13; 19:15,23; 20:42; 25:87; 26:31; 27:72-3
 Art. 2 — Libertés fondamentales, 12:7-8,11; 25:80; 27:72
 Art. 7 — Vie, liberté et sécurité, 13:8-9,11,16-8; 17:13; 19:9-10,14; 22:39-40; 24:73; 25:80-1,88-91,93; 26:16; 27:27,33-4,37-8,61,72
 Art. 8 — Fouilles, perquisitions ou saisies, 29:58
 Art. 11 — Affaires criminelles et pénales, 23:58
 Art. 15 — Droits à l'égalité, 12:7-8; 17:15; 19:9; 25:80; 27:72
 Art. 28 — Égalité de garantie des droits pour les deux sexes, 19:44; 25:80; 27:72,81

Chevrier, Jean, vice-présidente (région de l'est), REAL Women of Canada
 Notes biographiques, 25:63
 Projet de loi C-43
 Discussion, 25:59,62-5
 Exposé, 25:53-4

Circonscriptions électorales
 Noms, changements
 Brampton-Malton, 15:10-4
 Duvernay, 15:10-4
 Elgin, 15:10-4
 Gloucester, 15:10-4
 Langelier, 15:10-4
 Information de base, 15:12
 Laval, 15:10-4
 Information de base, 15:12
 Laval-des-Rapides, 15:10-4
 Montmorency-Orléans, 15:10-4
 Information de base, 15:10-1,13-4
 Selkirk, 15:10-4
 Surrey-White Rock, 15:10-4

Coalition of Jewish Women for the Get
 Projet de loi C-61, position, 12:11; 12A:3-4

Coalition pour la vie
 Information de base, 25:43-4
 Projet de loi C-43
 Position, 25:40-51
 Recommandations, 25:43-4

Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit
 Information de base, 24:16
 Projet de loi C-43
 Mémoire, 24:16-7,24
 Position, 24:16-32
 Recommandations, 24:16,23,30

Code civil
 Référence, 27:31

Code criminel
 Amendements
 Application du droit pénal dans les zones extracôtières, 16:16-7
 Art. 287 — Avortement, 17:33; 24:44; 25:52,57; 26:41
 Art. 288 — Fourniture de substances délétères, 22:28; 24:44
 Art. 433 — Incendie criminel: danger pour la vie humaine, 11:17,19
 Art. 434 — Incendie criminel: dommages matériels, 11:16; 13:18-9
 Art. 434.1 — Incendie criminel: biens propres, 11:17,19; 13:18-9

Buttar, R. v. ([1989] 2 SCR 1429), 13:8,24

Cafferty, Margot, Vice-President of Campagne Québec-Vie and President of Objectif: Survie Québec

Bill C-43
Discussion, 17:25-6,28-9,32-4
Statement, 17:24-5

Campagne Québec-Vie

Background information, 17:30-2
Bill C-43
Brief, 17:22-4
Position, 17:22-34
Recommendations, 17:25-6,33

Campaign Life Coalition

Background information, 25:43-4
Bill C-43
Position, 25:40-51
Recommendations, 25:43-4

Campbell, Ellen K., Executive Director, Canadian Unitarian Council

Bill C-43
Discussion, 23:88-90
Statement, 23:83-6

Campbell, Hon. Kim, Minister of Justice and Attorney General of Canada

Bill C-43
Comments, references, 19:6,10,14,33,37-8; 20:13,33; 22:11,25-7, 29-30,38-9,41-3,48; 23:11,13-4,24-8,32,39-40,46,53-4,64,66,98, 101,110,116; 24:36,38,42,44; 25:56,90; 26:11-2,18; 27:14
Discussion, 18:9-21; 26:9-25
Medical practitioners, understanding of the provisions, meetings, mailings of documents, letter, 18:7,13-4; 19:13; 20:40,42,46-7; 23:39-40; 24:37,77,82; 25:22-3,41,49,56,85-6; 26:7,9,11,15,18, 45,59,61-3; 27:66,73
National Association of Women and the Law, Working Group on Health and Reproductive Issues, legal opinions commissioned by constitutional law experts, comments, 18:10-1; 26:10,12
Statements, 18:5-9; 26:6-8
Bill C-53, statements, quotations, 13:21,25
Bill C-61, statement, references, 12:7
Biographical notes, 18:10-1; 23:32; 26:11,13,15,23; 27:81

Canada Assistance Plan (CAP)

Reference, 24:24

Canada Business Corporations Act

Amendments, 29:29-30,32,75-7

Canada Elections Act

Amendments, 2:9-11
Reference, 30:23

Canada Elections Act, Act to amend

See
Bill C-47

Canada Health Act

References, 23:95-6; 25:38

Canada Labour Relations Board

Decisions, judicial review by Federal Court of Appeal, 5:8; 6:7,9; 7:18-9

Code criminel—Suite

Amendements—Suite

Art. 435(1) — Incendie criminel: intention frauduleuse, 11:9,18; 13:18
Art. 435(2) — Détenteur ou bénéficiaire d'une police d'assurance-incendie, 11:9,18
Art. 436(1) — Incendie criminel par négligence, 11:10,18; 13:6-11, 13,17-22,24-5
Art. 436(2) — Inobservation des lois et règlements, 11:18; 13:14-5
Art. 436.1 — Possession de matières incendiaires, 11:10,18
Loi corrective, propositions de 1990, 21:20-2; 22:22-5; 29:44,54-5, 57-8,70-2,75,95

Discussion

Art. 45 — Opérations chirurgicales, 23:26,31,34,45,65,96,111; 24:47; 25:65; 26:28,31-3,39-40
Art. 54 — Aider un déserteur, 22:31
Art. 119(1) — Corruption de fonctionnaires judiciaires, etc., 22:31
Art. 119(2) — Consentement du procureur général, 22:31
Art. 136(1) — Témoignages contradictoires, 22:30
Art. 136(3) — Consentement requis, 22:30
Art. 140(1) — Méfait public, 26:42
Art. 163(1) — Corruption des moeurs, 22:30
Art. 164(1) — Mandat de saisie, 22:30
Art. 164(7) — Consentement, 22:30
Art. 166(1) — Restriction à la publication des comptes rendus de procédures judiciaires, 22:30
Art. 172(1) — Corruption d'enfants, 22:30
Art. 172(4) — Qui peut intenter une poursuite, 22:30
Art. 174(1) — Nudité, 22:30
Art. 174(3) — Consentement du procureur général, 22:30
Art. 216 — Obligation des personnes qui pratiquent des opérations dangereuses, 23:65; 24:47,58
Art. 219 — Négligence criminelle, 13:6-7,9,23; 23:65; 24:47; 26:27
Art. 220 — Le fait de causer la mort par négligence criminelle, 23:65; 24:47; 26:27
Art. 221 — Causer des lésions corporelles par négligence criminelle, 23:65; 24:47; 26:27
Art. 222 — Homicide, 26:27-8
Art. 223 — Quand un enfant devient un être humain, 26:28
Art. 229 — Meurtre, 26:27-8
Art. 230 — Infraction accompagnée d'un meurtre, 23:58
Art. 238(1) — Fait de tuer, au cours de la mise au monde, un enfant non encore né, 26:28
Art. 251(3) — Consentement du procureur général, 22:31
Art. 266 — Voies de fait, 23:65; 24:47
Art. 286 — Défense irrecevable, 24:47
Art. 318(1) — Encouragement au génocide, 22:30
Art. 318(3) — Consentement, 22:30
Art. 319(1) — Incitation publique à la haine, 22:30
Art. 319(6) — Consentement, 22:30
Art. 320(1) — Mandat de saisie, 22:30-1
Art. 320(7) — Consentement, 22:30-1
Art. 385(1) — Cacher frauduleusement des titres, 22:31
Art. 385(2) — Consentement requis, 22:31
Art. 422(1) — Violation criminelle de contrat, 22:31
Art. 422(3) — Consentement requis, 22:31
Art. 423(1) — Intimidation, 26:42
Art. 428 — Définition de «bien», 11:21
Art. 433(1) — Crime d'incendie, 11:8-9,16-7
Art. 434 — Mettre le feu à d'autres substances, 11:17
Art. 436(1) — Mettre le feu par négligence, 11:9-10; 13:21,24
Art. 504 — Cas où un juge de paix peut recevoir une dénonciation, 19:13
Art. 589 — Chef d'accusation en cas de meurtre, 23:58-9
Art. 591(1) — Réunion des chefs d'accusation, 23:58
Art. 591(3) — Procès distincts pour chaque chef d'accusation ou pour chaque accusé, 23:58-9

Canada Labour Relations Board—Cont'd

- Decisions, judicial review by Federal Court of Appeal—*Cont'd*
- Grounds for judicial review, 7:19

Canada Pension Plan

- Amendment, 29:27

Canada Ports Corporation Act

- Amendments, 29:30

Canadian Abortion Rights Action League (CARAL)

- Background information, mandate, 23:84; 24:33,91-2
- Bill C-43
 - Brief, 24:33
 - Position, 24:33-49
 - Recommendations, 24:33,36,39
- Enviroics poll, 23:98; 24:35
- Letters of support to doctors enduring harassment, 23:98

Canadian Advisory Council on the Status of Women

- Background information, 27:71-2
- Bill C-43
 - Brief, kits, 27:71,73
 - Position, 27:71-85
 - Recommendations, 27:79-80
 - Testimony before House of Commons Legislative Committee, 27:71
- Women's Reproductive Health, the Charter and the Canada Health Act*, Sheilah Martin, 19:14; 27:71,73

Canadian and British Insurance Companies Act

- Amendments, 29:28

Canadian Bar Association

- Background information, 13:12-3
- Bill C-38
 - Position, 5:7-9,15-6; 6:12
 - Recommendations, 5:15-6; 6:7,9-10,14
- Bill C-38, referral back
 - Position, 7:6-10,14-25
 - Recommendations, 7:10-1,14,16-8,20,22
- Bill C-53
 - Amendment, proposal, 13:10-1,20
 - Position, 13:6-11,13-8,20-2,24-5
 - Testimony before House of Commons committee, 13:13
- Briefs, preparation, writing and approval processes, 13:12-3
- Federal Court, studies, 7:7

Canadian Bill of Rights

- Reference, 26:16

Canadian Broadcasting Corporation (CBC)

- Morningside*, discussions on Bill C-43, references, 18:13-4,17

Canadian Charter of Rights and Freedoms

- Section 1 — Rights and freedoms in Canada, 17:13; 19:15,23; 20:42; 25:87; 26:31; 27:72
- Section 2 — Fundamental Freedoms, 12:7-8,11; 25:80; 27:72
- Section 7 — Life, liberty and security of person, 13:8-9,11,16-8; 17:13; 19:9-10,14; 22:39-40; 24:73; 25:80-1,88-91,93; 26:16; 27:27,33-4,37-8,61,72
- Section 8 — Search or seizure, 29:32
- Section 11 — Proceedings in criminal and penal matters, 23:58
- Section 15 — Equality Rights, 12:7-8; 17:15; 19:9; 25:80; 27:72
- Section 28 — Rights guaranteed equally to both sexes, 19:44; 25:80; 27:72,81

Code criminel—Suite**Discussion—Suite**

- «Motifs raisonnables et probables» changement à «motifs raisonnables», 21:20-2; 22:22-5; 29:44,55,57,75,95

Code criminel (SRC 1970, Chapitre C-34)

- Art. 251 — Procurer un avortement, 17:25; 19:9-10,21,36,39; 22:42-3; 24:22; 25:10,17,35; 26:16,31,33,41,57,59; 27:14,34,38,60
- Art. 252 — Fournir des substances délétères, 19:39; 23:15; 24:22; 25:35

Code criminel, Loi modifiant (incendie criminel)**Voir**

- Projet de loi C-53

Code criminel, Loi modifiant (protection de l'enfant non encore né)**Voir**

- Projet de loi S-7

Code criminel, Loi modifiant (réunion de chefs d'accusation)**Voir**

- Projet de loi C-54

Cogger, honorable Michel, sénateur (Lauzon)

- Projet de loi C-38, second renvoi, 7:23
- Projet de loi C-39, 16:7-8,10

Colleton, Edward, Coalition pour la vie

- Notes biographiques, 25:40
- Projet de loi C-43
 - Discussion, 25:43-5,47-8,50-1
 - Exposé, 25:40-1

Collins, honorable Mary, ministre chargée de la Condition féminine

- Lettre à la Fédération du Québec pour le planning des naissances au sujet du projet de loi C-43, référence, 19:39

Collins, Patrick J., ancien président, Service anti-crime des assureurs; membre, Comité des modifications des lois, Association canadienne des chefs de police

- Notes biographiques, 11:5
- Projet de loi C-53
 - Diapositives, présentation, 11:7-8,10-4
 - Discussion, 11:14-5
 - Exposé, 11:5-14

Colombie-Britannique**Cours**

- Cour de comté, fusion avec la Cour suprême de la Colombie-Britannique, 10:6-9
- Cour suprême de la Colombie-Britannique, poste de juge en chef adjoint, création, 10:6
- Procureur général, Cour fédérale, position, 6:12,35; 7:7
- Projet de loi S-14, position, 14A:1

Colombie-Britannique, réorganisation judiciaire, Loi**Voir**

- Projet de loi C-59

Comité canadien d'action sur le statut de la femme (CCA)

- Ad Hoc Committee on Reproductive Choice, information de base, 23:28
- Information de base, 23:24

Canadian Civil Liberties Association

- Bill C-43
 - Position, 17:9-22
 - Recommendations, 17:9-10,19-20
- Mandate, 17:17-8

Canadian Constitutional Conventions

- Heard, Andrew David, 30:22

Canadian Environmental Protection Act

- Amendments, 29:21,30,32

Canadian Human Rights Act

- Amendment, 29:29,77

Canadian Institute of Child Health

- Postpartum Parent Support Program, 24:67

Canadian Institute of Mining and Metallurgy

- Background information, members, role, 14:8-10
- Name, change, 14:8-9
- Retroactive property rights, 14:10

Canadian Jewish Congress

- Bill C-61, position, 12:11; 12A:1-2

Canadian Labour Congress

- Background information, 26:43-4,49-51
- Bill C-43
 - Brief, 26:43,48-9
 - Position, 26:43-54
 - Recommendations, 26:44-7
- Safe working places, position, 26:50
- Woman's right to choose abortion, position, 26:43-4,50-1

Canadian Laws Offshore Application Act

- See
- Bill C-39

Canadian Medical Association

- Background information
 - Abortion policy, 19:24; 23:65; 25:28-9,31,34,36,51-2,78
 - Code of Ethics, 20:6; 25:26-8
- Bill C-43
 - Brief, 25:20,22
- Doctors
 - Protection from potential criminal proceedings, procedures, recommendations, 19:10-1; 23:97,114; 24:85
 - Withdrawal of services, poll, 25:22-3
- Position, 25:21-39
- Recommendations, 25:21,24-5
- Testimony before House of Commons Legislative Committee, references, 19:10,12-3

Canadian Medical Protective Association

- Physicians, fees, 27:66

Canadian Physicians for Life

- Background information, 20:5-6
- Bill C-43
 - Amendment, proposal, 20:11,13,17
 - Position, 20:5-24
 - Recommendations, 20:9,13
- Testimony before House of Commons Legislative Committee, 20:5, 9,11

Comité canadien d'action sur le statut de la femme (CCA)—Suite

- Projet de loi C-43
 - Mémoire, 23:24,38
 - Position, 23:24-38
 - Recommendations, 23:24,26-7,31,34
- Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 23:24,27

Comité de vigilance, Québec

- Avortement, statistiques, 24:16,18,20
- Information de base, 24:18

Comité institué pour faire enquête sur les principes et les méthodes suivies au Service des pardons du ministère de la Justice du Canada (Gérald Fauteux, 1956)

- Recommendations, 9:9

Comité sur l'application des dispositions législatives sur l'avortement (Robin F. Badgley, 1977)

- Rapport, références, 20:8; 23:65; 25:62,92

Commissaire à la protection de la vie privée

- Allégeance politique, pertinence
 - Fairweather, Gordon, ancien président, Commission canadienne des droits de la personne, comparaison, 30:9,12-3; 31:7-8
- Grace, John, ancien Commissaire à la protection de la vie privée, comparaison, 30:7
- Lewis, Stephen, ancien ambassadeur aux Nations Unies, comparaison, 30:7
- Magistrature, nominations, comparaison, 30:8
- Nominations politiques et favoritisme, comparaison, 30:7-8
- Présidents de la Chambre des communes, comparaison, 30:9-10
- Sectarisme politique, 30:7-10,13,15-7; 31:6-8,10,12-5
- Antécédents et titres de compétence, 30:8,10,12,17-8,23,31-2
 - Fairweather, Gordon, ancien président, Commission canadienne des droits de la personne, comparaison, 30:9,20
- Grace, John, ancien Commissaire à la protection de la vie privée, comparaison, 30:20-1
- Hansen, Inger, ancien Commissaire à l'information, comparaison, 30:8-9
- Choix, 30:6-7,10-2,17,19-21,25,31-2; 31:6-7,14
- Indépendance, impartialité, autorité morale, crédibilité, 30:6-8,10-5, 17-21,31; 31:6,9,14-6
- Nomination
 - Approbation
 - Procédures
 - Appui de tous les partis
 - Acceptation, 30:13,19,24-5; 31:7-8
 - Consultations préalables, 30:10-2,16,19-20,27-9; 31:7-9,11, 13; 32:6,12,20,24,26-7
 - Exigence, 30:11-3,23,25,27-8,34-5; 31:9-11,13-4; 32:6, 12,24-5
 - Amendement à la loi, proposition, 30:12,19; 31:6-7,10, 13-4
 - Comité de surveillance des activités de renseignements de sécurité, nominations, comparaison, 30:11,23,35
 - Recommendations, 30:11-3,19-20; 31:7
 - Fairweather, Gordon, président, Commission canadienne des droits de la personne, nomination, comparaison, 30:12; 31:7-8
 - Grace, John, nominations, comparaison, 30:27
 - Hansen, Inger, Commissaire à l'information, nomination, comparaison, 30:27
 - Convention
 - Comparaison avec d'autres conventions, 30:23,26-7
 - Compatibilité avec les principes fondamentaux du régime politique actuel, 30:28-9
 - Définition, 30:6,25-7,29; 31:8-9

Canadian Physicians for Life—Cont'd

Survey of physicians, reference, 20:9-10

Canadian Psychiatric Association

Justification of abortion on grounds of psychiatric illness, statement, quotation, 20:8

Canadian Public Health Association

Background information, 25:6,8

Bill C-43

Position, 25:6-20

Recommendations, 25:8,20

Postpartum Parent Support Program, 24:67

Canadian Rights Coalition

Bill C-43, position, 22:41

Canadian Unitarian Council

Background information, 23:83-6,88-9

Bill C-43

Brief, 23:83-6,89

Position, 23:84-91

Recommendations, 23:86,88,90-1

CAP

See

Canada Assistance Plan

Caparros, Ernest, Professor, Civil Law Faculty, University of Ottawa

Bill C-43

Discussion, 27:33-42

Position, 27:30-42

Statement, 27:30-3

Biographical notes, 27:30,35

CARAL

See

Canadian Abortion Rights Action League

Cardiff, Murray, M.P. (Huron-Bruce), Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and to the President of the Queen's Privy Council

Bill C-31, 3:6-7

Bill C-47, 2:8-11

Carver, Cynthia, Physicians for Choice

Bill C-43

Discussion, 20:30-40

Statement, 20:25-9

Biographical notes, 20:25-6,38

Castonguay, Hon. Claude, Senator (Stadacona)

Bill C-43, 18:20

CBC

See

Canadian Broadcasting Corporation

Charter of Rights and Freedoms

See

Canadian Charter of Rights and Freedoms

Commissaire à la protection de la vie privée—Suite

Nomination—*Suite*

Approbation—*Suite*

Procédures—*Suite*

Appui de tous les partis—*Suite*

Convention—*Suite*

Comparaison avec d'autres conventions—*Suite*

Ruptures, conséquences, 30:27

Historique, 31:6

Interprétation, 30:6-7,11-2,14,21-22,25-30; 31:6,8-10

Parlement, mandataires, 30:5-7,26,28-9; 31:6

Précédent, création, 30:27-9

Décision de la majorité, 30:13-5,18,23,30-2; 31:9; 32:25

Définition de «majorité», 30:13-5,18-20,28,30,32-4; 31:9

Royaume-Uni, comparaison, 30:18

Parlement, consensus, 30:19,33-4; 31:7,9-10,13-5; 32:24-7

Inclusion dans la loi, proposition, 30:19; 31:13-4

Protection de la primauté du droit et l'indépendance de la magistrature, 30:6

Changements, propositions, 30:6-7,10-4,19-20,31-5; 31:6-8,10,12-6; 33:12,17

Amendements à la Loi sur le Parlement du Canada, 31:6-7,12-6

Consultation et approbation, 30:11,35

États-Unis, audiences de ratification, comparaison, 30:11,32,34

Loi, exigences, 30:23-4,29-32

Parlement, mandataires, 30:5,10-1,31,33-4; 31:6,8-9,13-5

Choix du candidat

Préparation de la résolution, 32:12-5,19

Processus décisionnel, 31:8-16; 32:5,7,9-12,14-27; 33:11-2

Recommandations royales, comparaison, 31:12; 32:7,22

Vérification des documents pour le Gouverneur général, 32:21-2

Nombre, 30:34; 31:6,13-4; 32:12,14,26

Nominations par décret du conseil, comparaison, 30:15,30; 31:8-10,14,16; 32:5,7-11,14-9,23-8

Nombre, 31:9,14; 32:9-10,14-5,27-8

Rapport MacGrath, recommandation, 30:10-1,15,20,32,34-5

Refus d'approuver, 30:24-5,27-31,33

Résolutions de la Chambre des communes et du Sénat, 30:6,23,28-31,33-4; 31:9-10,12,14; 32:6-7,10,19-27

Commission sous le grand sceau, 30:23,30; 31:9; 32:21

Délégation des pouvoirs, 32:29-30

Durée du mandat, 30:6,23-4; 32:28

Phillips, Bruce

Antécédents et titres de compétence, 30:5-6,8-10,16-7,20-1; 31:12-4

Confiance du Parlement, 33:11-2

Nomination avec dissidence, 30:6,17; 31:14-6

Rôle, responsabilités, 30:6,16-8,21; 31:15

Commissaire à l'information

Rôle, responsabilités, 30:17-8; 31:15

Commissariat à la protection de la vie privée

Commissaire adjoint à la protection de la vie privée

Fonctions, 32:29

Nomination de Bruce Phillips, février 1990, 32:28-9,32

Commissaire suppléant à la protection de la vie privée

Nomination de Allan Leadbetter, 32:29,32

Rôle, pouvoirs, 32:29-30,32

Directeur général, Allan Leadbetter, 32:32

Voir aussi

Commissaire à la protection de la vie privée

- Chevrier, Jean, Vice-President (Eastern Region), REAL Women of Canada**
 Bill C-43
 Discussion, 25:59,62-5
 Statement, 25:53-4
 Biographical notes, 25:63
- Civil Code**
 Reference, 27:31
- Coalition of Jewish Women for the Get**
 Bill C-61, position, 12:11; 12A:3-4
- Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit**
 Background information, 24:16
 Bill C-43
 Brief, 24:16-7,24
 Position, 24:16-32
 Recommendations, 24:16,23,30
- Coastal Fisheries Protection Act**
 Amendment, 21:19; 29:18
- Cogger, Hon. Michel, Senator (Lauzon)**
 Bill C-38, referral back, 7:23
 Bill C-39, 16:7-8,10
- Colleton, Edward, Campaign Life Coalition**
 Bill C-43
 Discussion, 25:43-5,47-8,50-1
 Statement, 25:40-1
 Biographical notes, 25:40
- Collins, Hon. Mary, Minister responsible for the Status of Women**
 Letter to the Fédération du Québec pour le planning des naissances concerning Bill C-43, reference, 19:39
- Collins, Patrick J., former President, Insurance Crime Prevention Bureau; Member, Law Amendments Committee, Canadian Association of Chiefs of Police**
 Bill C-53
 Discussion, 11:14-5
 Slide presentation, 11:7-8,10-4
 Statement, 11:5-14
 Biographical notes, 11:5
- Comité de vigilance, Quebec**
 Abortion, statistics, 24:16,18,20
 Background information, 24:18
- Committee Appointed to Inquire into the Principles and Procedures Followed in the Remission Service of the Department of Justice (Gérald Fauteux, 1956)**
 Recommendations, 9:9
- Committee on the Operation of the Abortion Law (Robin F. Badgley, 1977)**
 Report, references, 20:8; 23:65; 25:62,92
- Consenting Children**
 Nathanson, Bernard, 27:22
- Commission Baird**
Voir
 Commission royale d'enquête sur les nouvelles techniques de reproduction
- Commission Bird**
Voir
 Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada
- Commission Daubney**
Voir
Responsabilités à assumer
- Commission de réforme du droit du Canada**
Crimes (Les) contre le fœtus (Document de travail 58), 24:68; 25:72; 26:26,28-9,35-6,38
 Mandat, 26:38-9
Pour une nouvelle codification du droit pénal (Rapport 31), 13:6,24
 Projet de loi C-38, position, 5:9; 6:12
 Projet de loi C-43
 Mémoire, 26:38-9
 Position, 26:25-43
 Recommendations, 26:26
 Responsabilité pénale, études, 19:5
- Commission des relations de travail dans la fonction publique**
 Décisions, contrôle judiciaire par la Cour d'appel fédérale, 5:8; 6:7,9; 7:15-6
 Motifs pouvant donner ouverture au contrôle judiciaire, 7:19
- Commission Guthrie**
Voir
Rapport et Recommandations de la Commission de 1986 sur le traitement et les avantages des juges
- Commission libérale féminine nationale**
 Information de base, 27:60,68
 Projet de loi C-43
 Position, 27:60-71
 Recommandation, 27:61,63-4
- Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada (Florence Bird, 1970)**
 Avortement, recommandation, 26:24
 Référence, 27:72
- Commission royale d'enquête sur les nouvelles techniques de reproduction (Patricia Baird, 1991)**
 Références, 24:8; 25:39,94; 26:13,46; 27:56
- Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, Loi**
 Amendements, 29:54
- Compagnies d'assurances étrangères, Loi**
 Amendement, 29:54
- Conférences maritimes, Loi dérogatoire de 1987**
 Amendement, 29:54
- Congrès du travail du Canada**
 Femmes, droit de décider en matière d'avortement, 26:43-4,50-1
 Information de base, 26:43-4,49-51
 Lieux de travail sûrs, position, 26:50
 Projet de loi C-43
 Mémoire, 26:43,48-9

Consideration of the inquiry of the Honourable Senator Hastings on the erosion of the long standing right of access of Members of Parliament to federal penitentiaries and the final loss of that right in 1987

Report to Senate, 21:7,26-7

Study, procedure, 3:10-1; 4:5,14-5; 9:5

See also

Penitentiaries — Access of Members of Parliament

Constituencies

Names, changes, 15:10-4

See also

Electoral districts

Constitution Act, 1867

Section 18 — Privileges, etc., of Houses, 9:5

Section 31 — Disqualification of Senators, 29:85

Section 91 — Legislative Authority of Parliament of Canada, 6:28-9; 19:14; 24:73; 25:54; 27:78,82

Section 92 — Subjects of exclusive Provincial Legislation, 3:18; 6:28-9; 19:7; 24:73; 25:54,60,77; 26:32; 27:78

Section 93 — Legislation respecting Education, 12:12

Section 96 — Appointment of Judges, 10:7-8

Section 99 — Tenure of Office of Judges of Superior Courts, 10:7

Section 100 — Salaries, etc., of Judges, 10:7

Section 101 — General Court of Appeal, etc., 1:18

Interpretation, 6:21-33,35-6

Conway, Janet, Co-Chairman, Reproductive Choice Committee, National Action Committee on the Status of Women

Bill C-43, 23:27-8,38

Cools, Hon. Anne C., Senator (Toronto Centre)

Bill C-38, 6:27,31,35-7

Bill C-43

Abortion

Definition, "abortion on demand" and "pro-choice", comparison, 20:30-1,33

Foetus, burial of foetal remains, 20:18-9

Medical practitioners

Legislation, repercussions, private prosecutions, 20:40

Statistics, women doctors performing abortions, numbers, reasons, 19:30; 20:18,30-1

Women

Decision, joint decision with male partner in good relationship, 20:39

Pregnancy, termination, time limit, number of weeks, 19:28-9

Rights, freedom of choice, 19:29

Procedure, 18:20

Bill C-61, 12:13-5

Consideration of the inquiry of the Honourable Senator Hastings...

Penitentiaries

Access of Members of Parliament, traditional right of access, historical background, 9:9

Administration, historical background, departmental restructuring, 9:8-9

Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, 31:12-3; 32:21-2,25; 33:14-5

Coombs, Allen, Member, First United Congregation of Ottawa, Canadian Unitarian Council

Bill C-43, 23:87-8,91

Cooperative Credit Associations Act

Amendment, 21:20; 29:18

Congrès du travail du Canada—Suite

Projet de loi C-43—Suite

Position, 26:43-54

Recommandations, 26:44-7

Congrès juif canadien

Projet de loi C-61, position, 12:11; 12A:1-2

Conseil canadien des relations de travail

Décisions, contrôle judiciaire par la Cour d'appel fédérale, 5:8; 6:7,9; 7:18-9

Motifs pouvant donner ouverture au contrôle judiciaire, 7:19

Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme

Information de base, 27:71-2

Projet de loi C-43

Mémoire, troupes, 27:71,73

Position, 27:71-85

Recommandations, 27:79-80

Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 27:71

Reproduction (La) féminine, la Charte canadienne des droits et libertés et la loi canadienne sur la santé, Sheila Martin, 19:14; 27:71,73

Conseil national du bien-être social

Femme (La) et la pauvreté, dix ans plus tard, 23:94-5

Conseil privé

Information de base, 32:21

Conseil unitaire canadien

Information de base, 23:83-6,88-9

Projet de loi C-43

Mémoire, 23:83-6,89

Position, 23:84-91

Recommandations, 23:86,88,90-1

Consenting Children

Nathanson, Bernard, 27:22

Conway, Janet, coprésidente, Reproductive Choice Committee, Comité canadien d'action sur le statut de la femme

Projet de loi C-43, 23:27-8,38

Cools, honorable Anne C., sénateur (Toronto-Centre)

Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings...

Pénitenciers

Accès pour les membres du Parlement, droit d'accès traditionnel, historique, 9:9

Administration, historique, restructuration du ministère, 9:8-9

Projet de loi C-38, 6:27,31,35-7

Projet de loi C-43

Avortement

Définition, «avortement sur demande» et «option pro-choix», comparaison, 20:30-1,33

Femmes

Décision prise par les deux membres du couple lorsque leur relation est bonne, 20:39

Droits, liberté de choix, 19:29

Grossesse, interruption, limite de temps, nombre de semaines, 19:28-9

Fœtus, enterrement des restes foetaux, 20:18-9

Médecins

Mesure législative, repercussions, poursuites privées, 20:40

Statistiques, femmes médecins effectuant des avortements, nombre, raisons, 19:30; 20:18,30-1

Copeland, Paul, Vice-President, Criminal Lawyers' Association

- Bill C-43
 - Discussion, 22:32-8,40-1
 - Statement, 22:26-31
- Statutes of Canada, Proposals to correct..., 22:23,25

Copyright Act

- Amendments, 29:30

Correctional Service of Canada

- Commissioner of Corrections
 - Commissioner's Directive 021, 4:8-14
 - Review and changes, 4:9-10,12; 9:6-7
- Position, creation, historical background, 9:8-9
- Management of penitentiaries, general policy, core values, "openness and integrity", 4:8-9,14
- Mission Statement for the Correctional Service of Canada*, 4:8
- Core value No.5, 4:8
- Solicitor General of Canada, relationship, 4:8

Criminal Code

- Amendments
 - Application of criminal law in offshore areas, 16:6-7
 - Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1990 Proposals, 21:20-2; 22:22-5; 29:18-9,28-9,32,70-2,75,95
 - Section 287 — Inducing abortion, 17:33; 24:44; 25:52,57; 26:41
 - Section 288 — Supplying noxious things, 22:28; 24:44
 - Section 433 — Arson — disregard for human life, 11:17,19
 - Section 434 — Arson — damage to property, 11:16; 13:18-9
 - Section 434.1 — Arson — own property, 11:17,19; 13:18-9
 - Section 435(1) — Arson for fraudulent purpose, 11:9,18; 13:18
 - Section 435(2) — Holder or beneficiary of fire insurance policy, 11:9,18
 - Section 436(1) — Arson by negligence, 11:10,18; 13:6-11,13,17-22, 24-5
 - Section 436(2) — Non-compliance with prevention laws, 11:18; 13:14-5
 - Section 436.1 — Possession of incendiary material, 11:10,18
- Discussion
 - "Reasonable and probable grounds" change to "reasonable grounds", 21:20-2; 22:22-5; 29:18-9,29,32,75,95
 - Section 45 — Surgical operations, 23:26,31,34,45,65,96,111; 24:47; 25:65; 26:28,31-3,39-40
 - Section 54 — Assisting deserter, 22:31
 - Section 119(1) — Bribery of judicial officers, etc., 22:31
 - Section 119(2) — Consent of Attorney General, 22:31
 - Section 136(1) — Witness giving contradictory evidence, 22:30
 - Section 136(3) — Consent required, 22:30
 - Section 140(1) — Public mischief, 26:42
 - Section 163(1) — Corrupting morals, 22:30
 - Section 164(1) — Warrant of seizure, 22:30
 - Section 164(7) — Consent, 22:30
 - Section 166(1) — Restriction on publication of reports of judicial proceedings, 22:30
 - Section 172(1) — Corrupting children, 22:30
 - Section 172(4) — Who may institute prosecutions, 22:30
 - Section 174(1) — Nudity, 22:30
 - Section 174(3) — Consent of Attorney General, 22:30
 - Section 216 — Duty of persons undertaking acts dangerous to life, 23:65; 24:47,58
 - Section 219 — Criminal negligence, 13:6-7,9,23; 23:65; 24:47; 26:27
 - Section 220 — Causing death by criminal negligence, 23:65; 24:47; 26:27
 - Section 221 — Causing bodily harm by criminal negligence, 23:65; 24:47; 26:27
 - Section 222 — Homicide, 26:27-8

Cools, honorable Anne C., sénateur (Toronto-Centre)—Suite

- Projet de loi C-43—*Suite*
- Procédure, 18:20
- Projet de loi C-61, 12:13-5
- Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, 31:12-3; 32:21-2,25; 33:14-5

Coombs, Allen, membre, First United Congregation of Ottawa, Conseil unitaire canadien

- Projet de loi C-43, 23:87-8,91

Copeland, Paul, vice-président, Criminal Lawyers' Association

- Lois du Canada, Propositions visant à corriger..., 22:23,25
- Projet de loi C-43
 - Discussion, 22:32-8,40-1
 - Exposé, 22:26-31

Cour fédérale

- Abolition, propositions, 5:13-4; 6:11-2,33,35; 7:7-8,11-4
- Amirauté, cas, 5:11,13-4; 7:22
- Compétence
 - Contrôle judiciaire
 - Juges des cours provinciales siégeant dans le contexte des tribunaux fédéraux, 5:5; 6:12
 - Responsabilité, division
 - Association du Barreau canadien, position, 7:14-20,24-5
 - Cour d'appel, 5:5-7,12; 6:9; 7:14,16,18-20
 - Commission de l'immigration et du statut de réfugié, décisions de la section d'appel, autorisation d'appel, 6:10
 - Offices, tribunaux
 - Commission de réforme du droit, position, 5:9
 - Justifications, critères, 5:7-9; 7:14-9
 - Nombre, liste, 5:6-7; 6:7,9,13; 7:14-6,18-20,24-5
 - Tribunaux composés de juges, proposition, 5:7-9; 7:14-7, 19-20,25
 - Section de première instance, 5:5-7,12; 6:9; 7:14,16-8,25
 - Autorisation d'appel devant la Cour d'appel, proposition, 6:9-10
 - Dossier du contrôle judiciaire, 7:20-2
 - Ministres de la Couronne, décisions, 7:15-6
 - Travail, volume, 6:12-6
- Expropriation, cas, 7:7,22-5
- Procédures et réclamations contre la Couronne
 - Compétence additionnelle à la Cour fédérale, proposition, 5:9-10, 16-7; 6:7-8,15; 7:11
 - Compétence globale et accessoire, proposition, 6:21-33,35-6; 7:11
 - Constitutionnalité, 5:6,9,16-7; 6:8,15
 - Compétence concurrente avec cours provinciales, 5:6,9-10,12, 14-7; 6:8-9,12,19-21,26,34-5; 7:9-14
 - Avocats, plaideurs, choix de tribune, 5:6,10; 6:8,12,19-21,34-5; 7:13
 - Couronne, demandes reconventionnelles et procédures de mise en cause, suspension des procédures devant la Cour fédérale, reprise devant une cour provinciale, 5:10; 6:8,19,21-2,36
 - Jugements contre l'Etat, 5:15
 - Procédure, règles, 5:11
 - Compétence exclusive aux cours provinciales, proposition, 5:9-10; 6:7-8,15; 7:10-4,24
 - Couronne, immunité, 7:10
 - Information de base
 - Cour suprême, décisions, répercussions, 5:5-6,9-10,16-7; 6:8, 15,21,23-30,32,36; 7:8-9
 - Couronne, demandes reconventionnelles et procédures de mise en cause, 5:6,12,16-7; 6:8,23-6,29-32; 7:8-9
 - Demandes contre des employés de l'Etat, 5:5-6,16-7; 6:8

Criminal Code—Cont'd*Discussion—Cont'd*

- Section 223 — When child becomes human being, 26:28
- Section 229 — Murder, 26:27-8
- Section 230 — Murder in commission of offences, 23:58
- Section 238(1) — Killing unborn child in act of birth, 26:28
- Section 251(3) — Consent of Attorney General, 22:31
- Section 266 — Assault, 23:65; 24:47
- Section 286 — No defence, 24:47
- Section 318(1) — Advocating genocide, 22:30
- Section 318(3) — Consent, 22:30
- Section 319(1) — Public incitement of hatred, 22:30-1
- Section 319(6) — Consent, 22:30-1
- Section 320(1) — Warrant of seizure, 22:31
- Section 320(7) — Consent, 22:31
- Section 385(1) — Fraudulent concealment of title documents, 22:31
- Section 385(2) — Consent required, 22:31
- Section 422(1) — Criminal breach of contract, 22:31
- Section 422(3) — Consent required, 22:31
- Section 423(1) — Intimidation, 26:42
- Section 428 — Definition of "property", 11:21
- Section 433(1) — Arson, 11:8-9,16-7
- Section 434 — Setting fire to other substance, 11:17
- Section 436(1) — Setting a fire by negligence, 11:9-10; 13:21,24
- Section 504 — In what cases justice may receive information, 19:13
- Section 589 — Count for murder, 23:58-9
- Section 591(1) — Joinder of accounts, 23:58
- Section 591(3) — Severance of accused and counts, 23:58-9

Criminal Code (RSC 1970, Chapter C-34)

- Section 251 — Procuring miscarriage, 17:25; 19:9-10,21,36,39; 22:42-3; 24:22; 25:10,17,35; 26:16,31,33,41,57,59; 27:14,34,38, 60
- Section 252 — Supplying noxious things, 19:39; 23:15; 24:22; 25:35

Criminal Code, Act to amend (arson)

- See*
- Bill C-53

Criminal Code, Act to amend (joinder of counts)

- See*
- Bill C-54

Criminal Code, Act to amend (protection of the unborn child)

- See*
- Bill S-7

Criminal Lawyers' Association

- Background information, 22:26
- Bill C-43
- Brief, position paper, notes, 22:25-8,34
- Position, 22:26-41
- Recommendations, 22:28,31,38,40
- Submission to House of Commons Legislative Committee, 22:25-6
- Statutes of Canada, Proposals to correct..., position, 22:22-5

Crispo, John, Board of Directors, Canadian Broadcasting Corporation

- Appointment by Order in Council, 31:8,16; 32:5,7,17-8,27

Crown Liability Act

- Amendments, 5:6; 6:19-20
- See also*
- Crown Liability and Proceedings Act

Cour fédérale—Suite*Compétence—Suite**Procédures et réclamations contre la Couronne—Suite**Information de base—Suite*

Multiplicité des procédures, 5:5-6,12; 6:19,21,25-6,33-4; 7:8-9

Intérêt avant jugement, exceptions, 6:14

Procédure, règles, 5:6

États-Unis, tribunaux fédéraux, comparaison, 6:11-2,24-7,35

Exécution d'une ordonnance de garde d'enfant, affaire *Weniuk*, 6:33-4

Historique, 5:5,10,14; 6:8; 7:11-3

Jugements

Applicabilité, 5:11-2; 6:20-1,33-5

Cours provinciales, comparaison, 5:11; 6:20-1,33-5

Domages-intérêts, obligation de la Couronne à payer, 5:11-2; 6:21

Persuasion, force, 5:12-3

Cours provinciales, comparaison, 5:13

Propriété intellectuelle, cas, 5:11,13-4; 7:22

Raisons d'être, 5:11,13-4; 7:11-2

Cour fédérale, Loi

Amendements, 5:6-7; 29:53

Art. 18 — Recours extraordinaires, 5:5,7,12; 7:18

Art. 28 (1) — Examen des décisions d'un office, d'une commission ou d'un autre tribunal fédéral, 5:5,7,12; 7:18

Historique, 5:5

Cour fédérale, Loi, la Loi sur la responsabilité de l'État, la Loi sur la Cour suprême et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant*Voir*

- Projet de loi C-38
- Projet de loi C-38, second renvoi

Cour suprême, Loi, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la responsabilité d'État et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant*Voir*

- Projet de loi 38
- Projet de loi C-38, second renvoi

Cour suprême du Canada

Rôle, 22:39

Criminal Lawyers' Association

Information de base, 22:26

Lois du Canada, Propositions visant à corriger..., position, 22:22-5

Projet de loi C-43

Mémoire, énoncé de principes, notes, 22:25-8,34

Mémoire soumis au Comité législatif de la Chambre des communes, 22:25-6

Position, 22:26-41

Recommandations, 22:28,31,38,40

Crispo, John, conseil d'administration, Société Radio-Canada

Nomination par décret du conseil, 31:8,16; 32:5,7,17-8,27

Crown Zellerbach of Canada Ltd., R. c. ([1988] 1 RCS 401), 19:15**Daigle, Tremblay c. ([1989] 2 RCS 50), 17:13; 18:17; 19:13,37,50,52;**

20:14,27; 22:35; 23:14,35; 24:17-9,23,26,28, 31-2,38,40; 25:10,18,59, 75; 26:19,26-7,30-1,63; 27:31,33-4,38-9,61,81-2

Daubney, Commission*Voir*

Responsabilités à assumer

Crown Liability Act, the Federal Court Act, the Supreme Court Act and other Acts in consequence thereof, Act to amend

See

- Bill C-38
- Bill C-38, referral back

Crown Liability and Proceedings Act

- Historical background, 5:6
- Section 30, 5:12

Crown Zellerbach of Canada Ltd., R. v. ([1988] 1 SCR 401), 19:15

Customs Act

- Amendments, 29:32,64-6

Daigle, Tremblay v. ([1989] 2 SCR 50), 17:13; 18:17; 19:13,37,50,52; 20:14,27; 22:35; 23:14,35; 24:17-9,23,26,28, 31-2,38,40; 25:10,18,59, 75; 26:19,26-7,30-1,63; 27:31,33-4,38-9,61,81-2

Daubney Commission

See

- Taking Responsibility*

de Valk, Alphonse (Personal presentation with Bernard Nathanson)

- Bill C-43
 - Discussion, 27:20-1,25-9
 - Position, 27:13-5,20-1,25-9
 - Statement, 27:13-5
- Biographical notes, 27:13-4
- Morality and Law in Canadian Politics: The Abortion Controversy*, 27:14,27

Debates of the Senate

- Hastings, Hon. Senator, speech of November 29, 1989 on the access of Members of Parliament to the penitentiaries, references, 4:5,7-8

DeBlois, Charles, M.P. (Montmorency-Orléans)

- Electoral districts, names, changes, 15:10-3

Del Buono, Vince, Senior Counsel, Criminal Law Review, Department of Justice

- Bill C-53
 - Discussion, 11:19-21; 13:25-6
 - Statements, 11:16-9; 13:20-5
- Bill C-54
 - Discussion, 23:59-62
 - Statement, 23:57-9

DeMarco, Donald, Writer in Ethics and Jurisprudence, Waterloo, Ontario

- Abortion in Perspective*, 27:50
- Bill C-43
 - Discussion, 27:46-59
 - Position, 27:42-59
 - Statement, 27:42-5
- Biographical notes, 27:42,50

Department of Agriculture Act

- Amendment, 29:27

Department of National Revenue Act

- Amendment, 29:27

Department of State Act

- Amendment, 29:27

de Valk, Alphonse (présentation personnelle avec Bernard Nathanson)

- Morality and Law in Canadian Politics: The Abortion Controversy*, 27:14,27
- Notes biographiques, 27:13-4
- Projet de loi C-43
 - Discussion, 27:20-1,25-9
 - Exposé, 27:13-5
 - Position, 27:13-5,20-1,25-9

Débats du Sénat

- Hastings, honorable sénateur, discours du 29 novembre 1989 au sujet de l'accès aux pénitenciers pour les membres du Parlement, références, 4:5,7-8

DeBlois, Charles, député (Montmorency-Orléans)

- Circonscriptions électorales, noms, changements, 15:10-3

Déclaration canadienne des droits

- Référence, 26:16

Del Buono, Vince, avocat-conseil, révision du droit pénal, ministère de la Justice

- Projet de loi C-53
 - Discussion, 11:19-21; 13:25-6
 - Exposé, 11:16-9; 13:20-5
- Projet de loi C-54
 - Discussion, 23:59-62
 - Exposé, 23:57-9

DeMarco, Donald, auteur en éthique et jurisprudence, Waterloo (Ontario)

- Abortion in Perspective*, 27:50
- Notes biographiques, 27:42,50
- Projet de loi C-43
 - Discussion, 27:46-59
 - Exposé, 27:42-5
 - Position, 27:42-59

DeWare, honorable Mabel Margaret, sénateur (Nouveau-Brunswick)

- Notes biographiques, 24:30; 25:63
- Projet de loi C-43
 - Avortement
 - Accès, égalité à travers le Canada
 - Disponibilité, 23:80,116; 24:28-30; 25:18,86
 - Norme nationale, 23:116; 24:28-30
 - Provinces et territoires, Île-du-Prince-Édouard, 25:14,16
 - Contraception, contrôle des naissances, lien
 - Absence, expansion de la population, répercussions, 27:55
 - Alternatives, 27:55-6
 - Information, services d'éducation, services de conseils, 25:87; 27:22
 - Écoles, 23:20; 24:56; 25:87; 27:53
 - Éducation sexuelle, nom, alternatives, 27:53
 - Planification des naissances, programmes/services, 25:15; 27:22,53-4,55-6
 - Taux d'échec, 25:64; 27:52
 - Utilisation comme méthode du contrôle des naissances, 24:93-4
 - Critères, 23:116; 25:18,75,86; 27:85
 - Définition, 25:15-6,18
 - Femmes
 - Avortement sur demande, 25:18,35-6,48-9
 - Décision
 - Consultation avec son médecin, conseils, options, 25:36
 - Décision de la femme elle-même, 23:20; 24:92; 25:18,35-6, 49,86-7

Department of Veterans Affairs Act

Amendment, 29:27

Desjardins Mutual Life Assurance Company

Background information, 8:6-7

Federal charter, transfer to provincial charter, 8:7-8

Merger with Safeguard Life Assurance Company, 8:7-8

Desjardins Mutual Life Assurance Company, Act to amend the Act of incorporation*See*

Bill S-15

DeWare, Hon. Mabel Margaret, Senator (New Brunswick)

Bill C-43

Abortion

Access, equality across Canada

Availability, 23:80,116; 24:28-30; 25:18,86

National standard, 23:116; 24:28-30

Provinces and territories, Prince Edward Island, 25:14,16

Contraception, birth control, relationship

Absence, population growth, repercussions, 27:55

Alternatives, 27:55-6

Failure rate, 25:64; 27:52

Family planning programs/services, 25:15; 27:22,53,55-6

Information, education services, counselling, 25:87; 27:22

Schools, 23:20; 24:56; 25:87; 27:53

Sex education, alternate names, 27:53

Use as method of birth control, 24:93-4

Criteria, 23:116; 25:18,75,86; 27:85

Definition, 25:15-6,18

Fertilized ovum, awareness of mother of her pregnancy before implantation of ovum, 25:58

Foetus, 25:75; 27:22

Legislation

Campaign Life Coalition, position, 25:46-7

Criminal law, inclusion

Alternatives, Canada Health Act, fiscal pressure, 23:80; 25:16,86

Harmful activities, 24:29,43

Self-induced abortions, 24:29

Evaluations, overview, 25:63,86; 27:47

Maingot, Joseph, position, 25:75-6

Need, reasons, 23:20-1

Plymouth Brethren Assembly, position, 25:46-7

Pro-Choice Action Network, position, 24:93

REAL Women of Canada, position, 25:64-5

Weinrib, Lorraine, position, 25:87

Medical practitioners

Legislation, repercussions

Charts, files, 24:29

Civil charges, civil injunctions, 24:42; 25:18

Private prosecutions, 23:116; 24:42

Withdrawal of services, 25:63

Opinion in accordance with generally accepted medical standards, 23:115

Prosecutions, Criminal Code provisions, 25:65

Refusal to perform abortions, 25:18

Morality, public/private, 27:47

Prohibition, 27:27

Provinces and territories

Funding, 25:18

Health care, jurisdiction, powers, 25:16,20

Siblings, repercussions, 27:52

Society, collective good, repercussions, 27:47,53

Statistics

Annual rates, 25:61

DeWare, honorable Mabel Margaret, sénateur (Nouveau-Brunswick)—Suite

Projet de loi C-43—Suite

Avortement—Suite

Femmes—Suite

Décision—Suite

Médecins, pouvoir et contrôle, 24:92; 25:18,36,49,87

Motivations, raisons, 25:86

Grossesse

Empathie pour la femme qui est incapable de faire face à une grossesse ou à un enfant, 25:63

Grossesses non désirées, 27:22

Jeunes femmes, adolescentes, 23:21; 25:64

Mesure législative, répercussions, poursuites, 23:116

Santé

Définition, 25:18

Santé physique consécutive à un avortement, 27:52-3

Santé psychologique/mentale, instabilité, 27:85

Soutien, services, 25:76

Fœtus, 25:75; 27:22

Frères et sœurs, répercussions, 27:52

Interdiction, 27:27

Médecins

Avis selon les normes généralement admises dans la profession médicale, 23:115

Mesure législative, répercussions

Accusations au civil, injonctions civiles, 24:42; 25:18

Dossiers, documentation, 24:29

Poursuites privées, 23:116; 24:42

Retrait des services, 25:63

Poursuites, Code criminel, dispositions, 25:65

Refus de pratiquer l'avortement, 25:18

Mesure législative

Besoin, raisons, 23:20-1

Coalition pour la vie, position, 25:46-7

Droit pénal, inclusion

Actes dommageables, 24:29,43

Alternatives, Loi canadienne sur la santé, pressions sur le plan financier, 23:80; 25:16,86

Auto-avortements, 24:29

Evaluations, aperçu, 25:63,86; 27:47

Maingot, Joseph, position, 25:75-6

Plymouth Brethren Assembly, position, 25:46-7

REAL Women of Canada, position, 25:64-5

Réseau d'action pro-choix, position, 24:93

Weinrib, Lorraine, position, 25:87

Moralité publique/privée, 27:47

Ovule fécondé, conscience de la mère de sa grossesse avant la nidation de l'ovule, 25:58

Provinces et territoires

Financement, 25:18

Santé, services, compétence, pouvoirs, 25:16,20

Société, bien collectif, répercussions, 27:47,53-4

Statistiques

Nombre

Évaluation, «massacre systématique», 23:20

Plus d'un avortement, 25:64; 27:52-3

Taux annuels, 25:61

But, 24:29,43; 25:16,18

Fédération pour le planning des naissances du Canada, information de base, financement, 23:79-80

Procédure, 24:61

Témoign, notes biographiques, 25:63

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, 32:31

DeWare, Hon. Mabel Margaret, Senator (New Brunswick)—Cont'dBill C-43—*Cont'd*Abortion—*Cont'd*Statistics—*Cont'd*

Number

Evaluation, "wholesale slaughter", 23:20

More than one abortion, 25:64; 27:52-3

Women

Abortion on demand, 25:18,35-6,48-9

Decision

Consultation with her doctor, counselling, options, 25:36

Doctors, power and control, 24:92; 25:18,36,49,87

Motivations, reasons, 25:86

Woman's own decision, 23:20; 24:92; 25:18,35-6,49,86-7

Health

Definition, 25:18

Post-abortion physical health, 27:52-3

Psychological/mental health, instability, 27:85

Legislation, repercussions, prosecutions, 23:116

Pregnancy

Empathy for woman unable to handle a pregnancy or a child, 25:63

Unwanted pregnancies, 27:22

Support services, 25:76

Young women, teenagers, 23:21; 25:64

Planned Parenthood Federation of Canada, background information, funding, 23:79-80

Procedure, 24:61

Purpose, 24:29,43; 25:16,18

Witness, biographical notes, 25:63

Biographical notes, 24:30; 25:63

Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, 32:31

Dickson, The Rt. Hon. R.G. Brian, Chief Justice of the Supreme Court of Canada (April 1984–June 1990)*Morgentaler* case, comments, 19:10-2,19; 25:80-1,87-9; 27:34,36-7,40**Dieleman, Joanne, Campaign Life Coalition**

Bill C-43, 25:45-50

Biographical notes, 25:40,45-6

Directions for a Sexual and Reproductive Health Policy for Canada

Planned Parenthood Federation of Canada, 23:62-3,65,70,77-8

Divorce

Barriers to religious remarriage, Jewish religion, refusal of spouse to grant or accept a Get

Children of subsequent civil marriage, effect, 12:7,9-10

Divorce Act, integrity, effect, 12:7

Explanation, 12:6,9-11

"Get abuse", statistics, 12:7

Legislation, need, explanation, 12:13-5

Spouse, effect, 12:7,9-10,12,14

Use to obtain concessions in civil divorce, 12:6-7,9,12,14-5

See also

Bill C-61

Divorce Act, Act to amend*See*

Bill C-61

Dodd, Murphy v. (70 OR (2d) 681), 18:17; 22:35; 24:38,40; 26:26; 27:39,61,82**Dickson, le très honorable R.G. Brian, juge en chef de la Cour suprême du Canada (avril 1984–juin 1990)***Morgentaler*, affaire, commentaires, 19:10-2,19; 25:80-1,87-9; 27:34,36-7,40**Dieleman, Joanne, Coalition pour la vie**

Notes biographiques, 25:40,45-6

Projet de loi C-43, 25:45-50

Divorce

Obstacles au remariage religieux, religion juive, refus d'un des conjoints d'accorder ou d'accepter un Get

«Abus du Get», statistiques, 12:7

Enfants nés d'un subséquent mariage civil, effet, 12:7,9-10

Epouse/époux, effet, 12:7,9-10,12,14

Explication, 12:6,9-11

Loi sur le Divorce, intégrité, effet, 12:7

Mesure législative, besoin, explication, 12:13-5

Utilisation pour obtenir des concessions dans un divorce civil, 12:6-7,9,12,14-5

Voir aussi

Projet de loi C-61

Divorce, Loi, Loi modifiant*Voir*

Projet de loi C-61

Dodd, Murphy c. (70 OR (2d) 681), 18:17; 22:35; 24:38,40; 26:26; 27:39,61,82**Dodds, Paul, conseiller juridique, Coalition pour la vie**

Projet de loi C-43, 25:44-5,49

Donoghue c. Stevenson ([1932] AC 562), 13:14**Doody, honorable C. William, sénateur (Harbour Main-Bell Island)**

Projet de loi C-79, 29:83-90,92-3

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, 33:17-8

Douanes, Loi

Amendements, 29:58,64-6

Doyle, honorable Richard J., sénateur (North York)

Comité, travaux futurs, 1:12

Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings...

Pénitenciers, accès pour les membres du Parlement, droit d'accès traditionnel

Historique, 9:8

Rétablissement, options, mesure législative

Ébauche

Propositions, 9:11

Termes, interprétations, 9:12-3

Procédure, 9:14

Rapport au Sénat, 21:27

Projet de loi C-30, 1:18-9

Projet de loi C-43

Amendements, propositions, 25:66

Association médicale canadienne, déontologie, 25:26-7

Avortement

Accès

Cancer, traitement, chirurgie à coeur ouvert, etc., comparaison, 25:13-4,19

Égalité à travers le Canada

Disponibilité, 17:17-8; 23:90-1

Provinces et territoires, Île-du-Prince-Édouard, 25:31

Dodds, Paul, Legal Counsel, Campaign Life Coalition
Bill C-43, 25:44-5, 49

Donoghue v. Stevenson ([1932] AC 562), 13:14

Doody, Hon. C. William, Senator (Harbour Main-Bell Island)

Bill C-79, 29:83-90, 92-3

Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, 33:17-8

Doyle, Hon. Richard J., Senator (North York)

Bill C-30, 1:18-9

Bill C-43

Abortion

Access

Cancer treatment, open heart surgery, etc., comparison, 25:13-4, 19

Equality across Canada

Availability, 17:17-8; 23:90-1

Provinces and territories, Prince Edward Island, 25:31

Contraception, birth control, relationship

Absence, population growth, repercussions, 27:55

China, 27:55

Family planning programs/services, 23:76; 25:45; 27:20-1

Information, education services, counselling, 25:45

Criteria, 25:27; 26:33-4

Daigle case, 25:18

Definition, 19:37; 25:17

Fertilized ovum, awareness of mother of her pregnancy before implantation of ovum, 25:58

Foetus, definition, 26:35-7

Former legislation

Criminal charges, reasons, 23:113

Historical background, law before 1969, 18:16; 25:33-5

Therapeutic abortion committees, decision-making process, 23:111, 113; 27:85

Legislation

Alliance for Life, position, 23:12-3

Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit, position, 24:27

Criminal law, inclusion, 25:17, 19

Failure to pass, effect, 25:43, 45

Minister of Justice, position, 26:33-4

Plymouth Brethren Assembly, position, 24:60

Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada, position, 23:44-5

Location

Determination, amendment to legislation, proposal, 18:14-6

Medical standards, 17:17; 18:14-6

Medical practitioners

Decision-making process, 27:83-5

Legislation, repercussions

Civil charges, civil injunctions, 24:42; 25:18

Harassment, 26:46-8

Penalty, 24:60

Private prosecutions

Charges, 24:42; 25:35

Malicious or frivolous prosecutions, 19:38

Threat, 23:46, 91

Withdrawal of services, 23:91; 25:34-5

Malpractice insurance, 24:40-1; 27:85

Opinion in accordance with generally accepted medical standards, 19:37

Referrals, 27:83

Refusal to perform abortions, 25:18

Provinces and territories

Health care, jurisdiction, powers, 25:19

Doyle, honorable Richard J., sénateur (North York)—Suite

Projet de loi C-43—Suite

Avortement—Suite

Ancienne loi

Accusations au criminel, raisons, 23:113

Comités d'avortement thérapeutique, processus décisionnel, 23:111, 113; 27:85

Historique, loi avant 1969, 18:16; 25:33-5

Contraception, contrôle des naissances, lien

Absence, expansion de la population, répercussions, 27:55

Chine, 27:55

Information, services d'éducation, services de conseils, 25:45

Planification des naissances, programmes/services, 23:76; 25:45; 27:20-1

Critères, 25:27; 26:33-4

Daigle, affaire, 25:18

Définition, 19:37; 25:17

Endroit

Détermination, amendement à la mesure législative, proposition, 18:14-6

Normes médicales, 17:17; 18:14-6

Femmes

Décision

Consultation avec son médecin, conseils, options, 22:20-1; 23:111-3; 27:83-4

Décision de la femme elle-même, 23:89-90, 111-3

Pressions de l'extérieur, 20:24; 23:89-90

Droits, liberté de choix, 23:89-90

Femmes enceintes, société, attitude, changement, 25:72-4; 26:37-8

Grossesses non désirées, options, conséquences, 27:51

Jeunes femmes, adolescentes, 23:113

Mesure législative, répercussions, peine, 24:60

Protection, 24:42

Refus d'accorder un avortement, 17:16-7

Santé psychologique consécutive à un avortement, conseils, 22:21

Soutien, services, 25:73

Foetus, définition, 26:35-7

Médecins

Assurance professionnelle, 24:40-1; 27:85

Avis selon les normes généralement admises dans la profession médicale, 19:37

Mesure législative, répercussions

Accusations au civil, injonctions civiles, 24:42; 25:18

Harcèlement, 26:46-8

Peine, 24:60

Poursuites privées

Accusations, 24:42; 25:35

Menace, 23:46, 91

Poursuites malicieuses ou frivoles, 19:38

Retrait des services, 23:91; 25:34-5

Processus décisionnel, 27:83-5

Refus de pratiquer l'avortement, 25:18

Renvoi à un autre médecin, 27:83

Mesure législative

Alliance pour la vie, position, 23:12-3

Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit, position, 24:27

Droit pénal, inclusion, 25:17, 19

Ministre de la Justice, position, 26:33-4

Non-adoption, effet, 25:43, 45

Plymouth Brethren Assembly, position, 24:60

Société des obstétriciens et gynécologues du Canada, position, 23:44-5

Ovule fécondé, conscience de la mère de sa grossesse avant la nidation de l'ovule, 25:58

Doyle, Hon. Richard J., Senator (North York)—Cont'dBill C-43—*Cont'd*Abortion—*Cont'd*Provinces and territories—*Cont'd*

Saskatchewan, unwanted pregnancies, 25:24

Statistics, 23:45

Women

Decision

Consultation with her doctor, counselling, options, 22:20-1;
23:111-3; 27:83-4

External pressures, 20:24; 23:89-90

Woman's own decision, 23:89-90, 111-3

Denial of abortion, 17:16-7

Health, post-abortion psychological health, counselling, 22:21

Legislation, repercussions, penalty, 24:60

Pregnancy, unwanted pregnancies, options, consequences, 27:51

Pregnant women, society, attitude, change, 25:72-4; 26:37-8

Protection, 24:42

Rights, freedom of choice, 23:89-90

Support services, 25:73

Young women, teenagers, 23:113

Amendments, proposals, 25:66

Canadian Medical Association, Code of Ethics, 25:26-7

Constitutionality, 22:45-6

Drafting, consultations, 23:44

Procedure, 23:74; 24:28,30; 25:28; 26:65; 27:54

Purpose, 24:42-3; 25:27

Witnesses, biographical notes, 25:72; 27:50

Women's College Hospital, background information, 22:20-1

Bill C-53

Arson

Arsonists, 11:15

Negligence, criminal liability, 13:15-6,26

Property, 11:19-20

Drafting, 11:20

Procedure, 11:5

Bill C-61, 12:8,10,14

Bill C-79, 29:84-7,91-2

Bill S-14, 14:11-3

Bill S-16, 14:9

Bill S-19, 23:57

Bill S-20, 33:10

Committee, future business, 1:12

Consideration of the inquiry of the Honourable Senator Hastings...

Penitentiaries, access of Members of Parliament, traditional right of
access

Historical background, 9:8

Reinstatement, options, legislation

Draft

Proposals, 9:11

Terms, interpretations, 9:12-3

Procedure, 9:14

Report to Senate, 21:27

Organization meeting, 1:8

Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Pri-
vacy Commissioner

Motions

In accordance with Section 53 of the Privacy Act... this House ap-
prove the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commis-
sioner, 32:31

Discussion, 32:30-1; 33:12-5

When the Committee adjourns later this day it do stand adjourned
until Tuesday, April 16, 1991..., 32:30-1

Privacy Commissioner

Appointment

Approval, procedures, 30:32-3; 32:22

Phillips, Bruce, background and qualifications, 30:20-1

Background and qualifications, 30:8-9,20-1

Doyle, honorable Richard J., sénateur (North York)—SuiteProjet de loi C-43—*Suite*Avortement—*Suite*

Provinces et territoires

Santé, services, compétence, pouvoirs, 25:19

Saskatchewan, grossesses non désirées, 25:24

Statistiques, 23:45

But, 24:42-3; 25:27

Constitutionnalité, 22:45-6

Procédure, 23:74; 24:28,30; 25:28; 26:65; 27:54

Rédaction, consultations, 23:44

Témoins, notes biographiques, 25:72; 27:50

Women's College Hospital, information de base, 22:20-1

Projet de loi C-53

Incendies criminels

Biens, 11:19-20

Incendiaires, 11:15

Négligence, responsabilité criminelle, 13:15-6,26

Procédure, 11:5

Rédaction, 11:20

Projet de loi C-61, 12:8,10,14

Projet de loi C-79, 29:84-7,91-2

Projet de loi S-14, 14:11-3

Projet de loi S-16, 14:9

Projet de loi S-19, 23:57

Projet de loi S-20, 33:10

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la
nomination du Commissaire à la protection de la vie privée

Commissaire à la protection de la vie privée

Allégeance politique, pertinence, 30:7-9

Antécédents et titres de compétence, 30:8-9,20-1

Nomination

Approbation, procédures, 30:32-3; 32:22

Phillips, Bruce, antécédents et titres de compétence, 30:20-1

Motions

Conformément à l'article 53 de la Loi sur la protections des rensei-
gnements personnels, chapitre P-21, SRC 1985, cette Chambre
approuve la nomination de M. Bruce Phillips à titre de Com-
missaire à la protection de la vie privée, 32:31

Discussion, 32:30-1; 33:12-5

Lorsque le Comité suspendra ses travaux, plus tard pendant la la
journée, il ne les reprenne pas avant le mardi 16 avril 1991...,
32:30-1

Procédure, 32:22,31; 33:15

Rapport au Sénat, 33:17

Discussion, 33:12-3,15

Résolution approuvant la nomination de Bruce Phillips au poste de
Commissaire à la protection de la vie privée, 32:11,30; 33:12,
14-5

Séance d'organisation, 1:8

Droit d'auteur, Loi

Amendements, 29:56

Droits de la personne, Loi canadienne

Amendements, 29:55,77

du Plessis, Raymond, légiste et conseiller parlementaire du Sénat

Comité, travaux futurs, 3:14-5,19

Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings..., 9:10-3

Projet de loi C-79, 29:83-93

Projet de loi S-5, 1:17

Projet de loi S-9, 2:8

Projet de loi S-11, 3:9

Projet de loi S-13, 6:17

Projet de loi S-14, 14:11-4

Projet de loi S-15, 8:8

Projet de loi S-16, 14:10

Doyle, Hon. Richard J., Senator (North York)—Cont'd

- Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner—*Cont'd*
- Privacy Commissioner—*Cont'd*
- Political affiliation, relevance, 30:7-9
- Procedure, 32:22,31; 33:15
- Report to Senate, 33:17
- Discussion, 33:12-3,15
- Resolution approving the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner, 32:11,30; 33:12,14-5

du Plessis, Raymond, Law Clerk and Parliamentary Counsel to the Senate

- Bill C-79, 29:83-93
- Bill S-5, 1:17
- Bill S-9, 2:8
- Bill S-11, 3:9
- Bill S-13, 6:17
- Bill S-14, 14:11-4
- Bill S-15, 8:8
- Bill S-16, 14:10
- Bill S-20, 33:7-10
- Committee, future business, 3:14-5,19
- Consideration of the inquiry of the Honourable Senator Hastings..., 9:10-3

Dunkley, Kate, Research Officer, Law and Government Division, Research Branch, Library of Parliament

- Biographical notes, 1:9
- Organization meeting, 1:12-3

Dunsmuir, Molly, Research Officer, Law and Government Division, Research Branch, Library of Parliament

- Biographical notes, 1:9
- Organization meeting, 1:12
- Research document, summary of work of the Committee over the last session, 1:11
- Statutes of Canada, Proposals to correct..., 21:23

Eastern Canada Synod of the Lutheran Church in America

- See*
- Eastern Synod of the Evangelical Lutheran Church in Canada

Eastern Synod of the Evangelical Lutheran Church in Canada

- Historical background, 3:9

Eastern Synod of the Evangelical Lutheran Church in Canada Act

- See*
- Bill S-11

Eglington, Graham C., Barrister and Solicitor

- Biographical notes, 30:21-2; 31:5
- Consideration of the inquiry of the Honourable Senator Hastings...
 - Discussion, 9:7-13
 - Statement, 9:5-6
- Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner
 - Discussion, 30:30-5
 - Recommendations, 31:5-8
 - Statement, 30:22-9

Elcock, Ward P.D., Deputy Clerk (Security and Intelligence, and Counsel), Privy Council Office

- Biographical notes, 32:6,11-2,17,20-1,27

du Plessis, Raymond, légiste et conseiller parlementaire du Sénat—Suite

- Projet de loi S-20, 33:7-10

Dunkley, Kate, attachée de recherche, Division du droit et du gouvernement, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement

- Notes biographiques, 1:9
- Séance d'organisation, 1:12-3

Dunsmuir, Molly, attachée de recherche, Division du droit et du gouvernement, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement

- Document de recherche, récapitulation des travaux du Comité au cours de la dernière session, 1:11
- Lois du Canada, Propositions visant à corriger..., 21:23
- Notes biographiques, 1:9
- Séance d'organisation, 1:12

Eglington, Graham C., avocat et notaire

- Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings...,
 - Discussion, 9:7-13
 - Exposé, 9:5-6
- Notes biographiques, 30:21-2; 31:5
- Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée
 - Discussion, 30:30-5
 - Exposé, 30:22-9
 - Recommandations, 31:5-8

Église évangélique luthérienne au Canada, Synode de l'Est

- Voir*
- Synode de l'Est de l'Église évangélique luthérienne au Canada

Église ukrainienne grecque orthodoxe du Canada

- Voir*
- Église ukrainienne orthodoxe du Canada

Église ukrainienne grecque orthodoxe du Canada, Loi constituant en corporation (1929)

- Discussion
 - Art. 5 — Définitions, 6:17
 - Art. 7 — Hiérarchie, 6:17
 - Art. 8 — Gestion, 6:17
 - Art. 12 — Obligation de vendre des immeubles, 6:16-7

Église ukrainienne grecque orthodoxe du Canada, Loi modifiant la loi constituant en corporation

- Voir*
- Projet de loi S-13

Église ukrainienne orthodoxe du Canada

- Information de base, 6:16,18

Église unie du Canada

- Information de base, 24:6-9,12-3
- Projet de loi C-43
 - Mémoire, 24:6-13
 - Position, 24:6-15
 - Recommandations, 24:7-8

Elcock, Ward P.D., sous-greffier (Sécurité et renseignements, et conseiller juridique), Bureau du Conseil privé

- Notes biographiques, 32:6,11-2,17,20-1,27
- Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée
 - Discussion, 32:7-30,32

Elcock, Ward P.D., Deputy Clerk (Security and Intelligence, and Counsel), Privy Council Office—*Cont'd*
 Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner
 Discussion, **32:7-30,32**
 Statement, **32:6-7**

Elections

Candidates, qualifications, **2:9,11**
See also
 Bill C-47

Elections Act

See
 Canada Elections Act

Electoral districts

Names, changes
 Brampton-Malton, **15:10-4**
 Duvernay, **15:10-4**
 Elgin, **15:10-4**
 Gloucester, **15:10-4**
 Langelier, **15:10-4**
 Background information, **15:12**
 Laval, **15:10-4**
 Background information, **15:12**
 Laval-des-Rapides, **15:10-4**
 Montmorency-Orléans, **15:10-4**
 Background information, **15:10-1,13-4**
 Selkirk, **15:10-4**
 Surrey-White Rock, **15:10-4**

Elizabeth Bagshaw Clinic, Vancouver, British Columbia

Background information, **22:48-9**

Elliott, William, Executive Assistant to the President of the Queen's Privy Council

Bill C-31, **3:8**

Epp, Hon. Jake, Minister of National Health and Welfare (September 1984 — January 1989)

Achieving Health For All: A Framework For Health Promotion, **23:77-8**

Estey, Hon. Willard Zebedee, Justice of the Supreme Court of Canada (September 1977–April 1988)

Morgentaler case, comments, **19:10,15-6,23; 25:89; 27:31,34-7,40**

European Parliament

Women members, motion concerning Bill C-43, **23:28**

Evangelical Lutheran Church in Canada, Eastern Synod

See
 Eastern Synod of the Evangelical Lutheran Church in Canada

Everywoman's Health Centre Society, Vancouver, British Columbia

Background information, **22:41,43-9**
 Bill C-43
 Brief, **22:41,45-8**
 Position, **22:41-50**
 Recommendations, **22:45,49**
 Submission to House of Commons Legislative Committee, **22:41,43**

Fairbairn, Hon. Joyce, Senator (Lethbridge)

Bill C-30, **1:19**

Elcock, Ward P.D., sous-greffier (Sécurité et renseignements, et conseiller juridique), Bureau du Conseil privé—*Suite*

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée—*Suite*
 Exposé, **32:6-7**

Élections

Candidats, éligibilité, **2:9,11**
Voir aussi
 Projet de loi C-47

Elizabeth Bagshaw Clinic, Vancouver, Colombie-Britannique

Information de base, **22:48-9**

Elliott, William, adjoint exécutif du président du Conseil privé de la Reine

Projet de loi C-31, **3:8**

Endettement agricole, examen, Loi

Amendement, **29:54**

Entraide juridique en matière criminelle, Loi

Références, **29:45,56**

Environnement, protection, Loi canadienne

Amendements, **29:47,56,58**

Epp, honorable Jake, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social (septembre 1984 — janvier 1989)

Santé pour tous: plan d'ensemble pour la promotion de la santé, **23:77-8**

Estey, honorable Willard Zebedee, juge de la Cour suprême du Canada (septembre 1977 — avril 1988)

Morgentaler, affaire, commentaires, **19:10,15-6,23; 25:89; 27:31,34-7,40**

États-Unis

Avortement, statistiques, **27:15-7,23-4,70-1**
 Bill 158, Human Life Bill, rapport du Sénat, citation, **25:40**

Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings sur l'érosion du droit d'accès aux institutions pénitentiaires dont les membres du Parlement ont joui de très longue date et sur la perte définitive de ce droit en 1987

Étude, procédure, **3:10-1; 4:5,14-5; 9:5**
 Rapport au Sénat, **21:7,26-7**

Voir aussi

Pénitenciers — Accès pour les membres du Parlement

Everywoman's Health Centre Society, Vancouver, Colombie-Britannique

Information de base, **22:41,43-9**
 Projet de loi C-43
 Mémoire, **22:41,45-8**
 Mémoire soumis au Comité législatif de la Chambre des communes, **22:41,43**
 Position, **22:41-50**
 Recommandations, **22:45,49**

FAEJ

Voir

Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes

Fairbairn, Hon. Joyce, Senator (Lethbridge)—Cont'd

Bill C-43

Abortion

Access, equality across Canada

Availability, **22:15,48-9; 23:35,101; 24:46; 26:17-8,63; 27:65**National standard, **23:101; 24:13; 26:63; 27:65**Provinces and territories, **23:35,37; 24:46; 26:63; 27:65**Prince Edward Island, **18:18; 22:20**Contraception, birth control, relationship, information, education services, counselling, **23:23,78-9; 24:13**Foetus, foetal adoption/technological adoption, **27:21,48**

Legislation

Alliance for Life, position, **23:23; 24:60-1**Criminal law, inclusion, alternatives, **23:101**DeMarco, Donald, position, **27:48-9**Evaluations, overview, **26:17**

Need

Minister of Justice, position, **26:17**Nathanson, Bernard, position, **27:21**National Association of Women and the Law, position, **19:20**Reasons, uniformity, national standard, **18:18; 27:65**Plymouth Brethren Assembly, position, **24:60-1**Proclamation, **26:18,51-2,63**Vote in Senate, free vote, **26:22**

Medical practitioners

Legislation, repercussions

Harassment

Clinics, **24:46**Current situation without the law, comparison, **20:36; 26:21**Fear, **18:16-8**Increase, potential, **19:34; 20:36; 26:21**Individual case, Colodny, Nikki, Toronto, **20:36**Threat, **20:40; 23:54; 24:28,46; 26:21**

Private prosecutions

Attorney General of Canada, advice, briefs and opinions, authors, **22:40**Fear, **18:16; 23:54**Minister of National Health and Welfare, position, **24:91-2**Provincial Attorneys General, explicit consent, requirement, proposal, **26:21**Threat, **22:14; 24:91**Withdrawal of services, **18:17; 19:34; 20:36; 22:14-5; 23:35; 24:13,91-2; 26:18,52,63; 27:65-6**Canadian Labour Congress, provincial federations of labour, survey, **26:52**Montreal General Hospital, **27:65-6**Ontario, **24:20,46; 26:18; 27:65**Quebec, **24:19-20,91-2; 26:18; 27:65-6**Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada, statistics, surveys, **23:53-4,103; 24:19-20,46; 26:18**Statistics, women doctors performing abortions, number, reasons, **22:14**Understanding of the legislation, Minister of Justice, meetings, sending documents, letter, **26:18,63**Pro-choice movement, lobbying, **24:91**

Provinces and territories

British Columbia, clinics, **22:48**Health care, funding, **18:18**Prince Edward Island, absence of abortion services, **18:18; 22:20**Public opinion, polls, **24:92**Statistics, number, teaching hospitals, **22:13-4**

Women

Decision, consultation with her doctor, counselling, options, **22:14**Economic recession, impact on women and children, **23:23**Health, single mothers, support services, **22:14-5**Legislation, repercussions, prosecutions, **18:16****Faillite, Loi**Amendements, **21:19; 29:43,48,53,55-6,95****Fairbairn, honorable Joyce, sénateur (Lethbridge)**Projet de loi C-30, **1:19**

Projet de loi C-43

Amendements, **26:21**

Avortement

Accès, égalité à travers le Canada

Disponibilité, **22:15,48-9; 23:35,101; 24:46; 26:17-8,63; 27:65**Norme nationale, **23:101; 24:13; 26:63; 27:65**Provinces et territoires, **23:35,37; 24:46; 26:63; 27:65**Île-du-Prince-Édouard, **18:18; 22:20**Contraception, contrôle des naissances, lien, information, services d'éducation, services de conseils, **23:23,78-9; 24:13**

Femmes

Décision, consultation avec son médecin, conseils, options, **22:14**Jeunes femmes, adolescentes, **20:36; 23:23,78**Mesure législative, répercussions, poursuites, **18:16**Récession économique, répercussions sur des femmes et des enfants, **23:23**Santé, mères célibataires, services de soutien, **22:14-5**Soutien, services, **23:23**Fœtus, adoption foetale/adoption technologique, **27:21,48**

Médecins

Compréhension de la mesure législative, ministre de la Justice, réunions, envoi des documents, lettre, **26:18,63**

Mesure législative, répercussions

Harcèlement

Augmentation, risque, **19:34; 20:36; 26:21**Cas individuel, Colodny, Nikki, Toronto, **20:36**Cliniques, **24:46** Crainte, **18:16-8**Menace, **20:40; 23:54; 24:28,46; 26:21**Situation actuelle sans une loi, comparaison, **20:36; 26:21**

Poursuites privées

 Crainte, **18:16; 23:54**Menace, **22:14; 24:91**Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, position, **24:91-2**Procureur général du Canada, conseils, mémoires et opinions, auteurs, **22:40**Provinces, procureurs généraux, approbation explicite, exigence, proposition, **26:21**Retrait des services, **18:17; 19:34; 20:36; 22:14-5; 23:35; 24:13,91-2; 26:18,52,63; 27:65-6**Congrès du travail du Canada, fédérations provinciales des syndicats, étude, **26:52**Montreal General Hospital, **27:65-6**Ontario, **24:20,46; 26:18; 27:65**Québec, **24:19-20,91-2; 26:18; 27:65-6**Société des obstétriciens et gynécologues du Canada, statistiques, sondages, **23:53-4,103; 24:19-20,46; 26:18**Statistiques, femmes médecins effectuant des avortements, nombre, raisons, **22:14**

Mesure législative

Alliance pour la vie, position, **23:23; 24:60-1**

Besoin

Association nationale de la femme et du droit, position, **19:20**Ministre de la Justice, position, **26:17**Nathanson, Bernard, position, **27:21**Raisons, uniformité, norme nationale, **18:18; 27:65**DeMarco, Donald, position, **27:48-9**Droit pénal, inclusion, alternatives, **23:101**Evaluations, aperçu, **26:17**

Fairbairn, Hon. Joyce, Senator (Lethbridge)—Cont'd

- Bill C-43—*Cont'd*
 - Abortion—*Cont'd*
 - Women—*Cont'd*
 - Support services, 23:23
 - Young women, teenagers, 20:36; 23:23,78
 - Amendments, 26:21
 - Constitutionality, 19:20; 22:39-40; 23:37
 - Morgentaler, Henry, biographical notes, 19:34
 - Procedure, 22:50; 24:15,61,95
 - Purpose, 26:18
 - Witness, biographical notes, 24:46
 - Women's College Hospital, background information, 22:14-5
- Bill C-81, 28:9-10
- Organization meeting, 1:8
- Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, 30:14,19

Fairweather, Gordon, former Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission

- Biographical notes, 30:5-6,9,12-3,20; 31:7-8

Farm Debt Review Act

- Amendment, 29:28

Fauteux Committee

See

- Committee Appointed to Inquire into the Principles and Procedures Followed in the Remission Service of the Department of Justice

Federal Court

- Abolition, proposals, 5:13-4; 6:11-2,33,35; 7:7-8,11-4
- Admiralty cases, 5:11,13-4; 7:22
- Enforcement of custody order, *Weniuk* case, 6:33-4
- Historical background, 5:5,10,14; 6:8; 7:11-3
- Intellectual property cases, 5:11,13-4; 7:22
- Judgements
 - Enforceability, 5:11-2; 6:20-1,33-5
 - Damages, obligation of Crown to pay, 5:11-2; 6:21
 - Provincial courts, comparison, 5:11; 6:20-1,33-5
- Persuasiveness, 5:12-3
- Provincial courts, comparison, 5:13
- Jurisdiction
 - Expropriation cases, 7:7,22-5
 - Judicial review
 - Provincial court judges on federal tribunals, 5:5; 6:12
 - Responsibility, division
 - Canadian Bar Association, position, 7:14-20,24-5
 - Court of Appeal, 5:5-7,12; 6:9; 7:14,16,18-20
 - Immigration and Refugee Board, Appeal Division decisions, leave to appeal, 6:10
 - Tribunals
 - Law Reform Commission, position, 5:9
 - Number, list, 5:6-7; 6:7,9,13; 7:14-6,18-20,24-5
 - Rationales, criteria, 5:7-9; 7:14-9
 - Tribunals composed of judges, proposal, 5:7-9; 7:14-7, 19-20,25
 - Trial Division, 5:5-7,12; 6:9; 7:14,16-8,25
 - Leave to appeal before Court of Appeal, proposal, 6:9-10
 - Ministers of the Crown, decisions, 7:15-6
 - Record of the judicial review, 7:20-2
 - Workload, 6:12-6
- Suits and claims against the Crown
 - Additional jurisdiction to Federal Court, proposal, 5:9-10,16-7; 6:7-8,15; 7:11
 - Constitutionality, 5:6,9,16-7; 6:8,15
 - Pendant and ancillary jurisdiction, proposal, 6:21-33,35-6; 7:11

Fairbairn, honorable Joyce, sénateur (Lethbridge)—Suite

- Projet de loi C-43—*Suite*
 - Avortement—*Suite*
 - Mesure législative—*Suite*
 - Plymouth Brethren Assembly, position, 24:60-1
 - Proclamation, 26:18,51-2,63
 - Vote au Sénat, vote libre, 26:22
 - Opinion publique, sondages, 24:92
 - Pro-choix, mouvement, lobbying, 24:91
 - Provinces et territoires
 - Colombie-Britannique, cliniques, 22:48
 - Île-du-Prince-Édouard, absence des services d'avortement, 18:18; 22:20
 - Santé, services, financement, 18:18
 - Statistiques, nombre, hôpitaux universitaires, 22:13-4
- But, 26:18
- Constitutionnalité, 19:20; 22:39-40; 23:37
- Morgentaler, Henry, notes biographiques, 19:34
- Procédure, 22:50; 24:15,61,95
- Témoign, notes biographiques, 24:46
- Women's College Hospital, information de base, 22:14-5
- Projet de loi C-81, 28:9-10
- Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, 30:14, 19
- Séance d'organisation, 1:8

Fairweather, Gordon, ancien Commissaire en chef, Commission canadienne des droits de la personne

- Notes biographiques, 30:5-6,9,12-3,20; 31:7-8

Fauteux, Comité

Voir

- Comité institué pour faire enquête sur les principes et les méthodes suivies au Service des pardons du ministère de la Justice du Canada

Fédération du Québec pour le planning des naissances

- Information de base, 19:39
- Projet de loi C-43
 - Position, 19:38-54
 - Recommandation, 19:43-4

Fédération mondiale des médecins pour le respect de la vie humaine

- Information de base, 20:6

Fédération pour le planning des naissances du Canada

- Information de base, financement, 23:63,70,74-5,79-80
- Lettre de nouvelles, 23:62
- Projet de loi C-43
 - Mémoire 23:62-4,83
 - Position, 23:63-83
 - Recommandations, 23:63-5,68,83
- Vers une politique canadienne sur l'hygiène sexuelle et du système reproducteur*, 23:62-3,65,70,77-8

Femme (La) et la pauvreté, dix ans plus tard

- Conseil national du bien-être social, 23:94-5

Femme (La) et les nombreuses facettes du pouvoir, Premier sommet mondial, Montréal, juin 1990

- Pétition au Sénat canadien concernant le projet de loi C-43, 23:28

Finances publiques, gestion, Loi

- Amendements, 29:67-8,72-4

Federal Court—Cont'd**Jurisdiction—Cont'd****Suits and claims against the Crown—Cont'd****Background information**

Claims against employees of the Crown, 5:5-6,16-7; 6:8

Crown, counterclaims and third-party proceedings, 5:6,12,16-7; 6:8,23-6,29-32; 7:8-9

Multiplicity of suits, 5:5-6,12; 6:19,21,25-6,33-4; 7:8-9

Supreme Court decisions, repercussions, 5:5-6,9-10,16-7; 6:8, 15,21,23-30,32,36; 7:8-9

Concurrent jurisdiction with provincial courts, 5:6,9-10,12,14-7;

6:8-9,12,19-21,26,34-5; 7:9-14

Crown, counterclaims and third-party proceedings, stay of proceedings in Federal Court, recommencement in provincial court, 5:10; 6:8,19,21-2,36

Judgements against the Federal Crown, 5:15

Lawyers, litigants, choice of court, 5:6,10; 6:8,12,19-21,34-5; 7:13

Procedure, rules, 5:11

Crown immunity, 7:10

Exclusive jurisdiction to provincial courts, proposal, 5:9-10; 6:7-8,15; 7:10-4,24

Prejudgement interest, exceptions, 6:14

Procedure, rules, 5:6

Raisons d'être, 5:11,13-4; 7:11-2

United States federal courts, comparison, 6:11-2,24-7,35

Federal Court Act

Amendments, 5:6-7; 29:27

Historical background, 5:5

Section 18 — Extraordinary remedies, 5:5,7,12; 7:18

Section 28 (1) — Review of decisions of federal board, commission or other tribunal, 5:5,7,12; 7:18

Federal Court Act, the Crown Liability Act, the Supreme Court Act and other Acts in consequence thereof, Act to amend**See**

Bill C-38

Bill C-38, referral back

Fédération du Québec pour le planning des naissances

Background information, 19:39

Bill C-43

Position, 19:38-54

Recommendation, 19:43-4

Financial Administration Act

Amendments, 29:67-8,72-4

Fisheries Act

Amendments, 29:29,81

Flanagan, Thomas, Chief of Police, City of Ottawa; Chairman, Law Amendments Committee, Canadian Association of Chiefs of Police

Bill C-53, 11:5

Flynn, Hon. Jacques, Senator (Rougemont), Acting Chairman (Issue 7)

Bill C-38

Federal Court

Abolition, proposals, 5:13-4; 6:11

Enforcement of custody order, *Weniuk* case, 6:33-4**Judgements**

Enforceability, provincial courts, comparison, 6:33-5

Persuasiveness, 5:13

Flanagan, Thomas, chef de police, ville d'Ottawa; président, Comité des modifications des lois, Association canadienne des chefs de police

Projet de loi C-53, 11:5

Flynn, honorable Jacques, sénateur (Rougemont), président suppléant (fascicule 7)

Association du Barreau canadien, mémoires, processus de préparation, de rédaction et d'approbation, 13:11-3

Projet de loi C-38

Cour fédérale

Abolition, propositions, 5:13-4; 6:11

Compétence

Contrôle judiciaire, responsabilité, division, 6:12-3

Procédures et réclamations contre la Couronne

Compétence additionnelle à la Cour fédérale, compétence globale et accessoire, proposition, 6:33

Compétence concurrente avec cours provinciales, 5:14-5; 6:8,34-5

Exécution d'une ordonnance de garde d'enfant, affaire *Weniuk*, 6:33-4**Jugements**

Applicabilité, cours provinciales, comparaison, 6:33-5

Persuasion, force, 5:13

Raisons d'être, 5:14

Procédure, 6:10-1,22,32,37

Projet de loi C-38, second renvoi

Cour fédérale

Abolition, propositions, 7:7,13

Compétence

Contrôle judiciaire, responsabilité, division

Cour d'appel, 7:15-9,25

Section de première instance, 7:15-8,20-2,25

Expropriation, cas, 7:23-4

Procédures et réclamations contre la Couronne, compétence exclusive aux cours provinciales, proposition, 7:11-3

Procédure, 7:6,11,13,25

Projet de loi C-53

Incendies criminels

Biens, 11:21

Négligence, responsabilité criminelle, 13:13-4,16,25

Poursuites en justice, 11:11

Rédaction, 11:20

Projet de loi S-13, 6:17-8

Projet de loi S-14, 14:11-4

Fonction publique, relations de travail, Loi

Amendement, 29:46,57

Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes (FAEJ)

Projet de loi C-43, témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, citation, 23:92-3

Forsey, honorable Eugene, sénateur (Nepean) (octobre 1970-mai 1979)

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée

Lettre datée du 27 août 1990, à l'honorable sénateur Stanbury

Distribution aux membres du Comité, 30:4,5

Référence, 30:11

Fortier, Pierre, président, Société financière des caisses Desjardins; Assurance-vie Desjardins

Projet de loi S-15, 8:6-8

Flynn, Hon. Jacques, Senator (Rougemont), Acting Chairman(Issue 7)—*Cont'd*Bill C-38—*Cont'd*Federal Court—*Cont'd*

Jurisdiction

Judicial review, responsibility, division, 6:12-3

Suits and claims against the Crown

Additional jurisdiction to Federal Court, pendent and ancillary jurisdiction, proposal, 6:33

Concurrent jurisdiction with provincial courts, 5:14-5; 6:8, 34-5

Raisons d'être, 5:14

Procedure, 6:10-1,22,32,37

Bill C-38, referral back

Federal Court

Abolition, proposals, 7:7,13

Jurisdiction

Expropriation cases, 7:23-4

Judicial review, responsibility, division

Court of Appeal, 7:15-9,25

Trial Division, 7:15-8,20-2,25

Suits and claims against the Crown, exclusive jurisdiction to provincial courts, proposal, 7:11-3

Procedure, 7:6,11,13,25

Bill C-53

Arson

Negligence, criminal liability, 13:13-4,16,25

Property, 11:21

Prosecutions, 11:11

Drafting, 11:20

Bill S-13, 6:17-8

Bill S-14, 14:11-4

Canadian Bar Association, briefs, preparation, writing and approval processes, 13:11-3

Food and Drugs Act

Reference, 24:75

Foreign Insurance Companies Act

Amendment, 29:28

Forsey, Hon. Eugene, Senator (Nepean) (October 1970–May 1979)

Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner

Letter dated August 27, 1990, to the Hon. Senator Stanbury

Distribution to Committee members, 30:4,5

Reference, 30:11

Fortier, Pierre, President, Société financière des caisses Desjardins;

Desjardins Mutual Life Assurance Company

Bill S-15, 8:6-8

Fortin, Jacques*Traité de droit pénal général*, with L. Viau, 13:23**Frecker, John, Commissioner, Law Reform Commission of Canada**

Bill C-43, 26:34,37-8,40-1

Frénette, Marguerite, Coordinator, Fédération du Québec pour le planning des naissances

Bill C-43

Discussion, 19:46-8,50-4

Statement, 19:38-40,43-4

Frith, Hon. Royce, Senator (County Lanark)

Bill C-47, 2:9-11

Bill C-79, 29:86-7

Fortin, Jacques*Traité de droit pénal général*, avec L. Viau, 13:23**Frecker, John, commissaire, Commission de réforme du droit du Canada**

Projet de loi C-43, 26:34,37-8,40-1

Frénette, Marguerite, coordinatrice, Fédération du Québec pour le planning des naissances

Projet de loi C-43

Discussion, 19:46-8,50-4

Exposé, 19:38-40,43-4

Frith, honorable Royce, sénateur (County Lanark)

Projet de loi C-47, 2:9-11

Projet de loi C-79, 29:86-7

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, 33:13, 15-8

Fuller (Thomas) Construction Co. (1958) Limited et Foundation Company of Canada Limited, R. c ([1980] 1 RCS 695), 6:23-4, 27,30**Gares ferroviaires patrimoniales, protection, Loi**

Amendement, 29:54

Gauthier, Kathryn, Physicians for Choice

Notes biographiques, 20:25-6

Projet de loi C-43, 20:32-3,35,43-4

Geekie, Douglas A., directeur des communications et des relations avec le gouvernement, Association médicale canadienne

Projet de loi C-43, 25:35,38-9

Gentles, Ian, éditeur*Time (A) to Choose Life: Woman, Abortion and Human Rights*, 27:51**Gigantès, honorable Evelyn, ministre de la Santé, gouvernement de l'Ontario**

Projet de loi C-43

Discussion, 23:101-16

Exposé, 23:95-101

Remarques introductives, 23:91

Gigantès, honorable Philippe Deane, sénateur (De Lorimier)

Notes biographiques, 27:23; 30:15-6

Projet de loi C-43

Avortement

Accès, égalité à travers le Canada, 27:78-9

Contraception, contrôle des naissances, lien, 27:54,57-9

Critères, 27:78

Daigle, affaire, 27:82

Dodd, affaire, 27:82

Femmes, 27:78,84

Fœtus

Adoption foetale/adoption technologique, 27:19-20,47-8

Droits du fœtus, équilibre avec droits de la mère, 27:36-7,81

Influences de l'extérieur, 27:48

Protection, 27:81

Historique, 27:27

Interdiction, 27:23-4,29

Médecins, 27:84

Mesure législative

Alternatives, options, aperçu, 27:82

Besoin, 27:24

Frith, Hon. Royce, Senator (County Lanark)—Cont'd

Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, 33:13,15-8

Fuller (Thomas) Construction Co. (1958) Limited and Foundation Company of Canada Limited, R. v ([1980] 1 SCR 695), 6:23-4, 27,30**Gauthier, Kathryn, Physicians for Choice**

Bill C-43, 20:32-3,35,43-4

Biographical notes, 20:25-6

Geekie, Douglas A., Director of Communications and Government Relations, Canadian Medical Association

Bill C-43, 25:35,38-9

Gentles, Ian, editor

Time (A) to Choose Life: Women, Abortion and Human Rights, 27:51

Gigantès, Hon. Evelyn, Minister of Health, Government of Ontario

Bill C-43

Discussion, 23:101-16

Introductory remarks, 23:91

Statement, 23:95-101

Gigantès, Hon. Philippe Deane, Senator (De Lorimier)

Bill C-43

Abortion

Access, equality across Canada, 27:78-9

Contraception, birth control, relationship, 27:54,57-9

Criteria, 27:78

Daigle case, 27:82

Dodd case, 27:82

Foetus

External influences, 27:48

Foetal adoption/technological adoption, 27:19-20,47-8

Protection, 27:81

Rights of foetus, balance with rights of mother, 27:36-7,81

Historical background, 27:27

Legislation

Alternatives, options, overview, 27:82

National Women's Liberal Commission, position, 27:68-9

Need, 27:24

Reasons, 27:79,82

Medical practitioners, 27:84

Morgentaler case (Supreme Court, 1988), 27:36

Prohibition, 27:23-4,29

Statistics, 27:54,71

Women, 27:78,84

Procedure, 27:57

Biographical notes, 27:23; 30:15-6

Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, 30:15-6,21

Gillett, Peter, Chief, Department of Obstetrics and Gynaecology, Montreal General Hospital

Letter to the Hon. Senator Lynch-Staunton concerning Bill C-43, quotation, 26:14

Gilligan, Carol

In a Different Voice: Psychological Theory and Women's Development, 22:7,16; 23:86,89

Ginnish, Sandra, Registrar, Indian Registration and Band Lists Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development

Statutes of Canada, Proposals to correct..., 21:10

Gigantès, honorable Philippe Deane, sénateur (De Lorimier)—Suite

Projet de loi C-43—Suite

Avortement—Suite

Mesure législative—Suite

Besoin—Suite

Raisons, 27:79,82

Commission libérale féminine nationale, position, 27:68-9

Morgentaler, affaire (Cour suprême, 1988), 27:36

Statistiques, 27:54,71

Procédure, 27:57

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, 30:15-6,21

Gillett, Peter, chef, département d'obstétrique et de gynécologie, Montreal General Hospital

Lettre à l'honorable sénateur Lynch-Staunton au sujet du projet du loi C-43, citation, 26:14

Gilligan, Carol

In a Different Voice: Psychological Theory and Women's Development, 22:7,16; 23:86,89

Ginnish, Sandra, registraire, Direction de l'inscription et des listes de bande, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Lois du Canada, Propositions visant à corriger..., 21:10

Globe and Mail (Toronto, Ontario)

Debating When Life Begins, article, le 14 janvier 1991, référence, 25:58
Projet de loi C-43, article par Alison Harvison Young, citation, référence, 26:19-20,25

Goodwin, D.K., sous-ministre adjoint, Terres, Revenus et Fiducie, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Lois du Canada, Propositions visant à corriger..., 21:8-11

Gordon, Suzanne

Ouvrages, citation, 27:44

Gouverneur général

Anciens gouverneurs généraux

Allocations annuelles, 3:7-8

Pensions, 3:7-8

Salaire

Augmentation, 3:6

Montant, 3:6

Rajustement annuel, 3:6-7

Gouverneur général, Loi, Loi modifiant

Voir

Projet de loi C-31

Grace, John, Commissaire à l'information; ancien Commissaire à la protection de la vie privée

Notes biographiques, 30:7,20-1

Grafstein, honorable Jerahmiel S., sénateur (Metro Toronto)

Projet de loi C-43

Avortement

Accès

Diminution, conséquences, 24:77-8

Égalité à travers le Canada, 23:51; 24:75,77

Ancienne loi, comités d'avortement thérapeutique, processus décisionnel, 23:71

Globe and Mail (Toronto, Ontario)

Bill C-43, article by Alison Harvison Young, quotation, reference, 26:19-20,25

Debating When Life Begins, article, January 14, 1991, reference, 25:58

Goodwin, D.K., Assistant Deputy Minister, Lands, Revenues and Trusts, Department of Indian Affairs and Northern Development
Statutes of Canada, Proposals to correct..., 21:8-11

Gordon, Suzanne

Writings, quotation, 27:44

Governor General

Former Governors General

Annual allowances, 3:7-8

Pensions, 3:7-8

Salary

Amount, 3:6

Annual adjustment, 3:6-7

Increase, 3:6

Governor General's Act, Act to amend

See

Bill C-31

Grace, John, Information Commissioner; former Privacy Commissioner

Biographical notes, 30:7,20-1

Grafstein, Hon. Jerahmiel S., Senator (Metro Toronto)

Bill C-43

Abortion

Access

Equality across Canada, 23:51; 24:75,77

Limiting, consequences, 24:77-8

Contraception, birth control, relationship, information, education services, counselling, 23:71

Criteria, pregnancy, threat to woman's life/health, 17:34

Foetus, malformations, 24:58

Former legislation, therapeutic abortion committees, decision-making process, 23:71

Legislation

Absence, consequences, 19:35

Criminal law, inclusion

Alternatives

Canada Health Act, fiscal pressure, 23:71

Morgentaler, Henry, position, 19:35-6

Pregnancy, termination, time limit, number of weeks, 19:35-6

Reactions

Canadian Abortion Rights Action League, 24:48-9

Morgentaler, Henry, 19:34-5

National Association of Women and the Law, 19:18-9

Ontario Government, 23:113-5; 24:75

Planned Parenthood Federation of Canada, 23:70-1

Self-induced abortions, 19:19-20

Evaluations, overview, 24:77

Need

Morgentaler, Henry, position, 19:34-5

National Association of Women and the Law, position, 19:18-9

Reasons, uniformity, national standard, 24:77

Medical practitioners

Legislation, repercussions

Civil charges, civil injunctions, 23:69

Harassment, clinics, 23:106

Grafstein, honorable Jerahmiel S., sénateur (Metro Toronto)—Suite
Projet de loi C-43—*Suite*

Avortement—*Suite*

Contraception, contrôle des naissances, lien, information, services d'éducation, services de conseils, 23:71

Critères, grossesse, menace à la santé ou à la vie de la femme, 17:34

Femmes

Avortement sur demande, 23:47

Grossesse

Grossesses non désirées, interruption, processus décisionnel, 24:14-5

Interruption, limite de temps, nombre de semaines

Date limite, 19:35-6; 23:48-50; 24:14,47-8

Exceptions, 23:49

Interruption dans les derniers stades, 24:14-5

Morgentaler, Henry, position, 19:35-6

Stades de la grossesse, différences, trimestres, 23:49-50; 24:14,48-9

Viol ou inceste, 17:34; 24:58

Handicapés et invalides, 17:34

Jeunes femmes, adolescentes, 24:58

Mesure législative, répercussions, peine, 24:59-60

Santé, crise médicale pendant la grossesse, 24:59

Fœtus, malformations, 24:58

Médecins

Assurance professionnelle, 24:39,41

Avis selon les normes généralement admises dans la profession médicale, 23:48-51,71-2,113-6; 24:14-5,49

Mesure législative, répercussions

Accusations au civil, injonctions civiles, 23:69

Harcèlement, cliniques, 23:106

Intimidation, 23:106

Peine, 24:59-60

Poursuites privées, accusations, 23:69

Retrait des services, 24:75-9

Poursuites

Code criminel, dispositions, 24:47-9,58-9

Fautes professionnelles, négligence, etc., 23:48

Mesure législative

Absence, conséquences, 19:35

Besoins

Association nationale de la femme et du droit, position, 19:18-9

Morgentaler, Henry, position, 19:34-5

Raisons, uniformité, norme nationale, 24:77

Droit pénal, inclusion

Alternatives

Grossesse, interruption, limite de temps, nombre de semaines, 19:35-6

Loi canadienne sur la santé, pressions sur le plan financier, 23:71

Morgentaler, Henry, position, 19:35-6

Auto-avortements, 19:19-20

Réactions

Association canadienne pour le droit à l'avortement, 24:48-9

Association nationale de la femme et du droit, 19:18-9

Fédération pour le planning des naissances du Canada, 23:70-1

Morgentaler, Henry, 19:34-5

Ontario, gouvernement, 23:113-5; 24:75

Evaluations, aperçu, 24:77

Moralité publique/privée, 19:18-20,35; 24:14,48,57-9,77-8

Parlementaires, harcèlement des tenants des deux thèses, 19:35

Statistiques, taux annuels, 23:69; 24:14-5

Adolescentes, taux de grossesses, 23:76

But, 24:59

Grafstein, Hon. Jeremiah S., Senator (Metro Toronto)—Cont'd

Bill C-43—Cont'd

Abortion—Cont'd

Medical practitioners—Cont'd

Legislation, repercussions—Cont'd

Intimidation, **23:106**Penalty, **24:59-60**Private prosecutions, charges, **23:69**Withdrawal of services, **24:75-9**Malpractice insurance, **24:39,41**Opinion in accordance with generally accepted medical standards, medical standards, **23:48-51,71-2,113-6; 24:14-5,49**

Prosecutions

Criminal Code provisions, **24:47-9,58-9**Malpractice, negligence, etc., **23:48**Morality, public/private, **19:18-20,35; 24:14,48,57-9,77-8**Parliamentarians, harassment by both sides, **19:35**Statistics, annual rates, **23:69; 24:14-5**Teenage pregnancy rates, **23:76**

Women

Abortion on demand, **23:47**Disabled and handicapped, **17:34**Health, medical crisis during pregnancy, **24:59**Legislation, repercussions, penalty, **24:59-60**

Pregnancy

Rape or incest, **17:34; 24:58**

Termination, time limit, number of weeks

Cutoff date, **19:35-6; 23:48-50; 24:14,47-8**Exceptions, **23:49**Morgentaler, Henry, position, **19:35-6**Stages of development of pregnancy, trimesters, **23:49-50; 24:14,48-9**Termination in later stages, **24:14-5**Unwanted pregnancy, termination, decision-making process, **24:14-5**Young women, teenagers, **24:58**Canadian Unitarian Council, background information, **23:88-9**Coming into force, **24:77-9**Constitutionality, **24:47**Plymouth Brethren Assembly, background information, **24:57-9**Procedure, **23:74; 24:79**Purpose, **24:59**Bill C-54, **23:61-2**Bill S-19, **23:57****Gratton, Lise, Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit**

Bill C-43

Discussion, **24:17-9,21-4,27-9,31-2**Statement, **24:16-7**Biographical notes, **24:16-7,21****Greenspan, Brian, President, Criminal Lawyers' Association**

Bill C-43

Discussion, **22:34,36-9,41**Statement, **22:25-6**Statutes of Canada, Proposals to correct..., **22:22-5****Grimard, Hon. Normand, Senator (Quebec)**

Bill C-43, abortion

Criteria, qualified medical practitioner, **23:30**Dodd case, **22:35**Legislation, criminal law, inclusion, **24:15**Macchabée case, **22:34-5**

Medical practitioners

Civil charges, civil injunctions, **22:34-5****Grafstein, honorable Jeremiah S., sénateur (Metro Toronto)—Suite**

Projet de loi C-43—Suite

Conseil unitaire canadien, information de base, **23:88-9**Constitutionnalité, **24:47**Entrée en vigueur, **24:77-9**Plymouth Brethren Assembly, information de base, **24:57-9**Procédure, **23:74; 24:79**Projet de loi C-54, **23:61-2**Projet de loi S-19, **23:57****Gratton, Lise, Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit**Notes biographiques, **24:16-7,21**

Projet de loi C-43

Discussion, **24:17-9,21-4,27-9,31-2**Exposé, **24:16-7****Greenspan, Brian, président, Criminal Lawyers' Association**Lois du Canada, Propositions visant à corriger..., **22:22-5**

Projet de loi C-43

Discussion, **22:34,36-9,41**Exposé, **22:25-6****Grimard, honorable Normand, sénateur (Québec)**

Projet de loi C-43, avortement

Critères, médecin qualifié, **23:30**Dodd, affaire, **22:35**

Femmes

Décision, consultation avec son médecin, conseils, options, **22:15-6**Mesure législative, repercussions, comportement, **22:15**Santé, définition, **22:47-8**Macchabée, affaire, **22:34-5**

Médecins

Accusations au civil, injonctions civiles, **22:34-5**

Mesure législative, repercussions

Harcèlement, situation actuelle sans une loi, comparaison, **23:29**Poursuites privées, **22:36-8; 23:29**Retrait des services, **23:29,49-50**Mesure législative, droit pénal, inclusion, **24:15**Scott, affaire, **22:35****Gronin, Gilles, président, Campagne Québec-Vie**

Projet de loi C-43

Discussion, **17:26-34**Exposé, **17:22-4****Guimond, Jean, Comité de vigilance, Québec; Regroupement des centres de santé des femmes du Québec; Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit**Notes biographiques, **19:39,47; 24:16-7**Projet de loi C-43, **19:45-9,51-4; 24:18-21,24-8,30,32****Guthrie, Commission**

Voir

*Rapport et Recommandations de la Commission de 1986 sur le traitement et les avantages des juges***Haidasz, honorable Stanley, sénateur (Toronto-Parkdale)**Notes biographiques, **19:52-3,47**

Projet de loi C-43

Amendements, propositions, **20:10-1**

Avortement

Endroit, normes médicales, **20:9-10**

Grimard, Hon. Normand, Senator (Quebec)—Cont'd

- Bill C-43, abortion—*Cont'd*
- Medical practitioners—*Cont'd*
 - Legislation, repercussions
 - Harassment, current situation without law, comparison, 23:29
 - Private prosecutions, 22:36-8; 23:29
 - Withdrawal of services, 23:29,49-50
- Scott case, 22:35
- Women
 - Decision, consultation with her doctor, counselling, options, 22:15-6
 - Health, definition, 22:47-8
 - Legislation, repercussions, behaviour, 22:15

Grondin, Gilles, President, Campagne Québec-Vie

- Bill C-43
 - Discussion, 17:26-34
 - Statement, 17:22-4

Guimond, Jean, Comité de vigilance, Québec; Regroupement des centres de santé des femmes du Québec; Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit

- Bill C-43, 19:45-9,51-4; 24:18-21,24-8,30,32
- Biographical notes, 19:39,47; 24:16-7

Guthrie Commission

- See
 - Report and Recommendations of the 1986 Commission on Judges' Salaries and Benefits*

Haidasz, Hon. Stanley, Senator (Toronto-Parkdale)

- Bill C-43
 - Abortion
 - Foetus
 - Personhood/human life, 17:12,20-1; 19:15-6,25-6; 20:42-3
 - Protection, 17:12-3,19-21; 19:15-6,23-5; 20:42-4
 - Right to life, 19:52; 20:15
 - Rights of foetus, balance with rights of mother, 19:16-7
 - Legislation
 - Canadian Physicians for Life, position, 20:13
 - Criminal law, inclusion, reactions, 19:51
 - Location, medical standards, 20:9-10
 - Medical practitioners, 20:9-10
 - Morgentaler* case (Supreme Court, 1988), 19:23-4; 20:15,42
 - Population, demography, relationship, 17:19-20
 - Statistics
 - Annual rates, 17:19; 19:16,27
 - Number, more than one abortion, 17:19; 19:16,27; 20:43-4
 - Woman
 - Health, post-abortion psychological health, 17:30-1
 - Pregnancy, unwanted pregnancies, 19:53
 - Pregnant women, financial aid as encouragement to continue pregnancy, 17:30-1; 19:53
 - Single mothers, homes, 19:53-4
 - Amendments, proposals, 20:10-1
 - Procedure, 19:16,26; 20:44,46-7
 - Study, procedure, 20:45-6
- Bill C-92, 21:16-7
- Biographical notes, 19:52-3,47

Halsey, Bruce, Lieutenant-Colonel, Government Liaison Officer, Salvation Army

- Bill S-9, 2:7-8

Hamel, J.-M., Chief Electoral Officer, Elections Canada

- Letter to the Deputy Prime Minister, quotation, 2:10

Haidasz, honorable Stanley, sénateur (Toronto-Parkdale)—Suite

- Projet de loi C-43—*Suite*
- Avortement—*Suite*
- Femmes
 - Femmes enceintes, aide financière comme encouragement à mener leurs grossesses à terme, 17:30-1; 19:53
 - Grossesses non désirées, 19:53
 - Mères célibataires, foyers, 19:53-4
 - Santé psychologique consécutive à un avortement, 17:30-1
- Fœtus
 - Droit à la vie, 19:52; 20:15
 - Droits du foetus, équilibre avec droits de la mère, 19:16-7
 - Personne distincte/vie humaine, 17:12,20-1; 19:15-6,25-6; 20:42-3
 - Protection, 17:12-3,19-21; 19:15-6,23-5; 20:42-4
- Médecins, 20:9-10
- Mesure législative
 - Canadian Physicians for Life, position, 20:13
 - Droit pénal, inclusion, réactions, 19:51
- Morgentaler*, affaire (Cour suprême, 1988), 19:23-4; 20:15,42
- Population, démographie, lien, 17:19-20
- Statistiques
 - Nombre, plus d'un avortement, 17:19; 19:16,27; 20:43-4
 - Taux annuels, 17:19; 19:16,27
- Étude, procédure, 20:45-6
- Procédure, 19:16,26; 20:44,46-7
- Projet de loi C-92, 21:16-7

Halsey, Bruce, lieutenant-colonel, officier de liaison avec le gouvernement, Armée du Salut

- Projet de loi S-9, 2:7-8

Hamel, J.-M., directeur général des élections, Elections Canada

- Lettre au vice-premier ministre, citation, 2:10

Handmaid's (The) Tale

- Atwood, Margaret, 20:43

Hansen, Inger, ancien Commissaire à l'information

- Notes biographiques, 30:8-9,21
- Rapports, références, 30:18

Hardwick, Don, Plymouth Brethren Assembly

- Projet de loi C-43
 - Discussion, 24:56,61
 - Exposé, 24:50-1

Harvison Young, Alison, Faculty of Law, McGill University

- Article dans le *Globe and Mail* concernant le projet de loi C-43, citation, référence, 26:19-20,25

Hastings, honorable Earl A., sénateur (Palliser-Foothills)

- Circonscriptions électorales, noms, changements, 15:12-4
- Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings...
 - Étude, procédure, 4:15
 - Lettre du commissaire aux services correctionnels, citation, références, 9:5,7
- Pénitenciers
 - Accès pour les membres du Parlement
 - Commissaire aux services correctionnels, directive du commissaire 021, interprétation, 4:10-1
 - Droit d'accès traditionnel
 - «Accès privilégié», interprétations, 4:6; 9:7-8
 - Droit légal, évaluation, 4:10-1
 - Enlèvement des directives du commissaire, 1987, 4:6-7,10-1; 9:8

Handmaid's (The) Tale

Atwood, Margaret, 20:43

Hansen, Inger, former Information Commissioner

Biographical notes, 30:8-9,21
Reports, references, 30:18

Hardwick, Don, Plymouth Brethren Assembly

Bill C-43
Discussion, 24:56,61
Statement, 24:50-1

Harverson Young, Alison, Faculty of Law, McGill University

Article in *Globe and Mail* concerning Bill C-43, quotation, references, 26:19-20,25

Hastings, Hon. Earl A., Senator (Palliser-Foothills)

Bill C-79, 29:85-6
Bill S-19, 23:55-7
Consideration of the inquiry of the Honourable Senator Hastings...
Letter from Commissioner of Corrections, quotation, references, 9:5,7

Penitentiaries

Access of Members of Parliament
Commissioner of Corrections, Commissioner's Directive 021, interpretation, 4:10-1
Traditional right of access
Correctional investigator, comparison, 4:13
Historical background, 4:5-7; 9:7,8
Legal right, evaluation, 4:10-1
Legislative removal 1961, with assurances to include in regulations, 4:5-7; 9:8
Failure to include in regulations, 4:6-7; 9:6,8
"Privileged access", interpretations, 4:6; 9:7-8
Reinstatement, options
Commissioner's Directives, 4:7,12
Legislation, 4:11; 9:8,13
Draft, terms, interpretations, 9:10-2
Procedure, 9:13
Removal from Commissioner's Directives, 1987, 4:6-7,10-1; 9:8
Administration, historical background, departmental restructuring, 9:8

Procedure, 4:6,11

Study, procedure, 4:15

Electoral districts, names, changes, 15:12-4

Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, 32:5,11,15,20,26-8; 33:15,17

Hatfield, Hon. Richard B., Senator (Saint John River Valley)

Bill C-43
Abortion
Access, equality across Canada, 19:27-8
Medical practitioners, legislation, repercussions
Harassment, current situation without law, comparison, 19:27-8
Withdrawal of services, 17:18
Women
Decision, woman's own decision, 20:44
Denial of abortion, 17:15-6
Health, medical crisis during pregnancy, 20:11
Pregnancy, unwanted pregnancies, 20:44
Constitutionality, 18:9
Procedure, 20:29
Consideration of the inquiry of the Honourable Senator Hastings...
Report to Senate, 21:27

Hastings, honorable Earl A., sénateur (Palliser-Foothills)—Suite

Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings...—Suite
Pénitenciers—Suite
Accès pour les membres du Parlement—Suite
Droit d'accès traditionnel—Suite
Enquêteur correctionnel, comparaison, 4:13
Historique, 4:5-7; 9:7,8
Rétablissement, options
Commissaire, directives, 4:7,12
Mesure législative, 4:11; 9:8,13
Ébauche, termes, interprétations, 9:10-2
Procédure, 9:13
Suppression législative en 1961, avec assurances de l'inclure dans les règlements, 4:5-7; 9:8
Défaut de l'inclure dans les règlements, 4:6-7; 9:6,8
Administration, historique, restructuration du ministère, 9:8
Procédure, 4:6,11
Projet de loi C-79, 29:85-6
Projet de loi S-19, 23:55-7
Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, 32:5, 11,15,20,26-8; 33:15,17

Hatfield, honorable Richard B., sénateur (Saint John River Valley)

Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings...
Rapport au Sénat, 21:27
Projet de loi C-43
Avortement
Accès, égalité à travers le Canada, 19:27-8
Femmes
Décision de la femme elle-même, 20:44
Grossesses non désirées, 20:44
Refus d'accorder un avortement, 17:15-6
Santé, crise médicale pendant la grossesse, 20:11
Médecins, mesure législative, répercussions
Harcèlement, situation actuelle sans une loi, comparaison, 19:27-8
Retrait des services, 17:18
Constitutionnalité, 18:9
Procédure, 20:29

Hays, honorable Daniel, sénateur (Calgary)

Circonscriptions électorales, noms, changements, 15:13

Hazlitt, William

Citation, 25:71

Heard, Andrew David

Canadian Constitutional Conventions, 30:22

Hébert, Danielle, Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit

Notes biographiques, 24:16
Projet de loi C-43, 24:20,30,32

Hébert, honorable Jacques, sénateur (Wellington)

Séance d'organisation, 1:10

Hedley Byrne & Co c. Heller & Partners Ltd ([1964] AC 465), 13:14-5**Hesler, Nicole Duval, avocate, Avocat(e)s contre la criminalisation de l'avortement**

Projet de loi C-43
Discussion, 26:60-5
Exposé, 26:54-60

- Hays, Hon. Daniel, Senator (Calgary)**
Electoral districts, names, changes, **15:13**
- Hazlitt, William**
Quotation, **25:71**
- Health and Welfare Department**
See
National Health and Welfare Department
- Heard, Andrew David**
Canadian Constitutional Conventions, **30:22**
- Hébert, Danielle, Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit**
Bill C-43, **24:20,30,32**
Biographical notes, **24:16**
- Hébert, Hon. Jacques, Senator (Wellington)**
Organization meeting, **1:10**
- Hedley Byrne & Co v. Heller & Partners Ltd* ([1964] AC 465), **13:14-5**
- Heritage Railway Stations Protection Act**
Amendment, **29:28**
- Hesler, Nicole Duval, Lawyer, Attorneys Against Criminalization of Abortion**
Bill C-43
Discussion, **26:60-5**
Statement, **26:54-60**
- Hill, Jessica, Ministry of Health, Government of Ontario**
Bill C-43, **23:115**
- Holmwood, Kit, President, Canadian Abortion Rights Action League**
Bill C-43
Discussion, **24:40,42-3,45,47-9**
Statement, **24:33-6**
Biographical notes, **24:43**
- Holzhaus, E., member of the public**
Comments, **20:18**
- Hornby, Ross, Counsel, Constitutional and International Law, Department of Justice**
Bill C-39, **16:6-10**
- House of Commons**
Board of Internal Economy, Bill C-79 amendments
Members
Appointment, **29:90**
Oath of secrecy, **29:85**
Overview, **29:82-3**
Report of the Special Committee on Reform of the House of Commons (James A. McGrath, 1985)
Parliamentary officers, appointment, procedures, recommendation, **30:10-1,15,20,32,34-5**
- Hughes, Jim, President, Campaign Life Coalition**
Bill C-43
Discussion, **25:41-4,48-9**
Introductory remarks, **25:40**
- Hill, Jessica, ministère de la Santé, gouvernement de l'Ontario**
Projet de loi C-43, **23:115**
- Holmwood, Kit, présidente, Association canadienne pour le droit à l'avortement**
Notes biographiques, **24:43**
Projet de loi C-43
Discussion, **24:40,42-3,45,47-9**
Exposé, **24:33-6**
- Holzhaus, E., membre du public**
Commentaires, **20:18**
- Hornby, Ross, conseiller juridique, Section du droit constitutionnel et international, ministère de la Justice**
Projet de loi C-39, **16:6-10**
- Hughes, Jim, président, Coalition pour la vie**
Projet de loi C-43
Discussion, **25:41-4,48-9**
Remarques introductives, **25:40**
- Hunter c. Southam Inc.* ([1984] 2 RCS 1450, **22:24-5**
- Hutchison, Susan, coprésidente du Comité de la politique, Commission libérale féminine nationale**
Projet de loi C-43, **27:64-5,67-9**
- Immigration, Loi**
Amendements, **29:44-5,54,56**
- Impôt sur le revenu, Loi**
Amendements, **29:53**
- In a Different Voice: Psychological Theory and Women's Development*
Gilligan, Carol, **22:7,16; 23:86,89**
- Incendies criminels**
Biens
Bien inhabité, **13:13**
Biens propres, **11:17-20; 13:18-9**
Définition, **11:20-1**
Genres, **11:7-8,16-7**
Véhicules, semi-remorques, caravanes, etc., **11:8,16-7**
Crime organisé, utilisation, raisons, **11:7-8**
Danger pour la vie humaine, **11:17,19**
Définition, crime de violence, **11:6-7**
Délit
Définition, **11:16-7**
Peines, **11:17-9; 13:18-9**
Enquête, **11:6,8,15-6**
Incendiaires
Disponibilité, **11:15-6**
Professionnel vis-à-vis amateur, **11:6-8,10-3,15-6**
Législation actuelle, évaluation, **11:8-9**
Morts et blessés, **11:6-7,9-11,17-8**
Pompier, **11:7-9,12**
Motifs
Fraude, **11:7-9,11-2,18**
Intimidation, rancune et vengeance, **11:7-8,10-1**
Meurtre ou couvrir un meurtre ou les deux, **11:7,10**
Négligence
Définition, fait d'omettre, **13:10,14**
Exemple, cas individuel, **11:10**

Humanist Association of Canada

- Background information, 19:20-1
- Bill C-43
 - Position, 19:20-38
 - Recommendation, 19:20,22,32,36

Hunter v. Southam Inc. ([1984] 2 SCR 145), 22:24-5

Hutchison, Susan, Co-Chair of the Policy Committee, National Women's Liberal Commission

- Bill C-43, 27:64-5,67-9

Immigration Act

- Amendments, 29:19,28,30

In a Different Voice: Psychological Theory and Women's Development

- Gilligan, Carol, 22:7,16; 23:86,89

Income Tax Act

- Amendments, 29:27

Indian Act

- Amendment, 29:28

Information Commissioner

- Role, responsibilities, 30:17-8; 31:15

Ingstrup, O., Commissioner, Correctional Service of Canada

- Consideration of the inquiry of the Honourable Senator Hastings...
 - Discussion, 4:10-4
 - Statement, 4:7-9

Interest Act

- Amendments, 29:29,32

International Sale of Goods, Contracts, United Nations Convention

- See* United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods

Interpretation Act

- Amendment, Art. 33(1) — Gender, 29:27
- Definition, "province", 14:13
- Section 2(2) — Expired enactment, 29:16,29

Iraq

- Rights of the unborn, position, 25:67-8

Jacuta, James Dmytro, Counsel, Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada

- Bill S-13, 6:16-8

Johnson, Bonnie, Executive Director, Planned Parenthood Federation of Canada

- Bill C-43
 - Discussion, 23:68-70,73-9,82-3
 - Introductory remarks, 23:62
 - Statement, 23:64-5

Jones, Miriam, Coordinating Committee, Ontario Coalition for Abortion Clinics, Pro-Choice Action Network

- Bill C-43
 - Discussion, 24:89-95
 - Introductory remarks, 24:82

Incendies criminels—Suite**Négligence—Suite****Mesure législative**

- Constitutionnalité, 11:5; 13:8-11,16-8,20
- Historique, 11:9-10,18; 13:21-2,25
- Peine, 11:18; 13:9

Responsabilité criminelle

- Bénéficiaires de fidéicomis, actionnaires, etc., 13:9-10,13-4
- Critère objectif/subjectif, 13:6-8,11,15-9,21-5
- Dommages matériels, 13:7,9,21
- Fabricants, comparaison, 13:14
- Intrus, 13:15-6
- Mens rea*, 11:21; 13:6-8,11,18-9,23,25
- Mort ou lésions corporelles, 13:6-7,9,21
- Propriétaire d'un bien, instructions à son gérant, 13:14,16
- Responsabilité professionnelle dans le contexte du droit coutumier, comparaison, 13:14-5

Nombre, 11:6,15**Augmentation en période de récession, 11:9,15****Possession de matières incendiaires, de dispositifs incendiaires et d'explosifs, 11:10,13-4,18****Poursuites en justice, 11:6,8,11,14-6****Preuves, 11:14-5****Présomption obligatoire, changement en conclusion admissible, 11:18****Statistiques****Coût direct et coûts indirects en dollars, 11:6,8,14-5****1983-1987, morts, 11:6****1988, morts et blessés, 11:6****Nombre, 11:6,15****Utilisation des substances volatiles pour intensifier les dommages, 11:6-7,12-4****Indiens, Loi**

- Amendement, 29:54

Ingstrup, O., commissaire, Service correctionnel du Canada

- Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings...
 - Discussion, 4:10-4
 - Exposé, 4:7-9

Institut canadien de la santé de l'enfant

- Programme de soutien postnatal aux parents, 24:67

Institutions pénitentiaires**Voir****Pénitenciers****Intérêt, Loi**

- Amendements, 29:55,58

Interprétation, Loi

- Amendement, paragraphe 33(1) — Genre grammatical, 29:53
- Art. 2(2) — Cessation d'effet, 29:41,55
- Définition, «province», 14:13

Iraq

- Droits de l'enfant à naître, position, 25:67-8

Jacuta, James Dmytro, avocat, Église ukrainienne grecque orthodoxe du Canada

- Projet de loi S-13, 6:16-8

Jeunes contrevenants, Loi

- Amendements, 21:23-5; 22:22-5; 29:47-8,95
- Référence, 24:75

Jones, Miriam, Coordinating Committee, Ontario Coalition for Abortion Clinics, Pro-Choice Action Network—*Cont'd*
 Bill C-43—*Cont'd*
 Statement, 24:86-8

Journal of Psychosomatic Medicine
 Article, reference, 27:45

Judges
 Allowances
 Additional allowances
 Supreme Court of the Northwest Territories, 1:18-9
 Supreme Court of the Yukon Territory, 1:18-9
 Incidental allowances, 1:18-20
 Removal allowances on retirement
 Federal Court of Canada, 1:18
 Supreme Court of Canada, 1:18
 Tax Court of Canada, 1:18
 Numbers
 Superior, district and county courts
 Future increases, limit, 1:18
 Increases, 1:17
 Surviving spouse of judge who dies while holding office, lump sum payment, 1:18

Judges Act
 Section 24(3) — Limit, 1:18

Judges Act, Act to amend
See
 Bill C-30

Judicature Act (1873, England)
 Preamble, quotation, 6:24-5

Judicature Commission (England)
 Report, 1868, reference, 6:25

Julien, Linda, Co-Chair of the Policy Committee and Quebec representative, National Women's Liberal Commission
 Bill C-43
 Discussion, 27:65-71
 Statement, 27:60-4

Justice and Solicitor General, House of Commons Standing Committee
 Privacy Commissioner and Information Commissioner, mandate, unanimous report, 30:18

Justice Department
 Legislation Section, rule *re* usage of Latin, 6:10-1
 Penitentiaries, administration, historical background, 9:8

Kaplan, Hon. Robert, Solicitor General of Canada (March 1980 — September 1984)
 Bill C-43, statement, House of Commons Legislative Committee, reference, 17:12

Kazimirski, Judith, Madam Chairman of the Board of Directors, Canadian Medical Association
 Bill C-43
 Discussion, 25:24-34,36-9
 Introductory remarks, 25:20-1
 Statement, 25:21-4
 Biographical notes, 25:20

Johnson, Bonnie, directrice exécutive, Fédération pour le planning des naissances du Canada
 Projet de loi C-43
 Discussion, 23:68-70,73-9,82-3
 Exposé, 23:64-5
 Remarques introductives, 23:62

Jones, Miriam, comité de coordination, Coalition ontarienne pour les cliniques d'avortement, Réseau d'action pro-choix
 Projet de loi C-43
 Discussion, 24:89-95
 Exposé, 24:86-8
 Remarques introductives, 24:82

Journal of Psychosomatic Medicine
 Article, référence, 27:45

Judicature Act (1873, Angleterre)
 Préambule, citation, 6:24-5

Judicature Commission (Angleterre)
 Rapport de 1868, référence, 6:25

Juges
 Conjoint survivant du juge décédé en exercice, montant forfaitaire, versement, 1:18
 Indemnités
 Allocations de déménagement au moment de la retraite
 Cour canadienne de l'impôt, 1:18
 Cour fédérale du Canada, 1:18
 Cour suprême du Canada, 1:18
 Indemnisation des faux frais, 1:18-20
 Indemnités supplémentaires
 Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, 1:18-9
 Cour suprême du territoire du Yukon, 1:18-9
 Nombre
 Cours supérieures et cours de district et de comté
 Augmentation, 1:17
 Augmentation future, limite, 1:18

Juges, Loi
 Art. 24(3) — Restriction quant au nombre, 1:18

Juges, Loi, Loi modifiant
Voir
 Projet de loi C-30

Julien, Linda, coprésidente du Comité de la politique et représentante du Québec, Commission libérale féminine nationale
 Projet de loi C-43
 Discussion, 27:65-71
 Exposé, 27:60-4

Justice, ministère
 Pénitenciers, administration, historique, 9:8
 Section de la législation, règle concernant l'usage du latin, 6:10-1

Justice et Solliciteur général, Comité permanent de la Chambre des communes
 Commissaire à la protection de la vie privée et Commissaire à l'information, mandat, rapport unanime, 30:18

Kilbertus, Frances, Physicians for Choice

Bill C-43, 20:30-1,35,41-5
Biographical notes, 20:25-6

Kinsella, Hon. Noel A., Senator (Fredericton-York-Sunbury)

Bill C-43
Abortion
Canadian Labour Congress, right to work, relationship, 26:49-50
Legislation, historical background, 26:39
Medical practitioners, legislation, repercussions, 26:64
Constitutionality, 26:64
Law Reform Commission of Canada, mandate, 26:38-9

Kluge, Eike-Henner W., Director of Ethics and Legal Affairs, Canadian Medical Association

Bill C-43, 25:26-7,29,32,34,37-9

Krisjanson, Freya, Chairperson, Working Group, Health and Reproductive Issues, National Association of Women and the Law

Bill C-43
Discussion, 19:14-20
Statement, 19:5-9
Biographical notes, 19:5

Kutash, Ihor, Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada

Bill S-13, 6:18

La Forest, Hon. Gerard V., Justice of the Supreme Court of Canada

Morgentaler case, comments, 25:89; 27:34

Labonté, Ron, Past President, Ontario Public Health Association

Bill C-43
Discussion, 25:12-3,15-20
Statement, 25:8-10

Labrosse, Josée, Physicians for Choice

Bill C-43, 20:31,37-8
Biographical notes, 20:25-6

Lafrance, André, Canadian Physicians for Life

Bill C-43
Discussion, 20:10-3,16-8,21-4
Statement, 20:5-6
Biographical notes, 20:5,25,30

Lalonde, André, Executive Vice-President, Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada

Bill C-43, 23:45-6,51-2
Biographical notes, 23:38

Lalonde, Hon. Marc, Minister of National Health and Welfare (November 1972 — September 1977)

New Perspective on the Health of Canadians: a Working Document, 20:37

Lalonde Report

See
New Perspective on the Health of Canadians: a Working Document

Lamer, The Rt. Hon. Antonio, Chief Justice of the Supreme Court of Canada (Justice of the Supreme Court of Canada, March 1980 — July 1990)

Morgentaler case, comments, 19:10; 25:81,89; 27:34,36-7,40

Kaplan, honorable Robert, procureur général du Canada (mars 1980 — septembre 1984)

Projet de loi C-43, déclaration, Comité législatif de la Chambre des communes, référence, 17:12

Kazimirski, Judith, présidente du conseil d'administration, Association médicale canadienne

Notes biographiques, 25:20
Projet de loi C-43
Discussion, 25:24-34,36-9
Exposé, 25:21-4
Remarques introductives, 25:20-1

Kilbertus, Frances, Physicians for Choice

Notes biographiques, 20:25-6
Projet de loi C-43, 20:30-1,35,41-5

Kinsella, honorable Noel A., sénateur (Fredericton-York-Sunbury)

Projet de loi C-43
Avortement
Congrès du travail du Canada, droit au travail, relation, 26:49-50
Médecins, mesure législative, répercussions, 26:64
Mesure législative, historique, 26:39
Commission de réforme du droit du Canada, mandat, 26:38-9
Constitutionnalité, 26:64

Kluge, Eike-Henner W., directeur de la déontologie et des affaires juridiques, Association médicale canadienne

Projet de loi C-43, 25:26-7,29,32,34,37-9

Krisjanson, Freya, présidente, Groupe de travail sur les sujets reliés à la reproduction, Association nationale de la femme et du droit

Notes biographiques, 19:5
Projet de loi C-43
Discussion, 19:14-20
Exposé, 19:5-9

Kutash, Ihor, Église ukrainienne grecque orthodoxe du Canada

Projet de loi S-13, 6:18

La Forest, honorable Gerard V., juge de la Cour suprême du Canada

Morgentaler, affaire, commentaires, 25:89; 27:34

Labonté, Ron, président sortant, Association ontarienne de la santé publique

Projet de loi C-43
Discussion, 25:12-3,15-20
Exposé, 25:8-10

Labrosse, Josée, Physicians for Choice

Notes biographiques, 20:25-6
Projet de loi C-43, 20:31,37-8

Lafrance, André, Canadian Physicians for Life

Notes biographiques, 20:5,25,30
Projet de loi C-43
Discussion, 20:10-3,16-8,21-4
Exposé, 20:5-6

Lalonde, André, vice-président exécutif, Société des obstétriciens et gynécologues du Canada

Notes biographiques, 23:38-9
Projet de loi C-43, 23:45-6,51-2

- Lamont, John, Chairman, Social and Sexual Concerns Committee, Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada; Canadian Medical Association**
 Bill C-43, 23:43-4,49,53-4; 25:31-2,34-5
 Biographical notes, 23:38
- Lamontagne, Lise, Coordinator, Regroupement des centres de santé des femmes du Québec**
 Bill C-43
 Discussion, 19:44-7,50-1,53-4
 Statement, 19:40-3
- Landolt, Gwendolyn, National Vice-President, REAL Women of Canada**
 Bill C-43
 Discussion, 25:57-62,65-7
 Introductory remarks, 25:51
 Statement, 25:54-7
- Lavoie-Roux, Hon. Thérèse, Senator (Quebec)**
 Bill C-43, abortion
 Access, equality across Canada, 23:109
 Contraception, birth control, relationship, information, education services, counselling, 23:81-2
 Criteria, qualified medical practitioner, 23:110
 Former legislation, criminal charges, reasons, 23:113
 Legislation, 23:83,107-10
 Medical practitioners, legislation, repercussions, 23:109-10
 Provinces and territories, Quebec, 23:81,109
- Law Reform Commission of Canada**
 Bill C-38, position, 5:9; 6:12
 Bill C-43
 Brief, 26:38-9
 Position, 26:25-43
 Recommendations, 26:26
Crimes Against the Foetus (Working Paper 58), 24:68; 25:72; 26:26, 28-9,35-6,38
 Criminal liability, studies, 19:5
 Mandate, 26:38-9
Recodifying Criminal Law (Report 31), 13:6,24
- Le Clair, Jill, Member, Ad Hoc Committee on Reproductive Choice, National Action Committee on the Status of Women**
 Bill C-43, 23:28-9
- LEAF**
See
 Women's Legal Education and Action Fund
- Leary v. The Queen** ((1977), 74 DLR (3d) 103), 13:6
- LeBlanc, Hon. Roméo, Senator (Beauséjour)**
 Bill C-79, 29:84,87,89,93
- Leblanc v. The Queen** ((1976), 68 DLR (3d) 243), 13:23
- Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee**
 Bill C-38, documents appended to proceedings, 6:4-5,35-6
 Bill C-38, referral back, motion, Acting Chairman, 7:4,6
 Bill C-43
 Chairman, letter to all provincial Attorneys-General inviting them to submit their views, 17:7
 Response, 20:45
 Committee meetings, scheduling, 24:6,61-2
- Lalonde, honorable Marc, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social (novembre 1972-septembre 1977)**
Nouvelle perspective de la Santé des Canadiens: un document de travail, 20:37
- Lalonde, Rapport**
Voir
Nouvelle perspective de la santé des Canadiens: un document de travail
- Lamer, le très honorable Antonio, juge en chef de la Cour suprême du Canada (juge de la Cour suprême du Canada, mars 1980-juillet 1990)**
Morgentaler, affaire, commentaires, 19:10; 25:81,89; 27:34,36-7,40
- Lamont, John, président, Social and Sexual Concerns Committee, Société des obstétriciens et gynécologues du Canada; Association médicale canadienne**
 Notes biographiques, 23:38
 Projet de loi C-43, 23:43-4,49,53-4; 25:31-2,34-5
- Lamontagne, Lise, coordinatrice, Regroupement des centres de santé des femmes du Québec**
 Projet de loi C-43
 Discussion, 19:44-7,50-1,53-4
 Exposé, 19:40-3
- Landolt, Gwendolyn, vice-présidente nationale, REAL Women of Canada**
 Projet de loi C-43
 Discussion, 25:57-62,65-7
 Exposé, 25:54-7
 Remarques introductives, 25:51
- Lavoie-Roux, honorable Thérèse, sénateur (Québec)**
 Projet de loi C-43, avortement
 Accès, égalité à travers le Canada, 23:109
 Ancienne loi, accusations au criminel, raisons, 23:113
 Contraception, contrôle des naissances, lien, information, services d'éducation, services de conseils, 23:81-2
 Critères, médecin qualifié, 23:110
 Médecins, mesure législative, répercussions, 23:109-10
 Mesure législative, 23:83,107-10
 Provinces et territoires, Québec, 23:81,109
- Le Clair, Jill, membre, Ad Hoc Committee on Reproductive Choice, Comité canadien d'action sur le statut de la femme**
 Projet de loi C-43, 23:28-9
- Leary c. La Reine** ((1977), 74 DLR (3d) 103), 13:6
- LeBlanc, honorable Roméo, sénateur (Beauséjour)**
 Projet de loi C-79, 29:84,87,98,93
- Leblanc c. La Reine** ((1976), 68 DLR (3d) 243), 13:23
- Léger, Huguette, agent de liaison avec le Parlement, Comité canadien d'action sur le statut de la femme**
 Projet de loi C-43
 Discussion, 23:29-30,34-5,37
 Exposé, 23:26-7
- LeJeune, Jérôme, docteur en médecine et en philosophie de l'Université de Paris**
 Déclaration Lejeune, citation, 20:6

- Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee—Cont'd**
Bill C-43—Cont'd
 Meetings *in camera*, 26:65; 27:5
 Secretarial/administrative staff for the duration of the study, 17:6
 Study, delays, 17:8
 Witnesses
 Balance, pro-choice and anti-abortion, 25:41-3
 Invitation to Dr. Bernard Nathanson of New York to appear before the Committee, 17:6
 List, 27:6,11-2
 List of those asked to appear before the Committee, 17:6
 Number per organization and reasonable travelling and living expenses, 17:6
 Selection, scheduling, 17:4,6,8; 24:61-2
 Time allotted for statement and for questions, 17:4
Bill C-61
 Briefs tabled as exhibits, 12:4,11
 Documents appended to proceedings, 12:4,11
Bill S-14, documents appended to proceedings, 14:4-5
Bill S-20, documents tabled, 33:7-8
Budget, amount
 1989-90, 1:5,11
 1990-91, 8:4,9
Chairman, election of the Hon. Senator Nurgitz, 1:4,8
Deputy Chairman, election of the Hon. Senator Stanbury, 1:4,8
French Constitutional Drafting Committee, members, 1:13-4
Future business, 1:11-4; 3:10-9; 8:9; 17:4-7; 23:55
Library of Parliament, research document, summary of work of the committee over the last session, 1:11
Meetings
 In camera, 17:4-7; 23:6,55,57
 Scheduling, 1:11
Members, list, changes, 1:2; 2:2; 4:2; 6:2; 7:2; 8:2; 11:2; 14:2; 15:3; 16:2; 17:2; 22:2; 23:2; 25:2; 26:2; 27:2; 28:2; 29:2; 30:2; 31:2; 32:2; 33:2
Motions and Agreements
 Access of Members of Parliament to Federal Penitentiaries, report to Senate, 17:4
Budget
 Adoption and presentation to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration; carried,
 1989-90, 1:5,10-1
 1990-91, 8:4,9
 Amendment, 17:5
Chairman, election; carried, 1:4,8
Counsel and technical, clerical and other personnel, services; carried, 1:5,10-1
Deputy Chairman, election; carried, 1:4,8
Drug Policy Reform, Fourth International Conference, Washington, D.C., Mollie Dunsmuir, Research Officer of the Committee, participation, reasonable travelling and living expenses, 17:5
Eglington, Graham, legal counsel, retention of services; carried, 4:4, 15
Expenses from 2nd Session of 33rd Parliament pursuant to Rule 84, report; carried, 1:4,10
Library of Parliament, Research Officers, assignment; carried, 1:4, 9-10
Minutes of Proceedings and Evidence, printing; carried, 1:4,9
Senator Neiman, motion of gratitude; carried, 1:4,8-9
Signing authority for certifying the accounts payable; carried, 1:4-5, 10
Statutes of Canada, Proposals to correct...
 Bélanger, Lise, legislature drafter, retention of services, fee, 17:4
Sub-Committee
 Authorization to study document, 17:4
 Membership
 Senators Beaudoin, Neiman and Stanbury, 17:6
- LeJeune, Jérôme, docteur en médecine et en philosophie de l'Université de Paris—Suite**
 Notes biographiques, 17:20,33; 19:15,25; 20:42
 Projet de loi C-43, témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, références, 17:20,33; 19:15,25-6; 20:42; 25:40-1,59
- LeShan, Eda, écrivain**
 Ouvrages, citation, 27:44-5
- Létourneau, Gilles, président, Commission de réforme du droit du Canada**
 Projet de loi C-43
 Discussion, 26:31-6,38-9,41-3
 Exposé, 26:25-30
- Lewis, honorable Douglas, ministre de la Justice et procureur général du Canada (janvier 1989—février 1990)**
 Projet de loi C-43, commentaires, références, 19:10; 23:25,64
- Lewis, honorable Philip Derek, sénateur (Saint-Jean)**
 Comité, budget, 8:9
 Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings...
 Étude, procédure, 3:11
 Pénitenciers, accès pour les membres du Parlement
 Rétablissement, options
 Commissaire, directives, 9:10
 Mesure législative, 9:10
 Ébauche
 Propositions, 9:13
 Termes, interprétations, 9:10-1
 Procédure, 9:14
 Règlements, 9:10
 Suppression législative en 1961, avec assurances de l'inclure dans les règlements, 9:9-10
 Projet de loi C-38, 5:11; 6:21,28
 Projet de loi C-38, second renvoi, 7:7,19-25
 Projet de loi C-43
 Avortement
 Ancienne loi, comités d'avortement thérapeutique, processus décisionnel, 20:21-2
 Contraception, contrôle des naissances, lien, 17:33; 23:78
 Définition, contraception, contrôle des naissances, non-inclusion, 17:33
 Femmes
 Grossesse, interruption, limite de temps, nombre de semaines
 Date limite, 24:10-1,56-7
 Interruption dans les derniers stades, 24:11,56-7
 Signification vis-à-vis définition d'«abortion» et de «miscarriage» dans la version anglaise du Code criminel, 24:9-11,56-7; 25:28-9
 Stades de la grossesse, différences, trimestres, 24:11,56-7; 25:28-9
 Jeunes femmes, adolescentes, 23:78
 Santé, définition, 23:77
 Fœtus, 17:18,34; 20:19
 Médecins, avis selon les normes généralement admises dans la profession médicale, 20:19-20
 Mesure législative
 Alliance pour la vie, position, 23:21
 Amendements, propositions, 17:33
 Campagne Québec-Vie, position, 17:33
 Provinces et territoires, Saskatchewan, grossesses non désirées, 25:24
 Statistiques, avortements motivés par une inquiétude concernant la santé de la mère, motivés par des raisons socio-économiques, pourcentages, 23:77

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee—*Cont'd*

Motions and Agreements—*Cont'd*

Statutes of Canada, Proposals to correct...—*Cont'd*

Sub-Committee—*Cont'd*

Membership—*Cont'd*

Senators Neiman and Stanbury and the Chairman be authorized to name others, 17:4

Subcommittee on Agenda and Procedure, members; carried, 1:4,8-9

Orders of reference, 1:3; 2:3; 3:3; 4:3; 5:3; 6:3; 8:3; 10:3; 11:3; 12:3; 14:3; 15:4; 16:3; 17:3; 21:3-4; 23:3-4; 28:3; 29:3; 30:3; 31:12

List, review, 17:4-5

Organization meeting, 1:8-14

Quorum, 1:9

Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner

Documents tabled, 30:4

Motions

Honorarium of \$600.00 to each expert witness requested to appear before the Committee; carried, 31:4,17

In accordance with Section 53 of the Privacy Act, Chapter P-21, RSC 1985, this House approve the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner; defeated, 32:4,31; 33:5,12,17

That the Committee adjourn until 4:30 pm, Wednesday, April 17, 1991; carried, 33:4,13,16

When the Commons adjourns later this day, it stands adjourned to Tuesday, April 16, 1991, at the hour when the Senate adjourns that day, or at 2:30 pm, if the Senate does not sit on April 16, 1991, but that the meeting may be cancelled by the Chairman with the agreement of all the parties represented on the Committee; carried, 32:4,31

Witnesses, travelling expenses, 31:4,17

Reports to Senate

Bill C-30, without amendment, 1:6,7,20

Bill C-31, without amendment, 3:4,5,9

Bill C-38, referral back, without amendment, 7:4-5

Bill C-38, without amendment, 6:5-6,37

Bill C-39, without amendment, 16:4-5,10-1

Bill C-43, without amendment but with comments, 27:5-10

Bill C-47, without amendment, 2:5,6,11

Bill C-53, without amendment, 13:4-5,26

Bill C-54, without amendment, 23:6,8,62

Bill C-59, without amendment, 10:5-6,9

Bill C-60, without amendment, 10:5-6,12

Bill C-61, without amendment, 12:4-5,15

Bill C-79, with amendments, 29:4-6,8-13,93

Bill C-81, without amendment, 28:4-5,13-4

Bill C-92, without amendment, 21:5,7,17

Bill C-294, without amendment, 15:5,7,14

Bill C-296, without amendment, 15:5,7,14

Bill C-298, without amendment, 15:6-7,14

Bill C-305, without amendment, 15:6-7,14

Bill C-307, without amendment, 15:6-7,14

Bill C-308, without amendment, 15:6,8,14

Bill C-309, without amendment, 15:6,8,14

Bill C-310, without amendment, 15:6,8,14

Bill C-311, without amendment, 15:6,8,14

Bill C-312, without amendment, 15:6,8,14-5

Bill S-5, without amendment, 1:6-7,17

Bill S-9, without amendment, 2:4,6,8

Bill S-11, without amendment, 3:4,5,10

Bill S-13, without amendment, 6:4,6,18

Bill S-14, with amendments, 14:6-7,14

Bill S-15, without amendment, 8:4-5,9

Bill S-16, without amendment, 14:4,7,10

Bill S-19, without amendment, 23:6,8,57

Bill S-20, without amendment, 33:4,6,10-1

Lewis, honorable Philip Derek, sénateur (Saint-Jean)—*Suite*

Projet de loi C-43—*Suite*

Canadian Physicians for Choice, information de base, 20:25

Projet de loi C-47, 2:9

Projet de loi C-53

Historique, 13:25

Incendies criminels

Biens, 11:20-1; 13:19

Négligence, responsabilité criminelle, 13:10,13-4,25

Possession de matières incendiaires, de dispositifs incendiaires et d'explosifs, 11:14

Poursuites en justice, preuves, 11:14-5

Statistiques, 11:14-5

Procédure, 13:26

Projet de loi C-59, 10:8-9

Projet de loi C-60, 10:12

Projet de loi C-61, 12:8,10-1

Projet de loi C-79, 29:87-90,93

Projet de loi C-81, 28:8-10

Projet de loi S-13, 6:16-7

Projet de loi S-14, 14:11-4

Projet de loi S-16, 14:9-10

Projet de loi S-19, 23:56

Projet de loi S-20, 33:8-10

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée

Commissaire à la protection de la vie privée, nomination, approbation, procédures

Appui de tous les partis, 31:7,11,13; 32:12

Changements, propositions, 31:13

Parlement, mandataires, 31:9,13; 32:12-5,22

Étude, procédure, 31:11,16

Motions, 32:30-1

Rapport au Sénat, 33:17

Résolution approuvant la nomination de Bruce Phillips au poste de Commissaire à la protection de la vie privée, 33:12

Témoins, notes biographiques, 32:11

Témoins, honoraires, 31:17

Séance d'organisation, 1:8,10

Linden, honorable Allen M., président, Commission de réforme du droit du Canada (juillet 1983-juillet 1990)

Projet de loi C-43, témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, référence, 25:55,65

Little, Brian, chef, département d'obstétrique et de gynécologie, Royal Victoria Hospital, Montréal

Lettre au ministre de la Justice au sujet du projet de loi C-43, citation, 26:15

Logan, Don, Plymouth Brethren Assembly

Notes biographiques, 24:55

Projet de loi C-43

Discussion, 24:55-61

Exposé, 24:51-4

Loi autorisant la continuation de La Sauvegarde, Compagnie d'assurance sur la vie sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec

Voir

Projet de loi S-5

Loi canadienne sur la protection de l'environnement

Amendements, 29:47,56,58

Legal and Constitutional Affairs, Standing Senate Committee—*Cont'd*

Reports to Senate—*Cont'd*

- Consideration of the inquiry of the Honorable Senator Hastings..., **21:7,26-7**
- Expenses from 2nd Session of 33rd Parliament pursuant to Rule 84, **1:7**
- Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, **33:5-6,16-8**
- Statutes of Canada, Proposals to correct..., with amendments and comments, **29:6,14-38,64-81,95-6**
- Statutes of Canada, Proposals to correct...
 - Boulanger, Lise, services, fee, study, **17:4; 29:24-33,96**
 - Subcommittee, study, **17:4,6; 21:8,17-9,26; 29:95**
 - Subcommittee on Agenda and Procedure, members, **1:4,8-9**

Léger, Huguette, Parliamentary Liaison, National Action Committee on the Status of Women

Bill C-43

- Discussion, **23:29-30,34-5,37**
- Statement, **23:26-7**

LeJeune, Jérôme, Doctor of Medicine and Philosophy of the University of Paris

- Bill C-43, testimony before House of Commons Legislative Committee, reference, **17:20,33; 19:15,25-6; 20:42; 25:40-1,59**
- Biographical notes, **17:20,33; 19:15,25; 20:42**
- Lejeune Declaration, quotation, **20:6**

LeShan, Eda

- Writings, quotation, **27:44-5**

Létourneau, Gilles, President, Law Reform Commission of Canada

Bill C-43

- Discussion, **26:31-6,38-9,41-3**
- Statement, **26:25-30**

Lewis, Hon. Douglas, Minister of Justice and Attorney General of Canada (January 1989 — February 1990)

- Bill C-43, comments, references, **19:10; 23:25,64**

Lewis, Hon. Philip Derek, Senator (St. John's)

Bill C-38, 5:11; 6:21,28

Bill C-38, referral back, 7:7,19-25

Bill C-43

Abortion

- Contraception, birth control, relationship, **17:33; 23:78**
- Definition, contraception, birth control, non-inclusion, **17:33**
- Foetus, **17:18,34; 20:19**
- Former legislation, therapeutic abortion committees, decision-making process, **20:21-2**

Legislation

- Alliance for Life, position, **23:21**
- Amendments, proposals, **17:33**
- Campagne Québec-Vie, position, **17:33**
- Medical practitioners, opinion in accordance with generally accepted medical standards, **20:19-20**
- Provinces and territories, Saskatchewan, unwanted pregnancies, **25:24**

- Statistics, abortions performed as result of concerns for woman's health, as result of socio-economic reasons, percentages, **23:77**

Women

- Health, definition, **23:77**
- Pregnancy, termination, time limit, number of weeks
- Cutoff date, **24:10-1,56-7**

Loi canadienne sur la santé

- Références, **23:95-6; 25:38**

Loi canadienne sur les droits de la personne

- Amendements, **29:55,77**

Loi concernant l'avortement

Voir

- Projet de loi C-43

Loi constitutionnelle de 1867

- Art. 18 — Privilèges, etc., des chambres, **9:5**
- Art. 31 — Cas dans lesquels les sièges des sénateurs deviendront vacants, **29:85**
- Art. 91 — Autorité législative du parlement du Canada, **6:28-9; 19:14; 24:73; 25:54; 27:78,82**
- Art. 92 — Sujets soumis au contrôle exclusif de la législation provinciale, **3:18; 6:28-9; 19:7; 24:73; 25:54,60,77; 26:32; 27:78**
- Art. 93 — Législation au sujet de l'éducation, **12:12**
- Art. 96 — Nomination des juges, **10:7-8**
- Art. 99 — Conditions auxquelles les juges des cours supérieures exerceront leurs fonctions, **10:7**
- Art. 100 — Salaires, etc., des juges, **10:7**
- Art. 101 — Cour général d'appel, etc., **1:18**
- Interprétation, **6:21-33,35-6**

Loi corrective, Propositions de 1990

Voir

- Lois du Canada, Propositions visant à corriger...

Loi de l'impôt sur le revenu

- Amendements, **29:53**

Loi de 1987 sur les transports nationaux

- Amendement, **29:54**

Loi de 1987 sur les transports routiers

- Amendement, **29:54**

Loi de 1989 sur l'Armée du Salut

Voir

- Projet de loi S-9

Loi de mise en œuvre de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises

Voir

- Projet de loi C-81

Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes

- Amendement, **29:54**

Loi d'interprétation

Voir

- Interprétation, Loi

Loi électorale du Canada

- Amendements, **2:9-11**
- Référence, **30:23**

Loi électorale du Canada, Loi modifiant

Voir

- Projet de loi C-47

Lewis, Hon. Philip Derek, Senator (St. John's)—Cont'dBill C-43—*Cont'd*Abortion—*Cont'd*Women—*Cont'd*Pregnancy, termination, time limit, number of weeks—*Cont'd*Stages of development of pregnancy, trimesters, **24:11,56-7; 25:28-9**Termination in later stages, **24:11,56-7**Significance vis-à-vis definition of "abortion" and "miscarriage" in Criminal Code, **24:9-11,56-7; 25:28-9**Young women, teenagers, **23:78**Canadian Physicians for Choice, background information, **20:25**Bill C-47, **2:9**

Bill C-53

Arson

Negligence, criminal liability, **13:10,13-4,25**Possession of incendiary materials, devices and explosives, **11:14**Property, **11:20-1; 13:19**Prosecution, evidence, **11:14-5**Statistics, **11:14-5**Historical background, **13:25**Procedure, **13:26**Bill C-59, **10:8-9**Bill C-60, **10:12**Bill C-61, **12:8,10-1**Bill C-79, **29:87-90,93**Bill C-81, **28:8-10**Bill S-13, **6:16-7**Bill S-14, **14:11-4**Bill S-16, **14:9-10**Bill S-19, **23:56**Bill S-20, **33:8-10**Committee, budget, **8:9**

Consideration of the inquiry of the Honourable Senator Hastings...

Penitentiaries, access of Members of Parliament

Legislative removal 1961, with assurances to include in regulations, **9:9-10**

Reinstatement, options

Commissioner's Directives, **9:10**Legislation, **9:10**

Draft

Proposals, **9:13**Terms, interpretations, **9:10-1**Procedure, **9:14**Regulations, **9:10**Study, procedure, **3:11**Organization meeting, **1:8,10**

Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner

Motions, **32:30-1**

Privacy Commissioner, appointment, approval, procedures

All-party support, **31:7,11,13; 32:12**Changes, proposals, **31:13**Parliamentary officers, **31:9,13; 32:12,5,22**Report to Senate, **33:17**Resolution approving the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner, **33:12**Study, procedure, **31:11,16**Witness, biographical notes, **32:11**Witnesses, honorariums, **31:17****Loi modifiant la Loi constituant en corporation Assurance-vie Desjardins***Voir*

Projet de loi S-15

Loi modifiant la loi constituant en corporation l'Église ukrainienne grecque orthodoxe du Canada*Voir*

Projet de loi S-13

Loi modifiant la loi constitutive de l'Université du collège Emmanuel*Voir*

Projet de loi S-20

Loi modifiant la Loi constitutive de The Canadian Institute of Mining and Metallurgy*Voir*

Projet de loi S-16

Loi modifiant la Loi électorale du Canada*Voir*

Projet de loi C-47

Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la responsabilité de l'État, la Loi sur la Cour suprême et d'autres lois en conséquence*Voir*

Projet de loi C-38

Projet de loi C-38, second renvoi

Loi modifiant la Loi sur le divorce (obstacles au remariage religieux)*Voir*

Projet de loi C-61

Loi modifiant la Loi sur le gouverneur général*Voir*

Projet de loi C-31

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada*Voir*

Projet de loi C-79

Loi modifiant la Loi sur les juges*Voir*

Projet de loi C-30

Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers pour rétablir les privilèges de visite légaux des parlementaires*Voir*

Projet de loi S-19

Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*Voir*

Projet de loi C-92

Loi modifiant le Code criminel (incendie criminel)*Voir*

Projet de loi C-53

Loi modifiant le Code criminel (protection de l'enfant non encore né)*Voir*

Projet de loi S-7

Linden, Hon. Allen M., President, Law Reform Commission of Canada (July 1983–July 1990)Bill C-43, testimony before House of Commons Legislative Committee, reference, **25:55,65**

- Little, Brian, Chief, Department of Obstetrics and Gynaecology, Royal Victoria Hospital, Montreal**
Letter to the Minister of Justice concerning Bill C-43, quotation, 26:15
- Logan, Don, Plymouth Brethren Assembly**
Bill C-43
Discussion, 24:55-61
Statement, 24:51-4
Biographical notes, 24:55
- Loparco, Tony, Law Clerk**
Bill C-38, joint presentation with Ron Beram
Discussion, 6:26,28,30-7
Letter to Committee Chairman
Quotation, 5:16
References, 6:15,37
Text, 6A:2-5
Proposals, 6:19-36; 6A:1-5
Statement, 6:18-22
Biographical notes, 6:18,31
- Lortie, Andrée, Assistant Director of Operations, Electoral Boundaries Project, Elections Canada**
Electoral districts, names, changes, 15:13-4
- Lougheed, Hon. Sir James, Conservative Leader in the Senate (1906-1921)**
Criminal Code amendments concerning arson, 1919, statement at second reading, quotation, 13:22
- Lovgren, Craig, Legislative Counsel, Legislation Section, Department of Justice**
Statutes of Canada, Proposals to correct..., 21:10-1,19-26; 29:94-5
- Luker, Kristin, teacher, University of California**
Studies, quotation, 27:53
- Lynch-Staunton, Hon. John, Senator (Grandville)**
Bill C-43, abortion
Criteria, 26:48-9
Legislation, 26:14,48-9
Medical practitioners, understanding of the legislation, Minister of Justice, meetings, 26:62-3
Men, rights, 20:39
Provinces and territories, Quebec, 19:46-8
Statistics
Annual rates, 20:38; 26:14
Number, 20:38; 26:14
Women
Decision, 19:30; 20:38-9
Pregnancy, termination, time limit, number of weeks, 20:38
Profile, income group, age, social background, 19:31
Bill C-81, 28:12-3
- MacDonald, Hon. Finlay, Senator (Halifax)**
Bill C-43, 18:20
Bill S-16, 14:8-9
Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, 30:11-2,15-6,35; 31:5,16
- Macdonald, The Rt. Hon. Sir John A., Prime Minister of Canada (1867-1873, 1878-1891)**
British North America Act, Section 101, interpretation, quotation, 6:29
- Loi modifiant le Code criminel (réunion de chefs d'accusation)**
Voir
Projet de loi C-54
- Loi sur Bell Canada**
Amendements, 29:54
- Loi sur la Cour fédérale**
Voir
Cour fédérale, Loi
- Loi sur la faillite**
Amendements, 21:19; 29:43,48,53,55-6,95
- Loi sur la gestion des finances publiques**
Amendements, 29:67-8,72-4
- Loi sur la mer territoriale et la zone de pêche**
Amendements, 16:6
- Loi sur la protection des gares ferroviaires patrimoniales**
Amendement, 29:54
- Loi sur la protection des pêches côtières**
Amendement, 21:19; 29:43
- Loi sur la protection des renseignements personnels**
Voir
Protection des renseignements personnels, Loi
- Loi sur la réorganisation judiciaire de la Colombie-Britannique**
Voir
Projet de loi C-59
- Loi sur la réorganisation judiciaire de l'Ontario (1989)**
Voir
Projet de loi C-60
- Loi sur la répression de l'usage du tabac**
Référence, 24:75
- Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif**
Voir
Responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, Loi
- Loi sur la responsabilité de l'État**
Voir
Responsabilité de l'Etat, Loi
- Loi sur la révision des lois**
Amendement, 29:42,46-7,49,53,57
- Loi sur la Société canadienne des ports**
Amendements, 29:56
- Loi sur la statistique**
Amendements, 29:46
- Loi sur l'accès à l'information**
Amendements, 29:54
- Loi sur l'aéronautique**
Amendement, 29:54

MacRae, Ian C., Counsel, Legal Services, Department of Indian Affairs and Northern Development
Statutes of Canada, Proposals to correct..., 29:94-5

MADD

See

Mothers Against Drunk Drivers

Maingot, Joseph (Personal presentation)

Bill C-43

Discussion, 25:71-8

Position, 25:68-78

Recommendations, 25:74-9

Statement, 25:67-71

Biographical notes, 25:67,71-2

Manitoba

Bill S-14, position, 14A:2-3

Courts

Family courts, 10:11

Merger of federally appointed courts, 10:7

Marriage

Brother and sister by adoption, prohibition, 14:11; 14A:1-4

Marriage Act

Exceptions from the public general law relating to marriage

Cases pending, number, 1:13-4; 3:15-7,19; 14:13

Legislation, historical background, 3:14-9

Marriage (Prohibited Degrees) Act

See

Bill S-14

Marshall, Geoffrey, British constitutionalist

Definition, "political convention", 30:6,11

Martin, Sheilah, Canadian Advisory Council on the Status of Women

Women's Reproductive Health, the Charter and the Canada Health Act, 19:14; 27:71,73

Martin's Annual Criminal Code, 1990

Reference, 22:24-5

McCamus, John, Professor, Osgoode Hall Law School, York University

Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner

Letter dated March 22, 1991, to the Hon. Senator Nurgitz

Distribution to Committee members, 30:4,5

Reference, 30:17

McGrath Report

See

House of Commons — *Report of the Special Committee on Reform of the House of Commons*

McIntyre, Hon. William Rogers, Justice of the Supreme Court of Canada (January 1979 — February 1989)

Morgentaler case, comments, 25:89; 27:34

McKenna, Teresa, Member, REAL Women of Canada

Bill C-43

Discussion, 25:58-9,61,64-5

Statement, 25:51-3

Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique
Amendement, 29:54

Loi sur l'application extracôtière des lois canadiennes

Voir

Projet de loi C-39

Loi sur l'assurance-chômage

Amendements, 29:53

Loi sur le droit d'auteur

Amendements, 29:56

Loi sur le mariage

Voir

Marriage, Loi

Loi sur le mariage (degrés prohibés)

Voir

Projet de loi S-14

Loi sur le ministère de l'Agriculture

Amendement, 29:53

Loi sur le ministère des Anciens combattants

Amendement, 29:53

Loi sur le ministère du Revenu national

Amendement, 29:53

Loi sur le Parlement du Canada

Art. 4 — Sénat, Chambre des communes et leurs membres, 9:5

Loi sur le secrétariat d'État

Amendement, 29:53

Loi sur le Synode de l'Est de l'Église évangélique luthérienne au Canada

Voir

Projet de loi S-11

Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle

Références, 29:45,56

Loi sur les aliments et drogues

Référence, 24:75

Loi sur les Archives nationales du Canada

Amendement, 29:70,74

Loi sur les associations coopératives de crédit

Amendement, 21:20; 29:43-4

Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques

Amendements, 29:54

Loi sur les compagnies d'assurance étrangères

Amendement, 29:54

Loi sur les douanes

Amendements, 29:58,64-6

- McKenna, Teresa, Member, REAL Women of Canada—Cont'd**
Biographical notes, 25:51
- McNamara Construction (Western) Ltd. v. The Queen** ([1977] 2 SCR 654), 6:23,27,30
- Meighen, Hon. Arthur, Prime Minister of Canada (1920-1921,1926)**
Criminal Code amendments concerning arson, statement as Acting Minister of Justice, 1919, quotation, 11:10; 13:22
- Michaud, Pierre, Executive Director, Canadian Institute of Mining and Metallurgy**
Bill S-16, 14:8-10
- Mill, John Stuart**
On Liberty, 26:38
- Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1990 Proposals**
See
Statutes of Canada, Proposals to correct...
- Molgat, Hon. Gildas L., Senator (Ste. Rose)**
Bill C-92, 21:12-7
- Molot, Henry L., Senior General Counsel, Advisory and Administrative Law, Public Law Branch, Department of Justice**
Bill C-38
Discussion, 5:7-15; 6:7-15,36
Letter to Committee concerning recommendations of witnesses before House of Commons Legislative Committee, 5:16; 6:7,9, 14-5
Statements, 5:5-7; 6:7
- Morality and Law in Canadian Politics: The Abortion Controversy***
de Valk, Alphonse, 27:14,27
- Morgentaler, Henry (Personal presentation; also appearing on behalf of the Humanist Association of Canada)**
Bill C-43
Brief, references, 19:34-5
Discussion, 19:23-38
Position, 19:20-38
Recommendations, 19:20,22,32,36
Statement, 19:20-2
Biographical notes, 19:21,33-4; 22:42; 23:32,109; 24:17,23,31-2; 26:63
- Morgentaler, R. v.* ([1976] 1 SCR 616), 25:55,59; 26:16-7**
- Morgentaler, R. v.* ([1988] 1 SCR 30), 17:9,11-4,19,23,25-6; 18:6,9-10, 12-3; 19:9-11,14-7,21,23-4,32-3; 20:14-5,42; 22:8,11,32,40,42-4; 23:10,14,25,31,33-5,68,73,96,111,113; 24:17,26,34-5,47,63,86-7; 25:9-10,17,21,27,36,55-6,59,65-6,69,79-83,87-93; 26:6,16-7,26,28,30, 57-9,63; 27:8-9,26-7,30-2,34-40,60-1,63,66-7,79,81-2**
- Morgentaler, R. v.* ([1990] NSJ No. 252), 17:21; 18:10,14-5 19:7-8,28,32, 37; 22:29,33,39,42; 23:25,27-8,31,33; 25:54-5; 26:17**
- Morningside***
CBC program, discussions on Bill C-43, references, 18:13-4,17
- Morrison, Frances, Member, First United Congregation of Ottawa, Canadian Unitarian Council**
Bill C-43, 23:86,90-1
- Loi sur les Indiens**
Amendement, 29:54
- Loi sur les jeunes contrevenants**
Voir
Jeunes contrevenants, Loi
- Loi sur les juges**
Art. 24(3) — Restriction quant au nombre, 1:18
- Loi sur les marques de commerce**
Amendements, 29:57
- Loi sur les parcs nationaux**
Amendements, 29:54,57
- Loi sur les pêches**
Amendements, 29:55,81
- Loi sur les pénitenciers**
Voir
Pénitenciers, Loi
- Loi sur les relations de travail au Parlement**
Amendement, 29:46
- Loi sur les relations de travail dans la fonction publique**
Amendement, 29:46,57
- Loi sur les sociétés par actions**
Amendements, 29:55-6,58,75-7
- Loi sur les stupéfiants**
Voir
Stupéfiants, Loi
- Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique**
Amendement, 29:54
- Loi sur les subventions aux municipalités**
Amendement, 29:42,45-6,49,53,56-7
- Loi sur les textes réglementaires**
Voir
Textes réglementaires, Loi
- Loi sur les travaux publics**
Amendement, 29:53
- Loi sur l'examen de l'endettement agricole**
Amendement, 29:54
- Loi sur l'immigration**
Amendements, 29:44-5,54,56
- Loi sur l'intérêt**
Amendements, 29:55,58
- Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Brampton-Malton**
Voir
Projet de loi C-294

- Mosley, R.G., Senior General Counsel, Criminal and Family Law Policy Directorate, Department of Justice**
Bill C-61, 12:7-10
- Mother Teresa**
Nobel Peace Prize, 1979, acceptance speech, quotation, 25:40
- Mothers Against Drunk Drivers (MADD)**
Society, attitude, change, 25:73
- Motor Vehicle Transport Act, 1987**
Amendment, 29:28
- Mulroney, The Rt. Hon. Martin Brian, Prime Minister of Canada**
Statement during capital punishment debate, 1987, reference, 25:73
Statements concerning Saddam Hussein, President of Iraq, reference, 25:54
- Municipal Grants Act**
Amendment, 29:16,20,23,27,31
- Murder**
Causing death while committing other crimes
Joinder of counts to murder charge, 23:57-60
Accused, consent, 23:59-61
"Same transaction", 23:61-2
Trials, reduction of delays, 23:59-60
Mens rea, 23:58
Presumption of innocence, 23:58,60
Statistics, 1976, 23:58
- Murphy v. Dodd (70 OR (2d) 681), 18:17; 22:35; 24:38,40; 26:26; 27:39, 61,82**
- Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act**
References, 29:19,30
- NAC**
See
National Action Committee on the Status of Women
- NARAL**
See
National Abortion Rights Action League
- Narcotic Control Act**
Amendment, 29:68-70
Reference, 24:75
- Nathanson, Bernard (Personal presentation with Alphonse de Valk)**
Bill C-43
Discussion, 27:19-27,29-30
Position, 27:17-27,29-30
Recommendation, 27:19,21,23-5
Statement, 27:15-9
Biographical notes, 27:13,15-6,21-3
Consenting Children, 27:22
- National Abortion Rights Action League, United States (NARAL)**
Historical background, mandate, 27:15
- National Action Committee on the Status of Women (NAC)**
Ad Hoc Committee on Reproductive Choice, background information, 23:28
Background information, 23:24
- Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Duvernay**
Voir
Projet de loi C-312
- Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Gloucester**
Voir
Projet de loi C-305
- Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Langelier**
Voir
Projet de loi C-307
- Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Laval**
Voir
Projet de loi C-310
- Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Laval-des-Rapides**
Voir
Projet de loi C-311
- Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Montmorency-Orléans**
Voir
Projet de loi C-296
- Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Selkirk**
Voir
Projet de loi C-308
- Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Surrey-White Rock**
Voir
Projet de loi C-309
- Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale d'Elgin**
Voir
Projet de loi C-298
- Lois, révision, Loi**
Amendement, 29:42,46-7,49,53,57
- Lois du Canada, Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement**
Amendements
Annexe I
Partie I, art. 3, 4 et 6, 29:70-2
Partie II, art. 18 et 20, 29:55,75,95
Annexe II (art. 75), 29:72-4
Annexe IV, ajout — Loi sur les jeunes contrevenants, 29:47-8,95
Annexe V
Art. 41 — Loi sur les Archives nationales du Canada, 29:74
Art. 53 — Loi sur les jeunes contrevenants, 29:47-8,95
Annexe VII, numéro 28, 29:55,81
Art. 12 — Loi sur la faillite, 21:19; 29:43,48,95
Art. 48 — Loi sur les associations coopératives de crédit, 21:20; 29:43-4
Art. 57 — Loi sur les sociétés par actions, 29:55,75-6
Art. 58 — Loi sur les sociétés par actions, 29:55,76

- National Action Committee on the Status of Women (NAC)—Cont'd**
 Bill C-43
 Brief, 23:24,38
 Position, 23:24-38
 Recommendations, 23:24,26-7,31,34
 Testimony before House of Commons Legislative Committee, 23:24, 27
- National Archives of Canada Act**
 Amendment, 29:70,74
- National Association of Women and the Law**
 Background information, 19:5
 Bill C-43
 Position, 19:5-20
 Recommendations, 19:7,14,17
 Working Group on Health and Reproductive Issues, legal opinions on Bill C-43 by constitutional law experts, 18:10; 26:9-10,12
- National Council of Welfare**
Women and Poverty Revisited, 23:94-5
- National Health and Welfare Department**
Achieving Health For All: A Framework For Health Promotion, 23:77-8
 Family Planning Division, elimination, 23:70; 24:69-70
 Long Range Welfare Planning Directorate
Nutrition and Health in Canada, 20:37
Mental Health for Canadians: Striking a Balance, 25:37
 National Adoption Study, 23:17; 24:67,70
New Perspective on the Health of Canadians: a Working Document, 20:37
 Nobody's Perfect Program, 24:71
 Postpartum Parent Support Program, 24:67,71
 Research into contraception, family planning and fertility, funding, 24:66
- National Parks Act**
 Amendments, 29:28,31
- National Revenue Department, Act**
 Amendment, 29:27
- National Transportation Act, 1987**
 Amendment, 29:28
- National Women's Liberal Commission**
 Background information, 27:60,68
 Bill C-43
 Position, 27:60-71
 Recommendation, 27:61,63-4
- Neiman, Hon. Joan, Senator (Peel), Acting Chairman (Issues 20,23,24, 26)**
 Bill C-31, 3:8
 Bill C-38
 Canadian Bar Association, position, 5:15-6
 Constitution Act, 1867, Section 101, interpretation, 6:26-7
 Federal Court
 Judgements, enforceability, provincial courts, comparison, 6:20
 Jurisdiction
 Judicial review, responsibility, division, 5:7,9; 6:10
 Suits and claims against the Crown
 Additional jurisdiction to Federal Court, proposal, 5:9,17; 6:8
 Constitutionality, 5:17

- Lois du Canada, Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement—Suite**
- Amendements—Suite**
 Art. 59 — Loi sur les sociétés par actions, 29:55,76-7
 Art. 64 — Loi sur les douanes, 29:64-5
 Art. 65 — Loi sur les douanes, 29:65-6
 Art. 75 — Loi sur la gestion des finances publiques, 29:67-8
 Art. 76 — Loi canadienne sur les droits de la personne, 29:55,77
 Art. 102 — Loi sur les stupéfiants, 29:68-70
 Art. 137 — Loi sur les textes réglementaires, 29:47-8,55,77-81,94-5
 Art. 147 — Annexe V, art. 41 — Loi sur les archives nationales du Canada, 29:70
- Anomalie, changement important, comparaison**, 21:10; 29:41-2,48-9
But, 21:17-8
- Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, propositions**, 21:18; 29:40,43,47,49,53,56
- Discussion**
 Annexe I — Modifications au Code criminel
 Description, 29:60
 Discussion
 Partie I — Modifications aux versions française et anglaise, 29:44,57-8
 Partie II — Modifications à la version anglaise, 29:44,57-8
 Articles 18 et 20, 29:44,57
 Partie III — Modifications à la version française, 29:44,57-8
 Annexe II, description, 29:60
 Annexe III, description, 29:60
 Annexe IV — Modifications à la version anglaise de certaines lois
 Description, 29:60
 Discussion
 Art. 1 — Loi sur l'accès à l'information, 29:54
 Art. 2 — Loi sur la faillite, 29:53
 Art. 4 — Régime de pensions du Canada, 29:53
 Art. 9 — Loi sur les douanes, 29:58
 Art. 13 — Loi de l'impôt sur le revenu, 29:53
 Art. 14 — Loi de l'impôt sur le revenu, 29:53
 Art. 21 — Loi sur l'assurance-chômage, 29:53
 Art. 22 — Loi sur l'assurance-chômage, 29:53
 Art. 23 — Loi sur l'assurance-chômage, 29:53
 Annexe V — Modifications à la version française de certaines lois
 Description, 29:60
 Discussion
 Art. 11 — Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 29:47,58
 Art. 11 à 21 — Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 29:47,58
 Art. 26 — Loi sur l'examen de l'endettement agricole, 29:54
 Art. 28 — Loi sur la protection des gares ferroviaires patrimoniales, 29:54
 Art. 32 — Loi sur l'immigration, 29:54
 Art. 35 — Loi sur les Indiens, 29:54
 Art. 36 — Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, 29:54
 Art. 40 — Loi de 1987 sur les transports routiers, 29:54
 Art. 53 — Loi sur les jeunes contrevenants, 21:23-5; 22:22-5; 29:47
 Annexe VI, description, 29:60
 Annexe VII (Art. 149)
 Description, 29:60
 Discussion
 Numéro 8 — Loi sur les sociétés par actions, 29:55,58
 Numéro 27 — Loi sur l'intérêt, 29:55,58
 Numéro 28 — Loi sur les pêches, 29:55
 Annexe VIII, description, 29:60
 Art. 2 — Loi sur l'accès à l'information, 29:54

Neiman, Hon. Joan, Senator (Peel), Acting Chairman (Issues 20,23,24, 26)—*Cont'd*
 Bill C-38—*Cont'd*
 Federal Court—*Cont'd*
 Jurisdiction—*Cont'd*
 Suits and claims against the Crown—*Cont'd*
 Concurrent jurisdiction with provincial courts, 5:9,11
 Exclusive jurisdiction to provincial courts, proposal, 5:9; 6:7-8
 Prejudgement interest, exceptions, 6:14
 Historical background, 5:15
 Procedure, 5:15; 6:10,15,19,23
 Bill C-43
 Abortion
 Access
 Cancer treatment, open heart surgery, etc., comparison, 25:14
 Equality across Canada
 Availability, 20:40; 22:12-3,49; 23:73; 24:69-70; 25:14, 24-5; 26:9
 Federal government, jurisdiction, powers, 24:69
 National standard, 17:14-5; 22:31-2; 23:103; 24:21,69-70; 25:90; 26:9,40-1
 Provinces and territories, 23:38,103; 24:69-70
 Prince Edward Island, 25:14,25,31
 Contraception, birth control, relationship
 Absence, population growth, repercussions, 27:57-8
 Alternatives, 27:57
 Family planning programs/services
 Federal government, funding, 19:49; 23:43,74-5,104; 24:21-2,24,69; 25:16-7
 Groups, coalitions, coordination, 25:15
 Provinces and territories, governments, funding, 23:75
 Information, education services, counselling, 23:43,104; 24:69
 Adolescents, programs, effectiveness, 24:45
 Communication between generations, 24:9
 Research, federal government funding, 24:69
 Responsible sex, 24:8-9
 Use as method of birth control, sex selection, 26:65
 Criteria
 Pregnancy, threat to woman's life/health, 26:34,53
 Qualified medical practitioner, 23:111; 26:53
 Definition
 Medical act, health issue, 24:68-9; 25:14,17,25,65,77; 26:33
 "Pro-life"/"pro-choice", 24:69
 Fertilized ovum, 25:57-8
 Foetus
 Moral standing, 25:70
 Personhood/human life, 23:13,22; 25:57-9,76,78,94
 Protection, 25:59-60,76
 Former legislation, therapeutic abortion committees, decision-making process, 27:85
 Legislation
 Absence, provincial initiatives to occupy the field, possibility, 17:15,21
 Alliance for Life, position, 23:13-4,22
 Campagne Québec-Vie, position, 17:25-6
 Campaign Life Coalition, position, 25:48,50
 Canadian Advisory Council on the Status of Women, position, 27:79
 Criminal law, inclusion
 Alternatives
 Canada Health Act, fiscal pressure, 19:14,49; 22:31; 23:38,103-4; 24:21-2,69; 25:14,16-7,25,77,92; 26:9, 13,40-1
 Options, overview, 19:48-9; 23:14; 24:55
 Other federal means to occupy the field, possibility, 17:15; 22:31; 25:14; 26:13
 Federal government, sole jurisdiction over criminal law, 26:9

Lois du Canada, Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement—*Suite*
 Discussion—*Suite*

Art. 3 — Loi sur l'aéronautique, 29:54
 Art. 6 — Loi sur le ministère de l'Agriculture, 29:53
 Art. 9 — Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, 29:54
 Art. 11 — Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique, 29:54
 Art. 12 — Loi sur la faillite, 21:19; 29:43,55-6
 Art. 12 à 21 — Loi sur la faillite, 29:55-6
 Art. 22 — Loi sur Bell Canada, 29:54
 Art. 23 — Loi sur Bell Canada, 29:54
 Art. 27 — Loi sur la Société canadienne des ports, 29:56
 Art. 27 à 34 — Loi sur la Société canadienne des ports, 29:56
 Art. 39 — Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 29:56
 Art. 44 — Loi sur la protection des pêches côtières, 21:19; 29:43
 Art. 48 — Loi sur les associations coopératives de crédit, 29:43-4
 Art. 49 — Loi sur le droit d'auteur, 29:56
 Art. 49 à 54 — Loi sur le droit d'auteur, 29:56
 Art. 55 — Loi sur les sociétés par actions, 29:56
 Art. 55 à 60 — Loi sur les sociétés par actions, 29:56
 Art. 61 — Code criminel, 21:20-2; 22:22-5; 29:44
 Art. 62 — Code criminel, 21:20-2; 22:22-5; 29:44
 Art. 63 — Code criminel, 21:20-2; 22:22-5; 29:44
 Art. 71 — Loi sur la Cour fédérale, 29:53
 Art. 77 — Loi sur l'immigration, 29:44,56
 Art. 77 à 82 — Loi sur l'immigration, 29:44-5,56
 Art. 78 — Loi sur l'immigration, 29:45,56
 Art. 79 — Loi sur l'immigration, 29:45,56
 Art. 80 — Loi sur l'immigration, 29:45,56
 Art. 81 — Loi sur l'immigration, 29:45,56
 Art. 82 — Loi sur l'immigration, 29:45,54,56
 Art. 87 — Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, 29:54
 Art. 88 — Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, 29:54
 Art. 90 — Loi sur les compagnies d'assurance étrangères, 29:54
 Art. 94 — Loi d'interprétation, 29:53
 Art. 101 — Loi sur les subventions aux municipalités, 29:42,45-6,49, 53,56-7
 Art. 104 — Loi sur les parcs nationaux, 29:57
 Art. 106 — Loi sur les parcs nationaux, 29:54
 Art. 109 — Loi sur le ministère du Revenu national, 29:53
 Art. 110 — Loi de 1987 sur les transports nationaux, 29:54
 Art. 115 — Loi sur les relations de travail au Parlement, 29:46
 Art. 118 — Loi sur la protection des renseignements personnels, 29:54
 Art. 120 — Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, 29:46,57
 Art. 125 — Loi sur les travaux publics, 29:53
 Art. 129 — Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes, 29:54
 Art. 133 — Loi sur le secrétariat d'Etat, 29:53
 Art. 134 — Loi sur la statistique, 29:46
 Art. 135 — Loi sur la statistique, 29:46
 Art. 136 — Loi sur la révision des lois, 29:42,46-7,49,53,57
 Art. 137 — Loi sur les textes réglementaires, 21:8-11; 29:47-8,55, 57,77-81,94-5
 Art. 138 — Loi sur les marques de commerce, 29:57
 Art. 138 à 140 — Loi sur les marques de commerce, 29:57
 Art. 145 — Loi sur le ministère des Anciens combattants, 29:53
 Partie I, description, 29:60
 Partie II, description, 29:60

Neiman, Hon. Joan, Senator (Peel), Acting Chairman (Issues 20,23,24, 26)—Cont'd
 Bill C-43—*Cont'd*
 Abortion—*Cont'd*
 Legislation—*Cont'd*
 Criminal law, inclusion—*Cont'd*
 Reactions
 Canadian Labour Congress, 26:53
 Canadian Physicians for Life, 20:15
 Fédération du Québec pour le planning des naissances, 19:48
 Maingot, Joseph, 25:76-7
 REAL Women of Canada, 25:59-60
 Regroupement des centres de santé des femmes du Québec, 19:48
 Women's College Hospital, 22:13
 DeMarco, Donald, position, 27:45-6
 Difficulty of legislating for the common good in a pluralistic society, 17:25
 Evaluations, overview, 25:24-5; 26:8-9; 27:46
 Failure to pass, effect, 20:41; 25:44
 Maingot, Joseph, position, 25:76-9
 Nathanson, Bernard, position, 27:25-7
 Need
 National Association of Women and the Law, position, 19:20
 Reasons
 Common ground, consensus, compromise, 26:9
 Establishment of lawful abortions in health care context, 18:11-2
 Provincial initiatives, preclusion, 24:44
 Uniformity, national standard, 17:14-5; 18:13; 22:31-2; 23:14; 25:90; 26:40-1
 Plymouth Brethren Assembly, position, 24:55,68
 Vote in Senate, free vote, 24:68; 25:79
 Location, clinics, establishment, 23:42
 Medical practitioners
 Legislation, repercussions
 Charts, files, 20:41
 Decision-making process, 19:31
 Harassment
 Clinics, 23:106
 Current situation without law, comparison, 22:34; 23:103; 26:53
 Increase, potential, 26:53
 Protection, provincial Attorneys General, role, 22:32-4; 26:53
 Threat, 23:103; 26:53; 27:85
 Intimidation, 23:106
 Private prosecutions
 Attorney General of Canada, advice, briefs and opinions, authors, 22:41
 Provincial Attorneys General
 Explicit consent, requirement, proposal, Minister of Justice, position, 18:13
 Role, 22:32; 23:105
 Threat, 18:12; 23:103
 Women regretting having had an abortion, legal help, billboard advertizing, 23:74
 Prosecutions, Attorney General of Canada, policy guidelines, 18:12
 Withdrawal of services, 18:13; 20:40; 22:8-9; 23:41-2,103; 25:24-5; 26:9
 Malpractice insurance, 24:41; 27:85
 Opinion in accordance with generally accepted medical standards
 Medical standards, provincial and professional regulations, ethics, 20:15; 23:73
 Woman, informed consent, 20:15-7

Lois du Canada, Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement—Suite

Étude

Procédure, 21:26

Sous-comité

Création, 17:4

Membres, 17:4,6; 21:8,17; 29:95

Rapport préliminaire, 21:8,18-9

Recommandations, 21:18

Historique, 21:17-8; 29:39-40,52

Justice, ministère

Critères, 29:40,42,49,52-3,58

Notes explicatives, 29:39,42,49,58

Rapport au Sénat, avec amendements et commentaires, 29:6,39-81,95-6

Annexes

1 — Analyse préliminaire des propositions par Lise Boulanger, 29:50-8

2 — Parties et annexes des propositions 29:59-60

3 — Lettre, avec appendices, de la ministre de la Justice au président du Comité, 29:36-8

Appendices

1 — Modifications des propositions de 1990 visant la préparation d'une loi corrective étant donné l'adoption d'autres lois depuis le dépôt des propositions, 29:64-74

2 — Modification des propositions de 1990 visant la préparation d'une loi corrective étant donné le rejet de deux propositions par le Comité permanent de la Justice et du Solliciteur général, 29:75

3 — Modifications des propositions de 1990 visant la préparation d'une loi corrective étant donné le retrait de certaines propositions, 29:75-81

Conclusions, 29:48

Historique des propositions, 29:39-41

Introduction, 29:39

Préoccupations générales, 29:41-3

Préoccupations spécifiques, 29:43-7

Recommandations, 29:48-9

Lois révisées du Canada (1985)

Loi électorale du Canada, disposition: «Eligibilité des candidats», omission, 2:9

Voir aussi

Projet de loi C-47

Loparco, Tony, légiste

Notes biographiques, 6:18,31

Projet de loi C-38, présentation commune avec Ron Beram

Discussion, 6:26,28,30-7

Exposé, 6:18-22

Lettre au président du Comité

Citation, 5:16

Références, 6:15,37

Texte, 6A:2-5

Propositions, 6:19-36; 6A:1-5

Lortie, Andrée, directrice adjointe des opérations, Révision des limites des circonscriptions électorales, Elections Canada

Circonscriptions électorales, noms, changements, 15:13-4

Lougheed, honorable Sir James, chef conservateur au Sénat (1906-1921)

Code criminel, amendements concernant les incendies criminels, 1919, déclaration en deuxième lecture, citation, 13:22

Neiman, Hon. Joan, Senator (Peel), Acting Chairman (Issues 20,23,24, 26)—Cont'd
 Bill C-43—Cont'd
 Abortion—Cont'd
 Medical practitioners—Cont'd
 Prosecutions
 Criminal Code provisions, 25:14; 26:39-40
 Malpractice, negligence, etc., 25:65
 Training to perform abortions, 23:42
 Understanding of the legislation, Minister of Justice, meetings, sending documents, letter, 20:40; 26:9
 Men, repercussions, 27:80
 Morality, public/private, 25:14
Morgentaler case (Nova Scotia Provincial Court, 1990), 17:21
Morgentaler case (Supreme Court, 1988), 17:25-6; 25:36
 Prohibition, 27:26-7
 Provinces and territories
 British Columbia, funding, 22:46
 Funding, 23:43-4
 Out-of-province abortions, 19:49
 Health care
 Jurisdiction, powers, 23:13-4; 24:68-9
 Standards, regulations, 23:13
 Manitoba, unwanted pregnancies, 25:24
 New Brunswick, funding, 19:49
 Prince Edward Island, clinics, 25:31
 Quebec, access, 19:48
 Saskatchewan, unwanted pregnancies, 25:24
 Public opinion, 23:22
 RU-486, "morning-after pill", 27:30
 Statistics
 Annual rates, 25:60-1
 Number
 More than one abortion, 20:15
Morgentaler decision (Supreme Court, 1988), effect, 22:8; 23:73; 24:20-1; 25:60-1
 Out-of-province, out of the country, 23:73-4
 Teaching hospitals, 22:13
 Post-abortion complications, percentage, 20:17
 Women
 Decision
 Consultation with her doctor, counselling, options, 22:9-10, 16-7; 26:53; 27:46
 Post-abortion counselling, 22:10; 23:80; 25:77
 Motivations, reasons, 19:31; 23:15
 Woman's own decision, 24:21; 26:53,65; 27:46,80
 Denial of abortion, pregnancy under duress, 25:36
 Health
 Definition, 25:78
 Family health, 23:42; 24:69-70
 Post-abortion physical health, 20:17
 Post-abortion psychological health, 20:17; 23:80
 Legislation, repercussions, 25:36
 Pregnancy
 Termination, time limit, number of weeks
 Exceptions, 20:35
 Stages of development of pregnancy, trimesters, 26:65
 Termination in later stages, 24:44
 Unwanted pregnancies, age of women, 23:15
 Rights
 Constitutional rights, 25:36
 Freedom of choice, 26:65
 Support services, 20:41; 23:15,42-4,104; 25:76-7
 Young women, teenagers, 23:15; 24:44
 Amendments, proposals
 Maingot, Joseph, 25:77-9
 Prosecutions, explicit consent, requirement, 20:40
 REAL Women of Canada, 25:57,77-8

Lovgren, Craig, conseiller législatif, Section de la législation, ministère de la Justice
 Lois du Canada, Propositions visant à corriger..., 21:10-1,19-26; 29:94-5

Luker, Kristin, enseignante, University of California
 Études, citation, 27:53

Lynch-Staunton, honorable John, sénateur (Grandville)

Projet de loi C-43, avortement
 Critères, 26:48-9
 Femmes
 Décision, 19:30; 20:38-9
 Grossesse, interruption, limite de temps, nombre de semaines, 20:38
 Profil, groupe particulier au plan du revenu, de l'âge ou du milieu social, 19:31
 Hommes, droits, 20:39
 Médecins, compréhension de la mesure législative, ministre de la Justice, réunions, 26:62-3
 Mesure législative, 26:14,48-9
 Provinces et territoires, Québec, 19:46-8
 Statistiques
 Nombre, 20:38; 26:14
 Taux annuels, 20:38; 26:14
 Projet de loi C-81, 28:12-3

MacDonald, honorable Finlay, sénateur (Halifax)

Projet de loi C-43, 18:20
 Projet de loi S-16, 14:8-9
 Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, 30:11-2,15-6,35; 31:5,16

Macdonald, le très honorable Sir John A., premier ministre du Canada (1867-1873, 1878-1891)

Acte de l'Amérique du Nord britannique, Art. 101, interprétation, citation, 6:29

MacRae, Ian C., conseiller juridique, Services juridiques, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Lois du Canada, Propositions visant à corriger..., 29:94-5

MADD

Voir
 Mothers Against Drunk Drivers

Maingot, Joseph (présentation personnelle)

Notes biographiques, 25:67,71-2
 Projet de loi C-43
 Discussion, 25:71-8
 Exposé, 25:67-71
 Position, 25:68-78
 Recommandations, 25:74-9

Manitoba

Cours
 Cours de la famille, 10:11
 Fusion des cours nommées par le gouvernement fédéral, 10:7
 Projet de loi S-14, position, 14A:2-3

Marchandises, vente internationale, contrats, Convention des Nations Unies

Voir
 Nations Unies, Convention sur les contrats de vente internationale de marchandises

- Neiman, Hon. Joan, Senator (Peel), Acting Chairman (Issues 20,23,24, 26)—Cont'd**
 Bill C-43—*Cont'd*
 Coming into force, 24:44
 Constitutionality, 19:20; 22:33; 25:91
 Everywoman's Health Centre Society, background information, 22:46-7
 Procedure, 20:43-4,47; 23:83,86-7,91; 24:61-2,95; 25:41,59; 26:54,60,65
 Purpose, 24:44,68
 Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada, background information, 23:41-2
 Study, procedure, 20:46
 Witnesses, balance, pro-choice and anti-abortion, 25:42
 Women's College Hospital, background information, 22:8-9
- Bill C-53
 Arson
 Negligence, criminal liability, 13:8
 Offence, penalties, 13:18-9
 Property, 11:19-21; 13:18-9
 Prosecution, 11:14
 Drafting, 11:19
 Procedure, 11:15,26
- Bill C-54, 23:60-2
 Bill C-59, 10:7,9
 Bill C-60, 10:9-12
 Bill C-61, 12:8,10-1
 Bill C-81, 28:8,10,13
 Bill C-92, 21:17
 Bill S-11, 3:9
 Bill S-13, 6:16-7
 Bill S-15, 8:9
 Bill S-19, 23:56-7
 Biographical notes, 23:42
 Committee
 Budget, 8:9
 Future business, 1:12-4; 3:11-9
 Consideration of the inquiry of the Honourable Senator Hastings...
 Penitentiaries, access of Members of Parliament, traditional right of access
 Access of other state persons, 4:12-3
 Legislative removal 1961, with assurances to include in regulations, 4:6
 Procedure, 4:15
 Report to Senate, 21:27
 Study, procedure, 3:11; 4:15
- Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner
 Motions, 33:13
 Office of the Privacy Commissioner, 32:28-30,32
 Privacy Commissioner
 Appointment, approval, 30:18,32; 32:14-5,26; 33:11-2
 Background and qualifications, 30:17-8
 Independence, impartiality, moral authority, credibility, 30:17-8
 Political affiliation, relevance, 30:17
 Role, responsibilities, 30:17-8
 Procedure, 30:32; 32:5,14; 33:11
 Report to Senate, 33:18
 Discussion, 33:11,13
 Resolution approving the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner, 33:12
 Study, procedure, 30:35
- Statutes of Canada, Proposals to correct...
 Discussion
 Bankruptcy Act, 21:19
 Coastal Fisheries Protection Act, 21:19
 Cooperative Credit Associations Act, 21:20
 Criminal Code, 21:20,22; 22:22-5
- Mariage**
 Frère et soeur par adoption, interdiction, 14:11; 14A:1-4
- Mariage, Loi**
 Exceptions aux règles générales de droit en matière de mariage
 Causes en suspens, nombre, 1:13-4; 3:15-7,19; 14:13
 Mesure législative, historique, 3:14-9
- Mariage (degrés prohibés), Loi**
Voir
 Projet de loi S-14
- Marques de commerce, Loi**
 Amendements, 29:57
- Marshall, Geoffrey, constitutionnaliste britannique**
 Définition, «convention politique», 30:6,11
- Martin, Sheilah, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme**
Reproduction (La) féminine, la Charte canadienne des droits et libertés et la loi canadienne sur la santé, 19:14; 27:71,73
- Martin's Annual Criminal Code, 1990**
 Référence, 22:24-5
- McCamus, John, professeur, Osgoode Hall Law School, York University**
 Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée
 Lettre datée du 22 mars 1991, à l'honorable sénateur Nurgitz
 Distribution aux membres du Comité, 30:4,5
 Référence, 30:17
- McGrath, Rapport**
Voir
 Chambre des communes — *Rapport du Comité spécial sur la réforme de la Chambre des communes*
- McIntyre, honorable William Rogers, juge de la Cour suprême du Canada (janvier 1979—février 1989)**
Morgentaler, affaire, commentaires, 25:89; 27:34
- McKenna, Teresa, membre, REAL Women of Canada**
 Notes biographiques, 25:51
 Projet de loi C-43
 Discussion, 25:58-9,61,64-5
 Exposé, 25:51-3
- McNamara Construction (Western) Ltd. c. La Reine ([1977 2 RCS 654], 6:23,27,30)**
- Meighen, honorable Arthur, premier ministre du Canada (1920-1921, 1926)**
 Code criminel, amendements concernant les incendies criminels, déclaration en tant que ministre suppléant de la Justice, 1919, citation, 11:10; 13:22
- Mer territoriale et la zone de pêche, Loi**
 Amendements, 16:6
- Mère Teresa**
 Prix Nobel de la paix, 1979, discours d'acceptation, citation, 25:40

- Neiman, Hon. Joan, Senator (Peel), Acting Chairman (Issues 20,23,24, 26)—*Cont'd***
 Statutes of Canada, Proposals to correct...—*Cont'd*
 Discussion—*Cont'd*
 Statutory Instruments Act, 21:8-11
 Young Offenders Act, 21:23-5; 22:22-5
 Historical background, 21:18
 Procedure, 21:23
 Purpose, 21:17-8
 Study
 Procedure, 21:26
 Sub-Committee
 Draft report, 21:18-9
 Recommendations, 21:18
- New Perspective on the Health of Canadians: a Working Document***
 (Marc Lalonde, Minister of National Health and Welfare, 1974)
 Reference, 20:37
- Newfoundland**
 Merger of federally appointed courts, 10:7-9
- Newman, Warren John, Legal Counsel, Human Rights Law, Department of Justice**
 Bill C-92, 21:11-7
 Biographical notes, 21:17
- Noonan, John T. Jr., legal scholar**
 Writings, quotation, 27:44
- Northwest Territories**
 Ordinances, translation
 Aboriginal languages, 21:12-6
 Names, number, 21:16
 Financing, agreement with federal government, 21:12-7
 Costs, 21:13,16
 French, 21:12-6
 Period of time needed
 Extension, 21:11
 Second extension, 21:11-4
 Yukon Territory, comparison, 21:16-7
 Services
 Availability
 Aboriginal languages, 21:12-5,17
 French, 21:12-3,15,17
 Financing, agreement with federal government, 21:12-7
 Costs, 21:13,16
- Northwest Territories Act, Act to amend**
See
 Bill C-92
- Nova Scotia**
 Merger of federally appointed courts, task force, 10:7
- Nurgitz, Hon. Nathan, Senator (Winnipeg North), Committee Chairman**
 Bill C-30, 1:17,19-20
 Bill C-31, 3:6-9
 Bill C-38
 Canadian Bar Association, position, 5:16
 Federal Court
 Abolition, proposals, 6:12
 Historical background, 5:14
- Meurtres**
 Meurtres et autres délits commis en même temps
 Mens rea, 23:58
 Présomption d'innocence, 23:58,60
 Réunion de chefs d'accusation, 23:57-60
 Accusé, consentement, 23:59-61
 «Même affaire», 23:61-2
 Procès, réduction des retards, 23:59-60
 Statistiques, 1976, 23:58
- Michaud, Pierre, directeur exécutif, Canadian Institute of Mining and Metallurgy**
 Projet de loi S-16, 14:8-10
- Mill, John Stuart**
On Liberty, 26:38
- Molgat, honorable Gildas L., sénateur (Ste-Rose)**
 Projet de loi C-92, 21:12-7
- Molot, Henry L., avocat général principal, Section de consultation et de droit administratif, Direction du droit public, ministère de la Justice**
 Projet de loi C-38
 Discussion, 5:7-15; 6:7-15,36
 Exposés, 5:5-7; 6:7
 Lettre au Comité concernant les recommandations des témoins devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 5:16; 6:7,9,14-5
- Morality and Law in Canadian Politics: The Abortion Controversy***
 de Valk, Alphonse, 27:14,27
- Morgentaler, Henry (présentation personnelle; comparution aussi au nom de l'Association humaniste du Canada)**
 Notes biographiques, 19:21,33-4; 22:42; 23:32,109; 24:17,23,31-2; 26:63
 Projet de loi C-43
 Discussion, 19:23-38
 Exposé, 19:20-2
 Mémoire, références, 19:34-5
 Position, 19:20-38
 Recommandations, 19:20,22,32,36
- Morgentaler, R. v* ([1976] 1 RSC 616), 25:55,59; 26:16-7**
- Morgentaler, R. c* ([1988] 1 RCS 30), 17:9,11-4,19,23,25-6; 18:6,9-10,12-3; 19:9-11,14-7,21,23-4,32-3; 20:14-5,42; 22:8,11,32,40,42-4; 23:10,14,25,31,33-5,68,73,96,111,113; 24:17,26,34-5,47,63,86-7; 25:9-10,17,21,27,36,55-6,59,65-6,69,79-83,87-93; 26:6,16-7,26,28,30,57-9,63; 27:8-9,26-7,30-2,34-40,60-1,63,66-7,79,81-2**
- Morgentaler, R. c* ([1990] NSJ No. 252), 17:21; 18:10,14-5; 19:7-8,28,32,37; 22:29,33,39,42; 23:25,27-8,31,33; 25:54-5; 26:17**
- Morningside***
 Société Radio-Canada, émission sur le réseau anglais, discussions au sujet du projet de loi C-43, références, 18:13-4,17
- Morrison, Frances, membre, First United Congregation of Ottawa, Conseil unitaire canadien**
 Projet de loi C-43, 23:86,90-1

- Nurgitz, Hon. Nathan, Senator (Winnipeg North), Committee Chairman—Cont'd**
 Bill C-38—Cont'd
 Federal Court—Cont'd
 Jurisdiction, suits and claims against the Crown
 Additional jurisdiction to Federal Court, pendent and ancillary jurisdiction, proposal, 6:31
 Concurrent jurisdiction with provincial courts, 6:8
 Procedure, 5:5,15-7; 6:7,10-1,14-5,18,27,34-7
 Purpose, 5:14
 Bill C-39, 16:6-11
 Bill C-43
 Abortion
 Access, equality across Canada, 22:12; 25:29-32
 Contraception, birth control, relationship, alternatives, 27:57-8
 Foetus
 Foetal adoption/technolgical adoption, 27:20,25
 Foetal remains, burial, 20:19
 Legislation
 Alliance for Life, position, 23:16
 Campaign Life Coalition, position, 25:48,51
 Criminal law, inclusion, 23:33; 24:55; 25:13
 Need, 18:10; 22:12; 23:33
 Plymouth Brethren Assembly, position, 24:54-5,60
 Location, determination, 27:19
 Medical practitioners
 Civil charges, civil injunctions, 24:39-40
 Legislation, repercussions
 Harassment, 26:42-3; 27:85
 Withdrawal of services, 22:9; 25:24
 Malpractice insurance, 24:41; 27:84-5
 Prosecutions, 24:39-40,49
 Statistics, obstetricians and gynaecologists, number, 23:42
 Morality, public/private, 24:55
 Provinces and territories
 British Columbia, funding, 22:47; 25:32
 Funding, 22:12,33
 Health care, jurisdiction, powers, 25:13; 27:19
 Ontario, funding, 25:32
 Prince Edward Island, absence of abortion services, 25:29-31
 Saskatchewan, 25:24
 Public opinion, 23:22
 Statistics
 Annual rates, 24:14,54-5; 25:62
 Number, teaching hospitals, 22:13
 Women
 Decision, consultation with her doctor, counselling, options, 23:89; 25:32
 Pregnancy, termination, time limit, number of weeks, 24:11,15
 Constitutionality, 25:71
 Procedure, 17:8-9,12,18,22,26,34; 18:5,9,19-21; 19:5,14,16-8,20,23,26,30,34,37-8,46,51,54; 20:5,15,18,22,24-5,29-30,36,42,45-7; 22:5,8,15-6,21-2,25,34,39-41,45-6,50; 23:9,23-4,38,41,49,52,55,62,79,83,91,116; 24:11,15-6,19,30,32-3,41,43,47,49-50,60-2,79,81-2; 25:6,11,13-4,20,24,28,31,39-41,43-4,51,59,67-8,71,79,95; 26:6,8,13,25,30,39,41-3; 27:13,19,22,30,33,36,41-2,45,57,59,64,71,79,86
 Study, procedure, 20:45-6
 Witness, biographical notes, 24:39
 Witnesses, balance, pro-choice and anti-abortion, 25:41-2
 Women's College Hospital, background information, 22:9
 Bill C-47, 2:8-11
 Bill C-53
 Arson
 Arsonists, availability, 11:16
 Negligence, criminal liability, 11:21; 13:8-10,13-4,16
 Number, 11:15
 Possession of incendiary materials, devices and explosives, 11:13
- Mosley, R.G., avocat-général principal, sous-direction de la politique en matière de droit pénal et familial, ministère de la Justice**
 Projet de loi C-61, 12:7-10
- Mothers Against Drunk Drivers (MADD)**
 Société, attitude, changement, 25:73
- Mulroney, le très honorable Martin Brian, premier ministre du Canada**
 Déclaration pendant le débat sur la peine capitale, 1987, référence, 25:73
 Déclarations concernant Saddam Hussein, président d'Iraq, référence, 25:54
- Municipalités, subventions, Loi**
 Amendement, 29:42,45-6,49,53,56-7
- Murphy c. Dodd (70 OR (2d) 681), 18:17; 22:35; 24:38,40; 26:26; 27:39, 61,82**
- NARAL**
 Voir
 National Abortion Rights Action League
- Nathanson, Bernard (présentation personnelle avec Alphonse de Valk)**
Consenting Children, 27:22
 Notes biographiques, 27:13,15-6,21-3
 Projet de loi C-43
 Discussion, 27:19-27,29-30
 Exposé, 27:15-9
 Position, 27:17-27,29-30
 Recommandation, 27:19,21,23-5
- National Abortion Rights Action League, États-Unis (NARAL)**
 Historique, mandat, 27:15
- Nations Unies, Commission du droit commercial international (UNCITRAL)**
 Rôle, 28:6
- Nations Unies, Convention sur les contrats de vente internationale de marchandises**
 Application, champ, 28:6,11-2
 Information, dissémination, séminaires, 28:7,12-3
 Non-application, 28:9,11-3
 Art. 6, 28:9
 Avantages, 28:13
 Entrée en vigueur, procédure, 28:7,10
 Gouvernement fédéral, ratification, 28:6,10-1
 Provinces, mise en œuvre, lois, 28:6-8,10-1
 Historique, 28:6,8-9
 Libre-échange, accord canado-américain, relation, 28:13
 Pays participants, 28:6,9-12
 Règles, compatibilité avec la législation canadienne, 28:9
 Texte, 28:6
 Voir aussi
 Projet de loi C-81
- Nations Unies, Déclaration des droits de l'enfant**
 Référence, 25:70

- Nurgitz, Hon. Nathan, Senator (Winnipeg North), Committee Chairman—Cont'd**
 Bill C-53—Cont'd
 Arson—Cont'd
 Property, **11:21; 13:19**
 Prosecution, **11:14**
 Drafting, **11:19**
 Procedure, **11:5,15-6,19,21; 13:6,19-20**
 Bill C-54, **23:57,59,62**
 Bill C-59, **10:6-9**
 Bill C-60, **10:9,11-2**
 Bill C-61, **12:6-15**
 Bill C-79, **29:82-93**
 Bill C-81, **28:6,9,13-4**
 Bill C-92, **21:11-2,17**
 Bill S-5, **1:14,16-7**
 Bill S-9, **2:7-8**
 Bill S-11, **3:9-10**
 Bill S-13, **6:16-8**
 Bill S-14, **14:11-4**
 Bill S-15, **8:6-9**
 Bill S-16, **14:8,10**
 Bill S-19, **23:55-7**
 Bill S-20, **33:7-11**
 Committee
 Budget, **8:9**
 Future business, **1:11-4; 3:10-9; 8:9**
 Consideration of the inquiry of the Honourable Senator Hastings...
 Penitentiaries, access of Members of Parliament
 Commissioner of Corrections, Commissioner's Directive 021, interpretation, **4:10**
 Traditional right of access
 Correctional investigator, comparison, **4:13**
 Historical background, **4:7**
 Legal right, evaluation, **4:10-1**
 "Privileged access", interpretations, **4:6**
 Reinstatement, options, Commissioner's Directives, **4:10**
 Procedure, **4:5-7,10,14-5**
 Report to Senate, **21:26-7**
 Study, procedure, **3:10-1; 4:5,14-5**
 Electoral districts, names, changes, **15:10,12-4**
 Organization meeting, **1:8-11**
 Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner
 Motions
 In accordance with Section 53 of the Privacy Act... this House approve the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner, **32:31; 33:12**
 Discussion, **32:30-1; 33:12-5**
 That the Committee adjourn until 4:30 pm, Wednesday, April 17, 1991, **33:16**
 When the Committee adjourns later this day it do stand adjourned until Tuesday, April 16, 1991..., **32:30-1**
 Office of the Privacy Commissioner, Acting Privacy Commissioner, **32:32**
 Order of reference, **31:12**
 Privacy Commissioner
 Appointment
 Approval
 Procedures
 Advise and consent, **30:35**
 All-party support
 Majority decision, **30:14-5,18-9,32**
 Parliamentary consensus, **30:19**
 Prior consultations, **30:11-2; 31:8,13**
 Changes, proposals, **30:12,33; 31:12-3,15**
 Parliamentary officers, **31:9,15**
 Number, **32:26**
- Neiman, honorable Joan, sénateur (Peel), président suppléant (fascicules 20,23,24,26)**
 Comité
 Budget, **8:9**
 Travaux futurs, **1:12-4; 3:11-9**
 Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings...
 Étude, procédure, **3:11; 4:15**
 Pénitenciers, accès pour les membres du Parlement, droit d'accès traditionnelle!
 Droit d'accès d'autres personnages d'État, **4:12-3**
 Suppression législative en 1961, avec assurances de l'inclure dans les règlements, **4:6**
 Procédure, **4:15**
 Rapport au Sénat, **21:27**
 Lois du Canada, Propositions visant à corriger...
 But, **21:17-8**
 Discussion
 Associations coopératives de crédit, **21:20**
 Code criminel, **21:20,22; 22:22-5**
 Faillite, Loi, **21:19**
 Jeunes contrevenants, Loi, **21:23-5; 22:22-5**
 Protection des pêches côtières, Loi, **21:19**
 Textes réglementaires, Loi, **21:8-11**
 Étude
 Procédure, **21:26**
 Sous-comité
 Rapport préliminaire, **21:18-9**
 Recommandations, **21:18**
 Historique, **21:18**
 Procédure, **21:23**
 Notes biographiques, **23:42**
 Projet de loi C-31, **3:8**
 Projet de loi C-38
 Association du Barreau canadien, position, **5:15-6**
 Cour fédérale
 Compétence
 Contrôle judiciaire, responsabilité, division, **5:7,9; 6:10**
 Procédures et réclamations contre la Couronne
 Compétence additionnelle à la Cour fédérale, proposition, **5:9, 17; 6:8**
 Constitutionnalité, **5:17**
 Compétence concurrente avec cours provinciales, **5:9,11**
 Compétence exclusive aux cours provinciales, proposition, **5:9; 6:7-8**
 Intérêt avant jugement, exceptions, **6:14**
 Jugements, applicabilité, cours provinciales, comparaison, **6:20**
 Historique, **5:15**
 Loi constitutionnelle de 1867, Art. 101, interprétation, **6:26-7**
 Procédure, **5:15; 6:10,15,19,23**
 Projet de loi C-43
 Amendements, propositions
 Maingot, Joseph, **25:77-9**
 Poursuites, approbation explicite, exigence, **20:40**
 REAL Women of Canada, **25:57,77-8**
 Avortement
 Accès
 Cancer, traitement, chirurgie à coeur ouvert, etc., comparaison, **25:14**
 Égalité à travers le Canada
 Disponibilité, **20:40; 22:12-3,49; 23:73; 24:69-70; 25:14, 24-5; 26:9**
 Gouvernement fédéral, compétence, pouvoirs, **24:69**
 Norme nationale, **17:14-5; 22:31-2; 23:103; 24:21,69-70; 25:90; 26:9,40-1**
 Provinces et territoires, **23:38,103; 24:69-70**
 Île-du-Prince Édouard, **25:14,25,31**
 Ancienne loi, comités d'avortement thérapeutique, processus décisionnel, **27:85**

Nurgitz, Hon. Nathan, Senator (Winnipeg North), Committee Chairman—Cont'd

Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner—*Cont'd*

Privacy Commissioner—*Cont'd*

Appointment—*Cont'd*

Approval—*Cont'd*

Procedures—*Cont'd*

Parliamentary officers—*Cont'd*

Selection of candidate

Decision-making process, **31:12-3,16; 32:5,14-5,25**

Verification of documents for the Governor General, **32:22**

Resolutions of the House of Commons and of the Senate, **31:12; 32:22**

Phillips, Bruce, background and qualifications, **30:16; 31:12-3**

Independence, impartiality, moral authority, credibility, **30:18**

Political affiliation, relevance, **30:9-10,16; 31:8,12-3**

Role, responsibilities, **30:16**

Procedure, **30:5,13,15,18,21-2,29,31,35; 31:5,9,16-7; 32:5-6,11,14,22,32-3; 33:11,15-7**

Report to Senate, **33:17-8**

Discussion, **33:12-3,15**

Resolution approving the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner, **31:12,15; 32:11,31; 33:14-5**

Study, procedure, **30:35; 31:5,11-3,15-6**

Witness, biographical notes, **32:17,20**

Witnesses, honorariums and travelling expenses, **31:16-7**

Statutes of Canada, Proposals to correct...

Anomaly, substantial change, comparison, **21:10**

Discussion

Criminal Code, **21:20-2; 22:25**

Statutory Instruments Act, **21:10-1**

Young Offenders Act, **21:24-5; 22:25**

Procedure, **21:8,11,17,23; 22:22,25,40; 29:94-6**

Study, procedure, **21:26**

Nutrition and Health in Canada

National Health and Welfare Department, Long Range Welfare Planning Directorate, **20:37**

Nuyens, Andreas, Canadian Physicians for Life

Bill C-43, **20:12-4,20-1**

Biographical notes, **20:5,25,30**

Ocean Ranger

Nationality, registry, **16:8**

O'Connor, Sandra Day, Associate Justice, United States Supreme Court

Protection of the foetus, statement, quotation, **25:52**

Office of the Privacy Commissioner

Acting Privacy Commissioner

Appointment of Allan Leadbetter, **32:29,32**

Role, powers, **32:29-30,32**

Assistant Privacy Commissioner

Appointment of Bruce Phillips, February 1990, **32:28-9,32**

Duties, **32:29**

Executive Director, Allan Leadbetter, **32:32**

See also

Privacy Commissioner

Offshore areas

Continental shelf, definition, **16:6**

Definition with respect to a province, **16:9**

Federal/provincial laws, application, **16:6-10**

Neiman, honorable Joan, sénateur (Peel), président suppléant (fascicules 20,23,24,26)—Suite

Projet de loi C-43—*Suite*

Avortement—*Suite*

Contraception, contrôle des naissances, lien

Absence, expansion de la population, répercussions, **27:57-8**

Alternatives, **27:57**

Information, services d'éducation, services de conseils, **23:43,104; 24:69**

Adolescentes, programmes, efficacité, **24:45**

Communication entre les générations, **24:9**

Planification des naissances, programmes/services

Gouvernement fédéral, financement, **19:49; 23:43,74-5,104; 24:21-2,24,69; 25:16-7**

Groupes, coalitions, coordination, **25:15**

Provinces et territoires, gouvernements, financement, **23:75**

Recherches, gouvernement fédéral, financement, **24:69**

Responsabilités des partenaires sexuels, **24:8-9**

Utilisation comme méthode du contrôle des naissances, choix du sexe de l'enfant, **26:65**

Critères

Grossesse, menace à la santé ou à la vie de la femme, **26:34,53**

Médecin qualifié, **23:111; 26:53**

Définition

Acte médical, question de santé, **24:68-9; 25:14,17,25,65,77; 26:33**

«Pro-vie»/«pro-choix», **24:69**

Endroit, cliniques, création, **23:42**

Femmes

Décision

Consultation avec son médecin, conseils, options, **22:9-10,16-7; 26:53; 27:46**

Orientation, services après l'avortement, **22:10; 23:80; 25:77**

Décision de la femme elle-même, **24:21; 26:53,65; 27:46,80**

Motivations, raisons, **19:31; 23:15**

Droits

Constitutionnels, **25:36**

Liberté de choix, **26:65**

Grossesse

Grossesses non désirées, âge des femmes, **23:15**

Interruption de grossesse, limite de temps, nombre de semaines

Exceptions, **20:35**

Interruption dans les derniers stades, **24:44**

Stades de la grossesse, différences, trimestres, **26:65**

Jeunes femmes, adolescentes, **23:15; 24:44**

Mesure législative, répercussions, **25:36**

Refus d'accorder un avortement, grossesse par contrainte, **25:36**

Santé

Définition, **25:78**

Famille, santé, **23:42; 24:69-70**

Santé physique consécutive à un avortement, **20:17**

Santé psychologique consécutive à un avortement, **20:17; 23:80**

Soutien, services, **20:41; 23:15,42-4,104; 25:76-7**

Fœtus

Existence morale, **25:70**

Personne distincte/vie humaine, **23:13,22; 25:57-9,76,78,94**

Protection, **25:59-60,76**

Hommes, répercussions, **27:80**

Interdiction, **27:26-7**

Médecins

Assurance professionnelle, **24:41; 27:85**

Avis selon les normes généralement admises dans la profession médicale

Femmes, consentement en connaissance de cause, **20:15-7**

Offshore areas—Cont'd

- Federal/provincial laws, application—*Cont'd*
- Fisheries, 16:7
- Foreign fishing vessels, 16:7
- Marine installations, 16:6-8

O'Grady v. Sparling ([1960] SCR 804), 19:8**Oliver, Hon. Donald H., Senator (Nova Scotia)**

- Bill C-81, 28:11
- Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, 33:18

Olson, Hon. Horace Andrew, Senator (Alberta South)

- Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner
- Privacy Commissioner
- Appointment
 - Approval, 30:10-2,15,30,33-4; 31:7,9-12
 - Commission under the Great Seal, 31:9
- Political affiliation, relevance, 30:9-10; 31:10
- Procedure, 31:9
- Study, procedure, 31:12

On Liberty

- Mill, John Stuart, 26:38

Ontario

- Bill C-43
- Brief, 23:92-101,108
- Position, 23:92-116
- Recommendations, 23:101,109

Courts

- Court of Appeal, separation from Supreme Court of Ontario, 10:9-10
- Family Court, 10:11
- Federally appointed judges, number, 10:11
- Jurisdictions, 10:11
- Merger of federally appointed courts, 10:7
- Ontario Court of Justice
 - General Division (merger of District Court of Ontario and High Court of Justice), 10:7,9-11
 - Provincial Division (amalgamation of Provincial Courts), 10:10-1
- Phase two of court reform, plans, 10:10-2
- Supreme Court of Ontario, abolition, 10:9
- Trials, delays, 23:59
- Unified Court, Hamilton-Wentworth, 10:11
- Equality of women, position, 23:92-3
- Free-standing clinics, funding, licencing, 23:100,116
- Independent Health Facilities Act, 23:72,116; 25:41
- Women over 15, number, percentage of Canadian total, 23:92

Ontario Courts Amendment Act, 1989

- See*
- Bill C-60

Ontario Public Health Association

- Background information, 25:6,8
- Bill C-43
 - Position, 25:8-20
- Recommendations, 25:8-10,20

Orr, Thomas, Sault Ste Marie, Ontario; Canadian Abortion Rights Action League

- Bill C-43
 - Discussion, 24:39-49
 - Statement, 24:36-8

Neiman, honorable Joan, sénateur (Peel), président suppléant (fascicules 20,23,24,26)—Suite**Projet de loi C-43—Suite****Avortement—Suite****Médecins—Suite**

- Avis selon les normes généralement admises dans la profession médicale—*Suite*
- Normes médicales, règlements provinciaux et professionnels, déontologie, 20:15; 23:73
- Compréhension de la mesure législative, ministre de la Justice, réunions, envoi de documents, lettre, 20:40; 26:9
- Formation en matière d'avortement, 23:42
- Mesure législative, répercussions
 - Dossiers, documentation, 20:41
- Harcèlement
 - Augmentation, risque, 26:53
 - Cliniques, 23:106
 - Menace, 23:103; 26:53; 27:85
 - Protection, provinces, procureurs généraux, rôle, 22:32-4; 26:53
 - Situation actuelle sans une loi, comparaison, 22:34; 23:103; 26:53
- Intimidation, 23:106
- Poursuites, Procureur général du Canada, politique, directives, 18:12
- Poursuites privées
 - Femmes qui ont subi un avortement et le regrettent, aide juridique, tableaux d'affichage, 23:74
 - Menace, 18:12; 23:103
 - Procureur général du Canada, conseils, mémoires et opinions, auteurs, 22:41
 - Provinces, procureurs généraux
 - Approbation explicite, exigence, proposition, ministre de la Justice, position, 18:13
 - Rôle, 22:32; 23:105
 - Processus décisionnel, 19:31
 - Retrait des services, 18:13; 20:40; 22:8-9; 23:41-2,103; 25:24-5; 26:9
- Poursuites
 - Code criminel, dispositions, 25:14; 26:39-40
 - Fautes professionnelles, négligence, etc., 25:65
- Mesure législative
 - Absence, initiatives provinciales pour occuper le champ législatif, possibilité, 17:15,21
 - Alliance pour la vie, position, 23:13-4,22
- Besoin
 - Association nationale de la femme et du droit, position, 19:20
- Raisons
 - Consensus, terrain d'entente, compromis, 26:9
 - Établissement des avortements légaux comme services de santé, 18:11-2
 - Provinces, initiatives, exclusion d'avance, 24:44
 - Uniformité, norme nationale, 17:14-5; 18:13; 22:31-2; 23:14; 25:90; 26:40-1
- Campagne Québec-Vie, position, 17:25-6
- Coalition pour la vie, position, 25:48,50
- Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, position, 27:79
- DeMarco, Donald, position, 27:45-6
- Difficulté de légiférer pour le bien commun dans une société pluraliste, 17:25
- Droit pénal, inclusion
 - Alternatives
 - Autres lois fédérales pour occuper le champ législatif, possibilité, 17:15; 22:31; 25:14; 26:13
 - Loi canadienne sur la santé, pressions sur le plan financier, 19:14,49; 22:31; 23:38,103-4; 24:21-2,69; 25:14, 16-7,25,77,92; 26:9,13,40-1

- Orr, Thomas, Sault Ste Marie, Ontario; Canadian Abortion Rights Action League—Cont'd**
Biographical notes, **24**:33,35-7,39-40,45-6
- Parliament of Canada Act**
Section 4 — Parliamentary privileges, immunities and powers, **9**:5
- Parliament of Canada Act, Act to amend**
See
Bill C-79
- Parliamentary Employment and Staff Relations Act**
Amendment, **29**:20
- Pembina Exploration Canada Ltd., Ontario (Attorney General) v. ([1989] 1 SCR 206)**, **6**:12,27
- Penitentiaries**
Access of Members of Parliament
Commissioner of Corrections, Commissioner's Directive 021
Interpretation, **4**:8-14
Review and changes, **4**:9-10,12; **9**:6-7
Traditional right of access
Access of other state persons, **4**:12-3; **9**:5,9-10,13
Correctional investigator, comparison, **4**:11-3
Historical background, **4**:5-8; **9**:6-9; **21**:27; **23**:55-6
Interpretation, **9**:7,11-2
Legal right, evaluation, **4**:10-4
Review by counsel, **4**:14-5; **9**:5-6
Legislative removal 1961, with assurances to include in regulations, **4**:5-7; **9**:6,8-10; **23**:55
Failure to include in regulations, **4**:6-7; **9**:6,8; **23**:55
"Privileged access", interpretations, **4**:5-6; **9**:5-8
Reinstatement, options
Commissioner's Directives, **4**:7,9-14; **9**:6-7,10; **23**:56
Legislation, **4**:7,11-4; **9**:6,8,10,13; **21**:7,26-7; **23**:56
Draft
Proposals, **9**:10-1,13
Terms, interpretations
"At pleasure", **9**:10-2
"Visit", **9**:10-3
"Visitor", **9**:11-2
Procedure, **9**:10,13-4
Regulations, **4**:7,12-4; **9**:6,10; **21**:27; **23**:55-6
Removal from Commissioner's Directives, 1987, **4**:5-11; **9**:6,8; **21**:7,26
Administration, historical background, departmental restructuring, **9**:8-9
- Penitentiary Act**
Amendments, 1961, **4**:7
Section 5 — Commissioner, **4**:13
- Penitentiary Act, Act to amend to reinstate the statutory visitation privileges of Members of Parliament**
See
Bill S-19
- Perkins, Frances, President, Canadian Public Health Association**
Bill C-43
Discussion, **25**:12,14-6,18-20
Statement, **25**:6-8
- Neiman, honorable Joan, sénateur (Peel), président suppléant (fascicules 20,23,24,26)—Suite**
Projet de loi C-43—*Suite*
Avortement—*Suite*
Mesure législative—*Suite*
Droit pénal, inclusion—*Suite*
Alternatives—*Suite*
Options, aperçu, **19**:48-9; **23**:14; **24**:55
Gouvernement fédéral, compétence exclusive en matière de droit pénal, **26**:9
Réactions
Canadian Physicians for Life, **20**:15
Congrès du travail du Canada, **26**:53
Fédération du Québec pour le planning des naissances, **19**:48
Maingot, Joseph, **25**:76-7
REAL Women of Canada, **25**:59-60
Regroupement des centres de santé des femmes du Québec, **19**:48
Women's College Hospital, **22**:13
Evaluations, aperçu, **25**:24-5; **26**:8-9; **27**:46
Maingot, Joseph, position, **25**:76-9
Nathanson, Bernard, position, **27**:25-7
Non-adoption, effet, **20**:41; **25**:44
Plymouth Brethren Assembly, position, **24**:55,68
Vote au Sénat, vote libre, **24**:68; **25**:79
Moralité publique/privée, **25**:14
Morgentaler, affaire (Cour suprême, 1988), **17**:25-6; **25**:36
Morgentaler, affaire (Nouvelle-Écosse, Cour provinciale, 1990), **17**:21
Opinion publique, **23**:22
Ovule fécondé, **25**:57-8
Provinces et territoires
Colombie-Britannique, financement, **22**:46
Financement, **23**:43-4
Avortements en dehors de la province, **19**:49
Île-du-Prince-Édouard, cliniques, **25**:31
Manitoba, grossesses non désirées, **25**:24
Nouveau-Brunswick, financement, **19**:49
Québec, accès, **19**:48
Santé, services
Compétence, pouvoirs, **23**:13-4; **24**:68-9
Normes, règlements, **23**:13
Saskatchewan, grossesses non désirées, **25**:24
RU-486, «pilule du lendemain», **27**:30
Statistiques
Complications consécutives à un avortement, pourcentage, **20**:17
Nombre
Hôpitaux universitaires, **22**:13
Hors de province, hors du pays, **23**:73-4
Morgentaler, jugement (Cour suprême, 1988), effet, **22**:8; **23**:73; **24**:20-1; **25**:60-1
Plus d'un avortement, **20**:15
Taux annuels, **25**:60-1
But, **24**:44,68
Constitutionnalité, **19**:20; **22**:33; **25**:91
Entrée en vigueur, **24**:44
Étude, procédure, **20**:46
Everywoman's Health Centre Society, information de base, **22**:46-7
Procédure, **20**:43-4,47; **23**:83,86-7,91; **24**:61-2,95; **25**:41,59; **26**:54,60,65
Société des obstétriciens et gynécologues du Canada, information de base, **23**:41-2
Témoins, équilibre, pro-choix et anti-avortement, **25**:42
Women's College Hospital, information de base, **22**:8-9

- Persons case** ([1928] SCR 276 revd [1929] All ER Rep 571), 25:71,75
- Petten, Hon. William J., Senator (Bonavista)**
 Organization meeting, 1:8
- Phillips, Bruce**
 Appointment as Privacy Commissioner
See
 Privacy Commissioner — Appointment
- Physicians for Choice**
 Background information, 20:25-6
 Bill C-43
 Position, 20:25-45
 Recommendation, 20:29
 Testimony before House of Commons Legislative Committee, reference, 20:29
- Piercy, Blodwen, Humanist Association of Canada**
 Bill C-43, 19:22-3,26-7
- Pitfield, Hon. Peter Michael, Senator (Ottawa-Vanier)**
 Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, 31:13-6
- Planned Parenthood Federation of Canada**
 Background information, funding, 23:63,70,74-5,79-80
 Bill C-43
 Brief, 23:62-4,83
 Position, 23:63-83
 Recommendations, 23:63-5,68,83
Directions for a Sexual and Reproductive Health Policy for Canada, 23:62-3,65,70,77-8
 Newsletter, 23:62
- Plymouth Brethren Assembly**
 Background information, 24:50,57-9
 Bill C-43
 Brief, 24:51-4,60
 Position, 24:50-61
 Recommendations, 24:51,54,60
- Popkin, David, President, Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada**
 Bill C-43
 Discussion, 23:41-55
 Statement, 23:38-41
 Biographical notes, 23:38
 CBC *Morningside*, comments on Bill C-43, references, 18:13-4,17
- Powell, Marion, Member, Planned Parenthood Federation of Canada**
 Bill C-43
 Discussion, 23:69,72,74
 Statement, 23:65-7
 Biographical notes, 23:62,65-6
- Powell Report**
See
Report on Therapeutic Abortion Services in Ontario: A Study Commissioned by the Ministry of Health
- Privacy Act**
 Amendment, 29:28
 Discussion, Section 53(1) — Privacy Commissioner, 30:22-5,29-32,34; 31:9,12,14,16; 32:6,21,23-5
- Neiman, honorable Joan, sénateur (Peel), président suppléant (fascicules 20,23,24,26)—Suite**
 Projet de loi C-53
 Incendies criminels
 Biens, 11:19-21; 13:18-9
 Délit, peines, 13:18-9
 Négligence, responsabilité criminelle, 13:8
 Poursuites en justice, 11:14
 Procédure, 11:15,26
 Rédaction, 11:19
 Projet de loi C-54, 23:60-2
 Projet de loi C-59, 10:7,9
 Projet de loi C-60, 10:9-12
 Projet de loi C-61, 12:8,10-1
 Projet de loi C-81, 28:8,10,13
 Projet de loi C-92, 21:17
 Projet de loi S-11, 3:9
 Projet de loi S-13, 6:16-7
 Projet de loi S-15, 8:9
 Projet de loi S-19, 23:56-7
 Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée
 Commissaire à la protection de la vie privée
 Allégeance politique, pertinence, 30:17
 Antécédents et titres de compétence, 30:17-8
 Indépendance, impartialité, autorité morale, crédibilité, 30:17-8
 Nomination, approbation, 30:18,32; 32:14-5,26; 33:11-2
 Rôle, responsabilités, 30:17-8
 Commissariat à la protection de la vie privée, 32:28-30,32
 Étude, procédure, 30:35
 Motions, 33:13
 Procédure, 30:32; 32:5,14; 33:11
 Rapport au Sénat, 33:18
 Discussion, 33:11,13
 Résolution approuvant la nomination de Bruce Phillips au poste de Commissaire à la protection de la vie privée, 33:12
- Newman, Warren John, conseiller juridique, Droits de la personne, ministère de la Justice**
 Notes biographiques, 21:17
 Projet de loi C-92, 21:11-7
- Noonan, John T. Jr., juriste**
 Ouvrages, citation, 27:44
- Nouvelle perspective de la santé des Canadiens: un document de travail**
 (Marc Lalonde, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, 1974)
 Référence, 20:37
- Nouvelle-Écosse**
 Fusion des cours nommées par le gouvernement fédéral, groupe de travail, 10:7
- Nurgitz, honorable Nathan, sénateur (Winnipeg-Nord), président du Comité**
 Circonscriptions électorales, noms, changements, 15:10,12-4
 Comité
 Budget, 8:9
 Travaux futurs, 1:11-4; 3:10-9; 8:9
 Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings...
 Étude, procédure, 3:10-1; 4:5,14-5
 Pénitenciers, accès pour les membres du Parlement
 Commissaire aux services correctionnels, directive du commissaire 021, interprétation, 4:10
 Droit d'accès traditionnel
 «Accès privilégié», interprétations, 4:6

Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner

- Order of reference, 31:12
- Report to Senate, 33:5-6,16-8
 - Discussion, 33:11-3,15-7
- Resolution approving the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner
 - Comments, 31:16
 - Discussion, 31:12,15; 32:11,16,18-20,30-3; 33:11-7
 - Motion; defeated, 32:4,31; 33:5,12,17
 - Study, procedure, 30:35; 31:9-13,15-6

Privacy Commissioner

- Appointment
 - Approval
 - Procedures
 - Advise and consent, 30:11,35
 - All-party support
 - Acceptability, 30:13,19,24-5; 31:7-8
 - Convention
 - Comparison with other conventions, 30:23,26-7
 - Breaches, consequences, 30:27
 - Consistency with underlying principles of current political system, 30:28-9
 - Definition, 30:6,25-7,29; 31:8-9
 - Historical background, 31:6
 - Interpretation, 30:6-7,11-2,14,21-22,25-30; 31:6,8-10
 - Parliamentary officers, 30:5-7,26,28-9; 31:6
 - Precedent, creation, 30:27-9
 - Majority decision, 30:13-5,18,23,30-2; 31:9; 32:25
 - Definition of majority, 30:13-5,18-20,28,30,32-4; 31:9
 - United Kingdom, comparison, 30:18
 - Parliamentary consensus, 30:19,33-4; 31:7,9-10,13-5; 32:24-7
 - Inclusion in the act, proposal, 30:19; 31:13-4
 - Prior consultations, 30:10-2,16,19-20,27-9; 31:7-9,11,13; 32:6,12,20,24,26-7
 - Fairweather, Gordon, Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission, appointment, comparison, 30:12; 31:7-8
 - Grace, John, appointments, comparison, 30:27
 - Hansen, Inger, Information Commissioner, appointment, comparison, 30:27
 - Requirement, 30:11-3,23,25,27-8,34-5; 31:9-11,13-4; 32:6,12,24-5
 - Amendment to the act, proposal, 30:12,19; 31:6-7,10,13-4
 - Recommendations, 30:11-3,19-20; 31:7
 - Security Intelligence Review Committee, appointments, comparison, 30:11,23,35
 - Protection for the rule of law and the independence of the judiciary, 30:6
 - Changes, proposals, 30:6-7,10-4,19-20,31-5; 31:6-8,10,12-6; 33:12,17
 - Amendments to Parliament of Canada Act, 31:6-7,12-6
 - Parliamentary officers, 30:5,10-1,31,33-4; 31:6,8-9,13-5
 - Appointments by Order in Council, comparison, 30:15,30; 31:8-10,14,16; 32:5,7-11,14-9,23-8
 - Number, 31:9,14; 32:9-10,14-5,27-8
 - MacGrath Report, recommendation, 30:10-1,15,20,32,34-5
 - Number, 30:34; 31:6,13-4; 32:12,14,26
 - Selection of candidate
 - Decision-making process, 31:8-16; 32:5,7,9-12,14-27; 33:11-2
 - Royal Recommendations, comparison, 31:12; 32:7,22
 - Preparation of the resolution, 32:12-5,19
 - Verification of documents for Governor General, 32:21-2

Nurgitz, honorable Nathan, sénateur (Winnipeg-Nord), président du Comité—Suite

- Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings...—Suite
- Pénitenciers, accès pour les membres du Parlement—Suite
 - Droit d'accès traditionnel—Suite
 - Droit légal, évaluation, 4:10-1
 - Enquêteur correctionnel, comparaison, 4:13
 - Historique, 4:7
 - Rétablissement, options, directives du Commissaire, 4:10
- Procédure, 4:5-7,10,14-5
- Rapport au Sénat, 21:26-7
- Lois du Canada, Propositions visant à corriger...
 - Anomalie, changement important, comparaison, 21:10
 - Discussion
 - Code criminel, 21:20-2; 22:25
 - Jeunes contrevenants, Loi, 21:24-5; 22:25
 - Textes réglementaires, Loi, 21:10-1
 - Étude, procédure, 21:26
 - Procédure, 21:8,11,17,23; 22:22,25,40; 29:94-6
- Projet de loi C-30, 1:17,19-20
- Projet de loi C-31, 3:6-9
- Projet de loi C-38
 - Association du Barreau canadien, position, 5:16
- But, 5:14
- Cour fédérale
 - Abolition, propositions, 6:12
 - Compétence, procédures et réclamations contre la Couronne
 - Compétence additionnelle à la Cour fédérale, compétence globale et accessoire, proposition, 6:31
 - Compétence concurrente avec cours provinciales, 6:8
 - Historique, 5:14
 - Procédure, 5:5,15-7; 6:7,10-1,14-5,18,27,34-7
- Projet de loi C-39, 16:6-11
- Projet de loi C-43
 - Avortement
 - Accès, égalité à travers le Canada, 22:12; 25:29-32
 - Contraception, contrôle des naissances, lien, alternatives, 27:57-8
 - Endroit, détermination, 27:19
 - Femmes
 - Décision, consultation avec son médecin, conseils, options, 23:89; 25:32
 - Grossesse, interruption, limite de temps, nombre de semaines, 24:11,15
 - Fœtus
 - Adoption fœtale/adoption technologique, 27:20,25
 - Restes fœtaux, enterrement, 20:19
 - Médecins
 - Accusations au civil, injonctions civiles, 24:39-40
 - Assurance professionnelle, 24:41; 27:84-5
 - Mesure législative, répercussions
 - Harcèlement, 26:42-3; 27:85
 - Retrait des services, 22:9; 25:24
 - Poursuites, 24:39-40,49
 - Statistiques, obstétriciens et gynécologues, nombre, 23:42
 - Mesure législative
 - Alliance pour la vie, position, 23:16
 - Besoin, 18:10; 22:12; 23:33
 - Coalition pour la vie, position, 25:48,51
 - Droit pénal, inclusion, 23:33; 24:55; 25:13
 - Plymouth Brethren Assembly, position, 24:54-5,60
- Moralité publique/privée, 24:55
- Opinion publique, 23:22
- Provinces et territoires
 - Colombie-Britannique, financement, 22:47; 25:32
 - Financement, 22:12,33
 - Île-du-Prince-Édouard, absence des services d'avortement, 25:29-31
 - Ontario, financement, 25:32

Privacy Commissioner—Cont'dAppointment—*Cont'd*Approval—*Cont'd*Procedures—*Cont'd*

Statute, requirements, 30:23-4,29-32

United States, confirmation hearings, comparison, 30:11,32,34

Refusal to approve, 30:24-5,27-31,33

Resolutions of the House of Commons and of the Senate, 30:6,23, 28-31,33-4; 31:9-10,12,14; 32:6-7,10,19-27

Commission under the Great Seal, 30:23,30; 31:9; 32:21

Delegation of powers, 32:29-30

Phillips, Bruce

Appointment on division, 30:6,17; 31:14-6

Background and qualifications, 30:5-6,8-10,16-7,20-1; 31:12-4

Confidence of Parliament, 33:11-2

Term of office, 30:6,23-4; 32:28

Background and qualifications, 30:8,10,12,17-8,23,31-2

Fairweather, Gordon, former Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission, comparison, 30:9,20

Grace, John, former Privacy Commissioner, comparison, 30:20-1

Hansen, Inger, former Information Commissioner, comparison, 30:8-9

Independence, impartiality, moral authority, credibility, 30:6-8,10-5, 17-21,31; 31:6,9,14-6

Political affiliation, relevance

Fairweather, Gordon, former Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission, comparison, 30:9,12-3; 31:7-8

Grace, John, former Privacy Commissioner, comparison, 30:7

Judiciary, appointments, comparison, 30:8

Lewis, Stephen, former Ambassador to the United Nations, comparison, 30:7

Partisanship, 30:7-10,13,15-7; 31:6-8,10,12-5

Political and patronage appointments, comparison, 30:7-8

Speakers of the House of Commons, comparison, 30:9-10

Role, responsibilities, 30:6,16-8,21; 31:15

Selection, 30:6-7,10-2,17,19-21,25,31-2; 31:6-7,14

Privy Council

Background information, 32:21

Pro-Choice Action Network

Background information, mandate, 24:82,91

Bill C-43

Brief, 24:82,88,91

Position, 24:82-95

Recommendations, 24:83,88

Testimony before House of Commons Legislative Committee, 24:82-3

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect*See*

Statutes of Canada, Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect

Provinces

Reciprocal Enforcement of Judgement Acts, 5:11; 6:20,33

Public Law (London, England)

Article, 1989, on special voting rules in Parliament, 30:18

Nurgitz, honorable Nathan, sénateur (Winnipeg-Nord), président du Comité—SuiteProjet de loi C-43—*Suite*Avortement—*Suite*Provinces et territoires—*Suite*

Santé, services, compétence, pouvoirs, 25:13; 27:19

Saskatchewan, 25:24

Statistiques

Nombre, hôpitaux universitaires, 22:13

Taux annuels, 24:14,54-5; 25:62

Constitutionnalité, 25:71

Étude, procédure, 20:45-6

Procédure, 17:8-9,12,18,22,26,34; 18:5,9,19-21; 19:5,14,16-8,20, 23,26,30,34,37-8,46,51,54; 20:5,15,18,22,24-5,29-30,36,42,45-7; 22:5,8,15-6,21-2,25,34,39-41,45-6,50; 23:9,23-4,38,41,49,52,55, 62,79,83,91,116; 24:11,15-6,19,30,32-3,41,43,47,49-50,60,2,79, 81-2; 25:6,11,13-4,20,24,28,31,39-41,43-4,51,59,67-8,71,79,95; 26:6,8,13,25,30,39,41-3; 27:13,19,22,30,33,36,41-2,45,57,59,64, 71,79,86

Témoign, notes biographiques, 24:39

Témoins, équilibre, pro-choix et anti-avortement, 25:41-2

Women's College Hospital, information de base, 22:9

Projet de loi C-47, 2:8-11

Projet de loi C-53

Incendies criminels

Biens, 11:21; 13:19

Incendiaires, disponibilité, 11:16

Négligence, responsabilité criminelle, 11:21; 13:8-10,13-4,16

Nombre, 11:15

Possession de matières incendiaires, de dispositifs incendiaires et d'explosifs, 11:13

Poursuites en justice, 11:14

Procédure, 11:5,15-6,19,21; 13:6,19-20

Rédaction, 11:19

Projet de loi C-54, 23:57,59,62

Projet de loi C-59, 10:6-9

Projet de loi C-60, 10:9,11-2

Projet de loi C-61, 12:6-15

Projet de loi C-79, 29:82-93

Projet de loi C-81, 28:6,9,13-4

Projet de loi C-92, 21:11-2,17

Projet de loi S-5, 1:14,16-7

Projet de loi S-9, 2:7-8

Projet de loi S-11, 3:9-10

Projet de loi S-13, 6:16-8

Projet de loi S-14, 14:11-4

Projet de loi S-15, 8:6-9

Projet de loi S-16, 14:8,10

Projet de loi S-19, 23:55-7

Projet de loi S-20, 33:7-11

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée

Commissaire à la protection de la vie privée

Allégeance politique, pertinence, 30:9-10,16; 31:8,12-3

Indépendance, impartialité, autorité morale, crédibilité, 30:18

Nomination

Approbation

Procédures

Appui de tous les partis

Consultations préalables, 30:11-2; 31:8,13

Décision de la majorité, 30:14-5,18-9,32

Parlement, consensus, 30:19

Changements, propositions, 30:12,33; 31:12-3,15

Consultation et approbation, 30:35

Parlement, mandataires, 31:9,15

Choix du candidat

Processus décisionnel, 31:12-3,16; 32:5,14-5,25

Public Service Staff Relations Act

Amendment, 29:20,31

Public Service Staff Relations BoardDecisions, judicial review by Federal Court of Appeal, 5:8; 6:7,9;
7:15-6

Grounds for judicial review, 7:19

Public Works Act

Amendment, 29:27

Quebec

Health care, user fees, 24:74; 25:25; 26:45

Quebec North Shore Paper Co. v. Canadian Pacific Ltd. ([1977] 2 SCR 1054), 6:23,27,29-30*Re BC Motor Vehicle Act* ([1985] 2 SCR 486), 13:11,16-7**REAL Women of Canada**

Bill C-43

Amendments, proposals, 25:56-7

Brief, 25:56-7

Position, 25:51-67

Recommendations, 25:54,56-7,65-6

Rebick, Judy, President, National Action Committee on the Status of Women

Bill C-43

Discussion, 23:29-38

Statement, 23:24-6

Biographical notes, 23:22

Reference Re Freedom of Informed Choice (Abortions) Act ((1985), 25 DLR (4th) 751), 26:29**Reform of the House of Commons***See*House of Commons — *Report of the Special Committee on Reform of the House of Commons***Regan, Gail, Chairman, Board of Directors, Women's College Hospital, Toronto, Ontario**

Bill C-43

Discussion, 22:8-21

Statement, 22:5-8

Regroupement des centres de santé des femmes du Québec

Background information, 19:39,50

Bill C-43

Position, 19:38-54

Recommendation, 19:43-4

Research reports on accessibility and quality of abortion services in Quebec, 19:40

Regulations and other Statutory Instruments, Standing Joint Committee

Mandate, 30:24

Report and Recommendations of the 1986 Commission on Judges' Salaries and Benefits (H. Donald Guthrie, 1987)

Reference, 1:18

Report on Therapeutic Abortion Services in Ontario: A Study Commissioned by the Ministry of Health (Marion Powell, 1987)

Reference, 23:65,78; 25:92

Nurgitz, honorable Nathan, sénateur (Winnipeg-Nord), président du Comité—SuiteProtection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée—*Suite*Commissaire à la protection de la vie privée—*Suite*Nomination—*Suite*Approbation—*Suite*Procédures—*Suite*Parlement, mandataires—*Suite*Choix du candidat—*Suite*

Vérification des documents pour le Gouverneur général, 32:22

Nombre, 32:26

Résolutions de la Chambre des communes et du Sénat, 31:12; 32:22

Phillips, Bruce, antécédents et titres de compétence, 30:16; 31:12-3

Rôle, responsabilités, 30:16

Commissariat à la protection de la vie privée, Commissaire suppléant à la protection de la vie privée, 32:32

Étude, procédure, 30:35; 31:5,11-3,15-6

Motions

Conformément à l'article 53 de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, SRC 1985, cette Chambre approuve la nomination de M. Bruce Phillips à titre de Commissaire à la protection de la vie privée, 32:31; 33:12

Discussion, 32:30-1; 33:12-5

Lorsque le Comité suspendra ses travaux, plus tard pendant la journée, il ne les reprenne pas avant le mardi 16 avril 1991..., 32:30-1

Que le Comité s'ajourne jusqu'à 16 h 30, le mercredi 17 avril 1991, 33:16

Ordre de renvoi, 31:12

Procédure, 30:5,13,15,18,21-2,29,31,35; 31:5,9,16-7; 32:5-6,11,14, 22,32-3; 33:11,15-7

Rapport au Sénat, 33:17-8

Discussion, 33:12-3,15

Résolution approuvant la nomination de Bruce Phillips au poste de Commissaire à la protection de la vie privée, 31:12,15; 32:11,31; 33:14-5

Témoign, notes biographiques, 32:17,20

Témoins, honoraires et frais de déplacement, 31:16-7

Séance d'organisation, 1:8-11

Nutrition et la santé au Canada

Santé nationale et du Bien-être social, ministère, Recherche sur les politiques et planification à long terme, 20:37

Nuyens, Andreas, Canadian Physicians for Life

Notes biographiques, 20:5,25,30

Projet de loi C-43, 20:12-4,20-1

Ocean Ranger

Nationalité, registre, 16:8

O'Connor, Sandra Day, Associate Justice, United States Supreme Court

Protection du fœtus, déclaration, citation, 25:52

O'Grady c. Sparling ([1960] RCS 804), 19:8**Oliver, honorable Donald H., sénateur (Nouvelle-Écosse)**

Projet de loi C-81, 28:11

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, 33:18

Reports to Senate

- Bill C-30, without amendment, 1:6,7,20
- Bill C-31, without amendment, 3:4,5,9
- Bill C-38, referral back, without amendment, 7:4-5
- Bill C-38, without amendment, 6:5-6,37
- Bill C-39, without amendment, 16:4-5,10-1
- Bill C-43, without amendment but with comments, 27:5-10
- Bill C-47, without amendment, 2:5,6,11
- Bill C-53, without amendment, 13:4-5,26
- Bill C-54, without amendment, 23:6,8,62
- Bill C-59, without amendment, 10:5-6,9
- Bill C-60, without amendment, 10:5-6,12
- Bill C-61, without amendment, 12:4-5,15
- Bill C-79, with amendments, 29:4-6,8-13,93
- Bill C-81, without amendment, 28:4-5,13-4
- Bill C-92, without amendment, 21:5,7,17
- Bill C-294, without amendment, 15:5,7,14
- Bill C-296, without amendment, 15:5,7,14
- Bill C-298, without amendment, 15:6-7,14
- Bill C-305, without amendment, 15:6-7,14
- Bill C-307, without amendment, 15:6-7,14
- Bill C-308, without amendment, 15:6,8,14
- Bill C-309, without amendment, 15:6,8,14
- Bill C-310, without amendment, 15:6,8,14
- Bill C-311, without amendment, 15:6,8,14
- Bill C-312, without amendment, 15:6,8,14-5
- Bill S-5, without amendment, 1:6-7,17
- Bill S-9, without amendment, 2:4,6,8
- Bill S-11, without amendment, 3:4,5,10
- Bill S-13, without amendment, 6:4,6,18
- Bill S-14, with amendments, 14:6-7,14
- Bill S-15, without amendment, 8:4,5,9
- Bill S-16, without amendment, 14:4,7,10
- Bill S-19, without amendment, 23:6,8,57
- Bill S-20, without amendment, 33:4,6,10-1
- Consideration of the inquiry of the Honourable Senator Hastings..., 21:7,26-7
- Expenses from 2nd Session of 33rd Parliament pursuant to Rule 84, 1:7
- Statutes of Canada, Proposals to correct..., with amendments and comments, 29:6,14-38,64-81,95-6

Revised Statutes of Canada, 1985

- Canada Elections Act, Section: "Qualifications of Candidates", omission, 2:9
- See also*
- Bill C-47

Riche, Nancy, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress

- Bill C-43
- Discussion, 26:46-54
- Statement, 26:43-6

Richmond, Penny, National Representative, Women's Bureau, Canadian Labour Congress

- Bill C-43, 26:48-9,52

Riekert, William, Reverend, Retired Lutheran Church Minister

- Bill S-11, 3:9-10

Roberts v. Canada ([1989] 1 SCR 322), 6:25-7**Roe v. Wade (410 US 113 (1973)), 25:75; 27:43,70-1****Rousseau, Jean-Jacques, philosopher**

- Quotation, 27:61

Olson, honorable Horace Andrew, sénateur (Alberta-Sud)

- Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée
- Commissaire à la protection de la vie privée
- Allégeance politique, pertinence, 30:9-10; 31:10
- Nomination
- Approbation, 30:10-2,15,30,33-4; 31:7,9-12
- Commission sous le grand sceau, 31:9
- Étude, procédure, 31:12
- Procédure, 31:9

OMS*Voir*

- Organisation mondiale de la santé

On Liberty

- Mill, John Stuart, 26:38

Ontario

- Cliniques autonomes, financement, octroi des permis, 23:100,116
- Cours
- Cour d'appel, séparation de la Cour suprême de l'Ontario, 10:9-10
- Cour de justice de l'Ontario
- Division générale (fusion de la Cour de district de l'Ontario et la Haute Cour de justice), 10:7,9-11
- Division provinciale (fusion des cours provinciales), 10:10-1
- Cour de la famille, 10:11
- Cour suprême de l'Ontario, abolition, 10:9
- Cour unifiée, Hamilton-Wentworth, 10:11
- Deuxième phase de la réforme des cours, plans, 10:10-2
- Fusion des cours nommées par le gouvernement fédéral, 10:7
- Juges nommés par le gouvernement fédéral, nombre, 10:11
- Juridictions, 10:11
- Procès, retards, 23:59
- Égalité des femmes, position, 23:92-3
- Femmes âgées de plus de 15 ans, nombre, pourcentage de la population totale canadienne, 23:92
- Loi sur les établissements de santé autonomes, 23:72,116; 25:41
- Projet de loi C-43
- Mémoire, 23:92-101,108
- Position, 23:92-116
- Recommandations, 23:101,109

Ontario, réorganisation judiciaire (1989), Loi*Voir*

- Projet de loi C-60

Organisation mondiale de la santé (OMS)

- Définitions
- Santé, 25:9-11,78,87
- Santé, promotion, 25:9-10,12
- Morts des suites d'avortements clandestins, chiffres mondiaux, 25:35

Orr, Thomas, Sault-Sainte-Marie, Ontario; Association canadienne pour le droit à l'avortement

- Notes biographiques, 24:33,35-7,39-40,45-6
- Projet de loi C-43
- Discussion, 24:39-49
- Exposé, 24:36-8

Parcs nationaux, Loi

- Amendements, 29:54,57

Parlement, relations de travail, Loi

- Amendement, 29:46

- Royal Commission on New Reproductive Technologies** (Patricia Baird, 1991)
References, 24:8; 25:39,94; 26:13,46; 27:56
- Royal Commission on the Status of Women in Canada** (Florence Bird, 1970)
Abortion, recommendation, 26:24
Reference, 27:72
- Ryder, Bruce, Osgoode Hall Law School, York University**
Bill C-43, comments, references, 18:11; 22:39; 23:33; 24:44; 26:9-10
- Safeguard Life Assurance Company**
Background information, 1:15-6
Federal charter, transfer to provincial charter
Benefits, 1:15
Explanation, 1:16
- Safeguard Life Assurance Company to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec, Act to authorize**
See
Bill S-5
- Salvation Army**
Governing Council, Canada East and Governing Council, Canada West, amalgamation, 2:7-8
- Salvation Army Act, 1989**
See
Bill S-9
- Sandell, Harold, Counsel, Judicial Affairs, Public Law Sector, Department of Justice**
Bill C-30
Discussion, 1:18-20
Statement, 1:17-8
Bill C-59
Discussion, 10:7-9
Statement, 10:6
- Saskatchewan**
Bill S-14, position, 14A:4
- Scarborough, Norma, Past President, Canadian Abortion Rights Action League**
Bill C-43
Discussion, 24:42-3,48
Statement, 24:38-9
Biographical notes, 24:38-9
- Scientific Evidence for Life Before Birth**
Shettles, Laundrum B., quotation, 25:40
- Scime, Carm, Canadian Physicians for Life**
Bill C-43, 20:11,19,21-2
Biographical notes, 20:5,25,30
- Secret (The) Life of the Unborn Child**
Verny, Thomas, 27:48
- Parlement du Canada, Loi**
Art. 4 — Sénat, Chambre des communes et leurs membres, 9:5
- Parlement du Canada, Loi, Loi modifiant**
Voir
Projet de loi C-79
- Parlement européen**
Députées, motion concernant le projet de loi C-43, 23:28
- Pêches, Loi**
Amendements, 29:55,81
- Pêches côtières, protection, Loi**
Amendement, 21:19; 29:43
- Pembina Exploration Canada Ltd., Ontario (procureur général) c.**
([1989] 1 RCS 206), 6:12,27
- Pénitenciers**
Accès pour les membres du Parlement
Commissaire aux services correctionnels, directive du commissaire 021
Interprétation, 4:8-14
Réexamen et modifications, 4:9-10,12; 9:6-7
Droit d'accès traditionnel
«Accès privilégié», interprétations, 4:5-6; 9:5-8
Droit d'accès d'autres personnages d'Etat, 4:12-3; 9:5,9-10,13
Droit légal, évaluation, 4:10-4
Examen par conseiller juridique, 4:14-5; 9:5-6
Enlèvement des directives du commissaire, 1987, 4:5-11; 9:6,8; 21:7,26
Enquêteur correctionnel, comparaison, 4:11-3
Historique, 4:5-8; 9:6-9; 21:27; 23:55-6
Interprétation, 9:7,11-2
Rétablissement, options
Commissaire, directives, 4:7,9-14; 9:6-7,10; 23:56
Mesure législative, 4:7,11-4; 9:6,8,10,13; 21:7,26-7; 23:56
Ébauche
Propositions, 9:10-1,13
Termes, interprétations
«A la discrétion», 9:10-2
«Visite», 9:10-3
«Visiteur», 9:11-2
Procédure, 9:10,13-4
Règlements, 4:7,12-4; 9:6,10; 21:27; 23:55-6
Suppression législative en 1961, avec assurances de l'inclure dans les règlements, 4:5-7; 9:6,8-10; 23:55
Défaut de l'inclure dans les règlements, 4:6-7; 9:6,8; 23:55
Administration, historique, restructuration du ministère, 9:8-9
- Pénitenciers, Loi**
Amendements, 1961, 4:7
Art. 5 — Commissaire, 4:13
- Pénitenciers, Loi, Loi modifiant pour rétablir les privilèges de visite légaux des parlementaires**
Voir
Projet de loi S-19
- Perkins, Frances, présidente, Association canadienne de la santé publique**
Projet de loi C-43
Discussion, 25:12,14-6,18-20
Exposé, 25:6-8

- Senate**
 Petitions or possible bills to provide exceptions from the public general law relating to marriage, number, **1:13-4; 3:15-7,19**
 Privacy Commissioner, appointment, motion to instruct Legal and Constitutional Affairs Committee to report, debate, references, **33:11-3, 15-7**
 Rules of privilege, **29:84**
 Senator, loss of seat, rules, conditions, **29:85**
 Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration
 By-laws, **29:5-6,10-2,82-9**
 "Committee" rather than "Board", **29:6,12,83,93**
 Internal Administration, **29:4-5,8-10,12,82-5,87,90-3**
 Opinions, **29:6,12-3,89-92**
 Standing Committee on Privileges, Rules and Orders, **29:85**
- Shaw, Dorothy, President-Elect, Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada**
 Bill C-43, **23:42,47,49-50,54**
 Biographical notes, **23:38**
- Shettles, Laundrum B.**
Scientific Evidence for Life Before Birth, quotation, **25:40**
- Shipping Conferences Exemption Act, 1987**
 Amendment, **29:28**
- Simms, Glenda, President, Canadian Advisory Council on the Status of Women**
 Bill C-43
 Discussion, **27:79-80,84**
 Statement, **27:71-4**
- Smith, Janet E.**
 Festival of Life and Learning, University of Manitoba, speech, quotation, **23:12**
- Smith, Robin, United Church of Canada**
 Bill C-43
 Discussion, **24:9-15**
 Statement, **24:6-8**
 Biographical notes, **24:13**
- Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada**
 Background information, **23:39,41-4**
 Bill C-43
 Brief, **23:39-41,43-5**
 Doctors
 Information and guidelines, **20:16; 23:40,54,97,114; 24:25,35, 85-6; 26:56-7,63**
 Withdrawal of services, statistics, surveys, **19:13-4; 22:41,44; 23:26,39-42,49-50,53-4,66,96-7,103; 24:19-20,35,46,84; 25:22-3; 26:18; 27:9**
 Meeting with the Minister of Justice, **23:39**
 Position, **23:39-55**
 References, **18:13-4,17**
 Public opinion survey on inclusion of abortion in criminal law, **24:79**
 Recommendations, **23:41,44-5**
- Solicitor General, Department**
 Creation, historical background, **9:8**
- Persons, affaire** ([1928] RCS 276 inf. [1929] All ER Rep. 571), **25:71,75**
- Petten, honorable William J., sénateur (Bonavista)**
 Séance d'organisation, **1:8**
- Phillips, Bruce**
 Nomination au poste de Commissaire à la protection de la vie privée
Voir
 Commissaire à la protection de la vie privée — Nomination
- Physicians for Choice**
 Information de base, **20:25-6**
 Projet de loi C-43
 Position, **20:25-45**
 Recommandation, **20:29**
 Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, référence, **20:29**
- Piercy, Blodwen, Association humaniste du Canada**
 Projet de loi C-43, **19:22-3,26-7**
- Pitfield, honorable Peter Michael, sénateur (Ottawa-Vanier)**
 Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, **31:13-6**
- Plymouth Brethren Assembly**
 Information de base, **24:50,57-9**
 Projet de loi C-43
 Mémoire, **24:51-4,60**
 Position, **24:50-61**
 Recommandations, **24:51,54,60**
- Popkin, David, président, Société des obstétriciens et gynécologues du Canada**
 Notes biographiques, **23:38**
 Projet de loi C-43
 Discussion, **23:41-55**
 Exposé, **23:38-41**
 Société Radio-Canada, *Morningside*, émission sur le réseau anglais, commentaires sur le projet de loi C-43, références, **18:13-4,17**
- Powell, Marion, membre, Fédération pour le planning des naissances du Canada**
 Notes biographiques, **23:62,65-6**
 Projet de loi C-43
 Discussion, **23:69,72,74**
 Exposé, **23:65-7**
- Powell, Rapport**
Voir
Rapport sur l'avortement thérapeutique en Ontario: enquête ordonnée par le ministère de la Santé
- Projet de loi C-30 — Loi modifiant la Loi sur les juges**
 But, **1:17-8**
 Historique, **1:18-20**
 Rapport au Sénat, sans amendement, **1:6,7,20**
- Projet de loi C-31 — Loi modifiant la Loi sur le gouverneur général**
 But, **3:6-7**
 Historique, **3:6**
 Rapport au Sénat, sans amendement, **3:4,5,9**

Sovereignty

- Internal waters, 16:6,8
- Gulf of the St. Lawrence, 16:8
- Territorial sea, 16:6,8

Sparling, O'Grady v. ([1960] SCR 804), 19:8

Spitz, René

- Studies, reference, 27:47-8

Spivak, Hon. Mira, Senator (Manitoba)

- Bill C-43
 - Abortion
 - Access
 - Equality across Canada
 - Availability, 19:49-50; 26:33
 - National standard, 26:33; 27:83
 - Provinces and territories, 25:31; 26:33
 - Prince Edward Island, 25:31
 - Limiting, consequences, backstreet abortions, 27:40
 - Contraception, birth control, relationship
 - Absence, population growth, repercussions, 27:55,59
 - Failure rate, 26:60
 - Family planning programs/services, 23:76; 24:24
 - Information, education services, counselling, 23:53; 27:53
 - Use as method of birth control, 17:31-2; 24:12
 - Criteria, pregnancy, threat to woman's life/health, 20:33; 25:37, 84; 26:60
 - "Health" and "well-being", definitions, comparison, 20:33; 23:77; 24:24
 - Reference to woman's health, removal, proposal, 17:31
 - Threat to woman's life only justification, proposal, 20:13
- Daigle case*, 20:14; 27:82
- Definition
 - "Abortion on demand", 24:12,26
 - Lawful medical procedure, 24:79-80; 26:33; 27:81
 - Medical act, health issue, 26:33-4
- Foetus
 - Personhood/human life, 20:14; 25:94
 - Protection, 25:36,92,94; 27:40-1,66-7,81
 - Rights of foetus, balance with rights of mother, 25:93; 27:39-41,66-7,81
- Legislation
 - Absence
 - Consequences, 27:66
 - Provincial initiatives to occupy the field, possibility, 26:33-5
 - Criminal law, inclusion
 - Alternatives
 - Canada Health Act, fiscal pressure, 19:17; 23:102; 27:68
 - Morgentaler, Henry, position, 19:32,34
 - Options, overview, 19:50; 27:81-3
 - Other federal means to occupy the field, possibility, 27:67
 - Federal government, sole jurisdiction over criminal law, 25:84; 26:24,33-5; 27:81-3
 - Minister of Justice, position, 26:24
 - Reactions
 - Attorneys Against Criminalization of Abortion, 26:60
 - Physicians for Choice, 20:33,35
 - Public opinion, 19:49-50; 24:79-80; 26:22-4; 27:67
 - Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada, 23:52
 - Weinrib, Lorraine, 25:84-5; 26:24
 - Reasons, 27:40-1
 - Evaluations, overview, 24:79-80; 26:22-4,50-1; 27:40-1
 - Failure to pass, effect, 25:44
 - National Women's Liberal Commission, position, 27:68

Projet de loi C-38 — Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la responsabilité de l'État, la Loi sur la Cour suprême et d'autres lois en conséquence

- Amendements, Chambre des communes, 5:8,16; 6:7
- But, 5:6-7,14; 6:19,33
- Discussion
 - Art. 3, 6:19
 - Art. 8, 5:6-7; 6:7,9,13
 - Art. 9, 6:14
 - Art. 16, 5:10,16; 6:15,19,36
 - Art. 21(2) — Affaires pendantes devant la Cour fédérale, 6:19-20
- Historique, 5:5-6,15,17
- Rapport au Sénat, sans amendement, 6:5-6,37
- Témoins, comité de la Chambre des communes, recommandations, résumé, 5:16; 6:7

Projet de loi C-38 — Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la responsabilité de l'État, la Loi sur la Cour suprême et d'autres lois en conséquence, second renvoi

- Discussion
 - Art. 5, 7:20-2
 - Art. 56, 7:19
- Historique, 7:6
- Rapport au Sénat, sans amendement, 7:4-5

Projet de loi C-39 — Loi sur l'application extracôticière des lois canadiennes

- But, 16:6-7
- Discussion, art. 4 — Application des lois fédérales au Canada, 16:8
- Étude
 - Mémoires, non-existence, 16:9-10
 - Témoins devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 16:10
- Rapport au Sénat, sans amendement, 16:4-5,10-1
- Règlements, 16:9
- Voir aussi
 - Zones extracôticières

Projet de loi C-43 — Loi concernant l'avortement

- Amendements
 - Ministre de la Justice, position, 26:21-2
 - Propositions
 - Canadian Physicians for Life, 20:11,13,17
 - Intervention de tiers, interdiction, 25:8,10,20,66-7
 - Maingot, Joseph, 25:74-5,77-9
 - «Objections de conscience», clause, 17:33
 - Poursuites, approbation explicite, exigence
 - Procureur général du Canada, 20:40; 22:28-31
 - Provinces, procureurs généraux, 18:12; 22:28-31,38,40; 23:29; 24:28,60; 26:19-21
 - REAL Women of Canada, 25:56-7,65-6,77-8
 - Références à la santé de la mère, enlèvement, 17:26-7,30,33
 - «Santé», définition, 25:10
- But, 17:10,13; 18:5,8-9,11-3; 19:22,39,41,43-4; 23:10,24-6,34-5,37, 65,116; 24:7-8,13,19,27-9,32,38,42-4,59,63-4,68,79-81; 25:15-6, 18,21-2,27,60,80,84-6,90-1; 26:7,11-2,14-5,17-8,20,22,45,51,58-9, 61-3; 27:40-2,63,72-4,81
- Constitutionnalité, 17:11-5,19; 18:6,9-10; 19:9,14,20,39; 22:33-4,40, 44-5; 24:31,35,47,87; 25:71-2,83-5,88-92; 26:9-10,12,19,24,54-5, 57,63-4; 27:9,29,34,42,63,68,72-5
- Charte, contestations, 17:13,15; 18:9-10,13; 19:9,14-5,18,20; 22:33-4,39-40; 23:35,38; 24:31,72-3; 25:47,89-90; 26:54-5; 27:29,42
- Clause dérogatoire en vertu de l'article 33, 26:64
- Renvoi à la Cour suprême, 18:9-10; 19:20; 22:40,45-6; 23:37; 24:32

- Spivak, Hon. Mira, Senator (Manitoba)—Cont'd**
 Bill C-43—Cont'd
 Abortion—Cont'd
 Legislation—Cont'd
 Need
 Canadian Civil Liberties Association, position, 17:18
 Canadian Labour Congress, position, 26:51
 Minister of Justice, position, 26:23
 Physicians for Choice, position, 20:33
 Reasons
 Common ground, consensus, compromise, 24:27,79-80; 25:36; 26:22-3
 Uniformity, national standard, 26:33-5; 27:67,83
 Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada, position, 23:46,52-3
 REAL Women of Canada, position, 25:66
 Location, clinics, establishment, 27:83
 Medical practitioners
 Legislation, repercussions, 26:24-5; 27:66
 Opinion in accordance with generally accepted medical standards, 26:24-5
 Medical standards, provincial and professional regulations, ethics, 23:52-3,85-6; 26:24,33-5; 27:67
 Prosecutions
 Criminal Code provisions, 26:33-5,60-1
 Malpractice, negligence, etc., 23:53; 25:84; 26:24
 Understanding of the legislation, Minister of Justice, letter, 25:85
 Men, rights, 27:81
 Morgentaler case (Nova Scotia Provincial Court, 1990), 19:32
 Morgentaler case (Supreme Court, 1988), 19:32; 27:39,66
 Public opinion, 26:51; 27:66
 Siblings, repercussions, rights, 27:81
 Statistics, abortions performed as result of concerns for woman's health, as result of socio-economic reasons, percentages, 23:53, 76-7; 24:24-5; 25:36
 Women
 Abortion on demand, 23:51-2; 24:11-2; 25:37,86; 26:23
 Backstreet abortions, 25:84
 Decision
 Consultation with her doctor, counselling, options, 20:33-4; 23:51,53; 24:12,26,86
 Morality, 24:12
 Motivations, reasons, 20:33-4; 23:53
 Woman's own decision, 20:33-5; 23:53; 25:86; 26:60
 Health
 Definition, 20:33; 23:53,76-7; 25:36-7; 26:60
 Psychological health, 26:60
 Safety, well-being, 25:94
 Legislation, repercussions, behaviour, 24:24; 25:36; 26:60
 Pregnancy, termination, time limit, number of weeks
 Cutoff date, 20:33-5; 23:51-2; 24:26,32; 27:66
 Exceptions, 20:35; 27:66
 Morgentaler, Henry, position, 19:32; 20:35
 Stages of development of pregnancy, 20:14; 23:51-2; 24:32; 25:36,92; 27:66
 Termination in later stages, 23:52-3; 27:66
 Significance vis-à-vis definition of "abortion" and "miscarriage" in Criminal Code, 24:11
 Rights
 Constitutional rights, 24:26
 Equality rights, 20:34; 23:52; 24:26
 Freedom of choice, 20:14; 23:52; 24:26; 26:60,66
 Third World countries, 17:32
 Young women, teenagers, access to abortions, 17:31
 Morgentaler, Henry, recommendation, 19:32
 Planned Parenthood Federation of Canada, *Directions for a Sexual and Reproductive Health Policy for Canada*, 23:77-8
- Projet de loi C-43 — Loi concernant l'avortement—Suite**
 Discussion
 Art. 1, 17:33; 24:44; 25:52,57; 26:41; 27:5
 Art. 2, 27:5
 Entrée en vigueur, 24:44-5,77-9,92
 États-Unis, loi modèle de l'American Law Institute, comparaison, 27:16
 Étude
 Chambre des communes, 25:21; 26:7
 Retard, raison, 17:8; 20:29-30
 Procédure, 20:45-6
 Historique, 18:5; 19:39; 23:34-5; 24:33,38,63,65,71; 25:59-60,62,66; 27:14
 Rapport au Sénat, sans amendement mais avec des observations, 27:5-10
 Rédaction, consultations, 23:44; 24:83
 Voir aussi
 Avortement — Mesure législative
- Projet de loi C-47 — Loi modifiant la Loi électorale du Canada**
 But, 2:9
 Historique, 2:9
 Rapport au Sénat, sans amendement, 2:5,6,11
- Projet de loi C-53 — Loi modifiant le Code criminel (incendie criminel)**
 Amendement, proposition, 13:10-1,19,21
 But, 11:16; 13:10,20,25
 Historique, 13:25
 Rapport au Sénat, sans amendement, 13:4-5,26
 Rédaction, 11:19-21
- Projet de loi C-54 — Loi modifiant le Code criminel (réunion de chefs d'accusation)**
 But, 23:57-9
 Historique, 23:58-9
 Rapport au Sénat, sans amendement, 23:6,8,62
- Projet de loi C-59 — Loi sur la réorganisation judiciaire de la Colombie-Britannique**
 Art. 25(2) — Disposition transitoire: traitement, 10:8
 But, 10:6
 Historique, 10:6-8
 Rapport au Sénat, sans amendement, 10:5-6,9
- Projet de loi C-60 — Loi sur la réorganisation judiciaire de l'Ontario (1989)**
 Rapport au Sénat, sans amendement, 10:5-6,12
- Projet de loi C-61 — Loi modifiant la Loi sur le divorce (obstacles au remariage religieux)**
 But, 12:6-11
 Discussion, art. 2(6) — Exception, 12:8
 Historique, 12:6,8,13-5
 Rapport au Sénat, sans amendement, 12:4-5,15
 Rédaction
 Compatibilité avec les garanties de liberté de religion et d'égalité inscrites dans la Charte, 12:7-8,11
 Consultations avec les organisations et groupes religieux, 12:8-9,15
 Harmonisation avec le principe de la séparation des pouvoirs entre l'Église et l'État, 12:7,11-3
- Projet de loi C-79 — Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada**
 Amendements
 Art. 1
 Art. 20.7 — Leader du gouvernement, 29:6,13,89-90
 Art. 20.8 — Dissolution du Parlement, 29:6,13,90

Spivak, Hon. Mira, Senator (Manitoba)—Cont'dBill C-43—*Cont'd*

Procedure, 19:51; 23:103; 24:27; 25:44

Purpose, 24:79-80; 25:84-6; 27:40-1

Study, procedure, 20:45-6

United Church of Canada, background information, 24:12-3

Stanbury, Hon. Richard J., Senator (York Centre), Committee Deputy Chairman

Bill C-31, 3:6-8

Bill C-38, 6:9,11,14-5

Bill C-43

Abortion

Access

Equality across Canada, 24:30; 25:31-2

Limiting, consequences, rural areas, impact on availability in cities, 22:17-8

Contraception, birth control, relationship, information, education services, counselling, 23:17-9

Criteria, 25:11

Foetus, right to life, 25:11

Legislation

Alliance for Life, position, 23:16

Campaign Life Coalition, position, 25:50

Canadian Public Health Association, position, 25:11

Criminal law, inclusion, 22:39; 23:104-5; 25:12,38-9

Need, reasons, 22:38-9; 24:90

Ontario Public Health Association, position, 25:11

Plymouth Brethren Assembly, position, 24:89

Provinces, request, 25:38

Medical practitioners

Legislation, repercussions

Harassment, clinics, 23:106

Intimidation, 23:106

Private prosecutions

Attorney General of Canada, advice, briefs and opinions, authors, 22:38

Fear, 25:11

Provincial Attorneys General, explicit consent, requirement, proposal, 24:28

Threat, 24:28,88-9; 25:11,32

Withdrawal of services, 22:17-8; 24:88-9; 25:11,32

Opinion in accordance with generally accepted medical standards, 22:17-9; 25:11

Prosecutions, Criminal Code provisions, 25:11

Morality, public/private, 24:89

Public opinion, 25:50

Statistics, age of women, 23:19

Women

Decision, 22:17-9; 25:36

Health, definition, 25:11

Pregnancy

Risks of complications, comparison with abortion in first trimester, 25:11

Termination, time limit, number of weeks, 25:50

Unwanted pregnancies, 23:17

Support services, 23:17-9

Young women, teenagers, 23:16-9

Procedure, 20:18; 23:49; 24:6,15,30; 25:13,47

Witnesses, balance, pro-choice and anti-abortion, 25:42

Bill C-53

Arson, negligence, criminal liability, 13:19

Canadian Bar Association, amendment, proposal, 13:20

Procedure, 13:26

Bill C-54, 23:59

Bill C-59, 10:7-8

Bill C-60, 10:10-2

Projet de loi C-79 — Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada—Suite

Amendements—Suite

Art. 1—Suite

Art. 20.1 et 20.2, remplacement par articles 19.1 à 19.5, 29:83-4

Art. 19.1(1) — Comité, 29:4,8

Art. 19.1(2) — Autorité entre les sessions, 29:4,9,90

Art. 19.1(3) — Contrôle exercé par le Sénat, 29:4,9,90-1

Art. 19.1(4) — Cas d'urgence, 29:5,9

Art. 19.1(5) — Rapport, 29:5,9,87

Art. 19.1(6) — Loi sur les textes réglementaires, 29:6,12

Art. 19.1(7) — Immunité, 29:6,12,84

Art. 19.2(1) — Capacité, 29:5,9-10,92-3

Art. 19.3 — Mission du comité, 29:5,10,90-1

Art. 19.4 — Etat estimatif principal, 29:5,10

Art. 19.5(1) — Règlements administratifs, 29:5,10-1,87

Art. 19.5(2) — Dépôt des règlements administratifs, 29:5,11

Art. 19.5(3) — Idem, 29:6,11

Art. 19.5(4) — Entrée en vigueur, 29:6,11

Art. 19.5(5) — Entrée en vigueur anticipée, 29:6,11-2,88

Art. 20.3 à 20.6, remplacement des numéros d'article par 19.6 à 19.9, 29:6,12

Art. 19.6 — Compétence exclusive, 29:6,12

Art. 19.7 — Avis durant l'enquête, 29:6,12

Art. 19.8 — Avis d'ordre général, 29:6,12

Art. 19.9 — Adjonction de commentaires, 29:6,12

Information de base, 29:82,84

Discussion

Art. 1 (Articles 20.1 et 20.2), 29:82-3

Art. 20.6 — Adjonction de commentaires, 29:91-2

Art. 2 (Articles 50, 51, 52, 53 et 54), 29:82-3

Art. 50(2) — Composition, 29:90

Rapport au Sénat, avec amendements, 29:4-6,8-13,93

Voir aussi

Chambre des communes

Sénat

Projet de loi C-81 — Loi de mise en œuvre de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises

But, 28:6,12

Discussion

Annexe (texte de la Convention), 28:6

Art. 5(1) — Champ d'application, 28:12

Art. 5(2) — Non-application, 28:9

Art. 6 — Incompatibilité, 28:7-8

Rapport au Sénat, sans amendement, 28:4-5,13-4

Projet de loi C-92 — Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest

Historique, 21:11-5

Rapport au Sénat, sans amendement, 21:5,7,17

Projet de loi C-294 — Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Brampton-Malton

But, 15:10

Rapport au Sénat, sans amendement, 15:5,7,14

Projet de loi C-296 — Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Montmorency-Orléans

But, 15:10

Rapport au Sénat, sans amendement, 15:5,7,14

Projet de loi C-298 — Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale d'Elgin

But, 15:10

Rapport au Sénat, sans amendement, 15:6-7,14

Stanbury, Hon. Richard J., Senator (York Centre), Committee**Deputy Chairman—Cont'd**

Bill C-61, 12:9,11,14

Bill C-79, 29:82,87-8

Bill C-81, 28:10-1

Bill S-5, 1:16

Bill S-9, 2:8

Bill S-11, 3:9-10

Bill S-16, 14:9

Bill S-19, 23:56

Committee, future business, 1:11-4; 3:11,13-9

Consideration of the inquiry of the Honourable Senator Hastings...

Penitentiaries, access of Members of Parliament, traditional right of access

Access of other state persons, 9:10

Historical background, 4:7

Legal right, evaluation, 4:11-2,14

Reinstatement, options

Commissioner's Directives, 4:12; 9:6-7

Legislation, 4:12

Draft, terms, interpretations, 9:12

Procedure, 9:13-4

Regulations, 4:12

Procedure, 4:15; 9:5-6,8,10,14

Study, procedure, 3:11; 4:15; 9:5

Electoral districts, names, changes, 15:12

Organization meeting, 1:9

Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, 31:5-8,11-3,16-7

Statutes of Canada, Proposals to correct..., 22:25; 29:94-6

Supreme Court of Canada, role, 22:39

State Department, Act

Amendment, 29:27

Statistics Act

Amendments, 29:20

Statistics Canada

Abortion statistics, 25:62

Statute Revision Act

Amendment, 29:16,20-1,23,27,31

Statutes of Canada, Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect**Amendments**

Clause 12 — Bankruptcy Act, 21:19; 29:18,22,95

Clause 48 — Cooperative Credit Associations Act, 21:20; 29:18

Clause 57 — Canada Business Corporations Act, 29:29,75-6

Clause 58 — Canada Business Corporations Act, 29:29,76

Clause 59 — Canada Business Corporations Act, 29:29,76-7

Clause 64 — Customs Act, 29:64-5

Clause 65 — Customs Act, 29:65-6

Clause 75 — Financial Administration Act, 29:67-8

Clause 76 — Canadian Human Rights Act, 29:29,77

Clause 102 — Narcotic Control Act, 29:68-70

Clause 137 — Statutory Instruments Act, 29:21-2,29,77-81,94-5

Clause 147 — Schedule V, clause 41 — National Archives of Canada Act, 29:70

Schedule I

Part I, clauses 3, 4 and 6, 29:70-2

Part II, clauses 18 and 20, 29:29,75,95

Schedule II (clause 75), 29:72-4

Projet de loi C-305 — Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Gloucester

But, 15:10

Rapport au Sénat, sans amendement, 15:6-7,14

Projet de loi C-307 — Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Langelier

But, 15:10

Rapport au Sénat, sans amendement, 15:6-7,14

Projet de loi C-308 — Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Selkirk

But, 15:10

Rapport au Sénat, sans amendement, 15:6,8,14

Projet de loi C-309 — Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Surrey-White Rock

But, 15:10

Rapport au Sénat, sans amendement, 15:6,8,14

Projet de loi C-310 — Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Laval

But, 15:10

Rapport au Sénat, sans amendement, 15:6,8,14

Projet de loi C-311 — Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Laval-des-Rapides

But, 15:10

Rapport au Sénat, sans amendement, 15:6,8,14

Projet de loi C-312 — Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Duvernay

But, 15:10

Rapport au Sénat, sans amendement, 15:6,8,14-5

Projet de loi S-5 — Loi autorisant la continuation de La Sauvegarde Compagnie d'assurance sur la vie sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec

But, 1:15

Discussion, préambule, 1:17

Historique, 1:15-6

Rapport au Sénat, sans amendement, 1:6-7,17

Projet de loi S-7 — Loi modifiant le Code criminel (protection de l'enfant non encore né)

Référence, 17:25

Projet de loi S-9 — Loi de 1989 sur l'Armée du Salut

But, 2:7-8

Discussion, préambule, 2:8

Historique, 2:7

Rapport au Sénat, sans amendement, 2:4,6,8

Projet de loi S-11 — Loi sur le Synode de l'Est de l'Église évangélique luthérienne au Canada

But, 3:9

Discussion, préambule, 3:9

Historique, 3:9

Rapport au Sénat, sans amendement, 3:4,5,10

Projet de loi S-13 — Loi modifiant la loi constituant en corporation l'Église ukrainienne grecque orthodoxe du Canada

But, 6:16-8

Historique, 6:16

Rapport au Sénat, sans amendement, 6:4,6,18

Statutes of Canada, Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect—Cont'd

Amendments—Cont'd

Schedule IV, addition — Young Offenders Act, 29:21-2,95

Schedule V

Clause 41 — National Archives of Canada Act, 29:74

Clause 53 — Young Offenders Act, 29:21-2,95

Schedule VII, item 28, 29:29,81

Anomaly, substantial change, comparison, 21:10; 29:16-7,22

Discussion

Clause 2 — Access to Information Act, 29:28

Clause 3 — Aeronautics Act, 29:28

Clause 6 — Department of Agriculture Act, 29:27

Clause 9 — Atlantic Canada Opportunities Agency Act, 29:28

Clause 11 — Atlantic Region Freight Assistance Act, 29:28

Clause 12 — Bankruptcy Act, 21:19; 29:18,30

Clause 22 — Bell Canada Act, 29:28

Clause 23 — Bell Canada Act, 29:28

Clause 27 — Canada Ports Corporation Act, 29:30

Clause 39 — Canadian Environmental Protection Act, 29:30

Clause 44 — Coastal Fisheries Protection Act, 21:19; 29:18

Clause 48 — Cooperative Credit Associations Act, 29:18

Clause 49 — Copyright Act, 29:30

Clause 55 — Canada Business Corporations Act, 29:30

Clause 61 — Criminal Code, 21:20-2; 22:22-5; 29:18-9

Clause 62 — Criminal Code, 21:20-2; 22:22-5; 29:18-9

Clause 63 — Criminal Code, 21:20-2; 22:22-5; 29:18-9

Clause 71 — Federal Court Act, 29:27

Clause 77 — Immigration Act, 29:19,30

Clause 78 — Immigration Act, 29:19,30

Clause 79 — Immigration Act, 29:19,30

Clause 80 — Immigration Act, 29:19,30

Clause 81 — Immigration Act, 29:19,30

Clause 82 — Immigration Act, 29:19,28,30

Clause 87 — Canadian and British Insurance Companies Act, 29:28

Clause 88 — Canadian and British Insurance Companies Act, 29:28

Clause 90 — Foreign Insurance Companies Act, 29:28

Clause 94 — Interpretation Act, 29:27

Clause 101 — Municipal Grants Act, 29:16,20,23,27,31

Clause 104 — National Parks Act, 29:31

Clause 106 — National Parks Act, 29:28

Clause 109 — Department of National Revenue Act, 29:27

Clause 110 — National Transportation Act, 1987, 29:28

Clause 115 — Parliamentary Employment and Staff Relations Act, 29:20

Clause 118 — Privacy Act, 29:28

Clause 120 — Public Service Staff Relations Act, 29:20,31

Clause 125 — Public Works Act, 29:27

Clause 129 — Shipping Conferences Exemption Act, 1987, 29:28

Clause 133 — Department of State Act, 29:27

Clause 134 — Statistics Act, 29:20

Clause 135 — Statistics Act, 29:20

Clause 136 — Statute Revision Act, 29:16,20-1,23,27,31

Clause 137 — Statutory Instruments Act, 21:8-11; 29:21-2,29,31, 77-81,94-5

Clause 138 — Trade-marks Act, 29:31

Clause 145 — Department of Veterans Affairs Act, 29:27

Clauses 12 to 21 — Bankruptcy Act, 29:30

Clauses 27 to 34 — Canada Ports Corporation Act, 29:30

Clauses 49 to 54 — Copyright Act, 29:30

Clauses 55 to 60 — Canada Business Corporations Act, 29:30

Clauses 77 to 82 — Immigration Act, 29:19,30

Clauses 138 to 140 — Trade-marks Act, 29:31

Part I, description, 29:35

Part II, description, 29:35

Projet de loi S-13 — Loi modifiant la loi constituant en corporation l'Église ukrainienne grecque orthodoxe du Canada—Suite

Voir aussi

Église ukrainienne grecque orthodoxe du Canada, Loi constituant en corporation (1929)

Projet de loi S-14 — Loi sur le mariage (degrés prohibés)

Amendements

Art. 2(2) — Prohibition; adopté, 14:5,11

Art. 3 — Validité du mariage; adopté, 14:5,11

Art. 6 — Entrée en vigueur; adopté, 14:5,14

Discussion, Art. 6 — Entrée en vigueur, 14:11-4

Rapport au Sénat, avec amendements, 14:6-7,14

Projet de loi S-15 — Loi modifiant la Loi constituant en corporation Assurance-vie Desjardins

But, 8:7-8

Historique, 8:6-7

Rapport au Sénat, sans amendement, 8:4-5,9

Projet de loi S-16 — Loi modifiant la Loi constitutive de The Canadian Institute of Mining and Metallurgy

But, 14:8-9

Discussion, Art. 5 — Droit de propriété rétroactif, 14:10

Rapport au Sénat, sans amendement, 14:4,7,10

Projet de loi S-19 — Loi modifiant la Loi sur les pénitenciers pour rétablir les privilèges de visite légaux des parlementaires

Historique, 21:7,26; 23:55-6

Rapport au Sénat, sans amendement, 23:6,8,57

Rédaction, 23:57

Projet de loi S-20 — Loi modifiant la loi constitutive de l'Université du collège Emmanuel

But, 33:8-10

Discussion

Art. 4, 33:10

Art. 5, 33:8-10

Préambule, 33:8

Dissolution du Parlement, effet, 33:7-8

Historique, 33:8,11

Rapport au Sénat, sans amendement, 33:4,6,10-1

Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement

Voir

Lois du Canada, Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement

Protection des pêches côtières, Loi

Discussion, 21:19; 29:43

Protection des renseignements personnels, Loi

Amendement, 29:54

Discussion, Art. 53(1) — Commissaire à la protection de la vie privée, 30:22-5,29-32,34; 31:9,12,14,16; 32:6,21,23-5

Statutes of Canada, Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect—Cont'd

Discussion—Cont'd

Schedule I — Amendments to the Criminal Code

Description, 29:35

Discussion

Part I — Amendments to English and French versions, 29:28,32

Part II — Amendments to the English version, 29:18,32

Clauses 18 and 20, 29:18-9,32

Part III — Amendments to the French version, 29:18,32

Schedule II, description, 29:35

Schedule III, description, 29:35

Schedule IV — Amendments to the English version of certain Acts of Parliament

Description, 29:35

Discussion

Clause 1 — Access to Information Act, 29:28

Clause 2 — Bankruptcy Act, 29:27

Clause 4 — Canada Pension Plan, 29:27

Clause 9 — Customs Act, 29:32

Clause 13 — Income Tax Act, 29:27

Clause 14 — Income Tax Act, 29:27

Clause 21 — Unemployment Insurance Act, 29:27

Clause 22 — Unemployment Insurance Act, 29:27

Clause 23 — Unemployment Insurance Act, 29:27

Schedule V — Amendments to the French version of certain Acts of Parliament

Description, 29:35

Discussion

Clause 11 — Canadian Environmental Protection Act, 29:21,32

Clause 26 — Farm Debt Review Act, 29:28

Clause 28 — Heritage Railway Stations Protection Act, 29:28

Clause 32 — Immigration Act, 29:28

Clause 35 — Indian Act, 29:28

Clause 36 — Canadian and British Insurance Companies Act, 29:28

Clause 40 — Motor Vehicle Transport Act, 1987, 29:28

Clause 53 — Young Offenders Act, 21:23-5; 22:22-5; 29:21

Clauses 11 to 21 — Canadian Environmental Protection Act, 29:21,32

Schedule VI, description, 29:35

Schedule VII (Clause 149)

Description, 29:35

Discussion

Item 8 — Canada Business Corporations Act, 29:29,32

Item 27 — Interest Act, 29:29,32

Item 28 — Fisheries Act, 29:29

Schedule VIII, description, 29:35

Historical background, 21:17-8; 29:14-5,26

Justice Department

Criteria, 29:15,16-7,23,26-7,33

Explanatory notes, 29:14,17,22,32-3

Purpose, 21:17-8

Report to Senate, with amendments and comments, 29:6,14-38,64-81, 95-6

Appendices

1 — Preliminary Analysis of Proposals by Lise Boulanger, 29:24-33

2 — Parts and Schedules of Proposals, 29:34-5

3 — Letter, with appendices, from the Minister of Justice to the Chairman of the Committee, 29:36-8

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée

Étude, procédure, 30:35; 31:9-13,15-6

Ordre de renvoi, 31:12

Rapport au Sénat, 33:5-6,16-8

Discussion, 33:11-3,15-7

Résolution approuvant la nomination de Bruce Phillips au poste de Commissaire à la protection de la vie privée

Discussion, 31:12,15; 32:11,16,18-20,30-3; 33:11-7

Motion; rejetée, 32:4,31; 33:5,12,17

Observations, 31:16

Provinces

Lois de réciprocité dans l'exécution des jugements, 5:11; 6:20,33

Public Law (Londres, Angleterre)

Article, 1989, au sujet des règles spéciales de vote au Parlement, 30:18

Québec

Santé, services, frais modérateurs, 24:74; 25:25-6; 26:45

Quebec North Shore Paper Co. c. Canadien Pacifique Ltée. ([1977] 2 RCS 1054), 6:23,27,29-30

RAP

Voir

Régime d'assistance publique du Canada

Rapport Badgley

Voir

Comité sur l'application des dispositions législatives sur l'avortement

Rapport et Recommandations de la Commission de 1986 sur le traitement et les avantages des juges (H. Donald Guthrie, 1987)

Référence, 1:18

Rapport Lalonde

Voir

Nouvelle perspective de la santé des Canadiens: un document de travail

Rapport McGrath

Voir

Chambre des communes — *Rapport du Comité spécial sur la réforme de la Chambre des communes*

Rapport sur l'avortement thérapeutique en Ontario: enquête ordonnée par le ministère de la Santé (Marion Powell, 1987)

Référence, 23:66,78; 25:92

Rapports au Sénat

Dépenses de la 2^e session de la 33^e législature conformément l'article 84 du Règlement, 1:7

Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings..., 21:7,26-7

Lois du Canada, Propositions visant à corriger..., avec amendements et commentaires, 29:6,39-81,95-6

Projet de loi C-30, sans amendement, 1:6,7,20

Projet de loi C-31, sans amendement, 3:4,5,9

Projet de loi C-38, sans amendement, 6:5-6,37

Projet de loi C-38, second renvoi, sans amendement, 7:4-5

Projet de loi C-39, sans amendement, 16:4-5,10-1

Projet de loi C-43, sans amendement mais avec des observations, 27:5-10

Projet de loi C-47, sans amendement, 2:5,6,11

Projet de loi C-53, sans amendement, 13:4-5,26

Statutes of Canada, Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature therein and to repeal certain provisions thereof that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect—Cont'd
Report to Senate, with amendments and comments—Cont'd

Appendices—Cont'd

- 3 — Letter, with appendices, from the Minister of Justice to the Chairman of the Committee—Cont'd

Appendices

- 1 — Changes to the 1990 Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act as a result of the passage of other acts since the Proposals were tabled, 29:64-74
2 — Changes to the 1990 Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act as a result of the rejection of two proposals by the Standing Committee of the House of Commons on Justice and the Solicitor General, 29:75
3 — Changes to the 1990 Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act as a result of the withdrawal of proposals, 29:75-81

Background to Proposals, 29:14-5

Conclusions, 29:21-2

General Concerns, 29:16-7

Introduction, 29:14

Recommendations, 29:22-3

Specific Concerns, 29:17-21

Standing Joint Committee of the Scrutiny of Regulations, proposals, 21:18; 29:15,17,21,23,27,30

Study

Procedure, 21:26

Sub-Committee

Creation, 17:4

Draft report, 21:8,18-9

Members, 17:4,6; 21:8,17; 29:95

Recommendations, 21:18

Statutory Instruments Act

Amendments, 21:8-11; 29:21-2,29,31,77-81,94-5

Reference, 30:24

Stewart, Hon. John B., Senator (Antigonish-Guysborough)

Bill S-20, 33:9

Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner

Motions

In accordance with Section 53 of the Privacy Act... this House approve the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner, 32:31

Discussion, 32:32-3; 33:12-5

When the Committee adjourns later this day it do stand adjourned until Tuesday, April 16, 1991..., 32:30

Privacy Commissioner

Appointment

Approval

Procedures

Advise and consent, 30:35

All-party support

Acceptability, 30:13; 31:8

Convention, 30:29; 31:8

Majority decision, 30:13-5,30-1; 32:25

Parliamentary consensus, 31:15

Changes, proposals, 30:31; 31:8,15

Parliamentary officers

Appointments by Order in Council, comparison, 30:15, 30; 31:8,16; 32:5,7-11,15,23-5

Selection of candidate, decision-making process, 31:8-11,16; 32:5,7,9-11,16,22-6

Rapports au Sénat—Suite

Projet de loi C-54, sans amendement, 23:6,8,62

Projet de loi C-59, sans amendement, 10:5-6,9

Projet de loi C-60, sans amendement, 10:5-6,12

Projet de loi C-61, sans amendement, 12:4-5,15

Projet de loi C-79, avec amendements, 29:4-6,8-13,93

Projet de loi C-81, sans amendement, 28:4-5,13-4

Projet de loi C-92, sans amendement, 21:5,7,17

Projet de loi C-294, sans amendement, 15:5,7,14

Projet de loi C-296, sans amendement, 15:5,7,14

Projet de loi C-298, sans amendement, 15:6-7,14

Projet de loi C-305, sans amendement, 15:6-7,14

Projet de loi C-307, sans amendement, 15:6-7,14

Projet de loi C-308, sans amendement, 15:6,8,14

Projet de loi C-309, sans amendement, 15:6,8,14

Projet de loi C-310, sans amendement, 15:6,8,14

Projet de loi C-311, sans amendement, 15:6,8,14

Projet de loi C-312, sans amendement, 15:6,8,14-5

Projet de loi S-5, sans amendement, 1:6-7,17

Projet de loi S-9, sans amendement, 2:4,6,8

Projet de loi S-11, sans amendement, 3:4,5,10

Projet de loi S-13, sans amendement, 6:4,6,18

Projet de loi S-14, avec amendements, 14:6-7,14

Projet de loi S-15, sans amendement, 8:4-5,9

Projet de loi S-16, sans amendement, 14:4,7,10

Projet de loi S-19, sans amendement, 23:6,8,57

Projet de loi S-20, sans amendement, 33:4,6,10-1

REAL Women of Canada

Projet de loi C-43

Amendements, propositions, 25:56-7

Mémoire, 25:56-7

Position, 25:51-67

Recommandations, 25:54,56-7,65-6

Rebick, Judy, présidente, Comité canadien d'action sur le statut de la femme

Notes biographiques, 23:32

Projet de loi C-43

Discussion, 23:29-38

Exposé, 23:24-6

Reference Re Freedom of Informed Choice (Abortions) Act ((1985), 25 DLR (4th) 751), 26:29

Réforme de la Chambre des communes

Voir

Chambre des communes — *Rapport du Comité spécial sur la réforme de la Chambre des communes*

Regan, Gail, présidente, conseil d'administration, Women's College Hospital, Toronto, Ontario

Projet de loi C-43

Discussion, 22:8-21

Exposé, 22:5-8

Régime d'assistance publique du Canada (RAP)

Référence, 24:24

Régime de pensions du Canada

Amendement, 29:53

Région atlantique, subventions au transport des marchandises, Loi

Amendement, 29:54

- Stewart, Hon. John B., Senator (Antigonish-Guysborough)—Cont'd**
 Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner—*Cont'd*
 Privacy Commissioner—*Cont'd*
 Appointment—*Cont'd*
 Approval—*Cont'd*
 Refusal to approve, 30:31
 Resolutions of the House of Commons and of the Senate, 30:30-1; 31:10; 32:10,23-4
 Commission under the Great Seal, 30:30
 Phillips, Bruce, background and qualifications, 30:16
 Political affiliation, relevance, 30:13
 Procedure, 30:31; 32:11,22,31-2
 Report to Senate, 33:18
 Discussion, 33:12,15
 Resolution approving the appointment of Bruce Phillips as Privacy Commissioner, 32:16,32-3; 33:14-5
 Study, procedure, 31:9-11,16
 Witness, biographical notes, 32:6
 Witnesses, honorariums and travelling expenses, 31:17
- Stockdale, Ruth, Executive Director, Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada**
 Bill C-43, 23:42
- Stoltz, Lori, Member, National Association of Women and the Law**
 Bill C-43
 Discussion, 19:5,15,17-20
 Statement, 19:9-14
 Biographical notes, 19:5
- Sullivan, R. v. ((1988), 43 CCC (3D) 65), 24:49; 26:27**
- Sumner, L.W.**
Abortion and Moral Theory, 25:69-70
- Supreme Court Act, the Federal Court Act, the Crown Liability Act and other Acts in consequence thereof, Act to amend**
See
 Bill C-38
 Bill C-38, referral back
- Supreme Court of Canada**
 Role, 22:39
- Swarbrick, Hon. Anne, Minister Responsible for Women's Issues, Government of Ontario**
 Bill C-43
 Discussion, 23:101-3,105-11,113,116
 Introductory remarks, 23:91
 Statement, 23:92-5,99-100
- Taking Responsibility**
 Report of the Standing Committee on Justice and Solicitor General on its review of sentencing, conditional release and related aspects of corrections (David Daubney, 1988), reference, 3:10
- Tarte, Yvon, General Counsel, Elections Canada**
 Bill C-47, 2:9-10
- Teed, Hon. Nancy E., Senator (Saint John)**
 Bill C-43, abortion
 Definition, "pro-life", 23:91
 Provinces and territories
 New Brunswick, access, 22:19-20
- Règlements et autres textes réglementaires, Comité mixte permanent**
 Mandat, 30:24
- Regroupement des centres de santé des femmes du Québec**
 Information de base, 19:39,50
 Projet de loi C-43
 Position, 19:38-54
 Recommandation, 19:43-4
 Rapports de recherche sur l'accessibilité et la qualité des services d'avortement au Québec, 19:40
- Renseignements personnels, protection, Loi**
Voir
 Protection des renseignements personnels, Loi
- Renvoi sur la Motor Vehicle Act (C.-B.) ((1985) 2 RCS 486), 13:11,16-7**
- Réorganisation judiciaire de la Colombie-Britannique, Loi**
Voir
 Projet de loi C-59
- Réorganisation judiciaire de l'Ontario (1989), Loi**
Voir
 Projet de loi C-60
- Reproduction (La) féminine, la Charte canadienne des droits et libertés et la loi canadienne sur la santé**
 Martin, Sheilah, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, 19:14; 27:71,73
- Réseau d'action pro-choix**
 Information de base, mandat, 24:82,91
 Projet de loi C-43
 Mémoire, 24:82,88,91
 Position, 24:82-95
 Recommandations, 24:83,88
 Témoignage devant le Comité législatif de la Chambre des communes, 24:82-3
- Responsabilité civile de l'Etat et le contentieux administratif, Loi**
 Art. 30, 5:12
 Historique, 5:6
- Responsabilité de l'Etat, Loi**
 Amendements, 5:6; 6:19-20
Voir aussi
 Responsabilité civile de l'Etat et le contentieux administratif, Loi
- Responsabilité de l'Etat, Loi, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la Cour suprême et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant**
Voir
 Projet de loi C-38
 Projet de loi C-38, second renvoi
- Responsabilités à assumer**
 Rapport du Comité permanent de la justice et du solliciteur général sur la détermination de la peine, la mise en liberté sous condition et d'autres aspects du système correctionnel (David Daubney, 1988), référence, 3:10
- Revenu national, ministère, Loi**
 Amendement, 29:53
- Révision des lois, Loi**
 Amendement, 29:42,46-7,49,53,57

- Teed, Hon. Nancy E., Senator (Saint John)—Cont'd**
 Bill C-43, abortion—Cont'd
 Provinces and territories—Cont'd
 Prince Edward Island, clinics, 25:31
 Women
 Decision, consultation with her doctor, counselling, options, 22:19-20
 Pregnancy, unwanted pregnancies, backstreet abortions, 23:19-20
 Young women, teenagers, 23:19-20,91
 Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, 33:18
- Territorial Sea and Fishing Zones Act**
 Amendments, 16:6
- Thériault, Hon. L. Norbert, Senator (Baie du Vin)**
 Bill C-43, 27:28-30,69-71
 Biographical notes, 27:28,69-70
- Thomas, Hilda, President, Everywoman's Health Centre Society**
 Bill C-43
 Discussion, 22:45-50
 Statement, 22:41-5
- Thomas, Paul, Professor, University of Manitoba**
 Biographical notes, 30:5,18
 Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner
 Brief, 30:5-6
 Discussion, 30:7-21
 Recommendations, 30:6-7,10-4; 31:5,7
 Statement, 30:5-7
- Time (A) to Choose Life: Women, Abortion and Human Rights***
 Gentles, Ian, editor, 27:51
- Tobacco Restraint Act**
 Reference, 24:75
- Toronto Star* (Toronto, Ontario)**
Let's pass the abortion bill and move on, article by Frank Jones, quotations, 26:12-3
- Trade-marks Act**
 Amendments, 29:31
- Traité de droit pénal général***
 Fortin, J. and L. Viau, 13:23
- Tremblay v. Daigle* ([1989] 2 SCR 50), 17:13; 18:17; 19:13,37,50,52; 20:14,27; 22:35; 23:14,35; 24:17-9,23,26,28, 31-2,38,40; 25:10,18,59, 75; 26:19,26-7,30-1,63; 27:31,33-4,38-9,61,81-2**
- Trudeau, The Rt. Hon. Pierre Elliott, Prime Minister of Canada (April 1968–June 1979, March 1980 — June 1984)**
 Abortion legislation 1969, comments, reference, 27:14
- Tutton, R. v. ([1989] 1 SCR 1392), 13:7-8,23-4**
- Tutton and Tutton, R. v. ((1985), 18 CCC (3d) 328), 13:23-4***
- Riche, Nancy, vice-présidente exécutive, Congrès du travail du Canada**
 Projet de loi C-43
 Discussion, 26:46-54
 Exposé, 26:43-6
- Richmond, Penny, représentante nationale, Bureau de la femme, Congrès du travail du Canada**
 Projet de loi C-43, 26:48-9,52
- Riekert, William, révérend, ministre retraité de l'Église luthérienne**
 Projet de loi S-11, 3:9-10
- Roberts c. Canada* ([1989] 1 RCS 322), 6:25-7**
- Roe v. Wade* (410 US 113 (1973)), 25:75; 27:43,70-1**
- Rousseau, Jean-Jacques, philosophe**
 Citation, 27:61
- Royaume-Uni**
 Avortement, mesure législative de 1967, 26:19,39
 Lane, Comité, rapport, citation, 25:51
 Offences Against the Person Act, 25:59
- Ryder, Bruce, Osgoode Hall Law School, York University**
 Projet de loi C-43, commentaires, références, 18:11; 22:39; 23:33; 24:44; 26:9-10
- Sandell, Harold, conseiller juridique, Affaires judiciaires, Secteur du droit public, ministère de la Justice**
 Projet de loi C-30
 Discussion, 1:18-20
 Exposé, 1:17-8
 Projet de loi C-59
 Discussion, 10:7-9
 Exposé, 10:6
- Santé, loi canadienne**
 Références, 23:95-6; 25:38
- Santé nationale et Bien-être social, ministère**
 Division de la planification familiale, démantèlement, 23:70; 24:69-70
 Étude nationale sur l'adoption, 23:17; 24:67,70
Nouvelle perspective de la santé des Canadiens: un document de travail, 20:37
 Programme de soutien postnatal aux parents, 24:67,71
 Programme: «Y a personne de parfait», 24:71
 Recherche sur la contraception, la planification des naissances et la fécondité, financement, 24:66
 Recherche sur les politiques et planification à long terme
 Nutrition et la santé au Canada, 20:37
Santé mentale des canadiens: vers un juste équilibre, 25:37
Santé pour tous: plan d'ensemble pour la promotion de la santé, 23:77-8
- Santé pour tous: plan d'ensemble pour la promotion de la santé* (Jake Epp, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, 1986)**
 Référence, 23:77-8
- Saskatchewan**
 Projet de loi S-14, position, 14A:4

Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada*See*

Ukrainian Orthodox Church of Canada

Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada, Act to amend an Act to incorporate*See*

Bill S-13

Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada, Act to incorporate (1929)

Discussion

Section 5 — Definitions, 6:17

Section 7 — Hierarchy, 6:17

Section 8 — Management, 6:17

Section 12 — Obligation to dispose of lands, 6:16-7

Ukrainian Orthodox Church of Canada

Background information, 6:16,18

UNCITRAL*See*

United Nations Commission for International Trade Law

Unemployment Insurance Act

Amendments, 29:27

United Church of Canada

Background information, 24:6-9,12-3

Bill C-43

Brief, 24:6-13

Position, 24:6-15

Recommendations, 24:7-8

United Kingdom

Abortion legislation, 1967, 26:19,39

Lane Committee, report, quotation, 25:51

Offences Against the Person Act, 25:59

United Nations Commission for International Trade Law (UNCITRAL)

Role, 28:6

United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods

Advantages, 28:13

Application, sphere, 28:6,11-2

Exclusion, 28:9,11-3

Information dissemination, seminars, 28:7,12-3

Article 6, 28:9

Canada-United States Free Trade Agreement, relationship, 28:13

Coming into effect, procedure, 28:7,10

Federal government, ratification, 28:6,10-1

Provinces, implementation, legislation, 28:6-8,10-1

Countries participating, 28:6,9-12

Historical background, 28:6,8-9

Rules, compatibility with laws of Canada, 28:9

Text, 28:6

See also

Bill C-81

United Nations Declaration on the Rights of the Child

Reference, 25:70

Sauvegarde, Compagnie d'assurance sur la vie

Charte fédérale, transfert à une charte provinciale

Avantages, 1:15

Explication, 1:16

Information de base, 1:15-6

Sauvegarde, Compagnie d'assurance sur la vie, Loi autorisant la continuation sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec*Voir*

Projet de loi S-5

Scarborough, Norma, ancienne présidente, Association canadienne pour le droit à l'avortement

Notes biographiques, 24:38-9

Projet de loi C-43

Discussion, 24:42-3,48

Exposé, 24:38-9

Scientific Evidence for Life Before Birth

Shettles, Laundrum B., citation, 25:40

Scime, Carm, Canadian Physicians for Life

Notes biographiques, 20:5,25,30

Projet de loi C-43, 20:11,19,21-2

Secret (The) Life of the Unborn Child

Verny, Thomas, 27:48

Secrétariat d'Etat, Loi

Amendement, 29:53

Sénat

Commissaire à la protection de la vie privée, nomination, motion donnant instruction au Comité des Affaires juridiques et constitutionnelles de présenter son rapport, débat, références, 33:11-3,15-7

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Avis, 29:6,12-3,89-92

«Comité» plutôt que «bureau», 29:6,12,83,93

Régie interne, 29:4-5,8-10,12,82-5,87,90-3

Règlements administratifs, 29:5-6,10-2,82-9

Comité permanent des privilèges, du règlement et de la procédure, 29:85

Pétitions ou projets de loi possibles faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage, nombre, 1:13-4; 3:15-7,19

Règles de privilège, 29:84

Sénateur, perte de son siège, règles, conditions, 29:85

Service correctionnel du Canada

Administration des pénitenciers, politique générale, principes de base, «transparence et intégrité», 4:8-9,14

Commissaire aux services correctionnels

Directive du commissaire 021, 4:8-14

Réexamen et modifications, 4:9-10,12

Poste, création, historique, 9:8-9

Énoncé de mission pour le Service correctionnel du Canada, 4:8

Principe de base no. 5, 4:8

Solliciteur général du Canada, lien, 4:8

Shaw, Dorothy, présidente élue, Société des obstétriciens et gynécologues du Canada

Notes biographiques, 23:38

Projet de loi C-43, 23:42,47,49-50,54

United States

- Abortion, statistics, 27:15-7,23-4,70-1
- Bill 158, Human Life Bill, Senate Report, quotation, 25:40

University of Emmanuel College, Act to amend the Act of incorporation

- See*
- Bill S-20

University of Emmanuel College, Saskatoon, Saskatchewan

- Act of incorporation
 - Background information, 33:8
 - Request to amend, petitioners, absence, explanation, 33:7
- Constitution, 33:8-9
- Historical background, 33:8,11
- Senate of the University
 - Composition and affairs, 33:8-10
 - Powers, 33:8-9
- Statutes, by-laws, 33:8-10
- Visitor of the University, 33:10

Vaillancourt, R. v. ([1987] 2 SCR 636), 13:8,11; 23:58,60

Verdon, Christine, General Counsel, Constitutional and International Law Section, Department of Justice

- Bill C-81
 - Discussion, 28:7-13
 - Statement, 28:6-7

Vernon, Eric, Director, Canadian Jewish Congress

- Bill C-61, 12:11,14-5

Verny, Thomas

- Secret (The) Life of the Unborn Child*, 27:48

Veterans Affairs Department, Act

- Amendment, 29:27

Viau, Louise

- Traité de droit pénal général*, with J. Fortin, 13:23

Viets, Digby, Senior Counsel, Legal Services Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs

- Bill S-9, 2:8
- Bill S-11, 3:9-10
- Bill S-13, letter to Committee Chairman, quotation, 6:17

Wade, Terence A., Director of Legislation and Law Reform, Canadian Bar Association

- Bill C-38, referral back
 - Discussion, 7:11-25
 - Statement, 7:6-11
- Bill C-53
 - Discussion, 13:9-20
 - Statement, 13:6-9

Waite, R. v. ([1989] 1 SCR 1436), 13:7,22-3

Weinrib, Lorraine, Faculty of Law, University of Toronto

- Bill C-43
 - Discussion, 25:84-95
 - Position, 25:79-95
 - Recommendation, 25:88
 - Statement, 25:79-84
- Biographical notes, 25:79

Shettles, Laundrum B.

- Scientific Evidence for Life Before Birth*, citation, 25:40

Simms, Glenda, présidente, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme

- Projet de loi C-43
 - Discussion, 27:79-80,84
 - Exposé, 27:71-4

Smith, Janet E.

- Festival of Life and Learning, University of Manitoba, discours, citation, 23:12

Smith, Robin, Église unie du Canada

- Notes biographiques, 24:13
- Projet de loi C-43
 - Discussion, 24:9-15
 - Exposé, 24:6-8

Société canadienne des ports, Loi

- Amendements, 29:56

Société des obstétriciens et gynécologues du Canada (SOGC)

- Information de base, 23:39,41-4
- Projet de loi C-43
 - Médecins
 - Renseignements et lignes directrices, 20:16; 23:40,54,97,114; 24:25,35,85-6; 26:56-7,63
 - Retrait des services, statistiques, sondages, 19:13-4; 22:41,44; 23:26,39-42,49-50,53-4,66,96-7,103; 24:19-20,35,46,84; 25:22-3; 26:18; 27:9
 - Mémoire, 23:39-41,43-5
 - Opinion publique, enquête au sujet de l'inclusion de l'avortement dans le droit pénal, 24:79
 - Position, 23:39-55
 - Références, 18:13-4,17
 - Recommandations, 23:41,44-5
 - Réunion avec la ministre de la Justice, 23:39

Société Radio-Canada

- Morningside*, émission sur le réseau anglais, discussions au sujet du projet de loi C-43, références, 18:13-4,17

Sociétés par actions, Loi

- Amendements, 29:55-6,58,75-7

SOGC

- Voir*
- Société des obstétriciens et gynécologues du Canada

Solliciteur général, ministère

- Création, historique, 9:8

Souveraineté

- Eaux intérieures, 16:6,8
- Golfe du Saint-Laurent, 16:8
- Mer territoriale, 16:6,8

Sparling, O'Grady c. ([1960] RCS 804), 19:8

Spitz, René

- Études, référence, 27:47-8

Weniuk v. Weniuk ([1984] 2 FC 464), 6:33-4

Westheimer, Ruth K. ("Dr. Ruth"), sexologist
Studies, reference, 27:54

WHO

See

World Health Organization

Williams, Al, former Deputy Fire Marshall of the Province of Ontario; Fire Marshalls and Insurance Crime Prevention Bureau
Bill C-53, 11:14-6

Williams Obstetrics

Reference, 20:7

Wilson, Brian

Brethren (The): A Current Sociological Appraisal, 24:50,57,60

Wilson, Hon. Bertha, Justice of the Supreme Court of Canada
(March 1982-January 1991)

Morgentaler case, comments, 19:10,14,19,21,23; 20:14-5,42; 23:52;
25:36,55,69-70,76,80,87-90,92-4; 26:16-7,59; 27:31,36-40,61,66-7

Woman and the Many Dimensions of Power, First World Summit, Montreal, June 1990

Petition to Canadian Senate concerning Bill C-43, 23:28

Women and Poverty Revisited

National Council of Welfare, 23:94-5

Women's College Hospital, Toronto, Ontario

Background information, 20:25,30; 22:5-10,14-5,17-8,20-1; 23:42
Bill C-43

Position, 22:5-21

Recommendations, 22:8

Women's Legal Education and Action Fund (LEAF)

Bill C-43, testimony before House of Commons Legislative Committee,
quotation, 23:92-3

Women's Reproductive Health, the Charter and the Canada Health Act

Martin, Sheila, Canadian Advisory Council on the Status of Women,
19:14; 27:71,73

World Federation of Doctors who Respect Life

Background information, 20:6

World Health Organization (WHO)

Definitions

Health, 25:9-11,78,87

Health promotion, 25:9-10,12

Deaths resulting from illegal abortions, world-wide statistics, 25:35

World Medical Association

Declaration of 1948, Geneva, references, 20:6; 25:52,70

Worldwatch Institute

Women, deaths every year world-wide from illegal abortions, statistics,
19:25

Young Offenders Act

Amendments, 21:23-5; 22:22-5; 29:21-2,95

Reference, 24:75

Spivak, honorable Mira, sénateur (Manitoba)

Projet de loi C-43

Avortement

Accès

Diminution, conséquences, avortements clandestins, 27:40

Égalité à travers le Canada

Disponibilité, 19:49-50; 26:33

Norme nationale, 26:33; 27:83

Provinces et territoires, 25:31; 26:33

Île-du-Prince-Édouard, 25:31

Contraception, contrôle des naissances, lien

Absence, expansion de la population, répercussions, 27:55,59

Information, services d'éducation, services de conseils, 23:53;
27:53

Planification des naissances, programmes/services, 23:76;
24:24

Taux d'échec, 26:60

Utilisation comme méthode du contrôle des naissances, 17:31-2;
24:12

Critères, grossesse, menace à la santé ou à la vie de la femme,
20:33; 25:37,84; 26:60

Menace à la vie de la femme la seule justification, proposition,
20:13

Référence à la santé de la femme, enlèvement, proposition,
17:31

«Santé» et «bien-être», définitions, comparaison, 20:33; 23:77;
24:24

Daigle, affaire, 20:14; 27:82

Définition

Acte médical, question de santé, 26:33-4

«Avortement sur demande», 24:12,26

Procédure médicale légale, 24:79-80; 26:33; 27:81

Endroit, cliniques, création, 27:83

Femmes

Avortement sur demande, 23:51-2; 24:11-2; 25:37,86; 26:23

Avortements clandestins, 25:84

Décision

Consultation avec son médecin, conseils, options, 20:33-4;
23:51,53; 24:12,26,86

Décision de la femme elle-même, 20:33-5; 23:53; 25:86;
26:60

Moralité, 24:12

Motivations, raisons, 20:33-4; 23:53

Droits

Constitutionnels, 24:26

Égalité, 20:34; 23:52; 24:26

Liberté de choix, 20:14; 23:52; 24:26; 26:60,66

Grossesse, interruption, limite de temps, nombre de semaines

Date limite, 20:33-5; 23:51-2; 24:26,32; 27:66

Exceptions, 20:35; 27:66

Interruption dans les derniers stades, 23:52-3; 27:66

Signification vis-à-vis définition d'«abortion» et de «mis-
carriage» dans la version anglaise du Code criminel,
24:11

Morgentaler, Henry, position, 19:32; 20:35

Stades de la grossesse, différences, trimestres, 20:14;
23:51-2; 24:32; 25:36,92; 27:66

Jeunes femmes, adolescentes, accès aux avortements, 17:31

Mesure législative, répercussions, comportement, 24:24; 25:36;
26:60

Santé

Définition, 20:33; 23:53,76-7; 25:36-7; 26:60

Santé psychologique, 26:60

Sécurité, bien-être, 25:94

Tiers monde, pays, 17:32

Fœtus

Droits du fœtus, équilibre avec droits de la mère, 25:93;
27:39-41,66-7,81

Zeni, Deborah, Canadian Physicians for Life

Bill C-43

Discussion, 20:9-11,13-20,22,24

Statement, 20:6-9

Biographical notes, 20:5,25,30

See page 110 for lists of appendices, documents tabled and witnesses.

Spivak, honorable Mira, sénateur (Manitoba)—*Suite*Projet de loi C-43—*Suite*Avortement—*Suite*Fœtus—*Suite*

Personne distincte/vie humaine, 20:14; 25:94

Protection, 25:36,92,94; 27:40-1,66-7,81

Frères et sœurs, répercussions, droits, 27:81

Hommes, droits, 27:81

Médecins

Avis selon les normes généralement admises dans la profession médicale, 26:24-5

Normes médicales, règlements provinciaux et professionnels, déontologie, 23:52-3,85-6; 26:24,33-5; 27:67

Compréhension de la mesure législative, ministre de la Justice, lettre, 25:85

Mesure législative, répercussions, 26:24-5; 27:66

Poursuites

Code criminel, dispositions, 26:33-5,60-1

Fautes professionnelles, négligence, etc., 23:53; 25:84; 26:24

Mesure législative

Absence

Conséquences, 27:66

Provinces, initiatives pour occuper le champ législatif, possibilité, 26:33-5

Besoin

Association canadienne des libertés civiles, position, 17:18

Congrès du travail du Canada, position, 26:51

Ministre de la Justice, position, 26:23

Physicians for Choice, position, 20:33

Raisons

Consensus, terrain d'entente, compromis, 24:27,79-80; 25:36; 26:22-3

Uniformité, norme nationale, 26:33-5; 27:67,83

Société des obstétriciens et gynécologues du Canada, position, 23:46,52-3

Commission libérale féminine nationale, position, 27:68

Droit pénal, inclusion

Alternatives

Autres lois fédérales pour occuper le champ législatif, possibilité, 27:67

Loi canadienne sur la santé, pressions sur le plan financier, 19:17; 23:102; 27:68

Morgentaler, Henry, position, 19:32,34

Options, aperçu, 19:50; 27:81-3

Gouvernement fédéral, compétence exclusive en matière de droit pénal, 25:84; 26:24,33-5; 27:81-3

Ministre de la Justice, position, 26:24

Raisons, 27:40-1

Réactions

Avocat(e)s contre la criminalisation de l'avortement, 26:60

Opinion publique, 19:49-50; 24:79-80; 26:22-4; 27:67

Physicians for Choice, 20:33,35

Société des obstétriciens et gynécologues du Canada, 23:52

Weinrib, Lorraine, 25:84-5; 26:24

Evaluations, aperçu, 24:79-80; 26:22-4,50-1; 27:40-1

Non-adoption, effet, 25:44

REAL Women of Canada, position, 25:66

Morgentaler, affaire (Cour suprême, 1988), 19:32; 27:39,66

Morgentaler, affaire (Nouvelle-Écosse, Cour provinciale, 1990), 19:32

Opinion publique, 26:51; 27:66

Statistiques, avortements motivés par une inquiétude concernant la santé de la mère, motivés par des raisons socio-économiques, pourcentages, 23:53,76-7; 24:24-5; 25:36

But, 24:79-80; 25:84-6; 27:40-1

Église unie du Canada, information de base, 24:12-3

Étude, procédure, 20:45-6

Spivak, honorable Mira, sénateur (Manitoba)—Suite

Projet de loi C-43—Suite

Fédération pour le planning des naissances au Canada, *Vers une politique canadienne sur l'hygiène sexuelle et du système reproducteur*, 23:77-8

Morgentaler, Henry, recommandation, 19:32

Procédure, 19:51; 23:103; 24:27; 25:44

Stanbury, honorable Richard J., sénateur (York-Centre), vice-président du Comité

Circonscriptions électorales, noms, changements, 15:12

Comité, travaux futurs, 1:11-4; 3:13-9

Cour suprême du Canada, rôle, 22:39

Étude de l'interpellation de l'honorable sénateur Hastings...

Étude, procédure, 3:11; 4:15; 9:5

Pénitenciers, accès pour les membres du Parlement, droit d'accès traditionnel

Droit d'accès d'autres personnages d'Etat, 9:10

Droit légal, évaluation, 4:11-2,14

Historique, 4:7

Rétablissement, options

Commissaire, directives, 4:12; 9:6-7

Mesure législative, 4:12

Ébauche, termes, interprétations, 9:12

Procédure, 9:13-4

Règlements, 4:12

Procédure, 4:15; 9:5-6,8,10,14

Lois du Canada, Propositions visant à corriger..., 22:25; 29:94-6

Projet de loi C-31, 3:6-8

Projet de loi C-38, 6:9,11,14-5

Projet du loi C-43

Avortement

Accès

Diminution, conséquences, régions rurales, répercussions sur la disponibilité dans les villes, 22:17-8

Égalité à travers le Canada, 24:30; 25:31-2

Contraception, contrôle des naissances, lien, information, services d'éducation, services de conseils, 23:17-9

Critères, 25:11

Femmes

Décision, 22:17-9; 25:36

Grossesse

Grossesses non désirées, 23:17

Interruption, limite de temps, nombre de semaines, 25:50

Risques de complications, comparaison avec un avortement dans le premier trimestre, 25:11

Jeunes femmes, adolescentes, 23:16-9

Santé, définition, 25:11

Soutien, services, 23:17-9

Fœtus, droit à la vie, 25:11

Médecins

Avis selon les normes généralement admises dans la profession médicale, 22:17-9; 25:11

Mesure législative, répercussions

Harcèlement, cliniques, 23:106

Intimidation, 23:106

Poursuites privées

Crainte, 25:11

Menace, 24:28,88-9; 25:11,32

Procureur général du Canada, conseils, mémoires et opinions, auteurs, 22:38

Provinces, procureurs généraux, approbation explicite, exigence, proposition, 24:28

Retrait des services, 22:17-8; 24:88-9; 25:11,32

Poursuites, Code criminel, dispositions, 25:11

Mesure législative

Alliance pour la vie, position, 23:16

**Stanbury, honorable Richard J., sénateur (York-Centre),
vice-président du Comité—*Suite***

Projet de loi C-43—*Suite*

Avortement—*Suite*

Mesure législative—*Suite*

Association canadienne de la santé publique, position, **25:11**

Association ontarienne de la santé publique, **25:11**

Besoin, raisons, **22:38-9; 24:90**

Coalition pour la vie, position, **25:50**

Droit pénal, inclusion, **22:39; 23:104-5; 25:12,38-9**

Plymouth Brethren Assembly, position, **24:89**

Provinces, demande, **25:38**

Moralité publique/privée, **24:89**

Opinion publique, **25:50**

Statistiques, âge des femmes, **23:19**

Procédure, **20:18; 23:49; 24:6,15,30; 25:13,47**

Témoins, équilibre, pro-choix et anti-avortement, **25:42**

Projet de loi C-53

Association du Barreau canadien, amendement, proposition, **13:20**

Incendies criminels, négligence, responsabilité criminelle, **13:19**

Procédure, **13:26**

Projet de loi C-54, **23:59**

Projet de loi C-59, **10:7-8**

Projet de loi C-60, **10:10-2**

Projet de loi C-61, **12:9,11,14**

Projet de loi C-79, **29:82,87-8**

Projet de loi C-81, **28:10-1**

Projet de loi S-5, **1:16**

Projet de loi S-9, **2:8**

Projet de loi S-11, **3:9-10**

Projet de loi S-16, **14:9**

Projet de loi S-19, **23:56**

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, **31:5-8, 11-3,16-7**

Séance d'organisation, **1:9**

Statistique, Loi

Amendements, **29:46**

Statistique Canada

Avortement, statistiques, **25:62**

Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-Guysborough)

Projet de loi S-20, **33:9**

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée

Commissaire à la protection de la vie privée

Allégeance politique, pertinence, **30:13**

Nomination

Approbation

Procédures

Appui de tous les partis

Acceptation, **30:13; 31:8**

Convention, **30:29; 31:8**

Décision de la majorité, **30:13-5,30-1; 32:25**

Parlement, consensus, **31:15**

Changements, propositions, **30:31; 31:8,15**

Consultation et approbation, **30:35**

Parlement, mandataires

Choix du candidat, processus décisionnel, **31:8-11,16; 32:5,7,9-11,16,22-6**

Nominations par décret du conseil, comparaison, **30:15, 30; 31:8,16; 32:5,7-11,15,23-5**

Refus d'approuver, **30:31**

Résolutions de la Chambre des communes et du Sénat, **30:30-1; 31:10; 32:10,23-4**

Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-Guysborough)—*Suite*

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée—*Suite*

Commissaire à la protection de la vie privée—*Suite*

Nomination—*Suite*

Commission sous le grand sceau, 30:30

Phillips, Bruce, antécédents et titres de compétence, 30:16

Étude, procédure, 31:9-11,16

Motions

Conformément à l'article 53 de la Loi sur la protections des renseignements personnels, chapitre P-21, SRC 1985, cette Chambre approuve la nomination de M. Bruce Phillips à titre de Commissaire à la protection de la vie privée, 32:31

Discussion, 32:32-3; 33:12-5

Lorsque le Comité suspendra ses travaux, plus tard pendant la la journée, il ne les reprenne pas avant le mardi 16 avril 1991..., 32:30

Procédure, 30:31; 32:11,22,31-2

Rapport au Sénat, 33:18

Discussion, 33:12,15

Résolution approuvant la nomination de Bruce Phillips au poste de Commissaire à la protection de la vie privée, 32:16,32-3; 33:14-5

Témoin, notes biographiques, 32:6

Témoins, honoraires et frais de déplacement, 31:17

Stockdale, Ruth, directrice exécutive, Société des obstétriciens et gynécologues du Canada

Projet de loi C-43, 23:42

Stolz, Lori, membre, Association nationale de la femme et du droit

Notes biographiques, 19:5

Projet de loi C-43

Discussion, 19:5,15,17-20

Exposé, 19:9-14

Stupéfiants, Loi

Amendement, 29:68-70

Référence, 24:75

Sullivan, R. c. ((1988), 43 CCC (3D) 65), 24:49; 26:27

Sumner, L.W.

Abortion and Moral Theory, 25:69-70

Swarbrick, honorable Anne, ministre déléguée à la Condition féminine, gouvernement de l'Ontario

Projet de loi C-43

Discussion, 23:101-3,105-11,113,116

Exposé, 23:92-5,99-100

Remarques introductives, 23:91

Synode de l'Est de l'Église évangélique luthérienne au Canada

Historique, 3:9

Synode de l'Est de l'Église évangélique luthérienne au Canada, Loi

Voir

Projet de loi S-11

Synode de l'Est du Canada de l'Église luthérienne d'Amérique

Voir

Synode de l'Est de l'Église évangélique luthérienne au Canada

Tabac, répression de l'usage, LoiRéférence, **24:75****Tarte, Yvon, conseiller général, Elections Canada**Projet de loi C-47, **2:9-10****Teed, honorable Nancy E., sénateur (Saint John)**

Projet de loi C-43, avortement

Définition, «pro-vie», **23:91**

Femmes

Décision, consultation avec son médecin, conseils, options, **22:19-20**Grossesses non désirées, avortements clandestins, **23:19-20**Jeunes femmes, adolescentes, **23:19-20,91**

Provinces et territoires

Île-du-Prince-Édouard, cliniques, **25:31**Nouveau-Brunswick, accès, **22:19-20**Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, **33:18****Terre-Neuve**Fusion des cours nommées par le gouvernement fédéral, **10:7-9****Territoires du Nord-Ouest**

Ordonnances, traduction

Financement, entente avec le gouvernement fédéral, **21:12-7**Coûts, **21:13,16**Français, **21:12-6**Langues autochtones, **21:12-6**Noms, nombre, **21:16**

Période de temps nécessaire

Deuxième extension, **21:11-4**Extension, **21:11**Yukon, territoire, comparaison, **21:16-7**

Services

Disponibilité

Français, **21:12-3,15,17**Langues autochtones, **21:12-5,17**Financement, entente avec le gouvernement fédéral, **21:12-7**Coûts, **21:13,16****Territoires du Nord-Ouest, Loi, Loi modifiant***Voir*

Projet de loi C-92

Textes réglementaires, LoiAmendements, **21:8-11; 29:47-8,55,57,77-81,94-5**Référence, **30:24****Thériault, honorable L. Norbert, sénateur (Baie-du-Vin)**Notes biographiques, **27:28,69-70**Projet de loi C-43, **27:28-30,69-71****Thomas, Hilda, présidente, Everywoman's Health Centre Society**

Projet de loi C-43

Discussion, **22:45-50**Exposé, **22:41-5****Thomas, Paul, professeur, University of Manitoba**Notes biographiques, **30:5,18**

Protection des renseignements personnels, Loi, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée

Discussion, **30:7-21**Exposé, **30:5-7**Mémoire, **30:5-6**Recommandations, **30:6-7,10-4; 31:5,7**

Time (A) to Choose Life: Woman, Abortion and Human Rights
Gentles, Ian, éditeur, 27:51

Toronto Star (Toronto, Ontario)
Let's pass the abortion bill and move on, article par Frank Jones, citations, 26:12-3

Traité de droit pénal général
Fortin, J. et L. Viau, 13:23

Transports nationaux, Loi de 1987
Amendement, 29:54

Transports routiers, Loi de 1987
Amendement, 29:54

Travaux publics, Loi
Amendement, 29:53

Tremblay c. Daigle ([1989] 2 RCS 50), 17:13; 18:17; 19:13,37,50,52; 20:14,27; 22:35; 23:14,35; 24:17-9,23,26,28, 31-2,38,40; 25:10,18,59, 75; 26:19,26-7,30-1,63; 27:31,33-4,38-9,61,81-2

Trudeau, le très honorable Pierre Elliott, premier ministre du Canada
(avril 1968 — juin 1979; mars 1980 — juin 1984)
Avortement, mesure législative de 1969, commentaires, référence, 27:14

Tutton, R. c. ([1989] 1 RCS 1392), 13:7-8,23-4

Tutton and Tutton, R. c. ((1985), 18 CCC (3d) 328), 13:23-4

UNCITRAL

Voir
Nations Unies, Commission du droit commercial international

Université du collège Emmanuel
Constitution, 33:8-9
Historique, 33:8,11
Loi constitutive
Demande de modifier, pétitionnaires, absence, explication, 33:7
Information de base, 33:8
Sénat de l'Université
Composition et affaires, 33:8-10
Pouvoirs, 33:8-9
Statuts, règlements, 33:8-10
Visiteur de l'université, 33:10

Université du collège Emmanuel, loi constitutive, Loi modifiant
Voir
Projet de loi S-20

Vaillancourt, R. c. ([1987] 2 RCS 636), 13:8,11; 23:58,60

Verdon, Christine, avocate générale, Section du droit constitutionnel et international, ministère de la Justice
Projet de loi C-81
Discussion, 28:7-13
Exposé, 28:6-7

Vernon, Eric, directeur, Congrès juif canadien
Projet de loi C-61, 12:11,14-5

Verny, Thomas

Secret (The) Life of the Unborn Child, 27:48

Vers une politique canadienne sur l'hygiène sexuelle et du système reproducteur

Fédération pour le planning des naissances du Canada, 23:62-3,65,70, 77-8

Viau, Louise

Traité de droit pénal général, avec J. Fortin, 13:23

Viets, Digby, avocat-conseil, Services juridiques, ministère des Consommateurs et des Sociétés

Projet de loi S-9, 2:8

Projet de loi S-11, 3:9-10

Projet de loi S-13, lettre au président du Comité, citation, 6:17

Wade, Terence A., directeur, législation et réforme de la loi, Association du Barreau canadien

Projet de loi C-38, second renvoi

Discussion, 7:11-25

Exposé, 7:6-11

Projet de loi C-53

Discussion, 13:9-20

Exposé, 13:6-9

Waite, R. c. ([1989] 1 RCS 1436), 13:7,22-3

Weinrib, Lorraine, faculté de droit, University of Toronto

Notes biographiques, 25:79

Projet de loi C-43

Discussion, 25:84-95

Exposé, 25:79-84

Position, 25:79-95

Recommandation, 25:88

Weniuk c. Weniuk ([1984] 2 CF 464), 6:33-4

Westheimer, Ruth K. («Dr. Ruth»), sexologue

Études, référence, 27:54

Williams, Al, ancien sous-prévôt aux incendies de la province de l'Ontario; prévôts aux incendies et Service anti-crime des assureurs

Projet de loi C-53, 11:14-6

Williams Obstetrics

Référence, 20:7

Wilson, Brian

Brethren (The): A Current Sociological Appraisal, 24:50,57,60

Wilson, honorable Bertha, juge de la Cour suprême du Canada (mars 1982-janvier 1991)

Morgentaler, affaire, commentaires, 19:10,14,19,21,23; 20:14-5,42; 23:52; 25:36,55,69-70,76,80,87-90,92-4; 26:16-7,59; 27:31,36-40, 61,66-7

Women's College Hospital, Toronto, Ontario

Information de base, 20:25,30; 22:5-10,14-5,17-8,20-1; 23:42

Projet de loi C-43

Position, 22:5-21

Recommandations, 22:8

Worldwatch Institute

Femmes, morts chaque année dans le monde des suites d'avortements illégaux, statistiques, 19:25

Zeni, Deborah, Canadian Physicians for Life

Notes biographiques, 20:5,25,30

Projet de loi C-43

Discussion, 20:9-11,13-20,22,24

Exposé, 20:6-9

Zones extracôtières

Définition à l'égard d'une province, 16:9

Lois fédérales et provinciales, application, 16:6-10

Navires de pêche étrangers, 16:7

Ouvrages en mer, 16:6-8

Pêcheries, 16:7

Plateau continental, définition, 16:6

Voir sur pages suivantes, listes d'annexes, de documents déposés et de témoins

Appendices

- 12-1-Canadian Jewish Congress, Bill C-61, position (letter from Eric Vernon, Director, with brief), **12A:1-2**
- 12-2-Coalition of Jewish Women for the Get, Bill C-61, position (letter from Evelyn Brook, Chairperson and Norma Joseph, Religious Consultant), **12A:3-4**
- 12-3-B'nai Brith Canada, Bill C-61, position (letter from Ian J. Kagedan, Director of Government Relations), **12A:5**
- 14-1-Government of British Columbia, Bill S-14, position (letter from the Hon. Peter A. Dueck, Minister of Social Services and Housing), **14A:1**
- 14-2-Government of Manitoba, Bill S-14, position (letters from the Hon. James McCrae, Minister of Justice and Joan McPhail, Acting Director), **14A:2-3**
- 14-3-Government of Saskatchewan, Bill S-14, position (letter from the Hon. J. Gary Lane, Minister of Justice and Attorney General), **14A:4**

Documents tabled

- Letter dated August 27, 1990 from the Honorable Eugene Forsey and a submission dated March 22 from Professor John D. McCamus, Osgoode Hall Law School, concerning the Privacy Act, Section 53, consideration of the appointment of the Privacy Commissioner, **30:4**
- Letter from Messrs. Bekolay and Krishan concerning Bill S-20, **33:7**

Witnesses

- Allsop, Elizabeth, President, Ottawa Action Life, Alliance for Life
- Barwin, Norman, Past President, Planned Parenthood Federation of Canada
- Basta, Madelaine, Counsel, Judicial Affairs, Public Law Sector, Department of Justice
- Beatty, Hon. Perrin, Minister of National Health and Welfare
- Beauregard, Jacques, Company Secretary and General Counsel, Safeguard Life Assurance Company
- Beauséjour, Pierre A.M., Canadian Medical Association
- Beck, Gail, National Women's Liberal Commission
- Bellemare, Roland, First Vice-President of the Board of Directors, Safeguard Life Assurance Company
- Bennett, John S., Associate Secretary General, Canadian Medical Association
- Beram, Ron, Law Clerk
- Beresford, Jim, Member, Planned Parenthood Federation of Canada
- Bergeron, Marilyn, President, Alliance for Life
- Binhammer, Katherine, Ontario Coalition for Abortion Clinics, Pro-Choice Action Network
- Birrell, Margaret, Member of the Board, Everywoman's Health Centre Society
- Boivin, Suzanne, Lawyer, Canadian Advisory Council on the Status of Women
- Borovoy, Alan, General Counsel, Canadian Civil Liberties Association
- Brossard, André, Director, Rulings Division, Regulatory Policy, Planning and Resources Sector, Office of the Superintendent of Financial Institutions
- Bryans, Wendy, Counsel, Family Law Policy Section, Department of Justice
- Burnard, Shari, Ontario representative, National Women's Liberal Commission
- Busque, Ginette, Vice-President, Eastern Region, Canadian Advisory Council on the Status of Women
- Cafferty, Margot, Vice-President of Campagne Québec-Vie and President of Objectif: Survie Québec
- Campbell, Ellen K., Executive Director, Canadian Unitarian Council
- Campbell, Hon. Kim, Minister of Justice and Attorney General of Canada
- Caparros, Ernest, Professor, Civil Law Faculty, University of Ottawa

Annexes

- 12-1-Congrès juif canadien, Projet de loi C-61, position (lettre d'Eric Vernon, directeur, avec mémoire), **12A:1-2**
- 12-2-Coalition of Jewish Women for the Get, Projet de loi C-61, position (lettre d'Evelyn Brook, présidente et de Norma Joseph, conseillère en matière religieuse), **12A:3-4**
- 12-3-B'nai Brith Canada, Projet de loi C-61, position (lettre d'Ian J. Kagedan, directeur des relations avec le gouvernement), **12A:5**
- 14-1-Gouvernement de la Colombie-Britannique, Projet de loi S-14, position (lettre de l'honorable Peter A. Dueck, Minister of Social Services and Housing), **14A:1**
- 14-2-Gouvernement du Manitoba, Projet de loi S-14, position (lettres de l'honorable James McCrae, ministre de la Justice et de Joan McPhail, directrice intérimaire), **14A:2-3**
- 14-3-Gouvernement de la Saskatchewan, Projet de loi S-14, position (lettre de l'honorable J. Gary Lane, Minister of Justice et Attorney General), **14A:4**

Documents déposés

- Lettre datée du 27 août 1990 de l'honorable Eugene Forsey et un mémoire daté du 22 mars de M. John D. McCamus, professeur à la Osgoode Hall Law School, au sujet de la Loi sur la protection des renseignements personnels, art. 53, examen de la nomination du Commissaire à la protection de la vie privée, **30:4**
- Lettre de MM. Bekolay et Krishan au sujet du projet de loi S-20, **33:7**

Témoins

- Allsop, Elizabeth, présidente, Ottawa Action Life, Alliance pour la Vie
- Barwin, Norman, ancien président, Fédération pour le planning des naissances du Canada
- Basta, Madelaine, conseiller juridique, Affaires judiciaires, Secteur du droit public, ministère de la Justice
- Beatty, honorable Perrin, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social
- Beauregard, Jacques, secrétaire et avocat général, Sauvegarde, Compagnie d'assurance sur la vie
- Beauséjour, Pierre A.M., Association médicale canadienne
- Beck, Gail, Commission libérale féminine nationale
- Bellemare, Roland, premier vice-président du Conseil d'administration, Sauvegarde, Compagnie d'assurance sur la vie
- Bennett, John S., secrétaire général associé, Association médicale canadienne
- Beram, Ron, légiste
- Beresford, Jim, membre, Fédération pour le planning des naissances du Canada
- Bergeron, Marilyn, présidente, Alliance pour la Vie
- Binhammer, Katherine, Coalition ontarienne pour les cliniques d'avortement, Réseau d'action pro-choix
- Birrell, Margaret, membre du conseil d'administration, Everywoman's Health Centre Society
- Boivin, Suzanne, avocate, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme
- Borovoy, Alan, avocat général, Association canadienne des libertés civiles
- Brossard, André, directeur, Division de l'interprétation, Secteur de la politique de réglementation de la planification et des ressources, Bureau du surintendant des institutions financières
- Bryans, Wendy, avocate, Section de la politique — droit de la famille, ministère de la Justice
- Burnard, Shari, représentante de l'Ontario, Commission libérale féminine nationale
- Busque, Ginette, vice-présidente, région de l'Est, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme
- Cafferty, Margot, vice-présidente de Campagne Québec-Vie et présidente d'Objectif: Survie Québec
- Campbell, Ellen K., directrice exécutive, Conseil unitaire canadien

Witnesses—Cont'd

- Cardiff, Murray, M.P. (Huron-Bruce), Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and to the President of the Queen's Privy Council
- Carver, Cynthia, Physicians for Choice
- Chevrier, Jean, Vice-President (Eastern Region), REAL Women of Canada
- Colleton, Edward, Campaign Life Coalition
- Collins, Patrick J., former President, Insurance Crime Prevention Bureau; Member, Law Amendments Committee, Canadian Association of Chiefs of Police
- Conway, Janet, Co-Chairman, Reproductive Choice Committee, National Action Committee on the Status of Women
- Coombs, Allen, Member, First United Congregation of Ottawa, Canadian Unitarian Council
- Copeland, Paul, Vice-President, Criminal Lawyers' Association
- de Valk, Alphonse (Personal presentation with Bernard Nathanson)
- DeBlois, Charles, M.P. (Montmorency-Orléans)
- Del Buono, Vince, Senior Counsel, Criminal Law Review, Department of Justice
- DeMarco, Donald, Writer in Ethics and Jurisprudence, Waterloo, Ontario
- Dieleman, Joanne, Campaign Life Coalition
- Dodds, Paul, Legal Counsel, Campaign Life Coalition
- Eglington, Graham C., Barrister and Solicitor
- Elcock, Ward P.D., Deputy Clerk (Security and Intelligence, and Counsel), Privy Council Office
- Elliott, William, Executive Assistant to the President of the Queen's Privy Council
- Flanagan, Thomas, Chief of Police, City of Ottawa; Chairman, Law Amendments Committee, Canadian Association of Chiefs of Police
- Fortier, Pierre, President, Société financière des caisses Desjardins; Desjardins Mutual Life Assurance Company
- Frecker, John, Commissioner, Law Reform Commission of Canada
- Frénette, Marguerite, Coordinator, Fédération du Québec pour le planning des naissances
- Gauthier, Kathryn, Physicians for Choice
- Geekie, Douglas A., Director of Communications and Government Relations, Canadian Medical Association
- Gigantès, Hon. Evelyn, Minister of Health, Government of Ontario
- Gillett, Peter, Chief, Department of Obstetrics and Gynaecology, Montreal General Hospital
- Ginnish, Sandra, Registrar, Indian Registration and Band Lists Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development
- Goodwin, D.K., Assistant Deputy Minister, Lands, Revenues and Trusts, Department of Indian Affairs and Northern Development
- Gratton, Lise, Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit
- Greenspan, Brian, President, Criminal Lawyers' Association
- Grondin, Gilles, President, Campagne Québec-Vie
- Guimond, Jean, Comité de vigilance, Québec; Regroupement des centres de santé des femmes du Québec; Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit
- Halsey, Bruce, Lieutenant-Colonel, Government Liaison Officer, Salvation Army
- Hardwick, Don, Plymouth Brethren Assembly
- Hébert, Danielle, Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit
- Hesler, Nicole Duval, Lawyer, Attorneys Against Criminalization of Abortion
- Hill, Jessica, Ministry of Health, Government of Ontario
- Holmwood, Kit, President, Canadian Abortion Rights Action League
- Hornby, Ross, Counsel, Constitutional and International Law, Department of Justice
- Hughes, Jim, President, Campaign Life Coalition
- Hutchison, Susan, Co-Chair of the Policy Committee, National Women's Liberal Commission
- Ingstrup, O., Commissioner, Correctional Service of Canada

Témoins—Suite

- Campbell, honorable Kim, ministre de la Justice et procureur général du Canada
- Caparros, Ernest, professeur, faculté de Droit civil, Université d'Ottawa
- Cardiff, Murray, député (Huron-Bruce), secrétaire parlementaire du vice-premier ministre et du président du Conseil privé de la Reine
- Carver, Cynthia, Physicians for Choice
- Chevrier, Jean, vice-présidente (région de l'est), REAL Women of Canada
- Colleton, Edward, Coalition pour la vie
- Collins, Patrick J., ancien président, Service anti-crime des assureurs; membre, Comité des modifications des lois, Association canadienne des chefs de police
- Conway, Janet, coprésidente, Reproductive Choice Committee, Comité canadien d'action sur le statut de la femme
- Coombs, Allen, membre, First United Congregation of Ottawa, Conseil unitaire canadien
- Copeland, Paul, vice-président, Criminal Lawyers' Association
- de Valk, Alphonse (présentation personnelle avec Bernard Nathanson)
- DeBlois, Charles, député (Montmorency-Orléans)
- Del Buono, Vince, avocat-conseil, révision du droit pénal, ministère de la Justice
- DeMarco, Donald, auteur en éthique et jurisprudence, Waterloo (Ontario)
- Dieleman, Joanne, Coalition pour la vie
- Dodds, Paul, conseiller juridique, Coalition pour la vie
- Eglington, Graham C., avocat et notaire
- Elcock, Ward P.D., sous-greffier (Sécurité et renseignements, et conseiller juridique), Bureau du Conseil privé
- Elliott, William, adjoint exécutif du président du Conseil privé de la Reine
- Flanagan, Thomas, chef de police, ville d'Ottawa; président, Comité des modifications des lois, Association canadienne des chefs de police
- Fortier, Pierre, président, Société financière des caisses Desjardins; Assurance-vie Desjardins
- Frecker, John, commissaire, Commission de réforme du droit du Canada
- Frénette, Marguerite, coordinatrice, Fédération du Québec pour le planning des naissances
- Gauthier, Kathryn, Physicians for Choice
- Geekie, Douglas A., directeur des communications et des relations avec le gouvernement, Association médicale canadienne
- Gigantès, honorable Evelyn, ministre de la Santé, gouvernement de l'Ontario
- Gillett, Peter, chef, département d'obstétrique et de gynécologie, Montreal General Hospital
- Ginnish, Sandra, registraire, Direction de l'inscription et des listes de bande, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Goodwin, D.K., sous-ministre adjoint, Terres, Revenus et Fiducie, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Gratton, Lise, Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit
- Greenspan, Brian, président, Criminal Lawyers' Association
- Grondin, Gilles, président, Campagne Québec-Vie
- Guimond, Jean, Comité de vigilance, Québec; Regroupement des centres de santé des femmes du Québec; Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit
- Halsey, Bruce, lieutenant-colonel, officier de liaison avec le gouvernement, Armée du Salut
- Hardwick, Don, Plymouth Brethren Assembly
- Hébert, Danielle, Coalition québécoise pour le droit à l'avortement libre et gratuit
- Hesler, Nicole Duval, avocate, Avocat(e)s contre la criminalisation de l'avortement
- Hill, Jessica, ministère de la Santé, gouvernement de l'Ontario

Witnesses—Cont'd

- Jacuta, James Dmytro, Counsel, Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada
- Johnson, Bonnie, Executive Director, Planned Parenthood Federation of Canada
- Jones, Miriam, Coordinating Committee, Ontario Coalition for Abortion Clinics, Pro-Choice Action Network
- Julien, Linda, Co-Chair of the Policy Committee and Quebec representative, National Women's Liberal Commission
- Kazimirski, Judith, Madam Chairman of the Board of Directors, Canadian Medical Association
- Kilbertus, Frances, Physicians for Choice
- Kluge, Eike-Henner W., Director of Ethics and Legal Affairs, Canadian Medical Association
- Krisjanson, Freya, Chairperson, Working Group, Health and Reproductive Issues, National Association of Women and the Law
- Kutash, Ihor, Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada
- Labonté, Ron, Past President, Ontario Public Health Association
- Labrosse, Josée, Physicians for Choice
- Lafrance, André, Canadian Physicians for Life
- Lalonde, André, Executive Vice-President, Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada
- Lamont, John, Chairman, Social and Sexual Concerns Committee, Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada; Canadian Medical Association
- Lamontagne, Lise, Coordinator, Regroupement des centres de santé des femmes du Québec
- Landolt, Gwendolyn, National Vice-President, REAL Women of Canada
- Le Clair, Jill, Member, Ad Hoc Committee on Reproductive Choice, National Action Committee on the Status of Women
- Léger, Huguette, Parliamentary Liaison, National Action Committee on the Status of Women
- Létourneau, Gilles, President, Law Reform Commission of Canada
- Little, Brian, Chief, Department of Obstetrics and Gynaecology, Royal Victoria Hospital, Montreal
- Logan, Don, Plymouth Brethren Assembly
- Loparco, Tony, Law Clerk
- Lortie, Andrée, Assistant Director of Operations, Electoral Boundaries Project, Elections Canada
- Lovgren, Craig, Legislative Counsel, Legislation Section, Department of Justice
- MacRae, Ian C., Counsel, Legal Services, Department of Indian Affairs and Northern Development
- Maingot, Joseph (Personal presentation)
- McKenna, Teresa, Member, REAL Women of Canada
- Michaud, Pierre, Executive Director, Canadian Institute of Mining and Metallurgy
- Molot, Henry L., Senior General Counsel, Advisory and Administrative Law, Public Law Branch, Department of Justice
- Morgentaler, Henry (Personal presentation; also appearing on behalf of the Humanist Association of Canada)
- Morrison, Frances, Member, First United Congregation of Ottawa, Canadian Unitarian Council
- Mosley, R.G., Senior General Counsel, Criminal and Family Law Policy Directorate, Department of Justice
- Nathanson, Bernard (Personal presentation with Alphonse de Valk)
- Newman, Warren John, Legal Counsel, Human Rights Law, Department of Justice
- Nuyens, Andreas, Canadian Physicians for Life
- Orr, Thomas, Sault Ste Marie, Ontario; Canadian Abortion Rights Action League
- Perkins, Frances, President, Canadian Public Health Association
- Piercy, Blodwen, Humanist Association of Canada
- Popkin, David, President, Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada
- Powell, Marion, Member, Planned Parenthood Federation of Canada

Témoins—Suite

- Holmwood, Kit, présidente, Association canadienne pour le droit à l'avortement
- Hornby, Ross, conseiller juridique, Section du droit constitutionnel et international, ministère de la Justice
- Hughes, Jim, président, Coalition pour la vie
- Hutchison, Susan, coprésidente du Comité de la politique, Commission libérale féminine nationale
- Ingstrup, O., commissaire, Service correctionnel du Canada
- Jacuta, James Dmytro, avocat, Eglise ukrainienne grecque orthodoxe du Canada
- Johnson, Bonnie, directrice exécutive, Fédération pour le planning des naissances du Canada
- Jones, Miriam, comité de coordination, Coalition ontarienne pour les cliniques d'avortement, Réseau d'action pro-choix
- Julien, Linda, coprésidente du Comité de la politique et représentante du Québec, Commission libérale féminine nationale
- Kazimirski, Judith, présidente du conseil d'administration, Association médicale canadienne
- Kilbertus, Frances, Physicians for Choice
- Kluge, Eike-Henner W., directeur de la déontologie et des affaires juridiques, Association médicale canadienne
- Krisjanson, Freya, présidente, Groupe de travail sur les sujets reliés à la reproduction, Association nationale de la femme et du droit
- Kutash, Ihor, Eglise ukrainienne grecque orthodoxe du Canada
- Labonté, Ron, président sortant, Association ontarienne de la santé publique
- Labrosse, Josée, Physicians for Choice
- Lafrance, André, Canadian Physicians for Life
- Lalonde, André, vice-président exécutif, Société des obstétriciens et gynécologues du Canada
- Lamont, John, président, Social and Sexual Concerns Committee, Société des obstétriciens et gynécologues du Canada; Association médicale canadienne
- Lamontagne, Lise, coordinatrice, Regroupement des centres de santé des femmes du Québec
- Landolt, Gwendolyn, vice-présidente nationale, REAL Women of Canada
- Le Clair, Jill, membre, Ad Hoc Committee on Reproductive Choice, Comité canadien d'action sur le statut de la femme
- Léger, Huguette, agent de liaison avec le Parlement, Comité canadien d'action sur le statut de la femme
- Létourneau, Gilles, président, Commission de réforme du droit du Canada
- Little, Brian, chef, département d'obstétrique et de gynécologie, Royal Victoria Hospital, Montréal
- Logan, Don, Plymouth Brethren Assembly
- Loparco, Tony, légiste
- Lortie, Andrée, directrice adjointe des opérations, Révision des limites des circonscriptions électorales, Elections Canada
- Lovgren, Craig, conseiller législatif, Section de la législation, ministère de la Justice
- MacRae, Ian C., conseiller juridique, Services juridiques, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
- Maingot, Joseph (présentation personnelle)
- McKenna, Teresa, membre, REAL Women of Canada
- Michaud, Pierre, directeur exécutif, Canadian Institute of Mining and Metallurgy
- Molot, Henry L., avocat général principal, Section de consultation et de droit administratif, Direction du droit public, ministère de la Justice
- Morgentaler, Henry (présentation personnelle; comparution aussi au nom de l'Association humaniste du Canada)
- Morrison, Frances, membre, First United Congregation of Ottawa, Conseil unitaire canadien
- Mosley, R.G., avocat-général principal, sous-direction de la politique en matière de droit pénal et familial, ministère de la Justice
- Nathanson, Bernard (présentation personnelle avec Alphonse de Valk)

Witnesses—Cont'd

- Rebick, Judy, President, National Action Committee on the Status of Women
- Regan, Gail, Chairman, Board of Directors, Women's College Hospital, Toronto, Ontario
- Riche, Nancy, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress
- Richmond, Penny, National Representative, Women's Bureau, Canadian Labour Congress
- Riekert, William, Reverend, Retired Lutheran Church Minister
- Sandell, Harold, Counsel, Judicial Affairs, Public Law Sector, Department of Justice
- Scarborough, Norma, Past President, Canadian Abortion Rights Action League
- Scime, Carm, Canadian Physicians for Life
- Shaw, Dorothy, President-Elect, Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada
- Simms, Glenda, President, Canadian Advisory Council on the Status of Women
- Smith, Robin, United Church of Canada
- Stockdale, Ruth, Executive Director, Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada
- Stolz, Lori, Member, National Association of Women and the Law
- Swarbrick, Hon. Anne, Minister Responsible for Women's Issues, Government of Ontario
- Tarte, Yvon, General Counsel, Elections Canada
- Thomas, Hilda, President, Everywoman's Health Centre Society
- Thomas, Paul, Professor, University of Manitoba
- Verdon, Christine, General Counsel, Constitutional and International Law Section, Department of Justice
- Vernon, Eric, Director, Canadian Jewish Congress
- Viets, Digby, Senior Counsel, Legal Services Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs
- Wade, Terence A., Director of Legislation and Law Reform, Canadian Bar Association
- Weinrib, Lorraine, Faculty of Law, University of Toronto
- Williams, Al, former Deputy Fire Marshall of the Province of Ontario; Fire Marshalls and Insurance Crime Prevention Bureau
- Zeni, Deborah, Canadian Physicians for Life

For pagination, see Index by alphabetical order.

Témoins—Suite

- Newman, Warren John, conseiller juridique, Droits de la personne, ministère de la Justice
- Nuyens, Andreas, Canadian Physicians for Life
- Orr, Thomas, Sault-Sainte-Marie, Ontario; Association canadienne pour le droit à l'avortement
- Perkins, Frances, présidente, Association canadienne de la santé publique
- Piercy, Blodwen, Association humaniste du Canada
- Popkin, David, président, Société des obstétriciens et gynécologues du Canada
- Powell, Marion, membre, Fédération pour le planning des naissances
- Rebick, Judy, présidente, Comité canadien d'action sur le statut de la femme
- Regan, Gail, présidente, conseil d'administration, Women's College Hospital, Toronto, Ontario
- Riche, Nancy, vice-présidente exécutive, Congrès du travail du Canada
- Richmond, Penny, représentante nationale, Bureau de la femme, Congrès du travail du Canada
- Riekert, William, révérend, ministre retraité de l'Église luthérienne
- Sandell, Harold, conseiller juridique, Affaires judiciaires, Secteur du droit public, ministère de la Justice
- Scarborough, Norma, ancienne présidente, Association canadienne pour le droit à l'avortement
- Scime, Carm, Canadian Physicians for Life
- Shaw, Dorothy, présidente élue, Société des obstétriciens et gynécologues du Canada
- Simms, Glenda, présidente, Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme
- Smith, Robin, Église unie du Canada
- Stockdale, Ruth, directrice exécutive, Société des obstétriciens et gynécologues du Canada
- Stolz, Lori, membre, Association nationale de la femme et du droit
- Swarbrick, honorable Anne, ministre déléguée à la Condition féminine, gouvernement de l'Ontario
- Tarte, Yvon, conseiller général, Elections Canada
- Thomas, Hilda, présidente, Everywoman's Health Centre Society
- Thomas, Paul, professeur, University of Manitoba
- Verdon, Christine, avocate générale, Section du droit constitutionnel et international, ministère de la Justice
- Vernon, Eric, directeur, Congrès juif canadien
- Viets, Digby, avocat-conseil, Services juridiques, ministère des Consommateurs et des Sociétés
- Wade, Terence A., directeur, législation et réforme de la loi, Association du Barreau canadien
- Weinrib, Lorraine, faculté de droit, University of Toronto
- Williams, Al, ancien sous-prévôt aux incendies de la province de l'Ontario; prévôts aux incendies et Service anti-crime des assureurs
- Zeni, Deborah, Canadian Physicians for Life

Pour pagination, voir Index par ordre alphabétique.

094330016



If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

OCT 7 1992

